
ONOMASTICON VASCONIAE

30

TOPONIMIA DE VITORIA IV
GASTEIZKO TOPONIMIA IV

LANGRAIZ

ELENA MARTÍNEZ DE MADINA SALAZAR



EUSKALZAINDIA

ONOMASTICON VASCONIAE

30

TOPONIMIA DE VITORIA IV
GASTEIZKO TOPONIMIA IV

LANGRAIZ

ELENA MARTÍNEZ DE MADINA SALAZAR

Director del Proyecto *Toponimia*
del Municipio de Vitoria-Gasteiz

PATXI SALABERRI ZARATIEGI



EUSKALTZAINDIA

2013

Argitalpen honen fitxa katalogafikoa eskuragarri duzu Euskaltzaindiaren Azkue Bibliotekako katalogoan: www.euskaltzaindia.net/azkue

La ficha catalográfica correspondiente a esta publicación está disponible en el catálogo de la biblioteca de la Real Academia de la Lengua Vasca: www.euskaltzaindia.net/azkue

Les données bibliographiques correspondant à cette publication sont disponibles sur le site de la Bibliothèque Azkue de l'Académie de la langue basque: www.euskaltzaindia.net/azkue

A catalog record for this publication is available from the Azkue Biblioteka, Royal Academy of the Basque Language: www.euskaltzaindia.net/azkue

Onomastika Batzordea / Comisión de Onomástica

Burua / Presidente: Patxi Salaberri

Idazkaria / Secretario: Mikel Gorrotxategi

Kideak / Vocales: Nerea Alaba

Asier Bidart

Patxi Galé

Imanol Goikoetxea

Roberto Gonzalez de Viñaspre

Elena Martinez de Madina

Felix Mugurutza

Paskual Rekalde

Luis Mari Zaldua



Proyecto financiado
por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.
Vitoria-Gasteizko Udalak
babesturiko ikerketa proiektua.

Mapas *Nondik* sobre orto foto del Servicio de Cartografía del Departamento de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio del Gobierno Vasco.

© Euskaltzaindia / Real Academia de la Lengua Vasca / A.L.B.

Plaza Barria, 15

48005 BILBAO

Tel. 94 - 415 81 55

Fax: 94 - 415 81 44

E-mail: info@euskaltzaindia.net

Webgunea: <http://www.euskaltzaindia.net>

ISBN: 978-84-95438-95-9

Legezko-gordailua: BI-1256-2013

Fotokonposizioa / Fotocomposición: Composiciones RALI, S.A.

ÍNDICE

I. PRESENTACIÓN	7
II. DESPOBLADOS MEDIEVALES DE LA MERINDAD DE <i>LANGRARES</i> . MISCELÁNEA HISTÓRICO-LINGÜÍSTICA	11
III. ABREVIATURAS	37
IV. BIBLIOGRAFÍA	41
V. AGRADECIMIENTOS	49
VI. INFORMANTES.....	51
VII. PUEBLOS.....	53
1. Aríñez / Ariz	55
2. Aztegieta.....	169
3. Crispijana / Krispiña	223
4. Estarrona / Estarroa	275
5. Gometxa	355
6. Lermenda	443
7. Margarita	511
8. Mendoza / Mendotza	575
9. Otatza	671
10. Subijana / Subilla	699
11. Zuazo / Zuhatzu	773
12. Zumeltzu	879

VIII. ÍNDICE DE TOPÓNIMOS POR PUEBLOS	943
IX. ÍNDICE DE TOPÓNIMOS POR ORDEN ALFABÉTICO	1005
X. ÍNDICE DE VOCES PRINCIPALES	1057
XI. MAPAS	1079

I. PRESENTACIÓN

El presente trabajo corresponde al cuarto tomo de la *Toponimia de Vitoria*, fruto del Proyecto de Investigación de Toponimia del municipio vitoriano tutelado por Euskaltzaindia / Real Academia de la Lengua Vasca. En él se recogen los topónimos de los pueblos que en el año 1025 pertenecían a la antigua merindad de *Langrares* y que hoy están integrados en el municipio de Vitoria-Gasteiz⁴.

Los detalles del citado proyecto, así como su génesis y metodología, ya se han explicado en los tomos anteriores. Señalaré que desde marzo del año 2013, el director del proyecto es el profesor Patxi Salaberri Zaratiegi, académico de número y presidente de la Comisión de Onomástica de Euskaltzaindia.

El presente volumen, *Toponimia de Vitoria IV, Langraiz*, ofrece la toponimia correspondiente a los pueblos: Aríñez / Ariz, Aztegieta, Crispijana / Krispiña, Estarraña / Estarroa, Gometxa, Lermanda, Margarita, Mendoza / Mendotza, Otatza, Subijana / Subilla, Zuazo / Zuhatzu y Zumeltzu.

Recordemos que el pilar sobre el que se realiza esta investigación es la base de datos toponímica de Euskaltzaindia, que contiene los materiales (no ordenados, ni clasificados) que fueron recogidos en la fase de expurgo (cerca de 400.000 registros toponímicos). De dicha base de datos se han extraído aproximadamente 70.000 registros, que son los correspondientes a los pueblos que nos ocupan. Se ha creado una nueva base de datos exclusivamente con estos registros y se han añadido las referencias bibliográficas pertinentes. Una vez creado el *corpus* toponímico para la merindad de *Langraiz*, se ha realizado la investigación sobre todo el material. Los testimonios documentales que se recogen en dicha base abarcan el período comprendido entre el siglo XIV y el siglo XX. Con la información completa de cada testimonio documental, es decir, nombre, localidad a la que pertenece, archivo, protocolo o documento, fecha del documento,

⁴ Quedan excluidos los que hoy pertenecen al municipio de Iruña de Oca / Iruña Oka.

folio, nombre del escribano, texto en el que aparece, etcétera, se procede a agrupar los distintos testimonios para poder identificarlos con un único topónimo, del cual se propone una forma normativizada. En definitiva, para poder clasificar e identificar cada uno de los topónimos, se ha de hacer el estudio diacrónico de todos los datos que componen dicho *corpus*, que es realmente la clave para poder elaborar la muestra documental y la evolución de cada uno de los nombres.

Ya se ha dicho en otras ocasiones que en nuestro territorio las dos lenguas principales que han convivido, y conviven, son el euskera y el castellano. A su vez, sabida es la pérdida gradual del euskera en nuestro municipio y, por tanto, es fácil imaginar el proceso de desfiguración, hibridación, traducción y/o pérdida que han sufrido nuestros topónimos. Sabido es también que los nombres sufren alteraciones con el paso del tiempo, incluso un mismo paraje, y en una misma época, es llamado por nombres diferentes entre los propios lugareños. Esta realidad exige una labor ardua, sistemática, además del empleo de todas las herramientas que aporta la investigación científica. Podemos saber que un topónimo actual, pongamos por caso, *Jeniturri*, es una evolución de *Axariturri* 'la fuente del zorro o de los zorros'.

El fruto de esta labor son 2.063 topónimos diferentes (de los cuales 532 están vivos hoy día) de la merindad de *Langraiz*, clasificados, normativizados⁵, y distribuidos de la siguiente manera: Aríñez / Ariz: 278 topónimos (71 en mapa); Aztegieta: 115 topónimos (15 en mapa); Crispijana / Krispiña: 120 topónimos (33 en mapa); Estarrona / Estarroa: 167 topónimos (32 en mapa); Gometxa: 218 topónimos (52 en mapa); Lermenda: 151 topónimos (27 en mapa); Margarita: 150 topónimos (33 en mapa); Mendoza / Mendotza: 227 topónimos (80 en mapa); Otatza: 66 topónimos (22 en mapa); Subijana / Subilla: 171 topónimos (56 en mapa); Zuazo / Zuhatzu: 237 topónimos (62 en mapa) y Zumeltzu / Zumelzu: 163 topónimos (49 en mapa). Se han realizado encuestas en todos los pueblos de la merindad⁶, y aprendido y recogido de sus habitantes los topónimos que hoy día siguen vivos, a sabiendas de que algunos de estos pueblos han sufrido una gran transformación tras el desarrollo industrial en la zona. A semejanza de lo sucedido en los tomos anteriores, los topónimos vivos representan el 25% de los presentados en este volumen. Por lo tanto, se han rescatado 1.531 topónimos históricos. Asimismo, cada entrada toponímica se presenta con su correspondiente muestra documental, que representan el 34% de los datos del *corpus*, aproximadamente 24.000 referencias documentales.

Este volumen ve la luz en el año 2013, año en que se cumplen 200 años de la Batalla de Vitoria. En el trabajo se recogen topónimos directamente relacionados con este suceso histórico. Por ejemplo, *Arizmendi*, topónimo compuesto del

⁵ Con el objetivo de facilitar la lectura al lector, algunos se presentan tal y como se han recogido, pero con una nota hacia su correspondiente topónimo normativizado a día de hoy y teniendo en cuenta que el topónimo estándar no deja de ser una propuesta.

⁶ Excepto en Aztegieta, donde no ha sido posible encontrar a alguien dispuesto a tal tarea.

nombre del pueblo de *Aríñez*, en su forma vasca, *Ariz y mendi* ‘monte’. Se trata de un término comunero de Aríñez, Margarita y Lermenda. En una de las visitas de amojonamientos (1848) se recoge el topónimo *Arizmendi*, de forma exclusiva, en otra (1847-1871) se identifican *Arizmendi*, *Inglesmendi* y *Kapitulamendi* como un mismo término. De modo que cuando se mencionan hechos de armas como la gesta del año 1367, las guerras carlistas, o la misma Batalla de Vitoria, estos topónimos son de obligada mención. Por cierto, *Arizmendi*, *Inglesmendi* y *Kapitulamendi* ya estaban documentados mucho antes de la citada batalla.

Una gran parte de los topónimos que se presentan están en forma vasca y, otros, en forma castellana, tal y como los recogieron los escribanos de voz de nuestros antepasados. Por ejemplo, en Subijana, se recogen los nombres *Camino de Vitoria*, *Camino Real*, *Los Cascajos*, entre otros, que en pueblos colindantes se muestran en forma vasca como *Bitoriabide*, *Erpide* o *Kaskaxueta* respectivamente. Asimismo, tenemos topónimos que hasta ahora no se habían presentado, por ejemplo *Kurrulibaia* (Aztegieta) probablemente compuesto de *kurrilo*, *kurrulo* ‘grulla’ e *ibai* ‘río’, con el artículo *-a*, quizá como testigo del paso de aves migratorias por nuestro territorio, en su viaje desde el norte hacia el sur de Europa.

Son también muchos los interrogantes que se nos plantean y que podrán ser punto de partida de futuras investigaciones. Tal es el caso de la marcada diferenciación, que no habíamos advertido en las merindades abordadas en los tres volúmenes ya publicados, entre el uso de *errot* y las formas vascas en composición *borin-*, *bolin-*, *bolun-*, *borun-*, del lat. *molinum* para referirse a los topónimos relacionados con los molinos. En cada pueblo se utiliza una voz, *Errotabidea*, *Errotagana*, *Errotaurra* u otra, *Borinsoloa*, *Borinaldea*, *Borinbidea*, y cuando se da la circunstancia de que aparecen ambas, se refieren a molinos ubicados en pueblos distintos. Por ejemplo, en Crispijana se conoce *Errotabidea* que se refiere al camino de molino del lugar, y *Borinbidea*, referido al molino de Zuhatzu; el uso predominante de *biarte* por *bitarte*, *Erpide* por *Errepide* o topónimos compuestos con la voz *sulgu-*, *sulgo-* del lat. *sulcus*, entre otras muchas características lingüísticas de la zona, tanto en lengua vasca como castellana.

Precisamente, creemos que la presentación de estos materiales ordenados y clasificados es el valor primordial de la obra, puesto que constituye un punto de partida para investigaciones que están por venir. Además, estudios de esta naturaleza aportan nuevos datos sobre la vida de nuestros pueblos; abren nuevos interrogantes hacia esta disciplina que es la toponimia y aquellas otras con las que entra en contacto. En suma, este libro constituye una herramienta más para futuras investigaciones.

Elena Martínez de Madina Salazar

Vitoria-Gasteiz, agosto de 2013

II. DESPOBLADOS MEDIEVALES DE LA MERINDAD DE *LANGRARES*. MISCELÁNEA HISTÓRICO-LINGÜÍSTICA

II.1. A MODO DE INTRODUCCIÓN

La antigua merindad de *Langrares* aparece con personalidad propia, junto a otras de Álava, en el documento conocido como ‘la Reja’ del monasterio de San Millán de la Cogolla⁴. Gárate y Knörr apuntaron la unidad geográfica que, a su juicio, caracterizaba esta comarca: “*Langrares* está formada por el curso bajo del Zadorra, antes de penetrar en las Conchas de Arganzón, y está separada de *Divina* por otra zona pantanosa”⁵.

En esa circunscripción se registran veinticuatro aldeas cuya contribución a las arcas del cenobio emilianense asciende a veinticuatro rejas de hierro y un carnero. En esa relación ya se encuentran las aldeas que son objeto de estudio en este cuarto volumen de la Toponimia de Vitoria⁶, a excepción de Crispijana que se documenta por primera vez como *Crispiniana* en 1257, en la lista del obispo de Calahorra⁷. Lo mismo sucede con los despoblados de *Legardeta* y *So-*

⁴ A. UBIETO, 1976, *Cartulario de San Millán de la Cogolla (759-1076)*, doc. 180.

⁵ A. GÁRATE; E. KNÖRR, “El itinerario de los recaudadores de San Millán. Problemas, deducciones, hipótesis”, en *Vitoria en la Edad Media*, 1982, pp. 533-558.

⁶ Son tema de estudio en este volumen solo los pueblos de la antigua merindad de Langrares que hoy forman parte del municipio de Vitoria-Gasteiz, pero en esta introducción de los despoblados se incluye toda la merindad.

⁷ I. RODRÍGUEZ, 1989, *Colección Diplomática Medieval de la Rioja*, vol IV, doc. 235.

sas. En la Reja también se mencionan otras aldeas, arruinadas en el transcurso de los siglos. Es el caso de *Mendihil*, *Benea*, *Elheni uilla*, *Luperho*, *Quintaniella de sursum* y *Zaualla*. Por otro lado, los despoblados de *Harrieta*, *Eurtupiana* y *Adanna* pueden ser calificados de ‘fantasmas’, ya que en realidad nunca han existido en la merindad de *Langrares*, y su aparición en la Reja se debe a un error atribuible a los amanuenses emilianenses o a sus informantes. Por supuesto, los núcleos de población documentados por primera vez en 1025 y 1257 pudieron crearse bastante antes. La lingüística, en general –y la toponimia, en particular– es herramienta insuficiente para determinarlo. A diferencia de esta disciplina científica, la arqueología sí puede hacer prospecciones más allá de donde llegan los documentos escritos y, de hecho, ha concluido que en el territorio alavés se creó entre los siglos VIII-IX una densa red de aldeas de dimensiones reducidas que ha perdurado prácticamente hasta hoy⁸. En concreto, se ha probado arqueológicamente que la aldea de Zaballa surgió en torno al siglo VIII, al amortizarse la granja o granjas del periodo anterior e implantarse una ocupación campesina de mayores dimensiones⁹. Además, hay indicios de que la confección de la Reja podría adelantarse algunos decenios, de modo que, si así fuera, el documento estaría mostrando la red de poblamiento de finales del siglo X¹⁰.

La huella documental de los despoblados es desigual. En algún caso se puede seguir su rastro durante la Edad Media hasta el momento de su desaparición. El mejor conocido es el de *Zaualla*, gracias al estudio monográfico dirigido por Quirós¹¹. Del resto de despoblados, especialmente de *Benea*, *Elheni uilla*, *Quintaniella de sursum* y *Sosas*, poco más que nada es lo que se sabe hasta la fecha, no solo en cuanto a la cronología de su desaparición sino incluso para determinar el lugar mismo donde se erigieron. De hecho, algunos de los que están en la Reja, como *Elheni uilla*, *Luperho* y *Quintaniella de sursum*, no vuelven a aparecer en la documentación como núcleos de población diferenciados. Probablemente ese sea también el caso de *Benea*¹² en *Langrares*.

El distrito eclesiástico de *Langrares* del documento emilianense no se mantiene en la división episcopal de 1257, pues sus aldeas quedan incluidas en

⁸ J. A. QUIRÓS, 2009, “Arqueología del campesinado altomedieval: las aldeas y las granjas del País Vasco”, en J. A. Quirós Castillo (ed.), *The archaeology of early medieval villages*, pp. 385-403.

⁹ J. A. QUIRÓS (dir.), *op. cit.*, p. 592.

¹⁰ A. GÁRATE; E. KNÖRR, *op. cit.*: “... la ausencia de referencias a Salcedo y a sus dependencias (recuérdese que dicho monasterio fue agregado al de San Millán en el año 947), a Estíbaliz y a Divina (castillos en la órbita navarra en el año 984) nos indica que en la Reja se plasman también realidades de finales del siglo X o de principios del XI [...]”

¹¹ J. A. QUIRÓS (dir.), 2012, *op. cit.*

¹² Mi trabajo introductorio se circunscribe al estudio de las aldeas de la merindad de *Langrares* despobladas en época medieval, por lo que no incluyo aquí el despoblado de Oatzaba (*Ota-zaba* en la Reja), que ha desaparecido entre 1978-1980 con la construcción del aeropuerto de Foronda, a pesar de que, lógicamente, se analiza su toponimia como entidad de población diferenciada en el presente volumen de Elena Martínez de Madina.

su mayoría en el arciprestazgo de Vitoria. Con todo, los datos que proporcionan ambas fuentes documentales se complementan y conforman una imagen nítida del poblamiento de la zona. En aquel periodo Europa conoció un notable crecimiento demográfico –favorecido por una climatología propicia y el consiguiente incremento de las cosechas–, que en la coyuntura vasca y castellana se extendió hasta finales del siglo XIII o primera mitad del XIV. Esa situación se manifiesta, por ejemplo, en la densa ocupación del espacio en la Llanada alavesa oriental donde se pasó de 68 núcleos habitados en 1025 a 81 en 1257¹³. Asimismo, en la mitad oriental del Condado de Treviño, en 1257 figuran diez aldeas no mencionadas en la Reja, por lo que cabe pensar que son de creación posterior¹⁴.

Sin embargo, no se constata en la merindad de *Langreres* un incremento demográfico semejante, al menos atendiendo a su red de aldeas. Los veintiún núcleos de población existentes el año 1025 (excluidos, como luego se justificará, *Harrieta*, *Eurtupiana* y *Adanna*) no aumentan en 1257, sino que se reducen a veinte. Es cierto que en el documento calagurritano del siglo XIII tienen su primera aparición los lugares de *Crispiniana*, *Legardeta* y *Sosas*, pero asimismo desaparecen *Benea*, *Elheni uilla*, *Luperho* y *Quintaniella de sursum*. En todo caso, dentro de la merindad de *Langreres*, destaca el entorno de Nanclares de la Oca por la densidad de aldeas, ya que buena parte de los despoblados se hallan en sus proximidades: *Elheni uilla*, *Luperho*, *Quintaniella de sursum*, *Sosas* y *Zaualla*.

Para este estudio de los despoblados, primero analizo los que figuran en la Reja de 1025, siguiendo el orden de aparición en el documento. Como indican Gárate y Knörr, este hecho no es casual, sino que “refleja el orden mismo en que el recaudador hacía su trayecto [...] En Langreres el recaudador, partiendo de las proximidades de Iruña, efectúa un recorrido circular, en el sentido de las agujas del reloj, acabando prácticamente donde empezó”¹⁵.

En definitiva, la pretensión del presente trabajo introductorio al volumen de Elena Martínez de Madina es hacer una aportación al conocimiento de esos despoblados medievales. El punto de partida es lo ya publicado por otros autores. A ello se añaden datos documentales inéditos que debo a Pedro Uribarrena, investigador y amigo. Todo ello entreverado con reflexiones y alguna que otra hipótesis. Como se verá, los sondeos histórico-lingüísticos realizados alcanzan una profundidad que dista de ser uniforme. Confío en que el resultado desigual dependa no tanto de la constancia en la labor investigadora de quien suscribe estas líneas como de la disponibilidad de documentación histórica que pueda arrojar luz sobre el tema.

¹³ E. PASTOR, 1986, *Salvatierra y la Llanada oriental alavesa (Siglos XIII-XV)*, p. 57.

¹⁴ R. GONZÁLEZ DE VIÑASPRE; P. URIBARRENA, “Los despoblados medievales del Condado de Treviño”, en *Viaje a Ibita. Estudios históricos del Condado de Treviño*, 2012, pp. 427-450. Se trata de Albaina, Imíruri, Marauri, Ogueta, San Vicentejo y Saraso, además de los hoy despoblados Arna, Granado, Gurbandiz y Uribarri. Sin embargo, cuatro aldeas existentes en 1025 no aparecen en 1257 (*Atazaua*, *Galbari*, *Orzalzan* y un *Fusquiano* identificable con Uzquiano de Yuso).

¹⁵ A. GÁRATE; E. KNÖRR, *op. cit.*

II.2. LA LENGUA VASCA EN EL ENTORNO DE *LANGRARES*

La toponimia histórica de los pueblos que integraban la merindad de *Langrares* es prueba inequívoca de la presencia secular de la lengua vasca en la zona. Precisamente, los numerosos testimonios recogidos en este cuarto volumen dan fe de ello. La abundancia de nombres de lugar en euskera es evidente, aún hoy, y es mayor cuanto más hacia el oriente y el norte de la antigua merindad, llegando a ser preponderante. No obstante, el índice de toponimia eusquérica también aumenta a medida que se retrocede cronológicamente, incluso en las poblaciones más occidentales de la circunscripción. Un buen ejemplo es un apeo de 1574 en el que se detallan las heredades que la Encomienda de Burgos y Buradón, de la Orden de San Juan de Jerusalén, tenía en el Priorato de Iruña¹⁶. Entre ellas, se mencionan las que poseía en pueblos situados más al poniente, en Subijana, Trespuentes y Villodas. La mayoría de los topónimos que aparecen en dicho apeo están formados en lengua vasca y no presentan grandes deformaciones lingüísticas, de donde se deduce que eran comprensibles para aquellos hablantes, sin duda vascófonos.

No obstante, hay datos que sugieren que a mediados del siglo XVIII la lengua vasca ya estaba en retroceso en algunos pueblos de la zona. Así, en 1742, en un pleito seguido en Mendoza, el molinero residente en la rueda de Momario, entre Mendoza y Trespuentes, necesitó la asistencia de intérprete para deponer como testigo, por ser vascoparlante monolingüe¹⁷. Pero no era natural del lugar, sino “de la antteyglesia de Yurre en el noble señorío de Vizcaia”. Le asistió como intérprete Juan Fernández de Gamboa, vecino de Mendoza, aunque originario de Marieta, en Barrundia¹⁸, localidad que aún era de mayoría vascófona monolingüe a finales del siglo XVIII¹⁹. Que la lengua vasca se hallaba en declive lo prueba el hecho de que Jerónimo Díaz de Sarralde, alcalde y juez ordinario de Mendoza, no era vascoparlante. Según expresión del escribano, decía “no entender este lenguaje”, a pesar de ser natural de Mendoza²⁰. Gracias a Landázuri,

¹⁶ Publicado por Vidal FERNÁNDEZ DE PALOMARES en *Álava: los templarios, los sanjuanistas y la vieja toponimia*, Diputación Foral de Álava, 1984 (Archivo Histórico Nacional. Órdenes Militares. San Juan de Jerusalén. Lengua de Castilla. Encomiendas. Legajo 37, núm. 9).

¹⁷ R. GONZÁLEZ DE VIÑASPRE, “El entorno de La Puebla de Arganzón: notas históricas y lingüísticas”, *Euskera*, LII, 2007. En este artículo se encuentra la transcripción completa.

¹⁸ Juan Baptista Fernández de Gamboa (1686-1772) nació en Marieta y contrajo matrimonio en 1701 con Francisca Ortiz de Zárate, natural de Mendoza. Tuvieron tres hijos: Thomas, Pedro y Bentura. Consulta en el Archivo Histórico Diocesano de Vitoria, mediante el sistema Inet de gestión de archivos.

¹⁹ G. DI CESARE; K. FERNÁNDEZ DE PINEDO, “Euskara y nobleza en la Llanada alavesa oriental”, *FLV*, 115, 2012, pp. 287-305.

²⁰ Jerónimo Díaz de Sarralde fue bautizado en Mendoza en 1698. Consulta en el Archivo Histórico Diocesano de Vitoria, mediante el sistema Inet de gestión de archivos.

es sabido que el euskera se había extinguido para mediados del siglo XVIII en algunas hermandades de la Llanada de Álava²¹:

“Consta que la época de la pérdida del bascuence es en el presente siglo y de pocos años á esta parte por lo respectivo á las hermandades de la llanada de Álava en que ha faltado ya su uso, y en que constantemente se ha hablado, pues testifican las personas de alguna edad haber sido corriente y frecuente su uso en hermandades en que hoy nada se habla...”

Cabe pensar que las hermandades de la Llanada de Álava a las que se refiere Landázuri fueran algunas de las situadas más al poniente, y que en esa situación lingüística estuvieran, entre otras, villas como Ariñez y Mendoza. Así parece intuirse del comentario que este autor hace acerca de sus nombres, de origen eusquérico, pero que él juzga carentes ya de significado en lengua vasca²². Para el caso de Nanclares de la Oca, Landázuri aporta un dato preciso:

“Según me aseguró Don Juan Miguel Ruiz de Lezana, Comisario del Santo Oficio, Cura y Beneficiado del dicho Lugar [de Nanclares de la Oca], que tenía la edad de 87 años, en su tiempo se hablaba el vascuence en Nanclares, del que no ha quedado otra noticia en este Pueblo que los nombres vascongados en terminos y heredades”²³.

Consta en el Archivo Histórico Diocesano de Vitoria²⁴ que Juan Miguel Ruiz de Lezana falleció el 6 de diciembre de 1782 a la edad de 90 años, de donde se deduce que Landázuri recogió el testimonio en 1779. Fue bautizado el 8 de mayo de 1692 en la parroquia de La Asunción de Nanclares de la Oca. Sus padres eran Esteban Ruiz de Lezana y Felipa Rodríguez, ambos naturales de esa misma villa. Del testimonio de Landázuri se colige que, si bien Juan Miguel Ruiz de Lezana no era vasco parlante, sí lo serían personas de su localidad natal a las que él conoció, seguramente miembros de la generación de sus padres y/o abuelos. Por tanto, cabe suponer que la transmisión de la lengua vasca se interrumpiera en las décadas finales del siglo XVII y que, por tanto, los últimos euskaldunes desaparecieron durante la primera mitad del siglo XVIII.

Precisamente, Nanclares de la Oca, en el extremo occidental de la antigua merindad de *Langrares*, fue durante largo tiempo punto de contacto con

²¹ J. J. DE LANDÁZURI, *Historia civil de la M. N. y M. L. Provincia de Álava, 1798* [ed. de las *Obras Históricas sobre la Provincia de Álava II*, Diputación Foral de Álava, 1976, p. 11].

²² J. J. DE LANDÁZURI, *op. cit.*, p. 45: “... la misma villa de Mendoza, que al presente nada significa, y en lo antiguo con el nombre de Mendi-ozza tiene el significado de Monte frío. Lo mismo en la hermandad de Ariñez el pueblo de Ariñez, que significaba en el bascuence, y en el día no tiene significación alguna”. Sin embargo, poco antes el mismo autor le da el siguiente significado: “Ariñez, cosa ligera ó acelerada”.

²³ J. J. DE LANDÁZURI, *Los compendios históricos de la ciudad y villas de la M. N. y M. Leal Provincia de Álava*, Pamplona, 1798.

²⁴ Consulta realizada mediante el sistema Inet de gestión de archivos.

las tierras de habla castellana, especialmente con el entorno de La Puebla de Arganzón y las comarcas al poniente de ella²⁵. Así pues, el hecho de que en 1808 un vecino de Burgueta, en el Condado de Treviño, cerca de La Puebla de Arganzón, actuara como intérprete para que el cura de la localidad asistiera a un transeúnte moribundo, obedece necesariamente a que aquella persona avecindada en Burgueta sería de origen foráneo. Aun así, el dato, que ha sido dado a conocer por Javier Vegas, no está exento de interés:

“En el lugar de Burgueta a nueve de diciembre de este año de mil ochocientos y ocho murió un hombre el cual se halló dos días antes en la orilla del Zadorra, en carnes, destituido ya de todos sus vestidos, el que fue recogido y puesto en una decente cama por los vecinos de este pueblo. No sabía más lengua que la Vascongada y preguntado en su idioma por un vecino de este pueblo que sabía dicha lengua de donde era dijo que era del orreo [podemos interpretar que se refiere a Elorrio] y yo el cura mandé al vecino que le advirtiese el peligro en que se halla y que era necesario recibir los Santos Sacramentos para la buena causa de su salvación y respondió que está en Gracia de Dios, que no quería nada con el cura. No se le pudo sacar de esto como tampoco en tratar de los sufragios de su alma. Fue enterrado en una sepultura de esta Yglesia de Burgueta”²⁶.

La toponimia de Burgueta es hoy netamente castellana, y también lo era en el siglo XVI. Así, en el apeo del año 1537 que recoge los bienes que la Orden de San Juan de Acre tenía en Burgueta aparecen cerca de cuarenta piezas. Los nombres de todas ellas son de filiación romance²⁷. La única excepción es *La Larra*, voz vasca, pero de uso también en el castellano de Álava, y recogida como dialectalismo en el DRAE con la acepción de ‘prado’²⁸. Por tanto, el análisis de la toponimia histórica muestra que Burgueta no era vascófona en la Edad Moderna. Quizá tampoco lo era en la Alta Edad Media el entorno más cercano a La Puebla de Arganzón. Es conocido un documento emilianense relativo a Estavillo, en el municipio de Armiñón, junto a Burgueta, en el que se dice que fue poblado por gentes

²⁵ R. GONZÁLEZ DE VIÑASPRE, *op. cit.*, pp. 1143-1155: “la toponimia histórica del entorno de La Puebla de Arganzón muestra un número muy reducido de topónimos de filiación vasca, y los pocos que se apartan de esa generalidad se hallan circunscritos al área nororiental de su jurisdicción, cerca de las aldeas treviñesas de Ocilla y Ladrera, donde la densidad de topónimos eusquéricos es notoriamente mayor, e incluso hoy alcanza en torno al 36% de los términos [...] Los nombres de los pueblos [al sur de la jurisdicción de La Puebla de Arganzón, al igual que en la ribera occidental del río Zadorra, y en la vertiente meridional de la Sierra de Tuyo] son de formación romance, de la misma manera que lo es, salvo muy pocas excepciones, su toponimia menor”.

²⁶ Publicado en <http://sabiasque.lapuebladearganzon.net> con el título “En la cercana Burgueta había euskaldunes en 1808”. Fecha de la consulta: 26-05-2012. Javier Vegas indica que la anotación se encuentra en el folio 17 del libro sacramental de difuntos de la Parroquia de Burgueta, consultable en el Archivo Histórico Diocesano de Vitoria, en el microfilm M00333 corte 5 o en la signatura digital 0070600203.

²⁷ V. FERNÁNDEZ DE PALOMARES, *op. cit.*, legajo 37, núm. 1.

²⁸ Diccionario de la Real Academia Española, voz ‘larra’.

llegadas de León²⁹. El texto está fechado en el año 871, pero recientemente se ha probado su naturaleza apócrifa. Eso no le priva de valor histórico, pero obliga a situarlo en una cronología posterior al siglo IX³⁰. Landázuri escribió en la segunda mitad del siglo XVIII, en referencia a Estavillo, que “no hay vestigio alguno de haberse hablado el vascuence en ningún tiempo en esta Villa”³¹.

II.3. ACERCA DEL NOMBRE *LANGRARES*

Landázuri afirma que en los documentos más antiguos la villa de Nanclares aparece con las formas *Langares* y *Lancares*, y las deriva de la voz vasca *langa*, ‘barrera’³². Sin embargo, esa afirmación no encuentra fundamento en los testimonios documentales más tempranos. En la Reja (1025) aparece *Langreres* dos veces: como nombre de la merindad y también en referencia a la población de Nanclares. No vuelve a encontrarse en la documentación. En su lugar, consta la forma *Lanclares*. Por ejemplo, en 1112, en Valpueda, *Munnio Ferrero de Lanclares*³³, si bien en ese mismo cartulario, en 1126, también aparece una versión intermedia en el nombre *Gonsalvo Albariz de Lanclares*³⁴. En el siglo XIII, solo encontramos la forma *Lanclares*; así, en 1219, figura un testigo llamado *Martineio de Lanclares*³⁵. Igualmente, la población figura como *Lanclares* en la lista calagurritana de 1257, y también en 1295, en la relación de pueblos de Álava que contribuyeron económicamente al cerco de Tarifa³⁶. Todavía se lee *Lanclares* (en concreto, *Lanclares de la Oca*) en 1417, en las Ordenanzas de la Hermandad de Vitoria, Salvatierra y Treviño confirmadas por Juan II. Sin embargo, parece que para finales del siglo XV la forma usual era *Nanclares de la Oca*³⁷.

²⁹ A. UBIETO, *op. cit.*, doc. 10: “... et tibi abba domno Petro ecclesias Sancta Gratia et Sancti Martini, in villa Stabellu, de illo Fresnu usque Salone, cum terminis et pertinentia, et cum terris, vineis, ortos, linares, ferragines, pomares, ad integritate, quia istas erencias de nostros avus habemus de Legione venerunt ibi”.

³⁰ G. MARTÍNEZ, “El monasterio de San Millán y sus monasterios filiales. Documentación emilianense y diplomas apócrifos”, *Brocar*, 21, 1998, 7-53.

³¹ J. J. DE LANDÁZURI, t. II, p. 377.

³² J. J. DE LANDÁZURI, t. II, p. 432: “En todos los citados Instrumentos se le llama *Langares*, y *Lancares*, en conformidad á su primitivo nombre de rigurosa etimología vascongada, y significa lo que en Castellano llaman *Barrera*, y solo por corrupcion de nuestro antiquísimo idioma vascongado, ha degenerado al de *Nanclares*, que nada significa”.

³³ S. RUIZ DE LOIZAGA, *Los Cartularios Gótico y Galicano de Santa María de Valpueda (1090-1140)*, Diputación Foral de Álava, 1995, doc. 123.

³⁴ S. RUIZ DE LOIZAGA, *op. cit.*, doc. 146

³⁵ S. RUIZ DE LOIZAGA, *El Libro Becerro de Santa María de Bujedo (1168-1240)*, 2000, doc. 165.

³⁶ En ese mismo documento se menciona *Lanclares de Gamboa*, que en la Reja es *Langara*. Se trata del actual Nanclares de Gamboa, en el municipio de Arrazua-Ubarrundia.

³⁷ En 1490 figura dos veces *Nanclares* en un amparo a favor de Martín de Bárcena en la posesión de una venta nueva (Archivo General de Simancas. Cancillería. Registro del Sello de

De manera errónea, se ha identificado el nombre de la iglesia monasterio de Santiago de Langrériz, en el valle burgalés de Losa, junto al nacimiento del río Nervión, con el de esta localidad alavesa y el de la antigua merindad de *Langreres*. Esa vinculación es imposible en términos geográficos. Acaso pueda ser explicable por la relativa similitud formal de los nombres, al margen de que compartan o no un mismo origen etimológico.

La iglesia monasterio de Santiago de Langrériz se documenta en los cartularios gótico y galicano de Valpuesta con formas como *Lancreiç* y *Lancrenici*³⁸, este último con la marca -i de genitivo latino. En el cartulario de San Millán de la Cogolla también se menciona en tres documentos. En el primero, de 1075, aparece como *Lancleriz* y *Langreiz*³⁹. En el segundo, de 1124, figura con la forma *Langreiz*⁴⁰ y en el tercero, de 1137, como *Lancreniz*⁴¹. Antonio Ubieto, autor de la edición en que se recoge el primer testimonio emilianense, lo identifica con Nanclares en el regesto del documento: “El señor Lope Sánchez se entrega a San Millán, aportando el monasterio de Santiago de Nanclares con sus posesiones”.

Sin embargo, Ubieto no es el único que incurre en ese error. Como advierte Ruiz de Loizaga, lo “han cometido hasta hoy todos los que han tratado de este monasterio”⁴². La equivocación tiene raíces profundas que al menos se remontan al siglo XVII, cuando Gregorio Argáiz se refiere al “monasterio de Santiago de Lanchrez [sic], que hoy decimos de Nanclares”⁴³.

II.4. EL DESPOBLADO DE *MENDIBIL*

En la Reja de San Millán de la Cogolla (1025) figura como *Mendihil* y en la lista calagurritana (1257) con la grafía *Mendiuil*. El primer testimonio es,

Corte. RGS,LEG,149003,347). En otro documento, fechado en 1497, se lee también dos veces *Nanclares de la Oca* (Archivo Histórico Nacional. Sección Nobleza. Segundo Archivo de los Duques de Frías. FRIAS,C.418,D.34-37).

³⁸ S. RUIZ DE LOIZAGA, *op. cit.*: “... ad latus de sancti Iacobi de Lancreiç...” (1090, doc. 79); “... eras de Sancti Iacobi de Lancrenici...” (1094, doc. 88).

³⁹ A. UBIETO, *Cartulario de San Millán de la Cogolla (759-1076)*, Valencia, 1976, doc. 423: “... De monasterio Sancti Iacobi de Lancleriz [...] concedo et confirmo Sancti Iacobi monasterio de Langreiz...”

⁴⁰ M^a L. LEDESMA, *Cartulario de San Millán de la Cogolla (1076-1200)*, Zaragoza, 1989, doc. 350: “... trado et confirmo illum monasterium Sancti Iacobi de Langreiz...”.

⁴¹ M^a L. LEDESMA, *op. cit.*, doc. 372: “Vos datis nobis vestra parte de Sancti Iacobi de Lancreniz”.

⁴² Cfr. V.V.A.A., *Diccionario de Historia Eclesiástica de España*, t. III, 1973, p. 1583. En esta obra el monasterio de Santiago de Langrériz se ubica en Nanclares. Cfr. A. LINAGE, *Los orígenes del monacato benedictino en la Península Ibérica*, vol. III, 1973, p. 219. El autor lo sitúa “en Nanclares de la Oca o en Nanclares de Gamboa, en Álava”.

⁴³ G. ARGÁIZ, *La Soledad Laureada por San Benito y sus hijos en las iglesias de España*, VI, Madrid, 1675.

sin duda, un error de transcripción. No obstante, Landázuri parte de esa literalidad cuando propone la etimología del “nombre bascongado de Mendihil”, y afirma que es un “compuesto de dos dicciones mendi que significa monte, y hil muerto”⁴⁴. La misma explicación se recoge en el Diccionario geográfico-histórico de España, publicado en 1802⁴⁵. Con todo, el significado es transparente: ‘monte redondo’; de *mendi* ‘monte’ y *bil* ‘redondo’. Hay poblaciones homónimas en la geografía de la lengua vasca. Al menos una en Álava, en el municipio de Arratzua-Ubarrundia, y otra en Navarra, en la merindad de Olite, y es común en la toponimia menor de áreas históricamente vascófonas.

Volviendo a la cronología, esta antigua aldea aún se halla como *Mendiujl* en 1332, en el privilegio rodado en el que Alfonso XI resuelve las peticiones que le presentaron los cofrades de Arriaga en el momento de su autorización⁴⁶:

“otrossi nos pidieron mercet que la aldea de Mendoça t de Mendiujl que sean libres, quitas de pecho t que sean al fuero que fueron fasta aqui. Tenemos por bien por les fazer mercet t otorgamos que sean quitos los de la dicha aldea de pecho”.

Sin embargo, aunque *Mendiujl* se nombra en el texto, al parecer ya entonces conformaba una única aldea con Mendoza. Esa es la opinión de Landázuri: “los dos Lugares de Mendoza, y Mendivil, componian entonces como al presente un solo Pueblo, pues dice en singular, la Aldea de Mendoza, y Mendibil, y los de la dicha Aldea [...]”⁴⁷. En consecuencia, la antigua aldea fue absorbida y reducida a barrio de Mendoza. Su templo parroquial estaba bajo la advocación de San Martín. Así se recoge en el Diccionario geográfico-histórico de España (1802) cuando, en referencia a Mendoza, se dice que “tiene 2 hermosas parroquias, una con la advocación de S. Martín papa, y otra con la de S. Estéban protomártir”⁴⁸. Según unos Aniversarios de Antezana de Foronda, parece deducirse que en 1803 aún existía la iglesia de San Martín, a no ser que *Tras la yglesia de San Martín* deba ser interpretado como topónimo: “Yt. otra heredad rain o pieza enfrente de la fuente de esta Villa de Mendoza y tras la yglesia de San Martín...”⁴⁹. En todo caso, es seguro que para finales del siglo XIX el edificio había desaparecido, a tenor del documento de 1894 que Elena Martínez de Madina recoge en el presente volumen, en la entrada *San Martín*, en Mendoza: “Una heredad prosima al sitio que ocupaba la Yglesia de San Martin”.

⁴⁴ J. J. DE LANDÁZURI, t. I, p. 43.

⁴⁵ REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA, *Diccionario geográfico-histórico de España*, 1802: “*Mendihil*, que significa monte muerto ó de muertos”.

⁴⁶ J. R. DÍAZ DE DURANA, *Álava en la Baja Edad Media a través de sus textos*, Fuentes documentales medievales del País Vasco, Eusko Ikaskuntza, 1995, doc. 16.

⁴⁷ J. J. DE LANDÁZURI, t. II, p. 418.

⁴⁸ REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA, *Diccionario geográfico-histórico de España*, 1802, t. II, pp. 20-21.

⁴⁹ G. LÓPEZ DE GUEREÑU, *Álava. Solar de arte y de fe*, 1962.

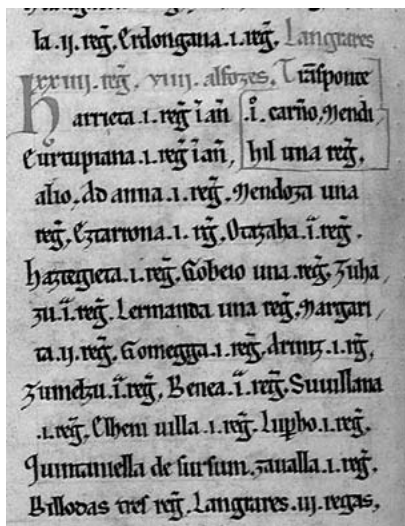
Otra cuestión debatida ha sido la ubicación de Mendibil. Landázuri da cuenta de la creencia que tenían en su tiempo los naturales de Mendoza acerca de esto:

“están persuadidos todos los de el Pueblo, especialmente los de mayor edad, por lo que parece viene la especie de padres en hijos, que el Lugar de Mendoza es la poblacion mas inmediata á la Tierra en que esta la Torre, ó Casa fuerte del conde de Orgaz, y que la que esta hacia la parte de abaxo en que esta la del Duque del Infantado, es el de Mendivil, y esto resulta no ser asi por los mismos Documentos de su Archivo, y otros ...”

Este autor desgrana diversos argumentos para probar que la opinión popular estaba infundada y que la ubicación correcta era la inversa; es decir, que Mendibil se corresponde con el barrio alto de Mendoza.

II.5. LOS DESPOBLADOS ‘FANTASMAS’ DE *HARRIETA*, *EURTUPIANA* Y *ADANNA*

En la Reja (1025) se mencionan esas tres aldeas en la merindad de *Langraves*. No hay datos posteriores que confirmen su emplazamiento, puesto que ninguna de ellas vuelve a aparecer, ni en la relación calagurritana (1257) ni en otros documentos. Tampoco se encuentra testimonio de esos tres nombres en la toponimia histórica de la zona.



En la fotografía se observa el texto correspondiente a la merindad de *Langraves*, tal como aparece en el cartulario galicano de San Millán de la Cogolla⁵⁰. Se ve cómo *Trasponte* y *Mendibil* aparecen enmarcados con un trazo de color rojo, a fin de corregir la linealidad del texto que, de lo contrario, abocaría a la siguiente lectura desordenada e inconexa:

“*Trasponte / Harrieta 1 reg[a] a añ[o] 1 carn[er]o Mendi / Eurtupiana 1 reg[a] 1 añ[o] hil una reg[a] alio / Adanna 1 reg[a]*”.

En cambio, una vez enmendado el texto – no sabemos si por el propio amanuense que lo redactó o por una mano posterior – la secuencia de las aldeas queda así: *Trasponte*,

Mendibil, Harrieta, Eurtupiana, Adanna, Mendoza.

⁵⁰ El cartulario galicano es copia del cartulario gótico realizada en el siglo XII. El documento original no se conserva. Esto dificulta la interpretación de algunas incoherencias que se

Dado que el orden de aparición en el documento no es aleatorio, sino que refleja el itinerario utilizado por el recaudador emilianense, debería deducirse que las tres aldeas existieron entre *Mendihil* y *Mendoza*. Pero eso no es posible, habida cuenta que ambas no solo eran colindantes, sino incluso pegantes una a otra, como se ha visto en el apartado anterior, hasta el punto de que la segunda población absorbió a la primera.

Hay otro dato que alimenta la sospecha de que, en realidad, esas tres aldeas estarían desubicadas en la Reja. Se trata de la cuantificación de las rejas a pagar al monasterio de San Millán. En efecto, en el encabezamiento de la merindad de *Langrares* se indica que las aldeas que incluye contribuyen con veinticuatro rejas. Sin embargo, esa cantidad no coincide con la suma de las rejas asignadas en el texto a cada una de las aldeas, que asciende a veintisiete. En cambio, la operación cuadra descontadas las tres rejas de *Harrieta*, *Eurtupiana* y *Adanna*.

Además, los nombres de esas tres aldeas coinciden con los de los pueblos de Arrieta, Etxabarri-Urtupiña y Adana, cercanos los tres entre sí, que a día de hoy pertenecen, respectivamente, a los municipios de Iruraitz-Gauna, Barrundia y San Millán-Donemiliaga. En la lista calagurritana (1257) figuran en el arciprestazgo de *Heguilaz*. La existencia de tres poblaciones homónimas y colindantes no sería del todo imposible, si bien tal nivel de casualidad resulta ciertamente improbable. Más bien cabe pensar que la ubicación correcta en la Reja para esas aldeas sería la merindad de *Barrandiz*, que es justamente la precedente a *Langrares* en el documento. Precisamente en el encabezamiento de *Barrandiz* se contabilizan veinticinco rejas, cuando la suma de las asignadas a cada una de las aldeas es de diecinueve. Si se añaden *Harrieta*, *Eurtupiana* y *Adanna* a *Barrandiz*, es cierto que tampoco se redondea la cuenta, pero sí se reduce sensiblemente la diferencia numérica.

Tras reflexionar sobre la presencia —a mi entender llamativa— de esas tres aldeas en la merindad de *Langrares*, y después de tener redactadas las razones de mi sospecha, me he percatado de que —como a veces sucede en la actividad investigadora— otros ya habían llegado antes a similares conclusiones por caminos independientes. Así, Alberto Gárate, en 2006, escribió lo siguiente, aunque adscribiendo las aldeas a la merindad de *Hiraszaeza*:

“... se incluyen dentro del distrito de *Langrares*, por error del informante o del amanuense, *Arrieta*, una *rega in anno*, *Eurtupiana* (más tarde formando un solo núcleo con *Essavarri* del distrito de *Camboia*) una *rega in anno alio* ni *Adana* tributando una reja, cuando su entorno geográfico es de *Hiraszaeza*”⁵¹.

advertien en la redación del texto, así como algunos silencios y otros problemas interpretativos (cfr. E. PASTOR, “La Llanada oriental hace mil años ¿Qué hay del crecimiento agrario medieval? Hábitat y paisajes agrarios (entre la imaginación y la lógica)”, *Agurain 1256-2006. Congreso 750 aniversario de la fundación de la villa de Salvatierra*, 2011, pp. 55-75.

⁵¹ HIRASZAEZA www.euskomedia.org/aunamendi/59573

A su vez, al parecer, Alberto Gárate no conocía lo que Vidal Fernández de Palomares había publicado once años antes:

“... en este documento se observan ciertos errores; por ejemplo, en la suma de las rejas. En Nueve Alfoces y Langrares pone concretamente 24 rejas, y resulta que, contando en el documento las de Arrieta, Urtupiña y Adana, son más de este número, pero, si prescindimos de estos tres pueblos, la suma está bien. Por otra parte, Arrieta, Urtupiña y Adana son pueblos que no dan señales de existencia por esta zona y, en cambio, existen próximos a la anterior de Barrundia, en Arrieta, al sur de Dallo; Urtupiña, de relación indudable con Echávarri-Urtupiña, próximo a Arrieta, y, por último, Adana, a 4 kilómetros al sur de Arrieta. Creemos que esto basta para situarnos por Iruraz”⁵².

II.6. EL DESPOBLADO DE *BENEA* EN *LANGRARES* Y *ZIGOITIA*, Y UNA NOTA ACERCA DEL NOMBRE *MENAGARAY*

En la Reja (1025) se menciona *Benea* entre *Zumelzu* y *Suwillana*. No hay noticia de esta aldea en la documentación posterior. Dado que el orden de enumeración en la Reja se corresponde con el recorrido del recaudador, cabría esperar que *Benea* se encontrara en algún lugar intermedio entre ambas poblaciones. Sin embargo, no hay constancia de ello y parece no haber dejado rastro en la toponimia de la zona. En la lista calagurritana (1257) aparece una aldea homónima, transcrita *Venea*, pero en el arciprestazgo de *Çoygoytia*, actual Zigoitia. La permanencia de esta segunda aldea está atestiguada documentalmente al menos hasta 1393, año en que se confirmó la sentencia sobre unas ferrerías:

“... las dichas ferrerías parece que fueron fechas en suelo e termino de los dichos lugares de Aranguiz e Mendiguren e Abechuco e de *Benea* aldeas de las hermandades de Badayoz y de Zigoitia...”⁵³

El silencio documental que rodea el *Benea* de *Langrares* es tan absoluto que genera dudas sobre si realmente existió una aldea con ese nombre en dicha merindad. ¿Podría tratarse también de un error de la Reja, como en *Harrieta*, *Eurtupiana* y *Adanna*? Es cierto que, como en ese caso, no vuelve a documentarse en el entorno de *Langrares*, pero sí fuera de allí, en Zigoitia. La diferencia entre ambos casos reside en que la suma de rejas no cuadra si se resta una a *Langrares* y se suma, por ejemplo, a *Ubarrundia*, que es donde están *Naffarrate* y *Elhossu*, aldeas próximas al lugar donde se sitúa el *Benea* documentado en 1257.

⁵² V. FERNÁNDEZ DE PALOMARES, “El llamado Voto de la Reja”, *Estudios mirandeses* 15, 1995, 127-141.

⁵³ J. R. DÍAZ DE DURANA, *Álava en la Baja Edad Media a través de sus textos*, Fuentes documentales medievales del País Vasco, Eusko Ikaskuntza, 1995, doc. 27: Confirmación de la sentencia sobre unas ferrerías entre Pedro González de Mendoza y Juan de Avendaño.

Las dieciocho rejas contabilizadas para Ubarrundia en la Reja coinciden exactamente con la suma de las correspondientes a sus aldeas, sin necesidad de añadir ninguna más. Eso restaría verosimilitud a la hipótesis –aunque sin llegar a anularla– de que el *Benea* de *Langrares* puede estar desubicado y que, en realidad, su localización deba buscarse en otra merindad.

En cuanto al origen del nombre, Salaberri cree que puede tener base en el antropónimo latino *Beneus*⁵⁴. Caro Baroja apunta que el *Benea* de *Langrares* podría ayudar a localizar el pueblo de los ‘vennenses’⁵⁵. Estos son mencionados únicamente por Plinio (*Naturalis Historia*, III, 3, 24) en el siglo I d. C.:

“Al ‘conventus’ cluniense los várdulos aportan 14 pueblos, entre los que son dignos de mención los alabanenses, los cuatro de los turmogidos, entre ellos los segisamonenses y los segisamajulienses. Al mismo ‘conventus’ acuden los carietes y los vennenses, éstos con cinco pueblos, entre ellos los velienses”⁵⁶

Esta supuesta relación no deja de ser una hipótesis posiblemente destinada a permanecer para siempre en ese estadio, ante la carencia de datos documentales que permitan llegar a conclusiones sólidas. En efecto, los ‘vennenses’ no vuelven a ser mencionados en las fuentes escritas grecolatinas⁵⁷. Ahí aparecen junto a los ‘carietes’ que la historiografía ha identificado con los ‘caristios’. Sin embargo, últimamente también se ha abogado por “un razonable escepticismo ante la identificación sin más de *carietes* y *caristios*”⁵⁸. Con todo, García y Bellido y J. Santos consideran que los ‘vennenses’ eran vecinos de los caristios por el sur. J.M^a Solana piensa que estaban próximos a los caristios y que se asentarían probablemente en la parte occidental de Álava⁵⁹. En cualquier caso, Francisco Villar afirma que

“dada la función de los adjetivos latinos en -ensis, vennenses solo pueden ser ‘los de Venna o Vennum’. Que ese *Venna* o *Vennum* sea una ciudad, un terri-

⁵⁴ P. SALABERRI, “Notas de toponimia alavesa: antroponímicos en -a / -ana”, *Viaje a Íbiza. Estudios históricos del Condado de Treviño*, 2012, pp. 209-228 (p. 218): “La evolución habrá sido la siguiente: *(terra, villa) beneana > *Beneâa (con pérdida de la nasal lene del sufijo que ha nasalizado la vocal anterior, impidiendo así la caída de la primera nasal, que se ha salido reforzada) > *Benea* (con pérdida de la nasalización de la vocal y contracción de vocales iguales)”.

⁵⁵ J. CARO BAROJA, “Toponimia más enigmática”, en *Historia General del País Vasco*, t. 3, 1983.

⁵⁶ S. SEGURA, *Mil años de historia vasca a través de la literatura greco-latina*, 2^a ed., Universidad de Deusto, 2001: “In Cluniensem conventum Varduli ducunt populos XIII, ex quibus Alabanenses tantum nominare libeat, Turmogidi IIII, in quibus Segisamonenses et Segisamaiulienses. In eundem conventum Carietes et Vennenses V civitatibus vadunt, quarum sunt Velienses”.

⁵⁷ No obstante, hay un epígrafe (CIL V 4373, ILS 2694, Inscr. It. X 5, 162) de Brescia, en Lombardía en el que otra vez se mencionan junto a los ‘carietes’. Se trata de una ‘*cohors Carietum et Veniae(n)sum* [...]’.

⁵⁸ F. FERNÁNDEZ, “Carietes y caristios”, *Veleia* 22, 2005, pp. 165-172.

⁵⁹ Para una síntesis de esta cuestión cfr. F. FERNÁNDEZ, *op. cit.*

torio, o cualquier otro tipo de referente es sin duda discutible y, en todo caso, ajeno a las competencias de un lingüista; pero no lo es el hecho lingüístico de que vennenses presupone una forma base *Venna* o *Vennum* de la que parte derivacionalmente...⁶⁰.

Esta cuestión queda fuera de mi ámbito de competencia y me limito a recoger aquí las opiniones de los especialistas. Desconozco si el tema *Ven(n)*, que a juicio de Francisco Villar se encuentra en el etnónimo ‘vennenses’, estaría en relación con la raíz indoeuropea **wen-*⁶¹. Tampoco me es posible pronunciarme sobre la hipotética vinculación de *Benea* como forma base del adjetivo ‘vennenses’. No obstante, creo que puedo aportar algún dato de tipo lingüístico sobre el uso del topónimo *Benea* y derivados entre hablantes vascos, que acaso pudiera ser también de utilidad para otras cuestiones. No tenemos elementos para concluir si ese nombre deriva de un étimo eusquérico o de otra lengua, pero su uso en la toponimia histórica vasca está bien atestiguado.

Fijémonos en el primer testimonio, el *Benea* de la Reja (1025). Al analizar el topónimo, si este fuera de formación eusquérica, cabría pensar que la *-a* final sea el artículo añadido a un hipotético sustantivo **bene*⁶². El gran escollo es que tal sustantivo no está documentado en euskera. No obstante, pasemos ahora al *Benea* de Zigoitia. Hemos visto que se documenta así al menos hasta 1393. Posteriormente figura transmutado en *Menea* (*Benea* > *Menea*), por asimilación de nasalidad (cfr. *benturaz* > *menturaz*). Así, en 1731, figura en una causa civil sobre la venta de suerte de leña en el despoblado de Menea:

“... espreso dho Nicolas al declarante de como le pertenecia por herenzia de sus padres dos porciones o suertes de leña en el despoblado del monte jaral de Menea que es de vecinos particulares deste lugar [Echavarri Viña], el de Buruaga y Herive”⁶³

No disponemos de testimonios anteriores, pero al menos desde el siglo XVIII hasta hoy *Menea* es la única forma documentada. Los datos son abundan-

⁶⁰ F. VILLAR, *Vascos, celtas e indoeuropeos. Genes y lenguas*, Univ. Salamanca, 2005, pp. 481-482.

⁶¹ F. VILLAR, *op.cit.*

⁶² J. MANTEROLA, “-a euskal artikularen definituaren gainean zenbait ohar”, *ASJU* 40, 1-2, 2006, p. 674: “... eta *-ha* artikularen forma arkaikoa, hasperena gorde zuena [...] -a: *Larrea*, *Carrelucea*, *Olhaerrea*, *Zuffia*, *Zuhiabarrutia*, *Hazpurua*, *Hubrigurena*, *Zavalla*... Hauetan ez da dudarik, amaieran artikulua definitua dute. Zergatik ez zuten hasperena gorde? [...] ez baitira -a bukaeradun izenak: larre, zubi, buru... Banaketa osagarrian dugu, beraz, artikuluko hasperena: -a bukaeradunetan gorde zen, -aa bilkura ez suertatzeko, noski. Bada hemen adibide esanguratsu bat, *Elhorzabea*, non seguruenik -a + -a > -ea disimilazio ezaguna dugun, artikulua eihartu baten gainean berri bat ezartzetik lortokeena. Orain artekoek gain ditugun *Larrahara*, *Haiztara* eta *Bocara* izenentzako alde batetik, eta *Artahaza* eta *Barizahaza* izenentzako bestetik ez ditut gauzak hain garbi”.

⁶³ Archivo Histórico Provincial de Álava-Protocolos, (JUS, 17958, 1731-12-06, f. 3v).

tes para ese periodo y se pueden presentar bastantes ejemplos. Uno de ellos es un inventario de 1776:

‘Ytt. Se comprehenden es este ymbentario seis suertes de leña con su tierra en los términos comunes de los porcioneros de el despoblado de Sn. Juan de Menea’⁶⁴.

Lo que interesa destacar ahora es que *Menea* participa asimismo en la composición de un topónimo como *Mekolanda*. Se conserva aún en la toponimia de la comunidad de los pueblos de Buruaga y Eribe⁶⁵ y está inmediato al alto de San Juan, punto donde se erigía la ermita de San Juan de Menea, antigua parroquia del despoblado⁶⁶. Junto a él también se mantiene el topónimo *Menea*. Salvo que estemos ante un espejismo, *Mekolanda* se explicaría a partir de **Menekolanda*, ‘campo de Menea’, con caída de -n- intervocálica. De ser así, supondría *Menea*, -a (minus a); es decir, que la -a no sería orgánica, sino la marca de artículo. Eso reforzaría la hipótesis de que *Benea* sea analizable mediante la lengua vasca. Además, no hay que descartar que la forma *Menea*, que es la que ha llegado por vía oral –y acaso **Mea-*, sea más antigua que lo que figura en la documentación y que incluso conviviera como forma popular con la variante escrita arcaizante *Benea*.

En la geografía alavesa hay un nombre de población que cabe poner en relación con *Benea* / *Menea*, y que quizá confirme la existencia en la toponimia en lengua vasca de un elemento *mene* –sin necesidad de asterisco, como se verá, y de significado opaco para mí–. Se trata de *Menagarai*, en el municipio de Ayala / Aiara, cuya forma original, utilizada hasta principios del siglo XVIII, es *Menegaray*. Su aparición documental más temprana es *Menegarai* (*senior Sancio Ennecoz de Menegarai*, 1114)⁶⁷. Más adelante, en 1551, el licenciado Martín Gil lo recoge igualmente como *Menegaray*⁶⁸. Durante el siglo XVII *Menegaray* es la forma hegemónica en la documentación. En el libro de fábrica de la localidad de Menegaray, se halla reiteradamente⁶⁹. Desde 1641 hasta 1693 figura siempre *Menegaray*. La excepción es *Emegaray*, documentada dos veces, en 1649 y en 1655, con dos escribanos dife-

⁶⁴ G. LÓPEZ DE GUERENU, “Despoblados o mortuorios”.

⁶⁵ V.V.A.A. *Cuadernos de toponimia 7. Toponimia menor de Zuia*, 1996.

⁶⁶ G. LÓPEZ DE GUERENU, *Álava. Solar de arte y de fe*, 1962, p. 305: “San Juan, en Nafarrate. Fue parroquia del arruinado pueblo de Menea, y el pasado siglo aún tenía culto esta ermita que se levantaba en jurisdicción común de Cestafe, Eribe y Nafarrate, cercana a este último lugar”.

⁶⁷ M^a L. LEDESMA, *Cartulario de San Millán de la Cogolla (1076-1200)*, Zaragoza, 1989.

⁶⁸ Libro de visita del licenciado Martín Gil (1551) [introducción, transcripción y notas de Pablo Díaz-Bodegas, Logroño, 1998], p. 397.

⁶⁹ AHDV, libro 1^o de fábrica de Menegaray, años 1640 a 1727, signatura 1835-2. Datos proporcionados por Pedro Uribarrena.

rentes⁷⁰. Esta variante invita a considerar que existiera una forma popular **Megarai*, al estilo de lo que sugiere el *Mekolanda* de Zigoitia. Otra salvedad es la forma *Menaray*, que apunta a la variante *Menagaray* que encontramos en la visita pastoral de 1693⁷¹. Asimismo, en el Libro del Arca de Misericordia que comienza en 1611⁷² se documenta *Menegaray* de manera continuada –con una sola excepción en 1666– hasta 1701, año en que vuelve a aparecer *Menagaray*. La última presencia de *Menegaray* en ese libro es de 1713. De ahí a 1737 *Menagaray* es la única forma registrada.

Hay más ejemplos en la documentación. Pedro Uribarrena ha comprobado en el Archivo Histórico Provincial de Álava los protocolos de varios escribanos de la zona de Menagaray. Así, Antonio Ortíz de Luxatea, notario de Beotegi, escribe siempre *Menegaray* (o *Menegarai*), al menos desde 1695 hasta 1720, que es el periodo analizado. Otro notario es Juan Bautista Allende Salazar, de Artziniega. En todos los protocolos consultados, que abarcan el periodo 1701-1709, la forma utilizada es *Menegarai*. Por tanto, se constata que los escribanos de la zona emplean *Menegarai* al menos hasta la segunda década del XVIII. En cambio, la variante *Menagaray* es más temprana entre escribanos foráneos del valle de Aiara / Ayala y en documentos producidos en el exterior. Por ejemplo, vemos por primera vez la forma *Menagaray* en una ejecutoria de 1616 de la Real Audiencia y Chancillería de Valladolid⁷³.

A la vista de la documentación, cabe concluir que el nombre original de la localidad es *Menegarai*. A buen seguro, por una identificación errónea con el nombre del valle de Mena, de relativa proximidad geográfica, surgiría *Menagaray*, como innovación originada fuera del valle de Aiara / Ayala. En lengua vasca *garai* es ‘alto’, no solo con valor de adjetivo, sino también como sustantivo. El topónimo *Menegarai* es traducible, por tanto, como ‘alto de Mene’, y el primer elemento sería homónimo del *Menea* de Zigoitia. No disponemos de documentación temprana para confirmarlo, pero no se antoja improbable postular una forma **Benegarai* de la que derivara *Menegarai*⁷⁴.

⁷⁰ Visita de 1649, f. 41, escribano Diego López de Montoya: “... hizo visitar la yglesia de Sn Pedro de Emegaray”. Visita de 1655, f. 51, escribano Esteban Gutiérrez: “la iglesia de St Pedro de Emegaray”.

⁷¹ Visita de 1693, f. 140v, escribano Pedro Saenz de Villalua: “... la yg^a parroquial del lugar de Menagaray”.

⁷² AHDV, Libro del Arca de Misericordia (1611 a 1737), signatura 1838-2: “Este libro es de la arca de misericordia deste lugar y conçejo de Menegaray que fundo el sr Joan abad de Mendieta, cura y beneficiado”.

⁷³ Ejecutoria del pleito litigado por Domingo Ortíz de Retes, María de Gobeo, su mujer, Francisco de Arezti y consorte, vecinos de Menagaray (Álava), con Domingo de Arecha, escribano, vecino del dicho lugar, sobre injurias. Registro de ejecutorias, caja 2205, 84.

⁷⁴ Asimismo, convendría investigar la probable vinculación con el nombre de la localidad navarra de Benegorri, en el municipio de Leoz, merindad de Olite.

II.7. EL DESPOBLADO DE *ELHENI UILLA*

En la Reja (1025) se nombra *Elheni uilla* entre *Suwillana* y *Luperho*. Pagaba una reja de hierro a San Millán de la Cogolla. No vuelve a ser mencionada como aldea en la documentación posterior. Como indica Quirós, en 1257, en ese espacio “Zaballa y Subijana eran las únicas localidades que estaban dotadas de parroquias”, por lo que debe entenderse que entidades como “*Elehni uilla* o *Luperho*, bien dependían de otra parroquia o bien habían sido ya despobladas”⁷⁵. Hasta la publicación en 2012 de su trabajo monográfico sobre el despoblado de Zaballa, se desconocía la ubicación de esta aldea. Sin embargo, el equipo de Quirós lo ha identificado con el topónimo *Ynyvilla* (con variantes como *Ynybilla*, *Nibilla* o *Nivilla*), que figura en varios pleitos del siglo XVI. Entre ellos, en este de 1568:

“Lo que esta por romper e es campo bravo en Çaballa es lo siguiente: Muchos pedaços en el valle de Nibilla [...] mas las paules de Nibilla...”⁷⁶

El topónimo aparece asimismo en pleitos de 1535 y 1544. Pedro Urribarena lo documenta todavía en 1623, en un testamento e inventario de bienes de Pedro Sarmiento y Corcuera: “otra [heredad] en los cascaxos de Ynibilla”⁷⁷. No obstante, el topónimo cayó en desuso hace tiempo y no permanece en la memoria oral recuerdo del nombre ni de su localización. Cuál fue su ubicación ha de inferirse de otros datos. Quirós se basa en la distribución de los mojones mencionados en los pleitos del XVI y observa “que estos paúles o zonas pantanosas se hallaban en proximidad del río Zadorra, en el límite noroeste del término de Zaballa”. Advierte que “en la actualidad se conserva el topónimo Alto de Paulejas y Barranco Paulejas en la cartografía del Instituto Geográfico Nacional y en el Catastro de Álava en la zona en proximidad de un meandro del Zadorra y al noroeste de Zaballa”. Se pregunta si esas *Paulejas* pueden ser las *paúles de Ynyvilla*⁷⁸.

Quirós recuerda la presencia de un yacimiento medieval próximo a *Paulejas*, en el lugar llamado *Sanzorni* o *Sanzornil*, “en el que se ha recuperado cerámica medieval y evidencias de un posible cementerio”⁷⁹ y se pregunta si “la iglesia de San Zadornil, que nunca aparece en la documentación escrita”, pudo ser el templo del poblado de *Ynyvilla* o *Elheni uilla*⁸⁰. Sin embargo, Pedro Urribarena ha encontrado referencia a la ermita de *San Saornil* en un apeo de 1748:

⁷⁵ J. A. QUIRÓS (dir.), *op. cit.*, p. 80.

⁷⁶ J. A. QUIRÓS (dir.), *op. cit.* ARCHV, Pleitos Civiles, Varela (F) c. 763-1) En ese pleito se da cuenta de amplios sectores sin cultivar que había en el término de Zaballa.

⁷⁷ AHPA año 1623, signatura 3838, escribano Juan Ruiz de Corcuera.

⁷⁸ J. A. QUIRÓS (dir.), *op. cit.*

⁷⁹ J. A. QUIRÓS (dir.), *op. cit.*, p. 79.

⁸⁰ J. A. QUIRÓS (dir.), *op. cit.*, p. 79.

“... una heredad en dho termino de San Saornil aparte de avaxo del rivazo grande de la hermita hazia la Zerrada...”⁸¹

En cuanto al origen del nombre *Elheni uilla*, es evidente el elemento final *uilla*, y el primero ha de ser un antropónimo no identificado, con marca latina *-i* de genitivo. Caro Baroja pensaba en un antropónimo femenino, sin especificar cuál⁸².

II.8. EL DESPOBLADO DE LUPERHO

Nombrado *Luperho* en la Reja (1025), entre *Elheni uilla* y *Quintanie-lla de sursum*. Tributaba una reja al monasterio emilianense. No vuelve a documentarse como aldea en la documentación posterior. Sin embargo, el topónimo ha pervivido hasta hoy en el uso popular con la forma *Lupierro*⁸³, referido a un término en la boca del paso de La Puebla de Arganzón. El nombre ha tenido mucha difusión porque así se llamaba una antigua venta (también conocida como *Venta de la Concha*) “que en tiempos de arrieros y trajinantes tuvo gran importancia [...] y a mediados del pasado siglo XIX, se decía que Lupierro era una casa solariega en término de Nanclares de la Oca, que servía de parador a los viajeros.”⁸⁴. Sin embargo, el punto donde existió la venta de Lupierro y el topónimo del mismo nombre no están en el mismo lugar: “el topónimo indica que el poblado medieval se ubicaba en la orilla derecha del Zadorra, tal y como se observa en la cartografía del Instituto Geográfico Nacional, pero en la orilla izquierda se levantaba la Venta de Lupierro o Venta de la Concha”⁸⁵.

En cuanto al significado, Caro Baroja considera que puede ser un derivado de *lupus* ‘lobo’⁸⁶.

⁸¹ AHPA, 1748, Apeo de heredades de la capellanía fundada en la parroquia de Nanclares por Isabel González de Lupidana (sic), signatura 15535, escribano Vicente del Campo. Según la literalidad del texto, parece deducirse que la ermita todavía estaba en pie. En 1623 se documenta la forma *San Sadornil* del hagiónimo, en una almoneda de bienes de Joan de Vallejo (AHPA, signatura 3838, escribano Juan Ruiz de Corcuera: “... a surco del Camino que suben a St Sadornil...”).

⁸² J. CARO BAROJA, “Toponimia más enigmática”, en *Historia General del País Vasco*, t. 3, 1983, p. 211: “otro ejemplo femenino típico de la serie: el de Elhenivilla”.

⁸³ J. A. GONZÁLEZ, *Cuadernos de toponimia 6. Toponimia menor de Añana*, 1989, pp. 108-109.

⁸⁴ G. LÓPEZ DE GUEREÑU, “Despoblados o mortuorios”.

⁸⁵ J. A. QUIRÓS (dir.), *op. cit.*

⁸⁶ J. CARO BAROJA, “El elemento romance en la toponimia alavesa de la Reja de San Millán”, en *Historia General del País Vasco*, III, 1983, p. 199.

II.9. EL DESPOBLADO DE *QUINTANIELLA DE SURSUM*

Aparece en la Reja (1025) a continuación de *Luperho*, pagando una reja conjuntamente con la aldea de *Zaualla*: “Quintaniella de sursum Zavalla, I rg”. No se encuentra en la documentación posterior. El nombre *Quintaniella de sursum* (> ‘de suso’) sugiere que pudo existir una aldea homónima *de iusum* (> ‘de yuso’), pero no hay constancia documental.

Quintaniella es claramente una forma diminutiva del nombre *Quintana*, topónimo extendido en la geografía de amplias zonas de Castilla al norte del río Duero. En origen es un derivado en *-ana* (lat. *-ana*) del adjetivo numeral ordinal *quinta*, del lat. *quinta*, que procede a su vez del numeral cardinal *quinque* ‘cinco’. Considero, al igual que Alberto González y otros autores, que la génesis del mismo no estaría en época romana, sino en la Edad Media. Este topónimo tendría que ver, en principio, con el sistema de explotación agraria⁸⁷. Precisamente, en un documento del cartulario de Valpuesta del año 852 se halla la voz *quintana* empleada como palabra común –no como topónimo– y atestigua la acepción de ‘finca’ o similar: “et kasares et quintana et exitum”⁸⁸.

Recientemente, David Peterson ha sugerido, tomando como punto de partida algunos planteamientos de Jaime Oliver⁸⁹, un origen bereber para la toponimia de la familia Quintana⁹⁰ y concede especial importancia a la distribución geográfica del topónimo y sus derivados a lo largo del Pasillo Bureba-Rioja. Considera que en ese espacio hay una nítida divisoria cerca del meridiano 3º, una frontera marcada toponímicamente en la que “se pasa directamente de la mayor concentración de esta toponimia a su práctica ausencia”. Peterson lo vincula con “las divergentes respuestas de las autoridades visigodas del Pasillo ante

⁸⁷ A. GONZÁLEZ, *Diccionario etimológico de la toponimia mayor de Cantabria*, 1999, pp. 311-313: “En origen quintana es una tierra arrendada cuyo colono debe pagar 1/5 de la producción. Corominas indica que existe aún en Colunga el apelativo quintana con el valor ‘la quinta parte de los frutos entregados al dueño de una finca’ y en port. quinta es ‘finca’. De aquí pudo evolucionar al sentido de ‘porción de tierra cultivable’, o simplemente ‘granja, explotación’ que es el que creemos está en el origen de los topónimos. La existencia de formas con especificación de un antropónimo, como Quintanamanil y Quintanilla de An (junto a las muy numerosas de Burgos y Palencia) apoyan el significado relativo a ‘granja, explotación’. Así, el tipo toponímico quintana es semejante al tipo serna, en cuanto que ambas aluden a una parcela de terrazgo sometida a determinadas condiciones de explotación, surgidas durante la Edad Media”.

⁸⁸ M^a D. PÉREZ, *Cartulario de Valpuesta (804-1088)*, Textos Medievales, 1970. 865, octubre 22. Sonna y su mujer entran por un año en el monasterio de San Cosme y Damián, y le dan diversas tierras. Saturnino Ruiz de Loizaga da a este testimonio de quintana el significado de “casa campesina con su huerta y dependencias” (cfr. S. RUIZ DE LOIZAGA, *Lengua y cultura en Álava (Ss. IX-XII)*, 1995, p.164).

⁸⁹ J. OLIVER, *En torno a los orígenes de Castilla. Su toponimia en relación con los árabes y los beréberes*, Real Academia de la Historia, 1974.

⁹⁰ D. PETERSON, *Frontera y lengua en el Alto Ebro, siglos VIII-XI*, Instituto de Estudios Riojanos, 2009.

la llegada musulmana”. A su juicio, la mitad occidental del Pasillo, dependiente del Ducado de Cantabria, fue sometida por las armas mientras que la mitad oriental, controlada por el conde Casio, adoptó la sumisión por pacto. Esa distinta actitud tendría consecuencias diferentes. A las regiones conquistadas se les aplicaba la ley musulmana que consistía en el reparto del botín entre los conquistadores, con la quinta parte reservada para la comunidad musulmana, el *jums*. La propuesta que apuntó Jaime Oliver⁹¹ y desarrolla Peterson es que *quintana* sería una traducción o calco de esa institución del derecho islámico a través de colonos bereberes en áreas conquistadas militarmente. Según Peterson, eso explicaría la densidad de la familia del nombre *Quintana* en la toponimia mayor de Bureba y su práctica ausencia en el Pasillo oriental, con el río Oja como límite. Indica que la única excepción en la actual Comunidad de La Rioja es *Quintanilla*, un microtopónimo entre Medrano y Sojuela. Añade que “la toponimia en Quintana tampoco es muy abundante en Álava, pero de nuevo sus pocas apariciones tienden a concentrarse en las comarcas occidentales”⁹². En definitiva, Peterson cree que la explicación mediante el advenimiento del poder musulmán y asentamiento de colonos bereberes es preferible a la de *quintana* como nombre común del castellano⁹³.

Reconozco que no veo razones concluyentes para abandonar la etimología del topónimo a partir de *quintana* como voz común del romance castellano.

⁹¹ J. OLIVER, *op. cit.*, p. 46: “*Quintana* parece ser, entonces, no propiamente un calco de *jums*, en plural *ajmas*, en el sentido de tierras conquistadas que habiendo venido a ser propiedad del Estado en una quinta parte, pasan a ser cultivadas por colonos mediante el pago de una porción de los frutos, sino más bien quizá en el general o más amplio que depende de la institución de derecho consuetudinario de aparcería al quinto o *jimasa*, en la que figura el *jammás*, que en castellano creo se traduce exactamente por *quintero*, afecto a cualquier propietario”.

⁹² D. PETERSON, *op. cit.*, p. 118: “así una *Quintanilla* en el extremo occidental (Valde-rejo), rodeada de tierras burgalesas, y otra *Quintanilla* cerca del río Bayas en la cuenca de Miranda que aparece en el alfoz de Fornello en la Reja de San Millán (1025). A partir del mismo texto, tenemos noticia de otro asentamiento homónimo, hoy desaparecido, en el alfoz de Ossingani, mientras en la Concordia del obispo Aznar de Calahorra de 1257 aparece *Aperguindana* en el arciprestazgo de Orduña [...] Siguiendo nuestra metodología de acercarnos a la fidedigna distribución espacial del fenómeno a partir de la toponimia mayor actual, estos dos últimos casos no aparecen en nuestra cartografía, pero de incluirlos tampoco contradirían la concentración de esta toponimia en las comarcas occidentales de Álava. Sólo nos consta una excepción oriental en Álava, *Quintana*, limítrofe con Navarra, entre Bernedo y Antoñana”.

⁹³ D. PETERSON, *op. cit.* “Cualquier etimología basada en un nombre común romance derivado del latín, como la del ‘espacio cerrado’ propuesta por Martínez Díez, es más difícil de refutar, aunque de nuevo la ausencia del nombre en el Parroquiale Suevum y su ausencia de otras partes de la Romania nos inclinan hacia soluciones que contemplan el siglo VIII. De todos modos, la voz es evidentemente romance, y además viva como nombre común en el periodo postimperial según el testimonio de la *Peregrinatio Aetheriae*. Pero lo que hace difícil aceptar este tipo de solución sin más es la singular distribución espacial de esta toponimia, con su nítida divisoria en el Pasillo, donde se pasa directamente de su mayor concentración a su práctica ausencia, en vez de una reducción gradual y equilibrada”.

La explicación tradicional me parece más económica y evita cuestiones que distan de ser evidentes como cuál fue la lengua de aquellos colonos bereberes: el *amazigh* o un romance norteafricano del que poco se sabe. De todos modos, habida cuenta de la relevancia que Peterson otorga a la distribución de ese topónimo en el Pasillo, conviene advertir –ciñéndonos a la macrotoponimia– que en Álava hubo en época medieval más aldeas con el nombre *Quintana* o derivados. Es el caso de *Tres Quintanas*, aldea desaparecida que se menciona en la lista calagurritana (1257), dentro del *archipresbiteratu de Quartango*, entre *Sancta Olalia* y *Villa Manca*. Su rastro es visible hoy en el topónimo *Guindana*, término que se reparten los pueblos de Villamanca y Jócana⁹⁴, con sonorización de la velar sorda inicial y de la dental (-nt- > -nd-), por influencia vasca⁹⁵. Además, hay otras dos aldeas llamadas *Quintana* y *Quintanilla*⁹⁶, ambas en la comarca de Laguardia, la segunda junto a El Villar; es decir, en área oriental, por lo que vienen a sumarse a la ‘excepción’ del Quintana de la Montaña alavesa que menciona Peterson.

II.10. EL DESPOBLADO DE ZAUALLA

Figura en la Reja (1025) entre *Quintaniella de sursum* y *Billodas*. Asimismo está en la relación calagurritana (1257). El origen y devenir histórico de esta antigua aldea ha sido estudiado de manera monográfica bajo la dirección de Quirós, por lo que me remito a ese trabajo⁹⁷.

Hasta la publicación de dicho estudio, se consideraba que la ermita de San José, junto a la venta de Zaballa –también conocida como la venta de Melchora–⁹⁸ era la antigua parroquia de Zaballa. Así lo expresa López de Guereñu e indica que “todavía subsistía a principios del pasado siglo XIX, teniendo obligación uno de los sacerdotes de Nanclares de celebrar misa en los días festivos de agosto, mientras duraban las faenas de la recolección”⁹⁹. Sin embargo, en la investigación dirigida por Quirós se ha podido determinar que la iglesia de Zaballa era la de Santotis (San Tirso). De hecho, a mediados del siglo XV era la única construcción que permanecía en pie en el despoblado, aunque había des-

⁹⁴ J. A. GONZÁLEZ, *Cuadernos de toponimia* 6. *Toponimia menor de Añana*, 1989.

⁹⁵ Cfr. Apreguindana, en Urkabustaiz.: “Podemos pensar, en efecto, que en euskera existió una forma *Apreginda no documentada”. P. SALABERRI, “Notas de toponimia alavesa: antroponimos en -a / -ana” en R. GONZÁLEZ DE VIÑASPARE y R. GARAY (ed.), *Viaje a Íbita. Estudios históricos del Condado de Treviño*, 2012.

⁹⁶ J. CARRASCO, *La población de Navarra en el siglo XIV*, Universidad de Navarra, 1973. Libro del monedaje de Tierras de Estella (1350). En Quintana figuran 15 fuegos y en Quintanilla también 15.

⁹⁷ J. A. QUIRÓS (dir.), *op. cit.*

⁹⁸ M. J. PORTILLA, *Una ruta europea por Álava, a Compostela de paso de San Adrián, al Ebro*, Diputación Foral de Álava, 1991.

⁹⁹ G. LÓPEZ DE GUEREÑU, *Álava. Solar de arte y de fe*, 1962, p. 280.

aparecido antes de la mitad del XVI¹⁰⁰. Se pagaban en ella las rentas y parte de los diezmos, el alcalde y el merino de Zaballa ejercían su justicia y una vez al año decían misa los monjes de Badaya.

Díaz de Durana ha conseguido documentar que Zaballa mantuvo su población al menos hasta 1414, gracias al contenido de una sentencia fechada en ese año:

“Otrosy fallamos que los vesynos e moradores en la dicha aldea de Çaballa an derecho de pasçer con sus ganados ...”¹⁰¹

La aldea se despobló antes de 1496. Fue entonces cuando los vecinos de Subijana se convirtieron en renteros del monasterio de Santa Catalina de Badaya¹⁰², que ostentó la titularidad de Zaballa desde 1412 hasta 1610, año en que vendió el lugar.

En este cuarto volumen de la toponimia del municipio de Vitoria-Gasteiz Elena Martínez de Madina presenta topónimos que incluyen el nombre del despoblado, como *Zaballabide* y *Zaballako harana*. El segundo de ellos aún está en uso en el pueblo de Subijana-Subilla.

II.11. EL DESPOBLADO DE *LEGARDETA*

No figura en la Reja (1025), pero sí en la relación calagurritana de 1257 dentro del arciprestazgo de Vitoria. Asimismo, se encuentra en 1295, con la forma *Legartagutia*, contribuyendo con 400 maravedís para el sitio de Tarifa. En la toponimia menor de Lermansa se mantiene el término llamado *Legardaguchi* cuya parroquia estuvo dedicada a San Martín¹⁰³. Carecemos de datos para determinar cuándo se arruinó y desapareció. Los molinos de Legardaguchi ya se mencionan en 1766¹⁰⁴.

Los datos documentales aportados por Elena Martínez de Madina confirman, en palabras de la autora, que “todos los testimonios recogidos desde el siglo XVI hasta hoy día muestran la variante *Legardagutxi*”. La excepción es el

¹⁰⁰ J. A. QUIRÓS (dir.), *op. cit.*, p. 80: “esta iglesia se hallaba en proximidad de tres casas grandes dotadas de un gran corral [...] que fueron derribadas hacia 1478 y la teja y la madera fue llevada a Subijana. En 1544 solamente había una ‘casilla’ utilizada como cárcel”. Archivo Real Chancillería de Valladolid, Pleitos Civiles, Varela (F), C. 80/1 y 81/1 (1544).

¹⁰¹ J. A. QUIRÓS (dir.), *op. cit.*, p. 101. Archivo Real Chancillería de Valladolid, Pergaminos, C. 110-14 (1414).

¹⁰² J. A. QUIRÓS (dir.), *op. cit.*, Archivo Real Chancillería de Valladolid, Pleitos Civiles, Zarandona y Wals, Olvidados, C. 143-8 (1516).

¹⁰³ M. J. PORTILLA, *Una ruta europea por Álava, a Compostela de paso de San Adrián, al Ebro*, Diputación Foral de Álava, 1991, p. 228.

¹⁰⁴ V.V.A.A. *Doscientos años de geografía en Álava. Del cuestionario de Tomás López a la actualidad*, Caja Vital Kutxa, 2000, p. 175: “A su izquierda unos molinos que se dicen de Legardaguchi”.

testimonio *Legardeta* (1257) y la mencionada variante *Legartagutia* (seguramente por **Legardagutia*) de 1295¹⁰⁵. El significado es ‘Legarda menor’, denominación empleada sin duda para distinguirla de la cercana población de Legarda, junto a Foronda. La forma *Legardeta* tendría ese mismo significado; es decir, *Legarda* más el sufijo castellano *-eta* con valor diminutivo. Es, por tanto, una construcción romance –quizá importada por vía administrativa– que no cuajó en el uso popular. Su correlato en lengua vasca, *Legardagutxi*, es el único que ha permanecido documentalmente y que ha llegado hasta hoy por transmisión oral.

Hay otro *Legardeta*, antiguo pueblo hoy reducido a caserío, en el ámbito histórico de la lengua vasca, en Villatuerta (Estella). Aquí también significa ‘Legarda la pequeña’, para diferenciarla de la localidad homónima de Valdizarbe, en la comarca navarra de Puente la Reina¹⁰⁶. Hay más ejemplos sin salir de Navarra. Es el caso de Larragueta (para diferenciarla de Larraga) o Villaveta (para diferenciarla de Villava).

Estos topónimos no están compuestos con el sufijo eusquérico *-eta*, al igual que, dicho sea de paso, creo que tampoco entra en la composición del nombre del pueblo treviñés de Burgueta, aunque así lo sugiera Caro Baroja¹⁰⁷. Como hemos visto, la toponimia de Burgueta es plenamente romance, al menos desde comienzos del XVI¹⁰⁸. A mi juicio, el nombre de la población sería de significado militar ‘torre pequeña’, a partir de la voz *burg* del bajo latín y el sufijo diminutivo *-eta*¹⁰⁹. Burgueta se sitúa en un lugar estratégico, a 534 metros de altitud, asomado a la planicie que conduce a las Conchas de Arganzón. Este espacio ha sido escenario de episodios bélicos a lo largo de la historia y pasillo por el que las acedías árabes llegaban en los siglos VIII, IX y X a la Llanada de Álava.

¹⁰⁵ En el presente volumen de Elena Martínez de Madina, el estudio de la toponimia menor de Lermenda corrobora que la forma popular de la extinta aldea es y ha sido *Legardagutxi*, puesto que figura en compuestos como *Legardagutxiaurra*, *Legardagutxiaibarra*, *Legardagutxibarrua* y *Legardagutxigana*.

¹⁰⁶ M. BELASKO, *Diccionario etimológico de los nombres de los pueblos, villas y ciudades de Navarra*, 2ª ed corregida y aumentada, 1999.

¹⁰⁷ J. CARO BAROJA “El elemento vasco en la toponimia alavesa de la reja de San Millán” en *Historia General del País Vasco*, t. 3, 1983, pp. 159-161.

¹⁰⁸ Cfr. página 4 de este mismo trabajo.

¹⁰⁹ G. MARTÍNEZ, *El Condado de Castilla (711-1038). La historia frente a la leyenda*, t. I, 2005, pp. 181-185: “esta palabra típicamente germana con el significado de aldea o poblado, con el que luego se generalizará, no entrará en España, ni en Castilla hasta la época de las peregrinaciones, esto es, hasta finales del siglo X o más bien comienzos del XI [...] El término *burg*, latinizado en *burgus*, *burgi*, ya se había incorporado al vocabulario militar del Bajo Imperio para designar a los barrios indígenas que rodeaban a los campamentos de las legiones en Germania [...] Del mismo modo que los indígenas designaban a su poblado en su idioma como *burg*, los soldados en su argot comenzaron a llamar a las torres y fortificaciones del limes, esto es, de la frontera, que les servían de habitación, con el mismo vocablo *burgus*, por lo que éste fue adquiriendo el significado de torre fuerte o castillo [...] Este uso de *burgus* con el significado de torre o castillo pequeño no quedó limitado a las regiones del Rin, sino que también se extendió por el mundo romano hispánico”.

II.12. EL DESPOBLADO DE SOSAS

Esta aldea tampoco se halla en la Reja (1025). Hay constancia de ella únicamente en la lista del obispo de Calahorra (1257) y, a partir de ahí, no vuelve a aparecer en la documentación como núcleo habitado.

En la edición de Ildefonso Rodríguez se transcribe equivocadamente *Solas*¹¹⁰. Anteriormente, Ubieto había editado el documento utilizando el texto original, y leyó la forma *Sosas*¹¹¹. Con la desaparición de la aldea, quedó reducida a mero topónimo en la documentación histórica. López de Guereñu documenta en 1782 un labrantío llamado *Sosas* en Nanclares de la Oca¹¹². Otras variantes aparecen en un texto de 1523 recogido por Landázuri:

“... en que se disponen varias providencias de gobierno de unanime conformidad, entre Nanclares y Ollívarri, en el que también se hace mencion de las viñas del termino de Sosal, á quien hoy llaman Sosa”¹¹³.

Sin embargo, tanto *Sosal* como *Sosa* parecen ser un error de transcripción, ya que esas formas no vuelven a encontrarse fuera de este documento. Al contrario, en varios testimonios de los siglos XVII y XVIII la única forma presente es *Sosas*. Además, la información recabada permite localizar el lugar donde existió el despoblado, cuestión que hasta hoy era una incógnita. Al arruinarse *Sosas*, en un momento sin concretar entre los siglos XIV y XV, su jurisdicción se dividió entre los pueblos de Ollívarre y Nanclares de la Oca:

“... una heredad que yo he y tengo en termino comun de entre las villas de Nanclares y Ollavarre llamado *Sosas* y rregistegui [...] surco del arroyo que llaman de rregistigui...”¹¹⁴.

¹¹⁰ I. RODRÍGUEZ, Colección Diplomática Medieval de la Rioja, IV, Instituto de Estudios Riojanos, 1989.

¹¹¹ A. UBIETO, “Un mapa de la diócesis de Calahorra en 1257”, *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, t. LX, 2, 1954: “A principios de siglo arregló, tradujo y anotó don Narciso Hergueta un interesante documento [...] Hergueta utilizó una copia del siglo XVI, conservada en la Biblioteca Nacional (ms. 704), mas no pudo encontrar la versión original [...] El texto original, que ya había sido descrito en la versión del manuscrito 704, ha aparecido recientemente. El Instituto de Estudios Riojanos organizó en Logroño, el año 1947, una exposición de manuscritos conservados en los archivos de la región. Con el número 248 figuraba el pergamino original que había servido para la copia de la Biblioteca Nacional; según parece, procedía del archivo de la catedral de Calahorra; lo publicamos al final de estas páginas. Hergueta creía que algún malintencionado lo había destruido voluntariamente en siglos pasados; reintegrado a su archivo originario, desconocemos actualmente su paradero.”

¹¹² G. LÓPEZ DE GUEREÑU, *Toponimia alavesa*.

¹¹³ J. J. DE LANDÁZURI, *Los compendios históricos de la ciudad y villas de la M. N. y M. Leal Provincia de Álava*, Pamplona, 1978, p. 433.

¹¹⁴ AHPA, año 1623, signatura 3838.

“... una heredad en jurisdiccion comunera de dhas dos villas de Nanclares y Ollabarre y termino de San Pedro de Sosas...”¹¹⁵.

Del segundo testimonio se deduce que San Pedro pudo ser la advocación del desaparecido templo del despoblado. No ha llegado hasta hoy recuerdo de la ermita que debió de subsistir a la iglesia parroquial. En un documento de 1748 se menciona un término llamado *La Cruz*, junto al término de *Rexistegui*, que puede o no tener relación con la cruz que en las visitas pastorales se ordenaba colocar donde habían existido lugares sagrados, tales como ermitas¹¹⁶. En ese documento figura un topónimo de interés en el término de San Pedro:

“Yten apearon otra Campa en dho termino de Sn Pedro do dizen las Erranexas a parte de arriva de dho oyo...”

En efecto, *Las Erranexas* podría ser un indicio del lugar en el que estaban las huertas inmediatas a las casas del extinto pueblo de Sosas, como diminutivo de la voz *herrán*¹¹⁷. El significado recogido por López de Guereñu para la voz *herrán* (< lat. vg. *ferraginem*) en zonas próximas como Antezana de Foronda (1715), Cuartango y Basquiñuelas es precisamente “tierra que ocupó la casa y que después se convirtió en huerta cercada”, “heredad al lado de la casa”¹¹⁸.

En cuanto al origen del nombre, estaría en relación con poblaciones homónimas del norte de León. Existen allí Sosas del Cumbrial, pedanía del municipio de Riello, en la comarca de Omaña y también Sosas de Laciana, pedanía del municipio de Villablino, en la comarca de Laciana. Para el significado de ambas se ha propuesto el étimo latino *lausa*, ‘losa o pizarra’¹¹⁹.

En el caso del Sosas de *Langrares*, cabe pensar que el nombre esté vinculado a movimientos poblacionales altomedievales en el contexto de la influencia del reino astur-leonés en el ámbito alavés. No es verosímil que Sosas sea una mera homofonía cuando la explicación de otros nombres de pueblos apunta en la misma dirección. Al margen del dato del pueblo de Estavillo sobre sus pobladores leoneses¹²⁰, me he referido en otra ocasión a nombres de poblaciones como Orzales (San Vicente de la Sonsierra) o Taravero (Condado

¹¹⁵ AHPA, año 1774, Libro de Hipotecas de Ollávarre, signatura CON 00358 (1771-1862), f. 79v-80.

¹¹⁶ AHPA, 1748, Apeo de heredades de la capellanía fundada en la parroquia de Nanclares por Isabel González de Lupidana (sic), signatura 15535, Escribano Vicente del Campo.

¹¹⁷ Como hace constar Elena Martínez de Madina, existe el topónimo *Herraneja* en Arriano (Cuartango) y Bóveda (Valdegovía).

¹¹⁸ G. López de Guereñu, *Voces alavesas*, 2ª ed. Real Academia de la Lengua Vasca, 1998, pp. 141 y 168.

¹¹⁹ J. GARCÍA, *El significado de los pueblos de León*, 1992, pp. 136-137.

¹²⁰ Cfr. página 4 de este mismo trabajo.

de Treviño)¹²¹. La influencia político-militar de la monarquía astur-leonesa en el periodo de los siglos VIII-X ha dejado, en mayor o menor grado, un rastro toponímico aún detectable en un *continuum* que abarca las Encartaciones occidentales, en Bizkaia, y el oeste y sur de Álava. Espero poder acometer en un futuro más cercano que lejano el estudio específico de este tema.

Roberto González de Viñaspre

¹²¹ R. GONZÁLEZ DE VIÑASPRES, “Trebiñu aldeko homonimia-kasu batzuk aztergai”, *FLV* 103, 2006, pp. 553-576.

III. ABREVIATURAS

AFA: Archivo de Filología Aragonesa.

AHDV: Archivo Histórico Diocesano de Vitoria.

AHPA: Archivo Histórico Provincial de Álava.

AMV: Archivo Municipal de Vitoria.

Arcip.: Arciprestazgo.

As / as: área.

ATHA: Archivo del Territorio Histórico de Álava.

AUE: Archivo de las Universidades Eclesiásticas.

BGSMC: GARCÍA ANDREVA, F., *El Becerro Galicano de San Millán de la Cogolla* [Recurso electrónico]. San Millán de la Cogolla: Cilengua, Instituto Orígenes del Español, 2010.

BPA: LÓPEZ DE GUEREÑU, G. *Botánica popular alavesa*. Vitoria: Diputación Foral de Álava, 1975.

Ca.: Circa, aproximadamente.

cap.: capítulo.

carp.: carpeta.

CDMR I: RODRÍGUEZ R. DE LAMA, I., *Colección diplomática medieval de la Rioja (923-1225)*, Tomo I, Logroño: Instituto de Estudios Riojanos, 1979.

CDMR II: RODRÍGUEZ R. DE LAMA, I., *Colección diplomática medieval de la Rioja (923-1168)*, Tomo II, Logroño: Instituto de Estudios Riojanos, 1976.

CDMR III: RODRÍGUEZ R. DE LAMA, I., *Colección diplomática medieval de la Rioja (1168-1225)*, Tomo III, Logroño: Instituto de Estudios Riojanos, 1979.

CDMR IV: RODRÍGUEZ R. DE LAMA, I., *Colección diplomática medieval de la Rioja (documentos siglo XIII)*, Tomo IV, Logroño: Instituto de Estudios Riojanos, 1989.

cfr.: compárese.

cm: centímetro.

CSM: UBIETO ARTETA, A., *Cartulario de San Millán de la Cogolla. 759–1076*. Valencia: Instituto de Estudios Riojanos, [Monasterio de San Millán de la Cogolla y Anubar, ediciones: Textos medievales], 1976.

CT: GONZÁLEZ SALAZAR, J. A., *Cuadernos de Toponimia*, 5. Vitoria: Diputación Foral de Álava, 1988.

CTHA: Cartografía del Territorio Histórico de Álava.

D.: Don.

desp.: despoblado.

DGH: *Diccionario geográfico-histórico de España por la Real Academia de la Historia. Sección I. Comprende el Reino de Navarra, Señorío de Vizcaya y Provincias de Álava y Guipúzcoa*. Madrid: Edición facsímil [con el título de *Diccionario histórico-geográfico del País Vasco*, Bilbao, 1980], 1802.

dha: dicha.

dho: dicho.

Dióc.: Diócesis.

DOC.: Documentación. Datos documentales.

DRAE: *Diccionario de la Real Academia de la Lengua española*. 22ª ed., 2001.

E.: este.

Ec.^a: Eucaristía.

Excmo.: Excelentísimo.

f.: folio.

Fita: FITA, F., “El vascuence alavés anterior al siglo XIV”. *Boletín de la Real Academia de la Historia*. III, Madrid, 1883, pp. 215-243.

GT I: KNÖRR BORRAS, H. & MARTÍNEZ DE MADINA SALAZAR, E., *Toponimia de Vitoria I, Ciudad - Gasteizko Toponimia I, Hiria*, Onomasticon Vasconiae 27, Bilbao: Euskaltzaindia, 2009.

GT II: MARTÍNEZ DE MADINA SALAZAR, E. & KNÖRR BORRAS, H., *Toponimia de Vitoria II - Gasteizko Toponimia II, Malizaeza*, Onomasticon Vasconiae 28, Bilbao: Euskaltzaindia, 2009.

GT III: MARTÍNEZ DE MADINA SALAZAR, E., *Toponimia de Vitoria III, Gasteizko Ubarrundia - Gasteizko Toponimia III, Gasteizko Ubarrundia*. Onomasticon Vasconiae 29, Bilbao: Euskaltzaindia, 2010.

Has / Ha / ha.: Hectárea.

herd.: heredad.

herm: hermandad.

IO: Información oral recogida en encuestas realizadas por la autora.

Jph.: Josef.

km.: kilómetro.

Landazuri I: LANDÁZURI Y ROMARATE, J. J., *Obras Históricas sobre la provincia de Álava*. Tomo I. Vitoria: Diputación Foral de Álava, 1976.

lat.: Latín.

LE: ELEIZALDE, L., "Listas alfabéticas de voces toponomásticas vascas". *Revista Internacional de Estudios Vascos*, n. 13 y ss, 1922-1934, 1934.

leg.: legajo.

LF: Libros de Fábrica, Aniversarios, Cofradías, etcétera, de las parroquias alavesas.

long. longitud.

m: metro.

M^a / Ma / Mia.: María.

MG: DÍAZ BODEGAS, P., *Libro de visita del Licenciado Martín Gil*. Logroño: Diócesis de Calahorra y La Calzada, 1998.

mrs.: maravedíes.

N.: norte.

n. / n^o: número.

Nra: Nuestra.

O.: oeste.

ob.: obispo.

OBS.: Observaciones.

OEH: MITXELENA, K., *Orotariko Euskal Hiztegia / Diccionario General Vasco*. (16 vol.), Bilbao: Euskaltzaindia, 1987-2005.

OM: ordenanzas de montes.

p.: página.

P.: Protocolo.

pp.: páginas.

pr.: provincia.

q: que.

ref.: referencia.

RI: Real.

rs. reales.

s.: siglo.

S.: sur.

S. / Sn / S.ⁿ: San.

señ.: Señorío.

sig.: signatura.

Sra / S^a / Sa.: Señora.

ss.: y siguientes.

Ssma: Santísima.

St: Sant.

Sta.: Santa.

Sto.: Santo.

T.: Tomo.

TA: LÓPEZ DE GUEREÑU, G., *Toponimia alavesa seguido de mortuorios o despoblados y pueblos alaveses*. Onomasticon Vasconiae 5, Bilbao: Euskaltzaindia, 1989.

thente, tente: teniente

v: vuelto.

vic.: Vicaría.

Vol.: volumen.

Yga.: iglesia.

IV. BIBLIOGRAFÍA

- APEZETXEA ZUBIRI, P. & SALABERRI ZARATIEGI, P., *Etxalarko etxeen izenak*. Etxalar: Etxalarko Udala, 2009.
- APRÁIZ, O., “Toponimia vasca de Vitoria”. *Avance*, 1960.
- ARAGÓN RUANO, A., *La ganadería guipuzcoana durante el Antiguo Régimen*. Bilbao: Universidad del País Vasco, 2009.
- AZKUE, R. M., *Diccionario vasco-español-francés*. 1905, [Edición empleada, Bilbao: Euskaltzaindia, 1984].
- BAQUEDANO, K., *La búsqueda de petróleo en Álava*. Donostia: Eusko Ikaskuntza, 2007.
- BARAIBAR, F., *Vocabulario de palabras usadas en Álava y no incluidas en el Diccionario de la Real Academia Española*. Madrid, 1903.
- “Toponimia alavesa”. *Ateneo* n. 68-74, Vitoria, 1919.
- BELASKO, M., *Diccionario etimológico de los nombres de los pueblos, villas y ciudades de Navarra. Apellidos navarros*. Pamplona: Pamiela, 1996.
- CARO BAROJA, J., “Materiales para una historia de la lengua vasca en su relación con la latina”. *Acta Salmanticensia*, I, n. 3, 1945.
- COROMINAS, J., *Breve Diccionario Etimológico de la Lengua Castellana*. 3ª ed., Madrid: Gredos, 1996.
- CURIEL YARZA, I., *La Parroquia en el País Vasco-Cantábrico durante la Baja Edad Media (c. 1350-1530): Organización eclesiástica, poder señorial, territorio y sociedad*. Bilbao: Universidad del País Vasco, 2009.
- DÍAZ BODEGAS, P., *Libro de visita del Licenciado Martín Gil*. Logroño: Diócesis de Calahorra y La Calzada, 1998.
- Diccionario geográfico-histórico de España por la Real Academia de la Historia. Sección I. Comprende el Reino de Navarra, Señorío de Vizcaya y Provincias de Álava y Guipúzcoa*. Madrid: Edición facsímil [con el título de *Diccionario histórico-geográfico del País Vasco*, Bilbao 1980], 1802.
- Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española*. 22ª ed., 2001.

- ELEIZALDE, L., “Listas alfabéticas de voces toponomásticas vascas”. *RIEV*, n. 13 y ss., 1922-1934, 1934.
- ENCISO VIANA, E. (et al.), *Catálogo Monumental de la Diócesis de Vitoria. Tomo IV. La Llanada alavesa occidental*. Vitoria: Obispado de Vitoria y Obra Social de la Caja de Ahorros Municipal de Vitoria, 1975.
- EUSKALTZAINDIA, *Euskal Autonomia Erkidegoko Biztanle-Entitateak, Entidades de Población de la comunidad autónoma Vasca*. Bilbao: Euskaltzaindia, 2001.
- *Euskararen herri hizkeren atlasa*. Bilbao: Euskaltzaindia, 2008.
- FERNÁNDEZ PALOMARES, V., *Álava: los Templarios, los Sanjuanistas y la vieja toponimia*. Vitoria-Gasteiz: Diputación Foral, Departamento de Publicaciones, 1984.
- FITA, F., “El vascuence alavés anterior al siglo XIV”. *Boletín de la Real Academia de la Historia*. III, Madrid, 1883, pp. 215-243.
- FRAGO GRACIA, J. A., “Toponimia navarroaragonesa del Ebro (VI): Fauna”. *AFA*, 39, 1987, pp. 23-62.
- GÁRATE ARRIOLA, J., “Combate de Inglesmendi en 1367”. *RIEV*, vol. 25, n. 1, 1934, pp. 78-86.
- GARCÍA ANDREVA, F., *El Becerro Galicano de San Millán de la Cogolla* [Recurso electrónico]. San Millán de la Cogolla: Cilengua, Instituto Orígenes del Español, 2010.
- GARCÍA ARIAS, X., *Toponimia Asturiana. El Porqué de los Nombres de Nuestros Pueblos*. Oviedo: Editorial Prensa Asturiana, 2005.
- GARCÍA FERNÁNDEZ, E., “Clérigos, caballeros, burgueses y campesinos en la Alta Edad Media”. *Historia de Álava*, Antonio Rivera (dir.), Vitoria: Nerea, 2003, pp. 111-152.
- GARCÍA SÁNCHEZ, J. J., “El elemento prefijal *sub. > so* en toponimia”. *Archivum: Revista de la facultad de filología*, 52-53, Universidad de Oviedo, 2002, pp. 159-195.
- GONZÁLEZ BACHILLER, F., *Aspectos fonéticos de la toponimia riojana actual*. Logroño: Universidad de la Rioja, 1997.
- GONZÁLEZ DE VIÑASPRE, R., “El Entorno de La Puebla de Arganzón: notas históricas y lingüísticas”. *Euskera* 52, 3, 2007, pp. 1144-1155.
- GONZÁLEZ DE VIÑASPRE, R. & URIBARRENA, P., “Toponimia histórica de Sáseta (Condado de Treviño) (II)”. *FLV*, 99, 2005, pp. 365-410.
- GONZÁLEZ SALAZAR, J. A., *Cuadernos de Toponimia*, 5. Vitoria: Diputación Foral de Álava, 1988.
- IRIGOIEN, A., *En torno a la toponimia vasca y circumpirenaica*. Bilbao: Universidad de Deusto, 1986.
- *Pertsona-izenak euskaraz nola eman (eta exotoponimiyaz eraskin bat)*. Bilbao: Deustuko Unibertsitatea, 1994.

- “Formación de hipocorísticos en la onomástica medieval de área vasconica”. *De Re Philologica Linguae Uasconicae V*, Bilbao: Universidad de Deusto, 1995, pp. 1-26.
- ISASI, C. et al., “Léxico vizcaíno (siglos XIV-XVI)”. *Lingüística vasco-románica*, Oihenart 20, 2005.
- IZAGIRRE, C. [ed. LUIS VILLASANTE, FR.] “El vocabulario vasco de Aránzazu-Oñate y zonas colindantes”. *ASJU*, tomo IV, 1970, pp. 6-248.
- JIMENO JURÍO, J. M^a., *Toponimia histórico-etnográfica de Tafalla*. Donostia-San Sebastián: Sociedad de Estudios Vascos, 1989.
- *Toponimia navarra. V Cuenca de Pamplona. Cendea de Oltza*. Obras Completas 44. Pamplona: Udabilbide, Pamiela y Euskara Kultur Elkargoa, 2013.
- JIMENO JURÍO, J. M^a & SALABERRI ZARATIEGI, P., *Artajona. Toponimia Vasca*. Tafalla: Altaffaylla Kultur Taldea, 1998.
- KNÖRR BORRÁS, E., “Para una delimitación etnolingüística de la Álava antigua: ensayo de cartografía a partir de pruebas toponímicas”. *La Formación de Álava. 650 Aniversario del Pacto de Arriaga (1332-1982), Comunicaciones I*, Vitoria: Diputación Foral de Álava, 1985, pp. 489-541.
- KNÖRR BORRAS, Henrike & MARTÍNEZ DE MADINA SALAZAR, Elena. *Toponimia de Vitoria I, Ciudad - Gasteizko Toponimia I, Hiria*, *Onomasticon Vasconiae* 27, Bilbao: Euskaltzaindia, 2009.
- LACARRA, J. M., “Onomástica Vasca del siglo XIII”, *RIEV*, XXIV, 1930, pp. 247-254.
- LAKARRA, J. A., *Refranes y Sentencias. (1596). Ikerketak eta Edizioa*, Bilbao: Euskaltzaindia, 1996.
- LANDÁZURI Y ROMARATE, J. J., *Obras Históricas sobre la provincia de Álava*. Tomo I, Vitoria: Diputación Foral de Álava, 1976.
- LANDUCHIO, N., *Dictionarium linguae cantabricae* (1562). M. AGUD y K. MITXELENA (ed.) San Sebastián, 1958. [La versión inversa corresponde a MARTÍNEZ DE MADINA SALAZAR, E., “Nicolao Landuchioren hiztegi iraulia. Euskara-Gaztelania”, ambos en *Arabako euskararen lekukoak. Ikerketak eta testuak*. H. Knörr y K. Zuazo, ed.], Vitoria-Gasteiz: Parlamento Vasco, 1998, pp. 201-465.
- LÓPEZ DE GUEREÑU, G., *Voces Alavesas* (1958). 2^a ed, [edición empleada, Vitoria-Gasteiz: Euskaltzaindia, 1998].
- *Álava solar de arte y de fe: Nuevas aportaciones*. Vitoria: Publicaciones de la obra cultural de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de la ciudad de Vitoria, 1962.
- *Botánica popular alavesa*. Vitoria: Diputación Foral de Álava, 1975.
- *Toponimia alavesa seguido de mortuorios o despoblados y pueblos alaveses*. *Onomasticon Vasconiae* 5, Bilbao: Euskaltzaindia, 1989.

- LOZANO ALLUERA, F. J., “Topónimos del término municipal de Blesa (Teruel)”. Casa Asociación Cultural ‘El Hocinos’, 2004, p. 59. Se puede consultar en la siguiente dirección: [http://www.blea.info/ToponimiaTerminoBlesa\(FJLA\).pdf](http://www.blea.info/ToponimiaTerminoBlesa(FJLA).pdf)
- MADOZ, P., *Diccionario Geográfico-Estadístico-Histórico de España y sus Posesiones de Ultramar, Álava*, Madrid: 1845-1850. [Edición empleada: Edición facsímil, Álava: Juntas Generales de Álava, 1989].
- MARTÍN, C., *Ruedas y molinos de Álava*. Ohitura, 10, Vitoria: Diputación Foral de Álava, 2002.
- MARTÍNEZ DE MADINA SALAZAR, Elena. “Nicolao Landuchioren hiztegi iraulia. Euskara-Gaztelania”, *Arabako euskararen lekukoak. Ikerketak eta testuak* [H. Knörr y K. Zuazo, ed.], Vitoria-Gasteiz: Parlamento Vasco, 1998, pp. 335-465.
- “Intento de distribución geográfica del sufijo *-doi*, *-dui*, *-di* en la toponimia de Álava”. *FLV* 89, 2002, pp. 113-128.
- “Cuestiones metodológicas sobre la investigación en toponimia histórica; un modelo de bases de datos”. *Lingüística Vasco-Románica Oihenart* 21, Bilbao: Eusko Ikaskuntza, 2006, pp. 345-355.
- “La toponimia en Álava referida a la calzada romana y al camino de Santiago”. [CD], *Actas de VIII Congreso Internacional de Caminería Hispánica*, 2008.
- “Algunos problemas en la transmisión de topónimos”. *Segunda Jornadas de Lingüística Vasco-Románica: nuevos estudios*. Oihenart 23, Donostia: Eusko Ikaskuntza, 2009, pp. 401-413.
- *Toponimia de Vitoria III, Ubarrundia de Vitoria - Gasteizko Toponimia III, Gasteizko Ubarrundia*. Onomasticon Vasconiae 29, Bilbao: Euskaltzaindia, 2010.
- “Sobre el topónimo *Berroztegieta*”. *Euskera* 55, 3, 2010, pp. 1405-1415.
- “La Toponimia en las Estribaciones de los Montes de Vitoria: reflejo de unión entre Treviño y la Llanada”. *Viaje a Íbita. Estudios históricos del Condado de Treviño*. González de Viñaspre, R. & Garay, R. (ed.). Condado de Treviño: Ayuntamiento de Condado de Treviño, 2012, pp. 505-521.
- MARTÍNEZ DE MADINA SALAZAR, E. & KNÖRR BORRAS, H., *Toponimia de Vitoria II, Malizaeza- Gasteizko Toponimia II, Malizaeza*. Onomasticon Vasconiae 28, Bilbao: Euskaltzaindia, 2009.
- MARTÍNEZ DE MADINA SALAZAR, E. & GONZÁLEZ DE VIÑASPRE, R., “Observaciones para una delimitación de la lengua vasca en Álava.” *FLV*, 114, 2012, pp. 135-143.
- MARTÍNEZ DÍEZ, G., *Álava medieval*. 2 volúmenes, Vitoria: Diputación Foral de Álava, 1974.

- MITXELENA, K., *Apellidos Vascos*. (1953), [edición empleada, 5ª ed. San Sebastián: Txertoa, 1997].
- *Textos arcaicos vascos*. Madrid: Minotauro, 1964.
- “Notas lingüísticas a “Colección diplomática de Irache”. *FLV* 1, 1969, pp. 1-59.
- “Toponimia, léxico y gramática”. *FLV* 3, 1971, pp. 241-267.
- “Nota marginal sobre la huella latina en la lengua vasca”. *FLV* 4, 1972, pp. 5-25.
- “Notas de toponimia”. *Estudios de Deusto* 20, 1972, pp. 329-331.
- *Fonética histórica vasca*, *ASJU*, 2ª edición corregida y aumentada, San Sebastián, 1977.
- “Sobre la lengua vasca en Álava durante la Edad Media”. *Vitoria en la Edad Media*, Vitoria: Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, 1982, pp. 297-306.
- “Estratos en la toponimia alavesa”. *La Formación de Álava*, Vitoria: Diputación Foral de Álava, 1988, pp. 279-288.
- “Lat. S: el testimonio vasco”. *Lengua e Historia*, Madrid: Paraninfo, 1985, pp. 282-295.
- “Onomástica y población en el antiguo Reino de Navarra: La documentación de San Millán”. *Palabras y Textos*, Vitoria: Servicio editorial UPV, 1987, pp. 59-72.
- *Orotariko Euskal Hiztegia / Diccionario General Vasco*. (16 vol.), Bilbao: Euskaltzaindia, 1987-2005.
- PASTOR, E., “La Llanada oriental hace mil años ¿Qué hay del crecimiento agrario altomedieval? Hábitat y paisajes agrarios (entre la imaginación y la lógica)” *Agurain 1256-2006. Congreso 750 aniversario de la fundación de la villa de Salvatierra*. Ayuntamiento de Salvatierra, 2011, pp. 55-75.
- PETERSON, D., “Toponimia vasca medieval: novedades del Becerro Galicano de San Millán de la Cogolla”, *ASJU* 41, 2008, pp. 289-322.
- PORTILLA VITORIA, M. J., *Torres y Casas fuertes de Álava*. Vitoria: Caja Municipal de Ahorros de Vitoria, 1978.
- *Por Álava a Compostela: Una ruta europea: del paso de San Adrián al Ebro*. Vitoria: Diputación Foral de Álava, 1991.
- POZUELO, F. *Documentación Municipal de la Cuadrilla de Salvatierra: Municipios de Asparrena y Zalduondo (1332-1520)*, Fuentes documentales medievales del País Vasco, 109, Donostia: Eusko Ikaskuntza, 2001.
- RAMOS REMEDIOS, E., *El Apeo de Vitoria y su Jurisdicción a fines del siglo XV*. Vitoria: Ayuntamiento de Vitoria, vol. II, 1999.
- *El Apeo de Vitoria y su Jurisdicción a fines del siglo XV*. Vitoria: Ayuntamiento de Vitoria, vol. I, 1999.
- RODRÍGUEZ R. DE LAMA, I., *Colección diplomática medieval de la Rioja (923-1168)*. Tomo II, Logroño: Instituto de Estudios Riojanos, 1976.

- *Colección diplomática medieval de la Rioja (923-1225)*, Tomo I, Logroño: Instituto de Estudios Riojanos, 1979.
- *Colección diplomática medieval de la Rioja (1168-1225)*, Tomo III, Logroño: Instituto de Estudios Riojanos, 1979.
- *Colección diplomática medieval de la Rioja (documentos siglo XIII)*, Tomo IV, Logroño: Instituto de Estudios Riojanos, 1989.
- RUIZ URRESTARAZU, M. M^a., *Especies Forestales Arbóreas en la Toponimia Vasca* (inédito), Tesis presentada en opción al título científico de Doctor. 1972.
- “Euskal izenak Arabako mendietan”, *Homenaje a Odón de Apraiz*, Vitoria: Diputación Foral de Álava, 1981, pp. 289-292.
- “Izena, Izana”, *Euskera* 56, 3, 2011, pp. 523-538.
- SAEZ DE BURUAGA, M. et al., “La migración postnupcial de palomas torcaes y otras aves en Álava / Araba”. *Foresta*, Especial Euskadi, n. 55, 2012, pp. 76-79.
- SALABERRI ZARATIEGI, P., “Nafarroako hiriburuaren izenaren gainean”. *Euskera* 38, 1, 1993, pp. 167-192.
- *Eslaba Aldeko Euskararen Azterketa Toponimiaren Bidez*. Onomasticon Vasconiae 11, Bilbao: Euskaltzaindia, 1994.
- “Euskal toponimiaz mintzo (Nafarroakoaz bereziki)”. *FLV* 74, 1997, pp. 7-39.
- “Acerca del sufijo toponímico *-ain*”. *FLV*, 83, 2000, pp. 113-137.
- *Euskal Deiturategia: Patronimia*. Bilbao: Udako Euskal Unibertsitatea, 2003.
- “Origen y significado de la Toponimia de Navarra”. *La Onomástica en Navarra y su relación con la de España*. Actas de las primeras Jornadas de Onomástica (Pamplona, 2003), Pamplona: Universidad Pública de Navarra, 2005, pp. 91-128.
- “Ohar batzuk *Urgull*, *Urkullu*, *Urkulu*, *Urkillo*, *Urkilla* leku izenen inguruan”. *FLV* 106, 2007, pp. 475-481.
- *Izen ttipiak euskaraz*. Onomasticon Vasconiae 26, Bilbao: Euskaltzaindia, 2009.
- “Sobre la etimología de los topónimos *Arrasate* y *Mondragón*”, *Eusko-news*, n. 521, 2010.
- “Sobre el sufijo occidental *-ika* y otras cuestiones de toponimia vasca”, *FLV* 113, 2011, pp. 139-176.
- “De toponimia vasco-pirenaica: sobre el sufijo *-otz*, *-oz(e)*”, *NRO* 53, 2011b, pp. 33-63.
- “Topónimos alaveses de base antroponímica terminados en *-ain*, *-egi*, *-eta* (*-keta*), *-ika*, *-iku* (*-iko*), *-inu* (*-ina*), *-itu* (*-ita*), *-ón*.” *FLV* 115, 2012, pp. 323-357.
- “Notas de toponimia alavesa: antrotopónimos en *-a* / *-and*”. *Viaje a Íbita. Estudios históricos del Condado de Treviño*. González de Viñaspre,

- R. & Garay, R. (eds.). Condado de Treviño: Ayuntamiento de Condado de Treviño, 2012b, pp. 209-228.
- SARASOLA, I., "Contribución al estudio y edición de textos antiguos vascos." *ASJU* 17, 1983, pp. 69-212.
- SEGURA MUNGUÍA, S., & ETXEBARRIA AYESTA, J. M., *Del latín al euskara. Latinetik euskarara*. Bilbao: Universidad de Deusto, 2ª ed., 2001.
- TERRADO PABLO, J., *Metodología de la investigación en toponimia*. Zaragoza, 1999.
- UBIETO ARTETA, A., *Cartulario de San Millán de la Cogolla. 759–1076*. Valencia: Instituto de Estudios Riojanos, [Monasterio de San Millán de la Cogolla y Anubar, ediciones: Textos medievales], 1976.
- ZUAZO, K., "Arabako euskara". *ASJU* 23, 1, 1989, pp. 3-48.
- "Arabako euskara", *Arabako euskararen lekukoak. Ikerketak eta testuak* [H. Knörr y K. Zuazo, ed.], Vitoria-Gasteiz: Parlamento Vasco, 1998.
- *Arabako euskara*. Donostia: Elkar, 2012.
- ZUFIAURRE GOYA, José. "Picotas o Rollos". *Euskonews*, n. 22, 1999. Se puede consultar en la siguiente dirección: http://www.ateneodemadrid.com/biblioteca_digital/folletos/Folletos-0009.pdf

V. AGRADECIMIENTOS

A Euskaltzaindia / Real Academia de la Lengua Vasca, en especial a su presidente, Andrés Urrutia, por su inengable apoyo a este proyecto.

A Patxi Salaberri, académico de número y director de este proyecto, por toda su dedicación, así como por sus innumerables aportaciones y enseñanzas.

A Francisco Luis Hernández, por todo su pesado trabajo en la elaboración de este libro.

A Manu Ruiz Urrestarazu, por su continua colaboración.

A Iñaki García Eguíluz, a Iñaki y Alicia, por apoyarme día a día.

A todas las Juntas Administrativas de los pueblos aquí presentados, a todos sus informantes, por su ayuda y sabiduría.

A todas las personas que de una u otra manera han formado parte de este proyecto.

A todos los citados, y a todos los que están en nuestro ánimo.

Mila esker guztioi!

VI. INFORMANTES

- Anda, Faustino. Nacido en Subijana. 17-2-1947.
- Díaz de Argandoña Sáez de Buruaga, Angel. Nacido en Zuazo. 27-3-1952.
- Díaz de Monasterioguren, Alberto. Nacido en Subijana. 28-10-1946.
- Fernández de Gorostiza, Carlos. Nacido en Estarraona. 1950.
- González de Garibai López de Muniain, Juan Carlos. Nacido en Vitoria. 1946.
- Guillerna, Lorenzo. Nacido en Gometxa. 5-09-1930.
- Larrea, Fermín. Nacido en Vitoria. 1942.
- Lezameta Ortiz de Urrutia, Vidal. Nacido en Crispijana. 1939.
- López de Armentia, Segundo. Nacido en Zumelzu. 1932.
- López de Juan Abad, Vicente Ángel. Nacido en Zumelzu. 1931.
- López de Mendiguren, Agustín. Nacido en Margarita. 14-10-1955.
- López de Sosoaga, José Antonio. Nacido en Estarraona. 1934.
- Madinabeitia Pérez de Nanclares, Luis. Nacido en Lermanda. 3-10-1945.
- Martínez de Icaya, Julián. Nacido en Vitoria. 2-6-1967.
- Mesanza Salazar, José Luis. Nacido en Estarraona. 1966.
- Monte Araico, Vidal. Nacido en Zuazo. 13-2-1944.
- Ortiz de Zárate Bardeci, Prudencio. Nacido en Aríñez. 26-4-1946.
- Pérez de Nanclares, Víctor. Nacido en Margarita. 20-3-1960.
- Sáez de Heredia, Felipe. Nacido en Mendoza. 1924.
- Zugazua, José Ángel. Nacido en Gometxa. 2-10-1934.

VII. PUEBLOS

1. ARÍÑEZ / ARIZ

1. ARÍÑEZ / ARIZ

Ariniz, 1025 (BGSMC, F. García Andrevia, 2010: 975)

Ariniz, 1173 (CDMR IV, 254, p. 30)

Arriniz, 1257 (CDMR IV, 235, p. 228)

Harenis, 1294 (CDMR IV, 512, p. 439)

Aríñiz, 1481-1486 (E. Ramos, I, 1999: 155)

Areniz, 1487 (AMV, sig. 04/013/001)

Ariniz, 1551 (MG, 315, 338)

Ariniz, 1580 (AHPA, P. 4.788, Nomenclátor de pueblos)

Ariniz, 1592 (AHPA, P. 8.536, f. 351, Nomenclátor de pueblos)

Ariniz, 1593 (AHPA, P. 6.234, Nomenclátor de pueblos)

Ariniz, 1681 (AHPA, P. 5.992, f. 873v)

Ariniz, 1784 (AHD, Parroquia de Margarita, n. 7)

Ariñez / Ariniz, 1849, (AMV, sig. 10/024/000)

1.1. AGUSTIAGOL

DOC. *Agustiago* (1926, AMV, sig. 02-14-37), *Agustiagol* (1939, AMV, sig. 02/014/035), *Agustiagol* (1956, TA).

“Término en que radica *Agustiagol*.” (1939, AMV, sig. 02/014/035).

OBS. No conocemos más datos de este topónimo por lo que resulta de difícil interpretación. Los testimonios que presentamos son del siglo XX, por lo que podría ser una deformación de otro topónimo, quizá de *Buztiaur*.

López de Guereñu (VA) recoge la voz alavesa *agustay* como “arbusto de regulares proporciones de madera muy correosa y blanca, hojas anchas, blanquecinas por el envés. Su fruto, comestible, son bayas rojas del tamaño de la endrina que forman pequeños ramilletes”. En otra obra del mismo autor se da la equiva-

lencia con ‘mostajo’ (*BPA*). Aun así, es difícil saber si hay alguna relación entre este topónimo y la dicha voz alavesa.

1.2. ALBARTITZA

DOC. *Alvartiza* (1571, AHPA, P. 6.795), *Albartiza* (1588, AHPA, P. 6.222), *Albartiza* (1600, AHPA, P. 9.546), *Albartica* (1633, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 26v), (1646, AHPA, P. 3.791, f. 1.059), *Albartiza* (1746, AHPA, P. 6.425), *Alvartiza* (1788-1846, AMV, sig. 10/023/BIS), *Albartiza* (1804, AHPA, P. 10.187, f. 195), *Abartiza* (1813, AHPA, P. 8.605, f. 337), *Albartiza* (1826, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14), *Albartiza* (1926, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Albartiza* (1926, AMV, sig. 02/014/34, caja: STU), *Rincon de Albartiza* (1926, AMV, sig. 02-14-37), *Albartiza* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Albartiza* y se halla encima del camino que desde Ariníz se ba para el de Margarita y por la cauzera con la larra que sale al camino que van para el lugar de Tres puenttes” (1746, AHPA, P. 6.425).

OBS. Este topónimo no resulta transparente respecto a su etimología.

Se documenta en Aríñez, Margarita y Lermanda.

Véase *Albartiza* en Lermanda.

Mapa Aríñez. n. 65

1.3. ALBERKEALDEA

DOC. *Alberkealdea* (1657, AHPA, P. 3.703, f. 221v), *Alberque aldea* (1747, AHPA, P. 9.401, f. 223), *Alberque aldea* (1886, AHPA, P. 18.110, f. 306), *Alberque-aldea* (1890, AHPA, P. 20.559, f. 1.510), *Alberque-aldea* (1896, AHPA, P. 20.834, f. 2.023).

“Heredad en el termino de *Alberque aldea* o sea *La Landa*” (1886, AHPA, P. 18.110, f. 306).

OBS. El primer elemento es *alberque*, variante alavesa muy extendida de la voz castellana *alberca* ‘depósito artificial de agua, con muros de fábrica, para el riego’ (*DRAE*). López de Guereñu (*VA*) recogió esta voz en Albaina como ‘lavadero cubierto’. Asimismo, en el diccionario de Landuchio (1562) se muestra *alberquea* ‘alberca o estanque’; el segundo elemento es la posposición vasca *alde*, que significa ‘junto a’, ‘de la parte de’, con el artículo *-a*. Es decir, ‘junto al alberque’.

En Lermanda también se documenta este topónimo.

1.4. ALBERKEBURUA

DOC. *Alberqueburua* (1588, AHPA, P. 6.222), *Alberqueburua* (1597, AHPA, P. 6.884), *Alberque buru* (1603, AHPA, P. 3.940, f. 379), *Alberca-*

burua (1603, AHPA, P. 4.807, f. 29v), *Alberque burua* (1616, AHPA, P. 4.679), *Alverqueburua* (1688, AHPA, P. 4.838), *Alberqueburu* (1702, AHPA, P. 105, f. 46v), *Alberqueburu* (1704, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *Alberqueburua* (1740, TA).

“Una pieza en el termino de *Alberque burua* linda [...] y por la hon-donada a la açequia que baja a la landa.” (1616, AHPA, P. 4.679).

OBS. Compuesto de *alberque* y la voz vasca *buru*, que significa ‘cabezo, extremo’.

Se cita varias veces como una heredad junto al camino de Zumeltzu.

1.5. ALTAR DE SANTA GADEA

Véase *Santa Gadea*.

1.6. ALTERRANA

DOC. *Alterranos* (1715, AHPA, P. 143, f. 1.420), *Alterzana* (1719, AHPA, P. 116, f. 155v), *Alterrana* (1728, AHPA, P. 510, f. 125), *Debajo de Altterrana* (1738, AHPA, P. 846, f. 824), *Alterrana* (1747, AHPA, P. 9.401, f. 238), *Alterrana / Altercana* (1883, AHPA, P. 14.257, f. 2.890), *Alterrana / Altercana* (1926, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO).

“Una heredad en el termino de *Altercana* o *Alterrana*.” (1883, AHPA, P. 14.257, f. 2.890).

“Término de *Altercana* o *Alterrana* o *Los Mojones*.” (1926, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO).

OBS. Parece indicar una zona alta. De hecho, en el testimonio de 1926 lo identifica con *Los Mojones*, término vivo hoy día que, efectivamente, es un alto.

1.7. ALTO DE JUNDIZ

Véase *Jundizgana*.

1.8. ALTO DE LA CHOZA DEL PICÓN

Véase *El Picón*.

1.9. ALTO DE LUZURIO

Véase *Luzuriogana*.

1.10. ALTO DEL VEDADO

Véase *Vedado*.

1.11. ALTO SAN JUAN

Véase *San Juan*.

1.12. ANDRANTSAMENDI

DOC. *El Otero de Andransamendi* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Andrançamendia* (1619, AHPA, P. 4.154, f. 137v), *Andaransamendi* (1633, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 24v), *Andran çamendi* (1642, AHPA, P. 4.883, f. 190v), *Andransamendi* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 136v), *Andransa mendi* (1769, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *Andran samendi* (1769, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *Andransamendi* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 166), *Andransamendi* (1814, AHPA, P. 8.606, f. 524v), *Andransamendi* (1956, TA).

“Una heredad en termino de *Andran samendi*.” (1769, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8).

“... desde allí (*Argueña*) siguiendo el mismo rumbo hacia el mediodía por el río arriba [...] Se hallo y visito otro mojon [...] Desde aquel Sitio se paso a *La Larra* llamada de *Bustiau* hacia la parte del oriente y se busco hallo y visito otro mojon [...] Acto continuo siguiendo el mismo termino de *Bustiau* se bisito un mojon a la orilla de la cima [...] Desde aquel sitio se paso al otero termino de *Andrasamendi* en el día llamado de *Sta. Marina* y se hallo un mojon colocado en el principio de la cima [...] en el mismo termino de *Andrasamendi* se hallo y visito en seguida un mojon...” (1814, AHPA, P. 8.606, f. 524v).

OBS. Parece compuesto de un primer elemento *andra* ‘señora’, más *Antsa* ‘Sancha’ y un último elemento *mendi*, ‘monte’ en lengua vasca. El profesor P. Salaberri nos indica varios testimonios con *Andra* (o *Andre*) *Antsa*, como *Andranssa* (1226), *Andre Ansa* (1366) o *Andrransa de Çeberyo* (1464).

1.13. ANGUILAS, Las

DOC. *Las Aguilas* (1956, TA), *Las Enguilas* (1956, TA), *La Finca de las Anguilas* (2012, IO).

OBS. A falta de testimonios documentales, proponemos el nombre actual. Ni siquiera sabemos si los recogidos de viva voz por López de Guereñu en las década de los cincuenta del siglo XX se refieren al mismo lugar.

De acuerdo a la información oral, es el nombre de una finca donde está el mini campo de Golf.

Mapa Ariñez. n. 49

1.14. ARANA

DOC. *Arana* (1647, AHPA, P. 2.290), *Arana* (1771, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8, f. 9), *Encima del Camino Arana* (1841, AHPA, P. 8.728, f. 527v), *Arana* (1888, AHPA, P. 20.380, f. 1.980v).

“Hereditad en el termino de *Arana* o *Subida de Jundiz*.” (1888, AHPA, P. 20.380, f. 1.980v).

OBS. Se trata de la voz vasca *haran* ‘valle’, con artículo *-a*.

Arana es muy corriente en toponimia y también como apellido. No se debe confundir *haran* ‘valle’, con *aran*, que en Álava significa ‘endrina’, y es de uso común hoy día en toda el habla alavesa. Por ejemplo, se utilizan *aranas* para hacer el licor de paxaran.

Según el testimonio documental de 1888, este término está junto a *Jundiz*. Son varios los topónimos que conocemos en Ariñez compuestos por esta voz como, por ejemplo, *Aranbaltza*, *Arangozo* o *Aranguren*.

1.15. ARANBALTZA

DOC. *Arambalça* (1628, AHPA, P. 3.021, f. 174v), *Aranbalsa* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 138), *Aranbalsa* (1769, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8, f. 12), *Aranbalsa* (1796, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *Aranbalza* (1796, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *Aranzbalza* (1939, AMV, sig. 28-23-30).

“... cambiando de dirección entre Norte y Este a través de unas laderas en el término de *Escareta* se llega al nº 7-A; se penetra a continuación en el termino de Jundiz donde visitaron los mojones hasta el nº 16-A perteneciente a las jurisdicciones de Margarita y Trespuentes. Siguiendo en dirección Norte y por los terminos de *Muga Verde*, *Aranzbalza*, *Villodaguirrea*, *Arrojeta* y *Anduquelu* se visitarán los mojones hasta llegar al nº 23-A ultimo de Arinez que está en *la Dehesa de Margarita* y junto al *Rio Zadorra*...” (1932, AMV, sig. 28-23-30).

OBS. Compuesto de *haran* ‘valle’, y *baltz*, variante del euskera occidental de *beltz* ‘negro’, con artículo *-a*.

Según el testimonio de 1926 (y los presentados en Margarita) es un término de la mojonera de Ariñez.

1.16. ARANBIZKAR

DOC. *Aranbizcar* (1550, AHPA, P. 5.515), *Aranbizcar* (1599, AHPA, P. 2.032), *Aranbizcar* (1601, AHPA, P. 2.573), *La Senda de Aranbizcarra* (1609, AHPA, P. 9.334, f. 6v), *Arambisiarra* (1633, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 26), *Aran vizcar* (1695, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 41v), *El Barrio de Aranbizcar* (1702, AHPA, P. 105, f. 250), *La Senda de Aranbiz Car* (1715, AHPA, P. 143, f. 1.420v), *Arambizcar* (1722, TA), *Arambizcar* (1810,

AHPA, P. 8.706, f. 162), *Aranvizcar* (1847, AMV, Depósito 1.1, f. 36), *Aranvizca* (1890, AHPA, P. 20.550, f. 821), *Arambicar* (1932, AMV, sig. 02-14-37), *Rambizcar* (1956, TA), *Rambizcar* (1988, CT), *Rambizcar* (2012, IO).

“Una heredad en el termino llamado *Aranbizcar* que sale al *Prado*. Otra heredad en el expresado termino de *Aranbizcar* que sale al camino Real para Castilla.” (1719, AHPA, P. 295, f. 13v).

OBS. Compuesto de *haran* ‘valle’, más *bizkar*, que en toponimia tiene el sentido de ‘loma’. Es decir, ‘la loma del valle’.

Se documenta desde el siglo XVI hasta nuestros días, y los testimonios más tardíos presentan aféresis de la vocal inicial, *Ranbizkar*, tal y como se conoce hoy día [Ranbízkar]

Añadiremos que *bizkarra* ‘espalda’, es una palabra utilizada en numerosos lugares de Álava para llamar al hueso del espinazo del cerdo. Un compuesto con *bizkar* es también *bizkarzorro* ‘zurrón a la espalda que llevaban los pastores al campo, y donde metían alimentos cuando iban a permanecer fuera de casa varios días. Lo hacían con piel de carnero’. Asimismo, *bizkarro* también se utiliza para denominar una ‘loma en el terreno’. Todas estas voces fueron recogidas por López de Guereñu (VA).

Según los testimonios orales este término se encuentra pegando al ‘golf’ y a las casas.

Mapa Aríñez. n. 55

1.17. ARANGOZO

DOC. *Arangoco* (1633, AHD, Parroquia de Huetto Abajo, n. 14, f. 24v), *Arangoço* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 134), *Arangozo* (1709, AUE, carp. 191), *Arangozo* (1761, AHPA, P. 1.025, f. 244v), *Arangozo* (1769, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *Camino de Arangozo* (1796, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *Arangozo* (1824, AHPA, P. 8.716, f. 155), *Arangozo* (1855, AHPA, P. 13.508, f. 303), *Arangozo* (1890, AHPA, P. 20.550, f. 821), *Arangoso* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Arangoso* (1934, AMV, sig. 25-33-6), *El Monte Arangozo* (1962, AMV, sig. 32/053/001), *Arangoro* (1956, TA), *Arangozo* (1956, TA), *Arangozo* (1988, CT), *Arangozo* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Arangozo* y sulquera por la parte del mediodía a un rrio que esta pegante a la una pieza del concejo.” (1709, AUE, carp. 191).

OBS. Este topónimo está muy bien documentado sin variaciones importantes hasta hoy día. Podría ser de *haran* ‘valle’, y *gozo* ‘dulce’, ‘suave’, quizá en contraposición al ya visto *Aranbaltza*.

Sin embargo, Manu Ruiz Urrestarazu (2011: 534) propone que es posible que estuviera relacionado con el fruto del *aran* ‘endrino’, en este caso ‘espi-

no negro' (*Prunus spinosa* L.). López de Guereñu (*BPA*) cita *arangoso* como palabra alavesa sinónima de 'gayuba'.

Según los datos recogidos en la encuesta oral, *Las Hondas* y *Arangozo* son términos paralelos.

Mapa Aríñez. n. 13

1.18. ARANGUREN

DOC. *Aranguren* (1584, AHPA, P. 6.894, f. 561), *Aranguren* (1607, AHPA, P. 2.168, f. 247), *Arangurena* (1628, AHPA, P. 3.021, f. 174v), *La Acequia de Aranguran* (1650, AHPA, P. 3.374, f. 737v), *Aranguren de Jundiz* (1746, AHPA, P. 6.425), *Arroio de Aranguren / Aranguren* (1760, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 109), *El Oyo de Aranguren* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 163), *Aranguren* (1826, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14), *La Subida de Aranguren* (1847, AHPA, P. 8.731, f. 258v), *La Cuesta de Arangurena* (1832, AHPA, P. 8.598, f. 527v), *Aranguren* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: HIJ), *Oyo de Aranguren* (1932, AMV, sig. 02-14-37), *Aranguren* (1956, TA), *Hoyo Aranguren* (1988, CT), *Hoyo Aranguren* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Villodas-videa*, (a la parte de *Aranguren*); linda por el meridiano a dicho camino real y por poniente al *Arroio de Aranguren*.” (1760, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 109).

OBS. Este topónimo está compuesto del ya mencionado *haran* y *guren* ‘bonito’, ‘lozano’. Se documenta desde el siglo XVI y perdura hasta nuestros días. Le acompañan los genéricos: acequia, arroyo, hoyo, subida y cuesta.

Este topónimo fue presentado también en Monasterioguren (*GTII*).

Mapa Aríñez. n. 42

1.19. ARANGURENBIDEA

DOC. *Arangurenbidea* (1611, AHPA, P. 2.975), *Arangurenbidea* (1622, AHPA, P. 2.325).

“Una heredad en el termino de *Arangurenbidea*.” (1622, AHPA, P. 2.325).

OBS. Es el topónimo anterior, *Aranguren*, y *bide* ‘camino’, con artículo *-a*. Es decir, ‘el camino de *Aranguren*’.

1.20. ARANTZETA

DOC. *Aranzeta* (1660, AHPA, P. 3.151), *Aranzeta* (1702, AHPA, P. 255, f. 146), *Larra de Arranceta* (1709, AUE, carp. 149-224), *Aranzetta* (1766, AHPA, P. 1.971, f. 572), *Aranceta* (1882, AHPA, P. 13.962, f. 553), *Aranceta* (1870, AHPA, P. 13.687, f. 1.761), *Aranzeta* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja:

MNO), *Aranceta* (1926, AMV, sig. 02-14-37), *Aranceta* (1934, AMV, sig. 02/014/034).

“Una heredad en el termino de *Peruchomendi* sulquera por la parte del salir del sol a la *Larra de Arranceta* y por la parte del entrar el sol a un rrio.” (1709, AUE, carp. 149-224).

“Término en que radica *El Callejón*. Linderos Norte Camino del Monte, Sur rio, Este camino, Oeste Pasada a *Aranceta*.” (1934, AMV, sig. 02/014/034).

OBS. El primer elemento es *arantz* ‘espino’, que en Álava parece que habría que relacionarlo con *Prunus spinosa* L. ‘espino negro’, ‘endrino’, si bien M. Ruiz Urrestarazu indica que sería necesario comprobar *in situ* tal correspondencia. Recordemos la voz alavesa *arán*, ‘endrina’ (Ruiz Urrestarazu, 2011: 534). Alguno de los testimonios, como el de 1709, se presenta con *r* forte, *Arrantzeta*.

Conocemos este topónimo también en Gometxa.

1.21. ARCA DE LA FUENTE, Encima del

Véase *Arkazargana*.

1.22. ARDANTZAMENDIGANA

DOC. *Ardançamendigana* (1626, AHPA, P. 4.220).

“Una pieza en el termino de *Ardançamendigana*.” (1626, AHPA, P. 4.220).

OBS. Es el ya comentado *ardantz* ‘viña’, más *mendi* ‘monte’, y *-gan*, forma occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, con artículo *-a*.

1.23. ARDANTZETA

DOC. *Ardançeta* (1557, AHPA, P. 5.444), *Ardançeta* (1577, AMV, sig. 10/018/000), *Ardançeta* (1621, AHPA, P. 2.291), *Ardançeta* (1626, AHPA, P. 4.220), *Ardançita* (1660, AHPA, P. 3.151), *Ardanzeta* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 133), *Ardanzetta* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 995), *Ardinceta* (1717, TA), *Ardanceta* (1717, TA), *Ardanceta* (1743, AHPA, P. 8.952, f. 390v), *Ardanceta* (1763, AHPA, P. 1.191, f. 978), *Ardanceta* (1788-1846, AMV, sig. 10/023/BIS), *Ardanzeta* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 166), *Ardanceta* (1817, AHPA, P. 8.584, f. 601v), *Ardanceta* (1842, AHPA, P. 8.559, f. 1.362v), *Ardanceta* (1852, AHPA, P. 13.594, f. 50v), *Ardanceta* (1939, AMV, sig. 02-14-37).

“Una heredad en el termino de *Ardanceta* que alinda por la cavezera al camino de Zumelzu a Vitoria.” (1761, AHPA, P. 1.732, f. 254).

“Heredad en el termino de *Ardanceta* que linda por oriente a jurisdicción de Gomecha.” (1842, AHPA, P. 8.559, f. 1.362v).

OBS. Documentado desde el siglo XVI, estamos ante un compuesto de *ardantzeta* ‘viña’, más el sufijo locativo-abundancial *-eta*. En los testimonios documentales parece haber una confusión entre este término y el de *Arantzeta*. Asimismo, en la documentación de Gometxa, se cita *Ardantzeta* y *Ardantzqueta* como el mismo término. Tal parece que hay confusión entre todos estos topónimos.

1.24. ARETXITURRIETA

DOC. *Arechyturrieta* (1615, AMV, sig. 10/018/000).

“... e dende fueron a otro mojon junto a la dehesa de Ariniz [...] y dende fueron a otro mojon entre las dos dehesas de Ariniz y Çumelçu [...] y dende fueron a otro mojon por entre heredades que esta en *Arechyturrieta* sobre *La Deesa de Ariniz* junto al rio que baxa de Çumelçu [...] e dende ay fueron a otro mojon que esta a viso de Ariniz.” (1615, AMV, sig. 10/018/000).

OBS. Único testimonio de este topónimo que se puede leer en este texto de amojonamientos. Compuesto de *aretx*, forma occidental de *haritz* ‘roble’, *iturri* ‘fuente’, y el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

1.25. ARIZAGIRRE

DOC. *Ariçaguirre* (1571, AHPA, P. 6.795), *Arizaguirre* (1588, AHPA, P. 6.222), *Arizaguirre* (1618, AHPA, P. 1.986), *Arisaguirre* (1665, AHPA, P. 4.141, f. 69), *Arizaguiz* (1724, TA), *Arizaguir* (1729, AHPA, P. 9.516), *Arizaguir* (1740, AHPA, P. 844, f. 121v), *Arizaguir* (1769, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8).

“Una heredad en el termino de *Arizaguir* surco al poniente con el camino real antiguo.” (1769, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8).

OBS. Este topónimo se documenta tanto en Aríñez como en Margarita y Lermanda. Los textos correspondientes a Margarita son explícitos, pues lo sitúan junto al camino de Aríñez. Es decir, el primer elemento es *Ariz*, forma vasca de *Aríñez*, y el segundo *agirre* ‘lugar abierto y expuesto’.

Sobre el topónimo *Aríñez*, P. Salaberri (2012: 340) propone la hipótesis de una base antropónimica, y deriva *Ariz* / *Aríñez*, de *Aria* / *Arina* (nombre de un despoblado de Ganboa) con base *Arius*, *Arinius*. Por nuestra parte, sugerimos partir del antropónimo *Arinius*, que con sufijo de pertenencia *-ici*, es decir, *(*ager, fundus*) *Arinici* > *Ariniz* > **Ariiz* (con caída de *n* intervocálica lene en euskera) > *Ariz*, en euskera y *Aríñez* en castellano, con palatalización habitual entre vocales anteriores.

En los siguientes topónimos *Ariziturrieta*, *Arizmendi* (Aríñez), *Arizpidea* (Margarita, Lermanda, Zuhatzu), o *Arizmendi* (Lermanda), el elemento *Ariz-* hace referencia clara al pueblo de Aríñez.

1.26. ARIZITURRIETA

DOC. *Arinizyturrieta* (1581, AHPA, P. 6.238, f. 851), *Ariz yturrieta* (1598, AHPA, P. 10.681, f. 24v), *Arizyturrieta* (1621, AHPA, P. 2.426, f. 335), *El Rio de Arizyturricoea* (1626, AHPA, P. 4.220), *Arisyturrieta* (1633, AHPA, P. 4.566), *Ariniz yturrieta* (1639, AHPA, P. 2.949, f. 154), *Arrineztubietta* (1639, AHPA, P. 6.105, f. 102), *Ariz yturrieta* (1650, AHPA, P. 3.374, f. 738), *Ariz yturrieta* (1695, AHD, Parroquia de Huetto Abajo, n. 14, f. 37v), *Arizitturrieta* (1720, AHPA, P. 88, f. 285), *Ariciturrieta* (1722, TA), *Arizyturrieta* (1722, AHPA, P. 6, f. 465), *La Senda de Ariziturrieta* (1733, AHPA, P. 791, f. 796v), *Arizyturrieta* (1742, AHPA, P. 856, f. 399), *Ariz yturrieta* (1763, AHPA, P. 1.235, f. 370v), *Arrizuttrietta* (1764, AHPA, P. 1.289, f. 71).

“Una heredad en el término de *Ariniz yturrieta*.” (1639, AHPA, P. 2.949, f. 154).

“Una una heredad en termino de *Arizyturrieta* que linda por la ondonada al rio que baja de el lugar de Zumelzu al ttermino de Ariniz.” (1742, AHPA, P. 856, f. 399).

OBS. Al igual que el anterior, proponemos la explicación de que el primer elemento es *Ariz*, forma vasca de *Aríñez*. El segundo elemento es un compuesto de *iturri* ‘fuente’, más el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

Ariniziturri se muestra en varios testimonios documentales, como los de 1581 y 1639. En adición a esta hipótesis, recuérdese que *El Camino a Aríñez*, se documenta *Arinizbidea*, *Arizbidea*, *Arizpidea*. Además, este término fue comunero con Aríñez según los testimonios documentales.

Véase *Arizagirre*.

1.27. ARIZMENDI

DOC. *Arizmendi* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *El Alto de Arismendi menor* / *El Alto de Arismendi mayor* (1848, AMV, sig. 1.4, Depósito. 1.1), *Arismendi* (1925, AMV, sig. LD/11/14).

“... haciendo angulo al norte en el altito que se titula *Anglosmendi* o *Capitulamendi mayor* y en la actualidad *Arizmendi* se halla un mojon a 120 m. 60 cm. del anterior [...] al poniente en el termino de *Lermandavidea* en una pequeña eminancia que dicen *Anglosmendi* o *Arizmendi menor* se visito otro mojon a 258 m. 40 cm. del anterior [...] la misma direccion atravesando el camino de Lermanda a Aríñez termino titulado *Ollasquiru* se halla un mojon a 160 m. del anterior. Aqui entra Margarita sale Aríñez continua Lermanda...” (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

“... siguiendo la misma dirección se visito otro (mojón) colocado en el alto titulado *Mendigurenchun* [...] siguiendo la misma direccion del mediodía en *el alto de Ollasquiru* se visitaron dos mojones que miran [...] al *alto de Arismendi menor*; y es donde concluye el cam-

panil del lugar de Margarita y toca el de Ariñez [...] 11º Desde el punto indicado se paso al *alto* llamado *Arismendi menor*, en el que se visito otro mojon [...] 12º Siguiendo la direccion del oriente en *el alto de Arismendi mayor* se visitaron dos mojones en forma de escuadra...” (1848, AMV, sig. 1.4, Depósito. 1.1).

“... por Armentia, Gomecha, hasta llegar al mojón nº 55 que es el último visitado el año anterior y el último también del año 1910, que se halla en el término de *Luzuriogana*, donde tiene representación Gomecha y Ariñez. Caminando hacia el Norte por los términos *Zaroa*, *Vicoberaza* y *Zapaturri*, llegaremos a *Anglosmendi* o *Arismendi*. Aquí se puede tomar el almuerzo...” (1925, AMV, sig. LD/11/14).

OBS. Topónimo compuesto de *Ariz*, forma vasca de *Ariñez* y *mendi* ‘monte’. Es decir, ‘monte de Ariñez’ (cfr. *Arizagirre*).

Este topónimo está mucho mejor documentado en Lermanda, sin embargo, las visitas de amojonamientos que aquí presentamos lo identifican como un término comunero de Ariñez, Margarita y Lermanda. En una de las visitas (1848) se recoge el topónimo *Arizmendi*, de forma exclusiva, en otra (1847-1871) se identifican *Arizmendi*, *Inglesmendi* y *Kapitulamendi* como un mismo término, siendo *Arizmendi* su denominación más actual. Y por último, en la visita de 1925 se identifican *Arizmendi* e *Inglesmendi* como un mismo término. De modo que cuando se mencionan hechos de armas como la gesta de 1367, las guerras carlistas, o la batalla de Vitoria, estos topónimos son de obligada mención, y se reaviva la controversia respecto a si los hechos ocurrieron en uno u otro lugar.

Véanse *Inglesmendi* y *Kapitulamendi*.

1.28. ARKAZAR

DOC. *Arçarra* (1596, AHPA, P. 5.274), *Arçaçar* (1603, AHPA, P. 3.940, f. 379), *Arçaçarra* (1619, AHPA, P. 4.154, f. 137v), *Arcacarra* (1642, AHPA, P. 4.883, f. 189v), *Arçazarra* (1646, AHPA, P. 4.791, f. 216), *Arcasar* (1675, AHPA, P. 6.103, f. 185v), *Arcazar* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 134), *Arcazar* (1695, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 38v), *Alcazar* (1715, TA), *Alcazar* (1715, AHPA, P. 37, f. 144v), *Alcazar* (1715, AHPA, P. 143, f. 1.422v), *Alcaza* (1720, AHPA, P. 88, f. 285), *Arcazar* (1729, AHPA, P. 9.516), *Alcazar* (1738, AHPA, P. 846, f. 119v), *Alcazar* (1746, AHPA, P. 6.425), *Arcazar* (1760, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 106v), *Alcazar* (1786, AHPA, P. 1.012, f. 158), *Arcazar* (1796, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *Arcazar* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 166), *Arcazar* (1826, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14), *Alcazar* (1847, AHPA, P. 8.731, f. 257v), *Alcazar* (1878, AHPA, P. 13.732, f. 361v), *Arcazar* (1887, AHPA, P. 19.865, f. 2.118v), *Arcaza* (1926, AMV, sig. 02/014/033,

caja: G), *Alcazar* (1933, AMV, sig. 02-14-37), *Alcazar* (1934, AMV, sig. 02-14-37), *Arcazar* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *Alcazar* junto al mojon de Gomecha.” (1715, AHPA, P. 143, f. 1.422v).

“Una heredad en el termino de *Arcazar* que se halla pegante al camino que desde esta dicha ciudad se ua para el lugar de Zumelzu.” (1733, AHPA, P. 791, f. 878).

OBS. Compuesto de *arka* ‘arca’, ‘presa’, más *zahar* ‘viejo’. Se documenta desde finales del siglo XVI sin grandes variaciones, a no ser la alternancia con *Alkazar*, ya conocida en otras ocasiones, como en Gometxa y en Miñano (*GT III*).

1.29. ARKAZARGANA

DOC. *Arcazargana* (1757, TA), *Encima de la Fuente de la Arca* (1926, AMV, sig. 02-14-37), *Encima del Arca de la Fuente* (1936, AMV, sig. 02-14-37).

“Término en que radica *Encima del Arca de la Fuente*. Linderos Norte carretera general, Oeste carretera Zumelzu, Este camino del monte.” (1936, AMV, sig. 02-14-37).

OBS. Compuesto de *arka* ‘arca’, ‘presa’, más *zahar* ‘vieja’, y *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, con artículo *-a*. *Arkazar(ra)* también está documentado y, por lo tanto, este topónimo se refiere a ‘el alto o encima de *Arkazar*’. Se incluyen también dos topónimos del siglo XX que, según la ubicación descrita, parecen corresponder a ‘encima de *Arkazar*’.

1.30. ARKAZARROSTEA

DOC. *Arcazarostea* (1795, TA).

OBS. Del ya citado *Arkazar*, y *-oste* ‘detrás’, con artículo *-a*. Es decir, ‘detrás de *Arkazar*’.

1.31. ARPIDEA

DOC. *Arpidea* (1633, AHD, Parroquia de Huetto Abajo, n. 14, f. 23), *Arpidia* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 167), *Arpidea* (1847, AHPA, P. 8.731, f. 254), *Arpidia* (1879, AMV, sig. 4.11), *Arpidea* (1934, AMV, sig. 02-14-37).

“Una heredad en el termino de *Arpidia* junto al portillo; sulco al poniente el camino del monte.” (1810, AHPA, P. 8.706, f. 167).

OBS. En *GT III* ya hablamos de este topónimo y presentamos dos posibles descripciones: una, compuesto de *ardi* ‘oveja’, *art-* en composición, como por ejemplo en *Artola*, más *bide* ‘camino’, cuya primera consonante se ha ensordecido tras *-t*; y otra como una variante de *Erpidea*, a su vez de *Errepidea*, que significa ‘camino real’, de *errege*, *erret-* en composición, que significa ‘rey o real’, más *bide* ‘camino’, y el artículo *-a*.

En este caso parece claro que según el testimonio de 1810 se refiere a *Arpidea*.

También se documenta en Margarita y Lermanda.

Véase *Erpidea*.

1.32. ARROA

DOC. *Arroa* (1596, AHPA, P. 4.948), *Arroa* (1601, AHPA, P. 2.573), *Arroa* (1633, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 26), *Aroa* (1689, AHPA, P. 6.081, f. 1.439v), *Arroa* (1702, AHPA, P. 356, f. 405v), *Arroa* (1707, TA), *Arroa* (1760, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 110v), *Roa* (1769, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *Arroa* (1820, AHPA, P. 8.610, f. 63), *Senda de Arroa* (1841, AHPA, P. 8.759, f. 43v), *Arroa* (1862, AHPA, P. 13.785, f. 271v), *Arroa* (1879, AMV, sig. 4.11), *Senda de Arroa* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Arroa* (1936, AMV, sig. 02-14-37), *Senda de Roa* (1956, TA).

“Una pieza en el termino de *Arroa* que linda por la cavezada al camino a Lermanda y por la ondonada al rrio de *Lermanda vide*.” (1702, AHPA, P. 356, f. 405v).

“Otra (heredad) pegante a *La Senda* llamada *de Arroa*.” (1841, AHPA, P. 8.759, f. 43v).

OBS. Se trata de la voz *arro* ‘barranco, hondonada, cuenca’, con artículo *-a*.

1.33. ARTATZA

DOC. *Artaça* (1487, AMV, sig. 04/013/001).

“... las yerbas e veber las aguas con sus ganados en los terminos que llama *Artaça* e *Ysasy bedarra* e *Urao* e la pisco donde sale al fuente de la dicha *açeqa* e que abia de andar asta los terminos de *Çumelçu*.” (1487, AMV, sig. 04/013/001).

OBS. Único testimonio del siglo XV recogido de una “sentencia arbitraria sobre pastos y aguas para los ganados entre Gometxa y Ariñez”. Compuesto de *arte* ‘encina’, *arta-* en composición, y el sufijo locativo-abundancial *-tza*.

1.34. ASESTADERO

DOC. *Asestadero* (1926, AMV, sig. 02-14-37), *Asestadero* (1956, TA), *El Asestadero* (2012, IO).

“Término en que radica *Asestadero*.” (1926, AMV, sig. 02-14-37).

OBS. De acuerdo a los testimonios documentales, es un nombre muy reciente, sitio de descanso y sesteo del ganado. Los informantes locales describen este lugar como un altico muy bonito que queda debajo de *La Fuente del Castillo* y encima de *La Tejera*.

Asestadero es un topónimo conocido en muchos lugares de Álava. Tomemos como ejemplo Gometxa y Subijana, aunque también hay en Gardelegi, Berroztegieta o Ehari / Ali. En este último pueblo se ha nombrado así una calle de reciente construcción. Su correspondiente en lengua vasca, *Abaro*, también lo conocemos en la toponimia alavesa, como en Izarra (*TA*) y topónimos como *Gorkua* o *Korkua*, con el mismo significado, en Navarra, por ejemplo (P. Salaberri, 1994: 964). Asimismo, otro topónimo en lengua vasca relacionado con *asestadero* es *Biagotegi*, *Biaotegi*, (*biao* ‘siesta’ + *-tegi*) presente en Berroztegieta (*GT II*) y apuntado por K. Mitxelena (1971: 259).

Mapa Ariñez. n. 17

1.35. AZKORRI

Véase *Azkorri* en Gometxa.

1.36. BALSA, La

DOC. *La Balsa* (1684, AHPA, P. 13.293, f. 484).

“Una heredad en el termino de *La Balsa* linda por oriente a rio caudal.” (1684, AHPA, P. 13.293, f. 484).

OBS. Una *balsa* es un hueco del terreno que se llena de agua, natural o artificialmente (*DRAE*).

1.37. BALSABARRI

DOC. *Balsauarri* (1796, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8).

“Una heredad en termino de *Balsauarri*.” (1796, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8).

OBS. Único testimonio que podría referirse a *Basabarri*.

1.38. BARRIO DE SARRIA

Véase *Sarria*.

1.39. BARRIO LA CALLEJA

Véase *La Calleja*.

1.40. BARTOLOSOLOA

DOC. *Sobre la Fuente de Bartolosoloa* (1884, AHPA, P. 17.541, f. 3.977v), *Bartolosoloa* (1888, AHPA, P. 20.380, f. 1.980v).

“Heredad en el termino de *Bartolosoloa* o *Encima de La Landa*.” (1888, AHPA, P. 20.380, f. 1.980v).

OBS. Nombre de una pieza. Probablemente de *Bartolo*, nombre del propietario o de quien la labra, y *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’, con artículo *-a*.

1.41. BASABARRI

DOC. *El Monte de Basabarria* (1577, AMV, sig. 10/018/000), *Basabarri* (1600, AHPA, P. 10.682, f. 109v), *Basabarri* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 136v), *Basabarri* (1708, AHPA, P. 97, f. 313), *Basabarri* (1721, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *Bassa barri* (1769, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *Basabarri* (1872, AHPA, P. 13.540, f. 24), *Basabarri* (1927, AMV, sig. 02-14-37), *Basavarri* (1932, AMV, sig. 02-14-34, caja: Alzola-Artieta), *Basabarri* (1956, TA), *Basabarri* (1965, AMV, sig. 28/068/001), *Basabarri* (1988, CT), *Basabarri* (2012, IO).

“... al camino real que bajan la piedra los de Ariniz en *El Monte de Bassabarria* [...] de allí fueron a otro mojon que esta debajo *El Monte de Bassabarria* entre *El Camino Real* y el dicho monte en el termino que llaman *Lezaçarra*.” (1577, AMV, sig. 10/018/000).

OBS. De *basa-*, forma en composición de *baso* ‘bosque’, ‘monte’, más *barri*, variante del euskera occidental de *berri* ‘nuevo’.

Se documenta desde el siglo XVI hasta nuestros días. El testimonio de 1577 lo identifica como un monte. Los testimonios orales añaden que está pegando a Gometxa. Los términos *Arangozo*, *Las Hondas* y *Basabarri* están en el límite con Gometxa.

Mapa Ariñez. n. 14

1.42. BASABARRIBIDEA

DOC. *Vassavarri videa* (1639, AHPA, P. 2.949, f. 153v).

“Una heredad en el término de *Vassavarri videa*.” (1639, AHPA, P. 2.949, f. 153v).

OBS. Compuesto del anterior, *Basabarri*, y *bide* ‘camino’, con artículo *-a*. Es decir, ‘el camino a *Basabarri*’.

1.43. BASAGANA

DOC. *Cuesta de Vasagana* (1487, AMV, sig. 04/013/001), *El Monte Basagana* (1939, AMV, sig. 28-23-1), *El Monte Basagana* (1940, AMV, sig. 30/007/001), *El Monte Basagana* (1962, AMV, sig. 32/053/001), *Alto Basagana* (2012, IO).

“... quinto mojon e donde fueron entre *Ysasy Vedarra* y *Urao* e al pie de *Ysasy Vedarra* yendo a *Ysasi Vedarra* rrompieron la tierra con el açadon e mandaron que pusieran otro mojon a donde mandaron que por el cerro de arriba de *La Cuesta de Vasagana* que fueran

al mojon que esta caydo en *Ysasy Vedarra e Urao* donde esta *Tres pies de Robres...*” (1487, AMV, sig. 04/013/001).

OBS. Compuesto de *baso* ‘bosque’, ‘monte’, *baso-* en composición, más *-gan*, forma occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, y el artículo *-a*.

Documentado desde el siglo XV, los testimonios recogidos lo identifican con una cuesta, un monte, y un alto.

El *Alto Basagana* también es conocido en el lugar como *Juegochila*, porque dicen que había allí un juego de bolos, según Vitoriano Barredo natural de Eskibel.

Mapa Aríñez. n. 36

1.44. BIDEGANA

DOC. *Bidegaña* (1621, AHPA, P. 3.909), *Bideagana* (1670, AHPA, P. 8.855, f. 748), *Videgana* (1739, AHPA, P. 4076, f. 67), *Videgana* (1740, AHPA, P. 844, f. 120).

“Una heredad en termino de *Videgana*.” (1740, AHPA, P. 844, f. 120).

OBS. Compuesto de *bide* ‘camino’, más *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, y el artículo *-a*. Es decir, ‘al alto, o encima del camino’.

Se documenta también en Lermanda.

1.45. BIKOBERATZA

DOC. *Vicaberaza / Vcoverasa* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Vicoberaza* (1934, AMV, sig. 02/014/034), *Bicoberaza* (1988, CT).

“A 197 m. 80 cm. en la misma direccion junto a una acequia en el termino de *Vcoverasa* otro mojon [...] A 190 m. al Poniente se visitó otro mojon [...] la misma direccion en dicho termino de *Vicaberaza* o *Zapiturri* antiguamente *Zurburua* se visito un mojon a 123 m. 80 cm. del anterior [...] haciendo angulo al norte en el altito que se titula *Anglosmendi* o *Capitulamendi mayor* y en la actualidad *Arizmendi* se halla un mojon a 120 m. 60 cm. del anterior.” (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

OBS. Este topónimo se documenta en Aríñez y Lermanda.

Véase *Bekoberatza* en Lermanda.

Mapa Aríñez. n. 68

1.46. BILLODABIDEA

DOC. *Viladavidea* (1571, AHPA, P. 6.795), *Villodabidea* (1620, AHPA, P. 2.762, f. 19), *Villoda bidea* (1665, AHPA, P. 4.141, f. 136v), *Villoda videa* (1695, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 40), *Villoda videa* (1739, AHPA, P. 4.076, f. 68), *Villodas-videa* (1760, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 109).

“Una heredad en el termino de *Villoda videa* la qual sale al camino que de Margarita se ba a Villodas.” (1739, AHPA, P. 4.076, f. 68).

OBS. Compuesto del nombre del pueblo en su forma vasca, *Billoda* (Villodas), y *bide* ‘camino’, con artículo *-a*. Es decir, ‘el camino de Villodas’.

El testimonio de 1739 es diáfano, donde precisa que este término sale al camino que de Margarita conduce a Villodas.

1.47. BILLODABIDEBEA

DOC. *Villodabidebea* (1622, AHPA, P. 2.325), *Debaxo del Camino de Villodas* (1646, AHPA, P. 3.791, f. 215v).

“Una heredad en el termino de *Villodabidebea*.” (1622, AHPA, P. 2.325).

“Una pieza en el termino *Debaxo del Camino de Villodas*.” (1646, AHPA, P. 3.791, f. 215v).

OBS. Del ya mencionado nombre del pueblo, *Billoda* (Villodas), y *bide* ‘camino’, y *bebe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, y el artículo *-a*. El testimonio en castellano muestra el equivalente de este topónimo.

1.48. BILLODABIDEGANA

DOC. *Villoda bidegana* (1584, AHPA, P. 6.894, f. 561), *Villodabidegana* (1602/3, AHPA, P. 3.904), *Villoda bidegana* (1628, AHPA, P. 3.021, f. 174v), *Villodabidegana* (1717, TA), *Villodabidegana* (1729, AHPA, P. 9.516), *Villoda videgana* (1769, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *Villoda vide gana* (1796, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *Villouidegana* (1826, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14), *Villovidigana* (1875, AHPA, P. 13.717, f. 630).

“Una heredad en el termino de *Villodavidegana* que alinda a la senda que se ba del mencionado lugar de Ariñez para el de Villodas.” (1739, AHPA, P. 901).

OBS. Documentado desde el siglo XVII hasta el siglo XIX, este topónimo está compuesto del nombre del ya citado *Billodabide*, y *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, y el artículo *-a*.

1.49. BIRIBIL

DOC. *Viribil* (1831, AHPA, P. 8.788, f. 410v), *Birivil* (1847, AHPA, P. 8.731, f. 257v), *Viribil* (1879, AHPA, P. 13.916, f. 3.390), *Virivil* (1926, AMV, sig. 02-14-37), *Biribil* (1942, AMV, sig. 32-31-26), *Biribil* (1956, TA), *El Biribini* (1956, TA), *Puente Biribil* (1988, CT),

“Una heredad en el termino de *Biribil o Encima de la Fuente*.” (1942, AMV, sig. 32-31-26).

OBS. Este topónimo es la voz vasca *biribil* ‘redondo’. Se documenta solamente a partir del siglo XIX y hoy día no lo recuerdan. Pudiera ser que dado que los testimonios son tan recientes, estaría relacionado con otro topónimo, por ejemplo *Landabiribil*, que está documentado en Gometxa.

Como ya apuntamos en *GT III*, *Biribila* es conocido en Artatza, Lagrán y Marquínez (TA). Asimismo, en Retana se conoce lo que pudiera ser una variante de éste, *Piripilla*.

Mapa Aríñez. n. 19

1.50. BUSTIO

DOC. *Bustio* (1784, TA)

OBS. Único testimonio de este término recogido por López de Guereñu y que lo señala como un prado de Aríñez. Podría tener relación con otros topónimos presentados que contienen *Buztin-*, o con el propio *Busto*.

1.51. BUZTIAUR

DOC. *El Hotoero de Buztiaur / La Loma de Buztiavr* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *La Larra de Bustiaur* (1763, AHPA, P. 1.191, f. 1.106), *La Larra de Busttiaur* (1773, AHPA, P. 1.301, f. 46), *Gustiaur* (1852, AHD, Parroquia de Margarita, n. 7), *Gustiaur* (1876, AHPA, P. 13.350, f. 1.036v), *Bustiaul* (1884, AHPA, P. 17.541, f. 3.964), *Bustiaul* (1888, AHPA, P. 20.380, f. 1.991v), *Gustizgor* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *Perralzar* y por el orientte sale a *La Larra de Busttiaur*.” (1773, AHPA, P. 1.301, f. 46).

OBS. Se documenta desde el siglo XVI hasta el siglo XIX y le acompañan los genéricos: otero, larra y loma.

Véase *Buztiaur* en Zumeltzu.

1.52. BUZTINZAR

DOC. *Bustinzar* (1748, AHPA, P. 1.704, f. 996v).

“Una heredad en el termino de *Bustinzar*.” (1748, AHPA, P. 1.704, f. 996v).

OBS. Único testimonio de este topónimo que podría estar compuesto de *buztin* ‘arcilla’, más el adjetivo *zahar* ‘vieja’.

1.53. CADENA, La

DOC. *Uriau Cadena* (1926, AMV, sig. 02-14-37), *Encima la Cadena* (1927, AMV, sig. 02-14-37), *La Cadena* (1956, TA).

“Término en que radica *Uriau cadena*.” (1926, AMV, sig. 02-14-37).

“Término en que radica *Encima la Cadena* o *Uriau*. Linderos oeste camino.” (1927, AMV, sig. 02-14-37).

OBS. Probablemente el nombre se deba a la existencia de una cadena o barrera, donde había que pagar para pasar mercancías. Parece ser que esta cadena estaba cerca, o en el mismo, de *Uriaur*.

1.54. CALLEJA, La

DOC. *El Barrio la Calleja* (1790, AHPA, P. 1.945, f. 874), *La Calleja* (1879, AMV, sig. 4.11), *El Barrio de la Calleja* (1887, AHPA, P. 19.865, f. 2.107), *Calleja* (1926, AMV, sig. 02-14-37), *La Calleja* (1926, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Calleja* (1931, AMV, sig. 02-14-37), *Barrio de la Calleja* (1934, AMV, sig. 02-14-37).

“Una casa en *el Barrio La Calleja*.” (1790, AHPA, P. 1.945, f. 874).

“Casa, era, borde, rain y tejavana. *La Calleja* nº 8. Norte. *Camino Real viejo*.” (1926, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO).

OBS. Una *calleja* es una calle estrecha. Este topónimo se recoge desde finales del siglo XVIII y da nombre a un barrio.

1.55. CALLEJÓN, El

DOC. *Callejon del Monte* (1826, AHPA, P. 8.542, f. 264), *El Callejon* (1862, AHPA, P. 13.785, f. 273v), *Callejon* (1883, AHPA, P. 14.257, f. 2.890), *El Callejon* (1887, AHPA, P. 19.865, f. 2.118), *Callejón* (1926, AMV, sig. 02/14/034, caja: HIJ), *El Callejón* (1931, AMV, sig. 02-14-37), *Callejón* (1936, AMV, sig. 02-14-37), *El Callejon* (1956, TA), *El Callejón* (2012, IO).

“Término en que radica *El Callejón*. Linderos norte camino del monte, sur rio, este camino, oeste pasada a *Aranceta*.” (1934, AMV, sig. 02/14/034).

OBS. *Callejón* es el aumentativo de *calleja*. Se trata de un paso estrecho y largo entre paredes, casas o elevaciones del terreno.

De acuerdo a la información obtenida en las encuestas orales, este término es conocido como *El Callejón* o *Cuatro Caminos*. Los caminos dirigen a: Aríñez, Gometxa, Zumeltzu y el monte.

Mapa Aríñez. n. 28

1.56. CAMINO DE JUNDIZ

Véase *Jundizbidea*.

1.57. CAMINO DE LA DEHESA

DOC. *Camino de la Desa* (1720, AHPA, P. 88, f. 285), *Camino de la Desa* (1733, AHPA, P. 738, f. 929v), *Camino de la Dehesa* (1745, AHPA, P. 851, f. 766), *Camino de la Desa* (1782, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *El Camino de la Desa* (1826, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14), *El Camino de la Dehesa* (1874, AHPA, P. 13.542, f. 496v), *El Camino de la Dehesa* (1886, AHPA, P. 18.110, f. 306), *Camino de la Dehesa* (1890, AHPA, P. 20.550, f. 821), *Camino de la Dehesa* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU).

“Una heredad en termino llamado *Rotaur* con la ondonada sale al rio y con la cauezera al *Camino de la Dehesa*.” (1745, AHPA, P. 851, f. 766).

“Una heredad en el termino de *Camino de la Dehesa*.” (1878, AHPA, P. 13.732, f. 361v).

OBS. Este topónimo indica el camino a la dehesa de Ariñez, topónimo vivo hoy día.

Mapa Ariñez. n. 11 *La Dehesa*.

1.58. CAMINO DE LERMANDA

Véase *Lermandabidea*.

1.59. CAMINO DE LERMANDA, Encima del

Véase *Lermandabidegana*.

1.60. CAMINO DE SAN JUAN

Véase *Jaundonejoanezbidea*.

1.61. CAMINO DE ZUAZO

Véase *Zuhatzubidea*.

1.62. CAMINO DE ZUMELTZU

Véase *Zumeltzubidea*.

1.63. CAMINO LA DEHESA, Debajo del

DOC. *Debaxo del Camino de la Desa* (1777, AHPA, P. 1.181, f. 616), *Bajo el Camino de la Dehesa* (1844, AHPA, P. 8.562, f. 64), *Bajo el Camino de la Dehesa* (1849, AMV, Ariñez, sig. 1.5, f. 1), *Bajo el Camino de la Deesa* (1876, AHPA, P. 13.545, f. 1.554), *Debajo el Camino la Dehesa* (1926, AMV, sig. 02-14-

37), *Bajo el Camino la Deesa* (1927, AMV, sig. 02-14-38), *Debajo Camino la Desa* (1927, AMV, sig. 02-14-36, caja: Lacalle-Lpz. de Arróyabe).

“Una heredad *Debajo del Camino de la Dehesa* que confina con puente con regajo que da a *La Dehesa*.” (1847, AHPA, P. 8.731, f. 255v).

OBS. Una dehesa, tal y como hemos descrito anteriormente, es una tierra acotada y destinada a pastos para el ganado. Este topónimo indica la parte baja del topónimo *Camino de la Dehesa*.

1.64. CAMINO MEDIO, EI

DOC. *El Camino Medio* (2012, IO), *La Senda Medio* (2012, IO).

OBS. Según los testimonios orales partiendo de *La Pedrera* de Aríñez se llega al *Camino Medio*, antiguamente conocido como *La Senda Medio*.

1.65. CAMINO VIEJO, EI

DOC. *Camino Real Viejo* (1815, AHPA, P. 8.710, f. 311), *El Camino Real Viejo* (1855, AHPA, P. 13.508, f. 303), *Camino Viejo* (1878, AHPA, P. 13.732, f. 361v), *Camino Viejo* (1886, AHPA, P. 18.747, f. 2.871), *Camino Viejo* (1888, AHPA, P. 20.377, f. 1.784), *Camino Viejo* (1890, AHPA, P. 20.550, f. 821), *El Camino Viejo* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Camino Viejo* (1927, AMV, sig. 02-14-37), *Camino Viejo* (1927, AMV, sig. 02-14-36, caja: Lacalle-Lpz de Arróyabe), *Camino Viejo* (1931, AMV, sig. 02-14-37).

“Una heredad en el termino de *Ascareta* que se atiende por el oriente a la mojonera que divide la jurisdiccion de Villodas, por el medio-dia al *Camino Real Viejo*.” (1815, AHPA, P. 8.710, f. 311).

“Una heredad en el termino de *Camino viejo*.” (1878, AHPA, P. 13.732, f. 361v).

OBS. Se documenta en los siglos XIX y XX, es por tanto relativamente reciente. Parece que se refiere al antiguo camino real.

1.66. CANTERA, La

DOC. *Heredad la Cantera* (1829, AHPA, P. 8.786, f. 626), *La Cantera* (1932, AMV, sig. 02/014/034).

“Otra heredad en el termino de *Malatoste* sulca por el norte a una senda, a cuya heredad llaman a de *La Cantera*.” (1829, AHPA, P. 8.786, f. 626).

OBS. Esta cantera, que según el documento es una heredad en *Malatoste*, no corresponde con el término que llaman *La Cantera de Aríñez*. El correspondiente en lengua vasca es *Harrobi(a)*, presente en Mendoza y Crispijana.

1.67. **CANTERA ARÍÑEZ, La**

DOC. *La Cantera Aríñez* (2012, IO).

OBS. Según los testimonios orales, *La Cantera Aríñez* está ahora tapada, quedando descubierta únicamente la de Gometxa, en el alto. Por esta zona se encontraban también *Los Molinos*.

Mapa Aríñez. n. 341.68. **CANUSOLO**

DOC. *Canusolo* (1707, TA).

Véase *Kañusolo* en Gometxa.

1.69. **CÁRCAVA**

DOC. *Larrain de la Carcaba* (1612, AHPA, P. 4.815), *Carcaua* (1633, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 27v), *El Barrio de la Carcaba* (1646, AHPA, P. 4.674, f. 120), *Barrio de Carcaba* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 129), *El Barrio la Carcaba* (1693, AHPA, P. 6.080, f. 105), *El Varrío de la Carcava* (1693, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *El Barrio la Carcava* (1694, AHPA, P. 5.987, f. 1.282), *Carçaua* (1702, AHPA, P. 255, f. 148), *La Carcavada* (1723, AHPA, P. 848, f. 127/172/4v), *La Carcaba / Royo de la Carcaba* (1742, AHPA, P. 856, f. 399), *El Varrío de la Carcaua* (1754, AHPA, P. 843, f. 959v), *Carcava* (1760, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 102v), *El Varrío la Carcaba* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 330v), *Carcaba* (1826, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14), *El Barrio de la Carcaba* (1831, AHPA, P. 8.788, f. 14), *La Carcaba* (1850, AHPA, P. 13.249, f. 1.553), *La Carcaba* (1876, AHPA, P. 13.720, f. 310v), *La Cárcaba* (1888, AHPA, P. 20.380, f. 1.980v), *Carcaba* (1897, AHPA, P. 22.288, f. 1.162), *Carcaba* (1926, AMV, sig. 02-14-37), *La Cárcaba* (1932, AMV, sig. 02-14-37), *La Carcaba* (1956, TA), *Carcaba* (1988, CT), *Cárcaba* (2012, IO).

“Una pieza en el termino de *Carcava* que linda por la ondonada al rrio.” (1702, AHPA, P. 356, f. 406).

“Una heredad en termino de *La Carcaba* que linda por la ondonada al *Royo de La Carcaba*.” (1742, AHPA, P. 856, f. 399).

“Una casa en *El Barrio la Carcaba* linda con camino que de *Sarria* se va a *La Landa*.” (1756, AHPA, P. 1.429, f. 68).

OBS. La voz *cárcava* es, según el *DRAE*, ‘una hoya o zanja grande que suelen hacer las avenidas de agua’.

Se documenta desde el siglo XVII hasta hoy día. Se pueden identificar los genéricos: larrain y barrio. De hecho, son varios los testimonios que hacen referencia a un barrio con este nombre.

El testimonio de 1742 presenta la voz *royo*, que F. Baraibar recogió como variante de *arroyo*. Asimismo, los textos indican que este término linda

por su hondonada con el río, que estaría en concordancia con la definición arriba descrita.

Los vecinos de Aríñez ubican este topónimo dentro de pueblo, donde están los pabellones.

Se documenta también en Zuhatzu.

Mapa Aríñez. n. 54

1.70. CASCAJAL, EI

DOC. *Cascajal* (1834, AHPA, P. 8.600, f. 146v), *El Cascajal* (1847, AHPA, P. 10.128, f. 415), *El Cascajal* (1887, AHPA, P. 19.865, f. 2.119), *Cascajal* (1893, AHPA, P. 20.757, f. 1.040), *Cascajal* (1933, AMV, sig. 02-14-37).

“Una heredad en el termino de *El Cascajal*.” (1847, AHPA, P. 10.128, f. 415).

OBS. Un *Cascajal* describe un lugar donde abundan los cascajos, guijos o fragmentos de piedras. Se documenta desde el siglo XIX, pero su correspondiente en euskera, *Kaskaxueta*, desde el siglo XVI.

López de Guereñu en su *Voces Alavesas* describe *cascajo* como: ‘piedra menuda que en las grandes tormentas arrastran las aguas al desprenderse de las vargas y al tapar los regajos queda en las heredades’.

Cascajal se documenta en Gometxa y Zuhatzu. Asimismo, conocemos *Kaskaxueta* en Margarita y en el propio Aríñez.

Véase *Kaskaxueta*.

1.71. CASCAJUETA

Véase *Kaskaxueta*.

1.72. CASTILLO DE ZALDIARAN

Véase *Zaldiaran*.

1.73. CAZADARTE

Véase *Kaltzadarte*.

1.74. CAZUELETA, La

DOC. *La Cazoleta* (1893, AHPA, P. 20.756, f. 134v), *Cazoleta / Cazueleta* (1926, AMV, sig. 02-14-37), *Cazueleta* (1927, AMV, sig. 02-14-38), *Cazoleta / Cazueleta* (1933, AMV, sig. 02-14-34, caja: Alzola-Artieta), *La Caceleta* (1956, TA), *Cazueleta* (1988, CT), *Cazueleta* (2012, IO).

“Término en que radica *Cazoleta*. Linderos Sur río.” (1926, AMV, sig. 02-14-37).

“Término de *Cazueleta*. Norte cuesta y *Alto Juncal*.” (1933, AMV, sig. 02-14-34, caja: Alzola-Artieta).

OBS. Es un topónimo relativamente reciente, de ahí que se pueda suponer que está construido en castellano.

Según los testimonios orales, este término era un manantial y divide Aríñez y Zumeltzu, de ahí que sea un topónimo de ambos pueblos. Probablemente su nombre se deba a una pequeña hondonada de donde manaba agua. Además, se ha de tener en cuenta su proximidad al río, tal y como muestra el testimonio documental de 1926.

Mapa Aríñez. n. 10

1.75. CHABARRIGANA

Véase *Etxabarrigana*.

1.76. CHARCAS, Las

DOC. *Las Charcas* (1956, TA).

OBS. Único testimonio recogido por López de Guereñu (TA). Recordemos que *charca* es una voz onomatopéyica que describe un depósito algo considerable de agua, detenida en el terreno, natural o artificialmente (DRAE).

1.77. CORRAL DEL MONTE, El

DOC. *El Corral del Monte* (1988, CT), *El Corral del Monte* (2012, IO).

OBS. De acuerdo a la información obtenida en las encuestas orales, hoy día no hay corral pero sí hubo uno en épocas pasadas. Lo describen como cerrado y se utilizaba para las vacas. Lo construyó hace 44 años la familia de Prudencio Ortiz de Zárate. Este término estaba encima de *Basabarri*, que ahora son roturos. Asimismo, hoy día llaman *roturos* a los sitios o lugares comunales. Hay roturos en *Luzurio*, *Jundiz*, etcétera.

Mapa Aríñez. n. 22

1.78. CRUZ, La

DOC. *La Cruz* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *La Cruz* (1612, AHPA, P. 4.815), *La Cruz* (1626, AHPA, P. 4.799), *La Cruz* (1632, AHPA, P. 4.180, f. 1.184v), *La Cruz* (1660, AHPA, P. 3.151), *La Cruz* (1665, AHPA, P. 3.736, f. 789v), *La Cruz* (1673, AHPA, P. 3.506, f. 509), *La Cruz* (1698, AHPA, P. 6.073), *La Cruz* (1702, AHPA, P. 255, f. 125v), *La Cruz* (1704, AHPA, P. 13.194, f. 1.318), *La Cruz* (1734, AHPA, P. 647, f. 12v), *La Cruz* (1735, AHPA, P. 739, f. 915v), *El Canto de la Cruz* (1988, CT).

“Una pieça en el termino de *La Cruz* pegante al *Camino Real*.” (1660, AHPA, P. 3.151).

“Una heredad en termino de *La Cruz* que linda por la cabecera al camino que se ba al temino de *Uribea*.” (1735, AHPA, P. 739, f. 915v).

OBS. Se documenta desde el siglo XVI. A tenor de los testimonios documentales, esta cruz se encontraba en el camino real a Castilla.

La Cruz es un topónimo muy corriente, ya que en la mayoría de los pueblos hay una o más cruces, también llamadas *cruceros*, y situadas muchas veces junto a los caminos.

1.79. CRUZ, Junto a la

DOC. *Junto a la Cruz* (1596, AHPA, P. 4.948), *Junto a la Cruz de Jundiz* (1598/99, AHPA, P. 10.681, f. 52v), *Junto a la Cruz* (1599, AHPA, P. 2.032, f. 75v), *Junto a la Cruz* (1608, AHPA, P. 4.811, f. 52).

“Una pieza en termino de *Jundiz* llamado *Junto a la Cruz*.” (1608, AHPA, P. 4.811, f. 52).

OBS. Se refiere a la cruz del término de *Jundiz*.

1.80. CUCU

DOC. *Cucu* (1956, TA).

OBS. Único testimonio recogido de viva voz por López de Guereñu.

1.81. DEHESA, La

DOC. *La Rain de la Desa* (1631, AHPA, P. 9.055, f. 74), *La Rayn de la Dehessa* (1640, AHPA, P. 4.193, f. 10), *Larrandela Dessea* (1646, AHPA, P. 3.791, f. 215v), *La Raen de la Desa* (1676, AHPA, P. 6.109, f. 106v), *Ladesa* (1681, AHPA, P. 5.992, f. 327), *Camino de la Desa* (1782, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *La Dehesa* (1815, AHPA, P. 8.710, f. 311), *El Rincon de la Dehesa* (1824, AHPA, P. 8.716, f. 155), *La Dehesa* (1846, AHPA, P. 13.625, f. 279), *La Dehesa* (1847, AMV, Ariñez, sig. 1.3, f. 39), *La Dehesa* (1864, AHPA, P. 13.300, f. 545), *La Desa* (1879, AHPA, P. 13.841, f. 541), *Ladesa* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: HIJ), *Rincon de la Dehesa / Rincon Dehesa* (1927, AMV, sig. 02-14-37), *Dehesa* (1939, AMV, sig. 02-14-37), *Dehesa* (1942, AMV, sig. 32-31-25), *La Dehesa* (1988, CT), *La Dehesa* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *La Dehesa* que linda por el oriente a la cava que cierra la misma dehesa.” (1815, AHPA, P. 8.710, f. 311).

“Una heredad en el termino de *La Desa* poniente a *La Caba de la Desa*.” (1862, AHPA, P. 13.785, f. 273v).

OBS. Como se ha comentado anteriormente, una dehesa es una tierra acotada y destinada a pastos para el ganado.

Este topónimo se documenta desde el siglo XVII y perdura hasta nuestros días. Se observa la presencia de genéricos como: cava, rain, camino y rincón.

Los testimonios orales certifican que es todo labrantío. Es contigua al término *Kaskaxueta*, pero separada por el río.

A tenor de los testimonios documentales, hay *Dehesa* en Aríñez, Gometxa, Zumeltzu, Aztegieta, Subijana y Zuhatzu.

Mapa Aríñez. n. 11

1.82. DEHESA BOYAL

DOC. *La Dehesa Boyal* (1837, AHPA, P. 8.553, f. 786), *La Dehesa Boyal* (1851, AHPA, P. 13.244, f. 724), *La Dehesa Boyal* (1884, AHPA, P. 17.541, f. 3.971), *Dehesa Boyal* (1926, AMV, sig. 02-14-36, caja: Lacalle-Lpz. de Arróyabe), *Dehesa Boyal* (1936, AMV, sig. 28/004/054).

“Una heredad en el termino de *La Dehesa Boyal* que linda al rio que baja para el molino, por medio dia y poniente a caba divisoria de los campaniles de Aríñez y Zumelzu.” (1851, AHPA, P. 13.244, f. 724).

OBS. En este caso, a *Dehesa* se le añade *boyal*, que el *DRAE* define así: “Perteneciente o relativo al ganado vacuno. Se dice comúnmente de las dehesas o prados comunales donde el vecindario de un pueblo suelta o apacienta sus ganados, aunque estos no sean vacunos”.

1.83. DEHESA, Tras de la

DOC. *Tras la Deessa* (1600, AHPA, P. 10.682, f. 110v), *Detras ladesa* (1690, AHPA, P. 6.016, f. 292v), *Tras de la Desa* (1695, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 36v), *Tras de la Dehesa* (1718, AHPA, P. 186, f. 200), *Tras la Desa* (1735, AHPA, P. 739, f. 916), *Tras la Deesa* (1769, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8), *Detras de la Deesa* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 164), *Tras de la Desa* (1826, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14), *Tras de la Dehesa* (1893, AHPA, P. 20.757, f. 1.041), *Tras de la Dehesa* (1932, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ).

“Una heredad en termino de *Tras la Desa* que linda por la ondonada a *La Dehesa* del dicho lugar de Ariniz.” (1735, AHPA, P. 739, f. 916).

OBS. Se recoge desde principio del siglo XVII. A lo largo del texto hemos encontrado varias referencias a esta voz. Es normal que el terreno acotado y dedicado a pastos para el ganado sea de amplio conocimiento y referencia en múltiples ocasiones.

1.84. EGILEOR

DOC. *Eguileor* (1550, AHPA, P. 5.515).

“Una pieça en termino de *Eguileor*.” (1550, AHPA, P. 5.515).

OBS. *Egileor* es voz vasca que puede referirse a un ‘redil’, o bien a ‘una ladera o pendiente estéril’.

Único testimonio de este topónimo, si bien está muy documentado como componente de otros, tal es el caso de *Egillorbarrua*, *Egillorbidea*, *Egillorbidegana*, *Egillorbidebea*, *Egillorburua* y *Egillorrostea*.

1.85. EGILLORBARRUA

DOC. *Elguillor barua* (1590, AHPA, P. 6.227), *Elguillor barrua* (1601, AHPA, P. 10.683), *Eguillor barrua* (1618, AHPA, P. 1.986).

“Una pieza en el termino de *Eguillor barrua* y con la caueçera sale a *La Dehessa* de dicho lugar de Ariniz.” (1618, AHPA, P. 1.986).

OBS. Está compuesto del topónimo anterior, *Egileor*, aquí con variante *Egillor*, y *barru* ‘parte inferior’, con artículo *-a*.

Los testimonios documentales muestran, tal y como sucede en otros compuestos de *Egileor*, la forma *Egillor*, probablemente de *Egilor* (cfr. *Egillorbidea*, *Egillorbidegana*, *Egillorvidevea*) >**Egiljor* > *Egillor*.

1.86. EGILLORBIDEA

DOC. *Heguillorbidea* (1619, AHPA, P. 4.154, f. 137v), *Eguilior bidea* (1628, AHPA, P. 3.383), *Eguillor videa* (1633, AHD, Parroquia de Huetto Abajo, n. 14, f. 23), *Eguilior bidia* (1665, AHPA, P. 4.141, f. 136v), *Eguillor videa* (1685, AHPA, P. 6.164, f. 146), *Guillor bidia* (1728, AHPA, P. 817, f. 65v), *Egileor videa* (1814, AHPA, P. 8.606, f. 691).

“Una heredad en el termino de *Eguileor videa* de baxo de la senda de *La Dehesa* de dicho lugar.” (1814, AHPA, P. 8.606, f. 691).

OBS. Es el topónimo *Egileor*, con la variante *Egillor*, más *bide* ‘camino’, con artículo *-a*. Es decir, ‘el camino a *Egileor*’.

En esta ocasión, además de la palatalización mencionada, *Egillorbidea*, también se presenta algún testimonio con aféresis de vocal, como en *Guillor bidia* (1728).

Véase *Egillorbarrua*.

1.87. EGILLORBIDEGANA

DOC. *Eguillor bidegana* (1625, AHPA, P. 3.864), *Eguilior uidegana* / *Eguiliorbidegana* (1642, AHPA, P. 4.883, f. 190v), *Eguillor videgana* (1651, AHPA, P. 4.161, f. 9), *Eguillorbidegana* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 107), *Eguellor bidegana* (1687, AHPA, P. 6.056, f. 468), *Guillorbidegana* (1697, AHPA, P. 5.990, f. 385), *Eguillorbidegana* (1702, AHPA, P. 105, f. 46v), *Eguillorbidegana* (1704, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *Eguillor videgana* (1719, AHPA, P. 116, f. 63v), *Guillorbidegana* (1722, TA).

“Una pieza en el termino de *Guillorbidegana* que por la ondonada sale al camino que se va a la desa.” (1697, AHPA, P. 5.990, f. 385).

“Una heredad en el termino de *Eguillor bidegana* sobre el camino de la desa y por la ondonada sale a la senda que desde dicho lugar de Ariniz se ba a la hermita de *Sⁿ Miguel*.” (1746, AHPA, P. 6.425).

OBS. Compuesto del topónimo *Egillorbide*, y *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, con artículo *-a*. Es decir, ‘el alto, o encima, de *Egillorbide*’.

También hay algún testimonio con aféresis de vocal inicial como en *Guillorbidegana*, en los años 1697 y 1722.

1.88. EGILLORBIDEBEA

DOC. *Heguillor bidebea* (1600, AHPA, P. 10.682, f. 99), *Eguillorbidevea* (1603, AHPA, P. 3.940, f. 379), *Eguillior bidebea* (1645, AHPA, P. 2.959, f. 621), *Eguillior videvea* (1673, AHPA, P. 2.754, f. 64), *Eguileorbidepea* (1733, AHPA, P. 738, f. 401).

“Una pieza en el termino de *Heguillor bidebea*.” (1600, AHPA, P. 10.682, f. 99).

“Una heredad en termino de *Eguileorbidepea*.” (1733, AHPA, P. 738, f. 401).

OBS. Compuesto del topónimo *Egillorbide*, y *-be*, resultado de *bebe* ‘bajo’, con artículo *-a*. Es decir, ‘bajo *Egillorbide*’.

1.89. EGILLORBURUA

DOC. *Eguillor burua* (1590, AHPA, P. 6.227).

“Una pieza en termino de *Eguillor burua*.” (1590, AHPA, P. 6.227).

OBS. De ya citado *Egillor*, y *buru*, voz vasca que significa ‘cabo, extremo’, que en los textos aparece muchas veces como ‘cabecera’ o ‘cabzada’, más el artículo *-a*.

Véase *Egillorbarrua*.

1.90. EGILLORROSTEA

DOC. *Eguillaroste* (1553, AHPA, P. 5.007), *Heguilliorhostea* (1588, AHPA, P. 6.222), *Heguilloroztea* (1598, AHPA, P. 6.876), *Heguillorostea* (1600, AHPA, P. 10.682, f. 110), *Aguileor ostea* (1601, AHPA, P. 5.518, f. 393), *Eguillorostea* (1621, AHPA, P. 2.426, f. 335), *Eguylior ostia* (1621, AHPA, P. 2.291), *Eguillor ostea* (1633, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 23v), *Eguilorostea* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 139), *Eguilorostea* (1769, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8, f. 13), *Guilarostea* (1796, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8).

“Una pieza en el termino de *Eguilior ostea* linda [...] y por la otra parte con la senda que ban desde este dicho lugar de Ariniz para el de Subijana.” (1624, AHPA, P. 2.979).

OBS. Compuesto del topónimo *Egileor*, con la variante *Egillor*, y *-oste* ‘detrás de’, ‘parte posterior’, con artículo *-a*. Es decir, ‘detrás de *Egileor*’.

1.91. ELIXAZAR

DOC. *Elixazar* (1649, AMV, sig. 10/019/000), *Elijazar* (1684, AMV, sig. 10/019/000).

“... llamado *Elixazar* que esta enzima de *El Monte de Zumelzu* junto a un robre en la cabezera de una heredad de Ariniz y en el exido...” (1649, AMV, sig. 10/019/000).

“... Y dende dicho por el monte auajo fueron a otro mojon que esta a do dizen *Elijazar* muy alto a la falda del monte enzima de *Zumelzu* en un llano...” (1684, AMV, sig. 10/019/000).

OBS. Está compuesto de *elixa*, *elixa*, variante del euskera occidental de *eliza* ‘iglesia’, y el adjetivo *zahar* ‘vieja’. Los dos únicos testimonios pertenecen al mismo documento y citan *Elixazar*.

En el ya citado diccionario de Landuchio (1562), la traducción de ‘iglesia’ es tanto *elexe* como *elicea*.

Como es sabido, durante un tiempo considerable, el grafema < j > se empleó también para representar lo que ahora en euskera se escribe < x >, es decir, un sonido palatal.

El documento es una visita de mojones, entre Aríñez y Zumeltzu, por lo que hace difícil la ubicación del término.

1.92. ELLORBIDEBEA

DOC. *Ellorbidevea* (1746, AHPA, P. 693, f. 247), *Ellorbidevea* (1761, AHPA, P. 1.025, f. 246v), *Ellorbide vea* (1761, AHPA, P. 1.732, f. 542), *Ellorbidevea* (1762, AHPA, P. 1.023, f. 291).

“Una heredad en el termino de *Ellorbidevea*.” (1746, AHPA, P. 693, f. 247).

OBS. En principio parece compuesto de *ellorri*, variante de *elorri* ‘espino’, *elor-* en composición, más *bide* ‘camino’, y *bebe* ‘parte inferior’, con resultado *-be*, y el artículo *-a*. Sin embargo, también podría ser una variante del topónimo ya citado *Egillorbidebea*.

Obsérvese que los testimonios documentales muestran la ya citada palatalización, *Ellorbidebea*.

1.93. ELLORBIDEGANA

DOC. *Ellorbidegana* (1665, AHPA, P. 4.141, f. 189), *Ellorvidegana* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 1.273), *Ellorbidegana* (1707, AHPA, P. 10, f. 179), *Ellorbidegana* (1707, TA), *Ellorbidegana* (1718, AHPA, P. 37, f. 19v), *Ellorbiguegana* (1746, AHPA, P. 693, f. 247), *Ellorbiguegana* (1761, AHPA, P. 1.732, f. 542), *Ellorbiguegana* (1761, AHPA, P. 1.025, f. 246v), *Ellorbiguegana* (1762, AHPA, P. 1.023, f. 291).

“Una heredad en el termino de *Ellorbidegana*.” (1665, AHPA, P. 4.141, f. 189).

OBS. Al igual que el anterior, podría ser un compuesto de *ellorri*, variante de *elorri* ‘espino’, *elor-* en composición, más *bide* ‘camino’, y *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, con artículo *-a*. Sin embargo, muy bien podría referirse al ya mencionado *Egillorbidegana*.

También aquí se documenta siempre con palatalización, *Ellorbidegana*.

1.94. ELLORRITXO

DOC. *Ellorricho* (1617, AMV, sig. 10/018/000).

“... de allí fueron a camino Real de Gomecha a Ariniz a otro mojon [...] de allí fueron al termino de *Ellorricho* a un mojon pegante al camino que buelbe a Lermanda [...] de allí fueron al termino de *Capiturri* que esta en la acequia entre el prado y sembrado...” (1617, AMV, sig. 10/018/000).

OBS. Compuesto de *elorri* ‘espino’, y el diminutivo *-txo*. Al igual que en otras ocasiones, se presenta con palatalización, *Ellorritxo*. Como ya comentamos en otros pueblos, el profesor P. Salaberri nos señala que quizá podría deberse a una antigua *l* forte, *-l-*, representada en el conocido documento de La Reja de Álava (1025) como *-lh-*, tal es el caso, entre otros, de *Elhorriaga*, o *-ll-*, *Zavalla*.

Se documenta en un apeo que recorre Gometxa, Aríñez y Lermanda por lo que es difícil saber a qué pueblo corresponde.

1.95. ENCINA, La

DOC. *La Encina / Arcina* (1882, AHPA, P. 13.962, f. 553), *Encina de la Arcina* (1896, AHPA, P. 20.829, f. 1.818), *La Encina* (1926, AMV, sig. 02-14-37), *La Encina* (1931, AMV, sig. 02-14-37).

“Una heredad en el termino de *La Encina* o *Arcina*.” (1882, AHPA, P. 13.962, f. 553).

“Término en que radica *La Encina* o *Los Mojones*. Linderos este camino.” (1931, AMV, sig. 02-14-37).

OBS. Presentamos aquí este topónimo, del que conocemos escasa documentación; se cita la forma vulgar de llamar a este árbol, *arcina*. A su vez, López de Guereñu (VA) recoge *ancina* como forma vulgar de *encina*.

1.96. ENTRE LAS HUERTAS

DOC. *Entre las Huertas* (1807, AHPA, P. 10.005-B, f. 733v).

“Una heredad en el termino de *Entre las Huertas*.” (1807, AHPA, P. 10.005-B, f. 733v).

OBS. Se documenta con un único testimonio en Aríñez, Crispijana y Zuhatzu. Solamente lo traemos aquí por ser el testimonio documental más explicativo.

1.97. ENTREARROYOS

DOC. *Entrerroyos* (1956, TA), *Entrearrojos* (2012, IO).

OBS. Término que se encuentra entre *La Dehesa* y el río *Zumeltzu*. Este río divide *Kaskaxueta* y *La Dehesa*.

Mapa Aríñez. n. 31

1.98. ENTRECUESTAS

DOC. *Entre cuestras* (1926, AMV, sig. 02-14-37), *Entrecuestras* (1934, AMV, sig. 02/014/034), *Entrecuestras* (1956, TA).

“Término en que radica *Entre cuestras*.” (1926, AMV, sig. 02-14-37).

OBS. Se documenta en Aríñez, Zuhatzu y Mendoza.

1.99. ENTREMOLINOS

DOC. *Entremolinos* (1956, TA).

OBS. Único testimonio, pero que es esclarecedor en lo que respecta a corroborar la existencia de más de un molino. Esta apreciación también ha sido hecha por lo informantes locales cuando se ha hablado de la *Cantera de Aríñez*.

1.100. ERPIDEA

DOC. *Herpidea* (1581, AHPA, P. 6.238, f. 851), *Herpide* (1588, AHPA, P. 6.222), *Herpidea* (1597, AHPA, P. 6.884), *Herpidea* (1601, AHPA, P. 10.683), *Erpidea* (1628, AHPA, P. 3.021, f. 175), *Erpidea* (1687, AHPA, P. 9.217, f. 61v), *Herpidea* (1739, AHPA, P. 4.076, f. 67), *Erpidea* (1740, AHPA, P. 844, f. 120).

“Una pieza do dizen *Yturburua* linda al *Camino Real* que dizen *Herpidea*.” (1597, AHPA, P. 6.884).

“Una heredad en el termino de *Erpidea* theniente al camino que se va de este dicho lugar de Ariniz al referido de Margarita.” (1740, AHPA, P. 844, f. 120).

OBS. Este topónimo está compuesto de *errege* (*erret-* en composición) ‘rey, real’, y *-pide*, variante de *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*. Es decir, ‘El camino real’. En realidad la forma es *Errepidea*, pero tal y como se ve también en otros lugares del municipio, se presenta con la forma sincopada *Erpidea*. En algunas ocasiones también se presenta como *Arpidea*.

Documentado entre los siglos XVI y XVIII, el texto que se muestra de 1597 es explícito: ‘linda al Camino Real que dizen *Herpidea*’. Este topónimo es muy corriente en tanto se refiere a una vía principal. Se documenta en Retana, Gamarra y Amarita (*GT III*). Y también lo conocemos en Margarita, dentro de la merindad que nos ocupa.

Véase *Arpidea*.

1.101. ERREKALDE

DOC. *Reca-aldea* (1853, ATHA, f. 88), *Recalde* (1877, AHPA, P. 13.353, f. 3.088), *El Monte Recalde* (1933, AMV, sig. 33/036/045), *Recalde* (1934, AMV, sig. 26/32/1), *Recalde* (1937, AMV, sig. 28-10-1).

“... reconocí el monte que tambien disfruta este nominado pueblo [Zuazo], que es conocido con el nombre de *Aspea* y *Reca-aldea* [...] confinante por Oriente con monte y heredades del pueblo de Esquivil, por Meridiano con monte de dicho pueblo; por Poniente con monte de Gomecha, y heredades del Sor Marques de la Alameda, y por el Norte con la *Caretera de Castilla*, *Monte de Armentia*, heredades de Eugenio de Ayala, y con las de Peñalba...” (1853, ATHA, f. 88).

OBS. Compuesto de *erreka* ‘arroyo’, más la posposición *alde*, que significa ‘lado’, ‘junto a’, ‘de la parte de’. Es decir, ‘junto al río’.

En realidad, no es término propio de Aríñez, pero tal y como muestra el documento de apeos de montes y prados, sí de aprovechamiento.

1.102. ERREKAZABAL

DOC. *Rrecua Cavala* (1596, AHPA, P. 4.948), *Reçaçabal* (1598/99, AHPA, P. 10.681), *Recaçabala / Reçaçabal* (1601, AHPA, P. 10.683), *Rreca Çabala* (1602, AHPA, P. 2.027, f. 3), *Erreçaçauala* (1630, AHPA, P. 2.769), *Rreca Cauala* (1642, AHPA, P. 4.883, f. 189v), *Recazauala* (1690, AHPA, P. 6.016, f. 292v), *Rreca Zaua* (1702, AHPA, P. 255, f. 147), *Errecaçabala* (1706, *TA*), *Errecaçaua* (1721, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8), *Recazavala* (1745, AHPA, P. 851, f. 766), *Recazabal* (1798, AHPA, P. 8.564, f. 248v), *Recazabal* (1800, AHPA, P. 8.878, f. 631v), *La Landa de Recazabala* (1814, AHPA, P. 8.606,

f. 691), *Recazabal* (1864, AHPA, P. 13.300, f. 545), *Recazabal* (1926, AMV, sig. 02-14-37), *Recazabal* (1943, AMV, sig. 32-31-24), *Recazabal* (1956, TA), *Recarabal* (1956, TA), *Recazabal* (1988, CT), *Recazabal* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Yrzina* linda [...] y por la ondonada con el rio que baja de *La Landa* para *Recazaua*.” (1759, AHPA, P. 1.424, f. 603).

OBS. Este topónimo está compuesto de *erreka* ‘arroyo’, y el adjetivo *zabal* ‘ancho’. Está vivo hoy día, con aféresis de vocal inicial, como *Rekazabal*.

Zabala es muy común en toponimia, tanto solo, *Zabala* (con valor de sustantivo ‘llano’, ‘explanada’) como en composición, pudiendo tener también valor adjetivo ‘ancho’, como es el caso. Por ejemplo: *Bidezabala*, *Ibaizabala* o *Iturrizabala*.

Según los testimonios orales, ahora este río está embutido debajo de la autovía. Se documenta en Aríñez y Margarita.

Mapa Aríñez. n. 43

1.103. ERREKAZABALGANA

DOC. *Recaçabalgana* (1621, AHPA, P. 2.426, f. 335).

“Una pieza en el termino de *Recaçabalgana*.” (1621, AHPA, P. 2.426, f. 335).

OBS. Es el topónimo anterior *Errekazabal*, y *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, con el artículo *-a*.

1.104. ERROIMENDI

DOC. *Otero grande de Ruymendi mayor / El Otero de Ruymendi mayor / Ruymendi mayor / El Hotero de Ruymendi mayor / Ruy menor* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Roymendi* (1648, AMV, sig. 10/019/000), *Ruim.^{di} maior / Roymendi maior / Roimendi mayor* (1700-1757, AMV, sig. 10/021/000), *Ruimendi* (1765/6, AHPA, P. 1.291, f. 656), *Ruimendi* (1766, AMV, sig. 10/022/000, f. 62), *Roimendi* (1852, AHPA, P. 13.504, f. 154), *Reimendi* (1887, AHPA, P. 19.865, f. 2.125v), *Raimendi* (1924, AMV, sig. LD/12/11), *Remendi* (1988, CT).

“... e que los dichos terminos e jurydiçion de la dicha Ciudad de Vitorya e su logar de Çumelçu se dibyden e apartan de los terminos e jurydiçion del dicho logar de Aryniz como dize vn mojon que esta debaxo de la *pena de Santa Gadea* donde esta vn altar e de ally dcho porl os avellanados del *Monte de Cuchu* a dar a otro mojon que esta debaxo del *Hotero de Ruymendy mayor* e de ally derecho a otro mojon que esta do se dize *Larragana* e de alli derecho a otro mojon que esta do se dize *Cruzemendy* e de ally derecho a otro mojon grande que esta çerca de las pieças labradas que va senalan-

do al vedado del dicho lugar de Çumelçu...” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

“... llegaron al sitio que dixeron llamarse *Chavarrigana* donde se hallaban los vocenos de Ariniz y de Zumelzu donde acabo la visita del año pasado [...] y habiendo llegado al que dizen vedado de Zumelzu reconocieron un mojon donde empieza el monte de Ariniz [...] se paso a otro mojon do dizen *Cruzimendi* [...] se paso a otro mojon do dizen *Larragaña* [...] fueron al termo. *Ruimendi* donde visitaron otro mojon a un tiro de bala...” (1766, AMV, sig. 10/022/000, f. 62).

OBS. Este topónimo podría estar compuesto de *erroi* ‘cuervo’, y *mendi* ‘monte’. Hay otro *Erroimendi* en Lermanda, muy bien documentado y con el mismo resultado en el siglo XX que éste, *Remendi*; tampoco podemos descartar que sea un antropónimo, *Rui*.

Corresponde a un término de Montes Altos. Lo traemos aquí pues aparece en la documentación de amojonamientos de Aríñez y Zumeltzu.

Véase *Erroimendi* en Lermanda.

Mapa Aríñez. n. 66

1.105. ERROTAOSTE

DOC. *Herrotostea* (1600, AHPA, P. 10.682, f. 110v), *Herrotaostea* (1607, AHPA, P. 3.449, f. 17), *Errotaoste* (1633, AHD, Parroquia de Huetto Abajo, n. 14, f. 23), *Erotiostea* (1650, AHPA, P. 3.374, f. 738v), *Errota ostea* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 134), *Rotoste* (1717, TA), *Rettoste* (1738, AHPA, P. 846, f. 826v), *Retoste* (1760, AHD, Parroquia de Huetto Abajo, n. 14, f. 103v), *Retoste* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 330v), *Retoste* (1826, AHD, Parroquia de Huetto Abajo, n. 14), *Errotaostea* (1847, AHPA, P. 8.731, f. 255v), *Retoste* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: HIJ), *Retoste* (1956, TA), *Rentoste* (1956, TA), *Retoste* (1988, CT), *Retoste* (2012, IO).

“Una heredad en termino de *Retoste* a sulco por la ondonada al rio que baja de *El Molino* de dicho lugar de Ariniz” (1742, AHPA, P. 856, f. 399v).

OBS. Este topónimo es un compuesto de *errota* ‘molino’, y *-oste* ‘detrás’, con artículo *-a*, en los testimonios más tempranos. El significado es ‘detrás del molino’.

Se recoge desde el siglo XVII hasta hoy día, con las conocidas desfiguraciones, como la aféresis de la vocal inicial, *rota-*, en vez de *errota-*, hasta llegar a *Retoste*.

Los vecinos lo ubican donde está el conocido establecimiento de ocio nocturno *El Liberty*.

Mapa Aríñez. n. 6

1.106. **ERROTAUR**

DOC. *Erretaur* (1581, AHPA, P. 6.238, f. 848v), *Rrotaura* (1601, AHPA, P. 5.518, f. 393), *Rrotaurra* (1616, AHPA, P. 11.383, f. 423), *Errotaur* (1695, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 36v), *Rotaur* (1722, TA), *Rottausz* (1722, AHPA, P. 6, f. 465), *Rotaur* (1758, AHPA, P. 1.190, f. 256v), *Rotaur* (1796, AHPA, P. 1.974-A, f. 472), *Rotaur* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 164), *Rotaur* (1826, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14), *Rotaur* (1888, AHPA, P. 20.377, f. 1.784), *Rotaur* (1926, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO).

“Una heredad en el termino de *Rotaur*, linda por mediodía el *Caminio de la Desa*.” (1826, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14).

OBS. Compuesto de *errota* ‘molino’, más *-aur* (posposición más antigua que la actual *aurre*) ‘ante, anterior’, con el artículo *-a* en los testimonios más tempranos. Es decir, ‘delante del molino’.

Se documenta desde el siglo XVI, la mayoría de los testimonios con aféresis de la vocal inicial, tal y como se conocía en el siglo XX, *Rotaur*.

1.107. **ESKIZARRA**

DOC. *Esquizarra* (1854, AHPA, P. 13.595, f. 399v), *Estuzarra / Escáizarra* (1926, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Esquizarra* (1936, AMV, sig. 02-14-37), *Esquizarra* (1988, CT).

“Otra (heredad) en el termino de *Esquizarra* colindante por mediodía con la linea divisoria de Aríñez y Lermanda [...]” (1854, AHPA, P. 13.595, f. 399v).

“Término en que radica *Esquizarra*.” (1936, AMV, sig. 02-14-37).

OBS. Es en la documentación de Lermanda donde se conocen más testimonios. Aun así, se documenta solamente a partir del siglo XIX.

Véase *Eskizarra* en Lermanda.

Mapa Aríñez. n. 67

1.108. **ETXABARRIGANA**

DOC. *Chavarrigaña / Echavarrigaña / Chabarri gaña / Chabarrigana / Echabarri gana* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Echavarrigaña* (1517, TA), *Echaurrigana* (1740, TA), *Echabarrigana* (1956, TA), *Chabarrigana* (1988, CT), *Chabarrigana* (2012, IO).

“... que esta al ojo del camyno rreal que ban de la dicha ciudad a su lugar de Çumelçu e deste mojon a otro que esta en la *Loma de Andransa mendy* e en la mysama loma quanto dos tiros de ballesta a otro mojon que ally estaba e por la mysama loma adelante a otro mojon [...] e deste a otro mojon que esta en termynno de *Chabarri-gana* donde esta vn mojon de vna pieza grande e deste a otro mojon

que esta cerca las piezas labradas de Ariníz...” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

OBS. Compuesto de *Etxabarri*, éste a su vez de *etxe* ‘casa’, *etxa-* en composición, más *barri* ‘nuevo’, variante del euskera occidental de *berri*, y *-gan*, forma occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, con el artículo *-a*. Es decir, ‘el alto de *Etxabarri*’.

Algunos testimonios documentales muestran aféresis de la vocal inicial, lo cual no es infrecuente, siendo además como se conoce hoy día, *Txabarrigana*. También se puede apreciar algún testimonio con palatalización de la nasal, *Chabarrigaña*, que no parece pertinente en este caso.

Es un término comunero entre Aríñez y Zumeltzu que se encuentra en la mojonera de ambos pueblos. De ahí que se documente tanto en Zumeltzu como en Aríñez.

Según la información oral, en este término tiene más parte Zumeltzu que Aríñez.

Mapa Aríñez. n. 5

1.109. EZKARRETA

DOC. *Ezcarreta* (1601, AHPA, P. 5.518, f. 393), *Escarreta* (1695, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 40v), *Ezcaretea* (1704, AHPA, P. 13.194, f. 584v), *Los Azcarrios* (1715, AHPA, P. 143, f. 1.421v), *Los Ascarrios* (1728, AHPA, P. 819, f. 329), *Escarreta* (1731, AHPA, P. 813, f. 181v), *Azcarreta* (1760, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 109v), *Ascarreta* (1815, AHPA, P. 8.710, f. 311), *Ascarreta* (1826, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14), *Escarreta* (1927, AMV, sig. 02-14-36, caja: Lacalle-Lpz de Arróyabe), *Escarreta* (1936, AMV, sig. 02-14-37), *Escarreta* (1956, TA), *Escarreta* (1956, TA), *Escarreta* (1988, CT), *Ezcareta* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Ascareta* que se atiende por el oriente a la mojonera que divide la jurisdiccion de Villodas, por el medio-día al *Camino Real Viejo*.” (1815, AHPA, P. 8.710, f. 311).

OBS. De *ezkar*, variante de *azkar* ‘arce’, más el sufijo locativo *-eta*. Los testimonios documentales muestran las variantes *Eskarreta*, *Eskarreta*, *Azkarreta*, *Askarreta*, *Eskareta*, y el actual *Ezkareta*.

Tal y como se ha explicado, para nominar este árbol en el habla castellana alavesa se utilizan habitualmente las palabras *ascarrío*, *azcarrío*, *azcarro*, *escarrío*, y *ezcarrío*.

En esta zona, los informantes nos indican que hoy día utilizan la variante *azcarrío*.

Se documenta desde el siglo XVII hasta día de hoy, en ocasiones en castellano, *Los Ascarrios*, *Los Azcarrios*, y otras en euskera, *Ezkarreta*.

Se documenta en Aríñez y Subijana.

Mapa Aríñez. n. 51

1.110. FUENTE, La

DOC. *La Fuentte* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 361), *La Fuente* (1699, AHPA, P. 5.995, f. 621), *La Fuente* (1703, AHPA, P. 348, f. 300v), *La Fuente* (1731, AHPA, P. 813, f. 181), *La Fuentte* (1778, AHPA, P. 1.312, f. 550), *La Fuente* (1824, AHPA, P. 8.716, f. 154v), *La Fuente* (1830, AHPA, P. 8.787, f. 1.083), *La Fuente* (1875, AHPA, P. 13.717, f. 630), *La Fuente* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: AB).

“Una casa en el termino titulado *La Fuente* linda a caminos públicos.” (1824, AHPA, P. 8.716, f. 154v).

OBS. Se documenta desde el siglo XVII hasta el XX. Tal y como se verá, conocemos en Aríñez topónimos que llevan la voz vasca *iturri* ‘fuente’, como son *Iturburua*, *Iturrieta*, *Oñatziturburua* o *Zapiturri*, por ejemplo.

1.111. FUENTE, Encima de la

DOC. *Encima de la Fuente* (1847, AHPA, P. 10.128, f. 417v), *Encima de la Fuente* (1878, AHPA, P. 13.732, f. 361v), *Encima de la Fuente* (1893, AHPA, P. 20.757, f. 1.167), *Encima de la Fuente* (1926-1930, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Encima de la Fuente* (1933, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO).

“Una heredad en el termino de *Encima de la Fuente* que linda por oriente a camino del monte.” (1848, AHPA, P. 13.236, f. 812v).

OBS. Se documenta en los siglos XIX y XX. Conocemos en Aríñez topónimos que llevan la voz vasca *iturri* ‘fuente’, como son *Iturburua*, *Iturrieta*, *Oñatziturburua* o *Zapiturri*, por ejemplo.

1.112. FUENTE DEL CASTILLO, La

DOC. *La Fuente del Castillo* (2012, IO).

OBS. Según los testimonios orales, es una fuente reparada, y de mucho uso, que está en una vaguada.

1.113. FUENTE FRÍA

DOC. *Fuente fria* (1938, AMV, sig. 28/016/001), *Fuente fria* (1948, AMV, sig. 47-15-1), *Fuente fria* (1952, AMV, sig. 47-52-1), *Fuente fría* (2012, IO).

“Termino *Fuente fria* y salobre.” (1948, AMV, sig. 47-15-1).

OBS. Los testimonios orales lo ubican en el hayedo, entre *Basagana* y *El Alto el Vedado*.

Mapa Aríñez. n. 37

1.114. **FUENTECILLAS, Las**

DOC. *Fuentecicas* (1879, AMV, sig. 4.11), *Las Fuentecicas* (1884, AHPA, P. 17.541, f. 3.968), *Las Fuentecicas* (1890, AHPA, P. 20.559, f. 1.460), *Fuentecicas / Las Fuentecicas* (1926, AMV, sig. 02-14-37), *Fuentecicas* (1933, AMV, sig. 02-14-37), *Fuentecicas* (1934, AMV, sig. 02-14-37), *Las Fuentecillas* (1956, TA), *Las Fuentecicas* (1988, CT), *Las Fuentecillas* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Las Fuentecicas*.” (1884, AHPA, P. 17.541, f. 3.968).

“Término en que radica *Fuentecicas*. Linderos Oeste camino monte.” (1926, AMV, sig. 02-14-37).

OBS. Este topónimo, diminutivo de fuente, se documenta desde finales del siglo XIX.

Los informantes señalan que cogían agua de este término y que todavía existe un depósito viejo. Se trataba de unos manantiales naturales que surtían al viejo depósito por tres entradas. En este lugar se construyó un txoko.

Mapa Aríñez. n. 231.115. **GOIKOINTSAGURRETA**

DOC. *Goicoynsagurreta* (1577-78, AHPA, P. 5.295, f. 10v).

“Una pieça de tierra en el termino de *Goicoynsagurreta*.” (1577-78, AHPA, P. 5.295, f. 10v).

OBS. Compuesto de *goiko* ‘de la parte de arriba’, y el topónimo *Intsagurreta*.

Véase *Intsagurreta*.

1.116. **GURTARRATE**

DOC. *Gurtarate* (1621, AHPA, P. 2.426, f. 335), *Gurtarratea* (1642, AHPA, P. 4.883, f. 190v), *Gurta rattea* (1695, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 39v), *Gurtarrattea* (1702, AHPA, P. 255, f. 123), *Gurtaratte* (1741, AHPA, P. 9.161, f. 994), *Gulturrate* (1763, AHPA, P. 1.191, f. 977v), *Gurtarrar-tea* (1799, AHPA, P. 4.913, f. 875).

“Una heredad en el termino de *Gurtarrar-tea*, linda [...] y por el norte a *El Camino de Malatoste*.” (1799, AHPA, P. 4.913, f. 875).

OBS. El primer elemento es *gurdi* ‘carro’, en composición *gur(t)-*, y *harrate* ‘paso de montaña’, ‘portillo’. Es decir, que hace referencia a un paso por donde sí podían pasar los carros.

1.117. **HONDAS, Las**

DOC. *Pieza Onda* (1818, AHPA, P. 10.033, f. 686), *Piezas Ondas* (1849, AHPA, P. 13.248, f. 1.969v), *Las Ondas* (1867, AHPA, P. 13.307,

f. 1.427v), *Las Ondas* (1876, AHPA, P. 13.350, f. 1.036v), *Las Hondas* (1884, AHPA, P. 17.541, f. 3.964), *Las Ondas* (1885, AHPA, P. 17.907, f. 3.650), *Las Ondas* (1896, AHPA, P. 20.837, f. 2.336v), *Las Ondas / Las Hondas* (1926, AMV, sig. 02-14-37), *Hondas* (1936, AMV, sig. 02-14-37), *Las Ondas* (1949, AMV, sig. 47-16-8), *Las Ondas* (1956, TA), *Ondas* (1961, AMV, sig. 32/051/001), *Las Hondas* (1988, CT), *Las Hondas* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Arangozo* titulada *La Pieza Onda*, que antes fue del concejo.” (1818, AHPA, P. 10.033, f. 686).

“Una heredad en el termino de *Piezas Ondas*.” (1849, AHPA, P. 13.248, f. 1.969v).

OBS. Este topónimo unas veces se cita como nombre de pieza en el término de *Arangozo* (1818), y otras como nombre de término (1849), tal y como se conoce hoy día.

Mapa Aríñez. n. 12

1.118. HOYO DE LA DEHESA, EI

DOC. *El Hoyo de la Dehesa* (2012, IO).

OBS. Según los vecinos de la zona, en este término se cazan jabalíes

Mapa Aríñez. n. 32

1.119. HUERTA, La

DOC. *La Huerta* (1601, AHPA, P. 6.792), *La Guerta* (1617, AHPA, P. 1.984), *La Guerta* (1685, AHPA, P. 9.057, f. 329), *La Guerta* (1702, AHPA, P. 255, f. 148), *La Guertta* (1763, AHPA, P. 12.235, f. 1.081v).

“Una heredad en el termino de *La Guerta* linda [...] y por la otra se tiene al *Rio de Yrzina*.” (1685, AHPA, P. 9.057, f. 329).

OBS. Nombre genérico que ha pasado a topónimo. Nótese la forma vulgar de esta voz, *güerta*.

1.120. HUERTAS, Las

DOC. *Las Guertas* (1769, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8), *Detras de las Huertas* (1831, AHPA, P. 8.547, f. 279), *Las Huertas* (1847, AHPA, P. 8.731, f. 255v), *Las Huertas* (1850, AHPA, P. 13.249, f. 1.553v), *Las Huertas* (1862, AHPA, P. 13.785, f. 273), *Las Huertas* (1870, AHPA, P. 13.687, f. 1.761), *Las Huertas* (1884, AHPA, P. 17.541, f. 3.968), *Detrás de las Huertas / Huertas* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Las Guertas* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: AB), *Las Huertas* (1935, AMV, sig. 02-14-34, caja: KL), *Las Huertas* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Las Huertas* que linda por meridiano a camino carril de servidumbre.” (1848, AHPA, P. 13.236, f. 811v).

OBS. Parece que este topónimo, y el anterior, *La Huerta*, corresponden al mismo lugar, junto a *Irtzina*.

Mapa Aríñez. n. 18

1.121. IBARRA

DOC. *La Pasada Ybarra* (1848, AHPA, P. 13.237, f. 2.006), *La Pasada Ybarra* (1852, AHPA, P. 13.246, f. 359v), *La Pasada Ybarra* (1878, AHPA, P. 13.732, f. 361v), *Ybarra* (1887, AHPA, P. 19.865, f. 2.114), *La Pasada de Ybarra* (1890, AHPA, P. 20.550, f. 821), *Ybarra* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Pasada de Ibarra* (1932, AMV, sig. 02-14-37), *Pasada de Ybarra* (1934, AMV, sig. 02/014/034), *Pasada Ibarra* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Celatovi* pegante a *La Pasada de Ybarra* linda por oriente y meridiano a camino que de dicho Aríñez va a Zumelzu y por el poniente al rio que baja del molino de dicho Aríñez.” (1852, AHPA, P. 13.246, f. 359v).

“Término en que radica *Pasada de Ybarra*. Linderos Sur camino de Zumelzu, Oeste Rio de Zumelzu.” (1934, AMV, sig. 02/014/034).

OBS. Estamos ante la voz *ibar* ‘vega’, con el artículo *-a*. *Ibarra* es muy frecuente en nuestra toponimia, solo o en composición.

Varios testimonios documentales presentan el genérico *pasada*, que es una voz castellana antigua, para designar ‘paso’.

De acuerdo a los testimonios orales recogidos, por ese sitio pasaba el río.

Mapa Aríñez. n. 33

1.122. INGLESMEÑDI

DOC. *La Ladera de Yngles mendí* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *El Çerron de Ynglesmendí* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Çerro Ynglesmendí* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *El Hotero de Ynglesmendí* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Yngelesmendia* (1621, AHPA, P. 2.291), *Ynguirismendí* (1621, AHPA, P. 2.291), *Ynglesmendí* (1621, AHPA, P. 2.325), *Inglesmendí* (1956, TA).

“... començando des del Çerro que se dize de *Capitulo mendí* e de ay abaxo a la *Ladera de Yngles mendí* e de ally al mojon de *Sarburua* que son los termynos de entre el dicho logar de Lermanda aldea de la dicha Ciudad de Vitoria e del dicho logar de Ariníz e del dicho mojon de *Sarburua* al mojon de *Asquiçarburu* e de ally a otro mo-

jon que esta en el camyno Real que ban de la villa dela puebla a Vitoria.” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

“...11. [mojón] Desde este ultimo se pasó a la *Cima de Anglismendi*, o (Segun otros) *Capitulamendi*, en el que se hallò otro mojon [...] y Existe en una elebaz^{ion}, que domina à todo aquel termino...” (1817, AHPA, P. 8.584, f. 604v)

OBS. El primer elemento es la voz *inglés*, y en el testimonio de 1621 la voz vasca correspondiente, *ingeles*, si bien se ha conocido como *Inglesmendi*. El segundo elemento es *mendi*, ‘monte’.

Este cerro, de gran importancia histórica, debe su nombre al asentamiento de las tropas inglesas que tomaron parte en el famoso combate de 1367. Posteriormente, ha sido testigo de las guerras carlistas y de la batalla de Vitoria.

A propósito de *Inglesmendi*, J. Garate (1834) en el artículo titulado “Combate de Inglesmendi en 1367”, relata los varios intentos por ahondar en este topónimo y las múltiples dificultades y contradicciones encontradas.

Garate narra que entre las personas que escribieron sobre el combate que allí se desarrolló, en relación al de 1367, está el “famoso canciller D. Pero López de Ayala en su crónica del rey D. Pedro”, y continúa “en las anotaciones posteriores a la Crónica de Ayala, se dice que el otero o cabezo del combate era el *Inglesmendi* de Ariñez”. También cita a Becerro de Bengoa, quien en su *Romancero Alavés* “sitúa *Inglesmendi* en *Zaballa* frente a Mendoza” y “en sus bellísimas *Descripciones de Álava* dice que es otro cerrillo que se vé desde Jundiz” [sic].

Agrega Garate, que Vicente González de Echavarri en su *Vitoria Histórica* (1903), “tiene a *Inglesmendi* por distinto de *Jundiz* aunque situado al oeste de la carretera de Ariñez”. Su narración no queda ahí. Su curiosidad era tal que logró “que investigara este asunto D. Manuel Lecuona”, quien respondió en una carta que él mismo transcribió:

“Al cabo de mucho tiempo que hace que recibí la suya, he podido realizar la visita a Ariñez para comprobar lo referente al nombre de Inglesmendi aplicado al monte de Jundiz. El resultado es que en Ariñez no hay quien haya oído ese nombre aplicado a dicho monte ni a alguno otro de los del contorno. Personalmente estuve con un «hombre bueno» del pueblo como de sesenta años. Al cura dejé encargo de que le preguntara al Alcalde de Barrio. La respuesta ha sido la misma. Hicimos una inspección ocular del monte. Tiene dos *tontorres*: el uno llamado «el alto de San Juan de Jundiz» y el otro el «Alto del Castillo de Jundiz». En medio hay una hondonada, pradera, no camino.

Como se vé la importancia militar reside en el «alto del Castillo». ¿Será éste *Inglesmendi*? Pero ¿cómo es que no se conoce en Ariñez

dicho nombre? Es posible que sea un nombre de perspectiva lejana: un nombre con que en Vitoria se le conoce, mas no en Aríñez mismo. El fenómeno no es raro. Hay minas en ambos altos: las del castillo, recientes (ladrillo abundante); las de la ermita de *San Juan* cubiertas de vegetación (hierba). Hay en el mismo monte una loma que se llama «Mendigurentxo».

Efectivamente, a través de los años el nombre de esta colina y de otra próxima se han confundido y trastocado. Durante años, y dada su importancia militar, el cerro de *Inglesmendi* se conoció como *El Alto del Castillo de Jundiz*, mientras que el cerro más occidental se conoció como *El Alto de San Juan de Jundiz*, donde se levantó una ermita.

Todo parece indicar que en el cerro de *Inglesmendi*, o sobre aquella ‘pequeña montaña’, o ‘la montaña’, como se recoge en muchas ocasiones en su artículo, se desarrollaron importantes hazañas de armas en 1367, y los franceses y españoles infringieron una costosa derrota a ingleses y gascones. Allí encontró la muerte, después de temeraria gesta, *messire*¹²² Guillermo de Phelleton. Ambos sucesos sirven de trasfondo para esta denominación.

Inglesmendi se documenta desde el siglo XVI y le acompañan los genéricos: ladera, cerrón, cerro y otero. Además, otro topónimo que también ha sido utilizado para nominar esta colina es *Kapitulamendi*, tal y como se aprecia en la visita de mojones de 1817.

Este alto se corresponde con el llamado *Alto (del Castillo) de Jundiz* y, quizá, *Jundizgana*.

Véase *Kapitulamendi*.

Mapa Aríñez. n. 45.1

1.123. INTSAGURRETA

DOC. *Ynsagurreta* (1596, AHPA, P. 5.274), *Ynsagurreta* (1681, AHPA, P. 6.011, f. 405v).

“Una pieza en el termino de *Ynsagurreta*.” (1596, AHPA, P. 5.274).

OBS. Este topónimo está compuesto de *intsagur*, variante con *g* hiática de *intxaur* ‘nogal’, ‘nuez’, más el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

Solamente conocemos dos testimonios de este topónimo. También se conoce otro compuesto de éste, *Goikointsagurreta*.

Véase *Intsagurreta* en Gometxa.

¹²² *messire* es un arcaísmo inglés que significa ‘my lord’.

1.124. **IPARRAGIRRE**

DOC. *Hipar aguirre* (1601, AHPA, P. 10.683), *Yparaguirre* (1622, AHPA, P. 2.325), *Yparaguirre* (1628, AHPA, P. 3.021, f. 175), *Yparaguirre* (1665, AHPA, P. 4.141, f. 69), *Aparraguirre* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 133), *Aparraguirre* (1769, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8).

“Una heredad en el termino de *Aparraguirre* y sale a una senda.”
(1769, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8).

OBS. El significado de *Iparragirre* es conocido: ‘abierto al norte’, ‘mira al norte’, de *ipar* ‘norte’ y *agirre* ‘expuesto’.

Véase *Carasol* en Subijana.

1.125. **IRTZINA**

DOC. *Yrzina* (1581, AHPA, P. 6.238, f. 848v), *Yrcina* (1596, AHPA, P. 5.274), *Erçina* (1632, AHPA, P. 4.180, f. 1.184v), *Yrçina* (1633, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 23), *Herçina* (1646, AHPA, P. 3.791, f. 215v), *El Rio de Yrzina* (1685, AHPA, P. 9.057, f. 329), *El Rincon de Yrzina* (1702, AHPA, P. 255, f. 148), *Yrcina* (1733, AHPA, P. 803, f. 702v), *El Rio de Yrzina* (1745, AHPA, P. 851, f. 766v), *Zequia de Yrcina / Rio de Yrcina* (1769, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8), *Rio Ircina / Yrcina* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 163v), *Yrcina* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.603), *Hircina* (1886, AHPA, P. 18.753, f. 1.686), *Arcina* (1926, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Senda de Yzquina* (1933, AMV, sig. 02-14-34, caja: Alzola-Artieta), *Yrcina* (1943, AMV, sig. 32-31-23), *Ircina* (1956, TA), *Icina* (1956, TA), *Izina* (1988, CT), *Izina* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Yrzina* linda [...] y por la ondonada con el rio que baja de *La Landa* para *Errecazaual*.” (1759, AHPA, P. 1.424, f. 714).

“Una heredad en el termino de *Yrcina* sulco al mediodia el *Rio Ircina*.” (1810, AHPA, P. 8.706, f. 163v).

OBS. Este topónimo es de significado oscuro, de momento, por lo que se queda a la espera de futuras investigaciones. Quizá pudiera tener relación con la voz vasca *hertsi* ‘cerrar, cercar’ o también ‘estrecho, angosto’. Se documenta desde el siglo XVI hasta hoy día con gran cantidad de variantes. Le acompañan los genéricos: río, rincón, cequia (por *acequia*), y senda.

Según la información oral, en este término hubo un campo de fútbol.

Este topónimo ya fue presentado en Gobeo (*GT II*).

Mapa Aríñez. n. 27

1.126. **IRUNBIDAGANA**

DOC. *Yrunbidagana* (1619, AHPA, P. 7.533), *Yrunbidagana* (1665, AHPA, P. 4.141, f. 69).

“Una pieza en el termino de *Yrunbidagana*.” (1619, AHPA, P. 7.533).

OBS. Del anterior, *Irunbide(a)*, y *-gan*, forma occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, con el artículo *-a*. Es decir, ‘El alto, o encima de *Irunbidea*’.

1.127. IRUNBIDEA

DOC. *Yrunvidea* (1571, AHPA, P. 6.795), *Yrumbidea* (1628, AHPA, P. 4.689, f. 376v), *El Camino de Yrumbidea* (1633, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 27v), *Yrun videa* (1689, AHPA, P. 6.081, f. 526v), *Yrunbidia* (1709, AUE, carp. 149-224), *Yrumbidea* (1734, AHPA, P. 858, f. 585v), *Yrunvidea* (1760, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 109v), *Yrunbidea* (1826, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14), *Yrunbidia* (1834, AHPA, P. 8.600, f. 147), *Yrun videa* (1847, AHPA, P. 8.731, f. 255), *Yrunveda* (1893, AHPA, P. 20.757, f. 1.166v), *Yrumbidea* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Yrundidea* (1933, AMV, sig. 02-14-34, caja: Alzola-Artieta), *Irumbiria* (1956, TA), *Irumbide* (1988, CT), *Irunbidea* (2012, IO).

“Otra heredad sita en el termino de *Yrun bidea* junto a la cruz de dicho thermino theniente [...] al *Camino Real* que ban de esta ciudad para las partes de Castilla [...] y al rrio que baja de *Jundiz*.” (1686, AHPA, P. 6.071, f. 1v).

“Otra [heredad] en dicho término [*Yrunbidia*], alinda por el oriente al *Camino* titulado de *Yrunbidia* o *San Juan*.” (1834, AHPA, P. 8.600, f. 147).

OBS. Compuesto del nombre del antiguo poblado de *Iruña*, *Irun-* en composición, más *bide* ‘camino’, con artículo *-a*. Es decir, ‘El camino a *Iruña*’.

Sobre el nombre de *Iruña*, cabe citar el trabajo del profesor Patxi Salaberri¹²³ (1993) sobre el nombre de la capital navarra *Iruñea*. En él se muestran los testimonios documentales de *Iruñea*, *Iruña*, y la argumentación para aseverar que el nombre genuino es *Iruñea*. En cualquier caso, este *Iruña*, *Iruñea* de Navarra e *Irun* de Gipuzkoa, entre otros, son todos el mismo nombre.

El testimonio de 1633 especifica que se trata de un camino.

La información obtenida en las encuestas orales permite ubicarlo en *Jundiz*.

Mapa Aríñez. n. 53

1.128. IRUÑA

DOC. *Yruña* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Yruna* (1602, AHPA, P. 2.027, f. 16v), *Yruña* (1676, AHPA, P. 6.109, f. 106), *Yruña* (1717, AHPA,

¹²³ Patxi Salaberri: “Nafarroako hiriburuaren izenaren gainean”, *Euskera* 38, 1993, pp. 167-192.

P. 249, f. 693v), *Yruña* (1720, AHPA, P. 88, f. 285), *Yruña* (1758, AHPA, P. 1.190, f. 256v), *Yruna* (1862, AHPA, P. 13.785, f. 271), *Yruna* (1883, AHPA, P. 14.257, f. 2.890), *Yruña* (1926, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Yruña* (1927, AMV, sig. 02-14-36, caja: Lacalle-Lpz. de Arróyabe).

“... que esta pegada a vna pieza [...] junto a vna senda que ba del lugar de Gomecha a *Yruña* en termyno que llama *Yrancidar* e desta linde derecho a dar a la punta de vna açequia que entra en la dehesa de Margarita e de aquella dicha açequia abaxo a dar a vn mojon...” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

OBS. Nombre del antiguo pueblo *Iruña*, que hoy da nombre al ayuntamiento de Iruña Oka.

1.129. ITURBURUA

DOC. *Yturburua* (1591, AHPA, P. 6.230), *Yturburua* (1597, AHPA, P. 6.884), *Yturburua* (1603, AHPA, P. 4.807, f. 29v), *Yturburua* (1618, AHPA, P. 2.445, f. 47), *Yturburua* (1621, AHPA, P. 4.796), *Yturburua* (1632, AHPA, P. 4.180, f. 1.184v), *Yturburua* (1669, AHPA, P. 3.134, f. 532).

“Una pieza do dizen *Yturburua* linda al camino que dizen *Herpidea* por hondonada con la landa que van de Ariníz a *Lalberque*...” (1591, AHPA, P. 6.230).

OBS. Compuesto de *iturri* ‘fuente’, *itur-* en composición, más *buru*, voz vasca que significa ‘cabecera’, ‘extremo’, y el artículo. Suele referirse a un manantial.

Se documenta en Mendoza y Aríñez, aunque en este último solamente en los siglos XVI y XVII.

1.130. ITURRIETA

DOC. *Yturrieta* (1577-78, AHPA, P. 5.295, f. 10v), *Yturrieta* (1622, AHPA, P. 2.325), *Yturrieta* (1828, AHPA, P. 8.544, f. 202), *Yturrieta* (1852, AHPA, P. 13.594, f. 50), *Yturrieta* (1864, AHPA, P. 13.300, f. 545), *Yturrieta* (1888, AHPA, P. 20.377, f. 1.783v), *Yturrieta* (1892, AHPA, P. 20.730, f. 762), *Yturrieta* (1897, AHPA, P. 22.294, f. 4.153), *Yturrieta* (1926, AMV, sig. 02-14-37).

“Hereditad en el termino de *Yturrieta* que linda por regañon al camino que baja de Zumelzu, por solano al rio que baja de Zumelzu.” (1828, AHPA, P. 8.544, f. 202).

OBS. Es un compuesto de *iturri* ‘fuente’, más el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

Se documenta en Mendoza, Aríñez y Zumeltzu. En este último solamente se documenta en el siglo XX. Es un dato importante si tenemos en cuen-

ta que en Mendoza se documenta en los siglos XVI y XVII y en Aríñez principalmente en el siglo XIX.

1.131. IZINA

Véase *Irtzina*.

1.132. JARDÍN, El

DOC. *El Jardín* (1888, AHPA, P. 20.380, f. 2.000), *El Jardín* (1956, TA), *El Alto el Jardín* (2012, IO).

“Hereditad en el termino del *Jardín* o *Jundiz*.” (1888, AHPA, P. 20.380, f. 2.000).

OBS. Los testimonios orales añaden el dato de que *El Alto el Jardín* era ‘un altico’ y que antes de la concentración parcelaria había árboles. Se encuentra entre *Parranzar* y *Las Fuentecillas*.

Mapa Aríñez. n. 15

1.133. JAUNDONEJOANEZBIDEA

DOC. *El Camino de San Juan* (1612, AHPA, P. 2.976, f. 18v), *Joandenosvidea* (1618, AHPA, P. 1.986), *Camino de San Joan* (1636, AHPA, P. 9.481), *Juan denaz bidea* (1654, AHPA, P. 6.508), *Camino a San Joan* (1660, AHPA, P. 3.672, f. 107), *Camino de San Juan* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 135), *La Senda de San Juan* (1702, AHPA, P. 255, f. 150v), *El Camino de Sn Joan* (1719, AHPA, P. 116, f. 63), *La Senda de San Juan* (1731, AHPA, P. 813, f. 182v), *Camino de San Juan* (1746, AHPA, P. 693, f. 247), *Camino a San Juan* (1761, AHPA, P. 1.025, f. 245v), *Camino de San Juan* (1769, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8), *Camino de Sⁿ Juan* (1796, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8), *La Senda de Sⁿ Juan* (1799, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8), *El Camino de Sⁿ Juan* (1826, AHD, Parroquia de Huetto Abajo, n. 14), *Camino a San Juan* (1834, AHPA, P. 8.600, f. 147).

“Una pieza en el termino de *Joandenosvidea*.” (1618, AHPA, P. 1.986).

“Una hereditad en el termino de *Yrunbidea* linda por el orientte con el camino por donde se va de Ariníz a *La Hermita de San Juan*.” (1760, AHPA, P. 1.308, f. 889).

“Una hereditad en el termino de *Jundiz* linda con *Camino de Sn Juan* encima de un rivazo.” (1762, AHPA, P. 1.023, f. 290v).

“Una hereditad en el termino de *Jundiz Camino de San Juan* rodeada de rriberos.” (1769, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8).

“Una hereditad en el termino de *Jundiz*, linda con senda que sube al sitio donde esistia *La Hermita de San Juan*.” (1875, AHPA, P. 13.717, f. 630).

OBS. Son únicamente dos los testimonios en euskera que tenemos de este topónimo, sin embargo, en otros testimonios (1636, 1660, 1719) se pueden observar restos del mismo, *Joan*.

Este topónimo, tal y como hemos apuntado en otras ocasiones, está relacionado con el hagiónimo **Jaun Done Joanes, Joanez, Juanez*, es decir, en castellano (señor) *San Juan*, que se queda abreviado en *Joandenos, Juandenaz*. El segundo elemento es *bide* ‘camino’, con artículo *-a*. Es decir, ‘el camino de *San Juan*’.

Ya conocemos este topónimo en otros lugares del municipio (*GT II* y *GT III*), aunque también con diversas variantes, por lo que quizá se necesite una revisión de los nombres propuestos.

1.134. JUANASOLOA

DOC. *Juana soloa* (1600, AHPA, P. 10.682, f. 109v).

“Una pieza en el termino de *Larreta* llamada *Juana soloa*.” (1600, AHPA, P. 10.682, f. 109v).

OBS. Quizá compuesto del nombre de la propietaria, *Juana*, más *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’, con el artículo *-a*.

1.135. JUNCAL, EI

DOC. *El Juncal* (1847, AHPA, P. 10.128, f. 415v), *El Juncal* (1883, AHPA, P. 14.257, f. 2.890), *El Juncal* (1887, AHPA, P. 19.865, f. 2.113v), *El Juncal* (1893, AHPA, P. 20.757, f. 1.040v), *El Juncal* (1926, AMV, sig. 02-14-37), *Alto Juncal / Cuesta Juncal* (1933, AMV, sig. 02-14-34, caja: Alzola-Artieta), *El Juncal* (1956, TA), *El Juncal* (1988, CT), *El Juncal* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Parranzar* o *Cabecera de Salburua* y tambien *El Juncal*.” (1883, AHPA, P. 14.257, f. 2.890).

OBS. *Juncal* hace referencia a una población de juncos.

El testimonio de 1933 lo identifica con un ‘alto’ o ‘una cuesta’.

Mapa Aríñez. n. 2

1.136. JUNDIZ

DOC. *Jundiz* (1575, AHPA, P. 4.768, f. 312v), *Jundiz* (1596, AHPA, P. 4.948), *La Cruz de Jundiz* (1598/99, AHPA, P. 10.681, 52v), *Jundis* (1613, AHPA, P. 4.077, 15v), *Jundiz* (1633, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 27), *Jundis* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 132), *La Cruz de la Senda de Jundiz* (1690, AHPA, P. 6.016, f. 293v), *Jundiz* (1705, AHD, Parroquia de San Pedro de Vitoria, n. 146), *Jundiz* (1760, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 109v), *Jundiz* (1789, AUE, A-1, carp. 149-224), *Jundis* (1796, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8), *La Cuesta de Jundiz* (1814, AHPA, P. 9.288, 121v), *Larra de Jundiz*

(1817, AHPA, P. 8.776, 1.047), *Jundiz* (1826, AHD, Parroquia de Huetto Abajo, n. 14), *Jundiz* (1845, AMV, sig. 11/013/036), *El Rio de Jundiz* (1848, AHPA, P. 13.236, 643v), *Arroyo de Jundiz* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Subida a Jundiz* (1934, AMV, sig. 02/014/034), *Cuesta de Jundiz* (1936, AMV, sig. 02-14-37), *Jundiz* (1950, AMV, sig. 47-32-1), *Jundiz* (1956, TA), *Jundiz* (1962, AMV, sig. 32/053/001), *Castillo de Jundiz* (1988, CT), *Jundiz* (2012, IO).

“... de aqui adelante ande tener entre hoy los concejos de Ariñez y Margarita asi en los mantenimientos de pan vino y carne y abaceria como en los pastos del termino comunero de *Jundiz* y del ornato de la *Hermita del Sr. S.ⁿ. Juan* [...] Ordenaron que por cuanto *La Hermita del Sr. S.ⁿ. Juan* que esta en lo alto del termino de *Jundiz* que es de ambos concejos que el reparo necesario de la dicha Hermita y ornato del altar se haya de hacer a consta de ambos concejos por ser como es el Santo del uno como del otro y que cada concejo tenga su llabe de la puerta de la dicha Hermita.” (1598, AMV, sig. 26/32/36).

“Una heredad en el termino de *Zarroste* devajo de *La Larra de Jundiz* surquera por la ondonada con la zequia que vaja de *la Hermita de S.ⁿ Juan* y por la cauezera con otra zequia que baja de *Jundiz*.” (1746, AHPA, P. 6.425).

OBS. Este topónimo no resulta de fácil interpretación. Aun así, podría tener en su base un antropónimo con sufijo de posesión *-ici*, tal y como sucede con otros nombres de pueblos terminados en *-iz*, *-ez*, como se ha explicado para el nombre *Ariz* / *Ariñez*, u otros como por ejemplo *Apelaiz* / *Apellániz*, *Markiz* / *Marquínez*, etcétera

Es un término amplio, al que le acompañan varios genéricos: larra, río, alto, cuesta, etcétera. Parte de este término también pertenece a Margarita. De ahí que también se documente en ese pueblo.

Sobre los sucesos históricos acontecidos en *Jundiz*, remitiremos a los trabajos de numerosos historiadores locales que han dado, y darán, buena cuenta de ello. Por nuestra parte, seguiremos en la línea de investigación de la hipótesis planteada sobre el origen del nombre.

Además, cabe señalar que conocemos los compuestos con *Jundiz*, como *Jundizgana*, *Jundizbazterra*, *Jundizbidea*, y *Jundizostea*.

El Alto (del Castillo) de Jundiz se ha llamado también *Inglesmendi*, y *Kapitulamendi*. Además, en la documentación también se recoge el topónimo *Jundizgana*.

Todos los pueblos de la zona han sufrido una gran transformación, precisamente con la construcción del polígono industrial de *Jundiz*.

Véanse *Inglesmendi*, *Jaundonejoanezbidea*, *Jundizgana*, *San Juan*, y *Kapitulamendi*.

Mapa Aríñez. n. 45**1.137. JUNDIZ, Tras**

Véase *Jundizostea*.

1.138. JUNDIZBAZTERRA

DOC. *Jundizbazterra* (1598/99, AHPA, P. 10.681), *Jundizbazterra* (1607, AHPA, P. 3.449, f. 17), *Jundizbazterra* (1628, AHPA, P. 3.021, f. 174v).

“Una pieza en el termino de *Jundizbazterra*.” (1598/99, AHPA, P. 10.681).

OBS. De *Jundiz*, y *bazter* ‘extremo, linde’, con el artículo *-a*.

1.139. JUNDIZBIDEA

DOC. *Junguizvidea* (1580, AHPA, P. 6.212, f. 545), *Jundiz videa* (1660, AHPA, P. 6.106, f. 164), *Camino de Jundiz* (1926, AMV, sig. 02-14-37), *Camino Alto de Jundiz* (1936, AMV, sig. 02-14-37).

“Otra heredad en el termino de *Jundiz videa*.” (1660, AHPA, P. 6.106, f. 164). “Término en que radica *Yrubidia*. Linderos Sur camino, Oeste *Camino de Jundiz*.” (1926, AMV, sig. 02-14-37).

OBS. Compuesto de *Jundiz*, y *bide* ‘camino’, con artículo *-a*. Los testimonios más antiguos se muestran en euskera para dar paso a la traducción del topónimo al castellano.

1.140. JUNDIZGANA

DOC. *Jundiz gana* (1622, AHPA, P. 2.325), *La Cuesta de Jundiz* (1704, AHPA, P. 13.194, f. 584v), *El Alto de Jundiz* (1767, AHPA, P. 8.941, f. 402), *Alto de Jundiz* (1890, AHPA, P. 20.550, f. 821), *Alto de Jundiz* (1896, AHPA, P. 20.829, f. 1.817v), *Alto de Jundiz* (1926, AMV, sig. 02/014/032, caja: STU), *Alto Jundiz* (2012, IO).

“Otra heredad en el termino de *Jundiz gana*.” (1622, AHPA, P. 2.325).

“Una heredad en el termino de enzima de *La Cuesta de Jundiz* que linda a la cuesta...” (1704, AHPA, P. 13.194, f. 584v).

OBS. Compuesto del conocido *Jundiz*, más *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, y el artículo *-a*. Es decir, ‘el alto de *Jundiz*’.

El testimonio más antiguo, del siglo XVII, está en euskera, para dar paso a su traducción al castellano en siglos posteriores.

Los vecinos añaden que en el *Alto de Jundiz* estaba el castillo, por eso también se ha llamado *El Alto del Castillo de Jundiz*. Este término se ha llamado también *Inglesmendi*. Aun contando con todos estos datos, no podemos saber

con seguridad si este *Jundizgana* se refiere al *Alto de Jundiz*, que es la traducción literal, o al *Alto de San Juan (de Jundiz)*.

Mapa Aríñez. n. 45.1

1.141. JUNDIZOSTEA

DOC. *Jundizostea* (1588, AHPA, P. 6.222), *Jundiz ostea / Jundiz sostea* (1601, AHPA, P. 10.683), *Jundisostea* (1618, AHPA, P. 1.986), *Tras Jundiz* (1620, AHPA, P. 2.762, f. 19), *Jundigostea* (1626, AHPA, P. 9.227, f. 217), *Jundisostea* (1657, AHPA, P. 5.806), *Jundiz ostea* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 135), *Jundiz ostea* (1769, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8), *Tras Jundiz* (1769, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8), *Tras de Jundiz* (1883, AHPA, P. 14.257, f. 2.890), *Tras de Jundiz* (1926-1930, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO).

“Una heredad en *Jundiz ostea* termino que llaman de *Ocarancho*.” (1682, AHPA, P. 6.029, f. 135).

“Una heredad *Tras Jundiz* en el termino llamado *Ocarancho*.” (1769, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8).

OBS. Los testimonios más antiguos se muestran en su forma vasca, *Jundizostea*, compuesto de *Jundiz*, más *-oste* ‘detrás’, y el artículo *-a*. Es decir, ‘detrás de *Jundiz*’ o ‘tras de *Jundiz*’, tal y como lo recogen varios testimonios documentales.

1.142. KABETA

DOC. *Cabaeta* (1533, AHPA, P. 6.670), *Cabeta* (1598/99, AHPA, P. 10.681, f. 52v), *Cabetta* (1708, AHPA, P. 97, f. 311v), *Cabetta* (1721, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8), *Cabeta* (1742, AHPA, P. 856, f. 403), *La Cabeta* (1798, AHPA, P. 8.564, f. 82v), *Cabeta* (1809, AHPA, P. 10.007, f. 396), *Caveta* (1884, AHPA, P. 17.536, f. 388), *Cabeta* (1862, AHPA, P. 13.785, f. 271v), *Cabeta* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: HIJ).

“Una eredad en el termino de *Cabetta* junto al rio.” (1708, AHPA, P. 97, f. 311v).

OBS. Parece estar compuesto de *kaba* ‘cava’, y el sufijo locativo-abundancial *-eta*. El testimonio más antiguo del año 1533 dice claramente *Cabaeta*, sin la reducción del hiato.

El diccionario de Landuchio (1562) muestra *cauea* ‘caua de fortaleza’. Parece ser que es una zona junto al río. Probablemente se refiere a algún hoyo existente en la zona.

1.143. KALTZADARTE

DOC. *Calçadaartea* (1571, AHPA, P. 6.795), *Calçadaartea* (1591, AHPA, P. 6.230), *Calçada artea* (1596, AHPA, P. 4.948), *Calçadaartea* (1600,

AHPA, P. 9.546), *Calcada artea* (1603, AHPA, P. 4.807, f. 84), *Calcadaartea* (1646, AHPA, P. 3.791, f. 215v), *Calzada artea* (1685, AHPA, P. 6.079, f. 847), *Calzadaartea* (1707, TA), *Calzadarta* (1717, TA), *Calzadartea* (1741, AHPA, P. 9.161, f. 762), *Calzadarte* (1789, AUE, carp. 191), *Calzadarte* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 162), *Calzadarte* (1847, AMV, Ariñez, sig. 1.3, f. 36), *Calzadarte* (1877, AHPA, P. 13.778, f. 2.116), *Calzadarte* (1926, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Calzadarte* (1932, AMV, sig. 2-14-37), *Cazadarte* (1956, TA), *Cazadarte* (1988, CT), *Cazadarte* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Calzadarte* sulco al oriente con zequia que atrabiesa del camino real al prado; al mediodia dicho camino real; y al norte con el dicho prado.” (1810, AHPA, P. 8.706, f. 162).

OBS. Compuesto de *kaltzada* ‘calzada’, más *arte* ‘espacio intermedio’, en los testimonios más tempranos con artículo *-a*. Es decir, ‘entre calzadas’.

Se documenta desde el siglo XVI hasta hoy día que lo llaman *Cazadarte*.

Está presente, además, en Aztegieta, Gometxa, Otatza y Margarita.

Mapa Ariñez. n. 26

1.144. KAPANAMENDI

DOC. *Capanamendi* (1582, AHPA, P. 4.970), *Capanamendi* (1601, AHPA, P. 10.683), *Capanamendi* (1687, AHPA, P. 9.217, f. 61v), *Larra de Capanamendi* (1789, AUE, carp. 191).

“Una heredad en el termino de *Capanamendi* junto al *Camino de Mariguereneta*.” (1687, AHPA, P. 9.217, f. 61v).

OBS. Este topónimo está compuesto de *kapana* ‘cabaña’, más *mendi* ‘monte’.

Tal y como comentamos también en otros pueblos, en Navarra, *kapana* es una voz utilizada para denominar “un tipo de choza temporera, construida con ramas de árbol y matas en determinados altozanos dominantes de las zonas de viñedo, para refugio de los costieros, bailes o guardas de las viñas mientras las vigilaban...” (J. Jurío, 2006: 72).

Aun así, parece haber una confusión entre *Kapanamendi* y *Kapela-mendi*, ya apuntada en Lermanda.

En nuestro municipio son varios los topónimos compuestos con *kapana* como *Kapanamendigana*, en el cercano Ariñez, o *Kapanatxo*, *Kapanasakona*, *Kapanabea*, en Ubarrundia de Vitoria (*GT III*) y en Malizea (*GT II*).

Se documenta también en Lermanda y Zumeltzu.

1.145. **KAPANAMENDIGANA**

DOC. *Capanamendigana* (1601, AHPA, P. 10.683), *Capanamendigana* (1618, AHPA, P. 1.986), *Capanlamendigana* (1621, AHPA, P. 3.909), *Capanamendigana* (1622, AHPA, P. 2.325), *Capalamendigana* (1628, AHPA, P. 3.021, f. 174v), *Çapana mendigana* y *Capana mendigana* (1646, AHPA, P. 2.645).

“Una pieza en el termino de *Capanamendigana*.” (1601, AHPA, P. 10.683).

OBS. Del anterior, *Kapanamendi*, y el conocido *-gana*, que es *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, con artículo *-a*.

Solamente se documenta en el siglo XVII. Parece que hay una confusión entre los topónimos *Kapanamendigana* y *Kapelamendigana*.

1.146. **KAPELAMENDI**

DOC. *Capelamendi* (1620, AHPA, P. 2.762, f. 19), *Capelamendi* (1685, AHPA, P. 6.079, f. 827v), *Capelamendi* (1695, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 38v), *Capelamendi* (1702, AHPA, P. 255, f. 123v), *Capelamendi* (1729, AHPA, P. 9.516), *Capelamendi* (1739, AHPA, P. 849, f. 221), *Capelamendi* (1758, AHPA, P. 1.190, f. 257), *Capelamendi* (1760, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 106v), *La Larra de Capelamendi* (1769, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *Capelamendi* (1793, AHPA, P. 1.639, f. 150), *Capelamendi / Larra de Capelamendi* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 164v), *Capelamendi* (1826, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14), *Capelamendi* (1872, AHPA, P. 13.540, f. 24v), *Capelamendi* (1884, AHPA, P. 17.536, f. 388), *Capelamendi* (1926, AMV, sig. 26/014/034, caja: HIJ), *Capelamendi* (1927, AMV, sig. 02-14-37).

“Una heredad en *Cascajueta* al lado de *Capelamendi* sulca al poniente con dicho *Arroyo de Parralza*; y al oriente la *Larra de Capelamendi*.” (1810, AHPA, P. 8.706, f. 164v).

“Otra heredad en el termino llamado *Capelamendi* que por estar lo mas de él en larras incultas no se ha podido aclarar.” (1838, AHPA, P. 8.792, f. 35).

OBS. Es probable que este nombre se relacione con la palabra vasca *kapela* ‘sombbrero’ (cfr. *capelloa* ‘capello’ en Landuchio) y *mendi* ‘monte’, en referencia a su forma.

Se recoge desde el siglo XVII hasta el XX. Le suele acompañar el genérico *larra*. Según el testimonio documental que se muestra, está junto a *Kaskaxueta* y la *Larra de Kapelamendi*.

Este topónimo se documenta en Crispijana, Lermanda y Zuhatzu, y además conocemos *Kapelamendi* y *Kapelamendiostea* en Gamarra (GT III).

1.147. **KAPELAMENDIGANA**

DOC. *Capelamendigana* (1645, AHPA, P. 2.770), *Capelamendigana* (1646, AHPA, P. 2.645).

“Una pieza en el termino de *Capelamendigana*.” (1646, AHPA, P. 2.645).

OBS. Compuesto de ya citado *Kapelamendi* y *-gan* ‘encima, alto de’, variante del euskera occidental de *-gain*, con el artículo *-a*. Es posible, tal y como apunta E. Ramos (1999, II: 175), que haya una confusión con *Kapanamendi*. Solamente se documenta en el siglo XVII.

En Zuhatsu únicamente se documenta en su versión castellana *Alto de Capelamendi*.

1.148. **KAPITULAMENDI**

DOC. *El Hotero de Capitulo mendi el menor / El otero de Capitulomendy el menor / Capitulomendi el menor / Capitulo mendi el menor / El Hotero de Capitulo mendy el menor / El Hotero de Capitulomendy el menor / Çerro pequeño de Capitulomendi* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *El Cerro de Capitulo mendi / El Çerro de Capitulo mendy* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *El Çerro de Capitulo mendi el mayor* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Capitulo mendi el Viejo / Capitulomendi el Viejo* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Capitulomendi* (1517, TA), *Capitulamendi* (1788-1846, AMV, sig. 10/023/BIS), *Capittulamendi* (1758, AMV, sig. 10/022/000, f. 78), *Capitulomendi el menor* (1769, AHPA, P. 8.875, f. 318v), *Capitulamendi* (1817, AHPA, P. 8.584, f. 604v), *Anglismendi / Capitulamendi* (1851, AMV, sig. 10/024/000).

“... comenzando del mojon que dizen de *Capitulo mendi el menor* que agora postrymera mente fue sentencyado como dize vna Senda que esta debaxo de *Capitulomendi el viejo* hazia la parte de Ariñz....” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

“... fallamos que segun los meritos del proceso estaprobado que los termynos e juridicion de la dicha Ciudad de Vitoria e su lugar de Lermanda se apartan e dibyden de los termynos e juridicion del dicho logar de Ariniz que es del dicho señor duque del ynfantadgo como dize vn *Çerro pequeño* que se dize de *Capitulo mendy* por la mitad de las aguas vertientes hazia cada vno de los dichos logares e de ally cortando derecho a otro *Çerro* que se dize de *Yngles mendy* ansy mysmo las aguas vertientes hazia los dichos lugares e de ally yendo derecho por junto con las piezas labradas de los vezinos del logar de Ariñiz....” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

“... e fueron llegaron primero al *Hotero* que dizen de *Capitulo mendi el menor* donde mandaron poner e fue puesta vna señal de madera de haya larga en las aguas vertientes del dicho çerro que la vna punta della cortava hazia el *Çerro* que dizen de *Yngles mendi* [...] e

la hotra punta cortava hazia el *Otero* que dizen de *Capitulo mendi el mayor* donde mandaron fazer e fueron fechas en las aguas vertientes del dho *Çerro de Capitulo mendi el mayor* en vna campa lieco que esta ençima de dos señales que la vna de ellas corta hazia los dhos *oteros* que dicen de *Capitulomendi el menor* e *Yngles mendi* e la otra señal e hoya corta por cordillera....” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

“... 11. [mojón] Desde este ultimo se pasó a la *Cima de Anglismendi*, ò (Segun otros) *Capitulamendi*, en el que se hallò otro mojon [...] y Existe en una elebaz^{ion}, que domina à todo aquel termino...” (1817, AHPA, P. 8.584, f. 604v)

OBS. El primer elemento de este topónimo podría ser *kapitulo* ‘reunión, asamblea’, o quizá, más acertadamente, que vendría del lat. *capitulum* ‘cerro pequeño’. El segundo elemento es *mendi* ‘monte’.

Se documenta desde el siglo XVI, le acompañan los genéricos *cerro* y *otero*, también el adjetivo *viejo*, e incluso se cita varias veces como *menor*, y *mayor*. Asimismo, como ya se ha comentado, en varias ocasiones se identifica con *Inglesmendi*. En realidad, parece que estamos ante los dos cerros de *Jundiz*. Este topónimo se cita pocas veces en la documentación consultada, pero se cita repetidamente en la visita de mojones de 1516-1517, donde unas veces se diferencia *Kapitulamendi mayor* y *Kapitulamendi menor*, y otras se identifica *Kapitulamendi mayor* con *Inglesmendi*, o incluso *Kapitulamendi menor* con el propio *Inglesmendi* y, por último, *Kapitulamendi* con *Inglesmendi*. Tal y como podemos apreciar en los textos presentados, este asunto es bastante confuso. Aun así, parece que se refieren a las dos colinas de *Jundiz*, si bien estos topónimos se documentan también en Lermenda y Margarita. Quizá, la línea de la mojonera haya sufrido varios cambios a lo largo de los siglos y no se corresponda con la actual.

Véase *Inglesmendi* y *Jundiz*.

Mapa Aríñez. n. 45.1 y 46.

1.149. KARRANDABEA

Véase *Okarrandabea*.

1.150. KASKAXUETA

DOC. *Cascajueta* (1571, AHPA, P. 6.795), *Cascaxueta* (1581, AHPA, P. 6.238, f. 851), *Cascajeta* (1598, AHPA, P. 9.621, f. 190), *Cascajueta* (1630, AHPA, P. 4.121, f. 280), *Cascajueta* (1633, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 23v), *Cascajueta* (1695, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 37), *Cascaxueta* (1709, AHPA, P. 6.416, f. 82), *Cascajueta* (1722, TA), *Cascagueta* (1740, TA), *Cascaquira* (1740, TA), *Cascajoeta* (1760, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 104v), *Cascaxoeta* (1763, AHPA, P. 1.191, f. 1.106), *Cascajueta* (1789, AUE, carp. 191), *El Camino de Cascajueta* (1796, AHD, Parroquia de

Ariñez, n. 8), *Cascajueta / Camino de Cascajueta* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 164), *Cascajueta* (1826, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14), *Cascajueta* (1882, AHPA, P. 13.962, f. 553), *La Cascajera* (1891, AMV, sig. 54/11/19), *Cascageta* (1926, AMV, sig. 02/014/33, caja: G), *Cascajueta* (1935, AMV, sig. 02-14-37), *Cascajueta* (1988, CT), *Cascajuéta* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Cascajueta* que confina por el oriente con el camino que de Ariñiz se regresa al lugar de Zumelzu; por el poniente a la inmediacion de *La Hermita de San Miguel*.” (1816, AHPA, P. 10.264).

OBS. *Kaskaxueta* es el equivalente a *Los Cascajos*, y hace referencia a un lugar donde abundan guijos o fragmentos de piedras. En pueblos cercanos, como Margarita y Subijana, se documenta siempre su equivalente en castellano. En Otatza y Gometxa también se conoce pero en su forma singular, *El Cascajo*.

Este topónimo se documenta desde el siglo XVI, mayoritariamente con la forma en euskera.

Los vecinos señalan que en este término, *Kaskaxueta* (y *El Montecico*), es donde está la ‘granja de caballos’. Esta granja está metida en lo que antes llamaban *El Montecico*. Además, explican que había un hoyo de donde se sacó cascajo y arcilla para las eras. Alrededor de esta cascajera había árboles y de ahí el nombre de *Montecico*.

Mapa Ariñez. n. 8

1.151. KRUTZIMENDI

DOC. *Cruçimendy* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Cruzimendi / Crucimendi* (1765/6, AHPA, P. 1.291, f. 656), *Cruzimendi* (1766, AMV, sig. 10/022/000, f. 62), *Cruzimendi* (1814, AHPA, P. 8.606, f. 525v), *Cruzimendi* (1814, AMV, sig. 10/023/BIS).

“... miraba cuasi recttamente al mojon caido y que se habia visittado en el espresado ttermino de *Crucimendi* despues de [...] el dicho vedado de Zumelzu, y no a el que dichos fieles de Ariniz suponian llamarse tambien *Cruzimendi*: Que dicho Mojon de *Larragaña*, a el lexittimar [...] visittado en el cittado de *Cruzimendi* distta [...] de vala en derecha por el aire. Y en consecuencia de lo referido bolbieron dichos señores...” (1765/6, AHPA, P. 1.291, f. 656).

“Visita de mojones, año 1814, en Zumelzu y Ariñiz. Sin dilacion subio la visita a *El Bedado de Zumelzu* junto a unos robres encima de *La Rotura Bieja de Zumelzu* en donde da principio el monte propio y privatibo de Ariñez y se hallo y visito un mojon que estaba en devida forma [...] A luego se bisito un mojon en *Cruzimendi* llamado el el dia *El Bedao* y se hallo en devida forma [...] En seguida se visito otro mojon que se halla en otra cumbre llamada *El Alto del Bedado* con dos llamamientos, por el norte al *Bedado* y por el

mediodia a *Larrañaga* o *Larranguen* y se hallo en devida forma...”
(1814, AMV, sig. 10/023/BIS).

OBS. Este topónimo está compuesto por *krutzi-*, de *kurutze*, variante de *gurutze* ‘cruz’, y *mendi* ‘monte’. Es decir, ‘monte de la Cruz’. A tenor de los testimonios documentales, este término se encuentra en la mojonera entre Zumeltzu y Ariñez. Según varios amojonamientos, el mismo pasó a llamarse *El Vedado*, tal y como presentamos en el testimonio del año 1814. Hoy día se conoce *El Alto del Vedado*.

Véase *Krutzimendi* en Gometxa y Zumeltzu.

1.152. LADERA DE URÁN

Véase *Uriaur*.

1.153. LAKUA

DOC. *Laqua* (1588, AHPA, P. 6.222), *Lacua* (1612, AHPA, P. 4.815), *Laqua* (1662, AHPA, P. 3.176, f. 24), *Laqua* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 139), *Lacua* (1704, AHPA, P. 13.194, f. 584), *La Acua* (1722, AHPA, P. 6, f. 465), *Laaqua* (1739, AHPA, P. 6, f. 849), *La Aqua* (1769, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *Laqua* (1769, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8, f. 13), *La Aqua* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 164), *La acua* (1834, AHPA, P. 8.600, f. 146), *El Acua* (1873, AHPA, P. 13.770, f. 1.597), *Lacúa* (1927, AMV, sig. 02-14-36, caja: Lacalle-Lpz. de Arróyabe), *Lacua* (1936, AMV, sig. 2-14-37).

“Una heredad en el termino de *a Aqua* que llega del rio de la deesa a una cuesta que se halla al oriente.” (1810, AHPA, P. 8.706, f. 164).

“Una heredad en el termino de *Lacua*, por otro nombre *S.ⁿ Mig.^l* linda por el poniente al rio de la desa.” (1851, AHPA, P. 13.244, f. 628v).

OBS. Este topónimo es la voz *laku*, que significa ‘terreno pantanoso’, con el artículo *-a*. Se documenta desde el siglo XVI, prácticamente sin alteraciones significativas.

Los testimonios documentales ayudan a comprender que se trata de una zona con agua al precisar su cercanía al río, tal y como ocurre con *Lakua* en Vitoria.

Es un topónimo vivo en Lermenda y sus vecinos indican que había una fuente tipo horno, muy bonita. Junto a ella se encontraba un pozo donde bebía el ganado pero lo taparon al hacer el polígono.

1.154. LANBARRI

DOC. *Lambarria* (1685, AHPA, P. 9.057, f. 105), *Lambarri* (1731, AHPA, P. 813, f. 183), *Lambarria* (1797, AHPA, P. 10.542, f. 961), *Lambarri*

(1883, AHPA, P. 14.257, f. 2.890), *Lamberri* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: HIJ), *Lambarri* (1926, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO).

“Una heredad en el termino de *Lambarria*.” (1685, AHPA, P. 9.057, f. 105),

OBS. *Lambarri* es ‘artiga, roturo, lugar recién labrado’.

Se documenta en Crispijana, Gometxa, Aztegieta, Margarita y Estarrona.

1.155. LANDA

DOC. *Landa* (1600, AHPA, P. 9.546), *La Landa* (1616, AHPA, P. 4.679), *Landa* (1738, AHPA, P. 846, f. 825v), *La Landa* (1752, AHPA, P. 15.628), *La Landa* (1769, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *La Landa* (1798, AHPA, P. 8.564, f. 248v), *El Rio de Landa / La Landa* (1814, AHPA, P. 9.288, f. 122v), *El Rio de la Landa / El Campo de la Landa / La Landa* (1824, AHPA, P. 8.716, f. 155), *El Seto de la Landa* (1824, AHPA, P. 8.716, f. 102), *La Landa* (1893, AHPA, P. 20.757, f. 1.151v), *Landa* (1926, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *La Landa* (1930, AMV, sig. 27/005/018), *Encima de la Fuente de Landa* (1932, AMV, sig. 02-14-34, caja: Alzola-Artieta), *La Landa* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Monte Lalanda* (1964, AMV, sig. L.6-63, f. 125), *Landa* (1988, CT), *Landa* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *La Landa* que alinda por el oriente a *El Campo de la Landa* y por el norte la circunda *el Rio de la referida Landa*.” (1824, AHPA, P. 8.716, f. 155).

OBS. *Landa* es ‘prado’, nombre muy corriente en toponimia y también como apellido. Se documenta desde el siglo XVII hasta hoy día. Le acompañan los genéricos: río, campo, seto, monte y fuente.

Según la información oral está alrededor de la actual perrera.

Mapa Ariñez. n. 21

1.156. LANDAKO POZOA

DOC. *Landaco pocoa* (1681, AHPA, P. 5.992, f. 1.186), *Pozo de la Landa* (1683, AHPA, P. 9.400, f. 575), *Landaco pozoa* (1685, AHPA, P. 6.079, f. 850), *Landacopozoa* (1690, AHPA, P. 6.016, f. 294), *El Rrio de Landacopozua* (1702, AHPA, P. 356, f. 406), *Landacopocoea* (1797, AHPA, P. 10.542, f. 961), *Landapozoa* (1849, AMV, Ariñez, sig. 1.5, f. 29), *Landapozoa* (1849, TA).

“Una pieza en el termino de *Landaco pozoa*.” *pozoa* (1685, AHPA, P. 6.079, f. 850).

“Una pieza en *Landaaldea* que linda por la ondonada al *Rrio de Landacopozua*.” (1702, AHPA, P. 356, f. 406).

OBS. Compuesto de *landa* ‘prado’, más *-ko*, marca del genitivo locativo, y *pozo* ‘pozo’, que además de forma castellana, parece que es también una variante del euskera occidental de *putzu*, con artículo *-a*.

Préstese atención al testimonio del año 1683 que aporta una traducción del topónimo: *Pozo de la Landa*. En los testimonios, a partir del siglo XIX se pierde la desinencia del genitivo-locativo, es decir, *Landapozoa*.

1.157. LANDALDEA

DOC. *Landaalde* (1599, AHPA, P. 2.032, f. 73), *Landa aldea* (1600, AHPA, P. 9.546, f. 178), *Landa aldea* (1633, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 23), *Landa aldea* (1671, AHPA, P. 6.902, f. 190), *Landaalde* (1699, AHPA, P. 4.367, f. 93v), *Landa aldea* (1704, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *Landaalde* (1705, TA), *Landa aldea* (1726, AHPA, P. 797, f. 406v), *Landa aldea* (1789, AUE, carp. 191), *Landa aldea* (1807, AHPA, P. 10.005-A, f. 544), *Landa aldea* (1839, AHPA, P. 8.555, f. 109), *Landa aldea* (1890, AHPA, P. 20.550, f. 821).

“Una heredad en el término de *Landaldea* que alinda por una parte al *Pozo de la Landa*.” (1683, AHPA, P. 9.400, f. 575).

OBS. Compuesto del ya citado *Landa* más la posposición *alde* ‘lado’, ‘junto a’, ‘de la parte de’, con artículo *-a*.

Se recoge desde el siglo XVI hasta el XIX.

Se documenta también en Gometxa.

1.158. LANDAZUBIETA

DOC. *Landa zubieta* (1681, AHPA, P. 5.992, f. 660).

“Una pieza en el termino de *Landa Zubieta*.” (1681, AHPA, P. 5.992, f. 660).

OBS. De *Landa* ‘prado’, más *zubi* ‘puente’, con sufijo locativo *-eta*.

En el testimonio documental de 1702 de *Landako pozoa* se hace referencia a un río, de ahí que es posible la existencia de algún puente. Aun así, también podría ser una confusión con el siguiente *Landazurieta*.

1.159. LANDAZURIETA

DOC. *Landaçurieta* (1581, AHPA, P. 6.238, f. 851), *Landaçurieta* (1600, AHPA, P. 10.682, f. 109v), *Landaçurieta* (1639, AHPA, P. 2.949, f. 153v), *Landazurieta* (1664, AHPA, P. 3.192, f. 23v), *Landazurieta* (1681, AHPA, P. 5.992, f. 326)

“Una pieza do dizen *Landaçurieta* linda a camino para el ganado que va al *Monte de Çaldiaran*.” (1581, AHPA, P. 6.238, f. 851).

OBS. *Landazurieta* es *landa* ‘prado’, y el adjetivo *zuri* ‘blanco’, con el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

1.160. LANDETA

DOC. *Landaeta* (1571, AHPA, P. 6.795), *Landaeta* (1595, AHPA, P. 4.959), *Landeta* (1598/99, AHPA, P. 10.681), *Landaeta* (1603, AHPA, P. 2.017), *Landaeta* (1630, AHPA, P. 4.121, f. 280), *Landeta* (1633, AHD, Parroquia de Huetu Abajo, n. 14, f. 24v), *Landeta* (1660, AHPA, P. 3.672, f. 50), *Landeta* (1695, AHD, Parroquia de Huetu Abajo, n. 14, f. 38v), *Landetta* (1718, AHPA, P. 186, f. 200), *Landetta* (1721, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8), *Landetta* (1760, AHD, Parroquia de Huetu Abajo, n. 14, f. 106), *Landeta* (1799, AHPA, P. 1.459, f. 237), *Landeta* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 166), *Landetta* (1826, AHD, Parroquia de Huetu Abajo, n. 14), *Landeta* (1879, AHPA, P. 13.841, f. 541), *Landeta* (1896, AHPA, P. 20.834, f. 2.023), *Landeta* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Landeta* (1932, AMV, sig. 02-14-34, caja: Alzola-Artieta), *Landaeta* (1988, CT), *Landeta* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Landetta* linda al camino que van de Subijana de Alaua para dicha ciudad de Vittoria.” (1739, AHPA, P. 849, f. 221).

OBS. De *landa* ‘prado’, y el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

Se documenta desde el siglo XVI hasta hoy día. Los testimonios más antiguos muestran el hiato resultante de la composición, *landa + -eta >*, *Landaeta*. Hoy día se conoce con la reducción del hiato, *Landeta*.

De acuerdo a la información oral está debajo de *Santa Marina*.

Mapa Aríñez. n. 9

1.161. LARRAGAÑA

DOC. *Larragaña / Larragana* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Larragaña* (1765/6, AHPA, P. 1.291, f. 656), *Larragaña* (1766, AMV, sig. 10/022/000, f. 62), *Alto de Larragaña / Larragaña / Larraguen* (1814, AHPA, P. 8.606, f. 525v), *Larregaña* (1909, AMV, sig. 38/036/001), *Larregana* (1924, AMV, sig. LD/12/11), *Larregaña* (1956, TA).

“... los terminos e jurydición del dicho logar de Aryniz como dize vn mojon que esta debaxo de *La Pena de Santa gadea* donde esta vn Altar e de ally dicho por los avellanedos del *Monte de Cuchu* a dar a otro mojon que esta debaxo del *Hotero de Ruymendy mayor* e de ally derecho a otro mojon que esta do se dize *Larragana* e de alli derecho a otro mojon que esta do se dize *Cruzemendy*.” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

“Y desde dicho mojon se paso al ttermino titulado de *Larragaña* que es el que consiguientemente a el que ulttimamente se acaba

de visitar citta y llama la insinuada sentencia de dicho Apeo del año de mil quinientos y diez y siete. Y anttes de llegar a dicho termino de *Larragaña* se hallo otro mojon puestto y colocado en una cumbre que los dichos fieles de el lugar mencionado de Ariniz...” (1765/6, AHPA, P. 1.291, f. 656).

“... Seguida sevisito otro mojon que se halla en otra Cumbre llamada *el Alto del Bedado* y por el mediodia a *Larragaña* o *Larraguen* [...] siguiendo la visita se visito otro mojon en *el Alto de Larragaña*, haora *Larraguen* o *Asurmendi*...” (1814, AHPA, P. 8.606, f. 525v).

OBS. Compuesto de *larra*, variante de *larre* ‘pastizal’, más *-gaña* (poco habitual en la toponimia de la zona), variante de *-gain* ‘alto, encima de’, y el artículo *-a*. Es decir, ‘el alto de la larra’.

Asimismo, en los testimonios documentales se puede leer la identificación de *Larragaña* con el topónimo *Larragoien*.

Sobre *larra*, véase *Larrea* en Aztegieta.

1.162. LARRAGOIEN

DOC. *El Otero de Larragojen* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *El Hotero de Larragojen / Çerro Alto de Larragojen* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *El Otero de Larragogen* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Larrañaga / Larranguen* (1788-1846, AMV, sig. 10/023/BIS), *Larragaña / Larraguen / Larranguen* (1814, AHPA, P. 8.606, f. 525v), *El Alto de Larraguen* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

“... E dende fuymos a dar a vn *Çerro Alto* que dizen *de Larragojen* en vna punta del dicho çerro que myra hazya *El Castillo de Çaldiaran* a la subyda del donde el dicho señor juez mando poner e fue puesto vn mojon de piedra grande e alto de vna vara de media e mas con sus testigos que la punta del corta hazia los mojones suso dichos e porque en el dicho *Hotero de Larragojen* hazia todo el dicho amojonamyento se puso hotro mojon pequeño...” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

OBS. Compuesto del ya citado *larra* ‘pastizal’, más el superlativo *goien* ‘de más arriba’.

Se documenta desde el siglo XVII, le acompañan los genéricos: otero, cerro y alto. Obsérvense las formas *-goien*, *-gojen* o *-gogen*, más tarde, *-guen*, y finalmente *-juen* y *-juel*, como se conoce en Zumeltzu hoy día, *Larranjuel*.

En los textos lo cita como monte comunero con Zumeltzu.

1.163. **LARRETA**

DOC. *Larreta* (1582, AHPA, P. 4.970), *Larreta* (1596, AHPA, P. 4.948), *Larreta* (1600, AHPA, P. 10.682, f. 109v), *Larreta* (1621, AHPA, P. 2.291), *Larreta* (1645, AHPA, P. 5.949, f. 381v).

“Una pieza en termino de *Larreta* llamada *Juana soloa*.” (1600, AHPA, P. 10.682, f. 109v).

OBS. Compuesto del conocido *larra*, y el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

Véase *Larrea* en Aztegieta.

1.164. **LATSA**

DOC. *Lasa* (1612, AHPA, P. 2.976, f. 18v), *El Monte Laça / Laza* (1613, AHPA, P. 2.163, f. 5v), *El Rio de Lasa* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 139), *La Lasa* (1702, AHPA, P. 255, f.146v), *La Lassa* (1761, AHPA, P. 1.732, f. 1.144), *El Rrio de Lassa* (1769, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8, f. 13), *El Rio de la Lasa* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 167), *El Barrio de la Lasa* (1859, AHPA, P. 13.275, f. 154), *La Lasa* (1864, AHPA, P. 13.300, f. 545), *El Barrio de la Lasa* (1877, AHPA, P. 13.778, f. 1.856v), *Rio Lasa / La Lasa / Laza* (1926, AMV, sig. 02-14-37), *La Lasa* (1934, AMV, sig. 02-14-37).

“Una heredad rain en el sitio que llaman *La Lasa* que linda por oriente al *Rio de la Lasa*, por el norte al campo del mismo titulo y por los demas costados al camino que sube al monte.” (1851, AHPA, P. 13.244, f. 627).

OBS. Este topónimo tiene su origen en la voz vasca *lats* ‘arroyo’ con el artículo *-a*.

Muy habitual en toponimia, también en composición, como *Lasarte*, *Latsaga*, etcétera.

Se documenta desde el siglo XVII y aparece acompañado de los genéricos: río, acequia, monte, campo y barrio.

1.165. **LERMANDA**

DOC. *Lermanda* (1645, AHPA, P. 2.770), *Lermanda* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 136), *Ermanda* (1700, AMV, sig. 8/15/2), *Lermanda* (1702, AHPA, P. 255, f. 122), *Lermanda* (1720, AHPA, P. 8.857, f. 44), *Ermanda* (1720, AHPA, P. 280, f. 20), *Lermanda / El Prado de Lermanda* (1747, AHPA, P. 9.401, f. 232), *El Prado de Lermanda* (1783, AHPA, P. 1.690, f. 737), *Lermanda* (1796, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *Ermanda* (1799, AHPA, P. 1.459, f. 237), *Lermanda* (1831, AHPA, P. 8.547, f. 279), *Rio de Lermanda* (1878, AHPA, P. 13.732, f. 361v), *Lermanda* (1882, AHPA, P. 13.962, f. 553), *Rio de Lermanda* (1890, AHPA, P. 20.550, f. 821).

“Heredad en el termino de *Lermanda* que linda por el oriente a la senda que de Ariñez baja a Lermanda por el poniente al rio que baja de *Albartiza* para Margarita.” (1831, AHPA, P. 8.547, f. 279).

“Una heredad en el termino de *Lermanda* o *Lermandavidea*.” (1882, AHPA, P. 13.962, f. 553).

OBS. Es un término de Ariñez, pero que lleva el nombre del pueblo de Lermanda. Se identifican los genéricos: prado y río.

El testimonio de 1882 parece que lo identifica con el topónimo *Lermandabidea*. Asimismo, cabe señalar los testimonios que citan *La Ermanda*. Similar ocurre en la documentación del topónimo *Lermandabidea*, o *Lermandasarri* de Gometxa.

1.166. LERMANDA DE ABAJO

Véase *Lermandabea*.

1.167. LERMANDABEA

DOC. *Lermandavea* (1656, AHPA, P. 3.669, f. 188), *Lermandavia* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 162v), *Lermanda abajo* (1847, AHPA, P. 8.731, f. 257), *Lermanda-abajo* (1893, AHPA, P. 20.756, f. 444v).

“Una heredad en el termino de *Lermandavia* encima de el camino.” (1810, AHPA, P. 8.706, f. 162v).

OBS. Compuesto de *Lermanda*, nombre del pueblo, más *bebe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, y el artículo *-a*.

Se documenta en euskera y en castellano, y en el testimonio de 1810 parece que no se corresponden el texto y la traducción del topónimo. El error podría estar en la descripción hecha por el escribano.

1.168. LERMANDABIDEA

DOC. *Lermandabidea* (1577, AHPA, P. 6.859), *Lermandabidea* (1590, AHPA, P. 6.227), *Lermandaravidea* (1600, AHPA, P. 9.546, f. 178), *Lermanda bidea* (1630, AHPA, P. 4.121, f. 279v), *Lermanda videa* (1633, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 26), *El Camino de Lermanda videa* (1673, AHPA, P. 3.135, f. 588), *Labermada uidea* (1679, AHPA, P. 6.049, f. 464v), *Lermanda videa* (1695, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 41v), *El Camino de Lermanda bidea* (1702, AHPA, P. 347), *Lermanda bidea* (1702, AHPA, P. 255, f. 150), *El Rio de Lermanda vide* (1702, AHPA, P. 356, f. 405v), *Lermanda bidea* (1712, AHPA, P. 300, f. 786), *Camino de Lermanda* (1720, AHPA, P. 88, f. 285), *Lermandarabidea* (1721, AHPA, P. 231, f. 68), *Lermandarabidea* (1722, TA), *Lermanda-videa* (1760, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 110v), *Lehermandabidia* (1769, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *Lermandabidea* (1797, AHPA, P. 10.542, f. 961), *Lermandabidia* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 162v), *Ler-*

mandabidea (1826, AHD, Parroquia de Huetto Abajo, n. 14), *Lermandavidea* (1864, AHPA, P. 13.300, f. 545), *Lermandavidea* (1882, AHPA, P. 13.962, f. 553), *El Mojon de Lermanda videa* (1886, AHPA, P. 18.111, f. 1.430), *Lermandavidea* (1926, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Lermanvidea / Camino de Lermandavidea* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Lermanda vidia* (1926, AMV, sig. 02-14-37), *Lermandabidea* (1956, TA), *Lermandabide* (1988, CT), *Lermandabide* (2012, IO).

“Vna heredad [...] sita en el termino llamado *Hermanda bidea* teniendo al *Camino de Lermanda bidea*.” (1702, AHPA, P. 347).

“Una heredad en el termino de *Lermandavidea* surquera por la ondonada con la zequia que vaja al prado del nominado lugar de Ariníz y por la cauezera sale al camino que desde el se ba al de *La Ermanda*.” (1746, AHPA, P. 6.425).

OBS. Es un compuesto del nombre del pueblo, *Lermanda*, más *bide* ‘camino’, con artículo *-a*. Es decir, ‘camino de Lermanda’

Se documenta desde el siglo XVI hasta hoy día, que sigue vivo en la memoria de los lugareños, aunque no saben ubicarlo dada la transformación que han sufrido todos estos pueblos con el polígono de Jundiz.

Algunos de los testimonios, como por ejemplo los de los años 1600, 1721, 1722, etcétera, muestran la presencia del adlativo *-ra* ‘a’, *Lermandarabidea*.

Se documenta en Lermanda, Aríñez, Gometxa, Zuhatzu y Margarita.

Mapa Aríñez. n. 56

1.169. LERMANDABIDEGANA

DOC. *Lermandavidagana* (1588, AHPA, P. 6.222), *Lermanda vidagana* (1597, AHPA, P. 6.884), *Lermandabidegana* (1600, AHPA, P. 10.682, f. 109), *Lermanda videgana* (1640-1883, AHD, Parroquia de Huetto Abajo, n. 14, f. 41), *Lermandabidegana* (1670, AHPA, P. 8.855, f. 748), *Lermanda bidegaña* (1704, AHPA, P. 459, f. 307v), *Lermandabidegana* (1717, TA), *Lermanda videgana* (1721, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8), *Sobre el Camino de Lermanda* (1733, AHPA, P. 791, f. 797), *Lermandavidegana* (1734, AHPA, P. 647, f. 12v), *Sobre el Camino de Lermanda* (1736, AHPA, P. 523), *Lermanda videgana* (1790, AHPA, P. 4.916, f. 1.442), *Encima del Camino de Lermanda* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 162v), *Lermanda Videgana* (1841, AHPA, P. 8.759, f. 43), *Lermandavidegana* (1879, AHPA, P. 13.913, f. 670), *Sobre el Camino de Lermanda* (1883, AHPA, P. 14.257, f. 2.890), *Encima del Lermandavidia* (1884, AHPA, P. 17.541, f. 3.965), *Lermandavidegana* (1896, AHPA, P. 20.834, f. 2.023), *Encima del Lermandavidea* (1933, AMV, sig. 02-14-34, caja: Alzola-Artieta).

“Una heredad en termino de *Lermanda Videgana* que linda por la hondonada al camino que se ba a Lermanda.” (1735, AHPA, P. 739, f. 915).

“Una heredad en el termino de *Encima del Camino de Lermandaviddia*.” (1884, AHPA, P. 17.541, f. 3.965).

OBS. Es el anterior *Lermandabide*, más *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, con artículo *-a*. Es decir, ‘el alto, o encima de *Lermandabide*’, tal y como recoge el testimonio del año 1733.

Se documenta desde el siglo XVIII hasta el XX. Obsérvense los testimonios de 1884 y 1933 que presentan una parte del topónimo en castellano y otra en euskera.

Se conoce también en Gometxa.

1.170. LERMANDAGANA

DOC. *Lermandagana* (1729, AHPA, P. 9.516).

“Una heredad en el termino de *Lermandagana*.” (1729, AHPA, P. 9.516).

OBS. Es el ya mencionado *Lermanda*, más *-gan*, forma occidental de *-gain* ‘alto, encima de’ con artículo *-a*. Es decir, ‘el alto de *Lermanda*’.

Se documenta en Aríñez y Gometxa.

1.171. LERMANDAOSTEA

DOC. *Lermanda ostea* (1628, AHPA, P. 3.383).

“Una pieza en el termino de *Lermanda ostea*.” (1581, AHPA, P. 5.944).

OBS. Compuesto de *Lermanda*, más *-oste* ‘detrás’, y el artículo *-a*. Es decir, ‘detrás de *Lermanda*’.

1.172. LUZURIO

DOC. *Luçurio* (1616, AHPA, P. 11.383, f. 423), *Luçurio* (1633, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 26), *Luzurio* (1675, AHPA, P. 8.856), *Lozurio* (1702, AHPA, P. 255, f. 150v), *Luzuri* (1705, AHPA, P. 9.243), *Luzuri* (1728, AHPA, P. 510, f. 125), *Luzurio* (1738, AHPA, P. 846, f. 120), *La Larra de Luzurio* (1739, AHPA, P. 849, f. 222v), *Luzuria* (1758, AHPA, P. 1.190, f. 256v), *Luzurio* (1788-1846, AMV, sig. 10/023/BIS), *Luzurio* (1825, AHPA, P. 8.717, f. 283), *Luzurio* (1842, AHPA, P. 8.559, f. 1.362v), *Camino de Luzurio* (1847, AHPA, P. 8.731, f. 258v), *La Cuesta de Luzurio* (1848, AHPA, P.13.236, f. 656), *Cuesta de Luzurio* (1871, AHPA, P.13.693, f. 184), *Cuesta de Luzurio / El Roquete de Luzurio* (1876, AHPA, P.13.775, f. 909), *Luzurio* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: HIJ), *Debajo Luzurio* (1931, AMV, sig. 02-14-37, caja: Armentia-Arriaga), *Lozurio* (1956, TA), *Luzurio* (1988, CT), *Luzurio* (2012, IO).

“Desde este punto se pasó a otro, sito en el antiguo termino de *Dragotesoloa*, y en la actualidad *Luzurio*, distante un tiro de perdigón del antecedente en direccion al norte, e igual distancia al camino Real dentro de un termino labradio, y mediante a ser pequeño, se providenció construir otro en devida forma en el termino preciso de los quince primeros días [...] Desde este sitio se trasladaron al titulado *Luzuriogana* [...] en cuyo sitio se halló un mojon encima del *Camino Real de Postas...*” (1788-1846, AMV, sig. 10/023/BIS).

OBS. *Luzurio*, parece compuesto de la voz vasca *lur*, *lu-* en composición ‘tierra’, y el adjetivo *zuri* ‘blanca’, con el artículo de proximidad *-o*. A diferencia de lo que sucede en Subijana, donde *-o* aparece a partir del siglo XVI y se afianza a partir del siglo XVIII, aquí se documenta desde el siglo XVII.

Hoy día se mantiene *Luzurio*, y los informantes indican que es un término grande que contiene *Okarrandabea* [Karrandabea].

Este topónimo lo conocemos también en Subijana y Gometxa, pero corresponde a lugares diferentes. En Aríñez dicen *Luzurio* y en Gometxa *Lozurio*.

Véanse *Luzurio* y *Luzuriogana* en Subijana y Gometxa.

Mapa Aríñez. n. 25

1.173. LUZURIO, Detrás de

Véase *Luzuriostea*.

1.174. LUZURIOGANA

DOC. *Mojon de Luçuriogaña* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Luçuryogaña* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Luçuryo gana* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Luçurio gana* (1619, AHPA, P. 7.533), *Luçurio gana* (1622, AHPA, P. 2.325), *Lucuriogana* (1625-1680, AMV, sig. 10/019/000), *Luçuriogana* (1677, AHPA, P. 2.073, f. 213v), *Luzuriogana* (1717, AHPA, P. 249, f. 4), *Luzuriogana* (1731, AHPA, P. 831, f. 181v), *Alto de Luzurio* (1769, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8), *Luzuriogana* (1788-1846, AMV, sig. 10/023/BIS), *Alto de Luzurio* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 162), *Larra de Luzurio / El Alto de Luzurio* (1847, AHPA, P. 8.731, f. 254), *El Alto de Luzurio* (1864, AHPA, P. 13.300, f. 545), *Alto Luzurio* (1876, AHPA, P. 13.775, f. 908), *Alto Luzurio* (1897, AHPA, P. 22.294, f. 3.932), *Luzuriogana* (1909, AMV, sig. 38/036/001), *Luzuriogana / Luzuriugana* (1924, AMV, sig. LD/12/11), *Alto de Luzurio* (1926, AMV, sig. 02-14-34).

“... e dende fuymos derechos a dar a hotro mojon que esta do dizen *Dragotesoloa* [...] e dende fuymos derechos a dar a hotro mojon que esta donde dizen *Luçuryogaña* en el camyno que va de la dicha

ciudad de Vytorya al lugar de Aryñyz...” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

OBS. Compuesto del anterior, *Luzurio*, más *-gan*, forma occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, y el artículo *-a*. Es decir, ‘el alto de *Luzurio*’: Varios testimonios documentales, como los de los años 1769, 1810, 1847, presentan su equivalente en castellano. Además, en algunos de los testimonios más tempranos se presenta con la nasal palatal, *Luzuriogaña*.

Se recoge desde el siglo XVI y se pueden reconocer los genéricos: mojón, larra y alto. En alguna ocasión se documenta en Lermenda como comunero con Aríñez. De la misma forma, en ocasiones se documenta como comunero entre Subijana y Zumeltzu.

Un testimonio del año 1909 señala que este alto tiene 104,20 metros de altura.

1.175. LUZURIOSTEA

DOC. *Luçario ostea* (1555, AHPA, P. 6.389, f. 317), *Lucurihostea* (1582, AHPA, P. 4.970), *Luçuriostea* (1600, AHPA, P. 10.682, f. 109v), *Luzurihostea* (1602/3, AHPA, P. 3.904), *Detras de Luçurio ostea* (1630, AHPA, P. 2.769), *Tras Lucurio* (1646, AHPA, P. 3.791, f. 218), *Luzuriostea* (1651, AHPA, P. 9.191, f. 1.011v), *Luçuriostea* (1675, AHPA, P. 6.103, f. 185v), *Luzurio ostea* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 132), *Detras de Luzurio* (1698, AHPA, P. 5.985, f. 166v), *Luzurioste* (1702, AHPA, P. 105, f. 46v), *Luzurioste* (1717, TA), *Luzurriosttea* (1718, AHPA, P. 186, f. 200), *Luzuriostea* (1722, TA), *Luzurio osttea* (1738, AHPA, P. 846, f. 824v), *Luzurioste* (1790, AHPA, P. 1.945, f. 615), *Tras de Luzurio* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 162), *Tras de Luzurio* (1838, AHPA, P. 8.727, f. 20v), *Detras de Luzurio* (1847, AHPA, P. 8.731, f. 258v), *Detras del Roquete de Luzurio* (1876, AHPA, P. 13.775, f. 909), *Luzurioste* (1890, AHPA, P. 20.550, f. 821), *Detras del Boquete de Luzurio* (1897, AHPA, P. 22.294, f. 3.932), *Tras Luzuria / Luzuriorte* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Tras de Luzurio* (1932, AMV, sig. 02/014/034), *De Tras de Luzurio* (1933, AMV, sig. 02-14-34, caja: Alzola-Artieta).

“Otra heredad en el termino de *Luzurioste* sulca a camino que de dicho lugar de Ariniz se va para el de Zuazo.” (1746, AHPA, P. 740, f. 644).

OBS. Compuesto del ya citado *Luzurio*, más *-oste* ‘detrás’, y el artículo *-a*.

Se documenta indistintamente en castellano y en euskera desde el siglo XVI. Se pueden identificar los genéricos: roquete y boquete.

1.176. **MALATOSTE**

DOC. *Malatostea* (1578, AHPA, P. 6.208, f. 665v), *Malathostea* (1582, AHPA, P. 4.970), *Malatostea* (1596, AHPA, P. 4.948), *Malatostea* (1633, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 27), *Malatostea* (1646, AHPA, P. 3.791, f. 219v), *Malatostea* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 132v), *Malatostea* (1685, TA), *Malatoste* (1712, TA), *Malattostte* (1718, AHPA, P. 186, f. 200), *El Picon de Malatoste* (1727, AHPA, P. 465, f. 189), *Yrzina Malattosttea* (1734, AHPA, P. 792, f. 26v), *Malattoste / Malatostea* (1743, AHPA, P. 8.952, f. 594v), *Malatoste* (1760, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 108v), *Malattostte* (1770, AHPA, P. 1.886, f. 104), *Malatoste* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 163v), *El Rio de Malatosti* (1831, AHPA, P. 8.547, f. 279), *Malatoste* (1847, AMV, Ariñez, sig. 1.3, f. 53), *Malatoste* (1879, AMV, Ariñez, sig. 4.11), *Malatoste* (1897, AHPA, P. 22.288, f. 1.162), *Malatoste* (1926, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Rio de Matatoste* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Malatoste* (1932, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Camino de Malatoste* (1934, AMV, sig. 02/014/034), *Malatoste* (1988, CT), *Alto Malatoste* (2012, IO).

“Una casa en el barrio de *Sarria* que alinda con el camino que llaman *Malattostte* por una partte y con el camino por donde se va de *Sarria* a la landa.” (1759, AHPA, P. 1.424, f. 598).

OBS. El primer elemento es el topónimo *Malatu* junto a la posposición *-oste* ‘detrás’.

Se recoge desde el siglo XVI y le acompañan los genéricos: picón, río, alto y camino.

Asimismo, ya hemos descrito anteriormente que *picón* se refiere a una pieza donde uno de sus extremos tiene forma de punta, o bien un terreno o zona elevada.

Véase *Malatu*.

Mapa Ariñez. n. 41

1.177. **MALATU**

DOC. *Malatu* (1590, AHPA, P. 6.227), *Malatus* (1852, AHPA, P. 13.594, f. 50), *Malatule* (1877, AHPA, P. 13.726, f. 511v).

“Una pieza en termino de *Malatu*.” (1590, AHPA, P. 6.227).

OBS. Este topónimo pudiera ser la voz vasca *malatu* ‘saetín, cauce de molino o ferrería’ (OEH).

En Mendoza conocemos *Malatuko errekea*. Aun así, no podemos olvidar que *Malato* es el nombre de un roble histórico en las Encartaciones o el ‘árbol *Malato*’ de Luiaondo.

Véase *Malatuko errekea* en Mendoza.

1.178. **MARGARITABIDEA**

DOC. *Margarita bidea* / *Camino de Margarita bidea* (1550, AHPA, P. 5.515), *Margaritabidea* (1628, AHPA, P. 4.689, f. 376v), *Margaritta videa* (1633, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 26v), *El Camino de Margarita bidea* (1645, AHPA, P. 5.949, f. 381v), *Margarita bidea* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 131v), *Margarita bidea Ollastiru* (1697, AHPA, P. 5.990, f. 595), *Margaritabidea* (1717, TA), *La Varrera Margarita Videa* (1720, AHPA, P. 88, f. 285), *La Barrera de Margaritta Bidea* (1733, AHPA, P. 791, f. 797v), *Margaritta videa* (1734, AHPA, P. 858, f. 585v), *Margarita-vedea* (1760, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 110), *Margaritavidia* (1796, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8), *Margarita bidea* (1826, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14), *Margarita videa* (1853, AHPA, P. 13.506, f. 62), *Margaritabidea* (1893, AHPA, P. 20.757, f. 1.149v), *Margaritavidia* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: HIJ), *Margaritavidea* / *Camino Margaritavidea* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Camino de Margarita-vidia* (1927, AMV, sig. 02-14-37), *Camino de Margarita* (1943, AMV, sig. 32-31-23), *Margaritabidea* (1988, CT), *Margaritabidea* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Margarita bidea* oriente a dicho *Camino de Margarita*, y poniente el arroyo que baja de *Sⁿ Juan*.” (1826, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14).

OBS. Compuesto del nombre del pueblo, *Margarita*, y *bide* ‘camino’, con artículo *-a*.

Se documenta desde el siglo XVI hasta hoy día en su forma vasca. Aun así, algunos testimonios muestran la traducción del topónimo: *El Camino de Margarita*

De acuerdo a los testimonios de los años 1720 y 1733 hubo una ‘barra’ en este acceso al pueblo.

Se documenta en Aríñez y Crispijana, aunque en este último solamente lo recoge López de Guereñu (TA).

Mapa Aríñez. n. 581.179. **MARGARITABIDEGANA**

DOC. *Margarita bidegana* (1628, AHPA, P. 3.021, f. 175), *Margaritabidegana* (1642, AHPA, P. 4.883, f. 190), *Marganta vide gana* (1670, AHPA, P. 8.855, f. 750v), *Margaritabidegana* (1729, AHPA, P. 9.516), *Margarita bidegana* (1739, AHPA, P. 955, f. 348), *Margarittabidegana* (1740, AHPA, P. 844, f. 125), *Sobre el Camino de Margarita* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 163).

“Una heredad en el termino de *Margarittabidegana* sulco por la partte de arriba a una larra que sale al *Camino de Trespuentes*.” (1740, AHPA, P. 844, f. 125).

OBS. Compuesto del anterior *Margaritabide*, y *-gan*, forma occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, con artículo *-a*. Es decir, ‘el alto, o encima de *Margaritabide*’.

En el documento de 1810 se muestra su equivalente en castellano, *Sobre el Camino de Margarita*.

1.180. MARGARITALDEA

DOC. *Margarita aldea* (1730, AHPA, P. 10.783), *Junto a la barrera de Margarita bidea* (1745, AHPA, P. 665).

“Otra heredad en el termino do llaman *Margarita Aldea* [...] the-niente [...] al camino para *Mendigurenburua*.” (1730, AHPA, P. 10.783).

OBS. Compuesto del nombre del pueblo *Margarita*, y *alde* ‘junto a, de la parte de’. Es decir, ‘junto a Margarita’.

1.181. MARIGEREÑA

DOC. *Mariguereña* (1533, AHPA, P. 6.670), *Mariguereña* (1600, AHPA, P. 10.682, f. 109v), *Mariguereña* (1600, AHPA, P. 10.682, f. 110v), *Mariguereña* (1622, AHPA, P. 2.325).

“Una pieza do dizen *Mariguereña*.” (1533, AHPA, P. 6.670).

OBS. Este topónimo parece ser el nombre de persona *Mari Gereña*, probablemente propietaria de la pieza. Asimismo, conocemos muchos topónimos en el municipio de Vitoria con esta estructura: nombre del propietario o propietaria, más *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’, como por ejemplo, *Diegosoloa*, *Juanortizsoloa*, *Lopesoloa*, *Mariasoloa*, *Marilegardasoloa*, *Perutxosoloa*, etcétera.

1.182. MARIGEREÑETA

DOC. *Marigureta* (1621, AHPA, P. 3.909), *Mariguereneta* (1628, AHPA, P. 3.021, f. 174v), *Mariguirineta* (1663, AHPA, P. 3.684, f. 697v), *Mariguereneta* (1681, AHPA, P. 6.011, f. 558v), *Mariguereneta / El Camino de Mariguereneta* (1687, AHPA, P. 9.217, f. 61v), *Mariguereñeta* (1704, AHPA, P. 459, f. 307v), *Marigineta* (1720, AHPA, P. 88, f. 285), *Mariguereñeta* (1720, AHPA, P. 280, f. 19v), *Mariguineta* (1738, AHPA, P. 846, f. 826), *Mariguinetta* (1759, AHPA, P. 1.424, f. 601), *Marigrineta* (1763, AHPA, P. 1.235, f. 1.111v), *Mariguineta / Ribazo de Mariguineta* (1769, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *Mariguealñeta* (1771, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8, f. 9), *Mariguineta* (1820, AHPA, P. 8.610, f. 84), *Mariguinetta* (1884, AHPA, P. 17.541, f. 3.964), *Mariguineta* (1888, AHPA, P. 20.380, f. 1.991v), *Mariguineta* (1926, AMV, sig. 02-14-36, caja: Lacalle-Lpz. de Arróyabe), *Mariguneta* (1926, AMV, sig. 02/014/033, caja:

G), *Mariñeta* (1927, AMV, sig. 02-14-38), *Mariguiñeta* (1942, AMV, sig. 32-31-26), *Mariguiñeta* (1956, TA), *Mariguiñeta* (1988, CT).

“Otra (heredad) en *Mariguerēneta* teniendo al camino que ban los de Zumelzu para Vitoria.” (1720, AHPA, P. 280, f. 19v).

“Una heredad en el termino de *Marigrineta* la que llaman *La Rain* pegante aun rio y camino que ban al monte de dicho lugar.” (1745, AHPA, P. 665).

OBS. Este topónimo es el anterior, *Mari Gereña*, y el sufijo locativo *-eta*, estudiado por Mitxelena (1971: 241-267). Es decir, ‘el lugar de *Mari Gereña*’. A tenor de esto, recordemos el nombre del pueblo de la Llanada, *Marieta*, documentado en la llamada *Reja de Álava* (1025) como *Mariaeta*, o *Santsoeta*, despoblado entre Mendibil y Arroiabe, topónimos estos estudiados recientemente por el profesor Patxi Salaberri (2012: 337-338).

Asimismo, Salaberri señala que no es habitual, aunque sí posible, encontrar *-eta* acompañando a un nombre personal. En este caso que nos ocupa, *Marigereñeta*, parece más que probado.

Marigereñeta se documenta desde el siglo XVII con múltiples variantes y parece ser que dio nombre también a un camino y un ribazo.

Mapa Aríñez. n. 61

1.183. MARINTSAGUR

DOC. *Mariyinsagur* (1600, AHPA, P. 10.682, f. 110v), *Mariyinsagur* (1619, AHPA, P. 7.533), *Mari ynsagur* (1634, AHPA, P. 5.858), *Mariyinsagur* (1644, AHPA, P. 2.636, f. 68v), *Mariinzaur* (1717, TA).

“Una pieza en el termino de *Mariyinsagur*.” (1618, AHPA, P. 1.986).

OBS. Este topónimo parece compuesto del nombre *Mari*, e *intsagur*, variante de *intxaur* ‘nogal’, ‘nuez’, con una *-g-* hiática. Tampoco podemos descartar que se trate un tipo de nogal.

Se documenta en los siglos XVII y XVIII.

Véase *Intsagurreta* en Gometxa.

1.184. MATADERO, EI

DOC. *El Matadero* (1713, AHPA, P. 280, f. 46), *El Mattadero* (1720, AHPA, P. 88, f. 285), *Mattadero* (1733, AHPA, P. 791, f. 795v), *La Cruz del Matadero* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 167v), *El Matadero* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 163v), *La Cruz del Matadero* (1817, AHPA, P. 10.299, f. 434), *Matadero* (1847, AMV, Aríñez, sig. 1.3, f. 43v), *Mutadou / Mataderos / Matadero* (1882, AHPA, P. 13.962, f. 553), *Matadero / Mutadero* (1896, AHPA, P. 20.829, f. 1.817v), *Camino del Matadero* (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Armentia-Arriaga), *Ma-*

tadero (1933, AMV, sig. 02-14-34, caja: Alzola-Artieta), *Mataduro* (1956, TA), *El Matadero* (1988, CT), *El Matadero* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *El Matadero* que linda por Oriente con regajo, por el poniente *Cabeza de los dos Martillos* que dirige a Jundiz.” (1847, AHPA, P. 8.731, f. 255).

“Una heredad en el termino de *Mutadero* o *Matadero*, linda por mediodia a *Camino Real Viejo*, poniente *Alto de Jundiz*.” (1896, AHPA, P. 20.829, f. 1.817v).

OBS. Este topónimo se documenta desde el siglo XVIII hasta hoy día. Le acompañan dos genéricos: cruz y camino.

De acuerdo a los testimonios orales era una antigua *buitrera*, es decir, llevaban los bichos muertos para que los comieran los buitres.

Mapa Aríñez. n. 44

1.185. MATERA, La

DOC. *Lamatera* (1848, AHPA, P. 13.236, f. 812), *Lamatera* (1882, AHPA, P. 13.962, f. 553), *La Matera* (1896, AHPA, P. 20.829, f. 1.813), *Matera* (1927, AMV, sig. 02-14-37), *La Matera* (1932, AMV, sig. 02/014/034), *La Matera / Lamatesa* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *La Matera*.” (1850, AHPA, P. 13.249, f. 1.554).

OBS. Topónimo relativamente reciente que se documenta en los siglos XIX y XX.

1.186. MENDIGURENTXO

DOC. *El Monte de Mendigurencho* (1615, AHPA, P. 2.502, f. 31v), *Mendigurencho* (1680, AHPA, P. 6.068, f. 263v), *Mendigurencho* (1690, AHPA, P. 6.016, f. 293v), *Mendigurenchu* (1709, AHPA, P. 6.416, f. 81), *Mendigurencho* (1731, AHPA, P. 813, f. 181v), *Mendigurencho* (1745, AHPA, P. 851, f. 764v), *El Monte de Mendigurencho* (1769, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8, f. 14), *El Monte de Mendigurencho* (1789, AUE, carp. 191), *Mendigurenchun* (1813, AHPA, P. 8.605, f. 339), *Mendigurencho* (1829, AHPA, P. 8.545, f. 286), *Pasada de Mendigurencho* (1829, AHPA, P. 8.545, f. 286), *Mendigurenchun* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Mendigurenchu* (1890, AHPA, P. 20.559, f. 1.510), *Mendigurencho* (1926, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Mendigurenchun* (1932, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Mendigurenchu* (1988, CT), *Mendigurentxu* (2012, IO).

“Una heredad en el termino y mogonera de Aríñez y de Margarita sulquera por la parte del medio día a la lara del mogon alto y con una mangada que sale al rrio que baja la agua de *Ollasquiro* al *Monte de Mendigurencho*.” (1789, AUE, carp. 191).

OBS. Compuesto de *mendi* ‘monte’, y *guren* ‘bonito’, ‘lozano’, más el diminutivo *-txo*.

Se documenta desde el siglo XVII hasta nuestros días. Le acompañan los genéricos: monte y pasada.

Los vecinos creen que está pegando a *Zamakotxa*.

Se documenta en Margarita, Lermenda y Aríñez. Ocasionalmente se documenta como comunero entre Lermenda y Margarita y en otras ocasiones entre Lermenda y Aríñez.

Mapa Aríñez. n. 59

1.187. MENDIOSTEA

DOC. *Mendiosstea* (1664, AHPA, P. 3.192, f. 23v), *Mendiosstea* (1675, AHPA, P. 6.103, f. 185v).

“Una heredad en el termino de *Mendiosstea*.” (1664, AHPA, P. 3.192, f. 23v).

OBS. De *mendi* ‘monte’, más *-oste* ‘detrás’, y el artículo *-a*.

1.188. MENDIZABAL

DOC. *Mendiçabal* (1620, AHPA, P. 2.762, f. 19).

“Una heredad en el termino de *Mendiçabal*.” (1620, AHPA, P. 2.762, f. 19).

OBS. Único testimonio de este topónimo compuesto de *mendi* ‘monte’ y *zabal*, que puede tener valor adjetivo ‘ancho’, o sustantivo ‘llano, explanada’.

1.189. MENDOZPIDEA

DOC. *Mendospidia* (1657, AHPA, P. 5.806), *Mendoza videa* (1685, AHPA, P. 6.079, f. 827), *Mendozpidea* (1714, AHPA, P. 280, f. 91), *Mendospidia* (1731, AHPA, P. 813, f. 182v), *Mendoz videa* (1739, AHPA, P. 4.076, f. 67v), *Mendozuidea* (1769, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8, f. 14v), *Mendoz videa* (1796, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8), *Mendospidea* (1862, AHPA, P. 13.785, f. 270), *Mendospidea* (1883, AHPA, P. 14.257, f. 2.890), *Mendozpidea* (1926, AMV, Aríñez, sig. 02-14-37), *Mendospidea* (1936, AMV, Aríñez, sig. 02-14-37).

“Una heredad en el termino de *Mendozuidea* surca por la cauczera con la larra de Jundiz y por la ondonada al camino que de Ariníz se va a la villa de Mendoza.” (1746, AHPA, P. 6.425).

OBS. Está compuesto de *Mendoza*, nombre del pueblo, y *bide*, *-pide* en composición ‘camino’, con artículo *-a*. Es decir, ‘el camino a Mendoza’.

Tal y como atestiguan los testimonios presentados, el nombre en composición es *Mendoz-*, es decir, *Mendozpidea*.

El texto que se presenta del año 1746 es esclarecedor ya que muestra la traducción del topónimo.

Este topónimo que se documenta en Aríñez desde el siglo XVII hasta la primera parte del XX, también es conocido en Estarraona y Margarita.

1.190. **MOJONES, Los**

DOC. *Los Mojones* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 162), *Los Mojones* (1838, AHPA, P. 8.792, f. 34v), *Los Mojones* (1847, AHPA, P. 8.731, f. 256), *Los Mojones* (1879, AMV, Aríñez, sig. 4.11), *Los Mojones* (1893, AHPA, P. 20.756, f. 134), *Los Mojones* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: HIJ), *Los Mojones* (1933, AMV, sig. 02-14-37), *Los Mojones* (1988, CT), *Alto de los Mojones* (1988, CT), *Los Mojones* (2012, IO).

“Otra heredad en el termino de *Los Mojones* o *Lermandavidea* lindante por el poniente al camino de Aríñez a Lermanda.” (1838, AHPA, P. 8.792, f. 34v).

OBS. Se documenta por primera vez en el siglo XIX y se mantiene vivo hoy día. El texto que presentamos identifica *Lermandabide* con éste, pero en realidad son términos colindantes.

Otros topónimos relacionados con ‘lindes’ son *Mugagana* y *Mugabitarte*.

Los informantes del pueblo indican que debajo de este término está la incineradora.

Mapa Aríñez. n. 47

Mapa Aríñez. n. 71 Alto de los Mojones.

1.191. **MOLINO, El**

DOC. *El Molino* (1819, AHPA, P. 13.869, f. 360), *El Molino* (1926, AMV, sig. 02-14-37), *El Molino* (1934, AMV, sig. 02-14-37), *El Molino* (1988, CT), *El Molino* (2012, IO).

“Término en que radica *Molino*. Linderos Norte Rio que baja del *Molino de Aríñez*.” (1934, AMV, sig. 02-14-37).

OBS. Los informantes indican que el molino estaba debajo de la dehesa, en *Las Fuentecillas*. Al construir la carretera, éste desapareció y, hoy día, todavía hay una finca que se llama *El Molino*. Los vecinos del pueblo han hecho un txoko en recuerdo del molino, debajo de *Las Fuentecillas*.

Ya se han visto anteriormente los topónimos relacionados con el molino, *Errotaur* y *Errotaoste*.

A propósito de este molino, Carlos Martín (2002: 292) comenta:

“Tenía una capacidad de molturación de 3.000 kg en 24 horas. Captaba las aguas poco abundantes de un pequeño arroyo que baja

del monte cercano, y que desemboca al poco en el Zadorra, proporcionándole la escasa potencia de 2 CV. Pertenece a los vecinos del pueblo”.

Mapa Aríñez. n. 20

1.192. MOMARIO

DOC. *Momario* (1760, AHD, Parroquia de Huetto Abajo, n. 14, f. 110v), *La Rueda de Momario* (1769, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8, f. 14v), *La Rueda de Momario* (1796, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8).

“Una heredad en el termino de *Ollasquiru*; linda por el Oriente, al *Camino de Margarita*; y por medio de ella, atraviesa *El Camino de Aríñez* para *Momario*.” (1760, AHD, Parroquia de Huetto Abajo, n. 14, f. 110v).

OBS. Presentamos este topónimo, no como propio de Aríñez, sino porque ha sido una referencia en el pueblo.

Véase *Momario* en Mendoza.

1.193. MONTE ALTO

DOC. *Monte Alto / Monte del Puerto* (1853, ATHA, Ref. D.1.392-7, f. 1).

“Este pueblo posee un *Monte* propio que llaman *Alto ó del Puerto* sin que dentro de sus limites tenga participacion otra Comunidad en particular, dicho monte radica en el puesto que divide esta es presada Provincia de los Pueblos del Condado de Treviño [...] linda por el oriente con monte propio del Pueblo de Gomecha por el meridiano con jurisdiccion del lugar de Doroño de dicho condado por el poniente con Monte propio del Pueblo de Zumelzu y por el norte a tierras yermas del mismo Aríñez...” (1853, ATHA, Ref. D.1.392-7, f. 1).

OBS. Este texto corresponde a un inventario de montes.

1.194. MONTECICO, EI

DOC. *Montecico* (1834, AHPA, P. 8.600, f. 149), *Montecico* (1847, AHPA, P. 8.731, f. 258), *El Montecico* (1864, AHPA, P. 13.300, f. 545), *El Montecico* (1888, AHPA, P. 20.380, f. 2.000), *El Montecico* (1892, AHPA, P. 20.730, f. 762), *Montecico* (1926-1930, AMV, sig. 02/014/034, caja: HIJ), *Montecico* (1933, AMV, sig. 02-14-37), *Montecico* (1950, AMV, sig. 47-32-1), *Montecico* (1956, TA), *Montecico* (1988, CT), *El Montecico* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *El Montecico* linda por medio dia con *El Montecico*.” (1849, AHPA, P. 13.248, f. 1.970).

“Término en que radica *Montecillo*. Linderos Oeste *Montecico*.”
(1931, AMV, sig. 02-14-37).

OBS. Diminutivo de monte. Los sufijos diminutivos *-ico*, *-ica* son frecuente en el uso oral de muchos lugares de Álava.

Son varios los lugares que se llaman *Montecico* por lo que la documentación es confusa. Aun así, hoy día los vecinos de Aríñez llaman *Montecico* a un término dentro del de *Parralzar*. Según ellos, *Kaskaxueta* y *El Montecico* están donde está la ‘granja de caballos’. Ahora se llama *Cascajueta* y antes *El Montecico*. La granja estaba metida en el *Montecico*. Ahora a todo le llaman *Cascajueta*. El término *El Juncal* está casi pegando.

También añaden que en *El Montecico* había un hoyo de donde se sacó cascajo y arcilla para las eras. Era una cascajera para el camino del Pueblo. Alrededor de la cascajera había árboles, de ahí el nombre de *Montecico*.

Mapa Aríñez. n. 23

1.195. MUGABITARTEA

DOC. *Mugabitar* (1650, AHPA, P. 3.374, f. 738), *Mugabitartea* (1667, AHPA, P. 3.374, f. 738), *Mugabitartea* (1687, AHPA, P. 9.217, f. 61v).

“Una pieza en el termino de *Mugabitartea*.” (1667, AHPA, P. 3.374, f. 738).

OBS. Compuesto de *muga* ‘límite’, ‘linde’, y *bitarte* ‘espacio intermedio’, a su vez de *bi* ‘dos’ y (*t*)*arte* ‘espacio intermedio’, con artículo *-a*.

1.196. MUGAGANA

DOC. *Mugana* (1728, AHPA, P. 817, f. 54), *Mugan* (1738, AHPA, P. 846, f. 827).

“Una heredad en el termino de *Mugana*.” (1728, AHPA, P. 817, f. 54).

OBS. Compuesto de *muga* ‘límite’, ‘linde’, más *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, y el artículo *-a*. En realidad se documenta *Mugana*, haplogía de *Mugagana*.

Los diccionarios de F. Baraibar (1903) y López de Guereñu (*VA*) recogen las palabras alavesas *mugante* ‘lindante’, y *mugar* ‘colocar mojones en los lindes de ayuntamientos o heredades’. Hoy día es palabra incluida en el *DRAE* con la misma acepción.

1.197. OKARANTXO

DOC. *Ocarancho* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 132), *Ocarancho* (1675, AHPA, P. 6.103, f. 185v), *Ocarancho* (1695, AHD, Parroquia de Huetto Abajo, n. 14, f. 41), *Ocarancho* (1731, AHPA, P. 813, f. 182), *Ocarancho* (1751, AHPA,

P. 847, f. 964), *Ocarancho* (1760, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 110), *Ocarancho* (1824, AHPA, P. 8.716, f. 104), *Ocarancho* (1826, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14), *Ocarancho* (1842, AHPA, P. 8.559, f. 1.362v), *Ocarancho* (1883, AHPA, P. 14.257, f. 2.890), *Ocarancho* (1926, AMV, sig. 02-14-37), *Ocarancho* (1942, AMV, sig. 32-31-26), *Ocarancho* (1956, TA), *Ocarancho* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Ocarancho* alinda con el rio que baja del espresado termino y por el poniente a *La Larra de Jundiz*.” (1816, AHPA, P. 10.264).

OBS. Este topónimo está compuesto de *okaran* ‘ciruelo’, y el diminutivo -*txo*.

Landuchio (1562) cita en su diccionario *ocaran pasea* ‘ciruela pasa’, *ocarana errexala* ‘ciruelo, árbol’, y *ocarana frutea* ‘ciruelo’.

Mapa Ariñez. n. 62

1.198. OKARRANDA

DOC. *Ocarranda* (1597, AHPA, P. 6.884).

“Una pieza do dizen *Ocarranda* linda a acequia q baixa de *Ocarrandabea*.” (1597, AHPA, P. 6.884).

Véase *Okarrandabea*.

1.199. OKARRANDABEA

DOC. *Ocarrandabea* (1550, AHPA, P. 5.515), *Ocarrandabea* (1591, AHPA, P. 6.230), *Ocarrandabea* (1597, AHPA, P. 6.884), *Ocarrandabea* (1600, AHPA, P. 9.546), *Ocarrandabea* (1633, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 23), *Ocarandauea* (1642, AHPA, P. 4.883, f. 191v), *Ocarrandabea* (1675, AHPA, P. 8.856), *Ocarandabea* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 132), *El Rrio de Ocarrandabia* (1695, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 38v), *Oquerrandavea* (1692, AHPA, P. 4.835), *Ocarrandabea* (1703, AHPA, P. 8.823), *Ocarandavea* (1729, AHPA, P. 9.516), *El Rio de Ocarambea / Ocarambea* (1736, AHPA, P. 523), *Ocaranbea* (1746, AHPA, P. 6.425), *Ocaranbea* (1752, AHPA, P. 15.628), *Ocarrandabea* (1738, AHPA, P. 846, f. 829v), *Ocarranda-vea* (1760, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 112), *Ocaranda vea* (1796, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *Ocarrandabea* (1801, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *Ocarrandabea* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 166), *El Rio de Ocarrandabea* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 167), *Carandabea* (1826, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14), *Ocarandabea / Ocarandavea* (1847, AHPA, P. 8.731, f. 254), *Ocarrandavea* (1879, AHPA, P. 13.841, f. 541), *Ocarandavea* (1896, AHPA, P. 20.834, f. 2.023), *Carandabea* (1956, TA), *Carrandabea* (1988, CT), *Karrandabea* (IO, 2012).

“Una heredad en el termino de *Ocarrandabea* con una manga que sale por medio y llega al rio de dicho termino; surco al mediodia con *Larra de Presalde*.” (1810, AHPA, P. 8.706, f. 167).

OBS. Este topónimo, que da nombre a un término y un río, está muy bien documentado desde el siglo XVI. Es un compuesto de *okarranda*, quizá de *okaran* ‘ciruelo’, y un sufijo aún sin determinar, más *bebe* ‘parte inferior, parte baja’, con resultado *-be*, y el artículo *-a*.

Los testimonios documentales presentan *Okarandabea* y con vibrante múltiple, *Okarrandabea*. Hoy día se conoce con aféresis de la vocal inicial, *Karrandabea*.

Mapa Aríñez. n. 24

1.200. OKARRANDABIDEA

DOC. *Ocarandabidea* (1642, AHPA, P. 4.883, f. 191v), *Ocarrandabidea* (1718, AHPA, P. 186, f. 200), *Ocarrandabidea* (1734, AHPA, P. 647, f. 12v), *Ocarrandabidea* (1738, AHPA, P. 846, f. 824v).

“Una pieça en el termino de *Ocarandabidea*.” (1642, AHPA, P. 4.883, f. 191v).

OBS. Este topónimo está compuesto del ya citado *Okarranda*, y *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*. Es decir, ‘camino a *Okarranda*’.

1.201. OLLAMENDI

DOC. *El Otero de Ollamendy / El Hotero de Hollamendy* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Ollamendi* (1517, TA), *Ollamendi* (1622, AHPA, P. 2.325), *Olamendi* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

“... e de este mojon (mojón cerca del vedado de Zumelzu) a otro mojon que esta çerca del camyno que van los de Ariñyz al monte cabe vna Hermita derribada e de ally derecho a otro mojon que esta en cima de vna pieça [...] en *El Hotero de Hollamendy* e de ally derecho cortando a otro mojon que esta en *Pardechabarri gaña*...” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

OBS. *Ollamendi* podría estar compuesto de *oilo* ‘gallina’, *oila-* en composición, o bien *olla*, variante de *ola* ‘ferrería’, o ‘cabaña’, más *mendi* ‘monte’.

Se recoge entre los siglos XVI y XIX acompañado del genérico ‘otero’.

Se documenta en Zumeltzu y Aríñez, y en ocasiones como comunero entre ambos.

Véase *Ollamendi* en Zumeltzu.

1.202. **OLLASKIRU**

DOC. *Ollasquiera* (1588, AHPA, P. 6.222), *Ollasquiru* (1599, AHPA, P. 2.032, f. 75v), *Ollascuri* (1633, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 26v), *Olasqueru* (1650, AHPA, P. 3.374, f. 737), *Ollascuri* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 137v), *Ollasquiru* (1695, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 41), *Ollarquiru* (1700-1757, AMV, sig. 10/021/000), *Ollasquiru / Ollasquirru* (1729, AHPA, P. 9.516), *Las pozas de Ollasquiru* (1715, AHPA, P. 143, f. 1.420), *La Larra de Ollauscuri* (1755, AHPA, P. 15.622), *Ollasquiru* (1760, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 110v), *Ollasquiro* (1789, AUE, carp. 191), *Ollasquiru* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 162v), *Ollasquiro* (1814, AHPA, P. 9.288, f. 123), *Ollasquiro* (1826, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14), *Ollasquiru* (1864, AHPA, P. 13.300, f. 545), *Ollasquiru* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: HIJ), *Ollásquiro* (1936, AMV, sig. 02-14-37, caja: HIJ), *Ollasquin* (1956, TA), *Ullasquiru* (1956, TA), *Ollescuri* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *Ollasquiru*; linda por el Oriente, al *Camino de Margarita*; y por medio de ella, atraviesa *El Camino de Ariñez* para *Momario*.” (1760, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 110v).

OBS. Este topónimo se documenta desde el siglo XVI con gran cantidad de variantes. Su interpretación queda pendiente para futuras investigaciones.

Son varios los topónimos relacionados con éste, tanto en Aríñez como en Margarita y Lermanda: *Ollaskirubea*, *Ollaskirugana* y *Ollaskiruostea*.

Algún documento lo recoge como término en la mojonera de Aríñez y Margarita. Ocasionalmente se documenta como comunero entre Aríñez y Lermanda.

1.203. **OLLASKIRUGANA**

DOC. *Ollasquirugana / Oleasquirugana* (1601, AHPA, P. 10.683), *Ollasquiru gana* (1715, AHPA, P. 143, f. 1.420), *Ollasquirogana* (1814, AHPA, P. 9.288, f. 121v), *Ollasquirogana* (1839, AHPA, P. 8.555, f. 108), *El Alto de Ollasquiru* (1848, AMV, Aríñez, sig. 1.4), *Alto Ollarquirre* (1892, AHPA, P. 20.730, f. 762), *Alto Ollarquirre* (1897, AHPA, P. 22.294, f. 4.175).

“Otra (heredad) en el (término) llamado *Alto Ollarquirre* o *Los Mojones*, linda [...] Norte á mojon divisorio de Aríñez y Margarita.” (1897, AHPA, P. 22.294, f. 4.175).

OBS. Compuesto del ya citado *Ollaskiru* y el sufijo *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, con el artículo *-a*.

Recogido entre los siglos XVII y XIX, este topónimo hace referencia a un alto.

Se documenta en Aríñez y Margarita y algún documento lo recoge como comunero de ambos, ya que parece que había un mojón en este término.

1.204. OLLASKIRUOSTEA

DOC. *Ollasquiru Ostea* (1601, AHPA, P. 10.683), *Ollasqueru Ostea* (1606, AHPA, P. 3.451, f. 4), *Ollascuri ostea* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 135), *Ollascuriosteas* (1769, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8), *Ollas curi ostea* (1796, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8), *Tras de Ollasquiru* (1815, AHPA, P. 8.710, f. 19).

“Una pieza en el termino de *Ollasquiru ostea* linda [...] y del camino que ban de Ariníz a Mendoça.” (1601, AHPA, P. 10.683).

“Una heredad *Tras de Ollasquiru* que se atiende por el lado del oriente al camino que desde dicho pueblo dirige al de Trespuentes y por el poniente a *La Cuesta de Jundiz*.” (1815, AHPA, P. 8.710, f. 19).

OBS. Compuesto del ya citado *Ollaskiru*, y *-oste* ‘detrás’, con artículo *-a*.

Algún documento lo recoge como comunero entre Aríñez y Margarita.

1.205. OÑATZITURBURUA

DOC. *Ona çiturburua* / *El Mojon de Hoñaçiturriburua* / *Çerrillo Oña aturriburu* / *Çerrillo Hoña aturriburu* / *El Cerrillo Obiturruburria* / *Ona Çiturribura* / *El Mojon de Hoñaçiturriburua* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000)

“... e de ally (mojón del cerro a la par del *Castillo de Zaldiaran*) derecho adar a otro mojon que corta al de arriba que llaman *El Mojon de Hoñaçiturriburua* e de ally derecho como corta el dicho mojon a dar a otro mojon grande que esta cerca de vn camyno que dizen *La Piedra de Arribidyna* junto al *Hayedo de Doroño*...” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

OBS. Quizá el primer elemento podría ser *oñatz*, a su vez de *oin* ‘pie’, y el sufijo locativo *-tz(a,e)*, probablemente con el sentido de ‘pie de monte’ (cfr. *Oñatz*, AV, 479) La segunda parte del compuesto es *iturri* ‘fuente’, *itur-* en composición, y *buru* ‘cabo, extremo’, con el artículo *-a*.

Todos los datos pertenecen a una visita de mojones de los años 1516 y 1517 entre Aríñez, Zumeltzu y Gometxa, y no se sabe exactamente a cuál de ellos pertenece. Solamente lo presentamos en Aríñez

1.206. ORTUARTE

DOC. *Orttuartte* (1751, AHPA, P. 1.000, f. 706).

“Una heredad en el termino de *Orttuartte*.” (1751, AHPA, P. 1.000, f. 706).

OBS. *Ortuarte*, de *ortu* ‘huerta’, más *arte* ‘entre’, y el artículo *-a*. Es decir, ‘entre huertas’.

Se documenta en Aríñez y Gometxa.

1.207. OTAMENDI

DOC. *El Picon de Otamendi / El Otero de Otamendi* (1788-1846, AMV, sig. 10/023/BIS), *El Picon de Otamendi / El Otero de Otamendi* (1814, AHPA, P. 8.606, f. 525).

“Prosiguiendo la visita se paso a *El Otero* que dicen *de Otamendi* conocido en el dia por *Chavarrigana* y en el se visito un mojon de media bara de altura. Se visito otro mojon en *El Picon de Otamendi* junto al camino por donde se ban por leña los de Aríñez al *Monte de Uran* a la mano derecha pegante a una heredad nueba del concejo de Zumelzu [...] De allí paso la visita a dicho mojon poco mas arriba que por el poniente confina con un camino y esta mirando alos arboles *de La Rotura Bieja de Zumelzu* y hacia el norte con otro camino...” (1788-1846, AMV, sig. 10/023/BIS).

OBS. Formado por *ota-*, variante de *ote* ‘árgoma, aulaga’, en composición, y *mendi* ‘monte’.

En el habla alavesa es de uso corriente la voz *otaka* para denominar el árgoma. López de Guereñu (VA) recoge, además de *otaca*, *otacal* ‘sitio de otacas’ y cita este texto: “Prohibe dar fuego a *otacales* o ulagares”. (OM Apellániz, 1781”).

Se documenta entre los siglos XVIII y XIX. Se cita como otero o picón.

1.208. OZAGAITURRI

DOC. *Ozagaiturri* (1588, AHPA, P. 6.222), *Oçagayturri* (1600, AHPA, P. 10.682, f. 110), *Sagayturri* (1621, AHPA, P. 2.291), *Osayturri* (1622, AHPA, P. 2.325), *Cagayturri* (1657, AHPA, P. 3.703, f. 245), *Osapiyturri* (1700-1757, AMV, sig. 10/021/000), *Zaguiturri* (1894, AHPA, P. 20.784, f. 443v), *Zaguiturri* (1897, AHPA, P. 22.294, f. 3.932).

“... Y desde el se atraueso por el lugar de Ariníz y pasando al termino de Lermanda que llaman *Goycoverasa* se hallo entre los dichos lugares de Ariníz y Lermanda, otro mojon en su camino real y haiendole visitaddo pasaron a otro mojon que llaman *Osapiyturri* un tiro de vala del antecedente pegante a heredad de...” (1700-1757, AMV, sig. 10/021/000).

“Una heredad en el termino de *Zaguiturri*.” (1894, AHPA, P. 20.784, f. 443v).

OBS. El segundo elemento de este compuesto, que también se documenta en Margarita, es *iturri* ‘fuente’. El profesor P. Salaberry nos indica que podría ser *Otzagaiturri* de **(Ur)otzagaiturri* (cfr. *Berdeaga* < **Lurberdeaga*).

Obsérvese que en numerosas ocasiones se presenta con aféresis de la vocal inicial.

1.209. OZAGAITURRIETA

DOC. *Osayturrieta* (1612, AHPA, P. 2.976, f. 18v), *Osagayturrieta* (1618, AHPA, P. 1.986), *Oçaguiyturitea* (1621, AHPA, P. 2.291), *Ocaguiturrieta* (1633, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 24v), *Ossa yturrieta / El Rio Osaiturrieta* (1631, AHPA, P. 9.055, f. 74), *Oçayturrieta* (1660, AHPA, P. 3.672, f. 107), *Iciturrieta* (1784, TA).

“Una heredad en *Ossa yturrieta* y con la ondonada se tiene al *Rio Osaiturrieta*.” (1631, AHPA, P. 9.055, f. 74).

OBS. Al igual que el anterior, el segundo elemento de este compuesto es *iturrieta*, de *iturri* ‘fuente’, y el sufijo locativo-abundancial *-eta*. El primer elemento resulta opaco.

Se documenta como comunero de Villodas y Aríñez.

1.210. PADURALETA

DOC. *Paduraleta* (1588, AHPA, P. 6.222), *Paduralleta* (1612, AHPA, P. 4.815), *Paduraleta* (1646, AHPA, P. 3.791, f. 219v), *Paduraletta* (1661, AHPA, P. 3.291, f. 130v), *Paduraleta* (1695, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 42), *Padurabeta* (1717, TA), *El Portillo de Paduraletta* (1718, AHPA, P. 186, f. 200), *Junto al Portillo de Paduraleta* (1728, AHPA, P. 819, f. 329v), *Padruleta* (1729, AHPA, P. 9.516), *Padurletta* (1734, AHPA, P. 858, f. 585v), *Prado de Paduraletta / Paduraletta* (1737, AHPA, P. 850, f. 81), *Padruleta* (1760, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 111v), *Paduraletta* (1761, AHPA, P. 1.732, f. 541v), *Paruleta* (1784, TA), *Paduleta* (1796, AHPA, P. 1.974, f. 949v), *Padruleta* (1834, AHPA, P. 8.600, f. 147v), *Paduraldeta* (1841, AHPA, P. 8.759, f. 43), *Pauleta* (1882, AHPA, P. 13.962, f. 553), *Paduleta* (1888, AMV, sig. 2-14-32), *Acequia de Pautela* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Pauleta* (1926, AMV, sig. 02-14-37), *Pasada de Pauleta* (1931, AMV, sig. 02-14-37, caja: Armentia-Arriaga), *Pauleta* (1988, CT), *Alto de Pauleta* (2012, IO), *Pauleta* (2012, IO).

“Una heredad en termino de *Paduraletta* que linda por una parte al prado de dicho lugar.” (1737, AHPA, P. 850, f. 81).

“Otra (heredad) en *Padruleta* alinda [...] por el poniente a *La Larra de Padruleta*, y por el norte a heredad inculta que se halla en mojonera del termino del pueblo de Lermanda.” (1834, AHPA, P. 8.600, f. 147v).

OBS. *Paduraleta* quizá se trate de un híbrido entre la voz vasca *padura* ‘terreno inundable’, a su vez del latín *padule*, metátesis de *palude* (OEH) forma del euskera occidental de *madura*, y su correspondiente en castellano *paúl*, o bien se le ha añadido el sufijo *-(a)l* (cfr. *pinal*, *encinal*) como, por ejemplo en la voz alavesa *otacal* ‘argomal’. En un testimonio del apeo del siglo XV se recoge *Paduralaeta* (1481-1486 AMV Sig. 10/007/000, f. 123). El profesor P. Salaberri nos indica que podría ser la citada *padura* más *alha* con el significado de ‘pastizal’, ‘larra’. Es decir, *padura* + *alha* + *-eta*. El segundo elemento parece ser el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

Se recoge desde el siglo XVIII hasta nuestros días. Se pueden reconocer los genéricos: pasada, alto, acequia, portillo y prado. El diccionario de R. M^a de Azkue (1905) recoge esta voz, *madura*, como propia de Bergara y Otxandio en la acepción de ‘terreno llano a orillas y ríos’.

Landuchio (1562) recogió *madurea*, como ‘dehesa’. En la toponimia alavesa se recogen las dos variantes: *padura*, variante presente en todo el municipio, y *madura*, más propia de la parte este y sur de la provincia, como es el Valle de Harana o Trebiñu. Asimismo, hay pueblos del oeste y sur de Álava que utilizan la variante romance *Paúl* y *Padul*.

Según la información oral, una parte es de Lermenda y la otra es de Aríñez. Es una zona húmeda, rodeada de agua, y es donde se encuentra el mini campo de Golf. Hoy día se conoce como *Pauleta*.

Mapa Aríñez. n. 48

1.211. PARRALA

DOC. *Parrala* (1712, AHPA, P. 300, f. 602v), *Parralea* (1745, AHPA, P. 665), *Parraliar* (1740, TA).

“Una heredad en el termino de *Parralea* en la pasada de el rio.”
(1745, AHPA, P. 665).

OBS. Este topónimo proviene de la voz *parral*, más la marca del artículo vasco *-a*. En opinión del profesor Patxi Salaberri (1994), este topónimo podría tener una acepción similar a ‘huerto’, tal y como apunta Corominas.

En el testimonio de 1745 se puede leer *Parralea*, lo que llevaría a pensar en la base *parrala*, de donde *-a* + *a* > *-ea*, *Parralea*, producto de la disimilación vocálica al añadir el artículo, como es habitual en la toponimia alavesa. Sin embargo, es bien conocido que otras zonas de la toponimia vasca, también se documenta *Parralea*, que no se explicaría por la citada disimilación sino como una consecuencia del uso del inesivo, *-(e)an*, *Parralean*, (cfr. *Bokalea*, Baiona).

El testimonio que presenta López de Guereñu lo describe como río de Aríñez.

1.212. **PARRALZAR**

DOC. *Parralçarr* (1550, AHPA, P. 5.515), *Parralçal* (1611, AHPA, P. 4.598, f. 753), *Parralcarra* (1628, AHPA, P. 4.689, f. 376v), *Parralçarra* (1646, AHPA, P. 3.791, f. 215v), *Perrançar* (1673, AHPA, P. 2.990, f. 48), *Perronzar* (1681, AHPA, P. 5.992, f. 327v), *Parralzar* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 133v), *Parranzar* (1695, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 38), *Parranzar* (1702, AHPA, P. 255, f. 122), *El Rio de Parraza* (1702, AHPA, P. 105, f. 250), *El Nogal de Parralzar* (1715, AHPA, P. 143, f. 1.421v), *La Arzilla de Parralzar* (1715, AHPA, P. 143, f. 1.422), *Pasada del Rio Parralzar* (1720, AHPA, P. 88, f. 285), *Parralzar* (1726, AHPA, P. 797, f. 406v), *Parralza* (1735, AHPA, P. 739, f. 916), *La Pasada deel Rio de Perralzar* (1736, AHPA, P. 523), *Parralzar* (1740, AHPA, P. 844, f. 122), *Parralzar* (1760, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 106), *El Arroio de Parrazar* (1760, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 107), *Parranza* (1761, AHPA, P. 1.300, f. 419v), *Parralzar* (1784, TA), *Parralza / Rio de Parralza* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 166), *Arroyo de Parralza* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 164v), *Subida de Parranzar* (1825, AHPA, P. 10.271, f. 45), *Parralzar* (1826, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14), *Peranzar* (1847, AHPA, P. 10.128, f. 415v), *Perranzar* (1873, AHPA, P. 13.770, f. 1.597v), *Parranza* (1882, AHPA, P. 13.962, f. 553), *Parranzar / Perranzarra* (1885, AHPA, P. 17.907, f. 3.650), *Los Cascajos de Parranzar* (1893, AHPA, P. 20.756, f. 134), *Perranzar* (1896, AHPA, P. 20.834, f. 2.023), *Rio Parranza / Subida a Parranza / Parransa* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Puente Parranzar* (1926, AMV, sig. 02-14-37), *Senda de Parranzar* (1931, AMV, sig. 02-14-37, caja: Armentia-Arriaga), *Parranzar* (1956, TA), *Parranzar* (1988, CT), *Parránzar* (2012, IO).

“Una pieza en el termino de *Perranzar* que linda por ondonada con el rrio que vaja de *Landetta*.” (1685, AHPA, P. 6.079, f. 829v).

“Una heredad en *Cascajueta* al lado de *Capelamendi* sulca al poniente con dicho arroyo de *Parralza*; y al oriente *La Larra de Capelamendi*.” (1810, AHPA, P. 8.706, f. 164v).

OBS. Parece compuesto del ya citado *Parral(a)*, y el adjetivo *zahar* ‘viejo’, en algunos testimonios con artículo. Sin embargo, varios testimonios citan *Parranzar*, lo que pudiera llevarnos a pensar en *perra(n)* ‘herrán’, muy conocido también en la toponimia del municipio.

Aun así, la mayoría de los testimonios muestran *Parralzar(ra)*, siendo los testimonios más tardíos, a partir de 1810, los que comienzan a documentarse con la forma *parran-*. Por tanto, es fácil que el topónimo genuino sea *Parralzar*.

Se documenta desde el siglo XVI y le acompañan los genéricos: arroyo río, subida, pasada, senda, nogal, arcilla, cascajos, puente y senda.

Mapa Aríñez. n. 16

1.213. **PARRANZAR**

Véase *Parralzar*.

1.214. **PASADA IBARRA**

Véase *Ibarra*.

1.215. **PAULETA**

Véase *Paduraleta*.

1.216. **PEDRERA, La**

DOC. *Monte Pedrera* (1930, AMV, sig. 27/005/002), *La Pedrera* (2012, IO).

“Término del *Monte Pedrera*.” (1930, AMV, sig. 27/005/002).

OBS. *Pedrera* es un sitio de donde se saca piedra, sinónimo de cantera.

De acuerdo a los vecinos es una cuesta y ‘todo piedra suelta’ o simplemente un lugar pedregoso. Desde allí se divisa todo Vitoria.

Se documenta en Subijana, Aríñez y Aztegieta.

Mapa Aríñez. n. 40

1.217. **PERRAMENDIA**

DOC. *Açeqa Perramendi* (1487, AMV, sig. 04/013/001), *Perramendia* (1588, AHPA, P. 6.222), *Perramendi* (1600, AHPA, P. 10.682, f. 49v), *Perramendi* (1612, AHPA, P. 4.815), *Perramendi* (1619, AHPA, P. 7.533).

“... dicha *Açeqa de Perramendi* fasta el dicho lugar por do los ganados de la dicha aldea de Areniz deuan de uso e de costunbre de pagar por subir la dicha aldea de Gomecha e entre la dicha aldea de Gomecha a *Gasteluçorros* por pacer las yerbas e beber las aguas de sus aldeas e cada una de las a sus ganados...” (1487, AMV, sig. 04/013/001).

OBS. Parece formado por *perra* ‘herrán’, más *mendi* ‘monte’ en lengua vasca, quizá con el sentido de ‘bosque’, en este caso.

Se documenta entre los siglos XV y XVII. Respecto al primer elemento, *perra*, ya hablamos en otros pueblos, como Crispijana o Gometxa. *Perra*, (*perran-* o *perrain-* en composición, si bien cfr. *perraña* en Kontrasta, *VA* o *Gereñaperran*, *GT II*) es una antigua palabra vasca, ya en desuso, que se refiere a la pieza, tierra de labranza, normalmente no lejos de la casa o del pueblo y por lo general cercada. Está muy extendida en la toponimia de Álava y Navarra.

López de Guereñu (*VA*) define *herrán* como “tierra que ocupó la casa y que después se convirtió en huerta cercada // heredad cerca del pueblo”. Recordemos que en otros testimonios de topónimos con *perra* recogidos en el munic-

pio se presenta *-perraea*, *-perrabea*, (*GT II*) posiblemente de un anterior **perrana* (cfr. *gaztae*, pero *gaztan-*) y que podría ser la razón de que en composición se muestre *perran-*. (cfr. *Perranea* en Aztegieta)

En la merindad que nos ocupa son varios los topónimos con esta voz. En Crispijana, *Perranbidea* y *Perramendieta*. En Gometxa, *Amaritaperra*, *Artzubioko perra* o *Perreta*. Asimismo, en el municipio vitoriano conocemos *Perranburua*, *Perrantxo*, *Perrantzaia*, *Perranbitartea* en Ubarrundia de Vitoria (*GT III*) o *Perranzarra*, *Perraribil*, *Perranbide*, etcétera. en Malizaeza (*GT II*).

En el testimonio que presentamos se documenta como comunero con Gometxa; sin embargo, los demás testimonios lo ubican solamente en Ariñez.

1.218. PERRANBEA

DOC. *Perrambea* (1864, AHPA, P. 13.293, f. 484v).

“Una heredad en el termino de *Perrambea*.” (1864, AHPA, P. 13.293, f. 484v).

OBS. Del ya citado *perra* ‘herrán’, más *bebe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, y el artículo *-a*.

1.219. PERUTXOMENDI

DOC. *Perrucha mendi* (1487, AMV, sig. 04/013/001), *Peruchomendia* (1588, AHPA, P. 6.222), *Perichomendia* (1600, AHPA, P. 10.682, f. 109v), *Peruchomendia* (1621, AHPA, P. 4.796), *Peruchomendi* (1681, AHPA, P. 6.011, f. 321v), *Peruchomendi* (1707, TA), *Perucho mendi* (1721, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *Perrucho mendi* (1738, AHPA, P. 846, f. 119), *Peruchomendi* (1771, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8, f. 9), *La Cequia de Perruchomendi* (1776, AHPA, P. 1.303, f. 667v), *Peruchumendi* (1784, TA), *Peruchomendi* (1789, AUE, carp. 191), *Larra de Peruchu mendi* (1796, AHPA, P. 1.719, f. 220), *Peruchumendi* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 166), *Camino de Peruchomendi* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 167), *Peruchumendi* (1838, AHPA, P. 8.727, f. 75), *Perechumendi* (1849, TA), *Perechumendi* (1881, AHPA, P. 13.951, f. 3.384v), *La Subida de Perechumendi* (1887, AHPA, P. 19.865, f. 2.125), *Perrechumendi* (1897, AHPA, P. 22.294, f. 4.154v), *Peruchumendi* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: HIJ), *Alto de Perechumendi* (1931, AMV, sig. 02-14-37), *Subida de Peruchumendi* (1934, AMV, sig. 02-14-37), *Pretxumendi* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Peruchomendi* sulquera por la parte del salir del sol a la *Larra de Arranceta* y por la parte del entrar el sol a un rrio.” (1789, AUE, carp. 191).

OBS. El primer elemento es *Perutxo*, hipocorístico del nombre de pila *Peru*, y *mendi* ‘monte’.

Se documenta desde el siglo XV y permanece vivo hoy día como *Pretxumendi*. Le acompañan los genéricos: *acequia*, *larra*, *camino*, *subida* y *alto*.

Se recoge en Aríñez y Gometxa. Llama la atención que el testimonio documental de Gometxa lo identifica como un término de la aldea de Aríñez.

Mapa Aríñez. n. 29

1.220. PERUTXOMENDIGANA

DOC. *Peruchomendigana* (1664, AHPA, P. 3.192, f. 23v).

“Una heredad en el termino de *Peruchomendigana*.” (1664, AHPA, P. 3.192, f. 23v).

OBS. Compuesto del anterior *Perutxomedi*, y *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, con artículo *-a*.

1.221. PERUTXOMENDIOSTEA

DOC. *Peruchomendihostea* (1581, AHPA, P. 6.238, f. 848v), *Peruchomendiostea* (1598, AHPA, P. 9.621, f. 190), *Peruchomendihostea* (1600, AHPA, P. 9.546, f. 151), *Perucho mendi ostea* (1622, AHPA, P. 2.325), *Perricho mendiostea* (1633, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 25), *Peruchoostea* (1660, AHPA, P. 3.672, f. 50), *Perucho mendiostea* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 133), *Prebichosmendiostea* (1740, TA), *Peruchomendiostea* (1746, AHPA, P. 693, f. 247), *Perucho mendiostea* (1769, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8), *Perucho mendi ostea* / *Perucho mendeostea* / *Perucho mendiostea* (1796, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8).

“Una heredad en el termino de *Perricho mendiostea*.” (1633, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 25).

OBS. Del topónimo ya citado *Perutxomendi*, y *-oste* ‘detrás’, con artículo *-a*.

Se documenta desde la segunda mitad del siglo XVI hasta finales del siglo XVIII.

1.222. PERUTXOSOLOA

DOC. *Peruchosoloa* (1620, AHPA, P. 2.762, f. 110v).

“Una heredad en el termino de *Peruchosoloa*.” (1620, AHPA, P. 2.762, f. 110v).

OBS. Formado de *Perutxo*, *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘campo’, ‘pieza de labor’ y el artículo *-a*.

1.223. PICÓN, EI

DOC. *El Picon* (1670, AHPA, P. 8.855, f. 750v), *La Heredad del Picon* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 1.273v), *El Picon* (1702, AHPA, P. 255, f. 147v), *El Picón* (1729, AHPA, P. 9.516), *El Picon* (1739, AHPA, P. 849, f. 222), *El Picon* (1767, AHPA, P. 8.941, f. 403), *El Picon* (1796, AHD, Parroquia de Ari-

ñez, n. 8), *El Picon* (1806, AHPA, P. 7.837-A, f. 213), *El Picon* (1824, AHPA, P. 8.716, f. 102), *El Picon* (1851, AHPA, P. 13.244, f. 627v), *El Hoyo del Picon* (1884, AHPA, P. 17.536, f. 388), *El Picon* (1909, AMV, sig. 38/036/001), *Picon* (1924, AMV, sig. LD/12/11), *Hoyo del Picon* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: HIJ), *El Picon* (1929, AMV, sig. 02-14-37), *La Choza el Picon* (1944, AMV, sig. 32-25-1), *Altos de la Choza del Rincón* (1988, CT), *Alto de la Choza del Picón* (2012, IO).

“Una heredad en termino *Zumelzubidia* llamada *El Picon* linda por el oriente con *el Rio de Paranza*; por el poniente al camino que dirige al dicho lugar de Zumelzu y por el norte *al Seto de la Landa*.” (1824, AHPA, P. 8.716, f. 102).

OBS. Nombre dado a una heredad por su forma física. Generalmente suele referirse a una pieza donde uno de sus extremos tiene forma de punta, o bien un terreno o zona elevada. Se recoge desde el siglo XVII, le acompañan los genéricos: heredad, hoyo, y choza. A decir verdad, no se puede saber exactamente si todos los testimonios que mostramos corresponden al mismo término.

Los informantes señalan que hoy día llaman *Alto de la Choza del Picón* a este término, y no *Choza del Rincón*, tal y como recogió González Salazar. Asimismo, indican que es un altico.

Mapa Aríñez. n. 4

1.224. PORTILLO, EI

DOC. *Heredad la del Portillo* (1769, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8).

“Una heredad en el termino de *Rotaur la del Portillo* que da al *Camino de la Deesa* surco al oriente con dicho camino.” (1769, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8).

OBS. Nombre de una heredad en el término de *Errotaur*.

1.225. POZANCO

DOC. *Pozanco* (1864, AHPA, P. 13.300, f. 545), *Pozanco* (1876, AHPA, P. 13.775, f. 907v), *Pozanca* (1887, AHPA, P. 19.865, f. 2.116), *Pozanco* (1897, AHPA, P. 22.289, f. 256v), *Pozanco* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Alto Pozanco* (1927, AMV, sig. 02-14-37), *Alto del Pozanco* (1927, AMV, sig. 02-14-38), *Alto del Pozanco / Pozancos* (1932, AMV, sig. 02/014/034), *Porranco* (1956, TA).

“Término en que radica *Pozanco*. Linderos Norte Camino y arroyo del Monte, Este camino y rio del Monte.” (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU).

OBS. *Pozanco* es ‘una poza que queda en las orillas de los ríos al retirarse las aguas después de una avenida’ (DRAE)

Es un término relativamente reciente, que se documenta en los siglos XIX y XX. Algunos testimonios lo recogen como un *alto*.

1.226. POZOZABALA

DOC. *Poco cavala* (1633, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 25), *Poço zauala* (1633, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 25v), *Poço cauala* (1642, AHPA, P. 4.883, f. 189v), *Poçoçabala* (1664, AHPA, P. 3.192, f. 23v), *Posozauaal* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 135v), *Posaçavala* (1685, AHPA, P. 6.079, f. 833v), *Pozo zauaal* (1702, AHPA, P. 255, f. 146), *Pozu çaval* (1708, AHPA, P. 97, f. 312), *Pozu caual* (1721, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *Pozozabala* (1740, TA), *Pozauaal* (1752, AHPA, P. 9.746, f. 54v), *Pozozaval* (1760, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 106v), *Poso zauaal* (1769, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *Pozo zauaal / Pozozabala / Posozabal* (1796, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *Pozozabal* (1814, AHPA, P. 9.904, f. 13-12), *Pozazabal* (1826, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14), *Pozozabal* (1847, AHPA, P. 8.731, f. 360), *Pozozabal* (1879, AHPA, P. 13.841, f. 541), *Pozozabal* (1881, AHPA, P. 13.951, f. 3.384v), *Pozozabala / Recazabal* (1936, AMV, sig. 02-14-37).

“Una eredad en el termino de *Pozu çaval* que linda al camino que se ba al montte y rrio que baxa a dicho camino.” (1708, AHPA, P. 97, f. 312).

“Una heredad en el termino de *Pozozabal* que linda por el poniente al camino del monte.” (1847, AHPA, P. 8.731, f. 360).

OBS. Formado de *pozo* ‘pozo’, y también variante del euskera occidental de *putzu*, que en algunos testimonios documentales vemos como *pozu* y *zabal*, con valor de sustantivo ‘llano’, ‘explanada’, pudiendo tener también valor adjetivo ‘ancho’, con el artículo *-a*.

Zabala es nombre muy común en toponimia, tanto solo como en composición, como el visto anteriormente, *Errekazabal*.

Se recoge entre los siglos XVII y XIX.

1.227. PRADO, EI

DOC. *El Prado* (1577, AHPA, P. 6.859), *El Prado* (1628, AHPA, P. 4.689, f. 376), *El Prado* (1637, AHPA, P. 2.816, f. 271v), *El Prado* (1697, AHPA, P. 5.990, f. 385), *El Prado* (1702, AHPA, P. 356, f. 937), *El Prado* (1750, AHPA, P. 853, f. 430v), *El Prado* (1796, AHPA, P. 1.974-A, f. 472v), *El Prado* (1818, AHPA, P. 10.033, f. 686), *El Prado* (1852, AHPA, P. 13.785, f. 274), *El Prado* (1877, AHPA, P. 13.353, f. 3.088), *El Prado* (1890, AHPA, P. 20.550, f. 821), *El Prado* (1926, AMV, Mendoza, sig. 02-14-37), *El Prado* (1932, AMV, Mendoza, sig. 02-14-37), *El Prado* (1947, AMV, Mendoza, sig. 47-14-15), *Monte el Prado* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *El Prado* (1956,

AMV, Mendoza, sig. 54-46-27), *Prado* (1957, AMV, sig. LD-39-1), *El Prao* (1988, CT), *El Prado* (2012, IO).

“Una heredad en el termino del *Prado* alinda por el oriente con la caba y cerradura del prado.” (1862, AHPA, P. 13.785, f. 274).

“Otro monte denominado *el Prado* linda [...] Norte terreno de Lermanda; Sur camino de Zuazo; Este acequia y Oeste camino de Lermanda.” (1951, AMV, sig. 47/46/41).

OBS. Se recoge desde el siglo XVI sin alteración alguna. Realmente, al ser un genérico que ha pasado a nombre específico, no se sabe si todos los testimonios presentados se refieren al mismo término.

Hoy día se conoce un término como *El Prado*.

Mapa Aríñez. n. 50

1.228. PRESA, La

DOC. *Lapresa* (1872, AHPA, P. 13.540, f. 24v), *Lapresa* (1880, AHPA, P. 13.946, f. 1.049v), *La Presa* (1926, AMV, sig. 02-14-37), *La Presa* (1933, AMV, sig. 02-14-34, caja: Alzola-Artieta).

“Una heredad en el término de *Lapresa*.” (1872, AHPA, P. 13.540, f. 24v).

Véase *Presalde*.

1.229. PRESALDE

DOC. *Presalde* (1621, AHPA, P. 3.909), *Preça aldea* (1627, AHPA, P. 2.646), *Presaldea* (1633, AHPA, P. 4.566), *Pressaldea* (1660, AHPA, P. 3.672, f. 107), *Presa aldea* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 135v), *Presalde* (1721, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8), *Presalde* (1722, AHPA, P. 6, f. 465), *Presalde* (1741, AHPA, P. 9.161, f. 993v), *Presalde* (1763, AHPA, P. 1.191, f. 978), *Presalde* (1769, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8), *Presalde* (1789, AUE, carp. 191), *Junto a Presaldea* (1796, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8), *Presalde / Larra de Presalde* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 167), *Presa-alde / Camino Presalde* (1847, AHPA, P. 8.731, f. 254v), *Presalde* (1862, AHPA, P. 13.785, f. 273v), *Presalde* (1890, AHPA, P. 20.559, f. 1.510), *Presalde* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: HIJ), *Presalde* (1927, AMV, sig. 02-14-36, caja: Lacalle-Lpz. de Arróyabe), *Presaldea* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *Presalde* contigua a *La Presa* de el rio.” (1763, AHPA, P. 1.235, f. 1.080).

“Una heredad en el termino de *Presalde* al lado de *Sarburua* surco al oriente con dicho camino del monte; al poniente con *Larra de Capelamendi*.” (1810, AHPA, P. 8.706, f. 167).

OBS. Compuesto de *presa*, y *alde* ‘junto a’. Es decir, ‘junto a la presa’.

El testimonio de 1763 describe este topónimo con exactitud.

1.230. **PRETXUMENDI**

Véase *Perutxomendi*.

1.231. **RAIN, La**

DOC. *La Rain* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 132v), *Rain* (1733, AHPA, P. 791, f. 797), *Rain* (1926, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Larrain* (1988, CT).

“Una heredad en el termino llamado *la Rain* junto a *la Fuente* de este dicho lugar.” (1682, AHPA, P. 6.029, f. 132v).

OBS. Como señalamos en otros pueblos, la voz *rain* es presentada en el *DRAE* como palabra alavesa, con el significado de ‘cortinal o herrenal’. Su origen es la voz latina *farrago*, *farraginis*. De esta palabra latina derivan las palabras romances *herrén* (ésta del latín vulgar *ferrago*, *ferraginis*) *herrán*, *raín* / *ráin* y *ra(h)én*. Recuérdese, por ejemplo, los topónimos *Herraneja* (Arriano y Bóveda), *Herranes* en diversos pueblos, o el mismo *Herrán*, pueblo de Burgos mugante con el valle alavés de Valderejo. Con frecuencia, es difícil discernir entre *raín* / *ráin* y el vasco *larrain* ‘era, lugar para trillar’.

La presencia de *Larrain* recogida de viva voz por López de Guereñu puede en parte ser debida a la confusión a partir de *La Rain* (cfr. *Arraines* en La Rioja, F. González Bachiller, 1997: 32).

Debe tenerse en cuenta que la forma *larrin* predomina en el euskera occidental y de ahí, por ejemplo, topónimos como *Larringoiena*, *Larrinbea*, *Larrinzar*, *Larrinzarburua* o *Larrinzargana*.

Mapa Aríñez. n. 63

1.232. **RAMBÍZCAR**

Véase *Aranbizkar*.

1.233. **RECAZABAL**

Véase *Errekazabal*.

1.234. **REMENDI**

Véase *Erroimendi*.

1.235. **RETOSTE**

Véase *Errotaoste*.

1.236. **RINCÓN, EI**

DOC. *El Rincon* (1719, AHPA, P. 116, f. 155v), *El Rincon* (1747, AHPA, P. 9.401, f. 238), *El Rincon* (1883, AHPA, P. 14.257, f. 2.890).

“Una heredad en el termino de *Albartiza* llamado *el Rincon*.” (1883, AHPA, P. 14.257, f. 2.890).

OBS. Muy utilizado en toponimia para designar la pieza o término que ocupa esta posición. En muchas ocasiones aparece en nuestra toponimia en euskara, *okelu*, aunque no en este caso. Compuestos con la voz *okelu* se encuentran, por ejemplo, en Margarita, *Borinokelua*, o en Mendoza, *Paduraokelu*.

Ya presentamos en *GT II* el testimonio de 1630 recogido en Ehari / Ali: “Una pieza en el término de *El Rincón*, y en basquenze *Oquelua*” (1630, AHPA, P. 2.597, f. 639).

1.237. **ROBLE, EI**

DOC. *Elrrobre* (1811, AHPA, P. 10.295, f. 100), *El Roble* (1864, AHPA, P. 13.300, f. 545), *El Roble* (1876, AHPA, P. 13.775, f. 904v), *El Roble* (1890, AHPA, P. 20.550, f. 821), *El Roble* (1897, AHPA, P. 22.294, f. 4.153), *Roble* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU).

“Una heredad en el termino de *Elrrobre*.” (1811, AHPA, P. 10.295, f. 100).

“Una heredad en el termino del *Roble* o *la Cueva*.” (1878, AHPA, P. 13.732, f. 361v).

OBS. Sobre *roble*, ya hemos comentado en otras ocasiones (*GT II* y *GT III*) que la forma vasca en esta zona es *aretx*, variante del euskera occidental de *haritz* ‘roble’, ‘árbol’.

Aretxa, escrito *arecha*, se documenta en el diccionario de Landuchio (1562), y le da el significado de ‘haya, árbol’, y, en cambio, cita *paguoa errexala*, (refiriéndose a *pago* ‘haya’ en el euskera estándar) como ‘roble, árbol’, cuando, en realidad sería al revés. Además de esto, cabe decir que *aretx*, tal como se indica en *Diccionario General Vasco* no tiene siempre el significado de ‘roble’, sino también en ocasiones el de ‘árbol’ con sentido genérico. Es difícil, sin embargo, saber la acepción en cada caso. Parece que en los textos vizcaínos es más usual la acepción de ‘árbol’. Recordemos, entre otros, el cercano pueblo del municipio vitoriano, *Aretxabaleta*.

Este término ha sido llamado también *La Cueva*, de acuerdo al testimonio documental de 1878. Asimismo, el primer testimonio muestra *robre*, por *roble*, muy corriente en nuestra documentación: *robre* y *robredos* (VA). Corominas indica que *robre* y *robredo* son formas anteriores a *roble*, (del lat. *rōbur*, *-ōris*) que aparece a finales del siglo XIV.

1.238. **ROLAMBA**

DOC. *Rolamba* (1988, CT), *Rolamba* (2012, IO).

OBS. Únicos testimonios recogidos en información oral y que parecen desfiguraciones de algún otro topónimo.

Mapa Ariñez. n. 60

1.239. **SALERAS, Las**

DOC. *Las Saleras* (1947, AMV, sig. 47-14-1).

“Termino *Las Saleras*.” (1947, AMV, sig. 47-14-1).

OBS. De acuerdo al *DRAE*, *salera* es la piedra o recipiente de madera en que se echa la sal para que allí coma el ganado. Quizá por extensión nombra al término o la pieza donde se realiza esta función.

1.240. **SAN JUAN**

DOC. *Junto a San Juan* (1633, AHD, Parroquia de Huetos Abajo, n. 14, f. 27), *San Juan* (1645, AHPA, P. 5.949, f. 381v), *San Joan* (1660, AHPA, P. 3.672, f. 107), *San Juan* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 137v), *La Hermita de San Juan* (1685, AHPA, P. 9.057, f. 509), *San Ju* (1685, AHPA, P. 6.079, f. 827), *La Hermita de San Juan* (1708, AHPA, P. 8.687, f. 556), *San Joan / El Camino de Sⁿ Joan* (1719, AHPA, P. 116, f. 63), *La Hermita de San Juan* (1728, AHPA, P. 790, f. 1.511), *San Juan* (1734, AHPA, P. 858, f. 585v), *Junto a la Hermita de San Juan* (1760, AHD, Parroquia de Huetos Abajo, n. 14, f. 110), *San Juan* (1769, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8, f. 12), *La Subida de San Juan* (1789, AUE, carp. 191), *San Juan* (1796, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *San Juan* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 163), *San Juan* (1826, AHD, Parroquia de Huetos Abajo, n. 14), *San Juan* (1926, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *San Juan* (1988, CT). *Alto San Juan* (2012, IO).

“Una eredad en *el Camino de Sn Joan* arrimada al rio que se va a *San Joan*.” (1719, AHPA, P. 116, f. 63).

“Una heredad en termino llamado *Margaritta videa* que por una parte pega con el rrio que se ua del dicho lugar para *la Hermita de San Juan*.” (1728, AHPA, P. 790, f. 1.511).

OBS. Según indica López de Guereñu la ermita de *San Juan* estuvo en *Jundiz*. De hecho, los términos de *Jundiz* y *San Juan* hoy día son contiguos.

Sobre *San Juan*, Gerardo López de Guereñu (1962: 286) recoge lo siguiente:

“Al N.O. distanciado un kilómetro del pueblo, un altozano con el nombre de *Jundiz* nos señala el sitio que ocupó esta desaparecida ermita de *San Juan*. Aparte de su significación religiosa, este lugar tiene la importancia histórica de haber sido escenario de una esca-

ramuza guerrera entre las tropas de don Pedro el Cruel y su rival don Enrique de Trastámara...”

Micaela Portilla (1991: 235) precisa que:

“Las ermitas de *San Juan* y *San Miguel* estaban en pie en la visita pastoral de 1790, antes de la guerra de la Independencia, y en 1810 se vendían ya los despojos de la de *San Miguel*, derruida en la con-tienda.”

Según la información oral todavía hay alguna piedra. Este *Alto San Juan* está junto al *Alto de Jundiz* pero son términos diferentes. Lo que no está claro es si *Jundizgana*, del que solamente se dispone un testimonio, se corresponde con el *Alto de Jundiz* o con el *Alto de San Juan*.

Mapa Aríñez. n. 46 *Alto San Juan*.

Véase *Jaundonejoanezbidea* y *Jundiz*.

1.241. SAN JUAN, Ermita de

Véase *San Juan*.

1.242. SAN MIGUEL

DOC. *La Hermita de San Miguel* (1581, AHPA, P. 6.238, f. 848v), *San Miguel* (1612, AHPA, P. 4.815), *La Rayn de San Miguel* (1642, AHPA, P. 4.883, f. 189), *La Ermita de San Miguel* (1662, AHPA, P. 3.176, f. 24), *San Miguel* (1675, AHPA, P. 8.856), *San Miguel* (1688, AHPA, P. 4.838), *Junto a la Hermita de Sⁿ. Miguel* (1695, AHD, Parroquia de Huetto Abajo, n. 14, f. 37v), *San Miguel* (1718, AHPA, P. 186, f. 200), *La Hermita de San Miguel* (1730, AHPA, P. 10.783), *San Miguel* (1738, AHPA, P. 846, f. 389v), *La Hermita de Sⁿ Miguel* (1746, AHPA, P. 6.425), *La Hermita de San Miguel* (1754, AHPA, P. 843, f. 959v), *Sⁿ. Miguel* (1759, AHPA, P. 1.424, f. 608), *Sⁿ. Miguel / Hermita de Sⁿ. Miguel* (1769, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8), *Sⁿ. Miguel de Aríñez* (1786, AHPA, P. 1.012, f. 157v), *La Hermita de San Miguel* (1804, AHPA, P. 10.187, f. 195), *San Miguel* (1807, AHPA, P. 10.005-B, f. 733v), *La Ermita de Sⁿ Miguel* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 164), *La Rotura nueva de Sⁿ Miguel* (1829, AHPA, P. 8.595, f. 360v), *Ermita de San Miguel* (1834, AHPA, P. 8.550, f. 111), *San Miguel* (1838, AHPA, P. 8.727, f. 75), *San Miguel* (1866, AHPA, P. 13.746, f. 1.542v), *San Miguel* (1890, AHPA, P. 20.559, f. 1.510), *San Miguel* (1926, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *S. Migel* (1932, AMV, sig. 02-14-37).

“Una heredad en el termino de *Cascajueta* junto a *San Miguel*.” (1688, AHPA, P. 4.838),

“Una heredad en el termino de *Cascajueta* que alinda al camino que se ba para *La Hermita de San Miguel*.” (1754, AHPA, P. 843, f. 959v).

“Una heredad en el termino de *Eguillor bidegana* sobre el *Camino de la desa* y por la ondonada sale a la senda que desde dicho lugar de Ariniz se ba a *la Hermita de Sⁿ Miguel*.” (1746, AHPA, P. 6.425).

OBS. Gerardo López de Guereñu (1962: 388) cita lo siguiente sobre esta ermita: “En el término de *Cascajueta*, camino a Zumelzu, al sur, a menos de un kilómetro de Ariñez, se alzó una ermita con la dedicación de San Miguel.”

Los testimonios documentales de 1688 y 1745 corroboran la cercanía de la ermita al término de *Kaskaxueta*. Se conoce también en Zuhatzu, es por esto que en algún documento se cite *San Miguel de Ariñez* (1786).

Véase *San Juan*.

1.243. SAN MIGUEL, Ermita de

Véase *San Miguel*.

1.244. SANTA GADEA

DOC. *Santa Gadea / La Cuesta de Santa Gadea / El Balle de Santa Gadea / La Peña de Santa Gadea / La Peña de Santa Gadea* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *El Altar de Santa Gadea* (1577, AMV, sig. 10/018/000), *El Altar de Santagadea* (1806, AMV, sig. 10/023/BIS), *El Altar de S.^{ta} Gadea* (1810-11, AHPA, P. 10.027, f. 572-575), *Altar de Sta. Gadea* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *El Altar de Santa Gadea* (1890, AMV, sig. 54/21/22), *Altar de Santa Gadea* (1909, AMV, sig. 38/036/001), *S.^{ta} Gadea* (1924, AMV, sig. LD/12/11), *Santa Gadea* (1964, AMV, sig. 32-58-17).

“... deste a otro mojon como va derecho al mojon que esta en el *Otero de Larragojen* e al camino que viene de Çurbyto e Vitoria e deste al mojon a la ladera del termyno de *Ruy menor* hazia el dicho *Castillo de Çaldiaran* e a otro mojon que esta en la *peña de Santa Gadea* e a otro mojon que esta en la *Cuesta e Balle* de la dicha *Santa Gadea*...” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

“... e que los dichos terminos e jurydicion de la dicha Ciudad de Vitoria e su logar de Çumelçu se dibyden e apartan de los terminos e jurydicion del dicho logar de Aryniz como dize vn mojon que esta debaxo de *La Pena de Santa Gadea* donde esta vn altar...” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

“... desde allo se bajo mirando al medio dia a una cruz qe se halla hecha con pie en una peña en el termino llamado *El Altar de Santagadea* donde concluie el amojonamiento de Zumelzu y Ariñez desde alla...” (1806, AMV, sig. 10/023/BIS).

OBS. Se documenta desde el siglo XVI hasta finales del XX. El texto del siglo XVI explica claramente que había un altar: “*La Pena de Santa Gadea* donde esta vn altar”. De ahí su nombre, *Altar de Santa Gadea*

Hoy día es término de Zumeltzu aunque, según el texto que presentamos de amojonamiento del año 1806, los de Aríñez estaban presentes en dicha visita de mojones.

Véase *Santa Gadea* en Zumeltzu.

1.245. SANTA MARINA

DOC. *La Hermita de Santa Marina* (1665, AHPA, P. 4.141, f. 69), *Santa Marina* (1675, AHPA, P. 6.103, f. 185v), *Santa Marina* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 134), *Santta Marina* (1702, AHPA, P. 255, f. 148v), *Santa Marina* (1733, AHPA, P. 791, f. 878), *Santa Marina* (1758, AHPA, P. 1.190, f. 257), *Santa Marina* (1763, AHPA, P. 1.191, f. 978v), *Santa Marina* (1769, AHD, Párrroquia de Aríñez, n. 8), *S^{ta} Marina* (1790, AHPA, P. 1.945, f. 615v), *Santa Marina* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 166), *Santa Marina* (1814, AMV, sig. 10/023/BIS), *Santa Marina* (1821, AHPA, P. 8.611, f. 410v), *Santa Marina* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *S^{ta} Marina* (1879, AMV, sig. 4.11), *S^{ta} Marina* (1924, AMV, sig. LD/012/001), *S^{ta} Marina* (1926, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *S^{ta} Marina* (1934, AMV, sig. 02-14-37), *Santa Marina* (1988, CT), *Santa Marina* (2012, IO).

“Una heredad en termino de *Santa Marina* que linda con el camino que va del lugar de Zumelzu a dicha ciudad de Vitoria.” (1763, AHPA, P. 1.191, f. 978v).

“Desde aquel sitio se paso al otero termino de *Andrasamendi* en el día llamado de *S^{ta} Marina* y se hallo un mojon tendido mirando hacia el oriente colocado en el principio de la cima con un testigo bastante crecido hacia la parte del mediodia el que coteado con el apeo anterior se bio que estaba en debida forma [...] En el mismo termino de *Andraramendi* a un tiro de perdigon del antecedente y a cordel tirado, a la cavezera de la heredad que labra Juan de Urbina vecino de Zumelzu se hallo y visito en seguida un mojon con sus tgos...” (1814, AMV, sig. 10/023/BIS).

OBS. Este topónimo se documenta en Aríñez y Zumeltzu ya que son términos colindantes.

En el libro de la visita de mojones, entre Aríñez y Zumeltzu, del año 1814, se cita: “otero termino de *Andrasamendi* en el día llamado de *Sta. Marina*”. Por lo tanto, parece haber una relación entre *Andrasamendi* y *Santa Marina*.

Micaela Portilla (1991: 235) apunta que la ermita de *Santa Marina* se demolió hacia 1784.

Según la información oral, este término está pegando al *Juncal*, y no han conocido restos.

Véase *Andrantsamendi*.

Mapa Aríñez. n. 7

1.246. **SANTA MARINA, Ermita de**

Véase *Santa Marina*.

1.247. **SARBURU**

DOC. *Sarburua / El Prado de Sarburua / El mojon de Sarburua / Sarburuav* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Sarburua* (1588, AHPA, P. 6.222), *Sarburua* (1598, AHPA, P. 9.621, f. 190), *Sarburua* (1600, AHPA, P. 9.546, f. 151), *Sarburua* (1625-1680, AMV, sig. 10/019/000), *Sarburua* (1640, AHPA, P. 2.803, f. 38v), *Sarburua* (1660, AHPA, P. 3.151), *Zarburua* (1681, AHPA, P. 5.992, f. 641), *Sarburua* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 135v), *Sarburua* (1695, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 38v), *Zarburua* (1688, AHPA, P. 4.838), *Zarburua* (1698, AHPA, P. 10.773, f. 26v), *Sarburua* (1702, AHPA, P. 255, f. 146v), *El Rio de Sarburua* (1709, AHPA, P. 426, f. 1.166), *Zarburua* (1711, AHPA, P. 100, f. 153), *Sarburua* (1726, AHPA, P. 797, f. 406v), *Sarburua* (1752, AHPA, P. 15.628), *Zarburu* (1758, AHPA, P. 1.190, f. 256), *Sarburua* (1760, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 107), *Zarburua* (1766, AHPA, P. 15.389, f. 21), *Sarburua* (1769, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *Zarburua* (1771, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8, f. 9), *Zarburua* (1788-1846, AMV, sig. 10/023/BIS), *Salburua* (1789, AUE, carp. 191), *Sarburua* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 167), *Sarburua* (1826, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14), *Sarburua* (1849, AHPA, P. 13.248, f. 1.969v), *Zarburua* (1856, AHPA, P. 13.258, f. 389), *Zarburua* (1875, AHPA, P. 13.717, f. 630), *Sarburúa* (1883, AHPA, P. 14.257, f. 2.890), *Salburua* (1896, AHPA, P. 20.833, f. 1.406), *Sarburua* (1926, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Salburua* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: HIJ), *Zarburua* (1956, TA), *Salburua* (1956, TA), *Salburua* (1988, CT), *Salburúa* (2012, IO).

“Desde el parage de *Luzurio* pasaron al de *Goicoberaza* en que visitaron otro moxon [...] deste *al moxon de Sarburua* entre *el Prado* y *Desa de Lermenda* y el termino labradio de *Ariniz*.” (1758, AMV, sig. 10/022/000).

OBS. De *sarri* ‘espesura’, es decir, un lugar poblado de árboles y matorrales, y *buru* ‘extremo’, ‘cabezada’. Se documenta desde el siglo XVI casi sin alteraciones salvo la usual alternancia *r / l*. Le acompañan los genéricos: prado, mojón, y río.

En el municipio de Vitoria conocemos varios términos compuestos de la voz *sarri*, o como en el propio Ariñez, *Sarria* y *Sarroste*. Asimismo, el conocido *Barrio de Salburua*, en Vitoria, que es en realidad una variante de *Sarburua* (GT I).

Mapa Ariñez. n. 30

1.248. **SARRIA**

DOC. *Sarria* (1612, AHPA, P. 4.815), *El Barrio de Sarria* (1621, AHPA, P. 2.291), *El Varrio de Sarria* (1640, AHPA, P. 2.950, f. 50), *Barrio Campo de Sarria* (1663, AHPA, P. 4.215, f. 788), *Sarria* (1673, AHPA, P. 3.506, f. 509), *El Barrio de Sarria* (1702, AHPA, P. 356, f. 937), *Sarria* (1715, AHPA, P. 280, f. 82), *El Campo de Sarria* (1716, AHPA, P. 331, f. 903), *El Barrio de Sarria* (1725, AHPA, P. 346, f. 612), *El Campo de Sarria* (1725, AHPA, P. 80, f. 16), *Sarria* (1738, AHPA, P. 846, f. 389v), *Sarria* (1758, AHPA, P. 1.190, f. 251), *Barrio de Sarria* (1759, AHPA, P. 1.424, f. 598), *Sarria* (1769, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8), *El Barrio de Sarria* (1782, AHPA, P. 1.314, f. 395), *El Campo de Sarria* (1789, AHPA, P. 8.877, f. 110), *El Campo de Sarria* (1804, AHPA, P. 10.003, f. 271), *Sarria* (1824, AHPA, P. 8.716, f. 155), *Sarria* (1847, AMV, Aríñez, sig. 1.3, f. 39), *Sarria* (1884, AHPA, P. 17.536, f. 388), *Sarria* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: HIJ), *Sarría* (1931, AMV, sig. 02-14-37, caja: Armentia-Arriaga), *Sarria* (1988, CT).

“Una casa en *El Barrio de Sarria* que alinda con el camino que llaman *Malattostte* por una partte y con el camino por donde se va de *Sarria* a la landa.” (1759, AHPA, P. 1.424, f. 598).

“Una heredad en el termino de *Sarria* que alinda por el medio dia al rio que existe en el citado termino; por el poniente al que baja desde Jundiz.” (1824, AHPA, P. 8.716, f. 155).

OBS. *Sarri*, como ya se ha dicho, es palabra vasca que significa ‘espesura’, y en este caso, con artículo *-a*. Además, y a tenor de los testimonios documentales, da nombre a un barrio desde el siglo XVII.

Mapa Aríñez. n. 64

1.249. **SARROSTE**

DOC. *Sarrostea* (1595, AHPA, P. 4.959), *Zarroztea* (1626, AHPA, P. 4.220), *Carrostea* (1630, AHPA, P. 4.121, f. 280), *Detras de las casas de Sarria* (1679, AHPA, P. 6.049, f. 465), *Sarosttea* (1681, AHPA, P. 5.992, f. 1.163), *Sarroste* (1709, AHPA, P. 160, f. 267v), *Zarroztte* (1712, AHPA, P. 300, f. 602v), *Rio de Sarroste / Sarroste* (1745, AHPA, P. 851, f. 766v), *Sarroste* (1765, AHPA, P. 9.604, f. 61), *Zarroste* (1769, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8), *Zarroste* (1790, AHPA, P. 1.808-A, f. 104), *Sarroste* (1817, AHPA, P. 10.031, f. 295), *Zarroste* (1851, AHPA, P. 13.244, f. 628v), *Zarroste* (1864, AHPA, P. 13.300, f. 545), *Zarroste / Sarroste* (1883, AHPA, P. 14.257, f. 2.890), *Zarroste* (1897, AHPA, P. 22.294, f. 4.175v), *Zarroste* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Zarroste / Sarroste* (1926, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Zaroste* (1927, AMV, sig. 02-14-39, caja: Zumelzu).

“Una heredad en el término de *detras de las casas de Sarria*.” (1679, AHPA, P. 6.049, f. 465).

“Otra heredad en el termino de *Sarostea* pegante al *Camino Real* [...] otra heredad en dicho termino de *Sarostea* sale al *Rio de Sarostea*.” (1718, AHPA, P. 350, f. 582v).

“Una heredad en el termino de *Sarroste*, que por el oriente pega con un ribazo, de *Las Raines* que llaman *Sarria*.” (1817, AHPA, P. 10.031, f. 295).

OBS. Este topónimo está compuesto de *sarri* ‘espesura’, más *-oste* ‘detrás’. Dada la gran cantidad de variantes, como *Sarostea*, *Çarostea*, *Zarrostea*, *Zarostea*, no podemos descartar otro primer elemento, como *zarra* ‘escoria’, o *zara* ‘jara’. Aun así, proponemos *Sarrostea*, ya que existe el término *Sarria*, y según las descripciones de los testimonios documentales eran términos cercanos. Tomemos por ejemplo el testimonio documental de 1679 que recoge, “Detrás de las casas de *Sarria*”.

Se documenta en Gometxa, Aríñez y Lermanda.

1.250. SOLAR, El

DOC. *El Solar* (1752, AHPA, P. 15.628), *El Solar* (1753, AHPA, P. 8.936, f. 186), *El Solar* (1862, AHPA, P. 13.758, f. 269), *El Solár* (1870, AHPA, P. 13.687, f. 1.761), *Solar* (1888, AHPA, P. 20.380, f. 1.991v), *Solar* (1926, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Solar* (1927, AMV, sig. 02-14-36, caja: Lacalle-Lpz. de Arróyabe), *El Solar* (1936, AMV, sig. 02-14-37).

“Una heredad en el termino del *Solar*.” (1752, AHPA, P. 15.628).

“Término en que radica *Solar*. Linderos Este y Oeste rio.” (1926, AMV, sig. 02-14-37).

OBS. Este nombre genérico, que en este caso es topónimo, puede tener varias acepciones, como ‘suelo de la era’, o bien ‘una porción de terreno donde se ha edificado o se destina a edificar’, o por último, aunque no parece que sea el caso, ‘linaje, casa, descendencia’ (*DRAE*).

De acuerdo al testimonio que presentamos aquí (1926), este terreno queda limitado en ambos lados por el río.

1.251. TABLADA, La

DOC. *La Tablada* (1715, AHPA, P. 143, f. 1.421v), *Las Tabladas* (1931, AMV, sig. 02-14-37, caja: Armentia-Arriaga), *Las Tabladas* (1942, AMV, sig. 32-31-26).

“Una heredad en termino *Cascajueta* que llaman *La Tablada*.” (1715, AHPA, P. 143, f. 1.421v).

OBS. Este nombre pertenece a una heredad en el término de *Kaskaxue-ta*. Se puede referir a una pieza con forma rectangular, lisa y llana. F. Barailbar (1903) describe esta voz como: ‘tributo de cuarenta y cuatro celemines de trigo y cebada por mitad que el pueblo de Manzanos pagaba al conde de Haro’. Es de-

cir, se refiere a la antigua medida de superficie que, en el caso descrito por Barai-bar, corresponde a una cantidad concreta (celemines) de cereal sembrado.

En Amarita y Gamarra se recoge la forma *Tabladua* (GT III).

1.252. TEJERA

DOC. *Tejera* (2012, IO).

OBS. Los informantes comentan que hay dos términos que se llaman así. Uno debajo del *Aestadero*, a unos 200 m del límite con Gometxa y, el otro, pegando a la *Fuente los Torcos*.

La forma vasca que se recoge en el municipio es *Telleria*, presente en topónimos como *Telleriabidea* o *Tellerialdea* (Monasterioguren, GT II).

Mapa Aríñez. n. 38

Mapa Aríñez. n. 39

1.253. TORCOS, Los

DOC. *Los Torcos* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Los Torcos* (1909, AMV, sig. 38/036/001), *Los Torcos* (1924, AMV, sig. LD/12/11), *Los Torcos* (1942, AMV, sig. 30/030/001), *Los Torcos* (1945, AMV, sig. A-27-1), *Los Torcos* (1951, AMV, sig. 47-34-1), *Los torcos* (2012, IO).

“... la misma direccion en el termino de *Los Torcos* visitaron otro mojon a 221 m. 60 centimetros [...] En el mismo termino de *Los Torcos* el rumbo del mediodia entre una crucijada y *La Rotura vieja de Zumelzu* visitaron otro mojon a 181 m. 80 cm. del anterior...” (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

OBS. Este topónimo es la voz *torco* que el *DRAE* recoge como un alavesismo que significa ‘bache, charco grande’. Efectivamente, López de Guereñu en su *Voces Alavesas* define *torcos* como ‘baches hondos en terreno blando’.

Mapa Aríñez. n. 35

1.254. TRANCAS, Las

DOC. *Las Trancas* (1956, TA).

OBS. Único testimonio que conocemos de este topónimo recogido oralmente por López de Guereñu en Aríñez. Suele referirse a un cerrado hecho con palos gruesos.

1.255. TXOZALDE

DOC. *Chozalde* (1877, AHPA, P. 13.353, f. 3.088), *Chozalde* (1909, AMV, sig. 38/036/001), *Chozalde* (1924, AMV, sig. LD/12/11).

“... se halla el mojón nº 30 donde se retira el pueblo de Dorofío por concluir su jurisdicción y entra el pueblo de Gomecha. Descen-

diendo hacia el Norte y pasando por los términos del *Moral*, *Salobre*, *Mendiarrri*, *Azcorri*, *Chozalde*, *Mendigorri*, *Ardanceta* y *Luzurio*, se llegará al mojón número 55 sito en el titulado *Luzuriugana* donde se dará por terminada la visita con las representaciones de los pueblos de Gomecha y Ariñez...” (1924, AMV, sig. LD/12/11).

OBS. Compuesto de *txoza*, del castellano *choza*, más *alde* ‘junto a’. Es decir, ‘junto a la choza’.

El extracto de la visita a los mojones de Montes Altos realizada en 1909 recoge a *Chozalde* como término montuoso de 150, 20 metros de altura. Según el testimonio documental de 1924, este topónimo es comunero de Gometxa y Ariñez. Asimismo, en 1877 se recoge *Chojalde*. Recordemos que *choja* es palabra alavesa ‘choza en el monte’ (VA). Ya conocíamos topónimos con la voz *choja*, como *Txojaburu* y *Txojarre* en Lasarte (GT II).

Véase *Txozalde* en Gometxa.

1.256. ULLASQUIRU

Véase *Ollaskiru*.

1.257. URBITARANA

DOC. *Urbitarana* (1571, AHPA, P. 6.795), *Urbitaran* (1642, AHPA, P. 4.883, f. 191), *Urbetaran* (1650, AHPA, P. 3.374, f. 736v), *Urbitaran* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 135v), *Urvitaran* (1692, AHPA, P. 4.835), *Urbitaran* (1702, AHPA, P. 255, f. 146v), *Urbitaran* (1742, AHPA, P. 856, f. 399), *Urbitaran* (1763, AHPA, P. 1.235, f. 1.080v), *Urbitaran Ocarrandabea* (1769, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *Uruitaran* (1769, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *Urbitaran* (1784, TA), *Urbitaran* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 167), *Urbitaran* (1836, AHPA, P. 8.552, f. 424), *Urbitaran* (1895, AHPA, P. 20.806, f. 453), *Urbitaran* (1926, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Urbitaran* (1929, AMV, sig. 02-14-37).

“Una heredad en el termino de *Urbitaran* surco al oriente con *el Rio de Ocarrandabea*; al poniente *Larra de Presalde*.” (1810, AHPA, P. 8.706, f. 167).

OBS. Este topónimo podría estar compuesto de *Urbieta*, a su vez de *ur* ‘agua’, ‘río’, el numeral *bi* ‘dos’ y el sufijo locativo *-eta* ‘entre dos arroyos’, más *haran* ‘valle’ con artículo *-a*. A no ser que tenga relación con el siguiente, *Urbirtarte*.

1.258. URBITARTE

DOC. *Urbirtarte* (1758, AHPA, P. 1.190, f. 256).

“Una heredad en el termino que llaman *Urbirtarte*.” (1758, AHPA, P. 1.190, f. 256).

OBS. Único testimonio de este topónimo compuesto de *ur* ‘agua o arroyo’, más el numeral *bi* ‘dos’, y (*ɪ*)*arte* ‘espacio intermedio’. Es decir, ‘entre dos arroyos’.

1.259. URIAU

Véase *Uriaur*.

1.260. URIAUR

DOC. *Urao* (1487, AMV, sig. 04/013/001), *Uriaur* (1582, AHPA, P. 4.970), *Uriaurra* (1592, AHPA, P. 6.891), *Uriaur* (1603, AHPA, P. 3.940, f. 379), *Urao* (1616, AMV, sig. 10/018/000), *Urao* (1617, AMV, sig. 10/018/000), *Uriaur* (1621, AHPA, P. 2.426, f. 335), *Uriaur* (1633, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 25), *Uriaur* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 133), *Uriaur* (1695, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 38v), *Uriaur* (1702, AHPA, P. 105, f. 46v), *Uriaur* (1704, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *Uriaba* (1717, TA), *Uriaur* (1724, TA), *Urriauru* (1740, TA), *Uriaur / Senda de Uriaur* (1760, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 107), *Aiedo de Urao* (1789, AUE, carp. 149-224), *Uriaur* (1789, AUE, carp. 191), *Uria gur* (1796, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *Uriaur* (1804, AHPA, P. 10.187, f. 197), *Monte de Uran* (1814, AMV, sig. 10/023/BIS), *El Monte de Urau* (1814, AHPA, P. 8.606, f. 525), *Uriau* (1826, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14), *Uriaur / Buriaur* (1830, AHPA, P. 8.546, f. 900), *Uran* (1868, AMV, sig. 10/024/000), *Uriaur* (1887, AHPA, P. 19.865, f. 2.128), *Urau* (1909, AMV, sig. 38/036/001), *Uriau* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: HIJ), *Uriau Cadena* (1926, AMV, sig. 02-14-37), *Entrada de Uriau* (1926, AMV, sig. 02-14-37), *Urán* (1931, AMV, sig. 02-14-37, caja: Armentia-Arriaga), *Urán* (1933, AMV, sig. 02-14-34, caja: Alzola-Artieta), *Uriau* (1956, TA), *Ladera de Urán* (1956, TA), *Uriau* (1988, CT), *Uriau* (2012, IO).

“... del mojon de la ultima visita fueron al termino llamado *Tras Chavarrigana* [...] de alli azia el *Camino Real* al monte en dicho termino a otro mojon junto a la *Edesilla de Zumelzu* [...] y de alli azia el monte fueron a otro mojon en el termino llamado *Urao* [...] y de alli junto al monte fueron a otro mojon en el termino llamado *Urao* [...] y de alli a la entrada del monte fueron a otro mojon en dicho termino [...] de alli fueron a otro mojon en dicho termino [...] de alli fueron a otro mojon el monte arriva junto a un ayedal en la cuesta.” (1616, AMV, sig. 10/018/000).

“Una heredad en el termino de *Uriaur* que sale al camino Real que se ua deste lugar para la ciudad de Vittoria.” (1739, AHPA, P. 849, f. 220).

“Una heredad en el termino de *Arangozo* y sulquera por la parte del entrar el sol al camino que suben los carros al *Aiedo de Urao*.” (1789, AUE, carp. 149-224).

OBS. Se halla en una zona de monte pegando a Zumeltzu donde se documenta como *Urau* o *Urao* desde el siglo XVI. Aquí en Aríñez conocemos testimonios desde el siglo XVI que citan claramente *Uriaur* para nombrar al topónimo que hoy día se conoce como *Uriau*.

Parece que hay una confusión entre estos topónimos. *Uriaur* (*Uriaurra*, 1592) está compuesto de *huri* ‘villa’, variante del euskera occidental de *hiri*, y la posposición *-aur*, ‘ante, anterior’, más antigua que la actual *aurre*. Si, por el contrario, fuera *Urao*, se podría interpretar como *ur* ‘agua’, ‘arroyo’, más *aho* ‘boca’.

Las encuestas orales aseveran que este término está en el cementerio. Ahora se llama *La Finca del Cementerio*.

Mapa Aríñez. n. 23

1.261. VEDADO

DOC. *El Otero del Bedado* (1577, AMV, sig. 10/018/000), *Debajo de el Ayedo de el Bedado* (1625-1680, AMV, sig. 10/019/000), *El Otero de el Bedado* (1625-1680, AMV, sig. 10/019/000), *El Alto del Bedado / El Bedao / Bedado* (1788-1846, AMV, sig. 10/023/BIS), *El Alto del Bedado / El Bedao / El Bedado de Zumelzu* (1814, AHPA, P. 8.606, f. 525v), *El Alto del Bedado / La Ladera del Bedado* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Bedado* (1924, AMV, sig. LD/12/11), *Ladera del Bedado* (1956, TA), *El Alto del Vedau* (2012, IO).

“... a 150 m. 20 cm. visitaron otro mojon situado en el termino antiguo *Oran* hoy *Uran* pegante a la caba donde da principio *el Monte de Arinez* [...] en el mismo termino que tambien se llama *La Ladera del Bedado* entre el arbolado visitaron otro mojon a 170 m. [...] A 327 m. 60 cm. el mismo rumbo se visito otro mojon en la cuspide del *Alto* titulado *del Bedado* [...] A 424 m. 50 cm. por debajo de una peña al descender para el *Alto* titulado *Larregaña* visitaron un mojon...” (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

OBS. *Vedado* es voz castellana, muy utilizada en nuestra documentación, que en este caso ha pasado a ser topónimo.

E. Ramos (II, 1999: 69), en su estudio sobre el apeo de Vitoria del siglo XV, presenta *vedado* como sinónimo de *acotado* y *coteado*, también muy frecuentes en nuestro léxico. Todo parece indicar que *vedado* se utilizó para designar zonas comunales de pastos.

El *DRAE* define *vedado* como ‘campo o sitio acotado o cerrado por ley u ordenanza’.

Según los testimonios documentales, el mojón se encuentra en medio del alto comunero con Zumeltzu.

1.262. VENTA LA MELCHORA, La

DOC. *La Ventta de Melchora* (1766, AHPA, P. 1.291, f. 656), *La Venta de Melchora* (1768, AHPA, P. 1.310, f. 844), *La Venta Melchora* (1777, AHPA, P. 1.978-A, f. 236).

“... donde sez eso la visitta por haberse hecho en los años antteriores la de los demas Mojones que da hacia la partte en que esta situada *La Ventta* que llaman *de Melchora* y por ser ia pasadas las onze y media de dicha mañana y no hauer que visittar en este termino mas mojones que los referidos, baxo la reserva de conttinuar dicha corrida siempre que combenga, resolbieron dichos señores de Aiunttamientto rettírarse a su desttino...” (1766, AHPA, P. 1.291, f. 656).

OBS. De acuerdo al *DRAE*, una *venta* es una ‘casa establecida en los caminos o despoblados para hospedaje de los pasajeros’. Las ventas suelen ser usadas también como puntos de referencia como sucede en el apeo de 1766 que presentamos aquí. Esta venta no es de Aríñez, pero la traemos aquí pues se hace referencia a ella en los documentos. Micaela Portilla (1991: 245) recoge la importancia de esta venta, que en el proyecto de Francisco de Echánove para la construcción del Camino Real de Postas a Francia, a partir de 1765 sitúa esta venta al final del trozo 13 del trayecto que venía desde Aríñez, y el inicio del 14, que llegaba hasta la *Venta de la Concha* o de *Lupierro*. Esta venta se llamó también la *Venta de Zaballa*.

1.263. ZALDIARAN

DOC. *Castillo de Çaldiaran / El Castillo de Çaldiaran / El Castillo de Çaldyaran* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *El Monte de Çaldyaran* (1581, AHPA, P. 6.238, f. 851), *Zaldiaran* (1897, AMV, sig. 44-9-4), *Zaldiaran* (1909, AMV, sig. 38/036/001), *Zaldiaran* (1934, AMV, sig. 25-33-6), *Zaldiaran* (1947, AMV, sig. 47-14-1), *Zaldiaran* (1953, AMV, sig. 47-54-4), *Zaldiaran* (1959, AMV, sig. 26/033/002), *El Monte Caldianan* (1961, AMV, sig. 32/051/001), *Zaldiaran* (1988, CT), *Zaldiaran* (2012, IO).

“... çiudad de Vytorya e sus logares de Gomecha e Lermanda con el dicho señor Duque del Ynfantazgo e el dicho su lugar de Ariñiz e comenzamos el dicho amojonamyento por çima del dicho *Castillo de Çaldiaran* en vn mojon que esta junto al camyno que vien en de Treviño a Vytorya a donde dizen *La Piedra de Arrivrdina*...” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

“... salieron a dicho sitio y moxon en que se dio prinzipio a dicha visita y desde el se paso a otro por la sierra arriua que esta a la *Falda*

de Zaldiaran que llaman el de *el Puerto de la Piedra* y esta junto a una senda de uaxo de el haedo en que tiene goze los ganados de los lugares de Doroño, Gomecha Berrosteguieta y Zuazo...” (1705, AMV, sig. 10/021/000).

OBS. Parece compuesto de *zaldi* ‘caballo’, y *haran* ‘valle’. Su pronunciación es paroxítona [Zaldiáran].

Zaldiaran es de Aríñez y lo utilizan como referencia los pueblos de alrededor, es decir: Doroño, Gometxa, Zuhatzu, Zumeltzu, etcétera. En este término pastan o pastaban los ganados de Doroño, Gometxa, Berroztegieta y Zuhatzu, tal y como lo destaca el documento de 1705 que presentamos aquí.

Mapa Aríñez. n. 1

1.264. ZAMAKOTXA

Véase *Zumabakotxa*.

1.265. ZAPITURRI

DOC. *Ençapayturri* (1595, AHPA, P. 2.023, f. 14), *Çapahiturri* (1601, AHPA, P. 10.683), *Capayturri* (1619, AHPA, P. 4.154, f. 137v), *Çapayturri* (1627, AHPA, P. 2.646), *Zapi yturri* (1636, AHPA, P. 3.790, f. 463v), *Çapiyturria* (1646, AHPA, P. 2.645), *Capiturri* (1660, AHPA, P. 3.672, f. 50), *Capazturri* (1665, AHPA, P. 4.141, f. 136v), *Capiturri* (1667, AHPA, P. 3.699, f. 447), *Capiturri* (1670, AHPA, P. 3.239), *Capiyturri* (1671, AHPA, P. 3.100, f. 970), *Zapiturri* (1675, AHPA, P. 8.856), *Capiytturri* (1679, AHPA, P. 6.082, f. 639v), *Zapiyturri* (1702, AHPA, P. 105, f. 250), *Zape yturri* (1702, AHPA, P. 255, f. 122), *Zapiturri* (1722, AHPA, P. 6, f. 465), *Zapiyturri* (1729, AHPA, P. 9.516), *Zapiturri* (1742, AHPA, P. 856, f. 399), *Zapiturri* (1742, TA), *Zapiturri / Rio de Zapiturri* (1755, AHPA, P. 15.622), *Zapiturri* (1760, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 111v), *Capiturri* (1783, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8), *Zapiturri* (1791, AHPA, P. 871, f. 27), *Zapiturri* (1819, AHPA, P. 8.778, f. 344), *Zapisturri* (1820, AHPA, P. 8.610, f. 533), *Zapiturri* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Zapiturri* (1855, AHPA, P. 13.508, f. 302v), *Zapiturri* (1864, AHPA, P. 13.300, f. 545), *Capiturri* (1886, AHPA, P. 18.110, f. 306), *Zapiturri* (1893, AHPA, P. 20.757, f. 1.041v), *Capiturri* (1896, AHPA, P. 20.834, f. 2.023), *Zapiturri* (1926, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Zapiturri / Zapaturri* (1934, AMV, sig. 02-14-37), *Zapiturri* (1940, AMV, sig. 02-14-37, caja: Armentia-Arriaga), *Zapiturri* (1988, CT).

“Otra heredad sita en el termino *Zapiturri* y con la ondonada digo cauezada sale al camino que ban a Zuazo.” (1709, AHPA, P. 6.416, f. 89v).

“A 197 m. 80 cm. en la misma direccion junto a una acequia en el termino de *Vicoverasa* otro mojon [...] A 190 m. al Poniente se visitó otro mojon [...] la misma direccion en dicho termino de *Vica-*

beraza o *Zapiturri* antiguamente *Zurburua* se visito un mojon a 123 m. 80 cm. del anterior [...] haciendo angulo al norte en el altito que se titula *Anglosmendi* o *Capitulamendi mayor* y en la actualidad *Arizmendi* se halla un mojon a 120 m. 60 cm. del anterior.” (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

OBS. Este topónimo, a tenor de los testimonios más tempranos, podría estar compuesto de la voz vasca *zapo* ‘sapo’, *zapa-* en composición, más *iturri* ‘fuente’.

En el diccionario de Landuchio (1562) se recogen las voces: *çapoa* ‘escarabajo’, *dilista çapo* ‘gorgojo’, *sedaco çapoa* ‘gusano de seda’ y *çapallorra* ‘rana’. Asimismo, el castellano alavés utiliza *sapaburu* ‘renacuajo’.

Este término está en la mojonera entre Lermenda y Ariñez.

Mapa Ariñez. n. 69

1.266. ZAROA

DOC. *Çaroa* (1597, AHPA, P. 6.884), *Caroa* (1598, AHPA, P. 9.621, f. 190), *Saroa* (1603, AHPA, P. 4.807, f. 33), *Caroa* (1625, AHPA, P. 3.864), *Zaroa* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 132v), *Zaroa* (1690, AHPA, P. 6.016, f. 292), *Zaroa* (1700, AHPA, P. 5.607, f. 12v), *Zaroa* (1718, AHPA, P. 186, f. 200), *Zaroa* (1738, AHPA, P. 864, f. 825), *Zaroa* (1758, AHPA, P. 1.190, f. 257), *Zaroa* (1790, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *Zaraoa* (1796, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *Zaroa* (1804, AHPA, P. 10.187, f. 196v), *Zaroa* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 166), *Zaroa* (1834, AHPA, P. 8.550, f. 111), *Zaroa* (1862, AHPA, P. 13.785, f. 271v), *Zaroa* (1894, AHPA, P. 20.795, f. 1.202v), *Zaroa* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Zaroa* (1943, AMV, sig. 32-31-24), *Zaroa* (1988, CT).

“Otra heredad en el termino de *Zaroa* y sale a la senda que ban a Gomecha.” (1709, AHPA, P. 6.416, f. 82v).

“Una heredad en el ttermino de *Zaroa* que sale al camino real que se va de dicha ciudad para Castilla [...] otra en el mismo ttermino de *Zaroa* que alinda con la senda que llaman de *Zaroa*...” (1740, AHPA, P. 844, f. 117v).

“Término en que radica *Zaroa* o *Suwillavidea*.” (1932, AMV, sig. 02-14-37).

OBS. *Zaroa* es voz vasca que puede significar ‘prado, pastizal’ o ‘majada’.

Este término estaba vivo hasta hace pocos años como *Zaroa*, y hoy día lo conocen en Gometxa como *Zaroba*.

Este topónimo también es conocido en otros lugares del municipio como Ehari / Ali, Lasarte o Arriaga, y en composición, *Zaroburua* (GT II).

Mapa Aríñez. n. 70**1.267. ZEGAMENDI**

DOC. *Yciagamendia* (1621, AHPA, P. 4.796), *Ciegamendi* (1633, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 27v), *Çiegamendi* (1640, AHPA, P. 4.193, 10v), *Zeagamendi* (1652, AHPA, P. 6.472, f. 565), *Ceagamendi* (1654, AHPA, P. 3.780, f. 365), *Siegamendi* (1661, AHPA, P. 3.291, f. 130v), *Çiegamendi* (1661, AHPA, P. 3.291, f. 234), *Ziegamendia* (1670, AHPA, P. 3.239), *Çegamendi* (1673, AHPA, P. 3.506, f. 509), *La larra de Çiegamendi* (1687, AHPA, P. 9.217, f. 61v), *Ziegamendi* (1727, AHPA, P. 465, f. 189), *Ciegamendi* (1734, AHPA, P. 647, f. 12v), *Ziegamendi* (1738, AHPA, P. 846, f. 119v), *La larra de Zegamendi* (1739, AHPA, P. 849, f. 223v), *Zegamendi* (1742, AHPA, P. 856, f. 399), *Cegamendi* (1742, AHPA, P. 856, f. 402v), *Ziegamendi* (1759, AHPA, P. 1.424, f. 604), *Zegamendi* (1801, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8), *Cegamendi* (1811, AHPA, P. 10.295, f. 100), *Zagamendi* (1814, AHPA, P. 9.288, f. 122v), *La larra de Cegamendi* (1824, AHPA, P. 8.716, f. 102v), *Cegamendi* (1847, AHPA, P. 8.731, f. 271), *Cegamendi* (1852, AHD, Parroquia de Margarita, n. 7), *Cegamendi* (1877, AHPA, P. 13.779, f. 2.731v), *Cegamendi* (1887, AHPA, P. 19.865, f. 2.109), *Bajada de Cegamendi* (1890, AHPA, P. 20.550, f. 821), *Hoyada de Cegamendi* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Alto de Cegamendi / Hoyo Cegamendi* (1927, AMV, sig. 02-14-37), *Cezamendi* (1956, TA), *Cegamendi* (1988, CT), *Zegamendi* (2012, IO).

“Otra heredad en el termino de *Malatoste* y esta encima deel ribero y sale a la *Larra de Zegamendi*.” (1730, AHPA, P. 10.783).

“Una heredad en el termino de *Cegamendi* linda por el meridiano al rio.” (1852, AHD, Parroquia de Margarita, n. 7).

OBS. El primer elemento resulta de difícil interpretación. El testimonio más temprano presenta *Yciagamendia*, por lo que podríamos pensar en *ihitze* ‘juncal’ más el sufijo locativo-abundancial *-aga*, pero es el único testimonio que se muestra; los textos lo sitúan junto al río. El segundo es *mendi* ‘monte’. Los lugareños señalan que es una ladera pequeña.

Mapa Aríñez. n. 52**1.268. ZELATOBI**

DOC. *Çelatobi* (1598/99, AHPA, P. 10.681, f. 24v), *Çelatobi* (1600, AHPA, P. 10.682, f. 110), *Çelatobi* (1636, AHPA, P. 9.481), *Çelatoui* (1645, AHPA, P. 2.770), *Çelatobi* (1665, AHPA, P. 4.141, f. 136v), *Zelasobi* (1676, AHPA, P. 6.109, f. 106v), *Zelattobi* (1681, AHPA, P. 5.992, f. 327v), *Zelatobi* (1702, AHPA, P. 105, f. 250), *Zelatove* (1704, AHPA, P. 13.194, f. 584), *Enzima del ribero de Zelatobi* (1715, AHPA, P. 143, f. 1.422), *Zelaytovi* (1717, AHPA, P. 359, f. 238), *Celetobi* (1717, TA), *Zelattobi* (1721, AHD, Parroquia de Aríñez,

n. 8), *Zalatobi* (1722, TA), *Zelattoui* (1731, AHPA, P. 831, f. 183), *Debajo del Ribazo de Celattobi* (1742, AHPA, P. 856, f. 402), *Celatobi* (1804, AHPA, P. 10.187, f. 197), *Zelatovi / Montecillo de Zelatovi* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 164), *Celatovi* (1848, AHPA, P. 13.237, f. 2.006), *Celatobi* (1862, AHPA, P. 13.785, f. 271), *Celatovi* (1867, AHPA, P. 13.307, f. 1.427v), *Celatori* (1896, AHPA, P. 20.834, f. 2.023), *Celatovi* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Celatovi* (1927, AMV, sig. 02-14-36, caja: Lacalle-Lpz. de Arróyabe), *Celatovi* (1936, AMV, sig. 02-14-37), *Celatubiz* (1956, TA).

“Hereditad en el termino *Celatovi* que linda por el meridiano al *Montecito*.” (1847, AHPA, P. 8.731, f. 360v).

“Una hereditad en el termino de *Celatovi* pegante a *la pasada de Ybarra*; oriente y mediodia a camino que de el va a Zumelzu; poniente al rio que baja al molino de Ariñez.” (1848, AHPA, P. 13.237, f. 2.006).

OBS. El primer elemento podría estar relacionado con la voz *zelata*, ‘vigilancia’, más *hobi* ‘fosa, cavidad’.

Se documenta desde el siglo XVI con múltiples variantes. Le acompañan los genéricos: ribero, ribazo y montecillo.

En varios testimonios se le identifica con *El Montecico* pero el testimonio de 1810 recoge *Montecillo de Zelatovi*, de modo que es probable que sea un montecico diferente al topónimo conocido como *El Montecico*.

1.269. ZELATOBIDE

DOC. *Zelatobide* (1598, AHPA, P. 6.876), *Zelatouide* (1690, AHPA, P. 6.016, f. 294), *Celatobide* (1752, AHPA, P. 15.628).

“Una pieza do dizen *Zelatobide*.” (1598, AHPA, P. 6.876).

OBS. Es el anterior, *Zelatobi*, más *bide* ‘camino’, que por haplogía, **Zelatobibide* > *Zelatobide*. Es decir, ‘camino a *Zelatobi*’.

1.270. ZELATOBIDEOSTEA

DOC. *Zelatobideostea* (1646, AHPA, P. 3.791, f. 216).

“Una pieza en el termino de *Zelatobideostea*.” (1646, AHPA, P. 3.791, f. 216).

OBS. Compuesto de *Zelatobide*, más la posposición *-oste* ‘detrás’, y el artículo *-a*. Es decir, ‘detrás del camino de *Zelatobi*’.

1.271. ZELATOBIOSTEA

DOC. *Çelatouiostea* (1622, AHPA, P. 2.325), *Detras de Celatoui* (1660, AHPA, P. 6.106, f. 801v), *Celattoste* (1751, AHPA, P. 847, f. 1.039).

“Una heredad en el termino de *Çelatouiostea*.” (1622, AHPA, P. 2.325).

OBS. Compuesto de *Zelatobi*, más la posposición *-oste* ‘detrás’, y el artículo *-a*. Es decir, ‘detrás de *Zelatobi*’.

1.272. ZIEGAMENDIOSTEA

DOC. *Çiegamendi sostea* (1600, AHPA, P. 10.682, f. 18), *Siegamendiostea* (1620, AHPA, P. 9.595), *Siegamendiostea* (1621, AHPA, P. 2.291), *Ciagamendiostea* (1621, AHPA, P. 4.796), *Ceagamendiostea* (1622, AHPA, P. 3.081), *Ceagamendiostea* (1629, AHPA, P. 4.160, f. 314v).

“Una pieza en el termino de *Çiegamendi sostea*.” (1600, AHPA, P. 10.682, f. 18).

OBS. Es el anterior, *Ziegamendi* y la posposición *-oste* ‘detrás de’, ‘parte posterior’, con artículo *-a*.

1.273. ZINZURRETA

Véase *Zonzarreta*.

1.274. ZONZARRETA

DOC. *Monte Zonzorreta / Chojalde* (1877, AHPA, P. 13.353, f. 3.088), *Zonzarreta* (1897, AMV, sig. 44-9-4), *Zunzorreta* (1931, AMV, sig. 27/15/1), *El Monte Zonzarreta* (1940, AMV, sig. 30/007/001), *Zinzurreta* (1943, AMV, sig. 32/14/1), *Monte comunal de Zomorreta / Monte Zomorreta / Ochojalde* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Zomorreta / Zomorreta ochojalde* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Zonzarreta* (1956, TA), *Monte Zonzarreta* (1959, AMV, sig. 26/033/002), *Monte Zonzaneta* (1960, AMV, sig. 26-35-15), *Monte Zonzaneta* (1961, AMV, sig. 32/052/018), *Zonzarreta* (1965, AMV, sig. 26/068/001), *Zonzarreta* (1988, CT), *Zinzurreta* (2012, IO).

“*Monte* denominado *Zomorreta Ochojalde* (89 Has). Sur terreno comunal, Este comunidad de Gomecha y Esquibel, Oeste *Monte de Zumelzu*.” (1956, AMV, sig. 54-46-27).

“*Monte Zonzarreta*, nº 272: Linderos: Norte. Propiedades particulares. Sur. *Monte Zaldiaran*, de Aríñez. Este. *Monte de Gomecha*. Oeste. *Monte de Zumelzu*. Superficie: 102 Has.” (1961, AMV, sig. 32/052/018).

OBS. Todos los testimonios documentales que conocemos de este topónimo son relativamente recientes, a partir de finales del siglo XIX, como para ofrecer una hipótesis plausible.

Estamos ante una zona montuosa que comparte el espacio con otros montes pertenecientes a pueblos colindantes, tal y como describen los textos que presentamos.

Los vecinos de la zona lo describen como una poza natural donde bebía el ganado.

Mapa Aríñez. n. 3

1.275. ZUBINOA

DOC. *Subinoa* (1646, AHPA, P. 3.791, f. 218v), *Subinoa* (1667, AHPA, P. 3.374, f. 736v), *Zubinoa* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 132v), *El Puente de Zubinoa* (1746, AHPA, P. 693, f. 247), *El Puente de Zubinoa* (1761, AHPA, P. 1.025, f. 243), *Zubinoa* (1769, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8), *Zubinoa* (1796, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8), *Subinoa* (1769, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 14), *Zubinoa* (1796, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8).

“Una heredad en el termino de *Uriaur* sale al *Puente de Zubinoa*.” (1746, AHPA, P. 693, f. 247).

OBS. El primer elemento podría ser *zubi* ‘puente’. En cuanto al segundo, nos inclináramos a ver el sufijo diminutivo *-no*, y el artículo *-a*.

Los testimonios de 1746 y 1761 certifican que se trata de un puente.

Conocemos este topónimo también en Lasarte (*GT II*).

1.276. ZUHATZUBIDEA

DOC. *Cuacobidea* (1603, AHPA, P. 4.807, f. 84), *Zuaçu videa* (1633, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 26), *Camino de Zuacobidea* (1660, AHPA, P. 6. 106, f. 801v), *Zuazo videa* (1690, AHPA, P. 6.016, f. 293), *Zuazo videa* (1703, AHPA, P. 348, f. 300), *Zuazo bidia* (1715, AHPA, P. 143, f. 1.419), *Zuazo uidea* (1746, AHPA, P. 6.425), *Zuazobidea* (1762, AHPA, P. 692, f. 227), *Zuazobidia* (1784, *TA*), *Zuazovidea* (1793, AHPA, P. 1.639, f. 150), *Zuazu videa* (1804, AHPA, P. 10.003, f. 850), *Zuazo videa* (1847, AHPA, P. 8.731, f. 259), *Zuazobidea* (1879, AMV, sig. 4.11), *Camino de Zuazovidea* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Zuazovidea* (1932, AMV, sig. 02/014/034), *Zuazubiria* (1956, *TA*).

“Una heredad en el termino de *Calzadarte* que la trabiesa el *Camino Real de Postas* que va para Vitoria y linda por oriente a la *Cuesta de Luzurio*; meridiano y poniente a acequia que vaja al prado; norte a dicho prado y camino que titulan *Zuazovidia*.” (1848, AHPA, P. 13.236, f. 656).

OBS. Compuesto del nombre del pueblo *Zuazo* en euskera, *Zuhatzu*, más *bide* ‘camino’, y el artículo *-a*.

1.277. ZUMABAKOTXA

DOC. *Çumabacocha* (1575, AHPA, P. 5.941, f. 243), *Çumabacocha* (1601, AHPA, P. 10.683), *Sumabacocha* (1646, AHPA, P. 3.791, f. 220), *Zumavacocha* (1660, AHPA, P. 3.151), *Zumanacocha* (1670, AHPA, P. 3.239), *Sumeba-*

cocha (1679, AHPA, P. 5.918, f. 41v), *Zumabacocha* (1685, AHPA, P. 6.164, f. 146), *Zumabacocha* (1692, AHPA, P. 4.835), *Zumaba acha / Zumabacocha* (1729, AHPA, P. 9.516), *Zumabacocha* (1738, AHPA, P. 846, f. 390v), *Zumauacocha* (1739, AHPA, P. 955, f. 348), *Zumamacocha* (1746, AHPA, P. 693, f. 247), *Zumagacocha* (1752, AHPA, P. 15.628), *Zumabacocha* (1828, AHPA, P. 8.544, f. 201), *Zumacocha* (1834, AHPA, P. 8.550, f. 111), *Zamacocha* (1845, AMV, sig. 11/013/036), *Zumabacocha* (1862, AHPA, P. 13.785, f. 272), *Zumacocha* (1880, AHPA, P. 13.946, f. 1.049v), *Zumabacocha* (1893, AHPA, P. 20.756, f. 140v), *Zamacocha* (1926, AMV, sig. 02-14-37), *Zumacocha* (1933, AMV, sig. 02-14-34, caja: Alzola-Artieta), *Zamacocha* (1956, TA), *Zamacocha* (1988, CT), *Zamakotxa* (2012, IO).

“Una heredad en el ttermino de *Zumabachocha* que por la ondonada sale al rio.” (1738, AHPA, P. 846, f. 390v).

“Permuta de unas heredades entre la cofradia de la Vera Cruz y Don M. Fernandez de Erenchun. Una heredad en el termino de *Zamacocha*, que linda por oriente a un rio que de Aríñez dirige a Lermanda, por el poniente a camino que baja a Lermanda.” (1845, AMV, sig. 11/013/036).

OBS. Compuesto de *zuma*, variante de *zume* ‘mimbre, sauce’, muy utilizado en el habla alavesa, más *bakotx* ‘único’, variante occidental de *bakoitz*, y el artículo *-a*.

La voz *zuma* ya fue recogida por Baraibar (1903) como ‘mimbrera que ha llegado a desarrollarse como árbol’. Asimismo, López de Guereñu (VA) la recoge como ‘mimbre’. Además, en su obra *Botánica Popular alavesa* (1975:180) indica que al *sauce rojo*, se le llama *mimbre*, y es habitual en los márgenes del río *Zadorra*, y a la llamada ‘mimbrera’ (otra clase de sauce), *zuma*. También cabría pensar en otro significado a partir de *zumar* ‘olmo’.

Sobre *bakotx*, Landuchio (1562) ya cita *vaquocha cartaeta* ‘as, punto de dado’.

Obsérvese que varios testimonios (1834, 1845, 1880,) recogen la forma sincopada del topónimo, que coincide con la forma actual del mismo, *Zamakoxta*, quizá por haplología tras la asimilación de consonantes *b > m*, como ocurre en el testimonio de 1746, *Zumamacocha*.

Los vecinos de Aríñez recuerdan el término, pero no saben colocarlo porque queda dentro del polígono de Jundiz.

Mapa Aríñez. n. 57

1.278. ZUMELTZUBIDEA

DOC. *Cumelçu bidea* (1600, AHPA, P. 10.682, f. 52v), *Cumelçubidea* (1621, AHPA, P. 3.909), *Cumelcubidea* (1642, AHPA, P. 4.883, f. 189), *Zumelzu videa* (1682, AHPA, P. 6.162, f. 372), *Zumelzu bidea* (1702, AHPA, P. 255,

f. 125v), *Zumelzobidea* (1725, TA), *Zumelzu bidea* (1726, AHPA, P. 797, f. 406v), *El Camino de Zumelzubidea* (1731, AHPA, P. 831, f. 182), *Zumelzuwide* (1791, AHPA, P. 871, f. 27), *Zumelzuwidea* (1760, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14, f. 104), *Zumelzubidea* (1826, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 14), *Zumelzuwidea* (1847, AMV, Aríñez, sig. 1.3, f. 36), *El Camino de Zumelzu* (1848, AHPA, P. 13.237, f. 966), *Zumelzu videa* (1882, AHPA, P. 13.962, f. 553), *Zumelzuviria* (1890, AHPA, P. 20.550, f. 821), *Zumelzu-videa* (1926, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Zumelzuwidea* (1932, AMV, sig. 02/014/034), *Zumelzobidia* (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Arcaute-Arcaya).

“Una heredad en termino de *Zumelzubidia* llamada *El Picon* linda por el oriente con *El Rio de Paranza*; por el poniente al camino que dirige al dicho lugar de *Zumelzu* y por el norte al *Seto de la Landa*.” (1824, AHPA, P. 8.716, f. 102).

OBS. Compuesto del nombre del pueblo, *Zumeltzu*, más *bide* ‘camino’, y el artículo *-a*.

Este topónimo se documenta tanto en Aríñez como en Gometxa. En Aríñez predomina la forma vasca, mientras que en Gometxa la forma castellana.

Documentado desde el siglo XVII, el testimonio de 1848 muestra la traducción del topónimo.

2. AZTEGIETA

2. AZTEGUIETA

Hazteguieta, 1025 (BGSMC, F. García Andreva, 2010: 975)

Hazteguieta, 1294 (CDMR IV, 512, p. 438)

Azteguieta, 1481-1486 (E. Ramos, I, 1999: 189)

Azteguieta, 1551 (MG, 314, 323)

Hazteguieta, 1580 (AHPA, P. 4.788, Nomenclátor de pueblos)

Azteguieta, 1592 (AHPA, P. 8.536, f. 351, Nomenclátor de pueblos)

Azteguieta, 1593 (AHPA, P. 6.234, Nomenclátor de pueblos)

Azteguieta, 1679 (AHPA, P. 6.014, f. 339v)

Azteguieta, 1735 (AHPA, P. 739, f. 195)

2.1. ANTONSOLOA

DOC. *Anttonsolea* (1690, AHPA, P. 6.038, f. 430v), *Anton soloa* (1726, AHPA, P. 797, f. 388), *Anton soloa* (1728, AHPA, P. 794, f. 409), *Anton soloa* (1736, AHPA, P. 1.189, f. 70), *Antensoloa* (1742, AHPA, P. 856, f. 280v), *Antonsoloa* (1773, TA), *Antonsoloa* (1760, AHPA, P. 1.274, f. 359v), *Antonsolo* (1773, AHPA, P. 1.021-A, f. 429), *Antonsoloa* (1788, AHPA, P. 1.421, f. 2), *Antonsoloa* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 934v), *Antonsoloa* (1809, AHPA, P. 13.876, f. 235), *Antonsolo* (1868, AHPA, P. 13.676, f. 4.451), *Antonsoloa* (1876, AHPA, P. 13.722, f. 1.547), *Antonsolo* (1883, AMV, Foronda, sig. 8), *Antonsolo* (1908, AMV, Foronda, sig. 70.32).

“Una heredad en el termino de *Loçatea* donde llaman *Vizcaidea* que llaman *Anton solo*.” (1726, AHPA, P. 797, f. 388).

“Una heredad en termino de *Bizcaidia* titulado *Antonsoloa*.” (1760, AHPA, P. 855, f. 424).

“Una heredad en el termino de *Vizcaidea* donde llaman *Antonsoloa* y la pieza principal alinda por el sur con un mojon dibisorio de la comunidad de pastos del lugar de Otaza; por el norte al camino

que de Asteguieta conduce a su heredad concejil.” (1809, AHPA, P. 13.876, f. 235).

OBS. Ete topónimo es el nombre de una heredad, compuesto del nombre de persona *Anton*, seguramente el propietario, y *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’, con el artículo *-a*. Es decir, ‘la pieza de Anton’.

2.2. AREAGANA

DOC. *Areagana* (1576, AHPA, P. 6.886, f. 337), *Areagana* (1582, AHPA, P. 6.252), *Areagana* (1620, AHPA, P. 4.212), *Areagana* (1644, AHPA, P. 6.139, f. 162v), *Areagana* (1697, AHPA, P. 9.515), *Arigana* (1736, AHPA, P. 859, f. 253v), *Ariagana* (1757, TA), *Camino de Ariagana* (1809, AHPA, P. 13.876, f. 237), *Ariagana* (1881, AMV, sig. 68-4, Depósito. 1.1), *Aregana / Areagana* (1922, LE), *Ariagana* (1952, AMV, sig. B11, carp. 8), *Arigana* (1952, AMV, sig. B11, carp. 8).

“Una pieça de tierra en *Areagana* y con la cauecera sale al camino que va de Otaça para *Chirrioa*.” (1620, AHPA, P. 4.212).

OBS. Compuesto de *harea*, voz vasca que significa ‘arena’, más *-gan* ‘encima, alto’, variante del euskera occidental de *-gain*, con el artículo *-a*.

2.3. ARKAGANA

DOC. *Arcagana* (1593, AHPA, P. 6.234), *Arcagana* (1653, AHPA, P. 3.104, f. 516), *Arcagana* (1665, AHPA, P. 3.872, f. 159), *Arcagana* (1679, AHPA, P. 5.918, f. 85), *Arcagana* (1697, AHPA, P. 9.515), *Arcagana* (1883, AMV, Foronda, sig. 8, n. 7).

“Una pieza do dizen *Ybarra* llamado *Axcarra* camino de Otaça a *Arcagana*.” (1593, AHPA, P. 6.234).

“Otra heredad marzena en el mismo termino *Arcagana* sulquero [...] al camino que ban desde Otaza para *Voringuna*.” (1697, AHPA, P. 9.515).

OBS. Compuesto de *arka* ‘arca’, ‘presa’, más *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, con el artículo *-a*.

2.4. ARRANTEGIA

DOC. *La Rrain de Arrantegua* (1620, AHPA, P. 4.212), *Arrantegua* (1649, AHPA, P. 2.961, f. 574v), *Arrantegua* (1650, AHPA, P. 10.452), *Arantegua* (1655, AHPA, P. 3.771), *Arantegua* (1679, AHPA, P. 6.014, f. 339v), *Arantegua* (1684, AHPA, P. 5.572), *Arrantegua* (1687, AHPA, P. 5.605, f. 107), *Arrantegua* (1690, AHPA, P. 5.985, f. 1.337), *Arrantegua* (1706, TA), *Arrantegua* (1728, AHPA, P. 1.940, f. 143), *Arrantegua* (1732, AHPA, P. 788, f. 1.467), *Arrantegua* (1732, AHPA, P. 9.627, f. 835), *Arrantegua* (1735, AHPA, P. 739, f. 195), *Arantegua* (1738, TA), *Arantegui urrechua* (1740, AHPA, P. 827, f. 23),

Erranteguieta (1745, AHPA, P. 17.718), *Arranteguieta* (1745, AHPA, P. 851, f. 1.028v), *Arantteguieta* (1746, AHD, Parroquia de Asteguieta, n. 8, f. 15v), *Eranteguieta* (1746, AHPA, P. 17.797), *Arrantigueta* (1747, AHPA, P. 857, f. 1.033v), *Arranteguieta* (1747, AHPA, P. 857, f. 1.149), *Arranteguieta* (1748, AHPA, P. 854, f. 360), *Erranteguieta* (1748, AHPA, P. 17.001, f. 29v), *Erranteguieta* (1761, AHPA, P. 1.255, f. 32), *Arranteguieta* (1761, AHPA, P. 1.255, f. 31v), *Erranteguieta* (1763, AHPA, P. 1.191, f. 228), *Arranteguieta* (1772, AHPA, P. 1.736, f. 280v), *Arantteguieta / Aranteguieta* (1776, AHD, Parroquia de Asteguieta, n. 8), *Erranteguieta* (1780, AHPA, P. 1.693, f. 209v), *Arranteguieta* (1821, AHPA, P. 9.408, f. 313v), *Arranteguieta* (1823, AHPA, P. 6.264, f. 9v), *Arranteguieta* (1827, AHPA, P. 8.784, f. 427v).

“Una heredad en *Aranteguieta* y sale al camino que uan de Azteguieta para *Zadorra*.” (1679, AHPA, P. 6.014, f. 339v).

“Una heredad en el termino de *Urrechua* donde llaman *Arranteguieta* pegante al monte de dicho lugar de Astteguieta.” (1745, AHPA, P. 851, f. 1.028v).

“Una heredad en el termino de *Urrechua* donde llaman *Erranteguieta* que confina por el oriente al camino carril que de dicho lugar se va al *rio Zadorra*; por el meridiano a la senda que dirige a la fuente de dicho lugar de Asteguieta.” (1763, AHPA, P. 1.191, f. 228).

“Una heredad en el termino de *Urrechua* donde llaman *Arranteguieta*.” (1772, AHPA, P. 1.736, f. 280v).

OBS. El profesor Patxi Salaberri nos indica que, dado que este término estaba próximo al río *Zadorra*, es posible que se trate de un topónimo con un primer elemento *arran-*, variante de *arrai* ‘pescado’ en composición, y un segundo *-tegi* ‘lugar de’, más el artículo *-a*. Llama la atención, sin embargo, la falta de sonorización de la *t*, si la explicación dada es correcta, tras la nasal *n*.

Según los testimonios documentales este topónimo da nombre a una heredad en el término de *Urretxua*.

2.5. ARRANTEGIETA

DOC. *Arranteguieta* (1685, AHPA, P. 6.164, f. 131), *Arranteguieta* (1695, AHPA, P. 5.635, f. 2), *Arranteguieta* (1699, AHPA, P. 5.636, f. 47v), *Arranteguieta* (1842, AHPA, P. 8.558, f. 117), *Arranteguieta* (1865, AHPA, P. 13.328, f. 2.080).

“Una heredad en el termino de *Urrechua* que asi vien llaman a dicho termino por otro nombre *Arranteguieta*.” (1699, AHPA, P. 5.636, f. 47v).

“Heredad en el termino de *Urrechua* o *Arranteguieta*.” (1865, AHPA, P. 13.328, f. 2.080).

OBS. Compuesto del ya citado *Arrantegi* y el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

Son varios los testimonios, incluidos los que presentamos (1699, 1865), que identifican este término con el de *Urretxua*. Ya hemos visto que *Arrantegi* es el nombre de una heredad en el término de *Urretxua*.

2.6. ARRIAGANA

DOC. *Arriagana* (1667, AHPA, P. 3.644), *Arriagana* (1726, AHPA, P. 797, f. 388), *Arriagana* (1764, AHPA, P. 845, f. 259v), *Arriagana* (1764, AHPA, P. 845, f. 263v), *Arriagana* (1853, AHPA, P. 13.769, f. 1.096), *Arriagana* (1883, AMV, Foronda, sig. 8), *Arriagana* (1884, AHPA, P. 17.536, f. 24), *Arriagana* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8).

“Una heredad en termino *Arriagana* se tiene al camino arriba expresado (que viene de Estarrona a esta ciudad).” (1764, AHPA, P. 845, f. 263v).

OBS. Ya hemos explicado en otras ocasiones (*GT III*) que quizá su origen sea una forma anterior **Arriagagana*, que por haplogía resulta *Arriagana*. Otra posibilidad es que sea una variante de *Areagana* también documentado en este pueblo.

Areagana y *Arriagana* se documentan también en Otatza.

2.7. ARROBIA

DOC. *Arrobi* (1634, AHPA, P. 3.384, f. 21), *Arrovea* (1719, AHPA, P. 116, f. 120), *Arrobia* (1734, AHPA, P. 654, f. 48v), *Arrobia* (1755, AHPA, P. 15.623), *Arrouia* (1761, AHPA, P. 17.369), *Arrobia* (1768, AHPA, P. 1.310, f. 976).

“Una heredad en el termino de *Ybarra* llamado *Arrobia*.” (1768, AHPA, P. 1.310, f. 976).

OBS. Documentado entre los siglos XVII y XVIII, este topónimo es *harrobi* ‘cantera’, con el artículo *-a*.

2.8. ARROBIETA

DOC. *Arrobieta* (1644, AHD, Parroquia de Asteguieta, n. 7, f. 2).

“Una heredad en el termino de *Arrobieta*.” (1644, AHD, Parroquia de Asteguieta, n. 7, f. 2).

OBS. Compuesto de *harrobi* ‘cantera’ y el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

2.9. ASKARRA

DOC. *Axcarra* (1582, AHPA, P. 6.252), *Ybarra ascarra* (1586, AHPA, P. 6.256), *Axcarra* (1593, AHPA, P. 6.234), *Axcarra* (1620, AHPA, P. 4.212), *Ascarra* (1692, AHPA, P. 6.064, f. 102), *Ascarra* (1746, AHD, Parroquia de As-

teguieta, n. 8, f. 3v), *Ascarra* (1776, *TA*), *Ascara* (1779, AHPA, P. 8.876, f. 424v), *Ascarra* (1858, AHPA, P. 13.511, f. 758v), *Ascarra* (1883, AMV, sig. 8, n. 7), *Ascarra* (1907, AMV, sig. 67.27), *Ascarra* (1952, AMV, sig. B11, carp. 8).

“Una pieza do dizen *Ybarra ascarra*.” (1586, AHPA, P. 6.256).

“Una pieza do dizen *Ybarra* llamado *Axcarra* camino de Otaça a *Arcagana*.” (1593, AHPA, P. 6.234).

“Una heredad en el termino de *Ascarra* pegante al Camino real que se ba de este lugar de Asteguietta para el de Otaza.” (1746, AHD, Parroquia de Asteguieta, n. 8, f. 3v).

OBS. Este término se refiere a la voz *askar*, variante de *azkar* ‘arce’, voz común en el castellano alavés. Algunos testimonios se muestran con la fricativa prepalatal, *Axcarra*. Para nominar este árbol se utiliza en todo Álava las siguientes variantes: *ascarrío*, *azcarrío*, *azcarro*, *escarrío*, y *ezcarrío*.

2.10. ASTASOLOA

DOC. *Ybarra astasoloa* (1639, AHPA, P. 2.887), *Astasoloa* (1640, AHPA, P. 3.916, f. 44), *Asta soloa* (1724, AHPA, P. 355, f. 462v), *Astasoloa* (1752, AHPA, P. 16.355), *Astasoloa* (1765, AHPA, P. 1.426, f. 7v), *Astasoloa* (1773, *TA*).

“Una pieza en termino de *Ybarra astasoloa* camino a Eztarrona.” (1639, AHPA, P. 2.887).

“Una pieza en el termino de *Astasoloa* y sale al cámino que ban de las de Otaça al prado que llaman *Chirrioa*.” (1640, AHPA, P. 3.916, f. 44),

OBS. Compuesto de *asta-* forma en composición de *asto* ‘burro’, más *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘campo’, ‘pieza de labor’, con el artículo *-a*.

Se documenta también en Otatza. Compuesto con la voz *asta* conocemos *Astabide* en Gometxa, y en otros lugares del municipio, como en Amarita (*GT III*).

2.11. BALLESTASOLOA

DOC. *Ballesta solo* (1612, AHPA, P. 10.630), *Ballestasoloa* (1715, AHPA, P. 125, f. 414v), *Vallestasoloa* (1715, *TA*).

“Una heredad en el termino de *Urrechua* llamado *Ballestasoloa* y por la otra al camino carril que ban para *Zadorra*.” (1715, AHPA, P. 125, f. 414v).

OBS. El primer elemento es *ballesta*, probablemente referido al artillugio bélico que servía para disparar flechas o bodoques, el segundo es *solo*, variante occidental de *soro* ‘campo’, ‘pieza de labor’. Posiblemente, en este caso se refiera a la forma física de la pieza.

Mítxelena apunta que se utiliza el nombre del instrumento como nombre de profesión. En Álava se utiliza también la voz *ballesta* como ‘instrumento para cazar ranas’, sin duda por su similitud con el instrumento bélico.

Asimismo, recordemos que en muchos de los documentos correspondientes a apeos o amojonamientos se cita a ‘tiro de ballesta’ para indicar una cierta distancia, por ejemplo en Zumeltzu: “en la mysama loma quanto dos tiros de *ballesta* a otro mojon que ally estaba e por la mysama loma adelante a otro mojon” (1516-1517).

2.12. BARRAONDOA

DOC. *Barraondoa* (1593, AHPA, P. 6.234), *Varrondoa* (1648, AHPA, P. 3.000, f. 15), *Barrondoa Curruludaya* (1657, AHPA, P. 3.703, f. 110), *Varrondoa* (1697, AHPA, P. 9.515), *Barrondoa* (1705, AHPA, P. 8.825), *Barrondoa* (1711, AHPA, P. 742), *Barrondoa* (1728, AHPA, P. 794, f. 409), *Barrondoa* (1734, AHPA, P. 654, f. 46), *Barrondea* (1764, AHPA, P. 845, f. 265), *Barrondoa* (1772, AHPA, P. 1.736, f. 280v), *Barrondoa* (1784, AHPA, P. 5.711, f. 51v), *Barrondoa* (1786, AHPA, P. 1.871, f. 24v), *Cequia de Barrondoa / Barrondoa* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 934v), *Cequia de Barrondoa* (1809, AHPA, P. 13.876, f. 235), *Barrondoa* (1842, AHPA, P. 8.729, f. 373), *Barrondoa* (1877, AHPA, P. 13.726, f. 513v), *Barrondoa* (1883, AMV, sig. 8, n. 7), *Barrondoa* (1922, LE), *Barrandoa* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8), *Barrandoa* (1960, AMV, sig. B11, carp. Foronda 7), *Barrondoa* (1988, CT).

“Una pieza en termino de *Ybarraloiatea*.” (1654, AHPA, P. 3.770).

“Una heredad en el termino de *Barrondoa* donde llaman *la Pieza de la Loca*.” (1784, AHPA, P. 5.711, f. 51v).

“Una heredad en el termino de *Barrondoa* que por oriente llega a la senda que se ba de Asteguieta para *La Rueda de Crispijana*.” (1786, AHPA, P. 1.871, f. 24v).

“Una heredad en el termino de *Barrandoa* y por el norte a camino que dirige a *Loyatea*.” (1873, AHPA, P. 13.769, f. 1.094v).

OBS. Podría estar compuesto de *barra* ‘barra’, ‘franja’, quizá con el sentido de ‘barrera’, más la posposición *ondo* ‘junto a’, poco habitual en la toponimia de esta zona, o bien referirse a ‘cabo’, ‘extremo’ o ‘manga’.

A propósito de *ondoa*, en el diccionario de Landuchio (1562) se muestra *gauineteã ondoa* ‘cabo de cuchillo’ *gauinetean ondoa* ‘mango de cuchillo’. Quizá la presencia de la posposición *ondo* en nuestra toponimia requiera un estudio más minucioso.

Mapa Aztegieta. n. 11

2.13. BARRATXI

DOC. *Barrache* (1876, AHPA, P. 13.350, f. 809v), *Barrache* (1880, AHPA, P. 13.360, f. 1.936), *Barrachi* (1886, AHPA, P. 18.112, f. 2.408), *Barrache* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 9).

“Una heredad en el termino de *Barrache*, o, *Urrechu*.” (1876, AHPA, P. 13.724, f. 3.234v).

OBS. Podría estar relacionado con la dicha voz *barra* ‘barra’ ‘franja’, quizá con el sentido de ‘barrera’ y el segundo elemento podría ser *itsi* ‘cerrar’, ‘cerrado’. Quizá tenga relación con el topónimo citado más adelante, *Basatxia*.

Asimismo, en Zuhatzu conocemos el topónimo *Barralde*.

2.14. BARRERA, La de la

DOC. *La de Labarrera* (1755, AHPA, P. 15.623).

“Una heredad en el termino de *Calzadartea* la que llamamos *La de Labarrera*. (1755, AHPA, P. 15.623).

OBS. Este topónimo da nombre a una heredad en el término de *Kaltzadartea*. Tal y como hemos explicado en Mendoza, *Barrera* puede tener varias acepciones en toponimia. Puede referirse a un vallado para cerrar o cercar un paso. O bien, puede deberse a la existencia de una cadena, donde había que pagar para pasar mercancías.

Por último, en el apeo de Vitoria del siglo XV, las *barreras* se identifican con “los baluartes sobresalientes en la muralla que cercaba la ciudad, en los que se hallaban las puertas de acceso.” (E. Ramos, II, 1999: 102).

2.15. BASABAZTERRA

DOC. *Bassabasterra* (1708, AHPA, P. 334, f. 148).

“Una pieza en el termino de *Bassabasterra*.” (1708, AHPA, P. 334, f. 148).

OBS. Compuesto de *basa-* forma en composición de *baso* ‘bosque’ ‘monte’, más *bazter* ‘extremo’, ‘orilla’, con el artículo *-a*.

2.16. BASAERREKEA

DOC. *Basa Errequea* (1748, AHPA, P. 824, f. 60), *Cequia de Vasarrequea* (1780, AHPA, P. 15.683).

“Una heredad en el termino de *Lanbarria* y por el poniente y ondonada a la *Cequia de Vasarrequea*.” (1780, AHPA, P. 15.683).

OBS. Compuesto de *basa-*, forma en composición de *baso* ‘bosque’ ‘monte’, más *erreka* ‘arroyo’, con disimilación vocálica al añadir el artículo *-a*, *erreka* + *-a* > *errekea*.

2.17. BASATXIA

DOC. *Monte de Basachea* (1601, AHPA, P. 2.572), *Basochia* (1697, AHPA, P. 4.364, f. 56v), *Paraxe de Basachea* (1740, AHPA, P. 827, f. 68-71v), *Basachia* (1741, AHPA, P. 4.300, f. 266v), *Basachia* (1769, AHPA, P. 1.305, f. 988), *Basachia* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 939), *Basachia* (1809, AHPA, P. 13.876, f. 238v).

“Una pieza do dizen *Santicorontihostea* tras de la dicha. *Hermita de San Min* al *Monte de Basachea* de Azteguieta.” (1601, AHPA, P. 2.572).

“Concordia entre Asteguieta, Otaza y Gobeo [...] en cuja correspondencia dejaron para el comun de dichos lugares el *Coteado boyal* que es propio de dicho de Asteguieta en *el Paraxe de Basachea*.” (1740, AHPA, P. 827, f. 68-71v).

OBS. Parece compuesto de *basa-*, forma en composición de *baso* ‘bosque’, ‘monte’, y quizá *itsi* ‘cerrar’, ‘cerrado’, con artículo *-a*. El testimonio que presentamos de 1740 lo identifica con un *Coteado boyal*.

2.18. BEKOBARRIOA

DOC. *Vecobarrioa* (1690, AHPA, P. 5.985, f. 1.337), *Barrio de abajo* (1692, AHPA, P. 6.037, f. 320), *Varrío de auajo* (1748, AHPA, P. 17.001, f. 29), *Varrío de abajo* (1823, AHPA, P. 6.264, f. 9v), *Barrio de abajo* (1900, AMV, Foronda, sig. 69.14).

“Unas casas en el termino de *Vecobarrioa*.” (1690, AHPA, P. 5.985, f. 1.337).

“Una casa en *el Barrio de abajo*.” (1692, AHPA, P. 6.037, f. 320).

“Una heredad en el termino de *Arranteguia* sulquera por el meridiano a senda que va a la fuente y por el poniente a camino que de *el Varrío de abajo* dirige para el monte.” (1823, AHPA, P. 6.264, f. 9v).

OBS. Compuesto de *behe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, y la desinencia del genitivo locativo *-ko* ‘de’ y la voz *barrio*, con el artículo vasco *-a*.

Únicamente conocemos en su forma vasca el testimonio de 1690, el resto de los testimonios muestran su correspondiente en castellano.

Este topónimo ya era conocido en la toponimia del municipio, como por ejemplo en Castillo / Gaztelu (*GT II*).

2.19. BENGOIBAIA

DOC. *Bengoybaya* (1574, AHPA, P. 6.201, f. DCCXCVIII), *Bengoybaya* (1593, AHPA, P. 6.234), *Bengoibaya* (1669, AHPA, P. 9.471, f. 574), *Bengoibaia* (1697, AHPA, P. 9.515), *Vengoyvaia* (1699, AHPA, P. 5.636, f. 47v), *Bengoibaia* (1711, AHPA, P. 472), *El Picon de Bengoibaia* (1713, AHPA, P. 53, f. 216),

Benga Ybaia (1736, AHPA, P. 859, f. 252v), *Bengoybaia* (1738, AHPA, P. 809, f. 241), *Bengoibaya* (1773, TA), *Bengoibaya* (1809, AHPA, P. 13.876, f. 234), *Minguibaya* (1832, AHPA, P. 8.598, f. 458v), *Minguibaya* (1842, AHPA, P. 8.559, f. 1.231), *Minguibaya* (1845, AHPA, P. 13.231, f. 1.145), *Minguivaya* (1883, AMV, Foronda, sig. 8), *Benguivaya* (1884, AHPA, P. 17.536, f. 24), *Benguibaya* (1891, AHPA, P. 20.721, f. 2.490v), *Minguibaya* (1907, AMV, Foronda, sig. 67.27), *Mendibaya* (1922, LE), *Bengoibaya* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8), *Mendibaya* (1956, TA), *Minguibaya* (1988, CT).

“Dos heredades en *Urrechua* la una llamado *Leposoloa* junto a la fuente del dicho lugar y la otra en el dicho termino llamado *Bengoibaya* pegante al *Rio Zadorra*.” (1669, AHPA, P. 9.471, f. 574).

“Heredad, en el termino de *Urrechua* por otro nombre *Minguibaya*.” (1842, AHPA, P. 8.559, f. 1.231).

“Una heredad en termino *Minguivaya*.” (1883, AMV, Foronda, sig. 8).

OBS. Compuesto de *behen*, forma superlativa de *behe* y la desinencia del genitivo locativo *-ko*, *-go* tras nasal, ‘de más abajo’, más *ibai* ‘río’, con artículo *-a*.

Los testimonios más tardíos muestran *Minguibaya*, cambio habitual tras la pérdida del euskera ya visto en otros topónimos como en *Menguibarra* (cfr. *Mingomadura*, *Minguralde*, *Mingobaso*, TA)

Mapa Aztegieta. n. 8

2.20. BENGOIBARRA

DOC. *Bengoybarra* (1579, AHPA, P. 6.880, f. 100v), *Bengoybarra* (1592, AHPA, P. 6.841, f. 316v), *Bengoybarra* (1602, AHPA, P. 2.688, f. 593v), *Bengoybarra* (1639, AHPA, P. 2.949), *Benguibarra* (1703, AHPA, P. 8.823), *Vengoibarra* (1742, AHPA, P. 856, f. 280), *Bengo Ybarra* (1748, AHPA, P. 824, f. 60), *Benguibara* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8), *Menguibarra* (1976, AMV, Foronda, sig. B13, f. 28).

“Una heredad en el termino de *Urrechua* donde llaman *Vengoibarra*.” (1742, AHPA, P. 856, f. 280).

OBS. Compuesto del ya descrito *behengo* ‘de más abajo’, e *ibar* ‘vega’, con el artículo *-a*.

Los textos que acompañan a este topónimo describen la misma ubicación que la correspondiente al topónimo *Bengoibaia*.

2.21. BETELABAZTERRA

DOC. *Vetelea Vazterra* (1683, AHPA, P. 6.163, f. 107), *Betela Basterra* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 298v), *Betelea Basterra* (1726, AHPA, P. 797, f. 388),

Betelabasterra (1746, AHD, Parroquia de Asteguieta, n. 8, f. 4), *Betelabasterra* (1776, TA), *Vetela Basterra* (1809, AHPA, P. 13.876, f. 238), *Betelabasterra* (1827, AHPA, P. 8.784, f. 431), *Vetala Basterra* (1873, AHPA, P. 13.769, f. 1.097), *Betetea Basterra* (1890, AHPA, P. 20.560, f. 2.394v).

“Una heredad en el termino de *Vetele Basterra* que alinda por el norte a un ribazo o senda que ba de Asteguieta a Estarrona.” (1809, AHPA, P. 13.876, f. 238).

OBS. Compuesto de *Betelea* y *bazter* ‘extremo, linde’, con el artículo *-a*.

Varios testimonios lo documentan como comunero con Otatza y se documenta en ambos pueblos.

Véase *Betelea*.

2.22. BETELABEA

DOC. *Betelabea* (1734, AHPA, P. 654, f. 50), *Bettelea abajo* (1742, AHPA, P. 1.373, f. 34), *Bettelabea* (1761, AHPA, P. 17.369), *Bettelea de abajo* (1769, AHPA, P. 1.305, f. 989), *Betelea abajo* (1799, AHPA, P. 4.911, f. 341).

“Una heredad en el termino de *Bettelea de abajo* y sale a la azequia que ba de la Fuente de Astiguieta para el Prado de Estarrona.” (1769, AHPA, P. 1.305, f. 989).

OBS. Compuesto del ya descrito *Betelea* más *bebe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, y artículo *-a*.

Este topónimo se recoge también en Estarrona y Otatza.

2.23. BETELABIDEA

DOC. *Betelabidea* (1565, AHPA, P. 6.265).

“Una pieza do dizen *Betelabidea* camino que ban de Otaça a la Benta de Legardaguchia.” (1565, AHPA, P. 6.265).

OBS. Compuesto de *Betela* más *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*.

Véase *Betelea*.

2.24. BETELEA

DOC. *Betelea* (1598, AHPA, P. 6.876), *Betelea* (1612, AHPA, P. 10.630), *Betelea* (1620, TA), *Bitelea* (1638, AHPA, P. 9.192, f. 147v), *Vetelea* (1659, AHPA, P. 3.535, f. 107), *Betelea* (1685, AHPA, P. 6.087), *Bitelia* (1703, AHPA, P. 8.823), *Betelea* (1726, AHPA, P. 797, f. 388), *Betthelea* (1736, AHPA, P. 1.189, f. 71v), *Vettelea* (1742, AHPA, P. 856, f. 280v), *Betelea* (1764, AHPA, P. 845, f. 675v), *Betelea* (1840, AHPA, P. 8.556, f. 1.510), *Betelea* (1842, AHPA, P. 8.558, f. 117), *Betelea* (1862, AHPA, P. 13.298, f. 49), *Betelea* (1881, AMV, Foronda, sig. 68-4), *Betelea* (1900, AMV, Foronda, sig. 70-26), *Betetea* (1900,

AMV, Foronda, sig. 70-26), *Betelea* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8), *Betelea* (1954, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 9), *Betelea* (1988, CT).

“Una heredad sita en el termino de *Betelea* teniente al *Campo de Betelea* y teniente a la azequia que baja a la fuente de Astteguieta. (1709, AHPA, P. 11.367, f. 38).

OBS. El primer elemento podría ser la voz *behi* ‘vaca’, *bet-* en composición (cfr. *Betolatza*) o bien *behe* ‘parte baja’ (cfr. *Beterri*). El segundo es la voz *eli*, *eli* ‘busto’, ‘rebaño’, con el artículo *-a*.

P. Salaberri (1994: 725) presenta *Elibidea* con el significado de ‘cañada’, y muestra un texto de 1547, recogido en Irujo, donde se cita claramente “*Elibidea* que quiere decir la Cañada’.

Asimismo, el profesor nos indica textos navarros donde *eli* se muestra claramente como equivalente de *busto*: “tengo en el *vusto de Michelia*”; “tengo en el *vusto de Gorrelia*”; “en los montes de *Alduyde* en el *busto de Cilbetielia*”.

Mapa Aztegieta. n. 14

2.25. BIZKAIDEA

DOC. *Bilcaidea* (1531, TA), *Viscaydea* (1531, AHD, Parroquia de Lopidana, n. 6), *Bizcaydea* (1574, AHPA, P. 6.210, f. DCLXIII), *Vizcaybidea* (1582, AHPA, P. 6.252), *Vizcaidea* (1593, AHPA, P. 6.234), *Vizcaidea* (1620, TA), *Biscaidea* (1644, AHD, Parroquia de Asteguieta, n. 7, f. 1v), *Biscaidea* (1648, AHPA, P. 3.689, f. 67v), *Bizcaybidea* (1675, AHPA, P. 3.682, f. 1.009), *Vizcaidea* (1680, AHPA, P. 5.993, f. 797v), *Bizcaidia Raturea* (1683, AHPA, P. 6.163, f. 107), *Vizcainidea* (1696, AHPA, P. 6.060, f. 313), *Bizcaidea* (1702, AHPA, P. 365, f. 377v), *Viscaidea / Vizcaidea* (1726, AHPA, P. 797, f. 388), *Vizcaidea* (1742, AHPA, P. 929, f. 21), *Vizcaidea* (1764, AHPA, P. 845, f. 261v), *Viscaydea* (1786, AHPA, P. 1.871, f. 24v), *Viscaidea* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 934), *Vizcaidea* (1809, AHPA, P. 13.876, f. 235), *Vizcaidea* (1829, AHPA, P. 2.212, f. 364), *Vizcai idea* (1842, AHPA, P. 8.559, f. 1.139), *Bisaidea* (1858, AHPA, P. 13.511, f. 758v), *Vizcaidea* (1863, AHPA, P. 13.292, f. 1.178v), *Camino Biscaidea* (1883, AMV, Foronda, sig. 8), *Viscainidea* (1884, AHPA, P. 17.540, f. 2.737v), *Bescaidea* (1891, AHPA, P. 20.721, f. 2.490v), *Vizcaidea* (1900, AMV, Foronda, sig. 70-26), *Bizkaidea / Biskaidea* (1922, LE), *Biscaidea* (1932, AMV, Foronda, sig. 72.14), *Vizcaidea* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8), *Biscaidea* (1988, CT).

“Una pieza do dizen *Vizcaybidea* y por otro nombre *Returea*.” (1582, AHPA, P. 6.252).

“Una pieza do dizen *Vizcaydea* a camino para Mendoça y a senda que van a *Loyatea* y *Çurrulubaya*.” (1598, AHPA, P. 6.876).

“Una pieza en el termino de *Bizcaidea* teniente por la cabecera con manga al camino que passa de Azteguieta a *la fuente de Legarda Guchi*.” (1648, AHPA, P. 3.689, f. 67v).

“Una heredad en el termino de *Vizcaidea* donde llaman *Antonsoloa* y la pieza principal alinda por el sur con un mojon dibisorio de la comunidad de pastos del lugar de Otaza; por el norte al camino que de Asteguieta conduce a su heredad concejil.” (1809, AHPA, P. 13.876, f. 235).

OBS. Podría estar compuesto de *bizkai* y *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*, a tenor de los testimonios *Vizcaybidea* (1582), *Bizcaybidea* (1675), *Vizcainuidea* (1696). Es decir ‘el camino a *Bizkaia*’.

Los testimonios documentales no aclaran si se refiere a un camino hacia Bizkaia, como conocemos en Estarraona, “Otra heredad en *Veovidia*, linda por oeste al *Camino Real de Durango*” (1891), o si se refiere a un término llamado *Bizkai(a)*, aparentemente apelativo en un tiempo, dada su difusión.

Ya hemos conocido en Amarita (*GT III*) otro topónimo compuesto de *Bizkai(a)*, *Bizkaisolo*. Asimismo, hemos recogido en Miñano el siguiente testimonio: “Una rayn en el termino de *Yturburua* camino real *pieza Vizcaya*.” (1635, AHPA, P. 2.954, f. 69).

Mapa Aztegieta. n. 10

2.26. BORINBARRIBIDEA

DOC. *Borinbarribidea* (1580, AHPA, P. 6.212, f. 382), *Borinbarribidea* (1585, AHPA, P. 4.964, f. 1.298), *Borinbarri bidea* (1591, AHPA, P. 6.229), *Borinbarribidea* (1593, AHPA, P. 6.234).

“Una pieza do dizen *Borinbarribidea* camino a *Boringuna*.” (1580, AHPA, P. 6.212, f. 382).

“Una pieza do dizen *Borinbarribidea* dicho *Chirria*.” (1593, AHPA, P. 6.234).

OBS. Compuesto de ‘molino’, que en toponimia vasca se muestra en composición como *borin-*, *bolin-*, *bolun-*, *borun-*, del lat. *molinum*, más *barri* ‘nuevo’, variante del euskera occidental de *berri*, y *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*.

A tenor de los textos que acompañan a este topónimo y al siguiente, *Boringuna*, se refiere al molino de Crispijana. Sin embargo, en Crispijana, al referirse a su molino se utilizan compuestos con la voz *errota* (cfr. *Errotabidea*).

2.27. BORINGUNA

DOC. *Burunguna / Campo de Burunguna* (1573, AHPA, P. 6.243, f. 118), *Boringuna* (1574, AHPA, P. 6.210, f. DCLXIII), *Vurunguña / Burunguña* (1583, AHPA, P. 6.250, f. 10), *Boringana* (1584, AHPA, P. 6.893, f. 108),

Burunguña (1589, AHPA, P. 5.220), *Campo de Boringuna* (1600, AHPA, P. 9.546), *Boringana* (1623, AHPA, P. 5.535, f. 19v), *Boringuina* (1679, AHPA, P. 5.918, f. 85), *Voringuna* (1692, AHPA, P. 6.064, f. 102), *Boringuna* (1726, AHPA, P. 797, f. 388), *Borringuna* (1764, AHPA, P. 845, f. 265), *Boringuna* (1797, AHPA, P. 1.647, f. 447), *Boringun* (1798, AHPA, P. 1.874, f. 213), *Berenguna* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 934), *Boringuna / Berenguna* (1809, AHPA, P. 13.876, f. 234v), *Boringana* (1832, AHPA, P. 8.598, f. 459), *Biringaña / Birincana* (1883, AMV, Foronda, sig. 8), *Biringuna* (1890, AMV, Foronda, sig. 67.17), *Boringuna* (1892, AHPA, P. 13.584, f. 405v), *Boringuna* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 7).

“Una pieza de tierra en el termino de *Vurunguña* que alinda con el camino que van a *Loyatea* y con la senda que va de Aztegieta a *La Rrueda de Crispijana* y cercada de riberos al campo que sale de *Burunguña*.” (1583, AHPA, P. 6.250, f. 10).

“Una pieza do dizen *Loyatea Barraondo* al *Çadorra* y a camino a la *rueda de Crispijana* y al *Campo de Boringuna*.” (1600, AHPA, P. 9.546).

“Una heredad en el termino de *Vizaidea* llamado *Boringuna* que alinda por el sur con el camino que conduce a *Loyatea*, por poniente al camino viejo que va de *Los Chirrios* a *Berenguna*.” (1809, AHPA, P. 13.876, f. 234v).

OBS. Compuesto de ‘molino’, que en toponimia vasca se muestra en composición como *borin-*, *bolin-*, *bolun-*, *borun-*, del lat. *molinum*, y quizá *-gun* ‘paraje’, ‘lugar’, con el artículo *-a*.

Los testimonios documentales señalan *Campo de Boringuna*, que también podría ser el campo cercano al lugar donde se encuentra el molino, en este caso la rueda de Crispijana.

Véase *Borinbarribidea*.

Mapa Aztegieta. n. 12

2.28. BUZTINA

DOC. *Bustina* (1703, AHPA, P. 8.823), *Bustina* (1711, AHPA, P. 472), *Bustina* (1726, AHPA, P. 797, f. 388), *Bustina* (1728, AHPA, P. 794, f. 421), *Bustina* (1762, AHPA, P. 1.247, f. 99), *Bustina* (1764, AHPA, P. 845, f. 260), *Bustina* (1883, AMV, Foronda, sig. 8), *Bustina* (1892, AHPA, P. 13.584, f. 405v), *Bustina* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. Foronda 7).

“Una heredad en el termino de *Ybarra* donde llaman *Bustina* camino a Estarraña.” (1726, AHPA, P. 797, f. 388).

“Una heredad en el termino de *Bustina* que se tiene a la larga por un lado al camino que se ba desde el a la dicha villa de Estarraña.

Otra en dicho termino pegante al camino que se ba de dicho lugar de Otaza a *Borringuna*.” (1764, AHPA, P. 845, f. 260).

OBS. Este topónimo contiene la voz vasca de *buztin* ‘arcilla’, con el artículo *-a*.

En otros pueblos de la zona encontramos topónimos en lengua vasca relacionados con *arcilla*, en euskera, *buztin*. Por ejemplo, *Buztinobi* en Gometxa, *Buztinzar* en Aríñez o *Buztinzulueta* en Margarita y Otatza. También conocemos otros en forma castellana como *El Arcillero* en Subijana, *La Arcilla* en Estarona y Otatza, *Los Arcillales* y *Las Arcillas* en Lermenda.

2.29. BUZTINTZA

DOC. *Bustinza* (1773, AHPA, P. 1.021-A, f. 427v).

“Una heredad en el termino de *Bustinza*.” (1773, AHPA, P. 1.021-A, f. 427v).

OBS. Compuesto de *buztin* ‘arcilla’, y el sufijo locativo-abundancial *-tza*.

Véase *Buztina*.

2.30. CAZARTEA

Véase *Kaltzadartea*.

2.31. CHIRRIOS, Los

DOC. *Chirrios* (1764, TA), *Los Chirrios* (1776, AHPA, P. 9.377, f. 842), *Los Chirrios* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 934), *Los Chirrios* (1809, AHPA, P. 13.876, f. 234v), *Los Chirrios* (1825, AHPA, P. 17.802), *Los Chirrios* (1827, AHPA, P. 8.543, f. 650), *Los Chirrios* (1862, AHPA, P. 13.298, f. 49), *Los Chirrios* (1881, AMV, Foronda, sig. 68-4), *Chirrio* (1884, AHPA, P. 17.536, f. 24), *Cirrio / Chirrios* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 9), *Chirrios* (1960, AMV, Foronda, sig. B11, carp. Foronda 7), *Los Chirrios* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Vizaldea* por el sur con el camino que conduze a *Loyattea* por poniente al camino viejo que ba de *Los Chirrios* a *Berenguna*.” (1798, AHPA, P. 10.387, f. 934).

“Una heredad en el termino de *Los Chirrios* linda por meridiano con el Rio de la fuente de Asteguieta.” (1825, AHPA, P. 17.802).

“Una heredad en el termino que llaman *Los Chirrios* a rio de la fuente.” (1862, AHPA, P. 13.298, f. 49).

OBS. Este topónimo contiene la voz *txirrio / chirrio* ‘acequia’. López de Guereñu (VA) recoge *chirrio* como ‘acequia, arroyo de poco caudal’. Es voz muy empleada todavía hoy día en muchos lugares de la provincia. Los testimonios documentales que presentamos ubican el término lindante a un río.

Txirrio ya ha sido documentado como río y como heredad, por ejemplo *Txirriosoloa* en Margarita, y en otros pueblos del municipio como: Arriaga, La-sarte y Mendiola (*GT II*).

Mapa Aztegieta. n. 6

2.32. CONCEJOS, Los

DOC. *La Pieza de Concejo* 1697, AHPA, P. 5.902, f. 141), *La Pieza Concegil* (1760, AHPA, P. 855, f. 427), *Las Piezas del Concejo* (1907, AMV, Foronda, sig. 69.24), *El Consejo* (1932, AMV, Foronda, sig. 72.14), *El Consejo* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8), *Los Concejos* (1988, CT).

“Otra heredad en el término llamado *Las Piezas del Concejo*.” (1907, AMV, Foronda, sig. 69.24).

“Vna eredad en el termino llamado *Erratturia* tteniente al camino que ban para *La Pieza de Concejo* de el lugar de Asteguieta y por la erdona tteniente a la azequia que viene de la fuente para Zadorra.” (1697, AHPA, P. 5.902, f. 141).

“Heredad en el termino del *Concejo*.” (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8).

“Una heredad en termino de *Raturea* que sale al camino que de Asteguieta se dirige a la *Pieza Concegil*.” (1760, AHPA, P. 855, f. 427).

OBS. Este topónimo parece hacer referencia a unas piezas propiedad del concejo de Aztegieta.

Mapa Aztegieta. n. 15

2.33. COTEADO, El

Véase *Estañua*.

2.34. CRUZ, La

DOC. *La Cruz* (1868, AHPA, P. 13.673, f. 1.238), *La Senda de la Cruz* (1870, AHPA, P. 13.688, f. 2.304), *La Cruz* (1873, AHPA, P. 13.769, f. 1.096v), *La Cruz* (1883, AMV, Foronda, sig. 8), *La Cruz* (1888, AHPA, P. 20.398, f. 1.646), *La Cruz* (1890, AMV, Foronda, sig. 71-16), *La Cruz* (1891, AHPA, P. 20.714, f. 531v), *La Cruz* (1908, AMV, Foronda, sig. 70-32), *La Cruz* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 9), *Cruz* (1960, AMV, Foronda, sig. B11, carp. Foronda 7).

“Una heredad en el termino de *La Senda de la Cruz*.” (1870, AHPA, P. 13.688, f. 2.304).

“Una heredad en el termino de *San Martin* llamada de *La Cruz*.” (1888, AHPA, P. 20.398, f. 1.646).

OBS. Este topónimo se documenta desde el siglo XIX, por lo que únicamente se recoge en su forma castellana. En los cercanos Estarrona y Crispijana se documenta *Kurtzepea* ‘bajo la cruz’ y en Gometxa *Krutzimendi* ‘monte de la cruz’.

Es un topónimo corriente, en tanto que se recoge en la mayoría de los pueblos donde hay una o más cruces, también llamadas *cruceros*, y situadas muchas veces junto a los caminos.

2.35. DEHESA, La

DOC. *La Dehesa* (1876, AHPA, P. 13.775, f. 1.416), *La Dehesa* (1883, AHPA, P. 14.255, f. 280), *Dehesa* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 9).

“Una heredad en el termino de *la Dehesa*, Este *Dehesa* o *Senda del pueblo*, Oeste Monte del pueblo de Otaza.” (1876, AHPA, P. 13.775, f. 1.416).

OBS. Una *dehesa* es una tierra acotada y destinada a pastos para el ganado. Esta *dehesa* parece estar en el término de *Olatzaia*.

2.36. ELEXARBURUETA

DOC. *Elesarburueta* (1708, AHPA, P. 334, f. 148v).

“Una pieza en el termino de *Elesarburueta*.” (1708, AHPA, P. 334, f. 148v).

OBS. Podría estar compuesto de *elexa*, variante del euskera occidental de *eliza* ‘iglesia’, más el adjetivo *zahar* ‘vieja’, y *buru*, voz vasca que significa ‘cabezo, cabo, extremo’, y que en los textos aparece muchas veces como ‘cabecera’ o ‘cabezada’, más el sufijo locativo-abundancial *-eta*. Tampoco podemos descartar que el primer elemento sea *elexar*, voz recogida por Azkue en la zona de Zigoitia como variante de *lizar* ‘fresno’.

2.37. ELEXARTEA

DOC. *Elejaratea* (1620, TA), *Elejaraarte* (1684, AHPA, P. 5.572).

“Una heredad en *Elejaraarte*.” (1684, AHPA, P. 5.572).

OBS. Únicos testimonios que conocemos de este topónimo compuesto de la ya citada voz *elexar*, variante de *lizar* ‘fresno’, o bien de *elexa*, variante del euskera occidental de *eliza* ‘iglesia’, más el adjetivo *zahar* ‘vieja’, y *arte* ‘espacio intermedio’, con artículo *-a*. Como es sabido, durante un tiempo considerable, el grafema < j > se empleó también para representar lo que ahora en euskera se escribe < x >, es decir, un sonido palatal.

2.38. ELEXOSTEA

DOC. *Ybarra Helexostea* (1593, AHPA, P. 6.234), *Ybarra Elexostea* (1598, AHPA, P. 6.876), *Elexostea* (1600, AHPA, P. 9.455), *Elexostea* (1650, AHPA, P. 10.452), *Elexostea* (1666, AHPA, P. 3.869, f. 228), *Tras la Yglesia* (1764, AHPA, P. 845, f. 674v), *Detras la Yglesia* (1773, AHPA, P. 1.021-A, f. 427v), *Detras la Yglesia* (1871, AHPA, P. 13.760, f. 325v), *Detras de la Yglesia* (1886, AMV, sig. 69.9), *Detras de la Yglesia* (1900, AMV, Foronda, sig. 70-26), *Tras de la Yglesia* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. Foronda 7).

“Una pieza do dizen *Ybarra Helexostea* camino Real a Vitoria.” (1593, AHPA, P. 6.234).

“Una heredad en el termino de *Elexostea*.” (1650, AHPA, P. 10.452).

“Una heredad en el termino de *Tras de la Yglesia* con la ondonada sale al camino fresnal coteado de dicha villa de Estarrona.” (1764, AHPA, P. 845, f. 674v).

OBS. Los testimonios más tempranos se muestran en euskera, mientras que a partir del siglo XVIII se documenta solamente en castellano.

Este topónimo está compuesto de *elexa*, del euskera occidental de *eliza* ‘iglesia’, más *-oste* ‘detrás de’, ‘parte posterior’, y artículo *-a*. Los testimonios presentados muestran *Elexostea*, que podría ser, o bien la forma frecuente en composición *elex-*, o bien con reducción de hiato *ao > o*, *Elexaostea* (cfr. *Elexaostea*, 1610 en Lermenda) > *Elexostea*.

Asimismo, recordemos que el diccionario de Landuchio (1562) recoge varias voces con la voz *elexa*, como: *elexa oscaría* ‘sacrilego’, *elexaco capillea* ‘capilla de iglesia’, *elexaco erraçioa* ‘raçion de iglesia’, *elexaco maessua* ‘cura de iglesia’, *elexaco mutila* ‘monazillo’ y *elexea* ‘iglesia’.

Conocemos otro topónimo relacionado con éste, *Tras de la Iglesia de Otatza*.

2.39. ERRAMAGEA

DOC. *Rramaguea* (1609, AHPA, P. 9.334, f. 35v), *Erramaguea* (1644, AHPA, P. 6.139, f. 163), *Herramaguea* (1644, AHD, Parroquia de Asteguieta, n. 7, f. 1v), *Erramoguea* (1646, AHPA, P. 4.674, f. 8), *Rramaguia* (1690, AHPA, P. 6.038, f. 430v), *Ramaguea* (1690, AHPA, P. 4.836, f. 100), *Ramaguea* (1692, AHPA, P. 6.064, f. 102), *Remaguia* (1700, AHPA, P. 5.607, f. 59v), *Ramaga* (1710, AHPA, P. 352, f. 76), *Ramaguia* (1712, AHPA, P. 444, f. 497v), *Ramaguea* (1727, AHPA, P. 818, f. 795v), *Ramaguea* (1730, AHPA, P. 816, f. 30), *La rain de Ramaguea* (1734, AHPA, P. 654, f. 50), *Erramaguea* (1736, AHPA, P. 1.189, f. 70), *Ramaguea* (1745, AHPA, P. 851, f. 1.029), *Ramaguea* (1746, AHD, Parroquia de Asteguieta, n. 8, f. 3), *Ramagula* (1755, AHPA, P. 1.140, f. 121v), *Ramaguea* (1757, AHPA, P. 8.939, f. 421v), *La rain de Ramaguea* (1761, AHPA, P. 17.369), *Ramaguea* (1763, AHPA, P. 1.191, f. 995v), *Ramaguea* (1769,

AHPA, P. 11.541, f. 6v), *Ramagea* (1772, AHPA, P. 1.736, f. 280v), *Ramaguea* (1773, AHPA, P. 1.021-A, f. 430), *Ramaguera* (1775, TA), *Ramoguea* (1862, AHPA, P. 13.324, f. 12), *Ramoguea* (1870, AHPA, P. 13.688, f. 2.304), *Ramaguea* (1873, AHPA, P. 13.769, f. 1.094v), *Ranamagua / Ranagua* (1883, AMV, Foronda, sig. 8), *Ramaguea* (1891, AHPA, P. 20.714, f. 532), *Ramaguéa* (1892, AHPA, P. 13.584, f. 405v), *Ramaguea* (1907, AMV, Foronda, sig. 68.27), *Ramoguea* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8), *Ramaguea* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. Foronda 7).

“Una heredad en el termino donde llaman *Ramaguea* pegantte al camino carril que van a la dicha *Pieza Conzejil* y por otra al rio que baja de la fuente del dicho Asteguietta para los prados de dicha villa de Estarrona.” (1745, AHPA, P. 851, f. 1.029).

“Una heredad en el termino de *Ramaguea* sale al camino que desde el dicho lugar se ba a *la Larra*.” (1773, AHPA, P. 1.021-A, f. 430).

OBS. Este topónimo, que se documenta desde el siglo XVII hasta el XX con múltiples variantes, parece estar compuesto de *errama* ‘rama’ y el sufijo locativo-abundancial *-aga* con el artículo *a*. Los testimonios presentados muestra la conocida disimilación vocálica, característica del euskera occidental, al añadir el artículo, *erramaga* + *-a* > *erramagea*. Asimismo, los testimonios a partir del siglo XVIII presentan aféresis de la vocal inicial, *Ramagea*.

El diccionario de Landuchio (1562) presenta *errexalan erramea* ‘rama de arbol’.

2.40. ERRATUREA

DOC. *Returea* (1593, AHPA, P. 6.234), *Erretara* (1620, AHPA, P. 4.212), *Erraturea* (1644, AHPA, P. 6.139, f. 163), *La Ratura* (1665, AHPA, P. 3.872, f. 246), *Raturea* (1683, AHPA, P. 6.163, f. 107), *Erratturia* (1697, AHPA, P. 5.902, f. 141), *Raturea* (1710, AHPA, P. 352, f. 76), *Raturea* (1717, AHPA, P. 8.949, f. 90), *Raturia* (1734, AHPA, P. 654, f. 50), *Raturea* (1736, AHPA, P. 1.189, f. 71), *Raturea* (1760, AHPA, P. 855, f. 427), *Erraturea* (1761, AHPA, P. 17.369), *Ratturia* (1772, AHPA, P. 1.001, f. 1.111), *Roturia* (1862, AHPA, P. 13.324, f. 12), *Raturia* (1868, AHPA, P. 13.676, f. 4.451), *Raturia* (1907, AMV, sig. 67.27), *La Rratura* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8).

“Una heredad en termino de *Raturea* que sale al camino que de Asteguieta se dirige a la *Pieza Concegil*.” (1760, AHPA, P. 855, f. 427).

“Vna eredad en el termino llamado *Erratturia* ttenientte al camino que ban para la *Pieza de Concejo* de el lugar de Astteguieta y por la erdonna ttenientte a la azequia que viene de la fuente para Zadorra.” (1697, AHPA, P. 5.902, f. 141).

OBS. *Erratura* es la forma vasca correspondiente a la voz *rotura*. Los testimonios presentan *Erraturea* (1644) con la conocida disimilación de vocales

al añadir el artículo, *Erratuta* + *-a*, *Erraturea*, y otros con aferésis de la vocal inicial, *Raturea*.

Tanto *rotura*, como *ratura* o *roturo*, son palabras empleadas para indicar terrenos roturados. López de Guereñu (*VA*) dice sobre *ratura*: “rotura, terreno labrado recientemente [...] Siembra nueva”. Asimismo, se dice “hacer *ratura*”, ‘cuando se recoge el forraje y se le da fuego’. Además, define *roturo* como “terreno labrado por primera vez”.

2.41. ESTAÑUA

DOC. *Estañua* (1620, AHPA, P. 4.212), *Estañua / El Coteado de Estañua* (1638, AHPA, P. 9.192, f. 122v / 147 v), *El Coteado de Estañua* (1642, AHPA, P. 10.386), *Estañua* (1714, AHPA, P. 9.504, f. 324v), *Estaño* (1748, AHPA, P. 811, f. 413), *Estañoa* (1800, AHPA, P. 1.874, f. 18v), *Estañoa* (1804, AHPA, P. 10.187, f. 484). *El Cotiao* (1988, CT).

“El *Coto* y *Dessa* que llaman *Estañua* que alinda con la mayor parte del sitio con el *Rrio Cadorra*.” (1620, AHPA, P. 4.212).

“Una heredad sita llamada *Rain de Ybazarra* proxima a las Casas de el lugar de Astiguieta comfinante con el Camino, que dirije a *Zubialdea* por un lado, y por el otro a la Azequia que tambien ba a *Zubialdea*, y pegantte al *Cotiado Estañua*.” (1769, AHPA, P. 1.305, f. 989).

“Una rain rodeada de *Coteado* llamada de *Estañoa* teniendo por el oriente al citado coteado; por el meridiano al *Rio Zadorra* y por el poniente al *Camino de Loiatea*.” (1800, AHPA, P. 1.874, f. 18v).

OBS. Este topónimo contiene la voz *estañu*, variante de *eztainu* ‘estaño’ con el artículo *-a*. Quizá el nombre podría tener su origen en la voz latina *stagnum* ‘estanque, agua estancada’ (cfr. *Estany*, *Estañer*). Este término, según los testimonios documentales, se refiere a una pieza que se encuentra junto al río Zadorra y a una acequia, en un coteado, de ahí que también se llame *Coteado* o *Dehesa de Estañu*.

Otra posibilidad podría ser que el nombre de la pieza se deba a un tipo de planta que sirve para pulir objetos estañados, (cfr. *Eztainu-belar* ‘cola de caballo’). Si fuera así, Gerardo López de Guereñu indica que esta planta se encuentra en los márgenes de acequias en Estarrona, entre otros pueblos (*BPA*). El diccionario de Landuchio (1562) presenta *estañua* ‘estaño, metal’.

Mapa Aztegieta. n. 9

2.42. FRAILESOLOA

DOC. *Frailesoloa* (1620, AHPA, P. 4.212), *Frayresoloa* (1663, AHPA, P. 3.684, f. 640), *Frailesoloa* (1665, AHPA, P. 3.872, f. 245v), *Frailesoloa* (1697, AHPA, P. 9.515), *Fraile soloa* (1710, AHPA, P. 352, f. 76v), *Fray soloa* (1734,

AHPA, P. 654, f. 47v), *Fray soloa* (1736, AHPA, P. 1.189, f. 192v), *Fray soloa* (1737, AHPA, P. 1.754, f. 86), *Frailesoloa* (1763, AHPA, P. 1.191, f. 995v), *Fraisoloa* (1766, AHPA, P. 1.410, f. 178), *Frousoloa* (1772, AHPA, P. 1.001, f. 1.110v), *Frasoloa* (1829, AHPA, P. 10.301, f. 59v), *Fraysoloa* (1842, AHPA, P. 8.729, f. 373v), *Fraisoloa* (1877, AHPA, P. 13.726, f. 513v), *Fraisoloa* (1900, AMV, Foronda, sig. 68-31), *Fraisoloa* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8).

“Una heredad en termino de *Frailesoloa* que por la ondonada se tiene a la senda que ban de el nominado Asteguietta para el lugar de Otaza; por junto al monte y por la parte de arriba confina con el camino Real.” (1763, AHPA, P. 1.191, f. 995v).

OBS. Probablemente se trate de una propiedad eclesiástica, ‘labrantío de los frailes’. Compuesto de la voz *fraile*, *frai*, más *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’, ‘pieza de labor’ con el artículo *-a*. Se documenta a partir del siglo XVIII como *Fraisoloa*.

2.43. FRAILESULOETA

DOC. *Fraile soloeta* (1624, AHPA, P. 2.979), *Frailesuloeta* (1666, AHPA, P. 3.869, 141v), *Fraysuloeta* (1726, AHPA, P. 465, f. 296v).

“Una heredad en el termino de *Fraysuloeta* comunidad con Otaza.” (1727, AHPA, P. 465, f. 296v).

OBS. Compuesto de la voz *fraile*, *frai*, más *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’, ‘pieza de labor’, más el sufijo locativo-abundancial *-eta*. El testimonio de 1727 señala que es un término comunal con Otatza, donde este topónimo está también documentado.

2.44. GATZARISOLOA

DOC. *Gaçarisoloa* (1620, AHPA, P. 4.121), *Gaçarisoloa* (1639, AHPA, P. 2.887), *Gazarisoloa* (1644, AHPA, P. 6.139, f. 163), *Gaçarissoloa* (1652, AHPA, P. 3.405), *Gazari soloa* (1656, AHPA, P. 3.510, f. 338), *Gazarisoloa* (1659, AHPA, P. 3.535, f. 112v), *Gazarisoloa* (1665, AHPA, P. 3.872, f. 245v), *Gazarisoloa* (1686, AHPA, P. 4.840, f. 22v), *Gazari soloa* (1687, AHPA, P. 5.605, f. 107), *Gazari soloa* (1695, AHD, Parroquia de Gobeo, n. 7, f. 2v), *Gazari soloa* (1697, AHPA, P. 4.364, f. 55v), *Gazarisoloa* (1697, AHPA, P. 9.515), *Urrechu Gazarisoloa* (1700, AHPA, P. 5.607, f. 59v), *Urrechua Gazari soloa* (1711, AHPA, P. 100, f. 179), *Gasaquisoloa* (1715, TA), *Gazarisoloa* (1728, AHPA, P. 794, f. 409), *Gazarisoloa* (1726, AHPA, P. 797, f. 388), *Gazarisoloa* (1740, AHPA, P. 827, f. 172v), *Gazarisoloa* (1762, AHPA, P. 1.744, f. 17), *Gazarisoloa* (1772, AHPA, P. 1.736, f. 280v), *Gatarisoloa* (1773, AHPA, P. 5.700, f. 72), *Catarisoloa* (1803, TA), *Gatatalisoloa* (1842, AHPA, P. 8.729, f. 373), *Gaitasoloa* (1857, AHPA, P. 13.267, f. 271), *Gaitasoloa* (1868, AHPA, P. 13.676, f. 4.451), *Gaitasoloa* (1885, AHPA,

P. 17.912, f. 665), *Cataisoloa* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8), *Gatarisoloa* (1956, TA).

“Una heredad llamada *Lope soloa* y por la otra a una cequia que ban a *Gazari soloa*.” (1695, AHD, Parroquia de Gobeo, n. 7, f. 2v).

“Heredad en el termino de *Urrechua Gazari soloa*.” (1711, AHPA, P. 100, f. 179).

“Una heredad en el termino de *Urrechu* termino de *Gatarisoloa*.” (1773, AHPA, P. 5.700, f. 72).

OBS. Este topónimo está compuesto de *gatzari* ‘salinero, salador’ (OEH, citados por Larramendi y Añibarro), más *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’, con el artículo *-a*. Se podría referir a la pieza donde se daba sal al ganado, normalmente antes de subir al monte a pastar.

2.45. GEREÑABIDEA

DOC. *Guereña Bidea* (1740, AHPA, P. 827, f. 33), *Guereñavadea* (1840, AHPA, P. 8.556, f. 1.510),

“Una heredad en el termino de *Guereña bidea* y sale al prado de junto al rio y al Camino Carretil que se ba a *Guereña*.” (1740, AHPA, P. 827, f. 33).

OBS. Compuesto del nombre de la cercana localidad *Gereña*, más *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*.

Véanse en Aríñez *Marigereña* y *Marigereñeta*.

2.46. GOIKOIBAIA

DOC. *Goycoybaya* (1574, AHPA, P. 6.210, f. DCLXIII), *Guiquivaxa* (1583, AHPA, P. 6.250, f. 10v), *Guico vaya* (1589, AHPA, P. 5.220), *Goycoybaya* (1593, AHPA, P. 6.234), *Goycoybaya* (1598, AHPA, P. 6.876), *Goicoibaya* (1620, TA), *Goico yuaya* (1646, AHPA, P. 9.189), *Goiquibaya* (1655, AHPA, P. 3.771), *Goiquibaia* (1670, AHPA, P. 3.560, f. 930v), *Goicoibaya* (1670, AHPA, P. 3.560, f. 887v), *Goiquiibaya* (1693, TA), *Goicoibaia* (1697, AHPA, P. 9.515), *Goicoybaia* (1715, AHPA, P. 125, f. 414v), *Goiquibaia* (1724, AHPA, P. 355, f. 462), *Guiquibaia* (1735, AHPA, P. 739, f. 195), *Goico ybaia* (1755, AHPA, P. 15.623), *Goico ybaia* (1773, AHPA, P. 5.700, f. 72).

“Otra heredad en el mismo termino *Vrruchua* llamada *Goicoibaia* [...] teniendo al rrio caudal [...] Otra heredad en el mismo termino *Vrruchua Bengoibaia* [...] teniendo al rrio.” (1697, AHPA, P. 9.515).

“Una heredad en termino llamado *Goiquibaia* que alinda por una parte con el ribazo que da al rio de *Zadorra*.” (1724, AHPA, P. 355, f. 462).

“Una heredad en el termino de *Urrechua* donde llaman *Goico Ybaia Zadorbidea* y a camino a Vitoria.” (1726, AHPA, P. 797, f. 388).

OBS. Compuesto de *goi* ‘parte superior’, más el genitivo locativo *-ko* ‘de’ e *ibai* ‘río’, con artículo *-a*.

2.47. GOIKOIBARRA

DOC. *Goyco ybarra* (1591, AHPA, P. 6.230), *Goico ybarra* (1665, AHPA, P. 3.872, f. 159), *Goico ybarra* (1726, AHPA, P. 797, f. 388), *Goicoybarra* (1734, AHPA, P. 654, f. 47), *Goico ybarra* (1764, AHPA, P. 845, f. 262v), *Goicoibarra* (1881, AMV, Foronda, sig. 68-4), *Goiquibarra / Goicoibarra* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8).

“... y en la misma forma dicho lugar de Asteguieta para dicho lugar de Otaza una porcion junto al *Coteado biejo* que tiene el referido lugar de Otaza que se halla tambien amojonado desde el termino de *Goicoibarra* cerca de un puentecillo que esta en la entrada de dicho *Coteado viejo*.” (1740, AHPA, P. 827, f. 68-71v).

OBS. Compuesto de *goiko* ‘de la parte de arriba’, más *ibar* ‘vega’, ‘valle’, con el artículo *-a*.

2.48. HOYOS, Los

DOC. *Los Hoyos* (1842, AHPA, P. 8.559, f. 1.140v), *Los Hoyos* (1883, AMV, Foronda, sig. 8, n. 7), *Los Hoyos* (1900, AMV, Foronda, sig. 69.14), *Los Oyos* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8).

“Otra heredad sita en el término de *Detras de la Yglesia*, titulada de *Los Hoyos*.” (1900, AMV, Foronda, sig. 69.14).

“Heredad en el termino de *Ybarra*, por el norte con el camino de *Los Hoyos* heredad en el termino de *Ybarra*, tras *la Ermita de San Martin*, por oriente a la senda desede la dicha ermita a Otaza.” (1842, AHPA, P. 8.559, f. 1.140v).

OBS. El genérico *hoyo* hace referencia a una concavidad u hondonada en el terreno. En Mendoza y Zumeltzu se documentan varios topónimos compuestos con la voz *hoyo*. En Lermenda se documenta en su forma vasca, *Sakona*.

2.49. IBAIZARRA

DOC. *Ybaçarra* (1591, AHPA, P. 6.229), *Rio Ybayçara* (1593, AHPA, P. 6.234), *Arroyo de Ybaçarra* (1598, AHPA, P. 6.876), *La Rain de Ybaizarra* (1755, AHPA, P. 1.140, f. 121v), *Larain de Ybaizarra* (1757, AHPA, P. 8.939, f. 421v), *La Rain de Ybaizarra* (1760, AHPA, P. 855, f. 326).

“Una pieza do dizen *Lambarria* al *Arroyo de Ybaçarra*.” (1598, AHPA, P. 6.876).

“Una pieza termino de *la Rain de Ybaizarra* al camino que ban a *Zubialdea* y pegante al costado de *Esttañua*.” (1755, AHPA, P. 1.140, f. 121v).

OBS. Compuesto de *ibai* ‘río’, ‘arroyo’, más *zahar* ‘viejo’, con el artículo *-a*. Es decir ‘el arroyo viejo’.

2.50. IBARRA

DOC. *Ybarra* (1568, AHD, Parroquia de Otaza de Foronda, n. 1, f. 278v), *Ybarra* (1573, AHPA, P. 6.243, f. 118), *Ybarra* (1574, AHPA, P. 6.201, f. DCCXCVIII), *Ybarra* (1579, AHPA, P. 6.880, f. 100v), *Ybarra* (1581, AHPA, P. 6.238, f. 859v), *Ybarra* (1591, AHPA, P. 6.229), *Ybarra* (1600, AHPA, P. 9.546), *Ybarra* (1607, AHPA, P. 4.810, f. 8), *Ybarra* (1643, AHPA, P. 2.960, f. 1.096v), *Ybarra* (1644, AHD, Parroquia de Asteguieta, n. 7, f. 1), *Hibarra* (1644, AHD, Parroquia de Asteguieta, n. 7, f. 2), *Hibarra* (1660, AHPA, P. 3.534, f. 321), *Ybarra* (1690, AHPA, P. 4.836, f. 45), *Ybarra* (1722, AHPA, P. 6, f. 715), *Ybarra* (1726, AHPA, P. 797, f. 388), *Ybarra* (1746, AHD, Parroquia de Asteguieta, n. 8, f. 9v), *Ybarra* (1764, AHPA, P. 845, f. 259), *Ybarra* (1799, AHPA, P. 4.911, f. 340), *Ybarra* (1842, AHPA, P. 8.558, f. 117), *Ybarra* (1883, AMV, Foronda, sig. 8, n. 7), *Ybarra* (1885, AHPA, P. 17.912, f. 665v).

“Una pieza termino do dizen *Ybarra* saliendo junto a la Yglesia y yendo hazia *la Hermita de San Miñ*.” (1574, AHPA, P. 6.201, f. DCCXCVIII).

“Una heredad llamada *Arinsoloa* que es en el termino de *Ybarra* teniente a los caminos que ban de Asteguieta a Otaça y Estarrona.” (1644, AHD, Parroquia de Asteguieta, n. 7, f. 2).

OBS. Este topónimo es la voz *ibar* ‘vega’, ‘valle’, con el artículo *-a*. *Ibarra* es muy frecuente en nuestra toponimia, tanto solo o en composición, como el ya visto *Goikoibarra*.

2.51. IGLESIA, La

DOC. *La Iglesia* (1842, AHPA, P. 8.559, f. 1.167), *La Yglesia* (1845, AHPA, P. 13.231, f. 1.145), *La Yglesia* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 34).

“Heredad en el termino de *La Iglesia*, por norte al camino de Estarrona a Vitoria.” (1842, AHPA, P. 8.559, f. 1.167).

“Una heredad en el termino de *La Yglesia* que linda por el poniente a el camino que de Estarrona se va para Vitoria.” (1845, AHPA, P. 13.231, f. 1.145).

OBS. Los testimonios documentales coinciden en ubicar el término próximo al camino que de Estarrona se va a Vitoria. Ya se ha visto más arriba topónimos en forma vasca como *Elexostea*, *Elexarburueta* y *Elexartea*.

2.52. IGLESIA, Detrás de la

Véase *Elexostea*.

2.53. IGLESIA DE OTATZA, Tras de la

DOC. *Tras de la Yglesia de Otaça* (1665, AHPA, P. 3.872, f. 159), *Tras de la Yglesia de Ottaza* (1701, AHPA, P. 348, f. 1.173), *Tras de la Yglesia de Otaza* (1710, AHPA, P. 352, f. 48v), *Detras de la Yglesia de Otaza* (1746, AHPA, P. 17.797).

“Una heredad *Tras de la Yglesia de Otaça*.” (1665, AHPA, P. 3.872, f. 159).

“Una heredad en el termino de *Tras de la yglesia de Otaza* que linda al camino de Otaza a Estarrona.” (1710, AHPA, P. 352, f. 48v).

OBS. Tal y como atestiguan los testimonios que presentamos, se trata de una heredad localizada tras la iglesia de Otatza. En Aztegieta conocemos *Elexostea* ‘tras la iglesia’, pero los testimonios documentales no permiten precisar si se refiere en todos los casos a esta iglesia o a la de Aztegieta.

2.54. ITSINBEA

DOC. *Ychinbia* (1582, AHPA, P. 6.252), *Ychinvea* (1583, AHPA, P. 6.250, f. 10v), *Urrechua Ychinvea* (1583, AHPA, P. 6.250, f. 11), *Ychinbea* (1593, AHPA, P. 6.234), *Ycinbea* (1632, AHPA, P. 3.060, f. 278), *Hiumbea* (1648, AHPA, P. 3.689, f. 727), *Yzinbea* (1650, AHPA, P. 10.452), *Chimbea* (1667, AHPA, P. 3.644), *Ychinbea* (1697, AHPA, P. 9.515), *Enzimbea* (1703, AHPA, P. 8.823), *Enzimbea* (1711, AHPA, P. 472), *Ycinbea* (1713, AHPA, P. 53, f. 216), *Ychinbea* (1726, AHPA, P. 797, f. 388), *Ychimbea* (1728, AHPA, P. 794, f. 421), *Hechimbea* (1760, AHPA, P. 855, f. 426v), *Ychimbea* (1764, AHPA, P. 845, f. 675), *Chinbea* (1764, AHPA, P. 845, f. 258), *Echimbea* (1769, AHPA, P. 1.305), *Ychinbea* (1773, AHPA, P. 1.021-A, f. 429).

“Una heredad en el termino de *Urrechua* donde llaman *Ycinbea* y pegante a la cequia que ba a *la Presa de Goueo*.” (1713, AHPA, P. 53, f. 216).

“Una heredad en el termino de *Urrechua* que llaman *Chinbea* y alinda a la larga con el *rio Zadorra*.” (1764, AHPA, P. 845, f. 258).

“Una heredad en el termino de *Urrechoa* donde llaman *Echimbea*.” (1769, AHPA, P. 1.305).

“Otra heredad en el mismo termino *Urrechua* llamada *Gazarizoloa* [...] y sale al Camino que ba por la orilla de *Zadorra* [...] otra (heredad) en el mismo termino *Urrechua* llamada *Ychinbea* [...] theniente a la zequia que ban desde este lugar para *la Rueda de Goueo*.” (1697, AHPA, P. 9.515).

OBS. Compuesto de *itsin* y *bebe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, y el artículo *-a*.

Véase *Itsingana*.

2.55. ITSINGANA

DOC. *Ychiungana* (1571, AHPA, P. 9.139, f. CCCXVII), *Ysingana* (1574, AHPA, P. 6.210, f. DCLXIII), *Yrzengana* (1602, AHPA, P. 2.027, f. 22), *Ychingana* (1608, AHPA, P. 2.476, f. 302v), *Ysingana* (1642, AHPA, P. 10.386), *Yzingana* (1698, AHPA, P. 6.073), *Ysingana* (1699, AHPA, P. 5.783, f. 146v), *Ycingana* (1707, AHPA, P. 287), *Ychingana* (1726, AHPA, P. 797, f. 388), *Çingana* (1736, AHPA, P. 859, f. 252v), *Ycingana* (1755, AHPA, P. 15.623), *Ychingana* (1764, AHPA, P. 845, f. 673), *Echengana* (1788, AHPA, P. 1.421, f. 2), *Ychingana* (1799, AHPA, P. 4.91, f. 340v), *Chingana* (1809, AHPA, P. 13.876, f. 233), *Chingana* (1809, AHPA, P. 13.876, f. 233v), *Echingana* (1829, AHPA, P. 2.212, f. 363v), *Echingana* (1832, AHPA, P. 8.598, f. 457v), *Chingana* (1868, AHPA, P. 13.676, f. 4.451), *Chingana* (1883, AMV, Foronda, sig. 8), *Chingana* (1889, AHPA, P. 20.409, f. 719), *Txingana* (1922, LE), *Chingana* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8), *Chingana* (1957, AMV, Foronda, sig. B11, carp. Foronda 7).

“Una heredad en el termino de *Urrechua* donde llaman *Ychingana* al *Zadorra*.” (1726, AHPA, P. 797, f. 388).

“Una heredad en termino de *Çingana* donde llaman *Presa Vea*.” (1736, AHPA, P. 859, f. 252v).

“Una heredad en el termino de *Urrechoa calcadatea* que alinda por el norte a landas del monte de dicho lugar; por mediodia a la cequia que baja de *Chingana* a el alberque de Astegieta.” (1809, AHPA, P. 13.876, f. 233).

“... dos heredades de ellas en terminos de *Urrechua* la una donde llaman *Marina cosoloa* [...] alinda con el monte del dicho lugar [...] la otra donde llaman *Yzingana* [...] arrimada al *Rio Zadorra*.” (1698, AHPA, P. 6.073).

OBS. El segundo elemento es *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, con el artículo *-a*.

Respecto al primero, el profesor Patxi Salaberri nos indica que probablemente se trate de *itsina* ‘la quemada’, ‘el quemado’ (cfr. *Itsina* ‘encender’ en Goñerri).

Por nuestra parte, quizá podría tener relación con los presentados en Aríñez, *Irtzina*, en Gobeu, *Irtzina*, *Irtzingana* o en Lasarte, *Itxinaga*. Larramendi cita en su diccionario *erreten ingurutua*, *ersia*, *itxia* ‘alberca, estanque o laguna cercada’ (OEH). Todos estos topónimos se citan junto a arroyos, acequias o ríos. Dicho esto, queda, pues, a la espera de futuras investigaciones.

2.56. KALTZADAALDEA

DOC. *Calçada aldea* (1660, AHPA, P. 3.534, f. 321).

“Una heredad en el termino de *Urrechua* do dicen *Calçada aldeia*.”
(1660, AHPA, P. 3.534, f. 321).

OBS. Compuesto de *kaltzada* ‘calzada’, más la posposición *alde* ‘de la parte de’, que en la documentación de nuestro municipio también se traduce como ‘junto a’.

2.57. KALTZADARTEA

DOC. *Calçadateia* (1574, AHPA, P. 6.210, f. DCLXIII), *Calçadaarteia* (1591, AHPA, P. 6.229), *Calçadaarteia* / *Calçadarteia* (1593, AHPA, P. 6.234), *Calçadarteia* (1620, AHPA, P. 4.212), *Calçada arteia* (1623, AHPA, P. 5.535, f. 36), *Calçadaarteia* (1666, AHPA, P. 3.869, f. 141), *Calçada arteia* (1677, AHPA, P. 6.423, f. 496), *Calza arteia* (1683, AHPA, P. 5.892), *Calçadaarteia* (1692, AHPA, P. 6.064, f. 102), *Calcearteia* (1693, TA), *Calçadaarteia* (1721, TA), *Calzadarteia* (1726, AHPA, P. 797, f. 388), *Calzadarteia* (1727, AHPA, P. 818, f. 182v), *Calzarteia* (1728, TA), *Calçadaarteia* (1744, AHPA, P. 822, f. 106), *Calzadarteia* (1755, AHPA, P. 15.623), *Calzadarteia* (1757, TA), *Calzadarteia* (1760, AHPA, P. 855, f. 425v), *Calçadaarteia* (1795, AHPA, P. 9.111-B, f. 707), *Calzarteia* (1832, AHPA, P. 8.598, f. 457), *Calzarteia* (1868, AHPA, P. 13.676, f. 4.451), *Casarteia* (1884, AHPA, P. 17.540, f. 2.734v), *Casarteia* (1884, AHPA, P. 17.536, f. 24), *Calzarteia* (1886, AMV, Foronda, sig. 68-12), *Casarteia* (1888, AHPA, P. 20.381, f. 2.417), *Calzarteia* (1907, AMV, Foronda, sig. 67.27), *Kalzarteia* (1922, LE), *Cazadarte* / *Cazarteia* / *Cacarteia* / *Casarteia* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8), *Cazarteia* (1954, AMV, Foronda, sig. B11, carp. Foronda 9), *Cazarteia* (1988, CT).

“Una eredad [...] en el termino de *Urrechua* de el dicho lugar de Asteguieta llamado *Calzada arteia* [...] teniente la una zequia que baxa por *Calzada arteia* abaxo y sale a el campo que llaman *Beco landea*.” (1698, AHPA, P. 5.904, f. 30).

“Una heredad en termino de *Urrechoa* y con otro nombre *Calzadarteia* que alinda por el norte a el *Monte de Asteguieta*; por el meridiano a cequia por donde bajan las aguas de Goveo a dicho termino.” (1760, AHPA, P. 855, f. 425v).

“Una heredad en el termino de *Calzadarteia* por el nortte se tiene a la cequia de el coteado dela landa de este dicho lugar y por el meridiano a la cequia que bajan las aguas de el termino de *Urrechua* al Rio de la fuente de este predicho lugar.” (1761, AHPA, P. 17.369).

“Una heredad en el termino de *Calçadaarteia*, y por el meridiano a la cequia que vajan las aguas del termino de *Urrechua* al rio de la fuente de dicho Asteguieta.” (1795, AHPA, P. 9.111-B, f. 707).

OBS. Compuesto de *kaltzada* ‘calzada’, más *arte* ‘espacio intermedio’, con el artículo *-a*. Es decir, ‘entre calzadas’, ‘la parte situada entre calzadas’.

Este topónimo se documenta desde finales del siglo XVI. A partir del siglo XIX, principalmente, se recogen las formas abreviadas *Calzartea* y *Cazartea*. Se conoce también en Aríñez, Gometxa, Otatza y Margarita.

2.58. KURRULIBAIA

DOC. *Çurrulibaya* (1573, AHPA, P. 6.243, f. 118), *Currulybaya* (1578, AHPA, P. 4.503), *Currulibaya* (1583, AHPA, P. 6.250), *Curruli baya* (1587, AHPA, P. 5.219), *Currue ybaia* (1588, AHPA, P. 5.285), *Çurrulubaya* (1598, AHPA, P. 6.876), *Currullu ybaya* (1623, AHPA, P. 5.535, f. 19v), *Currullubaya* (1644, TA), *Currillubaya* (1646, AHPA, P. 4.674, f. 69), *Larrain de Currilloyaia* (1665, AHPA, P. 3.872, f. 159), *Currilloyaia* (1666, AHPA, P. 3.869, f. 162v), *Currulibaya* (1693, TA), *Currillo ybaya* (1699, AHPA, P. 5.783, f. 146v), *Gurrullubaia* (1700, AHPA, P. 5.607, f. 126v), *Cullurrubai* (1707, TA), *Curriuballa* (1705, AHPA, P. 8.825), *Çurrula baia* (1710, AHPA, P. 352, f. 76), *Currioballa* (1711, AHPA, P. 472), *Currulubaia* (1724, AHPA, P. 91, f. 33), *Larrequera de Currillubaya* (1734, AHPA, P. 654, f. 50v), *Currillo Baia* (1736, AHPA, P. 804, f. 140v), *Currulubeya* (1739, AHPA, P. 4.076, f. 75), *Qurrillobaya* (1746, AHPA, P. 17.797), *Currillubaia* (1760, AHPA, P. 855, f. 428v), *Currilubaio* (1761, AHPA, P. 17.369), *Currillubaia* (1769, AHPA, P. 1.305, f. 988), *Currillobaia* (1772, AHPA, P. 1.736, f. 280v), *Crurrullubaia* (1788, AHPA, P. 1.421, f. 2), *Currilubaia* (1795, AHPA, P. 9.111-B, f. 707), *Currilubaia* (1799, AHPA, P. 4.911, f. 340v), *Crullivaya* (1802, AHPA, P. 10.257, f. 51v), *Currilubaya* (1818, AHPA, P. 8.777, f. 556v), *Curilibaya* (1832, AHPA, P. 8.598, f. 460v), *Curlebaya* (1854, AHPA, P. 13.253, f. 1.580v), *Culibaya* (1860, AHPA, P. 13.513, f. 843), *Currulibaya* (1861, AHPA, P. 13.323, f. 854v), *Curlibaya* (1870, AHPA, P. 13.688, f. 2.304), *Curridubaya* (1892, AHPA, P. 13.584, f. 405v), *Curlibaya / Culibaya* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8), *Culibaya* (1960, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8).

“Una pieça de tierra en el termino de *Currulybaya* y con los rrios de *Çadorra* y *Currulybaya*.” (1586, AHPA, P. 5.300, f. 58).

“Una heredad en el termino de *Viscaidea*, por el meridiano a el camino que dirige a *Loiatea* y *Currilubaia*.” (1799, AHPA, P. 4.911, f. 340v).

OBS. Este topónimo podría estar compuesto de la voz vasca *kurrilo*, *kurrulo* ‘grulla’ e *ibai* ‘río’ con el artículo *-a*.

Los testimonios muestran diferentes variantes, algunas de ellas con palatalización de la lateral, *Currilloyaia*, *Currillo ybaya*, *Currulybaya*, *Currullu ybaya*, *Currillubay*, *Qurrillobaya*. A finales del siglo XX se documenta como *Kulibaia*.

Sabido es que nuestro territorio, junto a otros, es paso de aves migratorias en su viaje desde el norte hacia el sur de Europa. De hecho, desde el año

2008, el Servicio de Montes de la Diputación Foral de Álava / Araba, realiza el análisis y muestreo de diferentes variables que caracterizan la migración de palomas torcaz y malvices, y otras especies, entre ellas las grullas. En la temporada de 2011 se contabilizaron 1.059 grullas en el observatorio del Puerto de Vitoria¹²⁴.

2.59. LANBARRIA

DOC. *Lanbarria* (1546, AHPA, P. 6.664), *Lambarria* (1574, AHPA, P. 6.210, f. DCLXIII), *Lanbarria* (1583, AHPA, P. 6.217, f. 353), *Lanbarria* (1591, AHPA, P. 6.229), *Lambarria* (1593, AHPA, P. 6.234), *Lanbarria* (1608, AHPA, P. 2.456, f. 230), *Lambarria* (1620, AHPA, P. 4.212), *Lambarria* (1644, AHPA, P. 6.139, f. 163), *Lambarria* (1685, AHPA, P. 5.359, f. 6), *Lambarria* (1688, AHPA, P. 5.998, f. 21), *Lambarria* (1760, AHPA, P. 855, f. 423), *Lanbarria* (1780, AHPA, P. 15.683), *Lambarria* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 933v), *Lambarria* (1832, AHPA, P. 8.598, f. 458v).

“Una heredad en termino de *Urrecho* llamado *Lambarria* confinante con *el Rio Zadorra* y el monte coteado de dicho lugar.” (1760, AHPA, P. 855, f. 423).

“Una heredad en el termino de *Lanbarria* y por el poniente y ondonada a *la Cequia de Vasarrequea*.” (1780, AHPA, P. 15.683).

OBS. Este topónimo es la voz vasca *lanbarri* ‘artiga, roturo, lugar recién labrado’ con artículo *-a*. Son varias las voces para nominar roturos, *Erratura* (cfr. *Erraturea*), *Lanbarria*, *Landabarria*, si bien queda por estudiar las diferencias, si las hubiera, entre todos estos términos.

2.60. LANBARRIZARRA

DOC. *Lanbarriçarra* (1546, AHPA, P. 6.664), *Lambarriçarra* (1574, AHPA, P. 6.200, f. CCCCLXXXIX), *Lanbarri zarra* (1600, AHPA, P. 9.546), *Lanbarrizarra* (1650, AHPA, P. 10.452), *Lanbarricarra* (1655, AHPA, P. 3.771), *Lambarriçarra* (1670, AHPA, P. 3.560, f. 886v), *Lambarri sarra* (1675, AHPA, P. 3.682, f. 1.009), *Lanbarricarra* (1735, AHPA, P. 739, f. 194).

“Una heredad en *Lambarriçarra* y por la otra al camino que ban del dicho lugar de Asteguieta a la Villa de Mendoza.” (1670, AHPA, P. 3.560, f. 886v).

OBS. Compuesto del la ya citada voz *lanbarri* ‘artiga, roturo, lugar recién labrado’, más *zahar* ‘viejo’, con el artículo *-a*.

¹²⁴ Saez de Buruaga, M. et al., “La migración postnupcial de palomas torcaces y otras aves en Álava / Araba”. *Foresta*, Especial Euskadi, n. 55, 2012, pp. 76-79.

2.61. LANDABEZUBIA

DOC. *Landabecubia* (1582, AHPA, P. 6.252), *Landabet cubia* (1593, AHPA, P. 6.234), *Landabizubea* (1656, AHPA, P. 3.669, f. 92), *Landabiçua* (1656, AHPA, P. 3.510, f. 338v), *Land vizua* (1666, AHPA, P. 3.869, f. 162), *Landbizua* (1677, AHPA, P. 6.009, f. 39v), *Landabizua* (1692, AHPA, P. 6.064, f. 102), *Land bizua* (1697, AHPA, P. 9.515), *Land bizua* (1705, AHPA, P. 8.825), *Landauizua* (1728, AHPA, P. 794, f. 409), *Landabizua* (1757, TA), *Land vizua* (1755, AHPA, P. 15.623), *Landabizua* (1764, AHPA, P. 845, f. 259v), *Landa-tuzia* (1764, AHPA, P. 845, f. 259), *Landavirua / Landairua* (1764, AHPA, P. 845, f. 673v), *Landavizua* (1773, AHPA, P. 1.021-A, f. 426v), *Landavizua* (1857, AHPA, P. 13.267, f. 721v), *Landavizua* (1885, AHPA, P. 17.912, f. 665), *Landavizua* (1883, AMV, Foronda, sig. 8), *Landvizua* (1952, AMV, sig. B11, carp. Foronda 7), *Land-vizua* (1952, AMV, sig. B11, carp. 8).

“Una pieza do dizen *Landabecubia* a açequia y camino de Gobeo a Eztarrona.” (1582, AHPA, P. 6.252).

“Otra heredad en el termino de *Ybarra* llamada *Landa bizua*. Otra heredad en el mismo termino de *Ybarra* pegante a la senda que ba a Otaza y al *Camino de Zubialdea*. Otra heredad en el mismo termino *Ybarra* theniente al camino que ban a Estarrona.” (1697, AHPA, P. 9.515).

“Una heredad en el termino de *Landabizua* se tiene a la senda que desde el se ba al montte y a la cerradura de el dicho Prado y landas; y por la caucera se tiene al nominado camino que de dicha *Hermi-ta de San Marttin* biene a esta ciudad.” (1764, AHPA, P. 845, f. 259v).

OBS. A tenor de los testimonios más tempranos, parece compuesto de *landa* ‘campo’, más *bebe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, y *zubi* ‘puente’ con el artículo *-a*. La gran parte de las variantes presentadas presentan la forma abreviada *Landabizua*.

Mapa Aztegieta. n. 3

2.62. LANDARTEA

DOC. *Landartea* (1582, AHPA, P. 4.955, f. 668), *Landartea* (1593, AHPA, P. 6.234), *Landartea* (1648, AHPA, P. 3.689, f. 727v), *Landaartea Urrechua* (1679, AHPA, P. 5.820, f. 29v), *Landa artea* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 299), *Landartia* (1705, AHPA, P. 8.825), *Landaartea* (1715, TA), *Landartea* (1726, AHPA, P. 797, f. 388), *Prado de Landatea* (1742, AHPA, P. 746, f. 154-163v), *Landartea* (1745, AHPA, P. 851, f. 1.028), *Landatea* (1755, AHPA, P. 15.623), *Landartea* (1786, TA), *Landa artea* (1799, AHPA, P. 4.911, f. 341v), *Landartea* (1829, AHPA, P. 2.212, f. 363v), *Landatea* (1862, AHPA, P. 13.324, f. 12), *Landartea* (1883, AMV, Foronda, sig. 8), *Landartea* (1908, AMV, Foronda, sig. 70-32), *Landartea* (1922, LE), *Landaitea* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8).

“Visita de mojones de Estarrona, Antezana, Otaza y Asteguieta [...] dio principio a dicho apeo en un mojon de piedra que se alla en el ribazo de una zequia que diuide el *Prado de Landatea* con el termino que llaman *Urartea* alias *Zaburua* en el intermedio de dicho prado y termino que se halla pegantea al *Rio Zalla*.” (1742, AHPA, P. 746, f. 154-163v).

“Una heredad en el termino de *Landa artea* donde llaman *Zadoruidea* y se tiene por las dos cauezadas a dos caminos el uno carril que ba para *Zadorra* y el otro senda para Goueo.” (1746, AHPA, P. 17.797).

OBS. Compuesto de *landa* ‘campo’, más *arte* ‘espacio intermedio’, con el artículo *-a*. Es decir, ‘entre landas’.

2.63. LANDAS, Las

DOC. *La pieza de las Landas* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 935v), *Las Landas / La pieza de las Landas* (1809, AHPA, P. 13.876, f. 236), *Las Landas* (1887, AHPA, P. 19.864, f. 1.237), *Las Landas* (1932, AMV, sig. 72.14).

“Una heredad en el termino de *Vizcaidea* que llaman *La Pieza de las Landas* surca por el norte a *el Rio de la Fuente de Asteguieta*; por poniente a *las Landas* de la villa de Estarrona; por el sur a la heredad concejil de Asteguieta senda en medio.” (1809, AHPA, P. 13.876, f. 236).

OBS. *Landa* es voz vasca que significa ‘campo’, y es de uso frecuente en el castellano del territorio, tal y como muestra este topónimo, *Las Landas*. Sobre esta voz sería conveniente un estudio detallado para determinar en cada caso a qué hace referencia, bien a un prado, o a un campo, una vega, etcétera. En los textos suele aparecer unas veces como ‘campo’ y otras como ‘prado’. Otras, en cambio, como ‘era labrada’.

2.64. LARRA, La

Véase *Larrea*.

2.65. LARRAOKELUA

DOC. *Larra oquelua* (1710, AHPA, P. 352, f. 76), *Larraoquelua* (1716, AHPA, P. 331, f. 881), *Larraoquelua* (1717, AHPA, P. 359, f. 444v), *Larra oquelua* (1726, AHPA, P. 797, f. 388), *Larraoquelua* (1728, AHPA, P. 794, f. 409), *Larraesquina* (1734, AHPA, P. 654, f. 50), *Larra oquelua* (1764, AHPA, P. 845, f. 265v), *Larraesquina* (1761, AHPA, P. 17.369), *La Larra esquina* (1772, AHPA, P. 1.001, f. 1.325v), *Larrasquina* (1794, AHPA, P. 8.865, f. 203), *Larraesquina* (1795, AHPA, P. 9.111-B, f. 706v), *Larrasquina* (1857, AHPA, P. 13.267, f. 721v), *Larrasquina* (1883, AMV, Foronda, sig. 8).

“Una eredad en el termino de *Larraoquelua* que linda al Rio que de *la Fuente de Asteguieta* baja al *Rio Zadorra*.” (1716, AHPA, P. 331, f. 881).

“Una heredad en el termino de la *Larra esquina* y por otra partte con la cequia a arroyo por donde vajan las aguas de la *Fuente de Asteguietta* a las landas de la Villa de Estarrona.” (1772, AHPA, P. 1.001, f. 1.325v).

OBS. Compuesto de *larra*, variante de *larre* ‘pastizal’, más *okelu* ‘rincón’, ‘esquina’ con el artículo *-a*.

Obsérvese como en algunos testimonios se documenta *esquina* en lugar de *okelu*.

Okelu es un término corriente en la toponimia alavesa y hasta hace un tiempo en el habla de Álava y Navarra. Parece que viene del latín *locellus* ‘lugarcito’ ‘rincón’. Landuchio (1562) recoge *oquelua* ‘rincón’. López de Guereñu (*VA*) cita *okelu* como ‘sitio del horno de cocer el pan donde se quema la leña antes de meterla’, que se decía antiguamente en Salvatierra.

Ya presentamos en *GT II* el testimonio de 1630 recogido en Ehari / Ali: “Una pieza en el término de *El Rincón*, y en basquenze *Oquelua*” (1630, AHPA, P. 2.597, f. 639).

2.66. LARREA

DOC. *Larrea* (1574, AHPA, P. 6.210, f. DCLXIII), *Larrea* (1577, AHPA, P. 4.922), *Larrea* (1587, AHPA, P. 6.874), *Larrea* (1620, AHPA, P. 4.212), *Larea* (1644, AHPA, P. 3.006), *Larea* (1644, AHPA, P. 3.006), *La Larra* (1652, AHPA, P. 3.405), *Larra* (1683, AHPA, P. 6.163, f. 107), *Larrea* (1684, AHPA, P. 5.572), *La Larra* (1692, AHPA, P. 6.064, f. 102), *Larrea* (1697, AHPA, P. 9.515), *Larra* (1710, AHPA, P. 352, f. 76), *La Larra* (1726, AHPA, P. 797, f. 388), *La Larra* (1733, AHPA, P. 1.158, f. 951v), *La Larra* (1763, AHPA, P. 1.191, f. 996), *La Larra* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 935v), *La Larra* (1809, AHPA, P. 13.876, f. 236), *La Larra* (1892, AHPA, P. 13.584, f. 405v), *La Larra* (1952, AMV, sig. B11, carp. Foronda 7).

“Otra heredad en el termino llamado *Larrea* [...] sale a la zequia prinzipal que ba de *Vetelea*.” (1697, AHPA, P. 9.515).

“Una heredad en termino de *La Larra* que por el poniente pega con la cequia o arroyo por donde corren las aguas de la fuente del nominado lugar de Asteguietta para *Las Landas de la Villa de Estarrona*.” (1763, AHPA, P. 1.191, f. 996).

OBS. Este topónimo es la voz *larra*, variante de *larre* ‘pastizal’. Los testimonios más tempranos muestran *larrea*, por disimilación vocálica, muy habitual en la toponimia alavesa, al añadir el artículo *-a*. Es decir, *larra* + *-a* > *larrea*. También podríamos pensar que la voz es *larre* + *-a* > *larrea*, documentada

en topónimos como *Larreko errekea* (en Zuhatzu). Por lo tanto, no podemos asegurar, tal y como venimos haciendo hasta ahora, que la variante utilizada en nuestra toponimia sea únicamente *larra*.

En el diccionario de Landuchio (1562) se cita *larrea* ‘prado de yerua’ y F. Baraibar (1903) define esta voz como “prado; terreno llano sin cultivar, destinado a pasto del ganado”. Esta palabra vasca ha pasado al castellano alavés, para llamar a los pastos, y es de uso común en todo el territorio, *la(s) larra(s)*. En los testimonios documentales se muestra *Larrea* hasta el siglo XVIII, para dar paso posteriormente, a la forma castellanizada *La Larra*.

2.67. LARRINGOIENA

DOC. *Larringojena* (1583, AHPA, P. 6.217, f. 353), *Larrengojena* (1592, AHPA, P. 6.890), *Larringoxana* (1612, AHPA, P. 10.630), *Larringojena* (1620, AHPA, P. 4.212), *Larringoxena* (1639, AHPA, P. 2.949, f. 123), *Laringosena* (1646, AHPA, P. 9.189), *Larringosena* (1646, AHPA, P. 9.189), *Larringo jena de Azteguieta* (1648, AHPA, P. 3.689, f. 67v), *Larringoxena* (1728, AHPA, P. 794, f. 409), *Larringojena* (1746, AHD, Parroquia de Asteguieta, n. 8, f. 4), *Larringogena* (1747, AHPA, P. 990, f. 180v), *Larringojena* (1773, AHPA, P. 1.021-A, f. 427), *Larrigojena* (1776, TA), *Larrincogena* (1799, AHPA, P. 4.911, f. 340), *Larrincogina* (1829, AHPA, P. 2.212, f. 364), *Larrincogina* (1892, AHPA, P. 13.584, f. 405v), *Larraguina* (1956, TA).

“Una heredad en termino de *Larringojena* pegante a la senda y camino que se ba para al dicha villa de Estarrona en par y cerradura de la cruz.” (1764, AHPA, P. 845, f. 674).

OBS. Compuesto de *larrin* ‘era’, y el superlativo de *goi*, *goien* ‘más arriba’, con el artículo *-a*. Los testimonios muestran también las formas *Larringoxena* y *Larringojena*.

2.68. LARRINZARRA

DOC. *Barrio Larrinzarra* (1734, AHPA, P. 654, f. 45v), *Barrio Larrinzarra* (1747, AHPA, P. 857, f. 1.149), *Barrio de Larrinzarra* (1760, AHPA, P. 1.293, f. 735v), *Larrinzarra* (1762, AHPA, P. 1.744, f. 16v), *Varrío de Larrinzar* (1763, AHPA, P. 1.191, f. 196v), *Larrinzarra* (1829, AHPA, P. 8.786, f. 443), *Larrinzarra* (1883, AHPA, P. 14.251, f. 291v), *Larrinzarra* (1883, AHPA, P. 14.251, f. 827), *Larrinzar* (1885, AHPA, P. 17.913, f. 1.513).

“Una casa sita en *el Varrío de Larrinzarra* por el nortte a la senda que se ba de este dicho lugar al *Coto de Subialdea*.” (1761, AHPA, P. 17.369).

“...casa en el sitio llamado *Larrinzarra*.” (1829, AHPA, P. 8.786, f. 443).

OBS. Compuesto de *larrin* ‘era’ y el adjetivo *zahar* ‘vieja’, con el artículo *-a*. A diferencia de Mendoza, donde este topónimo hace referencia a una “ermita arruinada, al oeste de Mendoza, en las laderas de *la Sierra de Badaya*”, en esta localidad el topónimo da nombre a un barrio o unas casitas, tal y como atestiguan los testimonios documentales.

Véase *Larrinzar* en Mendoza.

2.69. LEGARDAGUTXI

DOC. *La Benta de Legardaguchia* (1565, AHPA, P. 6.265), *La Venta de Legardaguchi* (1582, AHPA, P. 6.252), *Legarda guchi* (1583, AHPA, P. 6.250, f. 10v), *Legarda guchi* (1589, AHPA, P. 5.220), *Puente de Legardaguchi* (1591, AHPA, P. 6.230), *Puente de Legardaguchi* (1600, AHPA, P. 9.546), *Camino de Legardaguchi* (1608, AHPA, P. 2.456, f. 230), *Puente de Legardaguchi* (1609, AHPA, P. 9.334, f. 35v), *Puente de Legardaguegi* (1620, AHPA, P. 4.212), *La Fuente de Legarda Guchi* (1648, AHPA, P. 3.689, f. 67v).

“Una pieza de tierra en el termino de *Vizcaidea* y sale al camino que del dicho lugar ba a *Legarda guchi*.” (1583, AHPA, P. 6.250, f. 10v).

“Una pieza do dizen *Bizcaidea* dicho *Larrea* al puente que va a *Legardaguchi*.” (1591, AHPA, P. 6.230).

“Una pieza en el termino de *Bizcaidea* teniente por la cabecera con manga al camino que passa de Aztegieta a *la Fuente de Legarda Guchi*.” (1648, AHPA, P. 3.689, f. 67v).

OBS. Este topónimo, que solamente se documenta entre los siglos XVI y XVII, no es un topónimo de la localidad de Aztegieta. Lo traemos aquí porque nombra el camino y el puente que de Aztegieta lleva a *Legardagutxi*. Es, por tanto, un topónimo de referencia, como bien se puede observar en los testimonios documentales que presentamos.

Véase *Legardagutxi* en Lermenda.

2.70. LINATZAI

DOC. *Linacaya* (1670, AHPA, P. 3.716, f. 8v), *Linaçaea* (1679, AHPA, P. 5.918, f. 85), *Linazaia* (1748, AHPA, P. 17.001, f. 30), *Liñazaia* (1772, AHPA, P. 1.736, f. 280v), *Linazaya* (1870, AHPA, P. 13.688, f. 2.304).

“Una heredad en el termino de *Linazaia* por el oriente al camino que de dicho lugar se va a Antezana.” (1748, AHPA, P. 17.001, f. 30).

OBS. Este topónimo está compuesto de *lina*, variante de *lino* ‘lino’, *libo* en otras hablas vascas y en esta misma zona, tal y como recoge el diccionario de Landuchio (1562), *liua* ‘lino’, con sufijo abundacial *-tza* y el artículo *-a*.

Tal y como apuntamos en Otatza, la forma antigua del sufijo *-tza* es *-tzaha*, (*-zaha* en la documentación) presente en varios nombres de localidades

alavesas y citadas en el conocido documento de *La Reja de Álava* (1025) como *Hascarzaha* [Askartzza], *Adurzaha* [Adurtza], *Otazaha* [Otatza], etcétera y *Elborzaha* [Elortza, hoy *Leorza* en la montaña alavesa], que muestra la disimilación de vocales al unir el artículo. Es decir, *Elorzaha* + *-a* > *Elorzahea*. En este caso se documenta *Linaçaea* (1679), tras la pérdida de la aspiración, < h >.

Se documenta en Otatza y Estarrona y, en Mendoza, el relacionado *Linatzeta*.

2.71. LOCA, La

DOC. *Laloca* (1591, AHPA, P. 6.229), *Laloca* (1623, AHPA, P. 4.158, f. 580), *La Loca* (1632, AHPA, P. 3.060, f. 199v), *La Loca* (1679, AHPA, P. 5.918, f. 85), *La Loca* (1740, AHPA, P. 827, f. 33), *La Loca* (1746, AHPA, P. 17.797), *La Loca / Loca* (1764, AHPA, P. 845, f. 264v), *La Pieza de la Loca* (1784, AHPA, P. 5.711, f. 51v), *La Loca* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 939v), *La Loca* (1809, AHPA, P. 13.876, f. 239v), *Campo de la Loca* (1818, AHPA, P. 8.536, f. 354v), *La Loca* (1842, AHPA, P. 8.559, f. 1.167), *La Loca* (1881, AMV, Foronda, sig. 68-4, f. 61), *La Loca* (1892, AHPA, P. 13.584, f. 405v), *La Loca* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8), *La Loca* (1952-61, AMV, Foronda, sig. B11, carp. Foronda 7).

“Vna heredad sita en el termino llamado *La Loca* que alinda al monte de el dicho lugar [...] y al termino de Antezana rrodeado de zequias.” (1658, AHPA, P. 3.224, f. 161).

“Una heredad en el termino de *La Loca* alias *Errostarra*.” (1740, AHPA, P. 827, f. 33).

“Una heredad en el termino de *La Loca* llamada *La Rain* [comunero de Aztegieta y Otatza]” (1809, AHPA, P. 13.876, f. 239v).

“Enseguida y al final de dicho termino labradio llamado *Campo de la Loca* y arrimado a una acequia, la cual hasta la cerradura es propia de la ciudad y lugar de Goveo, y aparece así dela visita del año pasado de mil setecientos setenta y dos, y es sitio divisero del dicho termino y de lo labradio del lugar de Antezana, se visitó otro mójon.” (1818, AHPA, P. 8.536, f. 354v).

Véase *Lokea*.

2.72. LOIALDEA

DOC. *Loyaldea* (1684, AHPA, P. 5.572).

“Una heredad en *Loyaldea*.” (1684, AHPA, P. 5.572).

OBS. Compuesto de *lohi* ‘lodo, barrizal’ más la posposición *alde* ‘de la parte de’, que en la documentación de nuestro municipio también se traduce como ‘junto a’.

El diccionario de Landuchio (1562), presenta *loya* ‘lodo’, ‘barro’.

2.73. LOIATEA

DOC. *Loyatea* (1557, AHPA, P. 6.294, f. 19v), *Aloyatea* (1573, AHPA, P. 6.243, f. 118), *Loyate* (1574, AHPA, P. 6.200, f. CCCCXCIII), *Loyatea* (1598, AHPA, P. 6.876), *Loyatea* (1623, AHPA, P. 4.158, f. 580), *Loiatea* (1670, AHPA, P. 3.560, f. 886v), *Loyatea* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 618), *Lloyattea* (1683, AHPA, P. 9.400, f. 371), *Loi attea* (1702, AHPA, P. 356, f. 377), *Loiatea* (1728, AHPA, P. 794, f. 421), *Loietta* (1735, AHPA, P. 739, f. 1.013), *Loiattea / Loyattea* (1745, AHPA, P. 851, f. 1.003), *Loyattea* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 934), *Loiatea* (1803-1934, AHD, Parroquia de Antezana de Álava, n. 35, f. 25v), *Loayatea* (1821, AHPA, P. 9.408, f. 313), *Loyatea* (1829, AHPA, P. 2.212, f. 364), *Laoyatea* (1871, AHPA, P. 13.760, f. 324v), *Loyatea* (1883, AMV, Foronda, sig. 8), *Laoyatea* (1892, AHPA, P. 20.727, f. 2.502v), *Laoyatea* (1900, AMV, Foronda, sig. 70-26), *Laoyatea* (1900, AMV, Foronda, sig. 69.14), *Loyatea* (1900, AMV, Foronda, sig. 70-26), *Loyatea* (1922, LE), *Loatea* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8), *Loyatea* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8), *Loyetea* (1952-61, AMV, Foronda, sig. B11, carp. Foronda 7), *Loyatea* (1956, TA), *Loyatea* (1988, CT).

“Una pieza de tierra en el termino de *Vurunguña* que alinda con el camino que van a *Loyatea* y con la senda que va de Azteguieta a la rrueda de Crispijana y cercada de rriberos al campo que sale de *Burunguña*.” (1583, AHPA, P. 6.250, f. 10).

“Una pieza do dizen *Loyatea* dicho *Barraondoa*.” (1593, AHPA, P. 6.234).

OBS. Compuesto del ya citado *lohi* ‘lodo, barrizal’ más *ate* ‘paso’ con el artículo *-a*.

Este topónimo, que también se recoge en Mendoza y Otatza, ya fue presentado en Gamarra (*GT III*).

Mapa Aztegieta. n. 13

2.74. LOIATEBIDEA

DOC. *Camino de Loyate* (1608, AHPA, P. 2.456, f. 230), *Loyatebidea* (1679, AHPA, P. 5.918, f. 85), *Loyatebidea* (1680, AHPA, P. 5.885, f. 32v).

“Una heredad en el termino de *Loyatebidea*.” (1679, AHPA, P. 5.918, f. 85).

OBS. Compuesto del ya descrito *Loiatea* más *bide* ‘camino’ con el artículo *-a*.

2.75. LOKATXOA

DOC. *Locachoa* (1654, AHPA, P. 3.745), *Locachoa* (1659, AHPA, P. 3.538), *Locachoa* (1667, AHPA, P. 3.644), *Locachoa* (1669, AHPA, P. 3.218, f. 493), *Locachoa* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 939v).

“Una heredad en el termino de *Locachoa* que linda por el sur con la cerradura del *Campo de la Loca*.” (1798, AHPA, P. 10.387, f. 939v).

OBS. Parece que la base de este topónimo es el citado posteriormente *Lokea*.

Véase *Lokea*.

2.76. LOKEA

DOC. *Loquia* (1582, AHPA, P. 6.688), *Loquea* (1591, AHPA, P. 17.611), *Loquea* (1593, AHPA, P. 10.600), *Loquea* (1670, AHPA, P. 3.560, f. 925v), *Landa de Loquea* (1679, AHPA, P. 5.918, f. 85), *Loquea* (1698, AHPA, P. 6.073), *Loquea* (1707, AHPA, P. 287), *Loquea* (1755, AHPA, P. 1.140, f. 121v).

“Una piez do dizen *Loquea* al *Monte de Aztegieta*.” (1591, AHPA, P. 17.611).

“Una heredad en el termino de *Landa de Loquea*.” (1679, AHPA, P. 5.918, f. 85).

OBS. Este topónimo se documenta escasamente en Aztegieta y ampliamente en el cercano Otatza. A tenor de los testimonios documentales, se refiere al término de *La Loca*, vivo hoy día en Otatza.

Parece que estamos ante la voz *loka* más el artículo *-a*, y la conocida disimilación *Loka + -a > Lokea*. Quizá podría tener alguna relación con *lohi* ‘barro’, ‘lodo’. Aun así, dejamos este topónimo a la espera de futuras investigaciones.

2.77. LOPESOLOA

DOC. *Lopessoloa* (1667, AHPA, P. 3.644), *Lopesoloa* (1670, AHPA, P. 3.560, f. 925v), *Leposoloa* (1678, AHPA, P. 6.043, f. 1.134), *Lopesolo* (1735, AHPA, P. 734, f. 217v), *Lopesoloa* (1736, AHD, Parroquia de Gobeo, n. 8), *Lopesoloa* (1956, TA).

“Una pieça en termino *Urrechua* llamado *Lopessoloa*.” (1667, AHPA, P. 3.644).

“Una heredad en el termino de *Lopesoloa*.” (1736, AHD, Parroquia de Gobeo, n. 8).

OBS. Este topónimo parece ser el nombre de persona, *Lope*, probablemente propietario de la pieza, más *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza, pieza de labor’, con el artículo *-a*.

Conocemos otros topónimos en el municipio de Vitoria con esta estructura: nombre del propietario o propietaria, más *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’, como por ejemplo, *Antonsoloa*, *Diegosoloa*, *Juanortizsoloa*, *Marinasoloa*, *Marilegardasoloa*, *Mateosoloa*, *Perutxosoloa*, etcétera.

2.78. **MARINAKOSOLOA**

DOC. *Marinacosoloa* (1574, AHPA, P. 6.200, f. CCCCXCIII), *Marinacosoloa* (1574, AHPA, P. 6.201, f. DCCXCVIII), *Marinasolo* (1588, AHPA, P. 6.222), *Marinaco soloa* (1591, AHPA, P. 6.230), *Marinacosoloa* (1593, AHPA, P. 6.234), *Marinacosoloa* (1608, AHPA, P. 2.476, f. 302v), *Marinacosoloa* (1651, AHPA, P. 3.465, f. 16), *Marinaco soloa* (1669, AHPA, P. 3.218, f. 493), *Marinaco soloa* (1680, AHPA, P. 6.068, f. 132), *Marinacosoloa* (1692, AHPA, P. 6.064, f. 102), *Marinacosoloa* (1697, AHPA, P. 9.515), *Marina cosoloa* (1698, AHPA, P. 6.073), *Marinacosoloa* (1707, AHPA, P. 287), *Marinasoloa* (1748, AHPA, P. 17.001, f. 29v), *Marinasoloa* (1759, AHPA, P. 1.396, f. 387v), *Marinasoloa* (1772, AHPA, P. 1.736, f. 280v), *Marinasolo* (1883, AMV, Foronda, sig. 8, n. 7), *Marinasolo* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8), *Marinasoloa* (1956, TA), *Marinasolo* (1988, CT).

“Una pieza do dizen *Urrechua* llamado *Marinaco soloa*.” (1591, AHPA, P. 6.230).

“... dos de ellas heredades en ttermino de *Vrrechua* la vna donde llaman *Marinacosoloa* [...] la otra donde llaman *Ycingana* [...] arri-mada al *Rvrio Zadorra*.” (1707, AHPA, P. 287).

“Una heredad en el termino de *Urrechu* que llaman *Marinasoloa*.” (1772, AHPA, P. 1.736, f. 280v).

OBS. Compuesto del nombre de persona, *Marina*, probablemente propietaria de la pieza, más el diminutivo *-ko*, principalmente en los testimonios más tempranos, y *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza, pieza de labor’, con el artículo *-a*. Parece que esta pieza se encontraba en el término de *Urretxua*, aunque actualmente los dos términos están bien diferenciados.

Ya se ha explicado en el caso de *Lopesoloa* la existencia de otros topónimos en el municipio de Vitoria con esta estructura: nombre del propietario o propietaria, más *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’.

Véase *Lopesoloa*.

Mapa Aztegieta. n. 22.79. **MATEOSOLOA**

DOC. *Matheosoloa* (1623, AHPA, P. 5.535, f. 52), *Matheo soloa* (1732, AHPA, P. 745, f. 35), *Matheo soloa* (1748, AHPA, P. 17.001, f. 30), *Matheo soloa* (1772, AHPA, P. 1.736, f. 280v), *Matheo soloa* (1807, AHPA, P. 10.259, f. 108).

“Una heredad en el termino llamado *Matheo Soloa* que alinda por el meridiano al camino Real que de la villa de Estarrona se dirige para Vitoria.” (1807, AHPA, P. 10.259, f. 108).

OBS. Compuesto del nombre de persona, *Mateo*, probablemente propietario de la pieza, y *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza, pieza de labor’, con el artículo *-a*. Es decir, ‘la pieza de Mateo’.

2.80. MENDIZABAL

DOC. *Mendiçabal* (1667, AHPA, P. 9.506, f. 223).

“Una pieça en *Mendiçabal*.” (1667, AHPA, P. 9.506, f. 223).

OBS. Único testimonio de este topónimo compuesto de *mendi* ‘monte’ y *zabal*, que puede tener valor adjetivo ‘ancho’, o sustantivo ‘llano, explanada’.

También documentado en Aríñez, o el conocido *Mendizabala* en Vitoria.

2.81. MINGUIBAYA

Véase *Bengoibaia*.

2.82. MUTUETA

DOC. *Motueta* (1591, AHPA, P. 6.231), *Motueta* (1600, AHPA, P. 9.455), *Mutueta* (1625, AHPA, P. 9.188, f. 394), *Mutuetea* (1665, AHPA, P. 3.872, f. 195), *Mutuetea* (1665, AHPA, P. 3.872, f. 246), *Motueta* (1677, AHPA, P. 6.009, f. 39v), *Mutuetea* (1679, AHPA, P. 5.918, f. 85), *Mutueta* (1682, AHPA, P. 6.048, f. 778v), *Muttuetia* (1688, AHPA, P. 5.998, f. 304), *Mutuetea* (1695, AHPA, P. 2.982, f. 225v), *Mututtea* (1718, AHPA, P. 284, f. 100), *Mutoetea / Mutoetta* (1736, AHPA, P. 804, f. 140v), *Muttuetea* (1742, AHPA, P. 856, f. 280v), *Mutueta* (1746, AHD, Parroquia de Asteguieta, n. 8, f. 4), *Mutuetea* (1748, AHPA, P. 17.001, f. 30), *Mutuattea* (1750, AHPA, P. 8.935, f. 102v), *Muttuetea* (1761, AHPA, P. 17.369), *Mutuetea / Mutuatea* (1772, AHPA, P. 1.736, f. 280v), *Mutueta* (1776, TA), *Mituetea* (1780, AHPA, P. 1.693, f. 209v), *Mituetta* (1780, AHPA, P. 1.693, f. 101v), *Mutuatea* (1786, AHPA, P. 1.871, f. 24), *Mutuetea* (1795, AHPA, P. 9.111-B, f. 707), *Mututea* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 938v), *Mututea* (1809, AHPA, P. 13.876, f. 238), *Montea* (1870, AHPA, P. 13.688, f. 2.304), *Mututea* (1900, AMV, Foronda, sig. 68-31), *Motuetea* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8), *Morotea* (1960, AMV, Foronda, sig. B11, carp. Foronda 7).

“Una pieza do dizen *Motueta*.” (1591, AHPA, P. 6.231).

“Una heredad en el termino de *Muttuetea* linda a una cequia que va acia Estarrona.” (1742, AHPA, P. 856, f. 280v).

“Una heredad en el termino de *Mutuetea* por el oriente al camino que de dicho lugar se va para Estarrona.” (1748, AHPA, P. 17.001, f. 30).

“Una heredad en el termino de *Betelea* alias *Motuetea* que alinda con el camino de Asteguieta a Estarrona.” (1760, AHPA, P. 855, f. 427).

“Una heredad en el termino de *Betelea* llamada *Mutuetea*.” (1795, AHPA, P. 9.111-B, f. 707).

“Una heredad en el termino de *Mututea* que alinda por el nortte a el camino que ba de Asteguietta a Estarrona, por el poniente, a el que de Otaza lleba a *Vettelea*.” (1798, AHPA, P. 10.387, f. 938v).

OBS. El segundo elemento de este topónimo es el sufijo locativo-abundancial *-eta*, que al añadir el artículo *-a*, resulta la conocida disimilación vocálica *-etea*. El primer elemento es *motu*, *mutu*, pero desconocemos su significado, que podría tener relación con el apellido *Mutuberría*.

2.83. OLATZAIA

DOC. *Cequia Olaçea* (1582, AHPA, P. 4.956, f. 888v), *Olaçaya* (1593, AHPA, P. 6.234), *La Senda de Olazaya* (1600, AHPA, P. 9.546), *Olaçaiia* (1620, AHPA, P. 4.212), *Olasaya* (1644, AHPA, P. 6.139, f. 162v), *Olacaya* (1658, AHPA, P. 3.538, f. 100), *Olasaya* (1679, AHPA, P. 5.918, f. 85), *Olazaya* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 174), *Olazaya* (1701, AHPA, P. 348, f. 1.173), *Olazaya* (1723, TA), *Olesaia* (1726, AHPA, P. 797, f. 388), *Olasaya* (1734, AHPA, P. 654, f. 47v), *Olezaia* (1764, AHPA, P. 845, f. 259v), *Olazaia* (1779, AHPA, P. 8.876, f. 424v), *Olazaya afuera* (1809, AHPA, P. 13.876, f. 237), *Olazaya* (1829, AHPA, P. 2.212, f. 364), *Olazaya* (1853, ATHA, ref. D. 1.392-7, f. 22), *Dehesa / Olaraya* (1876, AHPA, P. 13.350, f. 809v), *La Dehesa de Olazaya* (1880, AHPA, P. 13.360, f. 1.936), *Olaraya* (1883, AMV, Foronda, sig. 8), *Olaraya* (1884, AHPA, P. 17.536, f. 24), *La Dehesa de Olazaya* (1885, AHPA, P. 17.912, f. 667v), *Olaraya* (1888, AHPA, P. 20.381, f. 2.417), *Olazaya adentro* (1891, AHPA, P. 20.721, f. 2.490v), *Olazaya / Dehesa de Olazaya* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8), *Olazaya* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Santicorondi* sulquera por el meridiano al camino Real que de Estarrona se va par Vitoria; por el norte a *la cequia de Olazaya*.” (1809-11, AHPA, P. 10.260, f. 207).

OBS. Este topónimo está compuesto de *ola* ‘cabaña’ o ‘ferrería’, y el sufijo locativo-abundancial *-tza*, más el artículo *-a*. Tal como se explica en *Linatzaia* y *Olatzaia* de Otatza, con la habitual disimilación vocálica al añadir el artículo, en este caso **Olatzaha* + *-a* > *Olatzahea* (cfr. *Olaçaea*, 1595, 1614 en Otatza) > *Olatzaea* > *Olatzaia*.

Se documenta en Otatza y Aztegieta, en ocasiones como comunero entre ambos. Le acompañan los genéricos: senda, cequia y dehesa.

Véase *Linatzaia* y *Olatzaia* en Otatza.

Mapa Aztegieta. n. 1

2.84. OLAZAYA

Véase *Olatzaia*.

2.85. PASADA, La

DOC. *La Pasada* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 933), *La Pasada* (1832, AHPA, P. 8.598, f. 458), *La Pasada* (1868, AHPA, P. 13.676, f. 4.451).

“Una heredad en el termino de *Urrechu* del camino de *La Pasada* a la partte de poniente.” (1798, AHPA, P. 10.387, f. 933).

OBS. *Pasada* es una voz castellana antigua para designar ‘paso’. Quizá haya pasado de ser un nombre genérico a un topónimo, y probablemente se refiera a alguno de los arroyos que pasan por el pueblo en tanto lo encontramos acompañando a otros topónimos.

Conocemos la forma vasca *Pausueta* en Lermenda.

2.86. PEDRERA

DOC. *Pedrera* (1952, AMV, sig. B11, carp. 8).

“Heredad en el termino de *Pedrera*.” (1952, AMV, sig. B11, carp. 8).

OBS. La voz *pedrera* se puede referir a un pedregal, o bien a un sitio de donde se saca piedra, sinónimo de cantera.

También conocemos testimonios de este topónimo en Aríñez, donde está vivo hoy día. Asimismo, la forma vasca *harrobi*, está muy bien documentada en otras localidades de la zona como Mendoza o Crispijana.

2.87. PERRANEA

DOC. *Perranea* (1592, AHPA, P. 6.841, f. 316v), *Perranea* (1602, AHPA, P. 2.688, f. 593v), *Perranea* (1627, AHPA, P. 5.980, f. 423v).

“Una rain en *Perranea*.” (1627, AHPA, P. 5.980, f. 423v).

“Una arrayn en el termino de *Perranea*.” (1592, AHPA, P. 6.841, f. 316v).

OBS. Sobre la voz *perra*, que es una antigua palabra vasca ya en desuso y se refiere a la pieza, tierra de labranza, normalmente no lejos de la casa o del pueblo y por lo general cercada, ya hablamos en otros pueblos, como Crispijana o Gometxa. En este caso, *Perranea*, podría ser **perrana*, quizá una forma híbrida de euskera y castellano, más el artículo *-a*, con la conocida disimilación vocálica, **Perrana + -a > Perranea*. En otros casos, conocemos la forma vasca *perra* (cfr. *Amaritaperra* en Gometxa y los testimonios *-perraea*, *-perraheta*, *GT II*).

En la merindad que nos ocupa son varios los topónimos con esta voz. Por ejemplo en Aríñez se documentan *Perramendia* y *Perranbea*, en Crispijana *Perranbidea* y *Perramendieta*. En Gometxa, *Amaritaperra*, *Artzubiko perra* o *Perreta*. Asimismo, en el municipio vitoriano conocemos *Perranburua*, *Perrantxo*, *Perrantzaia*, *Perranbitartea* en Ubarrundia de Vitoria (*GT III*) o *Perranzarra*, *Perrabiribil*, *Perranbide*, etcétera, en Malizaeza (*GT II*).

2.88. PERRANTXOA

DOC. *Perranchoa* (1667, AHPA, P. 3.644).

“*Perranchoa*. Una pieza pegante a *Las Landas*.” (1667, AHPA, P. 3.644).

OBS. Compuesto de *perra* ‘herrán’, *perran-* en composición, más el sufijo diminutivo *-txo* y el artículo *-a*.

Véase *Perranea*.

2.89. PERUGONZALEZSOLOA

DOC. *Pedro Gonzalez soloa* (1699, AHPA, P. 5.783, f. 146v), *Peru Gonzalez soloa* (1697, AHPA, P. 5.990, f. 203).

“Una pieza en termino *Urrechu* llamado *Peru Gonzalez soloa* que linda por la cavezera a la zequia y senda de Goveo a Astiguietta.” (1697, AHPA, P. 5.990, f. 203).

“Una heredad en el termino de *Urrechua* que llaman *Pedro Gnz soloa* y sale con la ondonada al Camino Carril que ban de Astteguietta para Zadorra.” (1699, AHPA, P. 5.783, f. 146v).

OBS. Compuesto del nombre de persona *Peru Gonzalez*, y *soloa*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’, con el artículo *-a*. Es decir, ‘la pieza de Pedro González’.

2.90. PORPOZOLO

DOC. *Porpozolo* (1883, AMV, Foronda, sig. 8), *Porpozolo* (1960, AMV, Foronda, sig. B11, carp. Foronda 7), *Porpozolo* (1988, CT)

“Una heredad en termino *Porpozolo*.” (1883, AMV, Foronda, sig. 8).

OBS. Este topónimo está escasamente documentado, lo que no facilita ofrecer una etimología plausible. Se documenta también en Otatza.

Mapa Aztegieta. n. 7

2.91. POZOZARRA

DOC. *Pozozarra* (1762, AHPA, P. 1.247, f. 99).

“Una heredad en el termino de *Pozozarra*.” (1762, AHPA, P. 1.247, f. 99).

OBS. Único testimonio que conocemos de este topónimo, compuesto de *pozo* ‘pozo’, que además de forma castellana, parece que es también una variante del euskera occidental de *putzu*, más *zabar* ‘viejo’, y el artículo *-a*.

2.92. PRESA, La

DOC. *El Camino de la Presa* (1736, AHPA, P. 1.189, f. 70v), *Presa* (1742, AHPA, P. 856, f. 280v), *Presa* (1755, AHPA, P. 15.623), *La Presa* (1868, AHPA, P. 13.676, f. 4.469), *La Presa* (1883, AMV, Foronda, sig. 8, n. 7), *La Presa* (1907, AMV, Foronda, sig. 67.27), *La Presa* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 9).

“... el dicho lugar de Asteguieta da su licencia y permiso al referido de Gobeo para que puedan practicar el paso para el lauoreo de las heredades desde *el Seto de Urrundia* hasta *el Mojon de Presabea* que se halla un poco mas abajo que *la Presa de la Rueda de Gobeo* hasta otro mojon questa junto al *Seto de Calzada Artea* para que desde dicho camino tenga la entrada y salida.” (1740, AHPA, P. 827, f. 68-71v).

“Una heredad en el termino de *Urrechua* que llaman la de *La Presa* y por el lado del oriente pegante a un *ribazo del Rio Zadorra*.” (1755, AHPA, P. 15.623).

“Una heredad en el termino de *La Presa*.” (1868, AHPA, P. 13.676, f. 4.469).

OBS. El *DRAE* define *presa* como ‘muro grueso de piedra u otro material que se construye a través de un río, arroyo o canal, para almacenar el agua a fin de derivarla o regular su curso fuera del cauce.’

Este topónimo, también presentado en otros pueblos de la zona, se refiere a la presa del molino también llamada *cubo*. De acuerdo al *DRAE* *cubo* es el ‘estanque que se hace en los molinos para recoger el agua cuando es poca, a fin de que, reunida mayor cantidad, pueda mover la muela’.

Carlos Martín en su obra *Ruedas y Molinos de Álava* (2002) describe todas las partes de los diferentes tipos de molinos y ruedas, y efectivamente, muestra *cubo*, llamado también: *charca*, *arca*, *antepara*, o *represa*. Y añade que es el depósito construido al final del cauce (o *calce* en alavés) para almacenar una cierta cantidad de agua capaz de surtir a la maquinaria del molino en época de escasez.

Sin embargo, en Aztegieta no hay molino aunque quizá este topónimo se refiera a la *Presa de la Rueda de Gobeo*, tal y como atestigua el testimonio de 1740 que aquí presentamos. Asimismo, y relacionado con este topónimo conocemos en forma vasca *Presabea*.

2.93. PRESABEA

DOC. *Presabea* (1582, AHPA, P. 6.252), *Presabea* (1608, AHPA, P. 2.456, f. 230), *Presabea* (1620, TA), *Pressabea* (1650, AHPA, P. 10.452), *Pressabea* (1673, AHPA, P. 2.754, f. 1), *Pressabea* (1690, AHPA, P. 10.093, f. 19), *Presavea* (1690, AHPA, P. 4.836, f. 10v), *Presabea* (1703, AHPA, P. 8.823), *Presauca*

(1726, AHPA, P. 797, f. 388), *Presavea* (1736, AHPA, P. 859, f. 182), *Presabea* (1764, AHPA, P. 845, f. 259), *Presavea* (1830, AHPA, P. 8.787, f. 781), *Presabea* (1860, AHPA, P. 13.513, f. 843), *Presavea* (1884, AHPA, P. 17.540, f. 2.736), *Presabea* (1891, AHPA, P. 20.721, f. 2.490v).

“... el dicho lugar de Asteguieta da su licencia y permiso al referido de Gobeo para que puedan practicar el paso para el laureo de las heredades desde *el Seto de Urrundia* hasta *el Mojon de Presabea* que se halla un poco mas abajo que *la Presa de la Rueda de Gobeo* hasta otro mojon questa junto al *Seto de Calzada Artea* para que desde dicho camino tenga la entrada y salida.” (1740, AHPA, P. 827, f. 68-71v).

OBS. Compuesto de *presa* ‘presa’ más *behe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, y artículo *-a*. Es decir, ‘debajo de la presa’, tal y como muestra el texto que presentamos de 1740: “*Mojon de Presabea* que se halla un poco más abajo que *la Presa de la Rueda de Gobeo*”.

2.94. RAIN, La

DOC. *Larain* (1736, AHPA, P. 859, f. 252v), *La Rain* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 940), *La Rain* (1809, AHPA, P. 13.876, f. 239v), *La Rain* (1842, AHPA, P. 8.559, f. 1.234), *La Rain* (1856, AHPA, P. 13.819, f. 690v), *La Rain* (1932, AMV, sig. 72.14), *La Rein* (1988, CT).

“Heredad en el termino de *La Rain*, por oriente, poniente y norte al *Rio de la Fuente*.” (1842, AHPA, P. 8.559, f. 1.234).

OBS. La voz *rain* es presentada en el *DRAE* como palabra alavesa, con el significado de ‘cortinal o herrenal’. Su origen es la voz latina *farrago*, *farraginis*. De esta palabra latina derivan las palabras romances *herrén* (ésta del latín vulgar *ferrago*, *ferraginis*) *herrán*, *raín* / *ráin* y *ra(h)én*. Recuérdese, por ejemplo, los topónimos *Herraneja* (Arriano y Bóveda), *Herranes* en diversos pueblos, o el mismo *Herrán*, pueblo de Burgos mugante con el valle alavés de Valderejo. Con frecuencia, es difícil discernir entre *raín* / *ráin* y el vasco *larrain* ‘era, lugar para trillar’.

La presencia de *Larrain* recogida de viva voz por López de Guereñu puede en parte ser debida a la confusión a partir de *La Rain* (cfr. *Arraines* en La Rioja, F. González Bachiller, 1997: 32).

Debe tenerse en cuenta que la forma *larrin* predomina en el euskera occidental y de ahí los topónimos, *Larrinzarra Larringoiena*, en el propio Aztegieta, o *Larrinbea* en Crispijana; *Larrinzar*, *Larrinzarburua* y *Larrinzargana* en Mendoza; *Larritarte* en Zumeltzu, etcétera.

2.95. RÍO ZADORRA

Véase *Zadorra* y *Zadorbidea*.

2.96. **ROTURA, La**

Véase *Erraturea*.

2.97. **SAGASTUIA**

DOC. *Sagastuya* (1611, AHPA, P. 4.225, f. 207), *Sagastuya* (1660, AHPA, P. 3.534, f. 321), *Sagasttuya* (1670, AHPA, P. 3.716, f. 8), *Sagastuia* (1670, AHPA, P. 3.560, f. 925).

“Una heredad en el termino de *Sagastuya*.” (1660, AHPA, P. 3.534, f. 321).

OBS. Este topónimo está compuesto de *sagar* ‘manzana’, manzano’ con el sufijo abundancial *-tz(e)*, con el conocido *-rtz > -zt* (cfr. *Intxausti*) y posterior asimilación de sibilantes, y el sufijo locativo *-di*, con variante *-dui*, *-tui* tras sibilante, con artículo *-a*.

Sobre el sufijo *-di* y sus variantes y distribución en la toponimia alavesa ya nos hemos ocupado anteriormente¹²⁵.

2.98. **SALCEDA, La**

DOC. *Salzeda* (1697, AHPA, P. 9.515), *La Salzeda* (1703, AHPA, P. 8.823), *La Salzeda* (1711, AHPA, P. 472).

“Otra heredad en *la Salzeda* que alinda [...] *el Rrio de Zadorra*.” (1711, AHPA, P. 472).

OBS. Esta voz, *salceda*, se refiere a un sitio poblado de salces. Recordemos que es *salce* la voz empleada en la zona, en vez de *sauce*.

2.99. **SAN MARTÍN**

DOC. *La Hermita de San Miñ* (1574, AHPA, P. 6.201, f. DCCXC-VIII), *Sant Min* (1584, AHPA, P. 6.893, f. 108), *San Min* (1593, AHPA, P. 10.600), *Hermita de San Min* (1601, AHPA, P. 2.572), *San Martin* (1634, AHPA, P. 3.384, f. 21), *San Mn* (1644, AHPA, P. 6.139, f. 162v), *Tras la Hermita de San Martin* (1650, AHPA, P. 10.452), *San Martin* (1655, AHPA, P. 3.771), *San Martin* (1692, AHPA, P. 6.064, f. 102), *San Martin* (1700-1757, AMV, sig. 10/021/000), *San Marttin* (1722, AHPA, P. 6, f. 715), *San Mntn de Otatza* (1726, AHPA, P. 797, f. 388), *Sn Mrn* (1728, AHPA, P. 794, f. 409), *Sⁿ. Marttin* (1746-1947, AHD, Parroquia de Asteguieta, n. 8, f. 4), *Hermita de San Marttin* (1764, AHPA, P. 845, f. 673v), *San Marttin* (1773, AHPA, P. 1.021-A, f. 426v), *San Martin* (1842, AHPA, P. 8.729, f. 373v), *Ermita de San Martin* (1842, AHPA, P. 8.559, f. 1.140v), *San Martin* (1826-29, AHPA, P. 10.301, f. 59v), *San Martin* (1870, AHPA, P. 13.688, f. 2.304), *La Cruz de San Martin* (1884, AHPA,

¹²⁵ cfr. MARTÍNEZ DE MADINA SALAZAR, Elena. “Intento de distribución geográfica del sufijo *-doi*, *-dui*, *-di* en la toponimia de Álava”. *FLV*, 89, 2002, pp. 113-128.

P. 17.536, f. 24), *San Martín* (1883, AMV, Foronda, sig. 8), *San Martín* (1900, AMV, Foronda, sig. 68-31), *S. Martín* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8), *Salmartin* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 9), *S. Martín* (1954, AMV, Foronda, sig. B11, carp. Foronda 9),

“Una pieza do dizen detras de *la Hermita de San Min a la Acequia y Senda de Olazaya* que van para Otaça.” (1601, AHPA, P. 2.572).

“Una rain *Tras de la Iglesia* camino de Otaza junto a *la Hermita de San Martín* de dicho lugar.” (1692, AHPA, P. 6.064, f. 102).

“Una heredad en el termino de *Ybarra*, senda que desde *la Hermita de San Marttin* se va a Ottaza por ondonada y por cabecera camino de Estarrona a Vitoria.” (1722, AHPA, P. 6, f. 715).

“Una heredad en el termino de *Ybarra* donde llaman *Landabizua* camino a *San Martín de Otaza*.” (1726, AHPA, P. 797, f. 388).

“Una heredad que se tiene al camino que se ba a *la Hermita de San Martín* en termino de *Landairua* que llega al camino que desde la villa de Estarrona se viene a esta dicha ciudad y se tiene a la larga al camino que se ba a dicha *Hermita de San Martín* y lugar de Otaza.” (1764, AHPA, P. 845, f. 673v).

“Heredad en el termino de *Ybarra*, tras la *Ermita de San Martín*, por oriente a la senda desde la dicha ermita a Otaza.” (1842, AHPA, P. 8.559, f. 1.140v).

OBS. Este topónimo se refiere a la antigua ermita de *San Martín*. Se documenta ampliamente en Aztegieta desde el siglo XVI, y también, aunque escasamente, en Otatza. Parece, a tenor de los testimonios documentales, que estaba entre ambos pueblos. En muchas ocasiones se cita como *San Martín de Otatza*, aunque el término se atestigua, principalmente, en Aztegieta. El último testimonio que conocemos donde se cita dicha ermita es del año 1842.

Sobre *San Martín*, Gerardo López de Guereñu en su obra *Álava, Solar de Arte y de Fe*, apunta:

“En las inmediaciones de la aldea, a la derecha de la carretera marchando hacia Mártioda, se levantó esta ermita, en cuyos alrededores se ha encontrado cerámicas y trozos de lápidas romanas tan maltrechas que era punto menos que imposible descifrarlas. Los libros de Fábricas de Asteguieta nos dan algunos detalles de esta santa casa...” (G. López de Guereñu, 1962: 362).

El *Libro de visita del Licenciado Martín Gil* del año 1551 (P. Díaz Bodegas, 1998: 323) da cuenta de dos ermitas en Aztegieta.

2.100. SAN MARTÍN, Ermita de

Véase *San Martín*.

2.101. SANTI KORONTI

DOC. *Hermita de Santicoronti* (1574, AHPA, P. 6.210, f. DCLXIII), *Santicorontihostea* (1601, AHPA, P. 2.572), *Santicorenti* (1626, AHPA, P. 2.956), *Santicoronti* (1658, AHPA, P. 3.521, f. 40), *Santicoronti / Barrera de Santicoronti* (1667, AHPA, P. 3.644), *Santicoronti* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 936), *Santicoranti* (1809, AHPA, P. 13.876, f. 236), *Santicorondi* (1809-11, AHPA, P. 10.260, f. 207), *Santicoronti* (1829, AHPA, P. 2.212, f. 364), *Santicorinti* (1868, AHPA, P. 13.335, f. 1.331), *Santicoronti* (1883, AMV, Foronda, sig. 8), *Santicoronti* (1892, AHPA, P. 13.584, f. 405v), *Santicoronti* (1900, AMV, Foronda, sig. 70-26), *Santicoronti* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. Foronda 7), *Santicoronti* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8), *Santicoronti* (SAF, 1962:479).

“Una pieza junto a la *Hermita de Santicoronti*.” (1574, AHPA, P. 6.210, f. DCLXIII).

“Una pieza do dizen *Santicorontihostea* tras de la dicha *Hermita de San Min* al Monte de Basachea de Azteguieta.” (1601, AHPA, P. 2.572).

“Una heredad en el termino de *Santicoranti* que alinda por el sur a el camino que desde la villa de Estarrona dirige a esta ciudad de Vitoria.” (1809, AHPA, P. 13.876, f. 236).

“Una heredad en el termino de *Santicoronti* por medio dia da al camino que de Otaza sigue para la ciudad de Vitoria; por el norte pega con la *Cequia de Olazaya*.” (1829, AHPA, P. 2.212, f. 364).

OBS. Gerardo López de Guereñu (SAF) recoge este topónimo como labrantío de Aztegieta. Los testimonios que presentamos lo citan como una heredad; sin embargo, el testimonio más antiguo (1574) hace referencia a una ermita, que ocasionalmente se identifica con la de *San Martín*, aunque no corresponde con su nombre.

En el *Libro de visita del Licenciado Martín Gil* del año 1551, (P. Díaz Bodegas, 1998: 323) se citan dos ermitas en Aztegieta, si indicar las advocaciones. Ésta parece ser la otra, además de la ya citada *San Martín*.

2.102. SANTI KORONTI, Ermita de

Véase *Santikoronti*.

2.103. SANTI KORONTIOSTEA

DOC. *Santicorontihostea* (1601, AHPA, P. 2.572), DOC. *Santicorontihostea* (1601, AHPA, P. 2.572), *Santicoronti ostea* (1667, AHPA, P. 3.644).

“Una pieza do dizen *Santicorontihostea*, tras de la dicha *Hermita de San Min* al Monte de Basachea de Azteguieta.” (1601, AHPA, P. 2.572).

“Pieça en el termino de *Santicoronti ostea*.” (1667, AHPA, P. 3.644).

OBS. A tenor del testimonio de 1601 este topónimo se localiza “tras de la dicha *Hermita de San Mi*”, si bien no corresponde con su nombre.

2.104. SOLOBARRIA

DOC. *Solobarria* (1620, AHPA, P. 4.212), *Solobarria* (1621, AHPA, P. 5.856, f. 36), *Solo barria* (1733, AHPA, P. 1.158, f. 952), *Solobarri* (1745, AHPA, P. 851, f. 1.028v), *Solobarria* (1761, AHPA, P. 17.369), *Solobarria* (1772, AHPA, P. 1.736, f. 280v).

“Una heredad en el termino de *Urrechua* donde llaman *Solobarri* pegante a la zequia y camino carril que se va a Vittoria por *el Rio Zadorra*.” (1745, AHPA, P. 851, f. 1.028v).

OBS. Compuesto de *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘campo’, ‘pieza de labor’, más *barri* ‘nuevo’, variante del euskera occidental de *berri* con artículo *-a*.

2.105. TABLADA, La

DOC. *Latablada* (1644, AHPA, P. 6.139, f. 163), *Latablada* (1734, AHPA, P. 654, f. 49v), *Latablada* (1761, AHPA, P. 17.369).

“Una heredad en el termino de *Latablada* la que llaman *la Rain de Ramaguea*.” (1761, AHPA, P. 17.369).

OBS. Este topónimo se puede referir a una pieza con forma rectangular, lisa y llana.

F. Baraibar (1903) describe esta voz, *tablada*, como: ‘tributo de cuarenta y cuatro celemines de trigo y cebada por mitad que el pueblo de Manzanos pagaba al conde de Haro’. Es decir, se refiere a la antigua medida de superficie que, en el caso descrito por Baraibar, corresponde a una cantidad concreta (celemines) de cereal sembrado.

Se documenta en varios pueblos de la merindad que nos ocupa, a saber: Aríñez, Aztegieta, Estarrona, Oatza y Zuhatzu. Sin embargo, en todos ellos se recoge principalmente en singular, salvo en Gometxa que se documenta como *Las Tabladas* a lo largo de todo el siglo XX, y permanece vivo hoy día.

En Amarita y Gamarra se recoge la forma vasca *Tabladua* (GT III).

2.106. TEJERÍA, La

DOC. *Texeria* (1620, AHPA, P. 4.212), *Latexeria* (1689, AHPA, P. 4.839, f. 63), *Lategueria* (1697, AHPA, P. 4.364, f. 56), *Lasttejeria* (1736, AHPA, P. 859, f. 253), *La Tejeria* (1742, AHPA, P. 856, f. 280v), *La Tejeria* (1772, AHPA, P. 1.736, f. 280v), *Tejerías* (1873, AHPA, P. 13.769, f. 1.095), *Tejerías* (1891, AHPA, P. 20.720, f. 829), *Tejerías* (1900, AMV, Foronda,

sig. 69.14), *Tejerias* (1952, AMV, Foronda, sig. B 11, carp. 8), *Tegerias* (1957, AMV, Foronda, sig. B 11, carp. Foronda 7).

“Una pieza de tierra en *Texeria* teniente a la pieza de *Pressavea*.” (1620, AHPA, P. 4.212).

“Una heredad en termino de *Lasttejeria*.” (1736, AHPA, P. 859, f. 253).

OBS. Este es un topónimo frecuente que indica el lugar donde se fabrican tejas y ladrillos.

La forma vasca que se recoge en el municipio es *Telleria*, presente en topónimos como *Telleriabidea* o *Tellerialdea* (Monasterioguren, *GT II*).

2.107. TXIRRIOA

DOC. *Chirrioa* (1582, AHPA, P. 4.956, f. 1.020), *Chirrioa* (1582, AHPA, P. 6.252), *Chirrioa* (1598, AHPA, P. 6.876), *Chirrio* (1598, AHPA, P. 6.876), *Chirrioa* (1620, AHPA, P. 4.212), *Chirrioa* (1622, AHPA, P. 9.229), *Chirrioa* (1640, AHPA, P. 3.916, f. 44), *Chirrioa* (1677, *TA*), *Chirrioa* (1717, AHPA, P. 8.949, f. 102), *Chirrioa* (1728, *TA*), *Chirrio* (1738, AHPA, P. 659-A), *Chirrioa* (1761, AHPA, P. 17.369), *Chirrioa* (1780, AHPA, P. 1.693, f. 102), *El Chirrio* (1825, AHPA, P. 17.802), *El Chirrio* (1873, AHPA, P. 13.769, f. 1.096v), *Chirrio* (1888, AHPA, P. 20.381, f. 2.417), *Chirrio* (1952, AMV, Foronda, sig. B 11, carp. 8).

“Una pieza do dizen *Ybarra Chirrioa* senda a Lermanda con *el Rio Chirrio*.” (1598, AHPA, P. 6.876).

“Una heredad en el termino de *Urivea* linda por el norte al camino que de Otaza dirige para *el Chirrio*.” (1825, AHPA, P. 17.802).

OBS. Compuesto de *txirrio* ‘acequia’, con el artículo *-a*.

López de Guereñu (*VA*) recoge *chirrio* como ‘acequia, arroyo de poco caudal’. Esta voz es muy empleada todavía hoy día en muchos lugares de la provincia. *Txirrio* ya ha sido documentado bien como río o como heredad en otros pueblos del municipio como: Arriaga, Lasarte y Mendiola (*GT II*).

2.108. URIBEA

DOC. *Uribea* (1582, AHPA, P. 6.252), *Uribea* (1593, AHPA, P. 6.234), *Uribea* (1597, AHPA, P. 9.009, f. 89), *Uribea* (1644, AHD, Parroquia de Asteguieta, n. 7, f. 1), *Huribea* (1644, AHD, Parroquia de Asteguieta, n. 7, f. 2), *Uribea* (1668, AHPA, P. 9.502), *Uriuea* (1692, AHPA, P. 6.064, f. 102), *Uribea* (1733, AHPA, P. 803, f. 373v), *Uribea* (1737, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 19v), *Uribea* (1746, AHD, Parroquia de Asteguieta, n. 8, f. 3v), *Uribea* (1772, AHPA, P. 1.736, f. 280v), *Uribea* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 936), *Uribea* (1809, AHPA, P. 13.876, f. 236), *Uribea* (1847, AHPA, P. 8.731, f. 397v), *La Raincica de Urivea* (1870, AHPA, P. 13.688, f. 2.304), *Uribea* (1883, AMV,

Foronda, sig. 8), *Uribea* (1907, AMV, Foronda, sig. 69.24), *Uribea* (1932, AMV, Foronda, sig. 72.14), *Urivea* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8), *Urivea* (1960, AMV, Foronda, sig. B11, carp. Foronda 7).

“Una heredad en *Uriuea* llamado *Albarosoloa* teniendo por la caucera al camino que va del lugar de Otaça para el *Rio* llamado *Chirrijoa*.” (1639, AHPA, P. 2.949, f. 123).

“Una heredad en el termino de *Uribea* camino en medio de la antecedente que llega del Camino de Ottaza a *Borringuna*.” (1773, AHPA, P. 1.021-A, f. 427v).

OBS. Está compuesto de *huri*, variante del euskera occidental de *hiri* ‘villa’, ‘pueblo’ y *behe*, con resultado *-be* ‘bajo, debajo’, con el artículo *-a*.

2.109. URRASOLO

DOC. *Urrasoloa* (1619, AHPA, P. 5.534, f. 58v), *Urresoloa* (1651, AHPA, P. 3.465), *Urrasoloa* (1689, AHPA, P. 4.839, f. 112), *Urrasoloa* (1692, AHPA, P. 6.064, f. 102), *Urrasoloa* (1726, AHPA, P. 797, f. 388), *Urresoloa* (1746, AHD, Parroquia de Asteguieta, n. 8, f. 3v), *Urresoloa* (1776, TA).

“Una heredad en el termino de *Ybarra* donde llaman *Urrasoloa* camino que va de Otaza a *Betelea*.” (1726, AHPA, P. 797, f. 388).

OBS. Podría estar compuesto de *urre* ‘oro’, en composición *urra-*, más *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’, ‘pieza de labor’. Es decir, en referencia a una pieza fértil y fructífera.

Se documenta también en Otatza.

2.110. URRETXUA

DOC. *Urrechua* (1532, AHPA, P. 6.636), *Hurrechua* (1545, AHPA, P. 6.646), *Urrechua* (1574, AHPA, P. 6.201, f. DCCXCVIII), *Hurrechua* (1579, AHPA, P. 6.881, f. 476), *Hurrechua* (1582, AHPA, P. 6.252), *Urrechua* (1589, AHPA, P. 6.899), *Hurrechua* (1596, AHPA, P. 6.854), *Urrechua* (1600, AHPA, P. 9.455), *Urrechua* (1619, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 23, f. 20), *Hurrechua* (1620, AHPA, P. 4.212), *Hurrechua* (1640, AHPA, P. 2.803, f. 228v), *Urrechua* (1644, AHD, Parroquia de Asteguieta, n. 7, f. 2), *Urrechua* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 299), *Urchua* (1693, TA), *Vrrechua* (1697, AHPA, P. 4.364, f. 55v), *Urrechu* (1721, AHPA, P. 231, f. 437), *Urrechua* (1745, AHPA, P. 851, f. 1.028), *Urrechua* (1746-1947, AHD, Parroquia de Asteguieta, n. 8, f. 5v), *Urrechoa* (1760, AHPA, P. 855, f. 425v), *Hurrechua* (1783, AHD, Parroquia de Otaza de Foronda, n. 1, f. 281v), *Urrechua* (1783, AHD, Parroquia de Gobeo, n. 7, f. 45v), *Paraxe Urrechua* (1798, AHPA, P. 1.874, f. 213), *Urrechua* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 933v), *La Entrada de Urrecho* (1802, AHPA, P. 10.257, f. 51), *Urrechoa* (1815, AHPA, P. 8.710, f. 350), *Urrecha* (1842, AHPA, P. 8.559, f. 1.235), *Urrechu* (1883, AMV, Foronda, sig. 8), *Urrechu* (1900, AMV, Foronda, sig. 70-

26), *Urretxo* (1922, LE), *Urrutxi* (1922, LE), *Urbintxo* (1922, LE), *Urrecho* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8), *Hurrecho* (1954, AMV, Foronda, sig. B11, carp. Foronda 9), *Urrecha* (1956, TA), *Urrechua* (1956, TA), *Urrecho* (1988, CT).

“Una pieza de tierra en *Hurrechua* llamado *Gaçarisoloa* y con la cauecera sale al *Rio Çadorra*.” (1620, AHPA, P. 4.212).

“Una heredad en el termino de *Urrechua* que llaman *Pedro Gnz soloa* y sale con la ondonada al Camino Carril que ban de Astteguietta para *Zadorra*.” (1699, AHPA, P. 5.783, f. 146v).

OBS. Compuesto de *urretx* ‘avellano’, variante del euskera occidental de *hurritz*, más el sufijo abundancial *-zu*, y el artículo *-a*. Es decir, ‘el avellanal’.

En este término se encontraba el camino hacia el molino de Gobeu (cfr. *Errotabide*, *GT II*).

Mapa Aztegieta. n. 4

Mapa Aztegieta. n. 5

2.111. URRUNDIA

DOC. *Hurrundia / Urrundia* (1593, AHPA, P. 6.234), *Urrundia* (1608, AHPA, P. 2.476, f. 302v), *Urundia* (1625-1680, AMV, sig. 10/019/000), *Urrundia* (1697, AHPA, P. 9.515), *Seto de Urrundia / Urundia* (1702, AHPA, P. 356, f. 378), *Seto de Urrundia* (1735, AHPA, P. 739, f. 195), *Seto de Urrundia* (1740, AHPA, P. 827, f. 68-71v), *Urrundia* (1759, AHPA, P. 1.396, f. 387), *Urrundia* (1956, TA), *Urrundua* (1956, TA).

“Una pieza en el termino de *Urundia* que linda por la cavezera al monte de Asteguieta pegante *al Seto de Urrundia* y por la ondonada a la zequia principal que divide la jurisdiccion de Goveo y Astiguieta.” (1702, AHPA, P. 356, f. 378).

OBS. *Urrundia* es topónimo ya recogido en nuestro municipio y significa ‘allende’, ‘de la parte de allá (de una corriente de agua, por lo general)’. Un correspondiente de este topónimo es el conocido *Urrutia*, si bien en la documentación del municipio vitoriano se recoge principalmente *Urrundia*.

Se documenta desde el siglo XVI y permanece casi inalterable, excepto el testimonio recogido de viva voz por Gerardo López de Guereñu en los años cincuenta del siglo XX.

2.112. ZADORBIDEA

DOC. *Zadorbidea* (1726, AHPA, P. 797, f. 388), *Zadorbidea* (1757, TA), *Zadorbidea* (1760, AHPA, P. 855, f. 633).

“Una heredad en el termino de *Urrechua* donde llaman *Zadorbidea* camino a Vitoria por el *Zadorra*.” (1726, AHPA, P. 797, f. 388).

“Una heredad en el termino de *Urrechua* donde llaman *Zadorbidea* que alinda por oriente al camino carril de Astegieta para *el Rio Zadorra*.” (1760, AHPA, P. 855, f. 633).

OBS. Todo parece indicar que *Zadorbidea* está compuesto del nombre del río *Zadorra*, *zador-* en composición, más *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*. Es decir, ‘el camino al *Zadorra*’. El testimonio de 1726 que presentamos lo describe como ‘camino a Vitoria por el *Zadorra*.’

2.113. ZADORRA

DOC. *Rio Çadorra* (1573, AHPA, P. 6.243, f. 118), *Çadorra* (1581, AHPA, P. 6.236, f. 205v), *Çadorra* (1592, AHPA, P. 6.889), *Cadorra* (1620, AHPA, P. 4.212), *Rribero de Çadorra* (1647, AHPA, P. 3.022, f. 418), *Zadorra* (1690, AHPA, P. 15.213, f. 74), *Rrio Zadorra* (1706, AHPA, P. 3, f. 1.214), *Rio Zadorra* (1726, AHPA, P. 797, f. 388), *Rio Zadorra* (1743, AHPA, P. 8.952, f. 200v), *Vado de Zadorra* (1788, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 36), *Rio Zadorra* (1788, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 37), *Rio Zadorra* (1806, AHPA, P. 10.287, f. 143v), *Rio Zadorra* (1816, AHPA, P. 8.925, f. 308), *El Ribazo del Rio Zadorra* (1842, AHPA, P. 8.559, f. 818), *El Vado del Zadorra* (1869, AHPA, P. 13.337, f. 964), *Rio Zadorra* (1887, AHPA, P. 19.870, f. 25v), *Rio Zadorra* (1895, AHPA, P. 20.806, f. 309), *Río Zadorra* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 36), *Zadorra* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 43).

“Otra heredad en el termino de *Rota aurra* teniente [...] al camino que ban a Lermanda [...] otra heredad en el mismo termino *Rota aurra* se tiene al *Rio Zadorra* y coteado de ella.” (1697, AHPA, P. 9.515).

OBS. *Zadorra* es el río que pasa por los términos del municipio de Vitoria. El río *Zadorra* constituye el principal afluente del Ebro por su margen izquierda en la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Véase *Zadorbidea*.

2.114. ZUBIALDEA

DOC. *Çubialde* (1583, AHPA, P. 6.217, f. 353), *Larrayn de Çubialdea* (1588, AHPA, P. 5.213, f. 198v), *Çubialdea* (1595, AHPA, P. 6.241), *Çubialdea* (1600, AHPA, P. 9.546), *Cubialdea* (1620, AHPA, P. 4.212), *Subialdea* (1644, AHD, Parroquia de Astegieta, n. 7, f. 2), *Cubialdea* (1670, AHPA, P. 3.708, f. 53v), *Zubialdea* (1697, AHPA, P. 9.515), *Prado de Zubialdea* (1726, AHPA, P. 797, f. 388), *Zubialdea* (1744, AHPA, P. 9.162, f. 791v), *Zubialdea* (1764, AHPA, P. 845, f. 675), *Zubi-aldea* (1804, AHPA, P. 10.187, f. 484), *Zubialdea* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. Foronda 7).

“Una heredad en el termino de *Ychimbea* se tiene a la larga con el camino que se ba desde dicho lugar a *Zubialdea* y por el otro lado a la zequia que baxa de la fuente.” (1764, AHPA, P. 845, f. 675).

OBS. Compuesto de *zubi* ‘puente’, más *alde* ‘de la parte de’, posposición que en la documentación de nuestro municipio también se traduce como ‘junto a’.

2.115. ZUBINKOA

DOC. *Prado de Subincoa / Campo de Subincoa* (1620, AHPA, P. 4.212), *Prado de Suvincoa / Campo de Suvincoa* (1621, AHPA, P. 5.856, f. 36).

“Una pieca de tierra en *Solobarria*, teniendo a una rain cercada suya, y al termino de *Santi Corinti ybarra* y a una cequia, y al *Campo* y *Prado de Suvincoa*.” (1621, AHPA, P. 5.856, f. 36).

OBS. El primer elemento parece ser *zubi* ‘puente’, y el segundo podría ser el diminutivo *-no*, más el genitivo locativo *-ko* (cfr. *Zubinoxoa* en Gamarra, *GT III*).

3. CRISPIJANA / KRISPIÑA

3. CRISPIJANA / KRISPIÑA

- Crispinana*, 1257 (CDMR IV, 235, p. 219)
Crispijana, 1294 (CDMR IV, 512, p. 439)
Crispyjana, 1351 (C. González Mínguez, 1994: 35)
Crispijana, 1379 (AMV, sig. L-4-149)
Crispijana, 1481-1486 (E. Ramos, I, 1999: 27)
Crespijana, 1481-1486 (E. Ramos, I, 1999: 180)
Crispijana, 1551 (MG, 314, 324)
Crispijana, 1580 (AHPA, P. 4.788, Nomenclátor de pueblos)
Crispijana, 1628 (AHPA, P. 4.179, f. 262, Nomenclátor de pueblos)
Quispixana, 1630 (AHPA, P. 2.597, f. 124)
Quispijana, 1658 (AHPA, P. 2.597, f. 124)
Chrispijana, 1690 (AHPA, P. 5.985, f. 1.195)
Crispixana, 1782 (AHPA, P. 1.750, f. 23v)
Chrispixana, 1801 (AHPA, P. 8.879, f. 957v)
Chrispixana, 1816 (AHPA, P. 8.925, f. 166)

3.1. ARAMANGELU

DOC. *Aramanguelu* (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 232), *Aramanguelua* (1548, AHPA, P. 6.649), *Aramanguelu* (1557, AHPA, P. 6.294, f. 16v), *Aramanguelua* (1574, AHPA, P. 6.200, f. CCCCLXXXIX), *Aramanguelu* (1578, AHPA, P. 4.503, f. 124), *Aramanguelu* (1584, AHPA, P. 6.894, f. 875), *Aramanguelua* (1603, AHPA, P. 4.900, f. 76), (1613, AHPA, P. 4.170, f. 557), *Aramanguelu* (1616, AHPA, P. 11.383, f. 59v), *Aramanguelua* (1630, AHPA, P. 2.597, f. 475), *Aramanguelu* (1641, AHPA, P. 3.382, f. 179), *Aramanguelua* (1667, AHPA, P. 3.645), *Aramanguela* (1680, AHPA, P. 6.068, f. 177v), *Aramanguela* (1690, AHPA, P. 5.985, f. 1.195v), *Aramanguelu* (1703, AHPA, P. 349,

f. 840), *Aramanguelua* (1706, AHPA, P. 3, f. 1.204v), *Aramanguelu* (1735, AHPA, P. 786, f. 949), *Oramanguelu* (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 232), *Aramanguelu* (1767, AHPA, P. 1.335, f. 40), *Aramanguelu* (1775, AHPA, P. 1.179, f. 699), *Aramanguelu* (1815, AHPA, P. 8.710, f. 711v), *Aramanguelu* (1844, AHPA, P. 8.562, f. 604v), *Aramanguelu* (1864, AHPA, P. 13.293, f. 292v), *Aramanguelua* (1877, AHPA, P. 13.352, f. 2.024v), *Aramanguelu* (1892, AHPA, P. 13.584, f. 313v), *Aramanguelu* (1894, AMV, sig. 46/023/009), *Aramanguelu* (1909, AMV, sig. 2-14-30), *Aramanguelu-ybatuaga* (1910, AMV, sig. 38/026/029), *Aramanguelu* (1926-1930, AMV, sig. 02/014/034, cala: HIJ), *Aramanguelu* (1956, TA), *Aramanguelua* (1956, TA), *Aramanguelo* (1961, AMV, sig. 32/052/010), *Aramanguelu* (1988, CT), *Aramanguelu* (2012, IO).

“Una pieza do dizen *Aramanguelu* al *Rio Çadorra*.” (1578, AHPA, P. 4.503, f. 124).

“Una pieza do dizen *Aramanguelua* a la *Cequia de Sabalasa*.” (1585, AHPA, P. 4.963, f. 462v).

“*Aramanguelua* una heredad que linda por la ondonada al *Rrio Zadorra*.” (1706, AHPA, P. 3, f. 1.204v).

“E dende fueron al termino de *Oramanguelu* que es comunero de las aldeas de Gobeo e Crespiana e pusieron un mojon devaxo de la senda que vien de la *Rueda de Gobeo* para Crespiana entrada de la dicha *Aramanguelu*...” (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 232).

“Una eredad en termino *Aramanguelu* antiguamente *Zubinieta* que alinda por el norte con el *Rio Zadorra*; por el poniente con el Rio que baxa de *Zabalaza*.” (1815, AHPA, P. 8.710, f. 711v).

OBS. El segundo elemento de este topónimo parece ser *angelu*, voz vasca (del lat. *angellus*, diminutivo de *angulus*) citada en el diccionario de Landuchio (1562): *anguelu ladrilladua* ‘ladrillado suelo’ y *anguelua ladrilladu* ‘ladrillar el suelo’. Es decir, *angelua* lo traduce como ‘suelo’.

Por otra parte, Azkue interpreta que Duvoisin se basó en Larramendi para darle el significado de ‘hondonada’, pero el *Diccionario General Vasco* (OEH) cita esta interpretación como una inexactitud. Esta misma acepción de ‘hondonada’ la muestra Mitxelena (AV) basándose en la interpretación de la voz de Larramendi, si bien en *Fonética Histórica Vasca* (FHV, 320) muestra la traducción de Landuchio.

Recordemos que en el Cartulario del Monasterio de San Millán (1025) en el conocido documento llamado *La Reja de Álava* aparece una localidad homónima, *Angellu*, en la Merindad de Ubarrundia junto a Urbina, que pagaban una reja a dicho monasterio (García Andreva, 2010: 974). Asimismo, *Angelua* es un topónimo de Miñano (*GT III*) y *Angelu* es la forma vasca de la localidad de *Anglet*, en Lapurdi. Además, esta voz se encuentra en el nombre de la localidad vizcaína de *Ibarrangelu*.

Sobre el primer elemento parece ser *Arama*, del cual desconocemos su significado y origen, de momento. Ya conocíamos *Aramangelu* y *Aramangelugana* en Arriaga (*GT II*), y se da la coincidencia de que también se describe junto al río *Zadorra*, tal como éste que nos ocupa. Por otra parte, en Ihurre conocemos *Aramartea* (1753, *TA*) además de otros lugares en la toponimia vasca.

En el apeo del siglo XV ya se cita este término como comunero de Crispijana y Gobeo: “E dende fueron al término de *Aramangelu*, que es comunero de las aldeas de Gobeo e Crespijana...” (E. Ramos, I, 1999: 197).

Los vecinos de Crispijana recuerdan este topónimo hoy día junto a *Zabalatsa*.

Mapa Crispijana. n. 12

3.2. ARANGUTXIA

DOC. *Aranguchi* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 101), *Aranguchia* (1541, AHPA, P. 6.643), *Aranguchia* (1557, AHPA, P. 6.294, f. 12), *Aranguchia* (1563, AHPA, P. 4.759), *Aranguchia* (1574, AHPA, P. 6.200, f. CCC-CLXXXIX), *Aranguchia* (1578, AHPA, P. 6.208, f. 422v), *Aranguchia* (184, AHPA, P. 6.894, f. 883), *Arangutia* (1596, AHPA, P. 5.274), *Aranguchia* (1603, AHPA, P. 4.900, f. 76), *Aranguchia* (1616, AHPA, P. 2.480, f. 463v), *Aranguchia* (1620, AHPA, P. 4.153), *Aranguchia* (1626, AHPA, P. 3.005), *Aranguchia* (1632, AHPA, P. 4.180, f. 536v).

“Una pieça que linda al camino Real de Lermenda a Vitoria.” (1541, AHPA, P. 6.643).

“Una pieza en termino de *Aranguchia* por la hondonada camino a Çuaçu.” (1626, AHPA, P. 3.005).

OBS. Compuesto de *baran* ‘valle’, y *gutxi* ‘menor’, con el artículo *-a*. Es decir, ‘el valle menor’.

3.3. ARANTZADUIA

DOC. *Arançaduya* (1616, AHPA, P. 11.383, f. 59v).

“Una pieza do dizen *Arançaduya*.” (1616, AHPA, P. 11.383, f. 59v).

OBS. Compuesto de *arantza* ‘espino’, más el sufijo abundancial *-dui*, variante de *-di*, y el artículo *-a*.

Sobre *arantza*, señalaremos que en Álava parece que habría que relacionarlo con *Prunus spinosa* L. ‘espino negro’, ‘endrina’, si bien M. Ruiz Urrestarazu indica que sería necesario comprobar *in situ* en cada uno de los casos tal correspondencia. Recordemos la voz alavesa *arán* ‘endrina’ (Ruiz Urrestarazu, 2011: 534).

Sobre el sufijo *-di* y sus variantes y distribución en la toponimia alavesa ya nos hemos ocupado anteriormente¹²⁶.

3.4. ARBINAGUETA

DOC. *Arbinagueta* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 101), *Arbinagueta* (1557, AHPA, P. 6.294, f. 17v), *Arbinagarta* (1649, AHPA, P. 3.792, f. 582), *Arminagoeta* (1663, AHPA, P. 4.215, f. 65), *Arbinagueta* (1711, AHPA, P. 100, f. 317), *Arminagueta* (1724, AHPA, P. 91, f. 170), *Arbinagueta* (1743, AHPA, P. 6.097), *Arbina gueta* (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 212), *Arbinagueta* (1788-1846, AMV, sig. 10/023/BIS), *Arminagueta* (1811, AMV, sig. 10/016/005), *Arbinagueta* (1818, AHPA, P. 8.536, f. 352), *Arbinagueta* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 578), *Arminagueta* (1872, AHPA, P. 13.701, f. 789), *Arminagüeta* (1872, AHPA, P. 13.703, f. 2.296), *Arminagueta* (1889, AMV, sig. C/5/32), *Arminabeta / Arbinagueta* (1894, AHPA, P. 20.791, f. 1.556v), *Arminagueta* (1910, AMV, sig. 2-14-32, caja: Bolivar, Castillo, Cerio, Crispijana, Elorriaga), *Arbinagueta* (1926, AMV, sig. 10/019/000), *Arbinadeta* (1932, AMV, sig. 2-14-35), *Arminachueta* (1964, mapa local), *Arminagüeta* (1988, CT), *Arminagüeta* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Arbinagueta* enttre dicho lugar de Lermanda y Chrispixana y con la cauezera sale a una senda que ba de Lermanda para *Zadorra*.” (1743, AHPA, P. 6.097).

“... Desde este mojon se trasladaron los dichos Sres al termino de *Arbinagueta*, [...] cuyo mojon con su escuadra que mira a otro que está a orilla del *Rio Zadorra*, que es tambien de *Arbinagueta* junto al pozo, con una cruz rayada en su cima o cabeza y segun su figura no hace llamamiento alguno [...] En seguida los expresados Sres pasaron á otro mojon sito en el mismo termino y á orilla del *Rio Zadorra* por cuya causa se hallaba casi cubierto de tierra [...] Desde aqui los recordados Sres. despues de pasado el rio llegaron bajando por su orilla al termino labradio titulado de *Urrechu*.” (1788-1846, AMV, sig. 10/023/BIS).

“Una heredad en el termino de *Arminagüeta*.” (1872, AHPA, P. 13.703, f. 2.296).

OBS. El primer elemento es *arbina* y el sufijo locativo-abundancial *-eta*. Respecto a *-ge*, o *-gue-*, que hoy día los vecinos de Crispijana pronuncian *Arminagüeta*, no resulta de fácil explicación.

El topónimo *Arbina* y sus compuestos, son muy frecuentes en la toponimia alavesa. A. Irigoien (1994: 211) se ocupó de este topónimo e indicó que *arbin* se refiere a ‘un lugar angosto’, así como P. Salaberri (1994: 396), que entre

¹²⁶ cfr. MARTÍNEZ DE MADINA SALAZAR, Elena. “Intento de distribución geográfica del sufijo *-doi*, *-dui*, *-di* en la toponimia de Álava”. *FLV*, 89, 2002, pp. 113-128.

otros posibles significados en la toponimia navarra, también lo relaciona con ‘camino estrecho’, ‘entre casas’. A propósito de *Arbinagueta*, Irigoien lo explica a partir de *Arbina*, más ‘el sufijo toponímico [sic]’ *-aga* y el pluralizante *-eta*. Una de las dudas que se plantean es si los testimonios indican *-geta-* (lo que en castellano escribimos *-gueta-*) o *-gueta-* (en castellano *-güeta-*). Ya se ha dicho que hoy día lo llaman *Arminagueta* (en castellano *Arminagüeta*). Si esto fuera así desde su origen, no podríamos pensar en el sufijo *-aga*. Otra razón por la que resulta difícil identificarlo con este sufijo es que, tal y como apuntó Mitxelena (1971: 242) los sufijos *-aga* y *-eta* rarísima vez se presentan contiguos, y ofrece como ejemplo *Larragueta*. P. Salaberri (1994: 36) recoge *Larrageta*, e identifica *-eta* con el sufijo diminutivo romance. Quizá, y al hilo de todas estas cuestiones, podríamos estar ante *Arbinaga*, y este diminutivo, *Arbinageta* aunque no nos consta como diminutivo habitual empleado en la zona.

Si la forma original fuera la de hoy día, habría que pensar en otro elemento, como *goi* ‘parte superior’, por ejemplo (cf. *Larragoien* > *Larraguen* en Aríñez). El único testimonio que se diferencia de todos los demás es el de 1663, *Arminagoeta*. El profesor Patxi Salaberri nos señala que otra posibilidad es que se trate de *arbin* más *ago*, de *aho*, ‘boca’ (cfr. *agua* ‘boca’ en Landuchio) más *-eta*.

Por otra parte, a partir del siglo XVIII se presenta la variante con asimilación *b* > *m*, *Arminagueta*.

Estamos ante un término comunero entre Lermenda y Crispijana, tal y como atestigua el testimonio de 1743. Los vecinos de Crispijana dicen que este término era una era labrada donde había un arroyo y algún fresno, junto a otro pontarrón.

Conocemos *Arbina* en Berroztegieta, Mendiola y Monasterioguren, así como *Arbinaalexostea*, en Monasterioguren y *Arbinalasartebidea* en Berroztegieta (*GT II*).

Mapa Crispijana. n. 4

3.5. ARENAL, El

Véase *Las Arenas*.

3.6. ARENALES, Los

Véase *Las Arenas*.

3.7. ARENAS, Las

DOC. *Las Arenas* (1630, AHPA, P. 2.597, f. 124), *Las Arenas* (1642, AHPA, P. 2.962, f. 94), *Los Arenales* (1663, AHPA, P. 4.215, f. 548v), *Las Harenas* (1667, AHPA, P. 3.645), *Los Arenales* (1680, AHPA, P. 6.068, f. 178), *Los Arenales* (1686, AHPA, P. 9.239, f. 309), *Lasarenas* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 238v), *Los Arenales* (1712, AHPA, P. 300, f. 181v), *Los Arenales* (1722, AHPA,

P. 90, f. 460), *Las Arenas* (1724, AHPA, P. 91, f. 344), *Los Arenales* (1727, AHPA, P. 818, f. 492), *Las Arenas* (1764, AHPA, P. 845, f. 925), *Los Arenales* (1776, AHPA, P. 1.322, f. 258v), *Los Arenales* (1776, AHD, Archivo Catedral de Vitoria, n. 20, caja 38), *Los Arenales* (1803, AHPA, P. 10.318, f. 367), *Las Arenas* (1814, AHPA, P. 8.709, f. 58), *Los Arenales* (1815, AHPA, P. 8.710, f. 711), *Las Arenas* (1844, AHPA, P. 8.562, f. 606), *Arenas* (1932, AMV, sig. 02/014/034), *Arenales* (1939, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Arenas* (1939, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *El Arenal* (1952, AMV, sig. 47-52-13), *Arenal* (1952, AMV, sig. 47-52-13), *El Arenal* (1956, TA), *Las Arenas* (1956, TA), *Arenal / Arenas* (1959, AMV, sig. 26/033/001), *El Arenal / Arenas* (1961, AMV, sig. 32/051/001), *Arenal* (1961, AMV, sig. 32/051/005), *El Arenal / Arenas* (1963, AMV, sig. 32/57/1), *Las Arenas* (1988, CT), *Las Arenas* (2012, IO).

“Otra (heredad) en el término llamado *Los Arenales* pegante al camino que van del lugar de Ali al de Crispixana [...]” (1663, AHPA, P. 4.215, f. 548v).

“Término en que radica *Arenas* antiguamente *Arenales*.” (1939, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ).

“Continuar cultivando *El Arenal*.” (1952, AMV, sig. 47-52-13).

“Término del monte *El Arenal*, o *Arenas*.” (1962, AMV, sig. 32/053/001).

OBS. Parece ser que este término cultivable, según el testimonio de 1952 y que hoy día llaman *Las Arenas*, es el mismo que *El Arenal*, tal y como atestiguan varios testimonios: 1959, 1961, 1962, etcétera. También se ha llamado *Arenales* (1939).

Conocemos, también, topónimos en forma vasca relacionados con la voz *arena*, como el siguiente, *Arentxoeta*, o *Areatxoeta*, *Areata*, en Margarita, *Area* en Mendoza, o *Areagana* en Otatza y Aztegieta.

Mapa Crispijana. n. 18

3.8. ARENTOETA

DOC. *Arenchueta* (1634, AHPA, P. 3.059, f. 338), *Aranchueta* (1638, AHPA, P. 3.068, f. 247v), *Arenchueta* (1649, AHPA, P. 9.039, f. 298), *Arenchueta* (1663, AHPA, P. 3.572), *Arenchoeta* (1667, AHPA, P. 3.870, f. 188), *Arenchueta* (1674, AHPA, P. 5.633),

“Una heredad llamada *Arenchoeta*.” (1667, AHPA, P. 3.870, f. 188).

OBS. Podría estar compuesto de *arena*, más el sufijo diminutivo *-txo*, y el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

La mayoría de los testimonios se presentan con cierre de vocal *o > u*, al unírsele el sufijo *-eta*, *oe > ue*, *Arentxueta*.

En Margarita también parece haber confusión entre *Arantxoeta* y *Aren-txoeta*. Aquí, tal como allí, conocemos varios topónimos relacionados con *arena*, por lo que es posible que haya habido una confusión.

3.9. ARMAS, Las

DOC. *Las Armas* (1878, AHPA, P. 13.783, f. 3.459), *Las Armas* (1882, AMV, sig. 02/014/032).

“Término en que radica *Las Armas*. Linderos Norte camino servidumbre.” (1926, AMV, sig. 02/014/032).

OBS. Los testimonios documentales de que disponemos no aportan información que ayude a definir este término. Hoy día no conocen este topónimo en Crispijana.

3.10. ARMINAGÜETA

Véase *Arbinagueta*.

3.11. ARROBI

DOC. *Arrobi* (1704, AHPA, P. 13.194, f. 1.109v), *Arrobi* (1765, AHPA, P. 1.313, f. 226), *Arrobi* (1811, TA), *Arrobi* (1827, AHPA, P. 8.784, f. 872v), *Arrobi* (1851, AHPA, P. 13.244, f. 955v), *Arrobi* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Bolívar, Castillo, Cerio, Crispijana, Elorriaga), *Arrobi* (1988, CT), *Arrobi* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Arrobi*.” (1887, AHPA, P. 19.863, f. 698v).

OBS. Este topónimo es la voz vasca *harrobi* ‘cantera’, habitual en nuestra toponimia.

Lo vecinos de Crispijana no conocen hoy día la ubicación de este término, si bien fue recogido en los años ochenta del siglo XX (CT).

Mapa Crispijana. n. 8

3.12. ARROYO DE LOS PIRRIS

Véase *Los Pirris*.

3.13. ASKARRA

DOC. *Ascarra* (1548, AHPA, P. 6.649), *Ascarra* (1686, AHPA, P. 9.239, f. 309), *Ascarra* (1699, AHPA, P. 5.665, f. 203), *Ascarra* (1700, AHPA, P. 305bis), *Ascarra* (1721, AHPA, P. 231, f. 23), *Ascarra* (1762, AHPA, P. 1.028, f. 68), *Ascara* (1766, AHPA, P. 1.291, f. 638), *Ascara* (1794, AHPA, P. 930, f. 167), *Escarra* (1803, AHPA, P. 10.318, f. 367), *Escarra* (1815, AHPA, P. 8.710, f. 711v), *Alto de Ascarra* (1817, AHPA, P. 10.299, f. 120), *Ascarra* (1844, AHPA, P. 8.562, f. 605), *Ascarra* (1861, AHPA, P. 13.287, f. 2.754v), *Ascarra* (1879,

AMV, sig. 02/14/031), *Ascarra* (1882, AMV, sig. 2-14-30), *Ascarra* (1893, AHPA, P. 20.753, f. 2.596), *Ascara* (1903, AMV, sig. 2-14-32, caja: Bolivar, Castillo, Cerio, Crispijana, Elorriaga), *Ascara* (1909, AMV, sig. 2-14-32, caja: Bolivar, Castillo, Cerio, Crispijana, Elorriaga), *Ascarra* (1927, AMV, sig. 2-14-32, caja: Mocoroa), *Ascarra* (1938, AMV, sig. 2-14-32, caja: Crispijana), *Azcarra* (1956, TA), *Ascarra* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Ascara* y poniente a una zequia que vaja de *Zauvalaza* a *Zadorra*.” (1765/6, AHPA, P. 1.291, f. 637v).

“Una heredad en el termino de *Ascarra*, por meridiano al camino que de Crispijana dirige a Vitoria, y por poniente a la acequia que vaja de *Manrique*.” (1850, AHPA, P. 8.700, f. 245).

OBS. Estamos ante la voz *askar*, variante de *azkar* ‘arce’, voz común en el castellano alavés. Para nominar este árbol se utiliza en toda Álava las siguientes variantes: *ascarrío*, *azcarrío*, *azcarro*, *escarrío*, y *ezcarrío*. Algunos de los testimonios presentan cierre de la vocal inicial *Eskarra*, como suele ser habitual en la zona.

Los vecinos de Crispijana utilizan la voz *ascarrío* aunque dicen que ya no hay *ascarríos*, que el monte desapareció o, más bien, lo tiraron.

Mapa Crispijana. n. 9

3.14. ASKARRAGA

DOC. *Ascarraga* (1759, AHPA, P. 1.424, f. 607), *Ascarraga* (1831, AHPA, P. 8.547, f. 316).

“Una heredad en el termino de *Ascarraga* y por la ondonada con el rio que baja de *Zauvalaza*.” (1759, AHPA, P. 1.424, f. 607).

OBS. Este topónimo está compuesto de la voz ya descrita *askar*, variante de *azkar* ‘arce’, y el sufijo locativo-abundancial *-aga*.

3.15. BARRIO DE ABAJO

DOC. *El Barrio de Abajo*, (1619, AHPA, P. 4.156, f. 463), *Barrio de Abajo* (1663, AHPA, P. 4.215, f. 58v), *Becobarria* (1682, AHPA, P. 3.632), *Barrio de Abajo* (2012, IO).

“Unas casas con su guerta portegado raynes y demas pertenenzias en el termino llamado *Becobarria* y por otra al camino por doban a la Yglesia.” (1682, AHPA, P. 3.632).

OBS. Los lugareños confirman que hay *Barrio de arriba* y *Barrio de abajo*. El testimonio que se presenta del año 1682 quizá podría referirse a *Bekobarria*, documentado, por ejemplo, en Castillo / Gaztelu (GT II).

3.16. BARRIO DE ARRIBA

DOC. *Barrio de arriba* (2012, IO).

OBS. Los vecinos de Crispijana confirman que hay *Barrio de arriba* y *Barrio de abajo*. En otros lugares del municipio, como Aretxabaleta, Castillo / Gaztelu, Gardelegi, Lasarte o Mendiola, conocemos el correspondiente en lengua vasca, *Goikobarrioa*.

3.17. BASALDEA

DOC. *Vasaldea* (1596, AHPA, P. 4.949), *Vasaldea* (1618, AHPA, P. 2.172, f. 869v), *Basaaldea* (1663, AHPA, P. 4.215, f. 65), *Basa aldea* (1700, AHPA, P. 305 bis), *Basaaldea* (1711, AHPA, P. 100, f. 317), *Basaldea* (1762, AHPA, P. 1.028, f. 68), *Basaaldea* (1807, AHPA, P. 10.332, f. 119), *Basaldea* (1818, AHPA, P. 8.585, f. 110), *Basaldea* (1877, AHPA, P. 13.352, f. 2.024v), *Basaldea* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Basaldea* (1932, AMV, sig. 2-14-36).

“Otra eredad en el termino llamado *Basaaldea* en la senda que ban de Crispijana a Lermanda...” (1663, AHPA, P. 4.215, f. 65).

OBS. Aunque estos testimonios se recogen en Crispijana, parece que se refieren al topónimo de Lermanda.

El testimonio del año 1818 lo ubica en Lermanda o comunero con este pueblo, posiblemente con aprovechamiento de Crispijana: “Vna heredad en el termino de *Basaldea* que alinda por el norte a una mangada contigua al monte del referido pueblo de Lermanda.” (1818, AHPA, P. 8.585, f. 110).

Véase *Basaldea* en Lermanda.

3.18. BELAUSTESI

DOC. *Belaustesi* (1723, AHPA, P. 55, f. 698v), *Belaustesi* (1723, TA), *Velauttezi* (1730, AHPA, P. 8.951, f. 280), *Velautezi* (1749, AHPA, P. 606, f. 170).

“Una heredad en termino de *Velauttezi* que linda a la senda de la rueda de dicho lugar de Crispijana.” (1730, AHPA, P. 8.951, f. 280).

“Una heredad en termino de *Velautezi* que alinda a la senda que de la rueda de dicho lugar de Crispijana se va a Zuazo.” (1749, AHPA, P. 606, f. 170).

OBS. Únicamente conocemos cuatro testimonios de este topónimo, por lo que resulta difícil presentar una etimología plausible.

3.19. BIDATAGUA

DOC. *Bidatagua* (1956, TA).

OBS. Único testimonio de este término recogido por López de Guereñu en los años cincuenta del siglo XX.

3.20. BITORIABIDEA

DOC. *Vitoriavidea* (1574, AHPA, P. 6.200, f. CCCCXCIII), *Vitoria videa* (1596, AHPA, P. 4.949), *Vitoriauidea* (1596, AUE, F-1, leg. 1, carp. 31), *Vittoria videa* (1618, AHPA, P. 2.172, f. 869v), *Vitoriavidea* (1622, AHPA, P. 2.427, f. 146), *Vitoriarabidea* (1624, AHPA, P. 5.960), *Vitoriabidea* (1636, AHPA, P. 9.501, f. 36), *Vitoria videa* (1703, AHPA, P. 349, f. 842), *Vitoria videa* (1724, AHPA, P. 91, f. 344), *Vitoriarabidea* (1733, AHPA, P. 738, f. 859v), *Vitoria videa* (1824, AHPA, P. 8.716, f. 345v), *Camino de Vitoriavidea* (1832, AHPA, P. 8.548, f. 456), *Vitoriabidea* (1861, AHPA, P. 13.287, f. 2.754), *Vitoriavidea* (1926-1930, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Vitoriabidia* (1932, AMV, sig. 02/014/036), *Vitoriabidea* (1956, TA), *Vitoriabidea* (1988, CT).

“Una heredad en termino de *Vitoriauidea* que linda por la pechugada al camino que de esta ciudad se ua al dicho lugar.” (1596, AUE, F-1, leg. 1, carp. 31).

“Que a fin de poder construir la Escuela Pública Nacional que hoy existe en la referida villa de Crispijana, cedió en 1935 terrenos de su propiedad en el término de *Vitoriavidea* a cambio de otros que en doble cantidad y en distinto término habia de concedersele del terreno comunal [...] le sean concedidos con caracter de propiedad 1.344 metros cuadrados en el término del *Prado*, en Crispijana cuyos linderos de este terreno son: Norte. Ferrocarril; Sur. Terreno Comunal; Este. Acequia; Oeste. Camino.” (1938, AMV, sig. 28/016/008).

OBS. Documentado desde el siglo XVI, este topónimo está compuesto del nombre de la ciudad, *Vitoria*, y *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*. Es decir, ‘camino de Vitoria’. Alguno de los testimonios presenta el adlativo *-ra* ‘a’, por ejemplo, *Vitoriarabidea* (1624) ‘camino a Vitoria’.

El testimonio de 1938 corresponde a la solicitud de un vecino de Crispijana de la cesión de 1.344 m² de terreno en concepto de devolución de otra cantidad por él cedida para la construcción de la Escuela Pública Nacional del pueblo.

Hoy día no conocen este término.

Mapa Crispijana. n. 27

3.21. BORINBIDEA

DOC. *Borin bidea* (1557, AHPA, P. 6.294, f. 6v), *Borinbidea* (1616, AHPA, P. 4.818, f. 21), *Voronvide* (1618, AHPA, P. 2.172, f. 869v), *Borunbidea* (1620, AHPA, P. 4.153), *Borinvidia* (1630, AHPA, P. 2.597, f. 124), *Bolinbidea* (1642, AHPA, P. 2.962, f. 94), *Borunbidea* (1690, AHPA, P. 5.985, f. 1.195).

“Una pieça en *Borin bidea* a senda de la Rueda de Crispijana a Çuaçu.” (1557, AHPA, P. 6.294, f. 6v).

“Una pieza en el termino de *Borinvidia* senda a la rueda a *Juaçola*.” (1630, AHPA, P. 2.597, f. 124).

“Una pieza en *Borunbidea* en la senda que bamos a la *Rrueda de Çuaco*.” (1690, AHPA, P. 5.985, f. 1.195).

OBS. Este topónimo está compuesto de ‘molino’, que en toponimia vasca se muestra en composición como *borin-*, *bolin-*, *bolun-*, *borun-*, del lat. *molinum*, y *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*.

Llama la atención que en Crispijana los topónimos para llamar al molino del pueblo estén compuestos por la otra voz vasca habitual, *errota* ‘molino’, como *Errotabidea*, *Errotagana*, y *Errotaurra*. Sin embargo, este *Borinbidea*, no se refiere al molino de Crispijana sino al de Zuhatzu, donde no se muestran topónimos con *errota* sino con la forma en composición *borin-*, *bolin-*, *borun-*, como *Borunsoloa* y *Borinaldea*. Los textos son claros a este respecto “Una pieza en *Borunbidea* en la senda que bamos a la *Rrueda de Çuaco*” (1690).

3.22. CAMINO DE ZUAZO

Véase *Zuhatzubidea*.

3.23. CAMINO SAN JUAN

DOC. *Camino San Juan* (2012, IO).

OBS. Según los vecinos, este camino coincide en parte con *el Camino de Mamario* (por *Momario*). El único testimonio es el que se recoge en el mapa local de 1964 antes de la concentración parcelaria.

Mapa Crispijana. n. C2

3.24. CANTERAS, Las

DOC. *Las Canteras* (1961, AMV, sig. 32/052/010), *Las Canteras* (1964, mapa local), *Las Canteras* (1988, CT), *Las Canteras* (2012, IO).

“Termino de *Las Canteras*.” (1961, AMV, sig. 32/052/010).

OBS. Los vecinos de Crispijana añaden que han conocido una cantera junto al camino del *Puente Mamario* (por *Momario*). En el plano de 1964, anterior a la concentración parcelaria, se recoge este término.

Ya se ha visto más arriba el topónimo en forma vasca, *Arrobi*.

Mapa Crispijana. n. 19

3.25. COLADA DEL PUENTE MAMARIO, La

DOC. *Mamaria* (1934, AMV, sig. 25-33-20), *El Puente de Mamario / El Puente Mamario* (1963, AMV, sig. 32/56/32), *Puente Mamario* (2012, IO), *Mamario* (2012, IO), *La Colada del Puente Mamario* (2012, IO).

“Crisprijana con motivo de la explanacion hecha en la carretera de la azucarera a *Mamaria* se le ha perjudicado y como en el termino de *Arminagueta* debajo del molino hay un terreno inculto.” (1934, AMV, sig. 25-33-20).

“Colada que del *Puente Mamario* va a Ali: Tramo primero. En el paraje *El Prado* penetra esta via entre fincas de labor de terreno comunal de Crispijana y siguiendo la dirección indicada cruza *el Arroyo de Esquibel*.” (1963, AMV, sig. 32/56/32).

OBS. Este topónimo en realidad se refiere al *Puente Momario*. Los vecinos lo describen como un camino que circundaba Crispijana.

Véase *Momario* en Mendoza.

3.26. COTEADO

DOC. *El Rincon del Coteado* (1856, AHPA, P. 13.266, f. 5.662), *Rincon del Coteado* (1873, AHPA, P. 13.770, f. 1.437), *El Coteado* (1882, AMV, sig. 02/014/032), *El Coteado* (1887, AHPA, P. 19.863, f. 509v), *El Rincón del Coteado* (1887, AHPA, P. 19.863, f. 546), *Rincon del Coteado* (1893, AHPA, P. 20.753, f. 2.594v), *El Rain del Coteado* (1895, AHPA, P. 20.808, f. 1.303), *El Coteado* (1896, AMV, sig. 46-14-11), *Rincon del Coteado* (1909, AMV, sig. 02-14-33, caja: Bolivar, Castillo, Cerio, Crispijana, Elorriaga), *Coteado* (1926, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Coteado* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Coteado / Zumaduya* (1930, AMV, sig. 27-6-1), *El Coteado* (1930, AMV, sig. 27/005/002), *Alto del Coteado* (1940, AMV, sig. 30/007/001), *Alto del Coteado* (1942, AMV, sig. 30/030/001), *El Coteado* (1947, AMV, sig. 47-14-14), *Coteado / Zumaduya* (1953, AMV, sig. 47-54-14), *Coteado / Alto Coteado* (1959, AMV, sig. 26/033/001), *Coteado / Alto Coteado* (1961, AMV, sig. 32/051/005), *Coteado / Alto Coteado* (1965, AMV, sig. 28/068/001), *El Coteado* (1988, CT), *El Coteado* (2012, IO), *El Cotiau* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *El Coteado*, y Oeste al *Coteado* de dicho pueblo *de Crispijana*.” (1887, AHPA, P. 19.863, f. 509v).

“Otra heredad en *Aramanguelu* o *Rincon del Coteado*.” (1893, AHPA, P. 20.753, f. 2.594v).

“... las tres barreras que se hallan en los terminos *del Coteado*, *Zumaduya* y del *Molino* [...] plantacion de veinte chopos en *Zumaduya*...” (1896, AMV, sig. 46-14-11).

“Monte denominado *Coteado* y *Zumaduya* del pueblo de Crispijana.” (1930, AMV, sig. 27-6-1).

OBS. *Coteado*, normalmente pronunciado *coteado*, *coteau*, es un alavesismo para designar el recinto en que paca el ganado del pueblo.

En este término, que fue de Crispijana, se ubicó el primer establecimiento de la empresa Eroski (Hiper Eroski de Aztegieta). Según señalan los ve-

cinos de Crispijana, era labrantío y comunal del pueblo. En la parte de monte había fresnos, robles, olmos y ascarríos. Uno de los vecinos recuerda que lo que se labraba en el *Coteado* era para los chavales de la escuela. Lo vendían y tenían una libreta donde apuntaban la cuota que pagaba cada uno. Es decir, una especie de ahorro o mutualidad de los niños del pueblo. Hoy día ya no existe el meandro del coteado.

Los testimonios documentales que presentamos hacen referencia a varios coteados. Parece que el *Rincón del Coteado* se identifica con *Aramangelu*, y *El Coteado* se identifica con *Zumaduaia*.

En la zona que nos ocupa tenemos topónimos como *El Coteado* o *El Vado*, y también en forma vasca (con acepción similar) como *Isasi* (cfr. *Isasibedarra* en Gometxa e *Isasi* en Zuhatzu) y *Esparrua* en Lermenda y Estarrona o *Basaxia* (Coteado boyal) en Aztegieta.

Mapa Crispijana. n. 10

3.27. COTEAO, EI

Véase *Coteado*.

3.28. COTIAU, EI

Véase *Coteado*.

3.29. DIEGOSOLOA

DOC. *Diegosoloa* (1578, AHPA, P. 4.503, f. 124), *Diegosoloa* (1584, AHPA, P. 6.894, f. 875), *Diego soloa* (1610, AHPA, P. 9.335, f. 60v), *Diegossoloa* (1643, AHPA, P. 2.960, f. 65v), *Diego soloa* (1706, AHPA, P. 3, f. 1.204), *Diegosoloa* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *Çabalasa* llamado *Diego soloa* que alinda por la ondonada a una *Açequia* que llaman *Sabalaça*.” (1615, AHPA, P. 2.502, f. 10).

OBS. Probablemente compuesto del nombre del propietario *Diego*, y *soloa*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’, con el artículo *-a*.

3.30. DIEGOSOLOETA

DOC. *Diegosoloeta* (1574, AHPA, P. 6.200, f. CCCCXCIII), *Diego soloeta* (1616, AHPA, P. 2.480, f. 464v), *Diegosoloeta* (1654, AHPA, P. 3.769).

“Una pieza en el termino de *Diegosoloeta* camino a Vitoria.” (1622, AHPA, P. 2.427, f. 146).

OBS. Compuesto del anterior *Diegosolo* y el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

3.31. ELEXALDEA

DOC. *Elejalde* (1713, AHPA, P. 406 A), *Elesaldea* (1718, AHPA, P. 186, f. 158), *Elejaldea* (1724, AHPA, P. 91, f. 170).

“Otra heredad en el termino de *Elejaldea* tteniente [...] al *Camino de Padurabidea...*” (1713, AHPA, P. 406 A).

OBS. Este topónimo está compuesto de *elexa*, *elex-* en composición, variante del euskera occidental de *eliza* ‘iglesia’, más la posposición *alde* ‘de la parte de’, que en la documentación de nuestro municipio también se traduce como ‘junto a’, con el artículo *-a*. Es decir, ‘junto a la iglesia’.

Como ya hemos señalado, durante bastante tiempo el grafema < j > (cfr. *Elejaldea*) se empleó también para representar lo que ahora en euskera se escribe < x >, es decir, un sonido palatal.

3.32. ELEXAURRA

DOC. *Delante Yglesia* (1557, AHPA, P. 6.294, f. 14), *Elexaurra* (1563, AHPA, P. 4.759), *Helexaurra* (1578, AHPA, P. 6.208, f. 422v), *Delante la Yglesia* (1597, AHPA, P. 4.971), *Delante dela Yglesia* (1636, AHPA, P. 9.481), *Delantte dela Yglesia* (1766, AHPA, P. 1.291, f. 638v), *Delante la Yglesia* (1794-1830, AHD, Archivo Catedral de Vitoria, n. 71, caja: 39), *Delante la Yglesia* (1818, AHPA, P. 10.033, f. 642v), *Delante la Yglesia* (1830, AHPA, P. 10.197, f. 387).

“Una pieza do dizen *Helexaurra*.” (1578, AHPA, P. 6.208, f. 422v).

“Una heredad en el termino de *Delantte de la Yglesia*.” (1766, AHPA, P. 1.291, f. 638v).

OBS. Este topónimo está compuesto de la citada voz *elexa*, variante del euskera occidental de *eliza* ‘iglesia’, más la posposición *-aur* ‘delante de’, ‘ante, anterior’, y el artículo *-a*. Es decir, ‘delante de la iglesia’

Los testimonios en euskera se documentan en el siglo XVI, el resto se muestran en castellano.

3.33. ELORRIBARRA

DOC. *Elorrybarra* / *Elorybarra* (1649, AHPA, P. 3.792, f. 582), *Elorybarra* (1663, AHPA, P. 4.215, f. 65), *Ellorrivarra* (1697, AHPA, P. 5.664, f. 398), *Elloribarra* (1707, AHPA, P. 9.244).

“Otra eredad en el termino llamado *Elorybarra* en la senda que ban de Crispijana a Lermanda...” (1663, AHPA, P. 4.215, f. 65).

OBS. De *elorri* ‘espino’, *elor-* en composición, más *ibar* ‘vega’, con el artículo *-a*.

Elorri, parece que se identifica con el ‘espino albar’, *Crataegus spp*, si bien M. Ruiz Urrestarazu (2011: 534) señala que habría que reconocer *in situ* cada uno de los casos en que están presentes las voces *elorri* o *arantza*. El *espino*

albar en el habla popular alavesa se denomina *abillurri*, y *abilarri*. Quizá se podría pensar en un compuesto de *ahabi* y *elorri*.

Algunos testimonios (1697 y 1707) muestran la palatalización de la lateral, *Ellorribarra*, como es habitual en la toponimia de la zona. Como ya comentamos en otros pueblos, el profesor P. Salaberri nos señala que quizá podría deberse a una antigua *l* forte, *-l-*, representada en el conocido documento de *La Rreja de Álava* (1025) como *-lh-*, tal es el caso, entre otros, de *Elhorriaga*, o *-ll-*, *Zavalla*.

3.34. ERRATURA

DOC. *Rretura* (1557, AHPA, P. 6.294, f. 8v), *Herratura* (1578, AHPA, P. 6.208, f. 422v), *Rotura* (1680, AHPA, P. 6.068, f. 178), *Rotura* (1683, AHPA, P. 8.819, f. 336), *Rotura* (1850, AMV, sig. 10-17-2), *La Rotura* (1877, AHPA, P. 13.778, f. 1.329), *Rotura* (1908, AMV, sig. 02/014/031), *Rotura* (1927, AMV, sig. 02/014/038, caja: Gomecha), *Rotura* (1965, AMV, sig. 28/068/001).

“Una pieza en termino de *Herratura* a senda que van de Çuaçu a la rueda de Xpijana.” (1578, AHPA, P. 6.208, f. 422v).

OBS. *Erratura* es la forma vasca correspondiente a la voz *rotura*. Tanto *rotura*, como *ratura* o *roturo*, son palabras empleadas para indicar terrenos roturados. López de Guereñu (VA) dice sobre *ratura*: “rotura, terreno labrado recientemente [...] Siembra nueva”. Asimismo, se dice “hacer *ratura*” ‘cuando se recoge el forraje y se le da fuego’. Además, define *roturo* como “terreno labrado por primera vez”.

Además de *Erratura*, conocemos en esta merindad topónimos en forma vasca que podrían tener similar acepción, como *Erratureta*, *Lanbarria*, *Lanbarrieta*, *Lanbarriarza* o *Lanbarritxo*.

3.35. ERREKABITARTEA

DOC. *Errecabitartea* (1557, AHPA, P. 6.294, f. 18v).

“Pieça *Errecabitartea*.” (1557, AHPA, P. 6.294, f. 18v).

OBS. Su significado es ‘entre dos ríos’. De *erreka* ‘arroyo’, ‘río’, más *bitarte* ‘espacio intermedio’, de *bi* ‘dos’, y (*t*)*arte* ‘espacio intermedio’. Señalemos, que este último elemento se documenta, principalmente, en toda la merindad como *biarte*, en vez del aquí presente, *bitarte*.

3.36. ERREKARTEA

DOC. *Rrecartea* (1589, AHPA, P. 6.225), *Recartea* (1613, AHPA, P. 4.170, f. 557), *Recartea* (1633, AHPA, P. 3.731, f. 536), *Errecaartea* (1654, AHPA, P. 3.769), *Recartea* (1686, AHPA, P. 6.071, f. 424), *Recartea* (1700, AMV, sig. 8/15/2, f. 110v), *Errecartea* (1724, AHPA, P. 91, f. 344), *Recarttea*

(1737/8, AHPA, P. 735, f. 149v), *Recartea* (1776, AHD, Archivo Catedral de Vitoria, n. 20, caja: 38), *Rrecartea* (1811, AMV, sig. 8-16-2), *Recartea* (1844, AHPA, P. 8.562, f. 606v), *Recartea* (1880, AHPA, P. 13.946, f. 1.493v), *Recartea* (1926-1930, AMV, sig. 02/014/034, caja: HIJ), *Recartea* (1988, CT), *Recartea* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Recartea* tteniente [...] al camino que bienen de Lermanda para esta Ziudad.” (1713, AHPA, P. 406 A).

OBS. Está compuesto de la voz vasca *erreka* ‘río’, ‘arroyo’, más *arte* ‘espacio intermedio’, y el artículo *-a*. Es decir, ‘entre arroyos’. Landuchio (1562) ya recogió *errecac aundiác* [sic] *datoz* ‘avenida de río’.

Muchos de los testimonios documentales se presentan con aféresis de vocal inicial *Rekartea*, tal y como lo conocen hoy día.

Según el testimonio de los vecinos de Crispijana, cuando se hizo la concentración parcelaria en el año 1964 se quitaron las acequias del pueblo.

Este término, documentado desde el siglo XVI, permanece vivo hoy día como *Rekartea*

Mapa Crispijana. n. 20

3.37. ERROTABIDEA

DOC. *Herrotabidea* (1574, AHPA, P. 6.200, f. CCCCLXXXIX), *Herrotabidea* (1578, AHPA, P. 6.208, f. 422v), *Rotta videa* (1586, AHPA, P. 6.256), *Errotavidea* (1596, AHPA, P. 4.949), *Rrotabidea / Camino a la Rueda* (1616, AHPA, P. 11.383, f. 59v).

“Una pieza do dizen *Rrotabidea* al monte y *Camino a la Rueda*.” (1616, AHPA, P. 11.383, f. 59v).

OBS. Compuesto de *errotá* ‘molino’, más *bide* ‘camino’. Es decir, ‘camino al molino’.

El testimonio que presentamos de 1616 muestra ambos, el topónimo en su forma vasca y su equivalente en castellano.

Ya se ha presentado anteriormente otro topónimo con igual significado *Borinbidea*, pero aquél referido al molino de Zuhatzu.

Los lugareños señalan que hubo un molino hacia el término donde está hoy día la depuradora (Estación Depuradora de Aguas Residuales de Lermanda).

3.38. ERROTAGANA

DOC. *Herrotagana* (1610, AHPA, P. 9.335, f. 60v), *Errotagana* (1619, AHPA, P. 4.156, f. 463), *Errotagana* (1661, AHPA, P. 3.444, f. 230v), *Rotagana* (1690, AHPA, P. 6.016, f. 289v), *Errotagana* (1706, TA), *Rotagana* (1721, AHPA, P. 231, f. 115), *Rotagana* (1792, AHPA, P. 1.641, f. 648v), *Rotagana* (1814, AHPA,

P. 9.648, f. 215), *Errotagaña* (1818, AHPA, P. 8.609, f. 383), *Rotagana* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 577v), *Rotagana* (1909, AMV, sig. 2-14-30), *Retagana* (1932, AMV, sig. 02/014/036), *Rotagana* (1956, TA), *Rotagana* (1988, CT), *Rotagana* (2012, IO).

“Una heredad en el termino llamado *Errotagana* que alinda por la parte de arriba con el camino que se ba a la rueda y por la ondonada con el *Camino del Monte*.” (1725, AHPA, P. 316, f. 89v).

OBS. Compuesto de la voz ya explicada *errota* ‘molino’, y *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, y el artículo *-a*. Es decir, ‘el alto o la parte de encima del molino’.

Los lugareños señalan que todavía se aprecia la base de lo que fue el molino. Creen que en este término estuvo la presa del molino.

Mapa Crispijana. n. 2

3.39. ERROTAURRA

DOC. *Herrota aurra* (1603, AHPA, P. 4.900, f. 76), *Errotaurra* (1605, AHPA, P. 5.880, f. 40), *Herrotaurra* (1630, AHPA, P. 4.121, f. 129), *Herrota aurra* (1631, AHPA, P. 2.317, f. 77), *Herrota aurra* (1631, AHPA, P. 2.317, f. 96), *Rrotaurra* (1632, AHPA, P. 4.180, f. 536v), *Rotaurra* (1658, AHPA, P. 3.224, f. 13), *Errotaurra* (1675, AHPA, P. 3.283), *Rota aurr* (1683, AHPA, P. 6.163), *Errotaurra* (1684, AHPA, P. 5.572), *Herrotaurra* (1689, AHPA, P. 8.820, f. 797), *Errota aurra* (1690, AHPA, P. 6.016, f. 289v), *Errotta aurra* (1706, AHPA, P. 3, f. 1.203), *Errotaurra* (1717, AHPA, P. 9.134, f. 83), *Rotaurra* (1724, AHPA, P. 91, f. 170), *Rotaurre* (1736, AHPA, P. 859, f. 176v), *Rotaurre* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 611), *Rotaurra* (1800, AHPA, P. 8.878, f. 562), *Rotaurra* (1829, AHPA, P. 8.786, f. 635v), *Rotaurra* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 578), *Rotaurra* (1850, AMV, sig. 10-25-2), *Rotaurra* (1861, AHPA, P. 13.287, f. 2.755v), *Retaurra* (1887, AHPA, P. 19.863, f. 696), *Rotaurre* (1882, AMV, sig. 02/014/032), *Rotaurra* (1911, AMV, sig. 02/014/033), *Rotauer* (1926, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Retaurra* (1928, AMV, sig. 2-14-37, caja: Crispijana), *Rotaurra* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Rotaorra* (1956, TA), *Rotaurra* (1956, TA), *Errotaurra* (1988, CT), *Errotaurra* (2012, IO).

“Una heredad en termino de *Rotaurre* que se tiene a una cequia que baja de la fuente de dicho lugar.” (1736, AHPA, P. 859, f. 176v).

“Una heredad en el termino de *Rotaurra* que linda por meridiano al prado de dicho lugar y por norte al camino que dirige al molino.” (1846, AHPA, P. 13.232, f. 578).

“Monte denominado *Estarronaburu* o *Rotaurra* (7 has). Tiene pastos Lermanda. Roturado todo. Norte ferrocarril, Sur camino.” (1956, AMV, sig. 54/46/27).

OBS. Compuesto de la voz ya explicada *errota* ‘molino’, y *-aur*, (posposición más antigua que la actual *aurre*) ‘delante de’, ‘ante, anterior’, con el artículo *-a*. Es decir, ‘delante del molino’.

Llama la atención que hoy día lo conozcan como *Errotaurra*, ya que a tenor de los testimonios documentales desde el siglo XVIII, se documenta con aféresis de vocal inicial, *Rotaurra*. Quizá, hayan recuperado el topónimo original recientemente.

Se documenta también en Gometxa, Lermenda y Aríñez, aunque en este último como *Errotaur*.

Mapa Crispijana. n. 3

3.40. ESCUELA, La

DOC. *La Escuela* (1956, TA).

“Que a fin de poder construir la Escuela Pública Nacional que hoy existe en la referida villa de Crispijana, cedió en 1935 terrenos de su propiedad en el término de *Vitoriavidea* a cambio de otros que en doble cantidad y en distinto término había de concedersele del terreno comunal [...] le sean concedidos con carácter de propiedad 1.344 metros cuadrados en el término del *Prado*, en Crispijana cuyos linderos de este terreno son: Norte. Ferrocarril; Sur. Terreno Comunal; Este. Acequia; Oeste. Camino.” (1938, AMV, sig. 28/016/008).

“Que con motivo de hacer la Escuela Municipal de dicho pueblo se le ha expropiado un trozo de terreno de unos doscientos metros cuadrados, y como en el término de *Capalamendi* se encuentra terreno inculto...” (1938, AMV, sig. 28/016/008).

OBS. Presentamos dos testimonios donde se cita la escuela de Crispijana, para cuya construcción se hubo de expropiar terreno privado.

3.41. ESKUGUTXI

DOC. *Ezquguchia* (1536, AHPA, P. 1.999), *Ezcuguchia* (1557, AHPA, P. 6.294, f. 10), *El Escuguchi* (1663, AHPA, P. 4.215, f. 64v), *Escuguchi* (1792, AHPA, P. 1.641, f. 648v), *Esquiguchi* (1887, AHPA, P. 19.859, f. 531v), *Escuguchi* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Esquiguchi* (1932, AMV, sig. 02/014/036), *Esquibuchi* (1988, CT), *Esquibuchi* (2012, IO).

“Una heredad en termino *Esquiguchi* linda por noreste y sur con larras.” (1929, AMV, sig. LI-28-33).

OBS. El segundo elemento de este topo es *gutxi* ‘menor’. El primero parece ser *esku*, *ezku*, del cual desconocemos su significado, de momento.

Los vecinos del pueblo recuerdan este topónimo que hoy llaman *Es-kibutxi*. Señalan que está en una cuesta en los alrededores de lo que hoy ocupa la empresa Mercedes Benz (planta de Mercedes-Benz de Vitoria). Añaden que

en este término hubo una cantera de donde se extraía piedra, pero que como ésta no era de buena calidad, se utilizaba para arreglar caminos y menesteres parecidos.

Ya conocíamos en Armentia los topónimos *Eskutxoa*, *Eskutxoeta* y *Eskutxogana*, que allí estaba relacionado con un arenal y un arcillar.

Mapa Crispijana. n. 13

3.42. ESKUGUTXIBEA

DOC. *Ezcuguchibea* (1540, AHPA, P. 6.639).

“Una pieça en *Ezcuguchibea* que linda a pieça de *Juan de Yncaztegui* y cequia que baja de Çuaçu al *Rio Çadorra*.” (1540, AHPA, P. 6.639).

OBS. Es el anterior *Eskugutxi*, más *bebe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, y artículo *-a*.

3.43. ESKUGUTXIGANA

DOC. *Escuguchigana* (1664, AHPA, P. 3.566, f. 72), *Escuguchigana* (1693, AHD, Archivo Catedral de Vitoria, n. 29, caja: 113), *Escuguchigana* (1712, AHPA, P. 300, f. 181), *Escuguichigana* (1776, AHD, Archivo Catedral de Vitoria, n. 20, caja: 38), *Alto Escoguchi* (1920, AMV, sig. 02-14-33, caja: Bolivar, Castillo, Cerio, Crispijana, Elorriaga).

“Una heredad en el termino de *Escuguchigana*.” (1693, AHD, Archivo Catedral de Vitoria, n. 29, caja: 113).

OBS. Es el ya citado *Eskugutxi*, más *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, y artículo *-a*. Es decir ‘el alto de *Eskugutxi*’.

3.44. ESQUIBUCHI

Véase *Eskugutxi*.

3.45. ESTARRONABURU

Véase *Ezternaburu*.

3.46. ESTARRONALDEA

DOC. *Estarnande* (1611, AHPA, P. 2.604, f. 437), *Eztarronaaldea* / *Estarraldea* (1618, AHPA, P. 2.172, f. 869v), *Estarronaldea* (1630, AHPA, P. 2.597, f. 475), *Estarnaldea* (1649, AHPA, P. 3.792, f. 582), *Estarrena aldea* (1663, AHPA, P. 4.215, f. 65), *Astarrena aldea* (1675, AHPA, P. 3.283), *Estarronaldea* / *Estarnoaldea* (1677, AHPA, P. 9.406, f. 362v), *Estarrena aldea* / *Estarrena aldea* (1700, AHPA, P. 305 bis), *Eztarrona aldea* (1703, AHPA, P. 349, f. 1.587v),

Estarrona aldea (1709, AHPA, P. 426, f. 806v), *Eztarren aldea* (1711, AHPA, P. 100, f. 1.690).

“Una pieza en el termino de *Eztarronaaldea*.” (1618, AHPA, P. 2.172, f. 869v).

“Una pieza en el termino de *Estarronaldea*.” (1630, AHPA, P. 2.597, f. 475).

OBS. Compuesto de *Estarrona*, y *alde* ‘de la parte de’, posposición que en la documentación de nuestro municipio también se traduce como ‘junto a’, con artículo *-a*.

Al igual que en *Ezternaburu*, este topónimo se muestra con varias variantes.

Véase *Ezternaburu*.

3.47. ESTORNABURU

Véase *Ezternaburu*.

3.48. ESTURRITXU

Véase *Iturritxo*.

3.49. EZTERNABURU

DOC. *Esterna burua* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 99), *Ezternaburua* (1535, AHPA, P. 6.637), *Ezterna burua* (1548, AHPA, P. 6.649), *Ezternaburua* (1557, AHPA, P. 6.294, f. 6), *Ezternaburua* (1584, AHPA, P. 6.852, f. 203), *Ezterna burua* (1591, AHPA, P. 4.435), *Esternaburua* (1596, AHPA, P. 4.949), *Estarrrena burua* (1607, AHPA, P. 2.168, f. 240v), *Estarronaburua* (1613, AHPA, P. 4.170, f. 663), *Estarnaburua / Estarna burua* (1630, AHPA, P. 2.597, f. 124), *Estarronaburua* (1630, AHPA, P. 2.597, f. 475), *Estarronaburua* (1649, AHPA, P. 3.792, f. 582v), *Ezternavurua* (1658, AHPA, P. 3.224, f. 13v), *Esternaburua* (1690, AHPA, P. 5.985, f. 1.195), *Estarrona burua* (1694, AHPA, P. 9.524, f. 287v), *Estarrenaburua* (1700, AHPA, P. 6.084, f. 1.414), *Esterna buru* (1703, AHPA, P. 349, f. 841v), *Estarronaburua* (1708, TA), *Estarronaburu* (1743, AHPA, P. 810, f. 864v), *Esterronaburua* (1767, AHPA, P. 1.335, f. 40), *Estornaburu* (1792, AHPA, P. 1.641, f. 648v), *Estarronaburua* (1797, AHPA, P. 10.542, f. 574v), *Prado Esternaburu* (1810, AMV, sig. 8/15/2), *Estaronaburo* (1811, TA), *Estaronaburo* (1811, AMV, sig. 8-16-2, f. 39), *Estornaburo* (1842, AMV, sig. 08/017/004, f. 33), *Esternaburu* (1850, AMV, sig. 10-17-2), *Estornaburo* (1861, AHPA, P. 13.287, f. 2.755), *Estarronaburu* (1877, AHPA, P. 13.779, f. 2.503), *Estarnaburu* (1882, AMV, sig. 02/014/032), *Esternaburu-abajo* (1893, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gomecha, Ilárraza, Junguitu), *Esternaburu-abajo* (1893, AMV, sig. 02/014/033), *Esternaburu-abajo* (1893, AHPA, P. 20.745, f. 2.416), *Estarronaburu* (1903, AMV, sig. 02/014/031), *Eztornaburu / Estorna-*

buru (1916, AMV, sig. 02/014/031), *Estornaburu* (1925, AMV, sig. 02/014/032), *Estarronaburu rotaura* (1927, AMV, sig. L-6-60, f. 27), *Estornaburu* (1939, AMV, sig. 02/014/034), *Estarronaburu* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Estarronaburu* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Estarronaburu* (1956, TA), *Estornaburo* (1988, CT), *Estornaburu* (2012, IO).

“... un terreno sito en el termino llamado *Capelamendi* que disfrutan en comun dichos dos Pueblos [Crispiana y Zuhatzu] cuyo terreno confina por el Norte con *el Prado* titulado *Esternaburu* que baja desde la parte de Zuazo.” (1810, AMV, sig. 8/15/2).

“Una porcion de terreno en el termino de *Esternaburu* y confina por el oriente con el cauce que conduce las aguas al *molino de Zuazo*, mediodia con camino que de Lermenda dirige a Vitoria, poniente y norte con egido concejil.” (1855, AHPA, P. 13.603, f. 48).

OBS. Este topónimo parece estar compuesto de *Ezterna*, *Esterna*, forma vasca abreviada de *Estarrona*, y *buru*, voz vasca que significa ‘cabezo, cabo, extremo’, y que en los textos aparece muchas veces como ‘cabecera’ o ‘cabezada’.

Tal y como se puede observar en la muestra, son varias las variantes que se presentan. Una vez estudiados los textos documentales que acompañan a este topónimo y a los relacionados con él, como *Ezternaldea*, y *Esterna* de Lermenda, y este mismo en Zuhatzu, todo parece indicar que es un alto, en referencia a otro de Lermenda llamado *Esterna*, y que era de aprovechamiento de Crispiana y Zuhatzu.

El desarrollo del nombre del actual *Estarrona* debió ser *Eztárrona* (cfr. *Eztarrona* 1025) > **Eztérrena*, **Estérrena* (por asimilación vocálica y cambio de sibilante ante oclusiva) y, por síncope (influida por el acento) > *Ezterna* (cfr. *Ezterna burua*), *Esterna* (cfr. *Esterna* en Lermenda).

Hoy día se conoce como *Estornaburu*.

Mapa Crispiana. n. 21

3.50. FUENTE DE CRISPIJANA

DOC. *La Fuente* (1864, AHPA, P. 13.293, f. 293v), *La Fuente* (1888, AHPA, P. 20.381, f. 2.566), *Prado la Fuente / La Fuente* (1895, AHPA, P. 20.810, f. 1.493), *La Fuente* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Lasarte, Lermenda, Lubiano y Matauco), *Fuente de Crispiana* (1964, mapa local), *Fuente de Crispiana* (2012, IO).

“Otra heredad en el término llamado de *la Fuente*, lindante por norte acequia, Sur y Oeste *Prado* titulado de *la Fuente...*” (1895, AHPA, P. 20.810, f. 1.493).

OBS. Tenemos en Crispiana varios topónimos con la voz *iturri* ‘fuente’, como son: *Iturrigoikoa*, *Iturritxo*, *Iturrizarraldea*, etcétera.

De acuerdo a los vecinos de la zona, había una senda que conducía hacia la fuente. Allí, había un caño, con un tejadico de piedra, y una bomba.

3.51. FUENTE DE MANRIQUE

Mapa Crispijana. n. 30

Véase *Manrique*.

3.52. GARDUNCHAS, Las

DOC. *Las Cardenchas* (1691, AHPA, P. 6.070, f. 698v), *Las Gardunchas* (1765/6, AHPA, P. 1.291, f. 636v), *Las Gardunchas* (1772, AHPA, P. 1.001, f. 381), *Las Gardunchas* (1792, AHPA, P. 1.641, f. 648v), *Las Gardunchas* (1818, AHD, Cabildo Catedral de Vitoria, n. 71, caja: 39), *Las Gardunchas* (1819-26, AMV, sig. 10/016/005), *El Prado de las Gardunchas* (1842, AMV, sig. 08/017/004), *Las Gardunchas* (1861, AHPA, P. 13.287, f. 2.755v), *Gardunchas* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Gardunchas / Cardunchas* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Gardinchas* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Gardunchas* (1932, AMV, sig. 02/014/036), *Las Gardinchas* (1961, AMV, sig. 32/052/010), *Las Gardinchas* (1988, CT).

“Reclamación de José Joaquín y José Beitia, autorizados por el Señor Alcalde para cocer cal en la calera de *los Montes Altos*, en virtud de la nulidad de las enajenaciones hechas por los pueblos de su jurisdicción en tiempo de la Guerra Civil y a los cuales el Ayuntamiento exigió derechos exorbitantes [...] Tales el de enajenar un *Prado* propio del pueblo llamado *Las Gardunchas...*” (1842, AMV, sig. 08/017/004).

OBS. Este topónimo se documenta mayoritariamente como *Las Gardunchas*, si bien hay algún testimonio reciente con *Gardinchas*. Al igual que en Zumeltzu, los vecinos indican que *gardincha* es la planta que utilizan para dar de comer a los conejos, si bien en Zumeltzu le llaman *cardincha*. Asimismo, les resulta conocido el topónimo *Garduncha* pero no lo saben ubicar. Según el testimonio de 1842, éste se podría encontrar donde hoy llaman *El Prado*.

En el castellano alavés se considera la *cardincha* como sinónimo de ‘cerraja’. F. Baraibar ya señaló *cardincha* y *cardinche* como sinónimos de *cerraja*. López de Guereñu (VA) cita las variantes *cardimuelle*, *cardincha*, *carduguera*, *carduncha*, *gardubera*, *garduguera*, y *lechocino*, a las cuales relaciona con la alimentación de conejos y cerdos. Aun así, en su obra *Botánica Popular Alavesa* (1975: 55-56) diferencia unas variantes de otras.

Asimismo, el castellano tiene *cardencha*, que según Corominas (1996 [1961]: 132) sería un diminutivo de *cardo*, del latín vulgar **cardincūlus*, indicando las variantes *cardoncha*, *cardincha*, *cardancho*, etcétera, en Aragón y Rioja, entre otras regiones.

La lengua vasca, por su parte, tiene las voces: *kardu*, *gardu* ‘cardo’, y *gardubera*, *kardubera* ‘cerraja’, entre otras variantes, que también se utilizan en el

castellano alavés y tienen un claro origen vasco. Recordemos también las voces *kardutxa*, *gardutxa* ‘cardo corredor’.

Mapa Crispijana. n. 29

3.53. GATZARISOLO

DOC. *Gazari soloa* (1682, AHPA, P. 6.067, f. 194v), *Gazarisolo* (1694, AHPA, P. 9.524, f. 86v), *Gazarisolo* (1759, AHPA, P. 1.396, f. 387).

“Una heredad en el termino de *Gazarizolo* que alinda por el septentrion con cequia y *Senda de Chrispijana* a Goueo.” (1759, AHPA, P. 1.396, f. 387).

OBS. Este topónimo está compuesto de *gatzari* ‘salinero, salador’ (OEH, citados por Larramendi y Añibarro), más *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’, con artículo *-a*. Se podría referir a la pieza donde se daba sal al ganado, normalmente antes de subir al monte a pastar

Se documenta también en Aztegieta y Gometxa.

3.54. GOBEUBIDEA

DOC. *Gobeo videa* (1654, AHPA, P. 3.769), *Gobeubidea* (1691, AHPA, P. 3.071, f. 270), *Gobeovidea* (1749, AHPA, P. 606, f. 170v), *Goveovidea* (1792 AHPA, P. 1.641, f. 648v), *Gobeovidea* (1818, AHD, Archivo Catedral de Vitoria, n. 71, caja: 39), *Gobeovidea* (1830, AHPA, P. 10.197, f. 386v), *Goveovidea* (1882, AHPA, P. 13.952, f. 608), *Gobeobidea* (1956, TA).

“Una heredad en termino de *Zaualaza* llamado *Gobeovidea* que por oczidente con la ondonada sale a la senda que de dicho lugar de Chrispixana se va al de Gobeo.” (1749, AHPA, P. 606, f. 170v).

OBS. Este topónimo está compuesto de *Gobeu*, forma vasca de Gobeo, y *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*.

Casi todos los testimonios presentan el nombre oficial, Gobeo, excepto el del año 1691 que muestra *Gobeubidea*.

Topónimos con *Gobeu* ya conocíamos en Malizaeza, como este mismo *Gobeubidea* en Al / Ehari y Arriaga, y *Gobeuagirre* en Arriaga (GT II).

En la merindad que nos ocupa se documenta *Camino de Gobeo* en Zuhatzu, solamente en el siglo XX y en castellano, mientras que en Crispijana se documenta entre los siglos XVII y XX, pero en su forma vasca.

3.55. GOIKOLARRA

DOC. *Goikolarra* (1631, AHPA, P. 2.317, f. 96v).

“Una pieça que sale a *Goyco Larra* y con la ondonada sale al camino que van de Cuaçu para Gobeo.” (1631, AHPA, P. 2.317, f. 96v).

OBS. Compuesto de *goi* ‘parte superior’, el genitivo locativo *-ko* ‘de’ y la voz *larra*, variante de *larre* ‘pastizal’.

3.56. GOMETXABIDEA

DOC. *Gomechavidea* (1618, AHPA, P. 2.172, f. 869v), *Gomecha videa* (1649, AHPA, P. 3.792, f. 582v), *Gomechabidea* (1672, AHPA, P. 9.422), *Gomecha bidea* (1677, AHPA, P. 9.406, f. 594), *Gomechavidia* (1762, AHPA, P. 1.028, f. 68), *Gomechavidia* (1857, AHPA, P. 13.269, f. 1.935v), *Gomechavidea* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Gomechavidia* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Bolivar, Castillo, Cerio, Crispijana y Elorriaga).

“Término en que radica *Gomechavidea*. Linderos Este camino Gomecha.” (1926, AMV, sig. 02/014/031).

OBS. Compuesto del nombre del pueblo Gometxa y el conocido *bide* ‘camino’, con artículo *-a*. Es decir, ‘el camino de Gometxa’.

Se documenta en Lermanda, Margarita y Crispijana. En Lermanda se documenta en alguna ocasión como comunero con Margarita.

3.57. IGLESIA, Delante de la

Véase *Elexaurra*.

3.58. ITURRIGOIKOA

DOC. *Yturriyoycoa* (1645, AHPA, P. 2.959, f. 31v), *Yturriyoycoa* (1655, AHPA, P. 3.771), *El Arroyo de Torrogoico* (1963, AMV, sig. 32/56/32).

“Una pieza en termino de *Yturriyoycoa* a acequia que baja por *Yturriyoycoa*.” (1655, AHPA, P. 3.771).

“Sobre variaciones propuestas en las vías pecuarias de los pueblos de Lasarte, Berrosteguieta, Zuazo de Vitoria y Crispijana [...] A continuación sigue la vía Pecuaría por la mojonera entre Crispijana y Zuazo situándose a mano derecha *el Monte San Juan* de Zuazo, y por la izquierda fincas de labor de vecinos de Crispijana. Seguidamente cruza la Vía Pecuaría el camino que de Zuazo baja a Crispijana y por las Larras del *Monte San Juan* se dirige esta colada a la *Fuente de Manrique*, sita en el pago de este nombre y punto donde cruza *el Arroyo de Torrogoico*, que también en este término toma el nombre del *Arroyo de Manrique*. La citada fuente queda a la mano derecha de la Vía Pecuaría, como unos 50 m. de separación, y en este lugar se halla el mojón de tres términos (Zuazo, Ali y Crispijana). Seguidamente discurre la vía Pecuaría por la mojonera entre Crispijana y Ali pasando por *el Monte de Ali* a la derecha y monte y fincas de labor por la izquierda, llegándose de esta forma a la escuadra de la mojonera entre estos dos términos y el arenal comunal del

Paraje de Manrique, en cuyo punto la via Pecuaría se interna definitivamente en Ali.” (1963, AMV, sig. 32/56/32).

OBS. Compuesto de *iturri* ‘fuente’, más *goi* ‘parte superior’, el genitivo locativo *-ko* ‘de’, y el artículo *-a*.

Parece que la parte baja de este arroyo tomó el nombre de *La Fuente de Manrique* (de Zuhatzu) a partir del siglo XIX.

3.59. ITURRITXO

DOC. *Yturrichoa* (1694, AHPA, P. 9.524, f. 288), *Fuentecilla Yturricho* (1743, AHPA, P. 6.273, f. 307), *Yturrichu* (1771, AHPA, P. 1.728-A, f. 540v), *Yturrichoa* (1799, AHPA, P. 4.912, f. 515v), *Yturricho* (1863, AHPA, P. 13.516, f. 795v), *Yturricho* (1864, AHPA, P. 13.517, f. 938v), *Yturricho* (1877, AHPA, P. 13.780), *Yturricho* (1887, AHPA, P. 10.863, f. 698v), *Yturricho* (1893, AHPA, P. 20.753, f. 2.592), *Yturricho* (1909, AMV, sig. 2-14-32, caja: Bolívar, Castillo, Cerio, Crispijana, Elorriaga), *Yturricho* (1920, AMV, sig. 2-14-32, caja: Bolívar, Castillo, Cerio, Crispijana, Elorriaga), *Yturricho* (1927, AMV, sig. 2-14-37, caja: Crispijana), *Yturricho* (1928, AMV, sig. 2-14-37, caja: Crispijana), *Esturrecho* (1956, TA), *Iturricho / Esturrechu* (1988, CT), *Esturritxu* (2012, IO).

“Otra heredad en *Yturricho*, linda Norte donde concluye [...] con *el Monte de Crispijana*.” (1893, AHPA, P. 20.753, f. 2.592).

“Permiso para hezer una pieza en termino de una *Fuentecilla* llamada *Yturricho*.” (1743, AHPA, P. 6.273, f. 307).

OBS. Compuesto de *iturri* ‘fuente’, más el sufijo diminutivo *-txo*, y en algunos testimonios con el artículo *-a*. Es decir, ‘la fuentecica’.

Parece que esta fuente es lo que los vecinos han llamado *Esturritxu*.

Mapa Crispijana. n. 7

3.60. ITURRIZARRALDEA

DOC. *Yturriçarraldea* (1630, AHPA, P. 2.597, f. 475).

“Una pieza en el termino de *Yturriçarraldea*.” (1630, AHPA, P. 2.597, f. 475).

OBS. Compuesto de *iturri* ‘fuente’, más el adjetivo *zahar* ‘viejo’, y la posposición *alde* ‘de la parte de’, que en la documentación de nuestro municipio también se traduce como ‘junto a’, con el artículo *-a*. Es decir, ‘junto a la fuente vieja’.

3.61. ITURZARRA

DOC. *Yturçar* (1557, AHPA, P. 4.935, f. 30), *Yturçarra* (1557, AHPA, P. 6.294, f. 8v), *Yturriçarra* (1557, AHPA, P. 6.294, f. 10v), *Yturçarra* (1615, AHPA, P. 3.049, f. 29v), *Yturrizara* (1630, AHPA, P. 2.597, f. 124), *Yturzarra*

(1693, AHPA, P. 4.376, f. 98v), *Ytursarra* (1707, AHPA, P. 9.244), *Izuzarra* (1714, TA), *Yturzarra* (1717, AHPA, P. 9.134, f. 83), *Yturzarra* (1738, AHPA, P. 738, f. 201), *Yturricha* (1758, AHPA, P. 1.412, f. 22), *Ytuzarra* (1801, AHPA, P. 10.016, f. 307), *Yturizarra* (1844, AHPA, P. 8.562, f. 607), *Yturzarra* (1863, AHPA, P. 13.516, f. 795), *Yturizarra* (1882, AMV, sig. 02/14/032), *Ytuzarra* (1892, AHPA, P. 13.584, f. 313v), *Ytuzarra* (1903, AMV, sig. 02/14/031), *Ytuzarra* (1925, AMV, sig. 02/14/032), *Yturzarra* (1932, AMV, sig. 2-14-35, caja: Gordejuela-Hueto).

“Una pieça en termino *Yturçarra* linda con la senda que van del lugar de Çuaço a la rueda del dicho lugar de Crispijana y por la otra parte con el prado de dicho lugar.” (1615, AHPA, P. 3.049, f. 29v).

“Una heredad en termino de *Yturzarra* que por la cavezera sale al camino que de Crispijana se va al *Prado de Padura videa* y la atravesia la senda que se va a dicha *Fuente de Yturzarra*.” (1730, AHPA, P. 8.951, f. 280).

OBS. Compuesto de *iturri* ‘fuente’, *itur-* en composición, y el adjetivo *zahar* ‘vieja’, con el artículo *-a*. Es decir, ‘la fuente vieja’.

3.62. ITURZARRIBARRA

DOC. *Yturcar ybarra* (1629, AHPA, P. 4.688, f. 334).

“Una pieça en el termino de *Yturcar ybarra*.” (1629, AHPA, P. 4.688, f. 334).

OBS. Compuesto de *iturri* ‘fuente’, *itur-* en composición, más el adjetivo *zahar* ‘vieja’, e *ibarra* que es *ibar* ‘vega’, con el artículo *-a*.

3.63. KAPELAMENDI

DOC. *Capelamendi* (1607, AHPA, P. 2.164, f. 124), *Capelamendea* (1630, AHPA, P. 2.597, f. 475), *Capelamendi* (1649, AHPA, P. 3.792, f. 582v), *Capelamendi* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 98v), *Capelamendi* (1693, AHD, Archivo Catedral de Vitoria, n. 29, caja: 113), *Capelamendia* (1719, TA), *Capelamendi* (1730, AHPA, P. 796, f. 162), *Capelamendi* (1776, AHD, Archivo Catedral de Vitoria, n. 20, caja: 38), *Capelamendi* (1840, AHPA, P. 13.622, f. 1.000), *Capelamendi* (1844-1847, AMV, Ariñez, sig. 1.3, f. 34), *El prado de Capelamendi* (1853, ATHA, ref. D.1.392-3, f. 37), *Capetamendi* (1867, AHPA, P. 13.748, f. 1.033v), *Capelamendi* (1892, AHPA, P. 13.584, f. 313v), *Capelamendi* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Capetamendi* (1926, AMV, sig. 2-14-33, caja: Lasarte, Lermenda, Lubiano y Matauco), *Capetamendi* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Lasarte, Lermenda, Lubiano y Matauco), *Prado de Capelamendi* (1932, AMV, sig. 2-14-37, caja: Crispijana), *La Rotura de Capelamendi* (1935, AMV, sig. 26/32/11), *Capelamendi* (1956, TA), *Capelamendi Prados* (1961, AMV,

sig. 32/051/005), *Capelamendi* (1988, CT), *Kapalamendi* (2012, IO), *Kapelamendi* (2012, IO).

“Otra heredad en el termino de *Capela mendia* [...] teniente al camino que ban de Zuazo para Lermanda.” (1700, AHPA, P. 305bis).

“Una heredad en el termino de *Capetamendi*; por el Norte con acequia que bajan las aguas del termino de *Turruspitida*, jurisdiccion del dicho Lermanda.” (1867, AHPA, P. 13.748, f. 1.033v).

“Que habiendo acordado el vecindario, por considerarlo necesario, la apertura de un camino vecinal directo desde la Carretera al término del *Coteado*, y como dicho camino ha de pasar por dos fincas de dos vecinos del pueblo, a fin de indenizarles de los perjuicios que se les ocasiona, ha estimado proceder adjudicarles mil ciento sesenta y seis metros cuadrados de los terrenos comunales sitios en el término de *Capalamendi* [...] La Junta Administrativa del pueblo de Crispijana en escrito que se acompaña, solicita de V.E. autorización para permutar unos terrenos sitios en el término de *Capelamendi* por otros que le fue preciso ocupar para la apertura del camino vecinal.” (1938, AMV, sig. 28/016/006).

OBS. Quizá este nombre esté relacionado con la palabra vasca *kapela* ‘sombbrero’, más *mendi* ‘monte’. Esta posibilidad ya la apuntó E. Ramos (II, 1999: 175) en el estudio sobre el apeo de la jurisdicción de Vitoria del siglo XV y podría deberse a la forma del propio alto, de forma redondeada y poco elevada, a modo de sombrero o boina (cfr. *capelloa* ‘capello’ en Landuchio).

Los vecinos de Crispijana señalan que parte del término *Kapelamendi* era terreno comunal. Le llamaban *Akapalamendi*. Por la linde del término iba una acequia hacia Lermanda y hacía una vuelta hacia Zuhatzu, Gometxa e *Ibaia*.

Se documenta también en Aríñez, Lermanda y Zuhatzu. Además, conocemos *Kapelamendi* y *Kapelamendiostea* en Gamarra (GT III).

Mapa Crispijana. n. 23

3.64. KEREXPEA

DOC. *Querespea* (1481-86 [traslado de 1763], AMV, sig. 10/008/000, f. 215), *Querespea* (1578, AHPA, P. 6.208, f. 422v), *Querespea* (1582, AHPA, P. 9.541, f. 48v), *Querexpea* (1610, AHPA, P. 9.335, f. 60v), *Querespea* (1615, AHPA, P. 2.502, f. 9v), *Querrezpea* (1616, AHPA, P. 11.383, f. 59v), *Queresvea* (1616, AHPA, P. 2.480, f. 464v), *Querexpea* (1631, AHPA, P. 2.317, f. 77), *Querespea* (1642, AHPA, P. 2.962, f. 94), *Querespea* (1682, AHPA, P. 3.632), *La Zequia de Querespea* (1690, AHPA, P. 5.985, f. 1.195v), *Querespea* (1693, AHD, Archivo Catedral de Vitoria, n. 29, caja: 113), *Querespea* (1706, TA), *Querespea* (1706, AHPA, P. 3, f. 1.203v), *Querespea* (1741, AHPA, P. 595), *Querespea* (1803,

AHPA, P. 10.318, f. 367), *Querespea* (1815, AHPA, P. 8.710, f. 711), *Querespea* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gomecha, Ilárza, Junguitu).

“E dende fueron a una pieza [...] en el termino que llaman *Querespea* que es entre los caminos que van a Vitoria y el que ba a *la Rueda de Gobeo...*” (1481-86 [traslado de 1763], AMV, sig. 10/008/000, f. 215).

OBS. Este topónimo está compuesto de *kerexa*, *kerex-* en composición, variante del euskera occidental de *gerezi* ‘cerezo’, y *behe* ‘debajo’ con variante *-pe* tras sibilante, más el artículo *-a*.

Esta voz, *kerexa*, ya fue citada en el diccionario de Landuchio (1562) como *querexea* ‘cerezo, fruta’ y *querexea errexala* ‘cerezo, árbol’.

En Margarita conocemos otro topónimo compuesto con *kerexa* que es *Kerexoloa*.

Demás, en el municipio conocemos *Kerexeta* (Berroztegieta, Mendio-la), *Kerexa* (Castillo / Gaztelu), *Kerexaldea* (Lasarte).

3.65. KRISPINABAZTERRA

DOC. *Crispinabasterra* (1721, AHPA, P. 231, f. 115).

“Una heredad en el termino de *Crispinabasterra*.” (1721, AHPA, P. 231, f. 115).

OBS. Solamente se recoge este testimonio de este topónimo compuesto del nombre vasco de Crispijana, *Krispina* y *bazter* ‘extremo’, con el artículo *-a*.

3.66. KRISPINABIZKARRA

DOC. *Crispianabizcarra* (1553, AHPA, P. 5.007), *Chrispiña vizcarra* (1698, AHPA, P. 5.985, f. 525), *Chrispiña viscarra* (1762, AHPA, P. 1.028, f. 68), *Chrispinabiscarra* (1862, AHPA, P. 13.515, f. 281v).

“Una pieza en termino comunero de [Lermanda y Crispijana] *Chrispiña Vizcarra*.” (1698, AHPA, P. 5.985, f. 525).

“Una heredad en *Chrispinabiscarra*, lindante por oriente a campo de pasto, norte y poniente a acequia y mediodía a senda que de la Yglesia de Lermanda dirije a Crispijana.” (1862, AHPA, P. 13.515, f. 281v).

OBS. Compuesto del nombre vasco de Crispijana, *Krispina* o *Krispiña*, y *bizkar*, que en toponimia tiene el sentido de ‘loma’, y artículo *-a*.

Varios testimonios presentan palatalización de la nasal, *Chrispiña viscarra*.

Sobre *bizkar*, véase lo dicho en *Aranbizkar* en Aríñez.

3.67. KRISPINASOLO

DOC. *Crispijana soloa* (1663, AHPA, P. 4.215, f. 65), *Chrispijanasoloa* (1665, AHPA, P. 3.707, f. 590), *Chrispixasoloa / Crispina soloa* (1707, AHPA, P. 9.244), *Chrispinasoloa* (1722, TA), *Chrispiñasoloa* (1722, AHPA, P. 6, f. 336), *Chrispiña solo* (1762, AHPA, P. 1.028, f. 68), *Crispina solo* (1766, AHPA, P. 1.971, f. 589v), *Chrispina solo* (1772, AHPA, P. 1.001, f. 382v), *Crispiña solo* (1873, AHPA, P. 13.770, f. 1.437), *Crispina-solo* (1894, AHPA, P. 20.791, f. 1.557v), *Crispijana-solo* (1895, AHPA, P. 20.808, f. 1.303).

“Otra eredad en el mismo termino *Estarrena aldea* que sale por la caezera a vna pieza que llaman *Crispijana soloa*.” (1663, AHPA, P. 4.215, f. 65).

“Una heredad en el termino de *Crispina solo*.” (1766, AHPA, P. 1.971, f. 589v).

“Una heredad en el termino de *Chrispina solo* que alinda por una parte con la senda por donde se va de Chrispijana a Laermanda y con el prado haze la division de los dichos lugares.” (1772, AHPA, P. 1.001, f. 382v).

OBS. Compuesto del nombre vasco de Chrispijana, *Krispina* o *Krispiña*, y *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’.

3.68. KURTZEPEA

DOC. *Curcepea* (1706, TA).

OBS. Único testimonio documental que conocemos recogido por Gerardo López de Guereñu.

Este topónimo está compuesto de *kurtze*, forma sincopada de *kurutze*, variante de *gurutze* ‘cruz’, ‘cruceiro’ y *behe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con variante *-pe*, y el artículo *-a*.

En el cercano pueblo de Estarrona, este topónimo también se documenta en forma vasca; en Zumeltzu, sin embargo, aparece en su forma castellana.

3.69. LANBARRIA

DOC. *Lambarria* (1592, AHPA, P. 4.439), *Lambarria* (1603, AHPA, P. 4.900, f. 76), *Lanbarri* (1613, AHPA, P. 4.170, f. 557), *Lambarria* (1636, AHPA, P. 9.501, f. 35), *Lambarria* (1706, TA), *Lambarria* (1706, AHPA, P. 3, f. 1.202v), *Lambarria* (1772, AHPA, P. 1.001, f. 381v).

“Una heredad que linda por la cavezera a la senda de *la rueda a Zuazo* y por la ondonada al prado.” (1706, AHPA, P. 3, f. 1.202v).

OBS. Este topónimo es la voz vasca *lanbarri* ‘artiga, roturo, lugar recién labrado’ y el artículo *-a*. Ya se ha comentado que son varias las voces para nominar a los roturos.

Véase *Erratura*.

3.70. LANBARRIETA

DOC. *Lambarrieta* (1620, AHPA, P. 4.153), *Lanbarrieta* (1630, AHPA, P. 2.597, f. 475), *Lanbarrieta* (1647, AHPA, P. 5.950, f. 197v), *Lambarrieta* (1683, AHPA, P. 8.819, f. 335v).

“Una pieza en el termino de *Lanbarrieta* al monte.” (1647, AHPA, P. 5.950, f. 197v).

OBS. Es el topónimo anterior, *Lanbarri*, más el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

3.71. LARRANBEA

Véase *Larrinbea*.

3.72. LARRAONDOA

DOC. *Larraondoia* (1636, AHPA, P. 9.481), *Larrondoia* (1649, AHPA, P. 3.792, f. 582v), *Larraondoia* (1663, AHPA, P. 4.215, f. 65), *Larrondoia* (1674, AHPA, P. 5.633), *Larrondoia* (1686, AHPA, P. 9.239, f. 309v), *Larrondoia* (1700, AHPA, P. 305bis), *Larrondoia* (1728, AHPA, P. 819, f. 162v), *Larrondoia* (1747, AHPA, P. 805, f. 686), *Larrondoia* (1757, AHPA, P. 9.374), *Larrondoia* (1758, AHPA, P. 9.374), *Larrondoia* (1758, AHPA, P. 1.412, f. 22v), *Larrondoia* (1758, AHPA, P. 1.712, f. 89), *Larrondoia* (1766, AHPA, P. 1.971, f. 590), *Larrondoia* (1772, AHPA, P. 90, f. 461v), *Larrondoia* (1772, AHPA, P. 1.001, f. 382), *Larrondoia* (1807, AHPA, P. 10.332, f. 119).

“Una pieza en el termino de *Larrondoia*.” (1649, AHPA, P. 3.792, f. 582v).

“Una pieza zerca del dicho monte que linda por ondonada con el dicho monte que tambien es del dicho lugar de Goveo.” (1686, AHPA, P. 9.239, f. 309v).

OBS. Compuesto de *larra*, variante de *larre* ‘pastizal’, más la posposición *ondo* ‘junto a’, con el artículo *-a*.

3.73. LARREIN

Véase *La Rain*.

3.74. LARRINBEA

DOC. *Larrinbea* (1645, AHPA, P. 2.959, f. 31v), *Larrinbea* (1655, AHPA, P. 3.771), *Larrimbea* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 98v), *Larrinvea / Larrinbea* (1733, AHPA, P. 1.158, f. 191), *Larambea* (1811, TA), *Larrambea* (1988, CT), *Larranbea* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Larrimbea*.” (1693, AHPA, P. 4.376, f. 98v).

OBS. Compuesto de *larrin* ‘era’, más *behe*, con resultado *-be* ‘bajo’, y artículo *-a*. La voz *larrina* ya aparece en el diccionario de Landuchio (1562) como ‘era de trillar’.

Los vecinos del pueblo conocen el topónimo, pero no saben dónde ubicarlo.

Véase *La Rain*.

Mapa Crispijana. n. 26

3.75. LEGARDAGUTXIAURRA

DOC. *Legardaguchiaurra* (1618, AHPA, P. 2.172, f. 869v), *Legarda guchiaurra* (1716, AHPA, P. 37, f. 26), *Legardaguchi aurra* (1734, AHPA, P. 792, f. 31), *Legardagucheaurra* (1762, AHPA, P. 1.028, f. 68),

“Una heredad en el termino llamado *Legardaguchi aurra* que alinda a un camino.” (1734, AHPA, P. 792, f. 31).

OBS. Compuesto de *Ledargutxi*, nombre de un antiguo despoblado, y *-aur*, (posposición más antigua que la actual *aurre*) ‘delante de’, ‘ante, anterior’, con el artículo *-a*. Es decir, ‘delante de *Legardaguxti*’.

Se documenta en los pueblos de Crispijana y Lermanda.

Véase *Legardagutxi* en Lermanda.

3.76. MAMARIO

Véase *La Colada del Puente Mamario*.

3.77. MANRIQUE

DOC. *La Fuente de Manrique* (1845, AMV, Ariñez, sig. 1.3, f. 34), *Manrique* (1860, AHPA, P. 13.513, f. 665), *Manrique* (1867, AHPA, P. 13.748, f. 1.033), *Manrique* (1876, AHPA, P. 13.544, f. 778), *Manrique* (1881, AHPA, P. 11.409, f. 432v), *Manrique* (1882, AMV, sig. 2-14-30), *Manrique* (1892, AHPA, P. 13.584, f. 313v), *Manrique* (1893, AMV, sig. 02/014/033), *Manrique* (1895, AHPA, P. 20.810, f. 1.492v), *Manrique* (1902, AMV, sig. 2-14-32, caja: Bolivar, Castillo, Cerio, Crispijana, Elorriaga), *Manrique* (1909, AMV, sig. 2-14-30), *Mánrique* (1924, AMV, sig. 02/014/033), *Manrique* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Manrrique* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Arroyo de Manri-*

que (1927, AMV, sig. 2-14-36, caja: Yangüas), *Manrique* (1938, AMV, sig. 28/016/001), *Manrique* (1944, AMV, sig. 32-25-1), *Manrique* (1956, TA), *Manrique / Arroyo de Manrique / La Fuente de Manrique* (1963, AMV, sig. 35/56/32), *Manrique* (1965, AMV, sig. 28/068/001), *Manrique* (1988, CT), *Fuente de Manrique* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Manrique*, linda por Oriente al monte de Ali y por poniente a senda que de *Manrique* dirige para Gobeo.” (1881, AHPA, P. 11.409, f. 432v).

“Una heredad en el término de *Mugape*, lindante por norte acequia que bajan las aguas de *la Fuente de Manrique*.” (1895, AHPA, P. 20.810, f. 1.492v).

“Crispiana. Concesion para roturar en el termino de *Manrique* comunidad de Crispiana, Goveo y Ali y en el termino de *Zumaduya* [...] terrenos en *Manrique* y *Zumaduya*.” (1934, AMV, sig. 25-33-21).

OBS. Es un término de Zuhatzu que linda con Crispiana. En la documentación consultada se recoge desde el siglo XIX junto a la comunidad del monte de Ali, de ahí que se cite en varios pueblos.

Los lugareños confirman que en este término había una fuente, pero que era de Zuhatzu.

Véase *Manrique* en Zuhatzu.

Mapa Crispiana. n. 14

3.78. MARGARITABIDEA

DOC. *Margaritabidia* (1784, TA).

OBS. Compuesto de Margarita, nombre del pueblo, más *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*.

Este topónimo también se documenta en Aríñez.

3.79. MARGARITASOLOA

DOC. *Margarita soloa* (1620, AHPA, P. 4.153), *Margaritasoloa* (1630, AHPA, P. 2.597, f. 475).

“Una pieza en termino de *Margarita soloa*.” (1620, AHPA, P. 4.153).

OBS. Compuesto de *Margarita*, nombre del pueblo, y *soloa*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’, ‘pieza de labor’, con el artículo *-a*.

3.80. MATERA

DOC. *Matéra* (1861, AHPA, P. 13.323, f. 403), *Matera* (1881, AHPA, P. 13.949, f. 1.583).

“Una heredad en el termino llamado, antes *Recarte* y hoy *Matera*.”
(1881, AHPA, P. 13.949, f. 1.583).

OBS. Parece ser que en la segunda mitad del siglo XIX se comenzó a llamar *Matera* al término antes conocido como *Errekarte*; sin embargo, pasadas esas fechas se pierde este topónimo, mientras que *Errekarte* continúa vivo hasta hoy día.

Recordemos que *matera* es de uso habitual en muchos lugares de Álava por *matorral*.

Véase *Errekarte*.

3.81. MENDIBIZKAR

DOC. *Mendibizkar* (1555, AHPA, P. 6.389, f. 137v).

“Pieça en termino de *Mendibizkar*.” (1555, AHPA, P. 6.389, f. 137v).

OBS. Compuesto de *mendi* ‘monte’ y *bizkar*, que en toponimia tiene el sentido de ‘loma’.

Sobre *bizkar*, véase lo dicho en *Aranbizkar* en Aríñez.

3.82. MENDIBULARRA

DOC. *Mendibularra* (1548, AHPA, P. 6.649), *Mendibular* (1551, AHPA, P. 6.713), *Mendibularra* (1557, AHPA, P. 5.444), *Mendibularra* (1578, AHPA, P. 6.208, f. 422v), *Mendibular* (1613, AHPA, P. 4.170, f. 557), *Mendibularra* (1630, AHPA, P. 2.597, f. 475), *Mendiguarra* (1658, AHPA, P. 2.820, f. 431), *Mendiguarra* (1670, AHPA, P. 3.560, f. 927), *Mendiguarra* (1685, AHPA, P. 6.042, f. 282v), *Mendibularra* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 640), *Mendibularra* (1699, AHPA, P. 5.665, f. 203), *Mendibularra* (1706, TA), *Mendigularra* (1737/8, AHPA, P. 735, f. 200v), *Mendiguarra* (1739, AHPA, P. 849, f. 227v), *Mendibularra* (1749, AHPA, P. 606, f. 169), *Mendigularra* (1757, AHPA, P. 1.288, f. 216), *Mendigularra* (1794-1830, AHD, Archivo Catedral de Vitoria, n. 71, caja: 39), *Mendigularra* (1815, AHPA, P. 8.710, f. 711), *Mendigularra* (1844, AHPA, P. 8.562, f. 606), *Mendigularra* (1878, AHPA, P. 13.781, f. 373v), *Mendigularra* (1894, AHPA, P. 20.791, f. 1.557), *Mendigularra* (1926-1930, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Mendigularra* (1932, AMV, sig. 02/014/036), *Mendijularra* (1956, TA), *Mendigularra* (1988, CT), *Mendigularra* (2012, IO).

“Una pieça a huerta de *Mendibularra*.” (1548, AHPA, P. 6.649).

“Una heredad termino de *Mendibularra* camino de Crispijana a Zuazo.” (1699, AHPA, P. 5.665, f. 203).

“Una heredad en el termino de *Mendiguarra* que alinda por una parte al camino que vamos al prado del dicho lugar. Otra pieza en el dicho termino que alinda al camino que van de *la Rueda a Zuazo*.” (1739, AHPA, P. 849, f. 227v).

“Una heredad en termino de *Mendibularra* que por la cavezera sale al camino que de dicho lugar se viene a esta ciudad de Vitoria y Zuazo.” (1749, AHPA, P. 606, f. 169).

OBS. Este topónimo está compuesto de *mendi* ‘monte’, ‘bosque’, y *bular* ‘pecho’, con el artículo *-a*. En nuestros textos parece que el equivalente a esta voz vasca es *pechugada*. Asimismo, *pechugada* equivale a otras voces que también se repiten frecuentemente en nuestros textos como son *cabezada*, o *cabecera*, en referencia a la parte alta de una pieza; también como sinónimo de *costanera* ‘lados o extremos de una tierra de labor’ o ‘lados de una camino’ (E. Ramos II, 1999: 76).

López de Guereñu (VA) recoge en Marquínez / Markiz *pechugada* como ‘cuesta, terreno pendiente. “... a la *pechugada* de las heredades (Moj. Marquínez-Urarte, 1607)”, y *pecho*, en el Valle de Harana como ‘parte convexa entre dos barrancos’.

Por ejemplo, en un documento de 1672, de Zuhatzu se cita: “Una heredad en *Nebirapea* y con la *pechugada* a la *Nebera* (1672, AHPA, P. 8815, f. 512v). Es decir, *neberapea* ‘bajo la nevera’ y que sale por su parte alta, *pechugada*, a la nevera. O este otro texto también esclarecedor: “Una pieza en termino *Vasa videa* teniente por la ondonada al camino Real y por la *pechugada* al otero” (1630, AHPA, P. 5877).

Respecto a *mendi*, no parece que en este caso haya habido en los alrededores ningún alto. Sí, en cambio, una zona baldía y de bosque, que probablemente es a lo que hace referencia.

Sobre la forma vasca de la voz *bular*, en la toponimia alavesa se recogen *bular*, *burar* y *buar*. En la parte más oriental de Álava, linde con Navarra, es principalmente *buar* la variante que se muestra en la toponimia, como ya señaló P. Salaberri (1998: 69). Sobre la distribución de esta variantes en la toponimia alavesa ya se ocupó H. Knörr (1985: 525), si bien con escasos testimonios basados en López de Guereñu. K. Zuazo (2012: 59) también ha señalado la variante *bular* como occidental y *burar* como oriental, en Álava.

Por nuestra parte, añadiremos que es seguro, a tenor de los testimonios documentales, que es *bular* la forma predominante en el municipio, si bien no es una voz muy frecuente en comparación con otras ya vistas. En la muestra que presentamos los testimonios más antiguos recogen *Mendibularra*. Hay alguno en el siglo XVI y XVII como *Mendiguarra*, que no creemos que se pueda tomar como referencia para la variante *bu(r)ar*, pues la influencia del castellano ya está presente en el cambio de *b > g*, *Mendibularra > Mendigularra*, *Mendiguarra*. Es a partir del siglo XVIII cuando se afianza la forma *Mendigularra*, viva hoy día.

Los vecinos de Crispijana recuerdan este término, pero no saben ubicarlo.

Mapa Crispijana. n. 25

3.83. MENDIBULARRAGA

DOC. *Mendibularra* (1874, AHPA, P. 13.542, f. 30), *Mendibularra* (1895, AHPA, P. 20.806, f. 268), *Mendibulárraga* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Bolivar, Castillo, Cerio, Crispijana, Elorriaga), *Mendibularra* (1932, AMV, sig. 2-14-37, caja: Crispijana).

“Una heredad sita en el término de *Mendibularra*, mediodía senda que de Crispijana va para Zuazo y por el Norte con camino de dicho Crispijana para Vitoria.” (1874, AHPA, P. 13.542, f. 30).

OBS. Es el anterior *Mendibular*, y el sufijo locativo *-aga*. Nótese la forma proparoxítona del topónimo en el testimonio de 1926, *Mendibulárraga*.

3.84. MENDIGULARRA

Véase *Mendibularra*.

3.85. MOLINO, EI

DOC. *El Molino* (1896, AMV, sig. 46-14-11), *El Molino* (1954, AMV, sig. D-57-1), *El Molino* (1959, AMV, sig. 26/033/001), *Molino* (1965, AMV, sig. 28/068/001), *El Molino* (1988, CT), *El Molino* (2012, IO).

“... las tres barreras que se hallan en los terminos del *Coteado*, *Zumaduya* y del *Molino* [...] plantacion de veinte chopos en *Zumaduya*.” (1896, AMV, sig. 46-14-11).

OBS. Se documenta desde finales del siglo XIX en castellano. Recordemos que son dos las voces vascas para designar molino en nuestra toponimia: *errot* y las formas en composición *borin-*, *bolin-*, *bolun-*, *borun-*, del lat. *molinum*. Ya se ha comentado más arriba, que la referencia para el molino de Crispijana en la toponimia es *errot* como los presentados *Errotaurra*, *Errotabidea*, y *Errotagana*. En cambio, *Borinbidea* se refiere al molino de Zuhatzu.

El topónimo que nos ocupa hace referencia al lugar donde estuvo el molino. Carlos Martín, (2002: 295) lo recoge como la *Rueda de Crispijana*, y relata que éste era un molino privado que se alimentaba con las aguas del Zadorra y se ubicaba ‘aguas arriba del de *Legardagutxi*’.

Los datos aportados por los vecinos coinciden con la descripción que hace Carlos Martín. De modo que hubo un molino particular, alimentado por las aguas del Zadorra, y que se utilizaba para el ganado. Los vecinos también añaden que hace unos treinta años más o menos tiraron la presa del molino y prácticamente no han quedado restos.

Mapa Crispijana. n. 1

3.86. MONTE DE ALI

DOC. *Monte de Ali* (1719-21, AHPA, P. 18, f. 42), *La Faldas del Monte Ali* (1749, AHPA, P. 606, f. 171v), *La Comunidad de Ali* (1749, AHPA, P. 606, f. 171v), *La Comunidad del Monte de Ali* (1867, AHPA, P. 13.748, f. 1.034), *La Comunidad de Ali* (1877, AHPA, P. 13.779, f. 2.504v), *Monte de Ali* (1893, AHPA, P. 20.753, f. 2.591), *Monte de Ali* (1903, AMV, sig. 2-14-32, caja: Bolívar, Castillo, Cerio, Crispijana, Elorriaga), *Monte de Ali* (1909, AMV, sig. 2-14-32, caja: Bolívar, Castillo, Cerio, Crispijana, Elorriaga), *Monte de Ali* (1924, AMV, sig. 2-14-32, caja: Bolívar, Castillo, Cerio, Crispijana, Elorriaga), *Monte de Ali* (1928, AMV, sig. 2-14-37, caja: Crispijana), *Terreno Comunidad de Ali y Gobeo* (1964, AMV, sig. L-6-363, f. 123).

“Una heredad en el termino de *Zaualaza* teniente al *Monte de Ali*.” (1719-21, AHPA, P. 18, f. 42).

“Una heredad en termino de *Zaualaza* llamado *El Picon* que alinda por el occidente a la zequia que baxa de dicha *fuelle de Zaualaza* para el *rio Zadorra*; y por el oriente a la dicha senda que del dicho lugar de Zuazo se va para el de Gobeo y por la cavezera con un picon sale al *Moxon de la Comunidad de Ali, Gobeo y Chrispixana*.” (1749, AHPA, P. 606, f. 172).

“Otra heredad donde llaman *Monte de Ali y Zabalza*.” (1893, AHPA, P. 20.753, f. 2.591).

OBS. Este topónimo se documenta desde el siglo XVIII, de ahí que el nombre de *Ali* se muestre en castellano. Su forma vasca, *Ehari*, ya se atestigua en el conocido documento de *La Reja de Álava* (1025)¹²⁷ como, *Ehari*. Otros topónimos relacionados con el nombre del pueblo, como por ejemplo *Eharibidea* ‘camino de Ali’ ya fueron tratados en la toponimia de Malizaeza (*GT II*).

Este topónimo hace referencia a un monte y terreno comunidad de Ali, Gobeo y Crispijana, tal y como recoge el texto que presentamos de 1749. Este término está próximo a *Zabalatsa*, de ahí que en ocasiones se identifique con él, tal y como muestra el testimonio de 1893.

Véase *Zabalatsa*.

3.87. MUGAPEA

DOC. *Mugapea* (1557, AHPA, P. 6.294, f. 16v), *Mugapea* (1578, AHPA, P. 6.208, f. 422v), *Mugapea* (1630, AHPA, P. 2.597, f. 124), *Mugapea* (1654, AHPA, P. 3.769), *Mugapea* (1663, AHPA, P. 4.215, f. 64v), *Mugapea* (1700, AHPA, P. 305 bis), *Mugapea* (1724, AHPA, P. 91, f. 344), *Mugape* (1776,

¹²⁷ Documento del Cartulario de San Millán de la Cogolla llamado *La Reja de Álava* del año 1025 donde se citan los nombres de muchas de las localidades que entonces pertenecían a Álava. Las ediciones que se han manejado son las de E. Pastor (2011), A. García Andruva, (2010) y el trabajo de D. Peterson (2008).

AHD, Archivo Catedral de Vitoria, n. 10, caja: 38), *Mugapea* (1792, AHPA, P. 1.641, f. 648v), *Mugape* (1816, AHPA, P. 8.925, f. 166v), *Mugapea* (1844, AHPA, P. 8.562, f. 605v), *Mugape* (1844-1847, AMV, Ariñez, sig. 1.3, f. 34), *Mugape* (1877, AHPA, P. 13.352, f. 2.024v), *Mugape* (1895, AHPA, P. 20.810, f. 1.492v), *Mugape* (1926-1930, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Mugape* (1932, AMV, sig. 02/014/036), *Mogrape* (1956, TA), *Mugape* (1961, AMV, sig. 32/052/010), *Mugape* (1988, CT).

“Otra (heredad) en el termino de *Mugapea* o *Zavalaza* [...] que linda por el poniente al camino que de él, se ba para Crispijana y *Fuente Manrique...*” (1804, AHPA, P. 10.187, f. 196).

OBS. Topónimo compuesto de *muga* ‘límite’, ‘linde’, más *-pe*, resultado de *behe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, y el artículo *-a*, en los testimonio más tempranos.

Mapa Crispijana. n. 15

3.88. OKELU

DOC. *Oquelu* (1540, AHPA, P. 6.678).

“Una pieza do dizen *Oquelu* camino a *Esterna*.” (1540, AHPA, P. 6.678).

OBS. Único testimonio de esta conocida voz vasca, *okelu* ‘rincón’.

Okelu es un término corriente en toponimia y hasta hace un tiempo en el habla de Álava y Navarra. Parece que viene del latín *locellu* ‘lugarcito’, ‘rincón’.

Landuchio (1562) recoge *oquelua* ‘rincón’; López de Guereñu (VA) cita *oquelu* como ‘sitio del horno de cocer el pan donde se quema la leña antes de meterla’, que se decía antiguamente en Salvatierra.

Ya presentamos en *GT II* el testimonio de 1630 recogido en Ehari/Alí: “Una pieza en el término de *El Rincón*, y en basquenze *Oquelu*” (1630, AHPA, P. 2.597, f. 639).

3.89. OKELURREKARTEA

DOC. *Oquelurrecartea* (1557, AHPA, P. 6.294, f. 17).

“Una pieza do dizen *Oquelurrecartea* a *Cequia de Rrecartea*.” (1557, AHPA, P. 6.294, f. 17).

OBS. Está compuesto de los ya citados *okelu* ‘rincón’, y *errekartea*, de *erreka* ‘arroyo’, más *arte* ‘espacio intermedio’, ‘entre’, con el artículo *-a*.

Véase *Okelu* y *Errekartea*.

3.90. ORTUOSTE

DOC. *Ortu ostea* (1703, AHPA, P. 349, f. 842), *Ortuoste* (1720, AHPA, P. 261, f. 1.194), *Ortuoste* (1723, TA), *Orttuostte* (1730, AHPA, P. 8.951,

f. 279v), *Horttuoste* (1735, AHPA, P. 786, f. 951), *Ortuoste* (1749, AHPA, P. 606, f. 169v), *Ourtuoste* (1932, AMV, sig. 2-14-35, caja: Gordejuela-Hueto), *Ortuoste* (1988, CT), *Ortuoste* (2012, IO).

“Una heredad en termino de *Orttuostte* que por la cavezera sale a la colleja del dicho lugar de Crispijana.” (1730, AHPA, P. 8.951, f. 279v).

OBS. Este topónimo está compuesto de la voz vasca *ortu* ‘huerto’, más la posposición *-oste* ‘detrás de’, ‘parte posterior’, y el artículo *-a*, presente en los testimonios más tempranos.

Sobre la voz *colleja*, véase *La Colleja* en Subijana.

Los vecinos del pueblo lo conocen, pero no saben dónde ubicar este topónimo.

Mapa Crispijana. n. 17

3.91. PADURABEA

DOC. *Paduravea* (1728, AHPA, P. 794, f. 708v), *Paduravea* (1732, AHPA, P. 798, f. 73v).

“Una heredad en termino de *Paduravea*.” (1728, AHPA, P. 794, f. 708v).

OBS. Es la voz *padura* ‘terreno inundable’, y *bebe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, y el artículo *-a*.

3.92. PADURABIDEA

DOC. *Camino Padurabidea / Padurabidea* (1578, AHPA, P. 6.208, f. 422v), *Padura bidea* (1603, AHPA, P. 2.549), *Padurabidea* (1613, AHPA, P. 4.170, f. 557), *Padurabidea* (1630, AHPA, P. 2.597, f. 475), *Padura bidea* (1700, AHPA, P. 305 bis), *Padurabideya* (1723, TA), *Padurabidia* (1726-1859, AMV, sig. 15-3-0, f. 263), *Padura videa* (1765/6, AHPA, P. 1.291, f. 636v), *Paduravidea* (1794, AHD, Archivo Catedral de Vitoria, n. 71, caja: 39), *Padurabideia* (1807, AHPA, P. 10.332, f. 118v), *Camino de Paduravidea* (1818, AHD, Archivo Catedral de Vitoria, n. 71, caja: 39), *Paduravidea* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 578v), *Padura videa* (1879, AHPA, P. 13.841, f. 541), *Paduravidea* (1872, AHPA, P. 13.540, f. 239v), *Paduravidea* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Paduravidea* (1932, AMV, sig. 2-14-35, caja: Moco-roa).

“Una pieza do dizen *Padurabidea* a camino que dizen *Padurabideia*.” (1578, AHPA, P. 6.208, f. 422v).

OBS. Esta compuesto de *padura* ‘terreno inundable’, a su vez del latín *padule*, metátesis de *palude* (OEH) forma del euskera occidental de *madura* y *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*.

Padura es palabra corriente en el habla alavesa. En la toponimia alavesa se recogen las dos variantes: *Padura*, variante presente en todo el municipio, y *madura*, más propia de la parte este y sur de la provincia, como es el Valle de Harana o Trebiñu. Asimismo, hay pueblos del oeste y sur de Álava que utilizan las variantes romances *Paül* y *Padul*.

3.93. PADURLETA

DOC. *Padurleta* (1755, TA).

OBS. Único testimonio de este topónimo recogido por Gerardo López de Guereñu. Parece que se corresponde con el ya visto *Paduralleta*.

Como ya se ha comentado en Aríñez (en la entrada del topónimo *Paduralleta*), quizá se trate de un híbrido entre la voz vasca *padura* ‘terreno inundable’, y su correspondiente en castellano *paül*, o bien se le ha añadido el sufijo *-(a)l* (cfr. *pinal*, *encinal*) como, por ejemplo en la voz alavesa *otacal* ‘argomal’. En un testimonio del apeo del siglo XV se recoge *Paduralaeta* (1481-1486 AMV Sig. 10/007/000, f. 123). El profesor P. Salaberrí nos indica que podría ser la citada *padura* más *alha* con el significado de ‘pastizal’, ‘larra’. Es decir, *padura* + *alha* + *-eta*. El segundo elemento parece ser el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

3.94. PERRAMENDIETA

DOC. *Perramendieta* (1686, AHPA, P. 9.239, f. 309), *Perramendietta* (1704, AHPA, P. 13.194, f. 1.109v), *Perramendieta* (1719, TA), *Perramendieta* (1722, AHPA, P. 90, f. 460v), *Perramendieta* (1765, AHPA, P. 1.313, f. 226).

“Una heredad en el termino de *Perramendieta*.” (1765, AHPA, P. 1.313, f. 226).

OBS. Este topónimo ya se ha visto en Aríñez. Parece formado por *perra* ‘herrán’, más *mendi* ‘monte’ en lengua vasca, quizá con el sentido de ‘bosque’.

Sobre *perra* véase *Perranbeitia*.

3.95. PERRANBEITIA

DOC. *Perranbeytia* (1625, AHPA, P. 9.329), *Perranbeytieta* (1636, AHPA, P. 9.166, f. 25v).

“Una heredad en el termino de *Perranbeytieta*.” (1636, AHPA, P. 9.166, f. 25v).

OBS. Compuesto de *perran-* variante de la forma más antigua *perrana* ‘herrán’ en composición, más *beheiti* ‘parte baja’, y en uno de los testimonios el sufijo *-eta*.

Sobre la voz *perra* ya hemos hablado en otros pueblos, como Aríñez o Gometxa. *Perra*, (*perran-* o *perrain-* en composición, si bien cfr. *perraña* en Kontrasta, VA o *Gereñaperran*, GT II) es una antigua palabra vasca, ya en desuso, que

se refiere a la pieza, tierra de labranza, normalmente no lejos de la casa o del pueblo y por lo general cercada. Está muy extendida en la toponimia de Álava y Navarra.

López de Guereñu (VA) define *herrán* como “tierra que ocupó la casa y que después se convirtió en huerta cercada // heredad cerca del pueblo”. Recordemos que en otros testimonios de topónimos con *perra* recogidos en el municipio se presenta *-perraea*, *-perrahea*, (GT II) posiblemente de un anterior **perrana* (cfr. *gaztae*, pero *gaztan-*) y que podría ser la razón de que en composición se muestre *perran-*. (cfr. *Perranea* en Aztegieta).

En la merindad que nos ocupa son varios los topónimos con esta voz. En el propio Crispijana, *Perranbidea* y *Perramendieta*. En Gometxa, *Amaritaperra*, *Artzubiko perra* o *Perreta* o en Aríñez, *Perranbea* y *Perramendia*. Asimismo, en el municipio vitoriano conocemos *Perranburua*, *Perrantxo*, *Perrantzai*, *Perranbitarte* en Ubarrundia de Vitoria (GT III) o *Perranzarra*, *Perrabiribil*, *Perranbide*, etcétera, en Malizaeza (GT II).

3.96. PERRANBIDEA

DOC. *Perranvidea* (1616, AHPA, P. 11.383, f. 59v).

“Una pieza do dizen *Perranvidea* camino a Vitoria.” (1616, AHPA, P. 11.383, f. 59v).

OBS. Compuesto de la ya citada voz *perra*, *perran-*, ‘herrán’, más *bide* ‘camino’.

3.97. PICÓN, EI

DOC. *El Picon* (1730, AHPA, P. 8.951, f. 281v), *El Picon* (1749, AHPA, P. 606, f. 172), *El Picon* (1797, AHPA, P. 10.542, f. 574v), *El Picon* (1832, AHPA, P. 8.548, f. 455), *El Picon* (1867, AHPA, P. 13.748, f. 1.031v), *El Picón* (2012, IO).

“Una heredad en termino de *el Picon* que linda por el occidente a la cequia de la dicha *Fuente de Zavalaza* para *el Rio Zadorra* y por el oriente a la dicha senda que de Zuazo se va para Goveo y por la cavezera con su picon sale al mojon de la comunidad de Aly, Goveo y Xpixana.” (1730, AHPA, P. 8.951, f. 281v).

OBS. Nombre dado a un término por su forma física. Normalmente suele referirse a una pieza donde uno de sus extremos tiene forma de punta, o también puede describir un terreno o zona elevada.

Los vecinos señalan que este topónimo les resulta conocido y lo ubican por el término de *las Arenas* hacia Crispijana.

3.98. PIRRIS, Los

DOC. *Los Pirris* (1956, TA), *Los Pirris* (1988, CT), *Arroyo de los Pirris* (2012, IO).

OBS. Término reciente sobre el cual los lugareños señalan que detrás de la escuela, en la misma carretera de la depuradora (Estación Depuradora de Aguas Residuales de Lermanda), hay una balsa y manantial natural, aunque ahora tiene poca agua, y es donde llaman *Arroyo de los Pirris*. Asimismo, recuerdan que se han bañado y han pescado en dicha balsa (que ellos llamaban *Esturritxu*).

Mapa Crispijana. n. 11

3.99. PRADO, El

DOC. *El Prado* (1921, AMV, sig. 26-24-52), *El Prado* (1931, AMV, sig. 27/15/57), *El Prado* (1930, AMV, sig. 27-6-1), *Prado* (1934, AMV, sig. 25-33-6), *Prado* (1959, AMV, sig. 26/033/001), *El Prado* (1963, AMV, sig. 32/56/32), *El Prado* (1988, CT).

“Que a fin de poder construir la Escuela Pública Nacional que hoy existe en la referida villa de Crispijana, cedió en 1935 terrenos de su propiedad en el término de *Vitoriavidea* a cambio de otros que en doble cantidad y en distinto término había de concedersele del terreno comunal [...] le sean concedidos con carácter de propiedad 1.344 metros cuadrados en el término del *Prado*, en Crispijana cuyos linderos de este terreno son: Norte Ferrocarril; Sur. Terreno Comunal; Este. Acequia; Oeste. Camino.” (1938, AMV, sig. 28/016/008).

OBS. Topónimo reciente sobre el cual mostramos un curioso testimonio.

De acuerdo a los lugareños, es en este término, *El Prado*, donde está la CTV (Centro de Transporte de Vitoria).

Mapa Crispijana. n. 5

3.100. PRESABIARTE

DOC. *Presabiarte* (1710, TA).

OBS. Único testimonio recogido por Gerardo López de Guereñu. Compuesto de *presa* ‘presa’ y *biarte*, de *bi* ‘dos’ y *(t)arte* ‘espacio intermedio’.

3.101. PUENTE MAMARIO

Véase *La Colada del Puente Mamario*.

3.102. RAIN, La

DOC. *Rain* (1765/6, AHPA, P. 1.291, f. 635v), *La Rain* (1817, AHPA, P. 10.299, f. 120), *La Rain* (1830, AHPA, P. 10.197, f. 385), *Larreïn* (1988, CT), *Larreïn* (2012, IO).

“Una heredad llamada *Rain*.” (1765/6, AHPA, P. 1.291, f. 635v).

OBS. Como ya se ha indicado en otras ocasiones (*GT III*), la voz *rain* es presentada en el *DRAE* como palabra alavesa, con el significado de ‘cortinal o herrenal’. Su origen es la voz latina *farrago*, *farraginis*. De esta palabra latina derivan las palabras romances *herrén* (ésta del latín vulgar *ferrago*, *ferraginis*) *herrán*, *raín* / *ráin* y *ra(h)én*. Recuérdese, por ejemplo, los topónimos *Herraneja* (Arriano y Bóveda), *Herranes* en diversos pueblos, o el mismo *Herrán*, pueblo de Burgos mugante con el valle alavés de Valderejo.

Con frecuencia, es difícil discernir entre *raín* / *ráin* y el vasco *larrain* ‘era, lugar para trillar’. Debe tenerse en cuenta que la forma *larrin* predomina en el vascuence occidental y de ahí los topónimos *Larrineta*, *Larrinaga*, *Larrinزار* o, en Crispijana, *Larrinbea*. La presencia de *Larrain* recogida de viva voz por López de Guereñu puede en parte ser debida a la confusión a partir de *La Rain* (cfr. *Arraines* en La Rioja, F. González Bachiller, 1997: 32).

En Crispijana los testimonios más antiguos muestra *La Rain*, que hoy día dicen *Larreín*.

Mapa Crispijana. n. 16

3.103. RECARTEA

Véase *Errekartea*.

3.104. ROTAGANA

Véase *Erratagana*.

3.105. ROTURA, La

Véase *Erratura*.

3.106. ROTURAS, Las

DOC. *Las Roturas* (1927, AMV, sig. LD-31-2), *Roturas* (1932, AMV, sig. 33/021/001), *Roturas* (1933, AMV, sig. 33/036/045), *Roturas* (1934, AMV, sig. 25-33-6), *Roturas* (1939, AMV, sig. 28-23-1), *Roturas* (1940, AMV, sig. 30/007/001), *Las Roturas* (1944, AMV, sig. 32-25-1), *Roturas* (1950, AMV, sig. 47-32-1), *Roturas* (1960, AMV, sig. 26-34-1), *Roturas* (1962, AMV, sig. 32/053/001), *Las Roturas* (1988, CT).

“Relación (de los términos y) de las cantidades que han de abonar los pueblos por canon de roturación de terrenos comunales para su ingreso en caja de mejoras.” (1934, AMV, sig. 26/32/1).

OBS. *Roturas* es el plural de *rotura* y al igual que *ratura* o *roturo*, son palabras empleadas para indicar terrenos roturados.

Véase *Erratura*.

Mapa Crispijana. n. 24

3.107. **SAN JUAN**

Véase *Iglesia de San Juan*.

3.108. **SAN JUAN, Iglesia de**

DOC. *Yglesia de San Juan* (1481-86 [traslado de 1763], AMV, sig. 10/008/000, f. 211v), *Sanjoan* (1616, AHPA, P. 2.480, f. 463v), *La yglesia de Sant Juan* (1763, E. Ramos, I, 1999: 182), *San Juan* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 579), *San Juan* (1882, AMV, sig. 02/014/32), *San Juan* (1896, AMV, sig. 2-14-32, caja: Bolivar, Castillo, Cerio, Crispijana, Elorriaga), *San Juan* (1902, AMV, sig. 2-14-32, caja: Bolivar, Castillo, Cerio, Crispijana, Elorriaga), *San Juan* (1905, AMV, sig. 02-14-33, caja: Bolivar, Castillo, Cerio, Crispijana, Elorriaga), *San Juan* (1916, AMV, sig. 02/14/31), *San Juan* (1926, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *San Juan* (1927, AMV, sig. 2-14-32, caja: Nafarrate), *San Juan* (1934, AMV, sig. 2-14-37, caja: Crispijana), *San Juan* (1939, AMV, sig. 02/014/034).

“Traslado del año 1763 [...] en la *Yg.^a de San Juan* del lugar de Chrisprijana.” (1481-86 [traslado de 1763], AMV, sig. 10/008/000, f. 211v).

“E después de lo sobredicho, en *la Yglesia de Sant Juan*, del lugar / de Crispijana, jurisdicción de la dicha çibdad de Vitoria, este / dicho día e mes e año susodichos, a tres días del sobredicho / mes de jullio, seyendo ende presentes los dichos Andrés / Martínez de Yruña e Pero Sánchez de Maturana...” (E. Ramos, I, 1999: 182).

OBS. *San Juan* da nombre a un término de Crispijana y a la *Iglesia de San Juan de Crispijana*.

En muchas ocasiones, los testimonios documentales no aclaran si se refieren a *San Juan de Crispijana* o a *San Juan de Zuhatzu*. En cambio, cuando se cita el topónimo *Detrás de San Juan*, se cita la ermita de Zuhatzu.

Gerardo López de Guereñu en su obra *Álava, Solar de Arte y de Fe*, cita dos topónimos:

“*San Juan Ante Portam Latinam*. Parroquia. Planta rectangular. Tipo popular. Conserva en su ábside una ventana románica muy sobria. Torre cuadrada, de 1718, arreglada en 1779” y “*San Juan*. Labrantío al S.E., a medio kilómetro de Crispijana. Probablemente corresponderá a la antigua ermita de San Juan, de Zuazo de Vitoria...” (1962: 293).

3.109. **SAN JUAN DE ZUAZO, Detrás de**

DOC. *Tras de San Juan* (1700, AHPA, P. 305), *Tras de San Juan* (1703, AHPA, P. 349, f. 842), *Detras de San Juan de Zuazo* (1717, AHPA, P. 328, f. 1.129v), *Detras de San Juan* (1733, AHPA, P. 738, f. 416v), *Detras de San Juan* (1814, AHPA, P. 9.648, f. 216), *Detras de San Juan* (1838, AHPA, P. 8.554,

f. 606), *Detras de San Juan* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 579), *Detras de San Juan* (1851, AHPA, P. 13.244, f. 122v), *Detras de San Juan* (1857, AHPA, P. 13.269, f. 1.935), *Tras de San Juan* (1905, AMV, sig. 02-14-33, caja: Bolivar, Castillo, Cerio, Crispijana, Elorriaga), *Tras de San Juan* (1910, AMV, sig. 2-14-32, caja: Bolivar, Castillo, Cerio, Crispijana, Elorriaga), *Detras de San Juan* (1927, AMV, sig. 2-14-38, caja: Lasarte-Lermanda-Lubiano), *Detras de San Juan* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Lasarte-Lermanda-Lubiano).

“Una heredad en termino *Detras de San Juan de Zuazo* comunero de dichos dos lugares.” (1717, AHPA, P. 328, f. 1.129v).

“Otra heredad en el termino de *Tras de San Juan* teniente a la senda que baxan de Zuazo para *la Rueda de Chrsipijana*.” (1700, AHPA, P. 305).

OBS. *Detrás de San Juan de Zuazo* es un término comunero de Zuhatu y Crispijana, como bien atestigua el testimonio de 1717, y hace referencia a la *Ermita de San Juan de Zuhatzu*.

Véase *San Juan* en Zuhatzu.

3.110. TRIBUTO, EI

DOC. *Tributo* (1822, AHPA, P. 10.192, f. 248v), *El Tributo* (1844-1847, AMV, Ariñez, sig. 1.3, f. 32), *Tributo* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *El Tributo*.” (1844-1847, AMV, Ariñez, sig. 1.3, f. 32).

OBS. Este topónimo se documenta muy escasamente y los testimonios documentales no muestran su ubicación.

Aun así, este topónimo ya era conocido en la documentación del municipio. Por una parte, conocemos textos en los que se cita ‘pieza atributada’, como en Gardelegi, “y por derecho encima del camino pieça atributada llamada *Astasoloa*” (1676, AHPA, P. 6.109, f. 7v), o en Castillo / Gaztelu, “Otra pieça en el termino llamado *Aranegui* linda con pieça atributada que llaman *Sologuena*” (1676, AHPA, P. 6.109, f. 7v). Por otra, heredades y terminos llamados *El Tributo*, como en Lasarte (*GT II*) o en su correspondiente forma vasca *Tributua*, en Retana (*GT III*).

Como ya hemos señalado en anteriores ocasiones, seguramente se trata de una heredad cuyo fruto se destinaba al pago de un tributo. En uno de los textos documentales recogidos en Retana se muestra: “Una heredad en el termino de *Arcabea* (los antiguos dicen). Una heredad en el termino de *Tributua* (los modernos dicen).” (1871, AHPA, P. 13.762, f. 1.293-1.293v).

Asimismo, López de Guereñu (*VA*) cita *celeminejo* como ‘arca o granero donde se guardaba el tributo a pagar’, bien al señor o bien a algún monasterio.

Este topónimo se documenta en el siglo XIX, por lo que habrá que pensar que es un nombre reciente, quizá relacionado con la guerra de la independencia. Los lugareños reconocen el topónimo, aunque no saben ubicar el término.

3.111. VESTUARIOS, Los

DOC. *Los Vestuarios* (1877, AHPA, P. 13.779, f. 2.503), *Los Vestuarios* (1921, AMV, sig. 26-24-97), *Vestuarios* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Bolívar, Castillo, Cerio, Crispijana, Elorriaga), *Vestuarios* (1932, AMV, sig. 2-14-37, caja: Crispijana), *Estuarios* (1964, mapa local), *El Vestuario* (1988, CT), *Los Vestuarios* (2012, IO).

“Una heredad que llaman *Los Vestuarios*, linda por Este con la acequia que baja el agua de los Molinos de Zuazo.” (1877, AHPA, P. 13.779, f. 2.503).

OBS. Este topónimo se documenta desde finales del siglo XIX. El único testimonio que se diferencia del resto es el que se recoge en el mapa local de 1964 antes de la concentración parcelaria.

Mapa Crispijana. n. 22

3.112. ZABALA

DOC. *Cabala* (1578, AHPA, P. 4.503, f. 124), *Çabala* (1584, AHPA, P. 6.894, f. 875), *Çabala* (1588, AHPA, P. 5.285), *Zabala* (1683, AHPA, P. 8.819, f. 336), *Zauala* (1729, AHPA, P. 8.858, f. 408v).

“Una pieza do dizen *Cabala* al rio *Çabalassa*.” (1578, AHPA, P. 4.503, f. 124).

“Una pieza en el termino de *Çabala* y por la hondonada con *el Rio de Çabalasa*.” (1588, AHPA, P. 5.285).

OBS. Este topónimo es la voz vasca *zabal*, que en este caso es sustantivo ‘llano’, ‘llana’, ‘explanada’ con el artículo *-a*.

Tal y como muestra el texto que presentamos de 1588, este topónimo da nombre a un término y a un arroyo, *Zabalatsa*, es decir, ‘el arroyo de *Zabala*’.

Se documenta en Crispijana y Zuhatzu.

Véase *Zabalatsa*.

3.113. ZABALATSA

DOC. *Cabalache* (1532, AHPA, P. 6.673), *Sabalaça* (1557, AHPA, P. 6.294, f. 85), *Zabalaza* (1578, AHPA, P. 6.208, f. 422v), *Sabalaça* (1596, AHPA, P. 5.274), *Çavalaça* (1603, AHPA, P. 2.549), *Sabalaça / Acequia de Sabalaça* (1615, AHPA, P. 2.502, f. 10), *Cavalaça* (1616, AHPA, P. 2.480, f. 445), *Cavalasa* (1616, AHPA, P. 2.480, f. 463v), *La Çequia de Cabalaça*

(1630, AHPA, P. 2.597, f. 124), *Cabalassa* (1631, AHPA, P. 2.317, f. 77), *Caulacha* (1631, AHPA, P. 9.064, f. 870v), *Sabalasca* (1633, AHPA, P. 3.731, f. 536), *Saualassa* (1636, AHPA, P. 9.501, f. 35v), *Zabalaza* (1643, AHPA, P. 2.960, f. 65v), *Zabalaza* (1679, AHPA, P. 5.918, f. 33), *Zauulza* (1688, AHPA, P. 9.183, f. 79v), *Zabalaza* (1700, AMV, sig. 8/15/2, f. 90v), *Zavalza* (1713, AHPA, P. 509, f. 136v), *Fuentte de Zaualaza* (1727/66, AHPA, P. 823), *Zabalaza* (1730, AHPA, P. 796, f. 162), *Zabalza* (1758, AHPA, P. 1.712, f. 88v), *Zabalaza / Rio de Zabalaza* (1758, AHPA, P. 1.190, f. 444), *Zabalaza* (1794, AHPA, P. 930, f. 167), *Zabalaza* (1794-1830, AHD, Archivo Catedral de Vitoria, n. 10, caja: 39), *Zavalza* (1807, AHPA, P. 10.332, f. 118v), *Zabalaza* (1815, AHPA, P. 8.710, f. 711v), *Fuente de Zabalaza* (1818, AHPA, P. 8.777, f. 885), *Zabalaza* (1818, AHD, Archivo Catedral de Vitoria, n. 71, caja: 39), *Zabalaza* (1844, AHPA, P. 8.562, f. 605), *Zabalaza* (1861, AHPA, P. 13.287, f. 2.754v), *Zabalzoa* (1887, AHPA, P. 19.859, f. 531v), *Zabalza* (1893, AHPA, P. 20.753, f. 2.591), *Zabalaza* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: A-F), *Zabalza* (1927, AMV, sig. 2-3-35, caja: Moco-roa), *Zabalzoa* (1932, AMV, sig. 02/014/036), *Zabaleza* (1956, TA), *Zabalaza* (1956, TA), *Zabalaza* (1988, CT), *Zabalaza* (2012, IO).

“... se conzedio lizenzia al concejo y vezinos del lugar de Chrispijana para que un pedazo de *Campo* brabo llamado *Estarrenaburua* que cae a la parte del lugar de Lermanda comunero en el pasto de los lugares de Chrispijana y Zuazo pudiese permutter con una heredad labradia del suso dicho en el termino de *Zaualaza* con el mottibo de hazer en este terreno una fuentte dicho lugar de Chrispijana.” (1700, AMV, sig. 8/15/2).

“Una heredad en el termino de *Zabalaza* y por la cabezada sale al camino que se ba al lugar de Ali y por la ondonada *al Rio de Zabalaza*.” (1758, AHPA, P. 1.190, f. 444).

“Otra heredad donde llaman *Monte de Ali* y *Zabalza*.” (1893, AHPA, P. 20.753, f. 2.591).

OBS. Este topónimo está compuesto de *zabal*, que en este caso es el sustantivo ‘llano’, ‘llana’, ‘explanada’ y *lats* ‘arroyo’, con el artículo *-a*. Algunos testimonios presentan la forma abreviada *Zabalza*. Este topónimo da nombre también a un río, una acequia y una fuente.

Los vecinos de Crispijana señalan que este término, que llaman *Zabalaza*, está cerca de *Aramangelu* y tuvo fincas de cultivo; recuerdan un pequeño arroyo y una balsica. Un tramo de la acequia se puede ver aún hoy día, pero el resto ha quedado embutido debajo de la empresa Fagor.

Se documenta en Crispijana y Zuhatzu.

Mapa Crispijana. n. 28

3.114. **ZABALAZA**

Véase *Zabalatsa*.

3.115. **ZABALGANA**

DOC. *Çabalgana* (1560, AHPA, P. 4.760), *Zabalgana* (1641, AHPA, P. 3.382, f. 279v), *Çabalgana* (1654, AHPA, P. 3.769), *Zabalgana* (1679, AHPA, P. 5.918, f. 33), *Zaualgana* (1693, AHD, Archivo Catedral de Vitoria, n. 29, caja: 113), *Zabalgana* (1700, AHPA, P. 350bis), *Zabalgana* (1727, AHPA, P. 818, f. 492), *Zabalgana* (1782, AHPA, P. 1.972, f. 446), *Zabalgana* (1891, AMV, sig. 54-18-4), *Zabalgana* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Zabalgana* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Zabalgana* (1956, TA), *Monte Sabalgana* (1964, AMV, sig. L-6-63, f. 123), *Zabalgana* (2012, IO).

“Término en que radica *Zabalgana*. Linderos Norte prado y avenida de Vitoria, Sur y Este camino de Crispijana, Oeste Ribazo y *Rio de Zadorra*.” (1926, AMV, sig. 02/014/031).

OBS. Está compuesto de *zabal*, que en este caso es el sustantivo ‘llano’, ‘llana’, ‘explanada’ y *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, con el artículo *-a*.

Se documenta como comunero con Gobeo y Ali. Los vecinos del pueblo señalan que un pedazo de este término era de Crispijana y de él sacaban cascajo para hacer caminos.

En Zuhatsu se documenta como comunero con Ali.

3.116. **ZABALIBARRA**

DOC. *Zauałçaybarra* (1619, AHPA, P. 4.156, f. 463), *Çabalibarra* (1632, AHPA, P. 4.180, f. 536v), *Zabalaça ybara* (1641, AHPA, P. 3.382, f. 170), *Çaualaybarra* (1674, AHPA, P. 5.633), *Zabalaybarra* (1685, AHPA, P. 6.087), *Cavala Cibarra* (1687, AHPA, P. 3.137), *Zabala Zibarra* (1689, AHPA, P. 8.820, f. 797), *Zauałazibarra* (1691, AHPA, P. 6.070, f. 699), *Zabalibarra* (1699, AHPA, P. 5.665, f. 203), *Zabalibarra* (1799, AHPA, P. 4.912, f. 516), *Cabalibarra* (1815, AHPA, P. 8.607, f. 571).

“Otra heredad en el termino de *Zauałazibarra* [...] sulquera [...] a *la zequia de Zauala*.” (1691, AHPA, P. 6.070, f. 618v).

“Una heredad termino de *Zabalibarra* a arroyo que corre al *Rio Zadorra*.” (1699, AHPA, P. 5.665, f. 203).

OBS. Este topónimo parece estar compuesto del ya citado *Zabalatsa* (en los testimonios más tempranos) o el ya descrito *Zabal*, con la voz vasca *ibar* ‘vega’, ‘valle’ y el artículo *-a*. Es decir, ‘la vega de (o del río) *Zabala*’.

3.117. ZORROLLETA

DOC. *Zorrolleta* (1814, AHPA, P. 9.648, f. 215v), *Zorroleta* (1838, AHPA, P. 8.554, f. 606), *Zorroleta* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 578v), *Zorroleta* (1851, AHPA, P. 13.244, f. 122), *Zorrolleta* (1956, TA).

“... heredad en el termino de *Zorroleta* por oriente una senda que de Lermanda dirige al *Camino de Ariñez*.” (1838, AHPA, P. 8.554, f. 606).

OBS. Los testimonios documentales son relativamente recientes, a partir del siglo XIX, por lo que resulta aventurado ofrecer una posible etimología. Sin embargo, en Lermanda se documenta desde el siglo XVI.

Véase *Zorrolleta* en Lermanda.

3.118. ZUBINOETA

DOC. *Cubiñueta* (1557, AHPA, P. 6.294, f. 16v), *Zubinueta* (1649, AHPA, P. 9.039, f. 298), *Zubinueta* (1686, AHPA, P. 9.239, f. 309), *Zubinueta* (1722, AHPA, P. 90, f. 460v), *Zubinueta* (1803, AHPA, P. 10.318, f. 367).

“Una pieza que linda por ondonada con *Zadorra* y con la zequia que baja de *Zabalaza*.” (1686, AHPA, P. 9.239, f. 309).

OBS. Está compuesto de *zubi* ‘puente’, más el diminutivo *-no*, en el testimonio más temprano con palatal *ñ*, y el sufijo locativo *-eta*. Tal y como vemos en otros topónimos al añadir el sufijo, resulta *oe* > *ue*, es decir, *zubino* + *-eta* > *Zubinoeta* > *Zubinueta*.

Se documenta en Crispijana y Margarita.

3.119. ZUHATZUBIDEA

DOC. *Çuağaçu videa* (1618, AHPA, P. 2.172, f. 869v), *Çuaçubidea* (1630, AHPA, P. 2.597, f. 475), *Cuaçu bidea* (1631, AHPA, P. 2.317, f. 96), *Zuaco videa* (1671, AHPA, P. 3.100, f. 916), *Cuaço videa* (1675, AHPA, P. 3.283), *Zuazu bidea* (1691, AHPA, P. 6.070, f. 618v), *Çuaço videa* (1703, AHPA, P. 349, f. 841v), *Zuazobidea* (1718, AHPA, P. 186, f. 158), *Zuazobidea* (1722, TA), *Zuazobidea* (1722, AHPA, P. 6, f. 336), *Zuazo videa* (1733, AHPA, P. 1.158, f. 189v), *Zuazo videa* (1736, AHPA, P. 859, f. 177), *Zuazobidea* (1743, AHPA, P. 810, f. 846v), *Zuazo videa* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 611), *Zuazovidea* (1792, AHPA, P. 1.641, f. 648v), *Zuazobidea* (1800, AHPA, P. 8.878, f. 562v), *Zuzovidea* (1832, AHPA, P. 8.548, f. 455), *Zuazovidea* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 580), *Zuazovidea* (1877, AHPA, P. 13.779, f. 2.505v), *Zuazovidea* (1879, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Zuazo videa* (1882, AMV, sig. 02/014/032), *Zuazovidea* (1911, AMV, sig. 2-14-32, caja: Bolivar, Castillo, Cerio, Crispijana, Elorriaga), *Zuazovidea* (1925, AMV, sig. 02/014/032), *Camino de Zuazo* (1936, AMV, sig. 2-14-37, caja: Crispijana), *Camino de Zuazo* (1939, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ).

“Una heredad en termino de *Zuazo videa* que linda al camino que se ua de dicho lugar de Crispijana para el de Zuazo.” (1736, AHPA, P. 859, f. 177).

“Término en que radica *Zuazo videa*. Linderos Norte y Este camino de Zuazo. (1882, AMV, sig. 02/014/032).

OBS. Este topónimo está compuesto del nombre *Zuhatzu*, forma vasca de *Zuazo* y *bide* ‘camino’, con artículo *-a*. Es decir, ‘el camino de Zuazo’.

El testimonio más temprano que se presenta de 1618 muestra la variante *Çuagaçu*, es decir, con sonorización de la *h* (pero desfigurado, pues esperaríamos *Çugaçu*). Recordemos que *Zuhatzu* está compuesto de *zuhatz* ‘árbol’ y el sufijo abundancial *-zu*, es decir, ‘arboleda’.

Asimismo, el testimonio de 1736 muestra claramente la traducción del topónimo.

Se documenta en Aríñez, Crispijana, Lermenda y Zuhatzu.

Mapa Crispijana. n. 31

3.120. ZUMADUIA

DOC. *Cumaduya* (1628, AHPA, P. 3.383), *Zumaduya* (1889, AMV, sig. C-8-14), *Zumaduya* (1891, AMV, sig. 54-18-2), *Zumaduya* (1894, AMV, sig. 46-23-7), *Zumaduya* (1896, AMV, sig. 46-14-11), *Zumaduya* (1903, AMV, sig. 42-20-50), *Zumaduya* (1912, AMV, sig. 34/36/9), *Zumaduya* (1921, AMV, sig. 26-24-102), *Zumaduya* (1931, AMV, sig. 27/15/1), *Zumaduya* (1934, AMV, sig. 25-33-21), *Zumaduya* (1942, AMV, sig. 30/030/001), *Zumaduya* (1950, AMV, sig. 47-32-1), *Monte Zumaduya* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Zumaduya* (1959, AMV, sig. 26/033/002), *Zumaduya* (1965, AMV, sig. 28/068/001), *Zumaduya* (1988, CT).

“... las tres barreras que se hallan en los terminos del *Coteado*, *Zumaduya* y del *Molino* [...] plantacion de veinte chopos en *Zumaduya*.” (1896, AMV, sig. 46-14-11).

“Crispiana. Concesion para roturar en el termino de *Manrique* comunidad de Crispijana, Goveo y Ali y en el termino de *Zumaduya* [...] terrenos en Manrique y *Zumaduya*.” (1934, AMV, sig. 25-33-21).

“Un *Monte* denominado *Zumaduya*, linda Norte, Este, y Oeste, río Zadorra.” (1951, AMV, sig. 47/46/41).

OBS. Compuesto de *zuma*, variante de *zume* ‘mimbre’, ‘sauce’, más el sufijo abundancial *-dui*, variante de *-di*, con el artículo *-a*.

Como ya hemos apuntado en otras ocasiones (*GT III*) la voz *zuma* ya fue recogida por Baraibar (1903) como ‘mimbrera que ha llegado a desarrollarse como árbol’. Asimismo, López de Guereñu (*VA*) la recoge como ‘mimbre’. Ade-

más, en su obra *Botánica Popular Alavesa* (1975: 180) indica que al *sauce rojo*, se le llama *mimbre*, y es habitual en los márgenes del río Zadorra, y a la llamada ‘mimbrera’ (otra clase de sauce), *zuma*. Por otra parte, señalaremos que en nuestros textos también aparece *salce* por ‘sauce’.

Mapa Crispijana. n. 6

4. ESTARRONA / ESTARROA

4. ESTARRONA / ESTARROA

- Eztarrona*, 1025 (BGSMC, F. García Andreva, 2010: 975)
Eçtarrona, 1257 (CDMR IV, 235, p. 219)
Heztarrona, 1294 (CDMR IV, 512, p. 439)
Estarrona, 1551 (MG, 315, 335)
Eztarrona, 1551 (MG, 338)
Heztarrona, 1580 (AHPA, P. 4.788, Nomenclátor de pueblos)
Heztarrona, 1592 (AHPA, P. 8.536, f. 351, Nomenclátor de pueblos)
Heztarrona, 1593 (AHPA, P. 6.234, Nomenclátor de pueblos)
Heztarrona, 1598 (AHPA, P. 6.876)
Heztarrona, 1601 (AHPA, P. 2.572)
Hestarrona, 1628 (AHPA, P. 4.179, f. 262, Nomenclátor de pueblos)
Eztarrona, 1703 (AHPA, P. 8.823)
Esterrona, 1830 (AHPA, P. 8.722, f. 41)

4.1. ABUDUA

DOC. *Abudina* (1565, AHPA, P. 5.464), *Abudua* (1576, AHPA, P. 6.838), *Abudua* (1580, AHPA, P. 6.211, f. 296), *Abuda* (1590, AHPA, P. 2.038, f. 15), *Aburua* (1591, AHPA, P. 6.229), *Abudua* (1600, AHPA, P. 5.434), *Abadua* (1600, AHPA, P. 3.903), *Abudua* (1609, AHPA, P. 2.421, f. 347), *Agudua* (1617, AHPA, P. 2.973, f. 1.424), *Agudua* (1632, AHPA, P. 3.060, f. 121v), *Abudia* (1632, AHPA, P. 4.180, f. 390), *Agudua* (1644, AHPA, P. 5.533), *Abudea* (1649, AHPA, P. 2.835), *Abbudua* (1659, AHPA, P. 3.668, f. 176), *Abudua* (1664, AHPA, P. 8.853, f. 260v), *Abadua* (1671, AHPA, P. 3.100, f. 468v), *Abuduya* (1682, AHPA, P. 5.984, f. 556), *Abuduya* (1689, AHPA, P. 6.153, f. 39v), *Abadua* (XVIII, TA), *Abudua* (1700, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 5), *Aburua* (1702, AHPA, P. 105, f. 236v), *Agudua* (1703, TA), *Abudia* (1711, AHPA, P. 100, f. 1.012), *Abudia* (1718, AHPA, P. 284, f. 86), *Agudua* (1719, AHPA, P. 9.085,

f. 231v), *Aburua* (1730, AHPA, P. 796, f. 24v), *Abudua* (1737, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 16v), *Agudua* (1743, AHPA, P. 9.376, f. 553v), *Abudua / Camino de Abudua* (1748, AHPA, P. 755), *Agudua* (1752, AHPA, P. 1.309, f. 93v), *Abadua* (1756, AHPA, P. 1.429, f. 9), *Abudua* (1760, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 8), *Abudua* (1760, TA), *Abadua* (1780, AHPA, P. 1.693, f. 419v), *Abudua / Camino de Abudua* (1786, AHPA, P. 1.871, f. 88v), *Camino de Aburua* (1788, AHPA, P. 1.872, f. 192v), *Abudua* (1797, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 41), *Abudua* (1799, AHPA, P. 4.466, f. 63), *Camino de Abudua* (1807, AHPA, P. 10.005-A, f. 115), *Agudua* (1815, AHPA, P. 10.261, f. 55), *Abuduya* (1818, AHPA, P. 8.777, f. 889v), *Abudua* (1830, AHPA, P. 8.722, f. 41), *Aburua* (1840, AHPA, P. 8.793, f. 385), *Abudua / Camino ancho de Abudua* (1842, AHPA, P. 8.559, f. 818), *Camino Carril de Abudua / Abadua* (1844, AHPA, P. 8.562, f. 610), *Camino ancho de Abudua / Abudua* (1844, AHPA, P. 8.562, f. 610), *Aburua* (1853, AHPA, P. 13.250, f. 936), *Abadua* (1869, AHPA, P. 13.684, f. 5.251), *Abudúa* (1869, AHPA, P. 13.337, f. 964), *Aburua* (1874, AHPA, P. 13.613, f. 91), *Agudua* (1875, AHPA, P. 13.543, f. 632), *Abuduya* (1880, AHPA, P. 13.946, f. 1.498), *Abudúa / Abadua* (1880, AHPA, P. 13.946, f. 1.498v), *Aburua* (1882, AHPA, P. 13.944, f. 2.856), *Aburua / Abudua* (1886, AHPA, P. 18.110, f. 347v), *Abudia* (1888, AHPA, P. 20.375, f. 239v), *Aburua / Abudua* (1889, AHPA, P. 20.405, f. 1.169), *Abadua* (1891, AHPA, P. 20.721, f. 3.209), *Abadua* (1892, AHPA, P. 20.734, f. 2.473v), *Abudua* (1894, AMV, sig. 2-2), *Abudua* (1911, AMV, sig. 2-3), *Abudea* (1916, AMV, sig. 02/014/031), *Abudua* (1922, LE), *Abadua* (1926, AMV, sig. 2-4), *Abudua* (1940, AMV, sig. 3.55), *Abudua avajo* (1952, AMV, f. 37), *Aburua* (1940, AMV, sig. 4.3, f. 36), *Abadua* (1952, AMV, sig. 4.3, f. 34), *Abudua* (1952, AMV, Depósito 0.1, f. 163), *Abudua* (1988, CT), *Abudúa* (2012, IO).

“Una marçena en termino *Abudua* sale con la ondonada a la dessa y soto que diçen *Hermendequea* y con la cabeçada sale al camino que viene de Mendoza para esta ciudad.” (1609, AHPA, P. 2.421, f. 347).

“Otra heredad en el termino de *Abudua* sulquera [...] al camino que ban de dicha Villa Estarrona para la de Mendoza.” (1697, AHPA, P. 9.515).

“Una heredad en el termino de *Abudua* que llaman *Calzada*.” (1776, AHPA, P. 5.703, f. 102v).

“Una heredad en el termino de *Abudua* que linda por solano a un camino que de la villa de Mendoza dirige para el de Asteguieta; por el castellano con un picon y pega con una cruz que divide los dos caminos de *Abudua* y *Villurcudia*.” (1786, AHPA, P. 1.871, f. 88v).

“Una heredad en termino *Abudua* o *Picomartillo*.” (1799, AHPA, P. 4.466, f. 63).

OBS. Este topónimo se documenta principalmente como *Abudua*, tal y como se conoce hoy día. Aun así, se recogen otras variantes como, *Abudina*, *Agudua*, *Aburua*, *Abudia*, *Abuduia*, etcétera.

Por el momento no podemos ofrecer ninguna etimología satisfactoria, como consecuencia este topónimo queda a la espera de futuras investigaciones.

Mapa Estarrona. n. 31

4.2. ALDABESOLO

DOC. *Aldabesolo* (1752, AHPA, P. 9.067, f. 130), *Aldabesolo* (1753, AHPA, P. 9.067, f. 130), *Aldabesolo* (1776, AHPA, P. 5.703, f. 102v), *Aldabe solo* (1776, AHPA, P. 9.377, f. 868).

“Una heredad en el termino de *Betelea* la que llaman *Aldabesolo*”.
(1752, AHPA, P. 9.067, f. 130).

OBS. Compuesto de *aldabe* ‘aldapa’, ‘cuesta’ y *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’.

Recordemos que *Aldabe*, hoy una calle de Vitoria, fue nombre del término y barrio extramuros de la ciudad, también llamado *Cercas de Aldabe* o *Cercas Altas*, por encontrarse en la parte exterior de la última muralla.

4.3. ALDAIA

DOC. *Aldaya* (1565, AHPA, P. 5.464), *Aldaya* (1595, AHPA, P. 4.969), *Aldaya* (1600, AHPA, P. 5.434), *Aldaya* (1619, AHPA, P. 6.102, f. 616), *Aldaya* (1632, AHPA, P. 4.180, f. 390), *Aldaya* (1642, AHPA, P. 10.386), *Aldaya* (1649, AHPA, P. 2.835), *Aldaya* (1669, AHPA, P. 4.302, f. 696v), *Aldaya* (1689, AHPA, P. 6.066, f. 157v), *Aldaya* (1691, AHPA, P. 11.365, f. 22v), *Aldaya* (1696, AHPA, P. 5.604, f. 65v), *Aldaia* (1697, AHPA, P. 4.364, f. 69v), *Aldaya* (1704, AHPA, P. 10.094, f. 153), *Aldaya* (1707, AHPA, P. 10, f. 158), *Aldaya* (1710, AHPA, P. 106, f. 49), *Aldaia* (1711, AHPA, P. 100, f. 1.014).

“Una eredad en el termino de *Aldaya* llamada *Videguchia*.” (1696, AHPA, P. 5.604, f. 65v).

“Una heredad en termino de *Aldaia* surco al camino del montte.”
(1711, AHPA, P. 100, f. 1.014).

OBS. Este topónimo, tan común en nuestra toponimia, se suele identificar con ‘cuesta, ladera’.

Documentado entre los siglos XVI y XVIII, este término está próximo a un camino hacia el monte.

4.4. ALTO ASPURUA

Veáse *Axpurua*.

4.5. ALTZAKOXINA

DOC. *Alçacogina* (1576, AHPA, P. 6.887, f. 723v), *Alcacoxina* (1631, AHPA, P. 2.317, f. 56v), *Alzacoxina* (1642, AHPA, P. 10.386), *Alzacoojina* (1662, AHPA, P. 3.702, f. 380), *Alza coxina* (1682, AHPA, P. 5.984, f. 556), *Archacoxina* (1702, AHPA, P. 105, f. 236v), *Alchacocina* (1703, TA), *Alceacoxina* (1707, TA), *Alto de Alzacoojina* (1711, AHPA, P. 84, f. 15), *Alchacofina* (1711, AHPA, P. 84, f. 15), *Camino de Achacogina* (1724, AHPA, P. 91, f. 436), *Alchagexina / Montte y Barrera de Alchagexina* (1741, AHPA, P. 594), *Campo Achaojina* (1741, AHPA, P. 9.161, f. 101), *Achacogina* (1756, AHPA, P. 1.429, f. 9), *Achacocina* (1760, TA), *Acha Cojina* (1760, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 25v), *Camino de Achacoojina* (1771, AHPA, P. 1.728-B, f. 918v), *Prado de Achacooquina* (1778, AHPA, P. 1.692, f. 192), *Achacoojina* (1780, AHPA, P. 10.757, f. 24), *Achacogina* (1798, AHPA, P. 3.336, f. 103), *Achacoojina* (1803, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 8), *Ancha cogina* (1894, AMV, sig. 2-2), *Archacoojina* (1926, AMV, sig. 2-4), *Anchacoojina* (1940, AMV, sig. 3.55), *Anchacogina* (1952, AMV, Depósito 0.1, f. 43), *Camino Anchacoojina* (1952, AMV, Depósito 0.1, f. 43), *Anchacoojina* (1988, CT), *Anchacoojina* (2012, IO).

“Una eredad sitta en el termino de *Basaburua* llamado *Alchacofina* pegante a la zerradura del monte.” (1711, AHPA, P. 84, f. 15).

“Una heredad en el termino de *Basaburua* que alinda al *Montte y Barrera de Alchagexina*.” (1741, AHPA, P. 594).

“Una heredad en el termino de debajo de *Santa Maria* y por el poniente con el *Camino de Acha Cojina*.” (1760, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 25v).

OBS. Parece un compuesto de *Altza* + *-ko* ‘de’, más *oxin* variante de *osin* ‘pozo de río’. El primer elemento, *Altza*, podría ser un compuesto de *haltz* ‘aliso’ más el sufijo locativo-abundancial *-tza*. Es un término cerca del río y sabido es la ubicación de este tipo de árbol en zonas húmedas, a orillas de ríos o arroyos. Por ejemplo, se encuentran *alisos* a orillas del Zadorra y en la Llanada alavesa. Una de las variantes alavesas para nominar el *aliso* es, precisamente, *alz* (*BPA*).

Se documenta desde el siglo XVI con diferentes variantes, y hoy día a los vecinos de Estarrona este topónimo les resulta conocido como *Anchacoojina*.

Mapa Estarrona. n. 25

4.6. ANCHACOOJINA

Véase *Altzakoxina*.

4.7. ANDRAMARIA

DOC. *Andramaria* (1689, AHPA, P. 4.839, f. 112),

“Una heredad en el termino de *Andramaria* llamado *Zarasqueta*.”
(1689, AHPA, P. 4.839, f. 112).

OBS. Únicamente conocemos un testimonio en forma vasca *Andramaria* (1689) nombre vasco para llamar a la *Virgen* o *Santa María*. Sin embargo, recogemos los topónimos compuestos como: *Andramariabea*, *Andranamariabea*, y *Andranamariabidea*.

Hace referencia a una ermita, hoy restaurada, y que, tal y como muestran los testimonios documentales, ha sido llamada *Andramaria*, *Santa María* y *Nuestra Señora del Olmo*, como se conoce hoy día.

4.8. ANDRAMARIABEA

DOC: *Andra maria vea* (1583, AHPA, P. 6.250, f. 28), *Andramari pea* (1674, AHPA, P. 3.674, f. 310v), *Andra maria pea* (1695, AHPA, P. 9.203, f. 84), *Andramariapea* (1702, AHPA, P. 255, f. 12v).

OBS. Compuesto del ya conocido *Andra Maria* y *behe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, y el artículo *-a*. Algunos testimonios tardíos muestran la variante *-pe*, con el artículo *-a*.

Véase *Andranamariabea*.

4.9. ANDRANAMARIABEA

DOC: *Andradenariabea* (1569, AHPA, P. 10.615, f. 549), *Andranemariabea* (1609, AHPA, P. 9.334, f. 35v), *Andramem^avea* (1624, AHPA, P. 9.226, f. 115v/215), *Andra ane mari bea* (1631, AHPA, P. 2.317, f. 56v), *Andrana m^a bea* (1692, AHPA, P. 6.083, f. 24).

“Una pieza en termino de *Andrana M^a bea* que linda por ondonada al coteado de *Sarasqueta*.” (1692, AHPA, P. 6.083, f. 24).

OBS. Compuesto de *Andranamaria*, *Andranemaria*, forma abreviada de *Andra Dona Maria* ‘Señora Santa María’ y *behe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, y el artículo *-a*. Según el *Diccionario General Vasco* (OEH), es en los textos vascos occidentales donde aparecen las formas *Andradone*, *Andrane* y *Andrana*.

Este término se documenta también como *Andramariabea* y *Santamariabea*. Hoy día se conoce como *Debajo de Santa María*.

Mapa Estarraona. n. 13

4.10. ANDRANAMARIABIDEA

DOC. *Andrana Maria Videa* (1704, AHPA, P. 459, f. 330),

“Una heredad termino de *Andrana Maria Videa*.” (1704, AHPA, P. 459, f. 330).

OBS. Compuesto del ya conocido *Andranamaria*, más *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*. Es decir, ‘el camino de *Santa María*’.

Véase *Andranamariabea*.

4.11. ARCILLA, La

DOC. *La Arcilla* (1956, *TA*).

OBS. Único testimonio de este topónimo recogido por López de Gue-reñu en los años cincuenta del siglo XX como labrantío en Estarrona.

En la documentación de Otatza se cita como una heredad en el término de *Betelea*, que es comunero con Estarrona y Aztegieta.

En Aztegieta se documenta su correspondiente forma vasca, *Buztina*.

Véase *Buztina* en Aztegieta.

4.12. ARMENDEKABIDEA

DOC. *Ermendecabidea* (1597, AHPA, P. 2.024, f. 14), *Ermendeça videa* (1618, AHPA, P. 2.172, f. 389), *Hermendecabidea* (1665, AHPA, P. 4.141, f. 235), *Camino Ermendequea* (1730, AHPA, P. 816, f. 114).

“Una heredad en el termino de *Osauasoloa* sale al *Camino* llamado *Ermendequea*.” (1730, AHPA, P. 816, f. 114).

OBS. Compuesto de *Armendeka*, *Ermendeka*, más *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*. El testimonio de 1730 se muestra en castellano, *Camino Ermendequea*.

Proponemos *Armendekabidea*, a tenor de los topónimos *Armendekaburua*, *Armendekazidorra* y *Armendekkea*.

Véase *Armendekkea*.

4.13. ARMENDEKABURUA

DOC. *Hermendecaburua* (1596, AHPA, P. 5.274), *Hermendeca burua* (1599, AHPA, P. 3.901), *Armendecaburua* (1599, AHPA, P. 4.952), *Armindechaburua* / *Campo de Armendacaburua* / *Armindechaburua* (1599, AHPA, P. 6.478), *Hermendeçaburua* (1606, AHPA, P. 2.479, f. 41), *La Desa Ermendecaburua* (1609, AHPA, P. 2.421, f. 347), *Armendico burua* (1609, AHPA, P. 2.421, f. 348v), *Coteado Ermendecaburua* (1632, AHPA, P. 4.180, f. 390), *Ermendecaburua* (1642, AHPA, P. 10.386), *Armendequaburua* (1693-1911, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 26v), *Ermendekkea burua* (1700, AHPA, P. 6.084, f. 1.609v), *Armendecoburua* (1706, *TA*), *Armendeco burua* (1706, AHPA, P. 3, f. 1.215), *Ermendekueaburua* (1707, *TA*), *Campo de Hermendekueaburua* (1707, AHPA, P. 10, f. 157v), *Hermendecaburua* (1708, AHPA, P. 6.415, f. 38), *Hermendaca burua* (1725, AHPA, P. 80, f. 5), *Ermendecaburua* (1737, *TA*), *Ermendekueburua* (1737, *TA*), *Ermendecaburua* (1737, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9,

f. 16v), *Armendicaburua* (1740, AHPA, P. 1.163, f. 79), *Mendequeaburua* (1742, AHPA, P. 528, f. 232v), *Ermendequeaburua / Campo y Coteado de Hermendacoburua* (1750, AHPA, P. 1.135, f. 131), *Armendacoburua* (1762, AHPA, P. 1.247, f. 80), *Armendequeaburua* (1762, TA), *Armendequeaburua* (1760, AHD, Parroquia de Estarraona, n. 9, f. 26v), *Armendequeaburua* (1765, AHPA, P. 11.540), *Armendequeaburua* (1768, AHPA, P. 1.310, f. 485), *Armendegue burua* (1772, AHPA, P. 1.736, f. 103), *Armendegueaburua* (1780, AHPA, P. 1.709, f. 368), *Armendequiaburua* (1789, AHPA, P. 8.877, f. 426v), *Armendequeabudua* (1807, AHPA, P. 10.005-A, f. 116), *Armendequabudua* (1818, AHPA, P. 8.777, f. 890), *Armendequa burrua* (1830, AHPA, P. 8.722, f. 41/268v), *Armendecoaburua* (1842, AHPA, P. 8.559, f. 818), *Armendequia-burua* (1856, AHPA, P. 13.266, f. 5.663v), *Armendeguiaburua* (1879, AHPA, P. 13.356, f. 402), *Armendecaburua* (1884, AHPA, P. 17.538, f. 460), *Armendecaburua* (1884, AHPA, P. 17.540, f. 2.588v), *Armendequiaborua* (1892, AHPA, P. 20.737, f. 2.191), *Armendecabusua* (1895, AHPA, P. 20.806, f. 422), *Armendecaburua* (1895, AHPA, P. 20.804, f. 1.562), *Armendegukaburua* (1922, LE), *Armendiaguiaburua* (1952, AMV, Depósito. 0.1, f. 91).

“Una heredad en termino de *Armendeco burua* que linda por la cavezera de la Yglesia y por la ondonada a la zequia que baja de la fuente a *Zadorra*.” (1706, AHPA, P. 3, f. 1.215).

“Una heredad en el termino de *Ermendequeaburua*, al *Campo y Coteado de Hermendacoburua*.” (1749, AHPA, P. 1.135, f. 131).

“Una heredad en el termino de *Ermendequeaburua*, al *Campo y Coteado de Hermendacoburua*.” (1750, AHPA, P. 1.135, f. 131).

“Una heredad en el termino de *Armendequeaburua* y sale al camino de el *Campo de Armendequeaburua* por donde van los de Mendoza para el vado.” (1768, AHPA, P. 1.310, f. 485).

“Una heredad en el termino de *Lecerana* y baja con su buelta a *Armendegueaburua*.” (1780, AHPA, P. 1.709, f. 368).

“Una heredad en termino de *Armendequa burrua* que alinda por el meridiano y poniente al *Campo y azequia de dicho Armendequa*; por el oriente a un rivazo y la atraviesa una senda del *soto de dicho Armendequa*.” (1830, AHPA, P. 8.722, f. 41/268v).

OBS. Compuesto de *Armendeka*, algunos testimonios *Ermendeka*, más *buru*, voz vasca que significa ‘cabezo, cabo, extremo’, y que en los textos aparece muchas veces como ‘cabecera’ o ‘cabzada’, y el artículo *-a*.

Véase *Armendekea*.

4.14. ARMENDEKAZIDORRA

DOC. *Mendecaçidorra* (1632, AHPA, P. 4.180, f. 390), *Senda de Armendequa* (1707, AHPA, P. 10, f. 163), *Armendiquia Zidorra* (1737, AHPA,

P. 1.754, f. 214), *Armendequa Zidorra* (1752, AHPA, P. 9.067, f. 102v), *Ermendequa Zidorra* (1753, AHPA, P. 9.067, f. 130), *Ermendeca senda* (1763, AHPA, P. 1.727, f. 853), *Ermendeca senda* (1763, AHPA, P. 1.727, f. 853), *Armendequa-zidorra* (1768, AHPA, P. 10.766), *Ermendequa Senda* (1771, AHPA, P. 1.728-B, f. 919v), *Ermendequa senda* (1771, AHPA, P. 1.728-B, f. 919v), *Ermendequa Senda* (1771, AHPA, P. 1.102, f. 1.356), *Ermendequazidorra* (1772, AHPA, P. 1.001, f. 207v), *Ermendequazidorra* (1776, AHPA, P. 9.377, f. 869), *Ermendequazidorra* (1776, AHPA, P. 5.703, f. 102v), *Ermendequazedorra* (1780, AHPA, P. 1.693, f. 25), *Hermendequazedorra* (1782, AHPA, P. 1.314, f. 13v), *La Senda Armendequia* (1851, AHPA, P. 13.245, f. 1.567), *Senda de Hermendequia* (1859, AHPA, P. 10.052, f. 69v), *La Senda del Coteado de Armentegüia / La Senda de Armentegüia* (1868, AHPA, P. 13.529, f. 698), *La Senda de Armentegüia / La Senda del Coteado de Armentegüia* (1868, AHPA, P. 13.529, f. 698), *Debajo de la Senda Armentegüia* (1868, AHPA, P. 13.529, f. 698), *La de la Senda de Armendégüia* (1869, AHPA, P. 13.337, f. 964), *La Senda de Armentegüia / Debajo de la Senda de Armentegüia* (1877, AHPA, P. 13.778, f. 1.796v), *Debajo de la Senda de Armentegüia / La Senda del Coteado de Armentegüia / La Senda de Armentegüia* (1878, AHPA, P. 13.782, f. 1.790v), *Senda de Mendiqua* (1911, AMV, sig. 2-3), *Senda Armendequia* (1940, AMV, sig. 3.55), *Senda de Armendegüia* (1952, AMV, Depósito. 0.1, f. 152), *Senda Armendaguia* (1952, AMV, Depósito. 0.1, f. 152), *Senda Mendegia* (1988, CT), *Senda Mendequia* (2012, IO), *Cequia de Mendequia* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Ermendequa Zidorra a las Campas de Ychioa*.” (1752, AHPA, P. 9.067, f. 130).

“Una heredad en el termino debajo de *la Senda de Armendequia* linda por poniente a senda que va al coteado del termino.” (1851, AHPA, P. 13.245, f. 1.567).

“Una heredad en el termino de *Ermendequa senda* de traída de dos cargas.” (1771, AHPA, P. 1.728-B, f. 919v).

“Una heredad nombrada de *La Senda (y acequia) de Armentegüia*, por mediodía con *La Senda del Coteado de Armentegüia*.” (1868, AHPA, P. 13.529, f. 698).

OBS. Compuesto de *Armendeka*, *Ermendeka*, más *zidor* ‘senda’ con el artículo *-a*. Varios testimonios muestran su equivalente en castellano ‘*Senda de Armendequa*’ (1707).

Los vecinos indican que *Senda* (y *acequia*) *Mendequia* era un camino ‘vicioso’, un camino de servidumbre que conducía al coteado.

Véase *Armendekaa*.

4.15. ARMENDEKEA

DOC. *Hermendeca* (1593, AHPA, P. 2.035, f. 29v), *Coteado de Hermendeca* (1593, AHPA, P. 2.035, f. 29v), *Armendequa* (1599, AHPA, P. 4.952), *Mendequa* (1604, AHPA, P. 4.294, f. 324), *Dehesa y Soto de Hermendequa* (1609, AHPA, P. 2.421, f. 347), *Ermendequa* (1642, AHPA, P. 10.386), *Coteado de Ermendequa* (1654, AHPA, P. 3.745), *Cotiado de Armendequa* (1676, AHPA, P. 6.109, f. 9), *Ermendequa* (1700, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 5), *Ermendequa* (1704, AHPA, P. 13.194, f. 180), *Ermendegua* (1707, TA), *Coto de Hermendequa* (1731, AHPA, P. 813, f. 48v), *Coteado de Armendea* (1731/64, AHPA, P. 9.110, f. 133), *Cotiado Ermendequa* (1737, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 16v), *Armendequa* (1737, AHPA, P. 1.754, f. 214), *Ermendeuea* (1737, TA), *Coteado de Armendequa* (1743, AHPA, P. 814, f. 402), *Cotteado de Hermendequa* (1743, AHPA, P. 8.952, f. 201), *Ermendequa* (1752, AHPA, P. 9.067, f. 130), *Hermendeca* (1753, AHPA, P. 1.027, f. 286), *Prado Coteado de Hermendegua* (1753, AHPA, P. 1.409, f. 192v), *Coto de Armendequa* (1760, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 27), *Armendequa* (1762, TA), (1798, AHPA, P. 3.336, f. 103), *Coteado de Armendegua* (1807, AHPA, P. 10.005-A, f. 116), *Coteado de Armendegua* (1816, AHPA, P. 8.925, f. 40), *Cequia de Armendegua / Coto de Armendegua* (1820, AHPA, P. 8.714, f. 261), *Azequia de Armendequa / Campo de Armendequa / Soto de Armendequa* (1830, AHPA, P. 8.722, f. 41/268v), *Armendegua* (1842, AHPA, P. 8.559, f. 818), *Armendegua* (1843, AHPA, P. 8.560, f. 641), *Coteado de Armendequa* (1844, AHPA, P. 8.562, f. 610), *Acequia y Coteado de Hermendegua* (1859, AHPA, P. 10.052, f. 72v), *Armedigua* (1868, AHPA, P. 13.675, f. 3.060v), *Armentegua* (1868, AHPA, P. 13.529, f. 697v), *Armendegua* (1869, AHPA, P. 13.682, f. 3.106), *Armentegua / Monte de Armentegua* (1877, AHPA, P. 13.778, f. 1.796v), *Armendegua* (1884, AHPA, P. 17.538, f. 461v), *Armendegua* (1894, AMV, sig. 2-2), *Armendegua* (1894, AMV, sig. 2-2), *Armendeca* (1895, AHPA, P. 20.806, f. 422v), *Armendecia* (1911, AMV, sig. 2-3), *Armentegua / Armendegua / Armendegua / Armendoquia* (1940, AMV, sig. 3.55), *Armendigua* (1952, AMV, Depósito. 0.1, f. 128), *Armendigua* (1952, AMV, Depósito. 0.1, f. 38), *Armendaiquia* (1952, AMV, Depósito. 0.1, f. 36), *Armendegua* (1952, AMV, Depósito. 0.1, f. 43).

“Una pieza en termino de *Armendegua* rodeada de arboles y matos y una acequia que viene de Aztegueta por el termino llamado *Betelea*.” (1604, AHPA, P. 3.882, f. 113).

“Una marçena en termino *Abudua* sale con la ondonada a la *Dessa* y *Soto* que diçen *Hermendequa* y con la cabeçada sale al camino que viene de Mendoça para esta ciudad.” (1609, AHPA, P. 2.421, f. 347).

“Una heredad en el termino de *Osasoloa* digo *Ynfiernosoloa* y por el oriente pega con el *Coto de Armendequa* por el poniente a el *Camino de Ynfiernosolo*.” (1760, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 27).

“Hereditad en el termino de *Retaurra*, por poniente a *Coteado de Armendeguea* y por solano pega al ribazo del *Rio Zadorra*.” (1842, AHPA, P. 8.559, f. 818).

OBS. Este topónimo parece ser *Armendeka*, en algunos casos con cierre de la vocal inicial, *Ermendeka*, y en la mayoría de los testimonios se muestra con la conocida disimilación vocálica al añadir el artículo *-a*, *Armendekkea*, *Ermendekkea*. Se podría pensar en un nombre común del cual desconocemos su significado. O bien, que se trate de un nombre propio, pues pensemos en topónimos con sufijos *-aga*, o *-eta*, que en esta zona sí tienen artículo (cfr. *Lasagea*, *Landetea*) o incluso en un antropónimo. Al hilo de esto último, el profesor Patxi Salaberri nos indica que quizá, una de las posibles hipótesis sería partir del antropónimo *Arventius* (posible base también de *Armendegi*, forma vasca de *Armentia*, cfr. P. Salaberri, 2012b) más el sufijo *-ika* es decir, **(villa) arbentika* > **arbenteka* > *armendeka* (por influencia de las nasales, asimilación de *-b-* > *-m-* y sonorización de la dental junto a nasal, *t* > *d*) y posible asimilación de *-ika* > *-eka* (cfr. Patxi Salaberri, 2012).

Se documenta desde finales del siglo XVI hasta el siglo XX, con diversas variantes. Le acompañan los genéricos: coteado, dehesa, senda, soto, campo y monte, aunque la mayoría de los testimonios lo identifican con un coteado.

4.16. ARTZA

DOC. *Arza* (1576, AHPA, P. 5.493), *Arça* (1590, AHPA, P. 2.038, f. 17), *Arçea / Arça* (1599, AHPA, P. 3.901), *Arça* (1604, AHPA, P. 4.294, f. 324), *Arçea* (1609, AHPA, P. 2.421, f. 347v), *Arça* (1617, AHPA, P. 2.973, f. 1.424), *Arça* (1622, AHPA, P. 2.144), *Arça* (1632, AHPA, P. 3.060, f. 121v), *Arça* (1644, AHPA, P. 5.533), *Arza* (1691, AHPA, P. 11.365, f. 23), *Arza* (1701, AHPA, P. 278), *Arza* (1707, *TA*), *Arça* (1700, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 5), *Arza* (1737, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 17v), *Arza* (1745, AHPA, P. 851, f. 377), *Arza* (1753, AHPA, P. 8.936, f. 177), *Arza* (1776, AHPA, P. 1.322, f. 205v), *Arza* (1788, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 37v), *Arza* (1797, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 41), *Arza* (1806, AHPA, P. 10.287, f. 143v), *Arza* (1813, AHPA, P. 10.334, f. 197v), *Arza* (1844, AHPA, P. 8.730, f. 997v), *Arza* (1844, AHPA, P. 8.730, f. 997v), *Arza* (1866, AHPA, P. 13.305, f. 1.841), *Arza* (1868, AHPA, P. 13.529, f. 700), *Arzá* (1878, AHPA, P. 13.782, f. 1.792v), *Arza* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 75v), *Arza* (1894, AMV, sig. 2-2), *Arza* (1911, AMV, sig. 2-3), *Arza* (1940, AMV, sig. 3.55), *Arza* (1952, AMV, Depósito. 0.1, f. 34), *Arza* (1988, *CT*), *Arza* (2012, *IO*).

“... dos marçena en termino *Arça* la una vaxa con la ondonada al monte de la dicha villa y la otra sale con la cabeçada al camino que van de Mendoza a Ezarrona.” (1609, AHPA, P. 2.421, f. 347v).

“Una heredad en termino de *Arza* que linda por oriente al camino de *Biscargana*; por poniente al monte.” (1844, AHPA, P. 8.730, f. 997v).

OBS. La voz *hartza* es un compuesto de *harri* ‘piedra’, ‘peña’, *har-* en composición y el sufijo locativo-abundancial *-tza*. Es decir, ‘pedregal’.

Se documenta desde el siglo XVI sin alteraciones hasta hoy día que permanece vivo.

Mapa Estarraona. n. 5

4.17. ARTZUTEA

DOC. *Arcutea* (1599, AHPA, P. 6.478), *Arçutea* (1617, AHPA, P. 2.973, f. 1.424), *Arçutea* (1622, AHPA, P. 2.144), *Arzutia* (1624, AHPA, P. 9.226, f. 115v), *Arcueta* (1632, AHPA, P. 3.060, f. 121v), *Arcutea* (1637, AHPA, P. 2.316), *Arcutea* (1644, AHPA, P. 5.533), *Arzutea* (1644, AHPA, P. 6.139, f. 104), *Arzutea / Azequia de Arzutea* (1675, AHPA, P. 3.133, f. 262), *Arcuttea* (1692, AHPA, P. 6.083, f. 23), *Arzutea* (1708, AHPA, P. 6.415, f. 37v), *Arzuttea* (1710, AHPA, P. 385, f. 15v).

“Una heredad en el termino de *Arzutea* pegante a la senda que ban al monte.” (1644, AHPA, P. 6.139, f. 104).

“Una heredad en *Arzutea* y con la hondonada sale a la *azequia* que llaman *de Arzutea*.” (1675, AHPA, P. 3.133, f. 262).

OBS. Podría estar compuesto de *harri* ‘piedra’, ‘peña’, *har-* en composición, más el sufijo abundancial *-zu*, y el sufijo locativo *-eta*, con el artículo *-a*, que al añadirlo al sufijo resulta la conocida disimilación vocálica, *Artzueta* + *-a* > **Artzuetea* > *Artzutea*. La objeción a esta hipótesis es que no se documenta ni una sola vez *Artzuetea*, si en cambio *Arcueta* (1632).

El profesor Patxi Salaberri nos indica que podría estar compuesto del dicho *har-* y *zut-*, ‘zutik’, ‘tiesa, derecha’, como el topónimo de Eslaba *Arrizutaga*, si bien en este caso no se documenta *harri* sino *har-*. La terminación *-ea* podría deberse a la desinencia del inesibo *-ean*, es decir, de un anterior *Artzutean* > *Artzutea*.

4.18. ARZA

Véase *Artza*.

4.19. ASKARRA

DOC. *Ascarra* (1680, AHPA, P. 6.013, f. 351v), *Azcarra* (1717, AHPA, P. 359, f. 444v), *Ascarra* (1723, AHPA, P. 55, f. 698v), *Ascarra* (1736, AHPA, P. 859, f. 284v), *Ascarra* (1756, AHPA, P. 852, f. 180), *Ascara* (1756, AHPA, P. 852, f. 187), *Ascarra* (1864, AHPA, P. 13.293, f. 425v), *Ascarra* (1867, AHPA, P. 13.667, f. 756), *Ascarro* (1940, AMV, sig. 3.55).

“Una heredad en el termino de *Ascarra* que alinda por la cauezera con el camino que ba desde esta dicha ziudad para el dicho lugar de Ottaza.” (1736, AHPA, P. 859, f. 284v).

“Una heredad en el termino llamado *Ascara* que alinda por la una partte al camino que ban de la Villa de Estarrona para Vitoria y por el poniente al *Camino* que llaman *Ariagana*.” (1756, AHPA, P. 852, f. 187).

OBS. Este término se refiere a la voz *askar*, variante de *azkar* ‘arce’, voz común en el castellano alavés. Para nominar este árbol se utiliza en todo Álava las siguientes variantes: *ascarrío*, *azcarrío*, *azcarro*, *escarrío*, y *ezcarrío*.

4.20. ASTASOLOA

DOC. *Astasoloa* (1680, AHPA, P. 6.013, f. 351v), *Aztasoloa* (1689, AHPA, P. 4.839, f. 112), *Asttasoloa* (1756, AHPA, P. 852, f. 187).

“Una heredad en el termino que llaman *Asttasoloa* en el camino que se ba para *el Chirio*.” (1756, AHPA, P. 852, f. 187).

OBS. Compuesto de *asta-* forma en composición de *asto* ‘burro’, más *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘campo’, ‘pieza de labor’ y con el artículo *-a*.

Este topónimo se recoge en Aztegieta y Estarrona. Compuesto con la voz *asta* conocemos *Astabide* en Gometxa, y en otros lugares del municipio, como en Amarita (*GT III*).

4.21. AURRIBARRA

DOC. *Aurybarra* (1590, AHPA, P. 2.038, f. 17), *Aurriybarra* (1595, AHPA, P. 4.959), *Aurreybarra* (1597, AHPA, P. 4.971, f. 199), *Aurybarra* (1624, AHPA, P. 9.226, f. 115), *Aurybarra* (1633, AHPA, P. 3.722, f. 2), *Arribarra* (1654, AHPA, P. 3.769), *Auri ybarra* (1667, AHPA, P. 3.699, f. 115), *Aurrybarra* (1669, AHPA, P. 9.471, f. 573), *Aurribarra* (1676, AHPA, P. 6.109, f. 9), *Aur yvarra* (1689, AHPA, P. 4.839, f. 112), *Aurribarra* (1692, AHPA, P. 6.083, f. 23v), *Aur ybarra* (1694, AHPA, P. 9.524, f. 164v), *Aurribarra* (1696, AHPA, P. 9.242, f. 690), *Aurra ybarra* (1696, AHPA, P. 5.604, f. 65v), *Aurribarra* (1699, AHPA, P. 5.995, f. 45), *Aribarra* (1700, AHPA, P. 6.084, f. 1.610), *Aurybarra* (1701, AHPA, P. 298, f. 40v), *Auribarra* (1703, *TA*), *Aurraybarra* (1703, AHPA, P. 255, f. 16v), *Auribarra* (1706, AHPA, P. 3, f. 1.213), *Auribarri* (1707, *TA*), *Aurribarra* (1711, AHPA, P. 100, f. 1.013), *Aurribarra* (1720, AHPA, P. 419, f. 72), *Aurri Ybarra* (1722, AHPA, P. 9.405, f. 57v), *Aurribarra* (1735, AHPA, P. 826, f. 202v), *Aurre Ybarra* (1737, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 16), *Aurreyabarra* (1737, *TA*), *Arribarra* (1737, *TA*), *Arribarra* (1737, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 18v), *Aribarra* (1739, AHPA, P. 4.076, f. 124v), *Aurri-barra* (1753, AHPA, P. 1.339, f. 188v), *Aurri barra* (1760, AHD, Parroquia de

Estarrona, n. 9, f. 26), *Aurra ybarra* (1762, AHPA, P. 1.247, f. 80), *Arri Ybarra* (1763, AHPA, P. 1.191, f. 266v), *Aurribara* (1780, AHPA, P. 1.709, f. 369v), *Aurri barra* (1789, AHPA, P. 8.877, f. 427v), *Aurraybarra* (1677, AHPA, P. 2.073, f. 100v), *Aurribarra* (1805, AHD, Parroquia de Hueto Abajo, n. 17), *Aurreybarra* (1813, AHPA, P. 10.334, f. 199v), *Aurrebarria* (1815, AHPA, P. 10.261, f. 67v), *Aurribarra* (1820, AHPA, P. 8.714, f. 261), *Aurribarra* (1830, TA), *Aurreibarra* (1868, AHPA, P. 13.529, f. 692v), *Auribarra / Auri ybarra* (1875, AHPA, P. 13.543, f. 634), *Aurre-ibarra* (1877, AHPA, P. 13.778, f. 1.791v), *Arribarra* (1880, AHPA, P. 13.947, f. 2.354), *Arribarra* (1886, AHPA, P. 18.755, f. 3.288), *Aribarra / Uribarra* (1888, AHPA, P. 20.375, f. 239v), *Arribarra / Aurribarra* (1896, AHPA, P. 20.837, f. 2.554), *Arribarra* (1911, AMV, sig. 2-3), *Aurribarra* (1922, LE), *Aurribarra* (1926, AMV, sig. 2-4), *Aurribarra / Arribarra* (1940, AMV, sig. 3.55), *Aribarra* (1952, AMV, Depósito. 0.1, f. 39), *Arribarra* (1956, TA).

“Otra eredad en el termino de *Aurra ybarra* pegantte al camino que se ba a la fuente de dicha villa.” (1696, AHPA, P. 5.604, f. 65v).

“Otra eredad sitta enel termino de *Aurybarra* llamada *Ychiobidea*.” (1701, AHPA, P. 298, f. 40v).

“Otra heredad en *Aurybarra* y con la cauezera sale al camino que se ba al Coteado de esta villa.” (1704, AHPA, P. 10.094, f. 153v).

“Otra heredad en el termino de *Auribarra* teniente al *Camino de Ychioa*.” (1710, AHPA, P. 385, f. 44).

“Una heredad en el termino de *Arribarra* que sale acherca de la *Fuente de Yturaldea*.” (1737, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 18v).

“Una heredad en el termino de *Uribarra* donde llaman *Ychovidia*: y por la cabezera a el camino que se ba a *Ychoa*.” (1786, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 10).

“Otra heredad en el termino de *Aurrivarra* la que llaman *la Pedrera* lindante por el mediodia al camino carril que los del *Barrio abajo* van para la fuente.” (1840, AHPA, P. 8.793, f. 385v).

“Una heredad en el termino de *Uribarra* lindante por el poniente al camino que del *Barrio de abajo*, dirige para la fuente.” (1850, AHPA, P. 13.593, f. 125v).

“Otra heredad en el termino de *Aurribarra* donde llaman *Ychoa*, y por el regañon hace un esconce y sale una punta al *Campo Cerrado de Ychoa*.” (1850, AHPA, P. 13.593, f. 125v).

“Una heredad en el termino de *Aribarra* o *Uribarra*.” (1888, AHPA, P. 20.375, f. 239v).

OBS. El segundo elemento parece que es la voz vasca *ibar* ‘vega’, ‘valle’, con el artículo *-a*. El primero, y a tenor de los testimonios documentales más tempranos que muestran claramente *Aurreybarra*, *Aurriybarra*, podría ser au-

rre-, *aurri-*, quizá en el sentido de ‘parte anterior de la vega’ (cfr. *aurbide*, *aurregun*). Sin embargo, como en otras ocasiones, esperaríamos *Aurreko ibarra* (cfr. *Goikoibarra* y *Bengoibarra*).

Se documenta desde el siglo XVI, pero con diversas variantes; hay testimonios tardíos, a partir del siglo XIX, *Urribarra*, y *Uribarra*, que es como se conoce hoy día un término, pero los textos que presentamos recogen claramente que se refieren al mismo término que el citado *Aurribarra*.

4.22. AXPURUA

DOC. *Axpurua* (1576, AHPA, P. 6.838), *Axpurua* (1578, AHPA, P. 10.607, f. 153v), *Axpurua* (1587, AHPA, P. 6.874), *Aspurua* (1592, AHPA, P. 6.891), *Axpurua* (1595, AHPA, P. 4.969), *Aspuru* (1594, AHPA, P. 9.194, f. 96v), *Azpurua* (1597, AHPA, P. 2.024, f. 14), *Axpurua* (1604, AHPA, P. 4.294, f. 324), *Axpurua* (1606, AHPA, P. 2.479, f. 41), *Aspurua* (1624, AHPA, P. 5.982, f. 67v), *Axpurua* (1649, AHPA, P. 2.835), *Aspurua* (1664, AHPA, P. 3.871, f. 137v), *Aspurua* (1691, AHPA, P. 11.365, f. 21v), *Aspurua* (1743, AHPA, P. 814, f. 402), *Acequia de Aspuru* (1763, AHPA, P. 1.191, f. 266v), *Axpurua* (1788, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 36v), *Azparua* (1800, TA), *Aspurua* (1816, AHPA, P. 8.925, f. 40v), *Aspurua* (1835, TA), *Aspurua / Axpurua* (1835, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 10), *Apurua* (1848, AHPA, P. 13.237, f. 1.968v), *Aspurua* (1864, AHPA, P. 13.293, f. 565v), *Aspurua / Camino de Alta-Aspurua* (1877, AHPA, P. 13.778, f. 1.798), *Alta-Aspurua* (1878, AHPA, P. 13.782, f. 1.793), *Aspurua* (1894, AMV, sig. 2-2), *Aspurua* (1911, AMV, sig. 2-3), *Aspurua* (1922, LE), *Aspurua* (1940, AMV, sig. 3.55), *Azpurua* (1952, AMV, Depósito. 0.1, f. 43), *Alto Espurua* (1988, CT), *Alto Aspuru* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Aspurua* se tiene al camino que se ua a *Legarda guchi* y por la ondonada al *Campo de Vetelea*.” (1743, AHPA, P. 814, f. 402).

“Una heredad en termino de *Aspurua* surquera por el meridiano a la *azequia* y *Campo de Bellielea*; por el poniente camino que ba de esta villa para la *Rueda de Legardaguche*.” (1830, AHPA, P. 8.722, f. 41 / 268v).

OBS. Compuesto de *atx*, variante del euskera occidental de *haitz* ‘peña’, más *buru*, usualmente *-puru* en composición tras sibilante, voz vasca que significa ‘cabezo, cabo, extremo’, y que en los textos aparece muchas veces como ‘cabecera’ o ‘cabzada’, con el artículo *-a*.

Como es habitual, se muestra alternancia de la fricativa prepalatal < x >, no conocida en castellano, y la apicoalveolar < s >, que es como se conoce hoy día, *Alto Aspuru*.

Axpurua es un topónimo corriente en Álava, y ya ha sido presentado en Amarita, Miñano y Retana (*GT III*).

Mapa Estarraona. n. 28

4.23. AZUTZAIA

DOC. *Asusaya* (1644, AHPA, P. 6.139), *Açuçaya* (1654, AHPA, P. 3.745), *Azucaya* (1654, AHPA, P. 3.688, f. 975), *Azuzaya* (1677, AHPA, P. 6.423, f. 496v), *Azuzaya* (1706, AHPA, P. 3, f. 1.214v), *Azuzaya* (1706, TA), *Azuzaya* (1707, AHPA, P. 10, f. 158v), *Azuzaya* (1718, AHPA, P. 284, f. 15), *Azuzaya* (1756, AHPA, P. 1.429, f. 9), *Azuzaya* (1827, AHPA, P. 10.337, f. 48), *Azucaya* (1844, AHPA, P. 8.562, f. 610), *Azcuzaya* (1859, AHPA, P. 10.052, f. 69), *Azuzaya* (1869, AHPA, P. 13.684, f. 5.251), *Azuzaya* (1869, AHPA, P. 13.337, f. 964), *Atuzaya* (1880, AHPA, P. 13.946, f. 1.270), *Azucaya* (1880, AHPA, P. 13.946, f. 1.498), *Azuzaya* (1892, AHPA, P. 20.734, f. 2.265), *Azuzaya* (1911, AMV, sig. 2-3), *Aguzaya* (1922, LE), *Altuzaya* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 136).

“Una heredad en el termino de *Abudua* que sale al *Camino de Ynu-rribidea* que se llama *Asusaya*.” (1644, AHPA, P. 6.139).

“Una heredad en el termino de *Azcuzaya*, lindera por el poniente al camino ancho que se ba a la Villa de Mendoza, y por el Oriente al *Camino de Ychoa*.” (1859, AHPA, P. 10.052, f. 69).

“Una heredad en el termino de *Azuzaya* linda por poniente a camino carril que tira para *el Puente de Momario*.” (1827, AHPA, P. 10.337, f. 48).

OBS. El primer elemento de este topónimo parece ser un desconocido *azu*, que en opinión del profesor Patxi Salaberri podría identificarse con el nombre del pueblo de Ganboa, *Azua*, actualmente sumergido bajo las aguas del embalse e, incluso, presente en el topónimo *Arrazua*, citado en el conocido documento de *La Reja de Álava* (1025) como *Harhazua* (*har-* ‘harri’ + **hazu* + *-a*). El segundo elemento es el sufijo abundancial *-tza* más el artículo *-a*, que como es habitual en la toponimia de esta zona, del antiguo *-tzaba* > *-tzaea* > *-tzaia* (cfr. *Linatzaia* en Otatza).

Se documenta desde el siglo XVII hasta el siglo XX con pocas variaciones.

4.24. BARRIO DE ABAJO

DOC. *El Barrio de abaxo* (1595, AHPA, P. 4.959), *El Barrio de abaxo* (1606, AHPA, P. 2.479, f. 40v), *Barrio de abaxo* (1649, AHPA, P. 2.835), *El Barrio de abajo* (1699, AHPA, P. 4.367, f. 18v), *El Barrio de abaxo* (1703, AHPA, P. 255, f. 255), *El Barrio de abajo* (1718, AHPA, P. 284, f. 86), *El Barrio de abajo* (1733, AHPA, P. 791, f. 1.196), *El Barrio de abaxo* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 340), *El Varrío de abajo* (1786, AHPA, P. 1.871, f. 87v), *El Varrío de auaxo* (1798, AHPA, P. 1.874, f. 159), *Barrio de abajo* (1850, AHPA, P. 13.243, f. 612),

El Barrio de abajo (1864, AHPA, P. 13.293, f. 361v), *Barrio de abajo* (1889, AHPA, P. 20.413, f. 85v), *Barrio de abajo* (1891, AHPA, P. 20.716, f. 2.040).

“Una casa en *el Barrio* que llaman *de abaxo* que alinda al camino que se va para el lugar de los Guetos.” (1755, AHPA, P. 1.031, f. 340).

“Una casa en *el Varrío de abajo* sulquera al solano al camino y barrera que de ella dirige para la Villa de Mendoza.” (1786, AHPA, P. 1.871, f. 87v).

“Una casa en el *Varrío de auaxo* sulquera por el solano a camino y barrera que de ella dirixe para la villa de Mendoza, Trespuentes y otras partes y por el zierzo camino en medio con una rain.” (1798, AHPA, P. 1.874, f. 159).

OBS. Al igual que ocurre en Mendoza, en este pueblo se documentan *Barrio de Abajo* y *Barrio de Arriba*, la presencia de uno de estos topónimos justifica la existencia del otro.

Su correspondiente en forma vasca, *Bekobarrioa*, se documenta en Aztegieta.

4.25. BARRIO DE ARRIBA

DOC. *El Barrio de arriba* (1736, AHPA, P. 425, f. 250), *El Varrío de arriua* (1772, AHPA, P. 1.001, f. 209), *El Barrio de arriba* (1782, AHPA, P. 1.314, f. 12), *El Barrio de arriba* (1890, AHPA, P. 20.456, f. 1.311v), *Barrio de arriba* (1892, AHPA, P. 20.733, f. 590), *Barrio de arriba* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 36).

“Una casa sita en *el Barrio de Arriba*.” (1736, AHPA, P. 425, f. 250).

“La mitad de una casa en *el Barrio* que llaman *de Arriba*, lindando por Oriente con camino que dirige al lugar de Antezana, y por los demás vientos con la calle de *Nuestra Señora del Olmo*.” (1890, AHPA, P. 20.456, f. 1.311v).

OBS. No conocemos este topónimo en su forma vasca. En otros lugares del municipio como Aretxabaleta, Castillo / Gaztelu, Gardelegi, Lasarte o Mendiola, conocemos un correspondiente a éste, *Goikobarrioa*.

4.26. BASABUDUA

Véase *Basaburua*.

4.27. BASABURUA

DOC. *Basaburua* (1528, AHPA, P. 6.632), *Basaburua* (1576, AHPA, P. 6.887, f. 796), *Basaburua* (1595, AHPA, P. 4.959), *Basaburua* (1606, AHPA, P. 2.479, f. 41), *Basaburua* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 175v), *Baso burbua* (1690, AHPA, P. 6.016, f. 20), *Basaburua* (1700, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9,

f. 4v), *Basaburria* (1707, TA), *Basaburua* (1707, TA), *Basarburua* (1723, TA), *Basaburua / La Rain Rica de Basaburua* (1736, AHPA, P. 859, f. 282v), *Vasaburua* (1737, AHD, Parroquia de Estarraona, n. 9, f. 16), *El Rincon de Basaburua* (1744, AHPA, P. 9.162, f. 791), *Basaburua* (1797, AHD, Parroquia de Estarraona, n. 9, f. 40v), *Basaburua* (1816, AHPA, P. 8.925, f. 40v), *Basaburua* (1859, AHPA, P. 13.275, f. 521v), *Balsaburu* (1874, AHPA, P. 13.613, f. 90v), *Las Roturas de Basaburua*, (1880, AHPA, P. 13.360, f. 1.747v), *Balsaburu* (1882, AHPA, P. 13.944, f. 2.856), *Basoburua* (1894, AMV, sig. 2-2), *Basaburua / Basaborua* (1892, AHPA, P. 20.737, f. 2.194), *Basaburua* (1922, LE), *Basaburua* (1940, AMV, sig. 3.55), *Basaburua* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 34), *Balsaburu* (1952, AMV, Depósito. 0.1, f. 34), *Basaburua* (1988, CT), *Basaburua* (2012, IO), *Basabudúa* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Goicobassoa* llega desde el termino de *Basaburua* hasta la serradura y soto que separa al dicho llamado *Becobassoa* que confina con montes terminos y limites de Guereña.” (1658, AHPA, P. 3.536, f. 7).

“Heredad en el termino de *Balsaburua* por poniente a *Cerradura del Monte de Arriba*.” (1844, AHPA, P. 8.562, f. 609).

OBS. Compuesto de *baso*, *baso-* en composición, ‘bosque’, ‘monte’ y *buru*, voz vasca que significa ‘cabezo, cabo, extremo’, que en los textos aparece muchas veces como ‘cabecera’ o ‘cabzada’, con artículo *-a*.

Los vecinos de Estarraona llaman a este término *Basabudúa*.

Mapa Estarraona. n. 24

4.28. BASABURUETA

DOC. *Basaburueta* (1576, AHPA, P. 6.887, f. 777), *Basaburueta* (1582, AHPA, P. 4.954, f. 102), *Bassa burueta* (1609, AHPA, P. 2.421, f. 348), *Basaburuetea* (1632, AHPA, P. 4.180, f. 390).

“Una pieça en termino *Bassa burueta* sale al camino que van de la dicha villa al lugar de Antaçana y con la ondonada vaxa al monte de la dicha villa.” (1609, AHPA, P. 2.421, f. 348).

OBS. Compuesto del ya descrito *Basaburu*, más el sufijo locativo *-eta*, y en el testimonio de 1632, con la conocida disimilación vocálica al añadir el artículo, *Basaburueta* + *-a* > *Basaburuetea*.

4.29. BASOA

DOC. *Basoa* (1633, AHPA, P. 10.610).

“Una pieza en termino de *Basoa*.” (1633, AHPA, P. 10.610).

OBS. Estamos ante la voz vasca *baso* ‘bosque’, ‘monte’ con el artículo *-a*.

4.30. **BEKOBASOA**

DOC. *Becobasoa* (1573, AHPA, P. 6.245, f. 356v), *Becobasoa* (1589, AHPA, P. 6.899), *Becobasoa* (1606, AHPA, P. 2.479, f. 40v), *Veco Vasoa / Rio de Veco Vasoa* (1629, AHPA, P. 4.160, f. 305), *Becobasoa* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 5), *Monte de Becobasoa* (1714, AHPA, P. 92, f. 1.420), *Becobasoa* (1724, AHPA, P. 91, f. 436), *Veco basoa* (1742, AHPA, P. 528, f. 231), *Becoasoa* (1788, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 35v), *Becoasoa* (1797, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 41), *Becoasoa* (1816, AHPA, P. 8.925, f. 41), *Becuasoa* (1848, AHPA, P. 13.236, f. 656v), *Bocasoa* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 75v), *Bocasoa* (1890, AHPA, P. 13.582, f. 654), *Bocaihoa / Becasoa / Bocasoa* (1894, AMV, sig. 2-2), *Bocasoa* (1911, AMV, sig. 2-3), *Bekoasoa* (1922, LE), *Bocasoa* (1926, AMV, sig. 2-4), *Bocasoa / Bocaroo / Bocachoa* (1940, AMV, sig. 3.55), *Bocasoa* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 89), *Bocasoa* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 152), *Becoasoa* (1956, TA), *Bocasoa* (1988, CT), *Bocasoa* (2012, IO).

“Una pieça en el termino de *Bidaguchia* que de largo en largo alinda con la senda que ban a *Beco Bassoa* y con la ondonada sale al *Monte de Avaxo*.” (1631, AHPA, P. 2.317, f. 2v).

“Una tierra en el termino de *Bocasoa* este *Monte de abajo*.” (1884, AHPA, P. 13.573, f. 75v).

“*Bocasoa* al lado de *La Cruz*.” (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 152).

OBS. Compuesto de *behe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, más la desinencia del genitivo locativo *-ko*, y el ya descrito *baso* ‘bosque’, ‘monte’. Es decir, tal y como muestra el testimonio de 1631, ‘el monte de abajo’.

De acuerdo a los vecinos de la zona este término queda dentro del *Chispial*, donde había un bosquecillo un poco alto; *Bocasoa* y *Upalasarria* dicen que es lo mismo, sobre todo la zona de arriba.

Mapa Estarrona. n. 74.31. **BEKOIBARRA**

DOC. *Becoybarra* (1684, AHPA, P. 5.819, f. 232v).

“Una heredad en el termino de *Becoybarra*.” (1684, AHPA, P. 5.819, f. 232v).

OBS. Compuesto de *behe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, más el genitivo locativo *-ko*, e *ibar* ‘vega’, ‘valla’, con el artículo *-a*.

En Estarrona conocemos *Goikobarra*, *Bekoibarra*, *Aurribarra* y *Uribarra*.

4.32. **BEKOLANDETA**

DOC. *Beco landetea* (1721, AHD, Parroquia de Guereña, n. 6, f. 84v), *Becolandetea* (1721, TA), *Becolandeta* (1796, TA), *Barrera de Beco landetea* (1742,

AHPA, P. 746, f. 154-163v), *Campo de Becolandetea* (1797, AHD, Parroquia de Estarraona, n. 9, f. 40v), *Becolenda* (1816, TA), *Becolandetea* (1883, AHPA, P. 14.254, f. 2.267).

“Una heredad en el termino de *VengoyVarra* y por la cauezera sale al camino que van de dicho lugar de Guereña para el lugar de Otaza y por la ondonada al monte de la dicha villa de Ezttarraona y por la otra parte al camino que llaman de *Beco landetea*.” (1721, AHD, Parroquia de Guereña, n. 6, f. 84v).

OBS. Compuesto de *behe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, más el genitivo locativo *-ko*, más *landa* ‘campo’, ‘prado’, y el sufijo locativo-abundancial *-eta*, que al añadirle el artículo se produce la conocida disimilación, *-eta + -a > -ctea*, muy frecuente en la toponimia de esta zona, *Landa + eta + -a > Landetea*.

Sobre la voz *landa*, hemos de subrayar la necesidad de un estudio detallado para determinar a qué hace referencia en cada caso, si bien a un prado, un campo, o a una vega, etcétera. En los textos suele aparecer unas veces como ‘campo’ y otras como ‘prado’. Otras, en cambio, como ‘era labrada’.

4.33. BETELEA

DOC. *Betelea* (1577, AHPA, P. 6.204, f. 266v), *Betella* (1582, AHPA, P. 4.954, f. 102), *Betelea* (1606, AHPA, P. 2.479, f. 41), *Betelea* (1637, AHPA, P. 2.316), *Vetelea* (1669, AHPA, P. 4.302, f. 696), *Bitalea* (1706, TA), *La Pieza Grande de Bettelea* (1723, AHPA, P. 55, f. 698v), *Betelea / El Rain de Betelea* (1736, AHPA, P. 859, f. 284), *Campo de Vetelea* (1737, AHD, Parroquia de Estarraona, n. 9, f. 16v), *Campo de Betelea* (1760, AHD, Parroquia de Estarraona, n. 9, f. 26v), *Campo de Betelea* (1788, AHD, Parroquia de Estarraona, n. 9, f. 36v), *Betelea* (1816, AHPA, P. 8.925, f. 308), *Estrecho de Betelea* (1816, AHPA, P. 8.925, f. 40v), *Lo Estrecho de Betelea* (1840, AHPA, P. 8.793, f. 385v), *Las Roturas de Betelea* (1859, AHPA, P. 13.275, f. 521v), *Ancho de Betelea* (1911, AMV, sig. 2-3), *Betelea* (1922, LE), *Vetelea* (1940, AMV, sig. 3.55), *Betelea* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8), *Betelea* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *el Rain de Betelea* que linda con la mojonera que diuide la jurisdizion de la dicha Villa de Estarraona y por la cauezera alinda con el camino que ba desde el dicho lugar de Otaza para el termino de *Betelea*.” (1736, AHPA, P. 859, f. 284).

OBS. Al igual que señalamos en Aztegieta y Otatza, el primer elemento podría ser la voz *behi* ‘vaca’, *bet-* en composición (cfr. *Betolatza*) o bien *behe* ‘parte baja’ (cfr. *Beterri*). El segundo es la voz *ele*, *eli* ‘busto’, ‘rebaño’, con el artículo *-a*.

P. Salaberri (1994: 725) presenta *Elibidea* con el significado de ‘cañada’, y muestra un texto de 1547, recogido en Irujo, donde se cita claramente “*Elibidea* que quiere decir la Cañada’.

Asimismo, el profesor nos indica textos navarros donde *eli* se muestra claramente como equivalente de *busto*: “tengo en el *vusto de Michelia*”; “tengo en el *vusto de Gorrelia*”; “en los montes de *Alduyde* en el *busto de Cilbetielia*”.

Se recoge en Aztegieta, Otatza y Estarrona.

Mapa Estarrona. n. 29

4.34. BETELEBEA

DOC. *Betelerdea* (1723, TA), *Betelavea* (1745, AHPA, P. 17.718), *Vettelavea* (1745, AHPA, P. 851, f. 1.029), *Betelea abajo* (1756, AHPA, P. 852, f. 189), *Vette lea vea* (1761, AHPA, P. 1.745).

“Una heredad en el termino de *Betelea abajo* que alinda por la parte del regañon al camino que ba el ganado de la dicha villa al coteado de Estarrona.” (1756, AHPA, P. 852, f. 189).

OBS. Compuesto del ya descrito *Betele*, más *bebe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, y artículo *-a*.

Se recoge en Aztegieta, Otatza, Estarrona.

4.35. BIDABITARTEA

DOC. *Vidartea* (1677, AHPA, P. 2.073, f. 100v), *Vidabittarttea* (1689, AHPA, P. 6.066, f. 157v).

“Una heredad en el termino de *Vidartea*.” (1677, AHPA, P. 2.073, f. 100v).

“Una heredad en el termino de *Vidabittarttea*.” (1689, AHPA, P. 6.066, f. 157v).

OBS. Compuesto de *vida-* forma en composición de *bide* ‘camino’, más *bitarte* ‘espacio intermedio’, de *bi* ‘dos’ y (*i*)*arte* ‘espacio intermedio’, que en otros pueblos de la zona se muestra mayoritariamente *biarte*, con artículo *-a*. Es decir, ‘entre caminos’.

Este topónimo aparece en su forma romance, *Entrecaminos*, en Subijana.

4.36. BIDAURKILLOA

DOC. *Bidaurquillo* (1576, AHPA, P. 6.838), *Bidaurquilloa* (1581, AHPA, P. 6.236, f. 205v), *Bidearquillua* (1606, AHPA, P. 2.479, f. 41), *Vidaurquillua* (1620, AHPA, P. 4.212), *Bidaarquillina* (1624, AHPA, P. 5.982, f. 67v), *Videorcullua* (1632, AHPA, P. 3.060, f. 121v), *Bidaurquillua* (1632, AHPA, P. 4.180, f. 390), *Bidaarquellua* (1642, AHPA, P. 10.386), *Vidaurquillua* (1666, AHPA, P. 3.286, f. 179), *Vidaurquellu* (1671, AHPA, P. 3.100, f. 468v), *Bidaurquillua* (1679, AHPA, P. 5.918, f. 144), *Videurquillua* (1703, AHPA, P. 8.823), *Bidaarquillua* (1706, TA), *Bidaurquillua* (1707, TA), *Vidarque* (1706, AHPA, P. 3, f. 1.213v), *Vidaurquillua* (1707, AHPA, P. 10, f. 157), *Vidaurquilloa* (1726,

AHPA, P. 797, f. 388), *Videurquillua* (1737/8, AHPA, P. 735, f. 63), *Videurcullua* (1741, AHPA, P. 9.161, f. 122), *Videurculloa* (1752, AHPA, P. 1.309, f. 93v), *Vidaurquilloa* (1753, AHPA, P. 1.409, f. 192v), *Bidaurculla* (1761, AHPA, P. 1.300, f. 244v), *Villarcudua* (1788, TA), *Vidaurquillua* (1798, AHPA, P. 3.336, f. 103), *Vidaurquilloa* (1892, AHPA, P. 13.584, f. 420v), *Bidaiquilloa* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 136), *Camino Villacurua* (1988, CT), *Villacudúa* (2012, IO), *Fincas de Villacudúa* (2012, IO), *Villacudúa* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Vidaurquilloa* camino del *Rio Zadorra* a Mendoza.” (1726, AHPA, P. 797, f. 388).

OBS. Compuesto de *bida-* forma en composición de *bide* ‘camino’, más *urkillo*, (*urkillu*, *urkellu*,...) que según P. Salaberri procede en último término de **furquellu*, diminutivo de **furcu* (hay *bifurcus*), forma masculina de *furca* ‘horca’ ‘instrumento manual de dos dientes’, entendido en sentido metafórico de ‘(pequeña) bifurcación (de caminos)’ (P. Salaberri, 2007). Efectivamente, hubo una cruz entre el camino de *Bidaurkilloa* y *San Mamés*, donde empalmaban los viejos caminos.

Según los lugareños, en este término están ahora las *Fincas de Villacudúa*, al lado de *San Mamés*. Desde la *Cruz de San Mamés* había un camino viejo que iba al *Coteado*.

Mapa Estarraona. n. 20

4.37. BIDEGUTXIA

DOC. *Bideguchia* (1604, AHPA, P. 4.294, f. 324), *Bidaguchia* (1620, AHPA, P. 2.310), *Bidaguchia* (1631, AHPA, P. 2.317, f. 2v), *Bidaguchia* (1655, AHPA, P. 3.118, f. 65v), *Bideguchia* (1676, AHPA, P. 6.109, f. 9v), *Videguchia* (1689, AHPA, P. 4.839, f. 112), *Videguchia* (1696, AHPA, P. 5.604, f. 65v), *Videguchia* (1714, AHPA, P. 92, f. 1.420), *Videguchia* (1718, AHPA, P. 284, f. 109), *Bideguchia* (1720, TA), *Videguchia* (1727/66, AHPA, P. 823), *Videguchia* (1740, AHPA, P. 1.163, f. 80), *Videguchia* (1746, AHPA, P. 6.424), *Videguchea* (1768, AHPA, P. 842, f. 388v), *Bideguchia* (1771, AHPA, P. 1.887, f. 45), *Videguchia* (1772, AHPA, P. 1.001, f. 206), *Videguchia* (1776, AHPA, P. 9.377, f. 868), *Videguchia* (1780, AHPA, P. 1.693, f. 1.23v), *Videguchia* (1782, AHPA, P. 1.314, f. 12v), *Bideguchia* (1818, AHPA, P. 8.777, f. 181), *Videguchea* (1868, AHPA, P. 13.334, f. 770v), *Videguchea* (1888, AHPA, P. 20.398, f. 1.636v).

“Una heredad en el termino de *Videguchia* surquera por una partte a una senda que ttira al *Montte de auajo*; por la cauezera al camino real que se ba para la villa de Marttioda y por la ondonada a dicho montte.” (1746, AHPA, P. 6.424).

“Una heredad en el termino de *Bideguchia* y baja de las paredes de el lugar al *Montte* que llaman *de abajo*.” (1771, AHPA, P. 1.887, f. 45).

OBS. Este topónimo está compuesto de *bide* ‘camino’, en algunos testimonios *bida-*, y *gutxi*, ‘pequeño’, quizá en este caso con el sentido de ‘estrecho’, con el artículo *-a*.

Se documenta también en Mendoza.

4.38. BIDEZARBEA

DOC. *Videçarbea* (1576, AHPA, P. 5.493), *Bidaçarbea* (1580, AHPA, P. 6.211, f. 296), *Videçarbea* (1590, AHPA, P. 2.038, f. 17), *Bidecarbea* (1596, AHPA, P. 5.274), *Bidecarbea* (1606, AHPA, P. 2.479, f. 40v), *Bidesarbea* (1606, AHPA, P. 4.809, f. 73), *Bidaçarbea* (1607, AHPA, P. 4.810, f. 1v), *Bidaçarbea* (1617, AHPA, P. 2.973, f. 1.424), *Vidacarbea* (1620, AHPA, P. 4.212), *Bideçarbea* (1622, AHPA, P. 2.144), *Vidacarbea / Bideçarbea* (1632, AHPA, P. 3.060, f. 121), *Vida carbea / Bidecarbea* (1644, AHPA, P. 5.533), *Videcarbea* (1647, AHPA, P. 3.022, f. 418), *Visa zarbea* (1710, AHPA, P. 385, f. 84v), *Dibazarbea* (1737, TA), *Camino de Bidazarbea* (1753, AHPA, P. 8.936, f. 106v), *Bidesarbea* (1776, AHPA, P. 5.703, f. 102v), *Camino de Videsarbea* (1776, AHPA, P. 9.377, f. 869v), *Camino de Videsarbea* (1780, AHPA, P. 1.693, f. 25), *Camino de Videsarbea* (1782, AHPA, P. 1.314, f. 14).

“Una pieça en termino *Bidecarbea* teniente por una parte al camino que ban del *Barrio de abaxo* de la dicha villa de Estarrona a la fuente de ella.” (1606, AHPA, P. 2.479, f. 40v).

“Una heredad en el termino de *Aurribarra* tteniente al *Camino de Bidazarbea* y con una mangada llega al *rrio de Solazarburu*.” (1753, AHPA, P. 8.936, f. 106v).

OBS. Compuesto del citado *bide* ‘camino’, con la variante *bida-*, más el adjetivo *zabar* ‘viejo’ y *behe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, y el artículo *-a*. Es decir, ‘bajo el camino viejo’.

4.39. BIZKARGANA

DOC. *Biscargana* (1691, TA), *Vizcargana* (1691, AHPA, P. 11.365, f. 23v), *Bizcargana* (1715, TA), *Vizcargaña* (1739, AHPA, P. 815, f. 52), *Vizcargana* (1742, AHPA, P. 528, f. 232v), *Vizcargaña* (1756, AHPA, P. 1.429, f. 9), *Viscargana* (1760, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 27), *Bizcargana* (1789, AHPA, P. 8.877, f. 28v), *Vizcargana* (1810, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 46v), *Camino Carril de Vizcargana y Biscargana* (1842, AHPA, P. 8.559, f. 818), *Bizcargana* (1894, AMV, sig. 2-2), *Vizcargana* (1911, AMV, sig. 2-3), *Bizkargana* (1922, LE), *Alto Viscargana* (1926, AMV, Mendoza, sig. 2-4), *Biscargana* (1940, AMV, sig. 3.55), *Vizcargana* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 36), *Biscargana* (1988, CT), *Biscargana* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Vizcargana* y sale a la senda que se ba por *Vizcargana* a la *Hermita de S^a Mames*.” (1742, AHPA, P. 528, f. 232v).

“Una heredad en el termino de *Bizcargana* sulquera por la parte del meridiano a heredad que es de Anibersario que llama *Ojana* y con la cabezada sale al camino que llaman *Bizcargana*.” (1753, AHPA, P. 8.936, f. 176v).

OBS. De *bizkar*, que en toponimia tiene el sentido de ‘loma’, más *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, y artículo *-a*.

En algún testimonio se recoge *Vizcargaña*, es decir, con palatalización de la nasal.

Como ya hemos señalado en Aríñez, *bizkarra* ‘espalda’, es una palabra utilizada en numerosos lugares de Álava para llamar al hueso del espinazo del cerdo. Un compuesto con *bizkar* es también *bizkarzorro* ‘zurrón a la espalda que llevaban los pastores al campo, y donde metían alimentos cuando iban a permanecer fuera de casa varios días. Lo hacían con piel de carnero’. Asimismo, *bizkarro* también se utiliza para denominar una ‘loma en el terreno’. Todas estas voces fueron recogidas por López de Guereñu (VA).

Los vecinos de Estarrona indican que desde este término hacia el de *Artza* hay una ribazo de 6 u 8 metros, con bastante desnivel.

Mapa Estarrona. n. 14

4.40. BOCASOA

Véase *Bekobasoa*.

4.41. BORINBIDEA

DOC. *Boronvidea* (1587, AHPA, P. 6.874), *Borinvidea* (1592, AHPA, P. 6.891), *Vorinvidea* (1624, AHPA, P. 9.230), *Borenvidea* (1648, AHPA, P. 2.731), *Borinvidea* (1695, AHPA, P. 9.203, f. 83v), *Voleunvidea* (1728, AHPA, P. 794, f. 648v), *Bolumbideia* (1737, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 17), *Bolumbideia* (1737, TA), *Bolumbidia* (1867, AHPA, P. 13.667, f. 762), *Bolinbidia* (1911, AMV, sig. 2-3), *Bolumbideia* (1940, AMV, sig. 3.55).

“Una heredad en el termino de *Torrebea* que se tiene a la senda que llaman *Bolumbideia*.” (1737, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 17).

OBS. Este topónimo está compuesto de ‘molino’, que en toponimia vasca se muestra en composición como *borin-*, *bolin-*, *bolun-*, *borun-*, del lat. *molinum*, y *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*.

En este topónimo se muestran varias variantes: *borin-* *boron-*, *boren-*, *bolun-* (básicamente en los más tardíos). Llama la atención *Voleunvidea*, que nos recuerda a otros testimonios recogidos en el municipio como *El Puente de*

Bolen, en Miñano menor, documentado tardíamente *Bolen*, *Bolina*, y *Boleu*, entre otros (*GT III*).

En esta merindad se muestran topónimos compuestos de *errota* ‘molino’, ‘rueda’.

Véase *Boringana*.

4.42. BORINGANA

DOC. *Boringana* (1723, *TA*), *Boringuna* (1723, AHPA, P. 55, f. 698v), *Camino de Borringuna* (1736, AHPA, P. 859, f. 284), *Camino de Borringuna* (1756, AHPA, P. 852, f. 179v).

“Una heredad en el termino de *Betelea* llamado *el Picon* que alinda con el camino que ba al dicho termino y por la cauezera con el dicho *Camino de Borringuna*.” (1736, AHPA, P. 859, f. 284).

“Una heredad en termino que llaman *Curridubaia* que alinda por la cauezera con el dicho *Camino de Borringuna*.” (1756, AHPA, P. 852, f. 179v).

OBS. Compuesto del ya descrito *borin-* y *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, y artículo *-a*. Es decir, ‘el alto del molino’.

Algunos vecinos comentan que en Estarraona no han tenido molino. Otros aseveran haber tenido un molino, pero que éste era eléctrico; se molía para el ganado y ocupaba el sitio donde hoy día está la Casa de Juntas. Añaden que lo que no ha habido nunca es un molino de río. Lo más probable es que sea este detalle el que origina la confusión.

Carlos Martín (2002: 297-298) ratifica que Estarraona tuvo un molino y que según un documento de 1710 “molino de moler vaxo de la hermita de Sn Mames, con una piedra pegante al Camino Real que se ba para Mendoza y otras partes con sus Calzes”.

En Aztegieta también se documenta este topónimo y probablemente hace referencia al molino de Crispijana. Asimismo, más adelante presentaremos otro topónimo relacionado con molino, *Errotaurra*, pero este topónimo en particular parece hacer referencia al *Molino de Legardagutxi*.

Mapa Estarraona. M. Molino.

4.43. CAMINO DE MENDOZA

Véase *Mendozpidea*.

4.44. CAMINO ITXOA

Véase *Itsioa*.

4.45. CAMINO MEDIO

DOC. *Camino de Medio* (1691, AHPA, P. 11.365, f. 107v), *Camino Medio* (1988, CT), *Camino Medio* (2012, IO).

“Otra heredad en el termino llamado *Elespea* pegante al *Camino de Medio* y con la ondonada sale a la pieca que llaman *Sanpedro soloa*.” (1691, AHPA, P. 11.365, f. 107v).

OBS. Este topónimo describe la posición de este camino en particular respecto a otros aldeaños.

Mapa Estarrona. n. 17

4.46. CAMPAS, Las

DOC. *Las Campas* (1988, CT), *Las Campas* (2012, IO).

OBS. Según los vecinos de Estarrona este terreno está labrado.

Mapa Estarrona. n. 19

4.47. CANTERA, La

DOC. *La Cantera* (1846, AHPA, P. 13.590, f. 604v), *La Cantera* (1867, AHPA, P. 13.307, f. 2.433).

“Una heredad en el termino de *Vizcargarra* titulada “*La Cantera*”.” (1867, AHPA, P. 13.307, f. 2.433).

OBS. Una *cantera* describe un sitio de donde se saca piedra, greda u otra sustancia análoga para obras varias.

Según el texto presentado es una heredad en *Bizkargana* y ya hemos visto más arriba la cercanía entre *Bizkargana* y *Artza* ‘pedregal’.

El topónimo correspondiente en forma vasca lo conocemos en *Aztegieta*, *Mendoza* y en *Crispijana* (cfr. *Arrobi*).

4.48. CAPANAZA

Véase *Kapanatza*.

4.49. CASA DEL PASTOR, La

DOC. *La Casa del Pastor* (2012, IO).

OBS. De acuerdo a los vecinos de la zona, en esta casa, que fue vendida hace unos años, hubo ganado.

Mapa Estarrona. n. 32

4.50. CHABOLA, La

DOC. *La Chabola* (2012, IO).

OBS. Este topónimo es la voz vasca *txabola*, o la castellana *chabola*, referida, por lo general, a una choza en el monte, o bien a una construcción rústica.

Sobre su etimología, el *Diccionario de la Real Academia Española (DRAE)* indica *chabola* como de origen vasco, *txabola*, y ésta del francés, *geôle*. El *Diccionario General Vasco (OEH)*, sin embargo, señala que “es digna de consideración la hipótesis de A. Castro (*RFE* XX 60-61) que ve en *txabola* un continuador del castellano antiguo *javola*, tomado a su vez del francés”.

Este topónimo es reciente y, según explican los lugareños, después de las obras del Aeropuerto dos bomberos tomaron este término a renta (para labrar) e hicieron una chabola para guardar sus materiales.

Mapa Estarrona. n. 23

4.51. CHISPIAL

DOC. *Chispial* (2012, IO).

OBS. Tanto *chispial* como *chirpial* son voces corrientes en el habla alavesa y también riojana.

Chirpial viene de la voz vasca *txirpi*, que es ‘el primer brote de árbol (bravío), esqueje, planta pequeña que arbola el primer año’.

En Armentia, por ejemplo, tenemos *Txirperabide, Camino al Chirpial*.

Gerardo López de Guereñu (*VA*) cita *chirpia* ‘planta de árboles en semillero’, “... cuatro rs. de la *chirpia* de los biberos (LC Lopidana, 1782)”; ‘retoños espontáneos de la semilla que cae de robles, hayas, etcétera’; “... hacer limpias en donde la abundancia de *chirpia* impedía el fomento (LC Lagrán, 1801)”. También recoge, *chirpial* ‘vivero de árboles’.

De acuerdo a los vecinos del pueblo es una *mota* dentro del término *Bekobasoa* (*Bocasoa* hoy día).

Recordemos que *mota*, como ya apuntó López de Guereñu (*VA*), significa ‘ribazo’, y es de uso común en Álava. El *DRAE* también da este significado entre otras acepciones.

4.52. COTEADO, EI

DOC. *El Cotiao* (1988, CT), *El Coteau* (2012, IO).

OBS. *Coteado*, normalmente pronunciado *coteao*, *coteau*, es un alavesismo para designar el recinto en que paca el ganado del pueblo. También conocemos *Itsioa* como *coteado*, descrito más adelante.

En la zona que nos ocupa tenemos topónimos como *El Coteado* o *El Vado*, y también en forma vasca (con acepción similar) tenemos *Isasi* (cfr. *Isasibedarra* en Gometxa e *Isasi* en Zuhatzu), además de *Esparrua* en Lermenda y aquí mismo en Estarrona.

Los vecinos del pueblo localizan este coteado entre dos ríos o acequias. También recuerdan la *Senda Mendequia* [Armendekkea] por la que iban al *Coteado*.

Mapa Estarrona. n. 27

4.53. ELEXPEA

DOC. *Elexpea* (1531, AHPA, P. 6.663), *Lespea* (1565, AHPA, P. 5.464), *Lexpea* (1569, AHPA, P. 10.615, f. 563), *Elexpea* (1580, AHPA, P. 6.211, f. 296), *Lexpea* (1587, AHPA, P. 6.874), *Lexpea* (1595, AHPA, P. 4.959), *Laspea* (1608, AHPA, P. 5.407, f. 1), *Elexpea* (1610, AHPA, P. 6.101, f. 426), *Elexpea* (1618, AHPA, P. 2.172, f. 389), *Elexpea* (1619, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 23, f. 13), *Elexpea* (1620, AHPA, P. 4.212), *Elexpea* (1634, AHPA, P. 3.384, f. 64), *Elexpea* (1649, AHPA, P. 2.835), *Elespea* (1671, AHPA, P. 3.100, f. 469), *Elexpea* (1674, AHPA, P. 1.097, f. 80v), *Elexpea* (1676, AHPA, P. 6.109, f. 9v), *Lespea* (1681, AHPA, P. 6.044, f. 1.035), *Elespea* (1684, AHPA, P. 5.819, f. 232v), *Elexpea* (1687, AHPA, P. 4.841, f. 10), *Lespea* (1690, AHPA, P. 6.016, f. 19), *Elespea* (1691, AHPA, P. 11.365, f. 22v), *La Espea* (1692, AHPA, P. 6.083, f. 23v), *Elespea* (1695, AHPA, P. 9.203, f. 83v), *Elespea* (1696, AHPA, P. 5.604, f. 65v), *Elespea* (1699, AHPA, P. 4.367, f. 18v), *Elespea* (1700, AHPA, P. 6.084, f. 1.610), *Elespia* (1702, AHPA, P. 255, f. 92v), *Elespea* (1707, AHPA, P. 10, f. 161v), *La Espea* (1711, AHPA, P. 100, f. 1.013v), *Elexpea* (1711, AHPA, P. 84, f. 26), *Elespea* (1724, AHPA, P. 91, f. 436), *Elespea* (1726, AHPA, P. 797, f. 388), *Lespea* (1736, AHPA, P. 425, f. 250v), *Elespea* (1743, AHPA, P. 8.952, f. 204), *La Espea* (1753, AHPA, P. 8.936, f. 177), *Elespea* (1753, AHPA, P. 1.409, f. 192v), *La Espea* (1764, AHPA, P. 10.764), *Laspea* (1768, AHPA, P. 842, f. 388v), *Elespea* (1771, AHPA, P. 1.728-B, f. 919v), *Elespea* (1783, AHPA, P. 1.873, f. 102), *Elespea* (1788, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 36), *Laspea* (1797, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 40v), *La Espea* (1805, AHPA, P. 10.322, f. 200), *Elespea* (1806, AHPA, P. 10.287, f. 143v), *La Espea* (1816, AHPA, P. 8.917, f. 251v), *Laspea* (1819, AHPA, P. 13.869, f. 485), *Laspea* (1835, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 10), *Elespea* (1840, AHPA, P. 8.793, f. 386), *La Espea* (1848, AHPA, P. 13.592, f. 63), *La Espea* (1850, AHPA, P. 13.243, f. 612), *Laspea* (1861, AHPA, P. 13.285, f. 1.076), *Elespea* (1868, AHPA, P. 13.335, f. 1.076v), *Elespea* (1884, AHPA, P. 17.546, f. 3.802), *Elespea* (1891, AHPA, P. 20.716, f. 2.041), *Laspea / Lespea* (1892, AHPA, P. 20.737, f. 2.194), *Laspea / Elespea* (1911, AMV, sig. 2-3), *Elespea* (1940, AMV, sig. 3.55), *Laspea* (1956, TA), *Laspea* (1988, CT), *Laspea* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Lespea* a camino para *La Hermita de Sta. Maria*.” (1565, AHPA, P. 5.464).

“Una pieza do dizen *Elexpea* a camino *Debajo de la Yglesia*.” (1580, AHPA, P. 6.211, f. 296).

“Una pieca en el termino de *Elexpea* que es la que llaman *de la Consagración*.” (1634, AHPA, P. 3.384, f. 64).

“Una heredad en el termino de *Elespea* sulquera de una heredad de las que llaman de *Arratia*.” (1718, AHPA, P. 284, f. 98).

“Una heredad en el termino de *Laespea* pegante al *Camino de Anchacojina* que se ban de dicha villa para el lugar de *Antezana* y sale a un rriuzo de *la Rain de la Hermita de Santta Maria*.” (1748, AHPA, P. 755).

“Una heredad en el termino de *Lespea* donde llaman *Los Picones*.” (1728, AHPA, P. 794, f. 648v). “Una heredad en el termino de *Elespea* que por el norte se atiene al monte robledal de ella y por el castellano a camino que de esta se ba al lugar de Ullivarri de Viña.” (1783, AHPA, P. 1.873, f. 102).

“Una heredad en *Aspea*, mediodia con la campa por medio con la Yglesia del pueblo de Estarrona.” (1868, AHPA, P. 13.529, f. 695).

“Otra heredad en el termino de *Laspea*, hoy *Lespea*.” (1892, AHPA, P. 20.737, f. 2.194).

OBS. Este topónimo está compuesto de *elexa*, *elex-* en composición, variante del euskera occidental de *eliza* ‘iglesia’, más *behe*, ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, variante *-pe*, habitual tras sibilante, y el artículo *-a*. Es decir, ‘bajo la iglesia’. El testimonio de 1580, entre otros, es diáfano respecto al significado del topónimo.

Muchos de los testimonios documentales presentan aféresis de vocal inicial, *Lexpea*, *Lespea*. Hoy día se conoce como *Laspea*.

En el diccionario de Landuchio (1562), la traducción de ‘iglesia’ es tanto *elexea* como *elicea*.

Mapa Estarrona. n. 22

4.54. ERRAMUETA

DOC. *Erramueta* (1576, AHPA, P. 5.493), *Erramueta* (1596, AHPA, P. 5.274), *Herramueta* (1596, AHPA, P. 2.180, f. 390), *Herramueta* (1596, AHPA, P. 2.033, f. 3v), *Erramueta* (1596, AHPA, P. 5.274), *Herramueta* (1599, AHPA, P. 3.901), *Herramueta* (1604, AHPA, P. 4.294, f. 324), *Eramutea* (1610, AHPA, P. 9.331, f. 56v), *Erramueta* (1617, AHPA, P. 2.973, f. 1.424), *Erramueta* (1622, AHPA, P. 2.144), *Herramueta / Erramuta* (1632, AHPA, P. 4.180, f. 390), *Erremueta* (1632, AHPA, P. 3.060, f. 121v), *Ramuetea* (1635, AHPA, P. 3.027, f. 32), *Erramueta* (1640, AHPA, P. 6.131), *Erremueta* (1644, AHPA, P. 5.533), *Erramueta* (1648, AHPA, P. 6.131), *Ramueta* (1655, AHPA, P. 3.118, f. 65v), *Ramoeta* (1666, AHPA, P. 3.286, f. 179), *Rramoreta* (1666, AHPA, P. 3.869, f. 54), *Rramoeta* (1676, AHPA, P. 5.603, f. 30v), *Ramotea* (1681, AHPA, P. 6.044, f. 1.036), *Rramuetea* (1698, AHPA, P. 5.904, f. 71), *Erramutea* (1703, AHPA,

P. 8.823), *Erremueta* (1706, AHPA, P. 3, f. 1.214v), *Arremueta* (1706, TA), *Retarua* (1707, TA), *Ramuetea* (1707, TA), *Ramotea* (1720, AHPA, P. 8.950, f. 147v), *Rramuetea* (1753, AHPA, P. 9.067, f. 130), *Ramoetea* (1756, AHPA, P. 1.429, f. 9), *Ramoettea* (1764, AHPA, P. 15.382, f. 9v), *Senda de Ramoetea* (1780, AHPA, P. 1.709, f. 367), *Ramotea* (1796, TA), *Ramotea* (1797, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 41), *Ramotea* (1807, AHPA, P. 10.005-A, f. 115v), *Ramotea* (1816, AHPA, P. 8.917, f. 251v), *Ramotea* (1847, AHPA, P. 8.731, f. 397v), *Ramotea* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.386), *Ramotea* (1877, AHPA, P. 13.778, f. 1.795), *Ramatea* (1883, AHPA, P. 13.365, f. 154v), *Ramoetea* (1884, AHPA, P. 17.546, f. 3.802), *Ramoetea* (1886, AHPA, P. 18.753, f. 1.959), *Ramotea* (1894, AMV, sig. 2-2), *Ramoetea* (1922, LE), *Ramotea* (1926, AMV, sig. 2-4), *Ramotea* (1940, AMV, sig. 3.55), *Ramotea* (1952, AMV, sig. 4.3, f. 163).

“Una pieza en el termino de *Herramueta* senda a Mendoza y el monte.” (1632, AHPA, P. 4.180, f. 390).

“Otra heredad en termino llamado *Erramuetea* que linda al *Camino Sr. Mames*.” (1703, AHPA, P. 8.823).

Una heredad en termino de *Erremueta* que linda por la cavezera al camino y por la ondonada al monte.” (1706, AHPA, P. 3, f. 1.214v).

“Una heredad en el termino de *Panaderasoloa*, que llega a la *Senda de Ramoetea*.” (1780, AHPA, P. 1.709, f. 367).

“Una heredad en el termino de *Ramotea*, por el poniente a el camino que dirige de dicha Villa de Estarrona a *Legardaguchi*.” (1816, AHPA, P. 8.917, f. 251v).

“Una heredad en el termino de *Ramoetea* este camino que de *San Mamés* va para Mendoza y oeste al monte fresnal de abajo.” (1886, AHPA, P. 18.753, f. 1.959).

OBS. Podría estar compuesto de *erramu* ‘laurel’ y el sufijo locativo-abundancial *-eta* que en ocasiones se presenta como *-etea*, (cfr. *Ramuetea*) resultado de la disimilación vocálica al añadir el artículo, *-eta* + *-a* > *etea*.

Es un topónimo que se documenta desde el siglo XVI hasta el siglo XX.

4.55. ERROTAURRA

DOC. *Roteura* (1576, AHPA, P. 6.838), *Herrota aurra* (1592, AHPA, P. 6.842, f. 393), *Rrotaurra* (1599, AHPA, P. 4.952), *Herrota aurra* (1624, AHPA, P. 2.607, f. 662v), *Errotaurria* (1647, AHPA, P. 3.022, f. 418), *Errotaurra* (1694, AHPA, P. 9.524, f. 164v), *Retarua* (1707, TA), *Rotaurra* (1707, TA), *Errotaaurrea* (1737, TA), *Errota aurrea* (1737, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 16), *Rotaurra* (1788, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 36v), *Rotaurra* (1816, AHPA, P. 8.925, f. 40), *La Pesquera de Errotaurra* (1818, AHPA, P. 8.777, f. 180v), *Rotaurra* (1853, AHPA, P. 13.506, f. 317), *Rotenrra* (1860, AHPA, P. 13.513, f. 694v), *Roteurra* (1878, AHPA, P. 13.355, f. 1.084v), *Roteurra* (1887, AHPA,

P. 19.870, f. 258v), *Roteurra* (1896, AHPA, P. 20.837, f. 2.554), *Rotaurrua* (1922, LE), *Rotaura el Grande / Rotaura el Pequeño* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 36), *Rotaurra* (1956, TA), *Errotaaurra* (1956, TA), *Retaurra* (1988, CT), *Retaurra* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Rotaurra* por la ondon a *Coteado de Armendequea* y se atiene al camino que se ua a *Legardaguchi*.” (1743, AHPA, P. 814, f. 402).

“Una heredad en el término de *Roteurra*, lindante por mediodía a *Rio Zadorra*, por poniente al camino que del pueblo de Estarrona va al *Vado del Molino de Legardaguchi*.” (1887, AHPA, P. 19.870, f. 258v).

OBS. Compuesto de la voz *errota* ‘molino’, y *-aur* (posición más antigua que la actual *aurre*) ‘delante de’, ‘ante, anterior’, con el artículo *-a*. Es decir, ‘delante del molino’.

Este topónimo se documenta también en Crispijana, Gometxa, Lermanda y Aríñez, en este último sin artículo, *Errotaur*.

Los vecinos de Estarrona recuerdan las voces *Retaurra Arriba* y *Retaurra Abajo*. Al otro lado de este término está el molino de *Legardagutxi*, de modo que *Errotaurra* bien se podría referir al *Molino de Legardagutxi*, tal y como corroboran los textos documentales. Este detalle explicaría el uso de la voz *errota* y no las ya citadas formas en composición, como *borin-*, *bolin-*, *bolun-*, *borun-*,... En resumen, en esta localidad se utilizan las citadas variantes para referirse al molino (cfr. *Borinbidea* y *Boringana*), y el uso de *errota* se debe a que se toma como punto de referencia *La Rueda de Legardagutxi*, que se encuentra en el vecino pueblo de Lermanda.

Mapa Estarrona. n. 21

4.56. ESPARRUA

DOC. *Esparrua* (1597, AHPA, P. 2.024, f. 14), *Ezparrua* (1632, AHPA, P. 4.180, f. 390), *Esparua* (1707, AHPA, P. 10, f. 155v), *Elespua Asparrua* (1710, AHPA, P. 385, f. 38v), *Esparrua* (1752, AHPA, P. 9.067, f. 130), *Esparrua* (1771, AHPA, P. 1.887, f. 45), *Esparrua* (1772, AHPA, P. 1.001, f. 206), *Esparrua* (1780, AHPA, P. 1.693, f. 23), *Asparrua* (1840, AHPA, P. 8.793, f. 386), *Azparua* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *Elespea* donde llaman *Esparrua*.” (1752, AHPA, P. 9.067, f. 102v).

“Otra heredad en el termino de *Elespea* o *Asparrua*.” (1840, AHPA, P. 8.793, f. 386).

OBS. Es topónimo podría ser la voz vasca *esparru* ‘cercado, sitio vallado’, con el artículo *-a*.

Según los textos que presentamos, este topónimo es el nombre de una heredad sita en el término de *Elexpea*.

Se documenta también en Lermenda.

4.57. ESTARRONABIDEA

DOC. *Estarroña bidea* (1717, AHPA, P. 37, f. 89v), *Estarroña videa* (1875, AHPA, P. 13.543, f. 635), *Estarroña-bidea* (1883, AHPA, P. 13.365, f. 154v), *Estarroña videa* (1891, AHPA, P. 20.716, f. 2.043).

“Una heredad en el termino de *Estarroña videa*.” (1875, AHPA, P. 13.543, f. 635).

“Una heredad en el termino de *Estarroña-bidea*.” (1883, AHPA, P. 13.365, f. 154v).

OBS. Compuesto del nombre del pueblo, *Estarroña*, más *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*. Es decir, ‘el camino de Estarroña’. Se documenta también en Mendoza, Lermenda y Otatza.

Hay más topónimos relacionados con Estarroña, como *Estarroñazido-rra* en Mendoza o *Esternaburu* en Zuhatzu, entre otros.

4.58. FINCAS DE VILLACUDÚA

Véase *Bidaurkilloa*.

4.59. FRAISOLOA

DOC. *Zequia de Fraisoloa* (1771, AHPA, P. 1.728-B, f. 919v), *Fraisoloa* (1802, AHPA, P. 10.257, f. 52), *Fraisoloa* (1819, AHPA, P. 13.869, f. 483v), *Fraisoloa* (1846, AHPA, P. 13.590, f. 603v), *Fresoloa* (1988, CT), *Fresoloa* (2012, IO).

“Otra heredad en *Rotaorra* lindante por oriente a cequia que divide *Rotaorra* de *Fraisoloa* poniente a camino que de Estarroña dirige al bado de *Legardaguchi*.” (1846, AHPA, P. 13.590, f. 603v).

OBS. Probablemente se trate de una propiedad eclesiástica, ‘labrantío de los frailes’. Compuesto de la voz *frai* ‘fray, fraile’, más *solo*, variante del euske-
ra occidental de *soro* ‘pieza’, ‘pieza de labor’, y el artículo *-a*.

Hoy los vecinos de Estarroña conocen este término como *Fresoloa*.

Mapa Estarroña. n. 9

4.60. FRESOLOA

Véase *Fraisoloa*.

4.61. FUENTE GRANDE

DOC. *Fuente Grande* (2012, IO).

OBS. Los lugareños describen esta fuente como manantial, parecida a un ‘dolmen’, donde aún quedan las piedras.

Mapa Estarrona. F1

4.62. FUENTICA, La

DOC. *Fuentecita* (1844, AHPA, P. 8.730, f. 997), *Campo de la Fuentica* (1847, AHPA, P. 10.128, f. 242), *La Fuentica* (1878, AHPA, P. 13.732, f. 460), *Las Fuenticas* (1889, AHPA, P. 20.413, f. 89v), *Fuentecita* (1881, AHPA, P. 13.935, f. 59v), *Fuenticas* (1940, AMV, sig. 3.55), *Fuentica* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 43), *La Fuentica* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 46), *Fuentecica* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 36), *La Fuentica* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 81), *La Fuentica* (2012, IO).

“Una heredad en termino de *Fuentecita* que linda por oriente al *Rio de La Fuente*.” (1844, AHPA, P. 8.730, f. 997).

“Una heredad en el termino de *los Pilagos* y por mediodía y poniente al *Campo* llamado *de la Fuentica*.” (1847, AHPA, P. 10.128, f. 242).

“Una heredad en el termino de *Las Fuenticas*, llamada la de la Pared y por Norte a pared.” (1889, AHPA, P. 20.413, f. 89v).

OBS. Los vecinos de la zona comentan que un tramo de este arroyo se llama *La Fuentica* y otro, *Río Itsoa* [Itsioa].

Mapa Estarrona. R1

4.63. GOIKOBASOA

DOC. *Goicobassoa* (1592, AHPA, P. 6.842, f. 393).

“Una heredad en el termino de *Goicobassoa* llega desde el termino de *Bassaburua* hasta la serradura y soto que separa al dicho llamado *Becobassoa* que confina con montes terminos y limites de Guerená.” (1592, AHPA, P. 6.842, f. 393).

OBS. Compuesto de *goi*, ‘parte superior’, la desinencia del genitivo locativo *-ko*, más *baso* ‘bosque’, ‘monte’ con el artículo *-a*.

En el texto que presentamos se muestran los dos topónimos con referencias opuestas, *Goikobasoa* y *Bekobasoa*.

4.64. GOIKOIBARRA

DOC. *Goyco ybarra* (1592, AHPA, P. 6.842, f. 393), *Goico ybarra* (1610, AHPA, P. 2.349, f. 40), *Goico ybarra* (1666, AHPA, P. 3.681, f. 367), *Goico ybarra* (1688, AHPA, P. 5.998, f. 304), *Goico yvarra* (1691, AHPA, P. 11.365, f. 23v), *Goicoibarra* (1707, TA), *Goiquibarra* (1723, TA), *Ottaza Goico ybarra* (1742, AHPA, P. 528, f. 232), *Goicoibarra* (1798, AHPA, P. 3.336, f. 103), *Goico ybarra*

(1875, AHPA, P. 13.543, f. 634), *Goico-ybarra* (1883, AHPA, P. 13.365, f. 154v), *Goicoibarra* (1916, AMV, sig. 02/014/031), *Goico Ybarra* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 81).

“Una heredad en el termino de *Goico ybarra* que llega a la azequia que baja del monte de Antezana donde llaman *Ajana*.” (1718, AHPA, P. 284, f. 108v).

OBS. Compuesto de *goi*, ‘parte superior’, la desinencia del genitivo locativo *-ko*, más *ibar* ‘vega’, ‘valle’, con el artículo *-a*.

Este topónimo también se recoge en Aztegieta y Oatza.

4.65. GURPIDEA

DOC. *Gurpidea* (1569, AHPA, P. 10.615, f. 565), *Gurpidea* (1590, AHPA, P. 2.038, f. 17v), *Gurpidea* (1599, AHPA, P. 3.901), *Gurpidea / Garpidia* (1604, AHPA, P. 4.294, f. 324), *Gurpidea* (1607, AHPA, P. 4.810, f. 7v), *Gurpidea* (1611, AHPA, P. 2.308, f. 35), *Gurpideaa* (1624, AHPA, P. 9.230), *Gurpidea* (1655, AHPA, P. 4.141, f. 235), *Gurpidea* (1671, AHPA, P. 3.100, f. 469), *Gurpidea* (1676, AHPA, P. 5.603, f. 239), *Gurpidia* (1681, AHPA, P. 6.044, f. 1.035v), *Gurpidia* (1696, AHPA, P. 6.016, f. 19v), *Gurpidea / Camino y Monte Gurpidea* (1694, AHPA, P. 4.833), *Gurpidea* (1696, AHPA, P. 5.881, f. 45), *Gurpidea / Camino de Gurpidea* (1700, AHPA, P. 5.636, f. 162v), *Gurpidea* (1700, AHD, Parroquia de Estarraona, n. 9, f. 4v), *Gurpidia* (1707, TA), *Guirpidea* (1710, AHPA, P. 385, f. 84), *Gurpidia* (1720, AHPA, P. 8.950, f. 147), *Gurpidea* (1743, AHPA, P. 8.952, f. 204), *Gurpidea* (1750, AHPA, P. 8.935, f. 102), *Gurpidea* (1768, AHPA, P. 842, f. 388v), *Gurpidea* (1789, TA), *Camino de Gurpidia* (1805, AHPA, P. 10.322, f. 200), *Gurpidia* (1818, AHPA, P. 8.777, f. 887v), *Gurpidea* (1842, AHPA, P. 8.559, f. 817v), *Gurpidea* (1844, AHPA, P. 8.562, f. 608), *Gurpidea* (1853, AHPA, P. 13.250, f. 936), *Gurpidia* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.386v), *Gurpidea* (1872, AHPA, P. 13.765, f. 1.017), *Gurpidia* (1887, AHPA, P. 19.863, f. 709), *Gurpidea* (1889, AHPA, P. 20.411, f. 1.524v), *Garpidia* (1895, AHPA, P. 20.804, f. 1.562), *Gurpidia* (1911, AMV, sig. 2-3), *Curpidia* (1926, AMV, sig. 2-4), *Gurpidia* (1926, AMV, sig. 2-4), *Gurpidia / Gurpidea* (1940, AMV, sig. 3.55), *Gurpidia* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 41), *Gurpidia* (1956, TA), *Gurpidia* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Gurpidea* y tteniente al camino que de dicha villa de Estarraona vajan para el monte Robredal.” (1696, AHPA, P. 5.881, f. 45).

“Heredad en el termino de *Gurpidea*, por el poniente a monte robledal y por oriente y cabecera a camino carril al monte.” (1842, AHPA, P. 8.559, f. 817v).

“Una heredad en el termino de *Gurpidia*, linda Norte, donde esta cercada de cerradura de espino, *Camino de los Huetos*.” (1887, AHPA, P. 19.863, f. 709).

OBS. Compuesto de *gurdi* ‘carro’, en composición *gurt-*, más *bide* ‘camino’, *-pide* en composición tras *-t*, con el artículo *-a*.

Es probable que esta sea la forma vasca de ‘camino carril’ presente en el testimonio de 1842, o ‘camino carretil’ muy común en nuestra documentación.

Un compuesto con *gurdi* también se conoce en Aríñez, *Gurtarrate*.

Mapa Estarraona. n. 12

4.66. GURPIDEBURUA

DOC. *Gurpideburua* (1771, AHPA, P. 1.887, f. 45), *Gurpideburua* (1780, AHPA, P. 1.693, f. 23), *Gurpideburua* (1782, AHPA, P. 1.314).

“Una heredad en el termino de *Lespea* por la parte del regañon se tiene a una senda de arriba abajo; y baja de la pared de *Gurpideburua* asta el monte maior.” (1771, AHPA, P. 1.887, f. 45).

OBS. Compuesto del anterior *Gurpide* más *buru*, voz vasca que significa ‘cabezo, cabo, extremo’, que en los textos aparece muchas veces como ‘cabecera’ o ‘cabezada’, con el artículo *-a*.

4.67. HONDAS, Las

DOC. *Las Hondas* (1988, CT), *Las Hondas* (2012, IO).

OBS. Los vecinos de la zona recuerdan este término y añaden que el camino de *Bidaurkilloa*, que hoy llaman *Villacudúa*, hacía servicio a *Las Hondas*.

Mapa Estarraona. n. 26

4.68. IBATAOA

DOC. *Ybatoa* (1604, AHPA, P. 4.294, f. 324), *Ybataua* (1638, AHPA, P. 4.132), *Ybataoa* (1684, AHPA, P. 5.819, f. 232v), *Ybataora* (1704, AHPA, P. 13.194, f. 180v), *Ybataoa* (1708, AHPA, P. 275, f. 30), *Ybataoa* (1718, AHPA, P. 284, f. 109v), *Ybataoa* (1724, AHPA, P. 9.405, f. 57v), *Ybatagua / Rio Ybatagua / Carros de Ybatagua* (1743, AHPA, P. 441, f. 87-93v), *Ybatagua* (1780, AHPA, P. 1.709, f. 369v), *Ybatagua* (1788, AHD, Parroquia de Estarraona, n. 9, f. 36), *Rio de Ybataugua* (1794, AHPA, P. 1.975, f. 46v), *Ybatagua* (1798, AHPA, P. 3.336, f. 103), *Ybatagua* (1805, AHPA, P. 10.322, f. 200), *Ybatagua* (1816, AHPA, P. 8.925, f. 40v), *Ybatagua* (1867, AHPA, P. 13.667, f. 762), *Ybatagua* (1868, AHPA, P. 13.334, f. 770v), *Yvatagüa* (1868, AHPA, P. 13.675, f. 3.060v), *Batagüa* (1874, AHPA, P. 13.613, f. 92v), *Ybatagua* (1886, AHPA, P. 18.753, f. 1.184v), *Ybataque* (1886, AHPA, P. 18.753, f. 1.185), *Ybatagüa* (1888, AHPA, P. 20.398, f. 1.637v), *Ybatagua / Ybataque* (1895, AHPA, P. 20.806, f. 316v), *Ybatagua* (1922, LE), *Ybatagua* (1926, AMV, sig. 2-4), *Ybatagua* (1940, AMV, sig. 3.55), *Ybatagua* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 36), *Ybatabua* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 91).

“Una heredad en el termino de *Aurri ybarra* donde llaman *Ybataoa*.” (1724, AHPA, P. 9.405, f. 57v).

“Amojonamiento entre Otaza y Estarrona [...] Y en quanto al *Rio* llamado *Ybatagua* dispusieron y capitularon tambien que se limpien.” (1743, AHPA, P. 441, f. 87-93v).

“... dandole a dicha cequia diez pies de ancho y que dicha abertura se aia de azer desde el paso de los *Carros de Ybatagua* asta la pieza que llaman *Solazarraburua*...” (1743, AHPA, P. 441, f. 87-93v).

“... y que la pieza de *Ybatagua* pegante al camino que pasan los carros no se aia de leuantar ningun riuazo...” (1743, AHPA, P. 441, f. 87-93v).

“Una heredad en el termino de *Auribarra* sulquera por el regañon al camino que de dicha villa se ba a Vitoria y de medio abajo tiene una manga estrecha que sale al *Rio de Ybataagua*.” (1794, AHPA, P. 1.875, f. 46v).

“Una eredad en termino de *Ybatagua* que sulca por el castellano a la senda que se baja de dicha villa para *La Fuente* y por la ondonada u oriente a ribazo y cequia que bajan las aguas de las fuentes de arriba de dicha villa.” (1816, AHPA, P. 8.925, f. 40v).

“*Ybatagua* o *Fuentecica*.” (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 36).

OBS. Mitxelena (AV) ofrece para este topónimo *ibai* ‘río’ + *ate* (éste lo muestra con signo de interrogación) + *abo* ‘boca’; según los testimonios documentales, además de nominar un río, el propio término se encuentra entre acequias, y parece ser una vado (texto de 1743).

4.69. INFIERNOSOLOA

DOC. *Infiernusolo* (1707, TA), *Infiernosoloa* (1737, TA), *Ynfierno soloa* (1742, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 21v), *El Camino de Ynfiernosolo / Ynfiernosoloa* (1760, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 27v), *Ynfierno soloa* (1816, AHPA, P. 8.925, f. 40), *Ynfenusoloa* (1844, AHPA, P. 8.730, f. 997), *La Onda de Ynfiernosoloa* (1886, AHPA, P. 18.112, f. 2.406v), *Ynfiernosoloa* (1894, AMV, sig. 2-2), *Ynfiernosoloa* (1940, AMV, sig. 3.55), *Ynfiernosoloa* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 34).

“Una heredad en el termino de *Osasoloa* digo *Ynfiernosoloa* y por el oriente pega con *el Coto de Armendequea* por el poniente a *el Camino de Ynfiernosolo*.” (1760, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 27v).

OBS. Compuesto de *infierno*, más *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘campo’, ‘pieza de labor’ y el artículo *-a*.

4.70. INFIERNOSOLOGANA

DOC. *Ynferno sologana* (1711, AHPA, P. 84, f. 14v), *Ynfiernosologana* (1798, AHPA, P. 3.336, f. 103).

“Una heredad en termino *Ynfiernosologana*.” (1798, AHPA, P. 3.336, f. 103).

OBS. Compuesto del anterior *Infiernosoloa* y *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, con el artículo *-a*.

4.71. INURRIBIDEA

DOC. *Camino de Ynurri videa* (1584, AHPA, P. 6.251, f. 57), *Ynurribidea* (1597, AHPA, P. 2.024, f. 14), *Yurrebidea* (1604, AHPA, P. 4.294, f. 324), *Yñurubidea* (1607, AHPA, P. 3.449, f. 11v), *Yurrevidea* (1611, AHPA, P. 4.814), *Ynurri bidea* (1622, AHPA, P. 2.144), *Ynurribidea* (1626, AHPA, P. 2.728), *Ynurribidea* (1638, AHPA, P. 4.132), *Camino de Ynurribidea* (1644, AHPA, P. 6.139, f. 104), *Ynurri bidea* (1655, AHPA, P. 3.118, f. 275v), *Ynurri bidea* (1676, AHPA, P. 5.603, f. 239), *Inurri bidea* (1679, AHPA, P. 5.918, f. 144), *Inur videa* (1684, AHPA, P. 5.819, f. 232v), *Inurribidea / Ynurribidea* (1691, AHPA, P. 583, f. 70), *Ynurri bidea* (1693, AHPA, P. 5.901, f. 97v), *Camino de Ynurri videa* (1694, AHPA, P. 9.524, f. 164), *Yñarribidea* (1695, AHPA, P. 9.203, f. 84), *Ynurribidea* (1699, AHPA, P. 4.367, f. 112v), *Ynurri bidea* (1701, AHPA, P. 278), *Ynurribidea* (1703, AHPA, P. 30, f. 127), *Inurribidea* (1707, TA), *Iñurribidea* (1707, TA), *Yurre Videa* (1718, AHPA, P. 280, f. 58), *Camino de Ynurribidea* (1718, AHPA, P. 284, f. 86), *Yñurri bidea* (1719, AHPA, P. 280, f. 14), *Ynurribidea* (1724, AHPA, P. 91, f. 436), *Camino de Ynurri videa / Caminos de Ynurribidea* (1741, AHPA, P. 9.161, f. 122), *Iñurbidia* (1760, TA), *Iñurribidia* (1762, TA), *Camino de Ynurribidea* (1776, AHPA, P. 9.377, f. 868v), *Camino de Ynurribidea / Ynurribidea* (1782, AHPA, P. 1.314, f. 13).

“Otra heredad en el mismo termino de *Inurribidea* pegante a *La Barrera* que se ba a la ciudad de Vittoria.” (1691, AHPA, P. 583, f. 70).

“Otra heredad en el mismo termino *Ynurri bidea* teniente al monte de esta dicha billa y por la parte de arriba sale al camino que se ba para acia la dicha Villa de Mendoza.” (1693, AHPA, P. 5.901, f. 97v).

“Una heredad en el termino de *Abudua* que sale al *Camino de Ynurribidea*.” (1718, AHPA, P. 284, f. 86).

“Vna heredad en el termino que llaman *Abudua* y sale al *Camino de Yurre Videa*.” (1718, AHPA, P. 280, f. 58).

OBS. Compuesto de *inur / iñur* (quizá variante de *iñarra*, variante de *iñar*, *ilar* ‘brezo’), más *bide* ‘camino’, y el artículo *-a*. Es decir, ‘camino al brezal’. Otra posibilidad es pensar en un compuesto de *iñurri*, *inurri* ‘hormiga’.

En varios testimonios se muestra la tautología *Camino de Ynurribidea*, es decir, en el propio topónimo se repite el genérico *camino* y *bidea*. Asimismo, hay algún testimonio como *Yurrebidea*.

Véase *Inurribizkargana*.

4.72. INURRIBIZKARGANA

DOC. *Ynurbiscargan* (1590, AHPA, P. 2.038, f. 17), *Ynurribiscargana* (1617, AHPA, P. 2.973, f. 1.424), *Ynurrebizcargana* (1642, AHPA, P. 10.386), *Yñurribiscargana* (1655, AHPA, P. 3.118, f. 65v), *Ynurribizcargana* (1664, AHPA, P. 3.871, f. 138), *Ynurribizcargaña* (1676, AHPA, P. 6.109, f. 10), *Ynurri biscargana* (1690, AHPA, P. 15.213, f. 73v), *Ynurri bizcargana* (1693, AHPA, P. 5.901, f. 98), *Ynurribizcargana* (1699, AHPA, P. 4.367, f. 112v), *Iñurribiscargana* (1707, TA), *Yñurri Viscargana* (1707, AHPA, P. 10, f. 155v), *Yñurribiscargana* (1708, AHPA, P. 275, f. 5v), *Yñurribiscargana* (1708, AHPA, P. 275, f. 63), *Ynurbizcargana* (1710, AHPA, P. 385, f. 39v), *Ynurribizcargana* (1711, AHPA, P. 84, f. 14v), *Yñurribiscargana* (1711, AHPA, P. 84, f. 16), *Yñurbiscargana* (1724, AHPA, P. 9.405, f. 57v), *Ynurribiscargana* (1728, AHPA, P. 817, f. 208), *Inurbiscargana* (1737, TA), *Iñurribizcargana* (1737, TA), *Inurbiscargana* (1737, AHD, Parroquia de Estarraona, n. 9, f. 18v), *Inurbiscargana* (1737, AHD, Parroquia de Estarraona, n. 9, f. 16v), *Ynurribizcargana* (1739, AHPA, P. 4.076, f. 123v).

“Una heredad sita en el termino de *Abudua* que sale al *Camino de Yñurribidea* asta la *Senda de Yñurribiscargana*.” (1708, AHPA, P. 275, f. 63).

“Una heredad en el termino de *Ynurribiscargana*.” (1728, AHPA, P. 817, f. 208).

“Una heredad en el termino de *Ynurbiscargana* y baja al *Camino de Ynurbidia*.” (1737, AHD, Parroquia de Estarraona, n. 9, f. 18v).

OBS. Podría estar compuesto de *inurri* con base **i(h)urr*, que aunque, como apunta Mitxelena (VA), no parece de fácil solución, haría referencia al nombre de una planta. Así, apellidos como *Ihurre*, *Ihurreta*, etcétera, podrían estar basados en **i(h)aurr*, **i(h)urr-*, **inaurr*, **iraurr*, supuestos todos de una misma base, que a su vez estarían relacionados con el participio *ihaurri*, *iñaurri*, ‘tender la cama del ganado’, actividad que pudo dar nombre a una planta o plantas que se destinaban a tal actividad (cfr. *ilaurri* ‘brezo’). Por ejemplo, cita que López Mendieta asigna a **iurre*, el valor de ‘yezgo’. Para más acepciones y variantes sobre estas voces, véase la entrada *ihaurri* en el *Orotariko Euskal Hiztegia / Diccionario General Vasco (OEH)*. No olvidemos, sin embargo, que en el conocido documento de *La Reja* (1025) se cita como nombre de la cercana localidad de Yurre, *Ihurre*. Los otros elementos son *bizkar*, que en toponimia tiene el sentido de ‘loma’, más *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, y artículo *-a*.

Otra posibilidad es pensar en un compuesto de *inurri*, *inurri* ‘hormiga’. El diccionario de Landuchio (1562) recoge *inurri*. Asimismo, algunos de los testimonios presentan palatalización de la nasal, *Īnurri*-

En Mendoza se documenta *Yurremendicoa* (cfr. *Ihurremendikoa*).

4.73. ISASISOLOA

DOC. *Ysasi Soloa* (1599, AHPA, P. 3.901), *Ysasi Soloa* (1609, AHPA, P. 2.421, f. 347).

“Una heredad en el termino de *Ysasi soloa*.” (1599, AHPA, P. 3.901).

OBS. Compuesto de *isasi* ‘jaro’, más *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’, ‘pieza de labor’, y el artículo *-a*.

Como ya hemos apuntado en otros pueblos, según el diccionario de Azkue¹²⁸ (1905) la voz vasca *isasi* significa ‘jaro’. Sin embargo, tal y como ya apuntamos en la toponimia de Ubarandía (*GT III*), en la obra sobre la ganadería guipuzcoana de A. Aragón Ruano (2009: 51) se trata de *isasi* como “terrenos forestales recién cortados que eran adhesados, por un período no menor de dos años, para evitar la entrada de ganado y posibilitar el crecimiento de los árboles”.

4.74. ITSIOA

DOC. *Acequia Yçioa* (1565, AHPA, P. 5.464), *Ychioa* (1581, AHPA, P. 6.685), *Ysoa* (1594, AHPA, P. 9.194, f. 96v), *Ysioa* (1606, AHPA, P. 2.479, f. 41), *Ycioa* (1632, AHPA, P. 4.180, f. 390), *Ychioa* (1644, *TA*), *Ychioa* (1676, AHPA, P. 6.109, f. 9), *La Rain de Izioa* (1707, AHPA, P. 10, f. 159), *Yzioa* (1711, AHPA, P. 100, f. 1.013), *Ychioa* (1743, AHPA, P. 8.952, f. 199), *Ichioa* (1748, AHPA, P. 755), *Ichioa* (1752, AHPA, P. 9.067, f. 102v), *Ychoa* (1760, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 26), *Las Campas de Ychoa* (1762, AHPA, P. 1.307, f. 348), *Ychoa* (1788, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 36), *Rincon de Ychoa* (1818, AHPA, P. 8.777, f. 888v), *El Rincón de Ychoa* (1844, AHPA, P. 8.562, f. 609v), *El Pilago de Ychoa* (1859, AHPA, P. 10.052, f. 69v), *Ychoa* (1883, AHPA, P. 13.365, f. 479), *Ychoa* (1892, AHPA, P. 20.365, f. 591v), *Ychioa / Ychoa* (1911, AMV, sig. 2-3), *Itxoa* (1922, LE), *Itoa* (1922, LE), *Itxua* (1922, LE), *Ychoa* (1940, AMV, sig. 3.55), *Ichioa* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 46), *Ychoa* (1956, *TA*), *Ichioa* (1956, *TA*), *Itoa* (1956, *TA*), *Ichioa* (1988, *CT*), *Río Itxoa* (2012, IO), *Itxoa* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Las Campas de Ychoa* por la ondonada sale al *Coteado* que llaman *Las Campas de Ychoa*.” (1762, AHPA, P. 1.307, f. 348).

¹²⁸ Resurrección M^a de Azkue da el significado de ‘jaro’, como una variedad del euskera de Zigoitia. Además, ya se explicó en *GT II* otras posibles acepciones: “*Isasi* es quizá una variante de *sasi*, ‘jaro’. Es también probable una explicación a partir de *isats*, ‘retama’, más *sasi*, ‘matorral’, por haplogía (**Isats-sasi* > *Isasi*)”.

“Una heredad en el termino de *Ychoa*, y por el poniente al camino que se va de esta villa al *Vado de Zadorra*.” (1788, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 36).

OBS. Tal y como presentamos en Ubarrundia (*Itxioa*, *Itxioabidea*, *Itxioburua*, *Itxioburueta*, *GT III*), este topónimo podría tener relación con *itsi*, *itxi*, ‘cerrar, cercar’. En los textos documentales es habitual leer ‘cerradura’ o ‘cerrado’, si bien quedaría sin una explicación plausible la terminación *-oa*.

Otra posibilidad es explicarlo a partir de los topónimos *Itzoa*, *Intzoa* (< *i-*, *in-* ‘ihia’, ‘junco’ + *-tz(e)* + *-oa*) citados por P. Salaberri (1997: 24).

El testimonio documental de 1762 lo describe como un *coteado*. En Aztegieta ya hemos visto *Basatxia* descrito como ‘el coteado boyal’.

Mapa Estarrona. n. 18

4.75. ITSIOBIDEA

DOC. *Yssio videa* (1576, AHPA, P. 5.493), *Ychiovidea* (1599, AHPA, P. 4.952), *Ysiobidea* (1611, AHPA, P. 4.814), *Ychiobidea* (1632, AHPA, P. 3.060, f. 121v), *Yssiobidea* (1654, AHPA, P. 3.745), *Ychioa videa* (1691, AHPA, P. 11.365, f. 23v), *Ichio bidea* (1695, AHPA, P. 9.203, f. 85v), *Ychiobidea* (1701, AHPA, P. 298, f. 40v), *Icioamindea* (1707, *TA*), *Ychio videa* (1718, AHPA, P. 284, f. 97), *Ychiobidea* (1726, AHPA, P. 797, f. 388), *Barrera de Yziobidea* (1733, AHPA, P. 791, f. 1.196), *Ychuuidea* (1753, AHPA, P. 1.409, f. 192), *Ychiovidia* (1786, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 10), *Camino Ychoa* (1859, AHPA, P. 10.052, f. 69), *Camino Ychoa* (1883, AHPA, P. 13.365, f. 479), *Camino de Ychoa* (1888, AHPA, P. 20.398, f. 1.638v), *Camino Ychoa* (1892, AHPA, P. 20.365, f. 591v), *Camino de Ychoa* (1911, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 36), *Camino de Ychoa* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 36), *Camino Itxoa* (2012, IO).

“Unas casas en *el Barrio de Abajo* que alinda con el camino que se ba a *la Barrera de Yziobidea*.” (1733, AHPA, P. 791, f. 1.196).

“Una heredad en el termino de *Uribarra* donde llaman *Ychiovidia*: y por la cabezera a el Camino que se ba a *Ychoa*.” (1786, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 10).

“Una heredad en el termino de *Azcuzaya*, lindera por el poniente al camino ancho que se ba a la Villa de Mendoza, y por el Oriente al *Camino de Ychoa*.” (1859, AHPA, P. 10.052, f. 69).

“Una heredad en el termino de *Ychoa* hoy *Auribarra*, poniente *Camino Ychoa*.” (1892, AHPA, P. 20.733, f. 591v).

OBS. Compuesto del ya citado *Itsio*, más *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*.

Se documenta desde el siglo XVI y se puede observar cómo en los documentos más tardíos ya se ha incorporado la voz castellana *camino*. Asimismo, se muestra también como *barrera*.

4.76. ITSIOSAKONA

DOC. *Yzio zacona* (1695, AHPA, P. 9.203, f. 85), *Iziosacona* (1703, AHPA, P. 255, f. 15v), *Yziosacona* (1707, AHPA, P. 10, f. 159), *Iciosacona* (1707, TA), *Iziozacona / Iziosacona* (1710, AHPA, P. 385, f. 39v), *Ychiosacona* (1743, AHPA, P. 8.952, f. 201), *Ichicacona* (1748, AHPA, P. 755).

“Otra heredad lieca en *Iziosacona*.” (1710, AHPA, P. 385, f. 39v).

“Una heredad en el termino de *Ychosacona*.” (1741, AHPA, P. 594).

“Una heredad en el termino de *Armendeguiaburua* que llaman *Ichicacona*.” (1748, AHPA, P. 755).

OBS. Compuesto del ya citado *Itsio*, más *sakon*, en acepción de sustantivo ‘hondonada’, ‘hoyo’, con el artículo *-a*.

4.77. ITURBIDEA

DOC. *Yturvidea* (1576, AHPA, P. 5.493), *Yturbidea* (1590, AHPA, P. 2.038, f. 15), *Yturbidea* (1607, AHPA, P. 4.810, f. 8), *Yturbidea* (1632, AHPA, P. 3.060, f. 121), *Yturbidea* (1748/49, AHPA, P. 11.687, f. 229), *Yturribidea* (1750, AHPA, P. 853, f. 492), *Yturbidea* (1798, AHPA, P. 3.336, f. 103), *Iturbidia* (1802, TA).

“Una heredad en termino de *Abudua* y la tablada que por la parte de avajo sale al *Camino* que llaman *Yturribidea*.” (1750, AHPA, P. 853, f. 492).

OBS. Compuesto de *iturri* ‘fuente’, *itur-* en composición, más *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*. Es decir, ‘camino de la fuente’.

4.78. ITURRALDEA

DOC. *Yturaldea* (1590, AHPA, P. 2.038, f. 15), *Yturaldea* (1604, AHPA, P. 4.294, f. 324), *Yturaldea* (1632, AHPA, P. 3.060, f. 549), *Iturrialdea* (1737, TA), *Yturrialdea* (1737, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 16), *La Fuente de Yturaldea* (1737, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 18v).

“Una heredad en el termino de *Arribarra* que sale a cerca de *la Fuente de Yturaldea*.” (1737, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 18v).

OBS. Compuesto de *iturri* ‘fuente’, *itur-* en composición, más la posición *alde* ‘de la parte de’, que en la documentación de nuestro municipio también se traduce como ‘junto a’, con el artículo *-a*. Es decir, ‘junto a la fuente’.

4.79. ITURRIBARRA

DOC. *Ytur Yvarra* (1691, AHPA, P. 11.365, f. 22), *Ituribarra* (1706, TA), *Yturribarra* (1714, AHPA, P. 92, f. 1.606).

“Una heredad en termino de *Yturribarra* que linda al camino que se ba a la fuente.” (1714, AHPA, P. 92, f. 1.606).

OBS. Compuesto de *iturri* ‘fuente’, *itur-* en composición, más *ibar* ‘vega’, ‘valle’, con el artículo *-a*.

4.80. ITURROSTEA

DOC. *Yturrostea* (1576, AHPA, P. 5.493), *Yturhostea* (1587, AHPA, P. 6.874), *Yturri ostea* (1590, AHPA, P. 2.038, f. 17v), *Yturoztea* (1617, AHPA, P. 2.973, f. 1.424), *Yturrostea* (1618, AHPA, P. 2.172, f. 389), *Yturrioste*a (1689, AHPA, P. 4.839, f. 112), *Iturrioste*a (1717, TA), *Iturrustea* (1796, TA), *Yturrustea* (1797, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 40v), *Yturrioste*a (1810, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 46v), *La Rain de Yturrustea* (1822, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 46v), *Yturrostea* (1894, AMV, sig. 2-2), *Yturrutea* (1911, AMV, sig. 2-3), *Iturrostea* (1956, TA).

“... dos moxones en la cruzixada el camino que ban de Estarrona para Asteguieta y el otro que vaxa de Otaza para los terminos de *Betelea* en la esquina del termino de *Yturrioste*a de dicha villa de Estarrona que el uno mira al antezedente y el otro por el camino auaxo azia meridiano.” (1742, AHPA, P. 746, f. 154-163v).

OBS. Compuesto de *iturri* ‘fuente’, *itur-* en composición, más la posición *-oste* ‘detrás de’, ‘parte posterior’, con el artículo *-a*.

4.81. ITXOA

Véase *Itsioa*.

4.82. KALTZADEA

DOC. *Calzadea* (1737, TA), *Calzadea* (1737, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 18), *Calzadea* (1739, AHPA, P. 4.076, f. 123v), *Calzadea* (1752, AHPA, P. 9.067, f. 130), *Calzadea* (1776, AHPA, P. 5.703, f. 102v), *Calzadea* (1781, AHPA, P. 8.942, f. 601v), *Calzadea* (1830, AHPA, P. 8.722, f. 41), *Monte Calzadea* (1853, ATHA, ref. D. 1.392-7, f. 9), *Calzadea / Pozo de Calzadea* (1889, AHPA, P. 20.413, f. 86v), *Calzadea* (1911, AMV, sig. 2-3).

“Una heredad en termino de *Calzadea* que linda por la ondonada al monte y por la cavezera al camino que ba el ganado de la villa al monte y pueblo.” (1830, AHPA, P. 8.722, f. 41).

“Inspección de montes de Alava [...] La Villa de Estarrona posee un *Monte* propio titulado *Calzadea* situado en sus inmediaciones a la parte de poniente y norte y linda por el oriente y meridiano con terminos labrados de la misma Villa por el poniente con prados de la propia y por el norte a campo perteneciente al Pueblo de Guereña. Se halla el citado monte vastante poblado de robles en sus siete octabas partes y lo restante de fresno.” (1853, ATHA, ref. D. 1.392-7, f. 9).

OBS. *Kaltzada* es voz vasca que significa ‘calzada, camino’. Todos los testimonios muestran *Calzadea* con la conocida disimilación vocálica *-a +a > -ea*.

El testimonio documental de 1853 precisa que es un monte propio de Estarona y que estuvo poblado de robles y fresnos.

4.83. KAÑAMUSOLOA

DOC. *Cañamusuloa* (1723, TA), *Cañimuzolo* (1756, AHPA, P. 852, f. 188v), *Cañamosolo* (1771, AHPA, P. 1.887, f. 45), *Cañamosolo* (1772, AHPA, P. 1.001, f. 206v), *Cañamosolo* (1780, AHPA, P. 1.693, f. 24).

“Una heredad en el termino llamado *Cañimuzolo* que alinda por la ondonada a una cequia y por la caucera a la cequia que vaxa de *Chirioa*.” (1756, AHPA, P. 852, f. 188v).

“Una heredad en el termino de *Betelea* o *Cañamosolo*.” (1780, AHPA, P. 1.693, f. 24).

OBS. Compuesto de *kañamu* ‘cáñamo’, más *solo*, variante del euskera occidental de *soro*, ‘pieza’, con el artículo *-a*, aunque la variante utilizada en esta zona parece que era *galamu*, según el testimonio del diccionario de Landuchio (1562), *galamua* ‘cáñamo’ y *galamuaçia* ‘cañamón’.

Se documenta también en Oatza.

4.84. KAPANATZA

DOC. *Capanaza* (1597, AHPA, P. 2.024, f. 14), *Capanazea* (1599, AHPA, P. 3.901), *Campanaça* (1604, AHPA, P. 4.294, f. 324), *Campanaça* (1609, AHPA, P. 2.421, f. 349v), *Capañaça* (1618, AHPA, P. 2.172, f. 389), *Capanasa* (1632, AHPA, P. 4.180, f. 390), *Capanssa* (1633, AHPA, P. 10.610), *Capanaza* (1647, AHPA, P. 1.097, f. 80v), *Capanaza* (1707, AHPA, P. 10, f. 155), *Capanaza* (1743, AHPA, P. 8.952, f. 203v), *Canpanaza* (1748/49, AHPA, P. 11.687, f. 231v), *Campanaza* (1750, AHPA, P. 1.135, f. 137), *Campanaza* (1753, AHPA, P. 1.339, f. 188v), *Campanaza* (1768, AHPA, P. 842, f. 388v), *Capanaza* (1789, AHPA, P. 8.877, f. 427), *Capanaza* (1808, TA), *La Capanaza* y *Capenaza* (1830, AHPA, P. 8.722, f. 41), *Las Roturas de Campanaza* (1849, AHPA, P. 13.592, f. 549v), *Campanaza* (1860, AHPA, P. 13.283, f. 2.916), *Las Roturas de Capanaza* (1860, AHPA, P. 13.281, f. 1.220), *Capanaza arriba* (1868, AHPA, P. 13.677, f. 4.730), *Campanaza* (1869, AHPA, P. 13.682, f. 3.106), *Campanaza el viejo* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 75v), *Campanaza* (1885, AHPA, P. 17.913, f. 1.973v), *Las Roturas de Campanaza* (1888, AHPA, P. 20.398, f. 1.615v), *Capanaza abajo* (1889, AHPA, P. 20.413, f. 95), *Campanaza* (1891, AHPA, P. 20.721, f. 3.209), *Capanaza* (1894, AMV, sig. 2-2), *Campanaza* (1897, AHPA, P. 22.293, f. 3.191), *Capanaza* (1911, AMV, sig. 2-3), *Campanaza / Capanza / Capanaza* (1940, AMV, sig. 3.55), *Campanaza* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 34), *Campanaza abajo* (1952,

AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 36), *Roturas de Campanaza* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 42), *Campanaza arriba* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 136), *Capanaza* (1956, TA), *Capanaza* (1988, CT), *Capanaza* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Opelasarria*, por el poniente a Cequia del termino que baja la agua de *Capanaza*.” (1789, AHPA, P. 8.877, f. 427).

“Heredad en el termino de *Capanaza* que llaman *la Rotura*, por oriente al monte.” (1843, AHPA, P. 8.560, f. 636).

“Una heredad en *Las Roturas de Campanaza*, linda por este al monte de arriba y oeste a *Ribazo de Landeteo*.” (1897, AHPA, P. 22.293, f. 3.191).

OBS. Compuesto de *kapana* ‘cabaña’, más el sufijo abundancial *-tza*. Como en otras ocasiones, se documenta también *Capanazea* (cfr. *Linatzaia* en Otatza)

Ya hemos comentado en Aríñez y Zumeltzu, que en Navarra *kapana* es una voz utilizada para denominar “un tipo de choza temporera, construida con ramas de árbol y matas en determinados altozanos dominantes de las zonas de viñado, para refugio de los costieros, bailes o guardas de las viñas mientras las vigilaban...” (J. Jurío, 2006: 72).

Los vecinos de Estarraona comentan que en este término se labra hoy día y se conoce como *Capanaza*.

Mapa Estarraona. n. 10

4.85. KAPANATZABURUA

DOC. *Campanaza Burua* (1742, AHPA, P. 746, f. 154-163v).

“... en un mojon diuisorio que se alla en el sitio de *Campanaza burua* y diuide la propiedad de esta villa [Estarraona] y la de el lugar de Guereña.” (1742, AHPA, P. 746, f. 154-163v).

OBS. Compuesto de *kapana* ‘cabaña’, más *buru*, voz vasca que significa ‘cabezo, cabo, extremo’, y que en los textos aparece muchas veces como ‘cabece-*ra*’ o ‘cabezada’, con el artículo *-a*.

Este topónimo se recoge en la visita de mojones de Estarraona, Antezana, Otatza y Aztegieta.

4.86. KRUTZETEA

DOC. *Crucetea* (1707, TA), *Cruzetea* (1707, AHPA, P. 10, f. 155v), *Paraxe Curzetia* (1742, AHPA, P. 746, f. 154-163v), *Curcetea* (1743, AHPA, P. 9.376, f. 553v), *Zequia de Cruzetea / Cruzetea* (1746, AHPA, P. 17.797), *Curzettea* (1757, AHPA, P. 8.939, f. 912), *Curzetea* (1764, AHPA, P. 10.764), *Cruze-*tea** (1780, AHPA, P. 1.693, f. 542), *Crucetea* (1788-90, AHPA, P. 1.872, f. 211),

Curzetea (1792, AHPA, P. 1.641, f. 57), *Curcetea* (1795, AHPA, P. 1.549, f. 65), *Curzetea* (1805, AHPA, P. 10.322, f. 200), *Curcetea* (1805, AHPA, P. 8.964, f. 584v), *Crucetea* (1826-29, AHPA, P. 10.301, f. 38v), *Crucetea / Curcetea* (1830, AHPA, P. 8.722, f. 41/268), *Cruceta* (1832, AHPA, P. 10.341, f. 22), *Cruceta* (1844, AHPA, P. 8.562, f. 609), *Cruceta* (1880, AHPA, P. 13.946, f. 1.497), *Curcetea* (1882, AHPA, P. 13.944, f. 2.856), *Cruceta* (1895, AHPA, P. 20.806, f. 316), *Cruceta* (1911, AMV, sig. 2-3), *Curzetea* (1926, AMV, sig. 2-4), *Crucetea / Cruceta* (1940, AMV, sig. 3.55), *Crucetea* (1952, AMV, sig. 4.3, f. 81), *Cureetea* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 34), *Crucetea* (1952, AMV, sig. 4.3, f. 91).

“Visita de mojones de Estarrona, Antezana, Otaza y Asteguieta [...] en el *Paraxe* llamado *Curzetia* pegante al camino que ban de dicha villa para el referido lugar de Antt^a, donde se allaron dos moxones de piedra que el uno mira al antezedente y el otro por el camino auajo azia el meridiano donde concluye la Jurisdizion y propiedad de entre dicha villa y el referido lugar de Antt^a, y entra con el de Otaza.” (1742, AHPA, P. 746, f. 154-163v).

“Una heredad en el termino de *Basaburua* donde llaman *Cruzetea* y sale con la cabecera a la *Zequia de Cruzetea*.” (1746, AHPA, P. 17.797).

OBS. Compuesto de *kurutze*, variante de *gurutze* ‘cruz’, con variantes *kurtze* y, mayoritariamente, *krutze*, más el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

Los testimonios documentales muestran las variantes *Cruceta*, *Curceta* y *Curcetea*, en estos últimos con la ya conocida disimilación vocálica que resulta de añadir el artículo, *-eta + a > -etea*.

Según la información documental corresponde con el nombre de una heredad sita en el término de *Basaburua*.

Ya hemos comentado en Ariñez la existencia de topónimos relacionados con *cruz* tanto en euskera como en castellano, ya que en la mayoría de los pueblos hay una o más cruces, también llamadas *cruceros*, y situadas muchas veces junto a los caminos.

4.87. KURTZEPEA

DOC. *Curcepea* (1706, TA), *Curzepea* (1706, AHPA, P. 3, f. 1.215v), *Crucebea* (1894, AMV, sig. 2-2), *Curzipea* (1926, AMV, sig. 2-4).

“Una heredad en termino *Basaburua* que llaman *Curzepea*.” (1706, AHPA, P. 3, f. 1.215v).

“Una heredad en termino *Curzipea*.” (1926, AMV, sig. 2-4).

OBS. Este topónimo se muestra en su forma vasca como *kurtzepea*, de *kurtze*, forma sincopada de *kurutze*, variante de *gurutze* ‘cruz’, y *behe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con variante *-pe*, y el artículo *-a*.

Según el testimonio documental que presentamos se encuentra en el término de *Basaburua*.

En el cercano pueblo de Crispijana se recoge también *Kurtzepea*, sin embargo, en Zumeltzu aparece en su forma castellana, *Debajo de la Cruz*.

4.88. LANBARRIA

DOC. *Lambarria* (1602, AHPA, P. 4.065), *Lanbarria* (1613, AHPA, P. 3.888), *Lanbarria* (1642, AHPA, P. 10.386), *Lambarria* (1644, AHPA, P. 6.139, f. 104v), *Lanbarria* (1644, AHPA, P. 6.139, f. 3), *Lambarria* (1658, AHPA, P. 3.521, f. 40), *Langarria* (1665, AHPA, P. 4.141, f. 235), *Lanbarria* (1667, AHPA, P. 9.131, f. 49), *Lanvarria* (1701, AHPA, P. 348, f. 1.067), *Lanbarria* (1702, AHPA, P. 6.772, f. 592), *Lanvarria* (1707, AHPA, P. 9.244, f. 1.058), *Landabarria* (1788, TA), *El Picon de Landabarria* (1788, AHD, Parroquia de Estarraona, n. 9, f. 35v).

“Una pieça en *Rrotaurra* llamado *Lambarria*.” (1602, AHPA, P. 4.065).

“Una pieza en el termino de *Basaburua* llamado *Lanbarria*.” (1642, AHPA, P. 10.386).

“Una heredad en el termino de *Lambarria* a la parte de acia Guereña.” (1644, AHPA, P. 6.139, f. 104v).

“Una heredad que se llama *El Picon de Landabarria* sulquera por el poniente al camino que ban de Gerena a Otaza.” (1788, AHD, Parroquia de Estarraona, n. 9, f. 35v).

OBS. Este topónimo es la voz vasca *lanbarri* ‘artiga, roturo, lugar recién labrado’. Son varias las voces para nominar roturos, *Erratura* (cfr. *Erratura*), *Lanbarria*, *Landabarria*, si bien queda por estudiar las diferencias, si las hubiera, entre todos estos términos.

4.89. LANDAS, Las

DOC. *Las Roturas de las Landas* (1820, AHPA, P. 6.264, f. 32v), *Las Landas* (1843, AHPA, P. 8.561, f. 923v), *Las Roturas de las Landas* (1861, AHPA, P. 13.285, f. 1.076v), *Las Landas* (1894, AMV, sig. 2-2), *Las Landas* (1940, AMV, sig. 3.55), *Rotura de las Landas* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 89), *Las Landas* (1988, CT), *Las Landas* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *las Roturas de las Landas* linda por norte a heredades y termino de la jurisdiccion del lugar de Guereña.” (1831, AHPA, P. 10.341, f. 94).

OBS. *Landa* es voz vasca que significa ‘prado’, ‘campo’, y es de uso frecuente en el castellano del territorio.

Sobre esta voz sería conveniente un estudio detallado para determinar en cada caso a qué hace referencia, bien a un prado, o a un campo, una vega,

etcétera. En los textos suele aparecer unas veces como ‘campo’ y otras como ‘prado’. Otras, en cambio, como ‘era labrada’.

Se documenta en Estarrona y Aztegieta.

Mapa Estarrona. n. 11

4.90. LANDAZABALA

DOC. *Landazabala / Landazauala* (1695, AHPA, P. 9.203, f. 84v), *Landazavala* (1700, AHPA, P. 6.084, f. 1.609v), *Landazabala* (1742, AHPA, P. 528, f. 231v), *Landazabala* (1780, AHPA, P. 1.709, f. 368v), *Landazauala* (1798, AHPA, P. 1.874, f. 161v), *Landazabal* (1844, AHPA, P. 8.562, f. 612), *Andazabala* (1875, AHPA, P. 13.543, f. 632v), *Andazabala* (1894, AMV, sig. 2-2), *Landazabala* (1911, AMV, sig. 2-3), *Landazabala* (1922, LE), *Landazabala* (1940, AMV, sig. 3.55), *Landazabala* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 43).

“Una heredad en el termino de *Landazabala* que linda por el cierzo con camino y campo de dicha villa de Estarrona.” (1786, AHPA, P. 1.871, f. 90).

OBS. Compuesto de *landa* ‘prado’, y *zabal*, que puede tener el valor de sustantivo ‘llano’, ‘explanada’ o adjetivo ‘ancho’, con el artículo *-a*.

4.91. LANDETEA

DOC. *Landetea* (1753, AHPA, P. 8.936, f. 177v), *Monte de Landeta* (1782, AHPA, P. 1.873, f. 104v), *Landetea* (1826, AHPA, P. 10.336, f. 24), *Landetea* (1845, AHPA, P. 13.230, f. 500), *Landetea* (1847, AHPA, P. 13.234, f. 16v), *Landetea* (1874, AHPA, P. 13.771, f. 377), *Landetea* (1956, TA).

“Un pedazo de ejido perteneciente a ambos pueblos mui escabroso sito en el termino de *Becolandetea* que alinda por el oriente a camino que de dicho Estarrona dirige para *El Ponton* del referido de Guereña; por el poniente *al Monte comunero* titulado *de Landeta* de ambos pueblos.” (1782, AHPA, P. 1.873, f. 104v).

“Una heredad en el termino de *Landetea* que linda por oriente al monte robledal; poniente a *Campo de dicho Landetea*.” (1847, AHPA, P. 13.234, f. 17).

OBS. Compuesto de *landa* ‘prado’, más el sufijo locativo-abundancial *-eta*, que al añadir y el artículo *-a*, resulta la conocida disimilación vocálica *Landa + eta + -a > Landetea*.

Se documenta entre los siglos XVIII y XX. El testimonio documental que presentamos (1782) lo describe como monte comunero de Gereña y Estarrona.

4.92. LARREIN DE SANTA MARÍA

Véase *La Rain de la Ermita de Santa María*.

4.93. **LASPEA**

Véase *Elexpea*.

4.94. **LEGARDAGUTXI**

DOC. *Legardaguchi* (1581, AHPA, P. 6.236, f. 225), *Senda de Legardaguchi* (1604, AHPA, P. 4.294, f. 324), *Legardaguchi* (1697, AHPA, P. 9.515), *Legardaguchi* (1726, AHPA, P. 797, f. 388), *Legarda guchi* (1743, AHPA, P. 814, f. 402), *Legardaguchi* (1753, AHPA, P. 1.409, f. 192), *Vado de Legardaguchi* (1788, AHPA, P. 1.872, f. 212), *La Rueda de Legardaguchi* (1788, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 36v), *Vado de Legardaguchi* (1799, AHPA, P. 4.466, f. 63), *Presa de Legardaguchi* (1802, AHPA, P. 10.257, f. 52), *Bado Legardaguchi* (1816, AHPA, P. 8.925, f. 40), *Bado de Legardaguchi* (1820, AHPA, P. 8.714, f. 261), *Rueda de Legardaguchi* (1827, AHPA, P. 8.784, f. 532), *Rueda de Legardaguche* (1830, AHPA, P. 8.722, f. 41), *Bado de Legardaguchi* (1846, AHPA, P. 13.590, f. 603v), *Vado de Legardaguchi* (1858, AHPA, P. 13.271, f. 100), *Molino de Legardaguchi* (1864, AHPA, P. 13.293, f. 565v), *Vado de Legardaguchi* (1867, AHPA, P. 13.307, f. 2.433), *Vado de Legardaguchi* (1869, AHPA, P. 13.682, f. 3.106), *El Vado del Molino de Legardaguchi* (1887, AHPA, P. 19.870, f. 258v), *Vado del Molino de Legardaguchi* (1896, AHPA, P. 20.837, f. 2.554), *Legardaguchi* (1926, AMV, sig. 2-4).

“Una heredad en el termino de *Aspurua* se tiene al camino que se ua a *Legarda guchi* y por la ondonada *al Campo de Vetelea*.” (1743, AHPA, P. 814, f. 402).

“Una heredad en termino de *Aspurua* surquera por el meridiano a *la Azequia y Campo de Bellielea*; por el poniente camino que ba de esta villa para *la Rueda de Legardaguche*.” (1830, AHPA, P. 8.722, f. 41).

“Otra heredad en el término de *Roteurra*, linda, Sur *Rio Zadorra*, y Oeste Camino que de Estarrona va al *Vado del Molino de Legardaguchi*.” (1896, AHPA, P. 20.837, f. 2.554).

OBS. Este topónimo, que se documenta entre los siglos XVI y XX, no es un topónimo de la localidad de Estarrona. Lo traemos aquí porque nombra al vado, la presa y el molino de *Legardagutxi*. Es, por tanto, un topónimo de referencia, como bien se puede observar en los testimonios documentales que presentamos.

Véase *Legardagutxi* en Lermenda.

4.95. **LEZARANA**

DOC. *Lecarana* (1632, AHPA, P. 4.180, f. 390), *Lecarana* (1634, AHPA, P. 2.958, f. 1.197), *Lizarana* (1682, AHPA, P. 5.984, f. 556v), *Lezarana* (1689, AHPA, P. 6.153, f. 39v), *Lezarana* (1691, AHPA, P. 11.365, f. 21v), *Leza-*

rana (1697, AHPA, P. 9.515), *Lizarana* (1706, AHPA, P. 3, f. 1.215), *Lizarana* (1706, TA), *Abudua Lezarana* (1707, AHPA, P. 10, f. 157), *Lezarana* (1707, AHPA, P. 10, f. 163), *Ilezarana* (1737, TA), *Lezarana* (1788, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 37), *Lezarana* (1816, AHPA, P. 8.925, f. 40), *Alto de Lezarana* (1868, AHPA, P. 13.675, f. 3.060v), *Lejarana* (1868, AHPA, P. 13.529, f. 697), *Lezarana* (1868, AHPA, P. 13.334, f. 770v), *Lezarana* (1874, AHPA, P. 13.613, f. 91v), *Lezarana* (1882, AHPA, P. 13.944, f. 2.856), *Lezarana* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 75v), *Lezarana* (1890, AHPA, P. 13.582, f. 654), *Lezarana / Lezarra* (1892, AHPA, P. 20.737, f. 2.191v), *Lezarana* (1894, AMV, sig. 2-2), *Lezarana* (1911, AMV, sig. 2-3), *Lezarana* (1926, AMV, sig. 2-4), *Lezarana* (1940, AMV, sig. 3.55), *Lesarana* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 34), *Lezarana* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 43), *Alto Lezarana* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 136), *Lezarana* (1956, TA), *Lacerana* (1956, TA), *Lecerana* (1988, CT).

“Una heredad en termino de *Lizarana* que linda por la ondonada al Coto que llaman *Armendeco Burua*.” (1706, AHPA, P. 3, f. 1.215).

“Una heredad en *Lejarana* confinando por mediodía con un Camino Carril llamado *Infernusoloa*.” (1868, AHPA, P. 13.529, f. 697).

“Una tierra en el termino de *Lezarana* oeste camino para Mendoza.” (1884, AHPA, P. 13.573, f. 75v).

OBS. Podría estar compuesto de *leze*, *leize* ‘sima’ o ‘cueva’, y *haran* ‘valle’, con el artículo *-a*.

Mapa Estarrona. n. 30

4.96. LINATZAIA

DOC. *Linazaya* (1844, AHPA, P. 8.562, f. 611v), *Linazaia* (1710, AHPA, P. 385, f. 39v), *Linazaya* (1721, AHPA, P. 270, f. 122v), *Riuazo de Linazaia* (1743, AHPA, P. 441, f. 87-93v), *Rain de Linazaya* (1818, AHPA, P. 8.777, f. 890v), *Linazaya* (1880, AHPA, P. 13.946, f. 1.499), *Acequia de Linazaya* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 36).

“... y que en quanto al *Riuazo de Linazaia* que de en la misma postura que al presente [...] y que tambien se abra la cequia que vaja la agua de la fuente de Otaza y pasa por junto a la fuente de dicha villa [...] por diuidir como diuide dicha cequia la jurisdizion de entre hambos los dichos dos pueblos de Otaza y Estarrona.” (1743, AHPA, P. 441, f. 87-93v).

OBS. Este topónimo está compuesto de *lina*, variante de *lino* ‘lino’, *liho* en otras hablas vascas y en esta misma zona, tal y como recoge el diccionario de Landuchio (1562), *liua*, ‘lino’, con sufijo abundacial *-tza*, y el artículo *-a*.

Este topónimo se documenta también en Aztegieta y Otatza. En Mendoza se recoge *Linatzeta*.

Véase *Linatzaia* en Otatza.

4.97. **MANANTIAL**

DOC. *Manantial* (2012, IO).

OBS. Los vecinos del pueblo comentan que de aquí han bebido agua hasta hace unos diez años.

Mapa Estarraona. F24.98. **MENDIPEA**

DOC. *Mendiþea* (1707, TA), *Mendiþea* (1726, AHPA, P. 797, f. 388), *Mendiþra* (1752, AHPA, P. 1.309, f. 94), *Mendiþea* (1753, AHPA, P. 1.409, f. 192v), *Mendiþea* (1604, AHPA, P. 4.294, f. 324), *Mendiþe* (1626-31, AHPA, P. 2.728), *Mendiþea* (1674, AHPA, P. 1.097, f. 80v), *Mendiþea* (1697, AHPA, P. 9.515).

“Una heredad en termino *Mendiþea* que con la ondonada llega al monte.” (1753, AHPA, P. 1.409, f. 192v).

OBS. Compuesto de *mendi* ‘monte’, ‘bosque’, más *þebe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-þe* y el artículo *-a*. Es decir, ‘bajo el monte’.

Este topónimo también se recoge en Zumeltzu como *Mendiþea*.

4.99. **MENDOZPIDEA**

DOC. *Camino de Mendoþa* (1584, AHPA, P. 6.893, f. 517v), *Camino de Mendozþidea / Mendozþidea* (1693, AHPA, P. 5.901, f. 97v), *Mendozþidea* (1707, AHPA, P. 10, f. 162v), *Camino de Mendozþidea* (1711, AHPA, P. 84, f. 15), *Mendozþidea* (1715, TA), *Mendospidea* (1743, AHPA, P. 8.952, f. 205), *Mendospidia* (1761, AHPA, P. 1.300, f. 244v), *Mendospidia* (1780, AHPA, P. 1.709, f. 366v), *Mendospidea* (1789, AHPA, P. 1.640, f. 313v), *Mendozþidea* (1798, AHPA, P. 3.336, f. 103), *Mendospidia* (1859, AHPA, P. 10.052, f. 77v), *Mendorþidea* (1868, AHPA, P. 13.529, f. 695v), *Mendospidia* (1868, AHPA, P. 13.334, f. 770v), *Mendozþidea* (1889, AHPA, P. 20.411, f. 1.522), *Mendozþidea* (1892, AHPA, P. 20.730, f. 625), *Mendospidia* (1894, AMV, sig. 2-2), *Mendospidia* (1894, AHPA, P. 20.789, f. 1.644v), *Mendospidia* (1911, AMV, sig. 2-3), *Mendozþeþidea / Mendospideþa* (1922, LE), *Mendospidea* (1926, AMV, sig. 2-4), *Mendospidea* (1940, AMV, sig. 3.55), *Mendospidea* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 43), *Mendospidea* (1956, TA), *Mendozþeþidea* (1956, TA).

“Otra heredad en el mismo termino *Zarazaga* teniente al *Camino de Mendozþidea* y por la parte de abajo sale al monte de esta dicha Villa.” (1693, AHPA, P. 5.901, f. 97v).

“Otra heredad en dicho termino de *Sagarraguea* que baxa de el *Camino de Mendozþidea* al monte.” (1711, AHPA, P. 84, f. 15).

“Una heredad en el termino de *Mendospidia* desde el *Camino de Viscargana* hasta el *Monte de abajo*.” (1780, AHPA, P. 1.709, f. 366v).

“Otra heredad en el termino de *Mendospidia*, lindera, por el regañon al monte, y por el oriente a camino que de esta villa se ba para la de Mendoza.” (1859, AHPA, P. 10.052, f. 77v).

OBS. Está compuesto del nombre del pueblo *Mendoza* y *bide*, *-pide* en composición tras sibilante, con el artículo *-a*.

Obsérvese que los testimonios de 1693 y 1711 presentan la forma tautológica *Camino de Mendozpidea*. El testimonio de 1586, por su parte, muestra el equivalente de este topónimo en castellano, *Camino de Mendoza*.

Este topónimo se documenta también en las cercanas localidades de Aríñez y Margarita.

Con anterioridad ya hemos presentado este topónimo en Ali / Ehari (*GT II*) y otro relacionado como es *Mendosperra*.

4.100. MIKAFINA

DOC. *Micafina* (1707, *TA*), *Micafinia* (1707, AHPA, P. 10, f. 157), *Micafina* (1718, AHPA, P. 284, f. 15), *Micafina* (1752, AHPA, P. 9.067, f. 102v), *Micafina* (1753, AHPA, P. 9.067, f. 130), *Micafina* (1768, AHPA, P. 10.766), *Micafina* (1776, AHPA, P. 5.703, f. 102v), *Micafina* (1798, AHPA, P. 3.336, f. 103), *Micafina* (1805, AHPA, P. 10.322, f. 200), *Micafina* (1818, AHPA, P. 8.777, f. 890), *Micafina* (1880, AHPA, P. 13.946, f. 1.499), *Micafina* (1844, AHPA, P. 8.562, f. 611).

“Una heredad en el termino de *Abudua* donde llaman *Micafina*.” (1776, AHPA, P. 5.703, f. 102v).

“Heredad a donde llaman *Micafina* termino de *Abudua*, por poniente a *Camino ancho de Abudua*.” (1844, AHPA, P. 8.562, f. 611).

OBS. Compuesto de *mika* ‘urraca, picaza’ y quizá un segundo elemento *fin* ‘fina’, ‘esbelta’, ‘elegante’ con el artículo *-a*, aunque el documento de 1707 muestra *finia*, lo cual no se ajustaría a esta descripción. Al hilo de este testimonio podríamos pensar en *ifini* ‘poner’ que el diccionario de Landuchio (1562) muestra también como ‘plantar’ (cfr. *azeytunac yfini* ‘plantar olivas’, *errexal yfini* ‘plantar árboles’) además de *miquea*, ‘picaça ave’, es decir, ‘picaza’. Quizá estaríamos ante un término donde acostumbraban a estar dichas aves.

De acuerdo a los testimonios documentales, este topónimo da nombre a una heredad que se localiza en el término de *Abudua* cercana a los caminos *Iturbidea* y de *Abudua*.

En Ubarrundia conocemos *Mikategi* (*GT III*).

4.101. MONTE ABAJO

DOC. *Monte de abaxo* (1707, AHPA, P. 10, f. 56), *El Monte de abajo* (1868, AHPA, P. 13.529, f. 697), *El Monte de abajo* (1877, AHPA, P. 13.778,

f. 1.795), *El Monte de abajo* (1738/39, AHPA, P. 4.076, f. 55), *Monte de abajo* (1846, AHPA, P. 13.590, f. 178v), *Monte de abajo* (1868, AHPA, P. 13.529, f. 697), *Monte de abajo* (1877, AHPA, P. 13.778, f. 1.795), *Monte de abajo* (1888, AHPA, P. 20.397, f. 1.043), *La Rotura del Monte de abajo* (1889, AHPA, P. 20.413, f. 95), *Monte abajo* (1892, AHPA, P. 20.733, f. 592), *Monte abajo* (1894, AMV, sig. 2-2), *Monte abajo* (1940, AMV, sig. 3.55), *Monteabajo* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 34), *Monte de abajo* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 36), *Monte abajo* (1988, CT), *Monte abajo* (2012, IO).

“Una heredad lindante por el oriente al *Monte de Abajo* por el norte al *Monte de Arriba*.” (1846, AHPA, P. 13.590, f. 178v).

“Una heredad en *Ramotea*, por mediodía con el camino de Estarropa a Mendoza, y por poniente con *el Monte* llamado *de abajo*.” (1868, AHPA, P. 13.529, f. 697).

OBS. El testimonio documental que presentamos (1846) no deja lugar a dudas respecto a la localización de este término, *Monte de Abajo*, ubicado al sur, respecto a su opuesto, *Monte de Arriba*, ubicado al norte.

Según los vecinos de la zona, estos términos son del Aeropuerto.

Mapa Estarropa. n. 4

4.102. MONTE ARRIBA

DOC. *Monte de arriba* (1846, AHPA, P. 13.590, f. 178v), *Monte arriba* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 36), *Monte arriba* (1988, CT), *Monte arriba* (2012, IO).

“Una heredad lindante por el oriente al *Monte de Abajo* por el norte al *Monte de Arriba*.” (1846, AHPA, P. 13.590, f. 178v).

OBS. Presentamos aquí el mismo testimonio que en *Monte de Abajo*, en tanto precisa la ubicación de un monte respecto al otro.

De acuerdo a los vecinos de la zona, es una zona grande que ocupa hasta *Basaburua*. También se documenta en Subijana.

Mapa Estarropa. n. 3

4.103. MUTUETA

DOC. *Mutueta* (1581, AHPA, P. 6.236, f. 225), *Motueta* (1591, AHPA, P. 6.231), *Mutueta* (1599, AHPA, P. 6.478), *Mutueta* (1604, AHPA, P. 4.294, f. 324), *Mututea* (1609, AHPA, P. 2.421, f. 349), *Mutueta* (1642, AHPA, P. 10.386), *Mutuatea* (1658, AHPA, P. 3.521, f. 39v), *Motuetea* (1664, AHPA, P. 8.853, f. 264v), *Mutuytia* (1664, AHPA, P. 3.542), *Mutuytia* (1674, AHPA, P. 3.679, f. 66), *Mutuetea* (1696, AHPA, P. 5.604, f. 126v), *Mutueta* (1697, AHPA, P. 5.663, f. 175), *Mutueta* (1718, AHPA, P. 284, f. 99), *Mituethia* (1723, AHPA, P. 55, f. 698v), *Mitueta* (1723, TA), *Motueta* (1723, TA), *Motubetea*

(1730, AHPA, P. 796, f. 24v), *Mutuetea* (1742, AHPA, P. 746, f. 13v), *Mutuetea / Camino de Mutuetea* (1743, AHPA, P. 441, f. 87-93v), *Mituetia* (1756, AHPA, P. 852, f. 177v), *Motuetia* (1756, AHPA, P. 852, f. 179v), *Mutueta* (1892, AHPA, P. 13.584, f. 420v), *Mututea* (1956, *TA*).

“Otra heredad en el termino de *Mutueta* pegante al camino que pasan para el lugar de Otaza.” (1696, AHPA, P. 5.604, f. 126v).

“Amojonamiento entre Otaza y Estarrona [...] otro mojon de piedra en yqual de la tierra o campo donde se conluie el *Camino de Mutuetea* y que los dichos mojones se han de poner en dicho campo y termino de *Mutuetea* vajando por el dicho camino a junto el *Pozo de Betelea*.” (1743, AHPA, P. 441, f. 87-93v).

OBS. El segundo elemento de este topónimo es el sufijo locativo-abundancial *-eta* que ocasionalmente se presenta como *-etea*, resultado de la disimilación vocálica, *-eta + -a > etea*. Respecto al primer elemento, *motu*, *mutu*, por el momento no podemos ofrecer ninguna etimología

Se documenta también en Aztegieta.

4.104. NUESTRA SEÑORA DEL OLMO, Debajo de

DOC. *Debaxo de Nra Señora del Olmo* (1648, AHPA, P. 2.731), *Bajo de la Ermita Nra. Señora del Olmo* (1697, AHPA, P. 4.364, f. 56v), *Devajo de Nra. Señora del Olmo* (1720, AHPA, P. 8.950, f. 162), *Deuaxo de Nra Señora del Olmo* (1737/8, AHPA, P. 735, f. 62v), *Duajo de la Hermita Nuestra S.^{ra} del Olmo* (1738, AHPA, P. 659-A), *Debajo de S.^{ta} M.^a del Olmo* (1764, AHPA, P. 15.382, f. 9v).

“Otra heredad en el termino de la villa de Estarrona *Bajo de la Ermita* que llaman *Nra. Señora del Olmo*.” (1697, AHPA, P. 4.364, f. 56v).

“Una heredad en el termino que se halla *Deuajo de la Hermita Nuestra S.^{ra} del Olmo*.” (1738, AHPA, P. 659-A).

“Una heredad en el termino de *Debajo de S.^{ta} M.^a del Olmo*.” (1764, AHPA, P. 15.382, f. 9v).

OBS. Este topónimo es el que se conoce hoy día como *Debajo de Santa María*.

Véase *Andranamariabea*, *Debajo de Santa María* y *Nuestra Señora del Olmo*.

Mapa Estarrona. n. 13

4.105. NUESTRA SEÑORA DEL OLMO, Ermita de

DOC. *Ermita Nra. Señora del Olmo* (1697, AHPA, P. 4.364, f. 56v), *Nra. Sra. de el Olmo* (1702, AHPA, P. 255, f. 55v), *Hermita Ntra. Sra. del Olmo* (1867, AHPA, P. 13.307, f. 2.433), *Nuestra Señora del Olmo* (1890, AHPA,

P. 20.456, f. 1.311v), *Nuestra Señora del Olmo* (1892, AHPA, P. 20.733, f. 590), *Nuestra Señora del Olmo* (1890, AHPA, P. 20.456, f. 1.311v), *Ermita del Olmo* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Debajo de Santa Maria* oriente ribazo del *Campo de Zarasquitia*, poniente heredad perteneciente a *Hermita de Ntra. Sra. del Olmo*.” (1867, AHPA, P. 13.307, f. 2.433).

“La mitad de una casa en *el Barrio* que llaman *de Arriba*, lindando por Oriente con camino que dirige al lugar de Antezana, y por los demás vientos con la calle de *Nuestra Señora del Olmo...*” (1890, AHPA, P. 20.456, f. 1.311v).

OBS. Gerardo López de Guereñu (*SAF*) indica sobre *Nuestra Señora del Olmo*:

“En el mismo pueblo tenemos esta ermita, sencillo edificio levantado al lado del olmo donde se apareció la imagen de la Virgen; un trozo de árbol recogido al derribarse el olmo de la aparición, estuvo muchos años en la ventana del ábside, delante de la cual se halla colocada *Nuestra Señora*. La tradición asegura que la efigie, fue primeramente trasladada a la iglesia, pero, milagrosamente, volvía al lugar de su visión, por lo que allí se levantó la santa casa que le sirve de cobijo...” (G. López de Guereñu, 1962: 115).

Esta ermita está restaurada y en ella hay una imagen de la virgen; una vecina del pueblo se encarga del cabello de la virgen y utiliza el suyo propio.

En la documentación son varios los topónimos que se recogen en relación a esta ermita: *Andramaria*, *Andramariabea*, *Andranamariabea*, *Santamariapea* y *Andranamariabidea* en forma vasca, y *La Rain de Santa María*, *Santa María*, *Debajo de Santa María* y *Ermita de Santa María* en castellano.

Hoy día, *La ermita del Olmo* ha sido restaurada y los topónimos que están vivos aún son *Santa María* y *Debajo de Santa María*.

Véase *Andra Maria*.

Mapa Estarraona. El

4.106. OLMO, Ermita del

Véase *Ermita de Nuestra Señora del Olmo*.

4.107. ORTUPEA

DOC. *Ortupea* (1689, AHPA, P. 4.839, f. 112), *Ortupea* (1691, AHPA, P. 11.365, f. 22v), *Ortupea* (1707, AHPA, P. 10, f. 162), *Ortupea* (1718, AHPA, P. 284, f. 87v), *Ortupea* (1737, *TA*), *Ortupea* (1737, AHD, Parroquia de Estarraona, n. 9, f. 17v), *Ortupea* (1739, AHPA, P. 4.076, f. 123).

“Una heredad en el termino de *Ortupea*.” (1689, AHPA, P. 4.839, f. 112).

“Una heredad en el termino de *Ortupea*.” (1739, AHPA, P. 4.076, f. 123).

OBS. Compuesto de *ortu* ‘huerta’, más *bebe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-pe*, y artículo *-a*.

4.108. OSOABADESOLOA

DOC. *Oso abadesoloa* (1581, AHPA, P. 6.236, f. 205v), *Abadesoloa* (1593, AHPA, P. 2.035, f. 29v), *Oso abade soloa* (1600, AHPA, P. 5.434), *Osabadesoloa* (1606, AHPA, P. 2.479, f. 41), *Osabadesoloa* (1679, AHPA, P. 5.918, f. 144), *Osabasoloa* (1707, TA), *Ozabasoloa* (1707, TA), *Osauasoloa* (1707, AHPA, P. 10, f. 159), *Aosasoloa* (1707, TA), *Aossasoloa* (1707, AHPA, P. 10, f. 162v), *Asasoloa* (1710, AHPA, P. 385, f. 39), *Osauasoloa* (1730, AHPA, P. 816, f. 114), *Osauasoloa* (1731, AHPA, P. 813, f. 48v), *Osauasoloa* (1730, AHPA, P. 816, f. 143v), *Osabasoloa* (1732, AHPA, P. 798, f. 997), *Osasoloa* (1737, TA), *Osasoloa* (1737, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 16v), *Osabasoloa* (1743, AHPA, P. 9.376, f. 553v), *Osabasoloa* (1752, AHPA, P. 9.067, f. 130), *Osasoloa* (1760, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 27).

“Una heredad en el termino de *Osauasoloa* y por la ondonada al *Coto* que llaman de *Hermendequea*.” (1731, AHPA, P. 813, f. 48v).

“Una heredad en el termino de *Osasoloa* que sale al *Cotiado* que llaman *Ermendequea*.” (1737, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 16v).

“Una heredad en el termino de *Osabasoloa* baja del *Camino de Bida Aurcullua* al *Coteado* que llaman *Ermendequea*.” (1752, AHPA, P. 9.067, f. 130).

“Una heredad en el termino de *Osasoloa* digo *Ynfiernosoloa* y por el oriente pega con *el Coto de Armendequea* por el poniente a *el Camino de Ynfiernosolo*.” (1760, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 27).

OBS. Podría estar compuesto de *Otso*, como nombre o apellido, más *abade* ‘abad’ (cfr. *Antonio abadea*, *Paulo abade zahar hura*, OEH), y *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’, y artículo *-a*.

4.109. OSOABADESOLOETA

DOC. *Ocaba so loeteta* (1619, AHPA, P. 6.102, f. 616), *Ossabadesoloeta* (1632, AHPA, P. 4.180, f. 390), *Osaua soloeteta* (1691, AHPA, P. 11.365, f. 21v), *Osasoloteta* (1743, AHPA, P. 8.952, f. 201), *Usasoloetta* (1743, AHPA, P. 8.952, f. 326).

“Una heredad en el termino que llaman *Osasoloteta* y sale al *coteado de Hermendequea*.” (1743, AHPA, P. 8.952, f. 201).

OBS. Compuesto del ya citado *Osoabadesolo*, más el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

4.110. **OSOABADESOLOGANA**

DOC. *Osabadesologana* (1665, AHPA, P. 4.141, f. 235), *Osaba sologana* (1718, AHPA, P. 284, f. 108v), *Ozosologana* (1730, AHPA, P. 816, f. 263v), *Osa-sologana* (1753, AHPA, P. 9.067, f. 130), *Ozo solagana* (1771, AHPA, P. 1.102, f. 1.356).

“Una heredad en el termino de *Abudua* que sale a *Osaba sologana* y al Camino de Vide Aurquilua.” (1718, AHPA, P. 284, f. 108v).

“Una heredad en el termino de *Abudua* donde llaman *Osasologana*.” (1753, AHPA, P. 9.067, f. 130).

OBS. Compuesto del ya citado *Osoabadesolo*, más *-gan* ‘encima, alto de’, variante del euskera occidental de *-gain*, y el artículo *-a*.

4.111. **PANADERASOLOA**

DOC. *Panadera soloa* (1691, AHPA, P. 11.365, f. 23), *Panadera soloa* (1695, AHPA, P. 9.203, f. 85), *Panaderasoloa* (1707, TA), *Panaderasoloa* (1707, AHPA, P. 10, f. 155v), *Panadera soloa* (1735, AHPA, P. 739, f. 230), *Panadera soloa* (1756, AHPA, P. 1.429, f. 9), *Panadera soloa* (1764, AHPA, P. 10.764), *Panaderosolo* (1769, AHPA, P. 1.305, f. 1.371), *Panaderasoloa* (1780, AHPA, P. 1.709, f. 367), *Panadera* (1851, AHPA, P. 13.245, f. 1.566v), *Panadera soloa* (1855, AHPA, P. 13.254, f. 221), *Panadera* (1866, AHPA, P. 13.905, f. 1.065v), *Panaderasoloa* (1868, AHPA, P. 739, f. 230), *Panaderasoloa* (1868, AHPA, P. 13.334, f. 770v), *Panadera* (1869, AHPA, P. 13.337, f. 964), *Panadera* (1877, AHPA, P. 13.778, f. 1.797v), *Panadera* (1883, AHPA, P. 13.365, f. 154v), *Panadera* (1886, AHPA, P. 18.752, f. 664v), *Panaderasoloa* (1888, AHPA, P. 20.398, f. 1.636v), *Panadera-soloa* (1890, AHPA, P. 20.456, f. 1.314), *Panadera* (1894, AMV, sig. 2-2), *Panadera* (1894, AMV, sig. 3.55), *Panaderasoloa* (1922, LE), *Panaderosoloa* (1940, AMV, sig. 3.55), *Panaderosoloa* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 133), *Panaderosoloa* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 163), *Panadera* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 38), *Panadera* (1988, CT).

“Una heredad en termino llamado *Panadera soloa*.” (1735, AHPA, P. 739, f. 230).

“Una heredad en el temino de *Panadera soloa* camino a Mendoza.” (1764, AHPA, P. 10.764).

“Una heredad en el termino de *Panadera* linda por mediodia a *Camino de Abudua*.” (1851, AHPA, P. 13.245, f. 1.566v).

“Heredad en el termino de *Panadera* llamada tambien *Latablada*.” (1869, AHPA, P. 13.337, f. 964).

“Una heredad en el termino de *Panadera*, al este camino que va de Estarraona a Mendoza.” (1886, AHPA, P. 18.752, f. 664v).

“Otra heredad en el término de *Panadera-soloa*, linda Oriente con camino que va para *San Mamés*.” (1890, AHPA, P. 20.456, f. 1.314).

OBS. Podría estar compuesto de la profesión de la propietaria de la pieza, *panadera*, o bien a una característica de la pieza en relación con el tipo de siembra (recordemos las descripciones que suelen aparecer en nuestros textos como ‘una pieza de pan traer’, es decir, una pieza donde se planta trigo) y el conocido *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’, y artículo *-a*.

En el testimonio de 1869 se le identifica con *La Tablada*.

Parece que estuvo entre *Abudua* y el *Camino de Mendoza*.

4.112. PARAZIRIKUA

DOC. *Paraçiricua* (1618, AHPA, P. 2.172, f. 389), *Paraçiricua* (1632, AHPA, P. 4.180, f. 390), *Pariciricua* (1690, AHPA, P. 15.213, f. 73v), *Pariziricua* (1691, AHPA, P. 583, f. 128), *Pariciricua* (1695, AHPA, P. 9.203, f. 85v), *Parizuricoa* (1703, TA), *Campo Brabo de Pariziricua* (1707, AHPA, P. 10, f. 157), *Parizucoa* (1741, AHPA, P. 9.161, f. 122), *Parizicoa* (1756, AHPA, P. 1.429, f. 9), *Paricicua* (1848, AHPA, P. 13.236, f. 657), *Parecicoa* (1865, AHPA, P. 13.328, f. 2.072), *Roturas de Paricicua* (1879, AHPA, P. 13.356, f. 402), *Alto Parecicoa* (1883, AHPA, P. 13.365, f. 479), *Pariciqua* (1889, AHPA, P. 20.413, f. 87), *Parecicua* (1894, AMV, sig. 2-2), *Parecicua* (1911, AMV, sig. 2-3), *Parecicoa / Parecigua* (1926, AMV, sig. 2-4), *Parecicua* (1940, AMV, sig. 3.55), *Parecicoa* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 42), *Pariciqua* (1956, TA), *Parecicua* (1988, CT), *Perecicua* (2012, IO).

“Otra (heredad) en *Samames aldea*, theniente a el *Campo Brabo de Pariziricua*.” (1707, AHPA, P. 10, f. 157).

“Una heredad en el termino de *Las Roturas de Paricicua* o *Capanaza*.” (1879, AHPA, P. 13.356, f. 402).

OBS. Este término se cita en la documentación como un terreno comunal. El profesor Patxi Salaberri nos indica que quizá podría referirse a la voz *aparcería* ‘facería’, ‘parzonería’, más el genitivo locativo *-ko* y el artículo *-a*: *Aparzeriakoa* > **Parazerikoa* / **Parazerikua* (con metátesis de vocal *a*, teniendo en cuenta la presencia de tres vocales *a* en la misma palabra) > **Parazirikoa* / *Parazirikua* (con asimilación vocálica habitual), es decir, ‘lo de la aparcería’.

De acuerdo a los testimonios documentales, parece ser que este topónimo identificaba un campo bravo que más tarde ha sido roturado. Los vecinos de Mendoza lo conocen hoy día con foma paroxítona, *Perecicua*, e indican que en este término tienen aprovechamiento de pasto y ‘vuelo’, es decir, forestal, y antiguamente llevaban el ganado a esta zona. La tierra es de Estarrona pero el uso es de Mendoza, gracias a un convenio entre ambos, si bien tienen un problema desde antaño.

Mapa Estarrona. n. 1

4.113. **PERECICUA**

Véase *Parazirikua*.

4.114. **PICÓN, El**

DOC. *El Picon* (1707, AHPA, P. 10, f. 161v), *El Picon* (1736, AHPA, P. 859, f. 284), *El Picon* (1788, AHD, Parroquia de Estarraona, n. 9, f. 36), *El Picon* (1798, AHPA, P. 3.336, f. 103), *El Picon* (1847, AHPA, P. 13.234, f. 16v), *El Picon* (1855, AHPA, P. 13.254, f. 221), *El Picon* (1868, AHPA, P. 13.334, f. 770v), *Picón* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 74).

“Una heredad en el termino de *Betelea* llamado *El Picon* que alinda con el camino que ba al dicho termino y por la cauezera con el dicho *Camino de Borringuna*.” (1736, AHPA, P. 859, f. 284).

OBS. Esta voz hace referencia a un término por su forma física, Normalmente suele referirse a una pieza donde uno de sus extremos tiene forma de punta, también puede describir un terreno o zona elevada.

Picón es un topónimo muy común en la zona, de hecho se recoge prácticamente en todos los pueblos de la merindad.

4.115. **PICONES, Los**

DOC. *Los Picones* (1691, AHPA, P. 11.365, f. 22v), *Los Picones* (1707, TA), *Los Picones* (1724, AHPA, P. 91, f. 436), *Los Picones* (1763, AHPA, P. 1.191, f. 266v), *Los Picones* (1788-90, AHPA, P. 1.872, f. 211v), *Senda de los Picones* (1827, AHPA, P. 8.784, f. 72v), *Los Picones* (1830, AHPA, P. 8.722, f. 41), *Los Picones* (1867, AHPA, P. 13.667, f. 762), *Los Picones* (1894, AMV, Mendoza, sig. 2.2), *Los Picones* (1911, AMV, Mendoza, sig. 2.3), *Los Picones* (1940, AMV, Mendoza, sig. 3.55), *Los Picones* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 43), *Los Picones* (1988, CT), *Picones* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Lespea* donde llaman *Los Picones* sulquera por la ondonada a una *Acequia* que llaman de *Aspurua*.” (1763, AHPA, P. 1.191, f. 266v).

OBS. Topónimo descriptivo que corresponde al nombre de una heredad dentro del antiguo término de *Elexpea*.

Según los vecinos de Estarraona el término *Los Picones* ahora es del Aeropuerto.

4.116. **PIÉLAGO, El**

DOC. *Pilagos* (1854, AHPA, P. 13.595, f. 1), *Rio Pilago* (1874, AHPA, P. 13.613, f. 92), *El Pilago* (1879, AHPA, P. 13.356, f. 402), *Pelago* (1895, AHPA, P. 20.804, f. 1.562), *Pielago* (1911, AMV, sig. 2.3), *Pielago* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 81).

“Una heredad en el termino de *Ychisoa* o *Ychoa*, linda al Norte y Este *Rio Pilago*.” (1874, AHPA, P. 13.613, f. 92).

“Una heredad en el termino de *El Pilago* o *Las Huertas*.” (1879, AHPA, P. 13.356, f. 402).

OBS. El *DRAE* recoge en la cuarta acepción de la voz *piélago* el significado anticuado de ‘balsa o estanque’.

Este topónimo es también conocido como *Las Huertas*, a tenor del testimonio documental de 1879.

4.117. PIÉLAGOS, Los

DOC. *Los Pilagos* (1847, AHPA, P. 10.128, f. 242), *Los Pilagos* (1868, AHPA, P. 13.675, f. 3.060v), *Los Pielagos* (1877, AHPA, P. 13.351, f. 334v), *Pilagos* (1884, AHPA, P. 17.540, f. 2.592), *La Pilagos* (1884, AHPA, P. 17.538, f. 463), *Los Pilagos* (1889, AHPA, P. 20.413, f. 88v), *Los Pilagos* (1911, AMV, Mendoza, sig. 2.3), *Los Pilagos* (1940, AMV, Mendoza, sig. 3.55), *Los Pilagos* (1952, AMV, sig. 4.3, f. 51).

“Una heredad en el termino de *Los Pilagos* y por mediodía y poniente al *Campo* llamado *de la Fuentica*.” (1847, AHPA, P. 10.128, f. 242).

“Una heredad en el termino de *Los Pilagos*, por Oeste a la acequia que bajan las aguas de la Fuente de esta Villa y por Norte a otra acequia que sale a la Dehesa.” (1889, AHPA, P. 20.413, f. 88v).

OBS. Es la ya descrita voz *piélago* en plural *piélagos*. Además, en esta ocasión, y a tenor de los testimonios de 1847 y 1889, el término se ubica cercano a fuentes o acequias, de modo que este significado que atribuimos es plausible.

4.118. POZOBARRIA

DOC. *Pozabarría* (1723, TA).

OBS. Único testimonio de este topónimo recogido por Gerardo López de Guereñu.

Pozobarría está compuesto de *pozo* ‘pozo’, que además de forma castellana, parece que es también una variante del euskera occidental de *putzu*, y *barri* ‘nuevo’, variante del euskera occidental de *berri*, con el artículo *-a*.

4.119. POZOS, Los

DOC. *Los Pozos* (1752, AHPA, P. 9.067, f. 130), *Los Pozos* (1776, AHPA, P. 5.703, f. 102v), *Los Pozos* (1776, AHPA, P. 9.377, f. 867v), *Las Pozas* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 75v), *Las Pozas* (1890, AHPA, P. 13.582, f. 654), *Las Pozas* (1940, AMV, sig. 3.55), *Las Pozas* (1940, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 43).

“Una heredad en el termino de *Torrepea* donde llaman *Los Pozos*.” (1776, AHPA, P. 5.703, f. 102v).

“Una heredad en termino *Las Pozas*.” (1940, AMV, sig. 3.55).

OBS. Llama la atención que los testimonios documentales más antiguos recogen el topónimo en masculino mientras los posteriores al siglo XIX lo documentan en femenino. Quizá, no se refieran al mismo término, pero los documentos más recientes no aclaran dónde se encuentra el término.

4.120. RAIN, La

DOC. *Rain* (1886, AHPA, P. 18.112, f. 2.406v), *Rain* (1894, AMV, sig. 2-2), *Rain* (1940, AMV, sig. 3.55).

“Heredad en el termino *Rain* norte *Senda de Vidichigana*, oeste termino de *Sagarzaga*.” (1886, AHPA, P. 18.112, f. 2.406v).

OBS. La voz *rain* es presentada en el *DRAE* como palabra alavesa, con el significado de ‘cortinal o herrenal’. Su origen es la voz latina *farrago*, *farraginis*. De esta palabra latina derivan las palabras romances *herrén* (ésta del latín vulgar *ferrago*, *ferraginis*) *herrán*, *raín* / *ráin* y *ra(h)én*. Recuérdese, por ejemplo, los topónimos *Herraneja* (Arriano y Bóveda), *Herranes* en diversos pueblos, o el mismo *Herrán*, pueblo de Burgos mugante con el valle alavés de Valderejo. Con frecuencia, es difícil discernir entre *raín* / *ráin* y el vasco *larrain*, ‘era, lugar para trillar’.

La presencia de *larrain* recogida de viva voz por López de Guereñu puede en parte ser debida a la confusión a partir de *La Rain* (cfr. *Arraines* en La Rioja, F. González Bachiller, 1997: 32).

Debe tenerse en cuenta que la forma *larrin* predomina en el euskera occidental y de ahí los topónimos, *Larrinzarra*, *Larringoiena*, en Aztegieta, o *Larrinbea* en Crispijana; *Larrinzar*, *Larrinzarburua* y *Larrinzargana* en Mendoza; *Larritarte* en Zumeltzu.

4.121. RETAURRA

Véase *Errotaurra*.

4.122. RINCÓN, El

DOC. *El Rincon de Basaburua* (1744, AHPA, P. 9.162, f. 791), *El Rincon* (1764, AHPA, P. 15.382, f. 9v), *El Rincon* (1765, AHPA, P. 11.540), *El Rincon de Basaburua* (1776, AHPA, P. 1.322, f. 205v), *El Rincon* (1830, AHPA, P. 8.722, f. 41), *El Rincon* (1850, AHPA, P. 8.700, f. 249).

“Una heredad en termino de *El Rincon de Basaburua*.” (1744, AHPA, P. 9.162, f. 791).

“Una heredad en el termino de *Basabarrua* llamada *El Rincon*.”
(1830, AHPA, P. 8.722, f. 41).

OBS. Esta voz castellana tiene en la toponimia alavesa un correspondiente, *okelu(a)*, muy frecuente en nuestros pueblos, y también en composición. Por ejemplo, *Borinokelua* que se documenta en Margarita.

Los testimonios documentales que presentamos localizan este rincón en el término de *Basaburua* de ahí que en ocasiones se documente como *El Rincón de Basaburua*.

Sobre *okelu*, véase *Larraokelua* en Aztegieta.

4.123. RÍO ITXOA

Véase *Itsioa*.

4.124. RÍO ZALLA

DOC. *Rio de Zalla* (1664, AHPA, P. 8.853, f. 703v), *Rio Zalla* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 324v), *Rio Zalla* (1707, AHPA, P. 10, f. 155), *Rio Zalla* (1743, AHPA, P. 8.952, f. 204), *Rio Zalla* (1751, AHPA, P. 981, f. 129-134v), *Rio Zalla* (1752, AHPA, P. 1.309, f. 956v), *Rio Zalla* (1777, AHPA, P. 16.765, f. 54v), *Rio Zalla* (1788-90, AHPA, P. 1.872, f. 20v), *Rio Zalla* (1797, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 41), *Rio Zalla* (1799, AHPA, P. 1.899, f. 379v), *Rio Zalla* (1801, AHPA, P. 8.868, f. 103), *Rio Zalla* (1809, AMV, Foronda, sig. 1.1), *Rio Zalla* (1818, AHPA, P. 8.609, f. 291), *Rio Zalla* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 246v), *El Rio de Zalla* (1868, AHPA, P. 13.529, f. 703), *Rio Zalla* (1876, AHPA, P. 13.774, f. 653v), *Rio Zalla* (1895, AHPA, P. 20.810, f. 1.128v), *Rio Zalla* (1937, AMV, Foronda, sig. 16), *Rio Zalla* (1940, AMV, sig. 3.55), *Rio Zalla* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 2), *Rio Zalla / Zalla* (1956, TA), *Río Zalla / Zalla* (1988, CT), *Río Zalla* (2012, IO).

“Dezimos que *El Rio Zalla* que desziende y baja de los montes de Gorbea y otros parajes viene a pasar y tiene su madre y curso entre las Jurisdiz^{es} de esta expresada Villa y la de Estarrona que las divide el referido Rio y que en las ocasiones de las crezidas abenidas de aguas que no las coge su madre, tiene su desagüadero para estenderse desde la madre de el dicho Rio a la parte dela dicha villa de Estarrona por el prado barbo y sitio que llaman *El Monte de Abajo* propio de la dicha villa por donde corren y ban a introducirse sin hazer daño alguno en los terminos sembradios de ella, *El Rio Zadorra*, y que no habiendo habido asta aora en ningun tiempo caua ni ribazo alguno en todo el paraje de dicho prado y *Monte de Abajo*, de echo y contra todo derecho de pocos dias a esta parte.” (1738/39, AHPA, P. 4.076, f. 55).

“Mojonera Foronda y Mendoza [...] A 170 m. en el termino de *Labiturri* en el ribazo de una acequia a la izquierda del camino de

los arrieros se plantó un mojon [...] En la misma direccion a 270 m. al Sur de *La Cequia de Labiturri* se plantó un mojon [...] Divide *La Acequia de Labiturri* en distancia de 570 m. con direccion al Sur y al estremo de dicha acequia junto al *Rio Zalla* a la parte del norte de dicha acequia y al Oeste del rio se plantó otro mojon.” (1809, AMV, Foronda, sig. 1.1).

“Otra heredad en el termino de *Becuasoa*, hoy *Becaso*, que linda [...] por Sur del Señor de Verástegui, antes *Rio de Zalla*, y Oeste *Rio de Zalla*.” (1892, AHPA, P. 20.737, f. 2.194).

OBS. El testimonio documental que presentamos del siglo XVIII hace una descripción del río que baja de los montes del Gorbea.

Los vecinos de la zona precisan que hacia el oeste está el *Rio Zalla*, hacia el sur se localiza el *Zadorra*, y ambos llegan a juntarse en el término de *Parazirikua*.

Véase *Parazirikua*.

4.125. **ROBLE GORDO DE ESTARRONA, EI**

DOC. *El Roble Gordo de Estarrona* (2012, IO).

OBS. *El Roble Gordo de Estarrona* se localiza en el *Monte de arriba*, y fue premiado en una exposición en Madrid.

Mapa Estarrona. n. 3

4.126. **ROTURA, La**

DOC. *Ratura* (1681, AHPA, P. 6.044, f. 1.036), *Rattura* (1690, AHPA, P. 6.016, f. 20), *Ratura* (1720, AHPA, P. 8.950, f. 147v), *Rotura* (1743, AHPA, P. 8.952, f. 326v), *Rattura* (1772, AHPA, P. 1.001, f. 690), *Rotura* (1820, AHPA, P. 8.587, f. 186v), *La Rotura* (1843, AHPA, P. 8.560, f. 636), *La Rotura* (1893, AHPA, P. 20.752, f. 968).

“Una heredad en el termino de *Campanaza* llamada *La Rotura*.” (1867, AHPA, P. 13.667, f. 762).

OBS. Tanto *rotura*, como *ratura* o *roturo*, son palabras empleadas para indicar terrenos roturados. López de Guereñu (VA) dice sobre *ratura*: “Rotura, terreno labrado recientemente [...] Siembra nueva”. Asimismo, se dice “hacer *ratura*”, ‘cuando se recoge el forraje y se le da fuego’. Además, define *roturo* como “terreno labrado por primera vez”.

Véase *Erraturea* en Aztegieta.

4.127. **ROTURAS, Las**

DOC. *Las Roturas* (1830, AHPA, P. 8.722, f. 41), *Las Roturas* (1883, AHPA, P. 14.254, f. 2.267), *Las Roturas* (1894, AMV, sig. 2-2), *Las Roturas*

(1952, AMV, sig. 4.3, f. 142), *Roturas* (1976, AMV, Foronda, sig. B13, carp. Negociado de Contribuciones, f. 28).

“Hereditad en termino de *Las Roturas*.” (1830, AHPA, P. 8.722, f. 41).

OBS. Plural de *rotura* ya descrito anteriormente.

Véase *Erratureta* en Gometxa.

4.128. SAGARRABEA

DOC. *Sagarrabea* (1718, AHPA, P. 7, f. 81), *Sagarrabea* (1718, TA), *Sagarrabea* (1788, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 37v), *Sagarrabea* (1880, AHPA, P. 13.946, f. 1.267v), *Sagarrabea* (1940, AMV, Mendoza, sig. 3.55).

“Una hereditad termino de *Sagarrabea*.” (1718, AHPA, P. 7, f. 81).

OBS. Probablemente compuesto de *Sagarraga* (cfr. *Sarragea*) más *behe*, con resultado *-be* ‘bajo’, con artículo *-a* y haplología, es decir, pérdida de la segunda sílaba *-ga-*.

4.129. SAGARRAGEA

DOC. *Sagarraga* (1596, AHPA, P. 5.274), *Sagarraga* (1600, AHPA, P. 5.434), *Sagarraga* (1606, AHPA, P. 2.479, f. 40), *Sagarraga Comunero* (1634, AHPA, P. 3.059, f. 161v), *Cagaraga* (1638, AHPA, P. 4.132), *Sagarraguea* (1676, AHPA, P. 5.603, f. 30v), *Zagarraguea* (1697, AHPA, P. 4.364, f. 69), *Sagarraguea* (1700, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 4), *Sagarraguea* (1717, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 17v), *Sagarraguea* (1729, TA), *Sagareguia* (1735, AHPA, P. 739, f. 230v), *Sagarraguea* (1737, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 17v), *Sagarrea* (1743, AHPA, P. 9.376, f. 553v), *Sagareguea* (1743, AHPA, P. 8.952, f. 204v), *Sagaregea* (1750, AHPA, P. 853, f. 477v), *Sagarragea* (1786, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 10), *Sagarraguea* (1799, AHPA, P. 4.466, f. 63), *Sagarraguea* (1816, AHPA, P. 8.925, f. 41), *Sagarraguea* (1847, AHPA, P. 8.731, f. 397), *Sagarragea* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.386), *Sagarragea / Sacarraquea* (1890, AHPA, P. 20.456, f. 1.313), *Sagarrea / Sagarguea* (1894, AMV, Mendoza, sig. 2-2), *Sagarra* (1895, AHPA, P. 20.806, f. 313), *Sagarguea* (1911, AMV, Mendoza, sig. 2-3), *Sagarraguea / Sagarragea* (1926, AMV, Mendoza, sig. 2-4), *Sagarragea* (1922, LE), *Sagarraguea / Sagarraga* (1940, AMV, sig. 3.55), *Sagarraguea* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 36), *Sagarrea* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 133), *Sagarra* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 71), *Sarraguea* (1988, CT), *Sarragea* (2012, IO), *Sarasalguea* (2012, IO).

“Una hereditad en termino *Sagarrea* al Monte que llaman *Vecobasoa*.” (1743, AHPA, P. 9.376, f. 553v).

“Una casa y rain pegante a *Sagarraga*.” (1765, AHPA, P. 853, f. 477v).

“Una rayn pequeña que se halla encima del termino llamado *Sagarraguea* sulca por el oriente a pared y camino de dicha villa.” (1816, AHPA, P. 8.925, f. 41).

“Una heredad en el termino de *Sagarragea* linda por poniente al monte fresnal.” (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.386).

OBS. Compuesto de *sagar* ‘manzano’, más *-aga*, sufijo locativo que significa ‘lugar de’. Muchos testimonios muestran *Sagarragea*, con la conocida disimilación al añadir el artículo *-a*, *Sagarraga* + *-a* > *Sagarragea*.

Los lugareños comentan que vieron el nombre de este término y su ubicación en un plano (sin detallar) y que está debajo de la *Casa del Pastor*.

Mapa Estarrona. n. 6

4.130. SAGARRAGUTXI

DOC. *Sagarraguci* (1886, AHPA, P. 18.753, f. 1.188v), *Sagarraguci* (1895, AHPA, P. 20.806, f. 320).

“Una heredad en el termino de *Sagarraguci*.” (1886, AHPA, P. 18.753, f. 1.188v).

OBS. Son escasos y relativamente recientes los testimonios de este topónimo. Probablemente compuesto del citado *Sagarraga* (cfr. *Sarragea*) y *gutxi* ‘menor’, ‘pequeño’.

4.131. SAN MAMÉS

DOC. *San Mames* (1576, AHPA, P. 6.887, f. 723v), *Sant Mames* (1587, AHPA, P. 6.855, f. 339v), *Samames* (1600, AHPA, P. 5.434), *San Mames* (1624, AHPA, P. 5.982, f. 67v), *Samames* (1665, AHPA, P. 4.141, f. 235), *Camino de Sⁿ. Mames* (1703, AHPA, P. 8.823), *La Cruz de Sⁿ. Mames* (1707, AHPA, P. 10, f. 158), *Sⁿ. Mames* (1737, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 18), *San Mames* (1742, AHPA, P. 528, f. 232v), *San Mames* (1788, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 37), *San Mames* (1797, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 41), *Sⁿ. Mames* (1815, AHPA, P. 10.261, f. 55), *San Mamés* (1844, AHPA, P. 8.562, f. 610v), *San Mames* (1861, AHPA, P. 13.285, f. 1.075v), *San Mames* (1894, AMV, Mendoza, sig. 2-2), *San Mames / Camino San Mames* (1911, AMV, Mendoza, sig. 2-3), *Sⁿ. Mames* (1916, AMV, sig. 02/014/031), *Sanmames* (1940, AMV, Mendoza, sig. 3.55), *Camino San Mames* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 41), *San Mames* (1956, TA), *San Mamés* (1988, CT), *San Mamés* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Sⁿ Mames* y por el Norte al camino que se ba de esta villa a *Sⁿ Mames* y con el *Picon de la Cruz*.” (1788, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 37).

“Una heredad en el termino de *Sⁿ Mames*, y por el poniente a la rain de la *Ermíta de Sⁿ Mames*.” (1797, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 41).

OBS. Los testimonios documentales son diáfanos al identificar este término en alusión a la cercana *Ermita de San Mamés*.

Véase *Ermita de San Mamés*.

Mapa Estarrona. n. 2

4.132. SAN MAMÉS, Cruz de

DOC. *La Cruz de Sⁿ. Mames* (1707, AHPA, P. 10, f. 158), *La Cruz de San Mames* (1764, AHPA, P. 10.764), *La Cruz de San Mames* (1795, AHPA, P. 1.549, f. 64v), *La Cruz de San Mames* (1795, AHPA, P. 1.549, f. 82), *La Cruz de San Mamés* (1868, AHPA, P. 13.529, f. 696), *La Cruz de San Mames* (1877, AHPA, P. 13.529, f. 696), *La Cruz de San Mames* (1878, AHPA, P. 13.782, f. 1.788v), *La Cruz de San Mamés* (1880, AHPA, P. 13.946, f. 1.268), *La Cruz de San Mames* (1916, AMV, sig. 02/014/031), *Cruz de San Mamés* (2012, IO).

“Otra heredad en la *Cruz de Sⁿ. Mames* que sale a la *Cruz*.” (1707, AHPA, P. 10, f. 158).

“Una heredad mas abajo de *La Cruz de San Mames* sulquera por el poniente al camino real que se ba a Mendoza.” (1795, AHPA, P. 1.549, f. 82).

“Una heredad en *La Cruz de San Mamés*.” (1868, AHPA, P. 13.529, f. 696).

OBS. Todos los datos documentales señalan que junto a la ermita de *San Mamés* hubo una cruz.

Véase *Ermita de San Mamés*.

4.133. SAN MAMÉS, Ermita de

DOC. *La Hermita de San Mames* (1581, AHPA, P. 6.236, f. 205), *Ermita de San Mames* (1654, AHPA, P. 3.780, f. 56), *La Ermita de San Mames* (1676, AHPA, P. 6.109, f. 9), *La Ermita de San Mames* (1689, AHPA, P. 4.839, f. 112), *La Ermita de San Mames* (1695, AHPA, P. 9.203, f. 84), *La Hermita de San Mames* (1696, AHPA, P. 9.242, f. 690), *La Hermita de San Mames* (1703, AHPA, P. 8.823), *La Hermita de San Mames* (1742, AHPA, P. 528, f. 231), *La Hermita de San Mames* (1742, AHPA, P. 528, f. 232v), *La Ermita de San Mames* (1752, AHPA, P. 9.067, f. 102v), *La Hermita de San Mames* (1753, AHPA, P. 8.936, f. 177), *Errmita de San Mames* (1760, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 8), *Hermita de San Mames* (1795, AHPA, P. 1.549, f. 82), *Ermita de San Mames* (1797, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 41), *Ermita de San Mames* (1845, AHPA, P. 13.231, f. 739).

“Una heredad en el termino de *Vizcargana* y sale a la senda que se ba por *Vizcargana* a la *Hermita de Sⁿ Mames*.” (1742, AHPA, P. 528, f. 232v).

“Una heredad mas abajo de *La Cruz de San Mames* sulquera por el oriente a dicha *Hermita de San Mames*; por el poniente al camino real que se ba a Mendoza desde esta villa.” (1795, AHPA, P. 1.549, f. 82).

OBS. Este topónimo se documenta en Mendoza, Estarrona y Zumeltzu. Ocasionalmente se documenta como comunero entre Mendoza y Trespuentes. En Estarrona da nombre a: picón, camino, cruz y ermita; sin embargo, en Mendoza le acompañan los genéricos campo, puente y camino.

Gerardo López de Guereñu (1962) en su obra *Álava, Solar de Arte y de Fe*, cita:

“Ermita, anterior parroquia, que estuvo cercana al río Zalla en el terreno comunal de Parecicua. Ya en 1581 empiezan a venir en los libros de Fábrica de Estarrona pagos por arreglos en este templo, en 1663 son cerca de cuatro mil rs. [...]”

En Estarrona existió Cofradía titulada de *San Mamés* que fue decayendo a compás de dicha ermita; asimismo en los pueblos vecinos de Otaza y Asteguieta, encontramos mandas de aceite y misas que en los siglos XVII y XVIII dejaban en sus testamentos a este Santo para alivio de sus almas.” (1962: 348).

Este mismo autor, en su obra *Toponimia Alavesa* anota:

“San Mamés. A orillas del río Zalla, cercano a su confluencia con el Zadorra, en el término de Parecicua, común de Estarrona y Mendoza, parece que existió un antiguo poblado con esta denominación de San Mamés, según afirman los vecinos de Estarrona. Lo que sí resulta cierto es que en 1581 suena el nombre de esta ermita en los Libros de Fábrica de dicho Estarrona, y aque gozaba de sus rentas y pro tanto debía acudir a sus necesidades. Desde 1738 se llevan cuentas aparte en *San Mamés*, hasta 1782 en que siguiendo las dichas cuentas, por haberse arruinado la citada ermita se trasladó la imagen y culto a la de San Miguel, y al desaparecer también este última se llevó la escultura de San Mamés a la parroquia, donde hoy se encuentra. En su toponimia todavía se nombran los términos de *San Mamés* y *Cruz de San Mamés*.” (TA, 576).

De acuerdo a los vecinos de Estarrona en *San Mamés* salían piedras y huesos; hubo un convento y también la llamada *Cruz de San Mamés*. Esta cruz estaba entre el camino de *Bidaurkilloa* y *San Mamés*, pues era cruce donde empalmaban los viejos caminos. Hoy día no existe dicha cruz.

Los vecinos también añaden que hubo un molino en este término. Ya hemos comentado con anterioridad que éste era eléctrico y en él se molía para el ganado.

Carlos Martín (2002: 297-298) ratifica que Estarrona tuvo un molino y que según un documento de 1710 “molino de moler vaxo de la hermita de Sn

Mames, con una piedra pegante al Camino Real que se ba para Mendoza y otras partes con sus Calzes”.

4.134. **SAN MAMÉS, Junto a**

DOC. *Junto a San Mames* (1706, AHPA, P. 3, f. 1.214v), *Junto a la Cruz de San Mames* (1764, AHPA, P. 15.382, f. 9v).

“Una heredad en termino de *Junto a San Mames* que linda por la cavezera al camino que va a la Hermita.” (1706, AHPA, P. 3, f. 1.214v).

Véase *Sanmamesaldea*.

4.135. **SAN MAMÉS, Junto a la cruz de**

DOC. *Junto a la Cruz de San Mames* (1764, AHPA, P. 10.764), *Junto a la Cruz de San Mames* (1827, AHPA, P. 8.784, f. 532v).

“Una heredad en el termino de *Romettea* que sale a *Junto a la Cruz de San Mames Aldea*.” (1718, AHPA, P. 284, f. 98).

“Una heredad en el temino de *Junto a la Cruz de San Mames*.” (1764, AHPA, P. 10.764).

“Otra heredad en el termino de *Junto a la Cruz de San Mamés* lindante por el oriente con otra heredad que sale al *Camino de San Mames*.” (1827, AHPA, P. 8.784, f. 532v).

Véase *Ermita de San Mamés*.

4.136. **SAN MIGUEL**

DOC. *San Miguel* (SAF, 392).

OBS. A propósito de *San Miguel*, Gerardo López de Guereñu (1962) destaca en su obra *Álava, Solar de Arte y de Fe*:

“En el sitio que hoy ocupa la escuela estuvo la desaparecida ermita de San Miguel. Los datos del libro de Fábrica empiezan en 1667; este año y varios sucesivos se realizan diversos arreglos en el edificio. En 1780 se traslada la imagen de la ermita arrasada de San Mamés a la de San Miguel, continuando unidos en sus rentas y gastos; en 1881 se coloca el viacrucis en la ermita, y no debió de tardar en arruinarse, porque las noticias se acaban. En 1681 un vecino de Asteguieta dejó, a su muerte, una fanega de trigo para el adorno de San Miguel, y en 1741, es otro morador en Otaza el que manda celebrar una misa por el descanso de su alma.” (1962: 392).

Los vecinos de Estarrona recuerdan que hubo una ermita en la escuela, pero no saben cómo se llamaba, obviamente es *San Miguel*.

Mapa Estarrona. E2

4.137. **SAN MIGUEL, Ermita de**

Véase *San Miguel*.

4.138. **SANMAMESALDAIA**

DOC. *Sⁿ. Mames aldaia* (1744, AHPA, P. 9.162, f. 791v), *San Mames aldaya* (1745, AHPA, P. 851, f. 377v), *San Mames aldaia* (1776, AHPA, P. 1.322, f. 205v).

“Una heredad en termino de *S.ⁿ Mames aldaia.*” (1744, AHPA, P. 9.162, f. 791v).

OBS. Compuesto de *San Mamés*, nombre de la ermita ya descrita anteriormente, más *aldai* ‘cuesta, pendiente’ y el artículo *-a*. Aun así, y ante la escasez de testimonios, parece como si este topónimo se refiriera a *Sanmamesaldea*.

4.139. **SANMAMESALDEA**

DOC. *San Mames aldea* (1597, AHPA, P. 2.024, f. 14), *San Mames aldea* (1629, AHPA, P. 2.318), *San Mames aldea* (1664, AHPA, P. 8.853, f. 261), *San Mames aldea* (1691, AHPA, P. 583, f. 122v), *San Mames aldea* (1700, AHPA, P. 5.607, f. 199), *Sanmamesaldea* (1706, TA), *San Mames aldea* (1718, AHPA, P. 284, f. 98), *Sⁿ. Mames aldea* (1737, AHD, Parroquia de Estarraona, n. 9, f. 18), *Sⁿ. Mamesaldea* (1738/39, AHPA, P. 4.076, f. 123), *Sⁿ. Mamesaaldea* (1820, AHPA, P. 8.587, f. 186v).

“Una pieza en el termino de *San Mames Aldea* junto a la cruz azia el monte teniente al camino.” (1597, AHPA, P. 2.024, f. 14).

OBS. Compuesto de *San Mamés*, nombre de la ermita ya descrita anteriormente, más *alde* ‘de la parte de’, posposición que en la documentación de nuestro municipio también se traduce como ‘junto a’, con el artículo *-a*. A partir del siglo XVIII también se muestra en su forma castellana, *Junto a San Mamés*.

4.140. **SANMIGELALDEA, La rain de**

DOC. *La Rrain de San Miguel aldea* (1597, AHPA, P. 2.024, f. 14).

OBS. Compuesto de *San Miguel*, nombre de la ermita ya descrita anteriormente, más *alde* ‘de la parte de’, posposición que en la documentación de nuestro municipio también se traduce como ‘junto a’, con el artículo *-a*.

4.141. **SANTA MARÍA**

DOC. *S^{ta}. Maria* (1565, AHPA, P. 5.464), *Santamaria* (1666, AHPA, P. 3.869, f. 51v), *S^{ta}. Maria* (1676, AHPA, P. 6.109, f. 9v), *S^{ta}. Maria* (1700, AHD, Parroquia de Estarraona, n. 9, f. 5), *S^{ta}. Mar^a* (1727, AHPA, P. 465, f. 296v), *San^{ta} Maria* (1734/5, AHPA, P. 734, f. 47), *Santa Maria* (1762, AHPA, P. 1.247, f. 80), *Santa Maria* (1818, AHPA, P. 8.777, f. 180), *S^{ta}. Maria* (1848, AHPA, P. 13.236,

f. 656), *Santa Maria* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.384v), *S^{ta} Maria* (1894, AMV, sig. 2-2), *San Maria* (1911, AMV, sig. 2-3), *Santa Maria* (1926, AMV, sig. 2-4), *Santa Maria* (1940, AMV, sig. 3.55), *S^{ta} María* (1952, AMV, sig. 4.3, f. 36), *Santa María* (1988, CT), *Santa María* (2012, IO),

Véase *Ermita de Nuestra Señora del Olmo* y *Andramaria*.

Mapa Estarrona. n. 15

4.142. SANTA MARÍA, Debajo de

DOC. *Debaxo de Santa M^a*. (1565, AHPA, P. 5.464), *Devaxo de Santa Maria* (1580, AHPA, P. 6.211, f. 296), *Debaxo de Sta. Ma.* (1595, AHPA, P. 4.969), *Debaxo el Rribaço Santa Maria* (1600, AHPA, P. 6.793), *Debaxo Santa Maria del Olmo* (1604, AHPA, P. 3.882, f. 113), *Devaxo de Santa Maria* (1609, AHPA, P. 2.421, f. 349), *Debajo de S^{ta} Maria* (1681, AHPA, P. 6.044, f. 1.036), *Debajo la Hermita de Santa Maria* (1684, AHPA, P. 5.819, f. 232v), *Devaxo de S^{ta} Maria* (1690, AHPA, P. 6.016, f. 20), *Debajo de Santa Maria* (1737, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 16), *Debajo de Santta Maria* (1740, AHPA, P. 737, f. 258v), *Debajo de Santa Maria* (1760, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 25v), *Bajo la Hermita de Santa Maria* (1762, AHPA, P. 1.247, f. 80), *Debajo de Nra. Sra. del Olmo* (1771, AHPA, P. 1.728-B, f. 918v), *Devaxo de S^a Maria* (1797, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 40), *Baxo S^a Maria* (1803, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 8), *Abajo de Santa Maria* (1830, AHPA, P. 8.722, f. 41), *Debajo de Santa Maria* (1867, AHPA, P. 13.307, f. 2.433), *Debajo de Santa Maria* (1892, AHPA, P. 20.737, f. 2.189v), *Bajo Santa Maria* (1946, AMV, sig. A-29-10), *Santa Maria de abajo* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 36), *Bajo Santa Maria* (1954, AMV, sig. D-57-18), *Debajo de Santa María* (1988, CT), *Debajo Santa Maria* (2012, IO).

“Una eredad en termino de *debajo de S^a Maria* que alinda por el poniente al *Camino* llamado de *Anchacofina* que dirige a dicha villa para el lugar de Antezana.” (1816, AHPA, P. 8.925, f. 40v).

“Una heredad en el termino de *Debajo de Santa Maria* oriente ribazo del *Campo de Zarasquitia*, poniente heredad perteneciente a *Hermita de Nra. Sra. del Olmo*.” (1867, AHPA, P. 13.307, f. 2.433).

OBS. Este término, vivo hoy día, y que hace referencia a la ermita de *Nuestra Señora del Olmo*, se documenta también en su forma vasca, *Andranamariabea* y *Santamariabea*.

Véase *Andranamariabea* y *Nuestra Señora del Olmo*.

Mapa Estarrona. n. 13

4.143. SANTA MARÍA, La rain de la ermita de

DOC. *La Rain de la Hermita de Santa Maria* (1688, AHPA, P. 5.998, f. 304), *Larreïn de Santa Maria* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Laespea* pegante al Camino de *Anchacojina* que se ban de dicha villa para el lugar de Anttezana y sale aun rriuazo de *La Rain de la Hermita de Santta Maria*.” (1748, AHPA, P. 755).

Véase *Ermita de Nuestra Señora del Olmo* y *Andramaria*.

Mapa Estarrona. n. 15

4.144. **SANTAMARIAPEA**

DOC: *Santa Maria pea* (1703, AHPA, P. 254, f. 1).

Véase *Andranamariabea* y *Debajo de Santa Maria*.

4.145. **SARASALGUEA**

Véase *Sagarragea*.

4.146. **SARASKETA**

DOC. *Sarazqueta* (1611, AHPA, P. 4.814), *Zarasqueta* (1689, AHPA, P. 4.839, f. 112), *Cotteado de Sarasqueta* (1692, AHPA, P. 6.083, f. 24), *Zarasquetea* (1711, AHPA, P. 84, f. 15), *Sarrascatea* (1723, TA), *Sarasquetea / Campo de Sarasquetea* (1737, AHPA, P. 735, f. 62v), *Campo de Zarasquetea* (1738-1849, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 8), *Sarasquetea / Campo de Sarasquetea* (1741, AHPA, P. 658, f. 290v), *Cottiado de Zarasquettea* (1754, AHPA, P. 1.713, f. 1.387v), *Campo Zarasquetta* (1756, AHPA, P. 1.429, f. 9), *Zarasquetea* (1760, TA), *Coteado de Zarasquetea* (1764, AHPA, P. 8.940, f. 119v), *Zarasqueta* (1776, AHPA, P. 5.703, f. 102v), *Campo Zarasquetta* (1776, AHPA, P. 5.703, f. 108v), *Zarasquetta* (1782, AHPA, P. 1.314, f. 14), *Zarasquetea* (1819, AHPA, P. 13.869, f. 484v), *Camino de Zarasqueta* (1830, AHPA, P. 8.722, f. 41), *Ribazos y Campos de Sarasquetea* (1850, AHPA, P. 13.593, f. 344), *Campa de Sarasqueta* (1868, AHPA, P. 13.529, f. 693v), *Campa de Sarasqueta* (1877, AHPA, P. 13.778, f. 1.792), *Campa de Sarasqueta* (1878, AHPA, P. 13.782, f. 1.785v), *Zarasquetea* (1886, AHPA, P. 18.112, f. 2.406v), *Zarasqueta* (1911, AMV, sig. 2-3).

“Una pieza en termino de *Andrana m^a bea* que linda por ondonada al *Cotteado de Sarasqueta*.” (1692, AHPA, P. 6.083, f. 24).

“Otra heredad en el termino *debajo de Santa Maria* surca por oriente y poniente a *Ribazos y Campos de Sarasquetea*.” (1850, AHPA, P. 13.593, f. 344).

“Una heredad en basaburua, mediodia con *Campa* nombrada de *Sarasqueta*, por norte con el arbolado del *Bosque de Estarrona*.” (1868, AHPA, P. 13.529, f. 693v).

OBS. Podría estar compuesto de *sarats*, variante de *sahats* ‘sauce’ y el sufijo *-keta* ‘cúmulo de’, ‘cantidad de’, y en algunos testimonios con la conocida disimilación al añadir el artículo *-a*, *Sarasketa* + *-a* > *Sarasketea*. En los testimo-

nios recogidos se muestra la alternancia de las sibilantes fricativas, apicoalveolar < s > y dorsoalveolar < z >, por lo que no sabemos si es debido a una confusión habitual (cfr. *Sarri / Zarri; Sarrosteal Zarrostea, GT III*) o es otro elemento que desconocemos.

Este topónimo, que se documenta desde finales del siglo XVI, y da nombre a un campo o campa, un camino y a un coteado, *Coteado de Sarasketa*.

4.147. SARRAGUEA

Véase *Sagarragea*.

4.148. SENDA DE MENDEQUIA

Véase *Armendekazidorra*.

4.149. SOLAZARBURU, Río de

DOC. *Rio de Solazarburu* (1753, AHPA, P. 8.936, f. 106v).

“Una heredad en el termino de *Auribarra* tteniente al *Camino de Bidazarbea* y con una mangada llega al *Rio de Solazarburu*.” (1753, AHPA, P. 8.936, f. 106v).

OBS. Es el topónimo anterior, *Solazar*, más *buru*, voz vasca que significa ‘cabezo, cabo, extremo’, y que en los textos aparece muchas veces como ‘cabequera’ o ‘cabezada’.

4.150. SOLAZARRA

DOC. *Solaçarra* (1666, AHPA, P. 3.286, f. 179), *Solazarra* (1710, AHPA, P. 385, f. 37v), *Solazarra* (1737, AHPA, P. 735, f. 63), *Solazarra* (1739, AHPA, P. 815, f. 52v), *Riuazo de Solazarra* (1739, AHPA, P. 4.076, f. 124), *Solazarra* (1741, AHPA, P. 658, f. 291), *Solazarra* (1743, AHPA, P. 441, f. 87-93v), *Solazarra* (1748, AHPA, P. 755), *Solazarra* (1818, AHPA, P. 8.777, f. 889), *Solazarra* (1842, AHPA, P. 8.559, f. 817v), *Solazarra* (1844, AHPA, P. 8.562, f. 609v), *Solazarra* (1859, AHPA, P. 10.052, f. 79), *Solazarra* (1869, AHPA, P. 13.684, f. 5.251), *Solazarra* (1886, AHPA, P. 18.753, f. 1.185), *Solazarra* (1887, AHPA, P. 19.863, f. 707), *Solozarra* (1894, AMV, sig. 2-2), *Solazarra* (1895, AHPA, P. 20.806, f. 317), *Solazarra* (1911, AMV, sig. 2-3), *Solasarra* (1940, AMV, sig. 3.55), *Solazarra* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Solaçarra*.” (1666, AHPA, P. 3.286, f. 179).

“Una heredad en el termino de *Auribarra* y sale a un *Riuazo de Solazarra*.” (1739, AHPA, P. 4.076, f. 124).

“... combinieron y capitularon tambien que el riuazo que empieza donde entra la cequia entre los terminos de *Solazarra* y *Urcapea* Jurisdizion de dicha villa.” (1743, AHPA, P. 441, f. 87-93v).

OBS. Compuesto de *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’, más *zahar* ‘vieja’ con el artículo *-a*.

4.151. SOLOBIRIBILA

DOC. *Solobiribila* (1753, AHPA, P. 9.067, f. 130), *Solobiribila* (1776, AHPA, P. 5.703, f. 102v), *Solobiribila* (1776, AHPA, P. 9.377, f. 869), *Solo viribila* (1776, AHPA, P. 5.703, f. 108v).

“Una heredad en el termino de *Solobiribila*.” (1752, AHPA, P. 9.067, f. 130).

OBS. Compuesto de *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’, más *biribil* ‘redondo’ con artículo *-a*.

4.152. SOLOGANA

DOC. *Sologana* (1743, AHPA, P. 814, f. 408v).

“Una heredad en el termino de *Abudua* que se ba de ella a *Sologana* y al *Camino de Vide Urquilua*.” (1743, AHPA, P. 814, f. 408v).

OBS. Compuesto de *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’, más *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, y artículo *-a*. Es decir, ‘el alto de la pieza’.

4.153. SORGINZUBIA

DOC. *Sorguin cubia* (1619, AHPA, P. 9.337), *Zorguin cubia* (1689, AHPA, P. 4.839, f. 112), *Sorguinzubia* (1707, TA), *La Rain de Sorguin Zubia* (1710, AHPA, P. 385, f. 37), *Zorguin zubia* (1743, AHPA, P. 8.952, f. 201), *Camino de Zurguinzubia* (1778, AHPA, P. 1.692, f. 190v), *Zurbunzubia* (1788, TA), *Acequia de Zurbinzubia* (1819, AHPA, P. 13.869, f. 483v), *Circunzubia* (1859, AHPA, P. 13.275, f. 520v), *Circuncubia* (1895, AHPA, P. 20.806, f. 317v).

“Una heredad en el termino de *Rota aurra* llamado *Zorguin Cubia*.” (1689, AHPA, P. 4.839, f. 112).

OBS. Compuesto de *sorgin* ‘bruja’, y *zubi* ‘puente’, con el artículo *-a*.

4.154. TABLADA, La

DOC. *Lattablada* (1753, AHPA, P. 8.936, f. 176), *La Tablada* (1816, AHPA, P. 8.608, f. 501), *La Tablada* (1848, AHPA, P. 13.236, f. 646).

“Una heredad en el termino de *Abudua* que llaman *la Tablada* que linda por oriente a camino que de Estarrona dirige para Mendoza.” (1848, AHPA, P. 13.236, f. 646).

OBS. Este nombre pertenece a una heredad en el término de *Abudua*. Se puede referir a una pieza con forma rectangular, lisa y llana.

F Baraibar (1903) describe esta voz como: ‘tributo de cuarenta y cuatro celemines de trigo y cebada por mitad que el pueblo de Manzanos pagaba al conde de Haro’. Es decir, se refiere a la antigua medida de superficie que, en el caso descrito por Baraibar, corresponde a una cantidad concreta (celemines) de cereal sembrado.

Este topónimo se recoge en Aríñez, Gometxa, Otatza y Zuhatzu. En Gometxa se documenta *Las Tabladas*.

En Amarita y Gamarra se recoge en su forma vasca *Tabladua* (GT III).

4.155. TEJERÍA, La

DOC. *La Tejeria* (1590, AHPA, P. 2.038, f. 17v), *La Tejeria* (1630, AHPA, P. 2.769), *La Texeria* (1632, AHPA, P. 3.060, f. 121), *La Texeria* (1723, AHPA, P. 55, f. 698v), *La Texeria* (1727/66, AHPA, P. 823), *La Tejera* (1756, AHPA, P. 852, f. 180v), *Tegerias* (1859, AHPA, P. 13.275, f. 520v), *Tejerias* (1878, AHPA, P. 13.840, f. 213v), *Tejerias* (1878, AHPA, P. 13.732, f. 460), *La Tejeria* (1885, AHPA, P. 17.908, f. 573), *Tegerias* (1886, AHPA, P. 18.755, f. 3.287v), *Las Tejerias* (1895, AHPA, P. 20.806, f. 420), *Tejerías* (1896, AHPA, P. 20.837, f. 2.554), *Tejerias* (1911, AMV, Mendoza, sig. 2-3), *Tejerias* (1940, AMV, Mendoza, sig. 3.55), *Tejería* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 36), *La Tejeria* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 91).

“Una heredad que llaman el termino de *La Tejera* que linda por la cauezera con el camino que ba desde el dicho lugar de Otaza para la dicha villa.” (1756, AHPA, P. 852, f. 180v).

“Otra heredad en el termino de *Tejeria*, lindante por este camino que dirige a Otaza y Oeste con la mojonera que divide ambas jurisdicciones...” (1896, AHPA, P. 20.835, f. 300v).

OBS. *La Tejería* es un topónimo muy frecuente e indica el lugar donde se fabrican tejas y ladrillos.

La forma vasca que se recoge en el municipio es *Telleria*, presente en topónimos como *Telleriabidea* o *Tellerialdea* (Monasterioguren, GT II).

4.156. TORCO, El

DOC. *Torco* (1875, AHPA, P. 13.543, f. 634), *Torco* (1881, AHPA, P. 13.935, f. 59v), *Torco* (1882, AHPA, P. 13.942, f. 1.148), *Torco* (1883, AHPA, P. 13.365, f. 154v), *El Torco* (1940, AMV, Mendoza, sig. 3.55).

“Una heredad en el termino de *Torco* o *Fuentecita*.” (1881, AHPA, P. 13.935, f. 59v).

OBS. Este topónimo es la voz *torco* que el *DRAE* recoge como un alavesismo que significa ‘bache, charco grande’. Efectivamente, López de Guereñu en su *Voces Alavesas* define *torcos* como ‘baches hondos en terreno blando’.

En el texto que presentamos de 1881 lo identifica con *fuelle*.

4.157. **TORREBEA**

DOC. *Torrebea* (1576, AHPA, P. 6.838), *Torrebea* (1580, AHPA, P. 6.211, f. 296), *Torrebea* (1591, AHPA, P. 6.229), *Torrebea* (1599, AHPA, P. 6.478), *Torrebea* (1620, AHPA, P. 4.212), *Torrebea* (1664, AHPA, P. 3.871, f. 138), *Torrepea* (1671, AHPA, P. 3.100, f. 469), *Torrebea* (1695, AHPA, P. 9.203, f. 83v), *Torrebea* (1702, AHPA, P. 255, f. 92v), *Torrepea* (1707, AHPA, P. 10, f. 162), *Torrepea* (1714, AHPA, P. 92, f. 1.606), *Torrebea* (1737, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 17), *Torrepea* (1744, AHPA, P. 710-B, f. 538v), *Torrepea* (1753, AHPA, P. 8.936, f. 177), *Entre los ribazos de Torrepea* (1768, AHPA, P. 842, f. 388v), *Torrepea* (1776, AHPA, P. 9.377, f. 867v), *Torrepea* (1788, AHPA, P. 1.872, f. 211v), *Torropea* (1800, TA), *Torrepea* (1820, AHPA, P. 8.587, f. 186), *Torropea* (1830, AHPA, P. 8.722, f. 41), *Torrepea* (1844, AHPA, P. 8.730, f. 997v), *Torrepea* (1869, AHPA, P. 13.337, f. 964), *Torrepea* (1882, AHPA, P. 13.942, f. 1.148), *Torropea* (1883, AHPA, P. 13.365, f. 154v), *Torropea* (1892, AHPA, P. 13.584, f. 420v), *Torropea* (1894, AMV, sig. 2-2), *Torrospea* (1897, AHPA, P. 22.285, f. 2.013), *Torrospea / Torropea* (1940, AMV, sig. 3.55), *Torropea* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 34), *Torrebea* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *Torrebea* que se tiene a la *Senda* que llaman *Bolumbidea*.” (1737, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 17).

“Una heredad en termino de *Torropea* que linda por la ondonada al monte y por la cavezera a la *Senda de los Picones*.” (1830, AHPA, P. 8.722, f. 41).

“Una heredad en el termino llamado *Torrepea* lindante por su cabezera al Camino que los del *Barrio de abajo* ban al monte, por la ondonada a un ribazo.” (1833, AHPA, P. 8.790, f. 134).

OBS. Compuesto de *torre* y *bebe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, más el artículo *-a*.

Este topónimo se ha mantenido en su forma vasca desde el siglo XVI hasta el XX.

A propósito de la torre de Estarrona, Micaela Portilla, en su obra *Torres y Casas fuertes de Álava* señala:

“La torre fuerte de Estarrona aparece citada repetidamente en fuentes bibliográficas y genealógicas. Hace poco más de medio siglo fue demolida sin dejar otra huella que el recuerdo conservado aún por quienes vieron su elevada fábrica “semejante a la de Mendoza” [...] Se hallaba en el mismo cabezo de la iglesia, casi en la cima; desde aquí dominaba gran parte de la Llanada Alavesa. Destaca, en efecto, el cerro de Estarrona sobre la ribera derecha del Zadorra, cerca de Mendoza, Mendivil, Mártioda y los Huetos, señorios de la Casa de Mendoza en sus dos ramas, a una de las cuales,

la de los primeros Hurtados, pertenecieron la aldea de Estarrona y su torre.

La Torre de Los Hurtados de Mendoza. Según Landázuri la torre era a fines del siglo XVIII “una de las regulares que en esta clase tiene la Provincia de Alava”. Era de altura elevada; Becerro de Bengoa la describe en 1880 como una “alta casa señorial enfilada a igual nivel que la iglesia”. Y Vicente Vera nos habla de su antigüedad y de su estado a comienzo de siglo: “conserva (Estarrona) una torre bastante antigua pues se supone construída en el siglo XIV, gran parte de la cual se mantiene en pie y podría ser restaurada con facilidad.

Al parecer, según estas noticias y los recuerdos de los vecinos de Estarrona que la conocieron, se trataba de una torre medieval maciza, seguramente de sillarejo, de planta casi cuadrada, de altura elevada y muy parecida al próximo torreón de Mendoza.

Una abundante bibliografía genealógica nos permite documentar el señorío de Estarrona y su torre en la Casa de Hurtado ya a partir del siglo XII, momento en que los Hurtados poseían varios puntos clave en el dominio de la ladera Oriental de Badaya y las riberas del Zadorra.” (M. Portilla, 1978: 421)

Este topónimo se documenta también en Zuhatzu.

4.158. UPALASARRIA

DOC. *Upalasarria* (1588, AHPA, P. 6.778), *Upalasarria* (1596, AHPA, P. 5.274), *Upala sarria* (1606, AHPA, P. 2.479, f. 40v), *Hupalasaria* (1609, AHPA, P. 2.421, f. 348), *Hupella sarria* (1609, AHPA, P. 2.421, f. 349v), *Upalasarria* (1665, AHPA, P. 4.141, f. 235), *Upala sarria* (1695, AHPA, P. 9.203, f. 85), *Upera sarria* (1699, AHPA, P. 5.995, f. 45), *Upalassarria* (1700, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 4v), *Upalasarrea* (1703, TA), *Upelasaria* (1724, AHPA, P. 91, f. 436), *Pelasarria* (1753, AHPA, P. 8.936, f. 178), *Upella sarria* (1775, AHPA, P. 1.302, f. 374), *Upelasarria* (1798, AHPA, P. 1.874, f. 161), *Upalasarria* (1830, TA), *Upelasaria* (1833, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 55v), *Opela sarria* (1844, AHPA, P. 8.562, f. 608v), *Opala sarria* (1859, AHPA, P. 10.052, f. 75), *Opelasarria* (1868, AHPA, P. 13.675, f. 3.060v), *Opela saria* (1888, AHPA, P. 20.375, f. 240), *Opelasarria* (1894, AMV, Mendoza, sig. 2-2), *Opela sarria* (1911, AMV, Mendoza, sig. 2-3), *Pelosaria* (1926, AMV, Mendoza, sig. 2-4), *Opelazarri / Pelosarria* (1940, AMV, Mendoza, sig. 3.55), *Pelosarria* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 39), *Opelazarri* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 43), *Ulpelusarria* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 119), *Upelasarrea* (1956, TA), *Pelasarria* (1988, CT).

“Localidad: Eztarrona. Una heredad en termino *Upalasarria* por ondonada al monte de la dicha villa y por la cabecera al rio por donde se divide la jurisdicción.” (1588, AHPA, P. 6.778).

“Otra heredad en el termino de *Opala sarria*, lindera por el meridiano al monte robredal, y por el regañon a cequia que divide la jurisdiccion del lugar de Ullibarri y esta dicha Villa.” (1859, AHPA, P. 10.052, f. 75).

OBS. Este topónimo podría estar compuesto, según nos indica el profesor Patxi Salaberri, por *upa* ‘cuba’ y *latsarri*, en el sentido de ‘lavadero’, con el artículo *-a*.

Mapa Estarrona. n. 8

4.159. URIBARRA

DOC. *Urribarra* (1581, AHPA, P. 6.236, f. 205v), *Urybarra* (1590, AHPA, P. 2.038, f. 15), *Urribarra* (1666, AHPA, P. 3.681, f. 366v), *Uribarra* (1681, AHPA, P. 6.044, f. 1.034v), *Urribarra* (1690, AHPA, P. 6.016, f. 18), *Uribarra* (1720, AHPA, P. 8.950, f. 146), *Uribarra* (1786, *TA*), *Uribarra* (1786, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 10), *Uribarra* (1799, AHPA, P. 4.466, f. 63), *Urribarra* (1830, AHPA, P. 8.722, f. 41), *Uribarra* (1850, AHPA, P. 13.593, f. 125v), *Urribarra* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.384v), *Uribarri* (1886, AHPA, P. 18.753, f. 1.182), *Uribarra* (1894, AHPA, P. 20.785, f. 1.267), *Urribarra / Uribarra* (1911, AMV, sig. 2-3), *Urribarra* (1926, AMV, sig. 2-4), *Urribarra* (1940, AMV, sig. 3.55), *Uribarra* (1952, AMV, sig. 4.3, f. 34), *Uribarra* (1988, *CT*), *Uribarra* (2012, *IO*).

“Unas casas sitas pegante al termino de *Uribarra*.” (1681, AHPA, P. 6.044, f. 1.034v).

“Una heredad en el termino de *Uribarra* lindante por el poniente al camino que del *Barrio de abajo*, dirige para la fuente.” (1850, AHPA, P. 13.593, f. 125v).

“Una heredad en el termino de *Uribarri*.” (1886, AHPA, P. 18.753, f. 1.182).

OBS. Podría estar compuesto de *huri* ‘villa’ e *ibar* ‘vega’, ‘valle’, con artículo. Los testimonios documentales de este topónimo presentan *Uribarra* y, por asimilación de vibrantes, *Urribarra*; otra posibilidad es que el topónimo genuino sea *Urribarra*, de *hur* ‘avellano’ (cfr. Landuchio, *urra* ‘avellana’, ‘avellano’). Asimismo, parece que hay confusión con el ya citado *Aurribarra*.

Es término vivo hoy día como *Uribarra*.

Mapa Estarrona. n. 16

4.160. URIBEA

DOC. *Huribea* (1600, AHPA, P. 3.903), *Uribea* (1632, AHPA, P. 4.180, f. 390), *Uriuea* (1669, AHPA, P. 3.134, f. 517v), *Uribea* (1701, AHPA, P. 254, f. 15), *Uribeya* (1723, AHPA, P. 55, f. 698v), *Uribeya* (1736, AHPA, P. 859, f. 284v), *Uriuea* (1743, AHPA, P. 441, f. 87-93v), *Uriuea* (1748, AHPA,

P. 755), *Uribeia* (1756, AHPA, P. 852, f. 180v), *Uribea* (1926, AMV, sig. 2-4), *Uribeya* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *Uribeya* que linda por el lado de la ondonada con el camino que ba del lugar de Astteguieta para dicha Villa.” (1736, AHPA, P. 859, f. 284v).

“Una heredad en el termino de *Uriuea* que por la cauezera se tiene a una motta que llaman *la Pedrera* y por la ondonada sale al *Camino de Ybattagoa*.” (1748, AHPA, P. 755).

OBS. Compuesto de *huri*, variante del euskera occidental de *hiri* ‘villa’, y *behe*, con resultado *be-* ‘bajo, debajo’, con artículo *-a*. Las escasas formas *Uribeya*, son relativamente tardías, a partir del siglo XVIII, y no parecen ser propias de la zona, sino que quizá podrían deberse al uso lingüístico de los propios escribanos. Creemos que queda pendiente de realizar un estudio sobre el origen de los escribanos, y por ende su lengua e influencia en los testimonios documentales.

También se documenta en Margarita.

4.161. URIBEBIZKARGANA

DOC. *Urive vizcargana* (1584, AHPA, P. 6.893, f. 517v).

“Una pieza do dizen *Urive vizcargana*.” (1584, AHPA, P. 6.893, f. 517v).

OBS. Compuesto de *huri*, variante del euskera occidental de *hiri* ‘villa’, y *behe*, con resultado *-be* ‘bajo’, más *bizkar*, que en toponimia tiene el sentido de ‘loma’ y *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, con el artículo *-a*.

4.162. URIBIDEA

DOC. *Uribidea* (1604, AHPA, P. 4.294, f. 324).

“Una pieza en termino de *Uribidea*.” (1604, AHPA, P. 4.294, f. 324).

OBS. Compuesto de *huri*, variante del euskera occidental de *hiri* ‘villa’, más *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*.

4.163. URKAPEA

DOC. *Urcapea* (1611, AHPA, P. 2.308, f. 35), *Urcapea* (1676, AHPA, P. 5.603, f. 30v), *Urcapea* (1690, AHPA, P. 6.016, f. 20), *Urcapea* (1696, AHPA, P. 9.242, f. 690), *Urcapea* (1700, AHPA, P. 6.084, f. 1.609v), *Urcapeya* (1700, AHPA, P. 6.084, f. 1.609v), *Pieza de Urcapea* (1723, AHPA, P. 55, f. 698v), *Urcapea* (1743, AHPA, P. 8.952, f. 202), *Urcapea* (1758, AHPA, P. 1.190, f. 504v), *Urcapea* (1772, AHPA, P. 1.001, f. 208), *Urcapea* (1798, AHPA, P. 3.336, f. 103), *Urcapea* (1807, AHPA, P. 10.005-A, f. 116), *Caveceras de Urcapea* (1820, AHPA,

P. 8.714, f. 261), *El rincón de Urcapea* (1840, AHPA, P. 8.793, f. 385v), *Urcopea* (1879, AHPA, P. 13.356, f. 402), *Urcapea* (1892, AHPA, P. 13.584, f. 420v), *Urcapea* (1911, AMV, sig. 2-3), *Urkapea* (1922, LE), *Urcapea* (1940, AMV, sig. 3.55), *Urcapea* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 38).

“Una heredad en termino de *Urcapea* que linda por el regañón a una cequia que vaja por la fuente.” (1758, AHPA, P. 1.190, f. 504v).

“Una heredad en termino de *Aspurua* que por el oriente pega a cequia y *Campo del Estrecho de Vetelea*, por el poniente sale a las *Caveceras de Urcapea*.” (1820, AHPA, P. 8.714, f. 261).

OBS. Este topónimo está compuesto de *urka* ‘horca’ y *bebe*, con resultado *-pe*, ‘bajo’, con el artículo *-a*. Sin embargo, hay que tener en cuenta que en el uso habitual *urkabe* significa ‘horca’.

Como se explica en Subijana (cfr. *La Horca*) esta voz puede tener varias acepciones, como la de ‘patíbulo’ o ‘instrumento para ahorcar’. En nuestro entorno, uno de los significados más comunes de *horca* es el de designar el lugar donde ésta se instala, bien para ajusticiar, bien para exhibir a los malhechores para su deshonor. Se solían poner en parajes transitados, junto a caminos, a la entrada de los pueblos, etcétera¹²⁹. Tanto en Mendoza como en Estarraona se documenta en su forma vasca y no, sin embargo, en Subijana.

4.164. VADO, EI

DOC. *El Vado* (1848, AHPA, P. 13.237, f. 1.968v), *Camino del Vado* (1855, AHPA, P. 13.255, f. 1.100), *El Vado* (1887, AHPA, P. 19.863, f. 706v), *El Vado* (1892, AHPA, P. 13.584, f. 420v), *Camino del Vado* (1952, AMV, Foronda, sig. 4.3, f. 91), *Camino del Vado* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 36), *Camino del Vado* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 43).

“Una heredad en el termino de *Villarcundia* que linda por norte al camino que de la Villa de Mendoza dirige para *el Vado*.” (1848, AHPA, P. 13.237, f. 1.968v).

“Una heredad en el termino de *Retaura* linda por meridiano al *Camino del Vado*.” (1855, AHPA, P. 13.255, f. 1.100).

OBS. Según el *DRAE*, esta voz hace referencia a ‘lugar de un río con fondo firme, llano y poco profundo, por donde se puede pasar andando, cabalgando o en algún vehículo’. En nuestra toponimia suele aparecer también su forma vasca, *ibi*.

4.165. VILLACUDÚA

Véase *Bidaurkilloa*.

¹²⁹ Zufiaurre Goya, José (www.euskonews.com/0022zkbk/gaia2204es.html).

4.166. **ZEQUIA DE MENDEQUIA**

Véase *Armendekazidorra*.

4.167. **ZUBIANDIETA**

DOC. *Çubianmeta* (1599, AHPA, P. 3.901), *Cubianmeta* (1655, AHPA, P. 3.118, f. 65v), *Zubianmeta* (1676, AHPA, P. 5.603, f. 30v), *Zuvi andietea* (1696-98, AHPA, P. 5.881, f. 45v), *Zubianmeta* (1703, AHPA, P. 255, f. 255), *Zubianmeta* (1727/66, AHPA, P. 823), *Zubianmeta* (1763, AHPA, P. 1.191, f. 266), *Zubianmeta* (1772, AHPA, P. 1.001, f. 207v), *Zubianmeta* (1780, AHPA, P. 1.693, f. 25), *Zubianmeta* (1782, AHPA, P. 1.314, f. 14), *Zuyandetea* (1796, TA), *Cuyandetea* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.385), *Zubianmeta* (1868, AHPA, P. 13.334, f. 770v), *Zubianmeta* (1891, AHPA, P. 20.715, f. 1.315v), *Zuyandeta* (1892, AHPA, P. 13.584, f. 420v), *Zubianmeta* (1911, AMV, Mendoza, sig. 2-3), *Zubianmeta* (1922, LE), *Zuyandeta* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 43).

“Una heredad en el termino de *Zubianmeta* a cequia que divide la jurisdiccion con el lugar de Asteguieta.” (1752, AHPA, P. 9.067, f. 130).

OBS. Compuesto de *zubi* ‘puente’ más el adjetivo *handi* ‘grande’ y el sufijo locativo-abundancial *-eta*, que en algunos testimonios se muestra con la conocida disimilación al añadir el artículo *-a*, *Zubianmeta*.

5. GOMETXA

5. GOMETXA

Gomegga, 1025 (BGSMC, F. García Andrevia, 2010: 975)

Gomecha, 1257 (CDMR IV, 235, p. 219)

Gomecha, 1351 (C. González Mínguez, 1994: 35)

Gomecha, 1379 (AMV, sig. L-4-149)

Gomecha, 1481-1486 (E. Ramos, I, 1999: 27)

Gomecha, 1551 (MG, 315, 339)

Gomecha, 1580 (AHPA, P. 4.788, Nomenclátor de pueblos)

Gomecha, 1592 (AHPA, P. 8.536, f. 351, Nomenclátor de pueblos)

Gomecha, 1593 (AHPA, P. 6.234, Nomenclátor de pueblos)

Gomescha, 1628 (AHPA, P. 4.179, f. 262, Nomenclátor de pueblos)

5.1. ALMACHORRA

Véase *Ormatxaurrea*.

5.2. ALTO DE LUZURIO

Véase *Luzuriogana*.

5.3. AMARITAPERRA

DOC. *Amaritaperra* (1535, AHPA, P. 6.653), *Maritaperra* (1550, AHPA, P. 5.515), *Amaritaperrayn* (1588, AHPA, P. 6.898), *Amaritaperra* (1618, AHPA, P. 9.061, f. 299), *Amaritaperra* (1624, AHPA, P. 9.063, f. 240v), *Amaritaperraya* (1649, AHPA, P. 9.039, f. 222), *Amaritaperra* (1663, AHPA, P. 4.215, f. 91), *Amaritaperra* (1698, AHPA, P. 6.032, f. 270v), *Maritaperra* (1718, AHPA, P. 350, f. 1.092), *Amarittapera* (1751, AHPA, P. 1.000, f. 697), *Marietaperra* (1760, AHPA, P. 855, f. 867), *Maritaperro* (1785, AHPA, P. 1.943, f. 471), *Maritaperra* (1791, AHPA, P. 1.898, f. 96v), *Maritaperra* (1806, AHPA, P. 10.277, f. 528v), *Maritaperra* (1820, AHPA, P. 8.610, f. 551),

Maritaperra (1846, AMV, Ariñez, sig. 1.3, f. 6), *Maritaperra* (1864, AHPA, P. 13.293, f. 469), *Marizaperra* (1869, AHPA, P. 13.683, f. 3.836), *Maritaperra / Marizaperra* (1891, AMV, sig. 02/014/033), *Maritaperra* (1893, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gomecha, Ilárraza, Junguitu), *Maritaperra* (1902, AMV, sig. 02/014/033), *Maritaperra* (1911, AMV, sig. 02/014/033), *Maritaperra* (1926, AMV, sig. 02-14-33).

“Una pieza do dizen *Amaritaperra* a camino de Çuaço a Eriniz y a campo de Gomecha a Lermenda.” (1535, AHPA, P. 6.653).

“Una heredad en el termino de *Marietaperra* que alinda por el medio día al camino carretil de Zuazo a Gomecha.” (1760, AHPA, P. 855, f. 867).

OBS. El primer elemento es *Amarita*, nombre del pueblo, quizá aquí como apellido, y el segundo es *perra(n)* ‘herrán’, que algún testimonio también recoge *perrain*. A partir de la segunda mitad del siglo XVIII los testimonios se muestran con aféresis de vocal inicial, *Maritaperra*, pero los más tempranos muestran claramente *Amaritaperra*.

Sobre *perra* ya hemos hablado en otras ocasiones (*GT II*). *Perra* (*perran-* o *perrain-* en composición, si bien cfr. *perraña* en Kontrasta, *VA* o *Gereñaperran*, *GT II*) es una antigua palabra vasca, ya en desuso, que se refiere a la pieza, tierra de labranza, normalmente no lejos de la casa o del pueblo y por lo general cercada. Está muy extendida en la toponimia de Álava y Navarra. López de Guereñu (*VA*) define *herrán* como “tierra que ocupó la casa y que después se convirtió en huerta cercada / heredad cerca del pueblo”.

Recordemos que en otros testimonios de topónimos con *perra* recogidos en el municipio se presenta *-perraea*, *-perrahéa*, (*GT II*) posiblemente de un anterior **perrana* (cfr. *gaztae*, pero *gaztan-*) y que podría ser la razón de que en composición se muestre *perran-*. (cfr. *Perranea* en Aztegieta).

En la toponimia alavesa y navarra está muy extendido el uso de *perra*, *perran* o *perrain*. En la merindad que nos ocupa son varios los topónimos con esta voz, y en el propio Gometxa, además de *Amaritaperra*, *Artzubiko perra* o *Perreta*.

Asimismo, en el municipio vitoriano conocemos *Perranburua*, *Perran txo*, *Perrantzaia*, *Perranbitarte* en Ubarandía de Vitoria (*GT III*) o *Perranzarra*, *Perrabiribil*, *Perranbide*, etcétera, en Malizaeza (*GT II*). Además de éstos, otros que siguen la misma estructura que se muestra aquí, es decir, nombre de persona o pueblo propietario y *perra(n)*, como *Migelenperra* (Monasterioguren), *Mendozperra* y *Gereñaperran* (Ehari / Ali).

5.4. ANCINAL

Véase *El Encinal*.

5.5. ARANBALTZA

DOC. *Arambalza* (1825, AMV, sig. 8/15/5), *Arambalza* (1842, AMV, sig. 08/017/004), *Aranbalza* (1842, AMV, sig. 08/017/004, f. 32), *Arambalza* (1902, AMV, sig. 42-25-2), *Aranvalza* (1903, AMV, sig. 42-20-50), *Monte Enzinal Aranbalza* (1921, AMV, sig. 26-24-102), *Arambalza* (1950, AMV, sig. 47-32-1), *Monte Arambalza* (1959, AMV, sig. 26/033/002), *Arambalza* (1961, AMV, sig. 32/052/018), *Arambalza* (1956, TA), *Arambalza* (1988, CT), *Aranbalza* (2013, IO).

“... en el termino de *Aranbalza*, que sulca por el poniente axidos de dicho pueblo por el mediodia axidos del mismo por el poniente a la mojonera del lugar de Gomecha.” (1842, AMV, sig. 08/017/004, f. 32).

OBS. Compuesto de *haran* ‘valle’, y *baltz*, variante del euskera occi-denta de *beltz* ‘negro’, con el artículo *-a*.

En Aríñez también se documenta *Aranbeltza* y, con el sentido contrario, *Arangozo*.

Este término linda con Zuhatzu. En la década de los ochenta González Salazar (CT) recogió parte de este término como *El Espinal*, aunque los vecinos de Gometxa indican que *El Espinal* es un término de Zuhatzu y que ellos llaman a todo *Aranbaltza*.

Entre *Aranbaltza* y *El Caserío* está el depósito de aguas que surte a Zuhatzu y Gometxa.

Mapa Gometxa. n. 23

Mapa Gometxa. D Depósito de aguas

5.6. ARANTZABEA

DOC. *Arançabea* (1541, AHPA, P. 5.891), *Arancauea* (1649, AHPA, P. 2.043, f. 367), *Arançabea* (1668, AHPA, P. 9.502), *Arranzabea* (1676, AHPA, P. 6.045, f. 364v), *Arranzabea* (1728, AHPA, P. 819, f. 66v), *Aranzauea* (1728, AHPA, P. 794, f. 776), *Aranzavea* (1733, AHPA, P. 791, f. 718), *Arranzabea* (1736, AHPA, P. 9.142, f. 90), *Arranzabea* (1743, AHPA, P. 810, f. 1.010), *Aranzabea* (1804, AHPA, P. 10.187, f. 47), *Aranzavea* (1843, AHPA, P. 8.560, f. 72v), *Arranzabea* (1845, AHPA, P. 13.624, f. 484), *Aranzaba* (1855, AHPA, P. 13.603, f. 438), *Aranzavea* (1877, AHPA, P. 13.731, f. 5.399), *Arranzabea* (1891, AMV, sig. 02/014/033), *Arranzavea* (1892, AMV, sig. Hosp. 67.B-2), *Arranzavea* (1898, AMV, sig. 02/014/033), *Aranzabea* (1905, AMV, sig. 02/014/030, f. 148), *Arranzabea* (1911, AMV, sig. 02/014/033), *Aranzabea* (1927, AMV, sig. 02/014/034, caja: HIJ), *Arrancebea* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Aranzabea* (1932, AMV, sig. 2-14-36), *Aranzabea* (1933, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha), *Arranzabea* (1939, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha), *Arranzabea* (1956, TA).

“Una heredad en el termino llamado *Arranzabea*.” (1736, AHPA, P. 9.142, f. 90).

“Una porcion de terreno en el termino de *Aranzaba* y confina por norte, oriente y mediodia con egidos de Gomecha y Zuazo.” (1855, AHPA, P. 13.603, f. 438).

OBS. Está compuesto de *arantz* ‘espino, y *bebe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, y artículo *-a*.

A partir de finales del siglo XVII, algunos testimonios presentan la vibrante múltiple, *Arrantzabea*, tal y como se ve en los testimonios documentales de otros topónimos de la zona, como *Arantzeta* (Aríñez) o *Borinzargana* (Mendoza).

5.7. ARANTZETA

DOC. *Aranzeta* (1729, AHPA, P. 821, f. 604), *Arranzeta* (1732, AHPA, P. 788, f. 846v), *Arranceta* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 87), *Arancetta* (1778, AHPA, P. 1.312, f. 135v), *Aranzeta* (1782, AHPA, P. 1.314, f. 515v), *Arranzeta* (1785, AHPA, P. 1.943, f. 69), *Aranceta* (1847, AHPA, P. 8.731, f. 254v), *Arranceta* (1862, AHPA, P. 13.785, f. 270), *Aranceta* (1880, AHPA, P. 13.957, f. 1.278v), *Arranceta* (1898, AMV, sig. 02/014/033), *Aranceta* (1909, AMV, sig. 38/036/001), *Aranceta* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: M-R), *Aranceta* (1932, AMV, sig. 02/014/036), *Arranzeta* (1936, AMV, sig. 02-14-33, caja: AB), *Aranceta* (1942, AMV, sig. 32-31-27), *Arranceta* (1956, TA), *Arranceta* (1961, AMV, sig. 32/052/010), *Arranceta* (1988, CT), *Aranzeta* (2013, IO).

“Una heredad en termino de *Arranceta* que alinda por una parte al camino que bienen de Subixana a Vitoria.” (1755, AHPA, P. 1.031, f. 87).

“Una heredad en el termino de *Aranceta* del camino que van los de Zumelzu para Vitoria.” (1848, AHPA, P. 13.236, f. 643).

OBS. Este topónimo está compuesto de *arantz* ‘espino’, y el sufijo locativo-abundancial *-eta*. Sin embargo, los testimonios documentales identifican este término con el de *Ardantzeta*. Quizá haya habido una confusión entre estos dos topónimos.

Sobre *arantz*, señalaremos que en Álava parece que habría que relacionarlo con *Prunus spinosa* L. ‘espino negro’, ‘endrina’, si bien M. Ruiz Urrestarazu indica que sería necesario comprobar *in situ* en cada uno de los casos tal correspondencia. Recordemos la voz alavesa *arán* ‘endrina’ (Ruiz Urrestarazu, 2011: 534)

Hoy día se conoce como *Aranzeta*, si bien López de Guereñu y González Salazar lo recogieron como *Arranzeta*. Efectivamente, a partir del siglo XVIII, se recogen variantes con vibrante múltiple, *Arrantzeta*. Aun así, algunas de las decripciones de este topónimo coinciden con las de *Ardantzeta*, más do-

cumentado que éste. Es posible que haya habido una confusión y que, en realidad, este *Arantzeta* sea *Ardantzeta*.

Véase *Ardantzeta*.

Mapa Gometxa. n. 33

5.8. ARBINA

DOC. *Harbina* (1584, AHPA, P. 6.251, f. 20), *Calle de Arbina* (1681, AHPA, P. 6.011, f. 314), *Aruina* (1691, AHPA, P. 3.101, f. 205v), *Aruina* (1698, AHPA, P. 6.032, f. 271v), *Aluina / Campo de Aluina* (1728, AHPA, P. 819, f. 66), *Arbina* (1742, AHPA, P. 856, f. 635), *Arbina* (1751, AHPA, P. 1.000, f. 703), *Arbina* (1760, AHPA, P. 855, f. 870v).

“La calleja que llaman de *Arbina*.” (1681, AHPA, P. 6.011, f. 314).

“Otra heredad en el termino de *Aluina* [...] y sale al *Campo de Aluina* y Camino que ban de Ariniz para Zuazo.” (1728, AHPA, P. 819, f. 66).

“Una heredad en el termino de *Arbina* que alinda por el oriente con el camino que sube al monte; por el septentrion al camino.” (1760, AHPA, P. 855, f. 870v).

OBS. Este topónimo es muy frecuente en la toponimia alavesa. A. Irigoien (1994: 211) se ocupó de este topónimo e indicó que *arbin* se refiere a ‘un lugar angosto’, así como P. Salaberri (1994: 396), que entre otros posibles significados en la toponimia navarra, también lo relaciona con ‘camino estrecho’, ‘entre casas’.

Asimismo, vemos en las variantes con asimilación de la nasal, *Armina*, *Arminageta*, presentes en Lermenda, este mismo *Arbina*. Sin embargo, en la documentación de Gometxa, se da la conocida alternancia *r / l*, *Arbina / Albina*. El testimonio de 1681 lo describe como ‘calleja’, que coincidiría con la interpretación de Salaberri, y el de 1760, quizá más acorde con la de Irigoien. De cualquier manera, estamos ante un camino estrecho, un lugar angosto.

Además, en el testimonio que presentamos de 1728, se muestra *Campo de Aluina*, y conocemos también, *Landarbina*, con idénticas referencias.

5.9. ARDANTZABEA

DOC. *Ardançabea* (1541, AHPA, P. 5.891), *Ardanzabea* (1577, AHPA, P. 6.203, f. 63-64), *Ardançabea* (1603, AHPA, P. 4.159, f. 4), *Ardançavea* (1630, AHPA, P. 9.053, f. 85v), *Ardanzabea* (1723, *TA*), *Ardanzabea* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 97), *Ardanza bea* (1764, AHPA, P. 845, f. 888v), *Ardanzabea* (1804, AHPA, P. 10.003, f. 6), *Ardanzabea* (1846, AMV, Depósito: 1.1, f. 6), *Ardanza-vea* (1887, AHPA, P. 19.863, f. 624v), *Ardanzabea* (1926, AMV, sig. 02/014/033), *Ardanzabea* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha).

“Otra (heredad) en *Ardanzauea* [...] tenientte al camino que ban de Ariñiz a Zuazo.” (1700, AHPA, P. 4.366, f. 63).

OBS. Compuesto de *ardantz* ‘viña’, y *bebe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, y el artículo *-a*. Es decir, ‘bajo la viña’.

5.10. ARDANTZETA

DOC. *Ardançaeta* (1514, AMV, sig. 10/023/004), *Ardançaeta / Ardançaeta* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Ardanzueta* (1517, TA), *Ardançaeta* (1545, AHPA, P. 6.646), *Ardaonzeta* (1584, AHPA, P. 6.251, f. 33), *Rio de Ardançaeta* (1586, AHPA, P. 6.247, f. 942), *Ardancaeta* (1616, AHPA, P. 1.717, f. 139), *Ardanzeta* (1650, AHPA, P. 3.374, f. 1.311v), *Ardanzeta* (1729, AHPA, P. 9.516, f. 23), *Ardanzeta* (1758, AHPA, P. 1.412, f. 110v), *Ardansueta* (1788-1846, AMV, sig. 10/023/BIS), *Ardana seta* (1807, AHPA, P. 10.005-A, f. 149), *Ardanceta* (1841, AHPA, P. 8.557, f. 276), *Ardanceta* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha), *Ardanceta* (1934, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Ardanceta* (1956, TA), *Ardauceta* (1956, TA).

“... e dende fuymos a dar junto con el camyno que ban los de Gomecha al monte a dodizen *Echavsya* [...] e de ally fuymos hazyendo vna buelta haçya abaxo por la corta del monte que dizen de *Basobarrria* [...] e dende fuemos adar avn mojon que esta junto con vn Roble que se llama de *Landaçury* e dende fuimos a dar ah otro mojon que esta en vn termyo. Que llaman de *Mendygorreoste*a [...] e dende fuymos atravesando el dicho camyno (camino de Lapuebla de Arganzón a Vitoria) derechos a dar a otro mojon que esta donde dizen *Ardançaeta*.” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

“Una heredad en termino de *Ardanceta* y por la cauecera a surco deel camino que ba del lugar de Zumelzu para dicha ciudad de Vitoria.” (1763, AHPA, P. 1.191, f. 978).

“... desde el camino antiguo, por donde los vecinos de la Puebla de Arganzon se dirigian a esta ciudad siguiendo la direccion de la mojonera acia el camino Real de Postas y su termino titulado de *Ardanceta*, y en lo antigüo *Ardansueta*, en una especie de rivazo bastante profundo en la y distante como dos tiros de bala del Pueblo de Ariñez.” (1788-1846, AMV, sig. 10/023/BIS).

OBS. Compuesto de *ardantz* ‘viña’, más el sufijo locativo-abundancial *-eta*. Los testimonios más tempranos muestran el hiato *-ae-*, *Ardançaeta*, y a partir de la segunda mitad del siglo XVII presentan la reducción de dicho hiato, es decir: *Ardantzeta* > *Ardanzeta*. El testimonio de 1788 es reflejo de este cambio: ‘*Ardanceta*, y en lo antigüo *Ardansueta*’ (por *Ardantzeta*).

Sin embargo, las descripciones que muestran los documentos de este topónimo lo identifican, como ya se ha comentado, con *Arantzeta*. Quizá haya

habido una confusión entre estos dos topónimos, si bien *Ardantzeta* se documenta en un número mayor de testimonios y más tempranamente.

5.11. ARKAZARRA

DOC. *Arçaçar / Campo de Arçaçar* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 92), *Arcazar* (1535, AHPA, P. 6.653), *Arçaçarra* (1595, AHPA, P. 4.959), *Arçaçarra* (1604, AHPA, P. 3.882, f. 79v), *Arçaçarra* (1614, AHPA, P. 2.775, f. 166), *Alcazarra* (1729, AHPA, P. 795, f. 323v), *Arcazarra* (1751, AHPA, P. 847, f. 1.239v), *Alcazarra* (1804, AHPA, P. 10.187, f. 47v), *Alcazarra* (1895, AMV, sig. 02/014/033), *Alcazarra* (1927, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Alcazarra* (1933, AMV, sig. 02-14-35, caja: Farras-Fernández de Corres), *Alcazarra* (1939, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha).

“... fueron al termino de *Arçaçar* a camino Real de Vitoria a la puebla y *Campo de Arçaçar* en derecho a *la Hermita de Santa Maria del espinar...*” (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 92).

OBS. Compuesto de *arka* ‘arca’, ‘presa’, más *zahar* ‘viejo’, con artículo *-a*.

Se documenta desde el siglo XV hasta el siglo XX sin variaciones, a no ser la conocida alternancia *r / l*, *Arkazarra / Alcazarra*, ya presente en otras ocasiones, por ejemplo en *Sarburua / Salburua*, en Aríñez, *Arkazargana / Alkazargana*, en Miñano o *Eskarmendi / Eskalmendi* en Gamarra (GT III).

5.12. ARRETABALZA

Véase *El Portillo de Arretabaltza*.

5.13. ARRI

DOC. *Arria* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 114), *Arria* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 90), *Arria* (1588, AHPA, P. 6.898), *Arria* (1603, AHPA, P. 4.159, f. 2v), *Arri* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 1.013v), *Arri* (1732, AHPA, P. 788, f. 843v), *Arri* (1783, AHPA, P. 1.642, f. 446v), *Senda de Arri* (1860, AHPA, P. 13.280, f. 426), *Senda de Arri / Arri* (1898, AMV, sig. 02/014/033), *Arri* (1927, AMV, sig. 02/014/034, caja: HIJ), *Arri* (1935, AMV, sig. 2-14-34, caja: Abad-Alvarez), *Senda Arri* (1956, TA), *Senda de Arri* (2013, IO).

“... fueron con los dichos/ Lope Alcalde e Lope el Calbo e Pedro de Suso e Juan, fijo de/ Diego, e Sancho de Gomecha, e Pero Yñiguez, testigos su/sodichos, al término de *Arria* e dixeron los dichos testigos que una pieça que llaman *Gaçarisolo*, la qual es de una/ jugada, la qual tiene Juan de Echeçarra y la obo dado/ el conçejo a la yglesia e la yglesia la vendió al dicho Juan de/ Echeçarra, la qual podía aver que gela dieron quinze años/ poco más o menos, la qual solía ser campo.” (s. XV, E. Ramos, I, 1999:168).

“Una heredad en el termino de *Arri* que alinda con la senda que se ua desta dicha ciudad para el dicho lugar.” (1732, AHPA, P. 788, f. 843v).

“Una heredad en el termino de *Senda de Arri*, por poniente á camino de Esquivel y por norte á dicha *Senda de Arri*.” (1851, AHPA, P. 13.818, f. 384).

OBS. Este topónimo es la voz *harri* ‘piedra’, y en los testimonios más tempranos con artículo *-a*. Llama la atención que el testimonio del siglo XV cite en este término una pieza llamada *Gatzarisolo* (*Gaçarisolo*), es decir, ‘la pieza del salador’, que precisamente se refiere a lugar, normalmente una piedra o piedras, donde el ganado tomaba la sal antes de subir al monte a pastar.

Los vecinos indican que desde *La Calleja* (de *Romero*), que era un camino vecinal dentro del pueblo, salía la *Senda de Arri* pasando por *El Pinar*, hacia Vitoria.

5.14. ARROXUETA

DOC. *Arrujueta* (1563, AHPA, P. 5.445, f. 542), *Arrujueta* (1577, AHPA, P. 6.203, f. 63-64), *Arrojueta* (1593, AHPA, P. 6.234), *Arrojueta* (1611, AHPA, P. 4.598, f. 653v), *Arrojuetta* (1641, AHD, Parroquia de Gomecha, n. 14), *Arrojueta* (1644, AHPA, P. 2.965, f. 177v), *Arrojueta* (1667, AHPA, P. 9.506, f. 543v), *Arrojuetta* (1672, AHPA, P. 3.675, f. 695), *Arrojoeta* (1685, AHPA, P. 9.057, f. 104), *Arroxueta / Arrojueta* (1698, AHPA, P. 6.032, f. 272v), *Arrojaeta* (1705, AHPA, P. 260, f. 19), *Arroxetta* (1710, AHPA, P. 443, f. 588), *Roqueta / Rio de Arrojueta* (1712, AHPA, P. 300, f. 178), *Rio de Arrojuetta / Arroxetta* (1713, AHPA, P. 364, f. 286), *Rojueta* (1723, TA), *Arrojeta* (1728, AHPA, P. 794, f. 776), *Arroxetta* (1734, AHPA, P. 576, f. 369v), *Arrojuetta / Rio de Arrojuetta* (1742, AHPA, P. 856, f. 628), *Arrojuetta* (1767, AHPA, P. 1.022, f. 99), *Arrosueta* (1782, AHPA, P. 10.771, f. 47), *Arrogeta* (1841, AHPA, P. 8.557, f. 278), *Arrojueta* (1846, AHPA, P. 13.237, f. 965v), *Arrojueta* (1876, AHPA, P. 13.544, f. 421v), *Arrogeta* (1879, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Arrojueta* (1891, AHPA, P. 20.716, f. 1.720v), *Arrojueta* (1896, AHPA, P. 20.833, f. 1.402), *Arrojueta* (1905, AMV, sig. 02/014/030), *Arrojeta* (1927, AMV, sig. 2-14-35, caja: Moco-roa), *Arrojueta* (1934, AMV, sig. 2-14-35, caja: Elio-Ezquerra), *Arrojeta* (1956, TA).

“Una pieza en termino de *Arroxetta* al rio de *Arroxueta*.” (1713, AHPA, P. 364, f. 286).

“Otra (heredad) en dicho termino (*Rogueta*) surco al rrio de *Arroxueta*.” (1727, AHPA, P. 818, f. 490).

“Una heredad en el termino de *Arrojuetta* que alinda por la ond-nada a una zequia que baxa a dara a jurisdiccion y termino del lugar de Lermanda.” (1744, AHPA, P. 710-B, f. 923).

OBS. El primer elemento de este topónimo pudiera ser **arroi*, *arroil* ‘garganta entre montes’, ‘reguera, canal’ (presente, por ejemplo en *Arroiabe*). Según el profesor Mitxelena, esta voz habría derivado de lat. *arrugia* (galería de mina y arroyo, *DRAE*) que en castellano ha dado *arroyo*, y en euskera *arroil(a)*. En Margarita conocemos las variantes *Arroyueta* (1596), *Arroyeta* (1853). El segundo elemento es el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

Muchos de los testimonios documentales sitúan este término junto a ríos o arroyos. Bien pudiera tener relación, precisamente, con las acepciones de ‘arroyo’ o ‘acequia’, si bien es cierto que no lo podríamos explicar a partir de la voz vasca. Tal vez, estemos ante un topónimo híbrido, con parte de desarrollo romance y posposición vasca.

5.15. ARTZUBIA

DOC. *Arçubia* (1545, AHPA, P. 6.646), *Arçubia* (1576, AHPA, P. 9.539), *Arçubia* (1588, AHPA, P. 6.898), *Arçubia* (1595, AHPA, P. 4.959), *Arcubia* (1603, AHPA, P. 4.159, f. 2v), *Arzubi* (1630, AHPA, P. 5.956, f. 277).

“Un pedaço de tierra do dizen *Arçubia* al rio que baja de la guente del dicho lugar y al camino real que anda en el pueblo.” (1545, AHPA, P. 6.646).

OBS. Compuesto de *harri* ‘piedra’, *har-* en composición, más *zubi* ‘puente’, con artículo *-a*.

5.16. ARTZUBIKO PERRA

DOC. *Arçubicoperra* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 93).

“... fueron a una pieça que llaman *Arçubicoperra* en el camino real cabo un miespero azia Vitoria...” (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 93).

OBS. Del anterior, *Artzubi*, más la desinencia del genitivo locativo *-ko*, y *perra(n)* ‘herrán’, con artículo *-a*.

Por otra parte, se cita la voz *miéspero*, referida al frutal *níspero*, variante recogida por F. Baribar (1903) como ‘míspero’ y que, como curiosidad, traemos aquí:

“Míspero: del latín *mespilus*, griego *mépsilon*. La *m* etimológica persiste sin variación en *míspero*, como en algunos dialectos de Francia, donde al lado de *nèfle*, aparecen el walón *mèse*; el normando *meille*, *melé*, el picardo *meille*, *merle*, *mesle* y *mespe* en Namur y *mêle* en Berry [...] en el italiano *nespola*, y en todas la variantes castellanas *nispola*, *néspera*, *niéspera*, *niéspera*, *niéspola*, la *m* se ha permutado en *n*. *Míspero* se usa en Alava, Burgos y Logroño hasta por las personas más cultas. Landázuri lo emplea en su *Historia*.” [Baribar, 1903: 172]

Sobre *perra*, véase *Amaritaperra*.

5.17. ASESTADERO

DOC. *Asestadero* (1851, AMV, sig. 10-1-0), *El Asestadero* (1855, AHPA, P. 13.256, f. 1.687), *Asestadero* (1868, AHPA, P. 13.309, f. 899), *Asestadero* (1923, AMV, sig. 25-16-4), *Asestadero* (2013, IO), *Camino Sestadero* (2013, IO).

“Una heredad en el termino de *el Asestadero* o *Camaroste* linda por oriente, meridiano y poniente con el monte.” (1855, AHPA, P. 13.256, f. 1.687).

OBS. Un *asestadero* es un sitio a resguardo para el descanso y sesteo del ganado. Asimismo, éste es un topónimo conocido en otros muchos lugares de Álava. Hoy día se conoce *Asestadero* y *Camino Sestadero*, con aféresis de vocal inicial.

Sobre la voz *asestadero*, véase *Asestadero* en Subijana.

Mapa Gometxa. n. 24 c

5.18. ASTABIDE

DOC. *Astabidea* (1545, AHPA, P. 6.661), *Asta videa* (1577, AHPA, P. 6.897, 397), *Astabidea* (1616, AHPA, P. 1.717, f. 139), *Astabidea* (1648, AHPA, P. 3.689, f. 750v), *Astavide* (1690, AHPA, P. 6.016, f. 288v), *La Landa Astauide* (1727, AHPA, P. 818, f. 490v), *Astabide* (1740, AHPA, P. 806, f. 788), *Esttauide* (1742, AHPA, P. 856, f. 630v), *Estabide* (1809, AHPA, P. 8.705, f. 566+8), *Estavide / Senda de Estavide* (1841, AHPA, P. 8.728, f. 352), *Estavide* (1870, AHPA, P. 13.759, f. 2.289v), *Estavide* (1927, AMV, sig. 02/014/034, caja: HIJ), *Estavide* (1936, AMV, sig. 02-14-33, caja: AB).

“Una heredad en el termino de *Laermandasarri* que alinda por el norte a la jurisdiccion de Laermanda y por el meridiano a *la Senda de Estavide*.” (1841, AHPA, P. 8.728, f. 351v).

OBS. Este topónimo está compuesto de la voz vasca *asto* ‘burro’, *asta-* en composición, y *bide* ‘camino’.

Como en otras ocasiones, a partir del siglo XIX se documenta con cierre de vocal inicial, la variante *Estabide*. Este topónimo ya era conocido en otros pueblos del municipio, como *Astabidea* en Amarita (*GT III*).

5.19. ATXA

DOC. *Acha* (1648, AHPA, P. 6.003, f. 1.011), *Acha* (1677, AHPA, P. 6.422, f. 364v), *Acha* (1713, AHPA, P. 364, f. 286), *Acha* (1742, AHPA, P. 856, f. 632), *Acha* (1785, AHPA, P. 1.943, f. 68), *Acha* (1806, AHPA, P. 10.277, f. 527v), *La Acha* (1849, AHPA, P. 13.597, f. 270v), *Acha* (1916, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárata), *Acha* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha).

“Una heredad en el termino de *Acha* y por la otra parte con la *Sen-da* que se va a *Zaroa*.” (1684, AHPA, P. 6.003, f. 1.016).

OBS. Este topónimo es la voz vasca *atx*, variante del euskera occidental de *haitz* ‘peña’, con el artículo *-a*.

5.20. ATXURDIN

DOC. *Churdin* (1833, AHPA, P. 8.549, f. 33), *Achurdin* (1897, AMV, sig. 44-9-4), *Achurdin / Churdin* (1903, AMV, sig. 42-20-50), *Churdin* (1921, AMV, sig. 26-24-102), *Churdin* (1946, AMV, sig. A/029/008), *Achurdin* (1956, TA), *Achurdin* (1959, AMV, sig. 26/033/002), *Churdi* (1956, TA), *Churdin* (1988, CT), *Churdin* (2013, IO).

“Montes y terrenos comunales: *Achurdin*: Este monte Berroste-guieta y Zuazo, Sur jurisdiccion de Dorroño, Oeste *monte de Ari-ñez*, Norte *monte Recalde*.” (1927, AMV, sig. L-6-60, f. 30).

“D. Angel Ruiz de Arbulo, solicita autorización para explotar una cantera de piedra en el término de “*Churdin*” sita en jurisdicción de Gomecha [...] Que, existiendo en *Churdin*, término municipal del pueblo de Gomecha (Álava), una Cantera de Piedra de arena y Arenas hábiles para la Construcción y Uso de la Construcción.”(1946, AMV, sig. A/029/008).

OBS. Este topónimo está compuesto de *atx*, variante del euskera occidental de *haitz* ‘peña’, y *urdin* ‘gris (azulado)’.

El texto que presentamos de 1946 lo describe como ‘una cantera de piedra de arena y arenas hábiles para la construcción y uso de la construcción’.

Es un término de monte que ya fue explicado en Berroztegieta y Eskibel (*GT II*), como comunero de Gometxa y Eskibel y a su vez, que linda con Treviño y con el comunal de Berroztegieta y Zuhatzu. Sin embargo, los vecinos de Gometxa aseguran que este término no es de ellos.

Mapa Gometxa. n. 46

5.21. AXANALDE

DOC. *Ajanaldea* (1545, AHPA, P. 6.661), *Ajanaldea* (1578, AHPA, P. 6.900), *Ajanaldea* (1590 AHPA, P. 4.929), *Ajanalde* (1616, AHPA, P. 1.717, f. 139), *Ajanalde* (1641, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 14), *Axanalde* (1649, AHPA, P. 3.792, f. 928), *Ajanalde* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 1.010), *Janalde* (1698, AHPA, P. 6.032, f. 271), *Axanalde* (1721, AHPA, P. 6.039, f. 709), *Axanalde* (1742, AHPA, P. 856, f. 628v), *Ajanal* (1778, AHPA, P. 1.692, f. 501), *Axanalde* (1782, AHPA, P. 1.314, f. 517v), *Ajanalde* (1791, AHPA, P. 1.898, f. 96v), *Ajanalde* (1801, AHPA, P. 10.016, f. 181), *Ajanalde / Rio Ajanalde* (1834, AHPA, P. 8.550, f. 167), *Ojanalde* (1876, AHPA, P. 13.544, f. 698), *Ajanalde* (1892, AMV, sig. 02/014/033), *Janalde* (1911, AMV, sig. 02/014/032), *Ajarralde*

(1916, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Ajanalde* (1936, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Ajanalde* (1939, AMV, sig. 02-14-38), *Janalde* (1956, TA), *Ajanalde* (1956, TA), *Janalde* (1988, CT), *Janalde* (2013, IO).

“La una (heredad) sita en el termino llamado *Janalde* que alinda por un lado al camino Real que viene de las partes de Castilla para la Ciudad de Victoria.” (1673, AHPA, P. 6.088, f. 244).

“Una heredad en el termino de *Arrogetta* por el poniente con el rio que baja de *Ajanalda* a *Ormachoste*.” (1792, AHPA, P. 3.400, f. 377).

OBS. En Otatza conocemos *Axana* (y *Ajana*). Tal y como indicamos allí, no resulta de fácil interpretación dada la variedad de testimonios. Los testimonios más tempranos muestran *Axanalde*, *Ajanalde*. Esta voz podría identificarse con la voz vasca *aihen* ‘sarmiento, tallo trepador de la vid u otras plantas’, o ‘hierba de los pordioseros, clemátide’ (*OEH*) que, precisamente, en el castellano alavés se dice *aján* (VA).

Otra posible interpretación, si partiéramos de *Ojanalde*, sería la derivada de la voz vasca *oihan* ‘bosque’, pero en este caso solamente conocemos un testimonio tardío de 1876, por lo que no parece pertinente.

Mapa Gometxa. n. 2

5.22. AXARITURRI

DOC. *Axariturri* (1587, AHPA, P. 19.893), *Ajariyturri* (1598, AHPA, P. 6.878), *Ajariturri* (1615, AHPA, P. 3.049, f. 72), *Axeari yturri* (1616, AHPA, P. 4.679), *Ajariturri* (1622, AHPA, P. 9.225, f. 57), *Axariturri* (1638, AHPA, P. 4.074-A, f. 699v), *Axeari yturri* (1647, AHPA, P. 5.855), *Axariyturri* (1663, AHPA, P. 4.142, f. 215v), *Janiturri* (1678, AHPA, P. 5.997, f. 640v), *Ajanyturri* (1690, AHPA, P. 6.016, f. 287v), *Axar yturri* (1714, AHPA, P. 313(B), f. 1.226), *Ajaniturri* (1723, TA), *Axanyturri* (1728, AHPA, P. 794, f. 303), *Ajanitturri* (1742, AHPA, P. 856, f. 634v), *Axanytturri* (1742, AHPA, P. 1.373, f. 153), *Janiturri* (1785, AHPA, P. 1.943, f. 70), *Janiturri* (1806, AHPA, P. 10.277, f. 528v), *Saniturri* (1842, AHPA, P. 10.064 A, f. 80v), *Janiturri* (1849, AHPA, P. 13.240, f. 675), *Janiturri* (1880, AMV, sig. 2-14-31), *Janiturri* (1898, AMV, sig. 02/014/033), *Janiturri* (1902, AMV, sig. 02/014/033), *Janiturri* (1922, LE), *Janiturri* (1939, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha), *Saniturri* (1939, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha), *Jeniturri* (1956, TA), *Janiturri* (1956, TA), *Jeniturri* (1988, CT), *Jeniturri* (2013, IO).

“Una pieza en termino *Ajariturri* que linda al camino que van a Subijana de Álava y por la ondonada con un arroyo.” (1615, AHPA, P. 3.049, f. 72).

OBS. Este topónimo está compuesto de *axari*, variante palatalizada de *azari*, variante a su vez de *azeri* ‘zorro’, ambas procedentes de una forma anterior *azeari* documentada en antroponimia (*Azeari*), de origen latino (*asinarius* ‘asnero’).

Los testimonios más antiguos citan *Axeariturri*, *Axariturri*, y *Ajariyurri*. Es a partir, sobre todo, del siglo XVIII, cuando se da la alternancia *-r-* / *-n-*, hasta llegar al actual, *Jeniturri*, con aféresis de vocal inicial, velarización de la palatal y cierre *a* > *e* por influencia de la vocal palatal. Es decir, *Axeariturri* > *Axariturri* > *Ajariturri* > *Ajaniturri* > *Janiturri* > *Jeniturri*.

Los vecinos de Gometxa indican que hay fuente en este término.

Mapa Gometxa. n. 37

5.23. AZKARRITURRI

DOC. *Azcaryturri* (1712, AHPA, P. 300, f. 179v), *Azcarturri* (1727, AHPA, P. 818, f. 490v).

“Heredad en el termino de *Azcaryturri*.” (1712, AHPA, P. 300, f. 179v).

OBS. Está compuesto de *azkar* ‘arce’, e *iturri* ‘fuente’.

Véase, sobre la voz *azkar*, *Askartza* en Aríñez.

5.24. AZKORRI

DOC. *La Peña Ascorri* (1850, AMV, sig. 10/024/000), *Azcorri* (1909, AMV, sig. 38/036/001), *Azcorri* (1924, AMV, sig. LD/12/11), *Azcorri* (1956, TA).

“... se paso al termino llamado *Echavarrigana* a un tiro de pistola a otro mojon [...] se paso al otro de *Olamendi* conocido tambien por *Echavarrigana* encontro un mojon y mira a *la Peña Ascorri* [...] a otro mojon en *el Picon de los Topos* junto al camino que ban los de arinez al *monte Oran* a por leña.” (1850, AMV, sig. 10/024/000).

OBS. *Azkorri* indica un peñasco ‘desnudo’, ‘sin vegetación’. Los testimonios documentales son tardíos, por lo que no está claro si es un compuesto de la variante *atx* (cfr. *Axpea* en Mendoza) o *haitz*, ‘peña’, más *gorri* ‘pelado’. *Gorri*, en toponimia, puede referirse a un terreno rojizo, tal y como dice Cándido Izagirre (1970: 168): “*Lurgórri* [sic]: tierra arenosa como la de los montes de Álava; es más fácil que la arcilla”. También puede significar ‘carente de vegetación’, o bien ‘desnudo’, como es el caso. De hecho se cita *Peña Ascorri* (1850).

Este topónimo aparece en la documentación de amojonamientos y son los vecinos de Gometxa y Aríñez los que están presentes en este tramo del apeo. En otras ocasiones, se cita en Zumeltzu y Subijana.

5.25. BARBATILLA

DOC. *Barbatillo* (1552, AHPA, P. 5.142), *Barbatilla* (1582, AHPA, P. 4.954, f. 52), *Baruatilla* (1590, AHPA, P. 4.929), *Barbatilla* (1611, AHPA, P. 4. 598, f. 653v), *Barbatilla* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 1.011), *Basvatilla* (1696, AHPA, P. 9.242, f. 1.440v), *La Barbatilla* (1718, AHPA, P. 350, f. 1.091v), *Bar-*

batilla (1723, *TA*), *Barbatilla* (1742, AHPA, P. 856, f. 632), *Barbantilla* (1779, AHPA, P. 1.711, f. 169), *Barbatilla* (1806, AHPA, P. 10.277, f. 527v), *Barbadilla* (1879, AMV, sig. 2-14-32), *Barbatilla* (1880, AHPA, P. 13.957, f. 1.278v), *Barbatilla* (1927, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Barbetilla* (1935, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha), *Barbatillo* (1956, *TA*).

“Una heredad en termino de *Barbatilla* alinda con el camino que de dicha ciudad se ba a las parttes de Castilla.” (1751, AHPA, P. 847, f. 1.239).

OBS. Esta voz, *barbatilla*, ya fue recogida por López de Guereñu (*VA*) como ‘arbusto de hojas finas que suelen dar a los cabritos para que empiecen a comer’. Este autor la identifica con *Viburnum opulus* y, según la zona de Álava, con *Viburnum lantana*. En realidad, sería el sinónimo de *viburno*.

Como curiosidad añadiremos que López de Guereñu (*VA*), en su lista de apodos alaveses, tilda de *Barbatillas* a los de Arluzea y dice así:

“La barbatilla es una planta cuyas hojas tiernas comen las cabras. Cuéntase que reunidos en un mojón común de las cuatro villas los justicias de Sáseta, Marquínez, Urarte y Arluzea, después de celebrar su reunión y bien comidos, a uno de ellos se le ocurrió preguntar: ¿Y ahora qué comeríamos?; respondiendo así:

El de Urarte: Bocao por bocao, un huevo pelao.

El de Sáseta: Bocao por bocao, una pierna de cordero.

El de Marquínez: Piz, piz, pechuga de perdiz.

El de Arluzea: Barbatilla, sarri-sarra. (*VA*, 304)

5.26. BARBATILLASOLO

DOC. *Barbatillasolo* (1578, AHPA, P. 6.900), *Barbatillasolo* (1593, AHPA, P. 6.900, f. 7).

“Una pieza do dizen *Barbatillasolo*.” (1578, AHPA, P. 6.900).

OBS. Compuesto del anterior, *Barbatilla*, y *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘campo’, ‘pieza de labor’.

5.27. BARRERICA, La

DOC. *Camino de la Barrerilla* (1838, AHPA, P. 8.554, f. 661), *Camino de la Barrerilla* (1841, AHPA, P. 8.557, f. 88), *Camino de la Barrerilla* (1843, AHPA, P. 8.560, f. 73v), *Camino de la Barrecilla* (1845, AHPA, P. 13.624, f. 484v), *La Barrerica* (1849, AHPA, P. 13.248, f. 1.970v), *Barrerica* (1864, AHPA, P. 13.293, f. 474), *Barrerica* (1885, AMV, sig. 02/014/032), *Barrerica* (1888, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gomecha, Ilárraza, Junguitu), *Barrerica* (1919, AMV, sig. 02/014/033), *Barrerilla* (1927, AMV, sig. 02/014/036), *Barrerica* (1933, AMV, sig. 2-14-38, caja: Gomecha), *Barrerica* (1935, AMV, sig. 2-14-34, caja: Abad-Álvarez), *Barrerillas* (1940, AMV, sig. 02/014/036).

“Una heredad en el termino de *detras de la Dehesa* que linda por el meridiano al *Camino de la Barrecilla*.” (1843, AHPA, P. 8.560, f. 73v).

“Una heredad en el termino de *detras de la Dehesa* que linda por el meridiano al *Camino de la Barrecilla*.” (1845, AHPA, P. 13.624, f. 484v).

“Una heredad en el termino de *La Barrerica* que linda por poniente a camino de dicha *Barrerica*.” (1849, AHPA, P. 13.248, f. 1.970v).

“Una heredad en el termino de *Barrerica* linda por oriente a *La Dehesa de Gomecha*; poniente camino público.” (1864, AHPA, P. 13.293, f. 474).

OBS. Este topónimo es un diminutivo de *barrera*. Los testimonios documentales ubican este término próximo a la *Dehesa de Gometxa* a la vez que hacen referencia a un camino que lleva a la *Barrerica*.

5.28. BASABARRI

DOC. *Basobarria / Basobarria, el mojon de / Basobarria, el Monte de* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Basobarria* (1517, TA), *Basobarria* (1577, AMV, sig. 10/018/000), *Basauarri* (1728, AHPA, P. 794, f. 776), *Vasauarri* (1732 AHPA, P. 798, f. 990), *Basabarri* (1813, AMV, sig. 10/016/005), *Basabarri* (1846, AHPA, P. 13.233, f. 1.210), *Basabarri* (1850, AMV, sig. 10-17-205), *Vasabarri / Monte Basabarri* (1876, AHPA, P. 13.544, f. 699), *Basabarri* (1884, AMV, sig. 53-5-2), *Basabarri* (1892, AMV, sig. 54-11-17), *Monte Basabarri* (1903, AMV, sig. 42-20-50), *Basabarri* (1917, AMV, sig. 02/014/033), *Basabarri* (1921, AMV, sig. 26-24-51), *Monte Basabarri* (1930, AMV, sig. 27/005/002), *Monte Basabarri* (1932, AMV, sig. 33/021/001), *Basabarri* (1937, AMV, sig. 28-10-1).

“... e de ally [mojón de *Ardantzaeta*] a otro que esta mas adelante donde dizen *Mendigorre ostea* e deste a otro mojon que esta junto avn Roble e de ally a otro mojon que dizen de *Basobarria* que esta pegado al camyno Real arriba a otro mojon que esta junto a la fontezilla que muestra hazia *el Castillo de Çaldiaran* e deste a otro mojon que esta junto a la cabana e majada del dicho lugar de *Gomecha* derecho a otro mojon que esta cabe vn arbol do se dize *Mendyherre* e deste a otro mojon que esta mas adelante en el mysymo termyno.” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

“Una heredad en el termino de *Vasabarri*, Sur monte de *Basabarri*.” (1876, AHPA, P. 13.544, f. 699).

“... permiso para labrar durante 6 años dos terrenos del comun sitios en los terminos de *Basabarri* o *Las Larras* y otro en el *Alto de Mendigorri*.” (1921, AMV, sig. 26-24-51).

OBS. Compuesto de *basa-*, forma en composición de *baso* ‘bosque’, ‘monte’, más *barri*, variante del euskera occidental de *berri* ‘nuevo’.

El testimonio documental de 1884 cita: ‘27 pies de roble en *el Monte* titulado *Basabarri*.’

5.29. BEBEDERO

DOC. *Bebedero* (1924, AMV, sig. 02/014/031), *Bebedero* (1943, AMV, sig. 32-31-21).

“Término en que radica *Bebedero*. Linderos Sur y Oeste camino público.” (1924, AMV, sig. 02/014/031).

OBS. No contamos con datos suficientes para precisar la ubicación de este término. Respecto a su significado, habrá que pensar en un lugar donde acudía el ganado a beber.

5.30. BERROZTABIDE

DOC. *Berrostabidea* (1607, AHPA, P. 2.334), *Verroztabidea* (1624, AHPA, P. 2.607, f. 488), *Berrosta bidea* (1634, AHPA, P. 4.029), *Berrozttaribidea* (1643, AHPA, P. 8.953, f. 438), *Berrostabidea* (1649, AHPA, P. 2.043, f. 366v), *Berozta bidea* (1691, AHPA, P. 11.365, f. 62v), *Berrostavidea* (1691, AHPA, P. 3.101, f. 216v), *Berrostta videa* (1713, AHPA, P. 364, f. 286), *Berrosttauide* (1742, AHPA, P. 856, f. 627), *Berrosttavide* (1751, AHPA, P. 1.000, f. 696v), *Camino de Berrostabide / Berrostabide* (1767, AHPA, P. 1.022, f. 148v), *Berrosttabidae* (1768, AHPA, P. 1.022, f. 100v), *Berrostevide* (1806, AHPA, P. 10.277, f. 529), *Berrostavide* (1806, AHPA, P. 10.277, f. 532), *Verrostavide* (1841, AHPA, P. 8.728, f. 215).

“Una heredad en el termino de *Berrostavide* que alinda por el poniente al camino que se ba de Gomecha para Berrosteguieta y Esquibel.” (1806, AHPA, P. 10.277, f. 532).

OBS. Compuesto del nombre del pueblo, *Berroztegieta*, *Berrostegieta*, en su forma abreviada (en composición) *Berrozta*, *Berrosta*, y *bide* ‘camino’. En el testimonio de 1767 se muestra la forma tautológica, *Camino de Berrostabide*. Sobre este topónimo ya nos hemos ocupado anteriormente¹³⁰.

5.31. BIZKARGANA

DOC. *Vizcargana* (1577, AHPA, P. 6.203, f. 63-64), *Vizcargana* (1582, AHPA, P. 4.954, f. 52), *Vizcargana* (1584, AHPA, P. 6.251, f. 33), *Vizcargaña* (1602, AHPA, P. 3.941, f. 222), *Biscargana* (1611, AHPA, P. 4.598, f. 653v), *Vizcargana* (1641, AHD, Parroquia de Gomecha, n. 14), *Bizcargana* (1667, AHPA, P. 9.506, f. 543v), *Vizcargana* (1690, AHPA, P. 6.016, f. 288), *Vizcarga-*

¹³⁰ cfr. Martínez de Madina, E., 2010: 1405-1415.

na (1705, AHPA, P. 134, f. 603), *Vizcargana* (1742, AHPA, P. 856, f. 635), *Vizcargaña* (1742, AHPA, P. 856, f. 628v), *Vizcargaña* (1767, AHPA, P. 1.022, f. 149), *Vizcargana* (1806, AHPA, P. 10.277, f. 527), *Vizcargana* (1846, AMV, Ariñez, sig. 1.3, f. 6), *Vizcargana* (1891, AMV, sig. 02/014/033), *Viscargana* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha), *Vizcargana* (1940, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha).

“Una heredad en el termino de *Ardanzabea* que sale por *el Alto de Bizcargana* al termino de *Mirasabel*.” (1773, AHPA, P. 1.013, f. 309).

OBS. De *bizkar*, que en toponimia tiene el sentido de ‘loma’, más *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’ (en alguno de los testimonios *gañ-*, aunque no es habitual en la zona), y el artículo *-a*.

Como ya hemos señalado en Ariñez, *bizkarra* ‘espalda’, es una palabra utilizada en numerosos lugares de Álava para llamar al hueso del espinazo del cerdo. Un compuesto con *bizkar* es también *bizkarzorro* ‘zurrón a la espalda que llevaban los pastores al campo, y donde metían alimentos cuando iban a permanecer fuera de casa varios días. Lo hacían con piel de carnero’. Asimismo, *bizkarro* también se utiliza para denominar una ‘loma en el terreno’. Todas estas voces fueron recogidas por López de Guereñu (VA).

5.32. BUZTINOBI

DOC. *Buztinobia* (1590, AHPA, P. 4.929), *Bustinovia* (1604, AHPA, P. 3.882, f. 79v), *Bustinobia* (1616, AHPA, P. 1.717, f. 139), *Pozo Bustinodi* (1732, AHPA, P. 788, f. 843), *Busttinoui* (1773, AHPA, P. 1.301, f. 1.157v), *Bustinodi* (1819, AHPA, P. 8.778, f. 71), *Vustinobi* (1887, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gomecha, Ilárraza, Junguitu), *Vustinobi* (1895, AMV, sig. 02/014/033), *Bustinobe* (1935, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha), *Bustinobe* (1940, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha).

“Una pieça de tierra en el termino de *Buztinobia*.” (1590, AHPA, P. 4.929).

“Una heredad en el termino de *Camaroste* que sale al *Pozo* que llaman *de Bustinodi*.” (1732, AHPA, P. 788, f. 843).

OBS. Compuesto de *buztin* ‘arcilla’, más *hobi* ‘fosa’, en los testimonios más tempranos con el artículo *-a*. Según el testimonio de 1732, este término estaba cerca de *Kamaroste* y había un pozo, de ahí quizá el elemento *hobi*.

5.33. CALVARIO, EI

DOC. *El Calbario* (1910, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gomecha, Ilárraza, Junguitu), *Calbario* (1911, AMV, sig. 02/014/033), *Camino del Calvario* (1939, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha).

“Término en que radica del *Calbario*. Linderos Norte y Sur camino, Este una casa, Oeste *La Desa*.” (1911, AMV, sig. 02/014/033).

“Debajo del *Camino del Calvario*.” (1939, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha).

OBS. Lugar, generalmente a las afueras de un pueblo, en el que ha habido o hay una o varias cruces (*DRAE*).

5.34. CAMINO DE LA BARRERICA

Véase *La Barrerica*.

5.35. CAMINO DE MENDILUZ

Véase *Mendiluz*.

5.36. CAMINO DE ZUMELTZU

DOC. *El Camino de Zumelzu* (1848, AHPA, P. 13.237, f. 966), *El Camino de Zumelzu* (1862, AHPA, P. 13.515, f. 1.154), *Camino Zumelzu* (1890, AMV, sig. 2-14-32), *El Camino de Zumelzu* (1892, AMV, sig. Hosp. 67. B-2), *Camino de Zumelzu* (1896, AHPA, P. 20.833, f. 1.402), *Camino Zumelzu* (1912, AMV, sig. 2-14-31), *Camino de Zumelzu* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: KL), *Camino Zumelzu* (1935, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha), *Camino de Zumelzu* (1936, AMV, sig. 2-14-33, caja: AB).

“Una heredad en el termino llamado *el Camino de Zumelzu y Mojón de Aríñez*, mediodía al camino que dirige para Zumelzu.” (1862, AHPA, P. 13.515, f. 1.154).

“Término en que radica *Camino Zumelzu*.” (1898, AMV, sig. 02/014/033).

OBS. Este topónimo se documenta tanto en Aríñez como en Gometxa. En Aríñez predomina la forma vasca, *Zumeltzubidea*, atestiguada desde el siglo XVII, mientras que en Gometxa solamente se documenta en castellano, ya que los primeros testimonios que conocemos son del siglo XIX.

Véase *Zumeltzubidea* en Aríñez.

5.37. CAMINO DEL GANADO

DOC. *Camino del Ganado* (1894, AMV, sig. 02/014/031), *Camino del Ganado* (1939, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha).

“Término en que radica *Camino del Ganado*.” (1894, AMV, sig. 02/014/031).

OBS. Es un topónimo explícito que describe el camino por donde transita el ganado. Puede también aparecer su correspondiente en euskera, *Arpi-dea*, presente en Aríñez, Margarita y Lermenda.

5.38. CAMINO MENDIGORRI

Véase *Mendigorri*.

5.39. CAMINO REAL

DOC. *Sobre el Camino Real* (1924, AMV, sig. 02/014/031), *Sobre el Camino Real* (1927, AMV, sig. 02-14-36, caja: Lacalle-Lpz. de Arróyabe), *Camino Real* (1956, TA).

OBS. Son pocas las referencias en Gometxa al *Camino Real*, llamado en lengua vasca *Errepide*, de *errege*, *erret-* en composición, que significa ‘rey o real’, más *bide* ‘camino’.

Lo conocemos en Aríñez, con la variante, *Erpide* y, además, se documenta en Amarita y Gamarra (*GT III*).

5.40. CAMINO SANTIAGO

Véase *Santiago*.

5.41. CAMINO SESTADERO

Véase *Asestadero*.

5.42. CANTERA, La

DOC. *La Canterra* (2013, IO).

OBS. *La Canterra* está cerca del *Encinal*. Según los vecinos, utilizaban el camino de abajo, que es de Aríñez, para cargar el material, ya que era un terreno más accesible que por Gometxa.

Mapa Gometxa. n. 52

5.43. CAÑO, El

Véase *Kañusolo*.

5.44. CARRETERA, La

Véase *Kaminbea*.

Mapa Gometxa. n. 29

5.45. CASCAJAL, El

DOC. *Cascajal* (1813, AMV, sig. 10/016/005), *El Cascajal* (1854, AMV, sig. 10-4-0), *Cascajal* (1879, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Cascajal* (1911, AMV, sig. 02/014/033), *Cascajal* (1927, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Cascajal* (1935, AMV, sig. 2-14-34, caja: Abad-Alvarez), *El Cascajal* (1939, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha).

“Una heredad en el termino del *Cascajal*, mediodia con el camino que de Gomecha dirige a Zumelzu y poniente con una acequia.” (1854, AHPA, P. 8.746, f. 603).

OBS. *Cascajal* describe un lugar donde abundan los cascajos, guijos o fragmentos de piedras.

López de Guereñu (*VA*) describe *cascajo* como ‘piedra menuda que en las grandes tormentas arrastran las aguas al desprenderse de las vargas y al tapar los regajos queda en las heredades’.

En Aríñez y Margarita se documenta en su forma vasca, *Kaskaxueta*.

5.46. CASCAJO, EI

DOC. *El Cascajo* (1778, AHPA, P. 1.312, f. 136), *El Cascajo* (1782, AHPA, P. 1.314, f. 515v), *El Cascajo* (1862, AHPA, P. 13.515, f. 1.153v), *El Cascajo* (1891, AHPA, P. 20.716, f. 1.727v), *Cascajo* (1905, AMV, sig. 02/014/030, f. 148), *Cascajo* (1927, AMV, sig. 2-14-36), *Cascajo* (1930, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha).

“Otra (heredad) en término del *Cascajo* antes Lermanda.” (1891, AHPA, P. 20.716, f. 1.727v).

OBS. Este topónimo se documenta desde el siglo XVIII y se muestra siempre en singular. *Cascajo* significa ‘guijo, piedra pequeña’.

En otros pueblos de la merindad que nos ocupa, como Subijana y Zumeltzu se recoge en plural, *Los Cascajos*, sin embargo, en Aríñez y Margarita aparece su correspondiente en euskera, *Kaskaxueta*.

5.47. CASERÍO, EI

DOC. *Marqués de la Alameda* (1988, CT), *El Caserío* (2013, IO).

OBS. Los vecinos de Gometxa conocen este término como *El Caserío*, que pertenece al *Marques de la Alameda*, de ahí el otro topónimo recogido anteriormente. Hoy día hay aquí una empresa que tiene un vivero.

Mapa Gometxa. n. 18

5.48. CASETAS, Las

DOC. *Las Casetas* (1988, CT), *Las Casetas* (2013, IO).

OBS. Según los vecinos, *Las Casetas* está pegando a Zuhatzu. Los vecinos de Gometxa dicen que es término de Zuhatzu, si bien González Salazar lo recogió como de Gometxa.

Mapa Gometxa. n. 8

5.49. CASTILLO, El

DOC. *El Castillo* (1926, AMV, sig. 2-4), *El Castillo* (1988, CT), *El Castillo* (2013, IO).

“Una heredad en termino *El Castillo*.” (1926, AMV, sig. 2-4).

OBS. Este topónimo se refiere al término *Junto al Castillo de Eskibel*. En el propio Gometxa se documenta el topónimo *Gazteloste*, es decir, ‘detrás del Castillo’.

Según los vecinos de Gometxa, éste es un término próximo al *Portillo de Arretabaltza* y *La Cantera*.

Véase *Gazteloste*.

Mapa Gometxa. n. 40**5.50. CHARCA, La**

Véase *El Pozo*.

5.51. CHAURTE

Véase *Etxaurte*.

5.52. CHOJALDE

Véase *Txozalde*.

5.53. CHURDIN

Véase *Atxurdin*.

5.54. CIRUELO, El

DOC. *El Ziruelo* (1714, AHPA, P. 313(A), f. 253), *Ziruelo* (1751, AHPA, P. 847, f. 1.239), *El Ziruelo* (1783, AHPA, P. 1.642, f. 446v), *El Ciruelo* (1803, AHPA, P. 10.319, f. 613v), *El Ciruelo* (1849, AHPA, P. 13.597, f. 271), *El Ciruelo* (1897, AMV, sig. 02/014/031), *Ciruelo* (1908, AMV, sig. 02/014/032), *El Ciruelo* (1927, AMV, sig. 02-14-37), *Ciruelo* (1940, AMV, sig. 02/014/036).

“Una heredad en el termino de *El Ciruelo* que linda por norte con una senda que va de Zuazo para Ariñez; por oriente a una senda que va a Lermenda y poniente al *Rio Janalde*.” (1849, AHPA, P. 13.240, f. 675v).

“Término en que radica *Ciruelo* o *Senda de Ariñez*. Linderos Norte y Este senda que dirige a Ariñez.” (1940, AMV, sig. 02/014/036).

OBS. Este topónimo se documenta desde el siglo XVIII y, según los testimonios documentales, se identifica con la senda que va Ariñez.

Topónimos relacionados con *ciruelo* ya ha sido presentados en Gamarra, *Okaranxoxo*, en Retana, *Okaranpea* (GT III) y en Lasarte, *Okaraneta* (GT II) entre otros.

5.55. COTO, EI

DOC. *El Coto* (1956, TA).

OBS. Topónimo recogido de viva voz por López de Guereñu como término de Gometxa. Desconocemos si se refiere a un coteado o a un coto de caza.

5.56. CRUCES, Las

DOC. *Las Cruces* (1773, AHPA, P. 1.301, f. 1.160v), *Cruces* (1777, AHPA, P. 1.306, f. 1.278v), *Las Cruces* (1801, AHPA, P. 10.016, f. 181), *Cruces* (1849, AHPA, P. 13.242, f. 1.263), *Las Cruces* (1882, AMV, sig. 02/014/031), *Cruces* (1887, AMV, sig. 02/014/033), *Las Cruces* (1887, AHPA, P. 19.863, f. 625), *Las Cruces* (1892, AMV, sig. 02/014/031), *Las Cruces* (1890, AMV, sig. Hosp. 67 B-2), *Las Cruces* (1912, AMV, sig. 2-14-31), *Las Cruces* (1927, AMV, sig. 2-14-35, caja: Moco-roa), *Las Cruces* (1927, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Las Cruces* (1936, AMV, sig. 02-14-33, caja: AB), *Las Cruces* (1939, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha).

“Una heredad en el termino de *Las Cruces* linda por poniente a camino para Lermanda.” (1848, AHPA, P. 13.237, f. 965).

“Una heredad en el termino de *Las Cruces* y por oeste a camino que dirige a Lermanda.” (1887, AHPA, P. 19.863, f. 625).

OBS. Este topónimo únicamente lo conocemos documentado entre los siglos XIX y XX. Parece, a tenor de los testimonios, que está junto al camino de Lermanda.

Ya se ha comentado que este es un topónimo muy corriente, ya que en la mayoría de los pueblos hay una o más cruces, también llamadas *cruceros*, y situadas muchas veces junto a caminos.

5.57. CRUCIMENDI

Véase *Krutzimendi*.

5.58. DEHESA, La

DOC. *Ladesa* (1840, AHPA, P. 8.793, f. 403), *La Dehesa* (1840, AHPA, P. 8.556, f. 188v), *La Dehesa* (1850, AMV, sig. 10-17-2), *La Desa* (1851, AMV, sig. 10-1-0), *La Dehesa* (1864, AHPA, P. 13.293, f. 470v), *Ladehesa* (1891, AMV, sig. 02/014/033), *Ladesa* (1898, AMV, sig. 02/014/033), *La Dehesa* (1911, AMV, sig. 40-25-55), *La Desa* (1912, AMV, sig. 02/014/032), *La Deesa* (1927, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *La Dehesa* (1939, AMV, sig. 28-23-1), *La Dehesa* (1950,

AMV, sig. 47-32-1), *Dehesa* (1960, AMV, sig. 26-34-1), *Dehesa* (1988, CT), *Dehesa* (2013, IO).

“Una heredad en el termino de *La Dehesa* linda por mediodia al Camino de Zumelzu.” (1855, AHPA, P. 13.256, f. 1.687).

OBS. Como ya se ha dicho en varias ocasiones, una *dehesa* es una tierra acotada y destinada a pastos para el ganado. De acuerdo a la información aportada por los lugareños, ésta en particular es un roturo que se levantó en el año 1934, precisamente, el mismo año que llegó la luz eléctrica a Gometxa.

Mapa Gometxa. n. 27

5.59. DEHESA, Tras de la

DOC. *Tras la Desa* (1728, AHPA, P. 794, f. 776), *Tras la Dehesa* (1734, AHPA, P. 576, f. 369), *Tras la Deesa* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 389), *Tras de la Desa* (1809, AHPA, P. 8.705), *Tras de la Dehesa* (1838, AHPA, P. 8.554, f. 661), *Tras de la Dehesa* (1841, AHPA, P. 8.728, f. 603), *Tras de la Dehesa* (1864, AHPA, P. 13.293, f. 470v), *Tras de la Desa* (1897, AMV, sig. 02/014/033), *Detras de la Dehesa* (1911, AMV, sig. 02/014/032), *Detras de la Dehesa* (1927, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Tras de la Dehesa* (1940, AMV, sig. 02/014/036),

“Una eredad en el termino de *Tras de la Desa* que alinda por el oriente a *La Desa* de dicho lugar de Gomecha; por el poniente al alto que llaman *Miralo bueno*.” (1809, AHPA, P. 8.705).

OBS. Hace referencia al término *La Dehesa*.

Véase *La Dehesa*.

5.60. DRAGOTESOLOA

DOC. *Dragote soloa* / *Dragotesoloa* / *Drago te soloa* (1515-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Dragotesoloa* (1517, TA), *Dragostesoloa* (1817, AMV, sig. 10/023/BIS), *Dragostesoloa* (1817, AHPA, P. 8.584, f. 602v).

“Ciudad de Vitoria e del dicho logar de ariniz e del dicho mojon de *Sarburua* al mojon de *Asquiçarburu* e de ally a otro mojon que esta en el camyno Real que ban de la villa de la puebla a Vitoria e el dicho camyno real a baxo a vn mojon que llaman de *Luçurio gana* e de ally derecho a otro mojon donde dizen *Drago te soloa* e derecho a otro mojon de *Ardançaeta* e a otro que esta en el camyno rreal que ban de la dicha çiudad de Vitoria a su logar de Subijana...” (1515-1517, AMV, sig. 10/013/000).

“Primeramente teniendo presente los Libros, apeos, antiguos y modernos de esta Ciudad, que llevó consigo el citado Archivero, se procedio al reconocimiento de un Mojon como de tres pies de largo, y uno y medio de ancho, sito en una especie de Larra, como á distancia de un tiro de vala del lugar de Ariñez; medio del camino

Real de Postas de Castilla, y otro de los montes antiguos al *Castillo de Zaldiarán*, el qual se halló en la mejor forma, y disposición. Desde este punto se pasó á otro, sito en el antiguo termino de *Dra-gostesoloa*, y en la actualidad *Luzurio*, distante un tiro de perdigòn del antecedente en direccion al norte, é igual distancia al camino Real dentro de un termino labradio, y mediante áser pequeño, se providenció construir otro en devida forma en el termino preciso de los quince primeros días...” (1817, AMV, sig. 10/023/BIS).

OBS. El segundo elemento de este topónimo es *solo*, variante del euskera occidental *soro* ‘pieza’. Respecto al primero, y ante la escasez de testimonios, una posible explicación es que sea el nombre de persona *Drago* (de lat. *draco*, *-ōnis*) ‘dragón’, con el diminutivo *-te*, *Dragote*, presente también en *Perute*, *Domikute*, *Otsote*, etcétera. (A. Irigoien 1995: 8). Asimismo, recordemos el topónimo *Mondragón*, que P. Salaberri lo deriva de *mons draconis* ‘monte del dragón’ y señala que es bien conocido en otras partes de Europa, en Francia por ejemplo, y se inserta en el grupo de nombres un tanto ostentosos que estuvieron de moda durante la época medieval¹³¹.

Con todo, tenemos serias objeciones a las hipótesis propuestas; el diccionario de Landucchio muestra *dragoya* ‘serpiente’, no **drago* y el antropónimo *Drago* no lo conocemos, hasta ahora, en nuestros textos.

El apeo de 1817 señala “sito [el mojón] en el antiguo termino de *Dra-gostesoloa* y en la actualidad *Luzurio*”, pues tal y como se puede leer en el texto, el archivero se presentó en la visita de mojones con los libros de amojonamientos antiguos y nuevos. Es, por tanto, un antiguo nombre del término *Luzurio*.

5.61. ELEXALDE

DOC. *Campo Elizalde* (1760, AHPA, P. 855, f. 870), *Barrio de Elejalde* (1785, AHPA, P. 1.895, f. 45), *Barrio de Elejaldea* (1787, AHPA, P. 1.420, f. 509), *Varrío de Elejaldea* (1789, AHPA, P. 1.640, f. 220), *Campo Elizalde* (1915, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Campo Elizalde* (1927, AMV, sig. 2-14-36, caja: De la Rica).

“Una heredad en el termino de *Campo Elizalde*.” (1760, AHPA, P. 855, f. 870).

“Una casa sita en el *Varrío de Elejaldea*.” (1789, AHPA, P. 1.640, f. 220).

OBS. Este topónimo está compuesto de *elexa*, *elex-* en composición, variante del euskera occidental de *eliza* ‘iglesia’, más la posposición *alde* ‘de la parte de’, que en la documentación de nuestro municipio también se traduce

¹³¹ cfr. Salaberri, Patxi. “Sobre la etimología de los topónimos *Arrasate* y *Mondragón*”, *Euskoneus*, n. 521, 2010.

como ‘junto a’, si bien no son acepciones exactamente iguales. Aun así, señalaremos que los testimonios muestran tanto *elexa-* como *eliza-*.

De acuerdo a los testimonios documentales, *Elexalde* da nombre a un campo y un barrio.

5.62. ELEXOSTEA

DOC. *Elexaostea* (1541, AHPA, P. 5.890), *Lesostea* (1677, AHPA, P. 9.406, f. 362v), *Elexostea* (1677, AHPA, P. 9.406, f. 363).

“Una pieza do dizen *Elexaostea*.” (1541, AHPA, P. 5.890).

OBS. Como el anterior, compuesto de *elexa* ‘iglesia’, y *-oste* ‘detrás de’, ‘parte posterior’, y el artículo *-a*. Es decir, ‘tras la iglesia’. Los testimonios presentados muestran *Elexostea*, que podría ser, o bien la forma frecuente en composición *elex-*, o bien con reducción de hiato *ao > o*, *Elexaostea* (como el de 1541) > *Elexostea*.

5.63. ENCINAL, EI

DOC. *Encinal* (1888, AMV, sig. C-14-32), *El Encinal* (1897, AMV, sig. 44-9-4), *Encinal* (1902, AMV, sig. 42-25-2), *Encinal* (1932, AMV, sig. 33/021/001), *Monte el Encinal / El Encinal* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *El Encinal* (1963, AMV, sig. 32/056/021), *El Encinal* (1988, CT), *Ancinal* (2013, IO).

“Montes y terrenos comunales: *Encinal*: Este *Monte Esquibel*, Sur *Monte Gomecha*, Oeste *Monte de Ariñez*, Norte peña.” (1927, AMV, sig. L-6-60).

OBS. Estamos ante un topónimo que designa un sitio poblado de encinas. Ya se ha comentado en otras ocasiones, la tendencia al cambio de *-r > -l*, como *encinal*, *pinal*, por *encinar*, *pinar*, y también en topónimos de origen vasco, *Borrinzal* (Mendoza). Topónimos en forma vasca con *arte* ‘encina’, conocemos en nuestra toponimia, entre otros, *Artaduia*, *Artatza*, *Arteta* o *Arteaga*.

Los vecinos del pueblo lo conocen como *Ancinal* (de *ancinas* por *encinas*), y lo ubican cerca de *La Cantera*.

Mapa Gometxa. n. 41

5.64. ENTRECALLEJAS

DOC. *Entre callejas* (1850, AHPA, P. 13.243, f. 794).

“Una heredad que se llama *Rain* donde dicen *Entre Callejas* linda por poniente a senda que va para el camino real y por los demas costados a caminos.” (1850, AHPA, P. 13.243, f. 794).

OBS. *Calleja* hace referencia a una calle estrecha (*DRAE*). Este topónimo podría ser el ya descrito *Arbina*.

Véase *Arbina*.

5.65. ENTRECASAS

Véase *Etxarte*.

5.66. ERDAIDE

DOC. *Herdayde* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000), *Herdaidea / Herdaydea* (1584, AHPA, P. 6.251), *Erdaide* (1590, AHPA, P. 4.929), *Herdaidea* (1601, AHPA, P. 5.518, f. 78), *Herdaydea* (1614, AHPA, P. 2.775, f. 166), *Erdayde* (1616, AHPA, P. 1.717, f. 139), *Erdaidea* (1691, AHPA, P. 3.101, f. 216), *Herdaide* (1705, AHPA, P. 134, f. 603), *Ardaire* (1742, AHPA, P. 856, f. 629), *Ardaire* (1806, AHPA, P. 10.277, f. 530), *Ardaire* (1887, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gomecha, Ilárza, Junguitu), *Ardaire* (1891, AHPA, P. 20.716, f. 1.718), *Ardaire* (1905, AMV, sig. 02/014/030, f. 148), *Ardaire* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Ardaire* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha).

“Una heredad en el termino de *Ardayde* que alinda con la senda que ba desde el dicho lugar para el de Lermanda y por la pechugada con el camino Real que va desta ciudad para Castilla.” (1720, AHPA, P. 8.857, f. 222).

OBS. El nombre podría tener su origen en **Erdabide*, aunque no podemos explicar el primer elemento.

Los testimonios más antiguos presentan claramente (*H*)*erdaide(a)*. Los más recientes, sin embargo, muestran la apertura de *e- > a-*, así como cambio de *-d- > -r-*, posiblemente por asimilación de la vibrante anterior, *Ardaire* (cfr. *Erdaide* y *Erdabideko borda* en Navarra)

Este topónimo también se recoge también en Castillo / Gaztelu (*GT II*).

5.67. ERRATURETA

DOC. *Ratureta* (1582, AHPA, P. 4.954, f. 52), *Herratureta* (1597, AHPA, P. 6.884), *Erratureta* (1620, AHPA, P. 2.680), *Ratureta* (1631, AHPA, P. 9.064, f. 811v), *Erratureta* (1648, AHPA, P. 3.689, f. 751), *Rotturretta* (1669, AHPA, P. 3.733), *Ratureta* (1691, AHPA, P. 3.101, f. 216v), *Erratureta* (1691, AHPA, P. 3.101, f. 225), *Raturetta* (1698, AHPA, P. 6.032, f. 273v), *Ratureta* (1705, AHPA, P. 134, f. 603), *Ratureta* (1723, *TA*), *Ratturretta* (1733, AHPA, P. 791, f. 718), *Raturieta* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 97v), *Retureta* (1758, AHPA, P. 1.412, f. 119), *Erratturretta* (1775, AHPA, P. 9.622, f. 76), *Returretta* (1792, AHPA, P. 4.918, f. 334v), *Erratturretta* (1794, AHD, Archivo Catedral de Vitoria, caja: 39, n. 44), *Ratureta* (1809, AHPA, P. 8.705), *Erratureta* (1817, AHD, Archivo Catedral de Vitoria, caja: 39, n. 54), *Ratureta* (1841, AHPA, P. 8.728, f. 351), *Retureta* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 445v), *Ratureta* (1893, AMV, sig. 02/014/032), *Ratureta* (1903, AMV, sig. 02/014/033), *Rotureta* (1921, AMV, sig. 02/014/033), *Rotureta* (1927, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Rotureta* (1940,

AMV, sig. 02/014/036), *Las Raturas* (1961, AMV, sig. 32/052/010), *Las Roturas* (1988, CT), *Las Roturas* (2013, IO).

“Una heredad en el termino de *Erraturetta*.” (1775, AHPA, P. 9.622, f. 76).

“Una heredad en el termino de *Ratureta* que linda por el norte a *La Cuesta de Mendigorri*.” (1841, AHPA, P. 8.728, f. 351).

OBS. Compuesto de la voz vasca *erratura* ‘rotura, roturo’, y el sufijo locativo-abundancial *-eta*. Esta forma vasca se documenta desde el siglo XVI hasta el siglo XX, en muchas ocasiones con aféresis de la vocal inicial *Rotureta*, como es habitual.

Ya hemos comentado con anterioridad que tanto *rotura*, como *ratura* o *roturo*, son palabras empleadas para indicar terrenos roturados, labrados por primera vez. López de Guereñu (VA) muestra *ratura* como “‘terreno labrado recientemente’ y también ‘siembra nueva, cuando se recoge el forraje y se le da fuego’”. En Araia recoge ‘hacer *ratura*’. Asimismo, define *roturo* como ‘terreno labrado por primera vez’. La voz *erratura* ya fue presentada en la documentación de la toponimia de *Malizaeza* (GT II).

Asimismo, además de *Erratura*, *Erratureta*, conocemos en esta merindad topónimos en forma vasca con el mismo significado como *Lanbarria*, *Lanbarrieta*, *Lanbarrizarra* o *Lanbarritxo*.

Los vecinos señalan que esta zona siempre la han conocido roturada.

Mapa Gometxa. n. 21

5.68. ERREKALDE

DOC. *El Monte de Recalde* (1868, AMV, sig. 43/9/15), *Recalde* (1888, AMV, sig. C-14-32), *Recalde* (1897, AMV, sig. 44-9-4), *Recalde* (1903, AMV, sig. 42-20-50), *Recalde / Monte Recalde* (1927, AMV, sig. L-6-60, f. 30), *Recalde* (1956, TA), *Recalde* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Recalde* (1965, AMV, sig. 28/068/001).

“Se concede al Concejo de Gomecha el permiso instado para la reedificación de *Las Tegeras* derruidas en *el Monte de Recalde* comunero con el pueblo de Esquivel.” (1868, AMV, sig. 43/9/15).

OBS. Compuesto de *erreka* ‘arroyo’, más la posposición *alde* ‘de la parte de’, que en la documentación de nuestro municipio también se traduce como ‘junto a’. Es decir, ‘junto al río’. Se documenta con aféresis de vocal inicial, *Recalde*, pues todos los testimonios son tardíos, a partir del siglo XIX.

En este monte, tal y como certifica el testimonio de 1868, tienen aprovechamientos los de Aríñez. Los de Armentia tienen derecho a pastos. No podemos descartar que *Errekalde* se refiera, en este caso, al apellido del propietario de dicho monte.

5.69. ERREKARTEA

DOC. *Recarttea* (1643, AHPA, P. 8.953, f. 438v), *Recarte* (1690, AHPA, P. 6.016, f. 287v), *Recarte* (1799, AHPA, P. 1.459, f. 400), *Recartte* (1803, AHPA, P. 10.002, f. 822), *Recarte* (1814, AHPA, P. 8.916, f. 267), *Recarte* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha).

“Otra heredad en el termino de *Recarte*.” (1690, AHPA, P. 6.016, f. 287v).

OBS. Compuesto de *erreka* ‘arroyo’, más *arte* ‘espacio intermedio’, ‘entre’ y el testimonio más antiguo con artículo *-a*. Es decir, ‘entre arroyos’.

Como es habitual, los testimonios se presentan con aféresis de vocal inicial, *Rekarte*.

5.70. ERROMEROSOLOETA

DOC. *Rromero soloeta* (1591, AHPA, P. 6.230).

“Una pieza do dizen *Santiago* que le llaman *Rromero soloeta* linda al *Campo de Landabuarra* a *Camino Real*.” (1591, AHPA, P. 6.230).

OBS. Único testimonio de este topónimo compuesto de *erromero* ‘peregrino’, más *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’, y el sufijo locativo-abundancial *-eta*. Se documenta, como otras tantas veces, con aféresis de vocal inicial, *Rromerosoloeta*.

En toda la Llanada alavesa son abundantes los topónimos con las voces *erromes* o *erromero*, que son fiel reflejo del paso de peregrinos (cfr. E. Martínez de Madina, 2008). Por ejemplo, en el municipio vitoriano se recogen los topónimos: *Erromerobidea*, *Erromerosolo* (Armentia), *Erromerispide* (Monasterioguren) (*GT II*).

5.71. ERROTASOLO

DOC. *Rotasolo* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 248v), *Herrotasolo* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 97), *Rotasolo* (1514, AMV, sig. 10/023/004), *Rotasoloa* (1541, AHPA, P. 5.891), *Rotasolo Hexido* (1547, AHPA, P. 6.648), *Rrotasoloa* (1591, AHPA, P. 6.230), *Rotasoloa* (1603, AHPA, P. 4.159, f. 3), *Errotasoloa* (1637, AHPA, P. 9.167, f. 196v), *Rota soloa* (1694, AHPA, P. 5.987, f. 1.544v), *Errotasolo* (1715, AHPA, P. 342, f. 925v), *Rotasolo* (1742, AHPA, P. 856, f. 627), *Errotasolo* (1773, AHPA, P. 1.301, f. 1.158v), *Errotasolo* (1791, AHPA, P. 1.898, f. 96v), *Rota solo* (1809, AHPA, P. 8.705, f. 566), *Rotasolo* (1841, AHPA, P. 8.557, f. 279), *Senda de Rotasolo* (1862, AHPA, P. 13.515, f. 1.154), *Rotasolo* (1897, AMV, sig. 02/014/031), *Rotasoro* (1911, AMV, sig. 02/014/032), *Rotasolo* (1922, LE), *Rotasolo* (1927, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Rotasolo* (1956, TA), *Rotasolo* (1988, CT), *Rotasolo* (2013, IO).

“Mandamientos de ejecución de las sentencias contra varios vecinos de los pueblos de la jurisdicción por haber labrado varios ejidos [...] termino que dizen *Rotasolo*.” (1514, AMV, sig. 10/023/004).

“Una pieça en el termino de *Rotasolo hexido* que llaman *Hurbina*.” (1547, AHPA, P. 6.648).

“Una heredad en el termino de *Rota solo* que pega con el rio llamado de *Urbina*.” (1809, AHPA, P. 8.705, f. 566).

OBS. Compuesto de *errota* ‘molino’, y *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘campo’, ‘pieza de labor’ y los testimonios más tempranos con artículo *-a*. Se documenta mayoritariamente con aféresis de vocal inicial, *Rotasolo*.

Recordemos que las formas vascas que aparecen en la toponimia de la zona para designar *molino* son *errota* y los topónimos que contienen *borin-*, *bolin-*, *bolun-*, *borun-*,... En Gometxa se documentan con *errota*, a diferencia, por ejemplo, de *Borinaldea* o *Borinostea* en Mendoza.

Según los vecinos de Gometxa por esta zona pasaba el río *Urbina*, pero ellos no han conocido molino.

Mapa Gometxa. n. 13

5.72. ERROTASOLOETA

DOC. *Herrotasoloeta* (1624, AHPA, P. 2.607, f. 488).

“Una pieça en termino *Herrotasoloeta*.” (1624, AHPA, P. 2.607, f. 488).

OBS. Compuesto del ya conocido *Errotasolo*, más el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

5.73. ERROTAURRA

DOC. *Rotaurra* (1956, TA).

OBS. Único testimonio que conocemos de este topónimo recogido por López de Guereñu.

Véase *Errotaurra* en Aríñez.

5.74. ESPINAL, EI

DOC. *El Espinal* (1988, CT), *El Espinal* (2013, IO).

OBS. Los vecinos del pueblo dicen que este topónimo no es de Gometxa sino de Zuhatzu.

Véase *El Espinal* en Zuhatzu.

Mapa Gometxa. n. 17

5.75. **ETXABEA**

DOC. *Echavea* (1539, AHPA, P. 6.666), *Hechavea* (1547, AHPA, P. 6.648), *Echapea* (1714, AHPA, P. 313(A), f. 253), *Camino Echapea* (1720, AHPA, P. 8.857, f. 221v), *Camino Echapea* (1728, AHPA, P. 790, f. 507).

“Una pieça en el termino de *Perrabeta* al *Camino* que dizen *Hechavea*.” (1547, AHPA, P. 6.648).

OBS. Compuesto de *etxe* ‘casa’, *etxa-* en composición, más *bebe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be* o *-pe*, y el artículo *-a*.

5.76. **ETXARTE**

DOC. *Echartte* (1481-1486, E. Ramos, I, 1999: 178), *Echartte* (1712, AHPA, P. 300, f. 179v), *Echarte* (1727, AHPA, P. 818, f. 490v), *Entrecasas* (1892, AHPA, P. 20.727, f. 2.173), *Entrecasas* (1892, AMV, sig. 67 B-2), *Entre casas* (1915, AMV, sig. 2-14-31).

“Heredad en el termino de *Echartte*.” (1712, AHPA, P. 300, f. 179v).

“Heredad en el termino de *Entrecasas*.” (1892, AHPA, P. 20.727, f. 2.173).

OBS. Topónimo compuesto de *etxe* ‘casa’, *etxa-* en composición, y *arte* ‘espacio intermedio’.

Los testimonios más tempranos se muestran en euskera, pero los más tardíos presentan el equivalente en castellano. Aun así, y ante la escasez de testimonios, estos dos testimonios de *Etxarte* quizá correspondan al topónimo *Etxaurte*, ampliamente documentado.

5.77. **ETXAURREA**

DOC. *Echaurrea* (1621, AHPA, P. 2.610), *Echaurre* (1674, AHPA, P. 3.679, f. 88), *Echaura* (1842, AHPA, P. 8.558, f. 348v).

“Heredad en el termino de *Echaura*, por mediodia a *la Rotura de Mendiluz*.” (1842, AHPA, P. 8.558, f. 348v).

OBS. Compuesto de *etxe* ‘casa’, *etxa-* en composición, y *aurre* ‘ante, anterior’, ‘delante de’, con el artículo *-a*.

5.78. **ETXAURTE**

DOC. *Echaurte* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 235), *Echaurte* (1514, AMV, sig. 10/023/004), *Echaurte* (1545, AHPA, P. 6.661), *Hechaorte* (1545, AHPA, P. 6.646), *Hechaurtea* (1579, AHPA, P. 6.881, f. 811), *Hechartua* (1588, AHPA, P. 6.898), *Hechaurtea* (1591, AHPA, P. 6.231), *Echaurte* (1630, AHPA, P. 9.053, f. 86), *Hechaurte* (1639, AHPA, P. 4.686, f. 92v), *Hechaurto* (1654, AHPA, P. 3.419, f. 178v), *Chaurte* (1656, AHPA, P. 3.624, f. 30v), *Echaurte*

(1663, AHPA, P. 4.215, f. 92), *Echaurte* (1677, AHPA, P. 6.422, f. 365), *Chaurte* (1682, AHPA, P. 5.984, f. 566), *Mari Echaurtte* (1685, AHPA, P. 6.042, f. 383), *Echaurti* (1690, AHPA, P. 6.016, f. 287v), *Echaurte* (1699, AHPA, P. 5.995, f. 441v), *Echaurtte* (1700, AHPA, P. 4.366, f. 64), *Echaurtte* (1712, AHPA, P. 93, f. 898), *Echaurte* (1720, AHPA, P. 261, f. 27), *Rio Chaurte* (1756, AHPA, P. 1.429, f. 54), *Chaurte* (1758, AHPA, P. 1.412, f. 110v), *Echaurte* (1763, AHPA, P. 1.235, f. 1.093), *Echaurtte* (1767, AHPA, P. 1.022, f. 99), *Chaurte* (1789, AHPA, P. 8.877, f. 976), *Echaurte* (1782, AHPA, P. 1.314, f. 517), *Chaurte* (1809, AHPA, P. 8.705), *Chaurte* (1841, AHPA, P. 8.728, f. 351), *Chaurten* (1849, AHPA, P. 13.242, f. 1.262v), *Chaurte* (1854, AHPA, P. 13.601, f. 540), *Echaurte* (1854, AHPA, P. 8.746, f. 2.942), *Echaurte* (1854, AMV, sig. 10-4-0), *Echaurte* (1869, AHPA, P. 13.531, f. 2.192v), *Echaurte* (1882, AMV, sig. 02/014/031), *Echaurte* (1902, AMV, sig. 02/014/032), *Echaurte* (1927, AMV, sig. 02/014/034, caja: HIJ), *Camino Chaurte* (1927, AMV, sig. 02/014/034, caja: MNO), *Monte Chaurte* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Chaute* (1956, TA), *Chaurte* (1956, TA), *Chaurte* (1988, CT), *Chaurte* (2013, IO).

“Un pedaço de tierra en el termino de *Hechaortea* cabe al hexido e *Campo del Rey*.” (1545, AHPA, P. 6.646).

“Una pieza en el termino de *Echaurte* a la *Ermita de San Martin de Echaurte*.” (1638, AHPA, P. 4.074-A, f. 699v).

“Otra heredad en el termino llamado *Echaurte* [...] theniente [...] a la a zequia que baxa de el monte de dicho lugar [...] otra heredad en el mismo termino de *Echaurte* [...] thente [...] a *La Deesa* de el dicho lugar de Gomecha.” (1729, AHPA, P. 821, f. 604v).

“Una heredad en el termino de *Sarria*, que confina por el oriente con la *Dehesa de Gomecha*, poniente con camino que atraviesa el mencionado termino y dirige al de *Chaurte*.” (1854, AHPA, P. 13.601, f. 540).

OBS. Este topónimo podría estar compuesto de *etxe* ‘casa’, *etxa-* en composición, *aur* ‘ante, anterior’, ‘delante de’, y el sufijo locativo *-eta*, *Etxaurreta*, que al añadirle el artículo se produciría la conocida disimilación, *-eta* + *-a* > *-etea*, muy frecuente en la toponimia de esta zona, es decir, *Etxaurretea*. Posteriormente, la forma sincopada (quizá por pérdida de vocal postónica) *Etxaurtea*, con pérdida habitual del artículo *-a*, para, finalmente y por aféresis de vocal inicial, el actual *Txaurte*. Aun así, no conocemos ningún testimonio de *Etxaurreta* en Gometxa, pero en el cercano Arkauti, conocemos varios testimonios como por ejemplo: *Echa aurretea* (1626, AHPA, P. 4.173), *Echaurtea* (1656, AHPA, P. 3.614), *Echaurretea* (1792, AHPA, P. 1.724), *Echaurreta* (1741, AHPA, P. 595). Otra posibilidad es que se refiera al ya mencionado *Etxarte* (cfr. *Echaurtea*).

El texto del apeo de 1574 ubica el término delante de la ermita:

“23. Item, mas de una pieza de hasta siete yugadas, que es donde llaman *Echaurte* y la *Ermita de Señor Sant Martín*, con el campo que está delante, e al rededor de la dicha ermita, y es teniente la dicha pieza por parte de hacia el dicho lugar de Gomecha, y por la parte de hacia el cierzo al monte del dicho lugar de Gomecha, y por parte de poniente hasta da el camino que está y atraviesa a la parte de hacia mediodía es teniente y está cerca de una acequia, e por la parte de dicho mediodía el dicho camino y campo que pertenecía al priorato de Iruña de la orden de San Juan de Jerusalén. Asimismo, recalca la importancia del camino que pasa por Gometxa hacia Subijana y llega hasta La Puebla, sin atravesar Ariñez ni Zumeltzu, por ser una cómoda ruta directa desde el centro de La Llanada al bajo Zadorra. Este camino ha tenido gran relevancia, durante el medievo y épocas posteriores, hasta que se acondicionó el paso a La Puebla por la Conchas de Arganzón.” (Fernández Palomares, 1984: 36).

El testimonio de 1638 que presentamos en la muestra documental recoge *Ermita de San Martin de Chaurte*, citada ya por Micaela Portilla (1991: 231) siguiendo a Fernández Palomares (1984).

Mapa Gometxa. n. 26

5.79. FRESNAL

DOC. *El Fresnal* (1893, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gomecha, Ilárraza, Junguitu), *Fresnal* (1893, AMV, sig. 02/014/033), *Fresnal* (1927, AMV, sig. 02/014/033), *Fresnal* (1943, AMV, sig. 32-31-23).

“Término en que radica *Fresnal*. Linderos Sur camino servidumbre.” (1924, AMV, sig. 02/014/031).

OBS. Este topónimo hace referencia a una población de fresnos. Como ya se ha visto en otras ocasiones, hay tendencia al cambio de *-r > -l*, como *encinal*, *pinal*, por *encinar*, *pinar*, o topónimos de origen vasco *Borrinzal* (Mendoza). Baraibar (1903) cita también *saucedal*, por *salceda*.

5.80. FRESNO, EI

DOC. *El Fresno* (1804, AHPA, P. 10.003, f. 6), *El Fresno* (1820, AHPA, P. 8.610, f. 551v), *El Fresno* (1846, AMV, Ariñez, sig. 1.3, f. 6), *El Fresno* (1891, AHPA, P. 20.721, f. 2.358), *Fresno* (1911, AMV, sig. 02/014/032), *El Fresno* (1927, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *El Fresno* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha).

“Una heredad en el termino del *Fresno* que alinda por el norte al camino que de Gomecha dirixe para los terminos del lugar de Lermenda.” (1809, AHPA, P. 8.705, f. 566).

OBS. Topónimo documentado desde el siglo XIX, pero no conocido hoy día. En el municipio vitoriano conocemos topónimos en forma vasca relacionados con fresno, como por ejemplo *Lexartza*, en Miñano (*GT III*).

5.81. FUENTE CASASTEGIETA

DOC. *Fuente de Casastigueta* (2013, IO), *Lavadero* (2013, IO).

OBS. *Fuente de Casastigueta* y el *Lavadero* están próximos a la casa del propietario que se apellidaba *Astegieta*. Por lo tanto, parece claro que *Casastigueta* tiene su origen en *Casa Astegieta*.

5.82. FUENTE DEL RAPOSO, La

DOC. *Fuente del Raposo* (1956, TA).

OBS. Único testimonio recogido por López de Guereñu que lo define como término de Gometxa.

Véase *Axariturri*.

5.83. FUENTE SALADA

Véase *Urgazi*.

5.84. GARRAZTEGI

DOC. *Garaztegui* (1622, AHPA, P. 2.144), *Garrategui* (1783, AMV, sig. 8/15/2, f. 86), *Garrategui* (1783, AMV, sig. 15-3-0, f. 407), *Garrategui* (1802, AMV, sig. 8/15/2, f. 116v), *Garrastegui* (1841, AHPA, P. 8.728, f. 565), *Garastegui* (1921, AMV, sig. 02/014/033).

“Una heredad en el termino de *Garrastegui* que linda por el meridiano al *Camino de Esquivel*.” (1841, AHPA, P. 8.728, f. 565).

OBS. Este topónimo podría estar compuesto de *garrasta*, voz vasca que significa ‘árbol bravío, de mediana edad’ (*OEH*), aunque esta interpretación dista de ser segura dada la escasez de testimonios documentales.

En Álava, tal y como recogió López de Guereñu (*VA*) en Zuia, se identifica con ‘un buen ejemplar de árbol’, si bien no especifica ninguna especie concreta. O bien, podríamos estar ante la voz *garratz* ‘áspero’, referente a un lugar agreste. En Navarra, por ejemplo, *garratxa* se utiliza como ‘planta espinosa, con fruto en forma de perlas encarnadas’ (*OEH*). El segundo elemento es *-(t)egi* ‘lugar’.

5.85. GATZARISOLO

DOC. *Pieça Gaçarisoló* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 90), *Gaçarisoló* (1541, AHPA, P. 5.891), *Gaçarisoloa* (1558, AHPA, P. 6.295, f. 15v),

Gaçarisoloa (1567, AHPA, P. 9.209), *Gazarisoloa* (1569, AHPA, P. 4.408), *Gaçarisolo* (1575, AHPA, P. 6.900), *Gaçarisolo* (1593, AHPA, P. 6.900, f. 7.VIII).

“... fueron al termino de *Arria* una pieça que llaman *Gaçarisolo* la obo dado el concejo a la *Yglia* y esta la vendió...” (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 90).

OBS. Este topónimo está compuesto de *gatzari* ‘salinero, salador’ (OEH, citados por Larramendi y Añibarro), más *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’, y, en algún testimonio, con artículo *-a*. Se podría referir a la pieza donde se daba sal al ganado, normalmente antes de subir al monte a pastar

5.86. GATZARISOLOETA

DOC. *Gaçarisoloeta* (1599, AHPA, P. 5.460, f. 206), *Gaçarisuloeta* (1607, AHPA, P. 2.334), *Gaçarisoloeta* (1624, AHPA, P. 2.607, f. 488), *Gacari soloeta* (1638, AHPA, P. 9.192, f. 111), *Gasarisoloeta* (1643, AHPA, P. 8.953, f. 438), *Gaçariçoloeta* / *Gaçaricoloeta* (1663, AHPA, P. 4.215, f. 90).

“Una pieça en termino *Gaçarisoloeta*.” (1624, AHPA, P. 2.607, f. 488).

OBS. Del ya descrito *Gatzarisolo*, con el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

5.87. GAZTELOSTE

DOC. *Gastelosti* (1898, AMV, sig. 44-27-19), *Gasteloste* (1923, AMV, sig. 25-16-4), *Monte Gasteloste* (1926, AMV, sig. LD-19-33), *Gasteloste* (1927, AMV, sig. L-6-60, f. 29), *Gasteloste* (1927, AMV, sig. L-6-60, f. 35), *Gasteloste* (1929, AMV, sig. LI-29-27), *Monte Gasteloste* (1950, AMV, sig. 47-31-54), *Monte Gasteloste* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Gasteloste* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Castelloste* (1956, TA), *Gosdeloste* (1956, TA), *Monte Gosdeloste* (1961, AMV, sig. 32/052/018).

“Montes y terrenos comunales: *Bagadulla*: Sur monte *Gasteloste*, Oeste y Norte heredades.” (1927, AMV, sig. L-6-60, f. 29).

OBS. Este topónimo está compuesto de la voz vasca *gatzelu* ‘castillo’, y la posposición *-oste* ‘detrás’. La variante recogida por López de Guereñu en los años 50 del siglo XX muestra la forma romanceada *Castelloste*.

Es un término de monte en Gometxa que también se documenta en Zuhatzu en los textos de inventarios de montes.

5.88. GINGINA

DOC. *Guinguia* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 91), *Guinguia* (1476, AMV, sig. 8-13-0), *Guinguia* (1541, AHPA, P. 6.641), *Guinguia* (1555, AHPA, P. 6.389, f. 117), *Guinguina* (1575, AHPA, P. 4.768, f. 26), *Guinguia* (1582, AHPA, P. 4.954, f. 52), *Guinguina* (1593, AHPA, P. 6.900, f. 7), *Guingui-*

na (1623, AHPA, P. 2.608), *Guinguina* (1626, AHPA, P. 4.220), *Guinguinea* (1641, AHD, Parroquia de Gomecha, n. 14), *Guinguina* (1650, AHPA, P. 8.915, f. 573), *Guinguina* (1665, AHPA, P. 3.148), *Guinguina* (1679, AHPA, P. 6.014, f. 145), *Guinguina* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 1.010), *Guinguina* (1696, AHPA, P. 9.242, f. 1.440v), *Guinguina* (1705, AHPA, P. 134, f. 603), *Guinguina* (1712, AHPA, P. 93, f. 898), *Guinguina* (1720, AHPA, P. 261, f. 27), *Guinguina* (1723, TA), *Guinguina* (1758, AHPA, P. 1.412, f. 111), *Guinguina* (1789, AHPA, P. 8.877, f. 28v), *Guinguina* (1809, AHPA, P. 8.705), *Guinguina* (1831, AHPA, P. 8.723, f. 669), *Guinguina* (1836, AHPA, P. 8.726, f. 35), *Guinguina* (1868, AHPA, P. 13.310, f. 1.595v), *Guinguina* (1892, AHPA, P. 13.584, f. 319v), *Guinguina* (1905, AMV, sig. 02/014/030), *Guinguilla* (1924, AMV, sig. 02/014/031), *Guiriguina* (1943, AMV, sig. 32-31-23), *Guiriguina* (1956, TA).

“Una pieza en termino *Guinguina* que linda al rrio que baxa por el dicho termino de *Ynguina* abajo y por la cauecera a los montes del dicho lugar.” (1625, AHPA, P. 9.188, f. 98).

“Tres caserios llamados de *Guinguina* situados en el punto denominado *Venta para Cuatro* linda por norte a carretera de Castilla este camino al pueblo de Esquivel oeste *Monte de Gomecha*.” (1892, AHPA, P. 13.584, f. 319v).

OBS. El testimonio de 1626 lo describe como ‘termino redondo y labradio del lugar de Gometxa donde llaman *Guinguina*’.

Relacionados con este topónimo se conocen *Gingia* ‘peñas y cuevas del Gorbea’ (TA); en Ihurre, *Gingina*, *Ginginea*, y en Erentxun, *Gingina* (TA).

5.89. GINGINABEA

DOC. *Guinguinavea* (1622, AHPA, P. 2.144),

“Pieça en el termino de *Guinguinavea*.” (1622, AHPA, P. 2.144).

OBS. Es el topónimo anterior, *Gingina*, más *bebe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, y artículo *-a*.

5.90. HAYEDICO, EI

DOC. *El Ayelico* (1914, AMV, sig. 38/009/004), *Monte Hayedico* (1933, AMV, sig. 33/036/045), *El Ayelico* (1940, AMV, sig. 30/007/001), *El Ayedico* (1941, AMV, sig. 30-8-1), *El Hayedico* (1943, AMV, sig. 32/14/1), *El Ayedico* (1944, AMV, sig. 32-25-1), *El Ayedico* (1945, AMV, sig. A-27-1), *El Hayedico* (1950, AMV, sig. 47/033/018).

“Se sigue por la cumbre durante los señalados ciento treinta y dos pasos, en dirección Norte, donde se encuentra el nuevo mojón colocado en la cumbre, siguiendo hasta él por las aguas vertientes o cumbre citada, a partir de cuyo mojón, se abandonarán las aguas vertientes o cumbre, e internándose por la ladera en el termino

denominado *El Hayedico*, en dirección recta al mojón encontrado viejo...” (1950, AMV, sig. 47/033/018).

OBS. Término de monte entre Gometxa y Eskibel. El texto que mostramos corresponde a un deslinde de montes.

Véase *Pagaduia*.

5.91. HAYEDO, EI

Véase *Pagaduia*.

5.92. INTSAGURRETA

DOC. *Ynssaurreta / Ynssahurreta / Ynsaurreta* (1535, AHPA, P. 6.653), *Ynsagurreta* (1579, AHPA, P. 6.881, f. 478v), *Unsagurreta* (1590, AHPA, P. 4.929), *Ynsigurreta* (1599, AHPA, P. 5.460, f. 206), *Unsagurreta* (1604, AHPA, P. 3.882, f. 79v), *Unsagurreta* (1616, AHPA, P. 1.717, f. 139), *Unsagurreta* (1638, AHPA, P. 9.192, f. 111), *Unsagurreta* (1644, AHPA, P. 2.965, f. 177), *Ynçaurreta* (1644, AHPA, P. 3.006), *Unssagurreta* (1647, AHPA, P. 2.290), *Ynçaurreta* (1654, AHPA, P. 3.419, f. 178v), *Insaurreta* (1655, AHPA, P. 3.117), *Ynçaurretta* (1662, AHPA, P. 8.852), *Ynsagurreta / Ysagureta* (1667, AHPA, P. 3.645), *Ynchagurreta* (1683, AHPA, P. 8.819, f. 548v), *Ynsaurreta* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 1.015v), *Ynçaurrete* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 1.011v), *Ynchagurreta* (1699, AHPA, P. 5.995, f. 441), *Ynsaurreta* (1712, AHPA, P. 300, f. 177v), *Inzagurreta* (1723, TA), *Ynçaurreta* (1729, AHPA, P. 9.516, f. 23), *Ynsagurreta* (1769, AHPA, P. 1.885, f. 207), *Ynsaguieta* (1794, AHD, Archivo Catedral de Vitoria, caja: 39, n. 44), *Ynsagurreta* (1817, AHPA, P. 8.711, f. 400), *Ynchagurreta* (1841, AHPA, P. 8.557, f. 280), *Ysagureta* (1897, AMV, sig. 02/014/031), *Ynsagorreta* (1907, AMV, sig. 02/014/033), *Ynsagurreta* (1934, AMV, sig. 2-14-35, caja: Elio-Ezquerria).

“Una heredad en el termino que llaman *Ynsagurreta* alinda por el oriente al dicho *Pauleta* y rio que baxa de el zitado molino, por el poniente un riachuelo y por el regañon tambien coge al mismo rio que baxa de el zitado molino.” (1755, AHPA, P. 1.031, f. 805v).

OBS. *Intsagurreta* está compuesto de *intxagur*, *intsaur* variante de *intxaur* ‘nuez’, ‘nogal’, y el sufijo locativo-abundancial *-eta*. La presencia de la *-g* podría deberse o bien a una *g* hiática, o bien a una sonorización de una antigua *h*, como en el testimonio de 1535, *Ynssahurreta*.

Hay testimonios de los siglos XVI y XVII que también presentan la variante *Unsagurreta*. El diccionario Landuchio (1562) ya cita *unsaurra* ‘nogal’, ‘árbol’, ‘nuez’; *unsaurr salsea* ‘nogada, salsa’, y *unsaurr moxcadua* ‘nuez moxcada’.

5.93. ISASIBEDARRA

DOC. *Ysasy Vedarra / Ysasy Bedarra* (1487, AMV, sig. 04/013/001), *Ysasy Bedarra* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

“e deste a otro mojon que estava en el camyno que ban los de Ariníz al monte çerca de la hermyta derribada e deste a otro mojon que esta en el camyno debajo del monte e deste a otro mojon grande que esta en los ejidos se solyan labrar e deste a otro que esta junto al *Bedado de Çumelçu* en el termyno do dizen *Ysasy bedarra* e por la cuesta arriba al mojon de *Cruça mendy*.” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

OBS. Compuesto de *isasi* y *bedar*, variante del euskera occidental de *belar* ‘hierba, herbal’, con el artículo *-a*.

Según el diccionario de Azkue¹³² (1905) la voz vasca *isasi* significa ‘jaro’. Sin embargo, tal y como ya apuntamos en la toponimia de Ubarrundia (*GT III*), en la obra sobre la ganadería guipuzcoana de A. Aragón Ruano (2009: 51) se trata de *isasi* como “terrenos forestales recién cortados que eran adhesados, por un período no menor de dos años, para evitar la entrada de ganado y posibilitar el crecimiento de los árboles”. Efectivamente, a tenor del texto que se presenta, este término está “junto al *Bedado de Çumelçu* en el termyno do dizen *Ysasy bedarra*’ por lo que, en este caso, podría tener ese significado.

5.94. ITURRIBEITI

DOC. *Yturriveyti / Yturribeiti* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 246), *Yturriveyti* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 101), *Yturriveyti* (1514, AMV, sig. 10/023/004), *Yturribeyti* (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 211).

“E dende fueron a tres piezas que son en termino de *Yturribeyti* que son unas cabo otras...” (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 211).

OBS. Compuesto de *iturri* ‘fuente’, más *beheiti* ‘parte baja’.

5.95. ITURRIBEITIETA

DOC. *Yturribitieta* (1533, AHPA, P. 6.670), *Yturripetieta* (1557, AHPA, P. 5.444), *Yturribetieta* (1575, AHPA, P. 4.919), *Yturribitieta* (1582, AHPA, P. 4.954, f. 52), *Yturrividieta* (1595, AHPA, P. 6.241), *Yturribitieta* (1595, AHPA, P. 4.933, f. 346), *Yturribetieta* (1599, AHPA, P. 5.460, f. 206), *Yturribitieta* (1611, AHPA, P. 4.220), *Yturribitieta* (1626, AHPA, P. 4.220), *Yturribideeta* (1638, AHPA, P. 9.192, f. 111), *Yturribidietta* (1641, AHD, Parroquia de Gomecha, n. 14), *Yturribideeta* (1643, AHPA, P. 8.953, f. 438v), *Yturribitieta* (1654,

¹³² Resurrección M^a de Azkue da el significado de ‘jaro’, como una variedad del euskera de Zigoitia. Además, ya se explicó en *GT II* otras posibles acepciones: “*Isasi* es quizá una variante de *sasi*, ‘jaro’. Es también probable una explicación a partir de *isats*, ‘retama’, más *sasi*, ‘matorral’, por haplogía (**Isats-sasi* > *Isasi*)”.

AHPA, P. 3.419, f. 178v), *Yturribidieta* (1663, AHPA, P. 4.215, f. 90v), *Yturripitieta* (1677, AHPA, P. 6.085, f. 769), *Yturbidietta* (1681, AHPA, P. 5.992, f. 1.166), *Las Cruces deYturripitieta* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 1.015), *Yturribidieta* (1690, AHPA, P. 6.016, f. 286), *Yturriuidetta* (1696, AHPA, P. 5.595, f. 110), *Ytturripitieta* (1713, AHPA, P. 364, f. 286), *Iturripitieta* (1714, TA), *Yturri pitieta* (1721, AHPA, P. 6.039, f. 709), *Yturripitieta* (1758, AHPA, P. 1.412, f. 111v), *El Oyo de Turrupitieta* (1799, AMV, sig. 8/15/2), *Yturripitieta* (1853, AHPA, P. 13.600, f. 102v), *Yturripietas* (1936, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha), *El Alto de Yturripietas* (1937, AMV, sig. 28/010/034), *Rupiteta* (1956, TA), *Turrupitieta* (1988, CT), *Turripitieta* (2013, IO).

“Una pieza do dizen *Yturribetieta*.” (1575, AHPA, P. 4.919).

“Una heredad termino de *Yturripitieta* camino a Lermanda.” (1712, AHPA, P. 444, f. 501).

“Una heredad en termino de *Zarriluetta* y por la ondonada sale al *Campo* que llaman *Turrupittetta*.” (1747, AHPA, P. 10.553).

“Reclamación de José Joaquin y José Beitia, autorizados por el Señor Alcalde para cocer cal en la calera de los Montes Altos, en virtud de la nulidad de las enajenaciones hechas por los pueblos de su jurisdicción en tiempo de la Guerra Civil y a los cuales el Ayuntamiento exigió derechos exorbitantes [...] un pedazo de terreno sito en el llamado *Turrupitieta*, que alinda por el oriente á acequia que baja la agua del termino de Gomecha, por el meridiano a Zequia que sale la agua de dicho termino. por el poniente y Norte á otra Zequia que baja la agua del termino del Referido pueblo de Gomecha...” (1842, AMV, sig. 08/017/004, f. 34).

“Una heredad en el termino de *Ytumpitieta* lindante por oriente a termino divisorio de la jurisdiccion de Zuazo y Lermanda.” (1855, AHPA, P. 13.257, f. 2.265v).

“Acta de reconocimiento de la mojonera que divide las jurisdicciones de Gomecha y Lermanda [...] Para resolver de una vez para siempre este litigio, convinieron ambos pueblos, que linea de mojones que se reconoce y divide las jurisdicciones de Lermanda y Gomecha [...] 12 Siguiendo la dirección al pueblo de Crispijana junto al *Puente de Turrupitieta* y en una heredad de D. Pascual Armentia vecino de Gomecha se encuentran dos mojones que hacen escuadra y se señalan con el nº 12. 13 Siguiendo la corrida en dirección a *Las Ventas de Paracuatro* en el camino que de Lermanda dirige a Gomecha y a distancia de 62 metros del anterior se encuentra el mojón nº 13. 14 Siguiendo el mismo camino y en la misma dirección de *La Venta de Paracuatro* se encuentra el mojón nº 14 distante del anterior 65 metros. 15 Siguiendo la dirección al pueblo de Gobeo en *El Alto de Turrupitieta*, lo mismo que el anterior a distancia de 30 metros se hallan dos mojones haciendo escuadra y que se señalan con el número 15. 16 Siguiendo por el camino que dirige a *Las*

Ventas de Paracuatro junto al *Puente de Turripitieta de Arriba* y en la esquina de una heredad de D. Tirso Lasarte, junto a la acequia, se encuentran a distancia de 140 metros dos mojones que dividen las jurisdicciones de Zuazo Gomecha y Lermanda.” (1937, AMV, sig. 28/010/034).

OBS. Los testimonios más antiguos nos llevan a pensar en un compuesto del anterior, *Iturribeiti* y el sufijo locativo-abundancial *-eta*. Sin embargo, variantes como *Iturribidieta*, *Iturribideeta*, se explicarían a partir de *iturri* ‘fuente’, más *bide* ‘camino’, y el ya citado sufijo *-eta*. Los textos citan ‘hondonada’ y ‘hoyo’ que muy bien podría ajustarse al primer significado. Además, se cita entre *cequias* (por *acequias*), de ahí que quizá haya resultado el topónimo desfigurado *Iturripitieta* (documentado en el siglo XX), es decir, con pluralizante castellano. Hoy día se conoce como *Turripitieta*.

Los vecinos de Gometxa dicen que este término no es suyo, sino de Lermanda. Sin embargo, si nos guiamos por los muchos testimonios documentales consultados, éste es un término grande, sito en una zona divisoria entre Zuhatzu, Gometxa y Lermanda, que no ha estado exento de varios litigios entre los dichos pueblos.

Mapa Gometxa. n. 9

5.96. ITURRITXO

DOC. *Yturricho* (1643, AHPA, P. 8.953, f. 438v), *Yturricho* (1714, AHPA, P. 313 (A), f. 253), *Yturrichu* (1849, AHPA, P. 13.597, f. 270v), *Yturrichu* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha).

“Una heredad en el termino de *Yturrichu*.” (1849, AHPA, P. 13.597, f. 270v).

OBS. Compuesto de *iturri* ‘fuente’, y el sufijo diminutivo *-txo*. Es decir, ‘fuentecica’. Algunos testimonios muestran la variante *-txu*, propia del euskera occidental, aunque aquí se muestra en los testimonios más tardíos, como en otras ocasiones.

5.97. JANALDE

Véase *Axanalde*.

5.98. JENITURRI

Véase *Axariturri*.

5.99. KAINBEA

Véase *Kaminbea*.

5.100. **KALTZADARTE**

DOC. *Calçadaartea* (1575, AHPA, P. 4.768, f. 26), *Calçadaartea* (1587, AHPA, P. 19.893), *Calcada artea* (1624, AHPA, P. 2.607, f. 487v), *Calzadarte* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 1.011), *Calzada arte* (1691, AHPA, P. 3.101, f. 216), *Calzadaarhte* (1713, AHPA, P. 364, f. 286), *Calzadaarte* (1751, AHPA, P. 847, f. 1.239v), *Calzadarte* (1787, AHPA, P. 1.420, f. 509), *Calzadarte* (1809, AHPA, P. 8.705, f. 566), *Calzadarte* (1864, AHPA, P. 13.293, f. 474), *Calzadarte* (1887, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gomecha, Ilárreza, Junguitu), *Calzadarte* (1926, AMV, sig. 02-14-36, caja: Palgaday-Rey), *Calzadarte* (1926, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO).

“Una heredad en el termino de *Calzadarte* que alinda a una zequia que vaja del *Camino Real* a los *Prados de Lermanda* y por la pechugada al *Camino Real*.” (1749, AHPA, P. 606, f. 780).

OBS. Compuesto de *kaltzada* ‘calzada’, más *arte* ‘espacio intermedio’, y en los testimonios más antiguos con el artículo *-a*. Es decir, ‘entre calzadas’.

5.101. **KAMARA, La errain de**

DOC. *La Errayn de Camara* (1603, AHPA, P. 4.159, f. 2v).

“Una pieça en termino *La Errayn de Camara*.” (1603, AHPA, P. 4.159, f. 2v).

OBS. La voz *kamara* se utiliza con el sentido de ‘granero’, aunque quizá en este caso sea apellido. Este es el único testimonio que conocemos de este topónimo. No obstante, lo traemos aquí por su conexión con el que presentamos a continuación, y que está muy documentado, *Kamaroste*.

5.102. **KAMAROSTE**

DOC. *Camaroste* (1647, AHPA, P. 5.872, f. 297), *Camaroste* (1648, AHPA, P. 3.689, f. 750v), *Camaroste* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 1.010), *Camaroste* (1694, AHPA, P. 9.524, f. 288v), *Camaraoste* (1700, AHPA, P. 4.366, f. 62v), *Gamaroste* (1723, TA), *Camaroste* (1732, AHPA, P. 788, f. 843), *Camaraoste* (1742, AHPA, P. 856, f. 626v), *Camaraoste* (1769, AHPA, P. 8.875, f. 264), *Camaroste* (1783, AHPA, P. 1.642, f. 446v), *Camaroste* (1809, AHPA, P. 8.705), *Camaroste* (1855, AHPA, P. 13.256, f. 1.687), *Camaroste* (1864, AHPA, P. 13.293, f. 467v), *Camaoste* (1881, AHPA, P. 13.959, f. 566v), *Camaroste* (1882, AMV, sig. 02/014/031), *Camaroste* (1891, AHPA, P. 20.702, f. 1.077v), *Camaraostes* (1924, AMV, sig. 02/014/031), *Camaroste* (1927, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Camaroste* (1988, CT), *Camaroste* (2013, IO).

“Una heredad en el termino de *El Asestadero* o *Camaroste* linda por oriente, meridiano y poniente con el monte.” (1855, AHPA, P. 13.256, f. 1.687).

“Una heredad en el termino de *Camaroste* con un arroyo en medio; linda por norte al *Camino de Esquivel*.” (1864, AHPA, P. 13.293, f. 467v).

OBS. El primer elemento de este topónimo podría ser *kamara* con la acepción de ‘granero’, más la posposición *-oste* ‘detrás de’, ‘parte posterior’.

Mapa Gometxa. n. 20

5.103. **KAMINBEA**

DOC. *Caminbea* (1553, AHPA, P. 5.007), *Caminbea* (1580, AHPA, P. 6.211, f. 160), *Caminbea* (1584, AHPA, P. 6.251, f. 20v), *Caminbea* (1595, AHPA, P. 4.959), *Caminbea* (1603, AHPA, P. 4.159, f. 2v), *Caminbea* (1637, AHPA, P. 9.167, f. 197), *Camimbea* (1641, AHD, Parroquia de Gomecha, n. 14), *Caynbea* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 1.013v), *Cainbea* (1698, AHPA, P. 6.032, f. 271), *Cainbea* (1710, AHPA, P. 443, f. 181), *Caminbea* (1727, AHPA, P. 742), *Caminbea* (1740, AHPA, P. 806, f. 788), *Caminvea* (1760, AHPA, P. 855, f. 869), *Caimbea* (1804, AHPA, P. 10.187, f. 45v), *Caimbea* (1841, AHPA, P. 8.557, f. 275), *Cainvea* (1862, AHPA, P. 13.515, f. 1.153v), *Cambea* (1891, AHPA, P. 20.716, f. 1.718v), *Caimbea* (1927, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Cainvea* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Caimbea* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha), *La Carretera* (1988, CT), *Kainbea* (2013, IO).

“Una heredad en el termino de *Caimbea* que alinda por la pechugada con el camino real que se va de Vitoria para Castilla.” (1720, AHPA, P. 8.857, f. 221v).

OBS. Compuesto de *kamino*, *kamin-* en composición, variante del euskera occidental de *kamio* ‘camino, carretera’, más *behe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, y artículo *-a*.

González Salazar recogió este término en la segunda mitad del siglo XX como *La Carretera*; sin embargo, los vecinos del pueblo llaman hoy *Kainbea* al camino que iba de Gometxa a Aríñez y, aseveran, que no lo han conocido como *La Carretera*.

Mapa Gometxa. n. 50

5.104. **KAÑUSOLO**

DOC. *Canusoloa* (1577, AHPA, P. 6.203, f. 63-64), *Cañosolo* (1654, AHPA, P. 3.419, f. 178v), *Cañusolo* (1711, AHPA, P. 100, f. 295), *Cañosolo* (1781, AHPA, P. 8.942, f. 668), *Cañosolo* (1785, AHPA, P. 1.943, f. 68), *Cañosolo* (1805, AHPA, P. 8.964, f. 446), *Cañosolo* (1892, AMV, sig. 02/014/033), *Cañosolo* (1892, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gomecha, Ilárraza, Junguitu), *Cañosolo* (1911, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gomecha, Ilárraza, Junguitu), *El Caño* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha).

“Una heredad en el termino de *Cañosolo*, por el poniente con *la cequia de Zaroa*.” (1785, AHPA, P. 1.943, f. 68).

OBS. Compuesto de *kañu* ‘caño’, y *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’. Como es habitual, el testimonio más antiguo se muestra con el artículo *-a*.

5.105. KRUTZIMENDI

DOC. *Çerro de Cruzimendi / Cruçemendy / Cruçemendi / Cruzemendy / Cruçimendy* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Cruça mendy* (1516, AMV, sig. 10/013/000, f. 86), *Cruzemendi* (1763, AMV, sig. 10/013/000, f. 86), *Crucimendi* (1846, AHPA, P. 13.233, f. 1.210), *Crucemendi* (1850, AMV, sig. 10-17-2), *Crucimendi* (1850, AMV, sig. 10-25-2), *Crucimendi* (1868, AHPA, P. 13.309, f. 899), *Cruzimendi* (1882, AMV, sig. 02/014/031), *Cruzymendi* (1897, AMV, sig. 02/014/033), *Crucimendi* (1907, AMV, sig. 02/014/033), *Cruz-y-mendi* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha), *Crucimendi* (1927, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Crucimendi* (1932, AMV, sig. 2-14-34, caja: Abad-Álvarez), *Cruzimendi* (1936, AMV, sig. 2-14-33, caja: AB), *Crucimendi* (1988, CT), *Crucimendi* (2013, IO).

“... e deste a otro que esta junto al *Bedado de Çumelçu* en el termyno do dizen *Ysasy Bedarra* e por la cuesta arriba al mojon de *Cruçemendi* e deste a otro mojon como va derecho al mojon que esta en el *Otero de Larrigojen* e el camyno que viene de *Çurbytu* a *Vytoria*...” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

“Término en que radica *Cruzimendi*. Linderos Norte camino para *La Dehesa*, Este camino para el Monte, Oeste *La Dehesa*.” (1882, AMV, sig. 02/014/031).

OBS. Este topónimo está compuesto por *krutze*, *krutzi-*, de *kurutze*, variante de *gurutze* ‘cruz’, y *mendi* ‘monte’. Es decir, ‘monte de la cruz’. Se documentan mayoritariamente las variantes *Crucemendi* y *Crucimendi*.

Según los testimonios orales, *Krutzimendi* es un alto que ahora está lleco. Los vecinos añaden que a la puesta de sol, al oeste de *Krutzimendi*, han oído que antes estuvo el pueblo y que hubo iglesia. Es decir, se refieren a *San Martín de Etxaurte*.

Mapa Gometxa. n. 25

5.106. KRUTZIMENDIOSTE

DOC. *Cruzomendioste* (1785, AHPA, P. 1.943, f. 68v), *Crucimendioste* (1799, AHPA, P. 1.459, f. 402), *Cruzimendi oste* (1805, AHPA, P. 10.276, f. 479), *Crucimendioste* (1836, AHPA, P. 8.552, f. 270), *Cruzimendioste* (1849, AHPA, P. 2.184, f. 123v), *Crucimendioste* (1849, AHPA, P. 2.184, f. 123), *Cruzmendios-tea* (1879, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Crucimendioste* (1887, AMV,

sig. 02/014/033), *Crucimendiosti* (1887, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gomecha, Ilárraza, Junguitu), *Crucimendioste* (1902, AMV, sig. 02/014/032), *Crucimendioste* (1926, AMV, sig. 02/014/035).

“Hereditad en el termino de *Ardanzatea* llamada la hereditad *Crucimendioste*.” (1836, AHPA, P. 8.552, f. 270).

OBS. Compuesto del ya presentado *Krutzimendi*, y *-oste* ‘detrás’. Es decir, ‘detrás de *Krutzimendi*’.

5.107. LADERA, La

DOC. *La Ladera* (1897, AMV, sig. 44-9-4), *La Ladera* (1951, AMV, sig. 47/033/002), *La Ladera* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Monte de la Ladera* (1959, AMV, sig. 26/033/002), *Monte la Ladera* (1960, AMV, sig. 26-34-2), *Monte la Ladera* (1964, AMV, sig. L.6-63, f. 131).

“*Monte* denominado *Bajo las Peñas* o *La Ladera* (8 Has) señalado con el n. 708 del catalogo. Norte pozo y *Picozorroz*, Sur peñas o canteras, Este termino de Zuazo.” (1956, AMV, sig. 54-46-27).

“Plan anual de aprovechamientos forestales para el año 1.958-59. *Monte de la Ladera*.” (1959, AMV, sig. 26/033/002).

OBS. Se documenta desde finales del siglo XIX. Casi todos los testimonios documentales lo reconocen como un monte, incluso el documento de 1956 muestra su extensión y su numeración en el catálogo.

5.108. LAKUBARRI

DOC. *Lacubarri* (1887, AHPA, P. 19.863, f. 624), *Lacubarri* (1887, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gomecha, Ilárraza, Junguitu).

“Una hereditad en el termino de *Lacubarri*, o, mojonera de Ariñez.” (1887, AHPA, P. 19.863, f. 624).

OBS. Compuesto de *laku* ‘terreno pantanoso’ y *barri* ‘nuevo’, variante del euskera occidental *berri*.

En la toponimia de Vitoria, tal y como hemos señalado en otras ocasiones, se refiere a terrenos pantanosos, con facilidad para inundarse. Por ejemplo, *Lakua*, *Lakuabizkarra*, en Vitoria.

5.109. LANBARRI

DOC. *Lanbarri* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 1.012), *Lambarri* (1696, AHPA, P. 9.242, f. 1.431), *Lambarri* (1705, AHPA, P. 134, f. 603), *Lambarri* (1720, AHPA, P. 9.421, f. 375), *Lambarri* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 105), *Lambarri* (1778, AHPA, P. 1. 312, f. 137v), *Lambarri* (1809, AHPA, P. 8.705), *Lambarri* (1811, TA), *Lanbarri* (1811, AMV, sig. 8-16-2, f. 31), *Lambarri* (1864, AHPA, P. 13.293, f. 470v), *Lambarri* (1881, AHPA, P. 13.959, f. 566v), *Lanbarri*

(1898, AMV, sig. 02/014/032), *Lambarri* (1907, AMV, sig. 02/014/033), *Lambarri* (1927, AMV, sig. 02/014/035), *Lambarri* (1935, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha).

“Una heredad en el termino de *Lambarri* que linda por el poniente a la jurisdiccion del lugar de Ariñez.” (1841, AHPA, P. 8.728, f. 351).

OBS. *Lambarri* es ‘artiga, roturo, lugar recién labrado’.

Este topónimo también se documenta en otros lugares de la merindad que nos ocupa: Arriñez, Aztegieta, Crispijana, Gometxa y Margarita.

5.110. LANDA

DOC. *Landa* (1622, AHPA, P. 2.144), *Lalanda* (1649, AHPA, P. 2.043, f. 367), *La Landa* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 1.010v), *La Landa* (1705, AHPA, P. 134, f. 603), *La Landa* (1742, AHPA, P. 856, f. 627), *La Landa* (1792, AHPA, P. 3.400, f. 307v), *La Landa* (1841, AHPA, P. 8.728, f. 352), *Lalanda* (1846, AMV, Ariñez, sig. 1.3, f. 6), *La Landa* (1864, AHPA, P. 13.293, f. 469), *Lalanda* (1879, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *La Landa* (1911, AMV, sig. 02/014/032), *Lalanda / La Landa* (1927, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *La Landa* (1943, AMV, sig. 32-31-23), *La Landa* (1988, CT), *La Landa* (2013, IO).

“Una heredad en el termino de *La Landa* que alinda por el poniente al camino que dirige al lugar de Esquivel.” (1841, AHPA, P. 8.728, f. 352).

OBS. *Landa* ‘campo’, ‘prado’. Es muy corriente en toponimia y también como apellido. Realmente, creemos que hace falta un estudio detallado de esta voz, para determinar en cada caso a qué hace referencia, bien a un prado, o a un campo, una vega, etcétera. En los textos suele aparecer unas veces como ‘campo’ y otras como ‘prado’. Otras, en cambio, como ‘era labrada’. Queda, pues, para futuras investigaciones los detalles de esta voz.

Mapa Gometxa. n. 11

5.111. LANDABIRIBIL

DOC. *Landabiribila* (1582, AHPA, P. 4.954, f. 52), *Landa biribila* (1616, AHPA, P. 4.679), *Lalandabiribil* (1624, AHPA, P. 9.063, f. 240v), *Prado de Landaviribil / Landaviribil* (1783, AHPA, P. 1.642, f. 446v).

“Una heredad en el termino de *Ardanzabea* o por otro nombre *Landaviribil* camino a Lermanda y a al *Prado de Landaviribil*.” (1783, AHPA, P. 1.642, f. 446v).

OBS. Es la citada voz *landa*, y *biribil* ‘redondo’. Es una franca alusión a la forma perimetral del término.

Para más información sobre *biribil*, véase *Biribil* en Arriñez.

5.112. **LANDABURUETA**

DOC. *Landaburueta* (1677, AHPA, P. 9.406, f. 362).

“Una heredad en *Landaburueta*.” (1677, AHPA, P. 9.406, f. 362).

OBS. Compuesto de *landa* y *buru*, voz vasca que significa ‘cabo, extremo’, y que en los textos aparece muchas veces como ‘cabecera’ o ‘cabezada’, con el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

5.113. **LANDALDEA**

DOC. *Landa aldea* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 248v), *Landa aldea* (1577, AHPA, P. 6.203, f. 63-64), *Landa aldea* (1621, AHPA, P. 2.291, f. 1).

“Una pieza llamada *Landa aldea*.” (1577, AHPA, P. 6.203, f. 63-64).

OBS. Del ya citado *landa*, más la posposición *alde* ‘de la parte de’, que en la documentación de nuestro municipio también se traduce como ‘junto a’, si bien no son acepciones exactamente iguales, con artículo *-a*.

5.114. **LANDARBINA**

DOC. *Prado y Campo Landa arbin* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 98), *Landarbina* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000), *Hexido de Landarbina* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 93), *Landa arbin* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000), *Landarbina* (1535, AHPA, P. 6.653), *Landarbina* (1572, AHPA, P. 9.216, f. 76), *Landa arbina* (1575, AHPA, P. 4.768, f. 515), *Landa arbina* (1590, AHPA, P. 4.929), *Landarbina* (1604, AHPA, P. 3.882, f. 79v), *Landaarbina* (1616, AHPA, P. 1.717, f. 139), *Landarbin* (1631, AHPA, P. 9.054), *Landaarbina* (1667, AHPA, P. 3.645), *Landa arbina* (1673, AHPA, P. 6.088, f. 120), *Landa arbina* (1676, AHPA, P. 6.045, f. 365).

“... fueron a una huerta en el *Hexido de Landarbina*...” (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 93).

“*El Prado e Campo* que dizen *Landa arbin*...” (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 98).

“Una pieza do dizen *Landa arbina* camino a Çuacu.” (1575, AHPA, P. 4.768, f. 515).

“Una pieça de tierra en el termino de *Landa Arbina*.” (1590, AHPA, P. 4.929).

OBS. Compuesto del ya citado *landa* y *arbina*, también descrito anteriormente.

Véase *Arbina*.

5.115. **LANDAZABALA**

DOC. *Landa cauala* (1667, AHPA, P. 9.506, f. 543v), *Landacabala* (1619, AHPA, P. 9.337), *Landaçauala* (1649, AHD, Archivo Catedral de Vitoria,

n. 70, caja: 36), *Landazavala* (1712, AHPA, P. 300, f. 179), *Landazabala / Landa zauval* (1727, AHPA, P. 818, f. 490v).

“Una heredad en el termino de *Landazavala* que sale con la cavezada al campo de la landa nombrada *Asta bide*.” (1712, AHPA, P. 300, f. 179).

OBS. Compuesto de *landa* ‘prado’, y *zabal*, que puede tener el valor de sustantivo ‘llano’, ‘explanada’ o adjetivo ‘ancho’, con el artículo *-a*. Es nombre muy común en toponimia, tanto solo, *Zabala*, como en composición, por ejemplo, *Bidezabala*, *Ibaizabala*, *Iturrizabala* o *Zabaleta*.

5.116. LANDAZURI

DOC. *Landazuri* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 231), *Landacuri / Landaçuri / Landaçury* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Landazuri* (1956, TA).

“... e de ally (mojón de *Mendigorreoste*) derecho a otro mojon que esta mas adelante cabe vn roble en par de vna pieça labradia que se llama de *Landaçuri* e de ally cortando derecho como dize el mojon a dar a otro *mojon* que se dize de *Basobarria* que esta por cima del camyno que van los de Lermanda a *los Montes Altos* e de allí...” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

OBS. Compuesto de *landa* ‘prado’, ‘campo’ y el adjetivo *zuri* ‘blanco’. En el testimonio que presentamos del siglo XVI, se describe a *Landazuri* como una *pieza labradía*.

Landazuri es conocido también como apellido, como el del gran historiador alavés Joaquín José de Landazuri Romarate.

Recordemos, asimismo, que es forma proparoxítona, es decir, que se pronuncia *Landázuri*.

5.117. LARRA

DOC. *Pozo la Larra* (1806, AHPA, P. 10.277, f. 532), *La Larra* (1926, AMV, sig. 02-14-37), *La Larra* (1930, AMV, sig. 27/005/030), *La Larra* (1934, AMV, sig. 26/32/1), *La Larra* (1943, AMV, sig. 32/14/1), *La Larra* (1944, AMV, sig. 32-25-1), *La Larra* (1950, AMV, sig. 47-32-1), *Larra* (1959, AMV, sig. 26/033/001), *Larra* (1963, AMV, sig. 32-55-1).

“Una heredad en el termino de *Zumiturri* que alinda por el meridiano un pozo que llaman *La Larra*.” (1806, AHPA, P. 10.277, f. 532).

“El pueblo de Gomecha, solicita autorización para roturar y poner en cultivo cinco Has de terreno comunal en el término de *La Larra* ...” (1930, AMV, sig. 27/005/030).

OBS. Este topónimo es la voz *larra*, variante de *larre* ‘pastizal’ y de uso común en el castellano alavés. A tenor del testimonio de 1930 se trata de un te-

rreno comunal que se quiere roturar. Un testimonio más tardío (1943) cita: “relación de cantidades que han de abonar los pueblos y particulares en concepto de canon de roturación de terrenos para caja de mejoras”. Parece evidente que, al final, se llegó a roturar una parte de este término.

Véase *Larrea* en Aztegieta.

5.118. LARRAS, Las

DOC. *Pozo de las Larras* (1782, AHPA, P. 1.314, f. 517v), *El Pozo de las Larras* (1786, AHPA, P. 1.012, f. 400), *Pozo de las Larras* (1868, AMV, sig. 43/9/15), *Pozo las Larras* (1907, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gomecha, Ilárraza, Junguitu), *Las Larras* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gomecha, Ilárraza, Junguitu), *Las Larras / Pozo las Larras* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha), *Las Larras* (1938, AMV, sig. 28/016/037), *Larras* (1965, AMV, sig. 28/068/001), *Las Larras* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Mendigorri* que llaman la de *el Pozo de las Larras*.” (1781, AHPA, P. 8.942, f. 671).

“Ademas este pueblo es sumamente escaso de aguas potables y, ha proyectado traer al pueblo el agua del *Pozo* titulado *de Las Larras*...” (1868, AMV, sig. 43/9/15).

OBS. Es la ya conocida voz vasca *larra*, que se le ha añadido el artículo castellano femenino *las*. Voz muy utilizada en toda la provincia, tanto en singular, *la larra*, como en plural, *las larras*.

Sobre la voz *larra*, véase *Larrea* en Aztegieta.

Mapa Gometxa. n. 36

5.119. LARRINBEA

DOC. *Larrimbe / Larrinbe* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 226), *Larrimbea* (1584, AHPA, P. 6.251, f. 21v), *Larrimbea* (1595, AHPA, P. 4.959), *Larrinbea* (1611, AHPA, P. 4.598, f. 653v), *Larriuea* (1634, AHPA, P. 2.958, f. 628v), *Larrinbea* (1667, AHPA, P. 9.506, f. 543), *Larrimbea* (1690, AHPA, P. 6.016, f. 289), *Larrinbea* (1728, AHPA, P. 794, f. 776), *Larrinbe* (1742, AHPA, P. 856, f. 632), *Larrimbea* (1794, AHD, Archivo Catedral de Vitoria, n. 44, caja: 39), *Larrimbea* (1841, AHPA, P. 8.728, f. 349v), *Larrimbea* (1864, AHPA, P. 13.293, f. 469v), *Larrinbea* (1879, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Larrinvea* (1912, AMV, sig. 02/014/032), *Larinbea* (1927, AMV, sig. 02/014/034, caja: HIJ), *Arimbea* (1956, TA), *Larimbea* (1956, TA), *Larrimbea* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Larrin bea* que linda por la ondonada al *Camino real de Castilla* y con la cavezada al camino que ba de Vitoria a Zumelzu.” (1712, AHPA, P. 300, f. 179).

OBS. Compuesto de *larrin* ‘era’, más *bebe*, con resultado *-be* ‘bajo’, y artículo *-a*. La voz *larrina* ya aparece en el diccionario de Landuchio (1562) como ‘era de trillar’.

Mapa Gometxa. n. 30

5.120. LARROSTE

DOC. *Larrote* (1708, AHPA, P. 343), *Larrote* (1872, AHPA, P. 13.342, f. 431v), *Larrote* (1927, AMV, sig. 02/014/034, caja: HIJ), *Larrote* (1933, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha).

“Heredad en el termino de *Larrote*.” (1872, AHPA, P. 13.342, f. 431v).

OBS. Del ya conocido *larra*, y la posposición *-oste* ‘detrás de’, ‘parte posterior’. Son pocos los testimonios recogidos y relativamente recientes. Si embargo, en otros lugares del municipio también conocemos *Larrotea*, documentado en épocas más tempranas como *Larraostea* (*GT III*).

5.121. LASARTEBIDE

DOC. *Lasartebidea* (1624, AHPA, P. 9.063, f. 240v), *Lasarte videa* (1691, AHPA, P. 3.101, f. 210), *Lasarte videa* (1713, AHPA, P. 364, f. 286), *Lasarte videa* (1721, AHPA, P. 6.039, f. 709), *Lassartibidea* (1767, AHPA, P. 1.022, f. 98v), *Lasarttebidea* (1767, AHPA, P. 1.022, f. 100v).

“Una pieza en el termino de *Gynguina* que llaman *Lasartebidea* y al *Campo* que llaman *del Rey*.” (1624, AHPA, P. 9.063, f. 240v).

“Una heredad en el termino de *Guinguina* que sale al camino de *Lasarttebidea*.” (1767, AHPA, P. 1.022, f. 100v).

OBS. Compuesto de *Lasarte*, nombre del pueblo, más *bide* ‘camino’, es decir, ‘camino de Lasarte’. El testimonio de 1767 muestra la forma tautológica *Camino de Lasartebidea*.

Este camino ya fue documentado en Armentia (*GT II*), donde los testimonios documentales recogidos lo identificaban como *Senda de Lasarte* a partir del siglo XVIII.

5.122. LERMANDABIDEA

DOC. *Lermandara videa* (1537, AHPA, P. 6.674), *Lermanda Videa* (1545, AHPA, P. 6.661), *Lermandabidea* (1575, AHPA, P. 4.768, f. 26), *Lermandarabide* (1575, AHPA, P. 6.900), *Lermandara bidea / Lermandarra bidea* (1614, AHPA, P. 2.775, f. 166), *Lermandarabidea* (1642, AHPA, P. 5.905), *Rio de Lermandara videa* (1679, AHPA, P. 6.014, f. 146), *Lermanda videa* (1690, AHPA, P. 6.016, f. 278v), *Lermandabidea* (1701, AHPA, P. 278), *Lermandauidea* (1736, AHPA, P. 425, f. 98v), *Lermandavidea* (1751, AHPA, P. 847, f. 1.238v), *Lermandavidea* (1786, AHPA, P. 1.968, f. 176), *Lermandavidea* (1846, AMV, Ariñez, sig. 1.3, f. 6), *Mandabidea* (1870, TA), *Lermandavidea* (1887, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gomecha, Ilárraza, Junguitu), *Lermandavidea* (1892, AMV, sig. 02/014/033), *Laermandavidea* (1897, AMV, sig. 02/014/031), *Lermanda bi-*

dea (1911, AMV, sig. 02/014/033), *Lermandavidea* (1935, AMV, sig. 2-14-34, caja: Abad-Alvarez), *Lermandavidea* (1939, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha), *Mandabidea* (1988, CT), *Senda del Barbero* (1988, CT), *Mandabidea* (2013, IO).

“Una pieza do dizen *Sarrostea* al camino de *Lermanda Videa* y al camino de Vitoria a la Puebla.” (1545, AHPA, P. 6.661).

“Vna heredad sita en el termino de *Currupitieta* sulquera al *Camino de Lermandabidea* y al *Campo de Turrupitieta*.” (1701, AHPA, P. 278).

OBS. Es un compuesto del nombre del pueblo, *Lermanda*, más *bide* ‘camino’, con artículo *-a*. Es decir, ‘camino a Lermanda’

Se documenta desde el siglo XVI y permanece vivo hoy día. Varios testimonios, sobre todo tempranos, muestran la presencia del adlativo *-ra* ‘a’, *Lermandarabidea*.

Hoy día se conoce con aféresis de sílaba inicial, *Mandabidea*. Además, se documenta en Lermanda, Aríñez, Zuhatzu y Margarita.

Mapa Gometxa. n. 3

5.123. LERMANDABIDEBEA

DOC. *Lermandabidabea* (1545, AHPA, P. 6.661), *Lermanda bide bea* (1576, AHPA, P. 9.539), *Lermandara vidabea* (1583, AHPA, P. 6.216, f. 286), *Lermandaravidabea* (1587, AHPA, P. 19.893), *Lermandabidebea* (1603, AHPA, P. 4.807, f. 33), *Lermandavidabea* (1630, AHPA, P. 2.597, f. 1.237), *Lermandara vidabea* (1650, AHPA, P. 3.374, f. 1.311v), *Lermandabidabea* (1673, AHPA, P. 6.088, f. 244).

“Una pieza en el termino de *Lermandavidebea* y con la cabeçera al camino que ban de este dicho Lugar al de Lermanda.” (1608, AHPA, P. 10.684).

OBS. Es el topónimo anterior, *Lermandabidea*, más *behe*, con resultado *-be* ‘bajo’, y el artículo *-a*.

5.124. LERMANDABIDEGANA

DOC. *Lermandara virgana* (1577, AHPA, P. 6.203, f. 63-64), *Lermandara vida gana* (1595, AHPA, P. 4.959), *Lermanda vidagana* (1595, AHPA, P. 4.959), *Lermandabidegana* (1600, AHPA, P. 10.682, f. 84), *Lermandara vidagana* (1616, AHPA, P. 1.717, f. 139), *Lermanda vitezana* (1678, AHPA, P. 5.997, f. 641v), *Lermanda videgana* (1713, AHPA, P. 364, f. 286), *Lermandavidegaña* (1767, AHPA, P. 1.022, f. 99).

“Una pieza de tierra en el termino de *Lermandara vida gana* y por otra parte con el camino que van de dicho lugar de Gomecha para el lugar de Lermanda.” (1590, AHPA, P. 4.929).

OBS. Compuesto de *Lermandabide*, más *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, y artículo *-a*. Es decir, ‘el alto de *Lermandabide*’. Varios testimonios, sobre todo tempranos, muestran la presencia del adlativo *-ra* ‘a’, *Lermandarabidegana*.

5.125. LERMANDAGANA

DOC. *Lermandagana* (1634, AHPA, P. 2.958, f. 628v), *Lermandagana* (1644, AHPA, P. 2.965, f. 156).

“Una pieza en el termino de *Lermandagana*.” (1634, AHPA, P. 2.958, f. 628v).

OBS. Es el ya mencionado *Lermanda*, más *-gan*, forma occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, con artículo *-a*. Es decir, ‘el alto de *Lermanda*’. Aun así, estos testimonios pudieran referirse al anterior, *Lermandabidegana*.

5.126. LERMANDASARBURUA

DOC. *Lermandasarburua* (1593, AHPA, P. 6.234).

“Una pieza do dizen *Lermandasarburua*.” (1593, AHPA, P. 6.234).

OBS. Compuesto del nombre del pueblo, *Lermanda*, más *sarri* ‘espesura’, es decir, un lugar poblado de árboles y matorrales, y *buru*, voz vasca que significa ‘cabo, extremo’, y que en los textos aparece muchas veces como ‘cabeceira’ o ‘cabezada’, con artículo *-a*.

5.127. LERMANDASARRI

DOC. *El Prado de Lermandasarria* (1656, AHPA, P. 3.624, f. 292v), *Lermanda sarri / Larra de Lermandasarri* (1682, AHPA, P. 5.984, f. 565v), *Lermanda sarria* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 1.017), *Lermandasarri* (1690, AHPA, P. 6.016, f. 286), *Lermanda sarri* (1705, AHPA, P. 134, f. 603), *La Larra de Lermanda sarri* (1728, AHPA, P. 819, f. 66v), *La Landa de Lermandasarri* (1743, AHPA, P. 810, f. 1.010), *Ermandasarri* (1777, AHPA, P. 1.306, f. 1.278v), *Lermandasarri* (1789, AHPA, P. 8.877, f. 976), *Laermandasarri* (1841, AHPA, P. 8.728, f. 351v), *Lermandasarri* (1846, AMV, Ariñez, sig. 1.3, f. 6), *Ermandasarri* (1849, AHPA, P. 13.242, f. 1.263v), *Ermandasarri* (1850, AHPA, P. 13.598, f. 44), *Lermandasarri* (1895, AMV, sig. 02/014/033), *Lermandasarri* (1902, AMV, sig. 02/014/032), *Laermandasarri* (1915, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Lermandasarri* (1927, AMV, sig. 02/014/034, caja: HIJ), *Lermandasarri* (1940, AMV, sig. 02/014/036), *Mandasarri* (1961, AMV, sig. 32/052/010), *Mandasarri* (1988, CT), *Mandasarri* (2013, IO).

“Una pieza en el termino de *Lermanda sarri* que por ondonada sale al rio que vaxa de *Ormachotte*; y por la cavezada a *La Larra de Lermandasarri*.” (1682, AHPA, P. 5.984, f. 565v).

“Una heredad en el termino de *Laermandasarri* que alinda por el norte a la jurisdiccion de Laermanda y por el meridiano a *la Senda de Estavide*.” (1841, AHPA, P. 8.728, f. 351v).

OBS. Compuesto del nombre del pueblo, *Lermanda*, más *sarri* ‘espesura’, es decir, un lugar poblado de árboles y matorrales.

Se documenta desde el siglo XVII y, algunos de los testimonios documentales, como el que se presenta de 1841, citan *Laermanda*, por *Lermanda*. Otros, incluso, y al hilo de esto, consideran *La-* artículo (de *Laermanda*), y citan *Ermandasarri* (1777, 1849, 1850).

Hoy día se conoce con aféresis de sílaba inicial, *Mandasarri*.

Mapa Gometxa. n. 15

5.128. LOZURIO

Véase *Luzurio*.

5.129. LUZURIO

DOC. *Luçurio / Luzairo* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 223), *Luçuri* (1539, AHPA, P. 6.666), *Luçurio* (1541, AHPA, P. 5.890), *Luçuri / Luçario* (1547, AHPA, P. 6.648), *Luçurio* (1575, AHPA, P. 4.919), *Luçurio* (1581, AHPA, P. 6.238, f. 889v), *Luzurio* (1588, AHPA, P. 6.222), *Luçurio* (1599, AHPA, P. 6.593), *Lucurio* (1604, AHPA, P. 3.882, f. 79v), *Lucurio* (1620, AHPA, P. 2.680), *Lusurio* (1631, AHPA, P. 9.054), *Luçurio* (1667, AHPA, P. 9.506, f. 543), *Luzurio* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 1.016v), *Lucurrio* (1692, AHPA, P. 8.821, f. 207v), *Luzurio* (1708, AHPA, P. 343), *Luzurio* (1713, AHPA, P. 364, f. 286), *Luzurio* (1742, AHPA, P. 856, f. 633), *Luzurio* (1758, AHPA, P. 1.412, f. 118v), *Luzorio* (1782, AHPA, P. 1.314, f. 516v), *Luzurio* (1792, AHPA, P. 3.400, f. 377v), *Lozurio* (1806, AHPA, P. 10.277, f. 528), *Luzurio* (1841, AHPA, P. 8.557, f. 279), *Lozurio* (1864, AHPA, P. 13.517, f. 412), *Lozurrio* (1865, AHPA, P. 13.744, f. 1.253v), *Luzurio* (1885, AMV, sig. 02/014/032), *Luzurio* (1895, AMV, sig. 02/014/033), *Lozurrio* (1891, AHPA, P. 20.716, f. 1.722), *Lozurrio* (1905, AMV, sig. 02/014/030, f. 148), *Lozurio* (1911, AMV, sig. 02/014/032), *Luzurio* (1924, AMV, sig. LD/12/11), *Lozurio / Luzurio* (1927, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Luzurio* (1936, AMV, sig. 02-14-37), *Luzurio* (1956, TA), *Lozurio* (1961, AMV, sig. 32/052/010), *Lozurio* (1988, CT), *Lozurio* (2013, IO).

“Una pieza do dizen *Luçurio* a Juan Garcia de Çaroa vecino de Ariniz y acequia que baxa de *Ardançeta* y senda a Ariniz.” (1575, AHPA, P. 4.919).

“Una heredad en el termino de *Luzurio* que alinda por el oriente al rio por el poniente con la mojonera de dicho Ariñez.” (1809, AHPA, P. 8.705, f. 566).

OBS. Este topónimo parece compuesto de *lur*, *lu-* en composición, ‘tierra’, y el adjetivo *zuri* ‘blanca’, y el artículo de proximidad *-o*.

Hoy día se mantiene vivo como *Lozurio*. Los lugareños indican que este término tiene un alto y que construyeron un vial paralelo a la carretera.

Este topónimo también se recoge en Aríñez y Subijana como *Luzurio*, pero corresponden a términos diferentes.

Véase *Dragotesolo*.

Véanse *Luzurio*, *Luzuriogana* y *Luzurioste*a en Aríñez y Subijana.

Mapa Gometxa. n. 32

5.130. LUZURIOGANA

DOC. *Mojon de Luçuriogaña* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Luçurio gana* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Luçuriogaña* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Luzuriogaña* (1517, TA), *Luçuriogana* (1556, AHPA, P. 4.986), *Luçuriogana / Lucuriogana* (1577, AMV, sig. 10/018/000), *Luçuriogana* (1634, AHPA, P. 2.958, f. 628v), *Luçuriogana* (1667, AHPA, P. 9.506, f. 543), *Luzuriogana* (1909, AMV, sig. 38/036/001), *Luzuriogana / Luzuriugana* (1924, AMV, sig. LD/12/11), *Luzuriogana* (1956, TA).

“... e que los termynos e jurisdicion de la dicha Ciudad e su logar de Gomecha desde el dicho *mojon de Sarburua* por la dicha senda adelante junto con las dichas pieças labradas a dar a vn *mojon* que esta cabe el camyno Real que viene de la villa de la puebla [...] e de ally por el dicho camyno de la puebla a dar derecho al *mojon* que se dize de *Luçuriogaña* que esta en el dicho camyno encima del en vn oterico e de ally derecho a otro *mojon* que esta do se dize *Dragotesolo*...” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

OBS. Es el anterior *Luzurio*, más *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, y el artículo *-a*. Es decir, ‘el alto de *Luzurio*’. En algunos de los testimonios más tempranos se presenta con la nasal palatal, *Luzuriogaña*.

El testimonio de 1909 lo documenta como un alto de 104,20 metros de altura.

5.131. MALKORRA

DOC. *Malcorra* (1956, TA).

OBS. Único testimonio de este topónimo recogido por López de Guereñu en la segunda mitad del siglo XX de viva voz.

5.132. MANDABIDEA

Véase *Lermandabidea*.

5.133. **MANDASARRI**

Véase *Lermandasarri*.

5.134. **MARISABEL**

Véase *Mirasabel*.

5.135. **MENDIARRI**

DOC. *Mendiarrre / La Fuente Mendiarrri* (1788-1846, AMV, sig. 10/023/BIS), *Mendiarrri* (1805, AMV, sig. 8/15/2, f. 121v), *Fuente Mendiarrri* (1810-11, AHPA, P. 10.027, f. 572-575), *Mediarrri* (1811, TA), *Mendiarrri* (1811, AMV, sig. 8-16-2, f. 31), *Mendiarrri* (1892, AMV, sig. 54-11-17), *Mendiarrri* (1894, AMV, sig. 46-23-7), *Mendiarrri* (1902, AMV, sig. 42-25-2), *Mendiarrri* (1924, AMV, sig. LD/12/11), *Mendiarriz / Monte Mendiarrri* (1930, AMV, sig. 27/005/002), *Mendiarrri* (1943, AMV, sig. 32/14/1), *Mendiarriz* (1956, TA), *Mendiarrri* (1965, AMV, sig. 28/068/001), *Mendiarrri* (2013, IO).

“Continuo la visita dirigiendose a otro que esta un poquito mas abajo junto a una *Fuente* titulada *Mendiarrri* la qual tiene a su pie dos estanques pequeños...” (1810-11, AHPA, P. 10.027, f. 572-575).

“Una heredad en el termino de *Mendiarrri* comunero con Esquibel.” (1811, AMV, sig. 8-16-2, f. 31).

OBS. Este topónimo está compuesto de *mendi* ‘monte’, y *harri* ‘piedra’. En el diccionario de Landuchio (1562) se muestra *arria* como ‘piedra’ y también ‘pedrada’.

Mapa Gometxa. n. 48

5.136. **MENDIGALAI**

DOC. *Mendigalay* (1813, AMV, sig. 10/016/005), *La Rotura de Mendigalay* (1840, AHPA, P. 8.556, f. 116), *Monte de Mendigalay* (1840, AHPA, P. 8.556, f. 188v), *Mendigalalai* (1840, AHD, Parroquia de San Pedro de Vitoria, n. 94), *Mendigalalai* (1850, AMV, sig. 10-17-2), *Mendigalay* (1850, AMV, sig. 10-25-2), *Mendigaray* (1852, AHPA, P. 13.504, f. 332), *Mendigaray* (1870, TA), *Mendigalalai* (1897, AMV, sig. 02/014/031), *Mendigarai* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gomecha, Ilárraza, Junguitu), *Mendigalay* (1927, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Mendigalay* (1936, AMV, sig. 02-14-33, caja: AB), *Mendigalalai* (1956, TA), *Mendigalay* (1988, CT), *Mendigalay* (2013, IO).

“Se concede al Concejo de Gomecha la autorizacion instada (a la Diputación provincial) para continuar labrando por termino de 9 años un trozo de terreno de 24 yugadas de estension, titulado *Mendigalay*.” (1868, AMV, sig. 43/9/15).

OBS. El primer elemento es *mendi* ‘monte’, y el segundo es *galai* cuyo significado desconocemos. Curiosamente, se documenta solamente desde principios del siglo XIX. Hoy se conoce como *Mendigalai*.

Mapa Gometxa. n. 22

5.137. MENDIGORRI

DOC. *Mendigorri* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 84), *Mendigorria* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 211v), *Mendigorria / El Otero de Mendigorria* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 85), *Mendigorria* (1579, AHPA, P. 6.881, f. 478v), *Mendi gorri* (1638, AHPA, P. 3.068, f. 735v), *La Cuesta de Mendigorri* (1679, AHPA, P. 6.014, f. 148), *Mendigorri* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 1.012), *Mendigorri* (1698, AHPA, P. 6.032, f. 273v), *Mendigorri* (1715, AHPA, P. 37, f. 141), *Mendigorri* (1742, AHPA, P. 856, f. 633v), *Mendigori* (1758, AHPA, P. 1.412, f. 118v), *Mendigorri / Alto de Mendigorri* (1773, AHPA, P. 1.301, f. 1.163v), *La Guerta de Mendigorri* (1778, AHPA, P. 1.692, f. 501v), *La Cuesta de Mendigorri / El Cerro de Mendigorri* (1799, AHPA, P. 1.459, f. 400v), *Mendigorri* (1809, AHPA, P. 8.705), *Mendigorri* (1841, AHPA, P. 8.728, f. 350v), *Cuesta de Mendigorri* (1841, AHPA, P. 8.728, f. 351), *Alto de Menigorri / Mendigorri* (1846, AHPA, P. 13.233, f. 1.209), *El de Mendigorri* (1887, AMV, sig. 20/001/021), *Alto de Mendigorre* (1893, AMV, sig. 02/014/032), *Rribazo de Mendigorri* (1897, AMV, sig. 02/014/033), *Mendigorri* (1902, AMV, sig. 02/014/032), *Cuesta de Mendigorri* (1907, AMV, sig. 02/014/033), *Mendigorri* (1922, LE), *Mendigori* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gomecha, Ilárraza, Junguitu), *Alto Mendigorri* (1940, AMV, sig. 30/007/001), *Mendigorri* (1956, TA), *Mendigorri* (1988, CT), *Cruce de Mendigorri* (2013, IO), *Camino Mendigorri* (2013, IO), *Mendigorri* (2013, IO).

“... fueron al termino de *Mendigorria* del camino Real que ban de Gomecha a Çumelçu fasta el termino de Ariniz devaxo el *Otero de Mendigorria*...” (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 85).

OBS. Compuesto de *mendi* ‘monte’, más *gorri* y, en algunos testimonios, con el artículo *-a*. Como ya se ha explicado, *gorri*, en toponimia, puede tener el sentido de ‘rojo’, para referirse al terreno rojizo, pero también puede significar ‘carente de vegetación’, o ‘desnudo’. Tal es el caso de *Aizkorri*, que indica un peñasco ‘desnudo’, sin vegetación.

De acuerdo a los vecinos de Gometxa, los términos *Mendigorri* y *Camino Mendigorri* están en un monte bajo muy cerrado y, en sus propias palabras, “que sólo vale para *olagas*, (por *aulagas*) *ginebro* (por *enebro*) y *berezo* (por *brezo*)”. Además, añaden que hay otro término al que llaman *Cruce de Mendigorri*, donde se cruza el camino a Zumeltzu con el de *Mendiluze* hasta la cantera.

Mapa Gometxa. n. 35

Mapa Gometxa. n. 35 + Cruce de Mendigorri.

5.138. **MENDIGORRIOSTEA**

DOC. *Mendigorra ostea* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 204v), *Mendigorreoste* / *Mendigorre hostea* / *Mendigorre ostea* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Mendigorreste* (1517, TA), *Mendigorreoste* (1517, TA), *Mendigorrioste* (1545, AHPA, P. 6.661), *Mendigorioste* (1575, AHPA, P. 6.900), *Mendigorroste* (1591, AHPA, P. 6.231), *Mendigorooste* (1603, AHPA, P. 4.159, f. 3v), *Mendigorioste* (1637, AHPA, P. 9.167, f. 197), *Mendigorrioste* (1685, AHPA, P. 9.057, f. 105), *Mendigorroste* (1694, AHPA, P. 9.524, f. 289), *Mendi gorrioste* (1705, AHPA, P. 134, f. 603), *Mendigorioste* (1720, AHPA, P. 9.421, f. 375), *Mendigorroste* (1723, TA), *Mendigorrioste* (1778, AHPA, P. 1.312, f. 137v), *Detras de la Cuestta Mendigorri* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 976), *Mendigorrioste* (1799, AHPA, P. 1.459, f. 402).

“Una heredad en el termino de *Mendigorrioste* que llaman la de el mojon y por otra alinda con el camino de Zumelzu.” (1778, AHPA, P. 1.312, f. 137v).

OBS. Es el anterior *Mendigorri*, más *-oste* ‘detrás de’, ‘parte posterior’. Es decir, ‘tras *Mendigorri*’. En el testimonio de 1798 se muestra la traducción de este topónimo: *Detrás de la Cuesta Mendigorri*.

5.139. **MENDILUZ**

DOC. *Mendiluz* (1681, AHPA, P. 6.011, f. 405v), *Mendiluz / Larra de Mendiluz* (1682, AHPA, P. 5.984, f. 566), *Mendiluz* (1685, AHPA, P. 9.057, f. 105), *Mendiluz* (1699, AHPA, P. 5.995, f. 141v), *Mendiluze* (1713, AHPA, P. 364, f. 308), *Mendi luze* (1721, AHPA, P. 6.039, f. 709), *Mendiluce* (1728, AHPA, P. 819, f. 68v), *Mendi luce* (1734, AHPA, P. 792, f. 1.090v), *Mendiluze* (1743, AHPA, P. 810, f. 1.010), *Mendiluz* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 87), *Mendiluze* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 97v), *Mendiluze* (1766, AHPA, P. 15.389, f. 21), *Mendiluze* (1777, AHPA, P. 1.306, f. 1.278v), *Mendiluz* (1778, AHPA, P. 1.312, f. 135v), *Mendiluz* (1809, AMV, sig. 8/15/2, f. 127), *Mendiluz* (1810, AMV, sig. 8-16-1, f. 36), *Mendiluz* (1813, AMV, sig. 10/016/005), *Rotura de Mendiluz* (1842, AHPA, P. 8.558, f. 348v), *Mendiluce* (1849, AHPA, P. 13.242, f. 1.263), *Mendiluz* (1850, AMV, sig. 10-17-2), *Mendiluce* (1850, AHPA, P. 13.598, f. 44), *Mendiluz* (1879, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Mendiluz* (1905, AMV, sig. 02/014/030, f. 148), *Mendilucia* (1927, AMV, sig. 02/014/034, caja: HIJ), *Mendiluz* (1940, AMV, sig. 02/014/036), *Mendiluz* (1956, TA), *Mendiluz* (1988, CT), *Mendiluz* (2013, IO), *Camino de Mendiluz* (2013, IO).

“Una heredad en el termino de *Mendiluz* surca por el orientte con la cequia que baja a *Arechautte*.” (1792, AHPA, P. 3.400, f. 378).

OBS. Compuesto de *mendi* ‘monte’ más el adjetivo *luze* ‘largo’. Es habitual en nuestra toponimia la pérdida de vocal final de *luze* cuando es segundo miembro de compuesto, *-luz*, como *Bagaluz*, *Bidaluz*, *Solaluz*, etcétera (TA).

Se documenta desde el siglo XVII y permanece vivo hoy día con apócope de vocal y forma oxítona, *Mendiluz*.

Mapa Gometxa. n. 38

5.140. MENDILUZLABARRI

DOC. *Mendiluzlabarri* (1811, TA), *Mendiluzlabarri* (1811, AMV, sig. 8-16-2, f. 31), *Mendiluzlabarri* (1811, AMV, sig. 8-16-3).

“Una heredad en el termino de *Mendiluzlabarri*, por poniente jurisdiccion de Ariñez.” (1811, AMV, sig. 8-16-2, f. 31).

OBS. Es el topónimo anterior, *Mendiluz*, más *labarri*, quizá en referencia a *lanbarri* ‘artiga, roturo, lugar recién labrado’. Tengamos en cuenta que solamente conocemos estos tres testimonios, pero el ya citado *Lanbarri* está bien documentado.

5.141. MIRALOBUEÑO

DOC. *Miralobueno* (1773, AHPA, P. 1.013, f. 309v), *Alto de Miralobueno* (1785, AHPA, P. 1.943, f. 70), *Miralo bueno / Alto de Miralo bueno* (1809, AHPA, P. 8.705), *Miralobueno* (1841, AHPA, P. 8.728, f. 603), *Miralobueno* (1862, AHPA, P. 13.515, f. 1.153v), *Larras de Miralobueno* (1887, AMV, sig. 20/001/021), *Alto Miralobueno* (1911, AMV, sig. 02/014/033), *Miralobueno* (1927, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Alto de Miralobueno* (1940, AMV, sig. 02/014/036), *Alto de Miralobueno* (1988, CT), *Miralobueno* (2013, IO).

“Una eredad en el termino de *Tras de la Desa* que alinda por el oriente a la desa de dicho lugar de Gomecha; por el poniente al *Alto* que llaman *Miralo bueno*.” (1809, AHPA, P. 8.705).

OBS. *Miralobueno* es un topónimo habitual en la toponimia alavesa, además de en la de otras muchas zonas. En la base del topónimo podría estar la expresión, ‘el alto que mira lo bueno’, tal y como ocurre con otros topónimos referidos a un alto, desde donde se tiene una buena panorámica. En Álava conocemos *Miralobueno*, *Mirabuena*, *Mirabueno*.

Por otra parte, recordemos voces alavesas recogidas por Gerardo López de Guereñu y relacionadas con esta forma, como son: *miracielos* ‘guindilla pequeña, muy picante’ o *mirasol* ‘flor de la *Carlina acaulis* que suelen poner en las puertas contra las tormentas’.

Miralobueno está vivo en Gometxa donde se documenta como alto. Según los vecinos del pueblo, el puente de acceso al polígono industrial de Jundiz está en *Miralobueno*.

Este topónimo se documenta también en Subijana, Zumeltzu y Zuhatzu, en este último como *Miralosbuenos*. Hoy día está vivo en Zumeltzu y en Gometxa.

Mapa Gometxa. n. 31

5.142. **MIRASABEL**

DOC. *Mirasabel* (1558, AHPA, P. 6.295, f. 15v), *Mirasabel* (1575, AHPA, P. 6.900), *Mirasavel* (1578, AHPA, P. 6.900), *Mirosabel* (1590, AHPA, P. 6.227), *Mirasabela* (1599, AHPA, P. 5.460, f. 206), *Mirasabela* (1607, AHPA, P. 2.334), *Mirasauel* (1611, AHPA, P. 4.598, f. 653v), *Mirasauel* (1641, AHD, Parroquia de Gometxa, n. 14, f. 5), *Mira sauela* (1667, AHPA, P. 9.506, f. 543v), *Mirasabel* (1690, AHPA, P. 6.016, f. 288v), *Mirasabel* (1708, AHPA, P. 343), *Mirasauel* (1743, AHPA, P. 810, f. 1.010), *Mirazabel* (1764, AHPA, P. 10.595, f. 260), *Mirasaber* (1801, AHPA, P. 10.016, f. 181), *Mari ysabel* (1821, AHPA, P. 9.408, f. 647v), *Mirasabel / Senda de Mirasabel / Camino de Mirasabel* (1841, AHPA, P. 8.557, f. 278), *Maria ysabel* (1858, AHPA, P. 8.747, f. 77v), *Mirasabel* (1880, AHPA, P. 13.957, f. 1.278v), *Mirasabel* (1895, AMV, sig. 02/014/033), *Maria ysabel* (1899, AMV, sig. 2-14-31), *Mirasabel* (1902, AMV, sig. 02/014/032), *Senda Mirasabel* (1927, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Maria ysabel* (1934, AMV, sig. 2-14-35, caja: Elio-Ezquerria), *Mirasabel* (1940, AMV, sig. 02/014/036), *Mirasabel* (1956, TA), *Mirasábel* (1988, CT), *Marisabel* (2013, IO).

“Una pieza en el termino de *Mirasabela*.” (1599, AHPA, P. 5.460, f. 206).

“Vna heredad en el termino de *Mirasauel* que halinda a vna senda que es por do van del dicho lugar al de Lermanda.” (1633, AHPA, P. 3.731, f. 528v).

“Heredad en el termino de *Maria ysabel*, Este. Cerros incultos.” (1934, AMV, sig. 2-14-35, caja: Elio-Ezquerria).

OBS. El segundo elemento de este topónimo podría ser *sabel* ‘vientre’, aplicado metafóricamente en toponimia con el significado de ‘concavidad’, pero esto no es nada seguro. Todos los testimonios se muestran, con diferentes grafías, como *Mirasabel*, excepto alguno que cita *Maria Isabel*.

Hoy día lo conocen como *Marisabel*, y lo identifican con el camino que va a Lermanda.

Mapa Gometxa. n. 45.143. **MOJONES, Los**

DOC. *Los Mojones* (1988, CT), *Los Mojones* (2013, IO).

OBS. Solamente contamos con dos testimonios de este topónimo que está vivo hoy día.

Los vecinos del pueblo indican que el término *Los Mojones* está pegando a Aríñez.

Mapa Gometxa. n. 34

5.144. **NACEDERO**

DOC. *Nacedero* (2013, IO).

OBS. De acuerdo a la información aportada por los vecinos, de este término bajaba el agua por todo el *Camino de Mendiluz* (o de la *Cantera*) hasta el pueblo.

Mapa Gometxa. n. 47

5.145. **ORMABARRI**

DOC. *Ormabarri* (1637, AHPA, P. 9.167, f. 197).

“Una heredad en el termino de *Ormabarri*.” (1637, AHPA, P. 9.167, f. 197).

OBS. Podría estar compuesto de *horma* ‘pared’, ‘muro’, y *barri* ‘nuevo’, variante del euskera occidental de *berri*.

Este topónimo también lo conocemos en Amarita (*GT III*).

Sobre *horma*, véase *Ormatxoste*.

5.146. **ORMACHOSTE**

Véase *Ormatxoste*.

5.147. **ORMATXAURRA**

DOC. *Ormachu aur* (1586, AHPA, P. 2.167, f. 437), *Ormachoaaura* (1599, AHPA, P. 5.460, f. 206), *Hormachuaurra* (1639, AHPA, P. 4.686, f. 92v), *Ormachura* (1641, AHD, Parroquia de Gomecha, n. 14), *Hormachauri* (1656, AHPA, P. 3.624, f. 30v), *Ormachoaaurra* (1662, AHPA, P. 8.852, f. 1.156v), *Ormacho aurra* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 1.015), *Ormachaurra* (1698, AHPA, P. 6.032, f. 271v), *Hormachaurra* (1705, AHPA, P. 134, f. 603), *Ormachurra* (1723, *TA*), *Ormacho aurra* (1727, AHPA, P. 742), *Ormacho aurra* (1742, AHPA, P. 856, f. 630v), *Hormachaurra* (1782, AHPA, P. 1.314, f. 516), *Ormachaurra* (1794, AHD, Archivo Catedral de Vitoria, n. 44, caja: 39), *Ormachaurra* (1801, AHPA, P. 10.016, f. 181), *Hormachaurra* (1809, AHPA, P. 8.705, f. 566), *Ormachaurra* (1844-1847, AMV, Ariñez, sig. 1.3, f. 6), *Ormacharra* (1849, AHPA, P. 13.248, f. 1.971), *Ormacharra* (1864, AHPA, P. 13.293, f. 474v), *Ormachaorra* (1898, AMV, sig. 02/014/033), *Hormachaurra* (1905, AMV, sig. 02/014/030, f. 148), *Amachorra* (1912, AMV, sig. 02/014/032), *Ormatxaorra* (1922, LE), *Hormachorra* (1927, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Hormachorra* (1927, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Ormachaurra* (1940, AMV, sig. 02/014/036), *Ormachaorra* (1956, *TA*), *Almocharra* (1956, *TA*), *Almachorra* (1988, *CT*), *Almachorra* (2013, IO).

“Una heredad en el termino de *Ormacho aurra* que linda por la ondonada a la senda que ban de el a Ariñez.” (1727, AHPA, P. 742).

“Una heredad en el termino de *Hormachaurra* y por la ondonada se tiene a *la Senda de Estavide*.” (1782, AHPA, P. 1.314, f. 516).

“Una heredad en el termino de *Hormachaurra* que alinda por el poniente a la cuesta o zerro de dicho termino.” (1809, AHPA, P. 8.705, f. 566).

“Término en que radica *Hormachorra*.” (1927, AMV, sig. 02/014/033, caja: G).

OBS. Podría estar compuesto del siguiente, *Ormatxo*, más *-aur*, (posición más antigua que la actual *aurre*) ‘ante, anterior’, ‘delante de’, con artículo *-a*.

La muestra que presentamos de los testimonios documentales da buena cuenta de las variaciones que ha sufrido este topónimo a lo largo de los siglos. Hoy día se conoce como *Almachorra*. Sin embargo, otro topónimo relacionado con éste, *Ormatxoste*, no ha sufrido ninguna variación y conserva su forma genuina.

Sobre *horma*, véase *Ormatxoste*.

Mapa Gometxa. n. 5

5.148. ORMATXOA

DOC. *Hormachoa* (1591, AHPA, P. 6.231), *Ormachoa* (1625, AHPA, P. 9.188, f. 96v), *Hormachua* (1647, AHPA, P. 2.290), *Ormacho* (1670, AHPA, P. 3.716, f. 798), *Ormacho* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 104v), *Ormachoa* (1782, AHPA, P. 10.771, f. 47), *Ormachoa* (1785, AHPA, P. 1.943, f. 471).

“Una heredad en el termino de *Ormacho* y por la ondonada al camino Real que van del dicho lugar de Gomecha al de Ariniz.” (1670, AHPA, P. 3.716, f. 798).

OBS. Podría estar compuesto de *horma* ‘pared’, ‘muro’, más el conocido diminutivo *-txo*, y artículo *-a*.

Sobre *horma*, véase *Ormatxoste*.

5.149. ORMATXOALDEA

DOC. *Ormacho aldea* (1637, AHPA, P. 9.167, f. 196v).

“Una heredad en el termino de *Ormacho aldea*.” (1637, AHPA, P. 9.167, f. 196v).

OBS. Compuesto del ya citado topónimo *Ormatxo*, y la posposición *alde* ‘de la parte de’, que en la documentación de nuestro municipio también se traduce como ‘junto a’, y con el artículo *-a*.

Sobre *horma*, véase *Ormatxoste*.

5.150. **ORMATXOGANA**

DOC. *Ormachogayna* (1557, AHPA, P. 4.935, f. 107), *Ormachogaña* (1557, AHPA, P. 4.935, f. 108), *Hormachogana* (1593, AHPA, P. 6.234), *Ormachogana* (1607, AHPA, P. 2.334), *Ormachogana* (1631, AHPA, P. 9.054), *Orqmachopana* (1663, AHPA, P. 3.721, f. 250).

“Una pieza en el termino de *Ormachogana* y con la ondonada al arroyo de *Ormachoste*.” (1631, AHPA, P. 9.054).

OBS. Es el ya conocido *Ormatxo*, más *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’ y el artículo *-a*. Un único testimonio muestra la palatalización de la nasal, *Ormachogaña* (1557).

Sobre *horma*, véase *Ormatxoste*.

5.151. **ORMATXOSTE**

DOC. *Gormacho ostia* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 116), *Ormacho ostea* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 245v), *Gormacho oste* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 98), *Ormachostu* (1514, AMV, sig. 10/023/004), *Ormachostea* (1539, AHPA, P. 6.666), *Hormachostea* (1577, AHPA, P. 6.203, f. 63-64), *Hormachostea* (1595, AHPA, P. 4.959), *Ormacho ostea* (1603, AHPA, P. 4.159, f. 3), *Ormachostea* (1637, AHPA, P. 9.167, f. 197), *Ormachoaurra / Rio de Ormacho oste* (1678, AHPA, P. 5.997, f. 641), *Ormachosta* (1685, AHPA, P. 6.042, f. 48v), *Ormachoste* (1685, AHPA, P. 9.057, f. 104v), *Ormachoste* (1698, AHPA, P. 6.032, f. 272), *Ormachoste* (1705, AHPA, P. 260, f. 19), *Ormachoste* (1723, TA), *Ormachostte* (1741, AHPA, P. 9.161, f. 522), *Ormachoste* (1758, AHPA, P. 1.412, f. 111v), *Ormachoste* (1793, AHPA, P. 1.423, f. 15v), *Ormachoste* (1841, AHPA, P. 8.728, f. 383), *Ormachoste* (1841, AHPA, P. 8.557, f. 276), *Ormachoste* (1844-1847, AMV, Ariñez, sig. 1.3, f. 6), *Ormachoste* (1881, AHPA, P. 13.959, f. 566v), *Ormachoste* (1897, AMV, sig. 02/014/031), *Hormachoste* (1904, AMV, sig. 02/014/033), *Hormachoste* (1927, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Ormachoste* (1940, AMV, sig. 02/014/036), *Ormachoste* (1956, TA), *Ormachoste* (1988, CT), *Ormachoste* (2013, IO).

“Una heredad en *Ormachoaurra* y sale al *Rio de Ormacho oste*.” (1678, AHPA, P. 5.997, f. 641).

“Una pieza en el termino de *Lermenda sarri* que por ondonada sale al rio que vaxa de *Ormachotte*; y por la cavezada a la *Larra de Lermendasarri*.” (1682, AHPA, P. 5.984, f. 565v).

OBS. Podría estar compuesto del ya citado *Ormatxo*, más la posposición *-oste* ‘detrás de’, ‘parte posterior’ y, los testimonios más tempranos, con artículo *-a*.

Los testimonios documentales del siglo XV muestran al primer elemento como *Gormacho*, quizá sonorización de la antigua aspirada, *horma* > *gorma*. Esta voz solemos traducirla por ‘pared’, ‘muro’, pero el diccionario de Lan-

duchio (1562) muestra *olça* ‘pared’, ‘poste’. Quizá, no debamos pasar por alto lo que K. Mitxelena (AV, 499) apuntó para algunos topónimos compuestos con *orma* (cfr. *Ormaiztegi*) y que la relaciona con *forma* ‘cauce, caño, acueducto’. A tenor de los textos documentales, este término (y el anterior) está relacionado con un río y arroyo.

Hoy día sigue vivo en Gometxa si haber sufrido variaciones importantes.

Mapa Gometxa. n. 7

5.152. ORTUARTEA

DOC. *Ortuartea* (1667, AHPA, P. 9.506, f. 544).

“Una pieça de tierra labradia en *Ortuartea*.” (1667, AHPA, P. 9.506, f. 544).

OBS. *Ortuartea*, compuesto de *ortu* ‘huerta’, más *arte* ‘entre’, ‘espacio intermedio’ y artículo *-a*. Es decir, ‘entre huertas’.

5.153. OTATZAKO LAUNA

DOC. *Otaçaco Launa* (1577, AMV, sig. 10/018/000).

“... de alli fueron a otro mojon en termino que llaman *Urcamendi-chipi* caminando desde dicho mojon acia el balle a la parte del rio [...] de alli fueron a otro mojon mas cercano al rio debajo del cam real (Gomecha) [...] de alli fueron a otro mojon en termino de *Urgaci* bajo dicho camino Real [...] fueron a otro mojon donde dizen *otaçaco Launa* [...] fueron a otro mojon donde dizen *Choza aldea...*” (1577, AMV, sig. 10/018/000).

OBS. Compuesto de *Otatza*, a su vez de *ote* ‘árgoma, aulaga’, *ota-* en composición, más el sufijo locativo-abundancial *-tza*, la desinencia del genitivo locativo *-ko* ‘de’, y *laun*, variante de *lau* ‘plano, llano’, con artículo *-a*.

El diccionario de Landuchio (1562) cita *gauça leuna* ‘liso por llano’ y, como curiosidad, cita también *buru leun* ‘calbo de cabeça’.

5.154. OTATZAMENDI

DOC. *Ottacamendi* (1732, AHPA, P. 788, f. 843), *Otazamendi* (1760, AHPA, P. 855, f. 868v).

“Una heredad en el termino de *Otazamendi* que alinda por el medio dia con larra del mismo nombre.” (1760, AHPA, P. 855, f. 868v).

OBS. Formado del ya citado *Otatza*, y *mendi* ‘monte’.

En el habla alavesa es de uso corriente *otaka* para denominar el árgoma. López de Guereñu (VA) recoge, además de *otaca*, *otacal* ‘sitio de otacas’ y recoge

el testimonio documental: “Prohibe dar fuego a *otacales* o ulagares. (OM Ape-llániz, 1781).” Sin ir más lejos, el pueblo de *Otatza*, que significa ‘argomal’.

5.155. OTATZASOLO

DOC. *Otaçasoloa* (1579, AHPA, P. 6.881, f. 478v), *Otaça soloa* (1597, AHPA, P. 6.883), *Otazassolo* (1650, AHPA, P. 3.374, f. 1.311), *Otazasolo* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 1.014v), *Otazasolo* (1705, AHPA, P. 134, f. 603), *Ottazasolo* (1742, AHPA, P. 856, f. 634v), *Ottaza solo* (1751, AHPA, P. 1.000, f. 703).

“Una pieza do dizen *Otaçasoloa* a acequia que baja de *Mendigorria*.” (1579, AHPA, P. 6.881, f. 478v).

OBS. Compuesto del ya citado *Otatza*, más *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’, con artículo *-a* en los testimonios más antiguos.

5.156. PADURALETA

DOC. *Paduraleta* (1535, AHPA, P. 6.653), *Paduraleta* (1548, AHPA, P. 6.649), *Paduraleta* (1580, AHPA, P. 6.211, f. 160), *Paduraleta* (1595, AHPA, P. 4.959), *Paduraleta* (1603, AHPA, P. 4.159, f. 4), *Paduraleta* (1646, AHPA, P. 4.889, f. 287v), *Paduleta* (1653, AHPA, P. 3.104, f. 105), *Paduleta* (1667, AHPA, P. 8.816, f. 105v), *Paduraleta* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 1.015), *Paduraletta* (1691, AHPA, P. 8.948, f. 248), *Paduraleta* (1709, AHPA, P. 426, f. 1.216), *Paduretta* (1713, AHPA, P. 364, f. 308), *Paduraletta* (1745, AHPA, P. 8.661), *Prado de Pauleta* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 805), *Pauleta* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 805v), *Paduraletta* (1760, AHPA, P. 1.293, f. 216), *El Prado de Paduralaeta* (1763, AMV, sig. 10/008/000), *Padruleta* (1782, AHPA, P. 1.314, f. 515v), *Padruleta* (1786, AHPA, P. 1.012, f. 399v), *Paduraleta* (1791, AHPA, P. 1.807-A, f. 125v), *Pauleta* (1817, AHPA, P. 8.711, f. 400), *Padruleta* (1841, AHPA, P. 8.557, f. 278), *Paduleta* (1846, AMV, Ariñez, sig. 1.3, f. 6), *Paruleta* (1867, AHPA, P. 13.750, f. 2.294v), *Padruleta* (1881, AHPA, P. 13.362, f. 1.452v), *Paduleta* (1891, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gomecha, Ilárraza, Junguitu), *Campo de Paduleta* (1919, AMV, sig. 02/014/033), *Padurreta* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: A-F), *Paduleta / Prado de Paduleta* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Paduleta* (1927, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Pauleta* (1988, CT), *Pauleta* (2013, IO).

“Una pieza en termino *Paduraleta* linda por la ondonada al *Campo* llamado *Paduraleta*.” (1601, AHPA, P. 6.792).

“Una heredad en el termino que llaman *Ynsagurreta* alinda por el oriente al dicho *Pauleta* y rio que baxa de el zitado molino, por el poniente un riachuelo y por el regañon tambien coge al mismo rio que baxa de el zitado molino.” (1755, AHPA, P. 1.031, f. 805v).

“E dende fueron a una piezaque es de Diego de Gomecha, que es junto al *Prado* e pasto común de Çuaço e Gomecha, el qual se llama *Paduralaeta*, e fallaron que tenía tomado del dicho prado...” (1763, AMV, sig. 10/008/000).

OBS. *Paduraleta* podría ser un compuesto de *padura* ‘terreno inundable’, a su vez del latín *padule*, metátesis de *palude* (*OEH*), forma del euskera occidental de *madura*, quizá más el sufijo castellano *-al*, al igual que ya hemos señalado en la voz alavesa *otacal* ‘argomal’, y el sufijo locativo-abundancial *-eta*. El profesor P. Salaberri nos indica que podría ser la citada *padura* más *alha* con el significado de ‘pastizal’, ‘larra’. Es decir, *padura* + *alha* + *-eta*

Véase *Paduraleta* en Aríñez.

Mapa Gometxa. n. 14

5.157. PAGADUIA

DOC. *Pagaduya* (1881, AMV, sig. 45-29-6), *Pagaduya* (1897, AMV, sig. 44-9-4), *Bagaduya* (1926, AMV, sig. LD-19-33), *Bagadulla* (1927, AMV, sig. L-6-60, f. 29), *El Hayedo* (1942, AMV, sig. 30/030/001), *Pagaduya* (1956, TA), *Monte de Pagaduya* (1959, AMV, sig. 26/030/002), *Monte Pagaduya* (1960, AMV, sig. 26-34-2), *Monte Pagaduya* (1961, AMV, sig. 32/052/018), *Monte Pagaduya* (1962, AMV, sig. 32/053/002), *Monte Pagaduya* (1963, AMV, sig. 32/57/1), *Pagaduya* (1956, TA), *Bedagoya* (1956, TA), *El Hayedo* (1988, CT).

“Montes y terrenos comunales: *Bagadulla*: Sur *Monte Gasteloste*, Oeste y Norte heredades.” (1927, AMV, sig. L-6-60, f. 29).

“Plan anual de aprovechamientos forestales para el año 1.958-59 [...] *Monte de Pagaduya*.” (1959, AMV, sig. 26/030/002).

OBS. Conocemos muy pocos testimonios de este topónimo en la documentación consultada y todos relativamente modernos (siglos XIX y XX).

Es una zona de monte que requiere, probablemente, la consulta de un tipo de documentos diferentes a los consultados hasta ahora. Ante esta situación, lo que se puede apuntar es que *Pagadui*a está compuesto de *pago*, *paga-* en composición, ‘haya’, y el sufijo abundancial *-dui*, con artículo *-a*. Hay testimonios como *Bagadui*a, en muchas zonas de Álava (cfr. TA)

Sobre el sufijo *-dui* y su distribución en la toponimia alavesa ya nos hemos ocupado anteriormente¹³³.

Este topónimo se muestra tanto en su forma castellana, *El Hayedo*, como en su forma vasca, *Pagadui*a / *Bagadui*a.

Mapa Gometxa. n. 43

¹³³ cfr. Martínez de Madina Salazar, Elena. “Intento de distribución geográfica del sufijo *-doi*, *-dui*, *-di* en la toponimia de Álava”. *FLV*, 89, 2002; pp. 113-128.

5.158. PARRALOSTE

DOC. *Parraloste* (1672, AHPA, P. 3.675, f. 352v), *Parraloste* (1677, AHPA, P. 6.009, f. 498), *Parraloste* (1732, AHPA, P. 788, f. 843), *Parraloste* (1760, AHPA, P. 855, f. 870).

“Una heredad en el termino de *Parraloste* que alinda con el camino que se ua para el dicho lugar.” (1732, AHPA, P. 788, f. 843).

OBS. Este topónimo contiene la voz *parral*, y *-oste* ‘detrás de’, ‘parte posterior’. Es decir, ‘tras el parral’.

5.159. PAULETA

Véase *Paduraleta*.

5.160. PEÑA, La

DOC. *La Peña* (1916, AMV, sig. 36/027/002), *Monte la Peña* (1933, AMV, sig. 33/036/045), *Lapeña* (1934, AMV, sig. 25-33-6), *La Mina la Peña* (1941, AMV, sig. 30/008/050), *La Peña* (1953, AMV, sig. 47-54-1), *La Peña* (1963, AMV, sig. 32/056/021).

“Reclamación formulada contra los escritos presentados por D. Ange Ruiz de Arbulo, solicitando 49 pertenencias de mineral de Carbonato de Cal de *La Mina* titulada *La Peña*, sita en el término de Gomecha [...] pertenencias de mineral de Carbonato de Cal para usos industriales de la mina titulada *La Peña*, número 1773 sita en el término de Gomecha, punto llamado *La Peña* y *Encinar...*” (1941, AMV, sig. 30/008/050).

OBS. Solamente se documenta en el siglo XX. A tenor del testimonio documental que presentamos del año 1941, hace referencia a una mina de la que se extraía carbonato de cal para usos industriales.

5.161. PERRETA

DOC. *Parraheta* (1541, AHPA, P. 5.891), *Perraeta* (1542, AHPA, P. 6.651), *Perraeta* (1545, AHPA, P. 6.646), *Perrhaeta* (1546, AHPA, P. 6.647), *Perreta* (1590, AHPA, P. 4.929), *Perraeta* (1601, AHPA, P. 5.518, f. 78), *Perreta* (1620, AHPA, P. 4.171, f. 458), *Perretta* (1641, AHD, Parroquia de Gomecha, n. 14), *Perreta* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 1.012), *Perreta* (1700, AHPA, P. 4.366, f. 63), *Perreta* (1735, AHPA, P. 739, f. 636), *Perreta* (1751, AHPA, P. 847, f. 1.238v), *Parreta* (1760, AHPA, P. 855, f. 864v), *Perreta* (1783, AHPA, P. 1.642, f. 446v), *Perreta* (1806, AHPA, P. 10.277, f. 529), *Perreta* (1841, AHPA, P. 8.557, f. 278), *Perreta* (1845, AMV, Ariñez, sig. 1.3, f. 17v), *Parreta / Rio de Parreta* (1849, AHPA, P. 13.240, f. 675), *Perreta* (1864, AHPA, P. 13.293, f. 475), *Parreta* (1869, AHPA, P. 13.683, f. 3.836), *Perreta* (1879, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Parrita* (1891, AMV, sig. 02/014/033), *Parreta* (1893, AMV, sig. 2-14-32,

caja: Gomecha, Ilárraza, Junguitu), *Perreta* (1902, AMV, sig. 02/014/032), *Perreta* (1927, AMV, sig. 02/014/034, caja: HIJ), *Perreta* (1932, AMV, sig. 02/014/036), *Perreta* (1956, TA), *Perretas* (1988, CT), *Perretas* (2013, IO).

“Una heredad en termino que llaman *Perreta* que por la cabezada sale al camino que se ba a la Yglesia de dicho lugar de Gomecha.” (1735, AHPA, P. 739, f. 636).

“Una heredad en el termino de *Parreta* que alinda por el medio dia al camino que van a *La Dehesa* de dicho lugar.” (1760, AHPA, P. 855, f. 864v).

“Una heredad en el termino de *Perreta* que linda por medio dia a la senda o camino que va a la Dehesa.” (1846, AHPA, P. 13.625, f. 145).

OBS. Compuesto de la voz vasca *perra* ‘herrán’, más el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

Perra es una antigua palabra vasca, ya en desuso, que se refiere a la pieza, tierra de labranza, normalmente no lejos de la casa o del pueblo y por lo general cercada. Está muy extendida en la toponimia de Álava y Navarra. López de Guereñu en *Voces alavesas* le da el sentido de “tierra que ocupó la casa y que después se convirtió en huerta cercada [...] heredad cerca del pueblo.” (VA, 168).

Viene del latín *farrago*, *farraginis*. De esta palabra latina derivan las palabras romances *herrén*, *herrán*, *raín* / *raín* y *ra(h)én*. Recuérdese, por ejemplo, los topónimos *Herraneja* (Arriano y Bóveda), *Herranes* en diversos pueblos, o el mismo *Herrán*, pueblo de Burgos mugante con el valle alavés de Valderejo.

Los testimonios más tempranos los del siglo XVI y uno del siglo XVII-recogen *Perraeta*, sin la reducción habitual del hiato *ae > e*, es decir, *Perreta*, variante presente hasta nuestros días. Se muestran, asimismo, algunas variantes con disimilación de vocal, *e-e > a-e*, *Perreta > Parreta*.

Además, hoy día lo conocen como *Perretas*, con sufijo plural castellano.

López de Guereñu (VA) describe *herrán* como: ‘tierra que ocupó la casa y que después se convirtió en huerta cercada’ o ‘heredad cerca del pueblo’.

Mapa Gometxa. n. 28

5.162. PERRETAS

Véase *Perreta*.

5.163. PERUTXOMENDI

DOC. *Peruchomendi* (1707, TA).

OBS. Compuesto de *Perutxo*, hipocorístico del nombre de pila *Peru*, y *mendi* ‘monte’.

El testimonio de López de Guereñu lo sitúa en Gometxa. Sin embargo, conocemos este topónimo muy bien documentado en Aríñez, donde permanece vivo hoy día como *Pretxumendi*.

5.164. **PETRÓLEO, EI**

DOC. *El Petróleo* (2013, IO).

OBS. Según los vecinos de Gometxa es un término al que se accede desde Eskibel y de donde sacaron gas en los años 60.

Nos consta que se ha extraído gas natural en esta zona. Kepa Baquedano, autor de *La búsqueda de petróleo en Álava*, da fe de “la existencia de la llamada *fosa de Gomecha*, una falla directa que pasa por ese pueblo y baja hasta Castillo de 500-700 metros” (Baquedano, 2007: 35).

Mapa Gometxa. n. 51

5.165. **PICÓN, EI**

DOC. *El Picon* (1678, AHPA, P. 8.818, f. 120v), *El Picon* (1698, AHPA, P. 6.032, f. 270v), *El Picon* (1791, AHPA, P. 1.898, f. 96v), *El Picón* (1926, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *El Picón* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha).

“Vna heredad en el thermino *del Picon* [...] sulquera [...] al *Campo de Landa*.” (1678, AHPA, P. 8.818, f. 120v).

OBS. Topónimo habitual que se da a un término por su forma física. Normalmente, suele referirse a una pieza donde uno de sus extremos tiene forma de punta o, también, puede describir un terreno o zona elevada.

5.166. **PICOTA, La**

DOC. *Picota* (1888, AMV, sig. C-14-32), *Picota* (1889, AMV, sig. C-8-14), *La Picota* (1901, AMV, sig. 44-1-32), *Picota* (1910, AMV, sig. 38/026/002), *Ladera de la Picota* (1915, AMV, sig. 34/30/1), *Picota* (1933, AMV, sig. 33/036/048), *Monte la Picota* (1939, AMV, sig. 28-23-1), *Monte la Picota* (1940, AMV, sig. 30/007/001), *Monte la Picota* (1942, AMV, sig. 30/030/001), *La Picota* (1948, AMV, sig. 47-15-1), *La Picota* (1988, CT), *Pikozorrotz* (2013, IO), *Campo de la Picota* (2013, IO), *Picota* (2013, IO).

“Fogueras *La Picota*.” (1901, AMV, sig. 44-1-32).

“Nombre del término donde se intenta cortar *La Picota*.” (1913, AMV, sig. 38/003/021).

OBS. La voz *picota* tienen varias acepciones y, en particular, dos que pueden tener conexión directa con este término. Ya hemos comentado con anterioridad, al hablar de *Las Cruces*, que las personas ajusticiadas podían ser expuestas públicamente en una *picota* o *rollo* a la entrada de algunos lugares. La otra

acepción de *picota* es ‘parte superior, en punta, de una torre o montaña muy alta’ (*DRAE*). Entendemos que es esta última la acepción más apropiada en este caso.

Efectivamente, los vecinos de Gometxa llaman *Picota* al conocido *Pikozorrotz*. Ellos aseveran que llaman *Picota* al término, pero apuntan que en el contrato de la antena de radio allí instalada figura *Pikozorrotz*. Añaden que había allí un manantial al que subían los bueyes a beber y luego iban a dormir al *Campo de la Picota*. Asimismo, explican que hay una pista hasta el *Castillo de Eskibel*.

Mapa Gometxa. n. 24

Mapa Gometxa. n. 24 i *Campo de la Picota*.

5.167. **PICOTA, Campo de la**

Véase *La Picota*.

5.168. **PIKOZORROTZ**

DOC. *Picucorroza* (1665, AHPA, P. 4.141, f. 235), *Pico-zorroz* (1840, AMV, sig. 8/17/3, f. 30), *Pico-zorroz* (1842, AMV, sig. 08/017/004, f. 30), *Pico-zorroz* (1849, AMV, sig. 10/024/BIS, f. 483v), *Picozorros* (1926, AMV, sig. LD-19-33), *Pikozorrotz* (1956, *TA*), *Picozorroz* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Picozorroz* (1961, AMV, sig. 32/052/018), *Picozorro* (1964, AMV, sig. L-6-63).

“Reclamación de José Joaquin y José Beitia, autorizados por el Señor Alcalde para cocer cal en la calera de *los Montes Altos*, en virtud de la nulidad de las enajenaciones hechas por los pueblos de su jurisdicción en tiempo de la Guerra Civil y a los cuales el Ayuntamiento exigió derechos exorbitantes [...] En el termino que llaman *Arambalza*, al poniente de *Pico-zorroz* en el desague de un monte...” (1842, AMV, sig. 08/017/004, f. 30).

OBS. Compuesto de *piko* ‘pico’, más *zorrotz* ‘afilado, puntiagudo’. A este pico le llaman *La Picota*.

Mapa Gometxa. n. 24

5.169. **PINAR, El**

DOC. *Los Pinos* (1988, *CT*), *El Pinar* (2013, *IO*).

OBS. Este topónimo debe su nombre a la existencia de un pinar.

Los vecinos relatan lo siguiente: “desde *La Calleja* (de *Romero*), que era un camino vecinal dentro del pueblo, salía la *Senda de Arri*, pasaba por la fuente, por el *Pinar* (o *pinarico*), y por Armentia hacia Vitoria.”

En Subijana, por ejemplo se conoce el topónimo *El Pinal*.

Mapa Gometxa. n. 16

5.170. **PORTILLO DE ARRETABALZA, EI**

DOC. *El Portillo de Arretabalza* (2013, IO).

OBS. El primer elemento podría ser *harrate* ‘paso de montaña’, ‘portillo’, a su vez de *harri* ‘piedra’, *har-* en composición, más *ate*, que en toponimia identifica un ‘paso’. Y el segundo *baltz*, variante del euskera occidental de *beltz* ‘negro’. Lo que llama poderosamente la atención es que no se conozca ni un solo testimonio relacionado con este topónimo.

Los vecinos de Gometxa ubican *El Portillo de Arretabalza* entre el *Castillo* y *La Cantera*.

Mapa Gometxa. n. 49

5.171. **POZABARRI**

Véase *Pozobarri*.

5.172. **POZO, EI**

DOC. *El Pozo* (1641, AHD, Parroquia de Gomecha, n. 14), *El Pozo* (1785, AHPA, P. 1.943, f. 609), *La Charca o el Pozo* (2013, IO).

“Una heredad en el termino de *Mendigorri*, la que llaman *del Pozo*.” (1785, AHPA, P. 1.943, f. 609).

OBS. Este topónimo se documenta en forma castellana. Sin embargo, en el mismo Gometxa conocemos *Pozobarri*.

Véase *Pozobarri*.

Mapa Gometxa. n. L

5.173. **POZOBARRI**

DOC. *Poço barri* (1643, AHPA, P. 8.953, f. 438), *Pocouarri* (1694, AHPA, P. 10.502, f. 67-75), *Pozobarria* (1723, *TA*), *Pozobarri* (1813, AMV, sig. 10/016/005), *Pozo abarri* (1840, AHPA, P. 8.556, f. 188v), *Pozo barri / Pozobarri* (1850, AMV, sig. 10-17-2), *Pozabarri* (1870, *TA*), *Pozabarri* (1910, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gomecha, Ilárraza, Junguitu), *Pozabarri* (1911, AMV, sig. 02/014/033), *Pozabarri* (1988, *CT*), *Pozabarri* (2013, IO).

“Visita de Mojones entre Mendoza y Trespuentes [...] Y dende a otro mojon que esta cerca de un camino que uan del dicho *Poco de Liñaceta* para *Pocouarri* de Trespuentes a distancia de quatro passos del dicho camino...” (1694, AHPA, P. 10.502, f. 67-75).

OBS. El topónimo *Pozobarri* está compuesto de *pozo* ‘pozo’, una de las variantes de *putzu*, y *barri* ‘nuevo’, variante del euskera occidental de *berri*.

Mapa Gometxa. n. 19

5.174. **PUCALDE**

DOC. *Pucalde* (1956, *TA*).

OBS. Único testimonio recogido por Gerardo López de Guereñu a mediados de los años 50 del siglo XX. Lo recoge como monte de Gometxa.

5.175. **QUEMADAS, Las**

DOC. *Las Quemadas* (1939, AMV, sig. 28-23-1), *Alto de las Quemadas / El Alto de las Quemadicas* (1938, AMV, sig. 28/016/001), *Alto de las Quemadas* (1950, AMV, sig. 47/033/018).

“Termino del monte *Las Quemadas*.” (1939, AMV, sig. 28-23-1).

“Deslinde y amojonamiento de la línea divisoria de los Montes que forman las comunidades de Gomecha-Esquibel con la de Zuazo-Berrosteguieta, en la parte de la misma comprendida entre el punto denominado *Alto de la Raíz* y el hoy llamado *Alto de las Quemadas* [...] a fin de aclarar la mojonera que delimita los montes que forman las comunidades de Gomecha-Esquibel, que queda a la parte del poniente de la línea divisoria, y la comunidad de Zuazo-Berrosteguieta...” (1950, AMV, sig. 47/033/018).

OBS. El testimonio que presentamos de 1950 sobre el deslinde y amojonamiento de la línea divisoria de los montes, que forman las comunidades de Gometxa-Eskibel con la de Zuhatzu-Berroztegieta, recoge *Las Quemadas* como un término montuoso limítrofe entre ambas zonas.

5.176. **RESBALADERO DE LA PEÑA**

DOC. *Resbaladero de la Peña* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Resbaladero de la Peña* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Resbaladero de la Peña* (1964, AMV, sig. L-6-63, f. 131), *Resbaladero de la Peña* (1956, *TA*).

“Otro monte denominado *El Encinal* [...] linda: norte. *Resbaladero de la Peña*; sur. *Monte de Esquibel*: este, idem u *Monte de Ariñez*...” (1951, AMV, sig. 47/46/41).

OBS. Topónimo de Gometxa, aparentemente reciente ante la escasez de testimonios documentales.

5.177. **RÍO URBINA**

Véase *Urbina*.

5.178. **ROTASOLO**

Véase *Errotasolo*.

5.179. **ROTURAS, Las**

Véase *Erratureta*.

5.180. **RUEDA, Detrás de la**

Véase *Errotaoste*.

5.181. **SAGURRETA**

DOC. *Saurreta* (1620, AHPA, P. 2.680), *Sagurreta* (1705, AHPA, P. 134, f. 603), *Sagurreta* (1721, AHPA, P. 6.039, f. 709), *Sagurreta* (1767, AHPA, P. 1.022, f. 100v), *Sagurreta* (1876, AHPA, P. 13.544, f. 696), *Sagurreta* (1882, AMV, sig. 02/014/031), *Sagarreta* (1927, AMV, sig. 2-14-35, caja: Moco-roa).

“Una pieza en termino de *Sagurreta*.” (1721, AHPA, P. 6.039, f. 709).

“Hereditad en el termino de *Sagarreta*.” (1927, AMV, sig. 2-14-35, caja: Moco-roa).

OBS. Este topónimo parece ser la desfiguración del ya descrito *Intsagurreta*.

Véase *Intsagurreta*.

5.182. **SALOBRE**

DOC. *Salobre* (1888, AMV, sig. C-14-32), *Salobre* (1889, AMV, sig. C-8-14), *Salobre* (1910, AMV, sig. 38/026/002), *Salobre* (1924, AMV, sig. LD/12/11), *Fuente Salobre* (1938, AMV, sig. 28/016/040).

“Una vez en este punto se cambia la dirección hacia el Oriente y en *el Puerto de la Piedra* se halla el mojón nº 30 donde se retira el pueblo de Doroño por concluir su jurisdicción y entra el pueblo de Gomecha. Descendiendo hacia el Norte y pasando por los términos del *Moral, Salobre, Mendarri, Azcorri, Chozalde, Mendigorri, Ardanceta* y *Luzurio*, se llegará al mojón número 55 sito en el titulado *Luzuriugana* donde se dará por terminada la visita con las representaciones de los pueblos de Gomecha y Ariñez.” (1924, AMV, sig. LD/12/11).

OBS. Quizá relacionado con *Urgazi*. El testimonio de 1938 lo identifica con una ‘fuente salobre’. Sobre esta voz, *salobre*, el *DRAE* recoge ‘que tiene sabor de alguna sal.’

Véase *Urgazi* y *Urgaziburua*.

5.183. **SAN MARTÍN DE ETXAURTE**

Véase *Etxaurte*.

5.184. **SAN MIGUEL**

DOC. *San Miguel* (SAF, 393).

Gerardo López de Guereñu en su obra *Álava, Solar de Arte y de Fe*, cita: “En 1087, D^a Goto ofrece a San Millán por el alma de su marido Alvar Diaz «... et una terra et ferragine iuxta monasterio S. Micael in Alaba, inter defesa et Gomegga...» que, con toda seguridad, será el mismo de San Miguel de Zuazo.” (López de Guereñu, 1962: 393).

Véase *San Miguel* en Zuhatzu.

5.185. **SANTIAGO**

DOC. *Campo de Santiago / Hermita de Santiago* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 96v), *Campo de Santiago* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 97), *Santiago* (1535, AHPA, P. 6.653), *Santiago* (1577, AHPA, P. 6.203, f. 63-64), *Santiago* (1591, AHPA, P. 6.230), *Barrio de Santiago* (1593, AHPA, P. 2.035, f. 97v), *Barrio de Santiago* (1602, AHPA, P. 2.027, f. 33v), *Santiago* (1611, AHPA, P. 4.598, f. 653v), *Santiago* (1647, AHPA, P. 2.290), *Señor Santiago* (1665, AHPA, P. 4.141, f. 209v), *Santiago* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 1.013v), *Santiago* (1698, AHPA, P. 6.032, f. 271), *Santtiago* (1708, AHPA, P. 343), *Santiago* (1710, AHPA, P. 443, f. 181), *Santiago* (1721, AHPA, P. 6.039, f. 709), *La Hermita de Santtiago* (1734, AHPA, P. 858, f. 487v), *Santtiago* (1742, AHPA, P. 856, f. 629), *Santiago* (1743, AHPA, P. 810, f. 1.010), *Santtiago* (1764, AHPA, P. 1.289, f. 365v), *Santtiago* (1773, AHPA, P. 1.301, f. 1.159), *Hermita de Santiago* (1779, AMV, sig. 8/15/2, f. 77v), *Santtiago* (1781, AHPA, P. 8.942, f. 667), *Santiago* (1794, AHD, Archivo Catedral de Vitoria, n. 44, caja: 39), *Santiago* (1801, AHPA, P. 10.016, f. 181), *Hermita de Santiago* (1809, AHPA, P. 8.705, f. 566), *Santiago* (1841, AHPA, P. 8.728, f. 351v), *La Hermita de Santiago* (1846, AMV, Ariñez, sig. 1.3, f. 6), *Santiago* (1864, AHPA, P. 13.293, f. 473), *Santiago* (1881, AHPA, P. 13.959, f. 566v), *Santiago* (1894, AMV, sig. 02/014/031), *Santiago* (1911, AMV, sig. 02/014/032), *Santiago* (1927, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Santiago* (1934, AMV, sig. 2-14-35, caja: Elio-Ezquerria), *Santiago* (1939, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha), *Santiago* (1988, CT), *Santiago* (2013, IO), *Camino Santiago* (2013, IO).

“Una heredad en el que llaman de *Santtiago* que esta a espaldas de su hermita y por una parte alinda al camino Real que se ba de este lugar al de Zuazo y por otra al camino Real de Vittoria para este lugar y Castilla.” (1734, AHPA, P. 858, f. 487v).

“... un terreno pegante a *la Hermita de Santiago* de dicho lugar y *Camino real de Postas* para colocar una taberna y tener el bino para el surtimiento de los vecinos y commodidad de los transitantes por el *Camino real de Postas*.” (1779, AMV, sig. 8/15/2, f. 77v).

“Una pieza en termino de *Los Cascajos de Santiago*.” (1713, AHPA, P. 364, f. 286).

OBS. Este hagiónimo corresponde a una antigua ermita que existió en las inmediaciones del lugar.

Sobre esta ermita, López de Guereñu añade: “hoy nombre de un término, que rememora la ermita que existió al lado del antiguo camino real, a 600 metros al norte del pueblo.” (1962: 469).

Efectivamente, el testimonio documental que mostramos de 1734 ubica el término *Santiago* justo a la espalda de la ermita de dicho nombre, y ésta cercana al camino real. El testimonio de 1713 cita ‘los *Cascajos de Santiago*’ lo cual lleva a pensar que para esta fecha la ermita ya se había derruido.

Esta ermita figura en el apeo de 1574 sobre las heredades del priorato de San Juan de Jerusalén, sito en Nuestra Señora de Iruña:

“Apeo de las heredades de Nuestra Señora de Iruña que se hizo este año de 1574 con Provisión Real de Su Magestad, a pedimiento del Muy Ilustre Señor fray Juan de Barrientos Salazar, Comendador de la Encomienda de Burgos y San Juan de Buradón y sus anexas, con poder que tenía el muy reverendo Señor fray Asensio de Mendoza, Prior de Ntra. Sra. De Iruña. Y son de los lugares que se siguen adelante: [...] 5 Item, otra pieza en término que llaman *Unsagurreta*, que es de una yugada y es teniente al campo y está junto a la *Ermita de Santiago* que solía ser, y por otra parte a pieza de la iglesia de Señor San Salvador de Gomecha [...] 7. Item, otra pieza en el término que llaman *Amárita perra*, y a la dicha pieza laman *Amárita perra*, la cual es hasta dos yugadas y media, y es teniente por la parte de hacia la dicha *Ermita de Santiago* al campo, y por la otra parte al cierzo y al camino que van desde el dicho lugar de Zuazo para Ariniz...” (Fernández Palomares, 1984: 15, 34)

Los vecinos de Gometxa identifican *Santiago* con el *Camino Santiago*, e indican que este camino venía de Armentia entre Zuhatzu y Gometxa e iba para La Puebla.

Mapa Gometxa. n. 12

5.186. SANTIAGO, Ermita de

Véase *Santiago*.

5.187. SANTIAGO, Junto a

DOC. *Junto a la Hermita de Santiago* (1626, AHPA, P. 9.479), *Junto a la Hermita de Santiago* (1668, AHPA, P. 9.502), *Junto a Santiago* (1712, AHPA, P. 300, f. 180v), *Junto a Santiago* (1727, AHPA, P. 818, f. 491v).

“Una heredad en el termino de *Junto a la Hermita de Santiago*.” (1668, AHPA, P. 9.502).

Véase *Santiagoalde*.

5.188. **SANTIAGOALDE**

DOC. *Santiago aldea* (1622, AHPA, P. 2.144), *Santiagoalde* (1655, AHPA, P. 3.117), *Santiagoalde* (1671, AHPA, P. 3.709, f. 693), *Santiago alde* (1676, AHPA, P. 6.045, f. 462), *Santiago alde* (1677, AHPA, P. 6.422, f. 365), *Santiagoalde* (1685, AHPA, P. 6.042, f. 42), *Santiagoalde* (1705, AHPA, P. 134, f. 603), *Santiago alde* (1712, AHPA, P. 300, f. 177v), *Santiago aldea* (1727, AHPA, P. 818, f. 489), *Santtiagoalde* (1733, AHPA, P. 791, f. 865).

“Una pieza en termino de *Santiagoalde*.” (1655, AHPA, P. 3.117).

“Una heredad en termino *Mari sabal* que aora llaman *Santiago alde*.” (1712, AHPA, P. 300, f. 177v).

OBS. Compuesto del hagiónimo *Santiago*, más la posposición *alde* ‘de la parte de’, que en la documentación de nuestro municipio también se traduce como ‘junto a’, si bien no son acepciones exactamente iguales. Es decir, ‘junto a *Santiago*’, tal y como lo muestran algunos de los testimonios documentales.

5.189. **SARBURU**

DOC. *El Prado de Sarburua / Sarburua / El Mojon de Sarburua* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Sarburua* (1533, AHPA, P. 6.670), *Sarburua* (1552, AHPA, P. 5.142), *Sarburua* (1570, AHPA, P. 4.411), *Sarburua* (1588, AHPA, P. 6.898), *Sarburua* (1603, AHPA, P. 4.159, f. 4), *Sarburua* (1648, AHPA, P. 3.689, f. 751), *Sarburua* (1662, AHPA, P. 8.852, f. 1.157), *Zarburu* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 1.016), *Zarburua* (1691, AHPA, P. 11.365, f. 74v), *Sarburua* (1705, AHPA, P. 134, f. 603), *Sarburua* (1713, AHPA, P. 364, f. 286), *Sarburua* (1740, AHPA, P. 806, f. 788), *Sarburua* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 86v), *Zarburua* (1788-1846, AMV, sig. 10/023/BIS), *Zarburua* (1848, AHPA, P. 13.236, f. 642v), *Zarburu* (1895, AMV, sig. 02/014/033).

“... e que los termynos e jurisdicion dela dicha ciudad e su logar de Gomecha desde el dicho *mojon de Sarburua* porla dicha senda adelante junto con las dichas piezas labradas a dar a vn mojon que esta cabe el camyno Real qe viene de la villa dela puebla [...] e de ally por el dicho camyno dela puebla a dar derecho al *mojon* qe se dize de *Luçuriogaña*.” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

OBS. Compuesto de *sarri* ‘espesura’, es decir, un lugar poblado de árboles y matorrales, y *buru* ‘cabezo, extremo’, que en los textos aparece muchas veces como ‘cabecera’ o ‘cabzada’.

5.190. **SARRALDE**

DOC. *Sarralde* (1876, AHPA, P. 13.544, f. 422v), *Sarralde* (1891, AHPA, P. 20.721, f. 2.358), *Zarralde* (1917, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gomecha, Ilárraza, Junguitu).

“Una heredad en el termino de *Sarralde*.” (1876, AHPA, P. 13.544, f. 422v).

OBS. Compuesto del ya citado *sarri* ‘espesura’, es decir, un lugar poblado de árboles y matorrales, más la posposición *alde* ‘de la parte de’, que en la documentación de nuestro municipio también se traduce como ‘junto a’, si bien no son acepciones exactamente iguales.

5.191. SARRIA

DOC. *Dehesa Sarria* (1547, AHPA, P. 6.648), *Monte Sarria* (1622, AHPA, P. 2.144), *Campo Brabo Sarria* (1639, AHPA, P. 4.686, f. 92v), *Sarria* (1854, AMV, sig. 10-4-0), *Sarria* (1854, AHPA, P. 13.601, f. 540), *Sarria* (1864, AHPA, P. 13.293, f. 475), *Sarria* (1896, AHPA, P. 20.830, f. 2.297), *Sarria* (1896, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gomecha, Ilárza, Junguitu), *Zarra* (1880, AHPA, P. 13.957, f. 1.278v), *Zarra* (1891, AHPA, P. 20.718, f. 3.447v), *Sarria* (1896, AHPA, P. 20.830, f. 2.297), *Zarra* (1902, AMV, sig. 02/014/032), *Zarra* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Zarra* (1939, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha).

“Una pieza en el termino de *Hechaurte* y por la otra parte *al Campo Bravo* llamado *Sarria*.” (1639, AHPA, P. 4.686, f. 92v).

“Una heredad en el termino de *Sarria*, que confina por el oriente con *La Dehesa de Gomecha*, poniente con camino que atraviesa el mencionado termino y dirige al de *Chaurte*.” (1854, AHPA, P. 13.601, f. 540).

OBS. *Sarri* es palabra vasca que significa ‘espesura’, es decir, un lugar poblado de árboles y matorrales.

Se documenta entre los siglos XVI y XIX y le acompañan varios genéricos: *dehesa*, *campo* y *monte*. El testimonio de 1639 lo identifica con ‘un campo bravo’.

5.192. SARRITXO

DOC. *Sarrichu* (1700, AMV, sig. 8/15/2, f. 165), *Sarrichu* (1726-1859, AMV, sig. 15-3-0, f. 959), *Sarrichu* (1830, AHPA, P. 8.722, f. 41), *Sarrichu* (1831, AMV, sig. 8/15/2, f. 165), *Campo de Sarricho* (1841, AHPA, P. 8.557, f. 277), *Sarricho* (1884, AMV, sig. 02/014/033), *Sarricho* (1911, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gomecha, Ilárza, Junguitu), *Sarricho* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha).

“Un terreno [...] situado en el termino de *Sarrichu* comunero de los pueblos de Gomecha y Zuazo en el que tienen derecho de yerbas y aguas el lugar de Armentia.” (1831, AMV, sig. 8/15/2, f. 165).

OBS. Compuesto del ya citado *sarri*, más el diminutivo *-txo*. Algunos testimonios muestran la variante *-txu*, propia del euskera occidental.

5.193. **SARROSTE**

DOC. *Sarrostea* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 232), *Sarrostea* (1514, AMV, sig. 10/023/004), *Sarrostea* (1545, AHPA, P. 6.661), *Çarosteia* (1578, AHPA, P. 6.900), *Zarrostea* (1583, AHPA, P. 6.216, f. 286), *Sarrostea* (1587, AHPA, P. 19.893), *Çarosteia* (1593, AHPA, P. 6.900, f. 7), *Sarrostea* (1611, AHPA, P. 4.598, f. 653v), *Sorosteia* (1616, AHPA, P. 1.717, f. 139), *Saraosteia* (1634, AHPA, P. 2.958, f. 628v), *Saroste* (1637, AHPA, P. 9.167, f. 197), *Zarrostea* (1644, AHPA, P. 2.965, f. 177v), *Saroste* (1655, AHPA, P. 3.117), *Çarosteia* (1663, AHPA, P. 4.215, f. 91), *Çarrosteia* (1675, AHPA, P. 5.630, f. 679), *Saroste* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 1.011v), *Sarroste* (1685, AHPA, P. 9.057, f. 105v), *Sarroste* (1691, AHPA, P. 3.101, f. 225), *Sarroste* (1705, AHPA, P. 134, f. 603), *Saroste* (1710, AHPA, P. 443, f. 181), *Zarrostea* (1732, AHPA, P. 798, f. 990), *Sorrostea* (1734, AHPA, P. 576, f. 369v), *Sarrostea* (1751, AHPA, P. 847, f. 1.239v), *Saroste* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 105), *Sarroste* (1769, AHPA, P. 8.875, f. 266), *Saroste* (1773, AHPA, P. 1.013, f. 309v), *Sarroste* (1782, AHPA, P. 10.771, f. 47), *Saroste* (1794, AHD, Archivo Catedral de Vitoria, n. 44, caja: 39), *Sarroste* (1809, AHPA, P. 8.705), *Saroste* (1814, AHPA, P. 9.415, f. 720v), *Sorroste* (1838, AHPA, P. 8.554, f. 661), *Sarroste* (1841, AHPA, P. 8.728, f. 602v), *Sorroste* (1843, AHPA, P. 8.560, f. 73), *Saroste* (1849, AHPA, P. 13.240, f. 675v), *Sarroste* (1864, AHPA, P. 13.293, f. 470), *Sarroste* (1879, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Sarroste* (1898, AMV, sig. 02/014/033), *Sarroste* (1919, AMV, sig. 02/014/033), *Saroste* (1927, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Sarroste* (1936, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Zarrostea* (1956, TA), *Zarroste* (1956, TA).

“Vna marçena en *Çarosteia* llamado *Martinssoloa*.” (1663, AHPA, P. 4.215, f. 91).

“Una heredad en el termino de *Zarroste* que alinda por el medio dia a la senda de Gomecha a Ariniz.” (1760, AHPA, P. 855, f. 865v).

“Una heredad en termino de *Saroste* y por la ondonada sale al camino que ban los de Zumelzu para Vitoria.” (1755, AHPA, P. 1.031, f. 105).

OBS. Este topónimo está compuesto del ya comentado *sarri* y *-oste* ‘detrás’. Debido a la gran cantidad de variantes documentadas (*Sarosteia*, *Çarosteia*, *Soroste*, *Sorroste*, *Zarrostea*, *Zarosteia*) no podemos descartar otro primer elemento, como *zarra* ‘escoria’, o *zara* ‘jara’. Sin embargo, proponemos *Sarroste*, ya que en este pueblo existen los términos *Sarria* y *Sarritxo*.

5.194. **SASITURRI**

DOC. *Sasiturri* (1756, AHPA, P. 9.517), *Sasiturri* (1764, AHPA, P. 1.289, f. 734v), *Sarriturri* (1891, AHPA, P. 20.718, f. 3.446v), *Sarriturri* (1926, AMV, sig. 2-14-36, caja: Pagalday-Rey).

“Una heredad en el termino de *Sasiturri*.” (1764, AHPA, P. 1.289, f. 734v).

OBS. En principio se podría pensar en un compuesto de *sarri* más *iturri* ‘fuente’. Sin embargo, si tenemos en cuenta los testimonios más tempranos, *Sasiturri*, también podríamos pensar en un primer elemento como *sasi* ‘jaro’, ‘zarzal’. Si bien es cierto que contamos con topónimos compuestos de *sarri* en Gometxa. Optamos por las variantes más tempranas.

5.195. SENDA DE ARRI

Véase *Arri*.

5.196. SENDA DEL BARBERO

Véase *Lermandabidea*.

5.197. SUBILLABIDEA

DOC. *Subillabidea* (1577, AMV, sig. 10/018/000), *Subillana videa* (1586, AHPA, P. 6.247, f. 942), *Subillara bidea* (1590, AHPA, P. 4.929), *Subilla videa* (1610, AHPA, P. 2.311, f. 132v), *Subijana bidea* (1624, AHPA, P. 2.607, f. 487v), *Subillavidea* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 1.011v), *Suivillavidea* (1694, AHPA, P. 9.524, f. 286), *Subillabidea* (1707, TA), *Subilla bidea* (1720, AHPA, P. 9.421, f. 375), *Subillabidea* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 105), *Subillarrabidea* (1767, AHPA, P. 1.022, f. 101v), *Suivillavidea* (1791, AHPA, P. 1.898, f. 96v), *Subillabidea* (1794, AHD, Archivo Catedral de Vitoria, n. 44, caja: 39), *Subillabidea* (1809, AHPA, P. 8.705), *Subillavidea* (1841, AHPA, P. 8.557, f. 87), *Subillabidea* (1879, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Subilla videa* (1916, AMV, sig. 02-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Zubilabidea* (1922, LE), *Suivillavidea* (1940, AMV, sig. 02/014/036).

“Una heredad en el termino de *Suivillavidea* ondonada al camino que ban de los lugares de Çumelzu y Suvijana a la dicha ciudad de Vitoria.” (1694, AHPA, P. 9.524, f. 286).

OBS. Está compuesto de *Subilla*, forma vasca de *Subijana*, y *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*.

Se documenta exclusivamente en forma vasca. Como ya se ha dicho en *Etxaurte*, este camino tuvo gran importancia en el medievo y épocas posteriores, por estar en la ruta de Gometxa, Subijana y La Puebla, unión de la Llanada y el bajo Zadorra, sin pasar por Aríñez ni Zumeltzu (M. Portilla, 1991: 232).

En Zumeltzu, sin embargo, predomina la forma castellana, *Camino de Subijana*.

5.198. **SUKARIO**

DOC. *Mojon de Sucario* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Sucario* (1517, TA).

“... camyno que van de la dicha çiudad de Bytoria al lugar de Ariñyz e dende fuymos derechos por el dicho camyno adelante a dar al dicho mojon que esta por baxo del dicho camyno donde el dicho Señor juez mando poner e fueron puestos otros dos mojones que la vna punta dellos corta haçya el dicho *mojon de Sucario* e la otra punta haçya el *mojon de Sarburua*.” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

OBS. Únicos testimonios documentales que, además, es muy probable que pertenezcan al mismo documento.

5.199. **TABLADAS, Las**

DOC. *Las Tabladas* (1897, AMV, sig. 02/014/031), *Las Tabladas* (1903, AMV, sig. 02/014/033), *Las Tabladas* (1911, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gomecha, Ilárraza, Junguitu), *Las Tabladas* (1911, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Las Tabladas* (1921, AMV, sig. 02/014/033), *Las Tabladas* (1924, AMV, sig. 02/014/031), *Las Tabladas* (1961, AMV, sig. 32/052/010), *Los Tablados* (1956, TA), *Las Tabladas* (1988, CT), *Las Tabladas* (2013, IO).

“Término en que radica *Las Tabladas*. Linderos oeste jurisdiccion Lermanda.” (1921, AMV, sig. 02/014/033).

“Fuente *las Tabladas*.” (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha).

OBS. Se puede referir a una pieza con forma rectangular, lisa y llana. F. Baraibar (1903) describe esta voz como: ‘tributo de cuarenta y cuatro celemines de trigo y cebada por mitad que el pueblo de Manzanos pagaba al conde de Haro’. Es decir, se refiere a la antigua medida de superficie que, en el caso descrito por Baraibar, corresponde a una cantidad concreta (celemines) de cereal sembrado.

Se documenta en varios pueblos de la merindad que nos ocupa; a saber: Aríñez, Aztegieta, Estarrona, Otatza y Zuhatzu. Sin embargo, en todos ellos se recoge principalmente en singular, salvo en Gometxa que se documenta como *Las Tabladas* a lo largo de todo el siglo XX, permaneciendo vivo hoy día.

En Amarita y Gamarra se recoge la forma *Tabladua* (GT III).

Mapa Gometxa. n. 65.200. **TEJERA, La**

DOC. *Las Tejeras* (1933, AMV, sig. 33/036/020), *La Tejera / Monte la Tejera* (1936, AMV, sig. 28/004/001), *Tejera* (1939, AMV, sig. 28-23-1), *Tejeras* (1942, AMV, sig. 30/030/001), *Tejeras* (1953, AMV, sig. 47-54-9), *Tejera / Monte la Tejera* (1959, AMV, sig. 26/033/001), *Monte la Tejera* (1962, AMV,

sig. 32/053/001), *Tejeras / Monte de la Tejera* (1965, AMV, sig. 28/068/001), *La Tejera* (1988, CT), *La Tejera* (2013, IO).

“Estado que expresa la cantidad de leña marcada (y su término) en cada pueblo *La Tejera*.” (1934, AMV, sig. 26/32/1).

“Seguir cultivando terminos *La Larra, La Dehesa y Tejeras*.” (1953, AMV, sig. 47-54-9).

OBS. *La Tejera* es un topónimo frecuente e indica el lugar donde se fabrican o fabricaban tejas y ladrillos.

Son varios los testimonios que lo recogen como término y monte de Gometxa y Eskibel. El testimonio de 1953 indica que es un término cultivable.

La forma vasca que se recoge en el municipio es *Telleria*, presente en topónimos como *Telleriabidea* o *Tellerialdea* (Monasterioguren, GT II).

Mapa Gometxa. n. 44

5.201. TURMINAU

DOC. *Monte Turminian* (1959, AMV, sig. 26/033/001), *Monte Turru-miniao* (1963, AMV, sig. 32/57/1), *Monte Turminiau* (1965, AMV, sig. 28/068/001), *Turmineau* (1988, CT), *Turminau* (2013, IO).

OBS. Varios testimonios lo documentan como monte, pero los vecinos lo describen como una fuente, un manantial, un agujero en el suelo. Esta descripción nos lleva a pensar en un primer elemento como *iturri* ‘fuente’, pero no conocemos más testimonios documentales que los presentados hasta ahora. A este manantial subían los bueyes a beber y luego iban a dormir a la *Picota*.

Es un topónimo vivo hoy día como *Turminau*.

Mapa Gometxa. n. 39

5.202. TURRIPITIETA

Véase *Iturribetieta*.

5.203. TXOZALDE

DOC. *Chozalde* (1909, AMV, sig. 38/036/001), *Chozalde* (1924, AMV, sig. LD/12/11), *Chojalde* (1956, TA), *Chosalde* (1956, TA).

“... se halla el mojón nº 30 donde se retira el pueblo de Dorono por concluir su jurisdicción y entra el pueblo de Gomecha. Descendiendo hacia el Norte y pasando por los términos del *Moral, Salobre, Mendiarrri, Azcorri, Chozalde, Mendigorri, Ardanceta* y *Luzurio*, se llegará al mojón número 55 sito en el titulado *Luzuriugana* donde se dará por terminada la visita con las representaciones de los pueblos de Gomecha y Ariñez...” (1924, AMV, sig. LD/12/11).

OBS. Compuesto de *txoza*, del castellano *choza*, más *alde* ‘de la parte de’, que en la documentación de nuestro municipio también se traduce como ‘junto a’. Es decir, ‘junto a la choza’. Una variante de *txoza* que parece en nuestros textos es la voz *choja*, que ya fue recogida por López de Guereñu como ‘choza en el monte’ (VA).

Ya conocíamos topónimos con esta voz como *Txojaburu* y *Txojarte* en Lasarte (GT II). Pero lo que no sabíamos entonces, que hoy sí, es que además están bien documentados topónimos con *txoxa* (*choxa* en los textos)¹³⁴. Por ejemplo, éstos son testimonios de Lasarte y Armentia: *Choxostea* (1569, AHPA, P. 4.926), *Choxa ostea* (1575, AHPA, P. 4.768), *Choxo hostea* (1594, AHPA, P. 9.530), *Choxamendia* (1604, AHPA, P. 4.808), *Choxaostea* (1628, AHPA, P. 4.179), *Choxabea* (1676, AHPA, P. 5.994). Es, por tanto, *txoxa*, voz anterior a *choja*.

Como ya se ha comentado en Aríñez, según el testimonio documental de 1924 este topónimo es comunero de Gometxa y Aríñez. Asimismo, en el extracto de la visita a los mojones realizada en 1909 recoge a *Txozalde* como término montuoso de 150,20 metros (de altura).

5.204. ULBIZUA

DOC. *Ubizua* (1927, AMV, sig. 02-14-36, caja: Lacalle-Lpz. de Arróyabe), *Ulbizua* (1956, TA).

OBS. Únicos testimonios recogidos en el XX.

5.205. URBINA

DOC. *Hurbina / Rio de Hurbina* (1547, AHPA, P. 6.648), *Urbina* (1588, AHPA, P. 6.898), *Urbina* (1595, AHPA, P. 4.959), *Urbina* (1603, AHPA, P. 4.159, f. 3), *Urbina* (1616, AHPA, P. 1.717, f. 139), *Urbina* (1656, AHPA, P. 3.614, f. 398), *Los campos de Urbina* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 1.012v), *Urbina* (1705, AHPA, P. 134, f. 603), *Urbina* (1742, AHPA, P. 856, f. 629), *Urbina* (1760, AHPA, P. 855, f. 867), *El Picon de Urbina* (1785, AHPA, P. 1.895, f. 45), *Urbina / Rio de Urbina* (1816, AHPA, P. 8.925, f. 10v), *Urbina* (1841, AHPA, P. 8.557, f. 277), *Urbina* (1868, AHPA, P. 13.309, f. 899), *Urbina* (1884, AMV, sig. 02/014/033), *Urbina* (1897, AMV, sig. 02/014/033), *Urbina* (1904, AMV, sig. 02/014/033), *Urbina* (1927, AMV, sig. 02/014/034, caja: HIJ), *Urbina* (1961, AMV, sig. 32/052/010), *Urbina* (1988, CT), *Río Urbina* (2013, IO), *Riachuelo Urbina* (2013, IO), *Urbina* (2013, IO).

“Una pieça en el termino de *Rotasolo hexido* que llaman *Hurbina*.”
(1547, AHPA, P. 6.648).

¹³⁴ Datos sin publicar tomados de la base de datos de la toponimia vitoriana de Euskaltzaindia.

“Una pieza en el termino de *Rotasolo* por hondonada al Rio que llaman el *Rio de Hurvina* dicho chirrio y cabeçada un monte.” (1547, AHPA, P. 6.648).

“Una heredad en *Urbina* pegante al *Rio de Uruna* y sale al *Rio de Lermandara videa*. (1679, AHPA, P. 6.014, f. 146).

“Una heredad en el termino de *Urdinchosolo* que su manga sale al camino que se va de este dicho lugar al de Lermanda y por la parte de abajo a surca con la zequia que sale a *los Campos de Urbina*.” (1684, AHPA, P. 6.003, f. 1.012v).

“Una heredad en el termino de *Urbina* que alinda por el orientte con el *Rio de Urbina*.” (1764, AHPA, P. 1.289, f. 366).

“Una eredad en el termino de *Urbina* que linda por el oriente y norte con el *Rio de Urbina* y por el poniente con un arroyo.” (1816, AHPA, P. 8.925, f. 10v).

“Una heredad en el termino de *Urbina* que alinda por el oriente norte y poniente a ríos.” (1809, AHPA, P. 8.705, f. 566).

“Heredad en el termino de *Urbina*; por mediodia con el camino que de Zuazo se va para Ariñez.” (1841, AHPA, P. 8.557, f. 277).

OBS. Mitxelena (AV) propone la interpretación de Luchaire para este topónimo: ‘confluencia de aguas’. Si bien, queda sin explicar el último elemento, *-na*. A propósito de esto, P. Salaberri (2012b: 224) ha propuesto una vía alternativa a este topónimo, basada en el antropónimo *Urbinus*, que junto al conocido sufijo de pertenencia *-ana*, seguiría el siguiente desarrollo: *(villa) *urbinana* > **Urbinaa* > **Urbina*.

Lo que sí parece seguro es que los topónimos *Urbina* de Álava están junto a alguna confluencia de ríos o acequias. En este caso, los testimonios documentales describen el término junto a ríos, arroyos o acequias. Aun así, todos los elementos del topónimo quedarían explicados por la hipótesis del profesor Salaberri.

Los lugareños señalan que el río *Urbina*, baja de Eskibel, separa Zuhatzu y Gometxa y ahora está embutido en el polígono de Jundiz.

Se documenta ampliamente en Gometxa y Zuhatzu.

Mapa Gometxa. n. 10

5.206. URDINTXOSOLO

DOC. *Urdinchosolo* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 1.012v), *Urdichansolo* (1864, AHPA, P. 13.517, f. 410), *Urdinchosolo* (1879, AMV, sig. 02/014/032), *Urrinchosolo* (1893, AMV, sig. 02/014/033), *Urinchosolo* (1903, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gomecha, Ilárraza, Junguitu), *Urdinchosolo* (1927, AMV, sig. 02/014/036), *Urdincosolo* (1937, AMV, sig. 2-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gamiz), *Urdinchasolo* (1940, AMV, sig. 02/014/036).

“Una heredad en el termino de *Urdinchosolo* que su manga sale al camino que se va de este dicho lugar al de Lermenda y por la parte de abajo asurca con la zequia que sale a *Los Campos de Urbina*.” (1684, AHPA, P. 6.003, f. 1.012v).

OBS. Es escasa la documentación de este topónimo como para poder ofrecer una etimología plausible. El segundo elemento, seguramente, es *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’. Respecto al primero, y a tenor de los testimonios más tempranos, podría tratarse del hipocorístico de *Urdin* (cfr. Mixtelena, *AV*, 585), es decir, *Urdintxo* muy bien documentado por P. Salaberri (2009: 222).

5.207. URGAZI

DOC. *Urgacia* (1615, AMV, sig. 10/018/000), *Urgaci* (1617, AMV, sig. 10/018/000), *Fuente Salada* (1988, *CT*), *Fuente Salada* (2013, *IO*).

“... del [mojón] fueron a otro que dizen *Uramendi nagusigana* en un cerro alto a la vista del *Camino de Triuino Bidea* [...] de allí fueron a otro mojon en termino que llaman *Urcamendichipi* caminando desde dicho mojon acia el balle a la parte del rio [...] de allí fueron a otro mojon mas cercano al rio debajo del camino Real (Gomecha) de allí fueron a otro mojon en termino de *Urgaci* bajo dicho camino Real.” (1617, AMV, sig. 10/018/000).

OBS. Este topónimo está compuesto de *ur* ‘agua’, y *gazi* ‘salado’, que puede utilizarse para llamar a aguas, o bien saladas, o bien ferruginosas. Aparece citado en la documentación de apeos, y aunque ya fue tratado en Berroztegieta (*GT II*), lo traemos aquí de nuevo pues se cita también en los amojonamientos de Arñez, Gometxa, Subijana y Zumeltzu.

López de Guereñu lo recoge como término en los Montes de Vitoria. Los vecinos de Gometxa dicen que *Fuente Salada* es término de Eskibel. En Berroztegieta y en Aberasturi es término vivo hoy día como *Orgaci*.

Véase *Urgaziburua*.

Mapa Gometxa. n. 42

5.208. URGAZIBURUA

DOC. *Vrgaçiburua* / *Vrgaçi burua* / *Hurgaçiburua* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Orgaciburua* (1517, *TA*), *Orgaciburua* (1788-1846, AMV, sig. 10/023/BIS), *La Cabecera de Agua Salada* / *Orgaciburua* (1815, AHPA, P. 10.027, f. 572-575).

“... del dicho lugar de Gomecha derecho a otro mojon [...]e deste mojon a otro que esta en *Hurgaçiburua* por donde van los mojonnes derechos a dar al mojon que llaman de *Arrividina* que confi-

nan con la jurisdicción del Condado de Tribyno.” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

“Prosiguiose de allí arriba por el camino adelante y aigual distancia con poca diferencia que la antecedente, y en dicha calle que hacen los arboles y una oiada, y descanso que hace un cotorro pequeño con el grande del poniente de *Orgaciburua* que es termino bascongado, y en castellano significa en *La Cabecera de Agua Salada* el qual se hallo en devida forma.” (1815, AMV, sig. 10/023/BIS).

OBS. Este topónimo está compuesto del anterior *Urgazi* y *buru* ‘cabezo, extremo’, o ‘cabecera’, con el artículo *-a*. El texto de 1815 que ofrece una espléndida descripción de este topónimo, donde aparecen la forma vasca y la castellana: “*Orgaciburua* que es termino bascongado, y en castellano significa en *La Cabecera de Agua Salada*.”

En algunos testimonios se ve la apertura de la vocal inicial *u-* > *o-*, *Orgaziburua*

En este mismo texto de 1815 se cita *cotorro*. Esta voz tiene el significado de ‘otero’, o ‘cima alta’. También se cita *oiada*, por *hoyada*, terreno bajo que no se descubre hasta estar cerca de él, de acuerdo al *DRAE*.

5.209. URRETXAGA

DOC. *Urrechaga* (1618, AHPA, P. 1.986).

“Una pieza en el termino de *Urrechaga*.” (1618, AHPA, P. 1.986).

OBS. Compuesto de *urretx* ‘avellano’, variante del euskera occidental de *hurritz*, más el sufijo locativo-abundacial, *-aga*.

Este topónimo también está recogido en Gamarra (*GT III*).

5.210. URRUTIKOESALDE

DOC. *Urrutico esalde* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 93), *Urruticosalde* (1723, *TA*), *Campo de Urruticosalde* (1742, AHPA, P. 1.373, f. 153), *Urticosalde* (1764, AHPA, P. 1.289, f. 849v), *Ortecosalde / Urtecosalde / Camino de Urtecosalde / Pozo de Urtecosalde* (1804, AHPA, P. 10.187, f. 65v), *Urticosalde* (1911, AMV, sig. 02/014/033), *Urtiguisalde* (1911, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gomecha, Ilárraza, Junguitu), *Urtekuzaler* (1922, LE), *Urticubalde* (1939, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha).

“Otra [heredad] en el [término] que llaman *Urtecosalde* que linda por el oriente *al Camino de Esquibel* y por el meridiano al de *Ortecosalde*.” (1804, AHPA, P. 10.187, f. 65v).

OBS. El primer elemento es *urruti* ‘allende’, el segundo podría ser la desinencia del genitivo locativo *-ko* y, quizá, más *hesi* ‘seto, valla’, con la posposición *alde* ‘de la parte de’, que en la documentación de nuestro municipio también se traduce como ‘junto a’.

5.211. **URZABAL**

DOC. *Vrçabal* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Urçaua* (1667, AHPA, P. 9.506, f. 544).

“... de ally como corta el dicho mojon derecho a otro mojon que esta donde dizen *Vrçaçiburua* e de ally derecho como corta el dicho mojon a otro mojon que esta donde dizen *Vrçabal*.” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

OBS. De *ur* ‘agua’, en la acepción de ‘río, arroyo’, más *zabal*, con valor, o de adjetivo, ‘ancho’, o de sustantivo, ‘llano’.

5.212. **VENTANAS DE OGABE**

DOC. *Ventanas de Ogabe* (1988, CT), *Ventanas de Ogabe* (2013, IO).

OBS. Los vecinos de Gometxa describen este topónimo como un alto y añaden que no es de ellos.

Mapa Gometxa. n. 45

5.213. **ZALDIARAN**

DOC. *Castillo de Çaldiaran / El Castillo de Çaldiaran / El Castillo de Çaldyaran* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *La Falda de Zaldiaran* (1700-1757, AMV, sig. 10/021/000), *Zaldiaran* (1953, AMV, sig. 47-54-1).

“... junto a vn Roble e de ally a otro mojon que dizen de *Basobarria* que esta pegado al camyno Real arriba a otro mojon que esta junto a la fontezilla que muestra hazia *el Castillo de Çaldiaran* e deste a otro mojon que esta junto a la cabana e majada del dicho lugar de Gomecha derecho a otro mojon que esta cabe vn arbol do se dize *Mendyherre*...” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

OBS. Compuesto de *zaldi* ‘caballo’, más *haran* ‘valle’.

Zaldiaran es un término de Aríñez y lo usan como referencia los pueblos de alrededor, entiéndase: Doroño, Gometxa, Zuhatzu, Zumeltzu, etcétera.

Véase *Zaldiaran* en Aríñez.

5.214. **ZARDEA**

DOC. *Zardea* (1924, AMV, sig. 02/014/031), *Zardea* (1942, AMV, sig. 32-31-27), *Zardea* (1956, TA).

“Término en que radica *Zardea*.” (1924, AMV, sig. 02/014/031).

OBS. Únicamente conocemos estos testimonios del siglo XX, por lo que no podemos ofrecer ninguna hipótesis plausible.

5.215. ZAROA

DOC. *Çaroa* (1532, AHPA, P. 6.636), *Çaroa* (1539, AHPA, P. 6.666), *Çaroa* (1573, AHPA, P. 6.243, f. 229), *Caroa* (1583, AHPA, P. 6.216, f. 286), *Çaroa* (1590, AHPA, P. 4.929), *Çaroa* (1616, AHPA, P. 1.717, f. 139), *Caroa* (1641, AHD, Parroquia de Gomecha, n. 14, f. 5), *Caroa* (1648, AHPA, P. 3.689, f. 750v), *Zaroa* (1662, AHPA, P. 8.852, f. 1.157), *Zaroa* (1690, AHPA, P. 6.016, f. 286v), *Zaroa* (1701, AHPA, P. 278), *Zaroa* (1723, AHPA, P. 184, f. 350v), *Zaroa* (1753, AHPA, P. 1.409, f. 483), *Zaroa* (1791, AHPA, P. 1.898, f. 96v), *Zaroba* (1804, AHPA, P. 10.003, f. 7), *Zaroba* (1841, AHPA, P. 8.557, f. 602), *Zaroa* (1841, AHPA, P. 8.728, f. 349), *Zaroa* (1864, AHPA, P. 13.293, f. 469v), *Zarobe* (1864, AHPA, P. 13.293, f. 472v), *Zaroba / Azaroba* (1877, AHPA, P. 13.779, f. 3.455v), *Zaroba* (1879, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Zaroba* (1881, AHPA, P. 13.959, f. 566v), *Zaroa* (1885, AMV, sig. 02/014/032), *Zaroba* (1893, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gomecha, Ilárraza, Junguitu), *Zaroa* (1905, AMV, sig. 02/014/030, f. 148), *Zaroba* (1912, AMV, sig. 02/014/034, caja: HIJ), *Zaroba* (1922, LE), *Zaroba* (1927, AMV, sig. 02/014/034, caja: HIJ), *Zaroa* (1927, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Zaroa* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha), *Zaroa* (1940, AMV, sig. 02/014/036), *Zaroba* (1961, AMV, sig. 32/052/010), *Zaroba* (1988, CT), *Zaroba* (2013, IO).

“Una heredad en el termino de *Zaraoa* que linda por la cauezera al camino Real que de esta ciudad se ba para *Castilla*.” (1727, AHPA, P. 742).

“Una heredad en el termino del mojon de *Zaroa*.” (1772, AHPA, P. 1.297-A, f. 499v).

“Una heredad en el termino de *Zaroba* [...] poniente a la Mojonera de Ariñez.” (1877, AHPA, P. 13.779, f. 3.455v).

OBS. El topónimo *Zaroa* es voz vasca que puede significar bien ‘prado, pastizal’ o ‘majada’.

A partir del siglo XIX, principalmente, se documenta también *Zaroba*, que es como llaman hoy día a este término.

Está documentado también en Aríñez, pero siempre *Zaroa*. Efectivamente, este término está pegando a Aríñez.

Este topónimo también es conocido en otros lugares del municipio como Ali, Lasarte o Arriaga, *Zaroa*, o en composición, como en *Zaroburua* (GT II).

Mapa Gometxa. n. 1

5.216. ZAROBA

Véase *Zaroa*.

5.217. ZUMAITURRI

DOC. *Çumiyturri* (1593, AHPA, P. 6.234), *Sumayturri* (1598, AHPA, P. 6.877), *Zumayturi* (1634, AHPA, P. 2.958, f. 628v), *Zumayiturri* (1644, AHPA, P. 2.965, f. 156), *Çumayturria* (1663, AHPA, P. 4.215, f. 90), *Zumiyturri* (1712, AHPA, P. 300, f. 180v), *Zumiturri / Pozo de Zumiturri* (1713, AHPA, P. 364, f. 286), *Zumi Ytturri* (1742, AHPA, P. 856, f. 634), *Zumiterri* (1806, AHPA, P. 10.277, f. 529), *Zumiturri* (1806, AHPA, P. 10.277, f. 532).

“Una heredad en termino de *Zumi Ytturri* que por la cabezera sale al pozo de dicho termino.” (1742, AHPA, P. 856, f. 634).

OBS. Compuesto de *zuma*, variante de *zume* ‘mimbre’, ‘sauce’, más *iturri* ‘fuente’.

Para más información sobre la voz *zuma*, véase *Zumabakotxa* en Aríñez. Respecto a *iturri*, tengamos en cuenta que *iturri* o *fuentes* no siempre se refieren a una construcción, sino también a fuentes naturales o manantiales.

6. LERMAN DA

6. LERMANDA

- Lermanda*, 1025 (BGSMC, F. García Andreva, 2010: 975)
Lermanda, 1257 (CDMR IV, 235, p. 219)
Lermanda, 1294 (CDMR IV, 512, p. 439)
Lermanda, 1351 (C. González Mínguez, 1994: 35)
Lermanda 1379 (AMV, sig. L-4-149)
Lermanda, 1481-1486 (E. Ramos, I, 1999: 27)
Lermanda, 1551 (MG, 315, 324, 339)
La Hermanda, 1628 (AHPA, P. 4.179, f. 262, Nomenclátor de pueblos)
Lermanda, 1580 (AHPA, P. 4.788, Nomenclátor de pueblos)
Lermanda, 1592 (AHPA, P. 8.536, f. 351, Nomenclátor de pueblos)
Lermanda, 1593 (AHPA, P. 6.234, Nomenclátor de pueblos)
Laermanda, 1692 (AHPA, P. 6.064, f. 37)
Lermanda, 1707 (AHPA, P. 9.244)
Laermanda, 1765 (AHPA, P. 1.291, f. 490)
Laermanda, 1772 (AHPA, P. 1.001, f. 383)
Lermanda, 1796 (AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8)

6.1. ALBARTITZA

DOC. *Albartica* (1585, AHPA, P. 4.963, f. 693), *Albartiça* (1602, AHPA, P. 3.941, f. 406v), *Albardicaya* (1625-1680, AMV, sig. 10/019/000), *Alvartiça* (1647, AHPA, P. 2.290), *Albartiza / Rio Albartiza* (1683, AHPA, P. 8.819, f. 301v), *Albartiza* (1694, AHD, Parroquia de Lermanda, n. 9, f. 5v), *Albartiza* (1699, AHPA, P. 5.995, f. 1.561), *Albarttiza* (1708, AHPA, P. 97, f. 311), *Albartiza* (1721, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8), *Rio Albartiza* (1726, AHPA, P. 465, f. 189), *Alvartiza* (1817, AMV, sig. 10/023/BIS), *Albartiza* (1824, AHPA, P. 8.716, f. 155v), *Albarquiza* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Albartiza*

(1895, AMV, sig. 02-14-33, caja: Lasarte, Lermanda, Lubiano y Matauco), *Albartiza* (1904, AMV, sig. 02/014/031), *Alvartiza* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Albártiza* (1926-1930, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Albártiza* (1936, AMV, sig. 02-14-37), *Albastiza* (1956, TA), *Albartiza* (1956, TA).

“Visita de mojonos, año 1650, en Lermanda, Zuazo de Vitoria y Crispijana [...] Y por unas heredades se fue a otro moxon questa entre el termino de Ariniz y Lermanda en un çerrico redondo que llaman *Albardicaya* donde estaua un moxon de piedra de tres quartas de *Alto* que mira a *Badaya*.” (1625-1680, AMV, sig. 10/019/000).

“Una heredad sita en el termino de *Albartiza* sulquera *al rrio de Alabartiza* y a la senda que ban de Lermanda a Ariniz.” (1683, AHPA, P. 8.819, f. 301v).

OBS. Este topónimo no resulta transparente respecto a su etimología. El profesor Patxi Salaberri nos indica que podría estar compuesto por **alberti*, **albarti*, posible fitónimo desconocido en la actualidad y del sufijo locativo-abundancial *-tza*. Otros topónimos relacionados con éste podrían ser el conocido monte *Albertia*, en Legutio, o *Albertiza*, en Erentxun.

De acuerdo a los testimonios documentales, se trata de un cerrico redondo entre Aríñez y Lermanda conocido por este nombre y también se documenta en Margarita. Recordemos que los términos denominados ‘redondo’, se refieren a la forma del término, y además frecuentemente indican un antiguo mortuorio.

Ya conocíamos este topónimo en Castillo / Gaztelu (*GT II*) documentado desde el siglo XVI hasta la actualidad sin variaciones importantes

6.2. ALBERKEALDEA

DOC. *Alberquealdea* (1715, AHPA, P. 143, f. 1.424).

“Heredad *Alberquealdea*.” (1715, AHPA, P. 143, f. 1.424).

OBS. El primer elemento es *alberque*, variante alavesa muy extendida de la voz castellana *alberca* ‘depósito artificial de agua, con muros de fábrica, para el riego’ (*DRAE*). López de Guereñu (*VA*) recogió esta voz en Albaina como ‘lavadero cubierto’. Asimismo, en el diccionario de Landuchio (1562) se muestra *alberquea* ‘alberca o estanque’; El segundo elemento es la posposición *alde*, que significa ‘al lado, de la parte de’, que en nuestros textos se suele traducir como ‘junto a’, y el artículo *-a*. Es decir, ‘junto al alberque’.

En Aríñez se documentan también *Alberkealdea* y *Alberkeburua*.

6.3. ALTO DE LÉBORE

DOC. *Alto de Lebores* (1988, CT), *Alto de Lébores* (2012, IO).

OBS. Los vecinos de Lermanda comentan que en *el Alto de Lébo*re está el mojón entre Lermanda y Margarita. Está por encima de *Bekoberatza*.

Mapa Lermanda. n. 22

6.4. ALTOS, Los

DOC. *Los Altos* (1816, AHPA, P. 8.576, f. 69v), *Los Altos* (1813, AMV, sig. 10/016/005), *Los Altos* (1878, AHPA, P. 13.734, f. 2.100), *Los Altos* (1891, AHPA, P. 20.719, f. 299v), *Los Altos* (1893, AHPA, P. 20.745, f. 2.419v), *Los Altos* (1897, AHPA, P. 22.282, f. 119), *Los Altos* (1901, AMV, sig. 02/014/031), *Los Altos* (1913, AMV, sig. 02/014/032), *Los Altos* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha), *Los Altos* (1939, AMV, sig. 02/014/036).

“Una heredad en el termino de *Los altos*.” (1813, AMV, sig. 10/016/005).

“Heredad en el termino de *Los Altos* o *Entre Altos*.” (1891, AHPA, P. 20.719, f. 299v).

“Término en que radica *Los Altos*.” (1901, AMV, sig. 02/014/031).

OBS. A tenor de los testimonios documentales, se trata de un término entre dos altos. Parece que este término se ha llamado tanto *Los Altos* como *Entrealtos*.

6.5. ANDRAMARIAGANA

DOC. *Andramarigana* (1713, AHPA, P. 509, f. 1.163), *Andramarigana* (1716, AHPA, P. 340, f. 265v), *Andramariagana* (1719, AHPA, P. 7, f. 159), *Andramarigana* (1736, AHPA, P. 804, f. 279v), *Andramariagana* (1750, AHPA, P. 8.935, f. 1.037v), *Andra maria gana* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 910), *Andramariagana* (1757, AHPA, P. 9.163, f. 834), *Andramariagana* (1781, AHPA, P. 1.446, f. 65), *Andramarigana* (1830, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 25).

“Una heredad en el termino de *Andramariagana* que alinda por una parte con el calze del molino de el y por otra con el camino que se va para el dicho prado.” (1750, AHPA, P. 8.935, f. 1.037v).

“El molino concejil que se halla sito en termino que llaman *Andra maria gana*.” (1755, AHPA, P. 1.031, f. 910).

“Una heredad en el termino llamado *Andramariagana* surca con la cauezera al camino que va a Ariñiz.” (1757, AHPA, P. 9.163, f. 834).

OBS. Compuesto de *Andra Maria*, nombre vasco para llamar a la virgen o *Santa María*, y *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, y el artículo *-a*. Es decir, ‘el alto de *Andramaria*’.

Véase *Andramarialdea*.

6.6. ANDRAMARIALDEA

DOC. *Andramaria aldea* (1599, AHPA, P. 4.952), *Andranemaria aldea* (1601, AHPA, P. 5.518, f. 349), *Andranemaria aldea* (1625, AHPA, P. 9.329), *Andramari aldea* (1630, AHPA, P. 2.769), *Andra ena maria aldea* (1632, AHPA, P. 4.167, f. 175v), *Andra ana mari aldea* (1635, AHPA, P. 3.027, f. 36), *Andrane Maria aldea* (1651, AHPA, P. 3.465, f. 75v), *Andram^a aldea* (1655, AHPA, P. 3.772), *Andramarialdea* (1680, AHPA, P. 5.641, f. 391), *Andramarialdea* (1693, AHPA, P. 4.834), *Andra maria alde* (1693, AHPA, P. 6.080, f. 224v), *Andra maria alde* (1696, AHPA, P. 6.040, f. 1.140), *Andra Maria aldea* (1718, AHPA, P. 350, f. 1.291v), *Andra Maria aldea* (1848, AHPA, P. 13.237, f. 1.788v).

“Una pieza en el termino de *Andra ana mari aldea*.” (1635, AHPA, P. 3.027, f. 36).

“Una heredad en el termino de *Andra Maria Aldea* mas arriba del molino.” (1848, AHPA, P. 13.237, f. 1.788v).

OBS. Compuesto de *Andra Maria*, nombre vasco para llamar a la virgen o *Santa María*, más la posposición *alde* que significa ‘al lado, ‘de la parte de, junto a’, y el artículo *-a*.

Entre los testimonios que presentamos se encuentran las variantes del euskera occidental *Andrana*, *Andrane* (cfr. *Andranamariabidea* en Estarrona). Según el *Diccionario General Vasco (OEH)*, es en los textos vascos occidentales donde aparecen las formas *Andradone*, *Andrane* y *Andrana*.

Este topónimo es vestigio de alguna antigua ermita de la cual no se tenían noticias en Lermenda, por lo menos hasta donde nuestro conocimiento alcanza. Parece, según los textos que acompañan a los topónimos compuestos de *Andra Maria*, que estaba cerca del molino.

En Estarrona, por ejemplo, también se documenta la variante *Andrana*, y *Andrane* en la documentación del topónimo *Andramariabea* y *Andranamariabidea*.

6.7. ANDRAMARIAOSTEA

DOC. *Andra Maria Ostea* (1610, AHPA, P. 9.335, f. 64v).

“Una heredad en el termino de *Andra Maria Ostea*.” (1610, AHPA, P. 9.335, f. 64v).

OBS. Compuesto del ya citado *Andra Maria*, más la posposición *-oste* ‘detrás de’, ‘parte posterior’, y el artículo *-a*.

Véase *Andramarialdea*.

6.8. ANDRANAMARIALDEA

Véase *Andramarialdea*.

6.9. **ARANBEA**

DOC. *Arambea* (1680, AHPA, P. 5.821, f. 117).

“Una heredad en el termino de *Arambea*.” (1680, AHPA, P. 5.821, f. 117).

OBS. Compuesto de *haran* ‘valle’, más *bebe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, y el artículo *-a*.

6.10. **ARANA**

DOC. *Arana* (1604, AHPA, P. 2.464, f. 470v), *Arana* (1872, AHPA, P. 13.540, f. 327v), *Arana* (1872, AHPA, P. 13.540, f. 789).

“Una heredad en el termino de *Arana*.” (1872, AHPA, P. 13.540, f. 789).

OBS. *Arana* es la voz vasca *haran* ‘valle’, con el artículo *-a*.

6.11. **ARBINAGUETA**

DOC. *Arbinagueta* (1557, AHPA, P. 5.444), *Arbiniqueta* (1577, AMV, sig. 10/018/000), *Arbinagueta* (1625-1680, AMV, sig. 10/019/000), *Arminagueta* (1687, AHPA, P. 6.074, f. 4), *Arbinagueta* (1629-1798, AHD, n. 9, f. 35), *Arbinagueta* (1722, AHPA, P. 6, f. 336), *Arbinagueta* (1722, TA), *Arminagueta* (1776, AHD, caja. 38, n. 20), *Arbinagueta* (1814, AHPA, P. 9.648, f. 215v), *Arminagueta* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 954v), *Arminagüeta* (1894, AMV, sig. 46/023/009), *Arminagueta* (1932, AMV, sig. 02-14-36, caja: Sanchez-Ullivarri), *Arminagueta* (1953, AMV, sig. 47/055/024), *Arminagueta* (1956, TA), *Arminagüeta* (1988, CT).

“... y de alli se fue la açequia abaxo por *el Montecillo* que llaman *de Legardaguchi* a dar orilla de *Zadorra* pegante al camino que biene de *Chripixana* a *Legardaguchi* y orilla del dicho rio y declararon *Matheo González de Echauarri* y *Lucas Ortiz de Urbina* vecinos de *Lermanda* que solia estar alli un mojon que llamaban *Arbinagueta* y se lo auia lleuado las crezidas del rio.” (1625-1680, AMV, sig. 10/019/000).

“Unas heredades [...] sitas en los therminos comuneros de ambos lugares [*Lermanda* y *Crispiana*] y la una [heredad] en el [termino] que llaman *Arminagueta*.” (1687, AHPA, P. 6.074, f. 4).

OBS. Tal y como hemos explicado en *Crispiana*, el primer elemento es *arbina* y el sufijo locativo-abundancial *-eta*. Respecto a *-gue-*, que hoy día los vecinos la pronuncian *Arminagüeta*, no resulta de fácil explicación.

El topónimo *Arbina* y sus compuestos, son muy frecuentes en la toponimia alavesa. A. Irigoien (1994: 211) se ocupó de este topónimo e indicó que *arbin* se refiere a ‘un lugar angosto’, así como P. Salaberri (1994: 396), que entre

otros posibles significados en la toponimia navarra, también lo relaciona con ‘camino estrecho’, ‘entre casas’.

A propósito de *Arbinagueta*, y como ya hemos apuntado en Crispijana, A. Irigoien lo explica a partir de *Arbina*, más ‘el sufijo toponímico [sic]’ *-aga* y el pluralizante *-eta*. Una de las dudas que se nos plantean es si los testimonios indican *-geta-* (lo que en castellano escribimos *-gueta-*) o *-gueta-* (en castellano *-güeta-*). Ya se ha dicho que hoy día lo llaman *Arminagueta* (en castellano *Arminagüeta*). Si esto fuera así desde su origen, no podríamos pensar en el sufijo *-aga*. Otra razón por la que resulta difícil indentificarlo con este sufijo es que, tal y como apuntó Mitxelena (1971: 242) los sufijos *-aga* y *-eta* rarísima vez se presentan contiguos, y ofrece como ejemplo *Larrageta*. P. Salaberri (1994: 36) recoge *Larrageta*, e identifica *-eta* con el sufijo diminutivo romance. Quizá, y al hilo de todas estas cuestiones, podríamos estar ante *Arbinaga*, y este diminutivo, *Arbinagueta*, aunque no nos consta como diminutivo empleado en la zona. Si la forma original fuera la de hoy día, habría que pensar en otro elemento como *goi*, ‘parte superior’, por ejemplo (cf. *Larragoien* > *Larraguen* en Aríñez). El único testimonio que se diferencia de todos los demás es el de 1663, *Arminagoeta* que se documenta en Crispijana. El profesor Patxi Salaberri nos señala que otra posibilidad es que se trate de *arbin* más *ago*, de *aho*, ‘boca’ (cfr. *agua* ‘boca’ en Landuchio) más *-eta*.

Por otra parte, a partir del siglo XVIII se presenta la variante con asimilación de *b* > *m*, *Arminagueta*.

Este término se encuentra vivo hoy día en Crispijana, como *Arminagüeta*. En Lermenda también lo han conocido como *Arminagüeta*.

Mapa Lermenda. n. 5

6.12. ARCILLALES, Los

DOC. *Los Arcillales* (1762, AHPA, P. 692, f. 407), *Los Arcillales* (1765, AHPA, P. 1.291, f. 378), *Los Arcillares* (1817, AHPA, P. 10.299, f. 298), *Los Arcillares* (1854, AHPA, P. 13.253, f. 1.375), *Los Arcillades* (1884, AHPA, P. 17.536, f. 462), *Los Arcillales / Rolleta* (1887, AHPA, P. 19.866, f. 2.826v), *Los Arcillales* (1920, AMV, sig. 02-14-33, caja: Lasarte), *Los Arcillales* (1920, AMV, sig. 2-14-32, caja: Lasarte, Lermenda, Lubiano, Matauco), *Arcillales / Rolleta* (1920, AMV, sig. 02-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardelegui, Go-beo), *Arcillales* (1926, AMV, sig. 02/14/032), *Arcillales* (1927, AMV, sig. 2-14-32, caja: Lasarte-Lermenda-Lubiano).

“Una pieza termino de *los Arcillales* camino a Zuazo.” (1762, AHPA, P. 692, f. 407).

“Término en que radica *Arcillales*. Linderos Oeste senda.” (1926, AMV, sig. 02/14/032).

OBS. Los testimonios documentales no aportan información sobre si se refiere al mismo término que *Las Arcillas*.

6.13. ARCILLAS, Las

DOC. *Las Arzillas* (1792, AHPA, P. 1.641, f. 667), *Las Arcillas* (1803, AHPA, P. 10.002, f. 50v), *Las Arcillas* (1810, AHPA, P. 8.967, f. 476v), *Las Arcillas* (1842, AHPA, P. 8.559, f. 1.498v), *Las Arcillas* (1848, AHPA, P. 13.237, f. 1.791v), *Las Arcillas* (1860, AHPA, P. 13.282, f. 2.552), *Las Arcillas* (1893, AMV, sig. 02/014/033), *Las Arcillas* (1893, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gomecha, Ilárraza, Junguitu), *Arcillas* (1911, AMV, sig. 02/014/032), *Las Arcillas* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha), *Arcillas* (1932, AMV, sig. 02-14-37), *Las Arcillas* (1956, TA).

“*Las Arcillas*. Heredad, al oriente a la senda de Lermenda a Ariñez, por el meridiano al *Alto de Birichina*, por norte a una acequia que llaman *la Redonda*.” (1842, AHPA, P. 8.559, f. 1.498v).

“Una heredad en el termino de *Las Arcillas*, linda por Oriente con *Acequia de la Ridonda*.” (1878, AHPA, P. 13.784, f. 4.083).

OBS. Quizá en referencia a las características del terreno y por extensión a un sitio donde extraían arcilla. Recordemos que la voz vasca que se presenta en nuestra toponimia para *arcilla* es *buztin*, como se puede ver en el topónimo *Buztinobi* en Gometxa.

6.14. ARENA, La

DOC. *La Arena* (1693, AHD, n. 29, caja: 113), *La Arena* (1712, AHPA, P. 307, f. 147v), *La Arena* (1712, AHPA, P. 300, f. 182v), *La Arena* (1727, AHPA, P. 818, f. 492v).

“Una heredad en el termino de *La Arena*.” (1693, AHD, n. 29, caja: 113).

OBS. Los testimonios documentales no ayudan a precisar la ubicación u otras características de este término. Sí, en cambio, el siguiente topónimo, *Las Arenas*.

6.15. ARENAS, Las

DOC. *Las Arenas* (1651, AHPA, P. 3.465, f. 76), *Las Arenas* (1685, AHPA, P. 6.071, f. 89), *Las Arenas* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 238v), *Las Arenas* (1717, AHPA, P. 328, f. 1.129v), *Las Arenas* (1724, AHPA, P. 91, f. 170), *Las Arenas* (1757, AHPA, P. 9.163, f. 834), *Las Arenas* (1765, AHPA, P. 1.731, f. 226v), *Las Arenas* (1791, AHPA, P. 1.807-B, f. 801), *Las Arenas* (1796, AHPA, P. 1.719, f. 213v), *Las Arenas* (1801, AHPA, P. 8.879, f. 648), *Las Arenas* (1815, AHPA, P. 8.774, f. 151), *Las Arenas* (1842, AHPA, P. 8.558, f. 720v), *Las Arenas* (1848, AHPA, P. 8.731, f. 161v), *Las Arenas* (1881, AMV, sig. 02/014/032), *Las Harenas* (1882, AHPA, P. 13.953, f. 1.474v), *Las Arenas* (1889, AMV, sig. C/5/32), *Las Arenas* (1894, AMV, sig. 46/023/009), *Las Arenas* (1910, AMV, sig. 38/026/029), *Las Arenas* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Lasarte, Lerman-

da, Lubiano y Matauco), *Las Arenas* (1927, AMV, sig. 2-14-34, caja: Arraiz-Azua), *Las Arenas* (1927, AMV, sig. 2-14-34, caja: Elio-Ezquerria),

“Una heredad en el termino de *Las Arenas* junto a *La Fuente de Lermanda*.” (1693, AHPA, P. 4.376, f. 238v).

“Una pieza termino de *Las Arenas* delante de la *Rueda de Legardaguche*.” (1762, AHPA, P. 692, f. 407).

“Una heredad en el termino de *las Arenas* que linda por oriente a senda que de Lermanda se va para *La Rueda de Legardaguchi*; poniente al camino que de Lermanda se va para Margarita.” (1848, AHPA, P. 13.237, f. 1.792v).

OBS. Es un término vivo en Margarita, pero que linda con Lermanda, de ahí que también se documente en este pueblo.

Varios testimonios documentales ubican este término en las proximidades de la *Rueda de Legardagutxi* y del camino que une Margarita y Lermanda. Es decir, se refiere a *Los Arenales* de Margarita.

Según los vecinos de Margarita, en este término había una finca que era comunal a Lermanda.

Véase *Los Arenales* en Margarita.

6.16. ARIETA

Véase *Arrieta*.

6.17. ARIZMENDI

DOC. *Arizmendi* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Arizmendi menor* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *El Alto de Arismendi menor* (1848, AMV, sig. 1.4, Depósito. 1.1), *El Alto de Arismendi mayor* (1848, AMV, sig. 1.4, Depósito. 1.1), *Arismendi* (1848, TA), *Arizmendi / Anglosmendi* (1889, AMV, sig. C/5/32), *Arismendi / Anglosmendi* (1894, AMV, sig. 46/023/009), *Arismendi / Anglosmendi* (1910, AMV, sig. 38/026/029), *Arismendi* (1925, AMV, sig. LD/11/14), *Arizmendi* (1956, TA).

“... la misma direccion en dicho termino de *Vicaberaza* o *Zapiturri* antiguamente *Zurburua* se visito un mojon a 123 m. 80 cm. del anterior [...] haciendo angulo al norte en el altito que se titula *Anglosmendi* o *Capitulamendi mayor* y en la actualidad *Arizmendi* se halla un mojon a 120 m. 60 cm. del anterior [...] al poniente en el termino de *Lermandavidea* en una pequeña eminancia que dicen *Anglosmendi* o *Arizmendi menor* se visito otro mojon a 258 m. 40 cm. del anterior [...] la misma direccion atravesando el camino de Lermanda a Ariñez termino titulado *Ollasquiru* se halla un mojon a 160 m. del anterior. Aqui entra Margarita sale Ariñez continua Lermanda.” (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

OBS. Compuesto de *Ariz*, nombre vasco de *Aríñez*, y *mendi* ‘monte’. Es decir, ‘monte de Aríñez’.

Véase el siguiente, *Arizpidea* y *Arizmendi* en Aríñez.

6.18. ARIZPIDEA

DOC. *Arinizbidea* (1579, AHPA, P. 4.936, f. 252), *Arinizbidea / Arizbidea* (1602, AHPA, P. 3.941, f. 406v), *Arespidea* (1618, AMV, sig. 10/018/000), *Arispidea* (1625, AHPA, P. 2.595, f. 701), *Arispidea* (1644, AHPA, P. 4.177), *Arizpidea* (1652, AHPA, P. 3.686, f. 673), *Arispidea* (1685, AHPA, P. 6.071, f. 87), *Arizpidea* (1689, AHPA, P. 6.081), *Arespidea* (1690, AHPA, P. 6.016, f. 292), *Arinizvidea / Ariniz videa* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 236v), *Ariniz bidea* (1713, AHPA, P. 509, f. 160v), *Arinizbidea* (1736, AHPA, P. 804, f. 279v), *Arispidia* (1773, AHPA, P. 1.301, f. 1.587), *Arispidea* (1802, AHPA, P. 10.001, f. 241v), *Arispidia* (1808, AHPA, P. 10.328, f. 87), *Arinizbidea / Ariniz bidea / Ariniz videa* (1830, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 25), *Arispidia* (1848, AHPA, P. 13.237, f. 1.789), *Arispidea* (1868, AHPA, P. 13.643, f. 1.300v), *Arizvidea* (1872, AHPA, P. 13.540, f. 329v), *Arispidea* (1884, AHPA, P. 17.542, f. 485), *Arispidia* (1920, AMV, sig. 02-14-33, caja: Lasarte, Lermenda, Lubiano y Matauco), *Arespidia* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Lasarte-Lermenda-Lubiano), *Arispidea* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha), *Arispidea* (1938, AMV, sig. 02-14-38, caja: Lasarte-Lermenda-Lubiano).

“... de allí a otro mojon que esta en lo alto de *Ynguilesmendia* [...] de allí a otro mojon que esta en termino de *Arespidea* [...] de allí a otro mojon que esta en lo *Alto de Albartiza* confina a heredades de Margarita [...] de allí a otro mojon que esta en termino de *Mendiguren aldea* cerca de *la Desa de Margarita*.” (1618, AMV, sig. 10/018/000).

“Una heredad en el termino de *Arispidia* que alinda por oriente a cequia o calce que baja al molino de dicho Lermenda; por poniente al camino que de dicho lugar dirige para Aríñez.” (1812, AHPA, P. 10.283, f. 41v).

OBS. Compuesto del nombre del pueblo, *Ariz*, forma vasca de *Aríñez*, más *bide* ‘camino’, *-pide* en composición tras sibilante, y el artículo *-a*.

No son pocos los testimonios que muestran el elemento *Ariz-* en referencia clara al pueblo de Aríñez. Hay también variantes con *Ariniz-*.

Sobre el topónimo *Aríñez*, P. Salaberri (2012: 340) propone la hipótesis de una base antroponímica, y deriva *Ariz / Aríñez*, de *Aria / Arina* (nombre de un despoblado de Ganboa) con base *Arius, Arinius*. Por nuestra parte, sugerimos partir del antropónimo *Arinius*, que con sufijo de pertenencia *-ici*, es decir, *(*ager, fundus*) *Arinici* > *Ariniz* > **Ariiz* (con caída de *n* intervocálica lene en euskera) > *Ariz*, en euskera y *Aríñez* en castellano, con palatalización habitual entre vocales anteriores.

Con el mismo elemento, *Ariz-*, en este pueblo se documentan los topónimos: *Arizpidegana* y *Arizmendi*, además de otros en esta merindad como *Aritzurrieta* o *Arizagirre*.

6.19. ARIZPIDEGANA

DOC. *Arpidegana* (1691, AHPA, P. 3.101, f. 80), *Arizpidegana* (1691, AHPA, P. 3.101, f. 81), *Arespidigana* (1729, AHPA, P. 795, f. 31).

“Una heredad en el termino de *Arizpidegana* que pega al camino y senda que se va a Ariniz.” (1691, AHPA, P. 3.101, f. 81).

“Una heredad en el termino de *Arespidiana*.” (1729, AHPA, P. 795, f. 31).

OBS. Es el topónimo anterior, *Arizpide*, más *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, y el artículo *-a*. Es decir, ‘el alto de *Arizpidea*’, ‘la parte de encima de *Arizpidea*’.

6.20. ARPIDEA

DOC. *Arpidia* (1668, AHPA, P. 8.854, f. 507), *Arpidia* (1879, AMV, sig. 2-14-32).

“Una heredad en el termino de *Arpidia*.” (1668, AHPA, P. 8.854, f. 507).

OBS. Está compuesto de *ardi* ‘oveja’, *art-* en composición, como por ejemplo en *Artola*, más *bide* ‘camino’, *-pide* en este caso en que la primera consonante se ha ensordecido tras *-t*, con el artículo *-a*.

Véase *Arpidea* y *Erpidea* en Aríñez.

6.21. ARPIDEGANA

DOC. *Arpidegana* (1691, AHPA, P. 3.101, f. 80).

“Una heredad en el termino de *Arpidegana* y por la otra se tiene a la senda que se ba a Ariniz.” (1691, AHPA, P. 3.101, f. 80).

OBS. Compuesto del anterior *Arpide*, y *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, con artículo *-a*. Es decir, ‘el alto de *Arpidea*’.

6.22. ARRIETA

DOC. *Arrieta* (1629-1798, AHD, Parroquia de Lermenda, n. 9, f. 35), *Arrieta* (1632, AHPA, P. 6.334), *Tablada de Arrieta* (1648, AHPA, P. 2.972, f. 126), *Arrietta* (1664, AHPA, P. 3.566, f. 72v), *Arieta* (1685, AHPA, P. 11.537, f. 332v), *Arrieta* (1691, AHPA, P. 3.101, f. 81v), *Arrieta* (1693, AHD, Archivo Catedral de Vitoria, n. 29, caja: 113), *Arrietta* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 237v), *Arrietea Bustincoa* (1693, AHPA, P. 4.834), *Arrieta* (1712, AHPA, P. 307, f. 147v), *Arrieta* (1715, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 25), *Arietia* (1731, AHPA, P. 807,

f. 444v), *Arrieta* (1736, AHPA, P. 804, f. 279v), *Arrietia* (1784, AHD, Parroquia de Lermenda, n. 9, f. 35), *Arrieta* (1830, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 25).

“Una pieza en termino de *Arrieta*.” (1632, AHPA, P. 6.334).

“Una heredad en el termino de *Arrieta*.” (1693, AHD, Archivo Catedral de Vitoria, n. 29, caja: 113).

OBS. Compuesto de *barri* ‘piedra’, más el sufijo locativo-abundancial *-eta*. Es decir, ‘el pedregal’ o ‘la pedrera’.

6.23. ARRIETAGANA

DOC. *Arrietagana* (1618, AHPA, P. 1.986).

“Una pieza en el termino de *Arrietagana*.” (1618, AHPA, P. 1.986).

OBS. Es el anterior *Arrieta*, más *-gan* ‘encima, alto de’, variante del euskera occidental de *-gain*, con artículo *-a*.

6.24. BARRIO DE ARRIBA

DOC. *Barrio de arriba* (1579, AHPA, P. 4.936, f. 252), *Barrio de arriba* (1680, AHPA, P. 5.641, f. 391), *El Barrio de arriba* (1691, AHPA, P. 6.070, f. 31v).

“Unas cassas [...] en *El Barrio de Arriba* [...] con sus entradas y salidas guertta y porttegado theniente la rain al camino que ban de Lermenda a Gomecha.” (1680, AHPA, P. 5.641, f. 391).

“Un molino en el Rio de *Laxxaga* junto a *la Hermita de Nra. Sra. del Barrio de Arriba*.” (1579, AHPA, P. 4.936, f. 252).

OBS. Únicamente conocemos estos tres testimonios referentes a este barrio. La ermita citada parece ser, por la localización descrita, la presentada más arriba *Andramaria*.

En otros lugares del municipio como Aretxabaleta, Castilllo / Gaztelu, Gardelegi, Lasarte o Mendiola, conocemos un correspondiente a éste en forma vasca, *Goikobarrioa*.

6.25. BARRIO DE LA IGLESIA

DOC. *El Barrio de la Yglesia* (1881, AHPA, P. 13.949, f. 1.296), *Barrio de la Yglesia* (1886, AHPA, P. 18.706, f. 649), *Barrio de la Yglesia* (1932, AMV, sig. 02-14-34, caja: Alzola-Artieta).

“Una casa sita en *El Barrio de la Yglesia* lindante por oriente la huerta con la Yglesia del pueblo, juego de bolos nuevo en medio.” (1881, AHPA, P. 13.949, f. 1.296).

OBS. El testimonio que presentamos lo identifica como un barrio donde se encuentra la iglesia del pueblo.

6.26. **BASABAZTERRA**

DOC. *Vasauasterra* (1668, AHPA, P. 3.366, f. 91v).

“Una heredad en el termino de *Vasausterra*.” (1668, AHPA, P. 3.366, f. 91v).

OBS. Compuesto de *basa-*, forma en composición de *baso* ‘bosque’ ‘monte’, más *bazter* ‘extremo’, ‘orilla’, con el artículo *-a*.

6.27. **BASALDEA**

DOC. *Basaldea* (1588, AHPA, P. 5.285), *Basoaldea* (1610, AHPA, P. 6.101, f. 479v), *Basaldea* (1625-1680, AMV, sig. 10/019/000), *Vasaldea* (1644, AHPA, P. 4.177), *Basaldia* (1659, AHPA, P. 3.575), *Basaldia* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 559), *Basa aldea* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 235v), *Basaldea* (1711-1918, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 10), *Basaldea* (1758, AMV, sig. 10/022/000, f. 82v), *Bazaldea* (1776, AHD, Archivo Catedral de Vitoria, caja: 38, n. 20.), *Basa-aldea* (1792, AHPA, P. 1.641, f. 667), *Vasaldea* (1816, AHPA, P. 8.925, f. 150), *Basaldea* (1839, AHPA, P. 8.602, f. 108), *Basaldea* (1852, AHPA, P. 13.504, f. 395v), *Basaaldea* (1889, AMV, sig. C/5/32), *Basaldea* (1909, AMV, sig. 2-14-30), *Basaldea* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Basaldia* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Lasarte, Lermenda, Lubiano y Matauco), *Basaldea* (1932, AMV, sig. 02-14-35, caja: Gordejuela-Hueto), *Basaldea* (1956, TA), *Basaldea* (1988, CT), *Basaldea* (IO, 2012).

“... y de alli se fue a otro moxon que estaua un tiro de Arcabuz corto y metido entre unos arboles y espinos arrimado a una pieza de Juan Dechauarria vecino que fue de Lermenda y aora es de Vitoria en termino del dicho lugar de Lermenda llamado *Basaldea*.” (1625-1680, AMV, sig. 10/019/000).

“... deste a otro mojon que en el Apeo de 1650 estaba entre arboles y espinos en el termino de *Basaldea* que oy es termino labradio y por ha ver faltado la acequia en el termino *Arbinaguetta* que servia de mojon se mando que en su senda se ponga un mojon.” (1770, AMV, sig. 10/022/000).

“Otra [heredad] en el [término] llamado *Basaldea* [...] linda por el oriente a una senda, que guia para el *Rio del Zadorra*.” (1839, AHPA, P. 8.602, f. 108).

“Heredad, en el término de *Basaldea*, por poniente *al Camino al Monte*; otra heredad en *Basaldea* por norte *al Monte de Lermenda*.” (1843, AHPA, P. 8.561, f. 721v).

OBS. Topónimo compuesto de *basa-*, forma en composición de *baso* ‘bosque’, ‘monte’, más *alde*, que significa ‘lado’, ‘de la parte de’, y que en nuestros textos se suele traducir como ‘junto a’, con el artículo *-a*.

Se documenta desde el siglo XVI prácticamente sin variaciones. El testimonio que presentamos de 1843 no deja lugar a duda respecto a la proximidad del término al monte de Lermenda.

A los vecinos de Lermenda les resulta conocido este término, pero no saben ubicarlo.

Mapa Lermenda. n. 3

6.28. BASOTXO

DOC. *Basocho* (1702, AHPA, P. 347), *Basocho* (1737, AHPA, P. 1.026, f. 272).

“Una heredad en el termino de *Basocho*.” (1737, AHPA, P. 1.026, f. 272).

OBS. Compuesto de *baso* ‘bosque’, ‘monte’, más el sufijo diminutivo *-txo*. Es decir, ‘montecico’.

6.29. BEKOBERTATZA

DOC. *Vicoberaza* (1840, AMV, sig. 8/17/3), *Bicoberaza* (1842, AHPA, P. 8.558, f. 721/722), *Vicaberaza / Vicoverasa* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Ricoberaza* (1849, AMV, sig. 10/024/BIS, f. 492), *Ricoberaza / Becoberaza* (1851, AMV, sig. 10-25-6), *Vicoveraza* (1854, AMV, sig. 10-5-0), *Bicoberaza* (1879, AMV, sig. 02-14-33, caja: Lasarte, Lermenda, Lubiano y Matauco), *Vicoberaza* (1889, AMV, sig. C/5/32), *Bicoberaza* (1909, AMV, sig. 2-14-30), *Vicoberaza* (1911, AMV, sig. 2-14-33, caja: Lasarte, Lermenda, Lubiano y Matauco), *Vicoberaza* (1925, AMV, sig. LD/11/14), *Bicoberaza / Recoberaza* (1926, AMV, sig. 02-14-37), *Becoberaza* (1927, AMV, sig. 02-14-37), *Vicoberazar* (1944, AMV, sig. 32-25-1), *Bicoberaza* (1956, TA), *Recoberaza* (1965, AMV, sig. 28/068/001), *Bicoberaza* (1988, CT), *Bicoberaza* (IO, 2012)

“Una heredad en el termino de *Vicoveraza* linda por oriente a la acequia que bajan las aguas del termino de Ariñez para *el Prado de Lermenda*.” (1859, AHPA, P. 13.278, f. 1.713v).

OBS. El primer elemento de este topónimo parecería ser *vico*, que según el *DRAE* es un alavesismo que significa ‘boche’. Su origen estaría en la voz lat. *vicus*, como en *Bikubarri* (Marquínez), señalado este último por el profesor Mitxelena. Sin embargo, conocemos aquí mismo *Goikoberatza*, por lo que ese primer elemento seguramente es *beheko*- ‘de abajo’, y que se haya desfigurado en *biko*-, tal y como ha ocurrido en otros topónimos, como *Bekouralde* o *Bekolanda* de Mendoza, que a partir el siglo XIX se documentan con *Bico*-, *Vico*-, al igual que este topónimo documentado a partir del siglo XIX.

El segundo elemento es *beratza* ‘herbazal’, de *berar*, variante occidental de *belar* ‘hierba’, más el sufijo locativo-abundancial *-tza*.

Se documenta en Aríñez y Lermanda, pues es término en el límite de los dos pueblos, y está vivo hoy día en Lermanda. Los vecinos de Lermanda añaden que había una acequia que bajaba de este término al molino.

Mapa Lermanda. n. 23

6.30. BELAOXMENDI

DOC. *El Otero de Valaoxmendi* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Çerro llamado Veloz mendia* (1525-1680, AMV, sig. 10/019/000), *Belos mendia* (1557, AHPA, P. 5.444), *Velaosmendi* (1602, AHPA, P. 3.941, f. 406v), *Bellaosmendi* (1612, AHPA, P. 4.815), *Belaozmendia* (1616, AHPA, P. 4.679), *Velaosmendi / Velaozmendi* (1618, AHPA, P. 2.172, f. 869v), *Bellos mendia* (1619, AHPA, P. 7.533), *Velozmendia / Çerro Veloz mendia* (1650, AMV, sig. 10/019/000), *Velausmendi* (1647, AHPA, P. 2.290), *Velamendi* (1889, AMV, sig. C/5/32), *Velamendi* (1894, AMV, sig. 46/023/009), *Velamendi* (1910, AMV, sig. 38/026/029), *Velamendi* (1925, AMV, sig. LD/11/14), *Belasmendi* (1956, TA).

“... y de el dicho moxon atrebesando unas heredades del dicho termino de *Albardicaya* fueron a otro moxon que estaua en otro çerro llamado *Veloz Mendia* que esta mirandose a la antecedente distancia de tres tiros de mosquete y estaua en dicho çerro un moxon de piedra de tres quartas de alto que mira açia Lermanda.” (1625-1680, AMV, sig. 10/019/000).

OBS. Para el primer elemento de este topónimo, el profesor P. Salaberrri (2003) aporta gran cantidad de documentación de antropónimos como *Bela*, *Belaz*, *Belas*, etcétera. Quizá haya que pensar en estos antropónimos como base de este topónimo, si bien no se explicarían las formas documentadas *Valaoxmendi*, *Velaosmendi*, *Belaozmendia*. Tal parece que el primer elemento sea **belao(t)z*, **belao(t)x*, si bien nos resulta desconocido hasta ahora. El segundo elemento del topónimo que nos ocupa es el conocido *mendi* ‘monte’.

6.31. BENTABIDEA

DOC. *Bentabidea* (1658, AHPA, P. 3.521, f. 306), *Ventte Videa* (1737, AHPA, P. 711-A), *Ventavidea* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 950v), *Venta videa* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Bentavidea* (1926, AMV, sig. 2-14-31, caja: Echagüe-Fdez de Zuazo), *Ventavidea* (1932, AMV, sig. 02-14-35, caja: Farras-Fernández de Corres).

“Una heredad en el termino llamado *Ventte Videa* que alinda por la ondonada con el camino que de Margarita viene a esta ciudad.” (1737, AHPA, P. 711-A).

OBS. Este topónimo está compuesto de *benta* ‘venta’ y *bide* ‘camino’, con artículo *-a*. Los textos no recogen a qué venta se refiere. Sabido es la existencia de varias ventas en esta zona.

Este topónimo lo conocemos en Lermanda y Margarita. Su correspondiente castellano, *Camino de la Venta*, se documenta en Zuhatzu y en Subijana.

6.32. BICOBERAZA

Véase *Bekoberatza*.

6.33. BIDEGANA

DOC. *Videgaña* (1758, AHPA, P. 1.190, f. 256v), *Bidegana* (1842, AHPA, P. 8.558, f. 719v), *Bidegana* (1882, AHPA, P. 13.953, f. 1.474), *Videgana* (1897, AHPA, P. 22.282, f. 120), *Videgana* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Videgana* (1926, AMV, sig. 2-14-32).

“Hereditad detras de la Iglesia, por poniente a la senda que va al monte.” (1842, AHPA, P. 8. 558, f. 719v).

OBS. Compuesto de *bide* ‘camino’, más *-gan*, forma occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, y artículo *-a*. Es decir, ‘el alto o encima del camino’.

El testimonio de 1758 es el único que presenta la nasal palatalizada, *Videgaña*, poco habitual en esta zona.

6.34. BIDEOGENA

DOC. *Camino rreal de Bideoguena / Bide ogueña* (1593, AHPA, P. 2.035, f. 29v), *Bideoguena* (1598/99, AHPA, P. 10.681, f. 36v), *Vidauguena* (1602, AHPA, P. 3.941, f. 406v), *Bide oguena* (1610, AHPA, P. 6.101, f. 479v), *Bida oguena* (1634, AHPA, P. 3.001, f. 318), *Videogana* (1671, AHPA, P. 3.100, f. 844v), *Bidoguena* (1680, AHPA, P. 5.641, f. 391), *Vidaoguena* (1687, AHPA, P. 6.074, f. 848), *Vidoxena* (1689, AHPA, P. 183, f. 757), *Bideoguena* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 237), *Vidogena* (1694, AHD, Parroquia de Lermanda, n. 9, f. 9), *Vida buena* (1694, AHPA, P. 3.991, f. 54), *Vidiaoguena* (1710, AHPA, P. 352, f. 287), *Vida oguena* (1714, AHPA, P. 92, f. 1.692v), *Videoguena* (1717, AHPA, P. 9.134, f. 83), *Bideoguena* (1722, TA), *Vidabuena* (1757, AHPA, P. 8.939, f. 397v), *Videoguena* (1784, AHD, Parroquia de Lermanda, n. 9, f. 35), *Bedeoguena* (1791, AHPA, P. 1.807-B, f. 792v), *Vidabuena* (1815, AHPA, P. 9.905, f. 2-12), *Vidogena* (1825, AHPA, P. 8.717, f. 268), *Bidoguena* (1842, AHPA, P. 8.558, f. 719), *Vidaojena* (1850, AHPA, P. 8.700, f. 264v), *Vidaojana* (1868, AHPA, P. 13.643, f. 1.304), *Bidoguena* (1877, AHPA, P. 13.779, f. 3.441v), *Enbidogena* (1920, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardelegui, Gobeo), *Bidoguena* (1924, AMV, sig. 02/014/030), *Videjena* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Lasarte, Lermanda, Lubiano y Matauco), *Bidoguena* (1934, AMV, sig. 2-14-35, caja: Elio-Ezquerria), *Vidaojana* (1938, AMV, sig. 02-14-38, caja: Lasarte-Lermanda-Lubiano).

“Una pieça en el termino de *Bide ogueña* y sale por la ondonada al *Camino rreal de Bideoguena*.” (1593, AHPA, P. 2.035, f. 29v).

“Una heredad en el termino de *Vidoguena* detras de la Yglesia de dicho lugar que linda por el poniente a regajo que baja de dicho lugar para el monte.” (1854, AHPA, P. 13.253, f. 1.375).

OBS. Compuesto de *bide* ‘camino’, *bida-* forma en composición y habitual en nuestros textos, y *ogen*, que en toponimia tiene el significado de ‘torcido’, con artículo *-a*. Se refiere a un camino tortuoso o que hace una curva, similar al *Bidemakurra* de otras zonas.

Con el elemento *ogena*, conocemos *Urogena* en Mendoza.

6.35. BILLODABIDEA

DOC. *Billodabidea* (1547, AHPA, P. 6.657), *Villodabidea* (1619, AHPA, P. 7.533), *Villodabidea* (1628, AHPA, P. 3.383), *Villodas videa* (1654, AHPA, P. 3.688, f. 964v), *Billodabidea* (1691, AHPA, P. 9.241), *Villodavidea* (1756, AHPA, P. 8.938, f. 120).

“Una heredad en el termino de *Villodavidea* y por la cauezera al dicho camino que se ba de Ariniz a *Momario*.” (1756, AHPA, P. 8.938, f. 120).

OBS. Compuesto del nombre de *Villodas* en su forma vasca, *Billoda*, y *bide* ‘camino’, con artículo *-a*. Es decir, ‘el camino de Villodas’.

Se documenta también en Aríñez y Margarita.

6.36. BILLODAMENDI

DOC. *Villodamendia* (1556, AHPA, P. 4.986), *Villodamendia* (1577, AMV, sig. 10/018/000), *Villodamendia* (1582, AHPA, P. 4.954, f. 67), *Billodamendia* (1615, AHPA, P. 20.674, f. 846v), *Villodas mendia* (1625-1680, AMV, sig. 10/019/000), *Villodas mendia* (1629-1798, AHD, Parroquia de Lermanda, n. 9, f. 5), *Villamendia* (1682, AHPA, P. 5.984, f. 612v), *Villodamendi* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 639), *Billodamendi* (1736, AHPA, P. 804, f. 279v), *Larra de Villoda mendi / Villoda mendi* (1769, AHPA, P. 1.885, f. 126v), *Villodamendi* (1791, AHPA, P. 1.807-B, f. 800), *Villodamendi* (1804, AHPA, P. 10.003, f. 849), *Villamendi* (1808, AHPA, P. 10.328, f. 87), *Villamendi* (1843, AHPA, P. 8.560, f. 645), *Villodamendi* (1860, AHPA, P. 13.281, f. 1.582), *Villamendi* (1877, AHPA, P. 13.779, f. 3.436), *Villodamendi* (1882, AHPA, P. 13.941, f. 407), *Villodamendi* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Lasarte, Lermanda, Lubiano y Matauco), *Villamendi* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Lasarte, Lermanda, Lubiano y Matauco), *Villodamendi* (1932, AMV, sig. 02/014/035), *Alto de Villamendi* (1932, AMV, sig. 2-14-35, caja: Elio-Ezquerria).

“... de alli a otro mojon que esta en termino de *Mendiguren aldea* cerca de la desa de Margarita - de alli a otro mojon en el termino de *Mendiguren Burua* - de alli a otro en termino de *Villodamendia* en

una mota de las heredades de Margarita y Lermanda antes de llegar al camino para Villodas.” (1577, AMV, sig. 10/018/000).

“... a 511 m. al norte se visito un mojon en termino denominado antiguamendi *Albartiza* y en la actualidad *Mendigurenchun* - A 310 m. la misma direccion a otro mojon en *el Alto de Mendiaurra* - A 320 m. al norte otro mojon en el termino titulado *Villamendi* - el mismo rumbo atravesando el camino de Lermanda a Villodas a 308 m. 40 cm. del anterior se visitó otro mojon.” (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

OBS. Compuesto de *Billoda*, y *mendi* ‘monte’; los testimonios más tempranos presentan el artículo *-a*. Algunos de los testimonios documentales presentan una forma abreviada, *Billamendi*.

Los documentos donde se cita este topónimo corresponden con amojonamientos, es por esto que aparece en los pueblos de Margarita y Lermanda. En Margarita se conocía hasta hace pocos años como *Billamendi*.

6.37. BILLODAMENDIGANA

DOC. *Villodamendigana* (1579, AHPA, P. 4.936, f. 252).

“*Villodamendigana*: una pieça a camino Real.” (1579, AHPA, P. 4.936, f. 252).

OBS. Es el anterior, *Billodamendi*, más *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, y el artículo *-a*. Es decir, ‘el alto de *Billodamendi*’.

6.38. BIRITXINA

DOC. *Birisina* (1558, AHPA, P. 6.295, f. 10), *Birichina* (1585, AHPA, P. 4.963, f. 693), *Birinchinas* (1612, AHPA, P. 4.815), *Birichina* (1640, AHPA, P. 5.951, f. 296), *Virichina* (1661, AHPA, P. 3.700, f. 433v), *Birichina* (1691, AHPA, P. 3.101, f. 81), *Virichana* (1717, AHPA, P. 9.134, f. 83), *Birichina* (1742, AHPA, P. 856, f. 705), *Virichena* (1817, AHPA, P. 10.299, f. 298), *Virichina* (1860, AHPA, P. 13.281, f. 1.581), *Virichina* (1894, AHPA, P. 20.793, f. 3.495), *Birrochina* (1909, AMV, sig. 2-14-30), *Virichina* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Lasarte, Lermanda, Lubiano y Matauco), *Virichina* (1932, AMV, sig. 2-14-34, caja: Arraiz-Azua).

“Una heredad en termino llamado *Birichina* que linda por la ondada al camino que va de Lermanda a Ariniz.” (1742, AHPA, P. 856, f. 705).

OBS. Este término se documenta desde el siglo XVI hasta la primera mitad del siglo XX. También hallamos este topónimo y sus variantes en los pueblos alaveses de Olano, Catadiano, Manurga, Mendibil, Artatza, Durana y Elosu (*TA*). Relacionado con este nombre podría ser el apellido *Biritxinaga*. Es un

topónimo vivo hoy en Gamarra Menor (*GT III*); en Ali / Ehari al río que pasa por el pueblo le llaman *Perretxin* (*GT II*).

Fernández Palomares cita este topónimo en el texto que transcribe el apeo de 1574:

“Otra pieza en término del dicho lugar de Margarita donde dicen *Birichina*, que puede traer dos fanegas de pan, y es teniente a pieza de Hernán Gómez de Trespuentes, vecino de la villa de Mendoza, y por la otra parte a pieza del bachiller Mateo Hortiz de Hurbina, vecino del lugar de Lermanda, y sale con la cabezada a la *acequia* que llaman *Birichina* y *Lasa*.” (Fernández Palomares, 1984: 79)

Es un término vivo hoy día en Margarita.

6.39. BITORIABIDEA

DOC. *Bitoriabidea* (1541, AHPA, P. 6.642), *Vitoriavidea* (1585, AHPA, P. 4.963, f. 693), *Vitoria videa* (1601, AHPA, P. 5.518, f. 215), *Vittoriabidea* (1620, AHPA, P. 9.595), *Vittoriara videa* (1689, AHPA, P. 6.081), *Vitoriabidea* (1696, AHPA, P. 5.999, f. 350), *Vitoria vidia* (1711-1918, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 10), *Vittoria videa* (1733, AHPA, P. 1.158, f. 1.032v), *Bittoriabidea* (1796, AHPA, P. 1.719, f. 192), *Vitoriavide* (1811, AMV, sig. 8-16-3), *Vitoria videa* (1843, AHPA, P. 8.561, f. 721v/722), *Vitoria videa* (1876, AHPA, P. 13.774, f. 183v), *Vitoria-videa* (1925, AMV, sig. B-9), *Vitoria-videa* (1932, AMV, sig. 2-14-35), *Vitoriabidea* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *Vitoria vidia* traviesa una senda que se va de Lermanda para Vitoria.” (1711-1918, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 10).

“Una heredad en el termino de *Vitoria videa* por el mediodía a camino que va de Lermanda a Zuazo, por el poniente a otro camino que dirige para Crispijana.” (1876, AHPA, P. 13.774, f. 183v).

OBS. Documentado desde principios del siglo XVI, este topónimo está compuesto del nombre de la capital alavesa, *Vitoria*, y *bide* ‘camino’, con artículo *-a*. Es decir, ‘el camino de Vitoria’. Alguno de los testimonios presentan el adlativo *-ra* ‘a’, por ejemplo, *Vittoriara videa* (1689) ‘el camino a Vitoria’.

Está presente en varios pueblos de la zona, como en Mendoza, Crispijana, Zuhatzu, y en Zumeltzu, Zuhatzu, Mendoza y Subijana en su forma castellana.

6.40. BITORIABIDEGANA

DOC. *Vitoria videgana* (1668, AHPA, P. 3.366, f. 91v).

“Una heredad en el termino de *Vitoria videgana*.” (1668, AHPA, P. 3.366, f. 91v).

OBS. Compuesto del anterior *Bitoriabide*, más *-gan*, forma occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, y artículo *-a*. Es decir, ‘el alto o encima del camino de Vitoria’

Su correspondiente en castellano es *Encima del camino de Vitoria* que se documenta en Subijana.

6.41. CAMINO DE LA RUEDA

Véase *Errotabidea*.

6.42. CAVA, LA

DOC. *La Cava* (1891, AHPA, P. 20.702, f. 1.205), *La Caba* (1894, AHPA, P. 20.788, f. 1.136v).

“Una heredad en el termino de *La Cava*.” (1891, AHPA, P. 20.702, f. 1.205).

OBS. Esta voz puede referirse a ‘zanja’ o ‘cueva’.

López de Guereñu (*VA*) recoge esta voz en Lapuebla de Arganzón donde la identifican como ‘acequia, regato pequeño’.

6.43. ELEA

DOC. *Elea* (1582, AHPA, P. 4.954, f. 67), *Elea* (1616, AHPA, P. 4.679), *Ellea* (1651, AHPA, P. 9.191, f. 1.002v), *Ellea* (1666, AHPA, P. 3.683, f. 299v), *Ellia* (1683, AHPA, P. 9.237, f. 301v), *Elia* (1692, AHPA, P. 6.083, f. 206), *Ellea* (1705, AHPA, P. 8.825), *Elea* (1728, AHPA, P. 794, f. 271), *Ellea* (1718, AHPA, P. 357, f. 492v), *Elea* (1752, AHPA, P. 9.746, f. 564), *Elea* (1791, AHPA, P. 1.807-B, f. 801), *Ele* (1816, AHD, Parroquia de Margarita, n. 7), *Elea* (1817, AHPA, P. 8.776, f. 246v), *Elea* (1847, AHPA, P. 8.731, f. 262), *Elea* (1863, AHPA, P. 13.516, f. 196), *Elea* (1872, AHPA, P. 13.540, f. 327v), *Elea* (1894, AHPA, P. 20.788, f. 1.136v), *Elea* (1914, AMV, sig. 02-14-33, caja: Lasarte, Lermenda, Lubiano y Matauco), *Elea* (1924, AMV, sig. LD/012/001). *Elea* (1933, AMV, sig. 02-14-35, caja: Farras-Fernández de Corres), *Elea* (1938, AMV, sig. 02-14-38), *Lea* (1956, *TA*), *Lea* (1988, *CT*).

“Una heredad en el termino de *Elea*, antes conocido con el titulo de *Elcada*, poniente a acequia, por la que baja el agua de los terminos de *Villamendi* [...] y por el norte tambien a acequia, por la que corre el agua del molino del lugar de Lermenda.” (1863, AHPA, P. 13.516, f. 196).

OBS. Seguramente relacionado con la voz vasca *ele*, *eli* ‘rebaño’, ‘ganado’ y el artículo *-a*. Algunas de las variantes presentan la forma palatalizada *Ellia* / *Ellea*. Además de *Elea*, se conocen dos testimonios tardíos, del siglo XIX, *Eleabidea*, que podría referirse a ‘cañada’.

P. Salaberry (1994: 725) presenta *Elibidea* con el significado de ‘cañada’, y muestra un texto de 1547, recogido en Irujo, donde se cita claramente “*Elibidea* que quiere decir la Cañada’.

Está en el límite con Margarita donde también se recoge este topónimo. Los vecinos de Lermenda conocen este topónimo como *Lea*, con aféresis de vocal inicial.

Mapa Lermenda. n. 9

Véase *Betelea* en Estarrona.

6.44. ELEABIDEA

DOC. *Eleavidea* (1803, AHPA, P. 10.002, f. 50), *Elea-videa* (1805, AHPA, P. 10.285, f. 33).

“Hereditad en el termino de *Elea-videa* camino a Margarita.” (1805, AHPA, P. 10.285, f. 33).

OBS. Es el topónimo anterior *Elea*, más *bide* ‘camino’, y artículo *-a*. Quizá con el significado de ‘cañada’

Véase *Elea*.

6.45. ELEXOSTEA

DOC. *Lexostea* (1582, AHPA, P. 6.688), *Elexostea / Elejostea* (1596, AUE, A-1, leg. 1, carp. 31), *Elexaostea* (1610, AHPA, P. 6.101, f. 479v), *Elegostea* (1615, AHPA, P. 20.674, f. 846v), *Tras la Yglesia* (1637, AHPA, P. 9.167, f. 307), *Detras de la Yglesia* (1642, AHPA, P. 5.957, f. 272), *Elexostea* (1644, AHPA, P. 4.177), *Tras la Yglesia* (1691, AHPA, P. 9.241), *Tras de la Yglesia* (1692, AHPA, P. 6.083, f. 1.251), *Elejostea* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 99), *Elexaostea* (1705, AHPA, P. 134, f. 405), *Elejostea* (1728, AHPA, P. 794, f. 271), *Detras la Yglesia* (1748, AHPA, P. 17.342), *Detras de la Yglesia* (1863, AHPA, P. 13.516, f. 195v), *Tras de la Yglesia de Lermenda* (1869, AHPA, P. 13.757, f. 1.837), *Tras de la Yglesia de Lermenda* (1869, AHPA, P. 13.757, f. 2.139v), *Tras de la Yglesia* (1872, AHPA, P. 13.540, f. 236), *Detras de la Yglesia* (1894, AHPA, P. 20.793, f. 3.494), *Detras la Yglesia* (1895, AMV, sig. 02-14-33, caja: Lasarte, Lermenda, Lubiano y Matauco), *Tras la Yglesia* (1926, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Tras de la Yglesia* (1927, AMV, sig. 02-14-33, caja: Lasarte-Lermenda-Lubiano).

“Una hereditad en termino de *Elejostea* que linda por la cauezera al camino que de Lermenda se ua a Chrispijana.” (1596, AUE, A-1, leg. 1, carp. 31).

“Una hereditad en el termino de *Detras de la Yglesia* llamado *Video-guena* y por el orientte a una senda que van de Lermenda para Chrispix^a.” (1748, AHPA, P. 17.342).

“Una hereditad en el termino de *Tras de la Yglesia de Lermenda* Oriente senda que baja de Lermenda ha *Arminagueta*, poniente a la

senda que dirige de Crispijana a Lermanda.” (1869, AHPA, P. 13.757, f. 2.139v).

OBS. Documentado desde el siglo XVII se trata de un término, como bien certifican los testimonios documentales, ubicado detrás de la Iglesia del pueblo. Está compuesto de *elixa* ‘iglesia’, variante del euskera occidental de *eliza*, más *-oste* ‘detrás de’, ‘parte posterior’, con el artículo *-a*.

Los testimonios presentados muestran *Elexostea*, que podría ser, o bien la forma frecuente en composición *ellex-*, o bien con reducción de hiato *ao > o*, como el de 1610, *Elexaostea > Elexostea*.

6.46. ELLORMENDIA

DOC. *Ellormendia* (1668, AHPA, P. 3.366, f. 91).

“Una heredad en el termino de *Ellormendia* llamada *Solovarria*.” (1668, AHPA, P. 3.366, f. 91).

OBS. Compuesto de *elorri* ‘espino’, *elor-* en composición y en este caso con palatalización de la lateral, *ellor-*, más *mendi* ‘monte’, con el artículo *-a*.

Véase *Elorribarra*.

6.47. ELORRIBARRA

DOC. *Helorribar* (1528, AHPA, P. 6.632), *Elorri ybarra* (1626, AHPA, P. 2.722), *Ellorri ybarra* (1639, AHPA, P. 4.447), *Elorrivarra* (1651, AHPA, P. 9.191, f. 1.003), *Ellorri ybarra* (1665, AHPA, P. 3.509, f. 373), *Ellorri ybarra* (1681, AHPA, P. 5.992, f. 118v), *Lorri barra* (1687, AHPA, P. 6.074, f. 15v), *Elorrivarra / Elorri yvarra / Helorriyvarra* (1689, AHPA, P. 6.081), *Elorri ybarra* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 238v), *Ellor ybarra* (1696, AHPA, P. 5.999, f. 352v), *Llorri barra* (1707, AHPA, P. 9.244, f. 321), *Eloribara* (1707, AHPA, P. 9.244, f. 323v), *Elorribarra* (1718, AHPA, P. 350, f. 664v), *Ellorribarra* (1722, AHPA, P. 6, f. 336), *Elorribarra* (1722, TA), *Llorribarra* (1791, AHPA, P. 1.807-B, f. 794), *Llorribarra* (1802, AHPA, P. 10.001-A, f. 242v), *Llorribarra* (1842, AHPA, P. 8.558, f. 718), *Ellorribarra* (1847, AHPA, P. 13.235, f. 1.207v), *Ellorribarra* (1867, AHPA, P. 13.750, f. 2.354v), *Llorribarra* (1868, AHPA, P. 13.673, f. 1.238), *Llorribarra* (1877, AHPA, P. 13.779, f. 3.443v), *Llorribarra* (1881, AHPA, P. 13.949, f. 1.298), *Llorribarra* (1884, AHPA, P. 17.546, f. 3.556), *Llorribarra* (1886, AHPA, P. 18.706, f. 650v), *Llorribana* (1899, AMV, sig. 02-14-31), *Llorribana* (1934, AMV, sig. 2-14-35, caja: Elio-Ezquerria), *Llorribarra* (1922, LE), *Llorribarra* (1956, TA), *Llorribarra* (1956, TA).

“Una (heredad) en el (termino) que llaman *Elorri Ybarra* [...] que alinda [...] a la senda que ban de dicho lugar para el termino de *Arminagueta*.” (1687, AHPA, P. 6.074, f. 15).

“Otra (heredad) en el término de *Llorribarra*, que linda por Sur con camino que se dirige para Vitoria.” (1886, AHPA, P. 18.706, f. 650v).

OBS. Compuesto de *elorri* ‘espino’, *elor-* en composición, más *ibar* ‘vega’, con el artículo *-a*. Parece que se identifica con el ‘espino albar’, *Crataegus spp*, si bien M. Ruiz Urrestarazu señala que habría que reconocer *in situ* en cada uno de los casos en que están presentes *elorri* o *arantza*. El espino albar en el habla popular alavesa se denomina *abillurri*, y *abilarri*. Quizá se podría pensar en un compuesto de *ahabi* y *elorri* (2011: 534).

Los testimonios documentales muestran variaciones del nombre como es caída de la vocal inicial *e-* y, en otros casos, palatalización de la lateral, como en los casos *Ellorri* o *Llorri*. Como ya comentamos en otros pueblos, el profesor P. Salaberri nos señala que quizá podría deberse a una antigua *l* forte, *-l-*, representada en el conocido documento de *La Reja de Álava* (1025) como *-lh-*, tal es el caso, entre otros, de *Elhorriaga*, o *-ll-*, *Zavalla*.

6.48. ENTREALTOS

DOC. *Entre los Altos* (1850, AMV, sig. 10-17-2), *Entre los Altos* (1854, AHPA, P. 13.252, f. 514v), *Entre los Altos* (1873, AHPA, P. 13.345, f. 1.298), *Entre Altos* (1878, AHPA, P. 13.734, f. 2.100), *Entre los Altos* (1883, AHPA, P. 14.254, f. 2.899v), *Entre los Altos* (1886, AHPA, P. 18.706, f. 667), *Entre Altos* (1891, AHPA, P. 20.719, f. 299v), *Entre los Altos* (1893, AMV, sig. 02/014/033), *Entre los Altos* (1909, AMV, sig. 2-14-30), *Entre Altos* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Lasarte, Lermenda, Lubiano y Matauco), *Ente los Altos* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: Alzola-Artieta), *Entrealtos* (1956, TA), *Entrealtos* (1988, CT), *Entrealtos* (2012, IO).

“Heredad en el termino *Entre los altos*.” (1873, AHPA, P. 13.345, f. 1.298).

“Heredad en el termino de *Los Altos* o *Entre Altos*.” (1891, AHPA, P. 20.719, f. 299v).

OBS. Es un topónimo explícito en tanto que describe la ubicación del término. A éste también se le ha llamado *Los Altos*.

Mapa Lermenda. n. 25

6.49. ERREKARTEA

DOC. *Erreca artea* (1651, AHPA, P. 3.465, f. 75v), *Recaarte* (1668, AHPA, P. 3.366, f. 91v), *Errecartea* (1693, AHD, Archivo Catedral de Vitoria, n. 29, caja: 113), *Errecartea* (1711, AHPA, P. 307, f. 147v), *Errecartea* (1727, AHPA, P. 818, f. 494), *Errecartea* (1742, AHPA, P. 856, f. 705), *Recarte* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 747), *Recarte* (1806, AHPA, P. 7.837-B, f. 554v), *Recarte*

(1848, AHPA, P. 13.237, f. 1.789), *Recartea* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Lasarte), *Recartea* (1932, AMV, sig. 02/014/035).

“Una heredad en termino llamado *Errecartea* linda por la cauezera al camino que va de dicho lugar de Lermanda al de Ariniz y por la ondonada a la cequia que va al molino de dicho lugar de Lermanda.” (1742, AHPA, P. 856, f. 705).

OBS. Está compuesto de la voz vasca *erreka* ‘río’, ‘arroyo’, más *arte* ‘espacio intermedio’. Es decir, ‘entre arroyos’. Landuchio (1562) ya recogió *erre-cac aundi-ac* [sic] *datoz* ‘avenida de río’.

Como es habitual, muchos de los testimonios se presentan con aféresis de vocal inicial, *Rekartea*.

6.50. ERREKATXOETA

DOC. *Errecachoeta* (1634, AHPA, P. 3.059, f. 161).

“Una heredad en *Errecachoeta*.” (1634, AHPA, P. 3.059, f. 161).

OBS. Compuesto de la voz vasca *erreka* ‘río’, ‘arroyo’, más el sufijo *-txo*, y el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

6.51. ERROIMENDI

DOC. *Herroimendia* (1579, AHPA, P. 4.936, f. 252), *Herroymendia* (1593, AHPA, P. 2.035, f. 30), *Herroy mendi* (1601, AHPA, P. 5.518, f. 161), *Erroymendi* (1602, AHPA, P. 3.941, f. 406v), *Herroymendia* (1610, AHPA, P. 9.335, f. 64), *Erroymendia* (1613, AHPA, P. 4.170, f. 677), *Herroy mendi* (1629, AHD, Parroquia de Lermanda, n. 9, f. 4), *Erroymendi* (1675, AHPA, P. 6.103, f. 308v), *Roimendi* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 639), *Erroimendi* (1691, AHPA, P. 3.101, f. 79v), *Ruimendi* (1710, AHPA, P. 352, f. 162v), *Roymendi* (1715, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 25), *Roimendi* (1736, AHPA, P. 804, f. 279v), *Roimendi* (1754, AHPA, P. 843, f. 146), *Ruimendi* (1769, AHPA, P. 1.885, f. 127), *Roimendi* (1776, AHD, Archivo Catedral de Vitoria, n. 20, caja: 38), *Roymendi* (1796, AHPA, P. 1.719, f. 81v), *Romendi* (1808, AHPA, P. 10.328, f. 87), *Roimendi* (1830, AHPA, P. 8.722, f. 41/537), *Romendi* (1843, AHPA, P. 8.560, f. 644v), *Roymendi* (1860, AHPA, P. 13.281, f. 1.581), *Raimendi* (1882, AHPA, P. 13.944, f. 2.455v), *Roimendi* (1887, AHPA, P. 19.866, f. 2.826v), *Roimendi* (1900, AMV, sig. 02-14-33, caja: Lasarte, Lermanda, Lubiano y Matauco), *Roimendi* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Lasarte, Lermanda, Lubiano y Matauco), *Roimendi* (1926, AMV, sig. 02-14-38, caja: Lasarte-Lermanda-Lubiano), *Remendi* (1988, CT), *Remendi* (2012, IO).

“Una heredad en termino de *Roimendi* y por la otra parte al *Campo de Paduraleta*.” (1686, AHPA, P. 2.983, f. 639).

“Una heredad en termino llamado *Erroimendi* linda por la caueze-
ra y ondonada al prado jurisdiccion desta dicha ciudad.” (1742,
AHPA, P. 856, f. 705).

“Una heredad en el termino de *Roimendi* que alinda a la cequia que
vaja del molino por la ondonada.” (1754, AHPA, P. 843, f. 146).

“Heredad en el termino de *Romendi* al calze del molino.” (1808,
AHPA, P. 10.328, f. 87).

OBS. Este topónimo está compuesto de *erroi* ‘cuervo’, y *mendi* ‘monte’.
El diccionario de Landuchio (1562) muestra *cra*, *erroyac eguitè du* ‘cra boz del
cuervo’.

Muy bien documentado desde el siglo XVI, se puede apreciar la desfi-
guración a lo largo de los siglos en la muestra que se presenta. Es a partir de fi-
nales del siglo XVII, hasta el siglo XX, cuando se recogen las variantes con afé-
resis de vocal inicial *e-*, *Roimendi*. Recordemos con la voz *erroi* la población de la
montaña alavesa *Erroitegi* (K. Mitxelena, *AV*, 227).

Asimismo, señalaremos que en el texto de 1808 se recoge la voz *calce*, por
cauce. *Calce* es una palabra frecuente en la documentación antigua y usual entre los
lugareños. Se refiere al canal que transporta el agua desde la presa al molino. López
de Guereñu, en su obra *Voces alavesas*, cita la palabra *calce* como variante alavesa
por *cauce*. También el *DRAE* aprecia que *calce* es un alavesismo de *cauce*.

Los vecinos de Lermanda conocen este término hoy día como *Remendi*.

Mapa Lermanda. n. 19

6.52. ERROTABIDEA

DOC. *Rrotavidea* (1601, AHPA, P. 5.518, f. 157), *Erotabidea* (1615,
AHPA, P. 20.674, f. 846v), *Herrotauidea* (1617, AHPA, P. 2.185, f. 896), *Erro-
tabidea* (1647, AHPA, P. 5.950, f. 232), *El Camino de la Rueda* (1685, AHPA,
P. 11.537, f. 308), *Herrotabidea* (1710, AHPA, P. 352, f. 162v), *Errotabidea* (1736,
AHPA, P. 804, f. 279v), *Rotabidea* (1761, AHPA, P. 1.255, f. 28v), *Errotabidea*
(1830, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 25).

“Vna heredad en el termino de *Rotta bidea* theniente al camino que
ban de dicho lugar [Lermanda] para *El Molino de Legarda guchi*.”
(1688, AHPA, P. 1.911, f. 39).

OBS. Compuesto de *errota* ‘molino’, más *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*.

El testimonio de 1685 muestra el equivalente en castellano de este to-
pónimo. Recordemos que en Lermanda y Gometxa se documentan topónimos
compuestos con *errota*, a diferencia, por ejemplo, de *Borinaldea* o *Borinostea* en
Mendoza, o *Borunsoloa* en Zuhatzu.

Como ya se ha citado en numerosas ocasiones, se documenta también
en alguna ocasión con aféresis de la vocal inicial, *Rotabidea*.

6.53. ERROTALDE

DOC. *Erota aldea* (1646, AHPA, P. 2.834, f. 49), *Rota aldea* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 638v), *Errotaaldea* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 237v), *Rotaldea* (1698, AHPA, P. 6.032, f. 79v), *Errotalde* (1804, AHPA, P. 10.003, f. 849v), *Rotalde* (1871, AHPA, P. 13.534, f. 90v), *Rotalde* (1897, AHPA, P. 22.282, f. 111v), *Rotalde* (1918, AMV, sig. 2-14-32), *Rotalde* (1927, AMV, sig. 02-14-38).

“Término en que radica *Rotalde*. Linderos Norte Camino del molino, Sur ferrocarril.” (1927, AMV, sig. 02-14-38).

OBS. Compuesto de *erota* ‘molino’, más la posposición *alde*, que significa ‘de la parte de’, y que en nuestros textos suele traducirse por ‘junto a’ y en algunos testimonios con el artículo *-a*.

Asimismo, se presentan variantes con aféresis de vocal inicial, *Rotalde*.

6.54. ERROTAURRA

DOC. *Errotaurra* (1612, AHPA, P. 4.815), *Errotaurra* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 87), *Herrotaaurra* (1697, AHPA, P. 17.383, f. 47), *Errota aurra* (1698, AHPA, P. 6.032, f. 79v), *Errota aurra* (1700, AHPA, P. 300bis), *Rotaurra* (1712, AHPA, P. 280, f. 7v), *Errotaurreea* (1719, TA), *Errotaura* (1731, AHPA, P. 807, f. 444v), *Errotaura* (1784, AHD, Parroquia de Lermenda, n. 9, f. 35), *Rotaurra* (1814, AHPA, P. 9.648, f. 215), *Rotaurra* (1832, AHPA, P. 8.548, f. 460), *Retaurra* (1845, AHPA, P. 13.590, f. 763v).

“Una heredad en el termino de *Herrotaaurra* pegante a la senda que ba a *La Rrueda de LegardaGuchi*.” (1697, AHPA, P. 17.383, f. 47).

“Una heredad en el termino de *Errotaura* a sulco a la senda que se ba deete lugar de Lermenda para *La Rueda de Legardaguchi* y por la cauezada pegante al camino que se ba desde la dicha rueda para Vitoria.” (1784, AHD, Parroquia de Lermenda, n. 9, f. 35).

OBS. Compuesto de *erota* ‘molino’, más *-aur*, (posposición más antigua que la actual *aurre*) ‘ante, anterior’, con artículo *-a* en todos los testimonios. Es decir, ‘delante del molino’.

Se documenta desde el siglo XVII, la mayoría de los testimonios sin aféresis de vocal inicial, salvo los más tardíos a partir del siglo XIX, *Rotaurra* y *Retaurra*.

6.55. ESKIZARRA

DOC. *Fresnal de Esquizarra / Esquizarra* (1812, AHPA, P. 8.573, f. 291v), *Esquizarra* (1813, AMV, sig. 10/016/005), *Esquizarra* (1840-1841, AHD, Parroquia de San Pedro de Vitoria, n. 94), *Esquicarra* (1849, AMV, sig. 10/024/BIS, f. 491v), *Esquezarra* (1851, AMV, sig. 10-25-6), *Esquizarra* (1855, AHPA, P. 13.254, f. 378v), *Esquizarra* (1868, AMV, sig. 43-19-17), *Esquinzarra* (1876, AHPA, P. 13.544, f. 423), *Esquizarra* (1884, AHPA, P. 17.538,

f. 839v), *Esquinzarra* (1891, AHPA, P. 20.721, f. 2.363v), *Esquizarra* (1901, AMV, sig. 02/014/031), *Esquizarra* (1920, AMV, sig. 02-14-33, caja: Lasarte, Lermenda, Lubiano y Matauco), *Esquizarra* (1924, AMV, sig. 2-14-30), *Esquizarra* (1932, AMV, sig. 02-14-33, caja: Alzola-Artieta), *Esquizarra* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Equizarra* (1956, TA), *Esquizarra* (1956, TA), *Ezquizarra* (1988, CT), *Esquizarra* (2012, IO).

“Terreno en el termino de *Esquizarra* alinda por el oriente con el *Fresnal de Esquizarra*, por el mediodia con el campo bravo del mismo nombre, por poniente a donde llaman *Vidicoveraza*.” (1812, AHPA, P. 8.573, f. 291v).

“Otra (heredad) en el termino de *Esquizarra* colindante por mediodia con la linea divisoria de Ariñez y Lermenda.” (1854, AHPA, P. 13.595, f. 399v).

“Terreno denominado *Esquizarra* (25 has). Tiene en parte pastos Crispijana.” (1956, AMV, sig. 54-46-27).

OBS. Compuesto aparentemente de *ezki* ‘álamo, tilo o chopo’, más un segundo elemento que parece ser *zahar* ‘viejo’, artículo *-a*. Los testimonios documentales más tempranos que conocemos son del siglo XIX, por lo que resulta aventurado ofrecer una hipótesis plausible.

Nos llama la atención que en el texto de 1812 se cita este término como *fresnal*, pues no coincidiría con el significado propuesto, con todas nuestras reservas, para este topónimo.

Se documenta entre los siglos XIX y XX y permanece vivo hoy día. Según los vecinos del pueblo, *Eskizarra* se ubicaba entre *Bekoberatza* y *Entreatlos*.

Mapa Lermenda. n. 24

6.56. ESPARRUA

DOC. *Exparrua* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Exparrua* (1601, AHPA, P. 5.518, f. 163), *Ezparrua* (1617, AHPA, P. 9.223, f. 486), *Acequia Esparrua / Esparrua* (1619, AMV, sig. 10/018/000), *Exparrua* (1626, AHPA, P. 4.220), *Exparrua* (1629, AHPA, P. 3.732, f. 994).

“... e la dicha senda arriba derecho a dar en la hondonada de la *Herrayn de Legardaguchi* e derecho al camyno que viene de Lermenda a Eztarrona e de ay el camyno abaxo a dar a la calçada que van de la dicha ciudad a *Legarda guchi* donde solia estar vn mojon en la entrada del *Camyno de Legarda* e de ay buelve hazia el lugar de Crispijana vna açequia arriba donde se dize *Exparrua* e la açequia arriba entre las piezas labradas e la dehesa a dar a la punta de la dehesa hazia Crispijana que junta con *Çadorra*.” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

“Una pieza en termino de *Ezparrua* al monte llamado *Pozosarreta*.” (1617, AHPA, P. 9.223, f. 486).

OBS. En este topónimo tenemos la voz vasca *esparru* ‘sitio vallado, cercado’, podría ser un sinónimo de las voces *coteado* y *vado*, tan abundantes en nuestra toponimia. Con el mismo significado hemos identificado la voz *Isasi* (cfr. *Isasibedarra* en Gometxa e *Isasi* en Zuhatzu).

Este topónimo se documenta en Lermanda y Estarrona.

6.57. ESTARRONABIDEA

DOC. *Estarronauidea* (1596, AUE, F-1, leg. 1, carp. 31).

“Una heredad en termino de *Estarronauidea* que linda al camino que de esta ciudad se ua al dicho lugar y por la ondonada con una manga que sale al termino que llaman *Chrispiana larrea*.” (1596, AUE, F-1, leg. 1, carp. 31).

OBS. Compuesto del nombre del pueblo *Estarrona*, más *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*.

Véase *Esterna*.

6.58. ESTARRONALDEA

Véase *Ezternaldea*.

6.59. ESTEBASOLOA

DOC. *Estewan soloa* (1596, AUE, F-1, leg. 1, carp. 31), *Estebasoloa* (1619, AHPA, P. 6.102, f. 851v), *Esteba soloa* (1653, AHPA, P. 3.404), *Estebasolo* (1717, AHPA, P. 9.134, f. 83), *Esteuasoloa* (1748, AHPA, P. 17.342), *Estewan solo* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 910v), *Estebasoloa* (1784, AHPA, P. 1.315, f. 23).

“Una heredad en termino de *Cuaço Videa* que linda por la ondonada a otra que llaman *Estewan soloa*.” (1596, AUE, F-1, leg. 1, carp. 31).

OBS. Compuesto de nombre de persona *Esteban*, y *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’, con el artículo *-a*. Es decir, ‘la pieza de Esteban’.

6.60. ESTERNA

DOC. *Esterna* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 99), *Campo de Esterna* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 207v), *Esterna* (1557, AHPA, P. 5.444), *Esterna* (1932, AMV, sig. 02-14-38), *Estarronia* (1692, AHPA, P. 6.083, f. 1.255), *Esttarona* (1769, AHPA, P. 1.885, f. 126), *Estarronea* (1776, AHD, Archivo Catedral de Vitoria, n. 20, caja: 38), *Estarreneia* (1784, AHD, Parroquia de Lermanda, n. 9, f. 35), *Esttaronia* (1803, AHPA, P. 10.002, f. 50v), *Estarronea* (1867, AHPA, P. 13.750, f. 2.402v), *Estarrona* (1897, AHPA, P. 22.282, f. 116v), *Estarronea* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Estarro-*

na (1927, AMV, sig. 02-14-35, caja: Cabildo-Cura), *Estarronea* (1932, AMV, sig. 02/014/036).

“... e fueron al termino que llaman *Esterna* [...] una pieza [...] la qual es a sulco [...] al *Campo de Esterna*, e de la otra parte al camino que ba de Lermanda a Crispijana.” (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 207v).

“Una heredad en el termino de *Estarronea* por la ondonada pega al *Prado de Chrispixana* y por la cauezada a la senda que se ba del lugar de Lermanda para el *Rio Zadorra* y el puesto llamado *Arbinaguetta*.” (1629-1798, AHD, Parroquia de Lermanda, n. 9, f. 35).

“Una heredad en el termino de *Estarronea* por la ondonada pega al *Prado de Chrispixana* y por la cauezada a la senda que se ba del lugar de Lermanda para el *Rio Zadorra* y el puesto llamado *Arbinaguetta*.” (1784, AHD, Parroquia de Lermanda, n. 9, f. 35).

“Heredad en *Estarronea*. Este, *Larra de Crispijana*.”. (1927, AMV, sig. 02-14-35, caja: Cabildo-Cura).

OBS. Estamos ante una heredad en un término que parece el nombre del pueblo, *Estarronea*. Recordemos que en el conocido documento de *La Reja* (1025) se muestra *Eztarronea* (García Andreva, 2010: 975).

Una vez estudiados los testimonios documentales de este topónimo, así como los testimonios documentales del siguiente, *Ezternaldea*, y *Ezternaburu* en Crispijana, y Zuhatzu, todo parece apuntar a que *Ezterna* fue una variante de *Estarronea* utilizada por los hablantes del lugar, sobre todo de los siglos XV y XVI.

Tal y como hemos apuntado en Crispijana, el desarrollo del nombre del actual *Estarronea* debió ser *Eztárronea* (cfr. *Eztarronea* 1025) > **Eztérrena*, **Estérrena* (por asimilación vocálica y cambio de sibilante ante oclusiva) y, por síncope (influida por el acento) > *Ezterna* (cfr. *Ezterna burua*), *Esterna*.

Quizá se trate de un término propiedad de Estarronea, pero sito entre Crispijana y Lermanda, donde tenían aprovechamientos otros pueblos. En un texto que se muestra en *Ezternaburu* en Crispijana se puede leer: “Otro monte denominado *Estarronaburu* o *Rotaura* [...] en el que tiene derecho a pastos el pueblo de Lermanda.” Este *Estarronaburu*, también se documenta *Ezternaburu*, y es un alto entre Crispijana y Zuhatzu.

Es decir, este término *Esterna* que los textos lo ubican cerca del Zadorra y de *Arbinagueta*, ha sido referencia en la toponimia del lugar y de ahí los compuestos *Ezternaldea*, *Ezternaburu*.

Sin embargo, los topónimos que indican camino o senda a Estarronea, parecen conservar el nombre oficial del pueblo, *Estarronabidea* y *Estarronazidorra*, aunque en Otatza conocemos un único testimonio con caída de *n* intervocálica, *Estarroara bidea* (1607).

En Malizaea ya fueron presentados varios topónimos compuestos de *Ezterna* y *Estarrona* (*GT II*).

6.61. ETXAZARRA

DOC. *Echazarra* (1617, AHPA, P. 9.223, f. 399).

“Una pieza do dizen *Echazarra*.” (1617, AHPA, P. 9.223, f. 399).

OBS. Único testimonio de este topónimo compuesto de *etxe* ‘casa’, *etxa-* en composición, más *zahar* ‘viejo’, con el artículo *-a*.

6.62. ETXAZARRETA

DOC. *Echacarreta* (1617, AHPA, P. 9.223, f. 387).

“Una pieza do dizen *Echacarreta*.” (1617, AHPA, P. 9.223, f. 387).

OBS. Compuesto del topónimo anterior, *Etxazarra*, más el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

6.63. EZTERNALDEA

DOC. *Ezterna aldea* (1533, AHPA, P. 6.670), *Ezterronda aldea* (1579, AHPA, P. 4.936, f. 252), *Estarrona aldea* (1596, AUE, F-1, leg. 1, carp. 31), *Esternaldea* (1600, AHPA, P. 6.824, f. 162), *Esterna aldea* (1601, AHPA, P. 5.518, f. 165), *Ezstarroa aldea* (1601, AHPA, P. 5.518, f. 349), *Esternealdea* (1602, AHPA, P. 3.941, f. 406v), *Ezstarrena aldea* (1606, AHPA, P. 3.451, f. 1), *Esterna aldea* (1615, AHPA, P. 20.674, f. 846v), *Esterna aldea* (1616, AHPA, P. 4.818, f. 21), *Ezterronda aldea* (1620, AHPA, P. 4.153), *Esterna aldea* (1625, AHPA, P. 9.329), *Esternaldea* (1626, AHPA, P. 2.722), *Ezterronda aldea* (1626, AHPA, P. 3.005), *Esterronda aldea* (1629, AHPA, P. 4.134), *Estarrona aldea* (1631, AHPA, P. 3.730, f. 99v), *Ezterna aldea* (1631, AHPA, P. 3.730, f. 310), *Esterronda aldea* (1637, AHPA, P. 9.167, f. 288v), *Ezterronda aldea* (1647, AHPA, P. 2.611, f. 7), *Estarrona aldea* (1647, AHPA, P. 4.891, f. 749v), *Esternaldea* (1648, AHPA, P. 2.972, f. 126), *Esttarenaldea* (1651, AHPA, P. 9.191, f. 1.003), *Ezterronda aldea* (1659, AHPA, P. 3.575), *Estarrona aldea* (1685, AHPA, P. 6.071, f. 85), *Estarenaldea* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 235v), *Esterronda aldea* (1711, AHPA, P. 307, f. 147v), *Estaren aldea* (1715, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 25), *Estarena aldea* (1734, AHPA, P. 792, f. 31), *Estarenaldea* (1736, AHPA, P. 804, f. 279v), *Estaren aldea* (1830, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 25), *Estarrona aldea* (1848, AHPA, P. 13.237, f. 1.785).

“Una pieza do dizen *Ezterna aldea*.” (1533, AHPA, P. 6.670).

“Una heredad en el termino de *Esterronda aldea* y sale con la manga a una pieza llamado *Crispianasolo*.” (1637, AHPA, P. 9.167, f. 288v).

“Una heredad en el termino de *Estarrona Aldea* que linda por poniente a senda que dirige para *Arminagueta*.” (1848, AHPA, P. 13.237, f. 1.785).

OBS. Como ya se ha comentado, parece compuesto de *Ezterna*, *Esterna*, nombre abreviado en forma vasca de *Estarrona*, y la posposición *alde*, que significa ‘de la parte de’, con el artículo *-a*. El testimonio de 1601 muestra *Ezta-rrro aldea*, (cfr. *Estarroara bidea* en Otatza) con caída de *n* intervocálica, pero parece que la forma que se impuso fue la abreviada *Ezterna*, *Esterna*.

Véase *Esterna*.

6.64. FUENTE, La

DOC. *La Fuente* (1746, AHPA, P. 740, f. 721), *La Fuente* (1815, AHPA, P. 9.905, f. 2-12), *La Fuente* (1842, AHPA, P. 8.558, f. 720), *La Fuente* (1872, AHPA, P. 13.540, f. 327), *La Fuente* (1926, AMV, sig. 02/014/030), *La Fuente* (1932, AMV, sig. 02-14-38).

“Hereditad en el termino de *La Fuente* pegante al camino que va para Margarita, por poniente al camino que va a Margarita.” (1842, AHPA, P. 8.558, f. 720).

OBS. La existencia de una heredad denominada *La Fuente* es habitual en los pueblos de la merindad que nos ocupa. Ésta en particular se documenta desde el siglo XVIII hasta la primera mitad del siglo XX.

También conocemos compuestos con *iturri*, voz vasca para designar ‘fuente’, como son *Iturralde* e *Iturzarra*, por poner dos ejemplos.

Mapa Lermanda. n. 27

6.65. FUENTE DE LERMANDA, La

DOC. *La Fuente de Lermanda* (2012, IO).

OBS. De acuerdo a los vecinos del pueblo, *La Fuente de Lermanda*, que en su opinión tiene pozo, se sitúa pegado a la carretera. Añaden que la limpiaban Margarita y Lermanda, vereda entre los dos pueblos en San Juan.

La voz *vereda* la recoge Gerardo López de Guereñu (VA) como ‘trabajos obligados que deben hacer todos los vecinos de un lugar en caminos, fuentes... etcétera. Suele decirse: “De *vereda*, el que más trabaja, peor queda (Apellániz).”

6.66. FUENTE EL HORNO

DOC. *Fuente el Horno* (2012, IO).

OBS. Los vecinos de la zona lo ubican en Lermanda, a donde llevaban el ganado a beber. El alcalde les exigía llevar el ganado a *palo alza*, es decir, beber a la carrera, sin que se pare el ganado a pastar.

6.67. GOIKOBERATZA

DOC. *Goicoberaza* (1700, AMV, sig. 8/15/2, f. 58v), *Goycoverasa* (1700-1757, AMV, sig. 10/021/000), *Goicoberaza* (1771, AHPA, P. 1.728-A,

f. 113), *Goicoberaza* (1830, AHPA, P. 8.722, f. 41), *Goicoberaza* (1854, AMV, sig. 10-5-0), *Goicoberaza* (1894, AHPA, P. 20.793, f. 3.495), *Goicoberaza* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Goicoberaza* (1932, AMV, sig. 2-14-35, caja: Elio-Ezquerria), *Goicoberaza* (1956, TA).

“... a la vista del dicho lugar de Sumelzu que tambien se reconocio hallarse con sus testigos y en buena forma, Y desde el se atraueso por el lugar de Ariniz y pasando al termino de Lermenda que llaman *Goycoverasa* se hallo entre los dichos lugares de Ariniz y Lermenda, otro mojon en su camino real y hauiendole visitado pasaron a otro mojon que llaman *Osapiyturri* un tiro de vala de el antecedente pegante a heredad de...” (1700-1757, AMV, sig. 10/021/000).

OBS. Compuesto de *goiko* ‘de la parte de arriba’, más *beratza* ‘herbazal’, de *berar*, variante occidental de *belar* ‘hierba’, más el sufijo locativo-abundancial *-tza*.

6.68. GOMETXABIDEA

DOC. *Gomecha videa* (1541, AHPA, P. 6.642), *Gomecha bidea* (1557, AHPA, P. 5.444), *Gomechavidea* (1601, AHPA, P. 5.518, f. 211), *Camino de Gomecha videa* (1640, AHPA, P. 4.174), *Gomecha videa* (1647, AHPA, P. 5.950, f. 232), *El Camino de Gomecha* (1653, AHPA, P. 3.404), *Gomecha videa* (1687, AHPA, P. 6.015, f. 225), *Gomechauidea* (1691, AHPA, P. 3.101, f. 80), *Gomecharabidea* (1697, AHPA, P. 9.515), *Gomecha bidea* (1711, AHPA, P. 472), *Gomecharabidea* (1719, TA), *Gomechabidea* (1722, TA), *Gomecha videa* (1733, AHPA, P. 1.158, f. 1.032), *Gomecha videa / Camino de Gomecha* (1757, AHPA, P. 9.163, f. 833v), *Gomechabidea* (1802, AHPA, P. 10.001-A, f. 241v), *Gomechavidea* (1830, AHPA, P. 8.722, f. 41), *Gomechavidea* (1879, AHPA, P. 13.841, f. 273), *Gomecha videa* (1909, AMV, sig. 2-14-30), *Gomechavidea* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Gomechabidea* (1988, CT), *Gometxabidea* (2012, IO).

“Una heredad sita en el termino de *Gomecha bidea* tteniente al camino que ban desde Lermenda para Gomecha.” (1711, AHPA, P. 472).

“Una heredad en el termino llamado *Gomecha videa* surca con la ondonada al *Camino de Gomecha videa* y con la cauecera a la senda que va al prado.” (1757, AHPA, P. 9.163, f. 833v).

OBS. Este topónimo está compuesto de *Gometxa*, y *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*. Algunos de los testimonios muestran el adlativo *-ra* ‘a’. Es decir, ‘camino a Gometxa’.

El testimonio de 1640 muestra la forma tautológica del topónimo, *Camino de Gomecha videa*, mientras que el de 1653 muestra su equivalente en castellano, *El Camino de Gomecha*. Los vecinos del pueblo identifican el topónimo en euskera, *Gometxabidea*.

Se documenta en Lermanda, Margarita y Crispijana. En Lermanda se documenta en alguna ocasión como comunero con Margarita.

Mapa Lermanda. n. 18

6.69. GOMETXABIDEBARRUA

DOC. *Gomecha vide barrua* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 236), *Gomecha vide barrua* (1697, AHPA, P. 17.383, f. 48), *Gomecha bidebarrua* (1713, AHPA, P. 509, f. 160), *Gomecha bidea barrua* (1714, AHPA, P. 92, f. 1.466), *Gomecha videbarrua* (1715, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 25), *Gomechabidebarrua* (1736, AHPA, P. 804, f. 279v), *Gomechabidebarrua* (1830, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 25).

“Una heredad en el termino de *Gomechavidebarrua*.” (1715, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 25).

“Una heredad en el termino de *Gomechabidebarrua*.” (1736, AHPA, P. 804, f. 279v).

OBS. Compuesto de *Gometxa*, más *bide* ‘camino’, y *barru* ‘parte baja o interior’, con el artículo *-a*.

6.70. GOMETXABIDEGANA

DOC. *Gomecha bidegana* (1612, AHPA, P. 9.336, f. 7), *Gomecha videgana* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 639), *Gomecha bidegana* (1691, AHPA, P. 3.101, f. 82), *Gomecha bidegana* (1713, AHPA, P. 509, f. 161), *Gomecha vide gana* (1715, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 25), *Gomechavidegana* (1725, AHPA, P. 191, f. 106), *Gomechabideagana* (1736, AHPA, P. 804, f. 279v), *El alto de Gomechavidea* (1757, AHPA, P. 8.939, f. 397v), *El alto de Gomechavidea* (1860, AHPA, P. 13.281, f. 1.580).

“Una heredad en el termino de *Gomechavidegana* y por la ottra a la senda que corre para Gomecha.” (1725, AHPA, P. 191, f. 106).

“Una heredad en el termino de *el alto de Gomechavidea* que linda por poniente a camino que va a Gomecha.” (1860, AHPA, P. 13.281, f. 1.580).

OBS. Compuesto de *Gometxa*, más *bide* ‘camino’, y *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, con el artículo *-a*.

6.71. IBARRARTEA

DOC. *Ybar artea* (1612, AHPA, P. 9.336, f. 7), *Ybarratea* (1707, AHPA, P. 9.244, f. 320), *Ybar artea* (1708, AHPA, P. 97, f. 789v).

“Una pieça en el termino de *Ybar artea* por la ondonada sale al camino que ban de dicho lugar de Lermanda para el lugar de Gomecha.” (1612, AHPA, P. 9.336, f. 7).

“Heredad *Ybar artea*.” (1708, AHPA, P. 97, f. 789v).

OBS. Compuesto de *ibar* ‘vega’, ‘valle’, más *arte* ‘espacio intermedio’, con artículo *-a*. Es decir ‘entre vegas’.

6.72. **IGLESIA, Detrás de la**

Véase *Elexostea*.

6.73. **IGLESIA, Junto a la**

DOC. *Junto a la Yglesia* (1832, AHPA, P. 8.548, f. 311), *Junto a la Yglesia* (1846, AHPA, P. 13.233, f. 1.281).

“Hereditad en el termino de *Junto a la Yglesia*.” (1832, AHPA, P. 8.548, f. 311).

OBS. Es un topónimo explícito en tanto describe un término que se localiza junto a la iglesia del pueblo. Su equivalente lo encontramos en Gometxa y en Crispijana, *Elexalde(a)*.

6.74. **INGLESMENDI**

DOC. *El Çerro de Ynglesmendi* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Otero Yngles mendi* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Hotero de Ynglesmendi* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *La Ladera de Ynglesmendi* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Ynguilesmendia* (1618, AMV, sig. 10/018/000), *Inglesmendia* (1646, AHPA, P. 2.645), *Otero Ynglismendia / Ynglismendia* (1650, AMV, sig. 10/019/000), *Esglimendi / Capitulumendi* (1769, AMV, sig. 10/022/000, f. 78), *La Cima de Anglismendi / Alto o Cima de Anglismendi / Anglismendi / Capitulamendi* (1817, AMV, sig. 10/023/BIS), *Alto o Cima de Anglismendi* (1817, AHPA, P. 8.584, f. 604v), *Anglosmendi / Arizmendi menor / Capitulamendi Mayor Anglismendiel menor / La Cima de Anglismendi / La Cima de Capitulamendi* (1851, AMV, sig. 10/024/000), *Anglosmendi / Arizmendi* (1889, AMV, sig. C/5/32), *Anglosmendi / Arismendi* (1894, AMV, sig. 46/023/009), *Anglosmendi / Arismendi* (1910, AMV, sig. 38/026/029), *Anglosmendi / Arismendi* (1925, AMV, sig. LD/11/14), *Anglosmendi / Capitulamendi* (1956, TA).

“... un *Otero* que esta entermino de Lermanda llamado *Ynglismendia* y se bisito un moxon que estaua en el dicho otero de una piedra baja que mira acia *el Conuento de Badaya*.” (1625-1680, AMV, sig. 10/019/000).

“... Desde el anterior punto se pasó al termino de *Zarburua*, en el que se hallo un pequeño mojon á poca distancia del anterior. Desde allí se trasladó la comitiva al citado termino, en el que, y á distancia de un tiro escaso de perdigón se reconocieron dos mojones, que hacen escuadra, y mirán a saver: el uno al anterior, y el otro *al Alto*, o *Cima de Anglismendi*, que hallava con la devida formalidad. Desde este ultimo se paso a *la Cima de Anglismendi*, o segun otros *Capitulamendi* en el que se hallo otro mojon, que hace escuadra, y

dista del anterior un tiro de vala, y existe en una elevacion, que domina todo aquel termino y se hallava en devida forma.” (1788-1846, AMV, sig. 10/023/BIS).

OBS. Compuesto de la voz *ingles* ‘inglés’, y *mendi* ‘monte’.

A tenor de los testimonios documentales, también se conoce como *Arizmendi* y *Kapitulamendi*.

Véase *Inglesmendi* y *Arizmendi* en Aríñez.

6.75. ITURRALDEA

DOC. *Yturaldea* (1528, AHPA, P. 6.632), *Yturrialdea* (1556, AHPA, P. 4.986), *Yturaldea* (1582, AHPA, P. 4.954, f. 67), *Yturaldea* (1596, AUE, F-1, leg. 1, carp. 31), *Yturaldea* (1601, AHPA, P. 5.518, f. 349), *Yturaldea* (1645, AHPA, P. 17.581), *Yturaldea* (1687, AHPA, P. 6.074, f. 13), *Yturaldea* (1705, AHPA, P. 8.825), *Yturaldea* (1728, AHPA, P. 794, f. 271), *Yturalde* (1830, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 25).

“Una pieca en el termino de *Yturaldea* y por la cabezera a la senda que ba del dicho lugar de Lermanda para *la Rrueda de Legardaguchi* y con la ondonada sale al camino que van de el dicho lugar de Lermanda para el de Margarita.” (1635, AHPA, P. 3.027, f. 36).

OBS. *Ituraldea*, de *iturri* ‘fuente’, *itur-* en composición, y *alde*, que significa ‘lado’, ‘de la parte de’, y que en nuestros textos se suele traducir por ‘junto a’, con artículo *-a*.

6.76. ITURRIBEITIETA

DOC. *Turripitieta* (1764, AMV, sig. 8/15/2), *Yturpitieta* (1767, AMV, sig. 8/15/2), *Turripiteta* (1774, AMV, sig. 8/15/2, f. 65v), *El Oyo de Turripitieta* (1799, AMV, sig. 8/15/2), *Yturpitieta* (1767, AMV, sig. 8/15/2, f. 58v), *Yturpitieta* (1767, AMV, sig. 15-3-0, f. 547), *Yturripitieta* (1771, AHPA, P. 1.728-A, f. 113), *Turripitieta* (1808, AMV, sig. 8/15/2, f. 125), *Prado Zurrapitieta* (1820, AHPA, P. 8.538, f. 349), *Turripitieta* (1840, AMV, sig. 8/7/3, f. 34), *Yturripitieta* (1854, AHPA, P. 13.595, f. 400v), *Yturripitieta* (1854, AHPA, P. 8.703, f. 363), *Yturripitieta* (1857, AHPA, P. 13.267, f. 519v), *Zurripitieta* (1861, AHPA, P. 13.514, f. 817), *Zurripichueta* (1861, AHPA, P. 13.734, f. 119v), *Zurripitieta / Zurripicheta* (1861, AHPA, P. 13.323, f. 2.100), *Tursupitieta* (1875, AHPA, P. 13.772, f. 851), *Turipitieta* (1877, AHPA, P. 13.779, f. 3.449), *Turripitieta* (1878, AHPA, P. 13.734, f. 2.100), *Turripitieta* (1880, AHPA, P. 13.359, f. 1.154), *Turripileta* (1880, AHPA, P. 13.947, f. 2.446), *Turrijutieta* (1887, AHPA, P. 19.870, f. 219), *Turripitieta / Zurripicheta* (1891, AHPA, P. 20.719, f. 299v), *Zurzipitieta* (1897, AHPA, P. 22.282, f. 123v), *Yturripitieta* (1924, AMV, sig. 02/014/030), *Curupitieta / Zurripitieta* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Zurripitieta* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Lasarte, Lermanda, Lubiano y Matau-

co), *Zurrupitieta / Turrupitieta* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Yturripitieta* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Armentia-Arriaga), *Zurrupitieta* (1932, AMV, sig. 02/014/034), *Campo de Zurupitieta* (1932, AMV, sig. 02/014/035), *Turripitieta* (1934, AMV, sig. 26/32/1), *El Puente de Turripitieta de Arriba / El Alto de Turripitieta* (1937, AMV, sig. 28/010/034, f. 1), *Turrupitieta* (1956, TA), *Turripicheta* (1956, TA), *Turripitieta* (1956, TA), *Torrepitieta* (1956, TA), *Yturripitieta* (1963, AMV, sig. 32/57/1), *Yturri-pitieta* (1965, AMV, sig. 28/068/001), *Zurrupitieta* (1965, AMV, sig. 28/068/001), *Turrupicheta* (1988, CT), *Turrupitieta* (2012, IO), *Zurrupitieta* (2012, IO).

“... heredad en el termino llamado *Asquizarra* [...] contigua al *Pra-do* titulado *Zurrupitieta*.” (1820, AHPA, P. 8.538, f. 349).

“... un pedazo de terreno sito en el termino llamado *Turrupitieta* que linda por el oriente a zequia que baja la agua del termino de *Gomecha*.” (1840, AMV, sig. 8/7/3, f. 34).

“Una heredad en el termino de *Ytumpitieta* lindante por oriente a termino divisorio de la jurisdiccion de Zuazo y Lermenda.” (1855, AHPA, P. 13.257, f. 2.265v).

OBS. Este topónimo está muy documentado en Gometxa desde el siglo XVI, y en base a los datos aportados allí podría estar compuesto de *Iturribeiti* (cfr. *Iturribeiti* en Gometxa) y el sufijo locativo-abundancial *-eta*

Este topónimo también se documenta en Zuhatzu, y a pesar de que los vecinos de Gometxa dicen que el término es de Lermenda, es en Gometxa donde está más atestiguado. Además, si nos guiamos por los testimonios documentales consultados, éste es un término grande, sito en una zona divisoria entre Zuhatzu, Gometxa y Lermenda, que no ha estado exento de varios litigios entre los citados pueblos.

Los vecinos de Lermenda hacen el siguiente comentario: “*Turrupitieta* (es como decían lo que es la calle *Zurrupitieta*); en *Turrupitieta*, pegando a Zuhatzu y Gometxa, había un manantial de buena agua. Era una pozica donde se recogía agua.”

Véase *Iturribeitieta* en Gometxa.

Mapa Lermenda. n. 16

6.77. ITURZARRA

DOC. *Yturçarra* (1598, AHPA, P. 2.025, f. 44), *Yturçar* (1601, AHPA, P. 5.518, f. 349), *Yturzarra* (1625, AHPA, P. 9.329), *Yturricarra* (1656, AHPA, P. 11.350), *Yturzarra* (1689, AHPA, P. 6.081), *Yturrizara* (1697, AHPA, P. 9.515), *Yturzarra* (1718, AHPA, P. 350, f. 664), *Yturzarra* (1748/49, AHPA, P. 11.687, f. 203v), *Yturzara* (1756, AHPA, P. 8.938, f. 119v), *Yturzarra* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 580).

“Una heredad en el termino de *Ytturzarra* y por el orientte a la cequia y fuente de los lugares de Margarita y Lermanda.” (1748/49, AHPA, P. 11.687, f. 203v).

OBS. Compuesto de *iturri* ‘fuente’, *itur-* en composición, y el adjetivo *zahar* ‘viejo’ con el artículo *-a*. Es decir, ‘la fuente vieja’.

6.78. KAPANAMENDI

DOC. *La Cuesta de Capanamendi* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 99), *Capañamendi* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 100), *Campo de Capanamendi* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 208), *Capanamendia* (1541, AHPA, P. 6.642), *Capanamendia* (1583, AHPA, P. 6.219, f. 1.282v), *Capanamendia* (1597, AHPA, P. 6.883), *La Cuesta de Capa mendí* (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 208v), *Capana mendí* (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 210v).

“E dende fueron al *Canpo de Capanamendi* e dixieron los dichos deputados que *Peruste*, que Dio (sic) aya, obo tomado un pedaço del dicho canpo, la qual dicha pieça ha por linderos del dicho canpo e de la otra parte a pieça del dicho Juan de Legarda [...] E dende fueron al camino que van de Lermanda a Çuaçu cabo la cuesta de *Capanamendi* e dixieron que una pieça que está cabo del dicho camino, la qual es de Sancho de Çuaçu...” (E. Ramos, I, 1999: 180).

OBS. Este topónimo está compuesto por *kapana* ‘cabaña’, y *mendi* ‘monte’.

En Navarra, tal y como apunta Jimeno Jurío (2006: 72), *kapana* es una voz utilizada para denominar “un tipo de choza temporera, construida con ramas de árbol y matas en determinados altozanos dominantes de las zonas de viñedo, para refugio de los costieros, bailes o guardas de las viñas mientras las vigilaban...”.

Se documenta desde el siglo XV hasta el XVIII. Quizá haya una confusión con *Kapelamendi* (de *kapela* ‘sombbrero’ y *mendi*), topónimo que se documenta hasta día de hoy. Esta posibilidad ya la apuntó E. Ramos (II, 1999: 175) en el estudio sobre el apeo de la jurisdicción de Vitoria del siglo XV y podría deberse a la forma del propio alto, de forma redondeada y poco elevada, a modo de sombrero o boina.

Este topónimo también se documenta en Aríñez y Zumeltzu.

6.79. KAPELAMENDI

DOC. *Capelamendia* (1548, AHPA, P. 6.649), *Capelamendi* (1579, AHPA, P. 4.936, f. 250), *Capelamendia* (1602, AHPA, P. 3.941, f. 406v), *Capela mendia* (1603, AHPA, P. 2.549), *Capelamendia* (1616, AHPA, P. 4.818, f. 21), *Capelamendia* (1628, AHPA, P. 3.383), *Capelamendi* (1648, AHPA, P. 3.689,

f. 378v), *Capelamendi* (1687, AHPA, P. 6.074, f. 847v), *Capelamendi* (1711, AHPA, P. 472), *Capelamendi* (1737, AHPA, P. 850, f. 33), *Capelamendi* (1772, AHPA, P. 1.001, f. 382), *Capelamendi de Crispijana* (1776, AHPA, P. 9.377, f. 317v), *Capelamendi* (1804, AHPA, P. 10.003, f. 850), *Capelamendi* (1817, AHPA, P. 10.299, f. 147v), *Capalamendi* (1843, AHPA, P. 8.561, f. 772v), *Capelamendi* (1879, AHPA, P. 13.913, f. 656v), *Capelamendi* (1882, AMV, sig. 02/014/031), *Capelamendi* (1911, AMV, sig. 02/014/032), *Capelamendi* (1925, AMV, sig. 02-14-33, caja: Lasarte, Lermenda, Lubiano y Matauco), *Capelamendi* (1988, CT), *Kapelamendi* (2012, IO).

“Una heredad en termino que llaman *Capelamendi* a surco del camino que se va de Lermenda para Zuazo.” (1747, AHPA, P. 857, f. 397v).

OBS. Es probable que este nombre se relacione con la palabra vasca *kapela* ‘sombbrero’, más *mendi* ‘monte’.

Se documenta en Aríñez, Crispijana y Zuhatzu, y además conocemos *Kapelamendi* y *Kapelamendiostea* en Gamarra (GT III).

Kapelamendi es topónimo conocido por los vecinos del pueblo.

Mapa Lermenda. n. 14

6.80. KAPITULAMENDI

DOC. *El Cerro de Capitulo mendi / El çerro de Capitulo mendy* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Otero de Capitulomendi el mayor / El Otero de Capitulomendi el mayor / Çerro de Capitulomendi el mayor* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Capitulo mendi el viejo / Capitulomendi el viejo* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *El Hotero de Capitulo mendi el menor / El Otero de Capitulomendy el menor / Capitulomendi el menor / Capitulo mendi el menor / El Hotero de Capitulo mendy el menor / El Hotero de Capitulomendy el menor / Çerro pequeño de Capitulomendi* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Capitulomendi* (1517, TA), *Capittulamendi* (1758, AMV, sig. 10/022/000, f. 78), *Capittulamendi el menor* (1769, AHPA, P. 8.875, f. 318v), *Capitulamendi* (1788-1846, AMV, sig. 10/023/BIS), *Capitulamendi* (1817, AHPA, P. 8.584, f. 604v), *Capitulamendi* (1956, TA).

“... començando des del çerro que se dize de *Capitulo mendy* e de ay abaxo a la *ladera de Yngles mendi* e de ally al mojon de *Sarburua* que son los termynos de entre el dicho logar de Lermenda aldea de la dicha Ciudad de Vitoria e del dicho logar de Ariniz.” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

“... e la otra punta cortaba hazya *el Otero* que dizen *de Capitulo mendi el mayor* e de ally fueron derecho al dicho *Otero* que dizen *de Capitulomendi el mayor* donde mandaron façer efueron fechas enlas aguas vertientes del dicho *Çerro de Capitulomendi el mayor* enun campo lieco que sta ençima de dos señales que la vna de

ellas corta haçya los dichos *oteros* que dizen de *Capitulo mendi el menor e Ynglesmendi* ela otra señal e hoya corta por cordillera derecho por vnas pieças labradas yendo adar al *Otero* que dizen de *Valaoxmendi* que esta junto con la dehesa del dicho lugar de Margarita e de ally fueron atrabesando por las dichas pieças labradas al dicho *Otero* que dizen de *Velaoxmendi* donde pusieron e mandaron poner otra hoya e señal q.la punta della corta aldicho *Otero de Capitulomendi el mayor* e la otra punta corta a otro otero que esta mas abaxo entre los lugares de Lermanda e Margarita.” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

OBS. Los testimonios más tempranos muestran *Capitulomendi*. El primer elemento de este topónimo podría ser *kapitulo* ‘reunión asamblea’, sin descartar que pueda venir del lat. *capitulum* ‘cerro pequeño’. El segundo elemento es *mendi* ‘monte’.

Se documenta únicamente en los libros de visitas de mojones correspondientes a los siglos XVI, XVII y XIX. Según estos testimonios, parece que el cerro de *Kapitulamendi*, también llamado *Inglesmendi*, era comunero entre Lermanda y Aríñez. Todo parece indicar que estamos ante los dos cerros de *Jundiz*.

Véanse *Kapitulamendi*, *Inglesmendi* y *Jundiz* en Aríñez.

6.81. KRISPIJANABIDEA

DOC. *Crispijana bidea* (1566, AHPA, P. 9.404), *Crispijanabidea* (1668, AHPA, P. 9.502), *Chrispixonabidia* (1784, AHD, Parroquia de Lermanda, n. 9, f. 36), *Crispijanavidea* (1868, AHPA, P. 13.673, f. 1.238), *Crispijanavidea* (1861, AHPA, P. 13.323, f. 119v), *Crispijanavidea* (1871, AHPA, P. 13.534, f. 89v), *Crispijanavidea* (1878, AHPA, P. 13.734, f. 2.100), *Crispijana videa* (1897, AHPA, P. 22.282, f. 111v), *Crispijanavidea* (1901, AMV, sig. 02/014/031), *Crispijana vida* (1918, AMV, sig. 2-14-32), *Camino Crispijana* (1924, AMV, sig. 2-14-32, caja: Lasarte, Lermanda, Lubiano y Matauco), *Crispijana-vida* (1925, AMV, sig. 02-14-33, caja: Lasarte-Lermanda-Lubiano), *Crispijana-vida* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Lasarte-Lermanda-Lubiano), *Crispijana videa* (1939, AMV, sig. 02/014/036).

“Una heredad en el termino de *Crispijanavidea*.” (1871, AHPA, P. 13.534, f. 89v).

“*Crispijana-vida*. Sur *Camino Crispijana*. Este. *Prado de Crispijana*.” (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Lasarte-Lermanda-Lubiano).

OBS. Compuesto de *Crispijana* y *bide* ‘camino’ con el artículo *-a*. En estos testimonios se mantiene el nombre oficial del pueblo, si bien en otros topónimos que también llevan su nombre se documenta *Crispixa*, *Crispiña*, formas vascas de *Crispijana*. Tal es el caso de *Krispinasolo*, *Krispiñabizkarra* - *Krispixa-bizkarra*.

6.82. KRISPIJANALARREA

DOC. *Crispiana larrea* (1696, AUE, F-1, leg. 1, carp. 31), *El Prado de Crispiana* (1791, AHPA, P. 1.807-B, f. 794), *El Prado de Crispiana* (1804, AHPA, P. 10.003, f. 849v), *Prado de Crispiana* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Lasarte-Lermenda-Lubiano).

“Una heredad en termino de *Estarronaudea* que linda al camino que de esta ciudad se ua al dicho lugar y por la ondonada con una manga que sale al termino que llaman *Chrispiana Larrea*.” (1696, AUE, F-1, leg. 1, carp. 31).

“*Crispiana-vida*. Sur *Camino Crispiana*. Este *Prado de Crispiana*.” (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Lasarte-Lermenda-Lubiano).

OBS. Compuesto de *Crispiana*, más *larrea*, disimilación vocálica habitual en la toponimia alavesa, al añadir el artículo *-a*, es decir, *larra* + *a* > *larrea* ‘prado, pastizal’.

En el diccionario de Landuchio (1562) se cita *larrea* ‘prado de yerua’. Esta palabra vasca ha pasado al castellano alavés, para llamar a los pastos, y es de uso común en todo el territorio, *la(s) larra(s)*.

Solamente se documenta una vez con la forma vasca, *Crispiana larrea*, el resto muestra la forma castellana.

6.83. KRISPINASOLO

DOC. *Quispiana soloa* (1598, AHPA, P. 2.025, f. 44), *Chripina soloa* (1725, AHPA, P. 316, f. 90), *Crispinasolo* (1792, AHPA, P. 1.724, f. 229), *Quispinasolo* (1793, AHPA, P. 9.552, f. 630), *Crispinasolo* (1795, AHPA, P. 1.294, f. 184), *Crispinasolo* (1832, AHPA, P. 8.548, f. 456), *Crispiña solo* (1851, AHPA, P. 13.244, f. 955v), *Crispinasolo* (1866, AHPA, P. 13.555, f. 753), *Crispinasolo* (1869, AHPA, P. 13.757, f. 2.139), *Crispianasolo* (1872, AHPA, P. 13.540, f. 234v), *Crispinasolo* (1879, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez- Ruiz de Zárata), *Crispinasolo* (1881, AHPA, P. 11.409, f. 434v), *Crispinasolo* (1887, AHPA, P. 19.859, f. 529), *Crispiñasolo* (1892, AHPA, P. 13.584, f. 316), *Crispinasolo* (1910, AMV, sig. 02-14-33, caja: Bolivar, Castillo, Cerio, Crispiana, Elorriaga), *Crispiñasolo* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Lasarte-Lermenda-Lubiano), *Crispinasolo* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Lasarte-Lermenda-Lubiano), *Crispiñasolo* (1931, AMV, sig. 02-14-38, caja: Lasarte-Lermenda-Lubiano), *Crispiñasolo* (1939, AMV, sig. 02/014/034), *Cripina-solo* (1939, AMV, sig. 02/014/036), *Crispinasolo* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *Quispinasolo*.” (1793, AHPA, P. 9.552, f. 630).

“Una heredad en el termino de *Crispinasolo*, y por la cabezera, a la senda que ba del expresado lugar de Lermenda para *Urbinagetta*.” (1795, AHPA, P. 1.294, f. 184).

OBS. Compuesto de la forma vasca de *Crispiana*, es decir, *Krispiña*, *Kripina* y solo, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’.

Según los testimonios documentales parece que la palatalización de la nasal ha sido generalizada a partir del siglo XVII.

Véase *Krispiñabizkarra* - *Krispixabizkarra*.

6.84. KRISPIÑABIZKARRA - KRISPIXABIZKARRA

DOC. *Crispijabizcarra* (1593, AHPA, P. 2.035, f. 29v), *Crispijabizcarra* (1603, AHPA, P. 2.550), *Quispjabizcarra* (1615, AHPA, P. 20.674, f. 846v), *Chripiana biscarra* (1632, AHPA, P. 6.333), *Chripixana vizcarra* (1633, AHPA, P. 10.610), *Quixpianabizcarra* (1635, AHPA, P. 4.091), *Chripianavizcarra* (1652, AHPA, P. 3.686, f. 673v), *Crispiana Vizcarra* (1659, AHPA, P. 3.575), *Quispiana Vizcarra* (1668, AHPA, P. 3.366, f. 90v), *Quipiana Vizcarra* (1680, AHPA, P. 6.051, f. 138v), *Quipiana Vizcarra* (1680, AHD, Archivo Catedral de Vitoria, caja: 111), *Cripixana Vizcarra* (1683, AHPA, P. 9.237, f. 301), *Crispijabizcarra* (1692, AHPA, P. 8.821, f. 609), *Quispiña Viscarra* (1694, AHD, Parroquia de Lermenda, n. 9, f. 11), *Chrispiña Vizcarra* (1698, AHPA, P. 5.985, f. 525), *Quipiña Biecara* (1699, AHPA, P. 5.995, f. 1.562), *Chripixana Bizarra* (1705, AHPA, P. 8.825), *Chripianabizarra* (1718, AHPA, P. 357, f. 492v), *Crispixana-bizcarra* (1728, AHPA, P. 794, f. 271), *Chripixana Vizcarra* (1733, AHPA, P. 1.158, f. 1.033), *Crispiña Viscarra* (1748, AHPA, P. 17.342), *Chripinavizcarra* (1757, AHPA, P. 8.939, f. 397v), *Chrispiñabiscar* (1781, AHPA, P. 8.942, f. 289v), *Chripixana Vizcarra* (1784, AHD, Parroquia de Lermenda, n. 9, f. 35v), *Quipiña Vizcarra* (1795, AHPA, P. 1.294, f. 184v), *Quizpiña Vizcarra* (1815, AHPA, P. 9.905, f. 2-12), *Crispinavizcar / Crispiñavizcar* (1817, AHPA, P. 8.776, f. 248), *Chrispiñaviscarra* (1827, AHPA, P. 8.784, f. 872), *Quipiñavizcarra* (1832, AHPA, P. 8.548, f. 456), *Crispiana Vizcarra* (1848, AHPA, P. 8.731, f. 162), *Crispiña-viscarra* (1850, AHPA, P. 8.700, f. 264v), *Crispiña-viscarra* (1855, AHPA, P. 13.254, f. 378v), *Crispiña-vizcarra* (1868, AHPA, P. 13.643, f. 1.304), *Crispiana Vizcarra* (1877, AHPA, P. 13.779, f. 3.442v), *Quipiñavizcarra* (1881, AHPA, P. 13.949, f. 1.297v), *Crispiana-uvicarra* (1882, AHPA, P. 13.954, f. 1.525v), *Quipiña-vizcarra* (1884, AHPA, P. 17.546, f. 3.556), *Crispiña-vizcarra* (1884, AHPA, P. 17.542, f. 485), *Quipiñavizcarra* (1886, AHPA, P. 18.706, f. 650v), *Crispiñabizcarra* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Lasarte, Lermenda, Lubiano, Matauco), *Crispiñaviscarra* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Lasarte-Lermenda-Lubiano), *Crispiña Viscarra* (1938, AMV, sig. 02-14-38, caja: Lasarte-Lermenda-Lubiano), *Quipiñabizcarra* (1956, TA).

“Una pieza en termino comunero de [Lermenda y Crispiana] *Chrispiña Vizcarra*.” (1698, AHPA, P. 5.985, f. 525).

“Una heredad en el término de *Crispiña-Vizcarra* linda por oriente a la senda que de Lermenda dirige al *rio de Zadorra*.” (1850, AHPA, P. 8.700, f. 264v).

“Una heredad en el termino de *Crispiana Vizcarra* linda por Oriente con *La Senda de Arminagueta*.” (1877, AHPA, P. 13.779, f. 3.442v).

OBS. Compuesto de la forma vasca de *Crispiana*, es decir, *Krispiña*, *Krispixa* y *bizkar*, que en toponimia tiene el sentido de ‘loma’, con el artículo *-a*. En la muestra documental se presentan las variantes *Crispixa-*, *Crispiña-*, *Quispiña-* y, también, el nombre oficial, *Crispiana*.

Ya se ha explicado con anterioridad que *bizkar* ‘espalda’ es una palabra utilizada en numerosos lugares de Álava para llamar al hueso del espinazo del cerdo. Un compuesto con *bizkar* es también *bizkarzorro* ‘zurrón a la espalda que llevaban los pastores al campo, y donde metían alimentos cuando iban a permanecer fuera de casa varios días. Lo hacían con piel de carnero’. Pero *bizkarro* también se utiliza para denominar una ‘loma en el terreno’ tal y como apunta López de Guereñu (VA).

6.85. LAKUA

DOC. *Lacua* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 100), *Lacua* (1528, AHPA, P. 6.632), *Lacua* (1532, AHPA, P. 6.672), *Lacua* (1579, AHPA, P. 4.936, f. 252), *Laqua* (1619, AHPA, P. 2.358, f. 524), *Laqu* (1629, AHPA, P. 4.134), *Lacua* (1651, AHPA, P. 9.191, f. 1.004), *Laqua* (1654, AHPA, P. 3.800, f. 109v), *Laqua* (1691, AHPA, P. 3.101, f. 80), *Lacua / Laqua* (1700, AHPA, P. 305 bis), *Lacua* (1736, AHPA, P. 804, f. 279v), *La Aqua* (1737, AHPA, P. 850, f. 32v), *Laqua* (1796, AHPA, P. 1.719, f. 213v), *La Aqua* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 164), *Lacua* (1852, AHPA, P. 13.504, f. 331v), *Lacua* (1892, AHPA, P. 13.584, f. 316), *Lacua* (1909, AMV, sig. 2-14-30), *Lacua* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: M-R), *Lacua* (1932, AMV, sig. 2-14-36, caja: Abechuco-Aberasturi), *Lacua* (1988, CT), *Lakua* (2012, IO).

“E dende fueron al termino que llaman *Lacua* [...] una pieza [...] la qual ha por linderos de la una parte a la acequia que esta pegando al prado.” (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 209v).

“Una heredad en termino de *Laqua* que linda con la ondonada a la *Çequia de Çumabacocha*.” (1654, AHPA, P. 3.800, f. 109v).

OBS. *Lakua* significa ‘terreno pantanoso’. Los testimonios documentales ayudan a comprender que se trata de una zona con agua al certificar su cercanía a ríos o acequias, como es el caso.

Los vecinos de Lermenda precisan que había una fuente tipo horno, muy bonita, y junto a ella un pozo donde bebía el ganado. La fuente la taparon al hacer el polígono.

Mapa Lermanda. n. 11

6.86. LANDABURU

DOC. *Landaburua* (1558, AHPA, P. 6.295, f. 10), *Landa burua* (1579, AHPA, P. 4.936, f. 252), *Landaburua* (1645, AHPA, P. 17.581), *Landaburua* (1668, AHPA, P. 8.854, f. 507v), *Landaburua* (1691, AHPA, P. 3.101, f. 80v), *Landaburua* (1702, AHPA, P. 347), *Landa burua* (1715, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 25), *Landaburua* (1736, AHPA, P. 804, f. 279v), *Landaburua* (1830, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 25).

“Una heredad en el termino de *Landaburua*.” (1668, AHPA, P. 8.854, f. 507v).

OBS. De *landa* ‘campo’, ‘prado’ más *buru*, voz vasca que significa ‘cabeceira, cabeza, extremo’, y que en los textos aparece muchas veces como ‘cabeceira’ o ‘cabezada’.

Sobre *landa* ya se ha comentado que hace falta un estudio detallado de la voz *landa* para determinar en cada caso a qué hace referencia, bien a un prado, o a un campo, una vega, etcétera. En los textos suele aparecer unas veces como ‘campo’ y otras como ‘prado’. Otras, en cambio, como ‘era labrada’.

6.87. LANDABURUETA

DOC. *Landaburueta* (1596, AUE, F-1, leg. 1, carp. 31).

“Una heredad en termino de *Landaburueta*.” (1596, AUE, F-1, leg. 1, carp. 31).

OBS. Único testimonio de este topónimo compuesto del ya descrito *Landaburu*, más sufijo locativo-abundancial *-eta*.

6.88. LARRAONDOA

DOC. *Larraondoa* (1602, AHPA, P. 3.941, f. 406v), *Larrondoa* (1679, AHPA, P. 5.918, f. 33), *Larrondoa* (1693, AHD, Archivo Catedral de Vitoria, n. 29, caja: 113), *Larondo* (1722, TA), *Larondoa* (1722, AHPA, P. 6, f. 336), *Larrondoa* (1728, AHPA, P. 794, f. 227v), *Larrandoa* (1776, AHD, Archivo Catedral de Vitoria, n. 20, caja: 38), *Larrondoa* (1832, AHPA, P. 8.548, f. 456), *Larrondoa* (1857, AHPA, P. 13.267, f. 509).

“Una heredad en el termino de *Zuazo videa* llamado *Larrondoa*.” (1689, AHPA, P. 6.066, f. 207).

“Heredad en el termino de *Larrondoa* por oriente al prado de Crispijana.” (1832, AHPA, P. 8.548, f. 456).

OBS. Compuesto de *larra*, variante de *larre* ‘pastizal’, más la posposición *ondo* ‘junto a’, con artículo *-a*.

6.89. LARRATXUETA

DOC. *Larrachueta* (1607, AHPA, P. 3.449, f. 31v), *Campo de Larrachueta* (1629-1798, AHD, Parroquia de Lermanda, n. 9, f. 35), *Larrachueta* (1714, AHPA, P. 92, f. 1.632), *Larrachueta* (1718, AHPA, P. 350, f. 664), *Larrachueta / Campo de Larrachueta* (1754, AHPA, P. 843, f. 146v), *Campo de Larrachueta* (1784, AHD, Parroquia de Asteguieta, n. 9, 35), *Larrachoeta* (1805, AHPA, P. 10.285, f. 33), *Larrachueta / Campo de Larrachueta* (1848, AHPA, P. 13.237, f. 1.796), *Larracheta* (1848, AHPA, P. 13.237, f. 1.783), *Larchoeta* (1860, AHPA, P. 13.281, f. 1.582v), *Larrachueta* (1863, AHPA, P. 13.516, f. 196), *Larrachueta* (1879, AHPA, P. 13.841, f. 273), *Larrochueta* (1894, AHPA, P. 20.793, f. 3.493v), *Larrachueta / Larrochueta* (1895, AMV, sig. 02-14-33, caja: Lasarte, Lermanda, Lubiano y Matauco), *Larrachueta* (1924, AMV, sig. 02-14-33, caja: Lasarte, Lermanda, Lubiano y Matauco), *Larrachueta / Senda de Larrachueta* (1927, AMV, sig. 02/014/035), *Larrechueta* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Lasarte-Lermanda-Lubiano), *Larrachueta* (1938, AMV, sig. 02-14-36, caja: Ali), *Larrachueta* (1988, CT), *Larratxueta* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Larrachueta* se tiene a la senda que se ba de Lermanda a *la Rueda de Legardaguchi* y al *Campo de Larrachueta*.” (1754, AHPA, P. 843, f. 146v).

“Una heredad en el termino de *Larrachueta*, lindante por saliente a senda de dicho termino, poniente a camino publico que de Lermanda dirige al pueblo de Margarita.” (1863, AHPA, P. 13.516, f. 196).

OBS. Este topónimo es la voz *larra*, variante de *larre* ‘pastizal’, más el sufijo diminutivo *-txo*, y el sufijo locativo-abundancial *-eta*. No sabemos si las numerosas y tempranas variantes con *-ue-* se deben al cierre de *o > u* ante *-e*, es decir, *Larratxo* + *-eta* > *Larratxueta*, o si reflejan una base *larratxu*, con sufijo diminutivo en *-txu*, si bien *Larratxo(a)* está muy documentado en la zona, como por ejemplo en Zuhatsu y Aztegieta.

A los vecinos les suena conocido este término.

Sobre *larra*, véase *Larrea* en Aztegieta.

Mapa Lermanda. n. 6

6.90. LARRATXUETABURUA

DOC. *Larrachueta Burua* (1584, AHPA, P. 5.140).

“Una pieza en termino de *Larrachueta Burua*.” (1584, AHPA, P. 5.140).

OBS. Compuesto del ya citado *Larratxueta* más *buru*, voz vasca que significa ‘cabezo, cabo, extremo’, y que en los textos aparece muchas veces como ‘cabecera’ o ‘cabezada’.

6.91. **LATSA**

DOC. *La Lasa* (1765, AHPA, P. 1.731, f. 226), *Lasa* (1925, AMV, sig. 02/014/032), *Lasa* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Laza* (1938, AMV, sig. 02-14-38).

“Una heredad en termino que llaman *La Lasa* que por un lado alinda con la senda que de el se ba para el de Ariñiz.” (1765, AHPA, P. 1.731, f. 226).

OBS. Podría ser la voz vasca *lats* ‘arroyo’ con el artículo *-a*. Conocemos en Lermanda un río llamado *Latsaga* y en Ariñez *Latsa* ‘el río de *La Lasa*’, que parece ser este mismo.

La voz vasca *latsa* es de difícil pronunciación para un castellano parlante, pues su inventario fonológico no contiene la africada apicoalveolar representada por la grafía < ts >. Por lo tanto, ha pasado a castellano (aunque no siempre) con su correspondiente fricativa < s >, *Lasa*, o sin ir más lejos *Lasarte*.

6.92. **LATSAGA**

DOC. *Lasxaga* (1579, AHPA, P. 4.936, f. 252).

“Un molino en el Rio de *Lasxaga* junto a la *Hermita de Nra. Sra. del Barrio de Arriba*.” (1579, AHPA, P. 4.936, f. 252).

OBS. Este topónimo está compuesto de *lats* ‘arroyo’, y el sufijo locativo *-aga*. El texto que presentamos es esclarecedor en cuanto al significado original del topónimo: ‘El río *Latsaga*’.

Nos llama la atención la manera de representar la consonante africada apicoalveolar, que hoy representamos como < ts >, y en el texto se muestra < sx >, *Lasxaga*.

6.93. **LATSALDEA**

DOC. *Lasaldea* (1584, AHPA, P. 5.140), *Lassa aldea* (1639, AHPA, P. 4.447), *Lazaldea* (1853, AHPA, P. 13.506, f. 229v).

“Una pieza en el termino de *Lassa aldea*.” (1639, AHPA, P. 4.447).

OBS. Es el topónimo anterior, *Latsa*, más la posposición *alde* ‘de la parte de’, que en la documentación de nuestro municipio también se traduce como ‘junto a’, con el artículo *-a*.

6.94. **LEA**

Vease *Elea*.

6.95. **LEGARDAGUTXI**

DOC. *Legartagutia* (1294, CDMR IV, 512, p. 439), *Legardaguchi* (XIII, TA), *La Herrayn de Legardaguchi / Legardaguchi* (1516-1517, AMV,

sig. 10/013/000), *Pieza Legardaguchi* (1549, AHPA, P. 5.511), *El Monte de Legardaguchi* (1577, AMV, sig. 10/018/000), *Legardaguchia / Sendero de Legardaguchia* (1579, AHPA, P. 4.936, f. 252), *El Montecillo Legardaguchi / El Molino Legardaguchi* (1625-1680, AMV, sig. 10/019/000), *La Rrueda de Legardaguchi* (1635, AHPA, P. 3.027, f. 36), *Legardaguchi* (1651, AHPA, P. 9.191, f. 1.003), *Legardaguchia* (1737, AHPA, P. 850, f. 32), *La Rueda de Legardaguchi* (1738, AHPA, P. 735, f. 215), *Rueda de Legardaguchi* (1784, AHD, Parroquia de Lermenda, n. 9, f. 35), *Legardaguchi* (1835, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 10), *Legardaguchi* (1843, AHPA, P. 8.561, f. 721), *La Rueda de Legardaguchi* (1844, AHPA, P. 8.695, f. 45), *Legardaguchi* (1852, AMV, sig. 35/006/080), *Termino Redondo de Legardaguchi* (1857, AMV, sig. 37-24-98), *Legardabuchi* (1872, TA), *Legardabuchi* (1911, AMV, sig. 02/014/031), *Legarda guchi* (1925, AMV, sig. 02-14-33, cajas: Lasarte, Lermenda, Lubiano y Matauco), *Mortuorio de Legardabuchi* (1934, AMV, sig. 2-14-35, caja: Elio-Ezquerria), *Molino de Legardagutxi* (2012, IO), *Legardagutxi* (2012, IO).

“... e la dicha senda arriba derecho a dar en la hondonada de *la Herrayn de Legardaguchi* e derecho al camyno que viene de Lermenda a Eztarrona e dende el camyno abajo a dar a la calçada que van de la dicha çudad a *Legardaguchi* donde solia estar vn mojon en la entrada del *Camyno de Legarda* e de ay buelta haçya el lugar de Crispijana vna çequya arriba donde se dize *Exparrua* e la açequya arriba entre las pieças labradas e la dehesa a dar a la punta de la dehesa haçya Crispijana que junta con *Çadorra*.” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

“Molino harinero con su presa, cauce, maquinaria y accesorios.” (1936, AMV, sig. 02-14-34, caja: Alzola-Artieta).

OBS. Este topónimo es el nombre de un antiguo despoblado y significa ‘Legarda menor’. En las listas calagaturrianas del obispo Aznar de 1257, se cita *Lermenda* y *Legardeta* en una misma línea, en el arciprestazgo de Vitoria, como si se tratara de dos lugares contiguos (CDMR, IV, 235, p. 218).

En el mismo siglo XIII, en el documento de 1294 de la lista de pueblos alaveses, no completa, que contribuyeron al cerco de Tarifa se cita *Legartagutia* (CDMR, IV, 512, p. 438) con la aportación de 400 maravedíes, que por ejemplo, si se compara con lo aportado por Crispijana (182) y Lermenda (220), o Margarita (500), nos puede dar una idea del tamaño lugar (o bien de la generosidad de sus habitantes).

El correspondiente topónimo en forma vasca de *Legardeta*, con el diminutivo romance *-eta* y, seguramente, para diferenciarlo del pueblo de *Legarda*, es el conocido *Legardagutxi*, es decir, *Legarda* más *gutxi*, ‘menor’, que en el testimonio de 1294 se presenta con *-a*, *Legardagutia* (cfr. *Legardagutxiaibarra*).

Todos los testimonios recogidos desde el siglo XVI hasta hoy día muestran la variante *Legardagutxi*. El testimonio que presentamos de 1936 describe a

Legardaguchi como un ‘molino harinero con su presa, cauce, maquinaria y accesorios’.

En Margarita se documenta, en ocasiones, como comunero con Lermanda.

A propósito de este molino, Carlos Martín comenta:

‘La popularidad que le dio la canción del célebre compositor Alfredo Donay en nada se corresponde al estado ruinoso y de total abandono que nos muestra este ejemplar. Fue una casa molino de gran tamaño, construida en mampostería, que captaba las aguas del “Zadorra” mediante un canal de unos 100 m de largo. Éste arranca cerca del puente de la autovía. Se halla totalmente desmantelado y sin cubierta alguna. Sin embargo, en el jardín que hay frente a la Iglesia de Lermanda, encontramos una fuente construida con dos muelas del molino y una inscripción que reza: “En recuerdo del viejo molino de Legardaguchi. 1.985”. Se trata de piedra arenisca, con destino a moler grano para piensos, o maíz. Esta dedicatoria es más de lo que en otros muchos lugares se ha hecho. Poseyó, además de este par de piedras, un generador eléctrico. Se encuentran los venerables restos de este molino en la margen izquierda del río, cerca del puente de la autovía de circunvalación, como a 1,5 km de Lermanda.” (Carlos Martín 2002: 308)

Los vecinos de Lermanda explican que el molino está hundido, y que todavía se atisba desde Margarita. Su presa estaba junto al Zadorra, donde ahora está la carretera. La presa tenía dos piedras: una blanca para pan y otra para ganado. Fue importante y de propiedad particular.

Mapa Lermanda. n. 26

6.96. LEGARDAGUTXI, Molino de

Vease *Legardagutxi*.

6.97. LEGARDAGUTXIAIBARRA

DOC. *Legardaguchia Ybarra* (1579, AHPA, P. 4.936, f. 252).

“Pieça *Legardaguchia Ybarra*.” (1579, AHPA, P. 4.936, f. 252).

OBS. Compuesto del ya citado *Ledargutxia*, variante dotada de artículo del más habitual *Legardagutxi*, más *ibar* ‘vega’, ‘valle’, con el artículo *-a*.

6.98. LEGARDAGUTXIAURRA

DOC. *Legarda guchi aurra* (1582, AHPA, P. 9.541), *Legardaguchi aurra* (1619, AHPA, P. 7.533), *Legardaguchi aurra* (1628, AHPA, P. 3.383), *Legarda guchi aurra* (1654, AHPA, P. 3.800, f. 109), *Legardaguchiaurra* (1747, AHPA, P. 857, f. 397v).

“Una heredad en termino de *Legarda guchi aurra* pegante al camino que ba de Margarita a Bitoria y por la otra parte pegante a la senda que ba de Lermanda a *Legardeaguchi*.” (1654, AHPA, P. 3.800, f. 109).

OBS. Compuesto del ya citado *Ledargutxi*, y *-aur*, (posposición más antigua que la actual *aurre*) ‘delante de’, ‘ante, anterior’, y artículo *-a*. Es decir, ‘delante de *Legardaguxti*’.

Se documenta en Crispijana y Lermanda, entre los siglos XVI y XVIII.

6.99. LEGARDAGUTXIBARRUA

DOC. *Legardaguchi Barrua* (1579, AHPA, P. 4.936, f. 252).

“Pieça *Legardaguchi Barrua*.” (1579, AHPA, P. 4.936, f. 252).

OBS. Compuesto del ya descrito *Ledargutxi*, y *barru* ‘parte baja’, con el artículo *-a*.

6.100. LEGARDAGUTXIGANA

DOC. *Legardaguchigana* (1619, AHPA, P. 7.533).

“Una pieça en el termino de *Legardaguchigana*.” (1619, AHPA, P. 7.533).

OBS. Compuesto del topónimo *Ledargutxi*, más *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, con el artículo *-a*. Es decir ‘el alto o encima de *Legardagutxi*’.

6.101. LEGARDAIBARRA

DOC. *Legarda Ybarra* (1563, AHPA, P. 4.759), *Legardaybarra* (1579, AHPA, P. 4.936, f. 252), *Legarda Ybarra* (1582, AHPA, P. 4.954, f. 67), *Legardaybarra* (1599, AHPA, P. 6.478), *Legardaybarra* (1598/99, AHPA, P. 10.681, f. 37v), *Legardaybarra* (1600, AHPA, P. 10.682, f. 90).

“Una pieça en el termino de *Legarda Ybarra*.” (1582, AHPA, P. 4.954, f. 67).

OBS. Compuesto de *Legarda* e *ibarra*, o sea, *ibar* ‘vega’, con el artículo *-a*.

Parece referirse a *Legardagutxibarra*, a no ser que hubiera un antiguo término llamado *Legarda*, del que no tenemos constancia, pero sí en cambio del pueblo del municipio vitoriano *Legarda*.

6.102. LERMANDA

DOC. *La Ermanda* (1659, AHPA, P. 3.575), *La Ermanda* (1763, AMV, sig. 8/15/2, f. 47), *Larmanda* (1806, AHPA, P. 7.837-A, f. 213v), *La Hermanda*

(1816, AHPA, P. 8.576, f. 68), *Lermanda* (1851, AHPA, P. 13.504, f. 255v), *Lermanda* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *Larmanda*.” (1806, AHPA, P. 7.837-A, f. 213v).

“Una heredad en *Lermanda*.” (1851, AHPA, P. 13.504, f. 255v).

OBS. Como bien muestran los testimonios documentales, *Lermanda* no sólo es el nombre del pueblo que nos ocupa, sino que también designa un término en este mismo pueblo, y dos términos en pueblos colindantes: Margarita y Aríñez.

6.103. LERMANDABIDEA

DOC. *Lermandabidea* (1842, AHPA, P. 8.559, f. 1.499v), *Lermandavidea* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Lermandavidea* (1877, AHPA, P. 13.726, f. 511v), *Lermandavidea* (1879, AHPA, P. 13.922, f. 3.073), *Lermandavidea* (1881, AMV, sig. 02/014/032), *Lermandavide* (1889, AMV, sig. C/5/32), *Lermandavidea* (1893, AHPA, P. 20.753, f. 2.597v), *Lermandavidea* (1894, AHPA, P. 20.788, f. 1.136v), *Lermandavidea* (1909, AMV, sig. 2-14-31), *Lermandavidea* (1911, AMV, sig. 02/014/032), *Lermandavidea* (1926, AMV, sig. 2-14-31, caja: Echagüe-Fdez de Zuazo), *Lermandavidea* (1927, AMV, sig. 02/014/036), *Lermandavidea* (1936, AMV, sig. 02-14-37), *Lermandabidea* (1956, TA).

“Heredad, por el oriente a senda que de *Lermanda* dirige al *Molino de Legardaguchi*.” (1842, AHPA, P. 8.559, f. 1.499v).

“Término en que radica *Lermandavide*. Linderos Oeste *Camino de Lermanda*.” (1932, AMV, sig. 02/014/036).

OBS. Compuesto de *Lermanda*, más *bide* ‘camino’, con artículo *-a*. Es decir, ‘el camino de *Lermanda*’.

Se documenta en *Lermanda*, Aríñez, Gometxa, Zuhatzu y Margarita. En alguna ocasión se atestigua como comunero entre Aríñez y *Lermanda*. Llama la atención que en *Lermanda* solamente se documenta en los siglos XIX y XX.

6.104. LERMANDAGUTXIAALDEA

DOC. *Lermandaguchia aldea* (1581, AHPA, P. 5.944).

“Una pieza do llaman *Lermandaguchia aldea*.” (1581, AHPA, P. 5.944).

OBS. Único testimonio documental de este topónimo, compuesto de *Lermanda*, más *gutxi* ‘menor’, ‘pequeño’, y *alde* ‘de la parte de’, posposición que en la documentación de nuestro municipio también se traduce como ‘junto a’, con artículo *-a*.

6.105. **MANDAZAINBIDEA**

DOC. *Mandaçaybidea* (1619, AHPA, P. 6.102, f. 851v), *Mandacainbidea* (1645, AHPA, P. 17.581), *Mandacaybidea* (1680, AHD, Archivo Catedral de Vitoria, caja: 111), *Mandazain videa* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 20), *El Picon de Manda cainvidea* (1689, AHPA, P. 6.081, f. 501), *Mandazaiuidea* (1691, AHPA, P. 3.101, f. 81), *Mandazain bidea* (1715, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 25), *Mandazainbidea* (1722, AHPA, P. 6, f. 349), *Mandazainbidea* (1956, TA).

“Una pieza en el termino de *El Picon de Manda cainvidea*, a sulco del prado a donde los arzilleros sacan arzilla; y a la senda que van del lugar de Crispijana al de Ariniz.” (1689, AHPA, P. 6.081, f. 501).

OBS. Está compuesto de *mandazain* ‘arriero’, más *bide* ‘camino’, con artículo *-a*. Es decir: ‘el camino de los arrieros’.

En algunos testimonios vemos caída de *-n*, *Mandazaibidea*, ante el segundo elemento en composición. *Mandazainbidea* se documenta en su equivalente en castellano, es decir, ‘el camino de los arrieros’, en Subijana. También conocemos este topónimo en Otatza, y en otros muchos pueblos de Álava. Sin ir más lejos, se presenta en Gamarra y Miñano (*GT III*).

6.106. **MENDIAURRA**

DOC. *Mendiarrue* (1817, AHPA, P. 10.299, f. 298v), *El Alto de Mendiaurra* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000, f. 78), *El Alto de Mendiaurra* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *El Alto Mendiaurra* (1848, AMV, Ariñez, sig. 1.4), *Mendiarrua* (1854, AHPA, P. 13.253, f. 1.375v), *Alto de Mendiaurra* (1889, AMV, sig. C/5/32), *Mendiaurra* (1925, AMV, sig. LD/11/14).

“... Aquí entra Margarita sale Ariñez continua Lermenda [...] A 511 metros al norte se visito un mojon en termino denominado antiguamendi *Albartiza* y en la actualidad *Mendigurenchun* [...] A 310 metros la misma direccion a otro mojon en *el Alto de Mendiaurra* [...] A 320 m. al norte otro mojon en el termino titulado *Villamendi*.” (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

OBS. Compuesto de *mendi* ‘monte’, y *-aur*, (posposición más antigua que la actual *aurre*) ‘ante, anterior’, con artículo *-a*. Es decir, ‘la parte delantera del monte’, ‘lo que está delante del monte’.

Se documenta en Lermenda y Margarita como término comunero entre ambos.

6.107. **MENDIGURENALDEA**

DOC. *Mendiguren aldea / El Otero de Mendiguren aldea* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Mendigurenaldea* (1561, AHPA, P. 5.442, f. 77), *Mendigurenaldea* (1579, AHPA, P. 4.936, f. 252), *Mendiguren aldea* (1596, AUE, F-1,

leg. 1, carp. 31), *Mendigurenaldea* (1602, AHPA, P. 3.941, f. 406v), *Mendigurenaldea* (1611, AHPA, P. 4.599, f. 101v), *Mendigurenaldea* (1619, AHPA, P. 6.102, f. 851v), *Mendiguren aldea* (1629-1798, AHD, Parroquia de Lermanda, n. 9, f. 10), *Mendigurenaldea* (1632, AHPA, P. 6.334), *Mendigurenaldea* (1644, AHPA, P. 4.177), *Mendijurinaldea* (1688, AHPA, P. 5.989, f. 559v), *Mendiguren aldea* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 236v), *Mendiguren aldea* (1707, AHPA, P. 9.244, f. 292v), *Mendiguren aldea* (1736, AHPA, P. 804, f. 279v), *Mendigurenaldea* (1872, AHPA, P. 13.540, f. 330).

“Una pieza en el termino de *Mendigurenaldea* y con la ondonada sale a una senda que van al monte que van de Lermanda para el dicho monte llamado *Mendigurencho*.” (1628, AHPA, P. 2.444).

OBS. Compuesto de *Mendiguren*, de *mendi* ‘monte’, y *guren*, bonito’, ‘lozano’, más la posposición *alde*, que significa ‘al lado, ‘de la parte de, junto a’, con el artículo *-a*

Se documenta en Lermanda y Margarita como término comunero entre ambos.

6.108. MENDIGURENBARRUA

DOC. *Mendiguren barrua* (1682, AHPA, P. 5.984, f. 790), *Mendiguren barrua* (1707, AHPA, P. 162, f. 150), *Mendiguren barrua* (1720, AHPA, P. 261, f. 1.194), *Mendigurrevarrua* (1758, AMV, sig. 10/022/000, f. 78), *Mendigurenbarrua* (1842, AHPA, P. 8.559, f. 1.497v), *Mendigurenbarua* (1872, AHPA, P. 13.540, f. 328).

“... y de este se paso al moxon de *Esglimendi* o *Capittulomendi* el menor en la cima entre el camino y senda que los de Lermanda ban a Ariniz [...] se paso al de *Oliascuri* en el estavan los vecinos de Margarita [...] se paso a la cima de *Mendigurrevarrua* en que se allo otro moxon [...] se paso a otro moxon que esta en el termino de *Mendiaurra* entre el termino labrantio de Margarita y una Larra o Campa y cerca del Camino que los de Margarita van a Lermanda.” (1758, AMV, sig. 10/022/000, f. 78).

“Heredad en *Mendigurenbarrua* por el poniente al alto del mojon de *Mendigurencho*.” (1842, AHPA, P. 8.559, f. 1.497v).

OBS. Es el ya citado *Mendiguren*, más *barru* ‘parte baja o interior’, y artículo *-a*.

Se documenta en Lermanda y Margarita.

6.109. MENDIGURENBIDEA

DOC. *Mendigurenbidea* (1620, AHPA, P. 2.016), *Mendiguren videa* (1628, AHPA, P. 4.176, f. 431v), *Mendigurenvidea* (1804, AHPA, P. 10.003, f. 849).

“Una heredad en el termino de *Mendiguren videa*.” (1628, AHPA, P. 4.176, f. 431v).

OBS. Compuesto del ya citado *Mendiguren* más *bide* ‘camino’, con artículo *-a*.

Se documenta en Margarita y Lermanda.

6.110. MENDIGUREN TXO

DOC. *Monte Mendigurencho* (1628, AHPA, P. 2.444), *Mendigurencho* (1673, AHPA, P. 2.754, f. 64), *Mendigurencho* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 639), *Mendigurencho* (1691, AHPA, P. 3.101, f. 81v), *Mendigurenchu* (1717, AHPA, P. 9.134, f. 83), *Mendigurencho* (1724, AHPA, P. 91, f. 170), *Mendigurencho* (1737, AHPA, P. 850, f. 32v), *Mendigurencho* (1757, AHPA, P. 9.163, f. 834), *Mendigurencho* (1791, AHPA, P. 1.807-B, f. 797v), *Mendigurenchun* (1835, AHD, Parroquia de Estarona, n. 10), *Mendigurenchun* (1843, AHPA, P. 8.561 f. 723v), *Mendigurenchun* (1848, TA), *Mendigurencho* (1848, AHPA, P. 8.731, f. 160v), *Mendigurencho* (1860, AHPA, P. 13.281, f. 1.582), *Mendigurencho* (1879, AMV, sig. 02-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Hoyo de Mendigurencho* (1883, AHPA, P. 14.257, f. 2.883v), *Mendigurenchun* (1889, AMV, sig. C/5/32), *Mendigurenchu* (1894, AMV, sig. 46/023/009), *Mendigurencho* (1895, AMV, sig. 02-14-33, caja: Lasarte, Lermanda, Lubiano y Matauco), *Mendigurencho* (1904, AMV, sig. 02-14-33, caja: Lasarte, Lermanda, Lubiano y Matauco), *Mendigurenchu* (1910, AMV, sig. 38/026/029), *Mendigurentxo* (1922, LE), *Mendigurenchu* (1925, AMV, sig. 02-14-33, caja: Lasarte, Lermanda, Lubiano y Matauco), *Mendigurenchun* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Alto de Mendigurenchu* (1932, AMV, sig. 02-14-38), *Mendigorecho* (1956, TA), *Mendigurenchu* (1956, TA), *Mendigurencho* (1956, TA), *Mendigurenchu* (1988, CT).

“Una pieça en el termino de *Mendigurenaldea* y con la ondonada sale a una senda que van al monte que van de Lermanda para el dicho *Monte* llamado *Mendigurencho*.” (1628, AHPA, P. 2.444).

OBS. Compuesto de *mendi* ‘monte’, y *guren* ‘bonito’, ‘lozano’, más el diminutivo *-txo*.

Obsérvese como el sufijo diminutivo, ocasionalmente aparece con la variante *-txu*, propia del euskera occidental, de hecho es así como lo recuerdan los vecinos del pueblo.

Ya se ha comentado en Margarita que según los testimonios documentales, *Mendiguren* y *Mendigurentxo* se refieren al mismo monte. En un testimonio de 1599 se cita “sale al *Montezillo de Mendiguren*” y otro de 1896 “heredad en el termino de *Mendiguren*, o, *Mendigorecho*”.

Mapa Lermanda. n. 10

6.111. **MENDIGURENCHOALDE**

DOC. *Mendigurenchoaldea* (1616, AHPA, P. 2.534, f. 1.252), *Mendigurenchoaldea* (1644, AHPA, P. 6.139, f. 174).

“Una pieza en el termino de *Mendigurenchoaldea*. Una peça tambien en el lugar de Lermanda.” (1616, AHPA, P. 2.534, f. 1.252).

“Una pieza en el termino de *Mendigurenchoaldea*.” (1644, AHPA, P. 6.139, f. 174).

OBS. Es el topónimo anterior, *Mendigurentxo*, más la posposición *alde*, que significa ‘de la parte de’ o ‘junto a’.

Se documenta en Margarita y Lermanda como bien parece indicar el testimonio de 1616.

6.112. **MINIOJANA**

DOC. *Miniojana* (1988, CT).

OBS. No contamos con más testimonios de este topónimo recogido por González Salazar. Los vecinos de Lermanda no lo conocen.

Mapa Lermanda. n. 7

6.113. **MOLINO, El**

DOC. *El Molino* (1772, AHPA, P. 9.000, f. 554), *El Molino* (1817, AHPA, P. 10.299, f. 146), *El Molino* (1897, AHPA, P. 22.282, f. 124v), *Donde el Molino* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Lasarte-Lermanda-Lubiano), *Molino* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *El Molino*; linda por Este con cauce del *Molino de Lermanda*.” (1897, AHPA, P. 22.282, f. 124v).

OBS. De acuerdo a los vecinos de Lermanda, en el lugar donde estaba el molino hay ahora un fresno. Era un molino de ganado y junto a él, por la parte sur de donde venían las aguas, estaba el cubo.

Véase *Errotabidea*, *Errotalde* y *Errotaurra*.

Mapa Lermanda. M

6.114. **MOLINO, Junto al**

DOC. *Junto al Molino* (1640, AHPA, P. 5.951, f. 296), *Junto al Molino* (1926, AMV, sig. 02/014/033), *Junto al Molino* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha).

“Término en que radica *Junto al Molino*. Linderos Sur, Este y Oeste camino.” (1926, AMV, sig. 02/014/033).

OBS. Es un topónimo explícito en tanto describe un término que se localiza junto al molino. Sus equivalentes en euskera los encontramos, por ejemplo, en Mendoza, *Borinaldea*, y en Margarita, *Errotaldea*.

6.115. MONTE, EL

DOC. *El Monte* (1988, CT).

OBS. No contamos con más testimonios de este topónimo recogido González Salazar. Aunque no saben ubicarlo, los vecinos de Lermanda aseveran que conocen este término.

Mapa Lermanda. n. 4

6.116. MUGABITARTEA

DOC. *Mugavitardea* (1646, AHPA, P. 2.645),

“Una pieza en el termino de *Mugavitardea*.”

OBS. Compuesto de *muga* ‘límite’, ‘linde’, más *bitarte* ‘espacio intermedio’, de *bi* ‘dos’ y (*t*)*arte* ‘espacio intermedio’, con el artículo *-a*. Es decir ‘entre los lindes’. Único testimonio que conocemos de este topónimo en Lermanda que, sin duda, presenta un error de lectura o escritura. En Aríñez este mismo topónimo está bien documentado.

Los diccionarios de Baraibar (1903) y López de Guereñu (*VA*) recogen las palabras alavesas *mugante* ‘lindante’, y *mugar* ‘colocar mojones en los lindes de ayuntamientos o heredades’. Hoy día es palabra incluida en el *DRAE* con la misma acepción.

6.117. MUGABURUA

DOC. *Muga burua* (1668, AHPA, P. 3.366, f. 91v), *Muga burua* (1772, AHPA, P. 9.000, f. 554).

“Una heredad en el termino de *Muga burua*.” (1772, AHPA, P. 9.000, f. 554).

OBS. Únicos testimonios de este topónimo compuesto de *muga* ‘límite’, ‘linde’, más *buru*, voz vasca que significa ‘cabezo, cabo, extremo’, y que en los textos aparece muchas veces como ‘cabecera’ o ‘cabzada’, con artículo *-a*.

6.118. MUGAPE

DOC. *Mugapea* (1821, AHPA, P. 8.715, f. 792v), *Mugape* (1866, AHPA, P. 13.555, f. 753), *Mugape* (1937, AMV, sig. 02-14-38, caja: Lasarte-Lermanda-Lubiano).

“Una heredad que es la parte que mira al rio que vaja de *Zabalaza* para el de *Zadorra*.” (1821, AHPA, P. 8.715, f. 792v).

“Hereditad en el termino de *Mugape*.” (1866, AHPA, P. 13.555, f. 753).

“*Mugape*. Norte. Acequia que bajan las aguas de *la Fuente de Manrique*.” (1937, AMV, sig. 02-14-38, caja: Lasarte-Lermanda-Lubiano).

OBS. Topónimo compuesto de *muga* ‘límite’, ‘linde’, más *-pe*, resultado de *bebe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, y el artículo *-a* en uno de los testimonios.

6.119. OLLASKIRU

DOC. *Ollasquiru* (1654, AHPA, P. 3.688, f. 964v), *Ollasquiru* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Ollasquiru* (1848, TA), *Ollasquiru* (1889, AMV, sig. C/5/32), *Olláscuri* (1894, AMV, sig. 46/023/009), *Olláscuri* (1910, AMV, sig. 38/026/029).

“... al Poniente en el termino de *Lermandavidea* en una pequeña eminancia que dicen *Anglasmendi* o *Arizmendi menor* se visito otro mojon a 258 m. 40 cm. del anterior [...] la misma direccion atravesando el camino de Lermanda a Aríñez termino titulado *Ollasquiru* se halla un mojon a 160 m. del anterior. Aqui entra Margarita sale Aríñez continua Lermanda.” (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

OBS. Este topónimo se documenta desde el siglo XVI y presenta diferentes variantes. Su interpretación queda pendiente para futuras investigaciones.

Algún documento lo recoge como término en la mojonera de Aríñez y Margarita. Ocasionalmente se documenta como comunero entre Aríñez y Lermanda.

Son varios los topónimos relacionados con éste, tanto en Aríñez como en Margarita: *Ollaskirubea*, *Ollaskirugana* y *Ollaskiruostea*.

6.120. ORMABAKOTXA

DOC. *Hormabacocha* (1654, AHPA, P. 6.508), *Olma la cocha* (1884, AHPA, P. 17.542, f. 485), *Olmolacocha* (1926, AMV, sig. 02/014/032).

“Una hereditad en el termino de *Olma la cocha*.” (1884, AHPA, P. 17.542, f. 485).

OBS. Podría estar compuesto de *horma* ‘pared’, ‘muro’, más *bakotx* ‘único’, ‘solo’ variante del euskera occidental de *bakoitz*, con el artículo *-a* (cfr. *Arespakotxaga* ‘lugar del roble solo’ en Elorrio, y *Etxabakoitz* ‘casa sola’, en la Cuenca de Pamplona). Aun así, solamente se conoce un único testimonio.

A propósito de *bakotx*, Landuchio (1562) ya cita *vaquochá cartaeta* ‘as, punto de dado’.

Como se puede ver en la muestra documental, el primer testimonio del siglo XVII, *Hormabacocha* se ha desfigurado en *Olmo(a)lachochoa*.

Compuestos con *bakotx*, conocemos, por ejemplo, *Zumabakotxa*, también en Arriñez o en Miñano (*GT III*).

Véase sobre *horma*, *Ormatxoste* en Gometxa.

6.121. PADULBURUA

DOC. *Padulburua* (1678, AHPA, P. 5.997, f. 213v).

“Una heredad en *Padulburua*.” (1678, AHPA, P. 5.997, f. 213v).

OBS. Compuesto de *padura*, ‘terreno inundable’, en composición *padul-*, más *buru*, voz vasca que significa ‘cabezo, cabo, extremo’, que en los textos aparece muchas veces como ‘cabecera’ o ‘cabezada’, con artículo *-a*.

6.122. PADURABAZTERRA

DOC. *Padurabasterra* (1618, AHPA, P. 2.445, f. 12), *Padurabastera* (1651, AHPA, P. 9.136, f. 171v), *Paduravesttera* (1689, AHPA, P. 183, f. 757), *Padura vaztterra* (1689, AHPA, P. 6.081), *Padura basterra* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 238), *Padura basterra* (1724/25, AHPA, P. 191, f. 106), *Padurabasterra* (1750, AHPA, P. 853, f. 1.400), *Padura bastterra* (1765/76, AHPA, P. 1.291, f. 377v), *Padura basterra* (1817, AHPA, P. 10.299, f. 298), *Padura-basterra* (1854, AHPA, P. 13.253, f. 1.375v).

“Una pieza termino de *Padurabasterra* camino al prado.” (1762, AHPA, P. 692, f. 407).

OBS. Compuesto de *padura* ‘terreno inundable’, más *bazter* ‘extremo’, con artículo *-a*.

6.123. PADURALETA

DOC. *Paduraleta* (1625, AHPA, P. 3.864), *Junto al Portillo Padurleta* (1715, AHPA, P. 143, f. 1.423), *Pauleta* (1746, AHPA, P. 953, f. 275v), *Campo de Padurletta* (1746, AMV, sig. 8/15/2, f. 19v), *Paduleta* (1750, TA), *Padurleta* (1755, TA), *Paduletta* (1756, AMV, sig. 8/15/2, f. 37v), *Padurleta* (1756, AMV, sig. 15-3-0, f. 547), *Padruleta* (1766, AHPA, P. 15.389, f. 21), *Paruleta* (1812, AMV, sig. 10/016/005), *Padruleta* (1814, AHPA, P. 9.288, f. 127), *Pauleta* (1815, AHPA, P. 8.774, f. 291), *Paduleta* (1872, AHPA, P. 13.703, f. 2.265v), *Paduleta* (1884, AHPA, P. 13.703, f. 2.265v), *Paduleta* (1884, AHPA, P. 17.541, f. 3.972), *Pauleta / Praduleta* (1933, AMV, sig. 02/014/034), *Pauleta* (1956, TA), *Pauleta* (1988, CT).

“Una heredad en el termino antes *Zumacocha* y hoy *Paduleta*.” (1872, AHPA, P. 13.703, f. 2.265v).

“Término en que radica *Pauleta* o *Praduleta*. Linderos Este camino para Lermenda, Oeste acequia que baja del *Prado de Arriñez*.” (1933, AMV, sig. 02/014/034).

OBS. *Paduraleta* es un compuesto de *padura* ‘terreno inundable’, a su vez del latín *padule*, metátesis de *palude* (OEH) forma del euskera occidental de *madura*, más el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

Como ya se ha comentado en Aríñez, quizá se trate de un híbrido entre la voz vasca *padura* ‘terreno inundable’, y su correspondiente en castellano *paúl*, o bien se le haya añadido el sufijo castellano *-(a)l* (cfr. *pinal*, *encinal*) como, por ejemplo, en la voz alavesa *otacal* ‘argomal’. En un testimonio del apeo del siglo XV se recoge *Paduralaeta* (1481-1486 AMV Sig. 10/007/000, f. 123). El profesor P. Salaberrí nos indica que podría ser la citada *padura* más *alha* con el significado de ‘pastizal’, ‘larra’. Es decir, *padura* + *alha* + *-eta*

Se documenta desde el siglo XVII, tanto en Lermenda como Aríñez (allí con testimonios más tempranos), y se pueden reconocer los genéricos: portillo y campo. El diccionario de R. M^a de Azkue (1905) recoge la voz, *madura* como propia de Bergara y Otxandio en la acepción de ‘terreno llano a orillas y ríos’.

Landuchio (1562) recogió *madurea*, como ‘dehesa’. En la toponimia alavesa se recogen las dos variantes, *padura*, y la más propia de la parte este y sur de la provincia, como es el Valle de Harana o Trebiñu, *madura*. Asimismo, hay zonas del oeste que utilizan las variantes romances *Paúl* y *Padul*.

Hoy día se conoce como *Pauleta* y los vecinos de la zona comentan que una parte de este término es de Lermenda y la otra es de Aríñez. Es una zona húmeda, rodeada de agua.

Mapa Lermenda. n. 20

6.124. PAULETA

Véase *Paduraleta*.

6.125. PAUSUETA

DOC. *Pausueta* (1700, AHPA, P. 305 BIS), *Pausueta* (1719, TA), *Pausueta* (1719-21, AHPA, P. 18, f. 42v), *Pausueta* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *Pausueta*.” (1719-21, AHPA, P. 18, f. 42v).

OBS. Este topónimo está compuesto de la voz vasca *pausu* ‘paso’ y el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

En nuestros textos se suele mostrar, además de *paso*, o *los pasos*, la voz castellana ya en desuso *pasada*, como *La Pasada* en Zuhatzu o Aztegieta, por citar dos ejemplos.

Asimismo, conocemos otros topónimos en la toponimia alavesa como *Pasogaisto* ‘paso malo’ en Asparrena (*TA*) o *Pausoarrieta*¹³⁵ entre Salvatierra y Zuhatsu de San Millán

6.126. PERRABURUA

DOC. *Perraburua* (1724/25, AHPA, P. 191, f. 106), *Perraburua* (1733, AHPA, P. 723, f. 1.096), *Perraburua* (1860, AHPA, P. 13.281, f. 1.580v), *Perraburua* (1932, AMV, sig. 02-14-33, caja: Lasarte-Lermanda-Lubiano).

“Una heredad en el termino de *Perraburua* que linda por poniente a camino que va para el prado.” (1860, AHPA, P. 13.281, f. 1.580v).

OBS. Compuesta de *perra* ‘herrán’, más *buru*, voz vasca que significa ‘cabezo, cabo, extremo’, y que en los textos aparece muchas veces como ‘cabece-*ra*’ o ‘cabezada’, con el artículo *-a*.

Sobre *perra*, véase *Amaritaperra* en Gometxa.

6.127. PICÓN, EI

DOC. *El Picon* (1757, AHPA, P. 8.939, f. 909), *El Picon* (1817, AHPA, P. 10.299, f. 146v), *El Picon de Gomechavidea* (1817, AHPA, P. 10.299, f. 298v), *El Picon* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Lasarte), *Picon* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Lasarte-Lermanda-Lubiano).

“Otra heredad en el termino de *Arispidia* o *El Picon*.” (1817, AHPA, P. 10.299, f. 246v).

OBS. *Picón* es el nombre dado a un término por su forma física. Suele referirse a una pieza donde uno de sus extremos tiene forma de punta, también puede describir un terreno o zona elevada.

6.128. PIEZA REDONDA

DOC. *La Redonda* (1861, AHPA, P. 13.514, f. 290v), *La Redonda* (1718, AHPA, P. 350, f. 663v), *La Redonda* (1880, AHPA, P. 13.947, f. 2.442), *La Redonda* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Lasarte), *La Redonda* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Lasarte-Lermanda-Lubiano).

“Otra eredad llamada *La Redonda* [...] pegante al *Camino Real de Villodas* para esta Ciudad.” (1718, AHPA, P. 350, f. 663v).

OBS. Este topónimo es el nombre de una pieza. Sin embargo, recordemos que los términos a los que se les atribuye el adjetivo *redondo* suelen ser indicadores de antiguos despoblados (cfr. *Artzutzxueta* “... hasta el llamado *Monte Redondo* o *Mortuorio*, de los pueblos de Castillo y Mendiola”, *GT II*).

¹³⁵ “Que con la nueba cerradura o balla ha quedado dicho *paso* titulado comunmente *Pausoarrieta*, bastante angosto” (1794, ASM, caja 35, n. 2, f. 88v).

6.129. **POZAZARRETA**

DOC. *Pozarreta* (1629-1798, AHD, Parroquia de Lermenda, n. 9, f. 36), *Poza carreta* (1629-1798, AHD, Parroquia de Lermenda, n. 9, f. 35), *Pozazarreta* (1629-1798, AHD, Parroquia de Lermenda, n. 9, f. 36), *Poza sarreta* (1640, AHPA, P. 3.916, f. 16v), *Poçocarreta* (1654, AHPA, P. 3.688, f. 964), *Pozacarreta* (1682, AHPA, P. 5.984, f. 790v), *Pozuzarreta* (1697, AHPA, P. 9.515), *Pozarreta* (1737/8, AHPA, P. 735, f. 215), *Pozarreta* (1761, AHPA, P. 1.264, f. 297v), *Pozazarreta* (1776, TA), *Pozarreta* (1804, AHPA, P. 10.003, f. 850), *Pozarreta* (1845, AHPA, P. 13.590, f. 763v), *Pozo arreta* (1848, AHPA, P. 13.237, f. 1.792v), *Pozarreta* (1861, AHPA, P. 13.286, f. 2.073), *Pozarrueta* (1869, AHPA, P. 13.757, f. 2.138v), *Pozarratea* (1871, AHPA, P. 13.534, f. 90v), *Pozarrueta* (1872, AHPA, P. 13.540, f. 233), *Pozarreta* (1894, AHPA, P. 20.793, f. 3.493), *Pozarrueta* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardelegui, Gobeo), *Pozarratea* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Pozarreta* (1926, AMV, sig. 02/014/033), *Pozarreta* (1932, AMV, sig. 02/014/035), *Pozarrete* (1932, AMV, sig. 02-14-35, caja: Cabildo-Cura), *Pozorreta* (1932, AMV, sig. 2-14-35, caja: Elio-Ezquerria), *Pozarreta* (1956, TA), *Pozarreta* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Pozarreta* teniendo al camino que se ba al monte de abaxo.” (1629-1798, AHD, Parroquia de Lermenda, n. 9, f. 36).

“Una heredad en el termino de *Pozarrueta* Oriente al camino carril del mismo para *Legardaguchi*.” (1869, AHPA, P. 13.757, f. 2.138v).

OBS. Compuesto de *pozo*, variante de *putzu* más el adjetivo *zahar* ‘viejo’, y el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

La mayoría de los testimonios muestran asimilación de vocal, *Poza(zar) rreta* (cfr. *Pozobarri*, *Pozabarri* en Gometxa). Asimismo, se presentan por haplogía, *Pozazarreta* > *Pozarreta*. Otros, además, muestran metátesis de sílaba final, *Pozarreta* > *Pozarrate*, como suele ser habitual en nuestros textos.

Mapa Lermenda. n. 26.130. **POZO REDONDO**

DOC. *Pozo Redondo* (2012, IO).

OBS. De acuerdo a los vecinos de Lermenda, éste era un pozo con piedras que no se secaba e iban las mujeres a lavar, aunque no era lavadero. Era manantial de donde el agua salía a una buena temperatura.

Mapa Lermenda. n. 16.131. **RAIN, La**

DOC. *La Rain* (1761, AHPA, P. 1.732, f. 636v), *La Rain* (1817, AHPA, P. 10.299, f. 299), *La Rain* (1854, AHPA, P. 13.253, f. 1.376), *La Rain* (1861,

AHPA, P. 13.323, f. 119v), *La Rain* (1869, AHPA, P. 13.531, f. 2.005v), *Rain* (1932, AMV, sig. 02-14-38).

“Una heredad en el termino de *La Rain* que alinda al camino que se va al *Prado*.” (1761, AHPA, P. 1.732, f. 636v).

OBS. *Rain* es presentada en el *DRAE* como palabra alavesa, con el significado de ‘cortinal o herrenal’.

Como ya venimos comentando, su origen es la voz latina *farrago*, *farraginis*. De esta palabra latina derivan las palabras romances *herrén* (ésta del latín vulgar *ferrago*, *ferraginis*) *herrán*, *raín* / *ráin* y *ra(h)én*. Recuérdese, por ejemplo, los topónimos *Herraneja* (Arriano y Bóveda), *Herranes* en diversos pueblos, o el mismo *Herrán*, pueblo de Burgos mugante con el valle alavés de Valderejo.

Con frecuencia, es difícil discernir entre *raín* / *ráin* y el vasco *larrain* ‘era, lugar para trillar’. Debe tenerse en cuenta que la forma *larrin* predomina en el vascuence occidental y de ahí los topónimos *Larrineta*, *Larrinaga* o *Larrinzar*. La presencia de *Larrain* recogida de viva voz por López de Guereñu puede en parte ser debida a la confusión a partir de *La Rain*.

6.132. RELAMBA

DOC. *Relamba* (1988, CT).

OBS. Único testimonio de este topónimo recogido por González Salazar. Los vecinos del pueblo recuerdan este término.

Mapa Lermanda. n. 21

6.133. REMENDI

Véase *Erroimendi*.

6.134. ROTURAS, Las

DOC. *Roturas* (1988, CT).

OBS. Plural de *Rotura*, que al igual que *ratura* y *roturo*, son palabras empleadas para indicar terrenos roturados. López de Guereñu (VA) dice sobre *ratura*: “rotura, terreno labrado recientemente [...] Siembra nueva”. Asimismo, se dice “hacer *ratura*” ‘cuando se recoge el forraje y se le da fuego’. Además, define *roturo* como “terreno labrado por primera vez”.

En otros pueblos de la merindad también se documenta la forma vasca *Erratureta* (Gometxa) y otras relacionadas como *Erratura*, *Lanbarria*, *Lanbarrieta*, *Lanbarritzarra* o *Lanbarritxo*.

Los vecinos del pueblo confirman que estas roturas han existido.

Mapa Lermanda. n. 17

6.135. **ROTURICAS, Las**

DOC. *Las Roturicas* (1956, TA).

OBS. Diminutivo de *Roturas* recogido de viva voz por Gerardo López de Guereñu en la segunda mitad del siglo XX.

6.136. **RUEDA, La**

DOC. *Camino de la Rueda* (1638, AHPA, P. 3.068, f. 429), *Camino de la Rueda* (1685, AHPA, P. 11.537, f. 308), *La Rrueda* (1750, AHPA, P. 8.935, f. 1.038), *La Rueda* (1809, AHPA, P. 10.292, f. 283), *La Rueda de Legardaguchi* (1844, AHPA, P. 8.695, f. 45), *La Rueda* (1876, AHPA, P. 13.776, f. 3.078), *La Rueda* (1897, AHPA, P. 22.282, f. 120v), *La Rueda* (1901, AMV, sig. 02/014/031), *La Rueda* (1924, AMV, sig. 02/014/030), *La Rueda* (1926-1930, AMV, sig. 02/014/031), *La Rueda* (1932, AMV, sig. 02-14-34, caja: Alzola-Artieta), *La Rueda* (1939, AMV, sig. 02/014/036),

“Una heredad en el termino de *La Rueda de Legardaguchi*, que alinda por oriente con la senda que de Lermanda va para dicho molino; por mediodia con camino y rio que desde Lermanda va a Margarita.” (1844, AHPA, P. 8.695, f. 45).

“Una heredad en el termino de *La Rueda*, poniente con senda que de Lermanda dirige para *el Molino de Legardaguchi* y por el norte a la escabacion del ferro-carril.” (1876, AHPA, P. 13.776, f. 3.078).

“Término en que radica *La Rueda*. Linderos Norte con via ferrea, Oeste camino servidumbre.” (1901, AMV, sig. 02/014/031).

OBS. El testimonio que presentamos de 1844 es diáfano, *La Rueda* hace referencia al *Molino de Legardaguchi*.

Véase *Errotabidea* y *Legardagutxi*.

6.137. **SAKONA**

DOC. *Sacona* (1585, AHPA, P. 4.963, f. 693), *Sacona* (1625, AHPA, P. 9.329), *Sacona* (1631, AHPA, P. 3.730, f. 310).

“Una pieza do dizen *Sacona*.” (1585, AHPA, P. 4.963, f. 693).

OBS. Este topónimo es la voz *sakon*, en la acepción de sustantivo ‘hondonada’, ‘hoyo’, con el artículo *-a*.

6.138. **SAN SEBASTIÁN**

DOC. *La Yglesia de San Sebastian* (1763, AMV, sig. 10/008/000), *San Sebastián* (SAF, 488).

“Traslado del año 1763 [...] en la *Yglesia de San Sebastian* al aldea de Lermanda.” (1763, AMV, sig. 10/008/000).

OBS. El testimonio que presentamos es el traslado de 1763 del apeo de la jurisdicción de Vitoria del siglo XV.

Gerardo López de Guereñu (1962) en su obra *Álava, Solar de Arte y de Fe*, cita:

“Parroquia. Planta cruz latina; cabecera poligonal; estructura gótica, con algunos arreglos posteriores. Fábrica de mampostería. Pórtico y casa cural en la fachada sur, sin interés alguno. Bonita espadaña con tres arcos, sobre el muro sur. Pila bautismal, románica...” (1962: 488).

6.139. SARROSTEA

DOC. *Sarrostea* (1552, AHPA, P. 5.142), *Zarrostea* (1561, AHPA, P. 5.442, f. 79), *Sarostea* (1581, AHPA, P. 5.944), *Sarrostea* (1612, AHPA, P. 2.460), *Sarostea* (1629-1798, AHD, Parroquia de Lermenda, n. 9, f. 3v), *Zarrostea* (1629-1798, AHD, Parroquia de Lermenda, n. 9, f. 35), *Sarrostea* (1687, AHPA, P. 6.015, f. 225), *Çarrostea* (1697, AHPA, P. 17.383, f. 48), *Zarostea* (1707, AHPA, P. 162, f. 150), *Zarrostea* (1731, AHPA, P. 807, f. 444v), *Sarosttea* (1747, AHPA, P. 9.401, f. 630v), *Zarrostea* (1754, AHPA, P. 843, f. 146), *Zarrostea* (1797, AHPA, P. 10.542, f. 541), *Zarrostea* (1810, AHPA, P. 8.967, f. 476v), *Zarrostea* (1848, AHPA, P. 13.237, f. 1.796v), *Zarrostea* (1884, AHPA, P. 17.542, f. 485), *Zarrostea* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Zarrostea* (1932, AMV, sig. 2-14-35, caja: Elio-Ezquerria), *Zarostea* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *Zarrostea* pegante a la senda que se ba de dicho lugar de Lermenda al de Ariniz y a la zequia que vaja del *Molino* y con la cauezera al camino que bienen los de Villodas a esta ciudad.” (1754, AHPA, P. 843, f. 146).

OBS. Podría estar compuesto de *sarri* ‘espesura’, es decir, un lugar poblado de árboles y matorrales, más *-oste* ‘detrás’. Los testimonios documentales recogidos son diversos: *Sarostea*, *Çarrostea*, *Zarrostea*, *Zarostea*. Dada tal variabilidad, no podemos descartar otro primer elemento, como *zarra* ‘escoria’, o *zara* ‘jara’.

6.140. TRIPASORO

DOC. *Tripasoro* (1956, TA).

OBS. López de Guereñu recoge este topónimo como término de la mojonera del despoblado de *Ulibarri* entre Berroztegieta y Lermenda, pero no tenemos constancia documental del mismo. Ya fue presentado en Berroztegieta (*GT II*).

6.141. TURRUPITIETA

Véase *Iturribeieta*.

6.142. **VISTUARIO**

DOC. *Vistuario* (1988, CT).

OBS. Único testimonio de este topónimo recogido por González Salazar, sin embargo, los vecinos del pueblo no recuerdan este término. Está vivo en Crispijana como *Los Vestuarios*.

Mapa Lermenda. n. 156.143. **ZALDIARAN**

DOC. *Castillo de Çaldiaran / El Castillo de Çaldiaran / El Castillo de Çaldyaran* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

“... el *Otero de Larragojen* e al camino que viene de Çurbyto e Vitoria e deste al mojon a la ladera del termynno de *Ruy menor* hazia el dicho *Castillo de Çaldiaran* e a otro mojon que esta en *la peña de Santa Gadea* e a otro mojon que esta en *la Cuesta e balle* dela dicha *Santa Gadea...*” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

OBS. Parece compuesto de *zaldi* ‘caballo’ y *haran* ‘valle’. Su pronunciación es paroxítona [Zaldiáran].

Zaldiaran es de Aríñez y lo utilizan como referencia los pueblos de alrededor, es decir: Doroño, Gometxa, Zuhatzu, Zumeltzu, etcétera. En este término pastan o pastaban los ganados de Doroño, Gometxa, Berroztegieta y Zuhatzu, tal y como lo destaca el documento de 1705 que presentamos en Aríñez.

6.144. **ZAPITURRI**

DOC. *Zapiturri* (1742, TA), *Zapiturri* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Zapiturri* (1848, AMV, Aríñez, sig. 1.4), *Zapiturri* (1889, AMV, sig. C/5/32), *Zapiturri* (1894, AMV, sig. 46/023/009), *Zapiturri* (1910, AMV, sig. 38/026/029).

“... 12º Siguiendo la direccion del oriente en *el Alto de Arismendi mayor* se visitaron dos mojones en forma de escuadra [...] tomando la direccion del mediodia en el sitio titulado *Goicoveraza* o *Zapiturri* se hallaron otros dos mojones, que forman escuadra [...] tomando la direccion del mediodía se visito otro mojon en el termino titulado *Tras el Ozurio*, que da vista a la Carretera Real.” (1848, AMV, Aríñez, sig. 1.4).

OBS. Este topónimo, a tenor de los testimonios más tempranos (cfr. *Çapayturri* en Aríñez), podría estar compuesto de la voz vasca *zapo* ‘sapo’, *zapa* en composición, más *iturri* ‘fuente’.

En el diccionario de Landuchio (1562) se recogen las voces: *çapoa* ‘escarabajo’, *dilista çapo* ‘gorgojo’, *sedaco çapoa* ‘gusano de seda’ y *çapallorra* ‘rana’. Asimismo, el castellano alavés utiliza *sapaburu* ‘renacuajo’.

Este término está en la mojonera entre Lermenda y Aríñez.

6.145. **ZERNEA**

DOC. *Sernea* (1652, AHPA, P. 3.405), *Zernea / Rrio de Zernea* (1687, AHPA, P. 6.074, f. 4v), *Zernea* (1700, AHPA, P. 350BIS), *Zernea* (1709, AHPA, P. 426, f. 806), *Cernea* (1791, AHPA, P. 1.807-B, f. 800), *Cernea* (1848, AHPA, P. 13.237, f. 1.790), *Cernea* (1867, AHPA, P. 13.750, f. 2.354), *Cernea* (1870, AHPA, P. 13.532, f. 250), *Cernéa* (1878, AHPA, P. 13.782, f. 1.260v), *Cernea* (1887, AHPA, P. 19.859, f. 530), *Cernea* (1897, AHPA, P. 22.282, f. 122v), *Cerenea* (1911, AMV, sig. 02-14-33, caja: Lasarte, Lermanda, Lubiano y Matauco), *Cernea* (1925, AMV, sig. 02-14-33, caja: Lasarte, Lermanda, Lubiano y Matauco), *Cernea* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Lasarte-Lermanda-Lubiano), *Cernea* (1988, CT).

“Unas heredades sitas en los therminos comuneros de ambos lugares (Lermanda y Crispijana) y la otra (heredad) en el thermino de *Zernea* sulquera al *rrio de Zernea*.” (1687, AHPA, P. 6.074, f. 4v).

“Una heredad en el termino de *Cernéa* titulado *La Redonda*.” (1878, AHPA, P. 13.782, f. 1.260v).

“Una heredad en el termino de *Hernia* y al presente llamado *Cernea* que linda por oriente a un arroyo que sirve para desaguedero del rio del molino.” (1848, AHPA, P. 13.237, f. 1.790).

OBS. Documentado desde el siglo XVII, quizá sea la forma vasca de la voz castellana *serna* que hace referencia a una porción de tierra de sembradura. Corominas (1996 [1961]: 532) señala la voz *serna* como de posible origen céltico, **senārā*.

A tenor de los testimonios documentales, se trata de un comunero entre Lermanda y Crispijana. Los vecinos de Lermanda dan fe de la existencia del término.

Mapa Lermanda. n. 8

6.146. **ZORROLLETA**

DOC. *Çarrioleta* (1697, AHPA, P. 17.383, f. 48), *Zarrillueta* (1714, TA), *Sarrioleta* (1716, AHPA, P. 340, f. 265v), *Sorolletta* (1793, AHPA, P. 9.552, f. 49), *Zorrolleta* (1814, AHPA, P. 9.648, f. 215v), *Zarrilueta* (1835, TA), *Zorroleta* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 578v), *Zarcioleta* (1872, AHPA, P. 13.540, f. 330v), *Zorroleta* (1872, AHPA, P. 13.540, f. 240v), *Zorrolleta* (1879, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz), *Zorrolleta* (1894, AHPA, P. 20.793, f. 3.494v), *Zorrolleta* (1925, AMV, sig. 2-14-32, caja: Lasarte, Lermanda, Lubiano y Matauco), *Zorrolleta* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Lasarte, Lermanda, Lubiano y Matauco), *Zorrolleta* (1932, AMV, sig. 02-14-37), *Izarroyeta* (1956, TA), *Zorrolleta* (1988, CT), *Zorrolleta* (2012, IO).

“Una pieza en termino de *Çarrioleta*.” (1697, AHPA, P. 17.383, f. 48).

“Una heredad en el termino de *Zorroleta* que linda por oriente a senda que desde Lermanda se dirige a Ariñez.” (1846, AHPA, P. 13.232, f. 578v).

OBS. Según nos indica el profesor Patxi Salaberri, este topónimo podría estar compuesto de *zarri*, ‘cerdo’ (cfr. *çarrichoa* ‘lechón’ en el diccionario de Landuchio) y *ola* ‘cabaña’ más el sufijo locativo *-eta*. Se documenta en Crispijana y Lermanda.

Los vecinos del pueblo recuerdan este término.

Mapa Lermanda. n. 13

6.147. ZORROSTEA

DOC. *Zorrostea* (1760, AHD, Parroquia de Lermanda, n. 9), *Zorrostea* (1786, AHPA, P. 1.012, f. 372v), *Zorrostea* (1808, AHPA, P. 10.328, f. 87), *Zorrostea* (1835, AHPA, P. 8.551, f. 471), *Zorrostea* (1860, AHPA, P. 13.282, f. 2.553), *Sorroste* (1870, AHPA, P. 13.907, f. 1.544v), *Zorrotea* (1871, AHPA, P. 13.534, f. 89v), *Zorroste* (1893, AHPA, P. 20.745, f. 2.419v), *Zorroste* (1893, AMV, sig. 02/014/033), *Zorrotea* (1897, AHPA, P. 22.282, f. 119v), *Zorrotea* (1901, AMV, sig. 02/014/031), *Zorrotea* (1921, AMV, sig. 2-14-32), *Zorrotea* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Zorrostea* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha), *Zorrostea* (1938, AMV, sig. 02-14-38), *Zorrotea* (1939, AMV, sig. 02/014/036).

“Heredad en el termino de *Zorrostea* al calze del molino.” (1808, AHPA, P. 10.328, f. 87).

“Una heredad en el termino de *Zorrostea* que alinda por oriente a cequia o calce que baja de dicho molino para dicho lugar.” (1812, AHPA, P. 10.283, f. 43v).

“Una heredad en el termino de *Zorrostea* linda por el oriente a rio; por el poniente a senda.” (1860, AHPA, P. 13.282, f. 2.553).

OBS. Este topónimo, a tenor de las descripciones de los testimonios documentales, parece ser *Sarrioste*.

Véase *Sarrioste*.

6.148. ZUHATZUBIDEA

DOC. *Çuaçubidea* (1558, AHPA, P. 6.295, f. 10), *Çuaçubidea* (1573, AHPA, P. 6.245, f. 423), *Cuaço videa* (1596, AUE, A-1, leg. 1, carp. 31), *Çuaçu videa* (1599, AHPA, P. 4.952), *Çuaçu bidea* (1601, AHPA, P. 5.518, f. 163), *Cuaçu videa* (1639, AHPA, P. 4.686, f. 463), *Camino de Çuaço* (1653, AHPA, P. 3.404), *Zuazo videa* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 639v), *Zuazobidea* (1700, AHPA, P. 6.175, f. 331), *Zuazubidea* (1736, AHPA, P. 804, f. 279v), *Zuazobidea* (1765/6, AHPA, P. 1.291, f. 378), *Zuazovidea* (1791, AHPA, P. 1.807-B, f. 795), *Zuazovidia* (1842, AHPA, P. 8.558, f. 717), *Zuazovidea* (1860, AHPA, P. 13.281,

f. 1.579v), *Zuazovidea* (1884, AHPA, P. 17.542, f. 485), *Zuazovidea* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Lasarte, Lermanda, Lubiano y Matauco), *Zuazobidea* (1988, CT), *Zuazobidea* (2012, IO).

“Otra (heredad) en el termino de *Zuazobidea* [...] linda [...] por el meridiano al Camino, que viene desde Lermanda a esta Ciudad.” (1814, AHPA, P. 9.648, f. 216v).

OBS. Compuesto de *Zuazo*, en euskera *Zuhatzu*, más *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*.

El testimonio de 1653 recoge el equivalente del topónimo, *Camino de Zuazo*, sin embargo, los vecinos del pueblo se identifican con el topónimo *Zuazobidea*.

Mapa Lermanda. n. 12

6.149. ZUMABAKOTXA

DOC. *Çamabacoch* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 100), *Çamabacoch* (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 209v), *Çamagocha* (1551, AHPA, P. 6.713), *Çamabacocha* (1553, AHPA, P. 5.007), *Sumabacocha* (1596, AUE, F-1, leg. 1, carp. 31), *Çamabacocha* (1601, AHPA, P. 5.518, f. 349), *Zuma bacocha / Suma bacocha* (1629-1798, AHD, Parroquia de Lermanda, n. 9, f. 5), *Zumauacocha* (1654, AHPA, P. 6.508), *Zumabacocha* (1690, AHPA, P. 6.016, f. 291v), *Zumaba cocha* (1702, AHPA, P. 255, f. 147v), *Cimabacocha* (1714, TA), *Zumabacocha* (1722, TA), *Zumabacocha* (1737/8, AHPA, P. 735, f. 216), *Zumabacocha* (1740, TA), *Zumabacocha* (1776, AHD, Archivo Catedral de Vitoria, n. 20, caja: 38), *Zumabacocha* (1791, AHPA, P. 1.807-B, f. 797v), *Sumabacoechea* (1814, AHPA, P. 8.606, f. 692v), *Zumacocha* (1842, AHPA, P. 8.559, f. 1.498), *Zumacocha* (1860, AHPA, P. 13.281, f. 1.581v), *Zumavacocha* (1879, AHPA, P. 13.841, f. 541), *Zumabekoetxea* (1922, LE), *Zumabakotxea* (1922, LE), *Zumacocha* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Zumavacocha* (1932, AMV, sig. 02/014/35), *Zumalacoechea* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha).

“E dende fueron al termino que llaman *Cumabacoch* a una pieza [...] se tiene al arroyo que viene de Ariñiz e de la otra al campo.” (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 209v).

OBS. A tenor de los testimonios más tempranos, el primer elemento parece ser *zama*, posiblemente una planta o árbol, cuyo significado desconocemos. Otra posibilidad, teniendo en cuenta la mayoría de testimonios a partir de 1596, es que se refiera a *zuma*, variante de *zume* ‘mimbre, sauce’, muy utilizado en el habla alavesa, más *bakotx* ‘único’, variante occidental de *bakoitz*, con el artículo *-a*.

Nótese que varios testimonios (1842, 1860, 1926) recogen la forma sincopada del topónimo, *Zamakotxa*, quizá por haplología tras la asimilación de consonantes *b > m*.

Como ya hemos apuntado en otras ocasiones (*GT III*) la voz *zuma* fue recogida por Baraibar (1903) como ‘mimbrera que ha llegado a desarrollarse como árbol’. Asimismo, López de Guereñu (*VA*) la recoge como ‘mimbre’. Además, en su obra *Botánica Popular Alavesa* (1975: 180) indica que al *sauce rojo*, se le llama *mimbre*, y es habitual en los márgenes del río Zadorra, y a la llamada ‘mimbrera’ (otra clase de sauce), *zuma*. También cabría pensar en otro significado a partir de *zumar* ‘olmo’. Por otra parte, señalaremos que en nuestros textos también aparece *salce* por ‘sauce’.

6.150. ZUMALDE

DOC. *Zumalde* (1680, AHD, Archivo Catedral de Vitoria, caja: 111), *Zumalde* (1681, AHPA, P. 5.992, f. 753).

“Pieza *Zumalde*. Una pieza que linda por ondonada al río que viene de *Mimincha*.” (1681, AHPA, P. 5.992, f. 753).

OBS. Compuesto del ya citado *zuma*, variante de *zume* ‘mimbre, sauce’, y *alde* ‘de la parte de’, posposición que en la documentación de nuestro municipio también se traduce como ‘junto a’, con el artículo *-a*.

6.151. ZURRUPITIETA

Véase *Iturribetieta*.

7. MARGARITA

7. MARGARITA

Margarita, 1025 (BGSMC, F. García Andrevia, 2010: 975)

Margarita, 1257 (CDMR IV, 235, p. 220)

Margarita, 1294 (CDMR IV, 512, p. 439)

Margarita, 1481-1486 (E. Ramos, I, 1999: 475)

Margarita, 1551 (MG, 334, 339)

Margarita, 1580 (AHPA, P. 4.788, Nomenclátor de pueblos)

Margarita, 1592 (AHPA, P. 8.536, f. 351, Nomenclátor de pueblos)

Margarita, 1593 (AHPA, P. 6.234, Nomenclátor de pueblos)

Margarita, 1628 (AHPA, P. 4.179, f. 262, Nomenclátor de pueblos)

7.1. AGIRREA

DOC. *Aguirrea* (1639, AHPA, P. 4.447), *Aguirrea* (1666, AHPA, P. 3.541), *Aguirria* (1676, AHPA, P. 5.994, f. 284), *Aguirria* (1715, AHPA, P. 143, f. 68), *Aguirria* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 954), *Aguirria* (1926, AMV, sig. 02-14-35, caja: Farras-Fernández de Corres), *Aguirria* (1933, AMV, sig. 02-14-35, caja: Farras-Fernández de Corres).

“Una marzena sita en el termino de *Aguirrea*.” (1675, AHPA, P. 3.283).

“Una pieza en el termino de *Aguirrea*.” (1639, AHPA, P. 4.447).

OBS. Este topónimo, *Agirrea*, es la voz vasca *agirre* ‘lugar abierto, expuesto’, con el artículo *-a*.

Conocemos más topónimos que contienen la voz *agirre* en la merindad que nos ocupa, como *Billodagirre* y *Arizagirre* en el propio Margarita, o *Iparragirre* en Aríñez.

En el testimonio de 1675 se cita *marzena* (por *márcena*). El *DRAE* recoge *márcena* como palabra alavesa y riojana que significa ‘extremo, orilla o margen de algo’.

López de Guereñu (VA) recoge diferentes acepciones. Así, en Mendibil *márcena* es ‘heredad’: “no producía (un censo) por ser quatro *marcenas* que estaban liecas” (LF Mendibil, 1716). En Gauna, esta voz significa ‘trecho marcado con pajas cuando se siembra’. Por último, en Arenaza “es el espacio entre dos heredades para no pisar la ajena al arar”.

7.2. ALBARTITZA

DOC. *Albartiza* (1550, AHPA, P. 6.668), *Albartica / Albartiza* (1596, AHPA, P. 5.274), *Albartiza* (1603, AHPA, P. 4.807, f. 33), *Albartiza* (1640, AHPA, P. 4.193, f. 10v), *Albartiza* (1656, AHPA, P. 3.614, f. 242), *Albartiza* (1680, AHPA, P. 6.068, f. 263v), *Aruertizar* (1681, AHPA, P. 6.011, f. 322v), *Albartiza* (1686, AHPA, P. 4.840, f. 142v), *Albartiza* (1692, AHPA, P. 6.064, f. 37), *Albartiza* (1704, AHPA, P. 13.194, f. 265v), *Albartiza* (1727, AHPA, P. 465, f. 189), *Albartica* (1740, TA), *Albartiza* (1752, AHPA, P. 15.628), *Albartiza* (1758, AHD, Parroquia de Margarita, n. 7), *Albartiza* (1785, AHPA, P. 1.730-A, f. 277v), *Albarritiza* (1785, AHPA, P. 1.730-A, f. 280), *Albartiza* (1801, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *Albartiza* (1813, AHPA, P. 8.605, f. 340), *Albartiza* (1827, AHPA, P. 8.784, f. 871), *Albartiza* (1847, AMV, Ariñez, sig. 1.3, f. 43v), *Albartiza* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Albartiza* (1851, AHPA, P. 13.504, f. 255v), *Albarcita* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 953), *Albartizar* (1876, AHPA, P. 13.776, f. 3.080), *Albartiza* (1890, AHPA, P. 20.561, f. 2.727), *Albartizar* (1926, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Albarcita* (1933, AMV, sig. 02-14-35, caja: Farras-Fernández de Corres), *Albartiza* (1988, CT), *Albartiza* [Albártiza] (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Mendigurenburua* alias *Albartiza*.” (1758, AHD, Parroquia de Margarita, n. 7).

“... la misma direccion atravesando el camino de Lermanda a Ariñez termino titulado *Ollasquiru* se halla un mojon a 160 m. del anterior. Aqui entra Margarita sale Ariñez continua Lermanda. A 511 m. al norte se visito un mojon en termino denominado antiguamendi *Albartiza* y en la actualidad *Mendigurechun*. A 310 m. la misma direccion a otro mojon en *el Alto de Mendiaurra*.” (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

OBS. Tal y como hemos apuntado en Lermanda, este topónimo no resulta transparente respecto a su etimología. El profesor Patxi Salaberri nos indica que podría estar compuesto por **alberti*, **albarti*, posible fitónimo desconocido en la actualidad y del sufijo locativo-abundancial *-tza*. Otros topónimos relacionados con éste podrían ser el conocido monte *Albertia*, en Legutio, o *Albertiza*, en Erentxun.

Es un topónimo que se documenta desde la segunda mitad del siglo XVI sin importantes variaciones. De acuerdo al testimonio de 1758 es una here-

dad dentro de un término más grande, *Mendigurenburua*. El testimonio de 1847-1871, en cambio, lo relaciona con *Mendigurentxo*.

Los vecinos de Margarita recuerdan este término y señalan su forma proparoxítona, es decir, *Albártiza*.

Ya conocíamos este topónimo en Castillo (*GT II*) documentado desde el siglo XVI hasta la actualidad sin variaciones importantes.

Se documenta también en Aríñez y Lermanda.

Mapa Margarita. n. 18

7.3. ANDUQUELO

Véase *Landaokelu*.

7.4. ARANA

DOC. *Arana* (1587, AHPA, P. 5.943), *Arana* (1594, AHPA, P. 2.034, f. 14v), *Arana* (1608, AHPA, P. 2.538, f. 449), *Arana* (1644, AHPA, P. 2.965, f. 495), *Arana* (1675, AHPA, P. 8.856), *Arana* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 471), *Arana* (1709, AU, carp. 149-224), *Arana* (1733, AHPA, P. 803, f. 808), *Arana* (1788, AHPA, P. 533, f. 1.122v), *Arana* (1829, AHPA, P. 8.721, f. 538v), *Arana* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 951), *Arana* (1922, LE), *Arana* (1926-1930, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Arana* (1956, TA), *Arana* (1988, CT), *Arana* (2012, IO).

“Primeramente en *Arana* teniente [...] por la cauezera al camino que ban de Margarita a Ariniz.” (1644, AHPA, P. 2.965, f. 495).

“Una pieza en el termino de *Arana* que por la cavezera sale al camino Real de Margarita a Ariniz; con la hondonada sale a la *zequia de Asolondoa*.” (1704, AHPA, P. 13.194, f. 264).

OBS. Este topónimo es la voz vasca *haran* ‘valle’, y el artículo *-a*. Se documenta desde el siglo XVI sin variaciones. *Arana* es muy corriente en toponimia y también como apellido. Como ya hemos indicado en numerosas ocasiones, no se debe confundir *haran* ‘valle’, con *aran* ‘ciruelo o ciruela’, que en Álava se identifica con la ‘endrina’, ‘fruto del endrino’, *basaran* en otras regiones.

Por ejemplo, se utilizan *aranes* para hacer el licor de patxaran. Por otra parte, no podemos olvidar que *Harana* es el nombre del *Valle de Harana* en la Montaña alavesa. Asimismo, hay gran cantidad de topónimos que contienen la voz *haran*, por ejemplo, *Aranbaltza*, *Aranguren*, *Aranburu*, *Arangozo*, *Zaballako harana*, etcétera, en esta misma merindad.

Mapa Margarita. n. 24

7.5. ARANBALTZA

DOC. *Aranbaçal* (1592, AHPA, P. 6.889), *Aranbalça* (1592, AHPA, P. 9.451), *Aranbalsa* (1628, AHPA, P. 3.383), *Aranbalça* (1642, AHPA, P. 4.700,

f. 168), *Aran balza* (1675, AHPA, P. 3.133, f. 685v), *Aranbalza* (1704, AHPA, P. 13.194, f. 266), *Arambalza* (1758, AHPA, P. 1.129, f. 28), *Aranzbalza* (1939, AMV, sig. 28/23/30), *Balza* (1956, TA), *La Balza* (1988, CT).

“Una heredad en *Guina puruzetta* y con la hondonada sale al camino de *Guina puruzeta* que ban a *Aran balza* y por la otra parte esta rodeada de campos que llegan a *la Cruz* y teniente a los mojones de Ariniz y Margarita.” (1675, AHPA, P. 3.133, f. 691v).

OBS. Compuesto del dicho *haran* ‘valle’, más *baltz*, variante del euskera occidental de *beltz* ‘negro’ y el artículo *-a*.

Este topónimo también se documenta en Aríñez pues, tal y como muestra el texto de 1675, parece que fue término en la mojonera de ambos pueblos. Sin embargo, en el apeo de 1939 se cita en la mojonera de Margarita y Trespuentes.

Los vecinos lo recordaban hasta hace unos años como *La Balza*. Asimismo, también hay *Aranbaltza*, vivo hoy día, en Gometxa y Zuhatzu.

Mapa Margarita. n. 10

7.6. ARANTXOETA

DOC. *Aranchueta* (1628, AHPA, P. 3.383), *Arenchueta* (1636, AHPA, P. 9.481), *Aranchueta* (1637, AHPA, P. 4.306, f. 134v), *Aranchueta* (1644, AHPA, P. 4.312, f. 344), *Aranchueta* (1666, AHPA, P. 3.286, f. 80), *Aranchueta* (1678, AHPA, P. 6.043, f. 54), *Aranchueta* (1785, AHPA, P. 1.730-A, f. 279v).

“Una pieza en el termino de *Aranchueta* camino a la *Rueda*.” (1637, AHPA, P. 4.306, f. 143v).

“Una heredad en el termino de *Landaburua*, o, *Aranchueta* y con la cavecera sale al camino que ban de Margarita a *Zadorra*.” (1785, AHPA, P. 1.730-A, f. 279v).

OBS. El primer elemento de este topónimo podría referirse al ya citado *haran* ‘valle’, más el sufijo diminutivo *-txo*, y el sufijo locativo-abundancial *-eta*. La mayoría de las variantes recogidas presentan el cierre de *-oe-* > *-ue-*, *Arantxueeta*. También cabe recordar que el sufijo *-txo* suele presentar la forma del euskera occidental, *-txu*.

Sin embargo, una vez estudiados los textos que acompañan a los testimonios documentales de este topónimo, y a los de *Areatxoeta*, *Areata*, *Las Arenillas* y *Las Arenas*, parece que se refieren todos al mismo lugar, precisamente al término hoy día llamado *Las Arenas*, que linda con Lermenda, junto al camino de *Legardagutxi*.

Véase *Areatxoeta*, *Areata* y *Las Arenas*.

7.7. ARDANTZARRETA

DOC. *Ardançarrita* (1589, AHPA, P. 6.899), *Ardançarraeta* (1596, AHPA, P. 5.274), *Ardançarreta* (1597, AHPA, P. 6.884), *Ardançareta* (1602, AHPA, P. 3.941, f. 406v), *Ardançarreta* (1631, AHPA, P. 3.293, f. 208), *Ardancaçareta* (1668, AHPA, P. 3.366, f. 153), *Rio de Ardan Zarretta* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 306), *Ardanzarreta* (1706, *TA*), *Ardansarretta* (1722, AHPA, P. 6, f. 465), *Ardanzarretta* (1736, AHPA, P. 859, f. 518v), *Arranzaretta* (1746, AHPA, P. 740, f. 767v), *Arranzarretta* (1748, AHPA, P. 775), *Ardanzarretta* (1803, AHPA, P. 9.894, f. 400), *Arranzarreta* (1803, AHPA, P. 10.002, f. 359), *Ardanzarreta* (1807, AHPA, P. 10.005-A, f. 56).

“Una heredad en ttermino que llaman *Arranzaretta* que alinda por la ondonada al camino que vien de Trespuenttes para el lugar de Ariniz.” (1746, AHPA, P. 740, f. 767v).

“Una heredad en el termino de *Ardanzarreta* y por la ondonada a el Camino que de Ariñez dirige para *Momario* por la cabezada a una cequia que baja de *Jundiz* al monte.” (1807, AHPA, P. 10.005-A, f. 56).

OBS. Documentado desde finales del siglo XVI, estamos ante un compuesto de *ardantza* ‘viña’, el adjetivo *zahar* ‘vieja’, y el sufijo locativo-abundancial *-eta*. Es decir, *Ardantzazarreta*, forma que está tras el testimonio de 1668, *Ardancaçareta*, por haplología *Ardantzarreta*.

Algunos de los testimonios tardíos muestran *r* forte (*Arran-* en vez de *Ardan-*), *Arrantzarreta*.

7.8. AREATA

DOC. *Areata* (1591, AHPA, P. 6.860), *Araeta* (1611, AHPA, P. 4.814), *Areheta* (1631, AHPA, P. 3.730, f. 99) *Areaeta* (1635, AHPA, P. 3.027, f. 17).

“Una pieca en el termino de *Areaeta*.” (1635, AHPA, P. 3.027, f. 17).

“Una heredad en el termino de *Araeta* junto al mojon de Lerman-da.” (1611, AHPA, P. 4.814).

OBS. Este topónimo está compuesto de la voz *harea* ‘arena’ y el sufijo locativo-abundancial *-eta*. El incómodo grupo *-eae-* presente en *Areaeta* se redujo, como puede verse en los testimonios que aportamos, a *-ea-*, *-ee-* y *-ae-*.

Hoy día se conoce *Las Arenas*, que coincide en la descripción de su ubicación con este término.

Véase *Las Arenas*.

7.9. AREATXOETA

DOC. *Camino de Arenillas* (1618, AMV, sig. 10/018/000), *Areachoeta* (1645, AHPA, P. 17.581), *Arechueta* (1675, AHPA, P. 3.133, f. 679v), *Arechueta* (1687, AHPA, P. 3.137), *Aria chuetta* (1696, AHPA, P. 5.999, f. 30), *Aria chuetta* (1700, AHPA, P. 305BIS), *Arechuetta* (1709, AHPA, P. 426, f. 1.216+80v), *Areachoetta* (1715, AHPA, P. 125, f. 213), *Arrachueta* (1722, TA), *Arriachueta* (1730, AHPA, P. 816, f. 67), *Arrachueta* (1730, AHPA, P. 10.783), *Arriachuetta* (1746, AHPA, P. 6.425), *Ariachueta* (1776, TA), *Arachueta* (1783, AHPA, P. 1.690, f. 35), *Arechuetta* (1740, AHPA, P. 844, f. 121v), *Arriachueta* (1847, AHPA, P. 8.731, f. 262).

“... de alli fueron a otro mojon en *Yturralde* junto al camino de Lermanda a Margarita y pegante a la acequia que baja de Lermanda a Margarita [...] de alli fueron a otro mojon junto al *Camino de Arenillas* [...] de alli fueron a otro mojon a la entrada del *Monte de Legardaguchi* [...] de alli fueron a otro mojon en el mismo termino de *Legardaguchi*.” (1577, AMV, sig. 10/018/000).

“Una heredad en el termino llamado *Arechueta* y a una senda por la qual se ba del dicho lugar de Lermanda a la *Rueda de Legarda guchi*.” (1675, AHPA, P. 3.133, f. 679v).

“Una heredad en el termino de Las Arenas o Arachueta.” (1783, AHPA, P. 1.690, f. 35).

OBS. Compuesto de *harea*, voz vasca que significa ‘arena’, (del lat. *arena*) más el diminutivo *-txo*, y el sufijo locativo *-eta*. Como es habitual, algunos de los testimonios presentan cierre de *o > u* al añadir el sufijo *-eta* y, además, con disimilación vocálica, *aria-*, *Ariatxueta*. Asimismo, se presenta un testimonio en su forma castellana *Camino de Arenillas* (1618). Los testimonios más tardíos presentan *r* forte, *Arriatxueta*.

En Amarita ya conocíamos *Areatxoa*, documentado *Ariachoa* (GT III).

7.10. ARENAS, Las

DOC. *Las Harenas* (1666, AHPA, P. 3.541), *Las Arenas* (1681, AHPA, P. 5.961), *Las Arenas* (1736, AHPA, P. 859, f. 519), *Las Arenas* (1746, AHPA, P. 740, f. 720v), *Las Arenas* (1756, AHPA, P. 8.938, f. 119v), *Las Arenas* (1758, AHD, Parroquia de Margarita, n. 7), *Las Arenas* (1779, AHPA, P. 8.876, f. 299), *Las Arenas* (1817, AHPA, P. 8.584, f. 606), *Las Arenas* (1829, AHPA, P. 8.721, f. 538v), *Las Arenas* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Las Arenas* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 950), *Las Arenas* (1885, AHPA, P. 17.915, f. 131), *Las Arenas* (1894, AHPA, P. 20.788, f. 1.135), *Las Arenas* (1926-1930, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Las Arenas* (1932, AMV, sig. 02-14-38), *Las Arena* (1956, TA), *Las Arenas* (1988, CT), *Las Arenas* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Las Arenas* que alinda por el medio-día con su cerradura al camino que se ba para dicha ciudad de Vi-

toria; por el oriente al camino que ba a *la Rueda de Legardaguchi* y por el poniente a *la azequia de Azalondoa*.” (1758, AHD, Parroquia de Margarita, n. 7).

“... el mismo rumbo atravesando el camino de Lermanda a Villodas a 308 m. 40 cm. del anterior se visitó otro mojon [...] al norte atravesando el camino de Lermanda a Margarita en el termino de *Las Arenas* a 230 m. 60 cm. se visito otro mojon. Aquí cesa Margarita sigue Lermanda y entra el termino redondo de *Legardaguchi*.” (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

OBS. La forma vasca de este topónimo ya se ha visto más arriba, *Areata*, así como los relacionados *Areatxoeta* y *Las Arenillas*. Estamos ante un término comunero de Margarita y Lermanda.

Los testimonios documentales que presentamos lo ubican en las cercanías del camino de la *Rueda de Legardagutxi*. Según los vecinos de Margarita, en este término había una finca que era comunal a Lermanda.

Mapa Margarita. n. 31

7.11. ARENILLAS, Las

Véase *Areatxoeta*.

7.12. ARIZAGIRRE

DOC. *Arizaguirre* (1706, AHPA, P. 3, f. 1.162v), *Arizaguirre* (1711, AHPA, P. 100, f. 1.237), *Arrizaguirre* (1706, TA), *Arizaguirre* (1764, AHPA, P. 10.595, f. 157), *Arizaguirre* (1774, AHPA, P. 9.523, f. 183v).

“Una heredad que linda al camino de Margarita a Ariníz.” (1706, AHPA, P. 3, f. 1.162v).

“Una heredad en el termino de *Arizaguirre* camino a Ariñez.” (1764, AHPA, P. 10.595, f. 157).

OBS. Este topónimo se documenta tanto en Margarita como en Ariñez. Los textos que presentamos son explícitos y sitúan al topónimo junto al *Camino de Ariñez*. Por lo tanto, el primer elemento es *Ariz*, forma vasca de *Ariñez*, y el segundo *agirre* ‘lugar abierto y expuesto’. Se trata, como en otras ocasiones, de un término desde el que se divisa (por primera vez) la localidad de *Ariz* / *Ariñez*.

Tal y como se ha explicado en Ariñez, P. Salaberri (2012: 340) propone la hipótesis de una base antroponímica, y deriva *Ariz* / *Ariñez*, de *Aria* / *Arina* (nombre de un despoblado de Ganboa) con base *Arius*, *Arinius*. Por nuestra parte, sugerimos partir del antropónimo *Arinius*, que con sufijo de pertenencia *-ici*, es decir, *(*ager, fundus*) *Arinici* > *Ariníz* > **Ariiz* (con caída de *n* intervocálica lene en euskera) > *Ariz*, en euskera y *Ariñez* en castellano, con palatalización habitual entre vocales anteriores.

Los topónimos *Ariziturrieta*, *Arizmendi* en Aríñez, *Arizpidea* en Margarita y Lermanda, y *Arizmendi* en Lermanda, hacen referencia clara al pueblo de Aríñez.

7.13. ARIZPIDEA

DOC. *Arizpide* (1613, AHPA, P. 10.631), *Arespidea* (1618, AMV, sig. 10/018/000), *Camino de Arinís* (1658, AHPA, P. 3.521, f. 306), *Arispidea* (1666, AHPA, P. 3.541), *Ariz videa* (1675, AHPA, P. 3.133, f. 693), *Arispidea / Arispidea de el camino abajo* (1675, AHPA, P. 3.283), *Arispidea* (1678, AHPA, P. 3.522, f. 23v), *Arispidea* (1687, AHPA, P. 5.605, f. 99v), *Arispidea* (1697, AHPA, P. 4.364, f. 137), *Arespidea* (1717, AHPA, P. 9.134, f. 118), *Arezpidea* (1718, AHPA, P. 350, f. 660v), *Arispidea* (1720, AHPA, P. 280, f. 46v), *Arespidea* (1733, AHPA, P. 803, f. 808), *Arizbidea* (1743, AHPA, P. 6.097), *Arispidea* (1776, TA), *Arispidea* (1765, AHPA, P. 1.291, f. 491) *Arispidea* (1779, AHPA, P. 8.876, f. 298v), *Arizbidea* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 953), *Arizpidea* (1922, LE).

“Una heredad en el termino de *Arizpidea* pegante al camino que desde el se va para Margaritta y por otro lado con una zequia que vaja desde *Jundiz* a *Mendigurencho*.” (1746, AHPA, P. 6.425).

“Otra heredad en el termino llamado *Arezpidea* [...] alinda [...] el camino para *Ariníz*.” (1718, AHPA, P. 350, f. 660v).

OBS. Compuesto del nombre del pueblo, *Ariz*, forma vasca de *Aríñez*, más *bide* ‘camino’, *-pide* en composición tras sibilante, y el artículo *-a*.

Los testimonios documentales hacen una clara referencia al *Camino de Ariníz*. El testimonio de 1658 muestra la forma castellana del topónimo.

Se documenta también en Lermanda y Zuhatzu.

Véase *Arizagirre*.

7.14. ARPIDEA

DOC. *Arpidea* (1596, AHPA, P. 5.274), *Arpidea* (1608, AHPA, P. 2.538, f. 456), *Arpidea* (1692, AHPA, P. 6.064, f. 37), *Arpidea* (1704, AHPA, P. 13.194, f. 265), *Arpidea* (1709, AHPA, P. 426, f. 1.216), *Arpidea* (1730, AHPA, P. 10.783).

“Una pieza en el termino de *Arpidea*.” (1596, AHPA, P. 5.274).

“Una pieza en termino de *Arpidea* o *Lanuarrieta*.” (1692, AHPA, P. 6.064, f. 37).

OBS. Compuesto de *ardi* ‘oveja’, *art-* en composición, como por ejemplo *Artola*, y *bide* ‘camino’, cuya primera consonante se ha ensordecido tras *-t*, *-pide*, con el artículo *-a*.

También se documenta en Aríñez y Lermanda.

Véanse *Arpidea* y *Erpidea* en Aríñez.

7.15. **ARROJETA**

Véase *Arroxueta*.

7.16. **ARROXUETA**

DOC. *Arrojueta* (1582, AHPA, P. 4.955, f. 764v), *Arrojueta* (1588, AHPA, P. 6.861, f. 8), *Arrojoeta* (1591, AHPA, P. 6.860), *Arrojueta* (1596, AHPA, P. 4.948), *Arroxueta / Arrojueta* (1596, AHPA, P. 5.274), *Arroxueta* (1606, AHPA, P. 3.451, f. 33), *Arrojueta* (1615, AHPA, P. 2.502, f. 18v), *Arrojoetta* (1625, AHPA, P. 2.595, f. 30v), *Arrojuetta* (1639, AHPA, P. 2.887, f. 14), *Arrojuetta* (1644, AHPA, P. 2.965, f. 68v), *Arroxuetta* (1675, AHPA, P. 3.133, f. 681v), *Arrojetta* (1686, AHPA, P. 9.239, f. 1.531), *Arroxeta* (1702, TA), *Arrojoeta* (1706, AHPA, P. 277, f. 34v), *Arrojuetta* (1706, AHPA, P. 3, f. 1.200v), *Arroxxeta* (1722, TA), *Arroxuetta / Arroxxeta* (1722, AHPA, P. 6, f. 465), *Arroxueta* (1723, TA), *Arrojuetta* (1733 AHPA, P. 803, f. 808), *Arrojuetta* (1740, AHPA, P. 844, f. 121), *Arrojuetta* (1777, AHPA, P. 1.978-A, f. 513v), *Arrogeta* (1829 AHPA, P. 8.721, f. 538v), *Arroyeta* (1853, AHPA, P. 13.506, f. 229), *Arrojeta* (1877, AHPA, P. 13.729, f. 2.793), *Arrojetas* (1884, AHPA, P. 17.546, f. 3.798), *Arrojeta* (1890, AHPA, P. 20.561, f. 2.727), *Arrojeta* (1926, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Arroyeta* (1927, AMV, sig. 02-14-33, caja: AB), *Arrojeta* (1939, AMV, sig. 28-23-30), *Arrojeta* (1956, TA), *Arrojeta* (1988, CT), *Arrojeta* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Uriuea* llamado *Arrojuetta* que alinda por la cauezera a la zequia que vaja al montte de dicho lugar de Margaritta.” (1746, AHPA, P. 6.425).

“... a continuacion en el termino de Jundiz donde visitaron los mojones hasta el nº 16-A perteneciente a las jurisdicciones de Margarita y Trespuentes. Siguiendo en dirección Norte y por los terminos de *Muga Verde*, *Aranzbalza*, *Villodaquirrea*, *Arrojeta* y *Anduquelu* se visitarán los mojones hasta llegar al nº 23-A ultimo de Arinez que está en la Dehesa de Margarita y junto al *rio Zadorra*...” (1939, AMV, sig. 28-23-30).

OBS. Tal y como hemos explicado en Gometxa, el primer elemento de este topónimo podría ser **arroi*, *arroil* ‘garganta entre montes’, ‘reguera, canal’ (presente, por ejemplo en *Arroiabe*). Según el profesor Mitxelena esta voz habría derivado del lat. *arrugia* (galería de mina y arroyo, *DRAE*) que en castellano ha dado *arroyo*. El segundo es el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

Muchos de los testimonios documentales ubican este término junto a ríos o arroyos. Podrían tener relación, precisamente, con arroyo o acequia. Por ejemplo, conocemos las variantes *Arroyueta* (1596, 1615), *Arroyeta* (1853), pero no los podríamos explicar a partir de la voz vasca. Otra posibilidad es que estemos ante *arro* ‘barranco’, en este caso **Arroxu*. O quizá estemos ante un topónimo híbrido con parte de desarrollo romance y posposición vasca. Aun así, dejamos para futuros estudios el desarrollo de este topónimo.

Este topónimo está vivo hoy día como *Arrojeta*.

Mapa Margarita. n. 2

7.17. ASKARRA

DOC. *Ascarra* (1599, AHPA, P. 6.593), *Ascarra* (1663, AHPA, P. 4.142, f. 286), *Ascarra* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 23v), *Ascarra* (1717, AHPA, P. 249, f. 695), *Ascarra* (1788, AHPA, P. 533, f. 1.122v), *Ascarra* (1797, AHPA, P. 1.494, f. 287v), *Ascarra* (1988, CT).

“Una pieza do dizen *Ascarra* camino de Villodas a Vitoria.” (1599, AHPA, P. 6.593).

“Una heredad en el termino de *Arana* donde llaman *Ascarra*.” (1788, AHPA, P. 533, f. 1.122v).

OBS. Este término se refiere a la voz *askar*, variante de *azkar* ‘arce’, voz común en el castellano alavés. Para nominar este árbol se utiliza en todo Álava las siguientes variantes: *ascarrío*, *azcarrío*, *azcarro*, *escarrío*, y *ezcarrío*.

Mapa Margarita. n. 21

7.18. ASKARTZA

DOC. *Ascarza* (1767, AHPA, P. 1.335, f. 101).

“Una pieza termino de *Ascarza*.” (1767, AHPA, P. 1.335, f. 101).

OBS. Es un compuesto de *askar*, variante de *azkar* ‘arce’, voz común en el castellano alavés, y el sufijo locativo-abundancial *-tza*.

7.19. AZALONDO

DOC. *Ascalondoa* / *Osolondoa* (1596, AHPA, P. 5.274), *Asolondoa* (1599, AHPA, P. 4.951), *Lasondoea* (1601, AHPA, P. 5.518, f. 213), *Asolo onda* (1611, AHPA, P. 2.529, f. 6), *Azo londoa* (1616, AHPA, P. 4.679), *Solondoa* (1616, AHPA, P. 2.534, f. 1.252), *Aholondoa* (1622, AHPA, P. 3.081), *Solondoa* (1629, AHPA, P. 3.732, f. 1.233), *Açelondoa* (1631, AHPA, P. 3.194, f. 209), *Acholondoa* (1645, AUE, carp. 149-224), *Asolondoa* (1658, AHPA, P. 3.521, f. 306), *Asalondoa* (1670, AHPA, P. 3.670, f. 168v), *Azalbondoa* (1687, AHPA, P. 6.056, f. 458), *Azolo ondoea* (1698, AHPA, P. 5.985, f. 210), *Azolondoa* (1704, AHPA, P. 13.194, f. 264), *Zequia de Azolondoa* (1704, AHPA, P. 13.194, f. 266v), *Osalondea* (1706, TA), *Osalondoa* (1706, AHPA, P. 3, f. 1.201), *Solondoa* (1706, AHPA, P. 277, f. 34), *El Rio de Asoloondoa* / *Soloondoa* (1717, AHPA, P. 8.949, f. 76v), *Alberque de Azolondoa* (1746, AHPA, P. 6.425), *Solondoa* (1748, AHPA, P. 775), *Zalondoa* (1756, AHPA, P. 8.938, f. 119v), *Azequia de Azalondoa* / *Alberque de Azalondoa* (1758, AHD, Parroquia de Margarita, n. 7), *Zalondoa* (1785, AHPA, P. 1.730-A, f. 274v), *Zalondoa* (1877, AHPA, P. 13.729, f. 2.793), *Zalondoa* (1885, AHPA,

P. 17.909, f. 872), *Zalondoa* (1926, AMV, sig. 02/014/035), *Zalondoa* (1956, TA), *Solondoa* (1956, TA), *Zarandoa* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Lassondoa* que alinda al *Arroyo de Lassondoa*.” (1609, AHPA, P. 9.334, f. 58).

“Una heredad en el termino llamado *Yturaldea* pegante a la asequia que ba de la fuente de Lermenda a *Açelondoa*.” (1631, AHPA, P. 3.194, f. 209).

“Una pieza en el termino de *Arana* que con la hondonada sale a una zequia que va a *Laza* o *Azolondoa*.” (1704, AHPA, P. 13.194, f. 264).

“Una heredad en termino *Osalondoa* que ahora dizen se llama *Lermenda videa* que linda al camino desta ciudad a dicho lugar.” (1706, AHPA, P. 3, f. 1.201).

“Una heredad en el termino de *Soloondoa* y por la cauezera pegante al camino que se ua para *la rueda de Legardaguchi* y por la ondonada *al Rio de Asoloondoa*.” (1717, AHPA, P. 8.949, f. 76v).

“Una heredad en el termino de *Ariachueta* que llega del camino que de este lugar se ba para *Legardaguchi*, a la azequia que corre desde *Azolondoa* para *Zadorra*.” (1743, AHPA, P. 6.097).

“... por el oriente al camino que ba a *la Rueda de Legardaguchi* y por el poniente a *la Azequia de Azalondoa*.” (1758, AHD, Parroquia de Margarita, n. 7).

“Una heredad en el termino de *Lermandavidea* que alinda por el mediodia y poniente con azequia y *Alberque de Azalondoa* y por el norte con su cerradura al camino que se ba para el lugar de Lermenda.” (1758, AHD, Parroquia de Margarita, n. 7).

OBS. Los testimonios que corresponden a este término muestran gran cantidad de variantes, por lo que resulta difícil saber cuál podría ser el topónimo genuino. Todos se refieren al mismo lugar, y hablan de una acequia, arroyo, alberque, y camino hacia Lermenda. Otro topónimo que tiene relación con esta descripción (que no con el nombre) es el que proponemos como *Latsondoa*.

Asimismo, este término se conocía hasta hace pocos años como *Zarandoa*.

Mapa Margarita. n. 27

Véase *Zarandoa*.

7.20. BALLESTA

DOC. *Ballestia* (1583, AHPA, P. 6.217, f. 624), *Ballesta* (1686, AHPA, P. 5.466).

“Una heredad en *Ballesta*.” (1686, AHPA, P. 5.466).

OBS. Probablemente referido al artilugio bélico que servía para disparar flechas o bodoques. Quizá en este caso se refiera a la forma física de la pieza.

Mitxelena apunta que se utiliza el nombre del instrumento como nombre de profesión. En Álava se utiliza también la voz *ballesta* como ‘instrumento para cazar ranas’, sin duda por su similitud con el instrumento bélico. Asimismo, recordemos que en muchos de los documentos correspondientes a apeos o amojonamientos se cita a ‘tiro de ballesta’ para indicar una cierta distancia, por ejemplo en Zumeltzu “en la mysama loma quanto dos tiros de *ballesta* a otro mojon que ally estaba e por la mysama loma adelante a otro mojon” (1516-1517).

Es probable que este topónimo se refiera al siguiente, *Ballestasolo*.

7.21. BALLESTASOLOA

DOC. *Vallestasoloa* (1596, AU, F-1, leg. 1, carp. 31), *Vallesta soloa* (1616, AHPA, P. 4.679), *Vallesta soloa* (1645, AHPA, P. 2.770), *Ballesta solo* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 306), *Ballesta soloa* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 23v), *Vallesta soloa* (1717, AHPA, P. 249, f. 695v), *Ballestasoloa* (1736, AHPA, P. 859, f. 518v), *Ballesta soloa* (1731, AHD, Parroquia de Margarita, n. 7), *Vallesta soloa* (1748/49, AHPA, P. 11.687, f. 203v), *Ballesta soloa* (1758, AHD, Parroquia de Margarita, n. 7), *Vallestasoloa* (1814, AHPA, P. 8.606, 593), *Ballestasoloa* (1848, AHPA, P. 13.237, f. 1.795v), *Valesta-solsa* (1883, AHPA, P. 14.255, f. 236), *Ballestesoloa* (1932, AMV, sig. 02-14-38).

“Ootra heredad en el termino de *Vallestta soloa* [...] pegantte al camino que va para la Ciudad de Vitoria. Ootra heredad en dicho termino de *Vallestta soloa* [...] que sale al camino que de Trespuentes ban a Ariniz.” (1720, AHPA, P. 137, 834v).

“Una heredad en el termino de *Ballesta soloa* que alinda por el oriente a la senda que sube a *Jundiz*.” (1758, AHD, Parroquia de Margarita, n. 7).

OBS. Es el anterior *ballesta*, más *solo*, variante occidental de *soro* ‘campo’, ‘pieza de labor’, con artículo *-a*.

7.22. BALLESTASOLOETA

DOC. *Ballesta soloeta* (1663, AHPA, P. 4.142, f. 286), *Ballestasoloeta* (1709, AHPA, P. 11.367, f. 142).

“Una heredad en el termino de *Ballesta soloeta*.” (1663, AHPA, P. 4.142, f. 286).

OBS. Compuesto de *ballesta*, ya descrito anteriormente, más *solo*, variante occidental de *soro* ‘campo’, ‘pieza de labor’, más el sufijo locativo *-eta*.

7.23. BARRANCA, La

DOC. *La Barranca* (1758, AHPA, P. 1.129, f. 27v), *La Barranca* (1785, AHPA, P. 1.730-A, f. 278), *La Barranca* (1868, AHPA, P. 13.334, f. 788v).

“Una heredad en el termino de *La Barranca* y camino que van a *Arambalza*.” (1758, AHPA, P. 1.129, f. 27v).

“Una heredad en el termino de *Guinpurueta* que llaman *La Barranca*.” (1785, AHPA, P. 1.730-A, f. 278).

OBS. El *DRAE* recoge *barranca* como sinónimo de *barranco* ‘despeñadero, precipicio’, o bien como ‘quebra profunda producida en la tierra por las corrientes de las aguas o por otras causas’.

7.24. BELAOXMENDI

DOC. *Otero de Valaoxmendi / Otero de Valaox mendí* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Belausmendia* (1606, AHPA, P. 2.031, f. 7), *Velosmendia* (1685, AHPA, P. 6.164, f. 95), *Velozmendia* (1706, *TA*), *Veloz mendia* (1706, AHPA, P. 3, f. 1.162v), *Belosmendia* (1722, *TA*), *Velozmendia* (1740, AHPA, P. 844, f. 120).

“... e la hotra punta cortava hazia *el Otero* que dizen *de Capitulo mendí el mayor* donde mandaron fazer e fueron fechas en las aguas vertientes del dicho *Çerro de Capitulo mendí el mayor* en vna campa lieco que esta ençima de dos señales que la vna de ellas corta hazia los dichos *oteros* que dizen *de Capitulomendí el menor* e *Yngles mendí* e la otra señal e hoya corta por cordillera derecho por vnas pieças labradías yendo a dar al *Otero* que dizen *de Valaox mendí* que esta junto con la dehesa del dicho lugar de Margarita e de alli fueron atrabesando por las dichas piezas labradías al dicho *Otero* que dizen *de Valaox mendí* donde pusieron e mandaron poner otra hoya e señal que la punta della corta al dicho *Otero de Capitulo mendí el mayor*.” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

OBS. Como ya hemos apuntado en Lermenda, para el primer elemento de este topónimo, el profesor P. Salaberri (2003) aporta gran cantidad de documentación de antropónimos como *Bela*, *Belaz*, *Belas*, etcétera. Quizá haya que pensar en estos antropónimos como base de este topónimo, si bien no se explicarían las formas documentadas *Valaoxmendi*, *Velaosmendí*, *Belaosmendia*. Tal parece que el primer elemento sea **belao(t)z*, **belao(t)x*, si bien nos resulta desconocido hasta ahora. El segundo elemento del topónimo que nos ocupa es el conocido *mendí* ‘monte’.

Relacionado con este topónimo conocemos *Belaostegi* en Gamarra (*GT III*).

7.25. BENTABIDEA

DOC. *Bentabidea* (1680, AHPA, P. 5.895), *Bentta videa / Benttabidea* (1696, AHPA, P. 5.999, f. 204), *Ventabidea* (1709, AHPA, P. 11.367, f. 143v), *Bentabedeo* (1717, AHPA, P. 9.134, f. 118), *Venttabidea* (1733, AHPA, P. 803, f. 808), *Ventavidea* (1817, AHPA, P. 8.776, f. 376), *Venta-videa* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 950), *Ventabidea* (1922, LE), *Ventavidia* (1932, AMV, sig. 02-14-38).

“Una heredad en el ttermino de *Ventta biddea* que alinda con el camino que se viene a esta dicha ciudad.” (1734, AHPA, P. 792, f. 372).

OBS. Este topónimo está compuesto de *benta* ‘venta’ y *bide* ‘camino’, con artículo *-a*. Los textos no recogen a qué venta se refiere. Sabido es la existencia de varias ventas en esta zona.

Este topónimo lo conocemos en Lermenda y Margarita. Su correspondiente castellano, *Camino de la Venta*, se documenta en Zuhatzu y en Subijana.

7.26. BERICHIN

Véase *Biritxin*.

7.27. BIDAGANA

DOC. *Bidagana* (1602, AHPA, P. 5.238, f. 136v), *Bidegana* (1606, AHPA, P. 3.451, f. 29), *Bidagana* (1608, AHPA, P. 9.330, f. 43), *Vidagana* (1640, AHPA, P. 2.950, f. 17), *Bidagana* (1651, AHPA, P. 3.465, f. 24), *Bidagan* (1663, AHPA, P. 4.142, f. 286), *Uidegana* (1681, AHPA, P. 6.011, f. 322v), *Bidegana* (1722, TA), *Vidagana* (1718, AHPA, P. 350, f. 659v), *Videgana* (1722, AHPA, P. 6, f. 465), *Videgana* (1743, AHPA, P. 6.097), *Vidagana* (1746, AHPA, P. 6.425), *Vidagana* (1834, AHD, Parroquia de Margarita, n. 14, f. 2v), *Videgaña* (1847, AHPA, P. 8.731, f. 261), *Bidegana* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 951v), *Vidagana* (1885, AHPA, P. 17.915, f. 131), *Vidagana* (1893, AHPA, P. 20.753, f. 2.601), *Vidagana* (1926, AMV, sig. 02/014/035), *Vidigana* (1933, AMV, sig. 02-14-35, caja: Farras-Fernández de Corres), *Bidegana* (1988, CT), *Bidagana* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Vidagana* que llaman *Recazauala* y alinda por la ondonada con zequia que vaja de *Mendigurencho a Zadorra*.” (1746, AHPA, P. 6.425).

“Otra (heredad) en *Vidagana* [...] y oeste cercado de cerradura de espino vivo, lindante por el *Camino de Ariñez*.” (1893, AHPA, P. 20.753, f. 2.601).

OBS. Compuesto de *bide* ‘camino’, frecuentemente *bida-* en composición, más *-gan*, forma occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, y artículo *-a*. Es decir, ‘el alto del camino’ o ‘la parte situada encima del camino’.

El documento de 1847 muestra la forma palatalizada *-gaña*, cuya presencia es muy escasa en el municipio vitoriano.

Los vecinos de Margarita llaman a este término *Bidagana* y lo ubican junto a la carretera, entre Margarita y Trespuentes.

Mapa Margarita. n. 8

7.28. BILLODABIDEA

DOC. *Villodabidea* (1584, AHPA, P. 5.140), *Villoda videa* (1596, AHPA, P. 4.948), *Villoda videa* (1613, AHPA, P. 2.543, f. 78), *Villodabidea* (1633, AHPA, P. 4.566), *Villoda videa* (1688, AHPA, P. 4.838, f. 159), *Villodabidea* (1707, TA), *Billoda videa* (1722, AHPA, P. 6, f. 465), *Villodavidea* (1765/6, AHPA, P. 1.291, f. 490v), *Villovidea* (1816, AHD, Parroquia de Margarita, n. 7), *Villodas videa* (1817, AHPA, P. 8.711, f. 215v), *Villovidea* (1817, AHPA, P. 8.776, f. 356), *Villavidea* (1834-1902, AHD, Parroquia de Margarita, n. 14, f. 1v), *Villavidea* (1849, AMV, Ariñez, sig. 1.5, f. 17v), *Villabidea* (1849, TA), *Villovidea* (1850, AHPA, P. 13.249, f. 1.031), *Villavidea* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 952v), *Villoravidea* (1880, AHPA, P. 13.947, f. 2.124), *Villovidea* (1887, AHPA, P. 19.863, f. 183), *Villodas-bidea* (1922, LE), *Villoravidea* (1926-1930, AMV, sig. 02-14-34, caja: KL), *Villavidia* (1932, AMV, sig. 02-14-37), *Billa bidia* (1932, AMV, sig. 02-14-38), *Villorabidia* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Oreitia-Otazu), *Villodasbidea* (1956, TA), *Villabidea* (1988, CT), *Villavidea* (2012, IO).

“Una pieza en el termino de *Yurraldea* y por la ondonada desde el moxon hasta la dicha zenda tiene veinte estados de ancho y esta pieza tiene dos mangas que alcanzan hasta la campa de *Yurbizcarrá* y entre ellas esta una pieza que hera de Lope de Gomecha y la manga que esta a la parte de *Villoda-videa*.” (1676, AHPA, P. 3.596).

“Una heredad en el termino de *Villavidia* sale al camino que dirige de Margarita a Villodas; oriente y norte con una senda.” (1849, AHPA, P. 13.638, f. 311v).

OBS. Compuesto del nombre del pueblo, *Villodas*, en su forma vasca, *Billoda*, y *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*. Es decir, ‘el camino de Villodas’. Se documenta tardíamente alguna forma abreviada como *Billobidea* y *Billabidea*, también presente en la documentación del topónimo *Billodamendia*.

Los vecinos comentan que este camino estaba en dirección a Trespuentes.

Mapa Margarita. n. 11

7.29. BILLODAGIRRE

DOC. *Villoda aguirre* (1608, AHPA, P. 2.538, f. 449), *Villoda aguirrea* (1656, AHPA, P. 3.669, f. 220v), *Villodaguirrea* (1939, AMV, sig. 28-23-30), *Villodaguirrea* (1953, AMV, sig. 47/055/024).

“Siendo por el mismo termino y dirección Norte se visitaron los nº 2-A, 3-A, 4-A y 5-A. Se atraviesa después la carretera de Castilla y en el termino de *Recazaba* el mojon 6-A. Cambiando de dirección entre Norte y Este a través de unas laderas en el término de *Escareta* se llega al nº 7-A; se penetra a continuación en el termino de Jundiz donde visitaron los mojones hasta el nº 16-A perteneciente a las jurisdicciones de Margarita y Trespuentes. Siguiendo en dirección Norte y por los terminos de *Muga Verde*, *Aranzbalza*, *Villodaguirrea*, *Arrojeta* y *Anduquelu* se visitarán los mojones hasta llegar al nº 23-A ultimo de Arinez que está en la *Dehesa de Margarita* y junto al *Rio Zadorra*.” (1939, AMV, sig. 28-23-30).

OBS. Compuesto del nombre del pueblo en su forma vasca, *Billoda*, y *agirre* ‘lugar abierto, expuesto’, y alguno de los testimonios con artículo *-a*. Es decir, se trata de un término desde el que se divisa (por primera vez) la localidad de Villodas.

Varios testimonios lo recogen como comunero entre Margarita y Trespuentes.

7.30. BILLODAMENDI

DOC. *Villodamendia* (1618, AMV, sig. 10/018/000), *Billodamendia* (1596, AHPA, P. 5.274), *Villoda mendi* (1697, AHPA, P. 4.364, f. 137), *Villodamendi* (1714, AHPA, P. 92, f. 1.693), *Villamendi* (1988, CT).

“*Mendiguren aldea* cerca de la desa de Margarita [...] de allí a otro mojon en el termino de *Mendiguren Burua* [...] de allí a otro en termino de *Villodamendia* en una mota de las heredades de Margarita y Lermenda antes de llegar al camino para Villodas.” (1618, AMV, sig. 10/018/000).

OBS. Compuesto del nombre del pueblo, *Billoda*, y *mendi* ‘monte’. El testimonio recogido en la década de los ochenta del siglo XX presenta la forma abreviada, *Billamendi*.

Los documentos donde se cita este topónimo corresponden con amonamientos, es por ello que se recoge en la documentación de Margarita y Lermenda.

Mapa Margarita. n. 22

7.31. **BIRITXIN**

DOC. *Birchin* (1610, AHPA, P. 9.335, f. 29v), *Birrichina* (1706, TA), *Virrichina* (1706, AHPA, P. 3, f. 1.275), *Birrichina* (1711, AHPA, P. 100, f. 1.236), *Virichina* (1752, AHPA, P. 16.355), *Birinchina* (1855, AHPA, P. 13.257, f. 1.830), *Biritxina* (1922, LE), *Virichina* (1932, AMV, sig. 02-14-38), *Berichina* (1956, TA), *Berichina* (1988, CT), *Berichin* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Birchina* y esta pegante a la cequia que vaja a *Attalondoa*, y se tiene al camino que se va al *Alberque de Azalondoa*.” (1748, AHPA, P. 775).

OBS. Este término se documenta desde el siglo XVI hasta nuestros días. También hallamos este topónimo y sus variantes en varios pueblos alaveses, tal y como muestra la obra de López de Guereñu (TA). Asimismo, es un topónimo vivo hoy día en Gamarra Menor (GT III), y en Ali / Ehari al río que pasa por el pueblo le llaman *Perretxin*.

Fernández Palomares cita este topónimo en el texto que transcribe del apeo de 1574:

“Otra pieza en término del dicho lugar de Margarita donde dicen *Birichina*, que puede traer dos fanegas de pan, y es teniente a pieza de Hernán Gómez de Trespuentes, vecino de la villa de Mendoza, y por la otra parte a pieza del bachiller Mateo Hortiz de Hurbina, vecino del lugar de Lermanda, y sale con la cabezada a la *acequia* que llaman *Birichina* y *Lasa*.” (Fernández Palomares, 1984: 79)

Llama la atención que los vecinos de Margarita insistieron en que este término se llamaba *Berichin*, sin el artículo *-a*.

Mapa Margarita. n. 29

7.32. **BIZKARBEA**

DOC. *Bizcarbea* (1596, AHPA, P. 5.274), *Viscarbea* (1596, AUE, F-1, leg. 1, carp. 31), *Bizcarbea* (1599, AHPA, P. 6.478), *Bizcarbea* (1602, AHPA, P. 3.941, f. 406v), *Biscarbea* (1616, AHPA, P. 4.679), *Biscarbea* (1631, AHPA, P. 3.293, f. 208), *Biscarbea* (1642, AHPA, P. 4.700, f. 168), *Vizcaruea* (1670, AHPA, P. 3.560, f. 846), *Biscarbea* (1686, AHPA, P. 9.239, f. 1.531v), *Vizcarbea* (1696, AHPA, P. 5.999, f. 30v), *Vizcarbea* (1704, AHPA, P. 13.194, f. 264v), *Vizcarbea / Viscarbea* (1722, AHPA, P. 6, f. 465), *Biscarbea* (1722, TA), *Bizcarbea* (1722, TA), *Birbea* (1722, TA), *Vizcaruea* (1746, AHPA, P. 6.425), *Bizcarbea* (1785, AHPA, P. 1.730-A, f. 275), *Biscardea / Viscarvea* (1803, AHPA, P. 9.894, f. 400), *Viscaruea* (1817, AHPA, P. 8.584, f. 275v), *Vizcarbea* (1843, AHPA, P. 8.796, f. 839), *Bizcarbea* (1847, AHPA, P. 8.731, f. 260), *Vizcarvea* (1884, AHPA, P. 17.539, f. 1.390), *Bizcarbea* (1884, AHPA, P. 17.539, f. 1.390v), *Viscarvea* (1926, AMV, sig. 02-14-38), *Vizcarvea* (1926-1930, AMV, sig. 02-14-34, caja: KL).

“Una heredad en *Vizcarbea* y con la cauezera sale a la senda que ban de donde llaman *Mazparra* a Villodas.” (1675, AHPA, P. 3.133, f. 683v).

“Otra (heredad) en el termino de *Vizcarbea* lindante por la cabezera a senda de Margarita para Villodas, y por la ondonada a acequia que recoge las aguas del *Pozo de Zaynoa*.” (1843, AHPA, P. 8.796, f. 839).

OBS. Compuesto de *bizkar*, que en toponimia tiene el sentido de ‘loma’, y *bebe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, y artículo *-a*.

7.33. BIZKARRA

DOC. *Bizcarra* (1654, AHPA, P. 3.800, f. 479v).

“Una heredad en termino de *Bizcarra*.” (1654, AHPA, P. 3.800, f. 479v).

OBS. Este topónimo es la voz vasca *bizkar*, que en toponimia tiene el sentido de ‘loma’, con el artículo *-a*. Como ya hemos señalado en otras ocasiones, *bizkarra* ‘espalda’, es una palabra utilizada en numerosos lugares de Álava para llamar al hueso del espinazo del cerdo. Un compuesto con *bizkar* es también *bizkarzorro* ‘zurrón a la espalda que llevaban los pastores al campo, y donde metían alimentos cuando iban a permanecer fuera de casa varios días. Lo hacían con piel de carnero’. Asimismo, *bizkarro* también se utiliza para denominar una ‘loma en el terreno’. Todas estas voces fueron recogidas por López de Guereñu (VA).

7.34. BORINOKELUA

DOC. *Borin oquelua* (1645, AHPA, P. 17.581), *Borinquilu* (1663, AHPA, P. 4.142, f. 286), *Borinquilue* (1685, AHPA, P. 6.164, f. 95), *Boren oquelua* (1709, AHPA, P. 426, f. 1.216/61v), *Bolinquilua* (1722, TA), *Volinquilua* (1739, AHPA, P. 901), *Borinoquelua* (1748, AHPA, P. 775), *Borinculua* (1884, AHPA, P. 17.546, f. 3.798), *Borinculua* (1886, AHPA, P. 18.753, f. 1.968).

“Una heredad en el termino de *Borinoquelua* y con la cauezera al camino que se va del lugar de Trespuentes a Vittoria.” (1748, AHPA, P. 775).

OBS. Compuesto de ‘molino’, que en toponimia vasca se muestra en composición como *borin-*, *bolin-*, *bolun-*, *borun-*, del lat. *molinum*, y *okelu* ‘rincón’, con el artículo *-a*.

Okelu es un término corriente en toponimia y hasta hace un tiempo en el habla de Álava y Navarra. Parece que viene del latín *locellu* ‘lugarcito’, ‘rincón’. Landuchio (1562) recoge *oquelua* ‘rincón’.

López de Guereñu (VA) cita *oquelu* como ‘sitio del horno de cocer el pan donde se quema la leña antes de meterla’, que se decía antiguamente en Salvatierra.

Ya presentamos en *GT II* el testimonio de 1630 recogido en Ehari / Ali: “Una pieza en el término de *El Rincón*, y en basquenze *Oquelua*” (1630, AHPA, P. 2.597, f. 639).

7.35. BORINSOLOA

DOC. *Vorin zuloa* (1703, AHPA, P. 130, f. 396v), *Borunsoloa* (1717, AHPA, P. 249, f. 694), *Borunsoloa* (1746, AHPA, P. 740, f. 720v).

“Una heredad en el termino de *Borunsoloa* y sale al coteado del dicho lugar.” (1746, AHPA, P. 740, f. 720v).

“Una heredad termino de *Vorin zuloa* senda al *molino de Legardaguchi*.” (1703, AHPA, P. 130, f. 396v).

OBS. Está compuesto de *borun-*, *borin-* forma vasca en composición para designar ‘molino’, del lat. *molinum*, y que en toponimia eusquérica se muestra como *borin-*, *bolin-*, *bolun-*, *borun-*, más *solo*, variante occidental de *oro* ‘campo’, ‘pieza de labor’, y el artículo *-a*, sin descartar que el segundo elemento sea *zulo* ‘agujero’.

7.36. CALAUZ

DOC. *Calauz* (1956, TA).

OBS. Único testimonio recogido por López de Guereñu en la década de los cincuenta del siglo XX.

7.37. CAMPILLO, El

DOC. *El Campillo* (1884, AHPA, P. 17.539, f. 1.391), *Campillos* (1926, AMV, sig. 02-14-38), *El Campillo* (1926, AMV, sig. 02/014/033, caja: G).

“Una heredad en el termino de *El Campillo*.” (1884, AHPA, P. 17.539, f. 1.391).

OBS. *Campillo*, diminutivo de *campo*, es sinónimo de *ejido* (DRAE). Es decir, un campo común de un pueblo, que no se suele labrar, y donde suelen reunirse los ganados o establecerse las eras.

7.38. CAÑOS, Los

DOC. *Los Caños* (1988, CT), *Los Caños* (2012, IO).

OBS. En Subijana se recoge también una heredad con este nombre. Los vecinos de Margarita lo reconocen como un término suyo. En Gometxa conocemos el topónimo en forma vasca *Kañusolo*, ‘la pieza del caño’.

Mapa Margarita. n. 9

7.39. **CARRASCA, La**

DOC. *La Carrasca* (1988, CT), *La Carrasca* (2012, IO).

OBS. Esta voz ya fue citada por F. Baraibar con el significado de ‘residuos de tranqueo y rastrillado del cáñamo y del lino. Suele aprovecharse en la fabricación de jergones de muelles’. Asimismo, también indica que puede ser sinónimo de *carrasco*, que en Castilla se utiliza para llamar a un tipo de encina de poca altura. Sin embargo, López de Guereñu cita *carrasco* que en Álava significa ‘roble pequeño, joven’.

Mapa Margarita. n. 167.40. **CASCAJOS, Los**

Véase *Kaskaxueta*.

7.41. **CAVAS, Las**

DOC. *Cabas* (1937, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Las Cabas* (1956, TA).

OBS. Según el *DRAE*, *cava* es ‘zanja, cueva’, en este caso, en plural.

Gerardo López de Guereñu recoge *cava* en Lapuebla de Arganzón y la define como ‘acequia, regato pequeño’.

7.42. **CHORRIL, El**

DOC. *Chorril* (1884, AHPA, P. 17.539, f. 1.388v), *El Chorril* (1932, AMV, sig. 02-14-38), *Camino Chorril / Camino del Chorril* (1938, AMV, sig. 02-14-38), *El Chorril* (1988, CT), *El Chorril* (2012, IO), *Fuente el Chorril* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Chorril*, o, *Laquiturri* y oeste camino que de Margarita dirige a Ariñez.” (1884, AHPA, P. 17.539, f. 1.388v).

“Término en que radica *Camino Chorril*. Linderos Norte camino, Este *Camino del Chorril*, Oeste camino a Ariñez.” (1938, AMV, sig. 02-14-38).

OBS. Esta voz es el diminutivo de *chorro*. En el diccionario de Landuquio (1562) se presenta *chorro*, así como *chorreadu* ‘chorrear’. En otros pueblos del municipio ya conocemos este topónimo, como en Gardelegi, Lasarte, y Monasterioguren. También topónimos compuestos de la voz vasca *txorro* como *Txorroeta*, *Txorrokosoloa* y *Txorroste* (GT II).

El testimonio documental de 1884 hace referencia a una fuente, que parece la recogida como *Nagiturri*. De acuerdo a los vecinos de Margarita, cuando llueve mucho mana una fuente.

Mapa Margarita. n. 17

7.43. CHOZA, La

DOC. *La Choza* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 29), *La Choza* (1959, AMV, sig. 26/033/001), *La Choza* (1962, AMV, sig. 32/053/001), *La Choza* (1963, AMV, sig. 32/57/1).

“Por el Sr Presidente de la Junta administrativa de Margarita se presenta un escrito solicitando autorización para roturar y poner en cultivo tres hectareas de terreno en el termino denominado *La Choza*. Forma este terreno parte del *Monte* denominado *Landuquelu*, situado a orillas del *Rio Zadorra*.” (1959, AMV, sig. 26/033/001).

OBS. Este topónimo, a tenor de los testimonios documentales, es muy reciente. *Choza*, como es sabido, es una construcción rústica, sinónimo de *cabaña*. Probablemente, por extensión, da nombre al término.

Véase *Txozalde* en Gometxa.

7.44. COTEADO

DOC. *Monte Cotiado* (1877, AHPA, P. 13.353, f. 2.979), *Coteado* (1932, AMV, sig. 33/021/001), *El Cotiado* (1935, AMV, sig. 26/32/51), *Coteado* (1942, AMV, sig. 30/030/001), *Monte Coteado* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Monte Coteado* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Monte Coteado* (1964, AMV, sig. L-6-63), *Coteado* (1988, CT), *Coteado* (2012, IO).

“Término roturado de terreno comunal.” (1932, AMV, sig. 33/021/001).

“... continuar cultivando los terrenos de *Coteado*, *Landuquelu*, *Roturas de Dentro* y *Jundiz*.” (1951, AMV, sig. 47-34-13).

“*Monte* denominado *Coteado*. Roturado (6 Has). Norte *Rio Zadorra*, Sur monte *Landuquelu*, Oeste termino de *la Rotura*.” (1956, AMV, sig. 54-46-27).

OBS. López de Guereñu (VA) define *coteado* como “un terreno acotado donde pasta únicamente el ganado del pueblo”. A tenor de los testimonios documentales, principalmente del siglo XX, se trata de un término montuoso que ha sido roturado y explotado para el cultivo como bien muestran los testimonios de 1932 y 1951.

En la zona que nos ocupa tenemos topónimos como *El Coteado* o *El Vado*, y también en forma vasca (con acepción similar) como *Isasi* (cfr. *Isasibedarra* en Gometxa e *Isasi* en Zuhatzu), además de *Esparrua* en Lermenda o *Basatxia* (descrito como *coteado boyal*) en Aztegieta.

Mapa Margarita. n. 3

7.45. **CRUCIJADA, La**

DOC. *La Crucijada* (1859, AHPA, P. 13.276, f. 784), *La Crucijada* (1893, AHPA, P. 20.745, f. 2.403v), *Crucijada* (1926, AMV, sig. 02-14-38), *La Encrucijada* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *la Crucijada* que linda por medio-día con camino y por norte a camino.” (1859, AHPA, P. 13.276, f. 784).

OBS. *Crucijada* es una voz castellana antigua. De acuerdo al *DRAE* es el lugar donde se cruzan dos o más calles o caminos (encrucijada). El testimonio documental de 1859 lo sitúa entre caminos, lo cual se ajusta a esta definición.

7.46. **ELEA**

DOC. *La Azequia de Elea* (1748, AHPA, P. 775), *Elea* (1767, AHPA, P. 1.335, f. 101), *Elea* (1834, AHD, Parroquia de Margarita, n. 14, f. 1v), *Elea* (1834, AHD, Parroquia de Margarita, n. 7), *Elea* (1839, AHD, Parroquia de Margarita, n. 7), *Elea* (1840, AHD, Parroquia de Margarita, n. 7), *Elea* (1883, AHPA, P. 14.255, f. 236), *Elea* (1922, LE), *Elea* (1927, AMV, sig. 02-14-33, caja: CDEF), *Elea* (1988, CT), *Lea* (2012, IO), *Elea* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Yurraldea* y con dicha ondonada se tiene a *la Azequia* que llaman *de Elea*.” (1748, AHPA, P. 775).

“Una heredad en *Elea*, que linda por medio día con el camino que separa Margarita.” (1848, AHPA, P. 8.731, f. 160).

OBS. Este topónimo contiene la voz vasca *ele*, *eli* ‘rebaño’, ‘busto’ con el artículo *-a*. En Lermenda, donde se documentan testimonios con la forma palatalizada *Ellea*, se conocen además dos testimonios tardíos, del siglo XIX, que presentan *Eleabidea*, que podrían referirse a ‘cañada’.

P. Salaberry (1994: 725) presenta *Elibidea* con el significado de ‘cañada’, y muestra un texto de 1547, recogido en Irujo, donde se cita claramente “*Elibidea* que quiere decir la Cañada’.

Los vecinos de Margarita recuerdan el término de *Lea* o *Elea* y señalan que tenía un poco de cuesta. Está en el límite con Lermenda donde también se recoge este topónimo y el citado *Elebidea*.

Mapa Margarita. n. 26

Véase *Betelea* en Estarrona.

7.47. **ELEXOLOA**

DOC. *Eles soloa* (1675, AHPA, P. 3.133, f. 686v), *Elexsoloa* (1687, AHPA, P. 6.056, f. 460v), *Elesoloa* (1692, AHPA, P. 6.064, f. 37), *Eles soloa* (1704, AHPA, P. 13.194, f. 266v), *Eles soloa* (1709, AHPA, P. 426, f. 1.216), *Elesoloa* (1718, AHPA, P. 350, f. 659v), *Eles-soloa* (1758, AHPA, P. 1.129, f. 29),

Elesoloa (1758, AHD, Parroquia de Margarita, n. 7), *Elessoloa* (1785, AHPA, P. 1.730, f. 280).

“Una heredad en el termino de *Elesoloa* que alinda por el oriente con la azequia que baja de *el Montte de Mendigurencho* y su parte de mediodia pega al camino que de este lugar sigue a dicho *Montte de Mendigurencho*.” (1758, AHD, Parroquia de Margarita, n. 7).

OBS. Compuesto de *ellexa* ‘iglesia’, *ellex-* frecuentemente en composición, variante del euskera occidental de *eliza*, más *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’, y artículo *-a*. Es decir, ‘la pieza de la iglesia’.

7.48. ELEXOLOETA

DOC. *Elexsoloeta* (1596, AHPA, P. 5.274).

“Una pieza en termino de *Elexsoloeta*.” (1596, AHPA, P. 5.274).

OBS. Compuesto del ya citado *ellexa* ‘iglesia’, *ellex-* en composición, variante del euskera occidental de *eliza*, ‘iglesia’, más *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’, y el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

7.49. ELORRIBARRA

DOC. *Hellorriybarra* / *Elorriybarra* (1596, AHPA, P. 5.274), *Elorribarra* (1600, AHPA, P. 5.613, f. 492), *Elloriuarra* (1616, AHPA, P. 4.679), *Elloorriybarra* (1631, AHPA, P. 3.293, f. 208), *Olliybarra* (1654, AHPA, P. 3.800, f. 480), *Elorribarra* (1670, AHPA, P. 3.670, f. 168v), *Lorribarra* (1686, AHPA, P. 5.466), *Elloorri arra* (1687, AHPA, P. 6.056, f. 459), *Elloorri varria* (1687, AHPA, P. 3.137), *Elloor ybarra* (1691, AHPA, P. 4.837), *Elloorri ybarra* (1700, AHPA, P. 4.366, f. 44v), *Elloorrybarra* (1700, AHPA, P. 4.366, f. 44v), *Elorribarra* (1718, AHPA, P. 350, f. 660v), *Elorribarra* (1734, AHPA, P. 792, f. 373), *Elloryuarra* (1752, AHPA, P. 16.355), *Elloorri ybarra* (1758, AHD, Parroquia de Margarita, n. 7), *Eloribarra* (1776, TA), *Llobarra* (1800, AHPA, P. 8.878, f. 962v), *Elloorribarra* (1884, AHPA, P. 17.546, f. 3.798), *Elloorribarra* (1886, AHPA, P. 18.753, f. 1.967v), *Llurribarra* (1890, AHPA, P. 20.561, f. 2.727), *Llorribarra* (1893, AHPA, P. 20.745, f. 2.403v), *Elloorribarra* (1922, LE), *Yurribarra* (1988, CT).

“Una pieza en el termino de *Ellooriuarra* y por la ondonada al camino que van de Vitoria para el lugar de Villodas.” (1616, AHPA, P. 4.679).

“Una heredad en el termino de *Elloorri Ybarra* que alinda por el oriente al camino que de este lugar van al de Ariñez y por el norte al camino que van los de Villodas para Vittoria.” (1758, AHD, Parroquia de Margarita, n. 7).

“Otra (heredad) en *Ellorri Ybarra* [...] teniente al camino que se ua de este lugar al de Villodas por la ondonada...” (1700, AHPA, P. 4.366, f. 44v).

OBS. Compuesto de *elorri* ‘espino’, *elor-* en composición, más *ibar* ‘vega’, con el artículo *-a*. Parece que se identifica con el ‘espino albar’, *Crataegus spp*, si bien M. Ruiz Urrestarazu (2011: 534) señala que habría que reconocer *in situ* cada uno de los casos en que están presentes las voces *elorri* o *arantza*. El *espino albar* en el habla popular alavesa se denomina *abillurri* y *abilarri*. Quizá se podría pensar en un compuesto de *ahabi* y *elorri*.

Los testimonios documentales muestran variaciones del nombre como es, aféresis de la vocal inicial *e-*, *Lorribarra* y, en otros casos, palatalización de la lateral, como en *Ellorri* o *Llorri*. Como ya comentamos en otros pueblos, el profesor P. Salaberri nos señala que quizá podría deberse a una antigua *l* forte, *-l-*, representada en el conocido documento de *La Reja de Álava* (1025) como *-lh-*, tal es el caso, entre otros, de *Elhorriaga*, o *-ll-*, *Zavalla*.

Mapa Margarita. n. 13

7.50. ERPIDEA

DOC. *Erpidea* (1553, AHPA, P. 5.007), *Herpidea* (1596, AHPA, P. 5.274), *Herpidea* (1602, AHPA, P. 5.238, f. 136v), *Herpidea* (1638, AHPA, P. 4.132), *Erpidea* (1666, AHPA, P. 3.286, f. 80), *Erpidea* (1718, AHPA, P. 350, f. 659v), *Erpidea* (1722, AHPA, P. 6, f. 465), *Herpidea* (1739, AHPA, P. 901).

“Una pieça en el termino de *Erpidea* que sale con la ondonada al camino que ban de dicho lugar de Margarita al de Arinez y sale al *Montezillo de Mendiguren*.” (1599, AHPA, P. 2.032, f. 74).

OBS. *Erpidea* es la variante que se recoge en nuestra toponimia de *Errepide*, que significa ‘camino real’, de *errege*, *erret-* en composición, ‘rey o real’, más *bide* ‘camino’, *-pide* tras la consonante *-t*, y el artículo *-a*. Los testimonios documentales coinciden con las descripciones citadas en Aríñez. Aun así, en más de una ocasión se confunde con *Arpidea*.

Véase *Erpidea* en Aríñez.

7.51. ERREKARTEA

DOC. *Errekartea* (1622, AHPA, P. 3.081), *Erekartea* (1644, AHPA, P. 2.965, f. 527), *Reca artea* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 24), *Recartea* (1717, AHPA, P. 9.134, f. 118), *ERecarttea* (1733, AHPA, P. 803, f. 808), *Herreca artea* (1734, AHPA, P. 858, f. 120v), *Recartea* (1817, AHPA, P. 8.776, f. 375v), *Recartea* (1853, AHPA, P. 13.506, f. 229), *Picon de Recartea* (1883, AHPA, P. 14.255, f. 236), *Recartea* (1926-1930, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Recartea* (1932, AMV, sig. 02-14-38), *Recaarte* (1956, TA).

“Otra (heredad) en el termino de *Recartea* llamado *Fraca labur* [...] otra (heredad) en *Rrecartea* a sulco [...] de la acequia que baja de *Villodauidea*.” (1687, AHPA, P. 5.605, f. 99v).

OBS. Está compuesto de la voz vasca *erreka* ‘río’, ‘arroyo’, más *arte* ‘espacio intermedio’, es decir, ‘entre arroyos’. Landuchio (1562) ya recogió *erreca aundiac* [sic] *datoz* ‘avenida de río’.

Como es habitual, muchos de los testimonios se presentan con aféresis de vocal inicial, *Rekartea*.

Asimismo, en el testimonio de 1687 se cita como nombre de la heredad *Fraca labur*, que parece ser el apodo del propietario, que podría ser algo así como ‘calzón corto’.

7.52. ERREKAZABALA

DOC. *Recalaza* (1600, TA), *Recazabala* (1636, AHPA, P. 9.481), *Reçacauala* (1675, AHPA, P. 8.856), *Recazauala* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 23), *Errecazabala* (1706, TA), *Recazabala* (1722, TA), *Errecazauala* (1740, AHPA, P. 844, f. 119v), *Recazabala* (1783, AHPA, P. 1.690, f. 34v), *Recazabala* (1803, AHPA, P. 9.894, f. 400), *Recazauala* (1834-1902, AHD, Parroquia de Margarita, n. 14, f. 1v), *Recazabala* (1847, AHPA, P. 8.731, f. 261v), *Recazabala* (1893, AHPA, P. 20.745, f. 2.403v), *Ricazabala* (1956, TA), *Ricazabala / Recazabala* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Arana* mas azia la *zequia de Errecazauala* y con la cauezera sale a dicho camino que ban los de Villodas a Vittoria.” (1743, AHPA, P. 6.097).

OBS. Está compuesto de la voz vasca *erreka* ‘río’, ‘arroyo’, más *zabal* que puede tener valor de sustantivo, ‘llano’, ‘explanada’ o adjetivo, ‘ancho’, con artículo *-a*.

El primer testimonio es el recogido por López de Guereñu, y parece que se refiere a este topónimo. En Aríñez se documenta *Recazala* (1687) que corresponde a este *Errekazabala*. Podría ser una metátesis de éste.

Se documenta también en Aríñez y, según sus vecinos, este río está embutido debajo de la autovía.

Mapa Margarita. n. 23

7.53. ERROTABIDEA

DOC. *Rotta videa* (1586, AHPA, P. 6.256), *Rrotabidea* (1587, AHPA, P. 5.943), *Rrotabidea* (1596, AHPA, P. 5.274), *Rrotabidea* (1600, AHPA, P. 5.613, f. 492), *Errotavidea* (1616, AHPA, P. 2.534, f. 1.252), *Errotavidea* (1687, AHPA, P. 3.137),

Una pieza que llaman *Rrotabidea* 16 legoras camino de Aríñez a Mendoza.” (1587, AHPA, P. 5.943).

“Una heredad en *Errotavidea* a sulco de una heredad en termino de *Errotavidea* y tiene una senda por medio que van de Lermanda a *Legarda guichi*.” (1687, AHPA, P. 3.137).

OBS. Compuesto de *errot* ‘molino’, más *bide* ‘camino’. Por aféresis de la vocal inicial, la forma documentada del primer elemento es principalmente *rota*, salvo en 1616 y 1687 que se documenta *errot*.

Además, el texto es esclarecedor, pues indica una senda hacia *Legardagutxi* donde estuvo el conocido molino.

Recordemos que en la toponimia de la zona para designar *molino* se utilizan *errot* y las formas en composición *bolu-*, *borin-*, *bolin-*, *bolun-*, *borun-*. En Margarita los topónimos se documentan con la voz *errot*, a diferencia, por ejemplo, de *Borinaldea* o *Borinostea* en Mendoza, o *Borinaldea*, *Borunsoloa* en Zuhatzu.

7.54. ERROTALDEA

DOC. *Herrotaldea* (1599, AHPA, P. 4.951), *Herrotaldea* (1596, AHPA, P. 5.274), *Erotaldea* (1642, AHPA, P. 4.700, f. 168), *Errotaldea* (1675, AHPA, P. 3.133, f. 692v).

“Una heredad en *Errotaldea* y por la cauezera sale al camino que ban del dicho lugar de Margarita a *la Benta* que llaman de *Legardaguchi*.” (1675, AHPA, P. 3.133, f. 692v).

OBS. Compuesto de *errot* ‘molino’, más la posposición *alde*, que significa ‘lado’, ‘de la parte de’, y que en nuestros textos se suele traducir por ‘junto a’, y el artículo *-a*.

7.55. FINCA DE LA TEJA

Véase *La Teja*.

7.56. FUENTE, La

DOC. *La Fuente* (1803, AHPA, P. 10.002, f. 359), *La Fuente* (1846, AHPA, P. 8.697, f. 56v), *La Fuente* (1859, AHPA, P. 13.278, f. 2.128v), *La Fuente* (1926, AMV, sig. 02-14-37), *La Fuente* (1926, AMV, sig. 02-14-38).

“Una heredad en el termino de *La Fuente* linda por norte a la senda que de Margarita se va a *La Fuente*.” (1859, AHPA, P. 13.278, f. 2.128v).

“Término en que radica *La Fuente*. Linderos Norte senda para *La Fuente*.” (1926, AMV, sig. 02-14-38).

OBS. Topónimo común en muchos de los pueblos de la merindad que nos ocupa. Recuérdesse que este topónimo puede hacer referencia tanto a un manantial como a un abrevadero.

En Margarita conocemos compuestos con *iturri* ‘fuente’, como *Iturbizkarra*, *Iturraldea*, e *Iturriotza*, entre otros.

7.57. FUENTE EL CHORRIL

Véase *El Chorril*.

7.58. FUENTECILLAS, Las

DOC. *Puentecillas* (1883, AHPA, P. 14.255, f. 233), *Fuentecillas* (1926, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Fuentecillas* (1926, AMV, sig. 02-14-37), *Fuentecillas* (1988, CT), *Fuentecillas* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Puentecillas*.” (1883, AHPA, P. 14.255, f. 233).

“Término en que radica *Fuentecillas* o *Recartea*. Linderos norte camino.” (1926, AMV, sig. 02-14-37).

OBS. Si tomamos como referencia los testimonios del siglo XX, este topónimo es el diminutivo de *fuentes*. Si embargo, y como ya hemos apuntado en otras ocasiones (*GT III*) la voz *puente* ha sido utilizada en femenino, *la puente*, en referencia a ‘puente’ y no a ‘fuente’. El testimonio de 1883, tardío y único, muestra *Puentecillas* y el de 1926 lo identifica con *Errekartea*, es decir, ‘entre arroyos’.

Mapa Margarita. n. 12

7.59. GOMETXABIDEA

DOC. *Gomechabidea* (1667, AHPA, P. 10.708, f. 489v), *Gomechavidea* (1707, AHPA, P. 9.244, f. 268), *Gomechavidia* (1839, AHD, Parroquia de Margarita, n. 7), *Gomechavidia* (1840, AHD, Parroquia de Margarita, n. 7), *Gomechavidea* (1877, AHPA, P. 13.729, f. 2.793).

“Una heredad en el termino de *Gomechavidea*.” (1877, AHPA, P. 13.729, f. 2.793).

OBS. Compuesto del nombre del pueblo, *Gometxa*, más *bide* ‘camino’, y el artículo *-a*. Es decir, ‘camino de Gometxa’.

Se documenta en varios pueblos cercanos a Gometxa, como en Lermenda y Crispijana.

7.60. INTSAGURPEA

DOC. *Ynsagurpea* (1590, AHPA, P. 2.038, f. 188), *Ynsagurpea* (1620, AHPA, P. 9.595), *Ynsagurpea* (1645, AHPA, P. 2.770), *Ynsagurpea* (1722, AHPA,

P. 6, f. 465), *Ynsagurpea* (1730, AHPA, P. 10.783), *Ynchagurpea* (1739, AHPA, P. 901), *Ynchaurpea* (1739, AHPA, P. 955, f. 340), *Ynchaurpea* (1740, AHPA, P. 844, f.121), *Insagurpea* (1772, TA).

“Una pieza en el termino de *Ynsagurpea* teniendo por la ondonada al camino que ban de dicho lugar de Margarita al monte della.” (1590, AHPA, P. 2.038, f. 188).

OBS. Este topónimo es un compuesto *intsagur*, *Intsaur*, variante del euskera occidental de *Intxaur* ‘nogal’, ‘nuez’, y *-pea*, resultado de *behe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con el artículo *-a*. La presencia de la *-g-* podría deberse o bien a una *g* hiática, o a una sonorización de una antigua *h*, presente en otros testimonios de la zona como en Gometxa (*Ynssaburreta*, 1535).

7.61. ITURBIZKARRA

DOC. *Yturboscarra* (1596, AHPA, P. 5.274), *Yturbizcarra* (1676, AHPA, P. 3.596), *Ytturbizcarra* (1734, AHPA, P. 792, f. 372v).

“Una pieza en el termino de *Yturaldea* y por la ondonada desde el moxon hasta la dicha zenda tiene veinte estados de ancho y esta pieza tiene dos mangas que alcanzan hasta la campa de *Yturbizcarra* y entre ellas esta una pieza que hera de Lope de Gomecha y la manga que esta a la parte de *Villoda-videa*.” (1676, AHPA, P. 3.596).

“Una pieza en termino de *Yturboscarra* a camino de Lermenda a *Billodas* y a la cequia que baxa de *la Fuente de Lermenda*.” (1596, AHPA, P. 5.274).

OBS. Compuesto de *iturri* ‘fuente’, *itur-* en composición, más *bizkar*, que en toponimia tiene el sentido de ‘loma’, con el artículo *-a*.

7.62. ITURRALDEA

DOC. *Yturalde* (1557, AHPA, P. 4.779), *Yturaldea* (1577, AMV, sig. 10/018/000), *Yturaldea* (1592, AHPA, P. 9.451), *Yturaldea* (1631, AHPA, P. 3.194, f. 209), *Ytur aldea* (1631, AHPA, P. 3.293, f. 208), *Yturaldea* (1676, AHPA, P. 3.596), *Yturaldea* (1709, AHPA, P. 426, f. 1.216), *Yturaldea* (1748, AHPA, P. 775).

“... de alli a otro en termino de *Villodamendia* en una mota de las heredades de Margarita y Lermenda antes de llegar al camino para Villodas [...] de alli fueron a otro mojon en *Yturaldea* junto al camino de Lermenda a Margarita y pegante a la acequia que baja de Lermenda a Margarita.” (1577, AMV, sig. 10/018/000).

OBS. *Yturaldea*, de *iturri* ‘fuente’, *itur-* en composición, y *alde*, que significa ‘lado’, ‘de la parte de’, y que en nuestros textos se suele traducir por ‘junto a’. El testimonio que se presenta lo sitúa ‘pegante a la acequia’.

7.63. **ITURRIOTZA**

DOC. *Yturriozza* (1807, AHPA, P. 10.005-A, f. 57v).

“Una heredad en el termino de *Yturriozza*.” (1807, AHPA, P. 10.005-A, f. 57v).

OBS. Único testimonio de este topónimo que está compuesto de *iturri* ‘fuente’, y *hotz* ‘fría’ con el artículo *-a*.

7.64. **ITURZARRA**

DOC. *Yturçarra* (1596, AHPA, P. 5.274), *Yturzarra* (1616, AHPA, P. 4.679), *Yturrizarra* (1636, AHPA, P. 9.481), *Acequia de Yturçarra* (1636, AHPA, P. 9.481), *Ytuçarra* (1666, AHPA, P. 3.541), *Ytturzarra* (1666, AHPA, P. 3.541), *Yturiçarra* (1698, AHPA, P. 5.985, f. 210v), *Yturzarra* (1698, AHPA, P. 5.985, f. 210v), *Ytturrizarra* (1706, AHPA, P. 277, f. 34), *Yturrizarra* (1722, TA), *Ytturrizarra* (1722, AHPA, P. 6, f. 465), *Ytturzara* (1756, AHPA, P. 8.938, f. 119v), *Yturrizarra* (1803, AHPA, P. 9.894, f. 400), *Yturzarra* (1849, AHPA, P. 13.241, f. 1.058v), *Yturzarra* (1884, AHPA, P. 17.546, f. 3.798), *Ytuzarra* (1926, AMV, sig. 02-14-38).

“Una heredad en el termino llamado *Ytturzarra* que alinda con la senda que se ua a la fuente; por la cauezera con la senda que de Margaritta se ua a la fuente y por la ondonada con la acequia que vaja de la *fuentes de Lermenda*.” (1737, AHPA, P. 711-A).

OBS. Compuesto de *iturri* ‘fuente’, *itur-* en composición, y el adjetivo *zahar* ‘vieja’, con el artículo *-a*. Los testimonios muestran dos variantes, *Iturzarra* e *Iturrizarra*.

7.65. **JUNDIZ**

DOC. *Jundiz* (1590, AHPA, P. 6.226), *Jundiz* (1598, AHPA, P. 2.025, f. 25v), *Jundiz* (1609-1798, AHD, Parroquia de Gobeo, n. 8), *Jundis* (1619, AHPA, P. 2.422, f. 329v), *Jundiz* (1683, AHPA, P. 4.848, f. 113), *Jundis* (1717, AHPA, P. 9.134, f. 118), *Jundiz* (1722, AHPA, P. 6, f. 465), *Jundis* (1728, AHPA, P. 510, f. 125), *Jundiz* (1799, AHPA, P. 1.459, f. 237), *La baraca de Jundiz* (1743, AHPA, P. 6.097), *Jundiz* (1803, AHPA, P. 9.894, f. 400), *Jundiz* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 167v), *Jundiz / El Alto de Jundiz* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 954), *Jundiz* (1884, AHPA, P. 17.541, f. 3.970), *Jundiz* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Las Roturas de Jundiz* (1935, AMV, sig. 26/32/51), *Jundiz* (1932, AMV, sig. 02-14-38), *Jundiz* (1939, AMV, sig. 28-23-30), *Jundiz* (1950, AMV, sig. 47-32-1), *Monte Jundiz* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Jundiz* (1988, CT), *Jundiz* (2012, IO).

“Una heredad en el termino llamado *Herrecartea* que alinda por la cauezera con un riuzo que da acia *Villadavia* y por la ondonada con una cequia que uaja de *Jundiz*.” (1737, AHPA, P. 711-A).

“Una heredad en el termino de *Jundiz* comunidad de Aríñez a Margarita.” (1810, AHPA, P. 8.706, f. 167v).

OBS. Como ya se explicó en Aríñez, este topónimo no resulta de fácil interpretación. Podría tener en su base un antropónimo con sufijo de posesión *-ici*, tal y como sucede con otros nombres de pueblos terminados en *-iz*, *-ez*, como se ha explicado para el nombre *Ariz* / *Aríñez*, u otros como por ejemplo *Apelaiz* / *Apellániz*, *Markiz* / *Marquinez*, etcétera.

Es un término amplio comunero de Aríñez y Margarita, como bien atestigua el documento que presentamos de 1810. El testimonio de 1956 lo describe así: “monte denominado tambien *Jundiz* (16 has) comunidad con Aríñez. Norte terreno comunal de Margarita, Sur, Este y Oeste jurisdiccion de Aríñez.”

Además, conocemos el compuesto con *Jundiz*, *Jundizbea*.

Véase *Jundiz* en Aríñez.

Mapa Margarita. n. 15

7.66. JUNDIZ, Debajo de

Véase *Jundizbea*.

7.67. JUNDIZBEA

DOC. *Jundizbea* (1588, AHPA, P. 6.861, f. 8), *Jundizbea* (1596, AHPA, P. 4.948), *Juandizvea* (1596, AHPA, P. 5.274), *Debajo de Jundiz* (1598, AHPA, P. 2.025, f. 15), *Junguisbea* (1611, AHPA, P. 4.599, f. 373), *Jundispea* (1619, AHPA, P. 2.422, f. 329), *Juan denaz bidea* (1654, AHPA, P. 6.508), *Jundis bea* (1658, AHPA, P. 3.521, f. 306), *Judizbea* (1706, TA), *Jundiz bea* (1711, AHPA, P. 100, f. 1.238v), *Jundizbea* (1764, AHPA, P. 10.595, f. 157v), *Jundizbea* (1774, AHPA, P. 9.523, f. 183v).

“Una pieza en termino de *Jundizbea* a pieça de San Juan Saez de Uribe vecino de Arinez a camino de Arinez a Mendoza.” (1596, AHPA, P. 5.274).

“Una pieça en el termino de *Debajo de Jundiz* teniente al camino de Trespuentes a Arinez.” (1598, AHPA, P. 2.025, f. 15).

OBS. El primer elemento es el ya conocido *Jundiz* más *behe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be* y *-pe*, habitual tras sibilante (en el testimonio de 1619) y el artículo *-a*.

7.68. KALTZADABURUA

DOC. *Calçada burua* (1618, AHPA, P. 1.986), *Calzadaburua* (1644, AHPA, P. 2.965, f. 68v), *Calçadaburua* (1668, AHPA, P. 3.366, f. 153v), *Calza-bea* (1940, AMV, sig. 3.55).

“Una heredad en el termino de *Calçadaburua* y por la otra pegante a una senda que ban de Margarita a Chrispijana.” (1668, AHPA, P. 3.366, f. 153v).

OBS. Compuesto de *kaltzada* ‘calzada’, más *buru*, voz vasca que significa ‘cabecera’, ‘cabezo’, extremo’, y el artículo *-a*.

7.69. KALTZADABURUETA

DOC. *Calçada burueta* (1610, AHPA, P. 9.335, f. 29v).

“Una pieça en el termino de *Calçada burueta*.” (1610, AHPA, P. 9.335, f. 29v).

OBS. Es el anterior *Kaltzadaburu*, más el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

7.70. KALTZADARTEA

DOC. *Calcada artea* (1654, AHPA, P. 6.508), *Calzada artie* (1690, AHPA, P. 4.836, f. 57), *Calzada arttea* (1696, AHPA, P. 5.999, f. 204), *Calzada artea* (1701, AHPA, P. 254, f. 26), *Calzada artea* (1709, AHPA, P. 11.367, f. 143v), *Calzadarttea* (1733, AHPA, P. 803, f. 808), *Calzarttea* (1761, AHPA, P. 1.025, f. 523v), *Calzadarttea* (1769, AHPA, P. 1.290, f. 146), *Calzada-artea* (1788, AHPA, P. 533, f. 1.122v), *Calzartea* (1814, AHPA, P. 8.606, f. 593v), *Calzatea* (1821, AHPA, P. 8.611, f. 411), *Calzadartea* (1858, AHPA, P. 13.273, f. 1.961v), *Calzadartea* (1859, AHPA, P. 13.275, f. 266).

“Una heredad en el termino llamado *Calzadarttea* que alinda por la cauezera con el camino que se uiene a esta dicha ciudad” (1737, AHPA, P. 711-A).

“Una heredad en el termino de *Landabarria* o *Calzadartea* y la atraviesa el ferrocarril linda por mediodia a camino de Trespuentes para Vitoria.” (1859, AHPA, P. 13.275, f. 266).

OBS. Compuesto de *kaltzada* ‘calzada’, más *arte* ‘espacio intermedio’, y artículo *-a*. Es decir, ‘entre calzadas’, ‘la parte situada entre calzadas’.

Se documenta entre los siglos XVII y XIX. Los testimonios que presentamos (1737, 1859) atestiguan su posición, que linda con varios caminos, y dividida por el ferrocarril.

7.71. KALTZADETA

DOC. *Calçadaaeta* (1551, AHPA, P. 6.713), *Calçadeta* (1622, AHPA, P. 3.081), *Calçadeta* (1642, AHPA, P. 4.700, f. 168), *Calzadattea* (1715, AHPA, P. 125, f. 213).

“Una pieza do dizen *Calçadaaeta* a camino a *Legardaguchi*.” (1551, AHPA, P. 6.713).

OBS. Compuesto de *kaltzada* ‘calzada’, más el sufijo locativo-abundancial *-eta*. El testimonio más temprano se presenta sin la reducción de hiato, *Calçadaeta*. Y el testimonio de 1715, *Calzadattea*, con la metátesis habitual que suele presentarse en nuestra toponimia en los topónimos terminados con el sufijo *-eta*, que puede llevar a confusiones con la voz *ate* ‘portillo’.

7.72. KAMINOA

DOC. *Caminoa* (1596, AHPA, P. 5.274), *Caminoa* (1675, AHPA, P. 3.133, f. 681), *Caminoa* (1687, AHPA, P. 3.137), *Caminoa* (1709, AHPA, P. 426, f. 1.216).

“Una pieza en termino de *Caminoa* a camino Real a la Puebla y a camino rreal de Arinez a Mendoza.” (1596, AHPA, P. 5.274).

OBS. Compuesto de *kamino*, variante del euskera occidental de *kamio* ‘camino, carretera’, con el artículo *-a*.

Parece deducirse de los textos consultados que *Kaminoa* se identifica con el camino real.

7.73. KAPITULAMENDI

DOC. *El Capitulo mendi el menor / Capitulumendi el viejo / Capitulumendi el menor / Otero de Capitulumendi el mayor / El Otero de Capitulumendi el mayor / Çerro de Capitulumendi el mayor* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Capitulamendi* (1817, AHPA, P. 8.584, f. 604v), *Capitulamendi* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

“... e la otra punta cortaba hazya *el Otero* que dizen de *Capitulomendi el mayor* e de ally fueron derecho al dicho *Otero* que dizen de *Capitulomendi el mayor* donde mandaron façer efueron fechas en las aguas vertientes del dicho *Çerro de Capitulumendi el mayor* en un campo lieco que sta ençima de dos señales que la vna de ellas corta haçya los dichos *oteros* que dizen de *Capitulo mendi el menor e Ynglesmendi* e la otra señal e hoya corta por cordillera derecho por vnas pieças labradas yendo adar al *Otero* que dizen de *Valaoxmendi* que esta junto con la dehesa del dicho lugar de Margarita e de ally fueron atrabesando por las dichas pieças labradas al dicho *Otero* que dizen de *Velaoxmendi* donde pusieron e mandaron poner otra hoya e señal q.la punta della corta aldicho *Otero de Capitulumendi el mayor* e la otra punta corta a otro otero que esta mas abaxo entre los lugares de Lermanda e Margarita.” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

OBS. Los testimonios más tempranos muestran *Capitulomendi*. El primer elemento de este topónimo podría ser *kapitulo* ‘reunión asamblea’, o bien, quizá más acertadamente, del lat. *capitulum* ‘cerro pequeño’. El segundo elemento es *mendi* ‘monte’.

Se documenta desde el siglo XVI, le acompañan los genéricos *cerro* y *otero*, y se cita varias veces como *menor* y *mayor*.

En los testimonios *Kapitulamendi* se identifica con *Inglesmendi*. En realidad, parece que estamos ante los dos cerros de *Jundiz*.

Véanse *Kapitulamendi*, *Inglesmendi* y *Jundiz* en Aríñez.

7.74. KASKAXUETA

DOC. *Cascajueta* (1620, AHPA, P. 9.595), *Cascajueta* (1658, AHPA, P. 3.521, f. 240), *Cascajueta* (1654, AHPA, P. 6.508), *Cascajueta* (1681, AHPA, P. 6.011, f. 323v), *Cascajueta* (1828, AHPA, P. 8.544, f. 201), *Cascajos* (1926, AMV, sig. 02-14-37), *Los Cascajos* (1926, AMV, sig. 02/014/033, caja: G).

“Hereditad en el termino de *Cascajueta* por salinero al camino que baja de Zumelzu.” (1828, AHPA, P. 8.544, f. 201).

OBS. *Kaskaxueta* es el equivalente a *Los Cascajos*, y hace referencia a un lugar donde abundan guijos o fragmentos de piedras. Recordemos la voz vasca *kaskailu* ‘cascajo’, ‘pedregal’, que el diccionario de Landuchio (1562) muestra como *cascajua* ‘pedregal’.

En pueblos cercanos como Subijana y Zumeltzu se documenta siempre su equivalente en castellano, *Los Cascajos*.

Este topónimo se documenta desde el siglo XVII y se muestra su forma vasca hasta el siglo XX.

7.75. KEREXOLOA

DOC. *Queres soloa* (1685, AHPA, P. 6.164, f. 95), *Queresola* (1722, TA), *Queresola* (1722, AHPA, P. 6, f. 465), *Queresola* (1730, AHPA, P. 10.783), *Queresoloa* (1739, AHPA, P. 955, f. 340), *Queresoloa* (1739, AHPA, P. 901).

“Una hereditad en el termino de *Queres soloa*.” (1685, AHPA, P. 6.164, f. 95).

OBS. Este topónimo está compuesto de *kerexa*, variante del euskera occidental de *gerezi* ‘cerezo’, y *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’, con artículo *-a*. Es decir, ‘La pieza del cerezo’.

Esta voz ya ha sido citada en el diccionario de Landuchio (1562) como *querexea* ‘cerezo, fruta’ y *querexea errexala* ‘cerezo, árbol’.

En Crispijana conocemos un topónimo compuesto con *kerexa* que es *Kerexpea*.

7.76. LABERATZA

DOC. *Laberaça* (1596, AHPA, P. 5.274), *Laberaza* (1666, AHPA, P. 3.541), *Beraza* (1675, AHPA, P. 3.283).

“Una pieza en termino de *Laberaça* a acequia que va al *Çadorra* que llaman *Osolondoa*.” (1596, AHPA, P. 5.274).

OBS. Podría estar compuesto de *labe* ‘horno’, (cfr. *Labiturri* en Mendoza) y *berar*, variante occidental de *belar* ‘hierba’, más el sufijo locativo-abundancial *-tza*.

7.77. LANBARRIA

DOC. *Lambarria* (1708, AHPA, P. 334, f. 57), *Lambarria* (1785, AHPA, P. 1.730-A, f. 279v), *Lambarria* (1827, AHPA, P. 8.784, f. 871), *Lambarri* (1849, AHPA, P. 13.638, f. 311).

“Una heredad en el termino de *Lambarria* y con la cavecera sale al camino de *Zadorra*.” (1785, AHPA, P. 1.730-A, f. 279v).

“Una heredad en el termino de *Lambarri* o *Naguiturri* linda por poniente al camino que dirige de Margarita para Ariñez.” (1849, AHPA, P. 13.638, f. 311).

OBS. *Lambarri* es ‘artiga, roturo, lugar recién labrado’; con el artículo *-a*.

7.78. LANBARRIETA

DOC. *Lambarrieta* (1622, AHPA, P. 3.081), *Lambarrieta* (1642, AHPA, P. 4.700, f. 168), *Lambarrieta* (1670, AHPA, P. 3.670, f. 168v), *Lambarrieta* (1690, AHPA, P. 4.836, f. 57), *Lambarrieta* (1701, AHPA, P. 254, f. 26), *Lambarrieta* (1758, AHPA, P. 1.129, f. 27).

“Una pieza en termino de *Lambarrieta* camino a Ariniz.” (1692, AHPA, P. 6.064, f. 37).

OBS. Esta compuesto de *lanbarri* ‘artiga, roturo, lugar recién labrado’, más el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

Otras voces con la misma acepción son *rotura*, *ratura* o *roturo*, para indicar terrenos roturados, labrados por primera vez. En esta merindad conocemos topónimos con *Lambarri*, *Landabarri* y también con otra forma vasca como *Erratura*, por ejemplo *Erratureta* en Gometxa.

7.79. LANBARRITXO

DOC. *Lambarricho* (1730, AHPA, P. 816, f. 67), *Lambarricho* (1746, AHPA, P. 6.425), *Lambarrucho* (1803, AHPA, P. 9.894, f. 400), *Lambarricho* (1807, AHPA, P. 10.005-A, f. 57), *Lambarrichu* (1849, AHPA, P. 13.638, f. 309), *Lambarrincho* (1891, AHPA, P. 20.702, f. 1.203), *Lambarricho* (1926-1930, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU).

“Una heredad en el termino de *Lambarricho* y sale a la zequia que vaja de *Jundiz* a *Mendigurencho*.” (1746, AHPA, P. 6.425).

OBS. Compuesto de la citada voz vasca *lanbarri* ‘artiga, roturo, lugar recién labrado’, más el sufijo diminutivo *-txo*.

7.80. LANDABARRIA

DOC. *Landabarria* (1589, AHPA, P. 6.225), *Landabarria* (1596, AHPA, P. 4.948), *Landabarria* (1602, AHPA, P. 5.238, f. 136v), *Landa varria* (1623, AUE, carp. 184), *Landa barria* (1645, AUE, carp. 185), *Landabarria* (1675, AHPA, P. 8.856), *Landa barria* (1690, AHPA, P. 6.016, f. 292v), *Landa barria* (1701, AUE, carp. 186), *Landabarria* (1705, AHPA, P. 134, f. 1v), *Landabarria* (1719, AHPA, P. 116, f. 669), *Landavarria* (1748/49, AHPA, P. 11.687, f. 202v), *Landavarria* (1847, AHPA, P. 8.731, f. 262v), *Landabarria* (1859, AHPA, P. 13.275, f. 266), *Landabarri* (1883, AHPA, P. 14.255, f. 233), *Landabarria* (1922, LE), *Landabarria* (1930, AMV, sig. 02-14-38), *Landavarria* (1938, AMV, sig. 02-14-38), *Landabarria* (1956, TA), *Landabarria* (1988, CT), *Landabarria* (2012, IO).

“Una pieza en termino de *Landabarria* que se llama *Borenquelu* alinda a *la Desa e Coteado de Margarita*.” (1596, AHPA, P. 5.274).

“Una pieza en el termino de *Landabarria* y con la cauezera sale al camino que ban de Margarita a *la Rueda de Legardaguchi*.” (1676, AHPA, P. 3.596).

OBS. Es un compuesto de *landa* ‘campo’ y *barri* ‘nuevo’, variante del euskera occidental de *berri*, con el artículo *-a*. Es decir, ‘la landa nueva’. En este caso parece tener el sentido de una tierra recién roturada o labrada, al igual que *Lanbarria*.

Ya se ha comentado que hace falta un estudio detallado de la voz *landa* para determinar en cada caso a qué hace referencia, bien a un prado, o a un campo, una vega, etcétera. En los textos suele aparecer unas veces como ‘campo’ y otras como ‘prado’. Otras, en cambio, como ‘era labrada’.

Mapa Margarita. n. 30

7.81. LANDAOKELU

DOC. *Landaloquelu* (1714, TA), *Landuquelo* (1849, TA), *Landaluquelu* (1950, AMV, sig. 47-32-1), *Landaluquelu* (1956, AMV, sig. LD-37-4), *Landi-quelu* (1956, TA), *Anduquelo* (1988, CT), *Anduquelo* (2012, IO).

“Termino *Landaluquelu*.” (1950, AMV, sig. 47-32-1).

OBS. Son pocos los testimonios que conocemos de este topónimo y, la mayoría, relativamente recientes. Los más antiguos los recogió López de Guereñu en Trespuentes, como *Landaoquelu* (1714) y *Landuquelo* (1849). Si tomamos como referencia el del año 1714, el topónimo genuino sería *Landaokelu*, compuesto de *landa*, ‘campo’, ‘prado’, y *okelu* ‘rincón’, del latín *locellus* ‘lugarcito’,

‘rincón’, término corriente en la toponimia alavesa. El diccionario de Landuchio (1562) recoge *oquelua* ‘rincón’.

López de Guereñu (*VA*) cita *oquelu* con otra acepción más: ‘sitio del horno de cocer el pan donde se quema la leña antes de meterla’, que se decía antiguamente en Salvatierra.

Compuestos con la voz *okelu* se encuentran, por ejemplo, aquí mismo, en Margarita, *Borinokelua*, o en Mendoza, *Paduraokelu*. Asimismo, ya presentamos *Zubinkelu* en Vitoria (*GT I*) o *Iturrikelu* en Miñano (*GT III*). Además, en la toponimia de *Malizaeza* (*GT II*), como ya hemos apuntado, se presentó el testimonio de 1630 recogido en Ehari / Ali: “Una pieza en el término de *El Rincón*, y en basquenze *Oquelua*” (1630, AHPA, P. 2.597, f. 639)

El dueño de esta pieza la llama hoy día *Landabarria*.

Sobre *landa* véase *Landa* en Gometxa

Mapa Margarita. n. 6

7.82. LARRATXUETA

DOC. *Larrachueta* (1988, CT).

OBS. Único testimonio de este topónimo, compuesto de *larra*, variante de *larre*, ‘pastizal’, más el sufijo diminutivo *-txu*, y el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

Mapa Margarita. n. 28

7.83. LATSA

DOC. *Lassa* (1592, AHPA, P. 6.889), *Lasa* (1596, AHPA, P. 4.948), *Lasa* (1606, AHPA, P. 2.031, f. 60), *Lasa* (1608, AHPA, P. 2.538, f. 449), *Laça* (1643, AHPA, P. 4.090, f. 125), *Cequia Lasa* (1675, AHPA, P. 3.133, f. 678), *Laza* (1700, AHPA, P. 4.366, f. 44v), *Acequia de Laca* (1709, AUE, carp. 149-224), *Laza* (1720, AHPA, P. 8.950, f. 244), *Laza* (1746, AHPA, P. 740, f. 721), *Laza* (1779, AHPA, P. 1.711, f. 185), *Laza* (1846, AHPA, P. 8.697, f. 56v), *Laza* (1872, AHPA, P. 13.343, f. 1.000), *Laza* (1883, AHPA, P. 14.255, f. 233), *Acequia de Laza* (1926-1930, AMV, sig. 02-14-33, caja: CDEF), *Acequia de Laza / Laza* (1932, AMV, sig. 02-14-37), *Laza* (1956, TA), *Laza* (1988, CT), *Laza* (2012, IO), *La Cequia de Laza* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Lasa* junto a la puentezina donde pasan desde el dicho lugar de Margarita para Lermanda.” (1606, AHPA, P. 2.031, f. 60).

“Una heredad en el termino de *Laza* y por la ondonada pegante a un rio que baja de *Mendigurencho*.” (1720, AHPA, P. 8.950, f. 244).

OBS. Este topónimo es la voz vasca *lats* ‘arroyo’, con artículo *-a*. Según los vecinos de Margarita, por este término pasaba una acequia, y todavía pasa un tramo, que llaman *La Cequia de Laza*.

Efectivamente, varios testimonios documentales muestran la ‘*cequia de Laza*’. Y el testimonio que presentamos de 1606 atestigua que esta heredad linda con Lermenda.

Mapa Margarita. n. 25

7.84. LATSALDEA

DOC. *Lasaldea* (1596, AHPA, P. 4.948), *Lasaldea* (1641, AHPA, P. 13.975), *Laca aldea* (1703, AHPA, P. 130, f. 396v), *Laza aldea* (1762, AHPA, P. 741, f. 360), *Lazaldea* (1845, AHPA, P. 13.230, f. 281), *Lazaldea* (1884, AHPA, P. 17.541, f. 3.970), *Lazaldea* (1888, AHPA, P. 20.380, f. 1.997v).

“Una pieza en termino de *Lasaldea* a *Acequia* que llaman *Lasa*.” (1596, AHPA, P. 4.948).

OBS. Es el ya citado *lats* ‘arroyo’, más la posposición *alde*, que significa ‘al lado, de la parte de’, en nuestros textos suele traducirse por ‘junto a’, y el artículo *-a*.

7.85. LATSANDIA

DOC. *Lasandia* (1675, AHPA, P. 3.133, f. 687v), *Lassandia* (1676, AHPA, P. 3.596), *Lazaandia* (1746, AHPA, P. 740, f. 721), *Laza andia* (1779, AHPA, P. 1.711, f. 185), *Lazandia* (1840, AHD, Parroquia de Margarita, n. 7), *Lazandia* (1893, AHPA, P. 20.745, f. 2.403v).

“Una pieza en el termino de *Lassandia*.” (1676, AHPA, P. 3.596).

“Una heredad en el termino de *Laza andia* y por el poniente con una cequia que vaja a *Laza*.” (1779, AHPA, P. 1.711, f. 185).

OBS. El primer elemento podría ser el ya citado *latsa*. Para el segundo, podríamos pensar en el adjetivo *handi* ‘grande’, con el artículo *-a*.

7.86. LATSONDOA

DOC. *Lasondoa* (1601, AHPA, P. 5.518, f. 213), *Lasondoa / Arroyo de Lasondoa* (1609, AHPA, P. 9.334, f. 58), *Lasondoa* (1644, AHPA, P. 2.965, f. 69).

“Una heredad en el termino de *Lasondoa* que alinda al *Arroyo de Lasondoa*.” (1609, AHPA, P. 9.334, f. 58).

OBS. Compuesto del conocido *Latsa*, es decir, *lats* ‘arroyo’, con artículo *-a*, más un segundo elemento que podría ser la posposición *ondo*, ‘junto a’, poco habitual en la toponimia de esta zona, o bien referirse a ‘cabo’, ‘extremo’ o ‘manga’. En el diccionario de Landuchio (1562) se muestra *gauineteã ondoa* ‘cabo

de cuchillo' *gauinetean ondoa* 'mango de cuchillo'. Quizá la presencia de la posición *ondo* en nuestra toponimia requiera un estudio más minucioso.

Los testimonios presentados en *Azalondoa* parecen coincidir con la ubicación de este término.

7.87. LAZA

Véase *Latsa*.

7.88. LEA

Véase *Elea*.

7.89. LEGARDAGUTXI

DOC. *Legardaguchi / El Monte de Legardaguchi* (1577, AMV, sig. 10/018/000), *La Rrueda de Legardaguchi* (1596, AHPA, P. 4.948), *Legardaguchi* (1611, AHPA, P. 9.333, f. 54), *Legardaguchi* (1673, AHPA, P. 3.219, f. 374), *Rueda de Legardaguchi* (1758, AHD, Parroquia de Margarita, n. 7), *Legarduchi / Molino de Legardauchi / Molino de Legarduchi* (1859, AMV, sig. 24/002/026), *Legardaguchi / Camino de Legardabuchi* (1938, AMV, sig. 02-14-38), *Molino de Legardaguchi* (1934, AMV, sig. 2-14-35, caja: Gordejuela-Hueto), *Legardaguchi* (1956, TA), *Legardaguchi / Legardabuchi* (1988, CT), *Legardagutxi* (2012, IO).

“... de allí fueron a otro mojon en *Yturaldea* junto al camino de Lermanda a Margarita y pegante a la acequia que baja de Lermanda a Margarita [...] de allí fueron a otro mojon junto al *Camino de Arenillas* [...] de allí fueron a otro mojon a la entrada del *Monte de Legardaguchi* [...] de allí fueron a otro mojon en el mismo termino de *Legardaguchi*.” (1618, AMV, sig. 10/018/000).

“Una heredad en el termino de *las Arenas* que alinda por el medio día con su cerradura al camino que se ba para dicha ciudad de Victoria; por el oriente al camino que ba a *la Rueda de Legardaguchi* y por el poniente a *la azequia de Azalondoa*.” (1758, AHD, Parroquia de Margarita, n. 7).

OBS. Compuesto de *Legarda*, y *gutxi* 'menor'. Es un término que se documenta mayoritariamente como comunero de Margarita y Lermanda en los textos de amojonamientos. En el apeo de 1618 se cita 'monte y término de *Legardagutxi*' y están presentes los vecinos de ambos pueblos. Asimismo, se cita muchas veces como referencia, dada la presencia del molino, sito en Lermanda. Hoy día, desde Margarita, se pueden ver las ruinas de este molino.

Véase *Legardagutxi* en Lermanda.

Mapa Margarita. n. 33

7.90. LERMANDA

DOC. *Lermanda* (1686, AHPA, P. 9.239, f. 1.530), *Lermanda* (1678, AHPA, P. 6.043, f. 54), *Lermanda* (1709, AHPA, P. 11.367, f. 142v), *Lermanda* (1932, AMV, sig. 02-14-38).

“Otra marzena en el termino de *Lermanda*.” (1709, AHPA, P. 11.367, f. 142v).

OBS. Es un término de Margarita que lleva el nombre del pueblo de Lermanda. Probablemente en referencia a *Lermandabidea*.

7.91. LERMANDABIDEA

DOC. *Lermandaravidea* (1590, AHPA, P. 6.227), *Lermanda videa* (1681, AHPA, P. 6.011, f. 322v), *Lermanda videe* (1685, AHPA, P. 6.164, f. 95), *Lermandabidea* (1696, AHPA, P. 5.999, f. 204), *Lermandabidea* (1717, AHPA, P. 9.134, f. 118), *Lermandabidea* (1722, AHPA, P. 6, f. 465), *Lermanda bidea* (1740, AHPA, P. 844, f. 119v), *Lermandauidea* (1779, AHPA, P. 1.711, f. 1.117), *Lermandavidea* (1817, AHPA, P. 8.711, f. 215v), *Lermandavidea* (1827, AHPA, P. 8.593, f. 249v), *Lermanda vide* (1847, AHPA, P. 8.731, f. 262), *Lermandavidea* (1872, AHPA, P. 13.540, f. 326v), *Lermandabidea* (1922, LE), *Lermanda videa* (1932, AMV, sig. 02-14-38), *Lermandabidea* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *Lermanda bidea* teniente por la ondonada al camino que se ba del dicho lugar de Margaritta al de Lermanda.” (1740, AHPA, P. 844, f. 119v).

OBS. Es un compuesto del nombre del pueblo, *Lermanda*, más *bide* ‘camino’, con artículo *-a*. Es decir, ‘camino de Lermanda’

El testimonio de 1590 muestra la presencia del adlativo *-ra* ‘a’, *Lermandaravidea*.

7.92. MARILEGARDASOLOA

DOC. *Mari legarda soloa* (1596, AUE, F-1, leg. 1, carp. 31), *Maria legarda soloa* / *Mari legarda soloa* (1616, AHPA, P. 4.679), *Mari legarda solo* (1645, AHPA, P. 2.770), *Mari legarda soloa* (1675, AHPA, P. 3.283), *Mari legarda soloa* (1697, AHPA, P. 5.990, f. 203v), *Mari Legardasoloa* (1717, AHPA, P. 249, f. 694), *Mari legarda soloa* (1730, AHPA, P. 816, f. 95), *Mari Legardasoloa* (1738/39, AHPA, P. 4.076, f. 46), *Mari Legarda soloa* (1756, AHPA, P. 8.938, f. 119).

“Una heredad en el termino de *Calzada artea* llamada *Mari Legarda Soloa*.” (1730, AHPA, P. 816, f. 95).

OBS. Compuesto de *Mari Legarda*, más *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’, y artículo *-a*. Se refiere a una pieza cuya propietaria es Mari Legarda.

7.93. **MASPARRA**

DOC. *Masparra* (1589, AHPA, P. 6.899), *Masparra* (1592, AHPA, P. 6.889), *Masparro* (1608, AHPA, P. 2.538, f. 449), *Mazparra* (1631, AHPA, P. 3.194, f. 161), *Masparra* (1675, AHPA, P. 8.856), *Masparra* (1696, AHPA, P. 5.999, f. 31), *Masparra* (1706, TA), *Masparra* (1722, AHPA, P. 6, f. 465), *Mazparra* (1740, AHPA, P. 844, f. 121), *La Senda de Masparra* (1765/6, AHPA, P. 1.291, f. 489v), *Masparra* (1803, AHPA, P. 9.894, f. 400), *Senda Masparra* (1832, AHPA, P. 8.548, f. 487), *Masparra* (1847, AHPA, P. 8.731, f. 260), *Masparra* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 952), *Mazparra* (1894, AHPA, P. 20.788, f. 1.135), *Masparra* (1922, LE), *Masparra* (1926-1930, AMV, sig. 02/014/034, f. STU), *Masparra* (1932, AMV, sig. 02-14-35, caja: Farras-Fernández de Cores), *Masparra* (1988, CT).

“Una pieza en el termino de *Uribea* linda con la cabezera a una senda que ban de *Masparra* a *Arroxueta*.” (1606, AHPA, P. 3.451, f. 33).

OBS. Este topónimo podría estar compuesto de *mahats* ‘uva’, y *parra*. El diccionario de Landuchio (1562) muestra *masç parra* ‘çepa o vid’, ‘parra o vid’ y *masc parrac podadu* ‘podar vides’.

Mapa Margarita. n. 77.94. **MATASOLO**

DOC. *Matacosoloa* (1638, AHPA, P. 9.192, f. 30), *Matacosoloa* (1663, AHPA, P. 3.572), *Matasoloa* (1677, AHPA, P. 2.073, f. 145), *Mataco soloa* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 23), *Matacosoloa* (1709, AHPA, P. 11.367, f. 143), *Mattaco soloa* (1709, AHPA, P. 426, f. 1.216), *Mattaco soloa* (1743, AHPA, P. 6.097), *Matacosoloa* (1765/6, AHPA, P. 1.291, f. 491), *Matacosoloa* (1776, TA), *Matacosoloa* (1845, AHPA, P. 13.231, f. 1.113), *Matasolo* (1864, AHPA, P. 13.293, f. 468), *Matasoloa* (1884, AHPA, P. 17.546, f. 3.798), *Matasoloa* (1886, AHPA, P. 18.753, f. 1.970v).

“Una pieza en el termino de *Matacosoloa* y por otra parte con una cequia que esta entre los dos caminos que ban del dicho lugar de Margarita al de Ariniz y al camino que ban del dicho lugar de Ariniz a *la Villa de Mendoça* que llaman *Mendospidea*.” (1638, AHPA, P. 9.192, f. 30).

OBS. El primer elemento podría hacer referencia a una *matera*. El diccionario de Landuchio (1562) recoge *matea*, ‘braña’; ‘zarza, mata o breña’. Además, conocemos varios topónimos con este elemento como *Matapea*, *Matagana*, *Matartea*, *Matasolo*, etcétera, (*GT II* y *GT III*). El segundo elemento es *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’.

Se documenta desde el siglo XVII hasta finales del siglo XIX, y alguno de los testimonios presenta, además el genitivo locativo *-ko* ‘de’.

7.95. **MATASOLOETA**

DOC. *Matasoloeta* (1670, AHPA, P. 3.670, f. 168v).

“Una heredad en el termino de *Matasoloeta*.” (1670, AHPA, P. 3.670, f. 168v).

OBS. Es el topónimo anterior *Matasolo*, más el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

7.96. **MATAUKOSOLOA**

DOC. *Mataucosoloa* (1850, AHPA, P. 13.249, f. 1.031), *Mataucosolo* (1851, AHPA, P. 13.594, f. 381), *Mataukolosoa* (1922, LE), *Mataucolosoa* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *Mataucosoloa* linda por meridiano al camino que de Ariñez va a Trespuentes.” (1850, AHPA, P. 13.249, f. 1.031).

OBS. Podríamos pensar en un compuesto de *Matauko* y *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’, con artículo *-a*. Sin embargo, se documenta muy escasamente y partir de la segunda mitad del siglo XIX, por lo que creemos que estamos ante el ya citado *Matasolo*, que se documenta también como *Matakosolo*.

7.97. **MENDIAURRA**

DOC. *Mendiaurra* (1592, AHPA, P. 9.451), *Mendiaura* (1596, AHPA, P. 5.274), *Mendiaurra* (1616, AHPA, P. 4.679), *Mendiaurra* (1656, AHPA, P. 3.624, f. 696v), *Mendiaurra* (1676, AHPA, P. 5.994, f. 284), *Mendi aurra* (1713, AHPA, P. 509, f. 652), *Mendiaurra* (1722, TA), *Mendiaurra* (1758, AMV, sig. 10/022/000, f. 78), *Mendiaorra* (1783, AHPA, P. 1.690, f. 34v), *Mendiaurra* (1803, AHPA, P. 10.002, f. 359), *El Alto de Mendiaurra* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000, f. 78), *Mendiaorra* (1849, AMV, Ariñez, sig. 1.5, f. 17v), *Mendiaona* (1849, TA), *Mendiaorra* (1884, AHPA, P. 17.539, f. 1.389v), *Mendiaurra* (1922, LE), *Mendiaurra* (1932, AMV, sig. 02/014/035), *Camino de Mendiaurra* (1932, AMV, sig. 02-14-38), *Mendiaurra* (1988, CT), *Mendiaurra* (2012, IO).

“... se paso a otro moxon que esta en el termino de *Mendiaurra* entre el termino labrantio de Margarita y una larra o campa y cerca del camino que los de Margarita van a Lermanda [...] deste se paso a otro moxon que se halla mas avaxo dela fuente de dicho lugar de Lermanda entre la Cequia y el camino que los de este lugar van a Trespuentes.” (1758, AMV, sig. 10/022/000, f. 78).

OBS. Compuesto de *mendi* ‘monte’, y *-aur*, (posposición más antigua que la actual *aurre*) ‘ante, anterior’, ‘delante de’, con el artículo *-a*.

Se documenta desde el siglo XVI y permanece vivo hoy día.

Mapa Margarita. n. 20

7.98. **MENDIBITARTE**

DOC. *Mendibitartea* (1666, AHPA, P. 3.286, f. 80), *Mendi vitarte* (1675, AHPA, P. 3.133, f. 692), *Mendivitarate* (1689, AHPA, P. 4.839, f. 159), *Mendibitarate* (1709, AHPA, P. 426, f. 1.216), *Mendi bitartte* (1718, AHPA, P. 350, f. 660), *Mendibittartte* (1734, AHPA, P. 792, f. 373), *Mendibittartte* (1756, AHPA, P. 8.938, f. 120v), *Mendibiarte* (1922, LE), *Mendibiarte* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *Mendibitartea*.” (1666, AHPA, P. 3.286, f. 80).

OBS. De *mendi* ‘monte’, más *bi(t)arte* ‘espacio intermedio’, de *bi* ‘dos’ y *(t)arte* ‘espacio intermedio’, con el artículo *-a*. Es decir, ‘entre montes’.

7.99. **MENDIGUREN**

DOC. *Mendiguren* (1575, AHPA, P. 4.768, f. 312v), *El Montecillo Mendiguren* (1596, AHPA, P. 5.274), *El Montezillo de Mendiguren* (1599, AHPA, P. 2.032, f. 74), *Mendiguren* (1637, AHPA, P. 4.306, f. 134v), *Mendiguren* (1644, AHPA, P. 4.312, f. 344), *Mendiguren* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 952v), *Mendiguren* (1896, AHPA, P. 20.830, f. 2.759), *Mendiguren* (1926-1930, AMV, sig. 02-14-33, caja: AB), *Mendiguren* (1932, AMV, sig. 02-14-35, caja: Farras-Fernández de Corres).

“Una pieça en el termino de *Erpidea* que sale con la ondonada al camino que ban de dicho lugar de Margarita al de Arinez y sale al *Montezillo de Mendiguren*.” (1599, AHPA, P. 2.032, f. 74).

“Una heredad en el termino de *Mendiguren*, o, *Mendigurecho*.” (1896, AHPA, P. 20.830, f. 2.759).

OBS. Compuesto de *mendi* ‘monte’, y *guren*, ‘bonito’, ‘lozano’. Este topónimo referido a un montecico, a tenor de los testimonios documentales, es la base de otros topónimos como *Mendigurenaldea*, *Mendigurenarratea*, *Mendigurenbasoa*, etcétera.

Parece que este *Mendiguren* y *Mendigurentxo* son el mismo término, que aquí se describe como *montecillo*.

7.100. **MENDIGURENALDEA**

DOC. *Mendiguren aldea* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Mendiguren aldea* (1577, AMV, sig. 10/018/000), *Mendiguren aldea* (1597, AHPA, P. 6.884), *Mendigurenaldea* (1611, AHPA, P. 4.599, f. 101v), *Mendiguren aldea* (1624, AHPA, P. 2.979), *Mendiguren aldea* (1654, AHPA, P. 3.780, f. 144), *Mendiguren aldea* (1675, AHPA, P. 8.856), *Mendiguren aldea* (1729, AHPA, P. 9.516), *Mendiguren aldea* (1736, AHPA, P. 859, f. 519), *Mendigurenaldea* (1758, AHPA, P. 1.129, f. 27), *Mendiguren aldea* (1785, AHPA, P. 1.730-A, f. 277v), *Mendiguren aldea* (1847, AHPA, P. 8.731, f. 261), *Mendigurenaldea* (1803, AHPA, P. 9.894, f. 400), *Mendiguren-aldea* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 953), *Mendigu-*

renaldea (1888, AHPA, P. 20.380, f. 1.980v), *Mendiguren-aldea* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Mendiguraldea* (1932, AMV, sig. 02/014/035).

“Una heredad en el termino de *Mendiguren aldea* y camino real que ban de *Mendiguren burua* y una zequia que baja al *Monte de Mendigurencho*.” (1729, AHPA, P. 9.516).

OBS. Es el anterior, *Mendiguren*, más la posposición *aldea*, que significa ‘al lado, de la parte de’, en nuestros textos muchas veces traducido como ‘junto a’, con artículo *-a*.

Se documenta en Lermanda y Margarita, ocasionalmente como término comunero de ambos.

7.101. MENDIGURENARRATEA

DOC. *Mendiguren arratea* (1602, AHPA, P. 3.941, f. 406v), *Mendiguren arratea* (1630, AHPA, P. 5.877), *Mendiguren arratea* (1660, AHPA, P. 6.106, f. 237v), *Mendigurenarratea* (1722, TA), *Mendiguren arratea* (1722, AHPA, P. 6, f. 465), *Mendigurenarratea* (1739, AHPA, P. 955, f. 340), *Mendiguren arratea* (1740, AHPA, P. 844, f. 120), *Mendigurenarratea* (1746, AHPA, P. 6.425).

“Una pieça en termino *Mendiguren arratea* que alinda con caminos Reales.” (1630, AHPA, P. 5.877).

OBS. Es el ya descrito, *Mendiguren*, más *harrate* ‘paso de montaña’, ‘portillo’, con el artículo *-a*.

7.102. MENDIGURENBARRENA

DOC. *Mendigurenbarrena* (1884, AHPA, P. 17.539, f. 1.389).

“Una heredad en termino *Mendigurenbarrena*.” (1884, AHPA, P. 17.539, f. 1.389).

OBS. Compuesto del ya descrito, *Mendiguren*, más *barren* ‘parte de abajo’, y artículo *-a*. Posiblemente, se refiere al siguiente, *Mendigurenbarrua*.

7.103. MENDIGURENBARRUA

DOC. *Mendiguren varrua* (1608, AHPA, P. 2.538, f. 449), *Mendiguren barrua* (1654, AHPA, P. 3.780, f. 53), *Mendiguren barrua* (1675, AHPA, P. 8.856), *Mendiguren barrua* (1687, AHPA, P. 5.605, f. 16), *Mendiguren barrua* (1703, AHPA, P. 130, f. 396v), *Mendigurenbarrua* (1722, AHPA, P. 6, f. 465), *Mendigurenbarrua* (1722, TA), *Mendigurenvarroa* (1746, AHPA, P. 6.425), *Mendigurenbarua* (1779, AHPA, P. 8.876, f. 297), *Mendigurenbarrua* (1803, AHPA, P. 9.894, f. 400), *Mendiguren barrua* (1847, AHPA, P. 8.731, f. 261v), *Mendigurenbarua* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 951v), *Mendiguren-barrua* (1886, AHPA, P. 18.753, f. 2.078).

“Una pieza en el terminode *Mendiguren varrua* ondonada al monte.” (1608, AHPA, P. 2.538, f. 449).

“Una heredad en el termino de *Mendiguren varrua* y por la ondonada llega al *Montte de Mendigurencho*.” (1746, AHPA, P. 6.425).

“Una heredad en el termino de *Mendigurenbarua* que surca por el meridiano y partte de orientte con un riuazo, y lo demas resttantte esta rodeada de cequias y *Montte de Mendigurenum* llamada *el Picon*.” (1779, AHPA, P. 1.711, f. 185).

OBS. Del conocido, *Mendiguren*, más *barrua* ‘la parte baja o interior’, y artículo *-a*.

7.104. MENDIGURENBASOA

DOC. *Mendigurenuasoa* (1815, AHPA, P. 8.774, f. 5v), *Mendigurenvasoa* (1843, AHPA, P. 8.796, f. 838v).

“Una pieza en el termino de *Medigurenuasoa*.” (1815, AHPA, P. 8.774, f. 5v).

OBS. Compuesto del conocido, *Mendiguren*, más *baso* ‘bosque’, y artículo *-a*.

7.105. MENDIGURENBEA

DOC. *Mendigurenbea* (1601, AHPA, P. 10.683).

“Una pieza en el termino de *Mendigurenbea*.” (1601, AHPA, P. 10.683).

OBS. Compuesto del ya descrito, *Mediguren*, más *bebe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, y artículo *-a*.

7.106. MENDIGURENBIDEA

DOC. *Digurenbidea* (1619, AHPA, P. 2.358, f. 31), *Mendigurenbidea* (1619, AHPA, P. 2.358, f. 34), *Mendigurenvidea* (1634, AHPA, P. 3.003), *Mendigurenbidea* (1644, AHPA, P. 2.965, f. 69).

“Una pieza en termino de *Medigurenbidea*.” (1634, AHPA, P. 3.003).

OBS. Compuesto del conocido, *Mediguren*, más *bide* ‘camino’, con artículo *-a*. Es decir, ‘el camino de *Mediguren*’.

7.107. MENDIGURENBURUA

DOC. *Mediguren burua* (1577, AMV, sig. 10/018/000), *Medigurenburua* (1596, AHPA, P. 4.948), *Medigurenburua* (1600, AHPA, P. 9.546), *Mendiguren vurua* (1619, AHPA, P. 2.422, f. 329), *Medigurenburua* (1642, AHPA, P. 4.700, f. 168), *Mediguren borua* (1658, AHPA, P. 3.521, f. 306), *Mediguren*

burua (1687, AHPA, P. 5.605, f. 16), *Mendiguren burua* / *El ribazo de Mendiguren burua* (1675, AHPA, P. 3.133, f. 681v), *Mendiguren burua* (1687, AHPA, P. 6.074, f. 30), *Mendigurenburua* (1703, AHPA, P. 130, f. 396v), *Mendigurenvurue* (1733, AHPA, P. 803, f. 808), *Mendigurenburua* (1748, AHPA, P. 854, f. 748v), *Mendigurenburua* (1785, AHPA, P. 1.730-A, f. 279), *Mendigurenburua* (1817, AHPA, P. 10.299, f. 297v), *Mendigurenburua* (1829, AHPA, P. 8.721, f. 538), *Mendiguren-burua* (1868, AHPA, P. 13.334, f. 788v), *Mendigurenburua* (1886, AHPA, P. 18.753, f. 1.971v), *Mendiguren-burua* (1922, LE), *Mendigurenburua* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Lasarte-Lermanda-Lubiano), *Mendigurenburua* (1956, TA).

“Una heredad en el termino llamado *Mendigurenvurua* que alinda por la cauezera con el camino que de el lugar de Ttrespuenttes se ua al de Ariñiz y por la ondonada con el que de el dicho lugar de Margaritta se ba al mismo Ariñiz.” (1737, AHPA, P. 711-A).

OBS. Compuesto del ya comentado, *Mendiguren*, más *buru*, voz vasca que significa ‘cabezo, extremo’, y que en los textos aparece muchas veces como ‘cabecera’ o ‘cabezada’, con artículo *-a*.

7.108. MENDIGURENTOXO

DOC. *Mendigurencho* (1596, AUE, F-1, leg. 1, carp. 31), *Mendigurencho* (1609-1798, AHD, Parroquia de Gobeo, n. 8), *Mendiguren cho* (1663, AHPA, P. 2.999, f. 164v), *La desa de Mendigurencho* (1673, AHPA, P. 2.754, f. 64), *Mendigurencho* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 140), *El Monte de Mendigurencho* (1703, AHPA, P. 254, f. 12), *Mendigurencho* (1740, TA), *Mendigurencho* (1743, AHPA, P. 8.952, f. 390), *Mendigurencho* (1799, AHPA, P. 4.914, f. 925), *Mendigurenchoa* (1804, AHPA, P. 10.003, f. 850v), *Mendigurencho* (1816, AHPA, P. 8.775, f. 354), *Mendigurenchun* (1834-1902, AHD, Parroquia de Margarita, n. 14, f. 1v), *Monte Mendigurenchun* (1849, AHPA, P. 13.240, f. 756v), *Mendiguren / Mendigurenchu* (1882, AHPA, P. 13.962, f. 553), *Mendigurentxo* (1922, LE), *Mendigurencho* (1932, AMV, sig. 02-14-37), *Mendigurenchu* (1940, AMV, sig. 30/007/001), *Monte Mendigurenchu* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Mendigurenchu* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Mendigurenchu* (1988, CT), *Mendigurenchu* (2012, IO).

“Vna heredad [...] sita enel termino del dicho lugar de Margarita pegante al *Monte de Mendigurencho*.” (1703, AHPA, P. 254, f. 12).

OBS. Compuesto de *mendi* ‘monte’, y *guren*, ‘bonito’, más el diminutivo *-txo*.

Obsérvese como el sufijo diminutivo, a partir del siglo XIX, aparece ocasionalmente con la variante *-txu*, propia del euskera occidental, si bien se documenta tardíamente a partir del siglo XIX.

Es un topónimo que se documenta desde el siglo XVI y que permanece vivo hoy día.

Mapa Margarita. n. 19

7.109. MENDIGURENCHOALDEA

DOC. *Mendigurenchoaldea* (1616, AHPA, P. 2.534, f. 1.252).

“Una pieza en el termino de *Mendigurenchoaldea*. Una peça tambien en el lugar de Lermanda.” (1616, AHPA, P. 2.534, f. 1.252).

OBS. Es el topónimo anterior, *Mendigurentxo*, más la posposición *alde*, que significa ‘de la parte de’, o ‘junto a’ y con artículo *-a*.

Se documenta en Margarita y Lermanda como bien parece indicar el testimonio de 1616.

7.110. MENDIGURENCHOSTEA

DOC. *Mendigurencho ostea* (1682, AHPA, P. 6.162, f. 369v), *Tras de Mendigurencho* (1702, AHPA, P. 255, f. 148), *Tras Mendigurencho* (1758, AHPA, P. 1.190, f. 256).

“Una heredad en el termino de *Mendigurencho ostea*.” (1682, AHPA, P. 6.162, f. 369v).

OBS. Es el topónimo anterior, *Mendigurentxo*, más *-oste* ‘detrás de’, ‘parte posterior’, y el artículo *-a*.

El testimonio de 1682 se presenta en lengua vasca y los otros dos en lengua castellana.

7.111. MENDOZPIDEA

DOC. *Mendoçavidea* (1596, AHPA, P. 4.948), *Mendoz vidia* (1616, AHPA, P. 4.679), *Mendozpidea* (1622, AHPA, P. 3.081), *Mendozbidea* (1651, AHPA, P. 3.465, f. 41), *Mendoz videa* (1675, AHPA, P. 8.856), *Mendoz bidea* (1676, AHPA, P. 5.545), *Mendosbedea* (1717, AHPA, P. 9.134, f. 118), *Mendozbi-dea* (1722, AHPA, P. 6, f. 465), *Mendozpidea* (1733, AHPA, P. 803, f. 808), *Mendozpidea* (1845, AHPA, P. 13.231, f. 1.114), *Mendospidea* (1932, AMV, sig. 02-14-36, caja: Lacalle-Lpz. de Arróyabe).

“Una heredad en el termino llamado *Mendoz pidea* que alinda por la cauezera con el camino que se ua de el lugar de Trespuentes a Ariñiz.” (1737, AHPA, P. 711-A).

OBS. Está compuesto de *Mendoza*, *Mendoz-* en composición, nombre del pueblo, y *bide* ‘camino’, *-pide* en composición tras sibilante, con el artículo *-a*. Es decir, ‘el camino de Mendoza’.

7.112. **MIMENTZAIA**

DOC. *Mimenzaya* (1700, AHPA, P. 4.366, f. 44), *Mimenzaya* (1718, AHPA, P. 350, f. 658v), *Mimenzaya* (1779, AHPA, P. 8.876, f. 299), *Mimenzaya* (1849, AHPA, P. 13.241, f. 1.058), *Mimenzaya* (1884, AHPA, P. 17.546, f. 3.798), *Miminzaya* (1886, AHPA, P. 18.110, f. 313), *Mimenzaya* (1893, AHPA, P. 20.745, f. 2.403v), *Mimenzaya* (1926, AMV, sig. 02/014/035).

“Otra eredad en el termino de *Mimenzaya* [...] pegante al *Rio Zadorra*.” (1720, AHPA, P. 137, f. 834).

“Una heredad en el termino de *Las Arenas* o *Mimenzaya*.” (1779, AHPA, P. 8.876, f. 299).

OBS. Este topónimo está compuesto de *mimen*, variantes de *mihimen* ‘mimbre’, y el sufijo abundancial *-tza* con artículo *-a*. Es decir, ‘mimbrera’.

Tal y como sucede en otras muchas ocasiones, es habitual en la toponimia de la zona que al añadir el artículo *-a* al antiguo sufijo *-tza*, resulte *-tzahea* > *-tzaea* > *-tzaia* (cfr. *Linatzaia* en Otatza).

También ocurre en otros muchos topónimos del municipio como: *Arantzaia*, *Ardantzaia*, *Perrantzaia* (Amarita, *GT III*); *Loitzaia* y *Zuritzaia* (Gamarra, *GT III*), o *Buztinzaia*, *Iratzaia* (Retana *GT III*), entre otros.

Véase *Linatzaia* en Otatza.

7.113. **MOMARIO**

DOC. *Momario* (1599, AHPA, P. 6.478), *Momario* (1676, AHPA, P. 3.596), *Momario* (1676, AHPA, P. 3.596), *Momario* (1692, AHPA, P. 6.064, f. 37), *Mamario* (1704, AHPA, P. 13.194, f. 266), *Mamario / Momario* (1709, AHPA, P. 426, f. 1.216), *Momario* (1799, AHPA, P. 1.459, f. 237), *Molino y Puente de Mamario* (1816, AHPA, P. 8.775, f. 353v), *Mamario* (1817, AHPA, P. 8.776, f. 1.047), *El Puente de Mamario* (1829, AHPA, P. 8.595, f. 362v), *Molino y Puente de Mamario* (1843, AHPA, P. 8.796, f. 839), *Puente de Mamario* (1849, AHPA, P. 13.638, f. 311v), *Mamario* (1855, AHPA, P. 13.257, f. 1.830v).

“Otra heredad en la jurisdiccion del lugar de Margarita [...] surca [...] por el oriente al camino que de este pueblo de Ariñez dirige al *Puente de Mamario*.” (1829, AHPA, P. 8.595, f. 362v).

“Otra heredad en el termino de *Uribea* le atraviesa la Senda que va para el *Molino y Puente de Mamario*.” (1843, AHPA, P. 8.796, f. 839).

OBS. Presentamos este topónimo que aunque no es propio de Margarita, ha sido una referencia en el pueblo.

Véase *Momario* en Mendoza.

7.114. **MONTE, El**

DOC. *Montes* (1951, AMV, sig. 47-34-58), *El Monte* (1988, CT), *El Monte* (2012, IO).

OBS. Se documenta en Margarita, Zuhatzu y Lermenda. Como ya se ha dicho en numerosas ocasiones la forma vasca de ‘monte’ es *mendi*.

Mapa Margarita. n. 57.115. **MONTE DE JUNDIZ**

DOC. *Monte Jundiz* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *El Monte Jundiz* (1962, AMV, sig. 32/053/001), *Monte Jundi* (1964, AMV, sig. L-6-63, f. 133), *Monte de Jundiz* (2012, IO).

“Otro *Monte* denominado *Jundi* [...] linda Sur Comunidad de Aríñez y Margarita [...] y Oeste jurisdicción de Trespuentes.” (1964, AMV, sig. L-6-63, f. 133).

OBS. *Jundiz* da nombre a un término, un polígono industrial localizado en este término, y a un monte.

Sobre *Jundiz*, véase *Jundiz* en Aríñez.

7.116. **MUGABERDE**

DOC. *Muga verde* (1939, AMV, sig. 28/23/30), *Muga verde* (1939, AMV, sig. 28-23-30), *Muga verde* (1953, AMV, sig. 47/055/024), *Mugaverde* (1956, TA).

“... a continuacion en el termino de *Jundiz* donde visitaron los mojones hasta el nº 16-A perteneciente a las jurisdicciones de Margarita y Trespuentes. Siguiendo en dirección Norte y por los terminos de *Muga Verde*, *Aranzbalza*, *Villodaquirrea*, *Arrojeta* y *Anduquelu* se visitarán los mojones hasta llegar al nº 23-A ultimo de Arinez que está en *la Dehesa de Margarita* y junto al *rio Zadorra*.” (1939, AMV, sig. 28-23-30).

OBS. Este topónimo reciente, pues solamente se documenta en el siglo XX, está compuesto de *muga* ‘límite’, ‘linde’, y el adjetivo *berde* ‘verde’.

Los diccionarios de F. Baraibar (1903) y Gerardo López de Guereñu (VA) recogen las palabras alavesas *mugante* ‘lindante’, y *mugar* ‘colocar mojones en los lindes de ayuntamientos o heredades’. Hoy día es palabra incluida en el *DRAE* con la misma acepción.

7.117. **NAGIBARRA**

DOC. *Naguiybarra* (1706, AHPA, P. 277, f. 35), *Nagui ybarra* (1722, AHPA, P. 6, f. 465), *Naguiibarra* (1722, TA).

“Otra (heredad) en el termino de *NaguiYbarra* y pegante al camino que se ua de este dicho lugar para el referido de Ariniz.” (1706, AHPA, P. 277, f. 35).

OBS. El segundo elemento es *ibar* ‘vega’, con el artículo *-a*. El primero, tanto aquí como en el topónimo siguiente, parece ser *nagi* (o *naga*).

7.118. NAGITURRI

DOC. *Naguiturri* (1571, AHPA, P. 6.795), *Naguiyturri* (1590, AHPA, P. 6.227), *Naguiturrua* (1619, AHPA, P. 2.422, f. 329), *Naguiyturri* (1658, AHPA, P. 3.521, f. 306), *Aguitturri* (1666, AHPA, P. 3.286, f. 80), *Naquiyturri* (1670, AHPA, P. 3.560, f. 589v), *Maga Yturri* (1675, AHPA, P. 3.133, f. 679), *Maguiyturri* (1677, AHPA, P. 2.073, f. 145), *Vagaitturri* (1676, AHPA, P. 3.596), *Nagui yturria* (1685, AHPA, P. 6.164, f. 95), *Magui Yturri* (1686, AHPA, P. 9.239, f. 1.530v), *Nagaitturri* (1687, AHPA, P. 3.137), *Naga ytturri* (1709, AHPA, P. 426, f. 1.216), *Naguiturri Campa* (1718, AHPA, P. 350, f. 661), *Naguiturria* (1722, AHPA, P. 6, f. 465), *Aguitturria* (1739, AHPA, P. 955, f. 340), *Naguiiturri* (1761, AHPA, P. 1.025, f. 524), *Aguitturri* (1767, AHPA, P. 1.335, f. 101), *Naguiiturri* (1821, AHPA, P. 8.611, f. 411v), *Naguiturri* (1849, AHPA, P. 13.638, f. 311), *Mariturri* (1852, AHPA, P. 13.599, f. 86), *Naguiturri* (1884, AHPA, P. 17.546, f. 3.798), *Maquiturri* (1886, AHPA, P. 18.753, f. 1.971).

“Una heredad en el termino de *Naguiyturri* camino de Arinis a *Momario*.” (1658, AHPA, P. 3.521, f. 306).

“Una heredad en *Naga ytturri* que linda por la ondonada al camino rreal de Margarita a Ariniz y con la cavezera sale al camino Real de Ariniz a *Momario*.” (1709, AHPA, P. 426, f. 1.216).

“Otra eredad en el termino llamado *Naguiturri Campa* y sobre el camino de Trespuentes para Ariniz.” (1718, AHPA, P. 350, f. 661).

“Una heredad en el termino de *Maquiturri* linda Este camino para Margarita y Oeste camino para *Mamario*.” (1886, AHPA, P. 18.753, f. 1.971).

OBS. El segundo elemento es *iturri* ‘fuente’. El primero parece ser *nagi* ‘perezoso’, (cfr. *Nagiola*, AV, 466), o *naga*, pero ignoramos, por ahora, a qué voz hace referencia este elemento.

7.119. OLLASKIRU

DOC. *Ollacoguirri* (1596, AHPA, P. 5.274), *Ollasquiru* (1599, AHPA, P. 2.032, f. 74), *Ollascuru* (1622, AHPA, P. 3.081), *Ollasquirra* (1642, AHPA, P. 4.700, f. 168), *Ollazquiru* (1675, AHPA, P. 3.133, f. 692), *Ollazquiru* (1687, AHPA, P. 6.056, f. 460), *Ollarquiru* (1700-1757, AMV, sig. 10/021/000), *Ollasçuri* (1702, AHPA, P. 255, f. 135), *Ollascuri* (1717, AHPA, P. 9.134, f. 118), *Ollasquiru* (1736, AHPA, P. 859, f. 519), *Ollasçuri* (1769, AHPA, P. 8.875,

f. 319), *Oyarquirru* (1804, AHPA, P. 10.003, f. 851), *Ollasquiru* (1817, AHPA, P. 8.776, f. 1.048), *Debajo del Camino Ollasquiris* (1847, AHPA, P. 10.128, f. 416v), *El Alto de Ollasquiru* (1848, AMV, Ariñez, sig. 1.4), *Ollaeguiru* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 953v), *Ollascuri* (1925, AMV, sig. LD/11/14), *Ollalquirru* (1932, AMV, sig. 02-14-35, caja: Farras-Fernández de Corres).

“En el sittio llamado *Ollasçuri* puestto acosttumbrado estando juntos y combocados a son de Campana la voz de los Concejos Justtizia y Rejimientto y vezinos de los lugares de Ariniz y Margaritta (Hermandad de Ariniz).” (1702, AHPA, P. 255, f. 135).

“... y desde el se atraueso por el lugar de Ariniz y pasando al termino de Lermanda que llaman *Goycoverasa* se hallo entre los dichos lugares de Ariniz y Lermanda, otro mojon en su camino real y haiuendole visitaddo pasaron a otro mojon que llaman *Osapiyturri* un tiro de vala del antecedente pegante a heredad de [...] y desde el haiuendole hallado en toda forma pasaron al termino de *Ollarquirru* divisa de Ariñiz y Margarita y en un cerrito alto cerca de las heredades se hallo caido un mojon de piedra mui crecido.” (1700-1757, AMV, sig. 10/021/000).

OBS. Este topónimo se documenta desde el siglo XVI y presenta diferentes variantes. Su interpretación queda pendiente para futuras investigaciones.

Son varios los topónimos relacionados con éste, tanto en Ariñez como en Margarita y Lermanda: *Ollaskirubea*, *Ollaskirugana* y *Ollaskiruostea*.

7.120. OLLASKIRUBEA

DOC. *Olla asçirubea* (1596, AHPA, P. 5.274).

“Una pieza en *Olla asçirubea* al moxon grande.” (1596, AHPA, P. 5.274).

OBS. Compuesto del ya citado *Ollaskiru*, y *behe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, y artículo *-a*.

7.121. OLLASKIRUGANA

DOC. *Ollasquerugana* (1654, AHPA, P. 6.508), *Ollauzcurigana* (1776, TA), *El Alto de Ollasquiru* (1848, AMV, Ariñez, sig. 1.4), *Ollasquirigana* (1884, AHPA, P. 17.546, f. 3.798), *Ollasquirigana* (1886, AHPA, P. 18.753, f. 1.971v).

“... tomando la direccion del mediodia en *el Alto* llamado *Mendiaurra* se visito otro mojon [...] siguiendo la misma dirección [...] se visito otro colocado en *el Alto* titulado *Mendigurenchun* [...] siguiendo la misma direccion del mediodia en *el Alto de Ollasquiru* se visitaron dos mojones que miran [...] al *Alto de Arismendi menor*; y es donde concluye el campanil del lugar de Margarita y toca el de Ariñez...” (1848, AMV, Ariñez, sig. 1.4).

OBS. Compuesto del ya citado *Ollaskiru*, y el sufijo *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, con artículo *-a*.

Recogido entre los siglos XVI y XX, este topónimo se documenta en Aríñez y Margarita. Algún documento lo recoge como comunero de ambos, ya que, según los testimonios documentales, había un mojón en este término.

7.122. OLLASKIRUOSTEA

DOC. *Ollasqueru ostea* (1606, AHPA, P. 3.451, f. 4).

“Una pieza en el termino de *Ollasqueru ostea*.” (1606, AHPA, P. 3.451, f. 4).

OBS. Compuesto del ya citado *Ollaskiru*, y *-oste* ‘detrás de’, ‘parte posterior’, y artículo *-a*.

7.123. ONDONA

DOC. *Ondona* (1624, AHPA, P. 2.979), *Ondona* (1670, AHPA, P. 3.670, f. 168v), *Ondona* (1706, TA), *Ondona* (1706, AHPA, P. 3, f. 1.161v), *Ondona* (1764, AHPA, P. 10.595, f. 157v), *Ondona* (1827, AHPA, P. 8.593, f. 248v).

“Una heredad en el termino de *Ondona* senda a *Arrojueta*..” (1764, AHPA, P. 10.595, f. 157v).

OBS. Podría ser que éste topónimo, y el siguiente, se refieran a una *hondonada*, voz muy habitual en nuestros textos.

7.124. ONDONADETA

DOC. *Hondonadeta* (1596, AHPA, P. 5.274), *Ondonaeta* (1606, AHPA, P. 3.451, f. 33), *Ondonadeta* (1637, AHPA, P. 4.306, f. 134v), *Ondano-deta* (1644, AHPA, P. 4.312, f. 344), *Ondonadeta* (1654, AHPA, P. 3.780, f. 192), *Ondanadeta* (1686, AHPA, P. 5.466), *Ondonadetta* (1706, AHPA, P. 277, f. 34v), *Ondonadeta* (1709, AHPA, P. 426, f. 1.216), *Ondonadeta* (1722, TA), *Ondonadetta* (1722, AHPA, P. 6, f. 465), *Ondonadeta* (1734, AHPA, P. 858, f. 121v), *Ondaneta* (1746, AHPA, P. 740), *Ondonadeta* (1752, AHPA, P. 9.067, f. 148v), *Ondaneta* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 980), *Ondonadetta* (1800, AHPA, P. 8.878, f. 962v), *Ondonaeta* (1885, AHPA, P. 17.915, f. 131), *Ondanaeta* (1886, AHPA, P. 18.753, 2.078v), *Ondonadeta* (1887, AHPA, P. 19.863, f. 183), *Ondonaeta* (1895, AHPA, P. 20.561, f. 2.727), *Ondoneta* (1926-1930, AMV, sig. 02-14-34, caja: KL), *Ondonadeta* (1926, AMV, sig. 02-14-34, caja: CDEF), *Ondonaeta* (1932, AMV, sig. 02-14-38).

“Una heredad en el termino de la ondonada y sale a una senda que ban a Trespuentes.” (1613, AHPA, P. 2.543, f. 78).

“Una heredad que linda por la hondonada a la cequia que baxa a *Arrojuetta*.” (1715, AHPA, P. 143, f. 1.200).

“Una heredad en el termino de *Uriuea* que llaman *Ondonadetta* y sale por la cauezera a la senda que se va a dicho termino de *Ondanetta*.” (1746, AHPA, P. 6.425).

“Una heredad en el termino de *Ondonadetta* que alinda por el mediodia y ondonada a la acequia que baja de Zubinoa y por el norte y cabezada a la senda que baja para *Arrojetta*.” (1758, AHD, Parroquia de Margarita, n. 7).

OBS. El primer elemento podría ser *hondonada*. El segundo elemento podría ser el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

7.125. PERRANTXOETA

DOC. *Perranchueta* (1599, AHPA, P. 2.032, f. 74), *Perranchueta* (1628, AHPA, P. 4.176, f. 422), *Perrenchueta* (1656, AHPA, P. 11.349), *Perranchueta* (1689, AHPA, P. 6.172, f. 10v), *Perranchueta* (1696, AHPA, P. 5.999, f. 204), *Perranchueta* (1706, *TA*), *Perranchueta* (1708, AHPA, P. 6.415, f. 52), *Perranchueta* (1720, AHPA, P. 137, f. 17), *Perranchueta* (1734, AHPA, P. 858, f. 120v), *Parrenchoetta* (1736-38, AHPA, P. 1.162, f. 74), *Perrenchueta* (1746, AHPA, P. 6.425), *Perranchueta* (1767, AHPA, P. 1.335, f. 101), *Perranzueta* (1772, AHPA, P. 1.001, f. 490v), *Perranchoetta* (1774, AHPA, P. 9.523, f. 183v), *Perranzueta* (1817, AHPA, P. 8.711, f. 215), *Perranchueta* (1850, AHPA, P. 13.249, f. 1.030), *Perranchueta* (1882, AHPA, P. 13.571, f. 484v), *Perranchueta* (1886, AHPA, P. 18.753, f. 1.969v), *Perrantxueta* (1922, LE), *Perranchueta* (1926-1930, AMV, sig. 02/014/033, caja: G), *Perranchueta* (1932, AMV, sig. 02-14-38), *Perranchueta* (1956, *TA*).

“Una pieça en el termino de *Perranchueta* que esta pegada al monte de dicho lugar de Margarita con la ondonada.” (1599, AHPA, P. 2.032, f. 74).

“Una heredad en el termino de *Parrenchoetta* que alinda con la senda que de el se ba para el de Trespuentes.” (1736-38, AHPA, P. 1.162, f. 74).

OBS. Compuesto de *perra(n)* ‘herrán’, el sufijo diminutivo *-txo*, y el sufijo locativo-abundancial *-eta*. La mayoría de los testimonios presentan cierre de *o > u*, al unirse con el sufijo *-eta*, *Perrantxueta*.

Sobre la voz *perra* ya hemos hablado en otros pueblos, como Aríñez, Crispijana o Gometxa. *Perra*, (*perran-* o *perrain-* en composición, si bien cfr. la voz *perraña* en Kontrasta, *VA* o *Gereñaperran*, *GT II*) es una antigua palabra vasca, ya en desuso, que se refiere a la pieza, tierra de labranza, normalmente no lejos de la casa o del pueblo y por lo general cercada. Está muy extendida en la toponimia de Álava y Navarra.

López de Guereñu (*VA*) define *herrán* como “tierra que ocupó la casa y que después se convirtió en huerta cercada / heredad cerca del pueblo”. Recorde-

mos que en otros testimonios de topónimos con *perra* recogidos en el municipio se presentan *-perraea*, *-perrabea*, (*GT II*) posiblemente de un anterior **perrana* (cfr. *gaztae*, pero *gaztan-*) y que podría ser la razón de que en composición se muestre *perran-*.

En la merindad que nos ocupa son varios los topónimos con esta voz. En Crispijana, *Perranbidea* y *Perramendieta*. En Gometxa, *Amaritaperra*, *Artzubioko perra* o *Perreta*. Asimismo, en el municipio vitoriano conocemos *Perranburua*, *Perrantxo*, *Perrantzaia*, *Perranbitarte* en Ubarrundia de Vitoria (*GT III*) o *Perranzarra*, *Perrabiribil*, *Perranbide*, etcétera, en Malizaeza (*GT II*).

7.126. PICÓN, EI

DOC. *El Picon* (1677, AHPA, P. 2.073, f. 145), *El Picon* (1848, AHPA, P. 13.237, f. 1.795v), *El Picon* (1878, AHPA, P. 13.784, f. 4.076v), *El Picón* (1932, AMV, sig. 02-14-38).

“Una heredad en el termino de *Mendigurencho* llamada *el Picon* rodeada de acequias y *Monte de Mendigurencho*.” (1848, AHPA, P. 13.237, f. 1.795v).

OBS. Nombre dado a un término por su forma física. La voz *picón* suele referirse a una pieza donde uno de sus extremos tiene forma de punta, también puede describir un terreno o zona elevada.

7.127. POZAZARRETA

DOC. *Pozazarretta* (1752, AHPA, P. 9.746, f. 610v), *Pozo carreta* (1765, AHPA, P. 1.291, f. 489v), *Pozarreta* (1877, AHPA, P. 13.729, f. 2.793), *Pozarreta* (1885, AHPA, P. 17.909, f. 872), *Pozarreta* (1922, LE), *Pozarreta* (1926, AMV, sig. 02-14-38).

“Una pieza termino de *Pozazarretta*.” (1752, AHPA, P. 9.746, f. 610v).

“Una heredad en el termino de *Pozarreta*.” (1877, AHPA, P. 13.729, f. 2.793).

OBS. Está compuesto de *pozo* ‘pozo’, y el adjetivo *zahar* ‘viejo’, con el sufijo locativo-abundancial *-eta*. Por haplología, *Pozazarreta* > *Pozarreta*.

Se documenta también en Lermenda.

7.128. RAIN, La

DOC. *La Rain* (1878, AHPA, P. 13.784, f. 4.075), *Rain* (1932, AMV, sig. 02-14-37), *La Rain* (1932, AMV, sig. 02-14-38), *Larrain* (1956, TA).

“Una heredad llamada *La Rain*, por poniente con otro camino que dirige a *Landavarria*.” (1878, AHPA, P. 13.784, f. 4.075).

OBS. La voz *rain* es presentada en el *DRAE* como palabra alavesa, con el significado de ‘cortinal o herrenal’. Su origen es la voz latina *farrago, farraginis*. De esta palabra latina derivan las palabras romances *herrén* (ésta del latín vulgar *ferrago, ferraginis*) *herrán, raín / ráin* y *ra(h)én*. Recuérdese, por ejemplo, los topónimos *Herraneja* (Arriano y Bóveda), *Herranes* en diversos pueblos, o el mismo *Herrán*, pueblo de Burgos mugante con el valle alavés de Valderejo.

Con frecuencia, es difícil discernir entre *raín / ráin* y el vasco *larrain*, ‘era, lugar para trillar’. La presencia de *Larrain* recogida de viva voz por López de Guereñu puede en parte ser debida a la confusión a partir de *La Rain*, ya que debe tenerse en cuenta que es la forma *larrin* la que predomina en el vascuence occidental y de ahí los topónimos *Larrineta, Larrinaga* o *Larrinzar*.

7.129. REGENTECILLAS, Las

DOC. *Las Regentecillas* (1956, *TA*).

OBS. Único testimonio que conocemos de este topónimo recogido oralmente por López de Guereñu que lo identifica como un término de Margarita.

7.130. ROTURA, La

DOC. *La Rotura* (1625, AHPA, P. 3.864), *Arratura* (1654, AHPA, P. 6.508), *La Rotura* (1893, AHPA, P. 20.745, f. 2.403v), *La Rotura* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *La Rotura* (1950, AMV, sig. 47-31-54), *La Rotura* (1956, AMV, sig. 54-46-27).

“Pieca questa en el termino de *Arratura* que alinda con la desa y por la otra partte con la zequia que vaxa de *Riaturrieta*.” (1654, AHPA, P. 6.508).

OBS. *Rotura*, al igual que *ratura* y *roturo*, son palabras empleadas para indicar terrenos roturados. López de Guereñu (*VA*) dice sobre *ratura*: “rotura, terreno labrado recientemente [...] Siembra nueva”. Asimismo, se dice “hacer *ratura*” ‘cuando se recoge el forraje y se le da fuego’. Además, define *roturo* como “terreno labrado por primera vez”.

Ya hemos visto, en el propio Margarita, la forma vasca de este topónimo, *Lanbarria* y *Landabarria*. Asimismo, en Aztegieta se documenta también la forma vasca *Erraturea*.

7.131. ROTURAS, Las

DOC. *Roturas* (1932, AMV, sig. 02-14-38), *Roturas* (1951, AMV, sig. 47-34-58), *Roturas* (1988, *CT*), *Roturas* (2012, *IO*).

“Término en que radica *Roturas*. Linderos Sur con el monte abajo.” (1932, AMV, sig. 02/014/035).

OBS. Plural de *Rotura*, que al igual que *ratura* y *roturo*, son palabras empleadas para indicar terrenos roturados. De esta manera, en otros pueblos de la merindad también se documenta la forma vasca *Erratureta* en Gometxa.

En opinión de los vecinos de Margarita son varias las roturas y están en zona comunal.

Mapa Margarita. n. 4

7.132. SOLOETA

DOC. *Soloeta* (1683, AHPA, P. 4.848, f. 113).

“Una heredad en el termino de *Soloeta*.” (1683, AHPA, P. 4.848, f. 113).

OBS. Único testimonio de este topónimo, compuesto de *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’, más el sufijo locativo-abundancial *-eta*, es decir, ‘la o las piezas’.

7.133. SULGARRIETA

DOC. *Sulgu Arrieta* (1656, AHPA, P. 3.669, f. 222), *Zulgo Arrieta* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 23v), *Zulguarrieta* (1709, AHPA, P. 11.367, f. 142), *Sulgoarrieta* (1734, AHPA, P. 858, f. 121v), *Sulgoarrietta* (1746, AHPA, P. 6.425), *Sulgoarrieta* (1758, AHD, Parroquia de Margarita, n. 7), *Sulgo Arrietta* (1774, AHPA, P. 1.304, f. 1.221), *Zulcarrieta* (1842, AHPA, P. 8.559, f. 1.499v), *Sulgo Arrieta* (1843, AHPA, P. 8.796, f. 462v), *Sulgarrieta* (1846, AHPA, P. 8.697, f. 56), *Sulgarrieta* (1859, AHPA, P. 13.278, f. 2.128).

“Una heredad en el termino de *Zulgo Arrieta*.” (1693, AHPA, P. 4.376, f. 23v).

“Una heredad en el termino de *Errecarttea* que surca por la caueze-
ra con la senda que se va a *Sulgoarrietta* y por la ondonada con una
zequia que sale al *Montte de Margaritta*.” (1746, AHPA, P. 6.425).

“Una heredad en el termino de *Sulgoarrietta* alias *Villodavidea* lin-
da por el mediodia al camino que vaja para *Momario*.” (1758,
AHD, Parroquia de Margarita, n. 7).

OBS. Este topónimo está compuesto de la voz vasca *sulgu*, variante de *surgu* ‘límite’, ‘lindero’, ‘franja que se deja entre los labradíos’, aquí la variante *sulgu*, y *arrieta*, de *harri* ‘piedra’ más el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

Respecto a la voz *sulgu*, señalaremos que resulta muy interesante ya que no es habitual encontrarla en la toponimia vitoriana, si bien *sulgo* es citada en los documentos como palabra del vocabulario común, además de *surco* y la muy habitual, pero hoy día en desuso, *sulco*.

Creemos que todas estas voces tienen su origen en la palabra latina *sulcus*, si bien, una con desarrollo en euskera, *sulgu* (posteriormente *surgu*) y las

otras en castellano, *sulco* y la actual *surco*. Se emplea como referencia de ubicación de los términos con cualquiera de las acepciones dadas. Además, suele aparecer también la palabra *sulquera*, como sinónimo de ‘lindera’.

7.134. **SULGUBARRIETA**

DOC. *Sulgubarrieta* (1670, AHPA, P. 3.670, f. 168v), *Sulgobarrieta* (1687, AHPA, P. 5.605, f. 98), *Zulgobarrieta* (1706, TA), *Sulbarrieta* (1708, AHPA, P. 6.415, f. 52v), *Zulgo barrieta* (1711, AHPA, P. 100, f. 1.236v).

“Otra (heredad) en el mismo termino (*Sulgobarrieta*) teniente al camino que ban del lugar de Villodas a la ziudad de Vitoria.” (1687, AHPA, P. 5.605, f. 98).

OBS. Este topónimo está compuesto del ya citado *sulgu*, con la variante *sulgu*, más *barri* ‘nuevo’, variante del euskera occidental de *berri*, y el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

Sobre *sulgu*, véase *Sulgarrieta*.

7.135. **TEJA, La**

DOC. *Fuente de la Teja* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 953v), *Teja* (2012, IO), *Finca de la Teja* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Fuente de La Teja* linda por oriente y poniente a camino.” (1862, AHPA, P. 13.290, f. 953v).

OBS. A tenor del testimonio que presentamos aquí, *La Teja* dio nombre a una fuente, y hoy día a una finca.

Según los vecinos de Gometxa la *Finca de la Teja* se ubica junto a la *Fuente el Chorril*.

Mapa Margarita. n. 1

7.136. **TRANCA, La**

DOC. *La Tranca* (1956, TA),

OBS. Único testimonio que conocemos de este topónimo recogido por López de Guereñu que lo identifica con un labrantío.

7.137. **TXIRRIOSOLOA**

DOC. *Chirriosoloa* (1706, AHPA, P. 277, f. 35), *Chirruasoloa* (1722, AHPA, P. 6, f. 465), *Chirruasoloa* (1722, TA).

“Una heredad en el termino de *Chirruasoloa*.” (1722, AHPA, P. 6, f. 465).

OBS. Son muy escasos los testimonios que conocemos de este topónimo. Podría estar compuesto de *txirrio* ‘acequia’, y *solo*, variante occidental de *soro* ‘pieza’, con el artículo *-a*. López de Guereñu (VA) recoge *chirrio* como ‘acequia,

arroyo de poco caudal'. Esta voz es muy empleada todavía hoy día en muchos lugares de la provincia.

Txirrio ya ha sido documentado bien como río o como heredad en otros pueblos del municipio como en Arriaga, Lasarte y Mendiola (*GT II*).

7.138. ULIBARRIARTEA

DOC. *Uliuarriarte* (1630, AHPA, P. 2.769).

“Una pieza en el termino de *Uliuarriarte*.” (1630, AHPA, P. 2.769).

OBS. Único testimonio de este topónimo compuesto de *Ulibarri*, cuya forma vasca es *Uribarri*, ‘Villanueva’, y *arte* ‘entre, espacio intermedio’, con artículo *-a*.

7.139. URIARTE

DOC. *Urearte* (1640, AHPA, P. 3.916, f. 18), *Uriarte* (1675, AHPA, P. 3.133, f. 683), *Uriarte* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 24), *Uriarte* (1704, AHPA, P. 13.194, f. 264v), *Urarte* (1714, AHPA, P. 98), *Vrarte* (1717, AHPA, P. 249, f. 695), *Uriarte* (1720, AHPA, P. 8.950, f. 246), *Urarte* (1746, AHPA, P. 740, f. 722), *Uruarte* (1788, AHPA, P. 533, f. 1.122v), *Uriarte* (1797, AHPA, P. 1.494, f. 287v), *Uriarte* (1803, AHPA, P. 10.002, f. 364), *Uriarte* (1845, AHPA, P. 13.230, f. 281), *Uriarte* (1883, AHPA, P. 14.255, f. 236), *Urarte* (1883, AHPA, P. 14.255, f. 233), *Uruarte* (1894, AHPA, P. 20.788, f. 1.135), *Vriarte* (1926-1930, AMV, sig. 02-14-33, caja: CDEF), *Uriarte* (1932, AMV, sig. 02/014/035), *Urarte* (1932, AMV, sig. 02-14-38).

“Una pieza en la rain del termino llamado *Uriarte* y con la hondonada sale al camino que de dicho lugar ban a *la Rueda de Legarda guchi*.” (1675, AHPA, P. 3.133, f. 683).

“Una heredad en el termino de *Urarte* y esta contra el camino que bienen los del dicho lugar de *Trespuentes* a esta dicha ciudad de Vitoria.” (1746, AHPA, P. 740, f. 722).

OBS. Este topónimo está compuesto de *huri* ‘villa’, más *arte* ‘entre, espacio intermedio’, con artículo *-a*.

Algunos testimonios como 1714, 1717, entre otros, hacen pensar en *Urarte*, de *ur* más *arte*, sin embargo, al analizar los textos se cita una heredad entre caminos que van a una u otra villa, y no se menciona en ningún momento un río o una acequia como indicaría la voz *ur*.

7.140. URIBEA

DOC. *Uribea* (1582, AHPA, P. 9.541), *Uribea* (1596, AHPA, P. 4.948), *Huribea* (1596, AHPA, P. 5.274), *Uribea* (1602, AHPA, P. 5.238, f. 136v), *Uribea* (1625, AHPA, P. 2.595, f. 30v), *Uribia* (1645, AHPA, P. 3.727, f. 366), *Uri-*

bia (1675, AHPA, P. 8.856), *Uribea* (1676, AHPA, P. 5.545), *Uribea* (1696, AHPA, P. 5.999, f. 30v), *Uribia* (1709, AUE, carp. 185), *Uriuea* (1709, AUE, carp. 186), *Uribia* (1720, AHPA, P. 8.950, f. 245v), *Uriuea* (1722, AHPA, P. 6, f. 465), *Uribia* (1737, AHPA, P. 711-A), *Uriuia* (1752, AHPA, P. 1.309, f. 348v), *Uriuea* (1779, AHPA, P. 1.711, f. 186), *Uribea* (1792, AHPA, P. 1.729-A, f. 150v), *Uribea* (1803, AHPA, P. 10.002, f. 358v), *Senda de Uriuea* (1816, AHD, Parroquia de Margarita, n. 7), *Senda de Uribea* (1842, AHD, Parroquia de Margarita, n. 7), *Uriuea* (1847, AHPA, P. 8.731, f. 260), *Uribea* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 951v), *Uribia* (1877, AHPA, P. 13.777, f. 711), *Uribea* (1893, AHPA, P. 20.745, f. 2.403v), *Uribea* (1922, LE), *Uribea* (1926-1930, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Uribia Arriba* (1926-1930, AMV, sig. 02-14-33, caja: CDEF), *Uriuea / Uribea* (1932, AMV, sig. 02-14-38), *Oribea* (1956, TA).

“Una pieça en el termino de *Uribea* y sale con la ondonada a la senda que ban de dicho lugar para Trespuentes.” (1594, AHPA, P. 2.034, f. 14v).

“Una heredad en el termino de *Uribia* que con la ondonada sale a la senda que ban de este dicho lugar al de Trespuentes.” (1720, AHPA, P. 8.950, f. 245v).

OBS. Probablemente compuesto de *huri*, variante del euskera occidental de *hiri* ‘villa’, y *behe*, con resultado *-be* ‘bajo, debajo’, con artículo *-a*.

7.141. URIBIARTE

DOC. *Uribiartte* (1755, AHPA, P. 8.937, f. 734v), *Uribiartte* (1756, AHPA, P. 8.938, f. 547), *Uribiartte* (1759, AHPA, P. 1.424, f. 10).

“Una heredad en el termino de *Uribiartte*.” (1755, AHPA, P. 8.937, f. 734v).

OBS. Compuesto de *huri*, variante del euskera occidental de *hiri* ‘villa’, más *biarte* ‘entre, espacio intermedio’. Parece ser el mismo que *Uriarte*.

7.142. VADO, EI

DOC. *El Bado* (1884, AHPA, P. 17.539, f. 1.391), *El Vado* (1926-1930, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Camino al Vado* (1926-1930, AMV, sig. 02-14-33, caja: CDEF), *El Bao* (1932, AMV, sig. 02-14-38), *El Bao* (1956, TA), *El Vado* (1988, CT), *El Vado* (2012, IO).

“... Norte. *Rio Zadorra*. Este. *Camino al Vado*. Oeste. *Rio Zadorra*...” (1926-1930, AMV, sig. 02-14-33, caja: CDEF).

OBS. Según el *DRAE*, esta voz hace referencia a ‘lugar de un río con fondo firme, llano y poco profundo, por donde se puede pasar andando, cabalgando o en algún vehículo’. En nuestra toponimia suele aparecer también su forma vasca *ibi*.

Mapa Margarita. n. 32

7.143. **VILLABIDEA**

Véase *Billodabidea*.

7.144. **ZARANDOA**

DOC. *Zarandoa* (1883, AHPA, P. 14.255, f. 233), *Zarandoa* (1890, AHPA, P. 20.561, f. 2.727), *Zarandoa* (1932, AMV, sig. 02-14-38), *Zarandoa* (1988, CT).

“Heredad en el termino de *Zarandoa*, o, *Landabarria*.” (1885, AHPA, P. 17.915, f. 131).

OBS. Este topónimo vivo hasta hace pocos años, coincide en su ubicación con *Azalondo* y *Latsaondoa*.

Mapa Margarita. n. 27

Véase *Azalondo*.

7.145. **ZARSOLETA**

Véase *Zearsoloeta*.

7.146. **ZEARSOLOETA**

DOC. *Çear soloeta* (1590, AHPA, P. 2.038, f. 152v), *Çearsoloeta* (1595, AHPA, P. 2.023, f. 16), *Ziarsoloeta* (1596, AHPA, P. 5.274), *Çiarcoloeta* (1605, AHPA, P. 4.902, f. 146), *Çearsoloeta* (1616, AHPA, P. 2.534, f. 1.252), *Çiarsoloeta* (1663, AHPA, P. 4.142, f. 286), *Ciarzoloeta* (1687, AHPA, P. 5.605, f. 98v), *Çiar soloeta* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 23), *Zearsoloeta* (1704, AHPA, P. 13.194, f. 265), *Zarcoleta* (1706, TA), *Ziarsoloeta* (1736, AHPA, P. 859, f. 518v), *Ciarsoletta* (1740, AHPA, P. 844, f. 120), *Ciarsoloeta* (1776, TA), *Ciarsoloeta* (1779, AHPA, P. 8.876, f. 298v), *Ciarzoleta* (1799, AHPA, P. 4.914, f. 924v), *Ziarzoleta* (1815, AHPA, P. 8.774, f. 5v), *Ziarzoleta* (1846, AHPA, P. 8.697, f. 58), *Ciarzoleta* (1849, AHPA, P. 13.241, f. 1.058v), *Ciarzoteta* (1872, AHPA, P. 13.343, f. 1.000), *Ziarzoleta* (1885, AHPA, P. 17.915, f. 131), *Ciarzoleta* (1893, AHPA, P. 20.745, f. 2.403v), *Ziarzoleta* (1926, AMV, sig. 02-14-38), *Ciaroleta* (1935, AMV, sig. 02-14-38, caja: Oretia-Otazu), *Ziarzoleta* (1938, AMV, sig. 02-14-38), *Zarzoleta* (1956, TA), *Zarzoleta* (1988, CT), *Zarzoleta* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Ciarzoleta* que linda por el poniente con una senda que baja desde la *Cuesta de Jundiz* para dicho lugar de Margarita.” (1799, AHPA, P. 4.914, f. 924v).

“Una heredad en el termino de *Ciarzoleta* linda por poniente a senda que va de Margarita a *Jundiz*.” (1849, AHPA, P. 13.638, f. 311v).

OBS. El primer elemento es *zear* ‘oblicuo’, ‘costado, ladera’. El segundo es *solo*, variante occidental de *soro* ‘pieza’, más el sufijo locativo-abundancial *-eta*. Los textos que acompañan a este topónimo lo sitúan junto a *la Cuesta de Jundiz*.

Los testimonios más tempranos muestran el topónimo claramente, *Zearsoloeta*. Es, sobre todo, a partir del siglo XVIII, cuando se recoge la variante *Ziarsoloeta*, con cierre de la vocal *e > i*, y a partir del siglo XIX, con reducción de hiato *oe > e*, y asimilación de sibilantes, *Ziarzoleta*.

Desde la segunda mitad del siglo XX los vecinos conocen este término como *Zarzoleta*.

Mapa Margarita. n. 14

7.147. ZUBINOA

DOC. *Cubinoa* (1592, AHPA, P. 9.451), *Çubinoa* (1596, AHPA, P. 5.274), *Çubinoa* (1642, AHPA, P. 4.700, f. 168), *Subinoa* (1662, AHPA, P. 3.020, f. 442v), *Zurbinoa* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 140), *Zubinoa* (1696, AHPA, P. 5.999, f. 203v), *Zubinoa* (1709, AHPA, P. 11.367, f. 142v), *Zubinua* (1733, AHPA, P. 803, f. 808), *Zubinoa* (1752, AHPA, P. 9.746, f. 610v), *Zuinoa* (1800, AHPA, P. 8.878, f. 962), *Pozo de Zubinoa* (1803, AHPA, P. 9.894, f. 400), *Zubinoa* (1827, AHPA, P. 8.593, f. 248v), *Zubinoa* (1876, AHPA, P. 13.776, f. 3.080v), *Zubinoa* (1885, AHPA, P. 17.915, f. 131), *Zuvinoo / Zubinoa* (1932, AMV, sig. 02-14-38).

“Una heredad en el termino de *Zubinoa* pegante a la senda que ban desde el dicho lugar de Margarita al de Ariniz.” (1668, AHPA, P. 3.366, f. 153).

OBS. El primer elemento parece ser *zubi* ‘puente’, y el segundo el sufijo diminutivo *-no*, y artículo *-a*. Es decir, ‘el puentecico’.

Está muy documentado desde el siglo XVI y aparece acompañado por los genéricos: cequia, pasada, sauce, río, puente, pozo, cuesta, picón y cuadrón.

Este topónimo se conoce también en Subijana como *Zubino*.

7.148. ZUBINOETA

DOC. *Cubinoeta* (1590, AHPA, P. 6.226), *Zubinoeta* (1644, AHPA, P. 2.965, f. 68v), *Zubinoeta* (1651, AHPA, P. 3.465, f. 41), *Cubinoeta* (1677, AHPA, P. 6.160, f. 95v).

“Una pieza do dizen *Cubinoeta*.” (1590, AHPA, P. 6.226).

OBS. Compuesto del ya citado *zubino*, más el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

7.149. ZUBINOSTE

DOC. *Çubinoeste* (1590, AHPA, P. 6.226).

“Una pieza do dizen *Çubinoeste* camino a Villodas.” (1590, AHPA, P. 6.226).

OBS. Compuesto del ya conocido *zubino*, más *-oste* ‘detrás de’ ‘parte posterior’.

7.150. ZURZORROTZA

DOC. *Surçorroza* (1663, AHPA, P. 4.142, f. 286), *Zurzorroza* (1666, AHPA, P. 3.541), *Zurzorroza* (1718, AHPA, P. 350, f. 657v), *Suzursorroza* (1748/49, AHPA, P. 11.687, f. 203).

“Una heredad en el termino de *Arrojueta* que llaman *Surçorroza*.” (1663, AHPA, P. 4.142, f. 286).

“Una heredad en el termino de *Suzursorroza*.” (1748/49, AHPA, P. 11.687, f. 203).

OBS. Según nos indica el profesor Patxi Salaberri, el primer elemento podría ser *sur*, variante occidental de *sudur* ‘nariz’, más *zorrotz* ‘afilado, puntia-gudo’, ‘agudo’, con artículo *-a*. El primer elemento no es muy habitual en toponimia, pero aparece ocasionalmente. El topónimo haría referencia a la forma del lugar, es decir, se trataría de una metáfora basada en el cuerpo humano, como tantas otras veces.

8. MENDOZA / MENDOTZA

8. MENDOZA / MENDOTZA

Mendoza, 1025 (BGSMC, F. García Andrevia, 2010: 975)

Mendoça, 1257 (CDMR IV, 235, p. 219)

Mendoça, 1551 (MG, 315, 322, 323, 336)

Mendoça, 1580 (AHPA, P. 4.788, Nomenclátor de pueblos)

Mendoça, 1592 (AHPA, P. 8.536, f. 351, Nomenclátor de pueblos)

Mendoça, 1593 (AHPA, P. 6.234, Nomenclátor de pueblos)

Mendoça, 1628 (AHPA, P. 4.179, f. 262, Nomenclátor de pueblos)

8.1. ALTICOLARRA

Véase *Artekolarra*.

8.2. ALTO LA RUDA

Véase *Larruda*.

8.3. ALTO LABIZKAR

Véase *Olabizkar*.

8.4. ALTO LACHALÚ

Véase *Latxalu*.

8.5. ALTO MENDIA

Véase *Mendia*.

8.6. ALTO PESABRO, EI

Véase *Presaburu*.

8.7. ANTZITURRI

DOC. *Ançiturri* (1675, AHPA, P. 6.103, f. 251-254v), *Monte de Anziturri* (1698, AHPA, P. 5.904, f. 59-63), *Monte de Anziturri* (1718, AHPA, P. 37, f. 13-18), *Anisturri* (1718, TA), *Anziturri / Monte de Anziturri / Pasada de Anziturri* (1769, AHPA, P. 9.363, f. 18-30), *Anciturri / Anziturri / Monte de Anciturri / Pasada de Anziturri* (1788-90, AHPA, P. 1.872, f. 112-123), *Anciturri* (1889, AMV, Los Huetos, sig. 4-41).

“Visita de mojonos entre la Villa de mendoza y lugar de Gueto de auajo” Huetos Abajo [...] visitaron y aparearon por mojon a otra piedra grande que esta metida en tierra acossa de tiro de escopeta del passado en el balle en una lastra deuajo de un ancino a la ladera del monte que llaman *Ançiturri...*” (1675, AHPA, P. 6.103, f. 251-254v).

“... se encontró otro mojón debajo *Las Pasadas de Anciturri* [...] a 73 m. en la misma dirección encima de las *Pasadas de dicho Anciturri* se halló otro mojon [...] En la misma dirección y termino de *Anciturri* a 96 m. se halló otro mojon [...] A 134 m. en la misma dirección y termino de *Anciturri* se hallo otro mojon.” (1889, AMV, Los Huetos, sig. 4-41).

OBS. Este topónimo no resulta transparente respecto a una posible etimología. El segundo elemento es *iturri* ‘fuente’. Sobre el primer elemento habría varias hipótesis. Pudiera ser *aintzi* ‘aguazal’, ‘cenagal’, presente en apellidos como *Antzibai* (*Ancibay* en castellano).

Este término se encuentra en la mojonera de Mendoza-Huetos Abajo.

8.8. ARANA

DOC. *Arana* (1579, AHPA, P. 6.835), *Arana* (1591, AHPA, P. 6.231), *Arana* (1611, AHPA, P. 2.604, f. 160v), *Arana* (1630, AHPA, P. 2.597, f. 933), *Araña* (1661, AHPA, P. 3.291, f. 27v), *Arana* (1659-1784, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *Arana arroui* (1670, AHPA, P. 3.670, f. 246v), *Arana* (1723, AHPA, P. 184, f. 439), *Arana* (1734-1912, AHD, Parroquia de Mendiguren, n. 7, f. 43), *Arana* (1748, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 32), *Arana* (1801-1803, AHPA, P. 10.257, f. 79v), *Araña* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 225v), *Arana* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 246), *Araña* (1849, AHPA, P. 13.592, f. 592), *Arana* (1867, AHPA, P. 13.307, f. 2.408v), *Arana* (1922, LE), *Arana* (1926, AMV, sig. 2-4), *Arana* (1940, AMV, sig. 3.55), *Arana* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 5), *Arana* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Arana* surca con el camino que de esta villa se dirixe para el lugar de Trespuentes.” (1731/64, AHPA, P. 9.110, f. 156).

“Una heredad en el termino de *Araña* que linda por oriente al camino que tira para la senda que dirige a *Badaya*.” (1846, AHPA, P. 13.232, f. 225v).

OBS. *Arana* es *haran* ‘valle’, con el artículo *-a*.

Se documenta desde el siglo XVI sin variaciones salvo algunos casos de palatalización como en los testimonios de 1846, 1849, *Araña*.

El testimonio de 1670 introduce la voz *arroui* [arrobi] y es interesante porque un testimonio documental de 1801 declara lo siguiente: “Una heredad en el termino que en lo antiguo llamaban *Arana* y oi *Arrobi*.” (1801-1803, AHPA, P. 10.257, f. 79v). Recordemos que *harrobi* significa ‘cantera’. Probablemente, en algún momento ambos topónimos convivieron para dar nombre al término.

Como ya hemos indicado en otras ocasiones, no se debe confundir *haran* ‘valle’, con *aran*, que en Álava significa ‘endrina’, y es de uso común hoy día en toda el habla alavesa. Por ejemplo, se utilizan *aranas* para hacer el licor de patxaran. Por otra parte, no podemos olvidar que *Harana* es el nombre del *Valle de Harana* en la Montaña alavesa.

Mapa Mendoza. n. 74

8.9. ARANBIARTE

DOC. *Arambiarte* (1582, AHPA, P. 6.249, f. 69), *Aranbiarte* (1598, AHPA, P. 2.025, f. 19), *Aranbiarte* (1620, AHPA, P. 2.310), *Aranbiarte* (1647, AHPA, P. 3.022, f. 727), *Arrambiararte* (1655, AHPA, P. 3.118, f. 174v), *Aranviarte* (1659-1784, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *Arambiarte* (1659-1784, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *Larra de Aranbiarte* (1663, AHPA, P. 4.142, f. 219v), *Aranuiarte* (1697, AHPA, P. 17.383, f. 71), *Aranbidarte* (1709, AHPA, P. 160, f. 166), *Arambiarte* (1715, TA), *Aranbiarte* (1715, TA), *Aranbiarte* (1720, AHPA, P. 9.421, f. 274), *Arambiarte* (1786, AHPA, P. 1.871, f. 18), *Arambiarte* (1817, AHPA, P. 10.299, f. 240), *Arambiarte / Larra de Arambiararte* (1846, AHPA, P. 13.590, f. 589v), *Arambiarte* (1867, AHPA, P. 13.307, f. 2.408v), *Arambidiarte* (1870, AHPA, P. 13.758, f. 334), *Arambidiarte* (1870, AHPA, P. 13.906, f. 776v), *Arambiarte* (1882, AMV, sig. 2-1), *Arambiarte* (1926, AMV, sig. 2-4), *Arambiarte* (1940, AMV, sig. 3.55), *Senda Aranbiarte* (1952, AMV, Depósito 0.1, f. 21).

“Una pieza en el termino de *Arana* llamado *Aranbiarte*.” (1620, AHPA, P. 2.310).

“... y dende bajaron anzia Mendoza por junto a la senda que ban a dicha *Santa Catalina* al termino de *Aranbitarte*...” (1678, AHPA, P. 3.522, f. 375-378).

“Una heredad en el termino de *Arambiarte* linda por oriente a la senda que dirige de dicha villa para el *Convento de S.^{ta} Catalina de Badaia*.” (1786, AHPA, P. 1.871, f. 18).

“Otra heredad en el termino de *Arambiarte* por el poniente se tiene a la *Larra de Arambiarde*, por el oriente se tiene a la *Larra de Arana*.” (1846, AHPA, P. 13.590, f. 589v).

OBS. Este topónimo parece estar compuesto de *haran* ‘valle’, más *biar-te* ‘espacio intermedio’, de *bi* ‘dos’ y (*t*)*arte* ‘espacio intermedio’. Es decir, ‘entre valles’.

Llama la atención que, como en otras ocasiones, se cite con vibrante fuerte, *Arrambiarde*.

8.10. ARANBURU

DOC. *Aranburu* (1592, AHPA, P. 2.036, f. 114), *Aranburua* (1603, AHPA, P. 3.940, f. 377), *Aranburua* (1630, AHPA, P. 2.597, f. 933), *Aranburua* (1647, AHPA, P. 3.022, f. 726), *Haramburua* (1648, AHPA, P. 3.689, f. 63v), *Arramburua* (1655, AHPA, P. 3.118, f. 174v), *Arran burua* (1675, AHPA, P. 6.103, f. 251-254v), *Arramburua* (1694, AHPA, P. 10.502, f. 67-75), *Aramburua* (1706, TA), *Aramburua* (1720, AHPA, P. 9.421, f. 274), *Aramburua* (1734-1912, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 7, f. 42), *Aramburua* (1748, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 32), *Aramburua* (1801, AHPA, P. 8.868, f. 103), *Aramburua* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 246), *Aramburúa* (1896, AHPA, P. 20.838, f. 3.278), *Aramburua* (1940, AMV, sig. 3.55).

“Una heredad en el termino llamado *Aranburua* que se atiende a la senda que desde la dicha villa se va para el comento de religiosos de *Santa Cathalina de Badaia*.” (1726, AHPA, P. 605, f. 450v).

OBS. Del ya citado *haran* ‘valle’, y *buru* ‘cabo, extremo’, que en los textos aparece muchas veces como ‘cabecera’ o ‘cabezada’.

Los testimonios documentales sitúan este término en las inmediaciones de los anteriores, *Arana* y *Aranbiarte*.

En esta ocasión hay también algún testimonio con vibrante fuerte, *Arramburua*.

8.11. ARARDUETA

DOC. *Arardueta* (1675, AHPA, P. 6.103, f. 251-254v), *Arardueta* (1698, AHPA, P. 5.904, f. 59-63), *Arardueta* (1718, AHPA, P. 37, f. 13-18), *Azardueta* (1718, TA).

“Visita de mojones entre la Villa de Mendoza y lugar de Gueto de Auajo [...] Lo primero apearon y visitaron por mojon a una piedra grande que esta metida en tierra al lado de la parte derecha de una chossa que llaman *Argaspurueta* que esta a la parte de *Arardueta* en derecho: y desde bajando para abajo acossa de dos tiros de mosque-te poco mas o menos apearon por mojon una piedra que esta meti-

da entre rramas abajo del *Camino de Olabiscar...*” (1675, AHPA, P. 6.103, f. 251-254v).

OBS. Este topónimo corresponde con un término de la mojonera entre Mendoza y Los Huetos. No disponemos de más datos documentales en los que basar las posibles hipótesis respecto a su etimología. Topónimos que parecen relacionados con éste conocemos *Arardo* en Ullibarrí-Viña y *Arardubi* en Peñacerrada (*TA*).

8.12. ARDUIA

DOC. *Arduya* (1590, AHPA, P. 2.038, f. 26), *Arduya* (1596, AHPA, P. 2.033, f. 70), *Arduya* (1630, AHPA, P. 2.597, f. 933), *Arduya* (1660-1932, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 18, f. 80), *Arduia* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 372), *Arduia* (1696, AHPA, P. 10.504, f. 17), *Arduya* (1715, *TA*), *Arduia* (1720, AHPA, P. 9.421, f. 274), *El Coto de Arduya* (1718, AHPA, P. 284, f. 70), *Pasada de Arduia* (1726, AHPA, P. 605, f. 343v), *La Rain de Arduya* (1728, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 16, f. 15), *La Pasada de Arduia* (1735, AHPA, P. 786, f. 413v), *Campo de Arduia / Arduia* (1765, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 32), *La Rain de Arduia* (1768, AHPA, P. 10.766), *Campo de Arduia* (1785-87, AHPA, P. 1.871, f. 26v), *El Campo de Arduya* (1826, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 25), *El Alto de Arduya* (1870, AHPA, P. 13.759, f. 1.826), *Campo de Arduya / La Caída de Arduya* (1892, AMV, sig. 67), *Arduya* (1894, AMV, sig. 2-2), *Arduya* (1911, AMV, sig. 2-3), *Arduya / Arrduya / Ardubia* (1922, LE), *Camino Arduya* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 19), *Arduya* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 5), *Arduya* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Sologorria* que con la ondonada sale al *Campo de Arduia*.” (1765, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 32).

“Una heredad en el termino de *Arduia* hacia *el Puente de Momario*, sulquera por el oriente a un portillo y campo de dicho nombre.” (1798-1800, AHPA, P. 1.874, f. 23v).

OBS. Este topónimo significa ‘pedregal’, de *harri* ‘piedra’, *har-* en composición, más el sufijo locativo-abundancial *-dui*, con artículo *-a*.

Es un término pegando al río *Zalla* junto a Estarrona.

Mapa Mendoza. n. 38

8.13. ARDUIGANA

DOC. *Arduigana* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 372v), *Ardugana* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 401v), *Arduygana* (1697, AHPA, P. 17.383, f. 70), *Arduy gana* (1698, AHPA, P. 5.985, f. 700), *Arduygana* (1716, AHPA, P. 303, f. 14), *Arduigana* (1717, *TA*), *Arduygaña* (1717, AHPA, P. 359, f. 98), *Arduigana* (1718, AHPA, P. 362, f. 207v), *Arduigana* (1728, AHPA, P. 790, f. 1.332v), *Arduigana* (1735, AHPA, P. 688, f. 33), *Arduigana* (1741, AHPA, P. 8.660).

“Una heredad en el termino de *Arduigana*.” (1684, AHPA, P. 6.003, f. 372v).

OBS. Es el ya descrito *ardui* ‘pedregal’, más *-gan*, forma occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, y el artículo *-a*. Es decir, ‘el alto de *Arduia*’.

8.14. AREA

DOC. *Area* (1711, AHPA, P. 9.133, f. 230), *Area* (1715, AHPA, P. 125, f. 398).

“Una heredad en el termino de *Area*.” (1715, AHPA, P. 125, f. 398).

OBS. *Harea* es voz vasca que significa ‘arena’.

También está presente en Estarrona y los datos no ayudan a confirmar si es de uno, de otro, o de ambos pueblos.

8.15. ARGASPURUETA

DOC. *Chossa Argaspurueta* (1675, AHPA, P. 6.103, f. 251-254v), *Choza de Argas purueta* (1698, AHPA, P. 5.904, f. 59-63), *Argaspurueta* (1718, TA), *Choza de Argaspurueta* (1718, AHPA, P. 37, f. 13-18), *Argaspurueta* (1769, AHPA, P. 9.363, f. 18-30), *Argas purueta / Argaspurueta* (1788, AHPA, P. 1.872, f. 112-123).

“... lo primero apearon y visitaron por mojon a una piedra grande que esta metida en tierra al lado de la parte derecha de una *Chossa* que llaman *Argaspurueta*...” (1675, AHPA, P. 6.103, f. 251-254v).

OBS. Se cita en los testimonios documentales como nombre de una choza en la mojonera Mendoza-Los Huetos.

Este topónimo está compuesto de *argatx* y *-puru*, variante en composición y tras sibilante de *buru* ‘cabecera’, ‘cabezada’, y el sufijo locativo *-eta*.

Sobre el elemento *argatx*, véase *Argatxa*.

8.16. ARGATXA

DOC. *El Monte de Argacha* (1678, AHPA, P. 3.522, f. 375-378v), *Argacha / Enzima del Balle de Argacha* (1769, AHPA, P. 9.363, f. 18-30), *Argacha / Enzima del Valle de Argacha* (1788-90, AHPA, P. 1.872, f. 112-123).

“... y dende prosiguiendo y bajando para azia los dichos pueblos allaron y visitaron otro mojon de piedra que esta en el monte y termino que llaman *Argachagana* entre el camino como ban para Mendoza y Trespuentes y dende en distancia de algunas chossas poco mas o menos bajando para vajo allaron y visitaron por mojon otra piedra que esta dentro del Monte de *Argacha* y dende mas abajo prosiguiendo por el dicho *Monte de Argacha* en distancia de quatro o cinco eras allaron y visitaron por mojon otra piedra y ba-

jando para abajo por el dicho *Monte de Argacha* allaron y visitaron otro mojon...” (1678, AHPA, P. 3.522, f. 375-378v).

OBS. *Argatx*, es una variante de *harkaitz* ‘peña, roca grande’, compuesto de *harri* ‘piedra’, y *gatx*, variante del euskera occidental de *gaitz* ‘mala’, ‘difícil’, con el artículo *-a*. Este topónimo es conocido en Ayala; sin embargo, en otras partes del municipio se conoce con velar sorda, *Arkatxa*, como en Amarita (*GT III*) o Monasterioguren (*GT II*).

Los testimonios que se presentan son citados en los amojonamientos entre Mendoza y Trespuentes.

8.17. ARGATXAGANA

DOC. *Arguich gana* (1594, AHPA, P. 2.034, f. 64-66), *Argachagana* (1678, AHPA, P. 3.522, f. 375-378v), *Argachagana* (1694, AHPA, P. 10.502, f. 67-75).

“Visita de Mojones de propiedades y alcances de comunidades entre la villa de Mendoza del lugar de Trespuentes [...] y dende prosiguiendo y bajando para azia los dichos pueblos allaron y visitaron otro mojon de piedra que esta en el monte y termino que llaman *Argachagana* entre el camino como ban para Mendoza y Trespuentes...” (1678, AHPA, P. 3.522, f. 375-378v).

“... y dende a otro mojon que esta entre los caminos que se uan a Trespuentes llamado *Argachagana*...” (1694, AHPA, P. 10.502, f. 67-75).

OBS. Es el topónimo anterior *Argatxa*, con el artículo fosilizado, más *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, con el artículo *-a*. Es decir, ‘el alto de *Argatxa*’.

El testimonio de 1678, referente a la visita de mojones, lo describe como monte y término entre Mendoza y Trespuentes.

En otros pueblos del municipio conocemos *Arkatxagana*, como en Monasterioguren (*GT III*).

8.18. ARGATXAOSTEA

DOC. *Argachaostea* (1678, AHPA, P. 3.522, f. 375-378v).

“... Visita de Mojones de propiedades y alcances de comunidades entre la villa de Mendoza del lugar de Trespuentes [...] y dende el dicho mojon proterero del *balle de Liñazeta* asta una y abajando ancia la choza de Mendoza ai cinco mojones de piedra [...] y dende la dicha oya como dize *Argachaostea* allaron y visitaron otro mojon...” (1678, AHPA, P. 3.522, f. 375-378v).

OBS. Es el ya descrito topónimo *Argatxa*, con el artículo fosilizado, y *-oste* ‘detrás’, con el artículo *-a*.

Véase *Argatxa*.

8.19. ARGISTE

DOC. *Arguiste* (1598, AHPA, P. 2.025, f. 39), *Arguiste* (1656, AHPA, P. 3.669, f. 375), *Paso de Arguiste* (1663, AHPA, P. 4.142, f. 219v), *El Poço de Arguiste* (1680, AHPA, P. 5.885, f. 230), *Arguiste* (1694, AHPA, P. 10.502, f. 67-75), *Arguiste* (1723, AHPA, P. 9.036), *Arguiste* (1734-1912, AHD, Parroquia de Mendiguren, n. 7, f. 42), *Arguiste* (1744, AHPA, P. 15.600), *Argutte* (1793, AHPA, P. 9.234), *Arguiste* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 246), *Arguisti* (1882, AMV, sig. 2-1), *Arguiste* (1926, AMV, sig. 2-4), *Arguiste* (1940, AMV, sig. 3.55), *Arguiste* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 5), *Arguiste* (1988, CT).

“Visita de Mojones entre Mendoza y Trespuentes [...] y dende bagando por el mismo camino anzia la dicha uilla [...] allaron iuisitaron un mojon teniente al dicho camino mui undido a la subida de el termino llamado *Arguiste* i dende bajaron al dicho mojon de *Arguiste burua* donde quedo señalada la propiedad del dicho lugar de Trespuentes.” (1694, AHPA, P. 10.502, f. 67-75).

“Una heredad en termino de *Arguiste* alinda por la cauezera con el camino que se va al monte de dicha villa de Mendoza.” (1723, AHPA, P. 9.036).

“... las aguas que descenden de los altos y cuestras açia la parte que llaman *Arguiste* y monte encinal.” (1744, AHPA, P. 15.600).

OBS. Se documenta desde el siglo XVI y le acompañan los genéricos: paso y pozo.

Es un término próximo al monte encinal, tal y como recoge el testimonio de 1744, y linda con Trespuentes como se documenta en el de 1694.

A falta de más testimonios, resulta difícil su interpretación. Aun así, podría tener relación con los topónimos más arriba mencionados compuestos con *Argatxa*, pues conocemos *Argich gana* en 1594.

Mapa Mendoza. n. 76

8.20. ARGISTEBURUA

DOC. *Argusteburua / La Esquina de Argusteburua*, (1678, AHPA, P. 3.522, f. 375-378v), *Harguiste burua / Arguiste burua* (1694, AHPA, P. 10.502, f. 67-75).

“... y dende bajando segun es dicho para acia dicha villa allaron y visitaron otro mojon en la esquina que llaman *Argusteburua* que los dichos zinco mojones parten jurisdiccion de la propiedad del dicho lugar de Trespuentes y dende a cordon tirado plantaron y pusieron otro mojon teniente al rribazo de las heredades que solian ser labradas del termino llamado *Landaburua* enfrente de una peñuela alta el camino ban de dicha Mendoza para los dichos montes en medio...” (1678, AHPA, P. 3.522, f. 375-378).

OBS. Es el topónimo anterior *Argiste*, y *buru* ‘cabo, extremo’, ‘cabecera’ o ‘cabezada’ común en nuestra toponimia.

8.21. ARMORA

DOC. *Armora* (1597, AHPA, P. 2.024, f. 53v), *Armola* (1830, AHPA, P. 10.340, f. 135v), *La Armola* (1876, AHPA, P. 13.349, f. 52v), *Armola* (1883, AHPA, P. 14.253, f. 1.585), *Armola* (1888, AHPA, P. 20.381, f. 2.480), *Armola* (1894, AMV, sig. 2-2), *Armola* (1940, AMV, sig. 3.55), *Armola* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 84).

“Una heredad encima de *Cabiustea* que llaman *Armola*.” (1830, AHPA, P. 10.340, f. 135v).

OBS. Este topónimo viene de la voz *harmora* que, entre otras acepciones, tiene el significado de ‘montón de piedras’. El testimonio más antiguo cita *Armora*, y el resto la variante *Armola*.

Como ya hemos explicado en otras ocasiones, esta voz ya fue recogida por F. Baraibar (1903) quien la describe como ‘majaro o montón de cantos sueltos que se forma en las tierras de labor o en las encrucijadas y divisiones de los términos’. Asimismo, el autor indica que en Kuartango se denomina *almoras* a ‘unos túmulos o montículos artificiales bajo las cuales se han descubierto dólmenes’. En Álava se utiliza *almora*, según indica López de Guereñu (*VA*), como ‘morcuero, montón de piedras sueltas’. Esta voz también es recogida por el *DRAE* como alavesismo y con el mismo significado.

La correspondiente voz castellana *morcuero*, la conocemos en Subijana, y la variante local de ésta, *marcuero*, en Zumeltzu. Asimismo, este topónimo fue presentado en Miñano (*GT III*).

8.22. ARRANDORO

DOC. *Arrandoro* (1988, *CT*), *Arrandorro* (2012, *IO*).

OBS. Quizá el primer elemento sea *haran* ‘valle’. En otros topónimos con esta voz, ya hemos visto testimonios con vibrante fuerte como en *Arranbiarte* o *Arranburu*. Sin embargo, ante la falta de testimonios documentales no podemos presentar ninguna hipótesis plausible.

Según los lugareños, *Arrandorro* está más o menos paralelo al *Camino de Bardaran* que sube a *Belaukio*.

Mapa Mendoza. n. 28

8.23. ARRIAGANA

DOC. *Arriagana* (1727, AHPA, P. 354, f. 258), *Arriagana* (1727, AHPA, P. 354, f. 258v), *Arriagaña / Arriagana* (1733, AHPA, P. 791, f. 750), *Arriagana* (1942, AHPA, P. 8.660).

“Una heredad en el termino llamado *Arriagana* y por la hondonada sale al *Camino de Vitoria Videa*.” (1727, AHPA, P. 354, f. 258).

OBS. Tal y como hemos explicado en otras ocasiones (*GT III*), quizá provenga de una forma anterior **Arriagagana*, que por haplología resulta *Arriagana*. Otra posibilidad es que sea una variante de *Areagana*, pues conocemos *Areagana* (cfr. *Ariagana*, 1684, 1757) y *Arriagana* en Aztegieta y Otatza.

8.24. ARRIGORRIA

DOC. *Harrigorria / Arrigorria* (1678, AHPA, P. 3.522, f. 375-378v), *Arrigorria* (1694, AHPA, P. 10.502, f. 67-75).

“... y dende bolbieron del dicho mojon del termino de *Arrigorria* queda propio a la division de las dichas propiedades y dende para contra la dicha sierra allaron y visitaron por mojon otra piedra que esta puesta por tal sitio y puesto que llaman *Gorostiza*...” (1678, AHPA, P. 3.522, f. 375-378v).

OBS. Este topónimo está compuesto de *harri* ‘piedra’, más *gorri* ‘roja’ o ‘desnuda, sin vegetación’, con el artículo *-a*.

Sobre la voz *gorri* ya hemos hablado en otras ocasiones. En toponimia puede tener el sentido de ‘rojo’, por referirse al terreno rojizo, tal y como dice Cándido Izagirre (1970: 168), “*Lurgórri* [sic]: tierra arenosa como la de los montes de Álava (Ladislao); es más fácil que la arcilla...”. También puede significar ‘carente de vegetación’, o bien ‘desnudo’. Tal es el caso de *Aizkorri*, que indica un peñasco ‘desnudo’, sin vegetación.

Asimismo, este topónimo ya es conocido en otros pueblos del municipio como Aretxabaleta, Gardelegi y Lasarte.

Este término se cita en los amojonamientos con Trespuentes.

8.25. ARRIGORRIAGA

DOC. *Arrigorriaga* (1650, AHPA, P. 9.149, f. 97-99), *Arrigoriaga* (1678, AHPA, P. 3.522, f. 375-378v), *Arrigorriaga* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 327v), *Arrigorriaga* (1694, AHPA, P. 10.502, f. 67-75).

“... y como de el pareze es un territorio comun todo lo que esta entre las propiedades de los dichos dos pueblos y sus mojoneras en el monte desde un mojon que llaman de *Arrigorriaga* asta un mojon que es el mas bajero de los que estan en *El Balle* llamado *Linaceta* en los montes altos y que rrespeto a ser comun ansi para el pasto como par el corte el dicho monte de anbos dichos pueblos...” (1650, AHPA, P. 9.149, f. 97-99).

OBS. Es el ya descrito *Arrigorri*, y el sufijo locativo *-aga*, que significa ‘lugar de’.

Este término también está en la mojonera con Trespuentes, pues divide a ambos pueblos, como cita el siguiente testimonio:

“Comenzando en el de el sitio de *Arrigorriaga* mas debajo de *La Sierra Braua de Badaya* que es el mojon que entra a diuidir y diuide las Jurisdicciones de entre ambos los dichos dos pueblos [Mendoza y Trespuentes]...” (1682, AHPA, P. 6.029, f. 327v).

8.26. ARROBI

DOC. *Arrobi* (1636, AHPA, P. 2.315, f. 74), *Arrobi* (1648, AHPA, P. 2.772, f. 87v), *Arroui* (1648, AHPA, P. 2.772, f. 241v), *Arrovi* (1659, AHPA, P. 3.668, f. 307v), *Arrobi* (1675, AHPA, P. 3.133, f. 466), *Arrobi* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 371v), *Arrobi* (1697, AHPA, P. 17.383, f. 69v), *Arrobi* (1713, AHPA, P. 280, f. 68v), *Arrobi* (1715, TA), *Arrobi* (1763, AHPA, P. 1.428), *Arrobi* (1771, AHPA, P. 1.557, f. 23v), *Arrovi* (1801, AHPA, P. 8.868, f. 103), *Arrobi* (1813, AHPA, P. 9.903, f. 14-11), *Arrovi* (1819, AHPA, P. 8.578, f. 372), *Arrovi* (1825, AHPA, P. 8.591, f. 776v), *Arrobi* (1833, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 18, f. 79v), *Arrobi* (1853, AHPA, P. 8.702, f. 141v), *Arrovi* (1870, AHPA, P. 13.758, f. 329v), *Arrobi* (1888, AHPA, P. 20.381, f. 2.480), *Arrobi* (1894, AMV, sig. 2-2), *Arrobi* (1926, AMV, sig. 2-4), *Arrobi* (1940, AMV, sig. 3.55), *Arrobi* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 1), *Arrobi* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Arrobi* donde llaman *Ospital* y al camino que dizen de arriba, que tira para Trespuentes.” (1764, AHPA, P.1.558, f. 50).

OBS. Documentado desde el siglo XVII sin variación alguna, este topónimo es *harrobi* ‘cantera’.

Se documenta en Aztegieta y Crispijana. Antiguamente lo llamaban *Arana*, tal y como muestra el siguiente testimonio: “Una heredad en el termino que en lo antiguo llamaban *Arana* y oi *Arrobi*.” (1801-1803, AHPA, P. 10.257, f. 79v).

Mapa Mendoza. n. 64

8.27. ARROBIETA

DOC. *Arrobieta* (1531, AHPA, P. 6.663), *Arrovieta* / *Arrometa* (1648, AHPA, P. 2.772, f. 137), *Arrobieta* (1654, AHPA, P. 3.780, f. 80v).

“Una pieza do dizen *Arrobieta* a camino de la *Hermita de Santiago* a Trespuentes.” (1531, AHPA, P. 6.663).

“Una heredad en el termino de *Arrobieta*.” (1654, AHPA, P. 3.780, f. 80v).

OBS. Compuesto de *harrobi* ‘cantera’ y el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

8.28. ARTEKO LARRA

DOC. *Artecolarra* (1769, AHPA, P. 9.363, f. 18-30), *Artecolarra* (1788-90, AHPA, P. 1.872, f. 112-123), *Alto de Antecolarra* (1889, AMV, Los Huetos, sig. 4-41), *Alticolarra* (1988, CT).

“Apeo y deslindamiento de mojonos entre Mendoza y Gueto auajo en los montes enzinales a la falda de *La Sierra de Badaia*. [...] a poniente alto de Ybierno, o parte meridional, en el sitio de *Artecolarra*, y *Argaspurueta* visitaron otro mojon [...] donde se concluye la comunidad de ambos los dichos dos pueblos...” (1769, AHPA, P. 9.363, f. 18-30).

“... En la misma dirección en el Alto de *Antecolarra* a 175 m. se hallo otro mojon el cual cierra la comunidad de Mendoza con Huetto abajo [...] En linea recta al sol poniente de Abril a 105 m. se hallo otro mojon...” (1889, AMV, Los Huetos, sig. 4-41).

OBS. Este topónimo podría estar compuesto de *arte* ‘espacio intermedio’, más el genitivo locativo *-ko*, y *larra* ‘pastizal’. Es decir, en referencia a ‘la larra de entre los dos pueblos’, tal y como señalan los textos documentales presentados (Mendoza y Huetto abajo).

Otra posibilidad es que el primer elemento se refiera a *arte* ‘encina’, ya que el texto del apeo que presentamos cita ‘montes encinales’ (cfr. *Askarreko so-loa*, GT III).

Este topónimo, *Arteko larra*, corresponde al actual *Alticolarra*.

8.29. ARTZA

DOC. *Arça* (1528, AHPA, P. 6.632), *Arça* (1590, AHPA, P. 2.038, f. 19), *Arca* (1611, AHPA, P. 2.604, f. 160v), *Arça* (1638, AHPA, P. 3.068, f. 339), *Arza* (1659-1784, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *Arza* (1707, TA), *Arza* (1723, AHPA, P. 184, f. 439), *Arza* (1776, AHPA, P. 14.862), *Arza* (1842, AHPA, P. 5.558, f. 227), *Arza* (1882, AHPA, P. 13.962, f. 553), *Arza* (1926, AMV, sig. 2-4), *Arza* (1940, AMV, sig. 3.55), *Arza* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 2), *Arza* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Arza* que alinda a lo largo con la pared del *Camino de Udaia* y al *Camino de San Bartholome*.” (1776, AHPA, P. 14.862).

OBS. Se documenta desde el siglo XVI sin alteraciones. La voz *hartza* es un compuesto de *harri* ‘piedra’ y el sufijo locativo-abundancial *-tza*. Es decir, ‘pedregal’.

Mapa Mendoza. n. 72

8.30. ASKANBE

Véase *Peña Artificial*.

8.31. **ASPETA**

DOC. *Aspeta* (s. XVIII, *TA*).

OBS. Único testimonio recogido por López de Guereñu que lo define como término de la mojonera de Los Huetos-Mendoza. Conocemos *Axpea* en el propio Mendoza.

8.32. **ATOLORAN**

Véase *Olorgan*.

8.33. **AXPEA**

DOC. *Rruedas de Axpea* (1594, AHPA, P. 2.034, f. 64-66), *Las Rruedas de Axpea* (1678, AHPA, P. 3.522, f. 375-378v), *Aspea* (1630, AHPA, P. 2.769), *La Rueda de Axpea* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 323v), *Expea* (1692, AHPA, P. 8.821, f. 481), *Espea* (1693, AHPA, P. 6.035, f. 1.560), *Rruedas de Aspea* (1694, AHPA, P. 10.502, f. 67-75), *Espea* (1870, AHPA, P. 13.758, f. 331v), *Aspea* (1884, AHPA, P. 17.541, f. 3.517v), *Aspea* (1926, AMV, sig. 2-4), *Aspea* (1940, AMV, sig. 3.55).

“Visita de Mojones de propiedades y alcances de comunidades entre la villa de Mendoza del lugar de Trespuentes [...] junto al mojon de piedra que esta junto al camino rreal como ban de la Hermandad de los Guetos para *Las Rruedas de Axpea* que son del *Conbento de Santa Catalina de Badaya...*” (1678, AHPA, P. 3.522, f. 375-378v).

“Una heredad en el termino de *Aspea* linda por Norte camino para *Arriagana*, por Sur a otro que va a los molinos, por oeste con *Rio Zadorra*.” (1884, AHPA, P. 17.541, f. 3.517v).

OBS. Compuesto de *atx*, variante del euskera occidental de *haitz* ‘peña’, y *behe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con variante *-pe*, y el artículo *-a*.

Algunos testimonios presentan el cierre de la vocal inicial, *Expea*. Asimismo, hay alternancia de la sibilante la prepalatal < x >, y la apicoalveolar < s >, dada la tendencia a la despalatalización ante oclusiva.

8.34. **AZAMATA**

Véase *Otsamata*.

8.35. **BADAIA**

Véanse *Sierra de Badaia* y *Senda Badaia*.

8.36. BALASARTE

DOC. *Balasararte* (1911, AMV, sig. 2-3), *Balasararte* (1922, LE), *Balasararte* (1940, AMV, sig. 3.55), *Balasararte* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 6), *Balasararte* (1988, CT), *Balasararte* (2012, IO).

“Una heredad en termino comunal *Balasararte* (Polig. 4-Parcela 26).”
(s. XX, AMV, sig. 4-4).

OBS. Solamente conocemos testimonios a partir del siglo XX por lo que resulta difícil construir una interpretación certera de este topónimo.

De acuerdo a la información aportada por los lugareños, este término está en la entrada de *Pozo Rojo*, un poco más abajo, en la depresión de la barrera.

8.37. BARDARAN

DOC. *Bardaran* (1594, AHPA, P. 2.034, f. 64-66), *Bardaran* (1603, AHPA, P. 2.028, f. 13), *La Pared de Bardaran / El Monte de Bardaran / Bardaran / Balle de Bardaran* (1678, AHPA, P. 3.522, f. 375-178v), *Rrain de Bardaran / Funte de Bardaran* (1694, AHPA, P. 10.502, f. 67-75), *Bardaran* (1885, AHPA, P. 17.913, f. 1.513v), *Bardaran* (1889, AHPA, P. 20.410, f. 1.133), *Bardaran* (1894, AMV, sig. 2-2), *Bardaran* (1940, AMV, sig. 3.55), *Bardaran* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 5), *Bardaran* (1988, CT), *Alto Bardaran* (2012, IO), *Bardaran* (2012, IO).

“Una larra tierra en *Goycolacua* mas bajo del poço del dicho termino teniente al camino que ban a *Bardaran*.” (1603, AHPA, P. 2.028, f. 13).

“Visita de Mojones de propiedades y alcances de comunidades entre la villa de Mendoza del lugar de Trespuentes [...] y bajando para abajo desde el dicho mojon de *Oguela Mendiabiarreta* allaron y visitaron otros tres mojones que estan asta el monte y termino llamado *Bardaran* y dende bajando para abajo por enzima de *Bardaran* por la que esta abajo asta entrar en el *Balle de Bardaran* y dende el dicho mojon del dicho *Balle de Bardaran* abajo como dize y baja la acequia por el dicho balle y oyada bajo por donde aze un solito algo mas abajo...” (1678, AHPA, P. 3.522, f. 375-178v).

OBS. El primer elemento quizá haya que relacionarlo con la voz castellana *barda*, en la acepción de ‘maleza, matojos’ o bien, ‘cubierta de sarmientos, paja, espinos o broza, que se pone, asegurada con tierra o piedras, sobre las tapias de los corrales, huertas y heredades, para su resguardo’ (DRAE). G. López de Guereñu (VA) muestra las palabras alavesas *barda* ‘arbusto’, y *bardal* ‘paraje cubierto de arbustos o árboles delgados’ y ‘cada uno de los montones de leña que se hacen en el monte al derribar y partir las suertes de cada vecino’. Asimismo, *barda* es también voz vasca, en la citada acepción de *barda* ‘ramilla de árboles’ y también coincidiendo la dada por *bardal* (OEH). En la toponimia alavesa es muy corriente el topónimo *El Bardal* y *Los Bardales* (TA).

Asimismo, y como curiosidad, F. Baraibar recoge en Vitoria también *barda* ‘cabra con el pelo mezclado de negro y blanco, o sea como ceniciento’. Esta última acepción está relacionada con la voz *barcina*, o en Aragón, *bardino*.

El segundo elemento es el conocido *haran* ‘valle’.

Los vecinos indican que hay fincas de cultivo, además de un alto. En este término se juntan los caminos hacia *Las Vallejas* y *Belaukio*.

Asimismo, las fincas de *Bardaran* son el pago que el gobierno dio a los participantes en las guerras carlistas por su contribución, ya que no tenía dinero para pagarles.

Mapa Mendoza. n. 25

8.38. BARDARANORPOA

DOC. *Bardaran orpoa* (1594, AHPA, P. 2.034, f. 64-66), *Pie de Bardaran Orpoa* (1594, AHPA, P. 2.034, f. 64-66), *Campo Bardaran Orpoa* (1694, AHPA, P. 10.502, f. 67-75).

“Amojonamiento y Reparto entre Mendoza y Trespuentes de comun de *Bardaran orpoa* y *Presaburu* [...] el dicho termino arriba por el dicho monte y en el azia la sierra y pieça de arriba de *Bardaran burua* junto a la pieça que es de la dicha billa asentaron el dicho sexto mojon...” (1594, AHPA, P. 2.034, f. 64-66).

“Amojonamiento y Reparto entre Mendoza y Trespuentes de comun de *Bardaran orpoa* y *Presaburu*. En el termino de *Axangieta* y *Pie de Bardaran Orpoa* que es entre las dos jurisdicciones de la villa de Mendoza y lugar de Trespuentes...” (1594, AHPA, P. 2.034, f. 64-66).

OBS. Está compuesto del topónimo anterior *Bardaran*, y *orpo* ‘talón’, con artículo. Esta voz, *orpo*, ya fue citada en el diccionario de Landuchio (1562), con el significado de ‘calcañar’.

Los testimonios documentales son esclarecedores pues citan ‘*pie de Bardaran orpoa*’.

8.39. BARDARANBURUA

DOC. *Bardaran burua* (1594, AHPA, P. 2.034, f. 64-66), *Bardaran burua* (1694, AHPA, P. 10.502, f. 67-75).

“Visita de Mojones entre Mendoza y Trespuentes [...] y dende a otro mojon que esta alli luego llamado *Bardaran burua* entre dos caminos que ua para Mendoza y Trespuentes.” (1694, AHPA, P. 10.502, f. 67-75).

OBS. Está compuesto del topónimo anterior, *Bardaran*, y *buru* ‘cabezo, extremo’, con el artículo *-a*.

8.40. BARRERA, La

DOC. *La Barrera* (1795, AHPA, P. 1.294, f. 68), *La Barrera* (s. XX, AMV, Mendoza, sig. 4-4), *La Barrera* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 61), *La Cuesta la Barrera* (1988, CT), *La Barrera* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *La Barrera*.” (1795, AHPA, P. 1.294, f. 68).

OBS. *Barrera* puede tener varias acepciones en toponimia. Puede referirse a un vallado para cerrar o cercar un paso. En este caso, cabe señalar que el término está al pie de la sierra y pegando a Trespuentes. O bien, puede deberse a la existencia de una cadena, donde había que pagar para pasar mercancías. Por último, como en el apeo de Vitoria del siglo XV, donde las barreras se identifican con ‘los baluartes sobresalientes en la muralla que cercaba la ciudad, en los que se hallaban las puertas de acceso’ (E. Ramos, II, 1994: 102).

Este topónimo se documenta desde finales del siglo XVIII y permanece vivo hoy día.

Según los lugareños, *La Barrera* es un término que sube paralelo al camino.

Mapa Mendoza. n. 27

8.41. BARRIO DE ABAJO

DOC. *Barrio de Abaxo* (1611, AHPA, P. 2.529, f. 38), *El Barrio de Abaxo* (1624, AHPA, P. 9.230), *El Barrio de Abaxo* (1659, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *El Barrio de Abajo* (1664, AHPA, P. 3.871, f. 151), *El Barrio de Abajo* (1700, AHPA, P. 4.366, f. 80v), *El Barrio de Abaxo* (1708, AHPA, P. 6.415, f. 29), *El Barrio de Abajo* (1725, AHPA, P. 191, f. 129), *Barrio de Abajo* (1741, AHPA, P. 594), *El Barrio de Abajo* (1769, AHPA, P. 1.305, f. 742), *Varrío de Abajo* (1846, AHPA, P. 13.590, f. 589), *El Barrio de Abajo* (1876, AHPA, P. 13.774, f. 647v), *Barrio de Abajo* (1878, AHPA, P. 13.783, f. 3.891), *El Barrio de Abajo* (1885, AHPA, P. 17.912, f. 880), *El Barrio de Abajo* (1893, AHPA, P. 20.751, f. 1.771), *Barrio Abajo* (1896, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Barrio de Abajo* (1924, AMV, sig. 02/014/030), *Barrio de Abajo* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 64).

“Unas casas en *El Barrio de Abajo* junto a la *Yglesia Parrochial de el Señor San Martin* contiguas al rrio...” (1669, AHPA, P. 3.134, f. 114).

“Una casa en *el Barrio de Abajo* que dicha casa se alla entre dos caminos el uno real y el otro que sirue para la seruidumbre.” (1741, AHPA, P. 594).

“Tres cuartas partes de una casa en Mendoza *Barrio de Abajo* titulada de *S^a Martin*.” (1878, AHPA, P. 13.783, f. 3.836).

OBS. Se recoge desde principios del siglo XVII y siempre en su forma castellana.

En este pueblo se documentan *Barrio de Abajo* y *Barrio de Arriba*, la presencia de uno de estos topónimos justifica la existencia del otro. Aun así, hay diferentes nombres de barrios, tal y como se ve a continuación.

En algunos testimonios se cita *Barrio de Abajo* o *Barrio San Martín*, y es que el barrio estaba junto a la *Iglesia de San Martín* como muestra el testimonio de 1669.

8.42. BARRIO DE ARRIBA

DOC. *El Barrio de Arriba* (1583, AHPA, P. 6.250, f. 16v), *Barrio de Arriba* (1595, AHPA, P. 2.023, f. 54), *Barrio de Arriba* (1601, AHPA, P. 2.026, f. 47v), *El Barrio de Arriba* (1639, AHPA, P. 4.447), *El Barrio de Arriua* (1659, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *El Barrio de Arriua* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 1.027v), *El Varrío de Arriua* (1738, AHPA, P. 659-A), *El Barrio de Arriua* (1745, AHPA, P. 736, f. 291), *El Barrio de Arriba* (1769, AHPA, P. 1.305, f. 742v), *Barrio de Arriva* (1819, AHPA, P. 8.578, f. 369v), *El Barrio de Arriva* (1841, AHPA, P. 963, f. 696), *El Barrio de Arriba* (1871, AHPA, P. 13.763, f. 1.881), *Barrio de Arriba* (1889, AHPA, P. 20.410, f. 1.128v), *Barrio de Arriba* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 5).

“Las cassas principales que yo la dicha Cathalina de Sarralde tengo en *El Barrio de Arriba*.” (1639, AHPA, P. 4.447).

“Una heredad en el termino de *Ortuostea* y sale al camino que ba del *Barrio de Arriua* a *La Pedrera*.” (1659-1784, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19).

OBS. Se recoge desde el siglo XVI. Este barrio también se ha llamado *Goikomendia*.

Véase *Goikomendia*.

8.43. BARRIO DE BEKOLANDA

Véase *Bekolanda*.

8.44. BARRIO DE GOIKOMENDIA

Véase *Goikomendia*.

8.45. BARRIO DE MENDIA

Véase *Mendia*.

8.46. BARRIO DE SAN ESTEBAN

Véase *San Esteban*.

8.47. BARRIO DE SAN MARTÍN

Véanse *Barrio de Abajo y San Martín*.

8.48. BARRIO DE SANTIAGO

Véase *Santiago*.

8.49. BASABARRIA

DOC. *Vasabarría* (1769, AHPA, P. 9.363, f. 18-30), *Basabarría* (1788-90, AHPA, P. 1.872, f. 112-123).

“... plantaron otro mojon o digo visitaron de la dicha piedra junto a una senda que atraviesa *Anziturri* para *Basabarría* o *Olate* de Mendoza [...] sin llegar a dicha senda...” (1788-90, AHPA, P. 1.872, f. 112-123).

OBS. Este topónimo está compuesto de *basa-*, forma en composición de *baso* ‘bosque’, ‘monte’, más *barri*, variante del euskera occidental de *berri* ‘nuevo’, y el artículo *-a*.

Los testimonios documentales describen este topónimo como comunero con Huetto Abajo en los montes encinales a la falda de la *Sierra de Badaia*.

8.50. BASATXI, Las larras de

DOC. *Las Larras de Basachi* (1988, CT).

OBS. Tal y como hemos señalado en Aztegieta, parece compuesto de *basa-*, forma en composición de *baso* ‘bosque’, ‘monte’, e *itsi* ‘cerrar’, ‘cerrado’, con el artículo *-a*. Hay un testimonio de 1740 que lo identifica con un *coteado boyal* (en Aztegieta).

Mapa Mendoza. n. 69**8.51. BEKOBIDEA**

DOC. *Becobidea* (1603, AHPA, P. 2.550), *Beco bidea* (1624, AHPA, P. 9.063, f. 250v), *Becobidea* (1625, AHPA, P. 2.595, f. 240v), *Beçobidea* (1648, AHPA, P. 3.689, f. 63), *Biobidia* (1715, AHPA, P. 419, f. 143), *Biobidia* (1715, AHPA, P. 37, f. 37v), *Vecovidea* (1813, AHPA, P. 9.903, f. 14-11), *Bicobidea* / *Becovidea* (1879, AHPA, P. 13.921, f. 2.895), *Vicovidea* (1896, AHPA, P. 20.838, f. 3.279v), *Becobidea* (1940, AMV, sig. 3.55).

“Una pieza en el termino de *Becobidea*.” (1625, AHPA, P. 2.595, f. 240v).

“Una heredad en termino *Vecovidea* donde llaman *El Terminico*.” (1813, AHPA, P. 9.903, f. 14-11).

OBS. Es un compuesto de *beheko* ‘de abajo’, de *behe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, y la desinencia del genitivo locativo *-ko*, y *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*. Es decir, ‘el camino de abajo’.

Mapa Mendoza. n. 35

8.52. BEKOLANDA

DOC. *Campo de Becolanda* (1596, AHPA, P. 2.033, f. 13v), *Campo de Becolanda* (1618, AHPA, P. 2.445, f. 100), *Becolanda* (1685, AHPA, P. 9.057, f. 327v), *Barrio de Becolanda* (1689, AHPA, P. 8.820, f. 502v), *El Campo de Becolanda* (1690, AHPA, P. 10.093, f. 44), *Becolanda* (1716, TA), *El Barrio de Becolanda* (1729, AHPA, P. 9.516), *Vecolanda* (1734/5, AHPA, P. 734, f. 47v), *El Barrio de Vecolanda* (1773, AHPA, P. 1.187, f. 13), *Varrío de Vicolanda* (1844, AHPA, P. 8.797, f. 796), *Campo de Becolanda* (1871, AHPA, P. 13.341, f. 745), *Rain de Vicolanda* (1911, AMV, sig. 2-3), *Vicolanda* (1940, AMV, sig. 3.55), *Becolanda* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 7), *Vicolanda* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 77), *Bicolanda* (1956, TA), *Bicolanda* (1988, CT).

“Las casas principales que tengo en esta dicha villa delante de *El Campo de Becolanda* que salen a la calle principal [...] de ella [...] tenientes por otro lado al camino que se ba a la villa de Martioda...” (1690, AHPA, P. 10.093, f. 44).

OBS. Compuesto de *beheko* ‘de abajo’, y *landa* ‘prado’. Algunos testimonios muestran el cierre de la vocal *e > i*, como en el actual *Bikolanda*.

Landa es muy corriente en toponimia, recordemos la localidad de *Landa* en Arratzua-Ubarrundia. También es usado como apellido, solo, *Landa*, o en composición, como *Landazuri*.

Se documenta desde finales del siglo XVI y le acompañan los genéricos: campo, barrio y rain. Parece ser que desde el siglo XVII se denomina también *Barrio de Bekolanda*, junto al campo del mismo nombre.

Mapa Mendoza. n. 62

8.53. BEKOURALDE

DOC. *Rio de Vicoralde / Rain de Vicoralde* (1830, AHPA, P. 10.340, f. 137), *Coteado de Vicoralde* (1830, AHPA, P. 10.340, f. 136), *Vicoralde* (1867, AHPA, P. 13.526, f. 1.242v), *Rio Bicoralde* (1911, AMV, sig. 2-3), *Vicoralde* (1916, AMV, sig. 2-3), *Bicoralde* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 8), *Junto al Rio de Bicoralde* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 80), *Bicuralde* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Vicoralde*, norte rio que baja de Martioda a Mendoza” (1867, AHPA, P. 13.526, f. 1.242v).

“Una heredad en el termino de *Ogina* linda por oriente al *Coteado de Vicoralde* y poniente al *Camino Carril de Oribea*.” (1830, AHPA, P. 10.340, f. 136).

OBS. Es el ya comentado *beheko* ‘de abajo’, más *uralde*, que podría tener la acepción de ‘río’, a su vez de *ur* ‘agua o arroyo’, y *alde* ‘junto a’. Efectivamente, los textos citan ‘río de *Vicoralde*’. Algunos de los testimonios muestran el cierre de la vocal *e* > *i*, *Bicoralde*, y otro como el actual, e influido por este cierre, el de *o* > *u*, *Bikuralde*. Asimismo, se conoce también el término *Goikouralde*.

Mapa Mendoza. n. 55

8.54. BELAUKIO

DOC. *Poço de Belauquio / Belauquio* (1694, AHPA, P. 10.502, f. 67-75), *Belauquio* (1887, AMV, sig. 20/001/021), *Belauquio* (1922, LE), *Belauquio* (1988, CT), *Belauquio* (2012, IO).

“Visita de Mojones entre Mendoza y Trespuentes [...] y dende a otro mojon que esta junto al camino que uan a *Belauquio*...” (1694, AHPA, P. 10.502, f. 67-75).

“Términos señalados para el pasto: El de *Belauquio*.” (1887, AMV, sig. 20/001/021).

OBS. Son pocos los testimonios que conocemos de este topónimo para poder ofrecer una etimología plausible. Pudiera ser que el primer elemento fuera *bele*, *bela*- ‘cuervo’, y *-(t)oki* ‘lugar’, y el sufijo locativo *-o*. O bien, que *Bela* fuera un antropónimo, ampliamente documentado por el profesor P. Salaberri (2003). Otra posibilidad es que el primer elemento tuviera relación con *belaun* en la acepción de ‘herbal’ (Cfr. *Belauntza*, *Belautzaran*).

Mapa Mendoza. n. 23

8.55. BEOBIDEA

DOC. *Beobidea* (1576, AHPA, P. 6.837), *Junto al Camino de Beobidea* (1582, AHPA, P. 9.541, 59v), *Beobidea* (1584, AHPA, P. 5.215, 37v), *Camino de Beobidea* (1612, AHPA, P. 4.815), *Beobidea* (1619, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 23, f. 4v), *Veouide* (1630, AHPA, P. 2.597, f. 933), *Veovidea* (1631, AHPA, P. 9.055, f. 415v), *Beo Bidea* (1642, AHPA, P. 10.386), *Beobidea* (1647, AHPA, P. 3.022, f. 725v), *Viobidea / El Camino de Beovidea* (1659, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *Veobidea* (1662, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 18, f. 17), *Viouidea* (1691, AHPA, P. 3.101, f. 230), *Camino de Beobidea* (1692, AHPA, P. 6.083, f. 1.498v), *Beobidia* (1696, AHPA, P. 10.504, f. 15), *Viouidea* (1711, AHPA, P. 8.688, f. 1.404), *Beobidea* (1715, TA), *Viouidea* (1733, AHPA, P. 722, f. 330), *Beobidea* (1741, AHPA, P. 8.660), *Beobidea* (1752, AHPA, P. 1.309, f. 957), *Beovide* (1801, AHPA, P. 8.868, f. 103), *Veovidea* (1864, AHPA, P. 13.740, f. 248v), *Veovidea* (1878, AHPA, P. 13.354, f. 917v), *Beovidia* (1885, AHPA, P. 17.915, f. 76), *Veovidea* (1940, AMV, sig. 3.55), *Beovidea* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 54), *Biobidia* (1988, CT).

“Una rrain junto a *La Fuente de San Min* teniendo al mismo rrio y al *Camino de Beobidea*.” (1612, AHPA, P. 4.815).

“Una heredad en el termino de *Viouidea* la que llaman *El Picon*.” (1743, AHPA, P. 441, f. 65v).

“Una heredad en el termino de *Beobidea* entre el *Camino real* y el pasadizo del *Prado* para *Landa barria*.” (1752, AHPA, P. 1.309, f. 957).

OBS. *Beobide* está compuesto de *behor* ‘yegua’, y *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*.

Al igual que en otras ocasiones, se presentan formas tautológicas como *Camino de Beobidea*.

8.56. BIDAGUTXIA

DOC. *Bideguchia* (1584, AHPA, P. 5.215, f. 38), *Bidaguchia* (1591, AHPA, P. 2.037, f. 44v), *Camino de Bideguchia* (1599, AHPA, P. 2.032, f. 16v), *Bideguchi* (1600, AHPA, P. 10.682), *Senda de Bideguchi* (1600, AHPA, P. 10.682), *Bida guchia* (1639, AHPA, P. 4.447), *Vidaguchia* (1642, AHPA, P. 9.470, f. 520), *Bidaguchia* (1646, AHPA, P. 4.289, f. 82), *Vidaguchi* (1648, AHPA, P. 6.003, f. 1.028v), *Bidaguchia* (1663, AHPA, P. 4.142, f. 219v), *Senda de Bidaguchia* (1670, AHPA, P. 3.170, f. 26), *Bideguchiga* (1911, AMV, sig. 2-3).

“Una heredad en el termino de *Bidaguchia*, por ondonada al *Camino de Bida çauala*.” (1646, AHPA, P. 4.289, f. 82).

“Una heredad en el termino de *Bidaguchigana* por ondonada sale a *La Senda de Bideguchia* y por la cabezada sale al *Camino* que llaman *Carretabidea*.” (1670, AHPA, P. 3.170, f. 26).

OBS. Este topónimo está compuesto de *bida-*, forma en composición de *bide* ‘camino’, y *gutxi* ‘menor’, o ‘pequeño’, con el artículo *-a*. Algunos de los testimonios lo citan como senda. Parece, según los textos que presentamos, que el otro topónimo con el que se le compara es *Bidazabala*.

8.57. BIDAGUTXIGANA

DOC. *Bidaguchigana* (1547, AHPA, P. 6.657), *Bideguchigana* (1576, AHPA, P. 6.838), *Senda de Bidaguchigana / Bidaguchigana* (1593, AHPA, P. 2.035, f. 82), *Vidaguchigana* (1609, AHPA, P. 9.334, f. 42), *Senda de Bideguchigana* (1612, AHPA, P. 2.547, f. 50), *Vidaguchigana* (1620, AHPA, P. 2.310), *Vidaguchigana* (1646, AHPA, P. 4.289, f. 223v), *Bideguchigana* (1659-1784, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *Bidaguchigana* (1663, AHPA, P. 4.142, f. 167), *Vide guchi gana* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 373), *Bidaguchigana* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 409v), *Videguchigana* (1697, AHPA, P. 17.383, f. 70v), *Senda y Camino Videguchigana* (1702-06, AHPA, P. 81, f. 49v), *Bideguchigana* (1715, TA), *Bide guchigana / La Senda de Bideguchigana* (1719, AHD, Parroquia de

Mendoza, n. 19), *La Senda de Bideguchigana* (1723-1844, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 16, f. 45v), *Bideguchigana* (1738, AHPA, P. 846, f. 1.047), *Videguchigana* (1771, AHPA, P. 1.557, f. 22v), *Videguchigana* (1791-94, AHPA, P. 1.875, f. 4), *La Senda de Videguchigana* (1793, AHPA, P. 1.292, f. 302v), *Videguchigana* (1818, AHPA, P. 8.609, f. 292v), *Videguchigana* (1830, AHPA, P. 10.340, f. 136), *Bidaguchigana* (1851, AHPA, P. 13.818, f. 471v), *Senda de Vidiguchigana* (1857, AHPA, P. 13.270, f. 2.284), *Videguchigana* (1867, AHPA, P. 13.307, f. 2.408v), *Bajo de Senda de Videguchigana* (1890, AHPA, P. 20.554, f. 1.138), *Bideguchigana* (1911, AMV, sig. 2-3), *Vidiguchigana* (1926, AMV, sig. 2-4), *Videguchigana* (1940, AMV, sig. 3.55), *Videguchigana* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 7), *Bajo de Senda de Videguchigana* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 2).

“Una pieza en el termino de *Uribea* donde llaman *Bidaguchigana* que sale con la hondonada a *La Senda de Bidaguchigana*.” (1593, AHPA, P. 2.035, f. 82).

“Una heredad en el termino de *Bidaguchigana* por ondonada sale a la *Senda de Bideguchia* y por la cabezada sale al camino que llaman *Carretabidea*.” (1670, AHPA, P. 3.170, f. 26).

OBS. Es el topónimo anterior *Bidagutxi*, y *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, con el artículo *-a*. Es decir, ‘el alto de *Bidagutxi*’.

8.58. BIDAGUTXIPEA

DOC. *Vidaguchibea* (1668, AHPA, P. 3.366, f. 38), *Videguchiyea* (1691, AHPA, P. 3.101, f. 230), *Videguchiuea* (1699, AHPA, P. 5.783, f. 97), *Bideguchiyea* (1699, AHPA, P. 5.783, f. 98v), *Videguchiyea* (1728, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 16, f. 15), *Bideguchiyea* (1731, AHPA, P. 816, f. 24v), *Vidaguchiyea* (1733, AHPA, P. 791, f. 747), *Videguchivea / Senda de Videguchivea* (1743, AHPA, P. 441, f. 62v), *Videguchiyea* (1749, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 32), *Videguchiyea* (1753, AHPA, P. 1.188, f. 2v), *Videguchiyea* (1764, AHPA, P. 1.558, f. 66), *Videguchiyea* (1853, AHPA, P. 8.702, f. 143v).

“Una heredad en el termino de *Videguchivea* y con la caezera a dicha *Senda de Videguchivea*.” (1743, AHPA, P. 441, f. 62v).

“Una heredad en el termino de *Videguchiyea*, vajo de la senda, que llega desde ella al *Camino de Videzavala*.” (1749, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 32).

OBS. Compuesto del ya descrito *Bidagutxi*, con *-pe*, o *-be*, resultado de *behe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, y el artículo *-a*.

8.59. BIDAZABALA

DOC. *Camino Bidecabala* (1590, AHPA, P. 2.038, f. 111), *Bideçaballa / Camino de Bideçaballa* (1593, AHPA, P. 2.035, f. 80v), *Bideoaballa* (1593,

AHPA, P. 2.035, f. 105), *Bidezabala* (1597, AHPA, P. 2.024, f. 53v), *Camino de Bideçaballa* (1617, AHPA, P. 2.087, f. 24), *Videçabala* (1618, AHPA, P. 2.445, f. 92), *El Camino Bida çabala / Bida çabala* (1619, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 23, f. 4), *Bida cauala* (1624, AHPA, P. 9.063, f. 250v), *Bida çauala* (1646, AHPA, P. 4.289, f. 82), *El Camino de Bide Zauala* (1659-1784, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *Bidezauala* (1659-1784, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *Vidazauala* (1662, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 18, f. 17v), *Vidaçabala* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 1.029v), *Videzauala* (1691, AHPA, P. 3.101, f. 230), *Bidezabala* (1715, TA), *Vidazauala* (1711, AHPA, P. 9.133, f. 230v), *Videzabala* (1720/21, AHPA, P. 253, f. 117v), *Videzauala y Camino de Videzauala* (1722, AHPA, P. 80, f. 32), *Videzabala* (1734-1912, AHD, Parroquia de Mendi-guren, n. 7, f. 42), *Bidazabala* (1776, AHPA, P. 5.703, f. 60), *Videzabala* (1791-94, AHPA, P. 1.875, f. 44), *Bidazabala* (1800, AHPA, P. 8.878, f. 287), *Videzabala* (1801-1803, AHPA, P. 10.257, f. 79v), *Camino Carril de Videzabala* (1830, AHPA, P. 10.340, f. 134v), *Videzabala* (1859, AHPA, P. 13.512, f. 621v), *Camino de Bidezabala* (1879, AHPA, P. 13.921, f. 2.895), *Videzabala* (1886, AHPA, P. 18.755, f. 3.724), *Videzabala* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 3), *Biazabala* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Martioda Ybarra de la Azequia de Malateco erequea* azia Martioda y sale al camino que ba para dicha villa por el llamado *Bidezauala*.” (1659-1784, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19).

“Una heredad en el termino de *Ogina* linda por oriente al *Coteado de Beicoralde* y por el poniente a *Camino Carril de Videzabala*.” (1830, AHPA, P. 10.340, f. 134v).

OBS. Compuesto de *bida-*, forma en composición de *bide* ‘camino’, y *zabal*, que puede tener valor de sustantivo ‘llano’, ‘explanada’, o adjetivo, ‘ancho’, con el artículo *-a*. En este caso, parece que es adjetivo, frente al otro camino ya descrito, *Bidagutxia*, además, se cita como ‘camino carril’ y no ‘senda’.

Asimismo, vemos en algunos testimonios *Bidezaballa*, con palatización, ya explicado en *Zaballa* (Subijana).

Mapa Mendoza. n. 58

8.60. BITORIABIDEA

DOC. *Camino de Vitoria* (1538, AHPA, P. 6.785), *Vitoriavidea* (1569, AHPA, P. 10.615, f. 698v), *El Camino de Vitoria bidea* (1582, AHPA, P. 9.541, f. 59), *Vitoriabidea* (1590, AHPA, P. 2.038, f. 26v), *Camino de Vitoria bidea* (1591, AHPA, P. 2.037, f. 189v), *Victoriabidea* (1612, AHPA, P. 4.895, f. 712), *Camino de Vitoria videa / Vitoria videa* (1619, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 23, f. 19v), *Bitoriabidea* (1625, AHPA, P. 9.188, f. 330v), *Victoria videa* (1636, AHPA, P. 9.056, f. 405v), *Victoria videa* (1642, AHPA, P. 9.470, f. 520v), *Cruz de Victoria bidea* (1645, AHPA, P. 4.031, f. 64), *Vitoria videa* (1659, AHD, Pa-

roquia de Mendoza, n. 19), *Bitoria videa* (1662, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 18, f. 16v), *Victoria videa* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 373v), *Victoriaravidea* (1694, AHPA, P. 4.833), *Vitoria videa* (1699, AHPA, P. 5.783, f. 99v), *Vitoria bidea* (1707, AHPA, P. 58, f. 146v), *El Camino de Vitoria bidea* (1720, AHPA, P. 253, f. 118), *Vittoria bidia* (1727, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *Victtoria videa* (1732, AHPA, P. 788, f. 1.339), *Vitoriarabidea* (1733, AHPA, P. 738, f. 859v), *El Camino de Vittoria videa* (1733, AHPA, P. 791, f. 750), *Victtoria videa* (1735, AHPA, P. 786, f. 413v), *Vittoria videa* (1739, AHPA, P. 849, f. 16v), *Vitoria videa* (1785-87, AHPA, P. 1.871, f. 19), *Vitoria videa* (1813, AHPA, P. 9.903, f. 14-11), *Vitoriavidea* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 224), *Camino de Vitoriavidea* (1858, AHPA, P. 13.272, f. 834v), *El Camino de Vitoriavidea* (1876, AHPA, P. 13.776, f. 2.635v), *El Camino de Vitoriavidia* (1891, AHPA, P. 20.716, f. 2.087), *Vitoria vidia* (1894, AMV, sig. 2-2), *Vitoria videa* (1911, AMV, sig. 2-3), *Vitoriavide* (1916, AMV, sig. 2-3), *Vitoriavidia* (1926, AMV, sig. 2-4), *Vitoriavidia / Vitoriavidea* (1940, AMV, sig. 3.55), *Vitoria videa* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 6).

“... con cautela y malizosamente los vezinos de dicha Villa de Estarrona un ribazo o caba en el referido campo brabo de que se origina de las aguas que que hauian de tener su curso [...] se extienden a los terminos sembrados que llaman de *Zubinobiarte*; *Landachuetta*; *Mendicoa*; *Vitoriabidea*; y *Arduia*, asta donde llaman *Presaburu*; propios de esta mencionada Villa.” (1738, AHPA, P. 4.076, f. 55).

“Otra heredad en el termino de *Vittoria bidea* juntto al camino que se ua de esttauilla a la referida Ciudad de Vitta ancia *Las Ruedas de Momario* y sale al camino Real que se ua de Viscaya para Castilla...” (1697, AHPA, P. 5.902, f. 40).

OBS. Documentado desde principios del siglo XVI, este topónimo está compuesto del nombre de la ciudad, *Vitoria*, y *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*. Algunos de los testimonios muestran el adlativo *-ra* ‘a’, *Vitoriarabidea*.

Son varios los testimonios documentales que muestran la forma tautológica, ‘camino de *Vitoria videa*’.

Llama la atención que todavía en testimonios documentales del siglo XVIII se cite *Victoria*.

8.61. BORINALDEA

DOC. *Borinaldea* (1549, AHPA, P. 5.511), *Borinaldea* (1576, AHPA, P. 6.838), *Borinaldea* (1583, AHPA, P. 6.250, f. 31), *Borinaldea* (1592, AHPA, P. 2.036, f. 138), *Borinaldea* (1594, AHPA, P. 2.034, f. 76v), *Borinaldea* (1606, AHPA, P. 2.031, f. 35v), *Borin aldea* (1611, AHPA, P. 2.529, f. 26v), *Borinaldea* (1616, AHPA, P. 3.928, f. 40v), *Junto al Molino* (1616, AHPA, P. 3.928, f. 116), *Borimaldea* (1642, AHPA, P. 9.470, f. 520), *Borinaldea* (1659, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *Boriñaldea* (1664, AHPA, P. 3.192, f. 205), *Junto al Molino*

(1684, AHPA, P. 13.573, f. 120), *Borinaldea* (1691, AHPA, P. 583, f. 135), *Junto al Molino* (1698, AHPA, P. 5.985, f. 698v).

“Una pieça en el termino de *Borinaldea* teniente por la ondonada al camino que va desta villa a Ulibarri.” (1594, AHPA, P. 2.034, f. 76v).

“Una heredad en el termino de *Junto al Molino* y sale al rrio.” (1616, AHPA, P. 3.928, f. 116).

“Una heredad en el termino de *Borinaldea* y de la senda que ba del *Barrio de abaxo* para Martioda por el molino.” (1659, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19).

OBS. Está compuesto de *borin-*, forma vasca en composición para designar ‘molino’, del lat. *molinum*, y que en toponimia eusquérica se muestra como *borin-*, *bolin-*, *bolun-*, *borun-*, más *alde* ‘junto a’, ‘de la parte de’. Es decir, ‘junto al molino’.

Obsérvese que en este pueblo no se utiliza la voz *errot* para referirse al molino.

8.62. BORINBIZKAR

DOC. *Borin biscal* (1547, AHPA, P. 6.657).

“Una pieza do dizen *Borin biscal* camino a Ulibarri.” (1547, AHPA, P. 6.657).

OBS. Compuesto del ya citado *borin-*, más *bizkar*, que en toponimia tiene el sentido de ‘loma’.

Como ya hemos explicado en otras ocasiones, *bizkarra*, que significa ‘espalda’, es una palabra utilizada en numerosos lugares de Álava para llamar al hueso del espinazo del cerdo. Un compuesto con *bizkar* es también *bizkarzorro* ‘zurrón a la espalda que llevaban los pastores al campo, y donde metían alimentos cuando iban a permanecer fuera de casa varios días. Lo hacían con piel de carnero’. Pero *bizkarro* también se utiliza para denominar una ‘loma en el terreno’ tal y como apunta López de Guereñu (VA).

8.63. BORINOSTEA

DOC. *Borinostea* (1593, AHPA, P. 2.035, f. 45), *Tras el Molino* (1595, AHPA, P. 2.023, f. 64), *Borin hostea / Tras el Molino* (1600, AHPA, P. 3.903), *Borin hostea* (1605, AHPA, P. 2.095), *Borinostea* (1630, AHPA, P. 3.293, f. 37v), *Borin hostea* (1645, AHPA, P. 4.031, f. 89), *Borinostia / Vorinostea* (1649, AHPA, P. 4.163, f. 200), *Borenostea* (1660-1932, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 18, f. 17), *Detras del Molino* (1665, AHPA, P. 9.068, f. 386v), *Borinostea* (1676, AHPA, P. 5.603, f. 321), *Detras del Molino* (1682, AHPA, P. 5.984, f. 852v), *Borin ostea* (1699, AHPA, P. 5.783, f. 100), *Borinostea* (1711, AHPA, P. 8.688, f. 1.404), *Borinostea* (1720, AHPA, P. 9.421, f. 274), *Borinoztea* (1733, AHPA,

P. 722, f. 330v), *Borinostea* (1749, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 32), *Detras del Molino* (1752, AHPA, P. 16.355), *Borinostea* (1764, AHPA, P. 1.558, f. 61), *Tras de el Molino* (1781-84, AHPA, P. 1.873, f. 163), *Borinostea* (1833, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 18, f. 17), *Tras del Molino* (1911, AMV, sig. 2-3), *Detras del Molino* (1926, AMV, sig. 2-4), *Tras el Molino* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 1).

“Una heredad en el termino de *Borinostea* ahora *Ullibarrividea*; por el poniente se tiene al *Camino de Ullibarrividea*.” (1660-1932, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 18, f. 80v).

“Una heredad en el termino de *Ullivarri bidea* y *Tras de el Molino* de esta villa linda por el oriente al *Camino de Ullivarriidea*.” (1781-84, AHPA, P. 1.873, f. 163).

OBS. Del ya citado *borin-* ‘molino’, y *-oste* ‘detrás’, con el artículo *-a*. Los testimonios muestran la forma castellana, *Tras el Molino*, y su correspondiente forma vasca, *Borinostea*.

8.64. BORINZAR

DOC. *Borriñar* (1592, AHPA, P. 2.036, f. 152), *Borriñar* (1608, AHPA, P. 2.456, f. 359), *Rio de Borriñar* (1612, AHPA, P. 4.815), *Borriñar* (1659-1784, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *Borriñar* (1698, AHPA, P. 6.032, f. 68), *Borriñar / Borriñar* (1715, *TA*), *La Senda de Borriñar*, (1723-1844, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 16, f. 46), *Campo de Borriñar* (1748, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 32), *Burriñar* (1803, *TA*), *Vorriñar* (1804-05, AHPA, P. 10.258, f. 22v), *Coteado de Borriñar* (1830, AHPA, P. 10.340, f. 135), *Campo de Borriñar* (1842, AHPA, P. 8.559, f. 1.532v), *Borriña* (1882, AMV, sig. 2-1), *Borriñal* (1926, AMV, sig. 2-4), *Senda Borriñal / Borriñar* (1940, AMV, sig. 3.55), *Senda Borriñal* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 59), *Borriñal* (1988, *CT*).

“Una pieça en el termino de *Borriñar* teniente al campo y pasto de Trespuentes, junto a la mojonera que esta en la jurisdiccion de Trespuentes.” (1596, AHPA, P. 2.033, f. 70).

OBS. Se documenta desde finales del siglo XVI y le acompañan los genéricos: río, senda, campo, coteado y rain.

Es el ya descrito *borin-* ‘molino’, más *zahar* ‘viejo’. Asimismo, en los testimonios documentales más modernos se observa el cambio habitual de *-r* a *-l*, *Borriñal*, tal y como se ve en otros topónimos de la zona, como por ejemplo *El Encinal* o *El Pinal*.

Algunos textos lo presentan como comunero de Mendoza y Trespuentes.

Mapa Mendoza. n. 43

8.65. **BORINZARGANA**

DOC. *Borinçargana* (1593, AHPA, P. 2.035, f. 82), *Borinçargana* (1603, AHPA, P. 4.807, f. 88), *Borinçar gana* (1671, AHPA, P. 6.902, f. 85), *Borinçargana* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 1.029v), *Borrinzargana* (1704, AHPA, P. 254, f. 21v), *Borrinzalšana* (1724, AHPA, P. 333, f. 22v), *Borinzargana* (1795-97, AHPA, P. 1.549, f. 320v), *Borrinzargana* (1867, AHPA, P. 13.307, f. 2.408v), *Borrinzalšana* (1888, AHPA, P. 20.385, f. 1.973), *Borrinzalšana* (1894, AHPA, P. 20.786, f. 2.159).

“Una heredad en el termino de *Borinzargana* que alinda por la ondonada al *Campo de Borinzar*.” (1795-97, AHPA, P. 1.549, f. 320v).

OBS. Compuesto del anterior *Borinzar*, y *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, con el artículo *-a*. Su significado es ‘el alto de *Borinzar*’.

Algunos testimonios muestran la alternancia *r / l*, así como *r* y *r forte*, *-rr-*, *Borrinzargana*. Este caso ya lo hemos visto en otros topónimos citados anteriormente, como en *Borinzar*.

8.66. **CALERO, EI**

DOC. *El Calero* (1988, CT).

OBS. *Calero*, literalmente ‘agujero de cal’. También se puede entender como un lugar para la elaboración de cal.

8.67. **CALLEJÓN, EI**

DOC. *El Callejon* (1857, AHPA, P. 13.270, f. 2.284v), *Camino Callejon* (1879, AHPA, P. 13.921, f. 2.895), *Callejon* (1894, AMV, sig. 2-2), *Callejon* (1911, AMV, sig. 2-3), *Callejon* (1926, AMV, sig. 2-4), *Callejon* (1940, AMV, sig. 3.55), *Bajo el Alto del Callejón* (1940, AMV, sig. 3.55), *Alto Callejón* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 17).

“Una heredad en el termino de *Tras la Yglesia de San Martin*, oriente *Camino* que llaman *Callejon*; poniente al rio caudal.” (1879, AHPA, P. 13.921, f. 2.895).

OBS. *Callejón* hace referencia a un paso estrecho y largo entre paredes, casas o elevaciones del terreno. Aquí hace referencia a un camino estrecho.

8.68. **CALLEJÓN CHIQUITO, EI**

DOC. *El Callejon Chiquito* (1851, AHPA, P. 13.245, f. 1.461v), *El Callejon Chiquito* (1887, AHPA, P. 19.863, f. 184).

“Una heredad en el termino del *Callejon Chiquito* linda por el poniente al *Camino del Prado*.” (1851, AHPA, P. 13.245, f. 1.461v).

OBS. Este topónimo con el adjetivo, *chiquito*, se diferencia del anterior, *Callejón*, que describe un espacio más amplio.

8.69. **CALZADA, La**

Véase *Kaltzada*.

8.70. **CALZUSTEA**

Véase *Kaltzadaostea*.

8.71. **CAMINO DE LOS ARRIEROS, El**

DOC. *El Camino los Arrieros* (1888, AHPA, P. 20.379, f. 780), *El Camino de los Arrieros* (1889, AHPA, P. 20.410, f. 1.130), *El Camino de los Arrieros* (1937, AMV, Foronda, sig. 16), *Camino Arrieros* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 26).

“... Primeramente se dio principio al reconocimiento de tres mojones que dividen las jurisdicciones campaniles de Ullivarri-Viña, Martioda y Mendoza sitios en el termino de *Salvatierragana* [...] En el término de *Labiturri* [...] al lado izquierdo del *Camino de Los Arrieros*, se encuentra otro mojon [...] a la parte del Sur, de la acequia de *Labiturri* se encontró otro mojón...” (1937, AMV, Foronda, sig. 16).

OBS. El testimonio que traemos aquí se halla en la documentación de amojonamientos y sitúa el *Camino de Los Arrieros* en las proximidades de *Labiturri*.

Este topónimo, que hace referencia al camino por donde transitaban los arrieros con sus animales de carga y mercancías, también se documenta en Subijana. Su correspondiente en euskera es *Mandazainbidea* que lo conocemos en Lermenda y Otatza, además de en otros pueblos de la jurisdicción de Vitoria como en Gamarra o Miñano, ya presentados en *GT III*.

Véase *Mandazainbidea* en Lermenda y *Mandazaibidea* en Otatza, así como en numerosos pueblos alaveses, tal y como muestra López de Guereñu en su obra *Toponimia Alavesa*.

8.72. **CAMINO DE MOMARIO**

Véase *Momariobidea*.

8.73. **CAMINO DE TRESPUENTES**

Véase *Trespondebidea*.

8.74. **CAMINO DE VITORIA**

Véase *Bitoriabidea*.

8.75. CAMINO REAL, El

DOC. *Camino Real* (1591, AHPA, P. 2.037, f. 45), *Debaxo del Camino Real* (1591, AHPA, P. 2.037, f. 45v), *El Camino Real* (1675, AHPA, P. 3.133, f. 442v), *El Camino Real* (1696, AHPA, P. 5.595, f. 158), *El Camino Real* (1733, AHPA, P. 722, f. 331), *Camino Real* (1846, AHPA, P. 13.590, f. 602), *El Camino Real* (1867, AHPA, P. 13.307, f. 2.408v), *Camino Real* (1888, AHPA, P. 20.385, f. 1.973), *Camino Real* (1893, AHPA, P. 20.751, f. 1.775v), *Camino Real* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 61), *Camino Real* (1988, CT).

“Otra (heredad) en el término de *Camino Real*, llamada *La Grande del Prado* [...] linda por [...] Sur *Camino* llamado *Callejon Chiquito* [...] y Oeste *Camino Real de Durango*...” (1893, AHPA, P. 20.751, f. 1.775v).

OBS. Este camino se refiere, tal y como explica el texto que se presenta, al camino hacia Durango.

Mapa Mendoza. n. 41

8.76. CAMPAS, Las

DOC. *Las Campas* (1876, AHPA, P. 13.786, f. 2.110), *Las Campas* (1885, AHPA, P. 17.913, f. 1.514), *Las Campas* (1890, AHPA, P. 20.554, f. 1.138v), *Las Campas* (1940, AMV, sig. 3.55), *Las Campas* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 5), *Las Campas* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 58), *Las Campas* (1988, CT), *Pieza de las Campas* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Landazar* o *Las Campas*.” (1885, AHPA, P. 17.913, f. 1.514).

OBS. Este término se encuentra junto a *Landazar* y *Landabarría*. Es, por lo tanto, un topónimo reciente que se referiría, o bien a esos dos términos cercanos, o bien, como en algunos textos se indica, a un término que linda con *Landazar*, citado ‘los ejidos de *Landazarra*’.

Mapa Mendoza. n. 30

Mapa Mendoza. n. 32 *Pieza de las Campas*.

8.77. CORRAL, El

DOC. *Alto el Corral / El Corral* (1940, AMV, sig. 3.55), *Debajo Corral* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 12), *El Corral* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 61), *Las Larras del Corral* (1988, CT).

“Una heredad en termino de *El Corral*.” (1940, AMV, sig. 3.55).

OBS. Es un topónimo reciente ya que se documenta solamente durante el siglo XX. Le acompañan los genéricos: larras y alto.

Mapa Mendoza. n. 78

8.78. **COTEADO, EI**

DOC. *Acequia del Coteado* (1876, AHPA, P. 13.786, f. 2.108), *Coteado* (1869, AHPA, P. 13.681, f. 1.518), *El Coteado* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 120), *Coteado* (1888, AHPA, P. 20.385, f. 1.973), *El Coteado* (1892, AHPA, P. 20.734, f. 2.363), *El Coteado* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 1).

“Otra tierra en el termino de *El Coteado* [...] oeste *Camino viejo de Durango*.” (1884, AHPA, P. 13.573, f. 120).

OBS. López de Guereñu (VA) define *coteado* como “un terreno acotado donde pasta únicamente el ganado del pueblo”.

Se documenta también en Margarita, Crispijana, Zumeltzu y Zuhatzu.

8.79. **ELEXPEA**

DOC. *Elexpea* (1583, AHPA, P. 6.219, f. 1.375), *Elexpea* (1598, AHPA, P. 5.293), *Elexpea* (1600, AHPA, P. 5.613, f. 146v), *Helexpea* (1600, AHPA, P. 10.682), *Lespea* (1647, AHPA, P. 3.022, f. 725), *Elespea* (1659-1784, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *Lexpea* (1660, AHPA, P. 3.672, f. 178v), *Elexpea* (1660-1932, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 18, f. 15v), *Elespea* (1691, AHPA, P. 3.101, f. 229), *Lespea* (1701, AHPA, P. 351, f. 511), *Elespea* (1720, AHPA, P. 9.421, f. 274), *Elespea* (1781-84, AHPA, P. 1.873, f. 86v), *Elespea* (1814, AHPA, P. 9.288, f. 64), *Laspea* (1867, AHPA, P. 13.307, f. 2.408v), *Laspea* (1894, AMV, sig. 2-2), *Elespea* (1926, AMV, sig. 2-4), *Lespea* (1940, AMV, sig. 3.55), *Elespea* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 1).

“Una pieça en el termino de *Elexpea* sale al camino [...] que ba de esta villa a Trespuentes.” (1596, AHPA, P. 2.033, f. 69v).

“Una heredad en el termino de *Lespea* linda por el poniente y sale al camino carril de *Debajo de la Yglesia llamado Lespea*.” (1799, AHPA, P. 1.874, f. 24v).

“Una heredad en el termino titulado *El Espea* y por oeste el camino debajo de la Yglesia.” (1870, AHPA, P. 13.906, f. 775).

OBS. Este topónimo está compuesto de *elixa*, *ellex-* en composición, variante del euskera occidental de *eliza* ‘iglesia’, más *bebe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con variante *-pe*, habitual tras sibilante, y el artículo *-a*. Es decir, ‘bajo la iglesia’. Algunos de los testimonios documentales presentan aféresis de vocal inicial, como en *Lexpea* (1660), *Lespea* (1647), o el más reciente *Laspea* (1894).

Asimismo, el texto de 1870 presenta *El Espea*, confusión conocida en otros topónimos alaveses actuales, o relativamente recientes, que identifica las primeras letras del topónimo vasco con el artículo masculino castellano *el*. Esta confusión es mucho más corriente en los topónimos vascos que empiezan con *La-*, como *La Rimbe*, por *Larrinbe*, *La Saga*, por *Latsaga*, etcétera, ya que los que empiezan por *El-*, tal es este caso de *Elexpea*, suelen presentar aféresis de vocal inicial, *Lexpea* (Martínez de Madina, 2009: 406).

Por último, añadiremos que los textos de 1799 y 1870 indican claramente la traducción del topónimo, ‘debajo de la iglesia’.

8.80. ENCINA LA ORGÁN

Véase *Olorgan*.

8.81. ENTRECUESTAS

DOC. *Entre las cuestas* (1817, AHPA, P. 9.291, f. 282), *Entre cuestas* (1876, AHPA, P. 13.786, f. 2.111), *Entrecuestas* (1882, AMV, sig. 2-1), *Entre cuestas* (1940, AMV, sig. 3.55), *Entre cuestas* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 12), *Entre cuestas* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Churruchueta* llamado de *Entre las Cuestas* linda por el oriente y poniente a *Dos Cuestas* y por medio la trabiesa un arroyo.” (1817, AHPA, P. 9.291, f. 282).

OBS. Este topónimo se documenta a partir del siglo XIX. Se encuentra también en Aríñez, Zuhatzu y Mendoza.

Mapa Mendoza. n. 75

8.82. ERREKETA

DOC. *Errequeta* (1591, AHPA, P. 2.037, f. 193v), *Herrecaeta* (1600, AHPA, P. 3.903), *Errequeta* (1619, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 23, f. 4v), *Requeta* (1630, AHPA, P. 2.597, f. 933), *Requeta / Acequia de Herrequeta / Errequeta* (1659-1784, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *Rrequeta* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 327v), *Requeta* (1702-06, AHPA, P. 81), *Requeeta* (1705, TA), *Requeta* (1733, AHPA, P. 1.158, f. 272), *Requeta* (1783, AHD, Parroquia de Aríñez, n. 8), *Requeta* (1817, AHPA, P. 10.299, f. 242), *Requeta* (1827, AHPA, P. 8.719, f. 520), *Requeta* (1850, AHPA, P. 13.249, f. 1.610), *Requeta* (1867, AHPA, P. 13.307, f. 2.408v), *Requeta* (1882, AHPA, P. 13.962, f. 553), *Requeta* (1926, AMV, sig. 2-4), *Requeta* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 61), *Requeta* (1956, TA), *Requeta* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Errequeta* y al camino que baja de la dicha Villa y de *la Hermita de Santiago* para el, lugar de Trespuentes.” (1619, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 23, f. 4v).

“Otra (heredad) en el mismo termino (*Requeta*) que ba de *Ytturburua* a *la Zequia de Zerna*.” (1705, AHPA, P. 254, f. 21v).

OBS. Se documenta desde finales del siglo XVI. Compuesto de *erreka* ‘arroyo’, ‘río’, más el sufijo locativo-abundancial *-eta* ‘el o los arroyos’.

El testimonio de 1659 ayuda a la interpretación de este topónimo: *Acequia de Herrequeta* o bien el texto de 1705, que ubica este término entre una acequia e *Iturburua* ‘manantial’. Asimismo, el testimonio de 1600 cita *Herrecaeta*, forma anterior de *Erreketa*.

Relacionado con *erreka*, en el mismo Mendoza existe también el topónimo *Malatuko errekea*.

Muchos de los testimonios documentales lo sitúan teniendo a un camino que va para Trespuentes. Otros, sin embargo, lo ponen directamente como comunero con este pueblo.

Mapa Mendoza. n. 63

8.83. ESTARRONABIDEA

DOC. *Estarrona videa* (1629, AHPA, P. 3.294, f. 83v), *Eztarronavidea* (1636, AHPA, P. 9.056, f. 404), *Eztarrona videa* (1648, AHPA, P. 3.689, f. 63v), *Estarronavide* (1647, AHPA, P. 3.022, f. 726), *Estarrona videa* (1662, AHPA, P. 8.814, f. 627), *Senda de Estarrona bidea* (1665, AHPA, P. 4.141, f. 304), *Estarrona videa* (1716, AHPA, P. 331, f. 632v), *Estarrona bidea* (1722, AHPA, P. 333, f. 19), *Estarrona videa* (1735-41, AHPA, P. 676, f. 24v), *Estarrona vidia* (1786, AHPA, P. 17.694), *Estarronavidea* (1818, AHPA, P. 8.609, f. 291), *Estarronavidea* (1846, AHPA, P. 13.590, f. 601v), *Estarronavidea* (1867, AHPA, P. 13.307, f. 2.408v), *Estarrona-videa* (1888, AHPA, P. 20.385, f. 1.973), *Camino Estarrona* (1940, AMV, sig. 3.55), *Estarrona-vidia* (1940, AMV, sig. 3.55), *Estarronavidea* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 23).

“Una pieza en el termino de *Eztarrona videa* sale con la ondonada al camino Real que passa a Castilla y con la cabeçera a la *Senda de Eztarronaçidorra*.” (1648, AHPA, P. 3.689, f. 63v).

“Una heredad en el termino de *Solagorria* junto a la *Senda de Estarrona Bidea*.” (1665, AHPA, P. 4.141, f. 304).

OBS. Este topónimo significa ‘camino de Estarrona’. Compuesto del nombre del pueblo, más *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*. El testimonio de 1940 nos aporta la equivalencia de este topónimo en castellano: *Camino Estarrona*. Otro topónimo con significado similar es *Estarronazidorra*.

Los testimonios más antiguos citan *Eztarrona bidea*, es decir, con la fricativa dorsoalveolar < z >, tal y como se cita en el ya conocido documento *La Reja de Álava* (1025), *Eztarrona*.

8.84. ESTARRONAZIDORRA

DOC. *Camino de Estarrona Çidorra / Senda de Estarrona Çidorra* (1594, AHPA, P. 2.034, f. 87), *Sendero de Eztarrona* (1620, AHPA, P. 2.310), *Eztarrona Çidorra* (1634, AHPA, P. 3.384, f. 83), *La Senda de Eztarronaçidorra* (1647, AHPA, P. 3.022, f. 726), *Eztarrona Zidorra* (1647, AHPA, P. 3.022, f. 726v), *Senda de Eztarronaçidorra* (1648, AHPA, P. 3.689, f. 63v), *Eztarrona Zidorra* (1659-1784, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *Senda de Estarrona* (1665, AHPA, P. 4.141, f. 304), *Estarrona Zidorra* (1687, AHPA, P. 9.217, f. 303v), *Estarronacidorra* (1715, TA), *Estarrona Zigorra* (1723, AHPA, P. 9.036),

El Camino de Estarrona Zidorra (1733, AHPA, P. 791, f. 750v), *Estarronacidorra* (1771, AHPA, P. 1.557, f. 26), *Estarrona Zadorra* (1846, AHPA, P. 13.590, f. 601), *Estarrona-Zadorra* (1888, AHPA, P. 20.385, f. 1.973), *Camino de Estarrona / Senda de Estarrona* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 5).

“Una heredad en termino de *Estarrona Zigorra* y sale por la ondonada al camino que se va de dicha villa de Mendoza para la de Legarda.” (1723, AHPA, P. 9.036).

OBS. Al igual que el anterior, está compuesto del nombre del pueblo y, en este caso, *zidor* ‘senda’, con el artículo *-a*. Se documenta desde finales del siglo XVI y es ya en el siglo XX cuando aparece la traducción de este topónimo: *Senda de Estarrona*.

Los testimonios del siglo XVII presentan *Eztarrona*, ya citado así en el conocido documento del Cartulario de San Millán de la Cogolla, llamado *La Reja de Álava* (1025), dentro de la antigua merindad de *Langraes* (García Andreva, 2010: 975). A partir del siglo XVIII siempre se documenta como *Estarrona*.

Hay también topónimos en otros pueblos de la zona, como en Zuhatu, Crispijana, Lermanda o Gometxa, que contienen el nombre de este pueblo en su forma abreviada, *Ezterna*, *Esterna*, además de *Eztarroa*, *Esterrona*, *Eztarrena*, etcétera.

8.85. FINCA EL INSULAO

Véase *Irusulan*.

8.86. FUENTE, La

DOC. *La Fuente* (1748, AHPA, P. 824, f. 117), *La Fuente* (1825, AHPA, P. 10.271, f. 93v).

“Una heredad en el termino de *La Fuente*, que llega a la cerradura del *Camino de Beovidea*.” (1748, AHPA, P. 824, f. 117).

“Una heredad en el termino de *La Fuente* rodeada de caminos públicos.” (1825, AHPA, P. 10.271, f. 93v).

OBS. De acuerdo a los testimonios documentales, esta fuente está cercana a caminos públicos.

Su forma vasca correspondiente es *iturria*, que podemos ver sola, o en composición, como es el caso de *Iturburua*, *Iturrieta* o *Iturritxoeta*, entre otros.

8.87. GARRANGILLETA

DOC. *Garrangilleta* (1922, LE), *Hoyo Garrangilleta* (1988, CT), *Hoyo de Garrangilleta* (2012, IO).

OBS. Eleizalde lo recoge como nombre de un monte. No conocemos testimonios documentales, hasta ahora, que tengan relación con este topónimo.

Según los lugareños, paralelo al camino está el *Hoyo de Garranguilleta*, que recoge agua.

Mapa Mendoza. n. 17

8.88. GARRASTA

DOC. *Garrasta* (1590, AHPA, P. 2.038, f. 144v), *Garrasta* (1678, AHPA, P. 3.522, f. 375), *Garrastta* (1737/8, AHPA, P. 735, f. 253v), *Garrasta* (1876, AHPA, P. 13.350, f. 1.214v), *Garrasta* (1894, AMV, Mendoza, sig. 2-2), *Garrasta* (1940, AMV, Mendoza, sig. 3.55), *Garrasta* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 118), *Garrasta* (1988, CT), *Garrasta* (2012, IO).

“... y dende el dicho mojon del dicho *Balle de Bardaran* abajo como dize y baja la acequia por el dicho balle y oyada bajo por donde aze un solito algo mas abajo en el sitio llamado *Garrasta* allaron y visitaron otro mojon que esta teniente a *La pared* que llaman *de Bardaran* de Mendoza a la parte del dicho lugar de Trespuentes...” (1678, AHPA, P. 3.522, f. 375).

OBS. Esta voz vasca significa ‘árbol bravío, de mediana edad’ (OEH). En Álava, tal y como recogió López de Guereñu (VA) en Zuia, se identifica con ‘un buen ejemplar de árbol’, aunque no especifica ninguna especie.

Según la información oral parece que está debajo de *Bardaran*.

Mapa Mendoza. n. 26

8.89. GOIKOLAKUA

DOC. *Goycolacua* (1603, AHPA, P. 2.028, f. 13), *Goyco Lacua* (1613, AHPA, P. 2.543, f. 57), *Goyco Lacua* (1616, AHPA, P. 3.928, f. 12v), *Poço de Goycolacua* (1616, AHPA, P. 3.928, f. 43), *Goicolacua* (1631, AHPA, P. 9.055, f. 415v), *Goicolacua* (1647, AHPA, P. 2.771, f. 5).

“Una larra tierra en *Goycolacua* mas bajo del poço del dicho termino teniente al camino que ban a *Bardaran*.” (1603, AHPA, P. 2.028, f. 13).

“Una heredad junto al *Poço de Goycolacua* a la parte de *Arana*.” (1616, AHPA, P. 3.928, f. 43).

OBS. Este topónimo está compuesta de *goiko* ‘de la parte de arriba’, a su vez de *goi* ‘parte superior’ y la desinencia del genitivo locativo *-ko*, más *laku* ‘terreno pantanoso’, en referencia a terrenos con facilidad para inundarse.

El testimonio que presentamos de 1616 cita la existencia de un pozo dentro del término.

8.90. GOIKOMENDIA

DOC. *Goico mendia* (1659, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *Arriba mendico* (1869, AHPA, P. 13.757, f. 2.451v), *El Barrio de Goicomendia* (1876, AHPA, P. 13.786, f. 2.102), *Barrio de Goicomendia* (1897, AHPA, P. 22.292, f. 2.281), *Goicomendia* (1859, AHPA, P. 13.278, f. 1.618v), *Barrio de Arriba Mendico* (1940, AMV, sig. 3.55).

“Una casa en *el Barrio de Arriba* donde llaman *Goicomendia* linda por meridiano y norte a caminos publicos.” (1859, AHPA, P. 13.278, f. 1.618v).

“Una casa en el termino y su barrio titulado de *Arriba Mendico*.” (1869, AHPA, P. 13.757, f. 2.451v).

OBS. Compuesto del ya citado *goiko* ‘de la parte de arriba’, y *mendi* ‘monte’, otras veces con el sentido de ‘campo’, en oposición a pueblo o ciudad (OEH). El *Barrio de Arriba* se identifica con este topónimo, *Barrio de Goikomendia*.

8.91. GOIKOURALDE

DOC. *Goicuraldea* (1576, AHPA, P. 6.837), *Goyco uraldea* (1583, AHPA, P. 6.216, f. 54v), *Goyco uraldea* (1590, AHPA, P. 2.038, f. 81), *Goycouraldea* (1596, AHPA, P. 2.033, f. 69), *Camino Carril Goyco uralde* (1603, AHPA, P. 4.807, f. 88), *Goico uraldea* (1611, AHPA, P. 2.604, f. 160v), *El Rrio de Goyco huraldea* (1619, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 23, f. 4), *Goico uralde* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 371), *La Fuente de Goycuraldea* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 1.029v), *El Rio de Goycuralde* (1687, AHPA, P. 4.368, f. 47v), *Rrio Goico uralde* (1689, AHPA, P. 582, f. 117-120), *Goicouralde* (1715, TA), *El Rio de Goicouralde* (1719, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *Goico uralde* (1720, AHPA, P. 9.421, f. 274), *Campo de Goico uralde* (1722, AHPA, P. 9.405, f. 26), *Pasada de Goico uralde* (1728, AHPA, P. 817, f. 78), *El Rio de Goico uralde* (1735, AHPA, P. 688, f. 31v), *Goico uralde* (1795-1797, AHPA, P. 1.549, f. 19), *Goico uralde* (1816, AHPA, P. 8.917, f. 690), *Goicoralde* (1876, AHPA, P. 13.774, f. 651), *Goicoralde* (1893, AHPA, P. 20.756, f. 352v), *Goicauralde* (1926, AMV, Mendoza, sig. 2-4).

“Una heredad en el termino llamado *la de Bida çabala* teniente a la *çequia* que llaman *Malateco herrequea* y sale al *camino de Bida çabala* con la ondonada y con la cabeçera al *Rrio de Goyco huraldea*.” (1619, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 23, f. 4).

“Una heredad en el termino de *Goicouralde* junto a una fuentezilla que baja al rio junto al molino.” (1686, AHPA, P. 2.983, f. 411).

OBS. Compuesto del ya mencionado *goiko* ‘de la parte de arriba’, más *uralde* que significa ‘ribera’, y también en otras ocasiones tiene la acepción de ‘río’, de *ur* ‘agua’, en la acepción de ‘río, arroyo’, y *alde* ‘al lado, de la parte de,

junto a'. Efectivamente, frecuentemente se cita como *río* o *fuentes*. Los testimonios más antiguos se presentan con el artículo *-a*, *Goikouraldea*.

Se documenta desde finales del siglo XVI y le acompañan los genéricos: camino carril, río, campo, fuente y pasada.

8.92. GOIKOZABAL

DOC. *Goicozaua* (1718, AHPA, P. 362, f. 207v), *Goicozabal* (1722, AHPA, P. 344, f. 365).

“Una pieza en el termino de *Goicozaua*.” (1718, AHPA, P. 362, f. 207v).

OBS. Compuesto de ya explicado *goiko*, y *zabal*, que en este caso parece tener la acepción de sustantivo, ‘llano’.

8.93. HOSPITAL

Véase *Ospitalsolo*.

8.94. HOSPITAL, Tras del

Véase *Ospitalostea*.

8.95. HOYO COMÚN

Véase *Komuna*.

8.96. HOYO DE GARRANGUILLETA

Véase *Garrangilleta*.

8.97. HOYO LACHALÚ

Véase *Latxalu*.

8.98. HOYO SANTA CRUZ

Véase *Santa Cruz*.

8.99. IBARBURUA

DOC. *Ybarburua* (1675, AHPA, P. 3.133, f. 466v), *Ybarburua* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 372), *Ybarburua* (1697, AHPA, P. 17.383, f. 69v).

“Una heredad en el termino de *Ybarburua*.” (1675, AHPA, P. 3.133, f. 466v).

OBS. Compuesto de *ibar* ‘vega’, y *buru*, voz vasca que significa ‘extremo’, ‘cabo’.

En los textos suele aparecer el correspondiente a la voz vasca *buru* como *cabecera*.

8.100. IBARRA

DOC. *Ybarra* (1689, AHPA, P. 582, f. 117-120), *Ybarra* (1699 AHPA, P. 5.903, f. 81), *Ybarra* (1719, AHPA, P. 9.085, f. 22v), *Ybarra* (1723, AHPA, P. 184, f. 439), *Ybarra* (1733, AHPA, P. 791, f. 752), *Ybarra* (1741, AHPA, P. 8.660), *Ybarra* (1803, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 25).

“... otro mojon de piedra que asi bien esta pasado el rrio al otro lado parte de poniente [...] se planto nuevamente [...] en el rribazo de las ondonadas de las heredades de el termino llamado *Ybarra* zerquita del dicho rrio...” (1689, AHPA, P. 582, f. 117-120).

“Una heredad en el termino de *Ybarra* que alinda por la ondonada con el camino de el *Rrio de Goico urrealde*.” (1733, AHPA, P. 791, f. 752).

OBS. *Ibarra* es la voz *ibar* ‘vega’, ‘valle’, con el artículo *-a*. Es conocido en muchos pueblos de Álava. En Mendoza se documenta en un amojonamiento con Martioda.

8.101. IBARTXO

DOC. *Ybarcho* (1659-1784, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *Ybarchu* (1698, AHPA, P. 6.032, f. 69), *Ibarcho* (1715, TA), *Ybarcho* (1715, AHPA, P. 125, f. 396), *Ybarcho* (1748, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 32), *Ybarcho* (1764, AHPA, P. 1.558, f. 68v), *Ybarcho* (1798-1800, AHPA, P. 1.874, f. 28), *Ybarcho* (1859, AHPA, P. 13.278, f. 1.620).

“Una heredad en el termino de *Ybarcho* que sale a la *Cruz de Bio bidia* y pega a la larga con *El Camino Real* que desde las partes de Bizcaia se transita para las de Castilla.” (1659-1784, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19).

OBS. De *ibar* ‘vega’, ‘valle’, más el diminutivo *-txo*. Es decir, ‘la veguica’. El testimonio de 1698 muestra la forma *-txu*, propia del euskera occidental.

8.102. IHURREMENDIKOA

DOC. *Yurre mendicoa* (1658, AHPA, P. 3.521, f. 142), *Yurre mendicoa* / *La Questa de Yurre mendicoa* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 323v), *Yurremendicoa* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 1.029v), *La Larra de Yurre mendicoa* (1689, AHPA, P. 582, f. 18v), *Yurremendicoa* (1706, TA), *Yurre mendicoa* (1719, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *La Larra de Yurre mendicoa* (1726, AHPA, P. 605, f. 343v), *Yurremendicoa* (1728, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 16, f. 15), *Yurre mendicoa* (1757, AHPA, P. 1.197, f. 12), *Yurremendicoa* (1777, AHPA, P. 16.765,

f. 70), *Yurremendicoa* (1801, AHPA, P. 8.868, f. 86v), *Yurre mendicoa* (1866, AHPA, P. 13.663, f. 7v), *Yurre-mendicoa* (1876, AHPA, P. 13.774, f. 652).

“Una heredad entre *El Camino Real* y *Yurremendicoa*.” (1764, AHPA, P. 1.558, f. 63).

“Una heredad en el termino de *Yurremendicoa*, o, *Presaburu*.” (1786, AHPA, P. 1.871, f. 30v).

“Otra heredad en el termino de *Yurre-mendicoa* por la ondonada sale a una que llaman *La Rain de Arduia*.” (1817, AHPA, P. 8.776, f. 73).

OBS. Este topónimo está compuesto de *Ihurre* y *mendikoa*. Sobre *mendikoa* ya se habla en su correspondiente entrada. Acerca de *ihurre*, que a su vez es el nombre del cercano pueblo que en castellano derivó en *Yurre*, parece que se refiere al nombre de una planta.

El profesor Mitxelena apuntó que apellidos como *Ihurre*, *Ihurreta*, etcétera, podrían estar basados en **i(h)aurr*, **i(h)urr-*, **inaurr*, **iraurr*, supuestos todos de una misma base, que a su vez estarían relacionados con el participio *ihaurri*, *iñaurri* ‘tender la cama del ganado’, actividad que pudo dar nombre a una planta o plantas que se destinaban a tal actividad. Por ejemplo, cita que López Mendieta asigna a **iurre*, el valor de ‘yezgo’. Para más acepciones y variantes sobre esta voces, véase la entrada *ihaurri* en el *Orotariko Euskal Hiztegia / Diccionario General Vasco (OEH)*.

8.103. IRUSULAN

DOC. *Yrusulao* (1769, AHPA, P. 9.363, f. 18-30), *Yrusoloa* (1788-90, AHPA, P. 1.872, f. 112-123), *Yrusulao* (1894, AHPA, P. 20.796, f. 1.550), *Yrusulan* (1911, AMV, sig. 2-3), *Yrusulan* (1922, AMV, sig. 2-4), *Yruzulado / Yrusulan* (1940, AMV, sig. 3.55), *Yrusulan* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 22), *Iruzulan* (LE), *Iruzulan* (1956, TA), *Finca el Insulao* (2012, IO).

“Apeo y deslindamiento de mojones entre Mendoza y Gueto auajo en los montes enzinales a la falda de la *Sierra de Badaia*. Corrida de Mojones de Mendoza y Gueto abajo. [...] y desde el siguiendo la misma derechura azia la citada parte del poniente [...] sin llegar al camino que dirige de *Yrusoloa* de Mendoza para *Zarrondo* y *Barrera de Archicularan* de los mencionados Guetos...” (1788-90, AHPA, P. 1.872, f. 112-123).

OBS. Quizá el primer elemento sea el numeral *hiru* ‘tres’. Respecto al segundo, el texto que presentamos muestra *Irusoloa*, de donde podríamos pensar que se trata de *solo* ‘pieza’, pero el resto de los testimonios no parecen respaldar esta hipótesis, si bien son del siglo XX y pueden estar muy desfigurados.

Mapa Mendoza. n. 6

8.104. ITURBURUA

DOC. *Yturburua* (1532, AHPA, P. 6.636), *Yturburua* (1569, AHPA, P. 10.615, f. 698v), *Yturburua* (1590, AHPA, P. 2.038, f. 26), *El Picon Grande de Yturburua* (1597, AHPA, P. 2.024, f. 31v), *Yturburua* (1603, AHPA, P. 3.940, f. 377), *Yturburua* (1619, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 23, f. 19v), *Yturburua* (1631, AHPA, P. 3.292, f. 58), *Yturburua* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 401), *La Pieça Grande de Yturburua / Yturburua* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 401), *Iturriburua* (1706, TA), *Ytturburua* (1715, AHPA, P. 419, f. 3v), *Yturburua* (1719, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *Yturburua* (1720, AHPA, P. 9.421, f. 274), *Yturburua* (1794, AHPA, P. 8.865, f. 143), *Yturburua* (1809, AHPA, P. 10.007-B, f. 469v), *Yturburua* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 223v), *Yturburuna* (1867, AHPA, P. 13.307, f. 2.408v), *Yturburua* (1894, AMV, sig. 2-2), *Yturburua* (1940, AMV, sig. 3.33).

“Una marzena en el termino de *Laserna* que es la octaba parte del *Picon Grande de Yturburua*.” (1597, AHPA, P. 2.024, f. 31v).

“La mitad de *la Pieça Grande de Yturburua* la parte de anzia *Momario* con su mitad de mangada hazia *Yturburua* que con la ondada baja a *La Azequia de Serna*.” (1686, AHPA, P. 2.983, f. 409).

OBS. Documentado desde el siglo XVI, estamos ante un compuesto de *iturri* ‘fuente’, *itur-* en composición, más *buru* ‘cabezo, extremo’.

Tengamos en cuenta que *iturri* o *fuelle* suele hacer referencia a fuentes naturales o manantiales. El testimonio que presentamos aquí del año 1597 identifica a *Iturburua* con un término grande dentro del cual está *La Serna*.

Este topónimo se conoce también en Aríñez, aunque solamente se documenta en los siglos XVI y XVII.

8.105. ITURBURUGANA

DOC. *Yturburugana* (1593, AHPA, P. 2.035, f. 81v), *Yturburuna* (1867, AHPA, P. 13.307, f. 2.408v).

“Una pieça en el termino de *Yturburugana*.” (1593, AHPA, P. 2.035, f. 81v).

“Una heredad en el termino de *Yturburuna* hacia *la caida de Requeta* se atiende a la *cequia* llamada *Laserna*.” (1867, AHPA, P. 13.307, f. 2.408v).

OBS. *Iturburugana* es un compuesto del ya citado *Iturburu* y *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, y el artículo *-a*. Es decir, ‘el alto de *Iturburu*’.

8.106. ITURRIETA

DOC. *Yturrieta* (1531, AHPA, P. 6.663), *Yturrieta* (1531, AHPA, P. 6.676), *Yturrieta* (1547, AHPA, P. 6.657), *Yturrieta* (1595, AHPA, P. 2.023,

f. 17v), *Yturrieta* (1595, AHPA, P. 2.023, f. 17v), *Yturrieta* (1619, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 23, f. 8v), *Yturrieta* (1639, AHPA, P. 4.447), *Yturrieta* (1643, AHPA, P. 2.960, f. 266), *Yturrieta* (1649, AHPA, P. 4.163, f. 314), *Yturrieta* (1660, AHPA, P. 3.672, f. 178v), *Yturrieta* (1675, AHPA, P. 3.133, f. 442), *Yturrieta* (1696, AHPA, P. 5.595, f. 158), *Yturritta* (1728, AHPA, P. 817, f. 78).

“Una heredad en el termino de *Yturrieta* teniente al camino que de la dicha villa por la parte de la *Hermita de Santiago* al lugar de Trespuentes. (1619, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 23, f. 8v).

OBS. De *iturri* ‘fuente’, más el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

Se documenta, además, en Aríñez y Zumeltzu.

8.107. ITURRIETABURUA

DOC. *Iturrietaburua* (1956, *TA*).

OBS. Compuesto del topónimo anterior, *Iturrieta*, más *buru* ‘extremo’, ‘cabzada’, y el artículo *-a*.

Este testimonio lo recoge López de Guereñu (*TA*) en el siglo XVIII, sin especificar el año, en la mojonera de Mendoza y los Huetos.

8.108. ITURRITXOETA

DOC. *Yturrichoeta* (1632, AHPA, P. 2.166, f. 49), *Yturrichoeta* (1660-1932, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 18, f. 15v), *Yturrichoeta* (1664, AHPA, P. 3.192, f. 57v), *La Azequia de Yturrichoetta* (1696, AHPA, P. 5.604, f. 17v), *Iturrichueta* (1706, *TA*), *Iturrichueta* (1715, *TA*), *Yturrichueta* (1737, AHPA, P. 850, f. 189), *Yturrichueta* (1756, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 25), *La Carcaba de Yturricho* (1764, AHPA, P. 845, f. 923), *La Azequia de Yturri chueta* (1781, AHPA, P. 1.747, f. 196v), *Cequia Churruchueta* (1786, AHPA, P. 1.871, f. 30), *Churrucheta* (1803, *TA*), *Yturrichueta* (1813, AHPA, P. 10.334, f. 48), *Churrucheta* (1817, AHPA, P. 9.291, f. 282), *Yturrichueta* (1867, AHPA, P. 13.307, f. 2.408v), *Churrucheta* (1882, AHPA, P. 13.941, f. 383), *Yturrichueta* (1894, AMV, sig. 2-2), *Yturrichueta* (1926, AMV, sig. 2-4), *Yturrichueta* (1940, AMV, sig. 3.55), *Churrucheta* (1940, AMV, sig. 3.55), *Yturricheta* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 7), *Iturrichueta* y *Churrucheta* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 78), *Churrucheta* (1988, *CT*).

“Una heredad en el termino de *Yturrichueta* cerca del mojon divisorio de jurisdicción de Trespuentes en donde llaman *Requeta* por oriente se atiende al camino de medio a Trespuentes.” (1867, AHPA, P. 13.307, f. 2.408v).

“Una heredad en el termino de *Churrucheta* linda por el oriente a una cequia que bajan las aguas de la fuente de dicho termino; por el mediodía al camino para la referida villa de Mendoza y por el norte tiene una mangada que sube hasta dicha fuente y por el

oriente a dicha cequia que bajan las aguas de la fuente.” (1817, AHPA, P. 9.291, f. 282).

OBS. Se documenta desde el siglo XVII y le acompañan los genéricos: acequia y cárcaba.

Compuesto de *iturri* ‘fuente’, más *-txo*, diminutivo, que se presenta en muchos de los testimonios con cierre de vocal *-txu* junto al sufijo locativo-abundancial *-eta*. Tal y como se puede apreciar, este topónimo se ha ido desfigurando hasta llegar a *Txurrutxueta*.

Mapa Mendoza. n. 65

8.109. IURRIDAIZ

DOC. *Yurriday* (1988, CT), *Yurridaiz* (2012, IO).

OBS. De acuerdo a los lugareños, en *Olate* hay un camino que cruza hasta la jurisdicción de Trespuentes y *Yurridáiz* está en medio de ese camino. El término es todo monte y quizá pudiera tener alguna relación con el ya comentado *Ihurre*.

Mapa Mendoza. n. 18

Mapa Mendoza. n. 18 P pozo.

8.110. IZUBAKOTXA

DOC. *Ysubacocha* (1646, AHPA, P. 4.289, f. 223v), *Yçobacoche* (1657, AHPA, P. 3.703, f. 44), *Ysubacocha* (1659, AHPA, P. 3.668, f. 206v), *Ysubybacocha* (1660, AHPA, P. 8.954, f. 727), *Yzubacocha* (1660, AHPA, P. 3.672, f. 153), *Yzubacocha* (1675, AHPA, P. 3.133, f. 442v), *Izubacocha* (1688, AHPA, P. 5.900, f. 16), *Ycubacocha* (1692, AHPA, P. 8.821, f. 482), *La entrada de Yzubacocha* (1705, AHPA, P. 254, f. 69), *Yzubacocha / La Azequia de Yzubacocha* (1719, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *Yzivacocha* (1736, AHPA, P. 523), *Yzubacocha* (1788, AHPA, P. 1.872, f. 20v), *Yzubacocha* (1801, AHPA, P. 8.868, f. 86v), *Cibacocha* (1842, AHPA, P. 8.559, f. 1.437), *Yzubacocha* (1853, AHPA, P. 8.702, f. 145v), *Civacocha* (1888, AHPA, P. 20.379, f. 780), *Cibacocha / Civacocha* (1894, AMV, sig. 2-2), *Cibacocha* (1911, AMV, sig. 2-3), *Zibacocha* (1926, AMV, sig. 2-4), *Ycibacocha / Cibacocha / Civacocha* (1940, AMV, sig. 3.55), *Cibacocha* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Yzubacocha* que con la ondonada sale a *la Azequia de Yzubacocha*.” (1719, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19).

OBS. El segundo elemento es *bakotx* ‘único’, ‘solo’, variante occidental de *bakoitz*, y el artículo *-a*. Respecto al primero, el profesor Patxi Salaberri nos señala que quizá se podría relacionar con *ibi* ‘junco’ e *ihizu* ‘juncal’ (cfr. *Izu* en Navarra)

A propósito de *bakotx*, Landuchio (1562) ya cita *vaquocha cartaeta* ‘as, punto de dado’. Conocemos varios topónimos con este elemento. Sin ir más lejos, en Aríñez y Lermenda conocemos *Zumabakotxa* ‘la zuma sola’, con varias variantes, algunas similares a las que aquí se presentan (cfr. *Arespakotxaga*, *Etxabakoitz*).

Mapa Mendoza. n. 49

8.111. IZUBAKOTXABIDEA

DOC. *Ycubacocha bidea* (1646, AHPA, P. 4.289, f. 223v).

“Una heredad en el termino de *Ycubacocha bidea*.” (1646, AHPA, P. 4.289, f. 223v).

OBS. Es el anterior *Izubakotxa*, más *bide* ‘camino’, y el artículo *-a*. Es decir, ‘el camino de *Izubakotxa*’.

8.112. KALTZADA

DOC. *Calçada* (1605, AHPA, P. 2.095), *Alto la Calzada* (1988, CT), *Camino la Calzada* (1988, CT), *La Calzada* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Calçada*.” (1605, AHPA, P. 2.095).

OBS. *Kaltzada* es voz vasca que significa ‘calzada, camino’. Lo presentamos en euskera dada la gran cantidad de testimonios que conocemos del topónimo *Kaltzadaostea*.

Llama la atención que la referencia principal no ha sido *Kaltzada* sino *Kaltzadaostea* ‘detrás de la calzada’.

Los vecinos del pueblo indican, como cabía esperar, que es un camino.

Mapa Mendoza. n. 13

8.113. KALTZADAOSTEA

DOC. *Calçadostea* (1576, AHPA, P. 6.837), *Calle de Calçada ostea* (1590, AHPA, P. 2.038, f. 207), *Calsadostea* (1590, AHPA, P. 2.038, f. 65v), *Calle de Calçada ostea* (1590, AHPA, P. 2.038, f. 207), *Calçada hostea* (1605, AHPA, P. 2.095), *Camino de Calçada ostea* (1616, AHPA, P. 3.928, f. 40v), *Calçadaostea* (1619, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 23, f. 4), *Calcaostea* (1647, AHPA, P. 3.022, f. 725v), *Calçadaostia* (1648, AHPA, P. 2.772, f. 87v), *Calzada osttea / Calcada ostea* (1659-1784, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *La Varrera de Calzada ostea* (1660, AHPA, P. 3.672, f. 153), *La calle Calzadaostea* (1664, AHPA, P. 3.871, f. 150v), *Calzadaostea* (1660-1932, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 18, f. 17), *Calzada ostea* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 183v), *Calceostea* (1705, TA), *Calzadaostea* (1715, TA), *Calzada ostea* (1734, AHPA, P. 858, f. 393), *Calzada hostea* (1763, AHPA, P. 1.428), *Camino de Calceostea / Calze ostea* (1781-84, AHPA, P. 1.873, f. 165), *El Camino de Calzaostea* (1819, AHPA, P. 13.869,

f. 266), *Calzostea* / *Calza ostea* / *Camino de Calza Ostea* (1825, AHPA, P. 10.271, f. 93v), *Calzusteas* (1882, AHPA, P. 13.962, f. 553), *Calzostea* / *Calzusteas* (1911, AMV, sig. 2-3), *Calzusteas* / *Calzada ostea* (1940, AMV, sig. 3.55), *Calzostea* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 1), *Calzusteas* (1988, CT).

“Un camino y calleja que esta dicha villa y cocejo de ella tiene por suya y como suya en el camino que ban de *Calsadostea* para el molino de esta dicha villa, y al camino que ban desde *la Calçada* y calle publica.” (1825, AHPA, P. 10.271, f. 93v).

“Una heredad en el termino de *Calza ostea* por el medio dia se atiene *al camino de Calza ostea*; por el oriente y norte con la *cequia* que baja *de Udaya*.” (1825, AHPA, P. 10.271, f. 93v).

OBS. Compuesto del citado *Kaltzada* ‘calzada’, y *-oste* ‘detrás’, con el artículo *-a*.

El testimonio documental de 1825 indica que este topónimo da nombre a un término y a un camino. Además, los testimonios de 1590 y 1664 lo recogen como una calle.

Si se examinan con detenimiento los testimonios documentales, encontramos que a partir del siglo XVII comienzan a aparecer las formas sincopadas *Calzostea* y *Calzusteas*.

Mapa Mendoza. n. 59

8.114. KALTZADAOSTEA ARROBIETA

DOC. *Calçada ostea arrobieta* (1603, AHPA, P. 2.550), *Calcada ostea arrobieta* (1624, AHPA, P. 9.063, f. 250v), *Calcadaostea arrobieta* (1625, AHPA, P. 2.595, f. 240v).

“Una pieza en el termino de *Calcada ostea Arrobieta* sale al camino de *Bidacauala*.” (1624, AHPA, P. 9.063, f. 250v).

OBS. Este topónimo está compuesto del anterior, *Kaltzadostea* y el también conocido *Arrobieta*.

Véanse *Kaltzadaostea* y *Arrobieta*.

8.115. KALTZADAURRA

DOC. *Calle de Calçada aurra* (1590, AHPA, P. 2.038, f. 207).

“Unas casas en el barrio de avaxo a las calles publicas de *Calçada aurra* y *Calçada ostea*.” (1590, AHPA, P. 2.038, f. 207).

OBS. Compuesto de *kaltzada* ‘calzada’, y la posposición *-aur* ‘ante, parte anterior’, ‘delante de’, con el artículo *-a*.

El testimonio que presentamos del año 1590 es diáfano al identificar este topónimo, *Kaltzadaurra*, y el ya visto, *Kaltzadaostea*, como calles públicas.

8.116. **KAMINOBEA**

DOC. *Caminobea* (1642, P. 10.386), *Caminobea* (1647, P. 2.771, f. 151v), *Caminbea* (1655, P. 3.118, f. 174v), *Camino vea* (1672, P. 9.620, f. 43v), *Caminouea* (1681, P. 6.011, f. 258v), *Caminobea* (1694, AHPA, P. 5.987, f. 1.404), *Camino bea* (1699, P. 5.783, f. 99), *Caminobea* (1714, TA), *Caminovea* (1716, P. 331, f. 632), *Caminovea* (1717, P. 359, f. 98), *Caminobea* (1719, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *Caminobea* (1723, AHPA, P. 184, f. 439), *Camino beas* (1727, P. 354, f. 259), *Caminobea* (1727, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *Caminobea* (1755, AHPA, P. 8.937, f. 67v), *Camino vea* (1768, P. 10.766), *Caminovea* (1786, P. 1.871, f. 26), *Caminovea* (1793, P. 1.292, f. 302), *Caminobea* (1799, AHPA, P. 1.874, f. 24v), *Caminobea* (1801, AHPA, P. 8.868, f. 86v), *Camino-bea* (1830, P. 10.340, f. 137), *Caminovea* (1833, P. 8.725, f. 489), *Caminobea* (1846, P. 13.590, f. 598), *Camino-vea* (1859, P. 13.512, f. 621v), *Caminovea* (1867, P. 13.307, f. 2.408v), *Caminobea* (1877, AHPA, P. 13.777, f. 374), *Camino-via* (1894, P. 20.786, f. 2.159), *Caminobea* (1894, AMV, Mendoza, sig. 2.2), *Camino vea* (1940, AMV, Mendoza, sig. 3.55), *Caminovea* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 5).

“Una heredad en el termino de *Caminobea* y con la ondonada sale al *Prado de Salbiricua*.” (1659-1784, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19).

“Otra heredad en el mismo termino (*Caminobea*) theniente al dicho *Camino Real* y al *Prado de Paduroquelu*.” (1715, AHPA, P. 37, f. 49).

“Una heredad en el termino de *Caminovea*, por el oriente se tiene al *Coteado* llamado *Paduraquelu*.” (1786, P. 1.871, f. 26).

“Una heredad en el termino de *Caminobea* que sale al *Camino Real* que se ba para Castilla por el poniente.” (1799, AHPA, P. 1.874, f. 24v).

OBS. De *kamino*, variante del euskera occidental de *kamio* ‘camino, carretera’, más *bebe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, y el artículo *-a*.

En esta merindad conocemos *Kaminbea*, y además, en Margarita, *Kaminoa*. Otros topónimos compuestos con *kamino* ya han sido presentados anteriormente (*GT II*), por ejemplo: *Kaminoa* y *Kaminueta* (Armentia) o *Kaminalde* (Lasarte).

8.117. **KAMINOBIDEA**

DOC. *Caminobidea* (1693, P. 6.035, f. 1.560), *Caminovidea* (1799, AHD, Parroquia de Mendiguren, n. 7, f. 43), *Caminovidea* (1799, P. 1.899, f. 379v), *Camino videa* (1842, P. 10.064, f. 249v).

“Una heredad en el termino de *Caminovidea*.” (1799, AHD, Parroquia de Mendiguren, n. 7, f. 43).

OBS. Podríamos estar ante la presencia de una forma tautológica, es decir, en el propio topónimo se repiten los genéricos *kamino* ‘camino, carretera’, y *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*. O bien, este topónimo indicaría la diferenciación entre *bide*, quizá un camino de menor dimensión que *kamino*, identificado en muchos textos, con el *Camino Real*, tal y como se observa en los textos presentados en *Kaminobea*.

8.118. KARRETABIDEA

DOC. *Carretabidea* (1611, AHPA, P. 2.529, f. 20), *Carreta videa* (1647, AHPA, P. 2.771, f. 38), *Carreta videa* (1662, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 18, f. 17v), *Camino Carretabidea* (1670, AHPA, P. 3.170, f. 26), *Carreta bidea* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 371v), *Carreta bidea* (1691, AHPA, P. 11.365, f. 107v), *Carretabidea* (1715, TA), *Cequia de Carreta bidea* (1726, AHPA, P. 605, f. 343), *Carreta bidia* (1727, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *Junto a la Carreta videa* (1735, AHPA, P. 786, f. 412v), *Carretauidea* (1738, AHPA, P. 735, f. 215v), *Camino de Carretavidea* (1786, AHPA, P. 1.871, f. 20), *Camino de Carretavidea* (1817, AHPA, P. 8.776, f. 74), *Carretavidea* (1833, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 18, f. 79), *Carreta videa* (1883, AHPA, P. 13.365, f. 847v), *Carreta bidia* (1894, AMV, sig. 2-2), *Carretavidea* (1911, AMV, sig. 2-3), *Carretavidia* (1926, AMV, sig. 2-4), *Carretabidea* (1940, AMV, sig. 3.55), *Carretera videa* (1952, AMV, sig. 4.3, f. 3), *Carretabidia* (1988, CT), *Las Larras de Carretabidia* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Bidaguchigana* por ondonada sale a la *senda de Bideguchia* y por la cabezada sale al *Camino* que llaman *Carretabidea*.” (1670, AHPA, P. 3.170, f. 26).

“Visita de Mojones entre Mendoza y Martioda [...] y dende a otro que esta mas arriba buscandole por eredades sembradas que esta y se alla zerca del *Camino* llamado *Carreta bidea* que ban por el para la dicha villa de Marttioda y hermandad de los Guettos de la dicha villa de Mendoza y otras partes...” (1689, AHPA, P. 582, f. 117-120).

“Una heredad en el termino de *Carretauidea* y por ottra al camino que ban de Lermanda a Villodas, que llaman *Carretauidea*.” (1738, AHPA, P. 735, f. 215v).

OBS. Este topónimo está formado por *karreta* ‘carreta, carro’, y *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*. De acuerdo a varios testimonios, como el que traemos aquí de 1738, este topónimo da nombre a un camino y a un término. El camino, tal y como lo describe el testimonio de 1689, comunica las villas de Martioda, Los Huetos y Mendoza.

Mapa Mendoza. n. 71 *Las Larras de Karretabidea*.

Mapa Mendoza. n. 73

8.119. **KARRETABIDEGANA**

DOC. *Carreta videgana* (1786, AHPA, P. 1.871, f. 20v), *Carretavidegana* (1876, AHPA, P. 13.774, f. 650).

“Una heredad en el termino de *Carreta videgana* linda por el oriente a dicho camino.” (1786, AHPA, P. 1.871, f. 20v).

OBS. Es el anterior, *Karretabide*, más *-gan*, forma occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, y el artículo *-a*. Es decir, ‘el alto de *Karretabide*’.

8.120. **KATAZULUETA**

DOC. *Katazuleta* (1922, LE), *Catazulqueta* (1956, TA), *Catazuleta* (1988, CT).

OBS. El segundo elemento de este topónimo se puede identificar como *zulo* ‘agujero’, más el sufijo locativo-abundancial *-eta*. Respecto al primero, no podemos ofrecer una etimología plausible. En Crispijana conocemos un único testimonio de 1801 que dice *Cattamendipea*, que podría tener un primer elemento igual a éste.

Es un término en zona de monte.

8.121. **KOMUNA**

DOC. *El Campo y Balle de Comuna / El Balle de Comuna* (1675, AHPA, P. 6.103, f. 251-254v), *Campo de Comuna / Balle de Comuna* (1698, AHPA, P. 5.904, f. 59-63), *Balle de Comuna* (1718, AHPA, P. 37, f. 13-18), *Comuna* (1718, TA), *Valle de Comuna / Campo de Comuna* (1769, AHPA, P. 9.363, f. 18-30), *Balle de Comuna / Campo de Comuna / Comuna* (1788-90, AHPA, P. 1.872, f. 112-123), *Hoyo Común* (1988, CT), *Comun* [Común] (2012, IO).

“Corrida de Mojones de Mendoza y Gueto abajo [...] visitaron otro mojon que se halla en la entrada del *Campo de Comuna* todos los citados mojones asta qui visitados debidian la jurisdiccion de ambos pueblos Mendoza y Gueto abajo, en quanto a la propiedad; y desde el ultimamente visitado en dicha entrada del *Campo de Comuna* por un arroyo que baja por la oyada y *Balle de Comuna*, por el propio arroyo arriba con sus bueltas y recodos asta llegar a la *Fuente* que llaman *Sardinapre...*” (1788-90, AHPA, P. 1.872, f. 112-123).

OBS. Este topónimo es la voz *komun* ‘terreno comunal, monte comunal’ (OEH) con el artículo *-a*.

Este término, según describen los textos de amojonamientos y los propios vecinos de Mendoza, es un paraje donde se distinguen un campo y un hoyo o valle. Es, asimismo, término comunero con el vecino Hueto abajo. Linda, a su vez, con la *Sierra de Badaia*, a la cual los lugareños denominan siempre *La Sierra*.

Mapa Mendoza. n. 7

8.122. **LABITURRI**

DOC. *Labayturri* (1664, AHPA, P. 8.853, f. 703v), *La Fuente de Labayturri* (1685, AHPA, P. 9.057, f. 553), *Labiturri* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 402v), *Lauiturri* (1697, AHPA, P. 17.383, f. 70v), *Laba Yturri* (1702, AHPA, P. 254, f. 25), *Libiturri* (1715, TA), *Labaiturri* (1717, TA), *Labiturri* (1717, TA), *La viturri* (1730, AHPA, P. 826, f. 24v), *Fuentes de Lauiturri* (1751, AHPA, P. 981, f. 129-134v), *Laveyturri* (1765, AHPA, P. 1.002, f. 163v), *Labiturri* (1793, AHPA, P. 1.292, f. 302), *La Acequia de Labiturri / La Cequia de Labiturri / Labiturri* (1809, AMV, Foronda, sig. 1.1), *Labeiturri* (1827, AHPA, P. 8.719, f. 520v), *La viturri* (1857, AHPA, P. 13.269, f. 2.019), *Viturri* (1867, AHPA, P. 13.750, f. 2.333v), *Lamiturri* (1870, AHPA, P. 13.758, f. 335v), *Lamiturri* (1870, AHPA, P. 13.906, f. 777v), *La Viturri* (1870, AHPA, P. 13.758, f. 329v), *Prado de Laviturri* (1876, AHPA, P. 13.774, f. 656), *Biturri* (1877, AHPA, P. 13.777, f. 160v), *Labiturri* (1894, AMV, sig. 2-2), *Labiturri* (1911, AMV, sig. 2-3), *Labiturri* (1926, AMV, sig. 2-4), *Labiturri* (1940, AMV, sig. 3.55), *Viturri ejido* (1940, AMV, sig. 3.55), *La Viturri* (1940, AMV, sig. 3.55), *Viturri* (1952, AMV, sig. 4.3, f. 6), *Ejido de Labiturri* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 170), *Labiturri* (1988, CT).

“... A 170 m. en el termino de *Labiturri* en el ribazo de una acequia a la izquierda del camino de los arrieros se plantó un mojon. 93. En la misma direccion a 270 m. al Sur de *la Cequia de Labiturri* se plantó un mojon. 94. Divide *la Acequia de Labiturri* en distancia de 570 m. con direccion al Sur y al estremo de dicha acequia junto *al Rio Zalla* a la parte del norte de dicha acequia y al Oeste del rio se plantó otro mojon...” (1809, AMV, Foronda, sig. 1.1).

“Visita de mojones divisorios entre la jurisdizion de la ex^{ma} señora Duquesa de el Ynfantado y la villa de Mendoza [...] y desde el auiendo reconocido via rectta todo el dicho prado no se pudo encontrtrrar otro moxon alguna asta la esquina deel ttermino de *Zubinouiarte* en que de una conformidad dijeron y declararon a sus mrs los vezinos de la cittada Villa de Mendoza y lugar de Ulliuarri de Viña deuia auer un moxon diuisorio de Jurisdizion el que sin duda ninguna sea undido en el riachuelo que baxa pegado a la dicha esquina de *Las Fuentes de Lauiturri*...” (1751, AHPA, P. 981, f. 129-134v).

OBS. El primer elemento es *labe* ‘horno’, *laba-* en composición y el segundo elemento, *iturri* ‘fuente’. Las variantes que se presentan son diversas, las más antiguas, como *Labaiturri* (1664, 1665, 1702, 1717), también *Labeiturri* (1765, 1827) y la forma más documentada, con reducción de diptongo, *Labiturri*. Ésta, a su vez, con alternancia de las bilabiales *b / m*, *Lamiturri* (1870) y otras con aféresis de la primera sílaba, *Biturri*, probablemente por la confusión con el artículo femenino *la*, como en *La Viturri* (1940).

Conocemos topónimos con la voz *labe*, como *Labapea* y *Labagana* en Berroztegieta.

Los testimonios de los años 1685, 1751 y 1809 precisan que estamos ante un hidrotónimo. Se documenta mayoritariamente en Mendoza, aunque a veces como comunero con Foronda.

Mapa Mendoza. n. 53

8.123. LABIZKAR

Véase *Olabizkar*.

8.124. LAKUBENGOA

DOC. *Lacu bengoa* (1631, AHPA, P. 2.317, f. 12).

“Una pieça en el termino de *Lacu bengoa*.” (1631, AHPA, P. 2.317, f. 12).

OBS. Compuesto de *laku* que en nuestra toponimia se refiere a zonas inundables, como el conocido *Lakua* de Vitoria, más *behengoa*, forma superlativa de *bebe*, y la desinencia del genitivo locativo *-go*, con el artículo *-a*. Es decir, ‘el de más abajo’.

8.125. LANDABARRIA

DOC. *Landabarri* (1603, AHPA, P. 4.807, f. 88), *Landabarri* (1614, AHPA, P. 2.138, f. 31v), *Lanbarria* (1631, AHPA, P. 9.064, f. 104v), *Landabarria* (1692, AHPA, P. 6.037, f. 485v), *Landabarria* (1715, AHPA, P. 419, f. 39), *Landa varria* (1716, AHPA, P. 331, f. 632v), *El Campo de Landabarri* (1722, AHPA, P. 344, f. 365), *El Campo de Landabarri* (1728, AHPA, P. 790, f. 1.330v), *Campo de Landabarria* (1785-87, AHPA, P. 1.871, f. 27), *Campo de Landabarria* (1798-1800, AHPA, P. 1.874, f. 24), *Prado de Landabarria* (1846, AHPA, P. 13.590, f. 602), *Landabarria* (1818, AHPA, P. 8.712, f. 541v), *Landabarria* (1842, AHPA, P. 8.558, f. 226v), *El Prado de Landabarria | Landabarria* (1867, AHPA, P. 13.307, f. 2.408v), *Landabarria* (1882, AMV, sig. 2-1), *Landabarria* (1922, LE), *Landa varria* (1940, AMV, sig. 3.55), *Landabarria* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 3), *Landabarria* (1956, TA), *Landabarria* (1988, CT).

“Una heredad en el termino junto a *Landabarri*, a un sendero y sale de *Vit^abidea* para *Landaçar*.” (1603, AHPA, P. 4.807, f. 88).

“Una heredad en el termino de *Zubinubiarte* que en todo lo largo se tiene a una acequia que vaja *al Campo de Landabarria* por poniente y por el meridiano a dicho *Campo de Landabarria*.” (1798-1800, AHPA, P. 1.874, f. 24).

“Una heredad en el termino de *Landabarria* por el oriente se tiene *al Prado de Landabarria* [...] por el meridiano se tiene al camino que ba a *San Mamés*...” (1846, AHPA, P. 13.590, f. 602).

OBS. Es un compuesto de *landa* ‘campo’, ‘prado’, voz muy corriente en toponimia y también como apellido, y *barri* ‘nuevo’, variante del euskera occidental de *berri*. Es decir, ‘la landa nueva’. Suele tener el sentido de una tierra recién roturada o labrada.

Sobre la voz *landa*, hemos de subrayar la necesidad de un estudio detallado para determinar a qué hace referencia en cada caso, si bien a un prado, un campo, o a una vega, etcétera. En los textos suele aparecer unas veces como ‘campo’ y otras como ‘prado’. Otras, en cambio, como ‘era labrada’.

El primer testimonio de 1603 recoge también *Landazar* ‘landa vieja’.

Son varios los topónimos que están compuestos con la voz *landa* en Mendoza: *Landabarria*, *Landaburu*, *Landatxoeta*, y *Landazar*.

Mapa Mendoza. n. 33

8.126. LANDABURU

DOC. *La Esquina de Landaburu / El Otero de Landaburu / Questa de Landaburu / Landaburu / Landaburua* (1678, AHPA, P. 3.522, f. 375), *El Otero de la Esquina de Landaburu / Landaburu / Landaburua* (1694, AHPA, P. 10.502, f. 67), *Landaburu* (1884, AHPA, P. 17.541, f. 3.519v).

“... y dende a cordel tirado allaron y visitaron un mojon que esta en *El Otero e Questa de Landaburu* en la esquina de la misma cuesta que este y el pasado estan a cordon tirado al que esta en dicho camino rreal que ban de los guetos para las dichas rruedas dende el dicho mojon del otero de *La Esquina de Landaburu* baja para abajo anzia Mendoza...” (1678, AHPA, P. 3.522, f. 375).

OBS. De *landa* ‘campo’, ‘prado’, más *buru*, voz vasca que significa ‘cabeceira, cabezo, extremo’.

El texto que presentamos de 1678, muestra la interpretación que se le ha de dar a *buru* en este caso, *La Esquina de Landaburu*.

En Mendoza se documenta como comunero con Trespuentes. Asimismo, también lo conocemos en Lermenda.

8.127. LANDATXOETA

DOC. *Las Pieças de Landachueta* (1595, AHPA, P. 2.023, f. 90), *Las Pieças de Landachueta* (1599, AHPA, P. 2.023, f. 6v), *Landachoeta* (1642, AHPA, P. 10.386), *Landachoeta* (1659, AHPA, P. 3.668, f. 206v), *Landachoeta* (1660, AHPA, P. 3.672, f. 153), *Landachueta* (1671, AHPA, P. 6.902, f. 85), *Landachueta* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 410v), *Landachueta* (1695, AHPA, P. 10.503, f. 30), *Landachueta* (1698, AHPA, P. 6.032, f. 69), *Landachueta* (1706, TA), *Senda de Landachueta* (1715, AHPA, P. 419, f. 104), *Landachuetta* (1728, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 16, f. 15v), *El Campo de Larachuetta*

(1737/8, AHPA, P. 735, f. 215), *Senda de Landachueta* (1764, AHPA, P. 1.558, f. 63), *Landachueta* (1795-97, AHPA, P. 1.549, f. 320), *Landachueta* (1809, AHPA, P. 10.007-B, f. 469v), *Landachueta* (1833, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 25), *Landachueta* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 224), *Landachueta* (1867, AHPA, P. 13.307, f. 2.408v), *Landachueta* (1894, AMV, sig. 2-2), *Landachueta* (1911, AMV, sig. 2-3), *Landachueta* (1926, AMV, sig. 2-4), *Landachueta / Landacheta* (1940, AMV, sig. 3.55), *Senda Landachueta* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 3), *Camino Landachueta* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 28), *Landachueta* (1988, CT).

“Una pieça en el termino do llaman *Mendicoa* que sale a la senda de *Las Pieças de Landachoeta* y sale con la cabeçada al mismo *Ribaço de Mendicoa*.” (1599, AHPA, P. 2.023, f. 6v).

“Una heredad en el termino de *Cinuriarte* por el poniente a la ceiquia que vaja de *Landachueta*.” (1833, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 25).

OBS. De ya citado *landa* ‘campo’, ‘prado’, más el sufijo diminutivo *-txo*, y el sufijo locativo-abundancial *-eta*. La mayoría de las variantes recogidas presentan el cierre de *-oe-* > *-ue-*, *Landatxueta*. También cabe recordar que el sufijo *-txo* suele presentar la forma del euskera occidental, *-txu*.

Mapa Mendoza. n. 52

8.128. LANDAZAR

DOC. *Landaçar* (1603, AHPA, P. 4.807, f. 88), *Landaçar* (1646, AHPA, P. 4.289, f. 223v), *Landaçar* (1662, AHPA, P. 3.176), *Landaçarra* (1671, AHPA, P. 6.902, f. 85), *Los Ejidos de Landazarra* (1689, AHPA, P. 582, f. 105v), *Los Ejidos de Landazarra* (1691, AHPA, P. 583, f. 24v), *Landazarra* (1699, AHPA, P. 5.783, f. 99), *Landazar* (1715, TA), *Landazar* (1723-1844, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 16, f. 15v), *Ejidos de Landazarra* (1732, AHPA, P. 788, f. 211), *Landazarra* (1736, AHPA, P. 859, f. 271), *Landazar* (1793, AHPA, P. 1.292, f. 301), *Landazar* (1801, AHPA, P. 8.868, f. 86v), *Landazar* (1818, AHPA, P. 8.712, f. 541v), *Landazar* (1842, AHPA, P. 8.559, f. 1.437v), *Landazar* (1869, AHPA, P. 13.681, f. 1.518), *Landazar* (1882, AMV, sig. 2-1), *Landazar* (1922, LE), *Landazar* (1926, AMV, sig. 2-4), *Landazar* (1940, AMV, sig. 3.55), *Landazar* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 1), *Landazar* (1988, CT).

“Una eredad [...] en el termino de *Landazar* pegante al *Campo de Landabarria*...” (1693, AHPA, P. 585, f. 52).

“Una heredad en termino de *Landazarra* sin entrar en *Zulnuriarte* y pegante al camino que ban a *Zulnuriarte* y dicho camino la divide en dos partes.” (1736, AHPA, P. 859, f. 271).

OBS. *Landazar* es un compuesto de *landa* ‘campo’, más el adjetivo *zahar* ‘viejo’, y en los textos más antiguos con el artículo *-a*, *Landazarra*.

Este término es citado en algunos testimonios documentales como ‘Los ejidos de *Landazarra*’.

El testimonio del año 1693 que presentamos aquí ubica *Landazar* muy próximo a su opuesto, *Landabarri*.

Mapa Mendoza. n. 34

8.129. LAÑA

DOC. *Laña / Laya* (1532, AHPA, P. 6.636), *Laña* (1594, AHPA, P. 2.034, f. 66v), *Laña* (1600, AHPA, P. 10.682), *Canpo de Laña / Rrio de Laña* (1606, AHPA, P. 2.031, f. 55v), *Layña* (1622, AHPA, P. 9.311, f. 3), *Layna / Layña* (1626, AHPA, P. 2.652, f. 29), *Layña* (1628, AHPA, P. 3.295, f. 51), *Laña* (1659-1784, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *Laiña* (1662, AHPA, P. 3.176), *Ribazo de Laña Çurruti* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 372), *Laña* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 372), *Laña / Río Laña* (1687, AHPA, P. 4.368, f. 47), *La Puente de Laña* (1689, AHPA, P. 582, f. 16v), *La Barrera de Laña* (1691, AHPA, P. 583, f. 42v), *Laña* (1697, AHPA, P. 17.383, f. 70), *Laña* (1720, AHPA, P. 9.421, f. 274), *Laiña* (1733, AHPA, P. 722, f. 329v), *Los Nogales de Laña* (1733, AHPA, P. 791, f. 749), *Laña* (1748, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 32), *Laina* (1782, AHPA, P. 1.972, f. 1.423), *El Setto de Laña / Río Laña* (1793, AHPA, P. 9.234), *Laña* (1813, AHPA, P. 9.903, f. 14-11), *La Rain de Laña* (1830, AHPA, P. 10.340, f. 134v), *Laña / Río de Laña* (1853, AHPA, P. 8.702, f. 141), *La Rain de Laña* (1888, AHPA, P. 20.381, f. 2.480), *Laña* (1894, AMV, sig. 2-2), *Senda de Laño* (1897, AHPA, P. 22.294, f. 4.182v), *Senda Laña* (1940, AMV, sig. 3.55), *Campo Laña* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 1), *Senda Laña* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 5), *Laña* (1956, TA), *Laña* (1988, CT), *Río Laña* (2012, IO).

“Una pieza en el termino de *Laña* pegante al camino rreal que ban de la dicha villa a *La Puente de Momario*.” (1647, AHPA, P. 4.673, f. 115).

“Una heredad en el termino de *Laña* se atiene al camino que baja al *Campo de Beolanda* para el *Río de Laña*, por el oriente al *Camino de Palartea* que dirige de *Laña* hacia la casa de Dn Francisco Yndalecio de Mendiguren.” (1853, AHPA, P. 8.702, f. 141).

OBS. F. Baraibar (1903) identificó *laña* con *landa*, basándose en textos bajo medievales como el poema del Mío Cid, donde cita textualmente: “bueltos son con ellos por medio de la laña”, con significado de ‘llano, llanura’.

Se podría pensar también en la voz *lain*, que entre otras acepciones tiene la de ‘parte, porción, trozo’, con artículo. Varios testimonios del siglo XVII recogen *Layña / Laiña*, con palatalización. Tampoco podemos descartar que *laña* se identifica también con ‘grapa, pieza de hierro para sujetar o unir dos cosas’, quizá en referencia a lo que López de Guereñu recogió en *Contrasta* con el nombre de *langa*: ‘barrera rudimentaria para el cierre de setos, consistente en

clavar en la tierra dos maderos distanciados en los que se han abierto unos agujeros para introducir unas latas o palos largos, de lado a lado, que hacen el cierre' (VA), es decir, un cierre en las heredades.

Los vecinos de Mendoza indican, en contraposición a lo publicado por González Salazar (CT), que ellos llaman río *Laña* al tramo norte que pasa por el pueblo, que en realidad es el río *Oka*. Además, precisan que llaman *Laña* a un trocito donde iban a abreviar las vacas y donde hay una pequeña presita en la parte más al norte. Los de Trespuentes, al tramo más al sur de este río, lo llaman *Lezar*.

Mapa Mendoza. n. 44

8.130. LAÑABARRUA

DOC. *Lañabarrua* (1692, AHPA, P. 6.037, f. 275), *Lañabarrua* (1728, AHPA, P. 790, f. 1.324).

“Una pieza en el termino de *Lañabarrua*.” (1692, AHPA, P. 6.037, f. 275).

OBS. Se refiere a un término que queda en ‘la parte baja o interior de *Laña*’, del anterior topónimo *Laña* y *barru* ‘parte inferior’ con el artículo *-a*. Este último elemento tiene el mismo valor que *barren*, *barne*, como por ejemplo *Barrenkale*, en Vitoria.

8.131. LAÑAGANA

DOC. *Lañagana* (1648, AHPA, P. 2.772, f. 92).

“Una heredad en el termino de *Lañagana* ansia *Momariobidea*.” (1648, AHPA, P. 2.772, f. 92).

OBS. Es un compuesto del ya citado *Laña*, más *-gan*, forma occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, y el artículo *-a*. Es decir, ‘el alto de *Laña*’.

8.132. LAÑAKOA

DOC. *Lañacoa* (1911, AMV, sig. 2-3), *Lañacoa* (1926, AMV, sig. 2-4), *Lañacoa* (1940, AMV, sig. 3.55), *Lañacoa* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 116).

“Una heredad en termino *Lañacoa*.” (1911, AMV, sig. 2-3).

OBS. Del anterior *Laña*, y *-ko*, que bien pudiera ser marca de diminutivo, o bien la desinencia del genitivo locativo, con el artículo *-a*.

8.133. LAORDETA

DOC. *Lardueta* (1849, TA), *Laordeta* (1988, CT), *Corral de Laordeta* (2012, IO).

OBS. No conocemos más testimonios de este topónimo, con la duda de si el presentado por López de Guereñu tenga algo que ver con el actual, que parece una desfiguración de otro anterior.

Los informantes indican que está en *La Sierra* [de Badaia] donde *Robrealto*, y que allí había un mojón

Mapa Mendoza. n. 21

8.134. **LARRAZABALA**

DOC. *Larrazabala* (1956, TA).

OBS. Compuesto de *larra* ‘pastizal’, más la voz *zabal*, que en este caso parece más bien que tenga valor de adjetivo, ‘ancho’, y no sustantivo, ‘llano’, ‘explanada’.

El testimonio de López de Guereñu lo muestra como término en la mojonera de Los Huetos y Mendoza.

8.135. **LARRINZAR**

DOC. *La Peña de Larrinçar / El Monte de Larrinçar / El Monte de Larrincar* (1675, AHPA, P. 6.103, f. 251), *Montte de Larrinzar* (1698, AHPA, P. 5.904, f. 59-63), *Peña de Larynçar / Monte de Larynçar / Monte de Laryncar* (1718, AHPA, P. 37, f. 13-18), *Monte de Larrinzar de Mendoza* (1769, AHPA, P. 9.363, f. 18-30), *Monte de Larrinzar* (1788-90, AHPA, P. 1.872, f. 112-123), *Larrinzar* (1853, ATHA, Ref. D 1.392-7, f. 11), *Larrinzar* (1956, TA), *Larrinzal* (1988, CT), *Larrínzal* (2012, IO).

“Visita de mojones entre la Villa de Mendoza y lugar de Gueto de auajo [...] Hueto Abajo [...] apearon y amojonaron otra piedra que esta metida en tierra mas abajo del *Monte de Larrincar* de la dicha villa de Mendoça, y dende y en lo para arriua visitaron per mojon una piedra que esta metida en tierra sobre *la Peña de Larrinçar* de dicha Villa de Mendoça e *Ynarduia* del dicho lugar de Gueto de auajo del dicho *Monte de Larrinçar* para afuera a la parte de los ançinales del dicho lugar de Hueto...” (1675, AHPA, P. 6.103, f. 251).

OBS. Compuesto de *larrin* ‘era’ y el adjetivo *zabar* ‘vieja’. Este topónimo hace referencia a una ermita. López de Guereñu en su obra *Álava, Solar de Arte y de Fe* (1962: 91) hace unos apuntes sobre *Nuestra Señora de Larrinzar*: “ermita arruinada, al oeste de Mendoza, en las laderas de la sierra de Badaya”.

Hoy día se conoce como *Larrínzal*, y los vecinos de Mendoza indican que hay alguna finca y un monte, ya citado en los testimonios documentales. Asimismo, aseguran que de este término, comunal del pueblo, han salido algunas tejas.

Mapa Mendoza. n. 5

8.136. **LARRINZARBURUA**

DOC. *Larrinzarburua / Monte de Larrinzarburua* (1769, AHPA, P. 9.363, f. 18-23), *Larrinzarburua / El Monte de Larrinzarburua* (1788-90, AHPA, P. 1.872, f. 112-123).

“Y desde el, dando un pequeñito recodo, o buelta acia dicha parte del Norte [...] subiendo acia el *Zerro de Zarrondo*, o *Larrinzarburua*, al pie del monte de este nombre, visitaron otro mojon...” (1769, AHPA, P. 9.363, f. 18-23).

OBS. Compuesto del anterior, *Larrinzar*, y *buru*, voz vasca que significa ‘cabo, extremo’, y en los textos aparece muchas veces como ‘cabecera’ o ‘cabezada’. Efectivamente, se cita como ‘cerro’.

Se documenta en Mendoza como comunero con Hueto Abajo. Según parece este monte también ha sido conocido como *Cerro* o *Alto de Zarrondo*.

8.137. **LARRINZARGANA**

DOC. *Larrinçargana* (1590, AHPA, P. 2.038, f. 144v).

“... y ten bisitaron otro mojon en *Larrinçargana*...” (1590, AHPA, P. 2.038, f. 144v).

OBS. Del ya citado *Larrinzar* y *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, y el artículo *-a*. Es decir, ‘el alto *Larrinzar*’.

8.138. **LARRUDA**

DOC. *El Alto la Ruda* (1988, CT), *Larruda* (2012, IO).

OBS. No conocemos, hasta ahora, más testimonios de este topónimo.

Mapa Mendoza. n. 9

8.139. **LATXALU**

DOC. *Alto Lachalu* (1988, CT), *Hoyo Lachalú* (2012, IO), *Punta Lachalú* (2012, IO).

OBS. No conocemos testimonios documentales, hasta ahora, que tengan relación con este topónimo. Es una zona de monte que según los lugareños, a la mano derecha del *Pozo Rojo*, suben a *La Punta Latxalu*.

Mapa Mendoza. n. 11 Hoyo Latxalu

Mapa Mendoza. n. 11.1

8.140. **LINATZETA**

DOC. *El Balle de Linaceta* (1650, AHPA, P. 9.149, f. 97-99), *La Esquina de Liñazeta / El Monte de Liñazeta / El Monte de Liñazeta* (1678, AHPA, P. 3.522, f. 375-378v), *Liñazita / Liñaçeta / Poço de Liñaçeta / Pozo de Liñazeta*

(1694, AHPA, P. 10.502, f. 67-75), *Pozo de Lineaceta* (1826, AHPA, P. 10.336, f. 249v), *Lineaceta* (1826, AHPA, P. 10.336, f. 250), *Ondonada de Liñaceta / Pozo de Liñaceta* (1826, AHPA, P. 10.336, f. 250v), *Liñaceta* (1849, TA), *Linaceta* (1887, AMV, sig. 20/001/021), *Pozo Linazeta* (2012, IO), *Linazeta* (2012, IO).

“... y como de el parece es un territorio comun todo lo que esta entre las propiedades de los dichos dos pueblos y sus mojoneras en el monte desde un mojon que llaman de *Arrigorriaga* asta un mojon que es el mas bajero de los que estan en *el Balle* llamado *Linaceta* en los montes altos y que rrespeto a ser comun ansi para el pasto como parel corte el dicho monte de anbos dichos pueblos...” (1650, AHPA, P. 9.149, f. 97-99).

OBS. Este topónimo está compuesto de *lina*, variante de *lino* ‘lino’, *liho* en otras hablas vascas y en esta misma zona, tal y como recoge el diccionario de Landuchio (1562), *liua* ‘lino’, con sufijo abundancial *-tza*, es decir, ‘linar’ y el sufijo *-eta*, en este caso con valor locativo.

Este topónimo hace referencia a un valle en la mojonera con Trespuentes. Los lugareños añaden que hay un camino que lleva hasta *Belaukio* y el *Pozo Linatzeta*.

Relacionado con este se documenta en Otatza, Estarrona y Aztegieta, *Linatzaia*.

Mapa Mendoza. n. 19

8.141. LLANA, La

DOC. *La Llana* (1647, AHPA, P. 3.022, f. 727), *La Llana* (1735, AHPA, P. 786, f. 413), *La Llana* (1737, AHPA, P. 850, f. 189v), *La Llana* (2012, IO).

“Una pieza en el termino de *La Llana* teniente a la senda que pasa a *Arduya*.” (1647, AHPA, P. 3.022, f. 727).

OBS. La voz *llana* describe un campo o terreno sin altos ni bajos.

Mapa Mendoza. n. 15

8.142. LOIATEA

DOC. *Loyate* (1956, TA), *Pozo Loyate* (1976-79, AMV, Mendoza, sig. 0.1/9/1, carp. 32, f. 13), *Loyate* (1988, CT).

OBS. Compuesto de *lohi* ‘lodo, barrizal’ y *ate* ‘paso’ con el artículo *-a*. Este topónimo ya fue presentado en Gamarra (*GT III*).

En Mendoza se documenta como comunero con Los Huetos. Los vecinos de Mendoza indican que este término no es propiamente suyo.

8.143. **LORRITXO**

DOC. *Lorricho* (1988, CT).

OBS. Único testimonio de este término de monte recogido por González Salazar. Podría ser *Elorritxo*, de *elor* ‘espino’, y el diminutivo *-txo*, con aféresis de la vocal inicial, como sucede otras tantas veces.

8.144. **MALATUKO ERREKEA**

DOC. *Malaturriquea* (1576, AHPA, P. 6.837), *Malatua HeRequea* (1588, AHPA, P. 6.778, f. 41v), *Mallatuacorreea* (1591, AHPA, P. 2.037, f. 44v), *Rrio de Malatuco Herreea* (1609, AHPA, P. 9.334, f. 42), *La Çequia de Malateco Herreea* (1619, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 23, f. 4), *Uribea Malatuco Erreea* (1624, AHPA, P. 9.063, f. 250v), *Malatecorreea / La Azequia de Malateco Erreea / Malateco Requea* (1659-1784, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *Malateco Erreea* (1691, AHPA, P. 3.101, f. 230v), *La Zequia de Malatecorreea* (1704, AHPA, P. 254, f. 60v), *Malateco-erreea* (1715, TA), *Malatheco erreea* (1726, AHPA, P. 605, f. 450v), *Mattatecorreea* (1736, AHPA, P. 523), *Malatecorreea* (1789, AHPA, P. 1.358, f. 316v), *Malateorreea* (1801, AHPA, P. 8.868, f. 103), *Malatecorequea* (1867, AHPA, P. 13.307, f. 2.408v), *Maletecorrogea / Maletecorreua* (1882, AHPA, P. 13.962, f. 553), *Maletecorreua* (1896, AHPA, P. 20.829, f. 1.821), *Maleta / Corroquea* (1940, AMV, sig. 3.55), *Maletecorroquea* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 21).

“Una heredad en el termino llamado *Ladebida çabala* teniente a la çequia que llaman *Malateco herreea* y sale al camino de *Bida çabala* con la ondonada y con la cabeçera al *Rrio de Goyco huraldea*.” (1619, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 23, f. 4).

OBS. Este topónimo parece estar compuesto de la voz vasca *malatu* ‘saetín, cauce de molino o ferrería’ (OEH), con el sufijo del genitivo locativo *-ko*, más *errekea*, de *erreka* ‘arroyo’. Como ya se ha explicado en otras ocasiones, en el euskera de esta zona se produce una disimilación vocálica al añadir el artículo, es decir, *erreka* + *-a* > *errekea*.

Si observamos los testimonios presentados, podríamos pensar en una relación con la voz *malate*, aunque los testimonios más antiguos dicen *malatu(a)*. *Malate* es voz muy utilizada en Álava, sobre todo en la Llanada, que significa ‘harina de trigo’. F. Baraibar indica que tanto en Gipuzkoa, como en parte de Álava, el trigo se amontona en *malates* antes de desgranarlo y que posteriormente se ha aplicado a los apilamientos de paja en general. Antiguamente en Vitoria, tal como indica López de Guereñu (VA) se llamaba así al montón de paja cónica que se utilizaba para escurrir el agua.

Por último, no podemos olvidar que *Malato*, es el nombre de un roble histórico en las Encartaciones o el ‘árbol *Malato*’ de Luiaondo.

8.145. **MAMARIO**

Véase *Momario*.

8.146. **MARGARITASOLO**

DOC. *Margarita solo* (1730, AHPA, P. 816, f. 24v).

“Una heredad en el termino de *Malateco errequea* que llaman *Margarita solo*.” (1730, AHPA, P. 816, f. 24v).

OBS. Nombre de una heredad compuesto de *Margarita*, posiblemente en referencia al cercano pueblo, y el ya conocido *solo*, es decir, ‘pieza *Margarita*’.

8.147. **MARTIODABIDEA**

DOC. *Martodabidea* (1539, AHPA, P. 6.666), *Martiodabidea* (1591, AHPA, P. 2.037, f. 200), *Martiodabidea* (1851, AHPA, P. 13.818, f. 472).

“Una pieza en el termino de *Martiodabidea*.” (1591, AHPA, P. 2.037, f. 200).

OBS. Este topónimo indica el camino a Martioda, compuesto de *Martioda* y *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*.

8.148. **MARTIODAIBARRA**

DOC. *Martioda Ybarra* (1584, AHPA, P. 5.215, f. 38v), *Martioda Ybarra* (1590, AHPA, P. 2.038, f. 63), *Martioda Ybarra* (1603, AHPA, P. 4.807, f. 88), *Martioda Ybarra* (1648, AHPA, P. 3.689, f. 63v), *Marttiodaybarra* (1649, AHPA, P. 3.792, f. 991), *Marttiodaybara / Martioda Ybarra* (1659-1784, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *Martioda Ybarra* (1696-1869, AHD, Parroquia de Huetto Abajo, n. 15, f. 25v), *Martioda-Ibarra* (1715, TA), *Marthioda Ybarra* (1723, AHPA, P. 9.036), *Marttioda Ybarra* (1723-1844, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 16, f. 14v), *Marthiodaybarra* (1759/61, AHPA, P. 1.255, f. 54v), *Marttiobarra* (1793, AHPA, P. 9.234), *Martioda Ybarra* (1801-1803, AHPA, P. 10.257, f. 80), *Martiobarra* (1803, TA), *Martibarra* (1815, AHPA, P. 9.289, f. 384), *Martiodaibarra* (1825, AHPA, P. 8.591, f. 775v), *Martivarra* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 246v), *Martioda-Ybarra* (1867, AHPA, P. 13.307, f. 2.408v), *Martivarra* (1894, AMV, sig. 2-2), *Martioda-Ybarra* (1940, AMV, sig. 3.55), *Martioda Ibarra* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 3), *Martibarra* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Martioda Ybarra* de la *azequia de Malateco erequea* azia Martioda y sale al camino que ba para dicha Villa Por el llamado *Bidezauala*.” (1659-1784, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19).

“Una heredad en el termino de *Martibarra* que alinda por el poniente al camino que dirige a la Villa de Martioda.” (1815, AHPA, P. 9.289, f. 384).

OBS. *Martiodaibarra* está compuesto del nombre del pueblo, Martioda y la voz vasca *ibar* ‘vega’, ‘valle’, con el artículo *-a*. Es decir, ‘la vega de Martioda’.

Mapa Mendoza. n. 56

8.149. MENDIA

DOC. *Barrio de Mendia* (1655, AHPA, P. 3.118, f. 574v), *Barrio de Mendia* (1671, AHPA, P. 6.902, f. 69), *Barrio de Mendia* (1715, AHPA, P. 419, f. 27v), *Barrio de Mendia* (1739, AHPA, P. 849, f. 104), *Paraxe Mendia* (1764, AHPA, P. 1.558, f. 47), *Parage Mendia* (1771, AHPA, P. 1.557, f. 21), *Varrío de Mendia* (1777, AHPA, P. 16.765, f. 54v), *El Barrio de Mendia* (1803, AHD, P. 10.064 A, f. 79), *Barrio de Mendia* (1851, AHPA, P. 13.245, f. 1.414), *Mendia* (1894, AMV, sig. 2-2), *Alto Mendia* (1940, AMV, sig. 3.55), *Alto Mendia* (1988, CT).

“Una Casa [...] situada y prosima al Cementerio de la *Yglesia de San Esteban*, que linda por el oriente al *Campo* titulado *de Mendia*.” (1842, AHPA, P. 10.064 A, f. 79).

“Una casa labranza en el *Barrio* llamado *de Mendia* que linda al camino que baja de la *Yglesia de San Esteban*.” (1851, AHPA, P. 13.245, f. 1.414).

OBS. *Mendia*, como ya se ha explicado, significa ‘monte’, ‘bosque’. La parte alta del pueblo se llama *Mendia*, por lo que en los testimonios lo presentan como nombre de un barrio.

8.150. MENDIGURENGANA

DOC. *Mendigurengana* (1889, AMV, Los Huetos, sig. 4-41), *Mendigurengana* (1956, TA), *Alto de Mendigurengana* (1988, CT), *Alto de Mendigurengana* (2012, IO).

“... a 209 m. la misma dirección otro mojón, en el termino de *Mendigurengana*.” (1889, AMV, Los Huetos, sig. 4-41).

OBS. Este topónimo está compuesto de *mendi* ‘monte’, ‘bosque’ y *guren* bonito’, ‘lozano’, con la posposición *-gan* ‘encima, alto de’, variante del euskera occidental de *-gain* y el artículo *-a*. *Mendigurengana* es término de Mendoza, si bien el texto que presentamos es de un deslinde de montes entre Los Huetos y Mendoza.

Los lugareños añaden que el *Alto de Mendigurengana* está entre los términos de *Santikilu* y *Mimintza*.

Mapa Mendoza. n. 4

8.151. **MENDIKOA**

DOC. *Mendicoa* (1576, AHPA, P. 6.837), *Mendicoa* (1591, AHPA, P. 2.037, f. 45v), *Mendicoa* (1600, AHPA, P. 3.903), *La Larra de Mendicoa* (1659, AHPA, P. 3.668, f. 206v), *Mendiçoa* (1660-1932, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 18, f. 17), *Mendicoa* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 371), *Mendico* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 1.030), *Mendico* (1696, AHPA, P. 10.504, f. 18v), *Mendicoa* (1697, AHPA, P. 17.383, f. 69), *Mendicoa* (1700, AHPA, P. 6.175, f. 95), *Mendicoa* (1720, AHPA, P. 9.421, f. 274), *La Cuesta de Mendicoa* (1722, AHPA, P. 344, f. 365), *Mendicoa* (1734-1912, AHD, Parroquia de Mendiguren, n. 7, f. 42v), *Mendicoa* (1785-87, AHPA, P. 1.871, f. 31v), *Mendico* (1788-90, AHPA, P. 1.872, f. 20v), *Mendicoa* (1799, AHPA, P. 1.899, f. 379v), *Mendicoa* (1801, AHPA, P. 8.868, f. 86v), *La Entrada de Mendicoa* (1830, AHPA, P. 10.340, f. 134v), *La Lara de Mendicoa* (1830, AHPA, P. 10.340, f. 136), *Mendicoa* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 225v), *Mendicoa* (1856, AHPA, P. 13.260, f. 1.624v), *Bajo la Larra de Mendicoa* (1857, AHPA, P. 13.270, f. 2.284v), *Mendicoa* (1882, AMV, Mendoza, sig. 2-1), *Mendicoe* (1883, AHPA, P. 13.365, f. 847v), *Mendicoa* (1911, AMV, Mendoza, sig. 2-3), *Mendicoa* (1926, AMV, Mendoza, sig. 2-4), *Mendico / Mendicoa* (1940, AMV, Mendoza, sig. 3.55), *Prado Mendicoa* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 3), *Mendicoa* (1956, TA), *Alto de Mendicoa* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Mendicoa* con la ondonada sale a las pieças y ejidos del termino de *Çubinubiarte*.” (1595, AHPA, P. 2.023, f. 17v).

“Una heredad en el termino de *Mendico* que linda por el oriente a una senda de *Landachueta*.” (1788-90, AHPA, P. 1.872, f. 20v).

OBS. Este término se encuentra un poco más al norte que *Mendia*. Compuesto de *mendi* ‘monte’, ‘bosque’ y *-ko*, que podría ser el genitivo locativo ‘de’, con el artículo *-a*. Es decir, ‘el, la, del monte’ (cfr. *Bengoa*, *Aldekoa*). O bien, *-ko* podría tener un valor diminutivo, ‘el montecico’. Además, *Mendikoa* con *-a* fosilizada, como veremos en *Mendikoaostea*,

Mapa Mendoza. n. 488.152. **MENDIKOAOSTEA**

DOC. *Mendicoa ostea* (1715, AHPA, P. 37, f. 49), *Mendicoaostea* (1956, TA).

“Una pieça do dizen *Mendicoa ostea*.” (1715, AHPA, P. 37, f. 49).

OBS. Este topónimo está compuesto del anterior, *Mendikoa*, y *-oste* ‘tras, detrás’. En este topónimo se aprecia claramente que la *-a* de *Mendikoa* es parte del nombre, es decir, el artículo se ha fosilizado.

8.153. MIMINTZA

DOC. *El Campo de Mimencha* (1685, AHPA, P. 9.057, f. 553), *Mimincha / Llano de Mimincha* (1769, AHPA, P. 9.363, f. 18-30), *Mimincha / Llano de Mimincha* (1788, AHPA, P. 1.872, f. 112-123), *Mimincha* (1797, AHPA, P. 1.549, f. 443v), *Mimincha / El Oio de Mimincha* (1797, AHPA, P. 1.549, f. 444), *Mimincha* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 225), *Mimincha* (1889, AMV, Los Huetos, sig. 4-41, f. 3), *Mimincha* (1988, CT), *Mimintxa* (2012, IO).

“Apeo de moxones entre Marthioda, Mendoza y Gueto de Auajo [...] desde el mojon de *Lambarri* que es divisorio de las propiedades de Marthioda y Gueto auajo asta otro que se ha puesto en el oio de trepano encima de la senda que desde Gueto se va para Mendoza a la parte de *Mimincha* [...] corre y ha de dirijirse dicho camino seruidumbre de los montes altos...” (1797, AHPA, P. 1.549, f. 443v).

OBS. Este topónimo está compuesto de *mimin*, *mimen*, variantes de *mihimen* ‘mimbre’, y el sufijo abundancial *-tza*. Es decir, ‘mimbrera’.

Según los lugareños éste es un término comunal del pueblo.

Mapa Mendoza. n. 3

8.154. MIMINTZAGANA

DOC. *El Alto de Mimincha* (1797, AHPA, P. 1.549, f. 444v), *Michigana* (1940, AMV, sig. 3.55), *Michigarra* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 115), *Senda de Michigana* (1988, CT).

“Apeo de moxones entre Marthioda, Mendoza y Gueto de Auajo [...] de el qual retrozediendo o volviendo un poco a la parte de norte asta *el Alto de Mimincha* en el plantaron otro mojon...” (1797, AHPA, P. 1.549, f. 444v).

OBS. Son pocos los testimonios que conocemos de este topónimo. Aun así, parece que el primer elemento es el mismo topónimo que el anterior, *Mimintza*. El segundo elemento es *-gan*, variante del euskera occidental de *-gain* ‘encima, alto de’, con artículo. De modo que *Mitxigana*, pudiera ser una forma sincopada de *Mimintzagana*. Además, se cita *El Alto de Mimincha*, que es precisamente el significado de este nombre.

Mapa Mendoza. n. 67

8.155. MIMINTZAOSTEA

DOC. *Miminchaostea* (1620, AHPA, P. 2.762, f. 98), *Miminchaostea* (1675, AHPA, P. 6.103, f. 251-254v), *Mimincha osttea* (1698, AHPA, P. 5.904, f. 59-63), *Mimincha ostea* (1718, AHPA, P. 37, f. 13-18).

“Visita de mojones entre la Villa de Mendoza y lugar de Gueto de Auajo. Hueto Abajo [...] visitaron otro mojon a una piedra que esta metida en tierra sobre un arroyico entre el termino de *Guirquiriossa*

de Mendoça y *Miminchaostea* de Gueto...” (1675, AHPA, P. 6.103, f. 251-254v).

OBS. Está compuesto del ya citado topónimo *Mimintza*, y *-oste* ‘detrás de’, ‘parte posterior’, y el artículo *-a*.

8.156. **MOLINO, El**

DOC. *El Molino* (1859, AHPA, P. 13.512, f. 622), *El Molino* (1876, AHPA, P. 13.349, f. 52v), *Molino* (1894, AMV, Mendoza, sig. 2-2), *Molino* (1940, AMV, Mendoza, sig. 3.55), *El Molino* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 29), *El Molino* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *el Molino* linda por norte a una senda.” (1859, AHPA, P. 13.278, f. 1.621).

OBS. Las referencias a topónimos con el elemento *molino* ya se han visto en *Borinaldea*, *Borinbizkar*, *Borinostea*, *Borinzar* y *Borinzargana*. Efectivamente, la forma utilizada para molino en Mendoza es siempre *borin-*, y no *errota*, como en otros pueblos.

Los lugareños añaden que el molino lo precintaron después de la guerra civil. Era un molino, con su cubo correspondiente, que tenían en sociedad unas 80 partes. A la participación que cada socio tenía en el molino le llamaban *bike*, voz vasca (del lat. *uicem*) de uso común en el habla alavesa, ya recogida por F. Baraibar y Gerardo López de Guereñu (VA).

En el trabajo de Carlos Martín (2002: 314) sobre las ruedas y molinos en Álava, se precisa: “molino de sociedad movido por las aguas del río “Oca” que retiene en su cubo [...] Se trata de una sociedad con 20 miembros, todos de Mendoza salvo 3, según nos indicó uno de ellos, aunque había llegado a ser hasta 80.”

Véanse *Borinaldea*, *Borinbizkar*, *Borinostea*, *Borinzar* y *Borinzargana*.

Mapa Mendoza. n. 28

Mapa Mendoza. XM- El Molino.

8.157. **MOLINO, Junto al**

Véase *Borinaldea*.

8.158. **MOLINO, Tras del**

Véase *Borinostea*.

8.159. **MOMARIO**

DOC. *La Puente de Momario* (1594, AHPA, P. 2.034, f. 64-66), *Momario* (1595, AHPA, P. 2.023, f. 90), *Momario* (1603, AHPA, P. 4.807, f. 88), *Momario* (1610, AHPA, P. 2.546, f. 59), *El Puente Momario* (1682, AHPA,

P. 6.029, f. 323), *Puente y Rruedas de Momario / Momario* (1694, AHPA, P. 10.502, f. 67-75), *Momario* (1701, AHPA, P. 351, f. 511), *El Puente de Momario* (1718, AHPA, P. 362, f. 207v), *Momario* (1734-1912, AHD, Parroquia de Mendiguren, n. 7, f. 43), *Puente de Momario* (1785-87, AHPA, P. 1.871, f. 26v), *Momario* (1799, AHPA, P. 1.899, f. 379v), *Momario* (1804-05, AHPA, P. 10.285, f. 22v), *Momario* (1830, AHPA, P. 10.340, f. 135), *Momario* (1876, AHPA, P. 13.786, f. 2.099v), *Puerto de Mamario* (1856, AHPA, P. 13.260, f. 1.624), *Mamario* (1894, AMV, sig. 2-2), *Momario* (1888, AHPA, P. 20.396, f. 23), *Mamario* (1926, AMV, sig. 2-4), *Mamario* (1940, AMV, sig. 3.55), *Mamario* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 6), *Mamario* (1988, CT).

“... y de alli quedan los demas mojones conforme a los dichos contratos antiguos [...] desde los dichos tres mojones que atrabiesan que ban de la V.^a de Estarrona a *la Puente de Momario...*” (1594, AHPA, P. 2.034, f. 64-66).

“Una heredad en el termino de *Mamarividea* y por el poniente al camino carril que tira para *Momario*.” (1734-1912, AHD, Parroquia de Mendiguren, n. 7, f. 43).

OBS. Este topónimo, aunque conocido en otras partes de Álava, como por ejemplo en Araia, no deja de ser un enigma hasta ahora. Los testimonios más antiguos citan *Momario*, y los más recientes hasta nuestros días, *Mamario*. Llama la atención también, que tanto en el de Araia como el de aquí, López de Guereñu los describe como ‘puente y molino’. Asimismo, en Narbaxa conocemos *Bocario*, también como puente y, además, un alto. Quizá estemos ante una base antroponímica.

Sobre el molino de *Momario*, en Trespuentes, existe un interesante documento que ha sido hallado y transcrito por el historiador Pedro Uribarrena. Este documento, del año 1742, trata de un pleito criminal cursado tras el hallazgo de un cadáver, con signos de violencia, encontrado en la jurisdicción de Mendoza. En dicho pleito se señala que para tomar las pertinentes declaraciones a los molineros de *Momario*, ambos vascoarabantes monolingües -el hombre de Ihurre (Bizkaia) y su cuñada de Aramaio- el escribano necesita un intérprete, cuya labor recae en el vecino de Mendoza, Juan Fernández de Gamboa, vascoarabante bilingüe:

“... haviendole echo como se requiere y promettido dezir verdad de lo que supiere y preguntado le fuere y mediantte a ser bascongada y a no entender en devida forma esta lengua ni dho señor alcalde ni yo el ynfrascrito escribano y nesezitar de yntterprete que explique a la testtigo en su lengua las pregunttas y repregunttas que se devieren [...] nombro por ttal a Juan Fernndez de Gamboa vezino que fue de esta dha villa que hallandose presentte hazeppto el encargo de tal y savor del en que se consttittuie juro en forma devida de derecho de ejerzerlo bien y fielmentte no añadiendo ni quittando cosa ninguna que mude la sustanzia en dhas pregunttas y respuesttas...” (R. González de Viñaspre, 2007: 1153-1155).

En Mendoza, este término se documenta como comunero con Trespuentes.

Mapa Mendoza. n. 42

8.160. MOMARIOBIDEA

DOC. *Momario videa* (1531, AHPA, P. 6.663), *La Estrada de Momariobidea* (1596, AHPA, P. 2.033, f. 70), *Momario bidea* (1609, AHPA, P. 9.334, f. 42), *El Camino de Momario bidea* (1615, AHPA, P. 2.502, f. 9v), *Mamario bidea* (1631, AHPA, P. 3.292, f. 12v), *La Senda de Momariobidea* (1647, AHPA, P. 2.771, f. 38), *Momariobidea* (1647, AHPA, P. 3.022, f. 726v), *Momario bidia* (1659-1784, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *Mamario bidea* (1667, AHPA, P. 9.131, f. 65), *Momario bidea* (1691, AHPA, P. 3.101, f. 229v), *Momario bidea / Picon de Momario bidea* (1712, AHPA, P. 37, f. 22), *Momariobidea* (1715, TA), *Mamario videa* (1715, AHPA, P. 125, f. 398v), *Camino a Momario* (1720, AHPA, P. 9.421, f. 274), *Camino Real de Momario* (1728, AHPA, P. 790, f. 1.330v), *Mamariovidea* (1734-1912, AHD, Parroquia de Mendiguren, n. 7, f. 43), *Momario videa* (1748, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 32), *Mamariovidea* (1793, AHPA, P. 1.292, f. 300), *Momariobidea* (1798, AHPA, P. 1.408, f. 445), *Momariobidea* (1802, AHPA, P. 10.001-A, f. 363v), *Mamariobidea* (1820, AHPA, P. 8.587, f. 209v), *Camino carril de Mario-vida* (1830, AHPA, P. 10.340, f. 135v), *Camino carril de Momario-vida* (1830, AHPA, P. 10.340, f. 136v), *Mamariovidea* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 246), *Mamariovidea* (1856, AHPA, P. 13.260, f. 1.624), *Momariovidea* (1867, AHPA, P. 13.307, f. 2.408v), *Momariovidea* (1889, AHPA, P. 20.410, f. 1.132v), *Mamario videa* (1894, AMV, sig. 2-2), *Mamariovidia* (1926, AMV, sig. 2-4), *Mamario-vidia* (1940, AMV, sig. 3.55), *Mamario Videa / Camino Mamario* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 3), *Mario videa* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 5).

“Una heredad en el termino de *Momario videa*, que llaman *el Picon*, y se tiene a una senda, y al camino carretil que de esta villa se va para *Momario*. (1748, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 32).

“Otra heredad en el termino de *Laña*, o *Mamariovidia* [...] lindante por el oriente al camino que de Mendoza sale para *Mamario*.” (1842, AHPA, P. 8.795, f. 581).

OBS. Este topónimo, que según los textos se define unas veces como camino real y otras como camino carril, se refiere al camino que lleva al ya citado *Momario*. Es decir, ‘camino de *Momario*’.

8.161. NUESTRA SEÑORA DE LARRINZAR

Véase *Larrinzar*.

8.162. **OLABIZKAR**

DOC. *El Camino de Olabiscar* (1675, AHPA, P. 6.103, f. 251-254v), *El Camino de Olabiscar* (1698, AHPA, P. 5.904, f. 59-63), *Olabiscar* (1718, TA), *Camino de Olauiscar* (1718, AHPA, P. 37, f. 13-18), *Olauizcar* (1769, AHPA, P. 9.363, f. 18-30), *Olabizcar* (1788-90, AHPA, P. 1.872, f. 112-123), *Alto Labizcar* (1988, CT), *Labizkar* [Labízkar] (2012, IO).

“Apeo y deslindamiento de mojones entre Mendoza y Gueto auajo en los montes enzinales a la falda de la *Sierra de Badaia*. (Mojones a la parte de Mendoza) [...] y bajando por un ballejo a la rasa en el sitio de *Olauizcar*, plantaron otro mojon...” (1769, AHPA, P. 9.363, f. 18-30).

OBS. Este topónimo está compuesto de *ola* ‘cabaña’ o ‘ferrería’, y *bizkar*, que en toponimia tiene el sentido de ‘loma’.

Actualmente se conoce como *Labizkar*, con aféresis de vocal inicial. Es un término de monte que se reconoce en la mojonera de *La Sierra* pegando a los Huetos, tal y como lo recoge el texto del apeo que presentamos de 1769 (deslinde de mojones entre Hueto Abajo y Mendoza).

Mapa Mendoza. n. 208.163. **OLATE**

DOC. *Olate* (1718, TA), *Llanada de Olate / Pozo de Olate / Olate / Choza de Olate* (1769, AHPA, P. 9.363, f. 18-30), *Olate / Choza de Olate / Llanada de Olate / Paso de Olate* (1788-90, AHPA, P. 1.872, f. 112-123), *Olate* (1988, CT), *Olate* (2012, IO).

“Apeo y deslindamiento de mojones entre Mendoza y Gueto auajo en los montes enzinales a la falda de *La Sierra de Badaia*. (Mojones a la parte de Mendoza) [...] y siguiendo [...] por la misma direccion a oriente [...] se planto otro mojon [...] al par de *La Choza de Olate*.” (1769, AHPA, P. 9.363, f. 18-30).

OBS. Este topónimo está compuesto de la voz vasca ya citada *ola* ‘cabaña’ o ‘ferrería’ y, aparentemente, la voz *ate* ‘paso’. Se describe como: llanada, pozo, paso y choza.

Los vecinos añaden que es un término donde hay un pozo que no tiene agua. Es más o menos un llano, entre subidas, y hay unos encinos muy viejos.

Al igual que el anterior, se recoge en el deslinde de mojones entre Hueto Abajo y Mendoza.

Mapa Mendoza. n. 16

8.164. **OLORGAN**

DOC. *La Desa de la Punta de Olorgan / La Desa de Olorgan* (1675, AHPA, P. 6.103, f. 251-254v), *Ladera de Olorgan* (1698, AHPA, P. 5.904, f. 59-63), *La Ladera de Olorgan* (1718, AHPA, P. 37, f. 13-18), *Atolorgan* (1718, TA), *Olorgan* (1718, TA), *Punta de Olorgan / El Camino Antiguo de Olorgan / La Ladera de Olorgan / Alto de Olorgan* (1769, AHPA, P. 9.363, f. 18-30), *Alto de Olorgan / Olorgan* (1788-90, AHPA, P. 1.872, f. 112-123), *La Punta la Orgán* (1988, CT), *Encina la Orgán* (2012, IO).

“Visita de mojonos entre la Villa de Mendoza y lugar de Gueto de auajo” Mendoza [...] aparearon y visitaron por mojon a otra piedra que esta metida entierra acoosa de un tiro de escopeta en la ladera de la salida del dicho *Balle de Comuna* [...] aparearon y visitaron por mojon a una piedra que esta metida en tierra en *La Desa de Olorgan* de la dicha villa de Mendoza del monte y an señal a la parte del dicho *Balle de Comuna...*” (1675, AHPA, P. 6.103, f. 251-254v).

“... en dicho paraje de *Olate* o entrada de *Olorgan*, en par de la fuente de Gueto de abajo, llamada *Uriño*, en un raso, costanada o ladera azia la parte de *Comuna* se visito otro mojon...” (1788-90, AHPA, P. 1.872, f. 112-123).

OBS. Es un término de la mojonera de Mendoza y Los Huetos. El segundo elemento de este topónimo parece claro que es *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’. Los testimonios documentales así lo atestiguan ‘*Alto de Olorgan*’. Sobre el primer elemento poco podemos decir hasta no conocer más testimonios de este topónimo, si bien el profesor Patxi Salaberri nos indica que podríamos estar ante **Olaorgan*.

Mapa Mendoza. n. 148.165. **ORGÁN**

Véase *Olorgan*.

8.166. **OSPITALOSTEA**

DOC. *Tras el Ospital* (1612, AHPA, P. 2.547, f. 4v), *Senda de Ospitalostea* (1648, AHPA, P. 2.772, f. 87v), *Ospitalostea* (1670, AHPA, P. 3.560, f. 313), *Tras de el Ospital* (1688, AHPA, P. 5.900, f. 15), *Detras del Hospital* (1690, AHPA, P. 6.016, f. 535), *Detras de el Ospital* (1696, AHPA, P. 10.504, f. 16), *Hospital ostea* (1726, AHPA, P. 605, f. 344), *Hospital hosttea* (1735, AHPA, P. 786, f. 414), *Detras del Hospital* (1853, AHPA, P. 8.702, f. 141v).

“Una heredad en el termino de *Arana* do llaman *Ospitalostea*.” (1656, AHPA, P. 3.669, f. 375).

OBS. *Ospitalostea*, compuesto de *ospital* ‘hospital’, y la posposición *-oste* ‘tras, detrás de’, con el artículo *-a*. A tenor de los testimonios documentales,

hasta bien entrado el siglo XVIII conviven las formas castellana y vasca, para dar paso, posteriormente, a la forma castellana, *Tras* o *Detrás del Hospital*.

8.167. OSPITALSOLO

DOC. *Hospital soloa* (s. XVIII, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 24), *Ospitalsoloa* (1660-1932, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 18, f. 16v), *Ospital soloa* (1715, AHPA, P. 419, f. 104), *Hospittal solo* (1743, AHPA, P. 904), *Rain el Hospital* (1803, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 25), *Hospital* (1813, AHPA, P. 9.903, f. 14-11).

“Una heredad en el termino de *Arana* llamada *Arriba*, por meridiano a una *Larra de Arana*, y por el norte a una rain que llaman *El Hospital*.” (1803, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 25).

“Una heredad en termino *Arana* o *Arrobi* donde llaman *Hospital*.” (1813, AHPA, P. 9.903, f. 14-11).

OBS. Este topónimo se refiere a ‘la pieza del hospital’. Recordemos que *solo* es voz vasca, variante del euskera occidental, de *soro* ‘pieza’, presente en gran cantidad de topónimos. El texto de 1803 indica que hay una rain que es llamada *El Hospital*.

8.168. OTORABIDEA

DOC. *Otora Videa* (1697, AHPA, P. 5.881, f. 148).

“Una heredad en el termino de *Otora Videa*.” (1697, AHPA, P. 5.881, f. 148).

OBS. Este topónimo está compuesto de *Oto*, forma vasca para nombrar al pueblo de Hueto, y *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*. En el documento ya señalado de *La Reja de Alava* (1025) se cita en la hermandad de “*Divina*, XXII regas: | *Oto et Oto*, tres regas” (García Andrevia, 2010: 977).

8.169. OTSAMATA

DOC. *Ossamata* (1598, AHPA, P. 2.025, f. 55), *Ossamata* (1639, AHPA, P. 4.447), *Ossamata* (1649, AHPA, P. 4.163, f. 79v), *Ochamata* (1656, AHPA, P. 3.669, f. 375), *Ocamata* (1659, AHPA, P. 3.668, f. 206v), *Oçamata* (1674, AHPA, P. 1.097, f. 105), *Ochamata* (1687, AHPA, P. 4.841, f. 209), *Ochamatta* (1713, AHPA, P. 53, f. 183), *Ozamata* (1662, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 18, f. 16v), *Ossamata* (1639, AHPA, P. 4.447), *Ozamata* (1685, AHPA, P. 9.057, f. 468), *Oza matta* (1699, AHPA, P. 5.783, f. 97v), *Ochamata* (1713, *TA*), *Ozamata* (1715, *TA*), *Ozamata* (1720/21, AHPA, P. 253, f. 118), *Ozamata* (1737, AHPA, P. 850, f. 189v), *Ozamata* (1757, AHPA, P. 1.197, f. 12), *Ozamatta* (1775, AHPA, P. 1.179, f. 165), *Ozamata* (1795-97, AHPA, P. 1.549, f. 320), *Ozamata* (1801, AHPA, P. 8.868, f. 86v), *Ozamata* (1833, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 18, f. 80), *Osamata* (1877, AHPA, P. 13.778, f. 1.769), *Ozamata*

(1894, AHPA, P. 20.786, f. 2.159), *Ozamata / Ozambetas* (1940, AMV, Mendoza, sig. 3.55), *Ozamata* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 54).

“Una heredad en el termino de *Solagorria* do llaman *Ossamata*.” (1598, AHPA, P. 2.025, f. 55).

“Una heredad en el termino de *Solagorria* llamado *Ozamatta*.” (1728, AHPA, P. 790, f. 1.346).

“Otra heredad en el termino de *Ozamate* por el poniente se tiene al Camino Real...” (1846, AHPA, P. 13.590, f. 603).

“Heredad en el termino de *Ozamata* o *Sologorria*.” (1868, AHPA, P. 13.590, f. 603).

OBS. Este topónimo no resulta de fácil interpretación. El primer elemento pudiera ser *otso*, *otsa*- en composición ‘lobo’, a tenor de varios testimonios como *Ossamata* (1598, 1639 y 1649) u *Ochamata* (1656, 1687, 1713, etcétera). Respecto al segundo, éste pudiera ser *mata*, definido por Landuchio (1562) como *matea* ‘braña’, ‘zarza, mata o breña’. Además, conocemos varios topónimos con este elemento como *Matapea*, *Matagana*, *Matartea*, *Matasolo*, etcétera (*GT II* y *GT III*).

Sin embargo, dejaremos para futuros estudios la interpretación de este topónimo. Hoy día se conoce este topónimo por *Azamata*.

Mapa Mendoza. n. 40

8.170. OXINA

DOC. *Ogina* (1582, AHPA, P. 4.954, f. 21), *Ojina* (1591, AHPA, P. 2.037, f. 44v), *Ojina* (1593, AHPA, P. 2.035, f. 80v), *Uxina* (1604, AHPA, P. 4.808, f. 34v), *Oxina* (1612, AHPA, P. 2.983, f. 505), *Oxina* (1632, AHPA, P. 2.166, f. 40v), *Oxina* (1635, AHPA, P. 4.030), *El Campo de Ojina* (1660-1932, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 18, f. 17v), *Oxina* (1675, AHPA, P. 3.133, f. 442v), *Ofina* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 373v), *Oxina* (1696, AHPA, P. 5.595, f. 158), *Ojina* (1699, AHPA, P. 5.783, f. 96v), *Oxina* (1705, AHPA, P. 254, f. 21v), *Ojina* (1715, *TA*), *Oxina* (1705, AHPA, P. 254, f. 21v), *Ojena* (1717, *TA*), *El Parage Ogina* (1744, AHPA, P. 15.600), *Ogina* (1785-87, AHPA, P. 1.871, f. 28), *Ojina* (1816, AHPA, P. 8.576, f. 170), *Oxina* (1818, AHPA, P. 8.777, f. 47v), *Ogina* (1859, AHPA, P. 13.512, f. 621v), *Ojina* (1882, AHPA, P. 13.962, f. 553), *Ogina* (1940, AMV, Mendoza, sig. 3.55), *Ojina* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 3), *Ojina* (1988, *CT*).

“Una pieça en el termino de *Calçada ostea* junto al molino y sale a la senda que de el de *La Fuente de San Min* a *Ojina*.” (1592, AHPA, P. 2.036, f. 107v).

“Otra heredad en el termino llamado *Ojina* delante de el molino de esta dhauilla [...] y por la otra teniente al *Campo* y *Zequia de Goicouralde*...” (1688, AHPA, P. 5.900, f. 38v).

“La cercanía del molino de esta dicha Villa, empezando desde el *Picon de Agueda de Ayala* adelante, tirando acia dicha Villa de Martioda, hasta salir al prado que está contiguo al calce de dicho Molino, en *El Parage* que llaman *Ogina...*” (1744, AHPA, P. 15.600).

OBS. Este topónimo parece ser la voz vasca *oxin*, variante de *osin* ‘poza, pozo’. Los testimonios que presentamos lo definen siempre junto al cauce del molino. Conocemos topónimos con esta voz junto al sufijo locativo *-aga*, en *Ojinaga*, *Osinaga*, documentado en otros lugares del municipio, como en Betoñu, u *Osinagea* en Gamarra (*GT III*). Aun así, conocemos *Osina* y *Ojina* en Ullíbarri de los Olleros.

Por último, en el documento de 1744 se cita *calce*, por *cauce*, corriente en nuestros textos.

Mapa Mendoza. n. 57

8.171. OZANBETA

DOC. *Ozambeta* (1866, AHPA, P. 13.663, f. 7v), *Unzambeta* (1869, AHPA, P. 13.336, f. 774v), *Ozambeta* (1869, AHPA, P. 13.681, f. 1.518), *Usambeta* (1869, AHPA, P. 13.757, f. 2.451v), *Ozambeta* (1873, AHPA, P. 13.770, f. 1.153v), *Ozamveta* (1876, AHPA, P. 13.350, f. 1.221v), *Ozambetas* (1878, AHPA, P. 13.354, f. 917v), *Ozambeta* (1888, AHPA, P. 20.379, f. 780), *Ozameta / Ozambeta* (1894, AMV, Mendoza, sig. 2-2), *Cambeta / Zambeta arriba / Zambeta abajo / Ozambetas* (1940, AMV, sig. 3.55), *Ozambeta* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 1), *Ozambeta Abajo / Ozambeta Arriba / Ozambete* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 5), *Zameta* (1956, TA), *Zambeta* (1988, CT).

“Una heredad en termino *Ozambeta* peña la barrera.” (1894, AMV, Mendoza, sig. 2-2).

“Una heredad en termino *Ozambetas*, este larra.” (1940, AMV, sig. 3.55).

OBS. Este topónimo se documenta a partir del siglo XIX y resulta de difícil interpretación. Hoy día se conoce como *Zambeta*.

Mapa Mendoza. n. 77

8.172. PADURABIARTE

DOC. *Paduraviarte* (1634, AHPA, P. 3.384, f. 83), *Padura biarte* (1646, AHPA, P. 4.289, f. 223v), *Padurabiartte* (1685, AHPA, P. 9.057, f. 553v), *Padurabiartte* (1704, AHPA, P. 254, f. 60v), *Padurabiarte* (1715, TA), *Padura biartte* (1732, AHPA, P. 788, f. 1.343), *Padurabidarte* (1764, AHPA, P. 1.558, f. 53), *Padurabiartte* (1802, AHPA, P. 10.001-A, f. 363), *Paduraviarte* (1813, AHPA, P. 9.903, f. 14-11).

“Una heredad en el termino llamado *Padurabiarte* que sale al *Prado de Salbiricua*.” (1726, AHPA, P. 605, f. 448).

OBS. De *padura*, variante del euskera occidental de *madura* ‘terreno inundable’, más *biarte* ‘espacio intermedio’, de *bi* ‘dos’, y (*t*)*arte* ‘espacio intermedio’.

Respecto a la voz *padura*, añadiremos que procede del latín *padule*, metátesis de *palude* (OEH). Es también palabra utilizada comúnmente en el habla alavesa, *la padura*. El diccionario de R. M^a de Azkue (1905) recoge esta voz, *madura*, como propia de Bergara y Otxandio en la acepción de ‘terreno llano a orillas y ríos’. Landuchio (1562) recogió *madurea*, como ‘dehesa’. En la toponimia alavesa se recogen las dos variantes, siendo *madura* más propia de la parte sur y este de la provincia, como es Treviño o el Valle de Harana. Asimismo, hay zonas del oeste que utilizan la variante romance *paül*.

8.173. PADURAOKELU

DOC. *El Prado de Paduraoquelu* (1697, AHPA, P. 5.902, f. 99), *Padura Oquelu* (1737, AHPA, P. 850, f. 189v), *Padureoquelu* (1743, AHPA, P. 904), *Coteado de Paduraoquelu* (1786, AHPA, P. 1.871, f. 26), *Coteado de Paduraoquelu* / *Paduraoquelu* (1820, AHPA, P. 8.587, f. 210), *Padruquelo* (1833, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 18, f. 80), *El Prado de Padruquelu* (1873, AHPA, P. 13.770, f. 1.153v).

“Otra (heredad) en el mismo termino (*Camino bea*) que baja *al Prado de Paduraoquelu*.” (1697, AHPA, P. 5.902, f. 99).

“Una heredad en el termino de *Caminovea*, por el oriente se tiene al *Coteado* llamado *Paduraoquelu*.” (1786, AHPA, P. 1.871, f. 26).

“Otra (heredad) en el (termino) de *Paduraoquelu* que alinda [...] por el mediodía al *Coteado de Paduraoquelu*, y por el norte a otro titulado *Labiturri*.” (1820, AHPA, P. 8.587, f. 210).

OBS. Compuesto del ya citado *padura* ‘terreno inundable’, y *okelu* ‘rincón’.

Los testimonios de 1786 y 1820 lo identifican como un *coteado*, es decir, un terreno acotado donde pasta el ganado del pueblo.

8.174. PALARTEA

Véase *Parralartea*.

8.175. PAREZIKUA

DOC. *Parezikoa* (1922, LE), *Parecicua* (1940, AMV, sig. 3.55), *Panecicua* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 13), *Parecicoa* (1956, TA), *Campa de Parecicoa* (1988, CT), *Parezikua* (2012, IO).

“Una heredad en termino *Parecicua*.” (1940, AMV, sig. 3.55).

OBS. Los lugareños comentan que el río *Zalla* y más al sur, el *Zadorra*, se juntan en el término de *Parezikua*. También llaman a este término *Pesabro*, de un anterior *Presaburu*.

Este topónimo está muy bien documentado en Estarrona como *Parazirikua*.

Véase *Parazirikua* y *Presaburu*, en Estarrona.

8.176. PARRALARTEA

DOC. *Parralarte* (1592, AHPA, P. 2.036, f. 110), *Parralarte* (1596, AHPA, P. 2.033, f. 13v), *Parralarte* (1602, AHPA, P. 2.027, f. 37v), *Parral artea* (1631, AHPA, P. 2.317, f. 120), *Palartea* (1716, AHPA, P. 331, f. 886), *El Camino de Palartea* (1781, AHPA, P. 1.747, f. 196v), *Palartéa* (1844, AHPA, P. 8.797, f. 800), *Palartea / Camino de Palartea* (1853, AHPA, P. 8.702, f. 141), *Palartea* (1894, AMV, Mendoza, sig. 2-2), *Palartea* (1926, AMV, sig. 2-4), *Palartea* (1940, AMV, sig. 3.55), *Palartea* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 26), *Palartea* (1988, CT).

“Una marçena junto al termino de *Parralarte* teniente a una calleja y camino del termino de *Parralarte*.” (1592, AHPA, P. 2.036, f. 110).

“Una heredad en el termino de *Palartea* se atiende al camino que baja al campo de *Beolanda* para el *Rio de Laña*, por el oriente al *Camino de Palartea* que dirige de Laña hacia la casa de Dn Francisco Yndalecio de Mendiguren.” (1853, AHPA, P. 8.702, f. 141).

OBS. Este topónimo proviene de la voz *parral*, ‘sitio donde hay parras’, utilizada tanto en castellano como en euskera por algún autor euskaldun, y *arte* ‘espacio intermedio’, con el artículo *-a*. Como ya hemos apuntado en otras ocasiones, en opinión del profesor Patxi Salaberri (1994:146), este topónimo podría tener una acepción similar a ‘huerto’, tal y como apunta Corominas. Es un término que suelen ubicar detrás de las casas. Ya conocemos *Parrala* y *Parralea* en Retana (*GT III*) y en Aríñez.

Tal y como muestran los testimonios documentales a partir del siglo XVIII, el genuino *Parralarte*, se ha sincopado en *Parlarte* y, posteriormente, en el actual *Palarte*.

Mapa Mendoza. n. 60

8.177. PEÑA ARTIFICIAL

DOC. *Ascambe* (1780, TA), *Peña Ascambe* (1988, CT), *Peña Artificial* (1988, CT), *Peña Artificial* (2012, IO).

OBS. No conocemos más testimonios de este topónimo. López de Gueñu lo recoge como término de la mojonera de Los Huetos-Martioda-Mendoza.

En este término se unen las jurisdicciones de Hueto Abajo y Mendoza en *La Sierra*. Es un mojón de 3 caras y con una placa nueva de hace 3 o 4 años.

Mapa Mendoza. n. 22

8.178. PICÓN, EI

DOC. *El Picon* (1700, AHPA, P. 6.175, f. 95), *El Picon* (1722-34, AHPA, P. 73, f. 82v), *El Picon* (1748, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 32), *El Picon* (1785-87, AHPA, P. 1.871, f. 25), *El Picon* (1830, AHPA, P. 10.340, f. 135).

“Una heredad en el termino de *Momario videa*, que llaman *El Picon*, y se tiene a una senda, y al camino carretil que de esta villa se va para *Momario*.” (1748, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 32).

OBS. Nombre dado a un término por su forma física. Normalmente suele referirse a una pieza donde uno de sus extremos tiene forma de punta, o también puede describir un terreno o zona elevada.

8.179. PIEZA LA ESCUELA

DOC. *Las Escuelas* (1952, AMV, sig. 4.3, f. 64), *Pieza La Escuela* (1988, CT).

“Linderos: Oeste. Escuela de la Villa Mendoza.” (1952, AMV, sig. 4.3, f. 5).

OBS. Pieza junto a la antigua escuela de la villa de Mendoza, tal y como dice un documento de 1952.

Mapa Mendoza. n. 61

8.180. PONTÓN, EI

DOC. *Campas de Ponton* (1842, AHPA, P. 8.559, f. 1.438), *Ponton* (1882, AMV, sig. 2-1), *Camino del Ponton / Ponton* (1894, AMV, sig. 2-2), *Pontón* (1940, AMV, sig. 3.55), *El Ponton* (1868, AHPA, P. 13.334, f. 846v), *El campo del Ponton* (1876, AHPA, P. 13.786, f. 2.101), *El campo del Ponton* (1878, AHPA, P. 13.354, f. 917v), *Ponton* (1885, AHPA, P. 17.913, f. 1.515), *El campo del Ponton* (1890, AHPA, P. 20.554, f. 1.138v), *El Ponton* (1952, AMV, sig. 4.3, f. 2), *Acequia Ponton* (1952, AMV, sig. 4.3, f. 3), *Prado del Ponton* (1952, AMV, sig. 4.3, f. 17), *Entrada Pontón* (1952, AMV, sig. 4.3, f. 26), *El Pontón* (1988, CT), *Pieza del Pontón* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *El Ponton*.” (1886, AHPA, P. 18.755, f. 3.656v).

“Una heredad en termino *Pontón*, Este *rio Zalla*.” (1940, AMV, sig. 3.55).

OBS. Es un terreno comunal de Mendoza y Estarrona. Esta voz suele referirse a un madero (o varios) a modo de puente. Este término se encuentra junto al río.

Mapa Mendoza. n. 29

Mapa Mendoza. n. 31 *Pieza del Pontón.*

8.181. POZO ROJO

DOC. *Pozo Rojo* (1988, CT), *Pozo Rojo* (2012, IO).

OBS. Acerca de este pozo, los vecinos de Mendoza explican que recoge aguas pluviales y es de arcilla roja. Es en este término donde finaliza el de *Hoyo Latxalu*.

Mapa Mendoza. n. 10

8.182. PRADO, EI

DOC. *El Prado* (1610, AHPA, P. 2.077, f. 369), *El Prado* (1649, AHPA, P. 4.163, f. 200), *El Prado* (1655, AHPA, P. 3.118, f. 174v), *El Prado* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 402v), *El Prado* (1693, AHPA, P. 6.080, f. 533v), *El Prado* (1700, AHPA, P. 6.084, f. 155), *El Prado* (1728, AHPA, P. 790, f. 1.194), *El Prado* (1870, AHPA, P. 13.339, f. 1.114v), *El Prado* (1886, AHPA, P. 18.754, f. 2.921v), *El Prado* (1897, AHPA, P. 22.294, f. 4.182), *Prado* (1926, AMV, Mendoza, sig. 2-4), *Prado* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4-3, f. 5), *El Prado* (1988, CT).

“Otra heredad junto al camino que ban a *Zubino Bearte* hanzia *El Prado*.” (1686, AHPA, P. 2.983, f. 402v).

OBS. Este genérico ha dado paso a un nombre específico. Este prado se encuentra junto a *Zubinobiarte*.

Mapa Mendoza. n. 51

8.183. PRESABURU

DOC. *Presaburua* (1593, AHPA, P. 2.035, f. 72v), *Presaburu / Presaburua* (1594, AHPA, P. 2.034, f. 64-66), *Presaburua* (1605, AHPA, P. 2.095), *Pressaburua* (1642, AHPA, P. 10.386), *Presaburua* (1655, AHPA, P. 3.118, f. 174v), *Presaburua* (1677, AHPA, P. 6.422, f. 60), *El Campo Presa burua* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 329), *Presaburu* (1696, AHPA, P. 10.504, f. 44v), *Presaburua* (1718, AHPA, P. 284, f. 70), *Presabutre* (1722, AHPA, P. 344, f. 365), *Rrio de Presa buttre* (1728, AHPA, P. 790, f. 1.330v), *La Larra de Presaburu / Presaburu* (1748, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 32), *Presaburua* (1764, AHPA, P. 1.558, f. 66), *Presaburua* (1785-87, AHPA, P. 1.871, f. 30v), *La Caida de Presaburu* (1791-94, AHPA, P. 1.875, f. 45), *Presaburu* (1940, AMV, sig. 3.55), *El Alto Pesabro* (1988, CT), *Pesabro* (2012, IO).

“Una heredad junto a *La Senda de Borinzar a Presaburua*.” (1655, AHPA, P. 3.118, f. 174v).

“... y que no habiendo habido asta aora en ningun tiempo caua ni ribazo alguno en todo el paraje de dicho prado y monte de abajo, de echo y contra todo derecho de pocos días a esta parte, han levantado con cautela y malizosamente los vezinos de dicha Villa de Estarrona un ribazo o raba en el referido Campo brabo de que se orijina de las aguas que que hauian de tener su curso y expediente mral por el; se extienden a los terminos sembradios que llaman de *Zubinobiarte; Landachueta; Mendicoa; Vitoriabidea; y Arduia*, asta donde llaman *Presaburu*; propios de esta mencionada Villa.” (1738/39, AHPA, P. 4.076, f. 55).

“Una heredad en el termino de *Presaburu*, y Mojonera que divide la Jurisdiccion de esta Villa de la del lugar de Trespuentes, que con la ondonada sale a la sale a *la Larra de Presaburu*.” (1748, AHD, P. parroquia de Mendoza, n. 32).

OBS. Este topónimo está compuesto de *presa* ‘presa’, y *buru*, voz vasca que significa ‘cabo, extremo’, que en los textos aparece muchas veces como ‘cabequera’ o ‘cabezada’. Hoy día se conoce como *Pesabro*, y los vecinos añaden que éste y *Parezikua* son el mismo término.

Mapa Mendoza. n. 37

Véase *Parezikua*.

8.184. PUNTA LACHALÚ

Véase *Latxalu*.

8.185. RAIN, La

DOC. *La Rain* (1785-87, AHPA, P. 1.871, f. 26), *La Rain* (1830, AHPA, P. 10.340, f. 136), *La Rain* (1868, AHPA, P. 13.752, f. 1.013), *La Rain* (1870, AHPA, P. 13.906, f. 777v), *La Rein* (1952, AMV, sig. 4.3, f. 6), *La Rein* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Goicouralde* que llaman *la Rain* pegante al camino que se ba de esta villa para Ullibarri por el norte y por poniente al Rio caudal de esta misma villa.” (1785-87, AHPA, P. 1.871, f. 26).

OBS. La voz *rain* es presentada en el *DRAE* como palabra alavesa, con el significado de ‘cortinal o herrenal’. Su origen es la voz latina *farrago, farraginis*. De esta palabra latina derivan las palabras romances *herrén* (ésta del latín vulgar *ferrago, ferraginis*) *herrán, raín / ráin* y *ra(h)én*. Recuérdese, por ejemplo, los topónimos *Herraneja* (Arriano y Bóveda), *Herranes* en diversos pueblos, o el mismo *Herrán*, pueblo de Burgos mugante con el valle alavés de Valderejo. Con

frecuencia, es difícil discernir entre *raín* / *ráin* y el vasco *larrain*, ‘era, lugar para trillar’.

La presencia de *larrain* recogida de viva voz por López de Guereñu puede en parte ser debida a la confusión a partir de *La Rain* (cfr. *Arraines* en La Rioja, F. González Bachiller, 1997: 32).

Debe tenerse en cuenta que la forma *larrin* predomina en el euskera occidental y de ahí los topónimos *Larrinزار*, *Larrinzarburua* y *Larrinzargana*.

Mapa Mendoza. n. 46

Mapa Mendoza. n. 66

8.186. RAIN DE MARÍA PINEDO, La

DOC. *Larrain de Maria Pinedo* (1689, AHPA, P. 8.820, f. 502v), *La Rain de Maria Pinedo* (1692, AHPA, P. 8.821, f. 480v), *Larrain de Maria Pinedo* (1693, AHPA, P. 585, f. 2).

“Una heredad rain [...] de dicha Villa de Mendoza que es ttermino de ella y llaman *Larrain de Maria Pinedo*...” (1689, AHPA, P. 8.820, f. 502v).

“Una *Rain* que llaman *de Mari Pinedo* [...] rodeada de caminos en el termino de *Vribea* de dicha Villa.” (1692, AHPA, P. 8.821, f. 480v).

OBS. A esta era en particular la denominan de *María Pinedo*, seguramente por ser su propietaria. Los únicos testimonios que conocemos son estos tres del siglo XVII.

8.187. SALBATIERRAGANA

DOC. *Salvatierragana* (1610, AHPA, P. 2.077, f. 369), *Salvatierragana* (1611, AHPA, P. 2.529, f. 17), *Salvatierra gana* (1638, AHPA, P. 3.068, f. 339), *Salvatierragana* (1655, AHPA, P. 3.118, f. 174v), *Salvatierragana* (1664, AHPA, P. 3.192, f. 57v), *Salvatierra gana* (1690, AHPA, P. 10.093, f. 36), *Salvatierra gana* (1704, AHPA, P. 254, f. 21), *Salvatierra gana* (1719, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *Saluatierra gana* (1751, AHPA, P. 981, f. 129-134v), *Salvatierragana* (1809, AMV, Mendoza, sig. 1.1), *Salvatierragana* (1842, AHPA, P. 8.558, f. 226v), *Egidos de Salvatierragana* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 224v), *Salbatagana* (1882, AMV, Mendoza, sig. 2-1), *Salvatierragana* (1896, AHPA, P. 20.838, f. 3.280v), *Salvatierragana* (1940, AMV, Mendoza, sig. 3.55), *Salvatierragana* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 58), *Salvatierragana* (1956, TA), *Salvatierragana* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Salbaterragana*.” (1662, AHPA, P. 3.176).

“... se dio principio en los tres mojones que dividen Ullivarri, Martioda y Mendoza en el termino de *Salvatierragana*. Al Este. 91.- A

90 m. se halló otro mojon direccion Este...” (1809, AMV, Mendoza, sig. 1.1).

OBS. Este topónimo está compuesto de *Salbatierra*, más *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, y el artículo *-a*. Se documenta en algún caso con la monoptongación del diptongo, habitual en lengua vasca, *Salbaterragana*.

Mapa Mendoza. n. 54

8.188. SALBIRIKUA

DOC. *Salbiricu* (1576, AHPA, P. 6.837), *Salberico* (1619, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 23, f. 4v), *Sarbirico* (1624, AHPA, P. 9.063, f. 250v), *Sarbirrico* (1625, AHPA, P. 2.595, f. 240v), *Salbiriqúa / Prado de Salbiriqúa* (1643, AHPA, P. 4.090, f. 144v), *Salberico* (1647, AHPA, P. 3.022, f. 725v), *Salbiriqúa* (1692, AHPA, P. 8.821, f. 481v), *Prado de Sarbiricúa / Prado de Saruiricúa* (1707, AHPA, P. 162, f. 231v), *Salbiricúa* (1715, TA), *Salbiriqúa* (1715, AHPA, P. 419, f. 50v), *El Prado de Salbiricúa* (1719, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *Campo o Sierra de Salbiriqúa* (1786, AHPA, P. 1.871, f. 20).

“Una pieza cerca del mojon dibisorio de Mendoza y Ulibarri en el termino llamado *Salberico*.” (1647, AHPA, P. 3.022, f. 725v).

“Una heredad en el termino de *Camino bea* llamada *Labiturri* linda por el oriente al *Campo o Sierra de Salbiriqúa*; por poniente al camino real.” (1786, AHPA, P. 1.871, f. 20).

OBS. Desconocemos la etimología de este topónimo. Los testimonios documentales, como el de 1786, y el que se presenta en *Sarburua* de 1685 son similares, por lo que podrían ser términos cercanos.

Véase *Sarburua*.

8.189. SAN BARTOLOMÉ

DOC. *San Bartolome* (1612, AHPA, P. 4.895, f. 712), *San Bartolome* (1627, AHPA, P. 4.238, f. 56), *San Bartolome* (1648, AHPA, P. 2.772, f. 241v), *Valle de San Bartolome* (1728, AHPA, P. 817, f. 148), *San Bartolome* (1795-97, AHPA, P. 1.549, f. 112v), *San Bartholome* (1797, AHPA, P. 1.549, f. 49), *San Bartolome* (1826, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 25), *San Bartolomé* (1844, AHPA, P. 8.797, f. 797), *San Bartolome* (1868, AHPA, P. 13.757, f. 2.451v), *San Bartolomé* (1889, AHPA, P. 20.414, f. 1.086v), *San Bartolome* (1911, AMV, Mendoza, sig. 2-3), *San Bartolomé* (1940, AMV, Mendoza, sig. 3.55), *San Bartolome* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 5), *San Bartolomé* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Arza*, por el poniente a las larras del termino titulado *San Bartolome*.” (1826, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 25).

“Otra heredad en el termino de *San Bartolomé* lindante por oriente y mediodia al Camino que dirige a los Guetos...” (1844, AHPA, P. 8.797, f. 797).

Véase *Ermita de San Bartolomé*.

8.190. **SAN BARTOLOMÉ, Barrera de**

DOC. *La Barrera de San Bartolomé* (1888, AHPA, P. 20.379, f. 780), *La Barrera de San Bartolomé* (1889, AHPA, P. 20.410, f. 1.129), *Barrera de San Bartolome* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 98).

“Una heredad junto a *la Barrera de San Bartolomé* [...] linda por Oriente *Camino de San Bartolomé*.” (1889, AHPA, P. 20.410, f. 1.129).

OBS. El testimonio documental que presentamos atestigua que existió una barrera en el término de *San Bartolomé*, probablemente era un sitio donde había que pagar para pasar mercancías.

Véase *Ermita de San Bartolomé*.

8.191. **SAN BARTOLOMÉ, Ermita de**

DOC. *La Hermita de San Bartolome* (1622, AHPA, P. 9.229, f. 8v), *Hermita de San Bartolome* (1656, AHPA, P. 3.669, f. 18), *La Hermita demolida de Sⁿ Bartholome* (1797, AHPA, P. 1.549, f. 320).

“Una heredad en el termino de *Arça* a la cabecera a *la Hermita de San Bartolome*.” (1656, AHPA, P. 3.669, f. 18).

“Una heredad en el termino de *Zabaleta* que alinda de la pared a la senda de *La Hermita demolida de Sⁿ Bartholome* por donde se va para la Hermandad de los Guetos.” (1797, AHPA, P. 1.549, f. 320).

OBS. Nombre de una ermita de Mendoza ya derruida. Según los textos documentales que presentamos, parece que ya en el siglo XVIII no estaba en pie, tal y como describe el documento de 1797.

López de Guereñu (1962: 182) en su obra *Álava, Solar de Arte y de Fe*, destaca: “Ha desaparecido esta ermita, que se levantaba en dirección norte, a orillas del camino a Los Huetos.”

Los lugareños comentan que hoy día es nombre de un término y que hay trozos de tejas. Es un altico medio ladera.

Mapa Mendoza. n. 1

8.192. **SAN ESTEBAN**

DOC. *Yglesia de Santisteban* (1595, AHPA, P. 2.023, f. 59), *Yglesia de Sanesteuan* (1630, AHPA, P. 5.737, f. 114v), *El Barrio de Sanesteuan* (1675, AHPA, P. 8.856), *El Barrio de Sant Esteban* (1676, AHPA, P. 5.545), *Barrio de*

San Estevan (1815, AHPA, P. 8.774, f. 270v), *Cementerio de la Yglesia de San Esteban* (1842, AHPA, P. 10.064 A, f. 79), *Yglesia de San Esteban* (1851, AHPA, P. 13.245, f. 1.414).

“Unas casas en *El Barrio de Sanesteuan*.” (1675, AHPA, P. 8.856).

“Una casa en *El Barrio* titulado de *San Estevan...*” (1815, AHPA, P. 8.774, f. 270v).

“Una Casa [...] situada y prosima al *Cementerio de la Yglesia de San Esteban*, que linda por el oriente al *Campo* titulado de *Mendia*.” (1842, AHPA, P. 10.064 A, f. 79).

OBS. Este nombre corresponde a la iglesia de Mendoza. También ha dado nombre al barrio que hay junto a ella.

8.193. SAN MAMÉS

DOC. *San Mames* (1531, AHPA, P. 6.663), *San Mames* (1594, AHPA, P. 2.034, f. 64-66), *San Mames* (1616, AHPA, P. 3.928, f. 41), *Puente de San Mames* (1618, AHPA, P. 2.445, f. 104), *San Mames* (1659-1784, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *El Campo de San Mames* (1660, AHPA, P. 3.672, f. 153), *San Mames* (1691, AHPA, P. 11.365, f. 107), *Sⁿ. Mames* (1711, AHPA, P. 293, f. 77v), *San Mames* (1735, AHPA, P. 786, f. 413v), *San Mames* (1741, AHPA, P. 1.163, f. 74v), *Sⁿ. Mames* (1785, AHPA, P. 1.943, f. 792), *Puente de San Mames* (1791-94, AHPA, P. 1.875, f. 45), *San Mames* (1830, AHPA, P. 10.340, f. 136), *Sanmamés* (1867, AHPA, P. 13.526, f. 1.242), *El Camino de S. Mames* (1876, AHPA, P. 13.786, f. 2.109), *San Mamés* (1897, AHPA, P. 22.294, f. 4.183), *Samames* (1940, AMV, Mendoza, sig. 3.55), *S. Mames* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 5), *San Mames* (1956, TA), *San Mamés* (1988, CT).

“... pusieron el primer mojon junto al rrio que baja de *San Mames* al *Rrio de Çadorra*, mas arriba del llamado *Rrio de Çadorra* rrio arriba de *Çalla* a la parte de *Mendoça*...” (1594, AHPA, P. 2.034, f. 64-66).

OBS. Se documenta tanto en Estarrona como en Mendoza. Parece que fue ermita de Estarrona, aunque dada la proximidad de este término de Mendoza con Estarrona, también aquí se conserva como nombre de término. Aun así, en Mendoza no se documenta como ermita sino como campo, puente y camino.

Véase *San Mamés* en Estarrona.

Mapa Mendoza. n. 36

8.194. SAN MARTÍN

DOC. *La Yglesia de San Miⁿ* (1590, AHPA, P. 2.038, f. 26), *Fuente de San min* (1590, AHPA, P. 2.038, f. 38), *Fuente de San min* (1592, AHPA, P. 2.036, f. 107v), *La Fuente de San min* (1612, AHPA, P. 4.815), *La Fuente de San Martin* (1642, AHPA, P. 9.470, f. 520), *El Barrio de Sanmin* (1688, AHPA,

P. 5.998, f. 388), *El Barrio de San Mattin* (1752, AHPA, P. 1.309, f. 955), *La Yglesia de San Martin* (1792, AHPA, P. 3.400, f. 325), *Barrio de San Mattin* (1878, AHPA, P. 13.783, f. 3.891), *El Barrio de San Martin* (1885, AHPA, P. 17.912, f. 880), *La Yglesia de San Martin* (1894, AHPA, P. 20.796, f. 1.552), *Barrio de San Martin* (1894, AHPA, P. 20.790, f. 896), *Fuente San Martin* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 160).

“Una pieça en el termino tras *La Yglesia de San M^r*” arrojada de arroyos.” (1590, AHPA, P. 2.038, f. 26).

“Una rrain junto a *La Fuente de San min* teniente al mismo rrio y al *Camino de Beobidea*.” (1612, AHPA, P. 4.815).

“Una heredad prosima al sitio que ocupaba *La Yglesia de San Martin*.” (1894, AHPA, P. 20.796, f. 1.552).

OBS. Parece que fue la antigua ermita del desaparecido *Mendibil*. El testimonio que presentamos de 1894 muestra claramente que la iglesia ya no estaba en pie para esa fecha.

Gerardo López de Guereñu en su obra *Álava, Solar de Arte y de Fe*, apunta:

“Antigua parroquia del desaparecido Mendibil, barrio de Mendoza, aunque en lo antiguo tuvo jurisdicción propia, hoy convertido este templo en casa de labranza, pero que todavía en 1803 se cita en unos Aniversarios de Antezana de Foronda, cuando señala: «Yt. Otra heredad rain o pieza enfrente de la fuente de esta Villa de Mendoza y tras la yglesia de San Martin...»” (Gerardo López de Guereñu, 1962: 376).

Además, ha dado nombre a una fuente y un barrio.

8.195. SAN MARTÍN, Tras la iglesia de

DOC: *Tras de la Yglesia de San Martin* (1809, AHPA, P. 10.007, f. 469v), *Tras la Yglesia de San Martin* (1879, AHPA, P. 13.921, f. 2.895).

Véase *San Martín*.

8.196. SANTA ÁGUEDA

DOC. *Santa Agueda* (SAF: 139), *Campo Santagueda* (1988, CT), *Santageda* (2012, IO), *Santa Ageda* (2012, IO), *Santageda* (2012, IO).

OBS. No conocemos, hasta ahora, testimonios documentales de este hagiónimo. Los lugareños dicen que es campo, torca y barranco.

Gerardo López de Guereñu (1962: 139) en su obra *Álava, Solar de Arte y de Fe*, cita:

“Al oeste de la villa, hacia la Sierra de Badaya, en un vallecito que lleva el nombre del epígrafe, cercana a la ermita de Nuestra Señora de Larrinzar, estuvo antaño el templo dedicado a Santa Agueda.”

Mapa Mendoza. n. 8

8.197. SANTA CRUZ

DOC. *Alto y Barranco de Santa Cruz* (1988, CT), *Hoyo Santa Cruz* (2012, IO).

OBS. No disponemos de más datos de este topónimo. Solamente contamos con la información que hemos recogido de los vecinos de Mendoza, que llaman a este término *Hoyo Santa Cruz*.

Mapa Mendoza. n. 12

8.198. SANTIAGO

DOC. *Santiago* (1547, AHPA, P. 6.657), *Barrio de Santiago* (1593, AHPA, P. 2.035, f. 97v), *Barrio de Santiago* (1602, AHPA, P. 2.027, f. 33v), *Barrio de Santiago* (1610, AHPA, P. 2.546, f. 59), *Barrio de Santiago* (1612, AHPA, P. 2.547, f. 35v), *Hermita de Santiago* (1618, AHPA, P. 2.528, f. 1v), *La Hermita de Santiago* (1619, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 23, f. 4v), *La Hermita de Santiago* (1619, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 23, f. 8v), *Barrio de Santiago* (1619, AHPA, P. 6.102, f. 553v), *El Barrio de Santiago* (1640, AHPA, P. 3.916, f. 215), *El Barrio de Santiago* (1647, AHPA, P. 4.673, f. 114v), *Barrio de Santiago* (1679, AHPA, P. 6.069, f. 181), *Sanctiago* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 1.362), *La Rrain de Santiago* (1691, AHPA, P. 9.241), *El Barrio de Sanctiago / La Ermita de el Señor Sanctiago* (1696, AHPA, P. 10.504, f. 53), *Barrio de Santiago* (1718, AHPA, P. 350, f. 1.118), *Sⁿ tiago* (1728, AHPA, P. 817, f. 78), *La Hermita de Santhiago* (1729, AHPA, P. 9.516), *Varrío de Sanctiago* (1744, AHPA, P. 710-B, f. 489), *Santiago* (1752, AHPA, P. 16.355), *Sⁿ thiago* (1776, AHPA, P. 5.703, f. 60), *Santiago* (1783, AHPA, P. 1.873, f. 161), *Barrio de Santiago* (1786, AHPA, P. 17.694), *Sanctiago* (1787, AHPA, P. 1.980, f. 665v), *El Barrio de Sanctiago* (1793, AHPA, P. 2.198, f. 1.364), *El Barrio de Santiago* (1869, AHPA, P. 13.336, f. 607v), *El Barrio de Santiago* (1884, AHPA, P. 17.538, f. 845).

“Una heredad en el termino de *Errequeta* y al camino que baxa de la dicha Villa y de *la Hermita de Santiago* para el, lugar de Trespuentes.” (1619, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 23, f. 4v).

“Una heredad en el termino de *Elespea* sobre el camino que ba al *Barrio de Sactiago*.” (1631, AHPA, P. 3.292, f. 58).

“Unas casas [...] sittas en la dicha Villa de Mendoza y *Barrio de Santiago*...” (1679, AHPA, P. 6.069, f. 181).

“Unas cassas sittas en *El Barrio de Santiago* llamadas de Palacios que esttan a espaldas de *La Ermita de el Señor Santiago...*” (1696, AHPA, P. 10.504, f. 53).

“Vnas casas que esttan en *Barrio de Santiago* cuia hermita estta inmediatta y camino para el lugar de Trespuentes...” (1718, AHPA, P. 350, f. 1.118).

“Una rain en el termino llamado en lo antiguo *Santiago* y al presenta de *Arana* alinda por el norte a casas, por el meridiano y poniente a senda.” (1783, AHPA, P. 1.873, f. 161).

OBS. Este hagiónimo corresponde a una antigua ermita que dio nombre a un barrio de Mendoza. Según el texto de 1783 estuvo en lo que hoy es el término de *Arana*. Asimismo, y tal como indica el texto de 1718, todavía estaba en pie en ese año y posteriormente se cita como ermita en 1729.

Gerardo López de Guereñu en su obra *Álava, Solar de Arte y de Fe*, apunta: “Pequeño valle que lleva este nombre.” (1962: 473). Y en el anexo de esta obra añade: “Una escritura de venta, 1715, nos detalla un labrantío en Solagorría, frente a la ermita de Santiago, que sin duda estuvo situada en el valle que conserva este nombre” (*SAF II*, 484).

8.199. SANTIAGO, Ermita de

DOC. *Hermita de Santiago* (1618, AHPA, P. 2.528, f. 1v), *La Hermita de Santiago* (1619, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 23, f. 4v), *La Hermita de Santiago* (1619, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 23, f. 8v), *La Ermita de el Señor Santtiago* (1696, AHPA, P. 10.504, f. 53), *La Hermita de Santhiago* (1729, AHPA, P. 9.516).

Véase *Santiago*.

8.200. SANTIKILU

DOC. *Santiquilu* (1649, AHPA, P. 4.163, f. 200), *Cuesta de Santiquilu* (1689, AHPA, P. 582, f. 117-120), *Santiquilu* (1698, AHPA, P. 5.904, f. 59-63), *El Rincon de Santiquilu* (1704, AHPA, P. 254, f. 21), *Santiquelu* (1718, TA), *Santiquilu* (1788, AHPA, P. 1.872, f. 21v), *Alto de Santiquilu* (1797, AHPA, P. 1.549, f. 442), *Santiquilu* (1895, AHPA, P. 20.812, f. 3.178), *Santiquilu* (1896, AHPA, P. 20.838, f. 3.279), *Santiquilu* (1889, AMV, Los Huetos, sig. 4-41), *Santiquelu* (*SAF II*, 486), *Santiquilo* (1988, CT), *Las Larras de Santiquilo* (1988, CT), *Santiquilo Abajo* (1988, CT), *Santiquilo* (2012, IO).

“Visita de Mojones entre Mendoza y Martioda [...] y dende a otro questa mas arriba corriendo por la esquina de la *Cuesta de Santiquilu* a distancia de dos tiros de bala...” (1689, AHPA, P. 582, f. 117-120).

“Una heredad en el termino de *Arza* alinda por el meridiano con el *Camino de Udaia*; por el poniente pega con el camino que se ba pieza *Santiquilu*.” (1788, AHPA, P. 1.872, f. 21v).

OBS. Este hagiónimo parece que es la forma vasca de *San Quiles*, ya presentado en Berroztegieta (*GT II*) y bien conocido en toponimia (cfr. *San Quiles*, alto al sur de la localidad riojana de Baños).

Los lugareños consideran que *Santikilu* está un poco más bajo que *San Bartolomé* y es término comunal del pueblo. Hace unos años parece que diferenciaban otros términos como *Santiquilo abajo* y *Las Larras de Santiquilo*.

Mapa Mendoza. n. 2

Mapa Mendoza. n. 70

Mapa Mendoza. n. 80

8.201. SANTIKILUBURUA

DOC. *Santiqueluburua* (1675, AHPA, P. 6.103, f. 251-254v), *Santiquilo burua* (1698, AHPA, P. 5.904, f. 59-63), *Santiquilu burua* (1718, AHPA, P. 37, f. 13-18), *Santiqueleburua* (1718, *TA*), *Santiquilu-burua* (1723, *TA*), *Santiquilu burua* (1769, AHPA, P. 9.363, f. 18-30), *Santiquiluburua* (1788-90, AHPA, P. 1.872, f. 112-123).

“Corrida de Mojones de Mendoza y Gueto abajo [...] desde el mojon numero primero del paraje de *Santiquiluburua*, asta el del numero treze de la entrada de dicho *Campo de Comuna* es propio y pribatibo de Mendoza; y todo el intermedio que ai, desde este asta los mojones numeros veinte y cinco y primero de esta amojonamiento de em par de los vestigios de las Cabañas o *Chozas Caidas de Artecolarra* o *Argaspuqueta*, sobre *Olabizcar*, por comun, en todos los aprobecamientos de los mencionados lugar y Villa de Gueto de abajo y Mendoza...” (1788-90, AHPA, P. 1.872, f. 112-123).

OBS. Compuesto del anterior *Santikilu*, y *buru*, voz vasca que significa ‘cabo, extremo’, que en los textos aparece muchas veces como ‘cabecera’ o ‘cabezada’. Se documenta en la mojonera de Mendoza con Hueto.

8.202. SARBURUA

DOC. *Prado de Sarburua* (1751, AHPA, P. 981, f. 129-134v), *Sarburua* (1685, AHPA, P. 9.057, f. 553).

“... ansimismo visitaron otro moxon de piedra en el termino que se dize *Sarburua* teniendo a la azequia que baxa de *La Fuente de Labayturri* que dixerón ser el ultimo nojon que remata el termino propio del dicho lugar de Ullibarri.” (1685, AHPA, P. 9.057, f. 553).

“Visita de mojones divisorios entre la jurisdizion de la ex^{ma} señora Duquesa de el Ynfantado y la villa de Mendoza [...] y prosiguiendo

la dicha visitta y apeo auierendosen incorporado en el mencionado Prado llamado de Sarburua [...] se hallo y visito otro moxon...” (1751, AHPA, P. 981, f. 129-134v).

OBS. Este topónimo está compuesto de *sarri* ‘espesura’, es decir, un lugar poblado de árboles y matorrales, y *buru*, que significa ‘cabo, extremo’, más artículo. Solamente conocemos estos dos testimonios que corresponden a la visita de mojonos entre Ullívarri y Mendoza.

Sarburua es nombre ya conocido en varios lugares. Sin ir más lejos, tenemos el *Barrio de Salburua*, en Vitoria, que es en realidad una variante de *Sarburua* (GT I).

8.203. SARDINAPRESA

DOC. *Peña Zardina* (1618, AHPA, P. 5904, 59), *Sardinapreesa* (1718, TA), *Peña de Sardina preesa* (1718, AHPA, P. 37, f. 13-18), *Fuente de Sardina presa* (1769, AHPA, P. 9.363, f. 18-30), *Valle de Sardinapresa / La Fuente de Sardinapresa* (1788-90, AHPA, P. 1.872, f. 112.123), *Sardina presa* (1889, AMV, Mendoza, sig. 4-41), *Hoyo Sardinafresa* (1988, CT).

“Y dende el dicho mojon ultimo bisittado de la entrada de el dicho *Balle de Comuna* por un aroio que baja por la oiada y *Balle de Comuna* por el mismo arroyo ariba por un pie de ancino grande asta la *Peña* que llaman *Zardina* donde esta una fuente...” (1618, AHPA, P. 5904, 59).

“Visita de Mojonos entre Mendoza y Hueto Abajo [...] de dicho *Balle de Comuna* por un arroyo que baxa por la oiada y *Balle de Comuna* por el mismo arroyo aRiua asta *La Peña* que llaman *Sardina preesa* donde esta una fuente declararon diuidir la dicha jurisdizion...” (1718, AHPA, P. 37, f. 13-18).

“... Caminando con dirección a *la Encontrada*, royo arriba por donde escurren las aguas que bajan de *Sardina presa* a distancia de mil ciento y veinte metros a la derecha del camino y oyo de comun se encontro un mojón.” (1889, AMV, Mendoza, sig. 4-41).

OBS. El primer elemento de este topónimo no resulta de fácil interpretación. Ya conocíamos *Sardinegi* y *Sardinegibea* en Miñano, que parecen tener relación con este *Sardinpresa*. Pudiera corresponderse con una variante de la voz vasca *zarden*, *zardin*, en algunas de sus acepciones, como son ‘esbelto’, ‘árbol robusto, fuerte’, o bien, ‘ganado bien armado de cuernos’, entre otras. Aun así, no podemos descartar que se refiera a *sardina*, en relación a alguna especie fluvial, pero con semejanza a la sardina marina, tal y como parece ocurrir en Aragón o en parte de Navarra (J. A. Frago, 1987: 61)

Conocemos un topónimo en la mojonera de Hueto y Mendoza que, en el texto que presentamos de 1618, cita *Peña Zardina* y en un documento posterior, de 1718, ese mismo término se cita como *Sardinapresa*.

8.204. **SENDA BADAIA**

DOC. *Senda Badaya* (1606, AHPA, P. 2.031, f. 4v), *Senda de Badaya* (1844, AHPA, P. 8.797, f. 800v), *Senda Badaya* (1868, AHPA, P. 13.334, f. 846v), *La Senda Badaya* (1877, AHPA, P. 13.777, f. 373), *Senda Badaya* (1879, AHPA, P. 13.921, f. 2.895), *Senda Badaya* (1879, AHPA, P. 13.914, f. 1.078v), *La Senda de Badaya* (1888, AHPA, P. 20.396, f. 22v), *Senda Badaya* (1889, AHPA, P. 20.414, f. 1.087v), *Senda Badaya* (1894, AMV, sig. 2-2), *Senda Badaya* (1940, AMV, Mendoza, sig. 3.55), *Senda Badaya* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 3), *Senda Vadaya* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 21).

“Una heredad en el termino de *Arana* y se tiene a una senda que van de esta dicha villa para el *Convento de Santa Catalina de Badaya*.” (1629, AHPA, P. 2.318).

“Una heredad en el termino llamado *Aranburua* que se atiene a la senda que desde la dicha villa se ba para el *Combeno de Relixiosos de Santa Cathalina de Badaia*.” (1726, AHPA, P. 605, f. 450v).

“Heredad en el termino de *Senda Badaya* o *Arana*.” (1868, AHPA, P. 13.334, f. 846v).

OBS. De acuerdo a los testimonios documentales estamos ante la senda que va al *Convento de Santa Catalina de Badaia*.

8.205. **SENDA DE MITXIGANA**

Véase *Mimintzagana*.

8.206. **SERNA, La**

DOC. *Laserna* (1532, AHPA, P. 6.636), *La Çequia de la Serna* (1582, AHPA, P. 9.541, f. 58v), *Laserna* (1590, AHPA, P. 2.038, f. 26), *La Serna* (1593, AHPA, P. 2.035, f. 51v), *Laserna* (1596, AHPA, P. 2.033, f. 70), *La Serna* (1606, AHPA, P. 2.031, f. 24), *La Serna* (1615, AHPA, P. 3.787, f. 454v), *La Serna* (1631, AHPA, P. 3.292, f. 58), *La Sequia de Serna* (1671, AHPA, P. 3.709, f. 356), *La Azequia de Serna* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 409), *La Cequia la Serna* (1719, AHPA, P. 419, f. 81), *La Azequia Serna* (1719, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *La Acequia de Serna* (1721, AHPA, P. 419, f. 3v), *La Zequia de Serna* (1726, AHPA, P. 605, f. 343), *La Zequia de Serna* (1735, AHPA, P. 786, f. 413), *La Zequia de Serna* (1764, AHPA, P. 1.558, f. 50), *La Cequia de la Serna* (1771, AHPA, P. 1.557, f. 34v), *La Cequia de la Serna* (1791, AHPA, P. 1.875, f. 266v), *Cequia Laserna* (1846, AHPA, P. 13.590, f. 591), *Laserna* (1867, AHPA, P. 13.307, f. 2.408v).

“Una marzena en el termino de *Laserna* que es la octaba parte del *picon grande de Yturburua*.” (1597, AHPA, P. 2.024, f. 31v).

“La mitad de *la pieza grande de Yturburua* la parte de anzia *Momario* con su mitad de mangada hazia *Yturburua* que con la ondonada baja a *La Azequia de Serna*.” (1686, AHPA, P. 2.983, f. 409).

“Otra heredad en el termino de *Yturburua*, por el poniente se tiene a *cequia* llamada *Laserna*.” (1846, AHPA, P. 13.590, f. 591).

OBS. Documentado desde el siglo XVI, este topónimo hace referencia a una porción de tierra de sembradura. La mayoría de los testimonios documentales que presentamos identifican este término con una *cequia*, (por *acequia*). Ya hemos comentado en ocasiones anteriores que una *acequia* es, según el *DRAE*, una zanja o canal por donde se conducen las aguas para regar y para otros fines. De hecho, y según los testimonios que presentamos, *La Serna* es una heredad en un término mayor llamado *Iturburua*, que efectivamente significa ‘manantial’.

8.207. SIERRA BADAIA

DOC. *La Sierra de Badaya / La Sierra Braua de Badaya* (1675, AHPA, P. 6.103, f. 251-254v), *La Sierra de Vadaya / La Sierra Braba de Badaya* (1678, AHPA, P. 3.522, f. 375-378v), *La Sierra Braua de Badaya* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 327v), *Badaya* (1691, AHPA, P. 3.101, f. 229), *Sierra de Badaia / Sierra Braba de Badaia* (1698, AHPA, P. 5.904, f. 59-63), *Zierra de Badaya* (1718, AHPA, P. 37, f. 13-18), *Zierra de Badaya / Zierra Braua de Badaia / La Sierra de Badaia* (1769, AHPA, P. 9.363, f. 18-30), *Sierra de Badaya* (1788-90, AHPA, P. 1.872, f. 112-123), *Badaya* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 6).

“Visita de Mojones entre Mendoza y Hueto Abajo [...] bisitaron por mojon otra piedra que dijeron diuidia la jurisdicion de la dicha *Zierra de Badaya* con los dichos montes [...] mirado hacia la *Hermita de Santa Marina* del lugar de Hueto de Arriua...” (1718, AHPA, P. 37, f. 13-18).

“... Comenzando en el de el sitio de *Arrigorriaga* mas abajo de *La Sierra Braua de Badaya* que es el mojon que entra a diuidir y diuide las Jurisdicciones de entre ambos los dichos dos pueblos (Mendoza y Trespuentes) [...] asta un mojon grande que esta y se alla en este dicho sitio de *Rrequeta*...” (1682, AHPA, P. 6.029, f. 327v).

OBS. *La Sierra* siempre se refiere a la *Sierra de Badaia* que es de 17 pueblos. No se refieren nunca a la zona de monte propia de Mendoza cuando hablan de *Sierra*. Su monte lo denominan con los nombres de los términos.

8.208. SOLAGORRIGANA

DOC. *Solagorrigana* (1639, AHPA, P. 4.447), *Solagorrigana ossamata* (1654, AHPA, P. 3.780, f. 21), *Solagorriagana* (1659-1784, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *Solagorrigana* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 410v), *Solagorrigana* (1687, AHPA, P. 4.368, f. 48), *Solagorrigana* (1697, AHPA, P. 17.383, f. 70), *Solagorrigana* (1715, TA), *Sologorrigana* (1723-1844, AHD, Parroquia de Men-

doza, n. 16, f. 46), *Sologorrigana* (1764, AHPA, P. 1.558, f. 65), *El Alto Solagorria* (1792, AHPA, P. 4.918, f. 1.074), *Alto de Solagorria* (1846, AHPA, P. 13.590, f. 602), *Alto Solagorria* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3. f. 23), *Alto Sologorria* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3. f. 62).

“Otra heredad en el termino del *Camino Real* hazia *Sologorrigana* la parte de hazia *La Cruz de Vitoria bidea...*” (1687, AHPA, P. 4.368, f. 48).

OBS. Este topónimo está compuesto de *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’, *sola-* en composición, más *gorri*, que en toponimia puede tener dos acepciones, o bien referido al adjetivo ‘rojo’, o bien significar ‘carente de vegetación’, ‘desnudo’, con la posposición *-gana* ‘el alto’. De acuerdo a los testimonios documentales, a finales del siglo XVIII se sustituye *Sologorrigana* por la forma castellanizada *Alto de Solagorria* o *Sologorria*.

Vease *Sologorria*.

8.209. SOLOGORRIA

DOC. *Solagorria* (1549, AHPA, P. 5.511), *Solagorria* (1569, AHPA, P. 10.615, f. 698v), *Solagorria* (1583, AHPA, P. 6.216, f. 54v), *Solagorria* (1594, AHPA, P. 2.034, f. 87), *Solagorria* (1603, AHPA, P. 3.940, f. 377), *Solagorria* (1619, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 23, f. 19v), *Sologorria Victoria videa* (1627, AHPA, P. 4.238, f. 32), *Sologorria* (1647, AHPA, P. 3.022, f. 726v), *Solagorria* (1660-1932, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 18, f. 16v), *Solagorria* (1697, AHPA, P. 17.383, f. 70), *Solagorria* (1714, TA), *Sologorria* (1715, TA), *Sologorria* (1723-1844, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 16, f. 46), *Sologorria* (1748, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 32), *Sologorria* (1798-1800, AHPA, P. 1.874, f. 24), *Sologorria* (1801, AHPA, P. 8.868, f. 103), *Sologorria* (1821, AHPA, P. 8.715, f. 785v), *Sologorria* (1868, AHPA, P. 13.752, f. 1.010v), *Sologorria* (1882, AMV, Mendoza, sig. 2-1), *Sologorria* (1894, AMV, Mendoza, sig. 2-2), *Sologorria* (1911, AMV, Mendoza, sig. 2-3), *Sologarria* (1922, LE), *Sologorria* (1926, AMV, Mendoza, sig. 2-4), *Sologorria* (1940, AMV, Mendoza, sig. 3.55), *Sologorri* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3. f. 1), *Sologorria* (1988, CT).

“Una pieça en el termino de *Solagorria* y sale al *Camino rreal de Castilla* y tambien con una mangada que sale de la dicha pieça sale al *Camino de Vitoria bidea.*” (1601, AHPA, P. 2.026, f. 36v).

OBS. Este topónimo está compuesto de *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’, *sola-* en composición tal y como se muestra en algunos de los testimonios documentales, *Solagorria*, más el ya descrito *gorri*, con el artículo *-a*.

Mapa Mendoza. n. 39

8.210. **TERMINICO, EI**

DOC. *El Terminico* (1691, AHPA, P. 11.365, f. 107), *El Terminico* (1696, AHPA, P. 10.504, f. 44v), *El Terminico* (1715, AHPA, P. 37, f. 42), *El Terminico* (1722, AHPA, P. 9.405, f. 136v), *El Terminico* (1741, AHPA, P. 1.163, f. 22v), *Terminico* (1741, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 32), *El Terminico* (1799, AHPA, P. 1.874, f. 28), *El Terminico* (1805, AHPA, P. 10.258, f. 23), *El Terminico* (1819, AHPA, P. 8.578, f. 372v), *El Terminico* (1833, AHPA, P. 8.790, f. 270v), *El Terminico* (1842, AHPA, P. 10.064-A, f. 249v), *El Terminico* (1879, AHPA, P. 13.921, f. 2.895), *El Terminico* (1888, AHPA, P. 20.385, f. 1.973), *Terminico* (1894, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 3), *Terminico* (1952, AMV, Mendoza, sig. 2-2), *El Terminico* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Terminico* llega desde el camino que llaman *Biobidia* hasta el camino real que ban de Vizcaia para Castilla.” (1735, AHPA, P. 688, f. 30v).

“Una heredad en el termino de *Terminico* o *Ybarcho*, que se tiene al camino que van de esta Villa para Estarrona, y al camino *Callejon* que llaman de *Beovidia*.” (1748, AHPA, P. 824, f. 115v).

“Una heredad en el termino de *Ybarcho* que llaman *El Terminico* sulquera por el oriente al camino real que desde Vizcaya dirige para Castilla.” (1799, AHPA, P. 1.874, f. 28).

OBS. Hace referencia a un término de reducida dimensión. En alguno de los testimonios (1748) se le llama también *Ibartxo*, es decir, ‘la veguica’, ‘el vallelico’.

Mapa Mendoza. n. 478.211. **TORCO, EI**

DOC. *El Torco de Zumeta* (1748, AHPA, P. 824, f. 116v), *Torco de Zumeta* (1765, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 32), *La Cequia del Torco* (1793, AHPA, P. 1.292, f. 302v), *El Torco* (1825, AHPA, P. 10.271, f. 93v), *El Torco* (1882, AHPA, P. 13.962, f. 553), *El Torco* (1888, AHPA, P. 20.385, f. 1.973), *Torco* (1889, AMV, sig. C-8-14), *Torco Zumeta* (1894, AMV, sig. 2-2), *El Torco* (1894, AHPA, P. 20.786, f. 2.159), *El Torco* (1896, AHPA, P. 20.829, f. 1.821v), *El Torco* (1911, AMV, Mendoza, sig. 2-3), *El Torco* (1940, AMV, Mendoza, sig. 3.55), *El Torco* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 1), *El Torco* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *El Torco*.” (1825, AHPA, P. 10.271, f. 93v).

“Una heredad en el termino de *Zumeta* hoy *El Torco*.” (1888, AHPA, P. 20.385, f. 1.973).

“Una heredad en el termino de *Zumeta* hoy *El Torco*.” (1894, AHPA, P. 20.786, f. 2.159).

OBS. *Torco* o *torca*, es voz muy usual que se utiliza para llamar a hoyos o baches que se encuentran en terrenos blandos. La sierra es de piedra caliza y los de Mendoza indican que está llena de *torcas*. Esta voz ya fue presentada por G. López de Guereñu (VA), recogida en varios lugares de la provincia.

A tenor de los testimonios documentales, este topónimo sustituye a otro anterior, *Zumeta*.

Mapa Mendoza. n. 68

8.212. TORRE, La

DOC. *La Torre* (1664, AHPA, P. 8.853 f. 703v), *La Torre* (1801, AHPA, P. 8.868 f. 103), *La Torre* (1825, AHPA, P. 10.271 f. 93v), *Latorre* (1882, AMV, Mendoza, sig. 2-1), *Latorre* (1894, AHPA, P. 20.796 f. 1.552), *La Torre* (1940, AMV, Mendoza, sig. 3.55), *La Torre* (1940, AMV, Mendoza, sig. 3.55).

“Una heredad en el termin de *La Torre* que por el norte confina con el camino y castillo del, y por el oriente pega con el rio.” (1825, AHPA, P. 10.271 f. 93v).

OBS. Término que linda con el conocido castillo de Mendoza.

8.213. TRESPONDEBIDEA

DOC. *Tresponde bidea* (1590, AHPA, P. 2.038 f. 220), *Trespondebidea* (1631, AHPA, P. 3.292 f. 58), *El Camino de Trespuentes* (1648, AHPA, P. 2.772 f. 241v), *Trespondebidia* (1659-1784, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *Trespondavidea* (1681, AHPA, P. 5.992 f. 312v), *Trespuentes bidea* (1684, AHPA, P. 6.003 f. 372v), *Tres puentes bidea* (1699, AHPA, P. 5.783 f. 97), *Tresponde videa* (1715, AHPA, P. 125, f. 398v), *Trespondebidea* (1715, TA), *Tresponde videa* (1733, AHPA, P. 722, f. 331v), *Trespuentesbidea* (1803, TA), *Trespuentes videa* (1846, AHPA, P. 13.232 f. 223v), *Camino Trespuentes* (1932, AMV, sig. 02-14-37).

“Una heredad en el termino de *Trespondebidia* que sale al camino de medio y a *La Azequia de Requeta*.” (1659-1784, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19).

OBS. Este topónimo está compuesto de *Tresponde*, forma vasca de *Trespuentes*, y *bide* ‘camino’, con artículo. Los testimonios más antiguos dan buena cuenta del nombre que los lugareños daban al cercano Trespuentes; hasta el siglo XVIII se mantiene *Trespondebidea*, para dar paso, como en otras ocasiones, al topónimo traducido al castellano, es decir, *Camino de Trespuentes*. Este

tipo de topónimos son fundamentales para saber cómo denominaban los pueblos los habitantes del lugar.

8.214. TRESPONDEIBARRA

DOC. *Trespondeybarra* (1580, AHPA, P. 5.885 f. 230), *Trespondeibarra* (1727/66, AHPA, P. 823), *Trespondeybarra* (1776, AHPA, P. 14.862), *Trespondeybarra* (1788-90, AHPA, P. 1.872, f. 21v).

“Una heredad en el termino de *Trespondeibarra* que con la ondonada se tiene a la cequia, con toda la mangada que tira acia dicho lugar de Trespuentes.” (1727, AHPA, P. 823).

OBS. Así como en el anterior, el primer elemento es *Tresponde*, forma vasca de *Trespuentes*, más *ibar* ‘vega’, ‘valle’, con el artículo *-a*. El texto que se presenta de 1727 es esclarecedor en cuanto al significado de este topónimo.

8.215. TXURRUTXUETA

Véase *Iturritxoeta*.

8.216. UDAIA

DOC. *Udaya* (1583, AHPA, P. 6.216, f. 54v), *Udaya* (1591, AHPA, P. 2.037, f. 45), *Poço de Udaya* (1595, AHPA, P. 2.023, f. 54), *Pozo de Udaya* (1596, AHPA, P. 2.023, f. 69v), *Barrio de Udaya / Tras Udaya* (1599, AHPA, P. 2.032, f. 4v), *Barrio de Udaya* (1601, AHPA, P. 2.026, f. 46), *Poço de Udaya* (1616, AHPA, P. 3.928, f. 43), *Rrayn de Udaya* (1618, AHPA, P. 2.445, f. 104v), *Camino de Udaya* (1650, AHPA, P. 9.149, f. 182), *Poço de Udaya* (1659, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *Udaia* (1660-1932, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 18, f. 44), *Portillo de Udaya* (1670, AHPA, P. 3.170, f. 26), *Enzima del Pozo de Udaia* (1693, AHPA, P. 585, f. 36v), *Pozo de Udaya* (1747, AHPA, P. 10.553), *Udaia / El Pozo de Udaia* (1748, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 32), *Poço de Udaya* (1783, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *Cequia de Udaya* (1825, AHPA, P. 10.271, f. 93v), *Udaya* (1850, AHPA, P. 13.249, f. 1.611), *Udaya* (1894, AMV, Mendoza, sig. 2-2), *Udaya* (1926, AMV, Mendoza, sig. 02/014/032), *Udaya Portillo* (1940, AMV, Mendoza, sig. 3.55), *Udaya* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 5), *Barera de Udaya* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 5), *Udaya* (1956, TA).

“Una pieça en el termino de *Udaya* teniente a la senda que ban al *Monesterio de Badaya* y con la undonada al camino de medio que van desde esta dicha villa para el lugar de Trespuentes.” (1591, AHPA, P. 2.037, f. 45).

“Unas casas en el *Barrio de Arriba* junto al *Poço de Udaya*.” (1595, AHPA, P. 2.023, f. 54).

“Unas casas y guerta en el *Barrio de Udaya*.” (1601, AHPA, P. 2.026, f. 46).

“Una heredad en el termino de *Udaya* junto al *Pozo de Udaya*.”
(1633, AHPA, P. 9.579).

OBS. Este topónimo es de difícil interpretación. Ya conocíamos *Udaia* en Castillo (*GT II*). Quizá, y tal como supuso el profesor Mitxelena, sea una variante de *idoi* ‘pozo, charco’, ‘ciénaga’, al hilo de otro topónimo *Idoibaltzaga*, que en el Cartulario de San Millán de la Cogolla aparece en un texto del año 1051 como *Udaibalzaga*¹³⁶. No sería difícil de identificar en este caso, pues *Udaia* se cita mayoritariamente en los testimonios documentales como *Pozo de Udaia*. También como *Barrio de Arriba o Barrio de Udaia*, seguramente por la cercanía de ambos términos.

8.217. ULIBARRIBIDEA

DOC. *Camino de Ulibarri / Ulibarri Bidea* (1592, AHPA, P. 2.036, f. 107v), *Ulibarri videa* (1599, AHPA, P. 4.951), *Ullibarribidea* (1606, AHPA, P. 2.031, f. 59), *Ulivarri videa* (1642, AHPA, P. 9.470, f. 520), *Uliuarri Bidea* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 373), *El Camino de Ullibarri videa* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 401v), *Ullibarribidea* (1698, AHPA, P. 6.032, f. 69v), *Camino de Ulivarrira bidea* (1704, AHPA, P. 13.194, f. 1.332), *Ullibarri videa* (1720, AHPA, P. 253, f. 117v), *El Camino de Ulliuarri videa* (1727, AHPA, P. 354, f. 261v), *Ulliuarri videa* (1738, AHPA, P. 846, f. 1.047v), *Ullibarribidea* (1771, AHPA, P. 1.557, f. 34v), *Ullibarribidea* (1798, AHPA, P. 1.969, f. 125), *Ullibarri bidea* (1816, AHPA, P. 8.576, f. 170v), *Ullibarri-videa* (1842, AHPA, P. 10.064 A, f. 250), *Ullivarri-videa* (1846, AHPA, P. 13.590, f. 597), *Ullivarri-videa / Villivideia* (1878, AHPA, P. 13.784, f. 3.945), *Ullivarri-vidia* (1897, AHPA, P. 22.294, f. 4.183), *Ullibarribidea* (1922, LE), *Ullibarri-vidia* (1940, AMV, Mendoza, sig. 3.55), *Ullibarri videa* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 3), *Ullibarribidea* (1956, TA), *Ullibarribidea* (1956, TA).

“Una heredad en *el Camino de Ulliuarri Videa* y por la cauezera sale *al Camino de Vitoria Videa* y por la hondonada *al Camino de Ulliuarri Videa*.” (1727, AHPA, P. 354, f. 261v).

OBS. Este topónimo está compuesto del nombre del pueblo lindero con Mendoza, *Ulibarri* o *Ullibarri*, y *bide* ‘camino’. Es decir, ‘camino de *Ullibarri*’. La forma vasca para *Ulibarri* es *Uribarri*, pero tal y como muestran los testimonios documentales, se ha mantenido la antigua forma *Ulibarri*, que en castellano se presenta principalmente como *Ullibarri*. Algunos de los testimonios documentales muestran la marca del destinatario *-ra* ‘a, hacia’, como el del año 1704, *Camino de Ulivarrira bidea*.

¹³⁶ Última lectura publicada del Becerro galicano, que en este caso es discrepante con las de Ubieto o Ledesma: “... illas tercias de *Udaibalzaga* et de Luno, et de Gernica, et de Gorritiz enn’Aiuso, et de Vermeio, et de Munda[ca], et de Busturi en Assuso, ad integr < i > ta- te confirmo donanda per eterna secula, amen.” F. García Andruva (2012: 961)

8.218. **URIBEA**

DOC. *Uribea* (1531, AHPA, P. 6.663), *Uribea* (1579, AHPA, P. 6.880, f. 293v), *Uribea* (1589, AHPA, P. 6.603), *Ureabea / Uribea* (1590, AHPA, P. 2.038, f. 26), *Uribea* (1600, AHPA, P. 5.613, f. 146v), *Uriuea* (1619, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 23, f. 13), *Uribea* (1647, AHPA, P. 3.022, f. 725), *Huribea* (1648, AHPA, P. 3.689, f. 63), *Uribea* (1659-1784, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *Uribea* (1690, AHPA, P. 6.016, f. 501), *Uribea* (1720, AHPA, P. 9.421, f. 274), *Uribea* (1723-1844, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 16, f. 45v), *Uribea* (1748, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 32), *Uribea* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 225v), *Uribea* (1867, AHPA, P. 13.307, f. 2.408v), *Uribea* (1894, AMV, Mendoza, sig. 2-2), *Uribea* (1940, AMV, Mendoza, sig. 3.55), *Uribea* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 26).

“Una pieza donde llaman *Uribea* y con la cabeçada sale al camino de arriba que van de esta dicha villa para el lugar de Martioda y por la hondonada a *la Acequia de Uribea*.” (1591, AHPA, P. 2.037, f. 23).

OBS. Está compuesto de *huri*, variante del euskera occidental de *hiri* ‘villa’, ‘pueblo’, y *behe*, con resultado *be-* ‘bajo, debajo’, con el artículo *-a*.

8.219. **URIBEABIDAZABALA**

DOC. *Uribea videzabala* (1647, AHPA, P. 3.022, f. 726), *Uribea bida çabala* (1651, AHPA, P. 3.465, f. 82), *Uribea videzauala* (1662, AHPA, P. 8.814, f. 627), *Uruiea vidazauala* (1670, AHPA, P. 3.560, f. 313v).

“Una pieza en el termino de *Uribea videzabala* y con la ondonada sale al camino de *Videzabala*.” (1647, AHPA, P. 3.022, f. 726).

“Una heredad en el termino de *Uribea bida çabala* que se tiene al camino que ban a la billa de Martioda.” (1651, AHPA, P. 3.465, f. 82).

OBS. Parece un compuesto de los ya explicados, *Uribea*, en este caso fosilizado con el artículo, y *Bidazabala*.

8.220. **URKABEA**

DOC. *Urcabea* (1576, AHPA, P. 6.837), *Urcabea* (1591, AHPA, P. 2.037, f. 45v), *Urcabea* (1601, AHPA, P. 2.026, f. 38), *Urcabea* (1612, AHPA, P. 2.547, f. 4v), *Urcauea* (1630, AHPA, P. 2.597, f. 933), *Urcavea* (1653, AHPA, P. 8.914, f. 131), *Urcabea* (1680, AHPA, P. 5.885, f. 230).

“Una pieza en el termino de *Urcabea* teniente al camino rreal y sale con la undonada al prado.” (1591, AHPA, P. 2.037, f. 45v).

OBS. Este topónimo está compuesto de *urka* ‘horca’ y *behe*, con resultado *-be* ‘bajo’, y el artículo *-a*. Sin embargo, hay que tener en cuenta que en el uso habitual *urkabe* significa ‘horca’.

Como se explica en Subijana en la entrada *La Horca*, esta voz puede tener varias acepciones, como la de ‘patíbulo’ o ‘instrumento para ahorcar’. En

nuestro entorno, uno de los significados más comunes de *horca* es el de lugar donde ésta se instala, bien para ajusticiar, bien para exhibir a los malhechores para su deshonra. Las *horcas* se solían poner en parajes transitados, junto a caminos, a la entrada de los pueblos, etcétera.¹³⁷ Tanto en Mendoza como en Estarrosa y Otatzta se documenta en su forma vasca, no en cambio, en Subijana.

8.221. URKAGANA

DOC. *Urcagana* (1703, AHPA, P. 349, f. 1.444).

“Una eredad en *Urcagana* que linda al camino Real.” (1703, AHPA, P. 349, f. 1.444).

OBS. Único testimonio de este topónimo. Así como el anterior, compuesto de la voz vasca *urka* ‘horca’, y *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, con el artículo *-a*. Es decir, ‘el alto de la horca’.

8.222. UROGENA

DOC. *Uroguena* (1591, AHPA, P. 2.037, f. 104), *Uruguena* (1593, AHPA, P. 2.035, f. 73), *Urogena* (1647, AHPA, P. 3.022, f. 725), *Uroguena* (1659-1784, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *Urguena* (1660-1932, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 18, f. 15v), *Urogoena* (1659-1784, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 18, f. 79v), *Uruguena* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 372), *Uruguena* (1697, AHPA, P. 17.383, f. 69v), *Uroguena* (1715, TA), *Ureguena* (1723, AHPA, P. 184, f. 439), *Urgueña* (1737, AHPA, P. 850, f. 189), *El Prado de Urogana* (1762, AHPA, P. 1.247, f. 99), *Uribuena* (1876, AHPA, P. 13.349, f. 52v), *Urubuena* (1883, AHPA, P. 13.365, f. 847v), *Urubuena* (1894, AMV, Mendoza, sig. 2-2), *Uribuena* (1940, AMV, Mendoza, sig. 3.55), *Urubuena* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 79).

“Una heredad en el termino llamado *Uroguena* que baja a *La Zequia de Serna*.” (1735, AHPA, P. 786, f. 413).

OBS. Este topónimo está compuesto de *ur* ‘agua’, y *ogen*, que en toponimia tiene el significado de ‘torcido’, con artículo *-a*.

Ya conocíamos topónimos compuestos con *ogen* en el municipio de Vitoria. Así, en Castillo se documenta este mismo, *Urogena*. En Miñano, la acequia de *Ogena*, y en Gardelegi, entre otros, *Errekaogen*, con parecido significado a éste.

8.223. VALLEJAS, Las

DOC. *Las Vallejas* (2012, IO).

OBS. De acuerdo a los lugareños es una vaguada.

Mapa Mendoza. n. 24

¹³⁷ Zufiaurre Goya, José (www.euskonews.com/0022zblk/gaia2204es.html).

8.224. **ZABALETA**

DOC. *Zabaleta* (1638, AHPA, P. 9.192, f. 209v), *Zaualeta* (1660-1932, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 18, f. 17v), *Zabaleta* (1677, AHPA, P. 6.009, f. 492), *Zaualetta* (1698, AHPA, P. 6.032, f. 68), *Zaualetta* (1701, AHPA, P. 351, f. 511), *Zaualeta* (1720, AHPA, P. 9.421, f. 274), *Zavaleta* (1744, AHPA, P. 15.600), *Zabaleta* (1777, AHPA, P. 16.765, f. 54v), *Zabaleta* (1795-97, AHPA, P. 1.549, f. 320v), *Zabaleta* (1801, AHPA, P. 8.868, f. 86v), *Zabaleta* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 225), *Zavaleta* (1882, AHPA, P. 13.962, f. 553), *Zabaleta* (1882, AMV, sig. 2-1), *Zabaleta* (1894, AMV, sig. 2-2), *Zabaleta* (1911, AMV, sig. 2-3), *Zabaleta* (1926, AMV, sig. 2-4), *Zabaleta* (1940, AMV, sig. 3.55), *Zabaleta* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 5), *Zabaleta* (1956, TA), *Zabaleta* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Zaualeta* y alinda por una parte con la senda que desde el lugar de Trespuentes se ua para Martioda y por la cauezera sale a la misma senda y por la hondonada al camino que se ba a la hermita de dicha Villa.” (1727, AHPA, P. 354, f. 259v).

OBS. Este conocido topónimo y apellido está compuesto de *zabal* ‘llanura, llano’, más el sufijo locativo-abundancial *-eta*. Se documenta sin variación desde el siglo XVII.

Mapa Mendoza. n. 798.225. **ZANBETA**

Véase *Ozanbeta*.

8.226. **ZARASPEA**

DOC. *Saraspea* (1531, AHPA, P. 6.663), *Saraspea* (1576, AHPA, P. 6.837), *Saraspea* (1587, AHPA, P. 6.873), *Saraspea* (1591, AHPA, P. 2.037, f. 185), *Saraspea* (1613, AHPA, P. 2.543, f. 51v), *Rrio de Saraxpea / Saraspea* (1618, AHPA, P. 2.445, f. 94), *Rrio de Saraspea* (1618, AHPA, P. 2.445, f. 104), *Zaraspea* (1660-1932, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 18, f. 16v), *Zaraspea* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 372v), *Saraspea* (1695, AHPA, P. 2.982, f. 283), *Zarraspea* (1699, AHPA, P. 5.783, f. 97), *Saraspea* (1702-06, AHPA, P. 81), *Zaraspea* (1714, TA), *Zarraspea* (1715, TA), *Sarraspea* (1715, TA), *Zaraspea* (1730, AHPA, P. 816, f. 24v), *Zaraspea* (1765, AHPA, P. 1.338, f. 60), *Zarraspea* (1793, AHPA, P. 1.338, f. 60), *Zaraspea* (1799, AHPA, P. 4.911, f. 1), *Zaraspea* (1801, AHPA, P. 8.868, f. 103), *Sarraaspea* (1803, TA), *Zaraspea* (1825, AHPA, P. 8.591, f. 775), *Zaraspea* (1867, AHPA, P. 1.292, f. 300v), *Zarraspea* (1871, AHPA, P. 13.763, f. 2.439), *Zaraspea* (1882, AMV, Mendoza, sig. 2-1), *Zaraspea* (1894, AHPA, P. 20.786, f. 2.159), *Zaraspea* (1911, AMV, Mendoza, sig. 2-3), *Zaraspea* (1926, AMV, Mendoza, sig. 2-4), *Zaraspea* (1940, AMV, Mendoza, sig. 3.55),

Zaraspea (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 2), *Saraspea* (1956, TA), *Zaraspea* (1988, CT).

“Una casa y rrayn en el barrio de avaxo junto *al Rrío de Saraspea* y la rrayn de largo en largo se tiene al camino que ban desde *la Puente* que llaman *de San Mames* para la ziuudad de Vitoria y otras partes.” (1618, AHPA, P. 2.445, f. 104).

OBS. A tenor de los testimonios documentales más tempranos, este topónimo parece compuesto de la voz *sarats*, variante de *sabats* ‘sauce’ y *bebe* ‘parte baja’, con resultado *-pe*, y el artículo *-a*.

La alternancia de las sibilantes fricativas, apicoalveolar < s > y dorsoalveolar < z > está presente en los testimonios documentales, si bien desconocemos a ciencia cierta a qué es debido en este caso.

Mapa Mendoza. n. 45

8.227. ZUBINOBIARTE

DOC. *Çubinobiarte / Río Çubinobiarte* (1590, AHPA, P. 2.038, f. 241v), *Subunubiarte / Rrío Subunubiarte / Açequia de Cubunubiarte* (1592 AHPA, P. 2.036, f. 145v), *Çubinobiarte* (1615, AHPA, P. 3.787, f. 454v), *Çunouiarte* (1664, AHPA, P. 8.853, f. 415), *Çubinobiarte / Subino biarte* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 1.029), *Zubino bearte* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 402), *Zubino Veartte* (1698, AHPA, P. 6.032, f. 69), *Zubinubiarte* (1714, TA), *Zubiñubiartte* (1723, AHPA, P. 184, f. 439), *La Azequia de Zubinubiarte / Zubinubiartte* (1723-1844, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 16, f. 15v), *Zubinuriarte* (1734-1912, AHD, Parroquia de Mendiguren, n. 7, f. 42v), *Zubino biarte* (1748, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 32), *Cequia de Zubinuriarte* (1785-87, AHPA, P. 1.871, f. 31), *Zunuri arte / Zunuriarte* (1788-90, AHPA, P. 1.872, f. 20), *Zequia de Zubinouiarte* (1795-97, AHPA, P. 1.549, f. 320), *Zubinobiarte* (1813, AHPA, P. 9.903, f. 14-11), *Cequia de Zubinobiarte* (1821, AHPA, P. 9.293, f. 8), *Zubinuriarte* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 224), *Zuvinubiarte* (1870, AHPA, P. 13.906, f. 777v), *Zubino Uriarte / Cinuriarte* (1896, AHPA, P. 20.838, f. 3.280), *Zubino-viarte* (1911, AMV, Mendoza, sig. 2-3), *Zubinuriarte* (1940, AMV, Mendoza, sig. 3.55), *Cinuriarte / Zubinuriarte* (1940, AMV, Mendoza, sig. 3.55), *Cinuriarte / Zubinoriarte* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3), *Zubinoriarte* (1952, AMV, Mendoza, sig. 80), *Cinuriarte* (1988, CT).

“... desde el auiendo reconozido via rectta todo el dicho prado no se pudo enconttrar otro moxon alguna asta la esquina de el ttermino de *Zubinouiartte* en que de una conformidad dijeron y declararon a sus mrs los vezinos de la cittada Villa de Mendoza y lugar de Ulliuarri de Viña deuia auer un moxon diuisorio de Jurisdizion el que sin duda ninguna sea undido en el riachuelo que baxa pegado a la dicha esquina de *las Fuentes de Lauturri...*” (1751, AHPA, P. 981, f. 129-134v).

“Una heredad en el termino de *Zunuri arte* que por el meridiano sale al *Campo* y *Cequia de Landabarría* y por el norte al camino que ban para *Zunuriarte...*” (1788-90, AHPA, P. 1.872, f. 20).

OBS. Este topónimo parece estar compuesto de *zubino*, diminutivo de *zubi* ‘puente’, *biarte* ‘espacio intermedio’, a su vez de *bi* ‘dos’ y *(t)arte* ‘espacio intermedio’.

Los testimonios más tempranos indican *Zubinobiarte*, de ahí que lo consideremos como el topónimo genuino, el cual se ha desfigurado hasta *Zinuriarte*. Además, este topónimo suele ir acompañado de los genéricos: acequia y río.

Mapa Mendoza. n. 50

8.228. ZUMETA

DOC. *Zumaeta* (1600, AHPA, P. 3.903), *Senda de Çumeta* (1616, AHPA, P. 3.928, f. 43v), *Çumaeta* (1619, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 23, f. 4), *Zumeta* (1647, AHPA, P. 3.022, f. 726v), *Çumeta* (1659-1784, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 19), *Zumeta* (1691, AHPA, P. 3.101, f. 230), *Zumeta* (1701, AHPA, P. 351, f. 511), *Zumeta* (1720, AHPA, P. 9.421, f. 274), *El Torco de Zumeta* (1748, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 32), *Zumeta / Azequia de Zumeta* (1755/88, AHPA, P. 1.747, f. 197), *Parage de Zumetta* (1771, AHPA, P. 1.557, f. 21v), *Cequia de Zumeta* (1795-97, AHPA, P. 1.549, f. 52v), *Zumaeta* (1803, TA), *Zumeta* (1867, AHPA, P. 13.307, f. 2.408v), *El Torco Zumeta* (1882, AHPA, P. 13.941, f. 679), *Torco Zumeta / Zumeta* (1894, AMV, Mendoza, sig. 2-2), *Torco de Zumeta* (1911, AMV, Mendoza, sig. 2-3), *Torco de Zumeta* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 78).

“Una heredad en el termino de *Zumeta* sale a la *Zequia de Malateco errequea*, al *Camino de Videzauala*, al *Campo de Goicouralde*, le atrauies a una senda que de este sitio tira a *Marthioda*.” (1764, AHPA, P. 1.558, f. 48).

OBS. Este topónimo está compuesto de la voz vasca *zuma*, variante de *zume* ‘mimbre’, ‘sauce’, y el sufijo locativo-abundancial *-eta*. Algunos de los testimonios (1600, 1619 y 1803) presentan *Zumaeta*; los demás, la forma reducida *Zumeta*. Es decir, la reducción del hiato que resulta al añadir el sufijo: *Zumaeta* > *Zumeta*.

Asimismo, recordemos que en el habla alavesa es corriente la voz *zuma* para llamar al mimbre.

9. OTATZA

9. OTATZA

Otazaha, 1025 (BGSMC, F. García Andrevia, 2010: 975)

Otaça, 1257 (CDMR IV, 235, p. 227)

Otaça, 1294 (CDMR IV, 512, p. 438)

Hotaça, 1551 (MG, 314, 324)

Otaça, 1580 (AHPA, P. 4.788, Nomenclátor de pueblos)

Otaça, 1610 (AHPA, P. 2.129, f. 13v, Nomenclátor de pueblos)

Otaça, 1646 (AHPA, P. 9.189)

Otaça, 1692 (AHPA, P. 6.064, f. 102)

9.1. ARANGIZBIDEA

DOC. *Aranguiz videa* (1726/27, AHPA, P. 931, f. 225v).

“Una heredad en el termino de *Aranguiz videa* donde llaman *Mesmerupea*.” (1726/27, AHPA, P. 931, f. 225v).

OBS. Compuesto del nombre de la localidad *Aranguiz* más *bide* ‘camino’, con artículo *-a*.

9.2. ARANGIZIBARRA

DOC. *Aranguiz ybarra* (1842, AHPA, P. 8.795, f. 814v).

“Una heredad en el termino llamado *Aranguiz ybarra* lindante por poniente al camino de Otaza para Antezana.” (1842, AHPA, P. 8.795, f. 814v).

OBS. Compuesto del nombre de la cercana localidad *Aranguiz* e *ibar* ‘vega’, ‘valle’, con el artículo *-a*.

9.3. ARCILLA, La

DOC. *La Arzilla* (1728, AHPA, P. 817, f. 111v), *La Arzilla* (1740, AHPA, P. 14.693).

“Una heredad en el termino de *Vettelea* que llaman *La Arzilla*.”
(1728, AHPA, P. 817, f. 111v).

OBS. Nombre de una heredad en el término de *Betelea*, que es comunero con Estarrona y Aztegieta.

Este topónimo contiene la voz *arcilla*, que ya hemos visto en Estarrona, o en otros topónimos como *El Arcillero* en Subijana, *Los Arcillales* y *Las Arcillas* en Lermenda.

En Aztegieta se documenta su correspondiente forma vasca, *Buztina*.

9.4. **ARDANTZA**

DOC. *Ardanza* (1738, AHPA, P. 846, f. 223v), *Ardanza* (1857, AHPA, P. 13.510, f. 821v), *Ardanza* (1861, AHPA, P. 13.288, f. 3.914v), *Ardanza* (1886, AHPA, P. 18.748, f. 3.830).

“Una heredad en termino de *Ardanza* por la ondonada se tiene al *Rio Zadorra* y por otro lado a un camino.” (1738, AHPA, P. 846, f. 223v).

OBS. Este topónimo contiene la voz vasca *ardantza* ‘viña’, derivada de **ardano*, en composición *ardan-*, forma arcaica de *ardo* ‘vino’ y el sufijo locativo-abundancial *-tza*.

9.5. **AREAGANA**

DOC. *Areagana* (1640, *TA*), *Ariagana* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 173), *Ariagana* (1693, AHPA, P. 6.076), *Ariagana* (1723, *TA*), *Ariagana* (1724, AHPA, P. 91, f. 596), *Ariagana* (1762, AHPA, P. 1.307, f. 276), *Ariagana* (1806-08, AHPA, P. 10.259, f. 158v), *Areagana* (1883, AMV, sig. 8, Depósito. 1.1), *Ariagana* (1926, AMV, sig. 2-4), *Aregana* (1952, AMV, sig. B11, carp. 8), *Areagana* (1988, *CT*).

“Una heredad sita en el termino de Ariagana [...] teniente al camino de este lugar para Zadorra.” (1693, AHPA, P. 6.076).

OBS. Compuesto de *harea*, voz vasca que significa ‘arena’, más *-gan* ‘encima, alto’, variante del euskera occidental de *-gain*, con el artículo *-a*.

Este topónimo también se documenta en Aztegieta.

Mapa Otatza. n. 21

9.6. **ARKAGANA**

DOC. *Arcagana* (1549-1884, AHD, Parroquia de Otaza de Foronda, n. 1, f. 278), *Arcagana* (1850, AHPA, P. 13.243, f. 1.004), *Arcagana* (1857, AHPA, P. 13.270, f. 2.716), *Arcagana* (1895, AHPA, P. 20.809, f. 608v).

“Otra heredad en dicho término [*Ascarra*] conocida también por *Arcagana*.” (1895, AHPA, P. 20.809, f. 608v).

OBS. Compuesto de *arka* ‘arca’, ‘presa’, más *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, con el artículo *-a*.

Se documenta también en Aztegieta.

9.7. ARRIAGANA

DOC. *Arriagana* (1711, AHPA, P. 9.133, f. 128), *Arriagana* (1777, AHPA, P. 1.978-B, f. 922), *Arriagana* (1780, AHPA, P. 1.726-B, f. 595), *Arriagana* (1840, AHPA, P. 8.603, f. 593), *Arriagana* (1854, AHPA, P. 13.252, f. 455), *Arriagana* (1952-61, AMV, sig. B11, Depósito. 0.1, carp. Foronda 7).

“Una heredad en el termino titulado de *Arriagana* [...], que linda por el mediodia y poniente a un camino que desde el citado pueblo conduce al de Astegieta.” (1840, AHPA, P. 8.603, f. 593).

OBS. Tal y como hemos explicado en otras ocasiones (*GT III*), quizá su origen sea una forma anterior **Arriagagana*, que por haplología resulta *Arriagana*. Otra posibilidad es que sea una variante de *Areagana*, pues parece, según los testimonios documentales, que se refieren a la misma zona.

Areagana y *Arriagana* se documentan también en Aztegieta.

9.8. ASKARRA

DOC. *Ascarra* (1549-1884, AHD, Parroquia de Otaza de Foronda, n. 1, f. 304), *Ascarra* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 174v), *Azcarra* (1693, AHPA, P. 6.076), *Ascarra* (1724, AHPA, P. 91, f. 596), *Azcarra* (1767, AHPA, P. 1.180, f. 173v), *Ascarra* (1776, TA), *Ascarra* (1844-1847, AMV, sig. 1.3, f. 67), *Ascarra* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.387v), *Ascarra* (1891, AHPA, P. 20.721, f. 2.497), *Ascarra* (1952, AMV, sig. B11, carp. 8), *Ascarra* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Azcarra* [alias *Arragana*] que alinda al camino real, que de la villa de Estarrona se tiene a esta Ciudad, y a la *Senda de Boringana*.” (1767, AHPA, P. 1.180, f. 173v).

OBS. Este término se refiere a la voz *askar*, variante de *azkar* ‘arce’, voz común en el castellano alavés. Para nominar este árbol se utilizan en todo Álava las siguientes variantes: *ascarrío*, *azcarrío*, *azcarro*, *escarrío*, y *ezcarrío*.

Los testimonios documentales muestran variantes con la sibilante fricativa apicoalveolar, *Ascarra* y dorsoalveolar, *Azcarra*.

En alguna ocasión se documenta como comunero entre Otatza y Aztegieta.

Mapa Otatza. n. 22

9.9. ASTASOLOA

DOC. *Astasoloa* (1693, AHPA, P. 5.901, f. 10), *Asta soloa* (1700, AHPA, P. 4.366, f. 42v), *Astasoloa* (1723, TA), *Astasoloa* (1728, AHPA, P. 794, f. 251v), *Asttasoloa* (1752, AHPA, P. 15.496), *Asttasoloa* (1806, AHPA, P. 10.287, 143v).

“Una pieza en el termino de *Asttasoloa* camino que se ba para *Chinio*.” (1723, AHPA, P. 55, f. 698v).

OBS. Compuesto de *asta-*, forma en composición de *asto* ‘burro’, más *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘campo’, ‘pieza de labor’, con el artículo *-a*.

Se documenta también en Aztegieta y Estarrona, así como en otros lugares del municipio, por ejemplo en Amarita (*GT III*). Compuesto con la voz *asta* conocemos *Astabide* en Gometxa,

9.10. ASTEGIETABIDEA

DOC. *Asteguietavidea* (1892, AHPA, P. 13.584, f. 413), *Asteguietavidea* (1897, AHPA, P. 22.293, f. 3.758), *Asteguieta-videa* (1854, AHPA, P. 13.5252, f. 454v), *Asteguieta videa* (1952-61, AMV, sig. B11, carp. Foronda 7).

“Una heredad en el termino de *Asteguieta-videa* linda por el oriente a camino que de dicho pueblo de Otaza dirige para el de Asteguieta, por el meridiano tambien a camino que dirige a Estarrona para Vitoria.” (1854, AHPA, P. 13.5252, f. 454v).

OBS. Este topónimo está compuesto del nombre del cercano pueblo *Asteguieta*, que hasta el siglo XVII se documenta principalmente como *Aztegieta*, y *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*. Es decir, ‘el camino de Aztegieta’.

9.11. AXANA

DOC. *Axana* (1607, AHPA, P. 4.810, f. 7v), *Ajana* (1637, AHPA, P. 9.167, f. 51v), *Ajana* (1669, AHPA, P. 3.134, f. 450v), *Ojana* (1676, AHPA, P. 6.159, f. 7), *Axana* (1723, TA), *Axana* (1723, AHPA, P. 55, f. 698v), *Axana / Ajana* (1724, AHPA, P. 91, f. 596), *Ojana* (1726, AHPA, P. 465, f. 296v), *Ojana* (1751, AHPA, P. 1.000, f. 11), *Ojana* (1772, AHPA, P. 1.001, f. 207v), *Ajana* (1786, AHPA, P. 1.012, f. 510v), *Ojana / Ajana* (1844-1847, AMV, sig. 1.3, f. 67), *Ajana* (1883, AMV, sig. 8, n. 11), *Ajana* (1919, AMV, sig. 70-34, Depósito. 1.1), *Ajana* (1952, AMV, sig. B11, Depósito. 0.1, carp. 8), *Ajana* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Ajana* y con la caueçera se tiene a la çequia que baja desde el monte de Antezana al de Otaza.” (1669, AHPA, P. 3.134, f. 450v).

“Una pieza en el termino de *Axana* zequia que viene del monte de Antezana.” (1723, AHPA, P. 55, f. 698v).

“Una heredad en el termino de *Ojana a la Acequia* que baxa de Antezana.” (1726, AHPA, P. 465, f. 296v).

OBS. Este topónimo, conocido hasta hace unos años como *Ajana*, no resulta de fácil interpretación dada la variedad de testimonios: *Axana* y *Ajana*, en los testimonios más tempranos, y algún *Ojana* a partir del siglo XVIII. Tal y como lo describen los textos consultados, por ejemplo los que presentamos de 1723 y 1726, *Axana* y *Ojana*, quedan identificados con el mismo lugar. Aun así, la mayoría de testimonios recogen *Axana*, *Ajana*.

Esta voz podría identificarse con la voz vasca *aihen* ‘sarmiento, tallo trepador de la vid u otras plantas’, o bien ‘hierba de los pordioseros, clemátide’ (*OEH*) que precisamente en el castellano alavés se dice *aján* (*VA*).

Mapa Otatza. n. 7

9.12. BASAERREKEA

DOC. *Basaerrequea* (1667, AHPA, P. 3.870, f. 191), *Basorroquea* (1886, AHPA, P. 18.755, f. 3.754).

“Una heredad en el termino de *Basaerrequea*.” (1667, AHPA, P. 3.870, f. 191).

OBS. Compuesto de *basa-*, forma en composición de *baso* ‘bosque’ ‘monte’, más *erreka* ‘arroyo’, con la conocida disimilación vocálica al añadir el artículo *-a*, *erreka* + *-a* > *errekea*.

Se documenta también en Aztegieta.

9.13. BASALANDEA

DOC. *Basalandea* (1988, *CT*).

OBS. Único testimonio recogido de viva voz en la década de los ochenta del siglo XX. En la documentación cosultada se recoge como término de Antezana.

Mapa Otatza. n. 8

9.14. BASATXIA

DOC. *Basachia* (1595, AHPA, P. 4.958), *Basachia* (1549-1884, AHD, Parroquia de Otaza de Foronda, n. 1, f. 304), *Vassachea* (1610, AHPA, P. 4.051, f. CCCCXXXIII), *Vasaechea* (1614, AHPA, P. 9.060, f. 129), *Basachi* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 171), *Basachi, la de* (1711, AHPA, P. 9.133, f. 126), *Vasachea* (1714, AHPA, P. 309, f. 301), *Basachea* (1740, AHPA, P. 827, f. 68-71v).

“Concordia entre Asteguieta, Otaza y Gobeo [...] en cuia correspondencia dejaron para el comun de dichos lugares *el Coteado Boyal* que es propio de dicho de Asteguieta en *el Paraxe de Basachea*.” (1740, AHPA, P. 827, f. 68-71v).

OBS. Tal y como hemos señalado en Aztegieta, parece compuesto de *basa-*, forma en composición de *baso* ‘bosque’, ‘monte’, e *itsi* ‘cerrar’, ‘cerrado’,

con el artículo *-a*. El testimonio que presentamos de 1740 lo identifica con un *Coteado boyal*.

Asimismo, en Estarrona conocemos el topónimo *Itsioa* (cfr. *Yçioa*, *Ychioa*, *Ychoa*) y un testimonio de 1762 que, tal como aquí, lo describe como *coteado*: “*Coteado* que llaman *Las Campas de Ychoa*.”

9.15. BENGOIBARRA

DOC. *Bengo ybarra* (1621, AHPA, P. 5.856, f. 28v), *Bengoybarra* (1670, AHPA, P. 3.670, f. 126), *Bengoybarra* (1696-1858, AHD, Parroquia de Mandojana, n. 6), *Bengoybarra* (1739-41, AHPA, P. 1.163, f. 46v), *Bengoibarra* (1782, AHPA, P. 1.314, f. 628v), *Bengoibarra* (1791, AHPA, P. 871, f. 670v), *Minguibarra* (1916, AMV, Foronda, sig. 71-21), *Minguibarra* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Bengoybarra* en medio del termino que esta entre dicho camino (de *Mandazay Videa*) y cequia.” (1739-41, AHPA, P. 1.163, f. 46v).

OBS. Compuesto de *behen*, forma superlativa de *behe* y la desinencia del genitivo locativo *-ko*, *-go* tras nasal, ‘de más abajo’, e *ibar* ‘vega’, ‘valle’, con el artículo *-a*.

Este topónimo se documenta principalmente en Antezana.

9.16. BETELEA

DOC. *Betelea* (1550, AHPA, P. 5.515), *Betelea* (1582, AHPA, P. 6.252), *Betelea* (1591, AHPA, P. 6.229), *Betelea* (1614, AHPA, P. 2.600, f. 282v), *Betolea* (1637, AHPA, P. 9.167, f. 52), *Bettelea* (1668, AHPA, P. 9.502), *Vetelea* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 172v), *Betelea* (1693-1911, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 9, f. 19v), *Betelea* (1726, AHPA, P. 797, f. 388), *Bettelea* (1738, AHPA, P. 846, f. 198), *Pozo de Betelea / Campo de Betelea* (1743, AHPA, P. 441, f. 87-93v), *Vettelea* (1746, AHD, Parroquia de Asteguieta, n. 8, f. 6), *Betelea* (1829, AHPA, P. 2.212, f. 364v), *Betelea* (1883, AMV, Foronda, sig. 8), *Betelea* (1919, AMV, Foronda, sig. 70-34), *Betelea* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8), *Betelea* (1988, CT).

“Una heredad en termino donde llaman *Vettelea* que alinda por el meridiano con la zequia por donde corre la agua que ba de la fuente de el expresado lugar de Asteguietta a los prados de la Villa de Estarrona.” (1766, AHPA, P. 1.410, f. 181v).

OBS. El primer elemento podría ser la voz *behi* ‘vacá’, *bet-* en composición (cfr. *Betolatza*) o bien *behe* ‘parte baja’ (cfr. *Beterri*). El segundo es la voz *ele*, *eli* ‘busto’, ‘rebaño’, con el artículo *-a*.

P. Salaberri (1994: 725) presenta *Elibidea* con el significado de ‘cañada’, y muestra un texto de 1547, recogido en Irujo, donde se cita claramente “*Elibidea* que quiere decir la Cañada”. Asimismo, el profesor nos indica textos navarros donde *eli* se muestra como equivalente de *busto*: “tengo en el *vusto de*

Michelia”; “tengo en el *vusto de Gorrelia*”; “en los montes de *Alduyde* en el *busto de Cilbetielia*”.

Mapa Otatza. n. 19

9.17. BETELEABAZTERRA

DOC. *Betelea basterra* (1697, AHPA, P. 4.364, f. 168), *Bettelea basterra* (1700, AHPA, P. 5.607, f. 59), *Veletelea vasterra* (1719, AHPA, P. 295, f. 1.026), *Vetelabasterra* (1745, AHPA, P. 851, f. 1.027v), *Betelea / Bastterra* (1769, AHPA, P. 1.305, f. 984), *Betalabasterra* (1827, AHPA, P. 8.784, f. 431), *Vetala basterra* (1873, AHPA, P. 13.769, f. 1.097), *Betelea / Betala-basterra* (1876, AHPA, P. 13.722, f. 1.547).

“Una heredad en el termino de *Vetelabasterra* pegante al camino carril que se va a la villa de Estarrona.” (1745, AHPA, P. 851, f. 1.027v).

OBS. Compuesto de *Betelea* y *bazter* ‘extremo, linde’, con el artículo *-a*.

Varios testimonios lo citan como comunero con Aztegieta.

Véase *Betelea*.

9.18. BETELEABIDEA

DOC. *Camino de Betelea videa* (1696-98, AHPA, P. 5.881, f. 279).

“Una heredad en el termino de *Bethelea* y teniente al *Camino* que llaman *Betelea Videa*.” (1696-98, AHPA, P. 5.881, f. 279).

OBS. Compuesto de *Betelea* más *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*.

También se recoge en Aztegieta.

Véase *Betelea*.

9.19. BETELEBEA

DOC. *Bettele beia* (1700, AHPA, P. 5.607, f. 59), *Bettelebea* (1734, AHPA, P. 654, f. 68).

“Otra heredad en dicho termino de *Bettelebeia* que llaman *El Picon*.” (1700, AHPA, P. 5.607, f. 59).

OBS. Compuesto del ya descrito *Betelea* más *-bebe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, y el artículo *-a*.

Este topónimo se recoge también en Aztegieta y Estarrona.

Véase *Betelea*.

9.20. CAMINO DE LA LOCA

Véase *Lokea*.

9.21. CASCAJO, EI

DOC. *Cascajo* (1724, AHPA, P. 2.211, f. 12), *Cascaxo* (1748, AHPA, P. 1.704, f. 900), *Cascaio* (1792, AHPA, P. 3.400, f. 205), *El Cascajo* (1846, AHPA, P. 13.625, f. 124), *Cascajo* (1875, AHPA, P. 13.772, f. 417), *El Cascajo* (1881, AHPA, P. 11.409, f. 909), *Encima el Cascajal* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Cascaxo*.” (1748, AHPA, P. 1.704, f. 900).

OBS. Este topónimo contiene la voz *cascajo* ‘guijo, piedra pequeña’.

En otros pueblos de esta merindad, como Subijana y Zumeltzu, se recoge en plural, *Los Cascajos*. Sin embargo, en Aríñez y Margarita se documenta en su forma vasca, *Kaskaxueta*.

Véase *Kaskaxueta* en Aríñez.

9.22. CHARCA DE OTATZA

DOC. *Charca de Otaza* (2012, IO).

OBS. Topónimo reciente de un término junto al río y a un pozo, que es manantial.

Mapa Otatza. n. 1

9.23. CHIRRIOS, Los

DOC. *Chirrios* (1764, TA), *Chirrios* (1766, AHPA, P. 1.273, f. 27), *Los Chirrios* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 938), *Los Chirrios* (1840, AHPA, P. 8.603, f. 593v), *Los Chirrios* (1869, AHPA, P. 13.682, f. 2.415v), *Chirrios* (1883, AMV, Foronda, sig. 8), *Los Chirrios* (1895, AHPA, P. 20.809, f. 611v), *Los Chirrios* (1907, AMV, Foronda, sig. 69.24).

“Otra heredad en el término de *los Chirrios* [...] linda por Este, Sur y Oeste al río que bajan las aguas de la fuente del pueblo.” (1907, AMV, Foronda, sig. 69.24).

OBS. Este topónimo contiene la voz *txirrio* / *chirrio* ‘acequia’. López de Guereñu (VA) recoge *chirrio* como ‘acequia, arroyo de poco caudal’. Es voz muy empleada todavía hoy día en muchos lugares de la provincia. Los testimonios documentales que presentamos ubican el término lindero con un río.

Txirrioa ya ha sido documentado como río y como heredad, por ejemplo *Txirriosoloa* en Margarita, y en otros pueblos del municipio como Arriaga, Lasarte y Mendiola (GT II).

Se documenta en Aztegieta y Otatza y se cita en alguna ocasión como comunero de ambos.

Véase *Txirrioa*.

9.24. CRUZ, La

DOC. *La Cruz* (1850, AHPA, P. 13.243, f. 1.004), *La Cruz* (1857, AHPA, P. 13.270, f. 2.716), *La Cruz* (1873, AHPA, P. 13.769, f. 1.096v), *La Cruz* (1890, AMV, Foronda, sig. 67.17), *La Cruz* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8).

“Una heredad en termino de *la Cruz* que linda por el norte a Camino de Vitoria.” (1850, AHPA, P. 13.243, f. 1.004).

OBS. Este topónimo se documenta desde el siglo XIX, y en alguna ocasión como comunero de Aztegieta y Otatza.

En los cercanos Estarrona y Crispijana se documenta *Kurtzepea* ‘bajo la cruz’, y en Gometxa *Krutzimendi* ‘monte de la cruz’.

Es un topónimo corriente, en tanto que se recoge en la mayoría de los pueblos donde hay una o más cruces, también llamadas *cruceros*, y situadas muchas veces junto a los caminos.

9.25. ELESESTRADA

DOC. *Eles estrada* (1792, AHPA, P. 3.400, f. 204).

“Una heredad en el termino de *Eles estrada* por el poniente a otro camino que de dicho Lugar de Otaza dirige para el *rio Zadorra*.” (1738-1839, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 8).

OBS. Este topónimo podría estar compuesto de *elexa*, *elex-* en composición (cfr. *Elexostea*) variante del euskera occidental de *eliza* ‘iglesia’, y *estrada* ‘camino entre dos tapias, cercas o setos’.

El único testimonio que conocemos muestra las sibilantes que, como es habitual con diferente punto de articulación en la misma palabra, se podrían haber neutralizado, *Elexestrada* > *Elesestrada*, si bien para esta afirmación nos apoyamos en los datos presentados en *Elexostea*, mucho más documentado.

Respecto a la voz *estrada*, recordemos que en otras localidades del municipio se documenta como *estrassa*, variante de las voces vascas *estratza*, *estrata*, en los topónimos *Estrasarte* y *Estraseta* en Amarita y Gamarra (*GT III*).

9.26. ELEXOSTEA

DOC. *Elexostea* (1565, AHPA, P. 6.265), *Lexostea* (1585, AHPA, P. 4.963, f. 705), *Lexostea* (1590, AHPA, P. 6.226), *Elexostea* (1591, AHPA, P. 6.229), *Elexostea* (1597, AHPA, P. 9.009, f. 89), *Elexostea* (1601, AHPA, P. 6.792), *Elejostea* (1614, AHPA, P. 2.600, f. 413), *Elexostea* (1637, AHPA, P. 9.167, f. 51v), *Elexoste* (1644, AHD, Parroquia de Otaza de Foronda, n. 1), *Elexoste* (1644, *TA*), *Lejaostea* (1657, AHPA, P. 3.537, f. 142), *Elexostea* (1669, AHPA, P. 3.171, f. 36BIS), *Elejaostea* (1680, AHPA, P. 5.885, f. 32v), *Elexortea* (1693, AHPA, P. 6.076), *Elexostea* (1702, AHPA, P. 105, f. 236v), *Elexostea* (1711, AHPA, P. 84, f.

125), *Elegostia* (1723, TA), *Tras de la Yglesia* (1728, AHPA, P. 794, f. 251v), *Eli-sostea* (1728, AHPA, P. 1.315, f. 235v), *Lejosttea* (1738, AHPA, P. 846, f. 198), *Elegostea / Elesostea* (1738-1839, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 8), *Lesostea* (1741, TA), *Tras de la Yglesia* (1745, AHPA, P. 851, f. 1.004), *Tras de la Yglesia* (1756, AHPA, P. 852, f. 175), *Tras de la Yglesia* (1842, AHPA, P. 8.729, f. 373v), *Lejostea* (1844-1847, AMV, Ariñez, sig. 1.3, f. 67), *Tras la Yglesia* (1867, AHPA, P. 13.667, f. 762), *Lejostea* (1887, AHPA, P. 19.866, f. 3.087v), *Lejostea* (1889, AHPA, P. 20.415, f. 2.514v).

“Otra pieça en *Elexoste* que tiene por linderos [...] por la ondonada la cequia de *Vrarte* y con la cabecera a la senda como bamos a *Ychioa*.” (1644, AHD, Parroquia de Otaza de Foronda, n. 1).

“Una heredad en el termino de *Elesostea* que surca por el poniente a el *Campo de Zarasquetea*.” (1738-1839, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 8).

“Una casa que alinda al termino de *Tras de la Yglesia* y por la parte que mira al cierzo con el camino que ba la Yglesia de dicho lugar de Otaza desde la misma casa y viene para esta ciudad; y una rain pegada a la dicha casa y la rodea el camino que desde dicha casa ba para la fuente y esta enfrente de la Yglesia.” (1756, AHPA, P. 852, f. 175).

OBS. Los testimonios más tempranos se muestran en euskera, mientras que a partir del siglo XVIII se documenta también en castellano.

Este topónimo está compuesto de *ellexa*, del euskera occidental de *eliza* ‘iglesia’, más *-oste* ‘detrás de’, ‘parte posterior’, y artículo *-a*. Los testimonios presentados muestran *Elexostea*, que podría ser la forma en composición *ellex-* o bien con reducción de hiato *ao > o*, *Ellexaostea*, tal y como muestra el testimonio de 1657 (con aféresis de vocal inicial) *Lejaostea*.

Se documenta también en Aztegieta, Gometxa y Lermanda.

9.27. ELEXPEA

DOC. *Elespea* (1743, AHPA, P. 9.376, f. 442), *Elespea* (1756, AHPA, P. 852, f. 823), *Elespea* (1792, AHPA, P. 3.400, f. 205), *Elespea* (1809, AHPA, P. 8.705, f. 706v), *Elespea* (1863, AHPA, P. 13.739, f. 699), *Elespea* (1875, AHPA, P. 13.772, f. 417).

“Una heredad en el termino de *Elespea*, mediodía y poniente a Camino para el *Rio Zadorra* y Norte a otro *Camino para la Yglesia*.” (1863, AHPA, P. 13.739, f. 699).

OBS. Este topónimo se documenta principalmente en el cercano Estarrona como *Elexpea*, aunque lo conocen hoy día como *Laspea*.

Véase *Elexpea* en Estarrona.

9.28. **ESTARROABIDEA**

DOC. *Estarroara bidea* (1607, AHPA, P. 4.810, f. 7v), *Camino de Estarronabidea* (1728, AHPA, P. 817, f. 116), *Estarrona bidia* (1728, AHPA, P. 817, f. 111v), *Estarrona videa* (1851, AHPA, P. 13.244, f. 30), *Estarrona-videa* (1886, AMV, Foronda, sig. 68-12), *Estarronavidea* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8).

“Una heredad en el termino de *Estarroara bidea*, *Camino a Betelea*.”
(1607, AHPA, P. 4.810, f. 7v).

OBS. Este topónimo significa ‘el camino de *Estarrona*’. El testimonio más temprano muestra *Estarroa*, en *Estarroara bidea*, con caída de *-n-* intervocálica y el adlativo *-ra* ‘a’. (cfr. *Ezstarro aldea*, 1601, en Lermenda).

Como ya hemos presentamos en otros pueblos, *Estarrona* se documenta mayoritariamente, desde el siglo XVI, con las formas abreviadas *Esterna*, *Ezternaldea*, *Esternaldea*, *Ezternaburu* o *Esternaburua*.

Véase *Ezternaburu* en Crispijana.

9.29. **FRAISOLOA**

DOC. *Fraysoloa* (1606, AHPA, P. 3.451, f. 7v), *Fraysoloa* (1659, AHPA, P. 3.687, f. 983), *Fraylesoloa* (1667, AHPA, P. 3.644), *Frailesoloa* (1676, AHPA, P. 6.159, f. 7), *Fraisoloa* (1740, AHPA, P. 14.693), *Fraisoloa* (1745, AHPA, P. 736, f. 327v), *Fraisoloa* (1757, TA), *Fraisoloa* (1760, AHPA, P. 1.274, f. 359v), *Fraisoloa* (1766, AHPA, P. 1.410, f. 182), *Fraysoloa* (1785, AHPA, P. 5.712, f. 11), *Frailesoloa* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *Fraisoloa* pegantte al montte.”
(1740, AHPA, P. 14.693).

“Una heredad en el termino de *Fraysoloa* senda de Otaza a Vitoria y camino Real a Vitoria.” (1785, AHPA, P. 5.712, f. 11).

OBS. Probablemente se trate de una propiedad eclesiástica, ‘labrantío de los frailes’. Compuesto de la voz *frai* ‘fraile’, más *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’, ‘pieza de labor’, con el artículo *-a*.

Se documenta también en Aztegieta, además de en otros pueblos de la zona.

9.30. **FRAISOLOETA**

DOC. *Fraysoloeta* (1669, AHPA, P. 3.171, f. 36BIS), *Fraylesoloeta* (1680, AHPA, P. 5.885, f. 43v), *Fraisoloeta* (1698, AHPA, P. 5.985, f. 326), *Frailesoloeta* (SAF II, 454), *Frailesoloeta* (1721, TA), *Fraysoloeta* (1726, AHPA, P. 465, f. 296v), *Fraisoloeta* (1727, AHPA, P. 931, f. 220v), *Fraisolottea* (1751, AHPA, P. 1.000, f. 10), *Fraysoleta* (1851, AHPA, P. 13.818, f. 480).

“Una heredad en el termino de *Fraylesoloeta* a heredad del *Convento de S.^{ta} Catalinda de Badaya*.” (1680, AHPA, P. 5.885, f. 43v).

“Una heredad en el termino de *Fraysoleta*; por medio dia al camino que de la misma se va al pueblo de Asteguieta.” (1851, AHPA, P. 13.818, f. 480).

OBS. Compuesto de la voz *fraille*, *frai*, más *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’, ‘pieza de labor’, más el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

Se documenta también en Aztegieta.

9.31. GEREÑARRATEA

DOC. *Guereña arratea* (1680, AHPA, P. 5.885, f. 32v), *Guereña arratea* (1721, AHPA, P. 270, f. 122), *Guereñarrattea* (1723, AHPA, P. 55, f. 698v), *Guereñarratea* (1723, TA), *Guereñarratea* (1728, AHPA, P. 794, f. 251v), *Guereñartte* (1756, AHPA, P. 852, f. 192), *Guereñartte* (1806, AHPA, P. 10.287, f. 143v), *Guereña-arratea* (1827, AHPA, P. 8.543, f. 650), *Guereña arratea* (1862, AHPA, P. 13.298, f. 49v), *Guereñaretea* (1877, AHPA, P. 13.351, f. 334v), *Guereña-arratea* (1881, AHPA, P. 13.362, f. 1.305v), *Guereña arratea* (1869, AHPA, P. 13.757, f. 2.490v), *Iñarratea* (1956, TA), *Iñarratea* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Guereña arratea* meridiano a *la Barrera* del monte de Otaza; poniente a una acequia que baja la agua del monte de Antezana.” (1869, AHPA, P. 13.757, f. 2.490v).

OBS. Este topónimo está compuesto del nombre del cercano pueblo de *Gereña* más *harrate* ‘portillo’, que suele indicar una zona de paso en el monte, con el artículo *-a*.

En el siglo XX este topónimo fue recogido como *Iñarratea*.

Mapa Otatza. n. 10

9.32. GOIKOIBARRA

DOC. *Goicoybarra* (1586, AHPA, P. 6.246, f. 30v), *Goicoybarra* (1591, AHPA, P. 6.229), *Goicoybarra* (1614, AHPA, P. 9.060, f. 134), *Goico ybarra* (1641, AHPA, P. 4.685, f. 85), *Goicoybarra / Goicoibarra* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 171v), *Goicoybarra* (1724, AHPA, P. 91, f. 596), *Goicoibarra* (1736, AHPA, P. 859, f. 287), *Goico Ybarra* (1746-1947, AHD, Parroquia de Asteguieta, n. 8, f. 6), *Goicoibarra* (1829, AHPA, P. 2.212, f. 365), *Goicoibarra* (1844-1847, AMV, Arriñez, sig. 1.3, f. 67), *Goicoibarra* (1886, AMV, Foronda, sig. 70-18), *Goicoibarra* (1911, AMV, sig. 2-3), *Goicoibarra* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 9), *Goicoibarra* (1956, TA), *Goiquibarra* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Goicoibarra* pegante a la senda y zequia que viene desde el monte del dicho lugar de Antezana al de el dicho lugar de Otaza.” (1736, AHPA, P. 859, f. 287).

OBS. Compuesto de *goi* ‘parte superior’, más el genitivo locativo *-ko* ‘de’ e *ibar* ‘vega’, ‘valle’, con el artículo *-a*.

Se documenta también el topónimo *Bengoibarra*, pero es término del cercano Antezana, lindero con este *Goikoibarra*.

Mapa Otatza. n. 6

9.33. **GRANJA DE CERDOS**

DOC. *Granja de Cerdos* (2012, IO).

OBS. Este término estaba junto al núcleo urbano del pueblo.

Mapa Otatza. n. 2

9.34. **HUERTAS, Las**

DOC. *Las Huertas* (1885, AMV, Foronda, sig. 70-11), *Las Huertas* (1891, AHPA, P. 20.721, f. 1.755), *Las Huertas* (1900, AMV, Foronda, sig. 68-30), *Las Huertas* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8), *Las Huertas* (1988, CT).

“Una heredad en termino *Las Huertas*.” (1885, AMV, Foronda, sig. 70-11).

OBS. Este topónimo es relativamente reciente, pues se documenta desde finales del siglo XIX.

Relacionado con *huerta* conocemos en forma vasca *Ortualdaia*.

Mapa Otatza. n. 13

9.35. **IBARRA**

DOC. *Ybarra* (1883, AMV, Foronda, sig. 8, n. 11), *Yvarra* (1643, AHPA, P. 2.948), *Ybarra* (1643, AHPA, P. 2.948, f. 112), *Ybarra* (1669, AHPA, P. 3.134, f. 254), *Ybarra* (1676, AHPA, P. 6.159, f. 9v), *Ybarra* (1698, AHPA, P. 5.881, f. 279), *Ybarra* (1700, AHPA, P. 305 bis), *Ybarra* (1718, AHPA, P. 350, f. 152), *Ybarra* (1728, AHPA, P. 819, f. 192), *Ybarra* (1734, AHPA, P. 654, f. 66v), *Ybarra* (1765, AHPA, P. 1.426, f. 7v), *Ybarra* (1779, AHPA, P. 8.876, f. 424v), *Ybarra* (1791, AHPA, P. 871, f. 337), *Ybarra* (1820, AHPA, P. 8.610, f. 512).

“Una heredad en el termino de *Ybarra* donde llaman *Uribea* y se tiene al camino que baxan de Otaza para *Bettelea*.” (1748, AHPA, P. 824, f. 57).

“Una heredad en el termino de *Ybarra* que alinda por la parte de oriente al Camino que de este dicho lugar se va para *Voringuna* por la de poniente a una senda que se va de Asteguieta para Estarrona.” (1752, AHPA, P. 16.355).

OBS. Este topónimo es la voz *ibar* ‘vega’, ‘valle’, con el artículo *-a*. *Ibarra* es muy frecuente en nuestra toponimia, solo o en composición, como ya hemos visto en *Goikoibarra* y *Bengoibarra*.

9.36. IGLESIA DE OTATZA

DOC. *Iglesia de Otaza* (2012, IO).

OBS. Relacionados con *iglesia* conocemos los topónimos *Elexostea* y *Elexpea*.

Véanse *Elexostea* y *Elexpea*.

Mapa Otatza. X

9.37. IGLESIA, Tras de la

Véase *Elexostea*.

9.38. ITURROSTEA

DOC. *Yturrostea* (1693-1911, AHD, Parroquia de Estarona, n. 9, f. 18v), *Iturrioste*a (1717, TA), *Yturrostea* (1723, AHPA, P. 55, f. 698v), *Yturrostea* (1736, AHPA, P. 859, f. 282), *Yturrostea* (1737, AHD, Parroquia de Estarona, n. 9, f. 18v), *Yturrioste*a (1742, AHPA, P. 746, f. 154-163v), *Yturrostea* (1756, AHPA, P. 852, f. 175v), *Yturrostea* (1782, AHPA, P. 1.314, f. 628v), *Yturrostea* (1786, AHPA, P. 1.012, f. 511).

“Una pieza en el termino de *Yturrostea* camino de la Fuente a Estarona.” (1723, AHPA, P. 55, f. 698v).

“Una heredad en el termino que llaman *Yturrostea* tras de la Fuente de dicho lugar y esta rodeada de cequias que ban desde la dicha fuente para el lugar de Estarona y por el lado que mira al cierzo al monte de dicho lugar de Otaza.” (1756, AHPA, P. 852, f. 175v).

OBS. Compuesto de *iturri* ‘fuente’, *itur-* en composición, más *-oste* ‘detrás de’, ‘parte posterior’, con artículo *-a*.

El testimonio que presentamos de 1756 es esclarecedor: “*Yturrostea* tras de la Fuente”.

9.39. KALTZADARTEA

DOC. *Calçada artea* (1718, AHPA, P. 350, f. 154v), *Calzada artea / El Paraxe de Calzada artea* (1740, AHPA, P. 827, f. 68-71v), *Calzarttea / Calcarttea* (1779, AHPA, P. 8.876, f. 424).

“En *el Paraxe de Calzada Artea* jurisdiccion de la Excelentísima Señora Duquesa de el Ynfantado propiedad de el lugar de Asteguieta y comunero en aprouechamiento de yerbas y aguas del lugar de Otaza de la misma jurisdicción.” (1740, AHPA, P. 827, f. 68-71v).

“Concordia entre Asteguieta, Otaza y Gobeo [...] se combinieron en que los dichos lugares de Gobeo y Otaza ceden en poseesion y propiedad al referido de Asteguieta un coto que con su cerradura y amojonado se halla en el paraje de *Calzada Artea* y *Marina Soloa*

empezando desde la esquina de *Marina Soloa* tirando por el riuazo hasta el mojon que esta en dicho riuazo cerca de el *Puente nuevo de Vitoria bidea* y desde dicho mojon viene a dar al robre que esta pegante al portillo que sirve de servidumbre para dicho termino de *Calzada Artea*.” (1740, AHPA, P. 827, f. 68-71v).

OBS. Compuesto de *kaltzada* ‘calzada’, más *arte* ‘espacio intermedio’, con el artículo *-a*. Es decir, ‘entre calzadas’, ‘la parte situada entre calzadas’.

Este topónimo se documenta en Aztegieta, Otatza y Gobeu, tal y como muestra el texto de 1740 que presentamos.

9.40. KAÑAMUSOLOA

DOC. *Cañamusoloa* (1700, AHPA, P. 5.607, f. 59v), *Cañamusoloa* (1721, AHPA, P. 270, f. 121v), *Cañamusosoloa* (1723, TA), *Cañamusoloa* (1723, AHPA, P. 55, f. 698v), *Cañamusoloa* (1728, AHPA, P. 794, f. 251v), *Canimusolo* (1753, AHPA, P. 9.067, f. 130), *Cañamosoloa* (1773, TA), *Cañamosolo* (1780, AHPA, P. 1.693, f. 24), *Canimuzolo* (1791, AHPA, P. 871, f. 666), *Cañimuzolo* (1806, AHPA, P. 10.287, f. 143v), *Cañamosolo* (1807, AHPA, P. 10.259, f. 161), *Cañamuzolo* (1868, AHPA, P. 13.675, f. 3.060v), *Cañamuzolo* (1895, AHPA, P. 20.806, f. 465v), *Cañamusolo* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8).

“Una heredad en el termino de *Betelea* llamado *Canimusolo*.” (1753, AHPA, P. 9.067, f. 130).

“Una heredad en el termino de *Betelea* que llaman *Cañamosolo*.” (1807, AHPA, P. 10.259, f. 161).

OBS. Este topónimo da nombre a una acequia. Compuesto de *kañamu* ‘cáñamo’, más *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’, con el artículo *-a*, aunque la variante utilizada en esta zona parece que era *galamu*, según el diccionario de Landuchio (1562): *galamua* ‘cáñamo’ y *galamuçia* ‘cañamón’.

Este topónimo se documenta también en Estarrona.

9.41. LANDAETXEA, Barrio de

DOC. *El Varrío de Landa echea* (1670, AHPA, P. 3.708, f. 53v).

“Unas casas en el Varrío de *Landa echea*.” (1670, AHPA, P. 3.708, f. 53v).

OBS. Compuesto del conocido *landa* ‘campo’, ‘prado’, y *etxe* ‘casa’, con el artículo *-a*. No conocemos más testimonios de este topónimo.

9.42. LINATZAIA

DOC. *Linazabea* (1587, AHPA, P. 6.874), *Linacea* (1644, TA), *Linaçaya* (1667, AHPA, P. 9.131, f. 11), *Linaçaea* (1679, AHPA, P. 5.918, f. 85), *Linazaya* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 171), *Liñazaya* (1693, AHPA, P. 5.901, f. 10), *Linazaia* (1700, AHPA, P. 5.607, f. 57v), *Lindasata* (1723, TA), *Linazaia* (1728,

AHPA, P. 794, f. 251v), *Linazaia* (1756, AHPA, P. 852, f. 176), *Linazaia* (1791, AHPA, P. 871, f. 334v), *Linazaya* (1806, AHPA, P. 10.287, f. 143v), *Linazaya* (1844-1847, AMV, Ariñez, sig. 1.3, f. 67), *Lindazaya* (1883, AMV, Foronda, sig. 8), *Lindazaya* (1897, AHPA, P. 22.293, f. 3.575v), *Lindazaya* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8), *Linazaya* (1956, TA), *Lindazaya* (1988, CT).

“Una pieza en termino de *Linazabea* camino a Greña.” (1587, AHPA, P. 6.874).

“Una heredad en el termino de *Linazaia* que alinda por la cauezera con el camino que ba para el lugar de Anttezana que es hazia el cierzto y la dicha heredad tiene un pedazo de tierra lieca que llega hasta la mojonera hasta la dicha Villa de Estarrona.” (1756, AHPA, P. 852, f. 176).

OBS. Este topónimo está compuesto de *lina*, variante de *lino* ‘lino’, *libo* en otras hablas vascas y en esta misma zona, tal y como recoge el diccionario de Landuchio (1562), *liua* ‘lino’, con sufijo abundancial *-tza* y el artículo *-a*. Es decir, ‘liñar’.

Son muy interesantes, desde el punto de vista lingüístico, los testimonios *Linazabea* y *Linaçaea*. Como es sabido, la forma antigua del sufijo *-tza* es *-tzaha*, (*-zaha* en la documentación) presente en varios nombres de localidades alavesas y citadas en el conocido documento de *La Reja de Álava* (1025) como *Hascarzaha* [Askartzza], *Adurzaha* [Adurtza], *Otazaha* [Otatza], etcétera y *Elhorzaha* [Elortza, hoy *Leorza* en la montaña alavesa), que muestra la disimilación de vocales al unir el artículo. Es decir, *Elorzaha* + *-a* > *Elorzabea*.

Esta misma disimilación vocálica está presente en el testimonio del siglo XVI, *Linazabea*, de *Linazaha* + *-a* > *Linazabea*. Posteriormente, y debido a la pérdida de la aspiración, < h >, *Linaçaea* (1679) y, por último *Linazaya*. Es decir, *Linatzaha* + *-a* > *Linatzabea* > *Linatzaea* > *Linatzaia*.

Se documenta también en Estarrona y Aztegieta.

Mapa Otatza. n. 16

9.43. LOCA, La

Véase *Lokea*.

9.44. LOKABARRIA

DOC. *Locabarria* (1566, AHPA, P. 9.404), *Locabarria* (1576, AHPA, P. 6.887, f. 549), *Locabarria* (1580, AHPA, P. 16.184), *Locabarria* (1583, AHPA, P. 6.218, f. 1.059), *Locabarri* (1591, AHPA, P. 6.229), *Locavarria* (1614, AHPA, P. 9.060, f. 129), *Loqueabarri* (1668, AHPA, P. 3.395, f. 182v), *Locabarria* (1669, AHPA, P. 3.171, f. 36BIS), *Locavarria* (1692, AHPA, P. 6.064, f. 102), *Locabarria* (1697, AHPA, P. 4.364, f. 35v), *Locabarria* (1718, AHPA, P. 350, f. 153v).

“Una heredad en *Loqueabarri* y por la cabecera al seto del campo de Asteguieta.” (1668, AHPA, P. 3.395, f. 182v).

“Una pieza alli luego en termino que llaman *Locavarria* al monte.” (1692, AHPA, P. 6.064, f. 102).

OBS. Compuesto de *Loka*, más *barri* ‘nuevo’, variante del euskera occidental de *berri*, con el artículo *-a*.

Véase *Lokea*.

9.45. LOKAZARRA

DOC. *Locacarra* (1568, TA), *Locaçarra* (1572, AHPA, P. 9.216, f. 638v), *Locaçarra* (1576, AHPA, P. 6.887, f. 549), *Locaçarra* (1580, AHPA, P. 16.184), *Locaçarra / Locarra* (1591, AHPA, P. 6.229), *Locaçarra* (1598, AHPA, P. 6.877), *Locaçarra* (1599, AHPA, P. 4.951), *Locacarra* (1601, AHPA, P. 6.792), *Locasarra* (1606, AHPA, P. 2.076), *Locasarra* (1614, AHPA, P. 2.600, f. 413), *Locasarra* (1666, AHPA, P. 3.286, f. 79), *Locasarra* (1718, AHPA, P. 350, f. 153), *Locacarra* (1956, TA).

“Una pieza en termino de *Locaçarra* a un rio.” (1572, AHPA, P. 9.216, f. 638v).

“Una pieza do dizen *Locacarra* al rio que va del monte de Anteçana para el *Monte de Otaça*.” (1583, AHPA, P. 6.218, f. 1.059).

OBS. Compuesto de *Loka* más *zahar* ‘viejo’, con el artículo *-a*.

Véase *Lokea*.

9.46. LOKEA

DOC. *Loquea* (1549-1884, AHD, Parroquia de Estarrona, n. 1, f. 279v), *Loquea* (1585, AHPA, P. 4.963, f. 705), *La Loca* (1588, AHPA, P. 6.898), *Laloca* (1606, AHPA, P. 2.076), *Loquea* (1608, AHPA, P. 2.536, f. 54), *Loquea* (1615, AHPA, P. 20.674, f. 139), *Loquea* (1629, AHPA, P. 4.334, f. 331), *Loquea* (1652, AHPA, P. 3.405), *Laloca* (1667, AHPA, P. 3.870, f. 190v), *Loquea* (1676, AHPA, P. 6.159, f. 7), *Loquea* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 171v), *Loquea adentro* (1693, AHPA, P. 5.901, f. 10), *La Loca* (1696-98, AHPA, P. 5.881, f. 276), *Loquia* (1697, AHPA, P. 4.364, f. 35v), *Loquea* (1697, AHPA, P. 9.515), *Loquia* (1700, AHPA, P. 5.607, f. 57), *La Loca* (1700, AHPA, P. 5.607, f. 60), *Loquea* (1707, AHPA, P. 287), *Loquea* (1723, TA), *Loqua* (1724, AHPA, P. 91, f. 596), *La Loca* (1726, AHPA, P. 797, f. 388), *Loquea* (1732, AHPA, P. 14.693), *Loquia* (1733, AHPA, P. 803, f. 525v), *Loquea* (1740, AHPA, P. 9.515), *Loca* (1745, AHPA, P. 736, f. 327v), *Loquea* (1756, AHPA, P. 852, f. 183v), *Loquea* (1763, AHPA, P. 1.191, f. 996v), *La Loca* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 940), *La Loca* (1806, AHPA, P. 10.287, f. 143v), *Loquea* (1820, AHPA, P. 8.610, f. 512v), *La Loca* (1829, AHPA, P. 2.212, f. 365), *La Loca* (1857, AHPA, P. 13.270, f. 2.286), *La Loca* (1883, AMV, Foronda, sig. 8), *Laloca* (1900, AMV, Foronda, sig. 68-

30), *La Loca* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8), *La Loca* (1952-61, AMV, Foronda, sig. B11, carp. Foronda 7), *La Loca* (1988, CT), *Camino de la Loca* (2012, IO), *La Loca* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *La Loca* que por la cauezera sale a una senda que ban del lugar de Otaza para Lupidana.” (1756, AHPA, P. 852, f. 192v).

“Una heredad en termino de *Loquea* y por el norte pega a una senda que diuide la xurisdizion de dicha Otaza y lugar de Anttezana; y por el meridiano pega a la senda que dirige de el referido Otaza para el lugar de Lopidana.” (1763, AHPA, P. 1.191, f. 996v).

OBS. Los testimonios más tempranos se muestran como *Loquea*, presente hasta el siglo XVIII. Por lo tanto, parece que estamos ante la voz *loka* más el artículo *-a*, y la conocida disimilación *Loka* + *-a* > *Lokea*. Quizá podría tener alguna relación con *lohi* ‘barro’, ‘lodo’. Aun así, dejamos este topónimo a la espera de futuras investigaciones.

Hoy día se conoce como *La Loca*.

Mapa Otatza. n. 3

9.47. MANDAZAIBIDEA

DOC. *Mandaçayvidea* (1595, AHPA, P. 4.959), *Mandazain bidea* (1702, AHPA, P. 105, f. 597v), *Mandasaibidea* (1723, TA), *Mandasaibidea* (1723, AHPA, P. 55, f. 698v), *Mando say bidea* (1736, AHPA, P. 859, f. 286v).

“Una heredad en el termino que llaman *Mando say bidea* y por otro nombre *Goicoibarra*.” (1736, AHPA, P. 859, f. 286v).

OBS. Como ya hemos explicado en Lermenda, este topónimo está compuesto de *mandazai*, variante de *mandazain* ‘arriero’, más *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*. Es decir, ‘el camino de los arrieros’.

La mayoría de los testimonios presentan pérdida de *-n*, *Mandazaibidea*, ante el segundo elemento en composición. Recordemos, asimismo, que el diccionario de Landuchio (1562) presenta *mandaçaya* ‘harrero, requero’.

Mandazaibidea se documenta en su equivalente en castellano, es decir, ‘el camino de los arrieros’, en Subijana. También conocemos este topónimo en Lermenda, *Mandazainbidea*, y en otros muchos pueblos de Álava. Sin ir más lejos, se recoge en Gamarra y Miñano (*GT III*).

9.48. MARTINTXIMIXU

DOC. *Marti chimixua* / *Martin chimixua* (1549-1884, AHD, Parroquia de Otaza de Foronda, n. 1, f. 278), *Martin chimixua* (1549-1884, AHD, Parroquia de Otaza de Foronda, n. 1, f. 282), *Martin chimixu* (1549-1884, AHD, Parroquia de Otaza de Foronda, n. 1, f. 284), *Martinchimixua* (1640, TA), *Mar-*

tin chimichu (1723, AHPA, P. 55, f. 698v), *Martinchimichu* (1723, TA), *Martinhimizu* (1733, TA), *Martin chimusua* (1753, AHPA, P. 8.936, f. 107), *Martin chumizu* (1755, AHPA, P. 8.937, f. 865v), *Martinchumiso* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 414), *Martinchumisu* (1847, AHPA, P. 13.591, f. 22v), *Martinchumisu* (1849, AHPA, P. 13.248, f. 1.821v), *Martinchomiso* (1854, AHPA, P. 13.252, f. 453), *Martinchumisu* (1869, AHPA, P. 13.682, f. 2.415v), *Martin chumiso* (1877, AHPA, P. 13.351, f. 334v), *Martinchimiso* (1892, AHPA, P. 13.584, f. 413), *Martin chimiso* (1919, AMV, Foronda, sig. 70-34, carp. 8), *Martinchumiso* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8), *Martinchimiso / Martin chimisu* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 7), *Martinchumiso* (1988, CT).

“Otra heredad enel termino de Otaça llamado *Martin chimixua* a linderos vna acequia al camino real que ban de Otaca para Antezana.” (1549-1884, AHD, Parroquia de Otaza de Foronda, n. 1, f. 278).

“Otra heredad en el termino de *Martinchumisu* lindante por poniente a cequia que bajan las aguas de *la Fuente de Antezana*.” (1847, AHPA, P. 13.591, f. 22v).

OBS. Este topónimo está compuesto de *Martín*, quizá en relación a la ermita de *San Martín*, más *tximixu*. Esta voz no es de fácil interpretación, como ya se ha apuntado en otras ocasiones.

Tximitxu es voz recogida por Resurrección M^a de Azkue y significa ‘tejido de seto que hace veces de barandado’. En el apeo de Vitoria del siglo XV, Emiliana Ramos recoge en *Healy* [Ehari / Ali]:

“E dende fueron a una huerta e hera de Mari Sánchez e/ fallaron que tenía sacado el *chimixo* de la dicha hera y el seto/ de la dicha huerta tenía sacado al camino e mandaron los/ dichos deputados que el dicho *chimixo* de la dicha hera porque estaba/ mucho sacado en el camino más de su drecho e mandaron/ que el dicho chimixo, fecho el agosto, lo quite agora e de aquy/ adelante, segund costumbre de la tierra, e, si quisiere tener/ *chimixu*, lo tenga del mojón que está cabo el çimiento de la/ parte de arriba e juzga al çiruelo que está junto a la huer/ta e que el seto de la dicha huerta lo entre por drecho de los/ çiruelos que están junto al camino, dexando el mojón que está/ en el camino, junto a los dichos ciruelos.” (E. Ramos, I, 1999: 209).

Parece, pues, según el documento del apeo que el significado es ‘seto’. Asimismo, López de Guereñu (VA) recoge la voz *chimich* en Barrundia como ‘empalizada hecha con varas de avellano dispuestas vertical y horizontalmente para dividir las cuadras’.

Nos inclinamos, pues, a proponer el significado de ‘seto de Martín’.

Son numerosos los topónimos en Álava con esta voz, como *Tximisalde*, *Tximisoste*, *Tximispide*.

Mapa Otatza. n. 11

9.49. MINGUIBARRA

Véase *Bengoibarra*.

9.50. OJANA

Véase *Axana*.

9.51. OLATZAIA

DOC. *Olaçeya* (1582, AHPA, P. 6.252), *Olaçaea* (1595, AHPA, P. 4.958), *Olaçaea* (1614, AHPA, P. 9.060, f. 134), *Olacea* (1644, TA), *Olaçaea* (1646, AHPA, P. 4.674, f. 39), *Olacaya* (1657, AHPA, P. 3.703, f. 110), *Olazaya* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 171v), *Olazaia* (1700, AHPA, P. 5.607, f. 58v), *Olazaya* (1723, TA), *Olazaia* (1724, AHPA, P. 91, f. 596), *Olazaia* (1782, AHPA, P. 1.314, f. 627v), *Olazaia a dentro* (1786, AHPA, P. 1.012, f. 510v), *Olazaya* (1806, AHPA, P. 10.287, f. 143v), *Olazaya* (1868, AHPA, P. 13.675, f. 3.060v), *Olazaya* (1885, AMV, Foronda, sig. 70-11), *Olazaya* (1900, AMV, Foronda, sig. 68-30), *Olazaya* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8), *Olazaya* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Olazaya* que alinda por mediodia a una cequia que sirve para desahogar las demas heredades de aquel termino.” (1813, AHPA, P. 10.334, f. 136).

OBS. Este topónimo está compuesto de *ola* ‘cabaña’ o ‘ferrería’, y el sufijo locativo-abundancial *-tza*, con el artículo *-a*.

Tal y como hemos explicado más arriba (cfr. *Linatzaia*), en realidad se trata de una disimilación vocálica, a partir de *Olatzaha* + *-a* > *Olatzahea*, posteriormente por pérdida de la aspiración < *h* >, *Olatzaea* (cfr. *Olaçaea*, 1595, 1614) > *Olatzaia*.

Se documenta en Otatza y Aztegieta, en ocasiones como comunero de ambos.

Mapa Otatza. n. 12

9.52. ORTUALDAIA

DOC. *Orttu Aldaya / Ortu Aldaya* (1720/21, AHPA, P. 253, f. 37), *Orttualdaya* (1756, AHPA, P. 852, f. 823), *Orttualdaya* (1786, AHPA, P. 1.599, f. 198), *Orttu Alday* (1809, AHPA, P. 8.705, f. 749v), *Orttualday* (1823, AHPA, P. 8.780, f. 513v), *Orttualdai* (1858, AHPA, P. 13.320, f. 248), *Orttualda* (1864, AHPA, P. 13.517, f. 199).

“Una heredad en el termino de *Orttualdaya* que por el poniente alinda con el camino y prados que van los ganados a la dehesa.” (1756, AHPA, P. 852, f. 823).

OBS. Esta compuesto de *ortu* ‘huerto’ y *aldai* ‘cuesta, ladera’, con el artículo *-a*.

9.53. PORPOZOLO

DOC. *Porpozolo* (1988, CT), *Porpozallo* (CTHA).

OBS. Este topónimo se recoge de viva voz en Aztegieta y Otatza como *Porpozolo*. La Diputación Foral de Álava lo muestra como *Porpozallo*. De cualquier manera, no conocemos ningún testimonio documental relacionado con este topónimo.

Mapa Otatza. n. 18

9.54. POZO, El

DOC. *La Rain del Pozo* (1728, AHPA, P. 817, f. 116), *El Pozo* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Vettelea* llamada *la Rain del Pozo*.” (1728, AHPA, P. 817, f. 116).

OBS. Este topónimo se documenta en forma castellana. Relacionado con éste, *Pozobarria*.

Mapa Otatza. n. 14

9.55. POZOBARRIA

DOC. *Pozo barri* (1723, AHPA, P. 55, f. 698v), *Pozo barri* (1756, AHPA, P. 852, f. 183), *Pozo-barri* (1853, ATHA, ref. D.1.392-7, f. 30).

“... dos rainzicas que estas juntto al *Coteado* de dicho lugar *de Otaza*, y por medio de ellas esta una cequia que el agua ba a *Pozo barria* y el camino que ba para dicho coteado.” (1756, AHPA, P. 852, f. 183).

OBS. Este topónimo está compuesto de *pozo* ‘pozo’, que además de forma castellana, parece que es también una variante del euskera occidental de *putzu*, y *barri* ‘nuevo’, variante del euskera occidental de *berri*, con el artículo *-a*. Es decir, ‘el pozo nuevo’.

9.56. RAIN, La

DOC. *Larrain* (1695, AHPA, P. 9.203, f. 84v), *La Rain* (1768, AHPA, P. 1.310, f. 485), *La Rain* (1791, AHPA, P. 871, f. 334v), *La Rain* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 940), *Larrain* (1806, AHPA, P. 10.287, f. 143v), *La Rain* (1849, AHPA, P. 13.248, f. 1.821), *La Rain* (1900, AMV, sig. 69.14), *Larrain* (1988, CT).

“Una heredad llamada *La Rain* que linda por mediodia y poniente a senda.” (1849, AHPA, P. 13.248, f. 1.821).

OBS. El *DRAE* indica *rain* como palabra alavesa, con el significado de ‘cortinal o herrenal’.

Sobre este topónimo véase *La Rain* en Zuhatzu.

Mapa Otatza. n. 17

9.57. SAN MARTÍN DE OTATZA

DOC. *La Hermita de Sn. Mrn.* (1693, AHPA, P. 6.076), *La ermita de San Martin* (1721, AHPA, P. 270, f. 120), *San Martin de Otaza* (1726, AHPA, P. 797, f. 388), *La Hermita de San Martin* (1728, AHPA, P. 794, f. 251v), *San Martín* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8), *San Marttin* (1806, AHPA, P. 10.287, f. 143v), *San Martin* (1888, AHPA, P. 20.398, f. 1.646), *San Martin* (1900, AMV, Foronda, sig. 69.14).

“Una pieza tras *la Hermita de San Martin* por el lado del zierzo a acequia del termino de *Olazaya*, por arriba al camino que viene de Estarrona a Vitoria.” (1723, AHPA, P. 55, f. 698v).

“Una heredad en el termino de *Ybarra* donde llaman *Landabizua* camino a *Sⁿ Mntⁿ de Otaza*.” (1726, AHPA, P. 797, f. 388).

OBS. Tal y como se ha dicho en Aztegieta, este topónimo se refiere a la antigua ermita de *San Martín*. Se documenta ampliamente en Aztegieta desde el siglo XVI, y en Otatza, desde el XVII, aunque pobremente. Gerardo López de Guereñu la sitúa en Aztegieta y no en Otatza. La duda es si estos testimonios se refieren a la misma ermita, que quizá se encontraría entre los dos pueblos, o bien había una ermita con esta advocación en cada una de ellos. Lo que sí es claro es que se cita, en más de una ocasión, *La ermita de San Martín de Otatza* y, además, ya hemos visto el topónimo *Martintximixua*, que se encuentra junto al término de *Olatzaia*, citado en los textos donde se recoge la ermita, y que podría tener alguna relación con ella.

El libro de visita del Licenciado Matín Gil del año 1551 (P. Díaz Bodegas, 1998: 323) no da cuenta de ninguna ermita en Otatza.

9.58. SARASKETA

DOC. *Campo de Sarasquettea* (1761, AHPA, P. 17.369), *Zarasqueta* (1847, AMV, Ariñez, sig. 1.3, f. 67), *Zarasqueta* (1883, AMV, Foronda, sig. 8, n. 11), *Zarasqueta* (1897, AHPA, P. 22.293, f. 3.758v), *Zarasqueta* (1898, AMV, Foronda, sig. 69.11), *Sarasquettea* (1899, AMV, Foronda, sig. 68-29), *Sarrasquettea* (1952, AMV, Foronda, sig. B11, carp. 8), *El Coteado de Zarrasqueta* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Lejoste*a, meridiano camino de *Zarasqueta*.” (1847, AMV, Ariñez, sig. 1.3, f. 67).

“Otra heredad en el mismo término *Zarasqueta* linda Oeste cerradura del Coteado.” (1898, AMV, Foronda, sig. 69.11).

OBS. Este topónimo identifica un campo y un coteado.

Véase *Sarasketa* en Estarrona.

Mapa Otatza. n. 15**9.59. SOBRANTES DE AEROPUERTO**

DOC. *Sobrantes de Aeropuerto* (2012, IO).

OBS. Es un término que lo labran los vecinos de Estarrona.

Mapa Otatza. n. 5**9.60. TABLADA, La**

DOC. *Lattablada* (1680, AHPA, P. 6.013, f. 347), *La Tablada* (1693, AHPA, P. 6.076), *La Tablada* (1711, AHPA, P. 9.133, f. 126v).

“Una heredad que llaman *La Tablada*.” (1711, AHPA, P. 9.133, f. 126v).

OBS. Este topónimo se puede referir a una pieza con forma rectangular, lisa y llana.

Tal y como hemos explicado en Aztegieta, F. Baraibar (1903) describe esta voz, *tablada*, como: ‘tributo de cuarenta y cuatro celemines de trigo y cebada por mitad que el pueblo de Manzanos pagaba al conde de Haro’. Es decir, se refiere a la antigua medida de superficie que, en el caso descrito por Baraibar, corresponde a una cantidad concreta (celemines) de cereal sembrado.

Se documenta en varios pueblos de la merindad que nos ocupa, a saber: Aríñez, Aztegieta, Estarrona, Otatza y Zuhatzu. Sin embargo, en todos ellos se recoge principalmente en singular, salvo en Gometxa que se documenta como *Las Tabladas* a lo largo de todo el siglo XX, y permanece vivo hoy día.

En Amarita y Gamarra se recoge la forma vasca *Tabladua* (GT III).

9.61. TEJERÍAS

DOC. *La Tejeria* (1617, AHPA, P. 2.973, f. 1.424), *Latejeria* (1656, AHPA, P. 3.669, f. 347), *La Tejeria* (1703, AHPA, P. 8.823), *Lattexeria* (1741, AHPA, P. 658, f. 482), *Latejeria* (1745, AHPA, P. 17.718), *La Tejeria* (1791, AHPA, P. 871, f. 334), *La Tejeria* (1806, AHPA, P. 10.287, f. 143v), *La Tejeria* (1820, AHPA, P. 8.714, f. 261v), *Tejerias* (1886, AHPA, P. 18.755, f. 3.753v), *Camino que va de Tegerias* (1887, AHPA, P. 19.866, f. 3.088), *Tejerias* (1900, AMV, Foronda, sig. 68-31), *Tejerias* (1952, AMV, Foronda, sig. B 11, carp. 8), *Las Tejerias* (1956, TA), *Tejerías* (1988, CT), *Tejerías* (2012, IO).

“Una heredad en el termino donde llaman *La Tejeria* pegante al camino que se va del dicho Ottaza para la dicha villa.” (1745, AHPA, P. 851, f. 1.028).

OBS. *Tejería* es un topónimo frecuente e indica el lugar donde se fabrican tejas y ladrillos.

La forma vasca que se recoge en el municipio es *Telleria*, presente en topónimos como *Telleriabidea* o *Tellerialdea* (Monasterioguren, *GT II*).

Mapa Otatza. n. 9

9.62. TXIRRIOA

DOC. *Chirrioa* (1643, AHPA, P. 2.948), *Chirrioa* (1677, TA), *Chirrioa* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 174v), *Chirioa* (1693, AHPA, P. 6.076), *Chirrioa* (1709, AHPA, P. 237, f. 14), *Chirrioa* (1741, AHPA, P. 4.300, f. 36v), *Chirrioa* (1788-90, AHPA, P. 1.872, f. 7), *El Chirrio* (1806-08, AHPA, P. 10.259, f. 162v), *El Chirrio* (1829, AHPA, P. 2.212, f. 364v), *El Chirrio* (1873, AHPA, P. 13.769, f. 1.096v).

“Una heredad en el termino *del Chirrio* por el oriente, mediodia y poniente esta arrollada con *el Rio de la Fuente* y por el norte pega con un ribazo que sirve para sostener las aguas.” (1829, AHPA, P. 2.212, f. 364v).

OBS. Este topónimo contiene la voz *txirrio* ‘acequia’, con el artículo *-a*. Se documenta en Otatza y Aztegieta, si bien los vecinos aseveran que el río no tiene nombre.

López de Guereñu (*VA*) recoge *chirrio* como ‘acequia, arroyo de poco caudal’. Esta voz es muy empleada todavía hoy día en muchos lugares de la provincia. *Txirrioa* ya ha sido documentado bien como río o como heredad en otros pueblos del municipio como Arriaga, Lasarte y Mendiola (*GT II*).

9.63. URIBEA

DOC. *Uribea* (1593, AHPA, P. 4.713), *Uribea* (1595, AHPA, P. 4.958), *Uribea* (1608, AHPA, P. 2.536, f. 54), *Uribea* (1618, AHPA, P. 2.172, f. 389), *Urivea* (1643, AHPA, P. 2.948), *Uribea* (1693, AHPA, P. 5.901, f. 9v), *Uriuea* (1736/37, AHPA, P. 1.189, f. 175), *Uriuea* (1764, AHPA, P. 8.940, f. 1.044), *Uribea* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 936), *Urebea* (1806, AHPA, P. 10.287, f. 143v), *Uribea* (1832, AHPA, P. 8.598, f. 462v), *Uribea* (1883, AMV, Foronda, sig. 8), *Uribea* (1892, AHPA, P. 13.584, f. 413), *Uribea* (1932, AMV, Foronda, sig. 72.14), *Uribea* (1940, AMV, Mendoza, sig. 3.55), *Uribea* (1952-61, AMV, Mendoza, sig. B11, carp. Foronda 7), *Uribea* (1988, CT).

“Un mojon [...] en el termino llamado *Uriuea* pegante al camino que vaja del lugar de Otatza para el termino de *Betelea*.” (1743, AHPA, P. 441, f. 87-93v).

OBS. Está compuesto de *huri*, variante del euskera occidental de *hiri* ‘villa’, ‘pueblo’ y *bebe*, con resultado *-be* ‘bajo, debajo’, y el artículo *-a*.

En ocasiones se documenta como comunero con Aztegieta.

Mapa Otatza. n. 20

9.64. **URKAPEA**

DOC. *Urcapea* (1723, TA), *Urcapea* (1743, AHPA, P. 441, f. 87-93v).

“... combinieron y capitularon tambien que el riuazo que empieza donde entra la cequia entre los terminos de *Solazarra* y *Urcapea* Jurisdizion de dicha villa.” (1743, AHPA, P. 441, f. 87-93v).

OBS. Este topónimo está compuesto de *urka* ‘horca’ y *bebe*, con resultado *-be* ‘bajo’, con el artículo *-a*. Sin embargo, hay que tener en cuenta que en el uso habitual *urkabe* significa ‘horca’.

Este topónimo se documenta en Estarrona, Otatza y Mendoza. Ocasionalmente se registra como comunero entre Otatza y Estarrona.

Véase *Urcapea* en Estarrona.

9.65. **URRASOLOA**

DOC. *Urrasoloa* (1680, AHPA, P. 5.885, f. 32v), *Urrasoloa* (1693, AHPA, P. 5.901, f. 9v), *Urrasoloa* (1752, AHPA, P. 9.067, f. 130), *Urrasoloa* (1772, AHPA, P. 1.001, f. 208v), *Urrasoloa* (1782, AHPA, P. 1.314, f. 15), *Urrosolo* (1885, AMV, Foronda, sig. 67.8).

“Una heredad en el termino de *Urrasoloa* y por la partte del regañon se tiene a lo largo con otro camino que cruza de dicho lugar para el termino llamado *Vettelea*.” (1776, AHPA, P. 9.377, f. 870).

OBS. Podría estar compuesto de *urre* ‘oro’, *urra-* en composición, más *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’, ‘pieza de labor’ y el artículo *-a*. Quizá en referencia a una pieza fértil y fructífera.

Se documenta también en Aztegieta.

9.66. **URRETXUA**

DOC. *Urrechua* (1667, AHPA, P. 3.644), *Urrechua* (1683, AHPA, P. 6.163), *Vrrechua* (1718, AHPA, P. 350, f. 154), *Urrechoa* (1733, AHPA, P. 1.158, f. 952v), *Urrechua* (1752, AHPA, P. 15.496), *Urechua* (1779, AHPA, P. 8.876, f. 424v), *Urrecha* (1873, AHPA, P. 13.769, f. 1.096v), *Urrechu* / *Urrechua* (1895, AHPA, P. 20.809, f. 613v).

“Una heredad en el termino de *Urechua* donde llaman *Benguibaia* que por la partte de el poniente pega con *el Rio Zadorra*.” (1779, AHPA, P. 8.876, f. 424v).

OBS. Compuesto de *urretx* ‘avellano’, variante del euskera occidental de *hurritz*, más el sufijo abundancial *-zu*, y el artículo *-a*. Es decir, ‘el avellanal’.

Se documenta en Otatza y Aztegieta, esporádicamente como comunero de ambas.

10. **SUBIJANA / SUBILLA**

10. SUBIJANA / SUBILLA

- Suvillana*, 1025 (BGSMC, F. García Andrevia, 2010: 975)
Suvillana, 1025 (BGSMC, F. García Andrevia, 2010: 976)
Suvijana, 1294 (CDMR IV, 512, p. 438)
Subijana, 1351 (C. González Mínguez, 1994: 35)
Subijana, 1379 (AMV, sig. L-4-149)
Subijana, 1481-1486 (E. Ramos, I, 1999: 26, 478)
Subijana, 1551 (MG, 315, 338)
Subijana, 1580 (AHPA, P. 4.788, Nomenclátor de pueblos)
Subijana, 1592 (AHPA, P. 8.536, f. 351, Nomenclátor de pueblos)
Subijana, 1593 (AHPA, P. 6.234, Nomenclátor de pueblos)
Subijana / Çubijana, 1696-1783 (AMV, sig. 10/028/002)

10.1. AGUANALES

DOC. *Los Aguanales* (1832, AHPA, P. 8.548, f. 291), *Los Aguanales* (1876, AHPA, P. 13.775, f. 1.479), *Aguanales* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Los Aguanales* (1931, AMV, sig. 71, carp. B.9), *Aguanares / Aguanales* (1932, AMV, sig. 2-14-38), *Aguanales* (1942, AMV, sig. 32-30-11).

“Término en que radica *Aguanares*. Linderos Este con *Arroyo de Saguefuente*, Oeste con *Camino Rocaide*.” (1932, AMV, sig. 2-14-38).

OBS. Este topónimo es un ejemplo más de cómo un genérico, *aguanales*, ha dado nombre a un término. F. Baraibar ya lo incluyó en su diccionario de alavesismos, y el *DRAE* lo recoge también como alavesismo definiéndolo tal y como lo hizo Baraibar: “surco profundo abierto de trecho en trecho para facilitar el desagüe de los sembrados.”

López de Guereñu lo cita como “regato que se abre en los sembrados para desaguar la humedad”, recogido en *Laminoria* y, a su vez, presenta los siguientes sinónimos: aguacero, aguanal, conducto, reajo, regacho y regate.

Aguanales es una palabra de uso corriente que ya aparece en el apeo de Vitoria del siglo XV.

Se documenta desde el siglo XIX aunque hoy día no se conoce. Hay en algún testimonio la alternancia *l / r*, como en el testimonio de 1932.

10.2. ALTO CARASOL

Véase *Carasol*.

10.3. ALTO DEL HAYA

DOC. *Alto del Haya* (2012, IO).

OBS. No conocemos más datos de este topónimo que el recogido oralmente. Los informantes indican que el *Alto del Haya* está en la muga con Zumeltzu.

Mapa Subilla / Subijana. n. 21

10.4. ALTO DEL VEDADO

DOC. *Alto Vedado* (1956, TA).

“... fueron al termino llamado *Urao* donde quedo la visita el año pasado [...] del fueron a otro mojon que esta en do dizen *el Otero del Bedado* sobre una loma pelada [...] del fueron a otro que dizen *Uramendi nagusigana* en un cerro alto a la vista del *Camino de Triuino bidea...*” (1577, AMV, sig. 10/018/000).

OBS. López de Guereñu lo cita como término de Subijana, pero es un alto de Aríñez y Zumeltzu donde se encuentra el mojón.

Véase *El Vedado* en Zumeltzu.

10.5. ALTO MORENILLO

Véase *Morenillo*.

10.6. ALTO SAN JUAN

DOC. *Alto San Juan* (1931, AMV, sig. 27/15/1), *Alto San Juan* (1988, CT), *Alto San Juan* (2012, IO).

OBS. Los vecinos añaden que junto al *Alto San Juan* está el *Puerto de Biarrate* [Biárrate].

Véase *San Juan*.

Mapa Subilla / Subijana. n. 20

10.7. ALTO SAN MARTÍN

Véase *San Martín*.

10.8. AMBIA

Véase *Arraia*.

10.9. ARANETA

DOC. *El Valle de Araneta* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 70), *Valle de Araneta* (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 148v).

“E digeron los dichos testigos que todas las piezas que estaban labradas esembradas de el dicho termino que ban a La Puebla por *Sant Jorge* de Viztoria que todas eran de el dicho termino arriba, a la sierra labradas nueva mente ecepto lo que esta en el *Valle de Araneta* que eran antiguas e lo que estaba todo en el *Balle de Betiturri* que era nuevo labrado...” (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 148v).

“... del Maestro que todo hera/ nuevamente labrado afuera de la dicha pieza de Juan del Mae/stro que está en *valle de los Valles* e otra pieza de Juan Yñiguez/ el Moço, que Dios aya, la qual es de fasta media jugada, la/ qual es a la parte de azia Çumelçu...” (E. Ramos, I, 1999: 139).

OBS. Este topónimo está compuesto de *haran* ‘valle’, y el sufijo abundancial *-eta*, es decir, ‘los valles’ o ‘donde los valles’. En el apeo del siglo XV transcrito por E. Ramos, se cita *Valle de los Valles*, cual si se tratara de una traducción de este topónimo.

10.10. ARCAUTE

Véase *Arkauti*.

10.11. ARCILLERO, EI

DOC. *El Arzilerero* (1579, AHPA, P. 6.835), *El Arcillero* (1790, AHPA, P. 1.723, f. 591), *La Cuesta de Arcillero* (1791, AHPA, P. 1.807-B, f. 790), *El Arcillero* (1883, AHPA, P. 14.257, f. 2.883v), *Arcilleros* (1926, AMV, sig. 2-14-31), *Arcillero* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Arcillero* (1932, AMV, sig. 2-14-35), *El Arcillero* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *Arcillero*; por el poniente con *La Cuesta de Arcillero*...” (1791, AHPA, P. 1.807-B, f. 790).

OBS. Este topónimo se documenta desde el siglo XVI en forma romance. En otros pueblos de la zona encontramos topónimos en lengua vasca relacionados con *arcilla*, en euskera, *buztin*. Por ejemplo, *Buztina* en Aztegieta, *Buztinobi* en Gometxa o *Buztinzulueta* en Margarita y Oatza.

10.12. ARGUENA

Véase *Argeña* en Zumeltzu.

10.13. ARKAUTI

DOC. *Juan de Arcauti* (1529, Pozuelo, 2001, 38, p. 208), *Arcaute* (1542, AHPA, P. 6.652), *Arcaute* (1579, AHPA, P. 6.835), *La Larra de Arcaute* (1591, AHPA, P. 2.037, f. 8v), *Arcauti* (1597, AHPA, P. 6.884), *La Grande de Arcauti* (1600, AHPA, P. 6.793), *Arcaute* (1611, AHPA, P. 4.599, f. 486v), *Arcauti* (1613, AHPA, P. 2.163, f. 10), *Arcauti* (1632, AHPA, P. 4.180, f. 1.196v), *Debajo de Arcaute* (1652, AHPA, P. 3.524, f. 638v), *Arcautte* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 1.155), *Encima Arcautte* (1728, AHPA, P. 819, f. 94v), *Arcaute* (1731, AHPA, P. 813, f. 469v), *Arcaute* (1734, AHPA, P. 858, f. 1.051), *Arcaute* (1752-1899, AHD, Parroquia de Subijana de Álava, n. 7, f. 18v), *Encima de Arcaute* (1825, AHPA, P. 8.782, f. 817v), *Arcaute* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 211), *Arcaute* (1871, AHPA, P. 13.763, f. 2.131), *Arcaute-abajo* (1893, AHPA, P. 20.757, f. 1.327), *Arcauti* (1895, AHPA, P. 20.802, f. 414v), *Arcaute* (1909, AMV, sig. 2-14-30), *Abajo Arcaute* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *La Llana de Arcaute* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Bajo Cuesta de Arcaute* (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Armentia-Arriaga), *Arcaute* (1932, AMV, sig. 32-30-12), *Arcaute* (1956, TA), *Arcaute* (1988, CT), *Arcaute* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Arcautte* debajo de *el camino real de Castilla*, y por la ondonda con un riachuelo que baja al ttermino de *La Serna*.” (1770, AHPA, P. 1.714, f. 796v).

“Una heredad en el termino de *Arcaute* que llaman *El Picon*.” (1796, AHPA, P. 1.974-B, f. 615v).

OBS. Este topónimo, vivo hoy día y que se documenta desde la primera mitad del siglo XVI, da nombre a un término que ha albergado otros topónimos referidos a fincas. Así, conocemos heredades tales como *La Grande*, *La Llana*, *La de los Fresnos*, *Larra* y *Los Caños* que se encontraban en este término.

Arcaute en su variante castellana, o *Arkauti* en forma vasca, es un topónimo opaco respecto a su etimología. Sí sabemos que en lengua vasca se ha utilizado *Arkauti*, del cual también traemos aquí algún testimonio. Este nombre es bien conocido en Álava, pues es también el del pueblo de la jurisdicción de Vitoria que a día de hoy tiene por nombre oficial *Arkauti*.

Conocemos, en el cercano Arkaia, testimonios documentales del *Camino a Arcaute* que era llamado *Arkauti(ra)bidea*, es decir, *Arkauti*, más, en algunas ocasiones, la marca del destinativo, *-ra-*, y *bide* ‘camino’ con el artículo *-a*: *Arcautirabidea* (1694, AHPA, P. 5.987), *Arcautirabidea* (1744, AHPA, P. 667). Asimismo, *Arkautiko uraldea* (*Arcautiko uraldea*, 1634, AHPA, P. 9.165), es decir, ‘junto al agua (río) de Arkauti’, o *Arkautisoloa* (*Arcauti soloa*, 1641, AHPA, P. 3.069), es decir, ‘la pieza de Arkauti’, en Ullíbarri de los Olleros o Uribarrigutxi (*Uliuarriguchi* en el documento). Por último, también tenemos noticias como

apellido, por ejemplo: “Juan de *Arcauti*, vezino de Ylarraca” (1529, F. Pozuelo, 2001: 208).

Queda, pues, la etimología de este topónimo a la espera de futuras investigaciones.

Mapa Subilla / Subijana. n. 8

10.14. ARRAIA

DOC. *El Otero de Arraya / La Cuesta de Arraya* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 75), *La Cuesta de Arraya* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 75), *Questa e Ladera de Arraya* (1481-1486 [traslado de 1763], AMV, sig. 10/008/000, f. 156v), *Pico de Anuia* (1481-1486 [traslado de 1763], AMV, sig. 10/008/000, f. 155), *Otero e Cuesta de Arraya* (1481-1486 [traslado de 1763], AMV, sig. 10/008/000, f. 157), *Arraya* (1577, AMV, sig. 10/018/000), *Arraya* (1696-1783, AMV, sig. 10/028/002), *El canton de Arraya* (1849, AMV, sig. 10/024/000), *Ambia* (1706, TA), *Anuia* (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 155).

“... bajando por las pieças fueron a otro mojon que esta çaga *San Min* vaxo el camino de Villanueva a Vitoria. Baxando por las heredades a otro mojon a do dizen *Arraya*. Saliendo de Subijana yendo por el camino que van de Subijana a *Çabala* vinieron a un otero a un mojon a mano izquierda. Fueron a otro mojon en la asomada y principio del termino de *Arraya* donde comienza la juridicion de los frayles de *Santa Catalina de Badaya* que es aguas vertientes...” (1696-1783, AMV, sig. 10/028/002).

“... en la *Cuesta y Otero de Ballipres* [...] entre el dicho lugar de Subijana e los vezinos de *Caballa* [...] por donde solian ser los mojonones de entre los dichos lugares [...] pusieron un mojon en el dicho *Otero de Vallipres* el qual mira a otro mojon alto que esta en la questa e *pico de Anuia* e pusieron otro mojon cabo el camino que van de Subijana a la Puebla por donde baxo de *San Martin* que mira al de arriba que esta devaxo el dicho camino, e digeron que dende arriba a la sierra por *La Esquina de Arriurdina*, a *La Peña* que dirige a los *Raposos* aguas bertientes azia Subijana e acia *Caballa*...” (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 155).

OBS. G. López de Guereñu localiza este término en Vitoria-Gasteiz, pero por los textos encontrados sólo aparece en Subijana. Emilianita Ramos recoge ‘pico de *Arraia*’. Sin embargo, en una nota a pie de página lo identifica con *Anuia* del traslado del documento de 1763 (E. Ramos, I, 1999: 144).

Este error de transcripción pudiera darse también en el documento que cita López de Guereñu, donde quizá se pudiera confundir < u > por < v >, y ésta sustituirla por < b >.

Como es sabido, *Arraia* es también el nombre del actual municipio Arraia-Maeztu de Álava y de la antigua merindad ya citada en el documento de *La Rreja de Álava* (1025)¹³⁸ como *Harrabia*.

Respecto a la etimología de este topónimo, el profesor Patxi Salaberri (2012: 214) ha planteado recientemente la hipótesis de que, *Arraia* pueda tener su origen en el antropónimo *Arranius*, de donde *(*villa*) *arraniana* habría dado **Arrahiaha*, del cual, y después de justificados cambios fonéticos, obtendríamos el actual *Arraia*. Aun así, el profesor indica que el problema de esta hipótesis es la casi nula aparición de la aspirada *h* en topónimos de igual terminación en *-ana*.

10.15. ARRASTRADOR

DOC. *Arrastrador* (1579, AHPA, P. 6.835), *El Arrastrador* (1629, AHPA, P. 4.688, f. 78), *El Arrastrador* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 305v), *El Alto del Arrastrador* (1703, AHPA, P. 130, f. 561), *El Arrastrador* (1722, AHPA, P. 90, f. 134v), *El Arrastrador* (1731, AHPA, P. 813, f. 470v), *El Arrastrador* (1752-1899, AHD, Parroquia de Subijana de Álava, n. 7, f. 18), *El Arrastrador* (1806, AHPA, P. 10.324, f. 376), *El Arrastrador* (1825, AHPA, P. 8.782, f. 818), *El Arrastrador* (1851, AHPA, P. 13.244, f. 592v), *Arrastrador* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 122v), *Debajo de la Cuesta Arrastrador* (1868, AHPA, P. 13.643, f. 1.347), *Bajo el Arrastrador* (1926, AMV, sig. 2-14-31), *Arrastrador* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *El Arrastrado* (1956, TA), *Arrastrador* (1988, CT).

“Una heredad surco por la cavezera a la cuesta que llaman *el Arrastrador*.” (1722, AHPA, P. 90, f. 142v).

OBS. Topónimo documentado desde el siglo XVI, casi sin variación, y que hace referencia a una ‘cuesta’, ‘cabecera’ o ‘un alto’.

Mapa Subilla / Subijana. n. 51

10.16. ARRATE

DOC. *Arrata* (1531, AHPA, P. 6.663), *Arrate / Camino Arrate* (1586, AHPA, P. 6.256), *El Calze de Arrate* (1591, AHPA, P. 2.037, f. 11), *Arriate* (1621, AHPA, P. 2.763, f. 88), *Arrate* (1641, AHPA, P. 4.882, f. 143), *Arratea* (1666, AHPA, P. 3.402, f. 169), *Arrate* (1734, AHPA, P. 858, f. 1.044v), *Arratia* (1740, AHPA, P. 737, f. 191v), *Arrate* (1752-1899, AHD, Parroquia de Subijana de Álava, n. 7, f. 12v), *Cuesta de Arrate* (1791, AHPA, P. 1.807, f. 789), *Arrate* (1809, AHPA, P. 10.007-B, f. 330v), *Arrate* (1876, AHPA, P. 13.775,

¹³⁸ Documento del Cartulario de San Millán de la Cogolla llamado *La Rreja de Álava* del año 1025 donde se citan los nombres de muchas de las localidades que entonces pertenecían a Álava. Las ediciones que se han manejado son las de E. Pastor (2011), A. García Andruva, (2010) y el trabajo de D. Peterson (2008).

f. 1.479v), *El Portillo de Arrate* (1884, AHPA, P. 17.546, f. 3.742), *Arrate* (1909, AMV, sig. 2-14-30), *Arrate* (1926-1930, AMV, sig. 02/014/034, caja: KL), *La Chiquita Arrate* (1926, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Portillo de Arrate* (1926, AMV, sig. 2-14-31), *Portillo de Arrate* (1932, AMV, sig. 2-14-38), *Arrate* (1942, AMV, sig. 32-30-12), *Arrate* (1956, TA), *Arrate* (1988, CT), *Arrate* (2012, IO).

“Una heredad en termino de *Arratte* que surca con el camino que se uaja de dicho lugar al molino.” (1733, AHPA, P. 723, f. 821v).

“Una heredad en termino de *Arrate* que por el oriente alinda con el camino real que vaja al molino; por el poniente con el *Rio de Rocaitegui* llamado *Nogal Alto*.” (1734, AHPA, P. 858, f. 1.044v).

OBS. De *harrate* ‘paso de montaña’, ‘portillo’, a su vez de *harri* ‘piedra’, ‘peña’, *har-* en composición, y *ate* ‘puerta’.

En varios testimonios, como los de los años 1884, 1926 o 1932, aparecen formas tautológicas, pues lo nombran como *Portillo de Arrate*.

Los datos obtenidos de las encuestas orales aseguran que era un camino prácticamente llano.

En el testimonio de 1591 se muestra la voz *salze* por *sauce*.

Mapa Subilla / Subijana. n. 38

10.17. ARRIURDINA

DOC. *La Esquina de Arriurdina* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 75), *Arriurdina* (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 155), *Arriurdina* (1570, AMV, sig. 10/028/006).

“... e dende arriba a la sierra por *La Esquina de Arriurdina* a *La Peña* que dizen de *los Raposos* aguas vertientes azia subijana e azia *Çaballa*...” (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 75).

“... pusieron un mojon en el dicho *Otero de Vallipres* el qual mira a otro mojon alto que esta en la questa *epico de Anuia* epusieron otro mojon cabo el camino que van de Subijana a la Puebla por donde baxo de *San Martin* que mira al de arriba que esta devaxo el dicho camino, e digeron que dende arriba a la sierra por la esquina de *Arriurdina*, a la peña que dirige a los Rapsos aguas bertientes azia Subijana e acia *Caballa*...” (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 155).

“... sobre donde se terminaba la juridicion de Vitoria con el termino del lugar *despoblado de Çaballa* [...] primero el mojon que llaman *San Martin* teniente al camino Real que van a la puebla [...] el mojon de *Arriurdina* los de Vitoria decian que es una piedra que esta en el camino que llaman *la Cuesta de San Miguel* el convento pretendia que el mojon era otra piedra que estaba sobre la ante dicha a la izquierda de dicho camino...” (1570, AMV, sig. 10/028/006).

OBS. Este topónimo está compuesto de *harri* ‘piedra’, y *urdin* ‘gris (azulado)’, con el artículo *-a*. Efectivamente, tal y como lo describen los apeos se refiere a una piedra en el camino a *San Miguel*. Se encuentra en la parte suroccidental de Subijana.

El texto que presentamos de 1570 es una escritura que hizo Vitoria con el convento de Santa Catalina de Badaia, tocante a la mojonera de Subijana. En el testimonio documental también se cita *Çaballa* que hace referencia al desdoblado de *Zaballa*.

10.18. ARROKAITE

DOC. *El Otero de Ruquibeyti* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 76), *Roqueyti* (1536, AHPA, P. 6.650), *Rucayti* (1541, AHPA, P. 5.891), *Ruçayte* (1579, AHPA, P. 6.835), *Roycayte* (1592, AHPA, P. 6.890), *Abaxo del Rio de Rucayti* (1600, AHPA, P. 6.793), *Ricaiti* (1632, AHPA, P. 4.180, f. 1.196v), *Camino de Rocaite / El Picon de la Pasada Rocaite* (1684, AHPA, P. 8.819, f. 527v), *Rucaiti* (1701, AHPA, P. 351, f. 212), *Rocaitte* (1722, AHPA, P. 90, f. 12v), *Rocayte* (1723, AHPA, P. 9.036, f. 33), *Arroicaiti* (1730, AHPA, P. 8.859, f. 1.235v), *Rocaitte* (1731, AHPA, P. 793, f. 262), *Arrocautte* (1732, AHPA, P. 9.627, f. 855v), *El Camino de Rocayte* (1752-1899, AHD, Parroquia de Subijana de Álava, n. 7, f. 9), *El Oio de Rocaiti* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 283v), *Rucaite* (1759, TA), *Otero de Ruquibeyti* (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 159), *El Cascajo de Rocaitte* (1790, AHPA, P. 1.723, f. 591), *Rocaite* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 282), *Cascajo Grande de Rocaite* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 282v), *La Cuesta de Reaite* (1870, AHPA, P. 13.758, f. 51v), *Rio de Rocaite* (1924, AMV, sig. LD/012/001), *Pasada Rocaite* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Hoyo de Rocaite* (1956, TA), *On-dorrocaita* (1988, CT), *Rocaite* (2012, IO), *Hondo Rocaite* (2012, IO).

“Una pieça en el termino de *Rrucauti la Cuesta de Arrate* que es de tres partes, de *La Grande de Arrate* y sale al *Rio* y al *Camino de Arrate*.” (1591, AHPA, P. 2.037, f. 8).

“Una heredad en el termino llamado *Arroicaiti* que sale asi uien al *Otero de la Laguna*.” (1730, AHPA, P. 8.859, f. 1.235v).

OBS. Se documenta desde el siglo XV, pero con numerosas variantes. Si nos basamos en el testimonio del apeo de Vitoria de 1481-1486, *Ruquibeyti*, podríamos pensar en un compuesto de *harroki* ‘roca, pedregal’, y *beheiti* ‘parte baja’. De hecho, el testimonio de 1730 muestra *Arroicaiti*.

A este topónimo le acompañan los genéricos: cuesta, arroyo, río, pasada, hoyo, cascajo, camino, senda y poza.

De acuerdo a los testimonios de los vecinos, algunas veces dicen *Hondo Rocaite*, pero el término se llama *Rocaitte*. Es una hondonada que se solía inundar cuando el *Río Verde* no estaba limpio.

Mapa Subilla / Subijana. n. 43

10.19. ASESTADERO

DOC. *El Asestadero* (1729, AHPA, P. 8.858, f. 1.499), *Asestadero* (1932, AMV, sig. 33/021/001), *Asestadero* (1933, AMV, sig. 33/036/045), *Asestadero* (1962, AMV, sig. 32/053/001), *Asestadero* (1988, CT), *Asestadero* (2012, IO), *Asestadero grande* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de el *Asestadero*.” (1729, AHPA, P. 8.858, f. 1.499).

OBS. Este nombre tiene que ver con su función como lugar de descanso o sesteo del ganado. Los informantes indican que hoy día se le llama *Asestadero grande*, y que en el término actual de *Zorrospeso* hay un *asestadero* pequeño.

Es un topónimo conocido en muchos lugares de Álava. Conocemos *Asestadero* en Gometxa y Aríñez, así como en Gardelegi, Berroztegieta o Ali / Ehari, donde se ha nombrado así una calle de reciente construcción. Su correspondiente en lengua vasca, *Abaro*, también lo conocemos en la toponimia alavesa, por ejemplo en Izarra (TA) y topónimos como *Gorkua* o *Korkua*, con el mismo significado, en Navarra, por ejemplo (P. Salaberri, 1994: 964). Asimismo, otro topónimo en lengua vasca relacionado con *asestadero* es *Biagotegi*, *Biaotegi*, (*biao* ‘siesta’ + *-tegi*) presente en Berroztegieta (GT II) y apuntado por K. Mitxelena (1971: 259).

Mapa Subilla / Subijana. n. 16

10.20. ASKARRAGA

DOC. *El Arroyo de Escarraga* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 594), *Ascarra-ga* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 594v).

“Una heredad abajo de la senda, por la cavezada la atrabiesa la senda.” (1810, AHPA, P. 8.706, f. 594).

OBS. El primer elemento es *askar*, variante de *azkar* ‘arce’, voz común en el castellano alavés. El segundo es el sufijo locativo-abundancial *-aga*.

Véase *Askarreta*.

10.21. ASKARRETA

DOC. *Ascarreta* (1535, AHPA, P. 6.653), *Escarreta* (1542, AHPA, P. 6.652), *Ezcarreta* (1611, AHPA, P. 4.599, f. 486v), *Escarreta* (1647, AHPA, P. 3.022, f. 109), *Ezcarreta* (1684, AHPA, P. 6.057, f. 321v), *Ascarreta* (1734, AHPA, P. 858, f. 1.061), *El Alto de Ascarreta*, (1734, AHPA, P. 858, f. 1.063), *La Grande de Escarreta*, (1768, AHPA, P. 1.337, f. 258v), *Escarreta* (1816, AHPA, P. 8.608, f. 308), *Escarreta* (1861, AHPA, P. 13.284, f. 21v), *Alto de Escarreta y Escarreta* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Escarreta del Puente* (1926, AMV, sig. 02/014/033), *Cuesta de Escarreta* (1932, AMV, sig. 02-14-32), *Cuesta de Ascarreta* (1932, AMV, sig. 02-14-32),

Senda y Río Ascarreta (1932, AMV, sig. 02-14-38), *Escarreta* (1959, AMV, sig. 26/033/001), *Escarreta* (1965, AMV, sig. 26/068/001), *Escarreta* (1988, CT), *Escarreta* (2012, IO), *Río Escárreta* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Escarreta* del río a la cuesta que alinda por el oriente a *la Cuesta de Escarreta*; por el poniente al Río que baja de *Lupiacite* para el molino.” (1832, AHPA, P. 9.998, f. 84).

OBS. De *askar*, variante de *azkar* ‘arce’, voz común en el castellano alavés, más el sufijo locativo-abundancial *-eta*. Muchos de los testimonios documentales muestran el cierre de la vocal inicial, *Askarreta* > *Eskarreta*.

Para nominar este árbol en el habla castellana alavesa ya se ha dicho que se utilizan habitualmente las palabras *ascarrío*, *azcarrío*, *azcarro*, *escarrío*, *ezcarrío*, etcétera. En esta zona los informantes nos indican que utilizan la variante *ascarrío*.

Este topónimo aparece acompañado de los genéricos: alto, cuesta, puente, grande, senda y río. Efectivamente, hoy día además de dar nombre a un término, llaman *Eskarreta* al río que nace en Subijana pasa por Zumeltzu y otra vez vuelve a Subijana.

Asimismo, obsérvese la forma proparoxítona de esta voz actual [Eskárreta]. Son varios los topónimos que conocemos en esta zona, y en toda Álava, que tiene como elemento *askar* o alguna de sus variantes tales como: *Askarraga*, *Askartzá*, *Eskalmendi*, etcétera.

Mapa Subilla / Subijana. n. 10

Mapa Subilla / Subijana. n. 25

10.22. ATERITE

Véase *La Peña Hendida*.

10.23. AZKORRI

Véase *Azkorri* en Gometxa.

10.24. BELLENTÓN

Véase *Vallantón*.

10.25. BEROZALICO

DOC. *Berozalico* (1988, CT), *Berozalico* (2012, IO).

OBS. *Berozo* es voz habitual en Álava para llamar al ‘brezo’, más el sufijo diminutivo *-ico*.

Los informantes recuerdan este topónimo, pero hoy día no lo utilizan. Recogían *berozo* para hacer escobas.

Mapa Subilla / Subijana. n. 24

10.26. BETITURRI

DOC. *El Valle de Vetyturry* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 69), *Betiture* (1579, AHPA, P. 6.835), *Vititurri* (1582, AHPA, P. 6.249, f. 55), *Beteturre* (1583, AHPA, P. 6.217, f. 624), *Vititurri* (1591, AHPA, P. 2.037, f. 9), *Vityturri* (1611, AHPA, P. 4.599, f. 486v), *Valle de Verriturri* (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 144), *Balle de Betiturri* (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 148v).

“E digeron los dichos testigos que todas las piezas que estaban labradas esembradas de el dicho termino que ban a la Puebla por *Sant Jorge* de Viztoria que todas eran de el dicho termino arriba, a la sierra labradas nueba mente ecepto lo que esta en el *Valle de Araneta* que eran antiguas elo que estaba todo en el *Balle de Betiturri* que era nuebo labrado.” (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 148v).

“... fueron al *Valle de Vetyturry* que es entre los caminos el uno que ban a *San Juan* e el otro que ba a *el monte de Recobia...*” (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 69).

“Una pieza en el termino de *Vititurri* y sale al rrio.” (1591, AHPA, P. 2.037, f. 9).

“Una pieza en el termino de *Vityturri*.” (1611, AHPA, P. 4.599, f. 486v).

OBS. Quizá el primer elemento podría ser *behe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, y el segundo *iturri* ‘fuente’. Otra posibilidad para el primer elemento es que sea *be(h)i* ‘vaca’, *bet-* en composición.

Compuestos con *behi*, sin ir más lejos, tenemos el pueblo y apellido alavés, *Betolatza*. Asimismo, conocemos compuestos con *behe*, como *Beterri*, *Beierrri*, en contraposición a *Goierrri*.

10.27. BIARRATE

DOC. *Biarrate / Viarrate* (1938, AMV, sig. 28/016/001), *Puerto Biárrate* (1988, CT), *El Puerto de Biárrate* (2012, IO).

“*Biarrate*: Termino del monte.” (1938, AMV, sig. 28/016/001).

OBS. El primer elemento podría ser el numeral *bi* ‘dos’, y el segundo *harrate* ‘paso de montaña’, ‘portillo’. Quizá haga referencia a un paso de montaña con dos portillos, pero no conocemos, hasta ahora, más testimonios documentales que puedan avalar nuestra propuesta.

Según la información oral, *El Puerto de Biárrate* está al lado del *Alto San Juan*.

Mapa Subilla / Subijana. n. 48

10.28. BIARRATE, El puerto de

Véase *Biarrate*.

10.29. BITORIABIDEA

DOC. *Camino de Vitoria* (1717, AHPA, P. 424, f. 503v), *Camino de Vitoria* (1884, AHPA, P. 17.546, f. 3.742), *Vitoriavide* (1897, AHPA, P. 22.285, f. 2.200), *Camino Vitoria* (1926, AMV, sig. 2-14-31), *Camino Vitoria* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Camino de Vitoria* (1932, AMV, sig. 02-14-37), *Camino Vitoria* (1988, CT), *Camino Vitoria* (2012, IO).

“Término en que radica *Camino de Vitoria*. Linderos Sur camino.” (1926, AMV, sig. 02/014/031).

OBS. Se documenta desde el siglo XVIII y continúa vivo hoy día. Los informantes añaden que era el antiguo camino que venía de *Zaballa* hasta *Zumeltzu*.

En Subijana solamente conocemos un testimonio en lengua vasca, *Vitoriavide* (1897). Sin embargo, está muy documentado en otros pueblos cercanos como Crispijana, Lermenda, Mendoza o Zuhatzu.

Mapa Subilla / Subijana. CV *Camino de Vitoria*.

10.30. CAÍDA DE SANTA ENGRACIA, La

DOC. *La Caída de Santa Engracia* (1652, AHPA, P.6.472, f. 21v), *La Caída de Santa Engracia* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 305), *La Caída de Santa Engracia* (1733, AHPA, P. 723, f. 821v), *La Cayda de Santa Engracia* (1752-1899, AHD, Parroquia de Subijana de Álava, n. 7, f. 12v), *La Caída de Santa Engracia* (1777, AHPA, P. 1.306, f. 1.212v), *La Caída de Santa Gracia* (1843, AHPA, P. 8.744, f. 68), *La Caída de Santa Engracia* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 211), *Bajada del Alto de Santa* (1870, AHPA, P. 13.758, f. 692), *Santa Engracia / Cuesta Santa Engracia* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Caída de Santa Engracia* (1932, AMV, sig. 2-14-38), *La Caída* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *La Caída de Santa Engracia*.” (1686, AHPA, P. 2.983, f. 305).

“Una heredad en el termino de *La Caída de Santa Engracia*.” (1870, AHPA, P. 13.758, f. 51v).

OBS. Los documentos lo citan, algunas veces, como *La Caída* o *Santa Engracia*. En realidad, creemos que se refiere a una cuesta en el término de *Santa Engracia*. De hecho, se documenta desde el siglo XVII, unas veces como *caída* y otras como *cuesta*.

10.31. CAMINO DE ARCAUTE

DOC. *Debajo del Camino de Arcaute* (1544, AHPA, P. 6.625), *Deuajo el Camino de Arcauti* (1631, AHPA, P. 3.789, f. 250), *Debaxo del Camino de Ar-*

cauti (1647, AHPA, P. 2.290), *Debajo de el Camino de Arcaute* (1653, AHPA, P. 3.663, f. 504v), *Encima del camino de Arcaute* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 1.145), *Camino de Arcaute* (1703, AHPA, P. 130, f. 561), *Encima de el Camino de Arcaute* (1722, AHPA, P. 90, f. 134), *El Camino de Arcaute* (1726, AHPA, P. 820, f. 520v), *Deuajo del Camino de Arcaute* (1734, AHPA, P. 858, f. 1.054), *Bajo el Camino de Arcaute* (1790, AHPA, P. 1.723, f. 591), *Camino de Arcaute* (1867, AHPA, P. 13.331, f. 695v), *Bajo el Camino de Arcaute* (1886, AHPA, P. 18.753, f. 1.927), *Camino Arcaute* (1926, AMV, sig. 02/014/033).

“Otra (heredad) en el mismo thermino [...] *sobre el Camino de Arcaute...*” (1684, AHPA, P. 8.819, f. 523v).

“Otra heredad en el termino de el *Camino de Arcaute...*” (1726, AHPA, P. 820, f. 520v).

“Otra heredad en termino deuajo del *Camino de Arcaute* que linda por el oriente con dicho *Rio de Yjida.*” (1734, AHPA, P. 858, f. 1.054).

OBS. Este topónimo corresponde al camino del término de *Arcaute* / *Arkauti*, visto anteriormente en este mismo pueblo.

Véase *Arkauti*.

10.32. CAMINO DE GÁRABO

DOC. *El Molino de Garabo* (1647, AHPA, P. 2.290), *Camino a la Fabrica de Harina de Garabo* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Camino Gárabo* (1889, AMV, sig. C/5/32), *Camino a Gárabo* (1891, AMV, sig. 54/18/8), *Camino Garabo y Arrieros* (1908, AMV, sig. 40/8/39), *Camino de Garabo* (1938, AMV, sig. 28/016/025), *Camino Garabo* (1953, AMV, sig. 47/055/024), *Caminos Garabo y Arrieros* (1965, AMV, sig. 28-69-28).

“... A 263 metros en la misma direccion se reconocio otro mojon entre norte y Oriente de una encrucijada de caminos uno dirige a *la Fabrica de Harina de Garabo* y el otro titulado de *Los Arrieros...*” (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

OBS. Este camino es el que dirige al término y molino de Villodas llamado *Gárabo*. Aparece citado, sobre todo, en amojonamientos puesto que hay, o había, un mojón de Villodas y Subijana. El término se cita como *Camino de Gárabo* y *de Arrieros*.

10.33. CAMINO DE LA VENTA

DOC. *El Campo de la Venta* (1730, AHPA, P. 10.783), *Camino a la Venta* (1734, AHPA, P. 858, f. 1.050v), *El Camino de la Venta* (1752-1899, AHD, Parroquia de Subijana de Álava, n. 7, f. 19), *El Camino de la Ventta* (1763, AHPA, P. 1.235, f. 1.171), *El Camino de la Venta* (1791, AHPA, P. 1.807-B, f. 788), *El Camino de la Venta* (1809, AHPA, P. 10.007-B, f. 330), *Camino dela Venta* (1825,

AHPA, P. 8.782, f. 818v), *Camino de la Venta* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 122v), *Camino la Venta* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Camino la Venta* (1926, AMV, sig. 02/014/033), *Camino de la Venta* (1926, AMV, sig. 02-14-37), *Camino Venta* (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Armentia-Arriaga).

“Una heredad en el termino de [...] por el poniente con *camino de La Venta y Laserna*.” (1791, AHPA, P. 1.807-B, f. 788).

OBS. Este topónimo lo conocemos en Zuhatsu y en Subijana. Su correspondiente en euskera, *Bentabidea*, se documenta en Lermenda y Margarita.

10.34. CAMINO DE LOS ARRIEROS

DOC. *Camino Arrieros* (1889, AMV, sig. C/5/32), *Los Arrieros* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Arrieros* (1908, AMV, sig. 40/8/39), *Caminos de Arrieros* (1938, AMV, sig. 28/016/025), *Camino de Arrieros* (1952, AMV, sig. 47/053/026), *Caminos Arrieros* (1965, AMV, sig. 28-69-28).

“... A 263 metros en la misma direccion se reconocio otro mojon entre norte y Oriente de una encrucijada de caminos uno dirige a la fabrica de harina de *Garabo* y el otro titulado de *los Arrieros*...” (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

OBS. Los testimonios de este topónimo se hallan en la documentación de amojonamientos. Tal y como describe el texto presentado, el mojón se encuentra en el cruce de dos caminos. Uno, *Camino de los Arrieros*, y el otro, *Camino de Gárabo*.

Este mojón lo visitan, según los apeos consultados, los de Subijana y los de Villodas. Obviamente hace referencia al camino por donde transitaban los arrieros, voz que a su vez procede de *arre*, en su ir y venir con sus animales de carga y mercancías.

Su topónimo correspondiente en euskera es *Mandazai(n)bide(a)* que encontramos en Lermenda y Otatza, además de en otros pueblos de la jurisdicción de Vitoria, como Gamarra o Miñano ya presentados en *GT III*.

Véase *Mandazai(n)bidea* en Lermenda y Otatza.

10.35. CAMINO DE LOS MULATEROS

DOC. *Camino de los Mulateros de Villa nueva* (1591, AHPA, P. 2.037, f. 9), *El Camino de los Muletteros* (1722, AHPA, P. 90, f. 133), *Los Muletteros* (1733, AHPA, P. 803, f. 798), *El Camino de los Muletteros* (1790, AHPA, P. 1.723, f. 591), *Los Mulateros / El Camino viejo de Mulateros* (1791, AHPA, P. 1.807, f. 791), *Los Muleteros* (1815, AHPA, P. 8.774, f. 287v), *Los Muleteros* (1868, AHPA, P. 13.643, f. 1.357), *Mulateros* (1895, AHPA, P. 20.802, f. 414v), *Camino de Muleteros* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Camino Subida Muleteros* (1932, AMV, sig. 02-14-37), *Muleteros* (1942, AMV, sig. 32-30-12).

“Una heredad en el termino de *Los Mulateros*; por el oriente confina con *El Camino Viejo de Mulateros*.” (1791, AHPA, P. 1.807, f. 791).

“Otra (heredad) en *el Camino de los Muleteros* [...] y sale por cavizada a *el Otero de Jaruste*...” (1799, AHPA, P. 1.459, f. 137v).

OBS. Este topónimo se refiere al camino por donde transitaban los arrieros con sus mulas, de ahí *mulatero*, *muletero*. A partir del siglo XVIII se cita también como *muletero*.

Su correspondiente en euskera es *Mandazai(n)bide(a)* que se documenta en Lermenda y Otatza.

En el testimonio de 1591 se cita a ‘los muleteros de Villanueva’ en referencia al cercano Villanueva de Oca, del enclave de Treviño.

10.36. CAMINO DE VITORIA

Véase *Bitoriabidea*.

10.37. CAMINO DE VITORIA, Debajo el

DOC. *Debajo el Camino de Vitoria* (1886, AHPA, P. 18.747, f. 2.844v), *Debajo del Camino de Vitoria* (1927, AMV, sig. 2-14-38).

“Término en que radica *Debajo del Camino de Vitoria* hacia *Ojanco*.” (1927, AMV, sig. 2-14-38).

OBS. Conocemos en Subijana, el término *Encima del Camino de Vitoria*.

10.38. CAMINO DE VITORIA, Encima del

DOC. *Encima el Camino de Vitoria* (1637, AHPA, P. 4.178, f. 278v), *Encima de el Camino de Vitoria* (1653, AHPA, P. 3.663, f. 504), *Encima deel Camino de Vitoria* (1722, AHPA, P. 90, f. 136v), *Encima del Camino de Vitoria* (1843/44, AHPA, P. 8.744, f. 67v), *Encima del Camino de Vitoria* (1868, AHPA, P. 13.643, f. 1.357), *Sobre el Camino de Vitoria* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 122v), *Encima del Camino de Vitoria* (1888, AMV, sig. 02/014/031), *Encima del Camino de Vitoria* (1893, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Sobre Camino Vitoria* (1917, AMV, sig. 02/014/033), *Encima el Camino de Vitoria* (1927, AMV, sig. 2-14-36, caja: Nafarrate).

“Una pieza en termino *La Subida del Camino de Vitoria* en el *Arçillero*.” (1600, AHPA, P. 6.793).

“Una heredad en el termino llamado *Encima del Camino de Vitoria* que hace una escuadra y la atraviesa *la Senda de Vallanton* y por mediodia al *Alto del Otero de Jarauste*.” (1868, AHPA, P. 13.643, f. 1.357).

“Término en que radica *Encima el Camino Vitoria*. Linderos, este arroyo.” (1927, AMV, sig. 2-14-36, caja: Nafarrate).

OBS. Su equivalente en euskera, *Bitoriabidegana*, lo conocemos en Lermenda. Aquí en Subijana, sin embargo, se documenta en su forma castellana.

10.39. CAMINO REAL, EI

DOC. *El Camino Real* (1621, AHPA, P. 2.763, f. 85), *Camino Real* (1628, AHPA, P. 3.021, f. 259v), *El Camino Real* (1642, AHPA, P. 3.004), *Debajo del Camino Real* (1652, AHPA, P. 6.472, f. 18v), *El Camino Rreal* (1699, AHPA, P. 5.995, f. 492v), *El Camino Real* (1708, AHPA, P. 97, f. 666v), *Debajo deel Camino Real* (1771, AHPA, P. 1.102, f. 1.286v), *Camino Real viexo* (1784, AHPA, P. 1.315, f. 102v), *Camino Real viejo* (1839, AHPA, P. 8.555, f. 724), *Bajo el Camino Real* (1867, AHPA, P. 13.331, f. 695v), *El Camino Real* (1893, AHPA, P. 20.757, f. 1.327v), *Camino Real viejo* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Bajo el Camino Real* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Debajo del Camino Real* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Camino Real* (1926, AMV, sig. 02/014/032).

“Hereditad en el termino *Bajo el Camino Real* hoy llamado *Laorca*.” (1867, AHPA, P. 13.331, f. 695v).

OBS. Este topónimo es muy corriente en muchos lugares pues se refiere a una vía principal. Algunos de los testimonios muestran el adjetivo ‘viejo’.

Su correspondiente en lengua vasca es *Errepide*, de *errege*, *erret-* en composición, que significa ‘rey o real’, más *bide* ‘camino’. Se documenta en Amarita y Gamarra (*GT III*). Y también lo conocemos en la merindad que nos ocupa, en Aríñez, con la variante *Erpidea*.

Aparece documentado desde el siglo XVII hasta el siglo XX.

Véase *Erpidea* en Aríñez.

10.40. CANTORRODÍN

Véase *Rodín*.

10.41. CAÑOS, Los

DOC. *Los Caños* (1647, AHPA, P. 2.290), *Los Caños* (1694, AHPA, P. 8.819, f. 527v), *Los Caños* (1723, AHPA, P. 9.036, f. 33), *Los Caños* (1734, AHPA, P. 858, f. 1.054), *Los Caños* (1796, AHPA, P. 1.974-B, f. 615), *Los Caños* (1869, AHPA, P. 13.681, f. 1.637), *De los Caños* (1884, AHPA, P. 17.546, f. 3.742), *Los Caños* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Caños* (1932, AMV, sig. 02-14-37), *Los Caños* (1942, AMV, sig. 32-30-11).

“Otra heredad en termino de *Los Caños* que linda por el septentrion con dicho Rio que vaja de *Yjida*.” (1734, AHPA, P. 858, f. 1.054).

“Una heredad en el termino de *Arcaute* llamada de *Los Caños*.” (1884, AHPA, P. 17546, f. 3.742).

OBS. Según el testimonio documental del año 1884, parece ser que es una heredad dentro del término de *Arkauti*.

10.42. CARASOL

DOC. *El Carasol* (1703, AHPA, P. 130, f. 561), *Carasol* (1734, AHPA, P. 858, f. 1.045), *El Carasol* (1790, AHPA, P. 1.723, f. 591), *Carasol* (1823, AHPA, P. 8.780, f. 178v), *El Carasol* (1843/44, AHPA, P. 8.744, f. 66v), *El Carasol* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 122v), *Carrasol* (1886, AHPA, P. 18.747, f. 2.844v), *Carrasol* (1893, AHPA, P. 20.757, f. 1.324v), *Carasol* (1909, AMV, sig. 2-14-30), *Carasol* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Carrasol* (1927, AMV, sig. 2-14-36, caja: Nafarrate), *El Carasol* (1931, AMV, sig. 71, caja: B9), *Carasol* (1942, AMV, sig. 32-30-12), *Cara al sol* (1956, TA), *Alto Carasol* (1988, CT), *Alto Carasol* (2012, IO).

“Una heredad en termino de *Carasol* que linda por el medio dia el *Rio de Rocaitegui* y por el septentrion al *Camino* que se vaja a *Santa Engrazia*.” (1734, AHPA, P. 858, f. 1.045).

OBS. Este topónimo puede tener varias acepciones. Podría referirse a un término donde el sol da de lleno (*DRAE*), o bien a un sitio resguardado, como apunta López de Guereñu (*VA*), que lo muestra como sinónimo de ‘*ábrigo*: sitio resguardado, carasol’. También podría indicar un término que mira hacia el sur o el oeste. En Ehari / Ali se recoge *Eguzkiagirre* (*GT II*), es decir, *eguzki* más *agirre*, y en Miñano, *Eguzkitza* (*GT III*), de *eguzki* más *-tza*, que tendrían el mismo significado de *Carasol*.

En contraposición encontramos *caracierzo*, *caricierzo* ‘parte de campo o monte que es sacudida por el viento cierzo o norte’, recogido en Kontrasta (*VA*). En Aríñez encontramos la forma vasca de este último, *Iparragirre*.

Por último, añadiremos que *carasol* es también sinónimo en Álava de ‘girasol’ (*VA*).

Mapa Subilla / Subijana. n. 41

10.43. CASCAJERAS, Las

DOC. *Cascajera* (1891, AMV, sig. 54/11/19), *Las Cascajeras* (1924, AMV, sig. LD/12/11), *Cascajera* (1932, AMV, sig. 2-14-38), *Las Cascajeras* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *Los Cascajos* y por el poniente al *Camino de Rocaitte*.” (1796, AHPA, P. 1.974-B, f. 622).

“... En este mojón, que se halla en el término denominado *Las Cascajeras*, tienen representación los pueblos de Subijana de Álava y Villodas, del Ayuntamiento de Iruña, caminando entre Oriente y Mediodía y pasando por los términos de *La Dehesa*, *Miralbueno*, *Argueña...*” (1924, AMV, sig. LD/12/11).

OBS. Término en que, a tenor de los testimonios documentales, hay un mojón en el que tienen representación los de Subijana y Villodas. Tal y como ya se cita en *Los Cascajos*, se refiere a una zona con mucha grava o piedra menuda.

10.44. CASCAJO, El

Véase *Los Cascajos*.

10.45. CASCAJOS, Los

DOC. *Los Cascajos* (1579, AHPA, P. 6.835), *Los Cascajos* (1630, AHPA, P. 4.121, f. 51), *Cascaxo* (1640, AHPA, P. 4.193, f. 38v), *El Cascaxo* (1647, AHPA, P. 2.290), *El Cascajo de Rocaitte* (1746, AHPA, P. 6.426), *El Cascajo de Rocaitte* (1790, AHPA, P. 1.723, f. 591), *Los Cascajos* (1796, AHPA, P. 1.974-B, f. 622), *El Cascajo* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 306), *El Cascajo* (1832, AHPA, P. 9.998, f. 82v), *Cascajo* (1840, AHPA, P. 8.556, f. 1.379), *Los Cascajos* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 279), *Los Cascajos* (1895, AHPA, P. 20.802, f. 414v), *Cascajo* (1926, AMV, sig. 2-14-31), *Camino del Cascajo* (1932, AMV, sig. 2-14-38).

“Una heredad en el termino de *Rocaiti* o *el Cascajo* que alinda por el oriente al camino que baja para *Rocaiti*, regajo en medio.” (1832, AHPA, P. 9.998, f. 82v).

OBS. Este topónimo aparece unas veces en singular *El Cascajo*, y otras en plural, *Los Cascajos*. Aun así, se refiere al mismo término. Según los testimonios documentales se encontraba cerca del término de *Arrokaite* (*Rocaitte*). Incluso en algunos de ellos se cita *Cascajo de Rokaite* (años 1746 y 1790).

Cascajo significa ‘guijo’. En pueblos cercanos como Aríñez se documenta siempre su correspondiente en forma vasca, *Kaskaxueta*.

El diccionario de Landuchio (1562) muestra *cascajua* como ‘pedregal’.

10.46. CHORRO, El

DOC. *Chorro* (1586, AHPA, P. 6.256), *El Chorro* (1647, AHPA, P. 2.290), *El Chorro* (1723, AHPA, P. 848, f. 123), *El Chorro* (1790, AHPA, P. 1.965, f. 145v), *El Chorro* (1895, AHPA, P. 20.802, f. 414v), *Chorro* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Chorro* (1932, AMV, sig. 2-14-38).

“Una pieza do dizen *Chorro* llamado *Jarroste*.” (1586, AHPA, P. 6.256).

OBS. El primer testimonio se nos presenta sin el artículo castellano. Podríamos pensar que, tal y como sucede en otros pueblos del municipio de Vitoria (Gardelegi, Lasarte y Monasterioguren), se trataría de la voz vasca *txorro(a)*, palabra que ya aparece en el diccionario de Landuchio (1562), así como *chorreadu* ‘chorrear’. También conocemos topónimos compuestos con *txorro* como *Txorroeta*, *Txorrokosoloa* y *Txorroste* (GT II). De cualquier manera, el resto de los documentos lo cita con la forma castellana, *El Chorro*.

10.47. COLLEJA, La

DOC. *La Colexa* (1579, AHPA, P. 6.835), *La Coleja* (1592, AHPA, P. 6.890), *El Balle de la Colexa* (1598/99, AHPA, P. 10.681, f. 14v), *El Balle de la Colija* (1601, AHPA, P. 2.026, f. 12v), *El Balle de la Colleja* (1621, AHPA, P. 2.763, f. 85), *La Collexa* (1652, AHPA, P. 6.472, f. 18), *El Balle de la Colleza* (1668, AHPA, P. 8.854, f. 870), *La Colega* (1674, AHPA, P. 3.674, f. 791v), *El Valle de la Collexa* (1703, AHPA, P. 130, f. 561), *El Valle de la Collexa* (1728, AHD, Parroquia de Subijana de Álava, f. 11), *El Balle de la Calleja* (1730, AHPA, P. 8.859, f. 1.237v), *La Coleja* (1734, AHPA, P. 858, f. 1.061), *La Collexa* (1739, AHD, Parroquia de Subijana de Álava, f. 20), *El Valle de la Collexa* (1752-1899, AHD, Parroquia de Subijana de Álava, f. 8), *El Oio de la Calleja* (1771, AHPA, P. 1.102, f. 1. 286), *El Oio de la Colleja* (1796, AHPA, P. 1974-B, f. 626), *Cuesta de la Colleja* (1796, AHPA, P. 1974-B, f. 626v), *La Colleja* (1818, AHPA, P. 8.609, f. 63v), *La Colleja* (1832, AHPA, P. 9.998, f. 84), *Oyo de la Calleja* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 210), *La Colleja* (1858, AHPA, P. 13.274, f. 2.090), *El Alto de la Calleja* (1870, AHPA, P. 13.758, f. 55), *Alto la Colleja* (1883, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Oyo Colleja* (1885, AMV, sig. 02/014/032), *Colleja* (1893, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Colleja* (1917, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Colleja* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Hoyo de la Calleja* (1926-1930, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Hoyo Colleja* (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Armentia-Arriaga), *La Colleja* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *El Oio de la Calleja* y por el castellano alinda con la *Cuestta de Escaretta*, y la mitad de la mangada alinda ttambien con la *Cuestta de Lupiazete*.” (1771, AHPA, P. 1.102, f. 1. 286).

“Una heredad en el termino de *La Colleja* que alinda por el oriente a camino que baja del lugar de Zumelzu para el de Subijana de Álava; y por el norte a camino que dirige de dicho pueblo de Subijana para Vitoria.” (1832, AHPA, P. 9.998, f. 84).

OBS. Al analizar este topónimo, Emiliana Ramos (II, 1999: 157) se inclina por identificarlo con *colleja*, voz castellana referida a una hierba muy común en los sembrados y parajes incultos y que se come en algunas partes como verdura. Sin embargo, nuestra propuesta es identificar *colleja* con *collada*. Ambas

voces tendrían relación con *cuello*, y el significado de ‘depresión suave por donde se puede pasar fácilmente de un lado a otro de una sierra’ (*DRAE*). Además, añadiremos que *collado* era antiguamente sinónimo de *cuello*.

En los testimonios documentales, se cita frecuentemente como *El Valle de la Colleja* y los informantes de la zona indican que es una banda cogida entre dos altos. Por lo tanto, nos inclinamos a pensar que por las características del terreno, *colleja* se refiere a una *collada*.

Además de ‘valle’, a este topónimo le suele acompañar el genérico ‘alto’.

Este topónimo se recoge tanto en Zumeltzu como en Subijana y hoy día permanece vivo en ambos pueblos.

Mapa Subilla / Subijana. n. 42

10.48. **CORO, El**

DOC. *El Coro* (1956, TA).

OBS. Único testimonio que conocemos en toda la jurisdicción de Vitoria. Este testimonio fue recogido oralmente por López de Guereñu como término de Subijana de Álava.

10.49. **CRUCERO, El**

Véase *La Cruz*.

10.50. **CRUZ, La**

DOC. *La Cruz* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *La Cruz* (1719, AHPA, P. 37, f. 23), *La Cruz* (1739, AHD, Parroquia de Subijana de Álava, n. 7, f. 24), *La Cruz* (1760, AHPA, P. 1.308, f. 190v), *La Cruz* (1770, AHPA, P. 1.714, f. 796v), *La Cruz* (1801, AHPA, P. 8.879, f. 442v), *La Cruz* (1849, AHPA, P. 13.248, f. 1.774v), *La Cruz* (1853, AHPA, P. 13.594, f. 166), *La Cruz* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 122v), *La Cruz* (1911, AMV, sig. 02/014/033), *La Cruz* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *La Cruz* (1932, AMV, sig. 02/014/034), *El Canto de la Cruz* (1956, TA), *El Crucero* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *La Cruz* que alinda por la ondonada al camino que se ua *Arrocautte*.” (1732, AHPA, P. 9.627, f. 855v).

“Una heredad en el termino de *La Cruz* y por el medio día a camino para *La Venta*.” (1801, AHPA, P. 8.879, f. 442v).

OBS. Este topónimo es muy corriente ya que en la mayoría de los pueblos hay una o más cruces situadas, muchas veces, junto a caminos. También son llamadas *cruceros* Los testimonios que presentamos aquí muestran que esta heredad se localiza cercana a caminos.

10.51. CUATRO NOGALES

DOC. *Quatro Nogales* (1758, AHPA, P. 1.190, f. 489), *Quattronoga* (1767, AHPA, P. 1.022, f. 172), *Quatro-nogales* (1789, AHPA, P. 1.640, f. 291v), *Quatro-nogales* (1800, AHPA, P. 8.867, f. 135v), *Los Quatro Nogales* (1832, AHPA, P. 9.998, f. 83), *Los Cuatro Nogales* (1886, AHPA, P. 18.747, f. 2.844v), *Cuatro Nogales* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Cuatronogales* (1926, AMV, sig. 02/014/31), *Cuatro Nogales* (1932, AMV, sig. 02-14-37).

“Una heredad en el termino de *Los Cuatro Nogales* inmediata y delante de la Desa del pueblo de Subijana de Álava que alinda por el poniente al Rio que vaja de *Susino* y por el norte a una cequia que se incorpora a dicho Rio.” (1832, AHPA, P. 9.998, f. 83).

OBS. Son numerosos los topónimos que hacen referencia a la cantidad de árboles, en este caso nogales, que existen en un determinado término.

Se documenta desde el siglo XVIII, pero hoy día no lo conocen.

10.52. CUATRO ROBLES

DOC. *Quatro Robles* (1703, AHPA, P. 130, f. 561).

“Una heredad termino de *Quatro Robles* delante de *La Desea*.” (1703, AHPA, P. 130, f. 561).

OBS. Este es el único testimonio que conocemos. Según el texto que presentamos lo sitúa delante de la dehesa, por lo que bien pudiera referirse al anterior, *Cuatro nogales*.

10.53. CUBO, EI

DOC. *Senda del Cubo* (1832, AHPA, P. 9.998, f. 82v), *El Cubo* (1868, AHPA, P. 13.643, f. 1.354v), *El Cubo* (1882, AHPA, P. 13.953, f. 725), *El Rio del Cubo del Molino* (1887, AHPA, P. 19.865, f. 2.111), *Tras el Cubo* (1926, AMV, sig. 02/014/033), *Tras el Cubo* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Arroyo del Cubo* (1932, AMV, sig. 02-14-37), *El Cubo* (1956, TA).

“Una heredad pegante al *Rio del Cubo del Molino*.” (1887, AHPA, P. 19.865, f. 2.111).

OBS. El *DRAE* explica que un *cubo* es un estanque que se hace en los molinos para recoger el agua cuando es poca, a fin de que, reunida mayor cantidad, pueda mover la muela. El testimonio documental que se presenta de 1887 no deja lugar a dudas respecto a esta definición.

Asimismo, en el trabajo de Carlos Martín (2002: 32-34) sobre las ruedas y molinos en Álava, lo describe como el depósito construido al final del cauce, cuya función es principalmente la de almacenar una cierta cantidad de agua, capaz

de surtir la maquinaria del molino en época de escasez o estiaje. Señala, también, que el cubo podría alargar el período de molienda, de ahí su importancia que se refleja en una gran cantidad de topónimos en la geografía alavesa.

10.54. CUESTA ROYA

DOC. *Cuesta Roya* (1956, TA), *Cuesta Roya* (1988, CT).

OBS. Este topónimo no es de fácil interpretación. López de Guereñu identifica *roya* como una pieza del arado: "... tres arados con sus *royas*"; también recoge *royo* "por *arroyo*", o, además, como color rojo: "... diez y ocho rs. coste de dos libras de cera *roya* (LF Alecha, 1843)".

Por otra parte, el *DRAE* recoge *pino royo* como un tipo de árbol y, además, en otros lugares cercanos, como en Navarra, el Pirineo o Aragón, *royo*, no es sinónimo de 'rojo' sino que se refiere a 'rojizo, rubio', *vaca roya*. En la Rioja se utiliza *royo* y *rubio*, *Peña Roya* (Rioja Baja) y *Peña Rubia* (Rioja Alta), si bien no presenta uniformidad en su distribución (F. González Bachiller, 1997: 105).

10.55. DEHESA, La

DOC. *Dehesa de Subijana* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Otero de la Desa* (1591, AHPA, P. 2.037, f. 8v), *Desa de Subijana de Alaua* (1700-1757, AMV, sig. 10/021/000), *La Desa* (1734, AHPA, P. 858, f. 1.063v), *La Deesa* (1728, AHPA, P. 819, f. 943), *La Dehesa* (1844, AHPA, P. 8.562, f. 789), *Dehesa* (1851, AMV, sig. 10-25-6), *La Dehesa* (1891, AMV, sig. 54-18-2), *Desa* (1902, AMV, sig. 45-25-2), *La Dehesa* (1911, AMV, sig. 40-25-55), *La Dehesa* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Dehesa* (1960, AMV, sig. 26-34-1), *La Dehesa* (1988, CT), *La Dehesa* (2012, IO).

"Un robleal en termino delante y pegante a la de *la Desa* que linda por el oriente a la dicha *Desa*; por el poniente al Rio que vaja de *Ascarreta*." (1734, AHPA, P. 858, f. 1.063v).

"... partieron de esta dicha ciudad y llegaron al termino que llaman de *la Llana* y moxon que esta a la entrada de la *Desa* de el lugar de *Subijana de Alaua*, donde se hallo un mojon de piedra de bastante altura con sus testigos en el qual pareze se acauo la visita [...] Y de alli se paso a otro mojon que se halla tras *la Desa de Subijana* que es correspondiente al mencionado lugar y confina con el de *Villodas*..." (1700-1757, AMV, sig. 10/021/000).

OBS. La ya citada *dehesa* que es una tierra acotada y destinada a pastos para el ganado. De acuerdo a la información oral, ésta estaba rodeada por una zanja. Ahora, una parte se encuentra labrada aunque también hay arbolado, una gravera y una antigua explotación de gas. Creen que traían los toros de Vitoria antes de las corridas a esta dehesa.

Mapa Subilla / Subijana. n. 34

10.56. DEHESA, Debajo de la

DOC. *So la Desa* (1600, AHPA, P. 6.793), *Devajo de la Dehessa* (1642, AHPA, P. 9.470, f. 571v), *Bajo la Dehesa* (1825, AHPA, P. 8.782, f. 820), *Debajo la Dehesa* (1843/44, AHPA, P. 8.744, f. 67v), *Bajo la Dehesa* (1926, AMV, sig. 02/014/032).

“Una heredad en el termino de *Debajo de la Dehesa* y la atrabiesa el camino real nuevo.” (1848, AHPA, P. 13.236, f. 913).

OBS. Una *dehesa* es una tierra acotada y destinada a pastos para el ganado.

Señalar que en el testimonio del año 1600 se cita *so*, en vez de *debajo* o *bajo*. Recordemos que *so* (< lat. *sub*), significa ‘bajo, debajo de’ y que también puede ser prefijo *so-*, pudiendo aparecer con la forma *son-*, etcétera, como en *Sonsierra*, *Sopeña*, *Somonte*, con idéntico significado¹³⁹.

Se documenta desde el siglo XVII en Aríñez y Subijana.

10.57. DEHESA, Delante de la

DOC. *Delante de la Dessa* (1652, AHPA, P. 6.472, f. 19v), *Delantte de la Deesa* (1692, AHPA, P. 6.083, f. 953), *Delante de la Dehesa* (1752-1899, AHD, Parroquia de Subijana de Álava, n. 7, f. 11v), *Delante de la Desa* (1752-1899, AHD, Parroquia de Subijana de Álava, n. 7, f. 20), *Delante de la Dehesa* (1825, AHPA, P. 8.615, f. 485), *Delante de la Dehesa* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 280v), *Delante de la Dehesa* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 280v), *Delante de la Dehesa* (1869, AHPA, P. 13.681, f. 1.629), *Delante la Desa* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Delante de la Dehesa* (1932, AMV, sig. 02/14/034).

“Una heredad *delantte de la Dehesa* y Camino de Aríñez rodeada de Rios.” (1777, AHPA, P. 1.978-A, f. 238).

OBS. Ya descrito anteriormente como terreno acotado y dedicado a pastos para el ganado.

10.58. DEHESA, Detrás de la

DOC. *Tras la Desa* (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 152v), *Trasladesa* (1555, AHPA, P. 6.503), *Tras la Desa* (1600, AHPA, P. 6.793), *Tras la dehesa* (1619, AHPA, P. 7.533), *Detras la Desa* (1674, AHPA, P. 3.674, f. 791v), *Tras de la Desa de Subijana* (1700-1757, AMV, sig. 10/021/000), *El Oio Dettras de la Deesa* (1722, AHPA, P. 90, f. 133), *Tras la Desa Desa* (1733, AHPA, P. 803,

¹³⁹ Los valores del *so-* ‘debajo de’, ‘bajo’ (< lat. SVB-) han sido reconsiderados por varios autores, pudiendo tener otras acepciones además de ésta. cfr. GARCÍA SÁNCHEZ, Jairo Javier: “El elemento prefijal *sub* (> *so*) en toponimia”. *Archivum: Revista de la facultad de filología*. T. 52-53. Universidad de Oviedo, 2002, pp. 159-195.

f. 798), *Tras de la Deessa* (1752-1899, AHD, Parroquia de Subijana de Álava, n. 7, f. 11v), *Detras de la Dehesa de Subijana* (1816, AHPA, P. 8.917, f. 717v), *Tras de la Dehesa* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 209v), *Tras la Dehesa* (1889, AMV, sig. C/5/32), *Detras de la Dehesa* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: MR), *Tras de la Dehesa* (1950, AMV, sig. 47-32-25), *Tras la Dehesa* (1988, CT), *Tras de la Dehesa* (2012, IO).

“E dende fueron atermino que llaman *Tras la Desa* a pieza de [...] e fallaron que la dicha pieza tenia tomado un pedazo azia Cumelzu por donde mandaron amojonar y pusieron dos mojonos...” (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 152v).

OBS. Es normal que el terreno acotado y dedicado a pastos para el ganado sea de referencia en múltiples ocasiones, de ahí su aparición una y otra vez.

Este topónimo entre los siglos XVI y XVII también se llamó *Zaga la Dehesa* con idéntico significado.

Mapa Subilla / Subijana. n. 36

10.59. DEHESA, Encima de la

DOC. *Encima de la Desa* (1728, AHPA, P. 819, f. 100v), *Enzima de la Desa* (1734, AHPA, P. 858, f. 1.061v), *Encima de la Dehesa* (1752-1899, AHD, Parroquia de Subijana de Álava, n. 7, f. 11v), *Encima de la Dehesa* (1858, AHPA, P. 13.271, f. 432v), *Sobre la Desa* (1926-1930, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Encima la Desa* (1926, AMV, sig. 02/014/033).

“Una heredad en el termino de *Encima de la Dehesa* que linda por meridiano a camino que de dicho lugar dirige para esta ciudad.” (1846, AHPA, P. 13.232, f. 278v).

OBS. Ya descrito anteriormente como terreno acotado y dedicado a pastos para el ganado.

10.60. DEHESA, Junto a la

DOC. *Junto a la Dehesa* (1816, AHPA, P. 8.608, f. 308), *Junto á la Dehesa* (1850, AHPA, P. 13.593, f. 202v), *Junto a la Dehesa* (1956, AMV, sig. LD-37-6).

“Otra (heredad) en el termino de *Junto de a la Dehesa.*” (1850, AHPA, P. 13.593, f. 202v).

OBS. Ya se ha comentado con anterioridad que una dehesa es una tierra acotada y destinada a pastos para el ganado.

10.61. **DEHESA, Zaga la**

DOC. *Çagala Dehesa / El Mojon de Çagala Dehesa* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Zaga la Dehesa* (1582, AHPA, P. 6.249, f. 55), *Çagala Desa / Çaga la Desa / La Grande de Çagala Desa* (1591, AHPA, P. 2.037, f. 9), *Çagaladesa* (1588, AHPA, P. 6.222), *Çagaladesa* (1611, AHPA, P. 4.599, f. 486v), *Çaga la Desa* (1631, AHPA, P. 3.789, f. 52), *Zagaladessa* (1642, AHPA, P. 3.004), *Çagaladerra* (1642, AHPA, P. 9.470, f. 571v), *Zagala Desa* (1682, AHPA, P. 8.924, f. 161v).

“... con el dicho lugar de Subijana donde comyenza vn mojon que dizen la cruz en termino de *Argueña* junto a la senda que ba del dicho lugar de Subijana al dicho lugar de Ariniz e de alli *al Mojon de Çagala Dehesa* de Subijana [...] e de ally a otro mojon...” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

OBS. Este topónimo hace referencia a la parte posterior de la dehesa. *Zaga* es palabra de origen árabe que significa ‘parte trasera, detrás’. Los testimonios con este elemento corresponden a los siglos XVI y XVII. Todos los demás, hasta nuestros días, citan *Detrás de la Dehesa*, término vivo hoy día.

Asimismo, recordemos que *zaguero* es palabra derivada de *zaga* y muy corriente en el juego de pelota, precisamente para indicar el pelotari que se coloca en la parte trasera.

Véase *Detrás de la Dehesa*.

10.62. **ENTRECAMINOS**

DOC. *Entre los Caminos* (1717, AHPA, P. 424, f. 503v), *Entre los Caminos* (1777, AHPA, P. 1.978-A, f. 273v), *Entre los Caminos* (1825, AHPA, P. 8.782, f. 819v), *Entrecaminos* (1868, AHPA, P. 13.643, f. 1.356), *Entre Caminos* (1886, AHPA, P. 18.753, f. 1.929), *Entre Caminos* (1926-1930, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Entrecaminos* (1926, AMV, sig. 2-14-30), *Entre Caminos* (1952, AMV, Mendoza, sig. 4.3, f. 10), *Entrecaminos* (1956, TA).

“Una heredad en el termino *Entre los Caminos* pegante a la senda que se va al lugar de Zumelzu.” (1777, AHPA, P. 1.978-A, f. 273v).

OBS. Este topónimo también lo encontramos en su forma vasca, *Bida-bitartea*, en Estarraona.

10.63. **ENTRERRIBEROS**

DOC. *Entre los Riveros* (1732, AHPA, P. 9.160, f. 867), *Entre los Riberos* (1752-1899, AHD, Parroquia de Subijana de Álava, n. 7, f. 24), *Entre los riueros* (1758, AHPA, P. 1.712, f. 38v), *Entreriberos* (1840, AHPA, P. 8.556, f. 1.458v), *Entre-riveros* (1870, AHPA, P. 13.758, f. 689v), *Entreriberos* (1876, AHPA, P. 13.776, f. 2.746v), *Entre Ribazos* (1890, AHPA, P. 13.582, f. 644), *Entre Riberos* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Entre Ribazos* (1926,

AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Entre Riberos* (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Armentia-Arriaga), *Entreriberos* (1956, TA).

“Una heredad en termino de *Entre los Riveros*.” (1732, AHPA, P. 9.160, f. 867).

OBS. Hemos incluido en esta entrada tanto *Entrerribazos* como *Entrerriberos*. Las voces *ribero* y *ribazo* ya aparecen en el apeo del siglo XV. Tal y como explica E. Ramos (vol. II, 1999: 78-79), se emplean como sinónimos y pueden tener dos acepciones: bien como delimitadores de una pieza de tierra, o bien como dique de contención de corrientes de agua. López de Guereñu (VA) también incluye a *ribero* como sinónimo de *ribazo*.

10.64. ENTRERRÍOS

Véase *Errekarte*.

10.65. ERAS, Las

DOC. *Las Heras* (1542, AHPA, P. 6.652), *Las Heras* (1613, AHPA, P. 2.163, f. 10), *Las Heras* (1643, AHPA, P. 2.960, f. 1.043v), *Las Eras* (1692, AHPA, P. 584, f. 5v) *Las Eras* (1717, AHPA, P. 359, f. 638), *Las Heras* (1733, AHPA, P. 803, f. 798), *Las Eras* (1776, AHPA, P. 1.927, f. 22), *Las Heras* (1800, AHPA, P. 8.867, f. 135v), *Las Heras* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 281), *Las Heras* (1893, AHPA, P. 20.757, f. 1.326v), *Heras* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Las Eras* (1926, AMV, sig. 02/14/033), *Las Eras* (1942, AMV, sig. 32-30-12), *Las Eras* (1988, CT), *Las Eras* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *las Eras* que alinda por el oriente a rivazo y encañado de la *Fuente de Subijana de Álava*; por el poniente a camino que los de dicho pueblo se dirijen al monte.” (1832, AHPA, P. 9.998, f. 83v).

OBS. Los datos obtenidos de las encuestas orales revelan que en este término paraba el ganado a dormir cuando bajaba del monte. Era propiedad del concejo.

Mapa Subilla / Subijana. n. 37

10.66. ERREKABITARTE

DOC. *Recavitarte* (1897, AHPA, P. 22.285, f. 2.198v).

“Una heredad en el termino de *Recavitarte*.” (1897, AHPA, P. 22.285, f. 2.198v).

OBS. Único testimonio que conocemos en Subijana. Su significado es ‘entre dos ríos’. De *erreka* ‘arroyo’, ‘río’, aquí con aféresis de vocal inicial, más *bitarte* ‘espacio intermedio’, de *bi* ‘dos’, y (*t*)*arte* ‘espacio intermedio’.

10.67. **ERREKARTE**

DOC. *Entre los Rios* (1546, AHPA, P. 6.664), *Entre los Rios* (1586, AHPA, P. 6.739, f. 365), *La Rredonda de Entre los Rrios* (1600, AHPA, P. 6.793), *Entre los Rios* (1630, AHPA, P. 5.877), *Errecarte* (1640, AHPA, P. 5.951, f. 191), *Entre los Rios* (1668, AHPA, P. 8.854, f. 870), *Camino de Rntre Lorrios* (1680, AHPA, P. 6.068, f. 168v), *Entre los Rios* (1701, AHPA, P. 351, f. 186v), *Entre los Rios* (1752-1899, AHD, Parroquia de Subijana de Álava, n. 7, 12v), *Entre los Rios* (1867, AHPA, P. 13.748, f. 756), *Entre los Rios* (1886, AHPA, P. 18.753, f. 1.944), *Recarte* (1909, AMV, sig. 2-14-30).

“Una pieza en el termino de *Entre los Rrios* y sale al camino que ban a *Rrucayte* y sale al rrio de *Entre los Rrios*.” (1591, AHPA, P. 2.037, f. 8).

OBS. Conocemos dos testimonios en lengua vasca de *Errekarte*, compuesto de *erreka* ‘río’, ‘arroyo’, más (*t*)*arte* ‘espacio intermedio’, es decir, ‘entre ríos’. Landuchio (1562) ya recogió *errecac aundi*ac [sic] *datoz* ‘avenida de río’. La mayoría de los testimonios aparecen en lengua castellana.

También se documenta *Errekarte(a)* en otros pueblos de esta merindad: Crispijana, Gometxa, Lermenda, Margarita y Zuhatzu.

10.68. **ERREKOBIA**

DOC. *El Monte Recobia* (1763, E. Ramos, I, 1999: 136), *Recubia* (1912, AMV, sig. 02/014/032), *Recubias* (1921, AMV, sig. 26-24-102), *Recubias* (1960, AMV, sig. 26-34-1), *Recubias* (1988, CT), *Recubias* (2012, IO).

“E luego los dichos deputados sobredichos fueron con los/ dichos testigos, vecinos de Subijana, fueron apeando los/ términos del dicho lugar de Subijana e dixeron, so el cargo/ del dicho juramento que fecho abían, que todo lo que estaba labrado/ e senbrado en *el Valle de Vetyturry* que es entre los caminos,/ el uno que ba a *San Juan* e el otro que ba al *Monte Recobia*.” (1763, ER I, 136).

“Término en que radica *San Martin*, y *Recubia*. Linderos Norte, Sur, Este y Oeste monte del pueblo.” (1912, AMV, sig. 02/014/032).

OBS. Según el primer testimonio que conocemos del apeo de la jurisdicción del siglo XV, *Recobia*, parece un compuesto de *erreka* ‘arroyo’, y *hobi* ‘fosa’. Es una zona de monte junto al *Hoyo de San Martín*. Hoy día lo conocen como *Recubias*.

Mapa Subilla / Subijana. n. 17

10.69. **ESKARRETA**

Véase *Askarreta*.

10.70. **EXIDUA**

DOC. *Exida* (1531, AHPA, P. 6.662), *Exidu* (1531, AHPA, P. 6.663), *Hexidu* (1555, AHPA, P. 6.389, f. 35), *Yjidu* (1598, AHPA, P. 10.743, f. 385), *Exida* (1611, AHPA, P. 4.599, f. 486v), *Exedua* (1638, AHPA, P. 3.068, f. 605), *Ejido* (1642, AHPA, P. 3.004), *Yxida* (1653, AHPA, P. 3.663, f. 504v), *Yjidua* (1692, AHPA, P. 6.094), *Yxidua* (1692, AHPA, P. 6.094), *Egidua* (1713, AHPA, P. 509, f. 156), *Heixida / Yxida* (1731, AHPA, P. 813, f. 470v), *La Pasada de Yjida* (1734, AHPA, P. 858, f. 1.053v), *Egidua* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 279), *Egida* (1884, AHPA, P. 13.573, f. 122v), *Ygido* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Hijida* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Hejido* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Egido* (1932, AMV, sig. 2-14-38), *Pasada de Ygida* (1932, AMV, sig. 2-14-38), *Hijada* (1956, TA), *Hijida* (1988, CT), *Ijida* (2012, IO).

“Pieça *Hexidu*.” (1555, AHPA, P. 6.389, f. 35).

“Otra heredad en el termino de *Yjida* que linda por medio dia al *Rio de Ygida* y por el septentrion con el camino que se va a *la Venta*.” (1734, AHPA, P. 858, f. 1.051).

OBS. Este topónimo se documenta con gran variabilidad desde el siglo XVI. Aparecen tanto las formas vascas *exidua*, *ixidua*, como las castellanas *ijido*, *egido*, entre otras variantes de *ixedu* (*OEH*), que designan un terreno próximo al pueblo, para las eras o para el ganado y ‘campo común de todos los vecinos de un pueblo’ (*OEH*).

Mapa Subilla / Subijana. n. 1410.71. **FRESNOS, La de los**

DOC. *La Pieza del Fresno* (1684, AHPA, P. 8.819, f. 522v), *Los Fresnos* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 594v), *Mas Debajo de los Fresnos* (1851, AHPA, P. 13.244, f. 594), *La de los Fresnos* (1938, AMV, sig. 2-14-38).

“Una heredad en el termino de *Arcaute* que llaman mas *Abajo de los Fresnos* que surca por el oriente al rio.” (1851, AHPA, P. 13.244, f. 594).

“Término en que radica *Arcaute la de los Fresnos*.” (1938, AMV, sig. 2-14-38).

OBS. Nombre de una heredad que, según el texto de 1851, se encontraba en el término de *Arcaute* (cfr. *Arkauti*).

10.72. **FUENTE, La**

DOC. *La Fuente* (1609, AHPA, P. 9.509, f. 33v), *La Fuentte* (1802, AHPA, P. 10.001-A, f. 234), *La Fuente* (1816, AHPA, P. 8.608, f. 308v), *La Fuente* (1834, AHPA, P. 8.550, f. 109), *La Fuente* (1926, AMV, sig. 02/014/033),

La Fuente (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Armentia-Arriaga), *Fuente abajo* (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Armentia-Arriaga).

“Una heredad en el termino de *La Fuente* y es del mojon de *La Fuente* a abajo y por poniente a camino.” (1858, AHPA, P. 13.274, f. 2.090v).

OBS. Son varias las fuentes que hay en cada pueblo y que habitualmente llevan el nombre del término en que se encuentran. Sin embargo, siempre hay alguna que se considera principal, como en este caso.

Su forma vasca correspondiente es *Iturri(a)*, que podemos ver sola o en composición, presente en varios topónimos del área que nos ocupa, como en *Iturburu*, *Iturgana*, *Iturrialdea*, *Iturrieta*, *Zoziturri*, *Askarriturri*, o aquí mismo, en Subijana, *Betiturri*.

10.73. GOIKOLARRAETA

DOC. *Goicolarrueta* (1517, TA), *Goycolarraeta* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

“... los terminos e jurydicion de la dicha ciudad de Vitoria e su lugar de Subijana se apartan e dibyden de los termynos e jurydicion del dicho lugar de Villodas como dize vn mojon que esta donde dize *Goycolarraeta* e de ally derecho a dar ah otro mojon que esta mas arriba en vn çerrico pequeño e de ally a otro mojon que esta en el Valle en vna *Motilla* que llaman *Arroste...*” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

OBS. Podría estar compuesto de *goiko* ‘de la parte de arriba’, y el segundo elemento (según el testimonio de 1516) podría ser *larra*, voz vasca que significa ‘pastizal’, más el sufijo locativo-abundancial *-eta*. La voz *larra* es ampliamente utilizada en el habla alavesa. Se usa de forma genérica y castellanizada con el artículo *la(s)* para llamar a los pastos. El otro testimonio del mismo siglo, sin embargo, muestra *Goicolarrueta*, de modo que la escasez de datos no nos facilita ofrecer una etimología plausible.

Este topónimo parece que pertenece a Villodas, según el amojonamiento del siglo XVI. Lo presentamos aquí porque López de Guereñu (TA) lo cita como término de Subijana.

10.74. GÜELINTÓN

Véase *Vallantón*.

10.75. HONDO LA POZA

Véase *La Poza*.

10.76. **HONDO ROCAITE**

Véase *Arrokaite*.

10.77. **HORCA, La**

DOC. *La Horca de Santa Gracia* (1579, AHPA, P. 6.835), *La Orca de Santagrazia* (1652, AHPA, P. 3.524, f. 638v), *El Alto de la Orca* (1837, AHPA, P. 8.553, f. 206v), *El Alto de la Orca* (1851, AHPA, P. 13.244, f. 593v), *El Alto de la Horca* (1870, AHPA, P. 13.758, f. 410), *La Orca* (1883, AHPA, P. 14.257, f. 2.883v), *El Alto de la Horca* (1886, AHPA, P. 18.747, f. 2.844v), *La Horca* (1893, AHPA, P. 20.757, f. 1.327v), *Lahorca* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Alto de la Horca* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Orca* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *La Orca* (1926, AMV, sig. 02/014/033), *Alto de la Orca* (1932, AMV, sig. 2-14-36, caja: Nafarrate), *Horca* (1932, AMV, sig. 2-14-36), *La Horca* (1988, CT), *La Horca* (2012, IO).

“Atravesando el camino de Ariniz a Castilla fueron a otro mojon do dizen *El Altar de Santa Garaçi* junto a una horca.” (1696-1783, AMV, sig. 10/028/002).

“Una heredad en el termino del *Alto de la Orca* que surca por el medio dia al *Camino Real Viejo*.” (1851, AHPA, P. 13.244, f. 593v).

“Término en que radica *Bajo el Camino real* o *La Horca*. Linderos Norte rio y arroyo.” (1926, AMV, sig. 02/014/031).

OBS. La voz castellana *horca* tiene su origen en la voz latina *furca*, (referido a horca de labrador) ‘palo que remata en dos o más púas hechas del mismo palo o sobrepuestas de hierro, con el cual los labradores hacinan las mieses, las echan en el carro, levantan la paja y revuelven la parva’ (*DRAE*). Como es sabido, *horca*, tiene varias acepciones y, entre ellas, está la de ‘patíbulo’ o ‘instrumento para ahorcar’.

En nuestro entorno, uno de los significados más comunes de *horca* es el de designar el lugar donde ésta se instala, bien para ajusticiar, bien para exhibir a los malhechores para su deshonra. Se solían poner en parajes transitados, junto a caminos, a la entrada de los pueblos, etcétera¹⁴⁰. Estas horcas fueron, en muchas ocasiones, cristianizadas mediante la colocación de una cruz.

También tiene relación con este topónimo, *picota* y *rollo*, que se cita en numerosas ocasiones en la documentación alavesa, quedando todavía en pie algún ejemplar, como la *picota* de Tuyó.

Su correspondiente en euskera es *urka* o *urkabe*, muy presente en nuestra toponimia y también en esta zona. Conocemos los topónimos *Urkabea* y *Urkagana* en Mendoza y *Urkapea*, en Estarrona

¹⁴⁰ José Zufiaurre Goya (www.euskonews.com/0022zbbk/gaia2204es.html).

Los testimonios más antiguos citan *La Horca de Santa Engracia*, siendo actualmente términos colindantes. El texto que se presenta de 1696 dice: “*Altar de Santa Garaçi* junto a una horca”. Obsérvese la forma vasca *Garazi*.

Los informantes refieren que *La Horca* era un alto en *Las Llanas* de ‘monte bajo’.

Mapa Subilla / Subijana. n. 3

10.78. HORNILLO, EL

DOC. *El Hornillo* (1988, CT), *El Hornillo* (2012, IO).

OBS. Este topónimo se documenta en Zumeltzu pero hoy día lo conocen tanto en Subijana como en Zumeltzu.

Véase *El Hornillo* en Zumeltzu.

Mapa Subilla / Subijana. n. 22

10.79. HOYO, EL

DOC. *El Oyo* (1579, AHPA, P. 6.835), *El Oyo* (1600, AHPA, P. 6.793), *El Oyo* (1652, AHPA, P. 6.472, f. 19v), *El Hoyo* (1886, AHPA, P. 18.753, f. 1.947), *Hoyo* (1889, AMV, sig. C-8-14), *El Hoyo* (1932, AMV, sig. 2-14-38).

“Una pieza en termino de *El Oyo* detras de *La Dessa*.” (1652, AHPA, P. 6.472, f. 19v).

OBS. El genérico *hoyo* hace referencia a una hondonada en el terreno. Son numerosos los topónimos que llevan este genérico por lo que puede hacer referencia a cualquiera de ellos.

10.80. HOYO DE SAN MIGUEL

DOC. *Hoyo de San Miguel / Cantorrodrin* (1880, AMV, sig. 10/025/BIS), *Hoyo de San Miguel / Canto Rodin* (1889, AMV, sig. C/5/32), *Hoyo de San Miguel / Cantorrodrin* (1908, AMV, sig. 40/8/39), *Hoyo de San Miguel / Cantorrodrin* (1938, AMV, sig. 28/016/025), *Hoyo de San Miguel* (1938, AMV, sig. 10/026/000), *Hoyo de San Miguel / Cantorondrin* (1952, AMV, sig. 47/053/026), *Hoyo de San Miguel / Cantorrodrin* (1965, AMV, sig. 28-69-28).

“... *Cantorodrin* u *Hoyo de San Miguel* [...] 240 mts-cms...” (1908, AMV, sig. 40/8/39).

OBS. El genérico *hoyo* hace referencia a una hondonada en el terreno.

Todos los testimonios documentales de que disponemos identifican al *Hoyo de San Miguel* con *Cantorrodín*.

Véase *Rodín*.

10.81. HOYO EL TORCO

DOC. *Hoto el Torco* [sic] (1988, CT), *Hoyo el Torco* (2012, IO).

OBS. Según los vecinos ‘es donde más agua se coge si hay humedal fuerte’. Se encuentra en zona de monte, al sureste del pueblo lindando con Zumeltzu. López de Guereñu (VA) cita *torco* como ‘baches hondos en terreno blando’ o como sinónimo de ‘sima’. El *DRAE* indica que es palabra de Álava, Cantabria y la Rioja, y con el significado de ‘bache, charco grande’.

Mapa Subilla / Subijana. n. 28

Mapa Subilla / Subijana. n. 47

10.82. HOYO PRIMERO

DOC. *Oyo primero* (1777, AHPA, P. 1.306, f. 1.211v), *Hoyo primero* (1988, CT), *Hoyo primero* (2012, IO).

OBS. Según los vecinos es también el nombre de un río.

Mapa Subilla / Subijana. n. 53

10.83. HOYO SAN MARTÍN

DOC. *El Hoyo de San Martin* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *El Hoyo de San Martin* (1932, AMV, sig. 2-14-38), *Hoyo San Martin* y *Oyo San Martin* (1938, AMV, sig. 28/016/001), *Hoyo San Martin* (1953, AMV, sig. 47-54-1), *Hoyo San Martín* (1988, CT), *Hoyo San Martín* (2012, IO).

“Término en que radica *La Pedrera*. Linderos Sur *Peña Mayor* o *Alto Zarraspero*, Oeste *El hoyo de San Martin*.” (1927, AMV, sig. 2-14-38).

OBS. Término actual que hace referencia a uno anterior ya desaparecido hoy, que es *San Martín*. Es zona de monte pegando a Nanclares.

Véase *San Martín*.

Mapa Subilla / Subijana. n. 9

10.84. HOYO SEGUNDO

DOC. *Hoyo segundo* (1988, CT), *Hoyo Segundo* (2012, IO).

OBS. Según los vecinos es también río pero de muy poco caudal.

Mapa Subilla / Subijana. n. 54

10.85. HUERTAS, Las

DOC. *Las Huertas* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Las Huertas* (1932, AMV, sig. 02-14-37), *Huertas* (1959, AMV, sig. 26/033/001), *Las Huertas* (1988, CT), *Las Huertas* (2012, IO).

“Término en que radica *Las Huertas*. Linderos Norte arroyo”
(1932, AMV, sig. 02-14-37).

OBS. Este topónimo solamente se documenta en el siglo XX. Los datos de las encuestas orales añaden que ya no hay huertas, pero que en otra época tuvieron huerta el cura, el maestro y el pastor. En este término se encontraba el cubo del molino.

Mapa Subilla / Subijana. n. 31

10.86. **IJIDA**

Véase *Exidua*.

10.87. **JARROSTE**

DOC. *Jarroste* (1540, AHPA, P. 6.640), *Jaroste* (1549, AHPA, P. 6.655), *Jaroste* (1553, AHPA, P. 5.007), *Los Parrales de Xarroste* (1591, AHPA, P. 2.037, f. 9), *Jarroste* (1596, AHPA, P. 6.854), *Jaroste* (1611, AHPA, P. 4.599, f. 486v), *Jarroste* (1629, AHPA, P. 4.688, f. 187), *Jaroste / Rio de Jaroste* (1734, AHPA, P. 858, f. 1.059), *Jaruste* (1752-1899, AHD, Parroquia de Subijana de Álava, n. 7, f. 20), *Jaroste* (1825, AHPA, P. 8.782, f. 820v), *El Otero de Jaruste* (1839, AHPA, P. 8.555, f. 720), *Jaruste* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 209v), *Alto de Jaruste* (1848, AHPA, P. 13.236, f. 913v), *Jarauste* (1868, AHPA, P. 13.643, f. 1.357), *Jarauste* (1888, AMV, sig. 02/014/031), *Jaraúste* (1901, AMV, sig. 02/014/033), *Jaruste* (1909, AMV, sig. 2-14-30), *Jarruste* (1923, AMV, sig. 02/014/031), *Jaroste* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Jaraúste / Zaruste* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Jarruste / Jarruste* (1932, AMV, sig. 2-14-38), *Jaluste* (1956, TA), *Alto Jaruste* (1988, CT), *Jaruste* (2012, IO).

“Una pieza en el termino de *Jaroste* al rio y camino Real a Vitoria.”
(1611, AHPA, P. 4.599, f. 486v).

“Otra heredad en el termino de *Jaroste* que linda por el medio dia a *la Cuesta del Camino de los Muleteros*.” (1734, AHPA, P. 858, f. 1.059v).

Una heredad en el termino de *Jaruste*, encima del camino que dirige para Vitoria. (1876, AHPA, P. 13.776, f. 2.745v).

OBS. Parece, a tenor de los testimonios más tempranos, que el primer elemento es **Jarr(v)*, el cual desconocemos. El segundo parece *-oste* ‘detrás’; es a partir del siglo XVIII cuando se afianza la forma *Jaruste*.

Los testimonios orales lo identifican como un alto.

Mapa Subilla / Subijana. n. 11

10.88. **JARUSTE**

Véase *Jarroste*.

10.89. JORGINARAN

DOC. *La Fuente de Jorginاران / La Grande de Jorginاران / Jorginاران* (1600, AHPA, P. 6.793), *Jorginاران* (1634, AHPA, P. 9.165, f. 162), *Valle de Jorgiran* (1642, AHPA, P. 9.470, f. 571v), *Jorjinaran* (1643, AHPA, P. 2.960, f. 1.043v), *Valdejorguinás* (1652, AHPA, P. 6.472, f. 20v), *Baldegor-gines* (1652, AHPA, P. 3.524, f. 638v), *Valdejorguinás* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 305v), *Baldejanguina* (1694, AHPA, P. 5.987, f. 1.504v), *Valdejorguinás / El Valle de Valle Jurguinás* (1703, AHPA, P. 130, f. 561), *Valle de Jurguinás* (1710, AHPA, P. 443, f. 556), *Baldejorguines* (1734, AHPA, P. 858, f. 1.056v), *El Valle de Jurgines* (1843, AHPA, P. 8.744, f. 67), *Ballajuzquines* (1867, AMV, sig. 10/024/000), *Vallejardines* (1868, AHPA, P. 13.643, f. 1.353), *Vallejudi-nes* (1888, AMV, sig. 02/014/031), *Vallejuquinas* (1889, AMV, sig. C/5/32), *Vallejuzquinez* (1891, AMV, sig. 54/18/8), *Ballegurgines* (1905, AMV, sig. 02/014/033), *Vale de Jorquines* (1911, AMV, sig. 02/014/033), *Vallejuqui-nez* (1908, AMV, sig. 40/8/39), *Valle de Jorquines* (1911, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Vallejardines* (1926, AMV, sig. 2-14-30), *Vallejudines* (1927, AMV, sig. 2-14-36, caja: Nafarrate), *Valle-jazchinis* (1927, AMV, sig. 02/014/034), *Vallejubinas* (1935, AMV, sig. 2-14-38), *Vallejurquinez* (1938, AMV, sig. 28/016/025), *Vallejuzquinez* (1952, AMV, sig. 47/053/026), *Vallejuzquiner* (1956, TA), *Vallejuzquinez* (1965, AMV, sig. 28-69-28).

“Una heredad termino de *Valle de Jurguinás* a unas *Cuestas* que llaman *El Carrasol*.” (1710, AHPA, P. 443, f. 556).

“E digeron los dichos testigos que todas las piezas que estaban labradas esembradas de el dicho termino que ban a *La Puebla* por *Sant Jorge* de Viztoria que todas eran de el dicho termino arriba, a la sierra labradas nueva mente ecepto lo que esta en el *Valle de Araneta* que eran antiguas e lo que estaba todo en el *Balle de Betiturri* que era nuevo labrado...” (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 148v).

“... camino que de Subijana va a la Puebla de Arganzon. En este sitio entra la jurisdiccion de Nanclares de la Oca y concluye el Sr. Arriola (Zaballa) [...] A un tiro de posta en direccion norte y a la parte de abajo de *La Fuente* que llaman *Churgiriñaran* visitaron otro mojon en unas larras [...] deste en el termino de *Bellajuzquines* se reconoció otro mojon a un tiro de perdigon en la cabecera de unas heredades...” (1867, AMV, sig. 10/024/000).

OBS. Los testimonios más tempranos citan *Jorginاران*, nombre que se va transformando hasta convertirse en *Vallejuzquiner* o *Vallejuzquinez*, recogidos en el siglo XX. Según los textos estudiados, parece que se identifica con el término de *Sorginاران*.

Véase *Sorginاران*.

10.90. JUGOCHILA

DOC. *Jugochila* (1956, TA).

OBS. No conocemos ningún testimonio documental ni oral de este topónimo que cita López de Guereñu como término de Subijana.

10.91. LAGUNA

DOC. *Laguna* (1544, AHPA, P. 6.625), *La Laguna* (1555, AHPA, P. 6.292, f. 13), *Laguna* (1583, AHPA, P. 6.217, f. 624), *El Otero de Laguna* (1591, AHPA, P. 2.037, f. 8), *Laguna* (1611, AHPA, P. 4.599, f. 486v), *Debajo del Otero de Laguna* (1684, AHPA, P. 8.819, f. 523), *El Otero de Laguna* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 1.145v), *El Otero de Laguna* (1722, AHPA, P. 90, f. 129), *Enzima del Otero de Laguna* (1734, AHPA, P. 858, f. 1.050), *El Otero de Laguna* (1739, AHD, Parroquia de Subijana de Álava, n. 7, f. 19), *Laguna* (1739, AHD, Parroquia de Subijana de Álava, n. 7, f. 9), *Laguna* (1884, AHPA, P. 17.541, f. 3.978v).

“Otra heredad enzima del *Otero de Laguna* que linda por el oriente con la quessa del dicho otero.” (1734, AHPA, P. 858, f. 1.050).

“Una pieza en termino *Debaxo del Otero de Laguna* ancia la senda que ban a *La Serna*.” (1600, AHPA, P. 6.793).

OBS. Es un depósito natural de agua que se documenta desde el siglo XVI. La mayoría de los documentos lo citan como *Otero de Laguna*.

10.92. LARRATE

DOC. *Larrate* (1956, TA).

OBS. Único testimonio citado por Gerardo López de Guereñu. En Aríñez conocemos *Larreta*.

10.93. LEXARBIDE

DOC. *Fuente de Lexarbide* (1481-86, AMV, sig. 10/007/000, f. 78), *Fuente de Legarbide* (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 162v).

“E dende fueron a una pieça que es a la *Fuente de Lexarbide*...” (1481-86, AMV, sig. 10/007/000, f. 78).

OBS. *Lexarbide*, de *lexar* ‘fresno’, y *bide* ‘camino’.

Éstos son los únicos testimonios que conocemos de este topónimo, que aparece en el apeo del siglo XV, y en su traslado de 1763, ya como *Legarbide*.

10.94. LLANA, La

DOC. *La Llana* (1700-1757, AMV, sig. 10/021/000), *La Llana* (1703, AHPA, P. 130, f. 561), *La Llana* (1734, AHPA, P. 858, f. 1.051), *La Llana* (1747, AHPA, P. 857, f. 114v), *La Llana* (1796, AHPA, P. 1.974-B, f. 615v), *La Llana*

(1810, AHPA, P. 8.706, f. 594), *La Llana* (1824, AHPA, P. 8.540, f. 841), *La Llana* (1876, AHPA, P. 13.775, f. 1.476), *La Llana* (1910, AMV, sig. 38/026/003), *Lallana* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava).

“... reconocimiento de mojones que divide esta Jurisdiccion la con la de el Duque de el Yfantado [...] partieron de esta dicha ciudad y llegaron al termino que llaman de *La Llana* y moxon que esta a la entrada de la desa de el lugar de Subijana de Alaua, donde se hallo un mojon de piedra de bastante altura con sus testigos en el qual parece se acauo la visita...” (1700-1757, AMV, sig. 10/021/000).

OBS. En este término había un mojón, tal y como atestigua el texto del apeo que presentamos. Aun así, es difícil saber si todos los testimonios que citan *La Llana* como término se refieren al mismo lugar.

10.95. LLANA DE LA SERNA, La

DOC. *La Llana de Serna* (1600, AHPA, P. 6.793), *La Llana de Serna* (1637, AHPA, P. 4.178, f. 278v), *La Llana de Sesna* (1653, AHPA, P. 3.663, f. 504), *La Llana de la Serna* (1722, AHPA, P. 90, f. 134), *La Llana de la Serna* (1752-1899, AHD, Parroquia de Subijana de Álava, n. 7, f. 10), *La Llana de Serna* (1771, AHPA, P. 1.102, f. 1.288), *La Llana de Serna* (1794, AHPA, P. 1975-A, f. 29v), *Llano dela Serna* (1853, AHPA, P. 13.594, f. 166), *La Llana de la Serna* (1884, AHPA, P. 17.546, f. 3.742), *El Llano de la Serna* (1893, AHPA, P. 20.757, f. 1.324), *Llana de la Serna* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *La Llana de Laserna* (1932, AMV, sig. 2-14-38).

“Una heredad en el termino de *La Llana de Serna* que alinda por el regaion a la cuesta del *Pradillo*.” (1794, AHPA, P. 1975-A, f. 29v).

OBS. Describe un campo o terreno sin altos ni bajos. Este llano se encuentra en el término de *La Serna*, y se nombra mayoritariamente como *la Llana* en femenino. Igual sucede con *Las Llanas*. Además, *llana* es un genérico que acompaña a varios topónimos.

Este topónimo se documenta desde el siglo XVII.

10.96. LLANAS, Las

DOC. *Las Llanas* (1816, AHPA, P. 8.608, f. 309), *Las Llanas* (1858, AHPA, P. 13.274, f. 2.090v), *Las Llanas de Santa Engracia* (1870, AHPA, P. 13.758, f. 692), *Las Llanas* (1911, AMV, sig. 40-25-66), *Los Llanos* (1932, AMV, sig. 33/021/001), *Los Llanos* (1939, AMV, sig. 28-23-1), *Las Llanas / Los Llanos* (1940, AMV, sig. 30/007/014), *Los Llanos* (1963, AMV, sig. 32/57/1), *Las Llanas* (1988, CT), *Las Llanas* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Las Llanas de Santa Engracia* a la parte abajo del camino real.” (1870, AHPA, P. 13.758, f. 692).

“... cultivo de un terreno comunal titulado *Las Llanas* [...] cultivando ocho hectareas de terreno comunal en el termino de *Los Llanos...*” (1940, AMV, sig. 30/007/014).

OBS. Este término era tierras de cultivo pero ahora se encuentra en el Polígono Industrial de Jundiz.

Mapa Subilla / Subijana. n. 1

10.97. LUPIATZATE

DOC. *El arroyo de Lupiáçate* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 72), *Arroyo de Lupiacate* (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 151), *Lupiazate* (1586, AHPA, P. 2.167, f. 430v), *Lupiazate* (1700, AMV, sig. 8/15/2, f. 91v), *Lupiacete* (1726-1859, AMV, sig. 15-3-0, f. 767), *Lupiazatte* (1767, AHPA, P. 1.022, f. 172v), *Lupiazatte* (1790, AHPA, P. 1.723, f. 591), *Lopiazate* (1819-26, AMV, sig. 10/016/005), *Lopiazate* (1873, TA), *Alto de Lupiazate* (1887, AMV, sig. 20/001/021), *Lupiazate* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Lupiarate* (1932, AMV, sig. 2-14-38), *Lupiazarte* (1956, TA), *Lupiarate* (1956, TA), *Lupiázate* (1988, CT), *Lupiázate* (2012, IO).

“E dende fueron a pieça de Pedro de Heali que es una cañadilla y hes a sulco del *Arroyo de Lupiáçate* e dixieron que hera de nuebo labrada, la qual está trigo [...] E dende fueron a pieça que tiene Juan de lanclares, que puede ser una jugada, la qual es dos pedaços, que es de la otra parte al dicho *Arroyo de Lupiáçate* azia Çumelçu. Los quales estaban nuevamente labrado y estaba trigo senbrado.” (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 151).

OBS. Este topónimo, *Lupiatzate*, se documenta desde el siglo XV donde ya aparece como nombre de arroyo. Podría estar relacionado con la forma vasca *lupetza* ‘lodazal’, ‘ciénaga’, ‘atolladero’, o *lupetzarte* ‘barrizal’. La mayoría de los testimonios dicen *Lupiazate*, excepto el citado por López de Guereñu, *Lupiazarte*. Es decir, estaríamos ante un segundo elemento como *-ate* ‘portillo, paso’. Aun así, no podemos descartar el sufijo locativo-abundancial *-eta*, como en el testimonio que se presenta en Zumeltzu, *Lupiaçeta* (1581). Es corriente que al añadir este sufijo y el artículo resulte: *-eta* + *-a* > *-etea*, o *-atea*, tal y como ocurre en topónimos ya presentados como *Arantzatea* o *Landetea* (GT III) o *Kaltzadatea* (*Kaltzadeta*) (GT II).

Acerca del diptongo, no tenemos hipótesis plausibles de momento, pero en Bajauri, por ejemplo, conocemos *Lopaza* (1680, 1753) y *Lupiazza* (1877)¹⁴¹ y en Zaldundo, *Lupizarrate*.

Hoy día es nombre de un término de Subijana, pero hasta hace pocos años también lo conocían en Zumeltzu. La documentación lo cita en ambos pueblos.

¹⁴¹ Datos recogidos por el investigador Pedro Uribarrena.

Mapa Subilla / Subijana. n. 27

10.98. LUZURIO

DOC. *El Camino de Luçuri / El Portillo de Luçuri / El Otero de Luçuri* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 78), *El Mojon de Luçurio* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Luzurio* (1579, AHPA, P. 6.881, f. 571), *Lucurio* (1584, AHPA, P. 5.083), *Luçurio* (1611, AHPA, P. 4.599, f. 486v), *Luçurio* (1637, AHPA, P. 4.178, f. 278v), *Luzurio* (1653, AHPA, P. 3.663, f. 504v), *Luçurio* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 1.145), *Luzurio* (1700-1757, AMV, sig. 10/021/000), *Lozurrio* (1703, AHPA, P. 130, f. 561), *Luzurio* (1717, AHPA, P. 359, f. 638), *Luzurio* (1722, AHPA, P. 90, f. 133v), *Luzurio* (1734, AHPA, P. 858, f. 1.051), *Lozurrio* (1752-1899, AHD, Parroquia de Subijana de Álava, n. 7, f. 18v), *Otero de Lucuri / Camino de Lucuri / Portillo de Lucuri* (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 164), *Luzurio* (1788-1846, AMV, sig. 10/023/BIS), *Luzurio* (1832, AHPA, P. 9.998, f. 78v), *Ozurio* (1867, AHPA, P. 13.748, f. 754v), *Cuesta de Luzurio* (1888, AMV, sig. 02/014/031), *Luzurio* (1889, AMV, sig. C/5/32), *Luzurio* (1908, AMV, sig. 40/8/39), *Luzurio* (1914, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Lozurria* (1922, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Lucurio* (1926-1930, AMV, sig. 02-14-34, caja: KL), *Luzurico* (1926, AMV, sig. 2-14-30), *Lozurrio* (1927, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Cuesta de Luzurio* (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Armentia-Arriaga), *Luzurio* (1965, AMV, sig. 28/69/28), *Luzurio* (1956, TA), *Alto Luzurio* (1988, CT), *Luzurio* (2012, IO).

“... por el mismo cerro abaxo y aguas vertientes fueron a otro mojon que esta en un çerro a dos tiros de ballesta [...] de dicho lomo avaxo esta otro mojon a un tiro de piedra en el mismo termino de *Arraya* [...] por la loma avaxo aguas vertientes fueron atravesando un camino que van de Subijana a la venta a dar a otro mojon que esta encima de una *Loma* que llaman *Luçuri* que esta junto del *Prado de Rodrin* [...] por las heredades fueron a otro mojon que esta en el *Prado de Rodran*...” (1696-1783, AMV, sig. 10/028/002).

“Otra heredad en el termino de *Luzurio* que linda por el medio dia a la *cuesta de Arraia* y por el septentrion con dicho camino que se va a la *venta*.” (1734, AHPA, P. 858, f. 1.051).

OBS. Los primeros testimonios de este topónimo citan *Luzuri*, voz vasca que parece contener *lur*, *lu-* en composición ‘tierra’, y el adjetivo *zuri* ‘blanca’ (cfr. *Luzuriaga*). De hecho, los testimonios documentales se refieren a una loma. El sufijo *-o*, lo solemos encontrar acompañando a adjetivos como el conocido *Garaio*, por ejemplo. Ahora bien, este sufijo parece añadido a partir del siglo XVI y afianzado a partir del siglo XVIII.

Hoy día se mantiene *Luzurio*, y los informantes indican que este término tiene una parte en alto. Efectivamente, en la documentación se cita junto a los genéricos: portillo, otero, o cuesta.

Este topónimo lo conocemos también en Aríñez y Gometxa, pero corresponde a lugares diferentes. En Aríñez dicen *Luzurio* y en Gometxa *Lozurio*.

Véanse *Luzurio*, *Luzuriogana* y *Luzurioste*a en Aríñez y Gometxa.

Mapa Subilla / Subijana. n. 6

10.99. MARIAPODAKA

DOC. *Mari-apodaca* (1816, AHPA, P. 8.608, f. 310v), *Mariapodaca* (1869, AHPA, P. 13.681, f. 1.637), *Mariapodaca* (1884, AHPA, P. 17.546, f. 3.742), *Mariapodaca* (1887, AHPA, P. 19.860, f. 1.495v).

“Una heredad en el termino de *La Serna* llamada *Mariapodaca* (1884, AHPA, P. 17.546, f. 3.742).

OBS. Este topónimo dio nombre a una heredad, y hace referencia, seguramente, al nombre de la dueña del terreno. Según el texto que presentamos, era una pieza en el término de *La Serna*.

10.100. MATA, La

DOC. *Mata* (1633, AHPA, P. 2.951, f. 15), *La Pieza de la Mata* (1652, AHPA, P. 3.524, f. 638v), *Las Matas* (1673, AHPA, P. 5.574), *La Pieza de la Mata* (1734, AHPA, P. 858, f. 1.050v), *La Mata* (1791, AHPA, P. 1.807-B, f. 788v), *Senda de la Mata* (1865, AHPA, P. 13.520, f. 2.178v), *Senda la Mata / La Mata* (1886, AHPA, P. 18.753, f. 1.949), *Mata* (1893, AHPA, P. 20.745, f. 2.943v), *Mata* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *La Mata / Senda la Mata / Lama-ta* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Senda de la Mata* (1932, AMV, sig. 02-14-37), *Senda de la Mata / En la Senda a la Cruz la Mata* (1932, AMV, sig. 2-14-38), *Mata / Camino Mata* (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Armentia-Arriaga).

“Otra (heredad) en el thermino que llaman *la Cruz de las Matas* [...] sulquera al camino que ban *Arrocaite*.” (1684, AHPA, P. 8.819, f. 528v).

“Una heredad en el termino de *La Mata*, y aora de *La Cruz*.” (1791, AHPA, P. 1.807-B, f. 788v).

“Una heredad en *La Senda* que va a *La Cruz* y a *La Serna*, a la que llaman de *La Mata*.” (1886, AHPA, P. 18.753, f. 1.949).

OBS. Este topónimo da nombre a una heredad que probablemente contiene una mata. Tal y como se puede leer en los testimonios de 1791 y 1886, había cerca una cruz, de ahí que en algunos casos lo citen como *Cruz de la Mata*. Según los testimonios estaría en el término de *La Serna*.

10.101. **MIMORA**

DOC. *Amymora / Anymora* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Amimora* (1517, TA en Villodas), *Mimora* (1572, AHPA, P. 9.216, f. 624), *Amymora* (1588, AHPA, P. 6.222), *Lamimera* (1611, AHPA, P. 4.599, f. 486v), *Animora* (1647, AHPA, P. 2.290), *La Minora* (1652, AHPA, P. 6.472, f. 18v), *Lamemora* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 305), *La Senda de Mimora* (1700, AHPA, P. 6.084, f. 264v), *El Camino de Aminorra* (1732, AHPA, P. 9.160, f. 866v), *La Minora* (1734, AHPA, P. 858, f. 1.064v), *Lamimorra* (1767, AHPA, P. 1.022, f. 178v), *La Mimora* (1796, AHPA, P. 1.974-B, f. 624), *Lamemora* (1819, AMV, sig. 10/016/005), *La Minora* (1832, AHPA, P. 9.998, f. 81v), *Lamimora* (1861, AHPA, P. 13.284, f. 21v), *Mimora* (1893, AHPA, P. 20.745, f. 2.943v), *Mimora* (1909, AMV, sig. 2-14-30), *Mimora* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Mimora de abajo / Cuesta Mimora* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *La Mimosa* (1956, TA), *Lamimora* (1988, CT), *La Mimora* (2012, IO).

“... Una heredad en el termino de *Lamemora* toda rodeada de caminos el uno el camino que vamos para Vitoria y el otro el camino que vamos para Mendoza...” (1819, AMV, sig. 10/016/005).

OBS. Se documenta desde el siglo XVI con muchas variaciones. Aparece acompañado de los genéricos: senda, camino y cuesta. Quizá, una posible explicación sería a partir de **Arrimora* > **Arimora* (asimilación de vibrantes) > *Amimora* (asimilación de nasales) (cfr. *Armora*, *Morcuero*).

Según los vecinos, en este término está el actual establecimiento ‘Ruta Europa’.

Mapa Subilla / Subijana. n. 3510.102. **MIRALOBUENO**

DOC. *El Otero Miralobueno* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 71), *Mira lo Bueno* (1481-1486 [traslado de 1763], AMV, sig. 10/008/000, f. 147v), *Otero de Mira lo Bueno* (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 149v), *Cuesta de Mira lo Bueno* (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 150), *Mirabuenos* (1586, AHPA, P. 2.167, f. 218), *Debajo Mira lo Bueno* (1732, AHPA, P. 9.160, f. 866v), *La Cuesta de Miralobueno* (1752-1899, AHD, Parroquia de Subijana de Álava, n. 7, f. 9), *Miralobueno* (1770, AHPA, P. 1.714, f. 1.566), *Mira lo bueno* (1891, AMV, sig. 54/11/19), *Miralobueno* (1909, AMV, sig. 38/036/001), *Miralobueno* (1939, AMV, sig. 28-23-30).

“E dende fueron a los valles e dixeron que todo lo que estaba sembrado desde la dicha pieza [...] azia el dicho lugar de Subijana faste el otro que llaman *Mira lo Bueno* e fasta el ribero que esta baxo de una pieza...” (1481-1486 [traslado de 1763], AMV, sig. 10/008/000, f. 147v).

OBS. Este topónimo se documenta en Subijana y Zumeltzu, por un lado, y Gometxa y Zuhatzu por otro. Hoy día está vivo en Zumeltzu y en Gometxa.

Véase *Miralobueno* en Zumeltzu.

10.103. MOLINILLO, EI

DOC. *El Otero de Molenillo / Otero de Morenillo* (1591, AHPA, P. 2.037, f. 8v), *El Molinillo* (1640, AHPA, P. 5.951, f. 191), *Molinillo* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 958v), *Molinilo* (1694, AHPA, P. 5.987, f. 1.504v), *Molinillo* (1700, AHPA, P. 6.084, f. 264v), *Molenillo* (1732, AHPA, P. 9.627, f. 854v), *Encima del Molinillo* (1763, AHPA, P. 8.883, f. 368), *El Rio de Molinillo* (1816, AHPA, P. 8.608, f. 306v), *Rio de Molinillo* (1850, AHPA, P. 13.593, f. 201), *Senda del Molinillo* (1886, AHPA, P. 18.747, f. 2.844v), *Molinillo* (1924, AMV, sig. LD/012/001), *Senda del Molinillo* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Molinillos* (1956, TA).

“Una pieza en el termino de *el Molinillo*.” (1640, AHPA, P. 5.951, f. 191).

“Una pieza en el termino de *el otero de Molenillo* y sale al dicho *otero de Morenillo*.” (1591, AHPA, P. 2.037, f. 8v).

OBS. Este topónimo se documenta junto a los genéricos: otero, río y senda. Todo parece indicar que se trata del topónimo *Morenillo*.

Véase *Morenillo*.

10.104. MOLINO, EI

DOC. *El Molino* (1592, AHPA, P. 6.890), *El Molino* (1620, AHPA, P. 2.762, f. 37), *Molino* (1636, AHPA, P. 9.166, f. 317v), *El Molino* (1642, AHPA, P. 2.962, f. 622), *La Passada de El Molino* (1653, AHPA, P. 3.663, f. 503v), *El Molino* (1704, AHPA, P. 58, f. 364v), *El Molino* (1722, AHPA, P. 90, f. 142), *El Molino* (1809, AHPA, P. 10.007-B, f. 387), *El Molino* (1819-26, AMV, sig. 10/016/005), *El Molino* (1843/44, AHPA, P. 8.744, f. 67), *El Molino* (1883, AHPA, P. 14.257, f. 2.883v), *El Molino* (1909, AMV, sig. 38/036/005), *El Molino* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Molino* (1932, AMV, sig. 02-14-37), *El Molino* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *El Molino* rodeada toda de camino Real que vamos para Vitoria y por el castellano al *arroyo* que vaja de *El Molino*.” (1819-26, AMV, sig. 10/016/005).

OBS. Es claro que este topónimo se refiere al lugar donde estuvo el molino. Era conocida su referencia desde 1620 (Carlos Martín, 2002: 319), pero aquí presentamos una referencia anterior, concretamente de 1592.

Al contrario de lo que sucede en otros pueblos de la zona, en Subijana no se documenta un correspondiente en euskera.

Según los testimonios orales ya no existe el molino, aunque le siguen llamando así.

Mapa Subilla / Subijana. n. 32 M

10.105. MONTE ARRIBA

DOC. *Monte arriba* (1926, AMV, sig. LD-19-33), *Monte arriba* (1927, AMV, sig. L-6-60), *Monte arriba* (1950, AMV, sig. 47-32-1), *Monte monte arriba* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Monte arriba* (1956, AMV, sig. LD-37-4), *Monte arriba* (1956, AMV, sig. 54/46/27).

“Montes y terrenos comunales: *Monte Arriba*: Este terreno de Zumelzu, Sur Treviño, Oeste y Norte heredades.” (1927, AMV, sig. L-6-60).

OBS. El testimonio documental de 1951 ‘*Monte monte arriba*’, refuerza la idea de que estamos ante un monte que está en un alto y por encima de otro monte.

10.106. MORCUERO

DOC. *El Morcuero de la Serna* (1647, AHPA, P. 2.290), *Morquero* (1730, AHPA, P. 10.783), *El Morquero / La Morquera* (1791, AHPA, P. 1.807-B, f. 783v), *Morcuera* (1895, AHPA, P. 20.802, f. 414v), *Morquera* (1926, AMV, sig. 2-14-31), *Morcuero* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu).

“Una heredad en el termino de *La Morquera*, y otros *el Morquero* termino tambien de *Santa Engracia*.” (1791, AHPA, P. 1.807-B, f. 783v).

OBS. Este topónimo es la voz castellana *morcuero* ‘del lat. *Mercurius*, montón de piedras en honor de este dios’, de acuerdo al *DRAE*.

La variante *marcuero* se documenta en Zumeltzu, pero en Subijana todos los datos apuntan a *morcuero*. *Marcuero* es una variante ya recogida por López de Guereñu en su *Voces Alavesas* que se extiende no sólo por Álava, sino por otros lugares colindantes, como La Rioja o Navarra.

Recordemos que la voz vasca correspondiente que conocemos en la toponimia alavesa en esta zona de estudio, concretamente en Mendoza, es *armora*.

Véase *Armora* en Mendoza.

10.107. MORENILLO

DOC. *Morenillo* (1544, AHPA, P. 6.625), *Morenyllo* (1555, AHPA, P. 6.389, f. 35), *Morenillo* (1579, AHPA, P. 6.835), *Morenillo* (1586, AHPA, P. 6.256), *La Llana de Morenillo / La Grande de Morenillo* (1600, AHPA, P. 6.793), *Morenillo* (1611, AHPA, P. 4.599, f. 486v), *La Senda de Morenillo*

(1652, AHPA, P. 6.472, f. 18v), *La Fuente de Morenillo* (1652, AHPA, P. 6.472, f. 20), *El Morenillo* (1668, AHPA, P. 8.854, f. 870v), *Morenillo* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 305), *La Fuente de Morenillo* (1703, AHPA, P. 130, f. 561), *Lo Alto del Morenillo* (1709, AHPA, P. 426, f. 445v), *Morenillo* (1733, AHPA, P. 803, f. 798), *Morenillo* (1752-1899, AHD, Parroquia de Subijana de Álava, n. 7, f. 19v), *El Alto de la Cuesta Morenillo* (1790, AHPA, P. 1.723, f. 591), *Morenillo* (1800, AHPA, P. 8.867, f. 135v), *Encima de la Fuente Morenillo* (1809, AHPA, P. 10.007, f. 330v), *Morenillo* (1819-26, AMV, sig. 10/016/005), *Morenillo* (1895, AHPA, P. 20.802, f. 414v), *Morenillo* (1926-1930, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Cuesta de Morenillo* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Morenillo de la Vuelta* (1926, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz), *Debajo del Morenillo* (1932, AMV, sig. 02-14-37), *Fuente de Morenillo / Arroyo de Morenillo* (1932, AMV, sig. 02-14-37), *Morenillo* (1956, TA), *Alto Morenillo* (2012, IO), *Río Morenillo* (2012, IO).

“Una pieça en *el Otero de la Desa* de anzia *Morenillo*.” (1591, AHPA, P. 2.037, f. 8v).

“Una heredad termino de *Morenillo* que sale *al rio del Molino*.” (1703, AHPA, P. 130, f. 561).

OBS. Según los datos documentales los topónimos *Molinillo* y *Morenillo* parecen indicar el mismo lugar, y se documentan junto a los genéricos: río, fuente, cuesta, etcétera.

Quizá un antiguo *Molinillo* ha derivado en *Morenillo*, tal y como ocurre en otras formas de habla castellana, por ejemplo, en Blesa (Teruel)¹⁴². Respecto a su significado, no podemos dar una idea más exacta. Así, podría referirse a un molino menor, pues se encuentra junto al río, al cual también le da el nombre, y un poco más arriba de su curso se encontraba el antiguo molino. Recordemos que en alavés se llama *morenillo* al molinillo de la chocolatera (VA). Por otra parte, *morenillo* es también el diminutivo de *moreno*, quizá como apelativo personal. O bien, se refiera a alguna cualidad del terreno.

Los vecinos explican que *Morenillo* da nombre a un alto y un río que pasa por *Santa Engracia*, pero que ahora está embutido.

Mapa Subilla / Subijana. n. 40

10.108. MOTETEROS, Los

DOC. *Los Moteteros* (1956, TA).

OBS. Único trestimonio que conocemos de este topónimo recogido por Gerardo López de Guereñu.

¹⁴² Cfr. Lozano Alluera, F.J., 2004, p. 59.

10.109. NACEDERO

DOC. *El Nacedero* (1870, AHPA, P. 13.758, f. 83), *El Nacedero* (1870, AHPA, P. 13.758, f. 49), *El Nacedero* (1871, AHPA, P. 13.763, f. 2.127), *Nacedero* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Nacedero* (1956, TA).

“Una heredad mas arriba donde llaman *El Nacedero*.” (1870, AHPA, P. 13.758, f. 49).

“Término en que radica *Nacedero*. Linderos Este arroyo.” (1927, AMV, sig. 2-14-38).

OBS. A falta de más testimonios documentales solamente podemos relacionar este topónimo con el agua, como parece sugerir el testimonio de 1927.

10.110. NOGAL ENCIMERO, EI

DOC. *El Nogal Encimero* (1592, AHPA, P. 6.314), *El Nogal Enzimero* (1647, AHPA, P. 2.290), *El Nogal Enzimero* (1668, AHPA, P. 8.854, f. 870), *La del Nogal Enzimero* (1684, AHPA, P. 8.819, f. 528), *El Picon del Nogal Enzimero* (1684, AHPA, P. 8.819, f. 529v), *El Nogal Altto* (1691, AHPA, P. 9.241), *El Nogal Encimero* (1717, AHPA, P. 424, f. 503v), *El Nogal Enzimero* (1729, AHPA, P. 8.858, f. 1.176), *Nogalenzimero* (1734, AHPA, P. 858, f. 1.049v), *El Nogal* (1737/8, AHPA, P. 735, f. 20), *El Nogal Encimero* (1752-1899, AHD, Parroquia de Subijana de Álava, n. 7, f. 11v), *El Nogal Enzimero* (1752-1899, AHD, Parroquia de Subijana de Álava, n. 7, f. 18), *El Nogal* (1868, AMV, sig. 43/009/009), *Nogal Encimero* (1883, AHPA, P. 14.257, f. 2.883v), *Nogal* (1926, AMV, sig. 02/014/032).

“Una heredad en el termino *Junto al Nogal Enzimero* que alinda con el camino real que desde el se ba para la villa de Miranda de Hebro.” (1728, AHPA, P. 790, f. 480).

OBS. Este topónimo hace referencia al nombre de una heredad donde se hallaba un nogal que, o bien por su tamaño, o por su ubicación en altura, destaca en su entorno. Según los testimonios documentales, esta heredad se encontraba entre los términos de *La Serna* y *Arkauti*.

10.111. OJANA

DOC. *Ojana* (1533, AHPA, P. 6.670), *Ojana* (1544, AHPA, P. 6.625), *Ojana* (1832, AHPA, P. 8.548, f. 291), *Ojana* (1895, AHPA, P. 20.802, f. 414v), *Ojana* (1931, AMV, sig. 71, carp. B.9).

“Una pieza do dizen *Ojana* delante del molino.” (1533, AHPA, P. 6.670).

OBS. A tenor de la documentación consultada, este topónimo se identifica con el lugar de *Oxanko*.

Véase *Oxanko*.

10.112. **OJANCO**

Véase *Oxanko*.

10.113. **OLMOS, Los**

DOC. *Poza de los Olmos* (1926, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Poza de los Olmos* (1926-1930, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Los Olmos* (1932, AMV, sig. 2-14-38).

“Término en que radica *Los Olmos* o *Tras de La Deesa*. Linderos Este arroyo.” (1932, AMV, sig. 2-14-38).

OBS. Solamente se documenta en el siglo XX. Le acompaña el genérico ‘poza’. Comúnmente utilizado como punto de referencia al ser un árbol que puede alcanzar los 40 metros de altura.

10.114. **OTERICO**

DOC. *Debajo del Terrero del Oterico / Oterico* (1700-1757, AMV, sig. 10/021/00).

“... y auiendo llegado al termino de *Oterico* en que se fenezio la que ultimamente se hizo y reconozido el mojon que en el ai, y que se puso en conformidad de lo resuleto en ella otro mojon mas alto en la loma se dio prinzipio a dicha visita tomando la de *la Peña Endida* a la vista de la ondonada y barranco que en ella ai que es el que diuide las jurisdiziones de esta ciudad y la Villa de Treuiño [...] y pasada la dicha *Peña Endida* que coje un gran trecho se fue continuando la dicha visita asta la ladera deel *Puerto de San Miguel* en cuió paraje por ser publico y notorio no se encontro mojon alguno, y se asento por los fieles y vezinos de los lugares de Zumelzu y Subijana de Alaua...” (1700-1757, AMV, sig. 10/021/00).

OBS. *Oterico*, diminutivo de *otero*. Da nombre a un término comunero entre Zumeltzu y Subijana, tal y como atestigua este testimonio.

10.115. **OTERO, El**

DOC. *Tras Lotero* (1609, AHPA, P. 9.509, f. 33v), *Debajo del Otero* (1642, AHPA, P. 3.004), *Otero* (1682, AHPA, P. 8.924, f. 161v), *El Otthero* (1703, AHPA, P. 130, f. 561), *El Otero* (1726, AHPA, P. 820, f. 520), *La Questa de el Otero* (1732, AHPA, P. 9.160, f. 866), *El Otero* (1752-1899, AHD, Parroquia de Subijana de Álava, n. 7, f. 71v), *El Otero* (1800, AHPA, P. 8.867, f. 135v), *Encima del Otero* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 210v), *Debajo del Otero* (1861, AHPA, P. 13.284, f. 21v), *El Otero* (1895, AHPA, P. 20.802, f. 414v), *Lotero* (1909, AMV, sig. 2-14-30), *Otero Abajo* (1926-1930, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Alto del Otero* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Cuesta del Otero* (1932, AMV, sig. 02-14-37), *Alto el Otero* (1988, CT).

“Una heredad que estta en el camino de *Arrocaiti* en el termino del *Ottero* hazia su camino.” (1730, AHPA, P. 8.859, f. 1.236).

OBS. Este topónimo es la voz genérica *otero* ‘cerro que domina un llano’. Se documenta como comunero entre Zumeltzu y Subijana.

10.116. OXANKO

DOC. *Ojanco* (1533, AHPA, P. 6.669), *Ojano* (1535, AHPA, P. 6.653), *Hojanco* (1544, AHPA, P. 6.625), *Ojanco* (1555, AHPA, P. 6.389, f. 35), *Osanco* (1586, AHPA, P. 2.167, f. 218), *Ujancano* (1591, AHPA, P. 2.037, f. 11), *Uxanco / La grande de Uxanco / La grande de Ojanco* (1600, AHPA, P. 6.793), *La Grande de Ojanco* (1600, AHPA, P. 6.793), *Ojanco* (1611, AHPA, P. 4.599, f. 486v), *Oxanco* (1626, AHPA, P. 5.502, f. 6v), *Uxanco / Oxanco* (1647, AHPA, P. 2.290), *Ojanco* (1653, AHPA, P. 3.663, f. 504), *Oxanco* (1684, AHPA, P. 8.819, f. 522), *La Senda de Oxanco* (1722, AHPA, P. 90, f. 14), *Ojanco* (1723, AHPA, P. 9.036, f. 32v), *Oxanco* (1752-1899, AHD, Párrafo de Subijana de Álava, n. 7, f. 20), *Oxanco* (1731, AHPA, P. 813, f. 469), *Ojanco* (1790, AHPA, P. 1.723, f. 591), *Tras la Dehesa Oxanco* (1791, AHPA, P. 1.807-B, f. 789), *Ojanco* (1816, AHPA, P. 8.608, f. 307), *Ojanco* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 281), *Oyanco* (1876, AHPA, P. 13.776, f. 2.746), *Osanco* (1895, AHPA, P. 20.802, f. 414v), *Ojanco* (1926, AMV, sig. 02-14-32, carp. M-R), *Hajanco* (1927, AMV, sig. 2-14-36, caja: Nafarrate), *Ojanco* (1932, AMV, sig. 02-14-37), *Ojanco* (1956, TA), *Ojanco* (1988, CT).

“Otra heredad enzima del *Camino de Vitoria* en el termino que llaman *Oxanco* [...] otra heredad que esta canpa en dicho termino de *Oxanco* a la orilla del Rio que baixa a la desa [...] otra heredad en dicho termino de *Oxanco* la que llaman *La del Molino*...” (1684, AHPA, P. 8.819, f. 522).

OBS. Este topónimo se documenta principalmente *Oxanco*, *Ojanco* aunque hay algún testimonio como *Ojana*, que según los testimonios documentales se identifica con este lugar. Podría estar compuesto de *oihan* ‘bosque’, con la marca de diminutivo *-ko*.

En otros lugares de la península, como en Cantabria, relacionan este topónimo con el personaje mitológico *Ojanco*, correspondiente al *Tártalo* de la mitología vasca (cíclope).

Asimismo, en 1591, se documenta *Ujancano*, y encontramos otro ejemplo (1600 y 1647) con cierre de la vocal inicial, *Uxanco*.

Este topónimo estaba vivo hasta hace pocos años, junto al término de *Arrate*.

Mapa Subilla / Subijana. n. 44

10.117. **PAREDEJA**

DOC. *Paredeja* (1883, AHPA, P. 14.257, f. 2.883v), *Paredija* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Paredeja* (1926-1930, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO).

“Una heredad en el termino de *Paredeja*, o, *Santa Engracia* [...]” (1883, AHPA, P. 14.257, f. 2.883v).

OBS. Este topónimo de creación moderna, a tenor de las fechas de los testimonios documentales, es el diminutivo de *pared*. Suele corresponder con la existencia de un muro. Este topónimo es conocido en más lugares de Álava, como en Espejo o Valluerca (*TA*).

En algunas ocasiones se identifica con *Santa Engracia*.

10.118. **PASADA, La**

DOC. *La Pasada* (1867, AHPA, P. 13.748, f. 756v), *La Pasada* (1876, AHPA, P. 13.775, f. 1.474), *La Pasada* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *La Pasada* (1932, AMV, sig. 02-14-37).

“Una heredad en el termino de *La Pasada* por poniente; y Norte al arroyo que baja de la fuente de abajo de Subijana.” (1867, AHPA, P. 13.748, f. 756v).

OBS. *Pasada* es una voz castellana antigua para designar ‘paso’. Se podría referir a algún otro topónimo, pues esta voz la encontramos en compañía de otros topónimos.

Este topónimo también se documenta en Zuhatzu y Aztegieta.

10.119. **PEDRERA, La**

DOC. *La Pedrera* (1600, AHPA, P. 6.793), *La Pedrera* (1636, AHPA, P. 9.166, f. 317), *La Pedrera* (1659, AHPA, P. 10.460), *La Pedrera* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 1.145v), *La Pedrera* (1709, AHPA, P. 426, f. 445v), *La Pedrera* (1722, AHPA, P. 90, f. 13), *La Pedrera* (1752-1899, AHD, Parroquia de Subijana de Álava, n. 7, f. 19), *La Pedrera* (1777, AHPA, P. 1.978-A, f. 237), *La Pedrera* (1796, AHPA, P. 1.974-B, f. 620), *La Pedrera* (1825, AHPA, P. 8.782, f. 819v), *La Pedrera* (1839, AHPA, P. 8.555, f. 718), *La Pedrera* (1932, AMV, sig. 2-14-38).

“Una pieza en termino *La Pedrera* que sale al *Rio de Santa Engracia*.” (1600, AHPA, P. 6.793).

OBS. La voz *pedrera* se refiere a un sitio de donde se saca piedra, sinónimo de *cantera* o, simplemente, un lugar pedregoso.

También conocemos algún testimonio en Aríñez, donde está vivo hoy día y en Aztegieta; sin embargo, en euskera *harrobi* ‘cantera’ está documentado en otros pueblos de la zona como Mendoza, Crispijana, o Estarrona.

10.120. PEÑA DE LOS RAPOSOS, La

DOC. *La Peña de los Raposos* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 75), *La Peña de los Raposos* (1696-1783, AMV, sig. 10/028/002), *La Peña los Raposos* (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 155).

“...que mira al de arriba, que está devaxo del dicho camino, e dixeron/ que dende arriba a la sierra por *La Esquina de Arriurdina* a *La Peña* que dizen *de los Raposos* aguas vertientes azia Subijana e azia Çaballa, e quedó que los dichos vexinos de Subijana e Çaballa trayan dos mojones grandes...” (E. Ramos, I, 1999:144).

OBS. Aparece en la mojonera con *Zaballa*. Es un topónimo corriente en nuestra toponimia y se refiere a la voz castellana *raposo* ‘zorro’. Relacionado con *raposo*, conocemos *Axariturri* ‘fuente del raposo’ en Gometxa.

Véase *Axariturri* en Gometxa.

10.121. PEÑA HENDIDA, La

DOC. *La Peña Endida de Ateryte* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Peña Hendida / La Peña Endida / La Peña de Aterute* (1696-1783, AMV, sig. 10/028/002), *La Peña Endida* (1758, AMV, sig. 10/022/000, f. 42), *La Peña Endida* (1788-1846, AMV, sig. 10/023/BIS), *La Peña Endida* (1807, AHPA, P. 10.290, f. 410), *El Puerto de la Peña Endida* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Peña Endida / Peña Partida* (1891, AMV, sig. 54/18/8), *Peña Endida / Peña Partida* (1908, AMV, sig. 40/8/39), *Peña Hendida / Peña Partida* (1938, AMV, sig. 28/016/025), *Peña Hendida / Peña Partida* (1952, AMV, sig. 47/053/026), *Peña Hendida / Peña Partida* (1965, AMV, sig. 28-69-28).

“... e deste (mojón en la *Cuesta y Valle de Santa Gadea*) a otro mojon que esta en el termyno donde dizen *Monterico* e deste a otro que esta ençima de los avellanedos e en vna canada e a otro que esta en *La Peña Endida* que dizen *de Ateryte* e que esto es adonde llegan los termynos para con Çumelçu e para con el dicho lugar de Subijana donde comyenza vn mojon que dizen *La Cruz*.” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

OBS. Documentado desde el siglo XVI, este topónimo describe la forma de una peña que está partida o hendida. En el siglo XVI se cita *La Peña Endida de Ateryte* o *Aterute*, parece que el primer elemento es *ate* ‘portillo’, pero ante la escasez de testimonios, dejamos la etimología de este topónimo a la espera de futuras investigaciones.

Se documenta como término comunero de Zumeltzu y Subijana.

10.122. PEÑA MAYOR

DOC. *Peña Mayor* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Peña Mayor* (1988, CT), *Peña Mayor* (2012, IO).

“Término en que radica *La Pedrera*. Linderos Sur *Peña Mayor* o *Alto Zarraspero*, Oeste *El Hoyo de San Martín*.” (1927, AMV, sig. 2-14-38).

OBS. Según los testimonios orales es todo peña. Los informantes de Zumeltzu dicen que es de Subijana. Según la localización de esta peña parece coincidir con el topónimo *Arriurdin*.

Véase *Arriurdin*.

Mapa Subilla / Subijana. n. 18

10.123. **PEÑA RODADA**

DOC. *Peña Rodada* (2012, IO).

OBS. Según los testimonios orales, esta peña tiene un corte liso. La describen como una peña donde no hay ningún agarradero en ningún tipo de prominencia y es fácil rodar por ella. Según dicen, en la guerra se mató mucha gente en este lugar.

Mapa Subilla / Subijana. n. 23

10.124. **PIEZA DEL PASTOR**

DOC. *Pieza el Pastor* (1988, CT), *Pieza del Pastor* (2012, IO).

OBS. Se refiere a una pieza propiedad o de aprovechamiento del pastor del lugar. A los informantes les resulta conocida y la sitúan en el término actual de *Eskarreta* (cfr. *Askarreta*).

Mapa Subilla / Subijana. n. 33

10.125. **PINAL, EL**

DOC. *El Pinal* (2012, IO).

OBS. En referencia a un sitio o lugar poblado de pinos. Las encuestas orales revelan que estos pinos los plantaron hace unos 60 años. Todavía se hallan hoy día.

Mapa Subilla / Subijana. n. 26

10.126. **POZA, LA**

DOC. *La Poza* (1652, AHPA, P. 3.524, f. 638v), *La Poza* (1723, AHPA, P. 9.036, f. 33), *La Poza* (1752-1899, AHD, Parroquia de Subijana de Álava, n. 7, f. 19v), *La Poza* (1770, AHPA, P. 1.038, f. 295), *Las Pozas* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 595v), *La Poza* (1840, AHPA, P. 8.556, f. 1.379), *La Poza* (1886, AHPA, P. 18.753, f. 1.938), *La Poza* (1895, AHPA, P. 20.802, f. 414v), *La Poza* (1909, AMV, sig. 2-14-30), *Ondo de la Poza* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja:

Oreitía, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *La Poza* (1932, AMV, sig. 2-14-38), *Hondo la Poza* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *La Poza* surco al rio que uaja de dicho lugar de Suuijana acia el de *Çadorra*.” (1723, AHPA, P. 9.036, f. 33).

“Heredad en el termino de *Rocaite* titulada *La Poza*.” (1840, AHPA, P. 8.556, f. 1.379).

OBS. Voz común para identificar un pozo o una balsa de agua. Según alguno de los documentos consultados era el nombre de una heredad en el término de *Arrokaite*.

Aun así, este topónimo hoy nombra a un término junto al de *Arrokaite*, llamado *Hondo la Poza*.

Mapa Subilla / Subijana. n. 49

10.127. PRADILLO, El

DOC. *El Pradillo* (1703, AHPA, P. 130, f. 561), *El Rincon de el Pradillo* (1722, AHPA, P. 90, f. 102v), *Picón del Pradillo* (1734, AHPA, P. 858, f. 1.056v), *El Pradillo* (1782, AHPA, P. 10.771, f. 230v), *El Pradillo* (1796, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *El Pradillo* (1802, AHPA, P. 10.001-A, f. 234), *La Cuesta del Pradillo* (1809, AHPA, P. 10.007-B, f. 329v), *La Cuesta del Pradillo / Pradillo del Camino* (1839, AHPA, P. 8.555, f. 716), *El Pradillo del Rio* (1870, AHPA, P. 13.758, f. 54v), *Pradillo* (1883, AHPA, P. 14.257, f. 2.883v), *El Pradillo* (1842, AHPA, P. 8.558, f. 305v), *Subida del Pradillo* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Subida del Pradillo* (1926-1930, AMV, sig. 02-14-34, caja: KL), *El Pradillo* (1931, AMV, sig. 71, carp. B.9), *El Pradillo* (1942, AMV, sig. 32-30-11), *El Pradillo* (2012, IO).

“Otra heredad en el termino *del Picon del Pradillo* que linda por el medio dia a *la Cuesta de la Serna* y por el septentrion al Rio que vaja *del Pradillo*.” (1734, AHPA, P. 858, f. 1.057v).

OBS. Este topónimo es el diminutivo de la voz castellana *prado*. Generalmente es un nombre genérico, pero en este caso es específico de un término.

Es un término vivo hoy día. Ocasionalmente le acompañan los genéricos: rincón, picón, camino, subida, cuesta y río.

Los testimonios orales lo localizan cercano a *Txurdinaran*, más bajo que lo de alrededor. Se encuentra del lado del monte y *El Pradillo* y es un trozo que pasa a Nanclares, pero lo labran ellos.

10.128. PRADILLOS, Los

DOC. *Los Pradillos* (1732, AHPA, P. 9.627, f. 854), *Moxon de los Pradillos* (1700-1757, AMV, sig. 10/021/00), *Los Pradillos* (1752-1899, AHD, Parro-

quia de Subijana de Álava, n. 7, f. 18v), *Cuesta de los Pradillos* (1932, AMV, sig. 02/014/034), *Los Pradillos* (1988, CT).

“... y desde el se bisito otro moxon que llaman *Luzurio* que esta mas adelante el qual le allaron bien formado y desde alli pasaron en compañia de los capitulares de la Jutizia Hordinaria de *la Villa de Nanclares de Laoca* [...] al *Moxon* llamado *de los Pradillos* que diuide la jurisdizion de la dicha Villa con el lugar de Subixana y hauendolo reconozido se hallo que dicho moxon esta bien puesto y fixado...” (1700-1757, AMV, sig. 10/021/00).

OBS. En este caso, así como en el anterior, un nombre genérico ha pasado a ser nombre específico, en este caso de un mojón.

Mapa Subilla / Subijana. n. 50

10.129. PRADO, El

DOC. *El Prado* (1555, AHPA, P. 6.389, f. 35), *El Prado* (1579, AHPA, P. 6.835), *El Prado* (1600, AHPA, P. 6.793), *El Prado* (1638, AHPA, P. 3.068, f. 740v), *El Prado* (1647, AHPA, P. 4.891, f. 721), *El Prado* (1652, AHPA, P. 6.472, f. 19), *El Prado* (1703, AHPA, P. 130, f. 561), *El Prado* (1732, AHPA, P. 9.160, f. 864), *El Camino del Prado* (1734, AHPA, P. 858, f. 1.057v), *El Prado* (1760, AHPA, P. 1.308, f. 191), *El Prado del Rio* (1763, AHPA, P. 8.883, f. 368), *El Alto del Prado* (1777, AHPA, P. 1.978-A, f. 236), *El Prado* (1789, AHPA, P. 1.640, f. 291v), *El Alto del Prado* (1790, AHPA, P. 1.723, f. 591), *Alto del Prado* (1799, AHPA, P. 1.459, f. 137), *Alto del Prado* (1800, AHPA, P. 8.867, f. 135v), *El Alto del Prado* (1802, AHPA, P. 10.001-A, f. 234), *El Alto del Prado* (1832, AHPA, P. 9.998, f. 78v), *El Prado* (1844, AHPA, P. 8.562, f. 790), *El Prado* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Alto del Prado* (1932, AMV, sig. 2-14-38).

“Una heredad en el termino de *El Prado* que alinda por la ondonda con el camino que de dicho lugar se ua para Nanclares.” (1732, AHPA, P. 9.627, f. 855v).

“Otra heredad en el termino del *Camino del Prado* que alinda por el oriente con dicho rio; por el poniente con el zitado camino.” (1734, AHPA, P. 858, f. 1.057v).

OBS. Otro caso de un genérico que ha pasado a ser nombre específico de un término.

10.130. PRESA, La

DOC. *La Presa* (1832, AHPA, P. 9.998, f. 82v), *La Presa* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Huertas de la Presa* (1926-1930, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO).

“Una heredad en el termino de *La Presa* o *Senda del Cubo*.” (1832, AHPA, P. 9.998, f. 82v).

OBS. Este topónimo, también presentado en otros pueblos de la zona, se refiere a la presa del molino a la que también se llama *cubo*.

El *DRAE* describe *cubo* como ‘estanque que se hace en los molinos para recoger el agua cuando es poca, a fin de que, reunida mayor cantidad, pueda mover la muela’.

Carlos Martín en su obra *Ruedas y Molinos de Álava* (2002) describe todas las partes de los diferentes tipos de molinos y ruedas, y efectivamente, aparece *cubo*, llamado también: *charca*, *arca*, *antepara*, o *represa*. Y añade que es el depósito construido al final del cauce (o *calce* en alavés) para almacenar una cierta cantidad de agua capaz de surtir a la maquinaria del molino en época de escasez.

10.131. PUERTO DE BIÁRRATE

Véase *Biarrate*.

10.132. PUERTO DE SAN MIGUEL

DOC. *Puerto de San Miguel* (1700-1757, AMV, sig. 10/021/00), *El Puerto de San Miguel* (1758, AMV, sig. 10/022/000, f. 42), *Puerto de San Miguel* (1788-1846, AMV, sig. 10/023/BIS), *El Puerto de San Miguel* (1813, AHPA, P. 8.773, f. 473v), *Hoyo del Puerto* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *El Puerto de San Miguel* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Puerto de San Miguel* (1887, AMV, sig. 20/001/021), *Puerto de San Miguel* (1891, AMV, sig. 54-18-2), *Puerto de San Miguel* (1908, AMV, sig. 40/8/39), *Hoyo del Puerto* (1916, AMV, sig. 36/027/002), *Hoyo del Puerto* (1937, AMV, sig. 28-10-1), *Puerto de San Miguel* (1938, AMV, sig. 28/016/025), *Puerto de San Miguel* (1952, AMV, sig. 47/053/026), *Puerto de San Miguel* (1965, AMV, sig. 28/69/28), *Puerto San Miguel* (1988, CT), *Puerto San Miguel* (2012, IO), *La Quemada* (2012, IO).

“... y pasada la dicha *Peña Endida* que coje un gran trecho se fue continuando la dicha visita asta la ladera de el *Puerto de San Miguel* en cuio paraje por ser publico y notorio no se encontro mojon alguno, y se asento por los fieles y vezinos de los lugares de Zumelzu y Subijana de Alau...” (1700-1757, AMV, sig. 10/021/00).

“... se continua por la cumbre de la sierra direccion al poniente siendo divisoria durante mas de dos kilometros sin haber mojón alguno entre Alava y Treviño, retirandose Zumelzu y entrando Subijana de Alava. Al llegar al *Puerto de San Miguel* se visitará el hito nº 464 donde finaliza *Golernio* y por tanto Treviño dando comienzo desde este mojón con Nanclares de la Oca.” (1965, AMV, sig. 28/69/28).

OBS. Se documenta sin variaciones desde el siglo XVIII, siempre como *Puerto de San Miguel*. No conocemos referencias exclusivas a *San Miguel*, excepto la hecha por Gerardo López de Guereñu en su obra *Álava, Solar de Arte y de*

Fe, donde lo cita como ‘puerto y monte al sur del pueblo’. Aun así, este hagiónimo recordaría una antigua ermita.

Los vecinos de Subijana conocen al *Puerto San Miguel* como *La Quemada*.

Mapa Subilla / Subijana. n. 19

10.133. **QUEMADA, La**

DOC. *La Quemada* (2012, IO).

OBS. *La Quemada*, así reconocen los vecinos del pueblo al *Puerto San Miguel*.

Véase *Puerto San Miguel*.

Mapa Subilla / Subijana. n. 19

10.134. **RAIN, La**

DOC. *La Rain* (1801, AHPA, P. 8.879, f. 442v), *La Rain* (1926, AMV, sig. 02/014/033), *Rain* (1926, AMV, sig. 02/014/033), *Rain* (1932, AMV, sig. 2-14-38).

“Término en que radica *La Rain*. Linderos Norte, Sur, Este y Oeste.” (1926, AMV, sig. 02/014/033).

OBS. Como ya hemos señalado en otros pueblos, la voz *rain* es presentada en el *DRAE* como palabra alavesa, con el significado de ‘cortinal o herrenal’. Su origen es la voz latina *farrago*, *farraginis*. De esta palabra latina derivan las palabras romances *herrén* (ésta del latín vulgar *ferrago*, *ferraginis*) *herrán*, *raín* / *raín* y *ra(h)én*. Recuérdese, por ejemplo, los topónimos *Herraneja* (Arriano y Bóveda), *Herranes* en diversos pueblos, o el mismo *Herrán*, pueblo de Burgos mugante con el valle alavés de Valderejo. Con frecuencia, es difícil discernir entre *raín* / *raín* y el vasco *larrain* ‘era, lugar para trillar’.

La presencia de *Larrain* recogida de viva voz por López de Guereñu puede en parte ser debida a la confusión a partir de *La Rain* (cfr. *Arraines* en La Rioja, F. González Bachiller, 1997: 32). Por otra parte, la forma *larrin* predomina en el euskera occidental y de ahí, por ejemplo, topónimos como *Larringoiena*, *Larrinbea*, *Larrinzar*, *Larrinzarburua* o *Larrinzargana*, en esta merindad.

10.135. **RECUBÍAS**

Véase *Errekobia*.

10.136. **REDONDA, La**

DOC. *La Redonda* (1722, AHPA, P. 90, f. 102v), *La Redonda* (1728, AHPA, P. 819, f. 97v), *La Redonda* (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Armentia-Arriaga).

“Otra heredad en el termino de *La Poza* que llamamos *La Redonda* con vn piconcitto devajo [...]” (1728, AHPA, P. 819, f. 97v).

OBS. De acuerdo al testimonio documental que traemos aquí, se refiere a una heredad dentro del término de *La Poza*, que probablemente tenga esta forma física.

10.137. **REPRESA, La**

DOC. *La Represa* (1665, AHPA, P. 3.149), *La Represa* (1694, AHPA, P. 5.987, f. 1.503v), *La Represa* (1722, AHPA, P. 90, f. 13v), *La Represa* (1748, AHPA, P. 811, f. 100v), *La Represa* (1789, AHPA, P. 1.640, f. 291v), *La Represa* (1800, AHPA, P. 8.867, f. 135v), *La Represa* (1886, AHPA, P. 18.753, f. 1.949v), *La Represa* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *La Represa* (1932, AMV, sig. 2-14-38).

“Término en que radica *la Represa*. Linderos Norte a *Río del Molino*, Este a *Riol*.” (1926, AMV, sig. 02/014/032).

OBS. Se refiere al lugar donde las aguas están detenidas o almacenadas, bien sea natural o artificialmente.

10.138. **RÍO VERDE**

DOC. *Río Verde* (2012, IO).

OBS. Los vecinos de Subijana llaman *Río Verde* a uno de los ríos que baja de los montes de Vitoria hacia el pueblo.

Mapa Subilla / Subijana. n. 52

10.139. **ROBRE**

DOC. *Robre* (2012, IO).

OBS. *Robre* es variante de la voz *roble*. De acuerdo a la información recogida en Subijana, en este término hay haya y muchos nogales.

10.140. **ROCAITE**

Véase *Arrokaite*.

10.141. **RODÍN, Canto**

DOC. *Canton Rodin* (1577, AMV, sig. 10/018/000), *Canto Rodrin* (1645, AMV, sig. 10/019/000), *Canton Rodin* (1696-1783, AMV, sig. 10/028/002), *Prado de Rodran / Prado de Rodrin* (1696-1783, AMV, sig. 10/028/002), *El Mojon de Cantorrodrin y Cantorrodrin* (1788-1846, AMV, sig. 10/023/BIS), *Cantorrodrin* (1807, AHPA, P. 10.290, f. 410), *Cantorrodrin* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Cantorrodrino y Hoyo de San Miguel* (1880, AMV, sig. 10/025/BIS), *Canton Rodin* (1889, AMV, sig. C/5/32), *Cantorrodrin* (1908, AMV, sig. 40/8/39), *Cantorrodrin y Hoyo de San Miguel* (1938, AMV, sig. 28/016/025),

Cantorrodin (1952, AMV, sig. 47/053/026), *Cantorrodin* y *Cantorrodain* (1965, AMV, sig. 28-69-28), *Cantorrodin* (1956, TA).

“... por la loma avaxo aguas vertientes fueron atravesando un camino que van de Subijana a la venta a dar a otro mojon que esta encima de una *loma* que llaman *Luçuri* que esta junto del *prado de Rodrin* [...] por las heredades fueron a otro mojon que esta en el *prado de Rodran*...” (1696-1783, AMV, sig. 10/028/002).

“... Y desde dicha cumbre y bocaron del *Puerto* llamado *de San Miguel* descendiendo para abajo con direccion al norte a la vista de los lugares de la Provincia de Álava, se bajó al termino de Subijana llamado *Cantorrodin* al principio de la arboleda de aquel monte, donde se visitó otro mojon con su testigo bastante elevado de la tierra llamado *El Mojon de Cantorrodin* el qual dieron por visitado.” (1788-1846, AMV, sig. 10/023/BIS).

“... Con dirección al Norte formando angulo con el anterior en la mitad de la ladera del termino que llaman *Cantorrodino* ú *Hoyo de San Miguel* se visitó el mojon número cuatrocientos sesenta y cinco dista del anteior doscientos cuarenta metros. 23. En la misma dirección y antes de llegar al camino que desde Villanueva de la Oca dirige a Subijana...” (1880, AMV, sig. 10/025/BIS).

OBS. Los amojonamientos más antiguos citan ‘cantón’ y no ‘canto’ de *Rodín*, que es el término donde se hallaba el mojón. De ahí que también se cite como *Mojón de Cantorrodín*. Parece ser que este término pasó a llamarse en el siglo XIX, *Hoyo de San Miguel*, tal y como muestran los testimonios de 1880 y 1938. Efectivamente, este lugar se encuentra cercano al *Puerto de San Miguel*.

10.142. SALCES, Los

DOC. *Los Salces de Laguna* (1629, AHPA, P. 4.688, f. 78), *Los Salces* (1677, AHPA, P. 9.145, f. 353), *Los Salzes* (1701, AHPA, P. 351, f. 186v), *El Salze* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 594).

“Una pieza en el termino de *Los Salces de Laguna* camino que ban para *la Benta*.” (1629, AHPA, P. 4.688, f. 78).

OBS. Este topónimo indica un lugar poblado de sauces.

En el castellano de Álava y en áreas del norte de la península, se utiliza *salce* (del lat. *salix*, *-īcis*) por *sauce*, al igual que *calce* (del lat. *calix*, *-īcis*), por *cauce*, etcétera. Efectivamente, el *DRAE* presenta *cauce* como alavesismo, aunque sabemos que no es exclusivo de Álava.

10.143. SAN ESTEBAN, Iglesia de

DOC. *San Esteban* (SAF: 251), *Yglesia de San Esteban* (E. Ramos, I, 1999: 135), *Yglesia de San Esteban* (E. Ramos, I, 1999: 213).

“E después de lo sobredicho, en la yglesia de San Esteban del/ aldea de Subijana, a veynte e un días del mes de mayo/ del sobredicho año mil e quatroçientos e ochenta/ e dos años, este dicho día, syendo juntos en la dicha ygle/sya de Subijana de Alaba los dichos Andrés Martínez de Yru/ña e Nicolás Martínez de Salbatiera e Diego López de Gama/rra, dicho Heredero, e Juan López de Vetoñu e Sancho Ló/pez de Armentya, deputados, e en presençia de mí, el dicho/ Lope Martínez de Healy, escribano e notario...” (E. Ramos, I, 1999: 135).

“E después de los sobredicho, en la yglesia de San Esteban, del/ aldea de Çuaçu, seyendo juntos los dichos Andrés Martínez/ de Yru-ña e Pero Sánchez de Maturana e Nicolás Martínez/ de Salvatierra e Juan Fernández de Paternina e San/cho de Foronda, deputados, a veynte e tres días del/ sobredicho mes de julio e del sobredicho año mill e/ quatroçientos e ochenta e dos años e en presençia/ de mí, el dicho Lope Martínez de Heali, escrivano e notario públi/co sobredicho, e de los testigos deyuso escriptos, los dichos/ deputados fizieron tañer la campana de la dicha yglesia...” (E. Ramos, I, 1999: 213).

OBS. Aparece en el apeo como *Iglesia de San Esteban*.

Gerardo López de Guereñu (1962) en su obra *Álava, Solar de Arte y de Fe*, describe a *San Esteban* así:

“Parroquia. Planta rectangular, cubierta bóvedas góticas. Fábrica de mampostería, barroca. En fachada, pórtico y casa cural. Separado del templo, muro de poca elevación, con dos arcos, sirve de campanario...” (1962: 251).

10.144. SAN JUAN

DOC. *San Juan* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 69), *San Juan* (1579, AHPA, P. 6.835), *Debajo de San Juan* (1586, AHPA, P. 2.167, f. 218), *El Valle de San Juan* (1586, AHPA, P. 2.167, f. 428v), *So San Ju* (1588, AHPA, P. 6.222), *El Valle de San Joan* (1600, AHPA, P. 6.793), *El Valle de San Juan* (1605, AHPA, P. 4.663, f. 36), *San Joan* (1607, AHPA, P. 2.978, f. 147), *San Juan* (1642, AHPA, P. 9.470, f. 571v), *San Juan* (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 144).

“... fueron al *Valle de Vetyturry* que es entre *los caminos* el uno que ban a *San Juan* e el otro que ba a *el Monte de Recobia*...” (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 69).

OBS. Los testimonios que se conocen de este hagiónimo no dejan claro a qué *San Juan* se refiere.

Hoy día sí conocen en la zona de monte al sur de Subijana el *Alto San Juan* junto al puerto de *Biarrate*.

10.145. **SAN MARTÍN**

DOC. *Sant Min* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 74), *San Martin* (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 155), *San Mrn* (1600, AHPA, P. 6.793), *San Min* (1696-1783, AMV, sig. 10/028/002), *Zaga San Martin / El Alto de San Martin* (1807, AMV, sig. 10/023/BIS), *San Martin* (1813, AHPA, P. 8.773, f. 473), *San Martin Zaga* (1867, AMV, sig. 10/024/000), *San Martin* (1887, AMV, sig. 20/001/021), *San Martin Zaga* (1891, AMV, sig. 54/18/8), *San Martin Zaga* (1908, AMV, sig. 40/8/39), *San Martin* (1918, AMV, sig. 34/007/038), *San Martin* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *San Martin-zaga* (1938, AMV, sig. 28/016/025), *San Martin* (1940, AMV, sig. 30/007/001), *San Martin-zaga* (1952, AMV, sig. 47/053/026), *San Martinzarra* (1956, TA), *San Martin Zaga* (1965, AMV, sig. 28/69/28), *Hoyo San Martín* (2010, IO).

“... descendieron al termino de dicho lugar de Subijana llamado *el Alto de San Martin* por causa de que hubo en él en lo antiguo una hermita dedicada al Santo, que la demolió el Pueblo hace muchos años, y se aprovechó de sus despojos; y en do termino se visitó otro mojon bastante crecido de piedra viva en buena forma y disposicion que dixerón llamarse el mojon situado *Zaga San Martin* cerca del camino que los de Villanueva de la Oca pasan para la ciudad de Vitoria; y es donde se dibide la jurisdiccion del dicho lugar de Subijana y Vitoria, con *el Despoblado de la Villa de Zavalla...*” (1788-1846, AMV, sig. 10/023/BIS).

OBS. Este topónimo se documenta desde el siglo XV. El testimonio que presentamos del siglo XVIII corresponde a un documento de amojonamiento y claramente se puede leer la mención a una antigua ermita en el lugar del término, llamado en esa ocasión *Alto de San Martín*. Hoy día existe el término *Hoyo San Martín*.

Asimismo, se cita también en los documentos *Zaga San Martin* o *San Martin Zaga* por ser precisamente el término donde se haya el mojón según todos los datos de amojonamientos.

López de Guereñu (1962) en su obra *Álava, Solar de Arte y de Fe*, a propósito de *San Martín* anota:

“A medio kilómetro hacia el sur, tenemos el Hoyo de San Martín y el término de San Martín-zarra.” (1962: 381).

López de Guereñu (TA, SAF) recoge en los años cincuenta *San Martinzarra* pero no conocemos ningún testimonio documental en Subijana de este *San Martinzarra*, es decir, ‘San Martín viejo’. Desconocemos si se refiere a *Zaga San Martín* que algunas veces se cita *San Martín Zaga*. Recordemos que *zaga* significa ‘parte trasera, posterior’.

Los informantes encuestados no tienen ni idea de restos en *San Martín*.

Mapa Subilla / Subijana. n. 9

10.146. **SAN MARTÍN, Zaga**

Véase *San Martín*.

10.147. **SAN MARTINZARRA**

Véase *San Martín*.

10.148. **SAN MIGUEL**

Véanse *Hoyo San Miguel* y *Puerto San Miguel*.

10.149. **SANTA ENGRACIA**

DOC. *Sancta Gracia* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 77), *El Altar de Santa Engracia* (1516-1517, AMV, sig. 10/012/000), *Santa Gracia* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *El Alto de Santa Gracia* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Santa Engracia* (1555, AHPA, P. 6.503), *Santa Engracia* (1583, AHPA, P. 6.217, f. 624), *El Balle de Santagracia / Calle de Santagracia* (1591, AHPA, P. 2.037, f. 8), *La Senda de Santa Engracia* (1592, AHPA, P. 6.890), *Sancta Engracia* (1611, AHPA, P. 4.599, f. 486v), *Sangracia* (1645, AHPA, P. 2.959, f. 289v), *Santa Engracia* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 305), *El Altar de Santa Garaçi* (1696-1783, AMV, sig. 10/028/002), *La Pedrera de Santa Engrazia* (1700, AHPA, P. 6.084, f. 265v), *Santa Engrazia* (1700-1757, AMV, sig. 10/021/00), *La Pedreda de Santta Engracia* (1720, AHPA, P. 137, f. 457), *La Pasada de Santa. Engracia* (1728, AHPA, P. 819, f. 97), *Santa Engrazia* (1734, AHPA, P. 858, f. 1.046v), *Santa Engracia* (1752-1899, AHD, Parroquia de Subijana de Álava, n. 7, f. 11v), *Santa Engracia* (1788-1846, AMV, sig. 10/023/BIS), *Santa Engracia* (1806, AHPA, P. 10.324, f. 376), *A la Caida Santa Yngracia* (1832, AHPA, P. 9.998, f. 81), *Santa Engracia* (1844, AHPA, P. 8.562, f. 789v), *Santa Engracia* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Santa Engracia* (1889, AMV, sig. C/5/32), *Santa Engracia* (1908, AMV, sig. 40/8/39), *Caida de Santaingracia* (1926-1930, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Alto de Santa Engracia* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Santa Engracia de Legua* (1926, AMV, sig. 02/014/033), *Santa Engracia* (1952, AMV, sig. 47/053/026), *Santa Engracia* (1988, CT), *Santa Engracia* (2012, IO).

“... e dende fuimos atrabesando por vnas pieças labradyas a dar derecho a otro mojon que esta en mytad de las dichas pieças cerca de vna pieza [...] que es de vna piedra alta que la vna punta del corta derecho al dicho *Mojon de Luçurio* e la otra punta del corta derecho haçya *el Altar de Santa Gracia*...” (1516-1517, AMV, sig. 10/012/000).

“... atravesando el camino de Ariniz a Castilla fueron a otro mojon do dizen *el Altar de Santa Garaçi* junto a una horca.” (1696-1783, AMV, sig. 10/028/002).

OBS. Este término es un alto y se documenta desde el siglo XV, donde ya se citó en el apeo de Vitoria (1481). Llama la atención que aparezca *Santa Garaçi* (1696-1783), forma vasca actual *Garazi*, señal de la utilización de la lengua vasca.

López de Guereñu (1962) en su obra *Álava, Solar de Arte y de Fe*, cita lo siguiente:

“Nombre de un alto, al norte del lugar, y a kilómetro y medio del mismo. En escrituras de 1759, encontramos citado «... senda que se va a Santa Engracia».” (1962: 232).

En el anexo de esta misma obra se documenta *Santa Gracia* (*SAF II*, 455).

“Apeo de 1517: “fuimos derecho a otro moxón redondo e grande que está en el alto que dizen de Sta. Gracia, donde se finescen los términos de Subixana e Villodas.” (*SAF II*, 455).

Santa Engracia se documenta ocasionalmente como comunero de Subijana, Nanclares de Oca y Villodas, y, en otras ocasiones, como comunero con Zumeltzu. Le acompañan diferentes genéricos: valle, alto, altar, calle, río, senda y pedrera.

Los vecinos de Subijana recuerdan haber sacado piedras de *Santa Engracia*.

Véase *La Caída de Santa Engracia*.

Mapa Subilla / Subijana. n. 2

10.150. SANTA MARÍA

DOC. *Santa Mia* (1540, AHPA, P. 6.640), *Santa Maria* (1553, AHPA, P. 5.007), *Santa Maria* (1591, AHPA, P. 5.085), *Santa Maria* (1610, AHPA, P. 4.813, f. 88v), *Santamaria* (1628, AHPA, P. 3.021, f. 259), *Santa Maria* (1653, AHPA, P. 3.663, f. 504), *Santta Maria* (1684, AHPA, P. 6.057, f. 321v), *Santa Maria* (1703, AHPA, P. 130, f. 561), *Santta Maria* (1723, AHPA, P. 9.036, f. 33), *Santta Maria deel Rio* (1732, AHPA, P. 9.627, f. 854v), *Santa Maria* (1734, AHPA, P. 858, f. 1.060), *Santa Maria* (1752-1899, AHD, Parroquia de Subijana de Álava, n. 7, f. 9), *Santa M^a*. (1790, AHPA, P. 1.723, f. 591), *Santa Maria* (1800, AHPA, P. 8.867, f. 135v), *Santa Maria* (1823, AHPA, P. 8.780, f. 452), *Santa Maria* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 281), *Santa Maria* (1884, AHPA, P. 17.546, f. 3.742), *S^{ta}. Maria* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *La Higuera S^{ta}. Maria* (1926, AMV, sig. 02/014/033), *Santa Maria* (1942, AMV, sig. 32-30-11), *Santa María* (1988, CT), *Santa María* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Santta Maria* que linda con el camino real que se uiene de Castilla para esta dicha ciudad.” (1723, AHPA, P. 9.036, f. 33).

OBS. Este topónimo está documentado desde el siglo XVI. Los textos documentales en los que se cita no aportan datos sobre la existencia de una ermita. La única referencia es que se halla junto al camino a Vitoria. En otros pueblos de la zona conocemos su forma vasca *Andramaria* y compuestos tales como *Andramarialdea*, *Andramariaostea*, *Andramariagana*, etcétera.

Es un término vivo hoy día cerca del casco urbano.

Mapa Subilla / Subijana. n. 30

10.151. SERNA, La

DOC. *La Serna* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 78), *El Mojon de la Serna* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Laserna* (1544, AHPA, P. 6.625), *La Serna / La Serena* (1579, AHPA, P. 6.835), *Laserna* (1581, AHPA, P. 6.237, f. 293v), *La Grande de la Serna* (1600, AHPA, P. 6.793), *Laserna* (1611, AHPA, P. 4.599, f. 486v), *La Serna* (1647, AHPA, P. 3.022, f. 109), *La Serna* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 305v), *Alto de la Serna / Laserna* (1703, AHPA, P. 130, f. 561), *Los Nogales de la Serna* (1722, AHPA, P. 90, f. 136), *Laserna* (1731, AHPA, P. 813, f. 471), *Lo Alto de la Serna* (1734, AHPA, P. 858, f. 1.058), *La Serna* (1752-1899, AHD, Parroquia de Subijana de Álava, n. 7, f. 10), *Encima del Ribero de la Serna* (1752-1899, AHD, Parroquia de Subijana de Álava, n. 7, f. 11v), *La Senda de la Serna* (1752-1899, AHD, Parroquia de Subijana de Álava, n. 7, f. 12v), *La Caída de la Senda de la Serna* (1777, AHPA, P. 1.978-A, f. 236v), *Laserna* (1777, AHPA, P. 1.807-B, f. 782v), *Laserna* (1796, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *La Primera de la Serna* (1810, AHPA, P. 8.706, f. 594), *El Camino de Laserna* (1816, AHPA, P. 8.608, f. 309v), *La Serna* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 279), *La Serna* (1895, AHPA, P. 20.802, f. 414v), *La Serna* (1909, AMV, sig. 2-14-30), *Camino de la Serna* (1926-1930, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Pasada de la Serna* (1926-1930, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Ondo de la Serna / Caída de la Serna* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Rio de la Serna / Cuadron de la Serna / La Serna Maria Podaca* (1932, AMV, sig. 2-14-38), *La Serna* (1988, CT), *La Serna* (2012, IO).

“... dixo que aquel hera mojon e limite e señal por donde se aparta e debyde la propiedad e juridion de los dichos termynos de entre la dicha ciudad de Bytoria e su lugar de Subijana con el dicho don Albaro Hurtado de Mendoza e su lugar de Nanclares e que se llama *el Mojon de la Serna* que dizen de *Pudi pudyna...*” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

OBS. Documentado desde el siglo XV, *serna* hace referencia a una porción de tierra de sembradura. Le acompañan diferentes genéricos como: hoyo, camino, senda, hondo, cuesta, alto, río, caída, pasada, cuadrón, etcétera. En este término se haya *La Llana de la Serna* ya visto anteriormente. Además, en el texto que presentamos se cita *Mojón de la Serna*, en el límite con Nanclares.

Los testimonios de las encuestas orales añaden que eran fincas hondonadas y se llenaban de agua de los ríos pequeños de alrededor.

Este topónimo también existe en Zuhatzu y Mendoza.

Mapa Subilla / Subijana. n. 5

10.152. SORGINARAN

DOC. *Xorguin Aran* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 78), *Chorguinaran* (1542, AHPA, P. 6.652), *Chorguinaran* (1588, AHPA, P. 6.222), *Chorguinaran* (1591, AHPA, P. 2.037, f. 8v), *Chorguin aran* (1611, AHPA, P. 4.599, f. 486v), *Zorquenaran* (1611, AHPA, P. 4.599, f. 486v), *Churguinaran* (1652, AHPA, P. 6.472, f. 23), *Chorguinaran* (1665, AHPA, P. 4.141, f. 275v), *Churginanan* (1703, AHPA, P. 130, f. 561), *Churginanan* (1717, AHPA, P. 424, f. 503v), *Churginanan* (1724, AHPA, P. 355, f. 1.060v), *Sorguinaran* (1760, AHPA, P. 1.308, f. 191v), *Xorguin Aran* (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 163), *Churbinaran* (1763, AHPA, P. 1.235, f. 1.170v), *Churginanan* (1791, AHPA, P. 1.807-B, f. 783), *Churbinaran* (1825, AHPA, P. 8.782, f. 818), *Churdinaran* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 211), *Churguenaran* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 281v), *Surguirigarran* (1857, AHD, Parroquia de Mendoza, n. 25), *La fuente Churgiriñaran* (1867, AMV, sig. 10/024/000), *Churdinaran* (1870, AHPA, P. 13.758, f. 54), *Churguinaran* (1886, AHPA, P. 18.753, f. 1.942), *Churdinarán* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Churdinaran* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Churginanan* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Churjin-harán* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Cuesta de Churriguinaran* (1932, AMV, sig. 02/014/034).

“Una heredad termino de *Churginanan* del rio azia *La Serna*.” (1703, AHPA, P. 130, f. 561).

“Una heredad en el termino de *Churbinaran* que alinda, por el salinero con el arroyo de el mismo termino por el castellano, con la cuesta, que baja de *Luzurio*.” (1763, AHPA, P. 1.235, f. 1.170v).

“E dende fueron a una pieça que tiene Pedro de Çaballa, la qual/ es en término de *Xorguin Arán* que puede ser media jugada, que/ ha por linderos, de la una parte al camino que van de *Çaballa al Santa Catelina de Vadaya*, e de las otras partes al pasto/ bravo, la qual dixieron que hera labrada de nuevo. E dende fueron a pieça de Pedro de Apodaca que es en término de la/ *Serna*, que ha por linderos a pieça de los frayles de Santa Cata/lina e de la otra parte a pieça de Mari Campos, la qual hes/ media dozena larga, la qual dixieron que hera labrada de nuebo.” (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 163).

OBS. El primer testimonio que conocemos del apeo de Vitoria del siglo XV muestra *Xorguin aran*. Parece claro, pues, que el topónimo genuino es *Sorginanan*, de *sorgin* ‘bruja’, más *haran* ‘valle’, es decir, ‘valle de las brujas’.

Los textos localizan claramente este topónimo, que a medida que pasan los años se va desfigurando en *Chorguinaran*, *Churguinaran*, hasta llegar al que hoy dicen *Txurdinaran*. Así pues, una vez estudiados los textos de este topónimo, relacionamos *Txurdinaran* con *Sorginaran*. A propósito de *sorgin*, conocemos en Gamarra el topónimo *Sorginzulo* (GT III).

Otro topónimo (quizá sea este mismo) que también ha sufrido muchas variaciones es *Jorginaran*. Aun así, toda la documentación sobre estos topónimos es bastante confusa.

Según los testimonios orales, *Txurdinaran* es más bajo que lo de alrededor. Lo labran los de Subijana aunque parte del término pasa a Nanclares.

Véase *Jorginaran*.

Mapa Subilla / Subijana. n. 4

10.153. SUSINOS

DOC. *Sosinos* (1579, AHPA, P. 6.835), *Sosinos* (1628, AHPA, P. 3.021, f. 259v), *Sosinos* (1630, AHPA, P. 4.121, f. 51), *Soçinos* (1633, AHPA, P. 4.566), *Soçinos* (1640, AHPA, P. 4.193, f. 38v), *Susinos* (1652, AHPA, P. 6.472, f. 20), *La Puente de Susinos* (1652, AHPA, P. 6.472, f. 22), *Sosinos* (1684, AHPA, P. 8.819, f. 525v), *La Fuente de Susina* (1694, AHPA, P. 5.987, f. 1.507), *Susinos* (1700, AHPA, P. 6.084, f. 264v), *Susinos* (1734, AHPA, P. 858, f. 1.063), *Susinos* (1776, AHPA, P. 1.927, f. 22), *Susinos* (1789, AHPA, P. 1.640, f. 291v), *Susinos* (1800, AHPA, P. 8.867, f. 135v), *El Cuadron de Susinos* (1832, AHPA, P. 9.998, f. 83), *La Pasada de Susinos* (1884, AHPA, P. 17.546, f. 3.742), *Sucinos* (1888, AMV, sig. 2-14-31), *Susinos* (1893, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Bajo la Pasada Susinos* (1905, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Delante la Debesa Susinos* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Susinos* (1932, AMV, sig. 2-14-38), *Susinos* (1942, AMV, sig. 32-30-12), *Susinos* (1956, TA), *Susinos* (1988, CT), *Susinos* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Susinos* que por un lado alinda con el arroyo que vaxa al molino de el enunciado lugar de Subixana y por la ondonada al mismo arroyo.” (1732, AHPA, P. 9.627, f. 855).

“Otra heredad en dicho termino de *Susinos* que linda por el oriente al Rio que vaja a *Las Viñas*.” (1734, AHPA, P. 858, f. 1.063).

OBS. Los testimonios más antiguos citan *Sosinos*, *Soçinos*. Aun así, resulta un topónimo de difícil interpretación. Hoy día lo conocen como *Susinos* y según los vecinos, antes era *Oxanko* [Ojanco]. Hoy todo es *Susinos*.

Mapa Subilla / Subijana. n. 29

10.154. **TOMICALES, Los**

DOC. *Los Tomicales* (1579, AHPA, P. 6.835), *Los Tomicales* (1596, AHPA, P. 6.854), *Los Tomicales* (1600, AHPA, P. 6.793), *Los Tomicales* (1637, AHPA, P. 4.178, f. 278v), *Los Tomizales* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 305), *Tomicales* (1684, AHPA, P. 8.819, f. 526v), *Los Tomicales* (1660, AHPA, P. 8.954, f. 147v), *Lallana de los Tomicales* (1700-1757, AMV, sig. 10/021/000), *Tomicales* (1734, AHPA, P. 858, f. 1.046), *Los Thomicales* (1747, AHPA, P. 857, f. 115), *Los Tomizales* (1758, AMV, sig. 10/022/000, f. 53), *Los Tomicales* (1790, AHPA, P. 1.723, f. 591), *Tomicales* (1800, AHPA, P. 8.867, f. 135v), *Los Tomiguales* (1825, AHPA, P. 8.782, f. 819), *Tomicales* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 210), *Los Tomizales* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Los Tomicales* (1889, AMV, sig. C/5/32), *Los Tomicales* (1908, AMV, sig. 40/8/39), *Tomicales* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Los Tomicales* (1938, AMV, sig. 28/016/025), *Los Tomicales* (1952, AMV, sig. 47/053/026), *Los Tomicales* (1956, TA), *Los Tomicales* (1965, AMV, sig. 28/69/28).

“... le hallaron en toda forma y segun estaua en la dicha ultima visita y desde el emprosecuz.^{on} de esta se paso a otro moxon que se llama su termino *La Llana de los Tomicales* y se halla en distancia de dos tiros de vala con poca diferencia en termino propio de el dicho lugar de Subijana...” (1700-1757, AMV, sig. 10/021/000).

OBS. Quizá relacionado con *tomillar* ‘sitio o lugar poblado de tomillos’. Esta planta colonizadora forma poblaciones extensas que sustituyen a carrascales y quejigares. Algunos testimonios muestran *Tomizales* (1686, 1758), y quizá está relacionado con lo que en la Rioja llaman *tomiza*, planta semejante al tomillo.

10.155. **TXURDINARAN**

DOC. *Churdinaran* (1846, AHPA, P. 13.232. f. 211), *Rio de Churdinaran* y *Churdinaran* (1870, AHPA, P. 13.758. f. 54), *La senda Churdinarán* (1870, AHPA, P. 13.758. f. 691v), *Churdinarán* (1893, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Churdinaran* (1908, AMV, sig. 40/8/39), *Churdinaran* (1914, AMV, sig. 02/014/033), *Churdinaran* (1930, AMV, sig. 2-14-38), *Churdinarán* (1938, AMV, sig. 28/016/025), *Churdinaran* (1956, TA), *Churdinaran* (1965, AMV, sig. 28-69-28), *Churdinaran* (1988, CT), *Churdinarán* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Churdinaran* a la parte de allá del rio; linda Oriente al *rio de Churdinarán*; poniente a *Cuesta de Araca*.” (1870, AHPA, P. 13.758. f. 54).

“... Variando de dirección y descendiendo hacia el norte con alguna pequeña variación entre Norte y Poniente se van recorriendo los mojonnes nº 465 a 472 situados en los terminos de *Cantorrodín*, *San Martín-Zaga*, *Zaballacorana*, *Luzurio*, *Churdinarán*, *Vallejuzquinez* y *Santa*

Engracia. En este punto termina la numeración de los hitos que circunvalan el término municipal de Vitoria..." (1965, AMV, sig. 28-69-28).

Véase *Sorginaran*.

Mapa Subilla / Subijana. n. 4

10.156. URGAZI

Véase *Urgazi* en Gometxa.

10.157. VALLANTÓN

DOC. *Valle de Antton* (1717, AHPA, P. 359, f. 638), *El Valle de Antton* (1722, AHPA, P. 90, f. 144), *Ballanton y Río Ballanton* (1734, AHPA, P. 858, f. 1.060), *Bellenton* (1849, TA), *Ballanton* (1865, AHPA, P. 13.520, f. 2.172v), *Vallanton* (1869, AHPA, P. 13.681, f. 1.637), *Valle anton* (1884, AHPA, P. 17.546, f. 3.742), *Balienton* (1885, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Valle-anton* (1886, AHPA, P. 18.753, f. 1.946), *Alto Vallentón* (1887, AMV, sig. 20/001/021), *Subida Ballanton* (1900, AMV, sig. 2-14-32, caja: Armentia, Arriaga, Ascarza, Berrosteguieta, Betoño), *Balienton* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Valle Antón* (1926, AMV, sig. 2-14-31), *Subida de Ballanton* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Armentia-Arriaga), *Valle Anton* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Vallanton* (1935, AMV, sig. 2-14-38), *Güelintón* (1988, CT).

"Términos señalados para el pasto: El de *Alto de Vallentón*." (1887, AMV, sig. 20/001/021).

"Término en que radica *Valle Anton* debajo del *Hoyo*. Linderos Oeste Río." (1927, AMV, sig. 2-14-38).

OBS. Este topónimo parece que contiene *valle* y el antropónimo *Antón*.

Se documenta desde el siglo XVIII, y López de Guereñu lo describe como 'alto de Subijana de Álava'.

Los testimonios documentales de que disponemos hablan también de *Subida de Vallantón* y parece que la descripción coincide con el término que Gonzáles Salazar (CT) citó como *Güelintón*.

Parece que esté en lo que hoy llaman *Lupiatzate*.

Mapa Subilla / Subijana. n. 27 *Lupiatzate*.

Mapa Subilla / Subijana. n. 46

10.158. VALLEJUQUINER

Véase *Jorginaran*.

10.159. **VENTA, La**

DOC. *La Venta* (1734, AHPA, P. 858, f. 1.050v), *La Venta* (1747, AHPA, P. 857, f. 114), *La Bentta* (1776, AHPA, P. 1.927, f. 22), *La Venta Melchora* (1747, AHPA, P. 1.978-A, f. 236), *La Venta* (1824, AHPA, P. 8.540, f. 840), *La Venta* (1886, AHPA, P. 18.753, f. 1.940), *La Venta* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Las Ventas* (1927, AMV, sig. 2-14-38).

“Una heredad en termino que llaman de *La Venta* do dizen *Arcaute* sulca por la parte del cierzo con el camino que se va a *La Venta*.” (1747, AHPA, P. 857, f. 114).

OBS. De acuerdo al *DRAE*, una venta es una casa establecida en los caminos o des poblados para hospedaje de los pasajeros. El testimonio documental que aportamos aquí indica que en el término de *Arkauti* existió una venta.

10.160. **VIÑAS, Las**

DOC. *Las Viñas* (1476, AMV, sig. 8-13-0, f. 138v), *Las Viñas* (1481-1486 [traslado de 1763], AMV, sig. 10/008/000, f. 149v), *Las Viñas* (1591, AHPA, P. 2.037, f. 9), *Las Viñas* (1592, AHPA, P. 6.890), *Las Grande de la Viñas* (1600, AHPA, P. 6.793), *Las Viñas* (1638, AHPA, P. 3.068, f. 740), *Las Biñas* (1692, AHPA, P. 6.083, f. 953), *El Alto las Viñas* (1703, AHPA, P. 130, f. 561), *Las Viñas* (1734, AHPA, P. 858, F. 1.060), *Las Viñas* (1752-1899, AHD, Parroquia de Subijana de Álava, n. 7, F. 9), *El Picon de las Viñas* (1777, AHPA, P. 1978-A, f. 238), *Las Viñas* (1821, AHPA, P. 8.611, f. 32), *Alto de las Viñas* (1839, AHPA, P. 8.555, F. 724), *Las Viñas* (1893, AHPA, P. 20.757, f. 1.322v), *Las Biñas / Las Viñas / Alto las Viñas / Rio de las Viñas* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Las Viñas* (1988, CT), *Las Viñas* (2012, IO).

“E dende fueron a otras piezas que estan en el termino que llaman *Las Viñas* e digeron que una pieza [...] es de baxo de la de arriba [...] que son nuebamente labradas.” (1481-1486 [traslado de 1763], AMV, sig. 10/008/000, f. 149v).

OBS. Este topónimo se refiere a un viñado o plantación de vides.

Se documenta desde el siglo XV. Le acompañan los genéricos: grande, alto, picón y río.

Llama la atención que, como sucede con otros topónimos, en Subijana se documenta la forma romance, pero en los pueblos cercanos, como Aríñez y Gometxa, conocemos la correspondiente forma vasca *Ardantzeta*, o en Otatza y Zuhatzu, *Ardantzeta*.

Obsérvese la presencia del genérico *picón*. Esta voz puede referirse a una pieza donde uno de sus extremos tiene forma de punta, o bien un terreno o zona elevada (nótese que *-ón* es un sufijo aumentativo).

Mapa Subilla / Subijana. n. 12**10.161. ZABALBIDE**

DOC. *Çabalvide* (1539, AHPA, P. 6.665), *El Camino de Zabalvide* (1591, AHPA, P. 6.231), *Ençima de Çabalbidi* (1600, AHPA, P. 6.793), *El Camino de Zabalvide* (1647, AHPA, P. 2.290), *Zabalvide* (1682, AHPA, P. 6.067, f. 97v), *Zaualbide* (1708, AHPA, P. 138, f. 358), *Devajo de el Camino de Zabalvide* (1734, AHPA, P. 858, f. 1.052v), *Zabalvide* (1752-1899, AHD, Parroquia de Subijana de Álava, n. 7, f. 11v), *Zabalvide* (1796, AHPA, P. 1.974-B, f. 614v), *El Camino de Zabalvide* (1842, AHPA, P. 8.558, f. 305v-306), *Zavalvide* (1848, AHPA, P. 8.731, f. 316), *Zavalvide* (1848, AHPA, P. 8.731, f. 316), *Cabalvide* (1849, TA), *Bajo el Camino de Zalvide* (1884, AHPA, P. 17.546, f. 3.742), *Los Altos de Cavalvide* (1887, AMV, sig. 20/001/021), *Zavalvide / Zabalvide* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Bajo el Camino Zabalvide* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Bajo el Camino de Zalvide* (1926, AMV, sig. 2-14-31), *Picon de Zabalvide* (1932, AMV, sig. 2-14-38), *Arroyo de Zabalvide* (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Armentia-Arriaga), *Zabalvide* (1956, TA), *Zabálvide* (1988, CT), *Zabalvide* [Zabálvide] (2012, IO).

“Una pieza en termino de *Çabalvide* al *Rio de Çabalvide* y a camino.” (1607, AHPA, P. 2.164, f. 1).

“Término en que radica *Zabalvide*. Linderos Oeste *Camino de Zabalvide*.” (1888, AMV, sig. 02/014/031).

OBS. De *zabal*, con valor de sustantivo ‘llano’, ‘explanada’, más *bide* ‘camino’. *Zabal* es nombre muy común en toponimia, tanto solo, *Zabala*, como en composición (pudiendo tener también valor adjetivo ‘ancho’), *Bidezabala*, *Ibaizabala* o *Iturrizabala*, así como apellido.

Este topónimo documentando desde el siglo XVI, y se identifica con: río, picón, término, alto y arroyo, pero principalmente se cita como ‘camino’.

Hoy día está vivo en el pueblo y los vecinos de Subijana señalan su forma proparoxítona, es decir, *Zabálvide*.

Mapa Subilla / Subijana. n. 13**10.162. ZABALLA**

DOC. *Zaualla* (1025, CSM), *Çauala*, 1257 (CDMR IV, 235, p. 219), *Çaballa* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 75), *Camino de Çaballa* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 78), *Despoblado de Çaballa* (1570, AMV, sig. 10/028/006), *Zeballa* (1683, AHPA, P. 8.819, f. 161), *Lauentta de Zaualla* (1692, AHPA, P. 584, f. 5v), *Venta de Zaballa / Venta de Zaualla* (1721, AMV, sig. 10/021/000), *Benta Zaualla* (1723, AMV, sig. 10/021/000), *El Valle de Zaualla* (1733, AHPA, P. 803, f. 798), *El Valle de Zaballa* (1734, AHPA, P. 858, f. 1.059), *La Ventta de Zaualla* (1738, AHPA, P. 735, f. 20), *Caballa* (1763,

AMV, sig. 10/008/000, f. 154v), *La Venta de Zaballa* (1768, AHPA, P. 1.337, f. 258v), *Zaballa* (1813, AHPA, P. 8.773, f. 471), *La Venta de Zavalla* (1813, AHPA, P. 8.773, f. 471v), *Zaballa* (1842, AHPA, P. 8.558, f. 305v), *El Despoblado de la Villa de Zaballa* (1849, AMV, sig. 10/024/000), *Zaballa* (1886, AHPA, P. 18.753, f. 1.998v), *Zaballa* (1921, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Zaballa* (1926, AMV, sig. 2-14-30), *Zaballa* (1932, AMV, sig. 2-14-38), *Zaballa* (2012, IO).

“... sobre donde se terminaba la jurisdiccion de Vitoria con el termino del lugar *Despoblado de Çaballa* [...] primero *el Mojon* que llaman *San Martin* teniente al camino Real que van a la Puebla [...] el mojon de *Arriurdina* los de Vitoria decian que es una piedra que esta en el camino que llaman *la Cuesta de San Miguel* el convento pretendia que el mojon era otra piedra que estaba sobre la ante dicha a la izquierda de dicho camino...” (1570, AMV, sig. 10/028/006).

“... Otra heredad en el termino de *la Venta de Zaballa* que linda por el medio dia y poniente a dicha *Venta de Zaballa*; por el septentrion al camino que se vaja a dicha venta.” (1734, AHPA, P. 858, f. 1.058v).

“... del bajaron al termino llamado *el Alto de San Martin* porque hubo en lo antiguo una hermita, se visito otro mojon cerca del camino por donde van a Vitoria los de Villanueva de la Oca y donde divide la jurisdiccion de Subijana y Vitoria con *el Despoblado de la Villa de Zaballa* (Acaba Treviño) [...] siguiendo via rrecta a la parte poniente y sitio llamado *Zavallacorana* del *Canton de Araya* a un tiro de bala a otro mojon...” (1849, AMV, sig. 10/024/000).

“... por quanto hera cuestión entre el dicho lugar de Subijana/ e los vezinos de *Çaballa* [...] aguas vertientes aguas ver/tientes (sic) azia Subijana e azia *Çaballa*, e quedó que los dichos ve/zinos de Subijana e *Çaballa* trayan dos mojones gran/des...” (E. Ramos, 1999, I:144).

OBS. Este topónimo es la voz vasca *zabal* con artículo, *-a*. *Zabala* tiene en este caso valor de sustantivo, es decir, ‘el llano’, ‘la explanada’. Ahora bien, en este caso no es *Zabala*, sino *Zaballa*, así como sus compuestos, *Zaballabide* y *Zaballako harana* donde, además, se muestra el artículo fosilizado.

Tal y como explica Koldo Mitxelena en varias ocasiones¹⁴³, es corriente en textos medievales que una antigua *L en vasco, es decir, una pronunciación fuerte, se represente por *-ll-* (o *-lh-*, cfr. *Olhabarri*), y en zonas tempranamente romanizadas evolucionó a *-ll-*, *zaballa*, y en euskera a *-l-*, *zabala*. Asimismo, esta *L (representada por *-ll-*) aparece en otras localidades alavesas citadas en el conocido documento de *La Reja de Álava* (1025) como *Gaztellu* (Castillo / Gaztelu),

¹⁴³ Mitxelena explica esta geminada de *zaballa* en *AV* (596), y *Sobre Historia de la Lengua Vasca*, pp. 185 y 578.

Harrizauallaga (Arrizala) o *Harizaualleta* (Aretxabaleta). Hay también *Zaballa* en Burgos y en La Rioja y el monte homónimo en Artziniega.

Este topónimo no es propio de Subijana sino de Nanclares, pero lo traemos aquí pues son muchas las referencias que a él hacen los textos de Subijana. Ya citado en el conocido documento de *La Reja* (1025), en el apeo del siglo XV es patente que todavía estaba poblado. Sin embargo, ya en el siglo XVI aparece como despoblado de *Zaballa*, citado en el texto presentado de 1570, que corresponde a una escritura sobre a los mojones de Subijana que hizo Vitoria con el convento de Santa Catalina de Badaia. La llamada *Venta de Zaballa*, se llamó durante un tiempo (finales del siglo XVIII) *Venta la Melchora*. (M. Portilla, 1991: 243)

Véase *Venta la Melchora* en Aríñez.

10.163. ZABALLABIDE

DOC. *El Otero de Çaballa vide* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 74), *Otero de Çaballa bide / Hotero de Çaballavide* (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 154v).

“... e dende fueron al *Hotero de Çaballavide* e dixeron que las here/ dades que estaban en el dicho otero, de la punta de el dicho otero azia/ la parte de Subijana, de la pieça de Juan de Lanclares e de los/ nozedos de Martín de Çaballa arriba...” (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 154v).

OBS. Está compuesto del anterior, *Zaballa* y *bide* ‘camino’, en referencia al camino que iba a *Zaballa*.

Este topónimo lo encontramos en el apeo de Vitoria del siglo XV, y en el traslado de 1763, pero no conocemos testimonios posteriores.

10.164. ZBALLAKO HARANA

DOC. *Çabalaco arana* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 78), *Valle de Cabalaco arava* (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 154v), *Çaballacorán* (1542, AHPA, P. 6.652), *Çaballa corana* (1577, AHPA, P. 5.496), *Rio de Cabala curona / El Balle de Çabala coruna / Balle de Cabala* (1591, AHPA, P. 2.037, f. 8v), *Çaballacorana* (1592, AHPA, P. 2.036, f. 25v), *La Rredonda de Çabala corana* (1600, AHPA, P. 6.793), *Cabalacorana* (1611, AHPA, P. 4.599, f. 486v), *Caballa corana* (1647, AHPA, P. 3.022, f. 109), *Saualla corona* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 305v), *Zavallacorán* (1694, AHPA, P. 5.987, f. 1.505), *Zaualla corona* (1701, AHPA, P. 351, f. 186v), *El Valle Zauallacorana* (1710, AHPA, P. 443, f. 556), *Zavalla corana del Canton de Araya* (1788-1846, AMV, sig. 10/023/BIS), *Zaballacorana* (1795, AHPA, P. 9.111-B, f. 530), *Zavalla corana* (1813, AHPA, P. 8.773, f. 473v), *Zaballacorana* (1844, AHPA, P. 8.562, f. 789v), *Zaballacorana* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Zaballa-arana* (1868, AHPA, P. 13.643,

f. 1.353), *Zaballacorana* (1889, AMV, sig. C/5/32), *Zaballacorana* (1908, AMV, sig. 40/8/39), *Zaballacorana* (1926-1930, AMV, sig. 02/014/034, caja: STU), *Caballa Corana* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Zaballacorana* (1938, AMV, sig. 28/016/025), *Zaballazorana* (1952, AMV, sig. 47/053/026), *Zaballacosana* (1956, TA), *Zaballarobona* (1956, TA), *Zaballacorana* (1965, AMV, sig. 28/69/28), *Zaballacoarana* (1988, CT), *Zaballakorana* (2012, IO).

“... desde allí se pasó siguiendo via recta a la parte del poniente u y sitio llamado *Zavalla Corana del Canton de Araya*, y a distancia de un tiro de bala, se halló otro mojon descubierto de la tierra como media vara en buena forma y disposicion...” (1788-1846, AMV, sig. 10/023/BIS).

OBS. Compuesto del topónimo *Zaballa* ‘zabala’, más la marca del genitivo locativo *-ko*, y *haran* ‘valle’, con el artículo *-a*: ‘El valle de Zaballa’. Efectivamente, en varios testimonios se muestra la tautología *Valle de Zaballako harana*, es decir, en el propio topónimo se repite el genérico *valle* y *haran*.

Según los testimonios orales este término está pegando a *Zaballa* de Nanclares, y es más bajo que *Zaballa*.

Mapa Subilla / Subijana. n. 7

10.165. ZABALLOKARANA

Véase *Zaballako harana*.

10.166. ZANORIALES, Los

DOC. *Los Canoriales* (1591, AHPA, P. 2.037, f. 8), *El Çanorial* (1592, AHPA, P. 6.890), *Los Çanoriales / La Larga de Çanoriales* (1600, AHPA, P. 6.793), *Los Çanoriales* (1617, AHPA, P. 1.984), *Los Çanoriales de Santa Lucia* (1645, AHPA, P. 2.394, f. 401v), *Los Zanoriales* (1652, AHPA, P. 3.524, f. 638v), *Los Çanoriales* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 305), *Los Zanoriales* (1700, AHPA, P. 6.084, f. 264v), *Zanoriales* (1734, AHPA, P. 858, f. 1.044), *Los Canoriales* (1759, TA), *Los Cenoriales* (1777, AHPA, P. 1.978-A, f. 236v), *Los Zanoriales* (1790, AHPA, P. 1.723, f. 591), *Los Zenoriales* (1806, AHPA, P. 10.324, f. 376), *Grande de los Cenoriales* (1839, AHPA, P. 8.555, f. 722), *Los Cenoriales* (1865, AHPA, P. 13.520, f. 2.178), *Zenoriales del Morenillo* (1868, AHPA, P. 13.643, f. 1.354), *Los Cenoriales* (1893, AHPA, P. 20.757, f. 1.326), *Los Cenoriales / Zenoreales* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Cenoriales del Morillo* (1932, AMV, sig. 02/014/034), *Los Cenoriales* (1956, TA), *Los Cenoriales* (1988, CT), *Los Zenoriales* (2012, IO).

“Una heredad en termino de *Zanoriales* que linda por el oriente con la senda que se va desde Subijana a mas auajo del molino.” (1734, AHPA, P. 858, f. 1.044).

OBS. Aunque estaba vivo hace unos años como *Zenoriales*, a los vecinos este término les resulta conocido, pero no lo ubican.

Este topónimo se refiere probablemente a un lugar de zanahorias. Recordemos que *zanoria* es la forma vulgar de *zanahoria*, según López de Guereñu (VA).

Mapa Subilla / Subijana. n. 39

10.167. **ZENORIALES, Los**

Véase *Los Zanoriales*.

10.168. **ZORROSPESO**

DOC. *Zorrospeo* (2012, IO).

OBS. Los testimonios orales lo identifican con un montecico y señalan que hay un asestadero pequeño. No conocemos testimonios documentales relacionados con este topónimo actual. Aun así, es posible que sea un nombre desfigurado pues sí hay topónimos en pueblos colindantes documentados como *Zarrostea*, *Sarrostea*, *Zorrostea* o *Sorrostea*, que pudieran tener alguna relación con éste.

Mapa Subilla / Subijana. n. 15

10.169. **ZUBINARANA**

DOC. *Zubin arana* (1719, AHPA, P. 37, f. 23), *Zubinarana* (1956, TA).

OBS. El primer elemento parece ser *zubi* ‘puente’. En cuanto al segundo, nos inclinaríamos a ver el sufijo diminutivo *-no* (cfr. *Zubino*) más *haran* ‘valle’, ‘vega’ y el artículo *-a*.

10.170. **ZUBINO**

DOC. *Çubiano* (1591, AHPA, P. 10.666, f. 13), *Cubino / Rio de Cubino* (1591, AHPA, P. 2.037, f. 8), *Cubino* (1596, AHPA, P. 6.854), *Subino* (1611, AHPA, P. 4.599, f. 486v), *Çubino* (1637, AHPA, P. 4.178, f. 278v), *El Quadron de Zubino* (1647, AHPA, P. 2.290), *El Sauze de Çubino* (1652, AHPA, P. 6.472, f. 20v), *Cubino* (1653, AHPA, P. 3.663, f. 504), *Cubino* (1692, AHPA, P. 6.083, f. 953v), *Sauze de Zubino* (1700, AHPA, P. 6.084, f. 265v), *Zubinoa / La Cuesta de Zubinoa / Rio de Zubinoa* (1734, AHPA, P. 858, f. 1.047v), *Zubino* (1752-1899, AHD, Parroquia de Subijana de Álava, n. 7, f. 12v), *Zubino* (1790, AHPA, P. 1.723, f. 591), *Picón de Zubino* (1796, AHPA, P. 1.974, f. 619v), *Zubinos* (1796, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *La Pasada de Zubino* (1796, AHPA, P. 1.974-B, f. 619v), *Zubinos* (1816, AHPA, P. 8.608, f. 308v), *Zubino* (1840, AHPA, P. 8.556, f. 1.380), *La Pasada de Zubino* (1870, AHPA, P. 13.758, f. 52), *Zubino* (1890, AHPA, P. 13.582, f. 644), *Zuviño / Zuvino* (1922, AMV, sig. 02-14-32, caja: Oreitia, Otazu, Retana y Subijana de Álava), *Zubino* (1926, AMV, sig. 02-

14-32, caja: M-R), *Zuviño* (1927, AMV, sig. 2-14-38), *Zubinos* (1932, AMV, sig. 2-14-38), *Zubino* (1940, AMV, sig. 32-30-11), *Zurbino* (1956, *TA*).

“Una heredad en el termino de *Zubino* que llaman *el Picon* y norte a dicho *rio de la Serna*.” (1796, AHPA, P. 1.974, f. 619v).

“Una heredad en el termino de *Zubino*, poniente el arroyo de dicho término de *Zubino*.” (1870, AHPA, P. 13.758, f. 52).

OBS. El primer elemento parece ser *zubi* ‘puente’, y el segundo el sufijo diminutivo *-no*. Es decir, ‘el puentecico’.

Está muy documentado desde el siglo XVI y aparece acompañado por los genéricos: cequia, pasada, sauce, río, puente, pozo, cuesta, picón y cuadrón.

Este topónimo se conoce también en Aríñez y Margarita como *Zubinoa*.

10.171. ZURBAL, EI

DOC. *La de el Zurbal* (1652, AHPA, P. 3.524, f. 638v), *Junto al Curbal* (1653, AHPA, P. 3.663, f. 502v), *El Çurbal* (1717, AHPA, P. 359, f. 638), *Zurbal* (1734, AHPA, P. 858, f. 1.043), *Zurval* (1886, AHPA, P. 18.753, f. 1.938v), *Zurbal* (1932, AMV, sig. 2-14-38).

“Una heredad pegante *al camio de Rocaittegui* en termino del *Zurbal* que alinda por el poniente con dicho camino y por el oriente con el Rio que baja de este dicho lugar.” (1735, AHPA, P. 739, f. 551).

OBS. Quizá guarde relación con *zurba*. El *DRAE* lo presenta como alavesismo: ‘fruto del serbal. En forma de pera pequeña, de color encarnado que participa de amarillo, y comestible después de madurar entre paja o colgado’. Gerardo López de Guereñu (*VA*) dice que *zurba* ‘es el fruto del serbal cuando está maduro’. Asimismo, en su *Botánica Alavesa* (1975: 175) cita como alavesismo *zurbal* para nominar a la especie forestal *Sorbus Domestica L.*

M. Ruiz Urrestarazu (1972: 204) en su tesis doctoral presenta también los nombres, entre otros, *sorba* y *zerba*.

En Treviño se conoce *El Zurbal* en Cucho, Golernio y Samiano (R. González de Viñaspre & P. Uribarrena (2005: 402).

11. ZUAZO / ZUHATZU

11. ZUAZO / ZUHATZU

- Zuhazu*, 1025 (BGSMC, F. García Andrevia, 2010: 975)
Zuhazu, 1051 (BGSMC, F. García Andrevia, 2010: 947)
Zuazu, 1051 (BGSMC, F. García Andrevia, 2010: 947)
Çuaçu, 1257 (CDMR IV, 235, p. 218)
Çuaçu, 1294 (CDMR IV, 512, p. 439)
Çuaçu, 1351 (C. González Mínguez, 1994: 35)
Çuaçu, 1379 (AMV, sig. L-4-149)
Çuaçu, 1481-1486 (E. Ramos, I, 1999: 27)
Çuaçu, 1551 (MG, 315, 323, 333, 337, 338, 339)
Çuaçu, 1580 (AHPA, P. 4.788, Nomenclátor de pueblos)
Çuaçu, 1592 (AHPA, P. 8.536, f. 351, Nomenclátor de pueblos)
Çuaçu, 1593 (AHPA, P. 6.234, Nomenclátor de pueblos)
Çuaçu, 1621 (AHPA, P. 2.763, f. 95v)
Cuaço, 1628 (AHPA, P. 4.179, f. 262, Nomenclátor de pueblos)
Zuazu, 1690 (AHPA, P. 5.985, f. 1.195)
Zuazu, 1783 (AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8)

11.1. ABELBIDEA

DOC. *Abelbidea* (1683, AHPA, P. 8.819, f. 328v), *Abelbidea* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 166), *Abelbidia* (1699, AHPA, P. 5.995, f. 1.257v), *Abelbidea* (1702, AHPA, P. 347), *Abelbidea* (1723, AHPA, P. 61, f. 734-66), *Abel bidea* (1736, AHD, Parroquia de Zuazo de Vitoria, n. 6, f. 11), *Abelbidia* (1748, AHPA, P. 1.704, f. 216), *Camino del Ganado* (1860, AHPA, P. 13.513, f. 665v), *Camino de Ganado* (1861, AHPA, P. 13.323, f. 523v), *Camino del Ganado* (1894, AHPA, P. 20.795, f. 1.201v), *Camino del Ganado* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Camino del Ganado* (1927, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria), *Ca-*

mino del Ganado (1927, AMV, sig. 2-14-36, caja: López de Briñas), *Camino del Ganado* (1988, CT).

“Otra heredad en el termino de *Abelbidea* que alinda con el camino que ba el ganado.” (1702, AHPA, P. 347).

“Una heredad en ttermino de *Abel bidea* y llega desde el camino de dicho ttermino a eredad de...” (1736, AHD, Parroquia de Zuazo de Vitoria, n. 6, f. 11).

“Una heredad en el termino llamado *Camino del Ganado* que dirige para el molino de dicho Zuazo, lindante por oriente y mediodía a dicho camino que dirige para el termino de *Sarricho*.” (1860, AHPA, P. 13.513, f. 665v).

“Término en que radica *Camino del Ganado*.” (1926, AMV, sig. 02/014/032).

OBS. Este topónimo está compuesto de *abere*, *abel-* en composición, ‘ganado’, si bien se define como ‘mamífero mayor doméstico, especialmente el destinado al trabajo o a la producción de carne’ (*OEH*), y *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*.

El texto que se presenta de 1702 es realmente explícito “camino que ba el ganado”. A partir del siglo XX se documenta en su forma castellana, *Camino del ganado*.

En el diccionario de Landuchio (1562) que recoge el habla de Vitoria, ya se cita *abere nausia*, ‘ganado mayor’, *abere chipia* ‘ganado menudo’ o *abelçaya*, ‘pastor’.

11.2. ABREVADERO

DOC. *El Bebedero* (1988, CT), *El Abrevadero* (2012, IO).

OBS. *Abrevadero* (o *bebedero*, como también se ha conocido) es un lugar a donde acudía el ganado a beber.

Recordemos que en la documentación alavesa se recogen las voces *asca* y *arnasca* ‘bebederos para el ganado’ y *ollarri* ‘piedra donde bebían las gallinas’ (*VA*), y también topónimos como *Arnasketa* (Trokoniz), *Arnaska* (Harana, Llanada), entre otros.

11.3. AGUANTÍOS, Los

DOC. *Aguantios* (1921, AMV, sig. 26-24-98), *Aguantios* (1930, AMV, sig. 27/005/034), *Aguantios* (1933, AMV, sig. 33/036/045), *Los Aguantios* (1938, AMV, sig. 28/016/022), *Aguantios* (1943, AMV, sig. 32/14/1), *Los Aguantios* (1947, AMV, sig. 47-14-1), *Aguantios* (1952, AMV, sig. 47-52-12), *Los Aguantios* (1956, *TA*), *Requera Aguantios* (1960, AMV, sig. 26-34-1), *Aguantios* (1965, AMV, sig. 28/068/001).

“... que para la construcción de nueva planta de un juego de bolos para Zuazo, solicitó y obtuvo del Excelentísimo Ayuntamiento de la ciudad de Vitoria, el labrantio por cuatro años de un terreno de tres y media hectáreas, sito en el término de *Aguantios* o *Espinal*, para con su producto satisfacer el coste de la obra [...] Dicho terreno así como el resto hasta las diecisiete hectáreas cincuenta y siete áreas que todo el mide, es propiedad de Zuazo pero comunero con Armentia en pastos y aguas...” (1930, AMV, sig. 27/005/034).

“... acordó conceder a ese pueblo una prórroga para continuar cultivando un terreno comunal en el término de *Los Aguantios*...” (1938, AMV, sig. 28/016/022).

OBS. F. Baraibar (1903) recoge la voz *aguantío* y la describe como adjetivo con el significado de ‘húmedo, aguanoso’.

Todos los testimonios documentales que se conocen aparecen en documentos del siglo XX. El testimonio documental de 1930 lo identifica con *El Espinal*, y el testimonio de 1938 precisa que es un terreno comunal.

11.4. ALDAIA

DOC. *Aldaya* (1576, AHPA, P. 6.858), *Aldaya* (1585, AHPA, P. 4.963), *Aldaia* (1596, AHPA, P. 4.949), *Aldaya* (1602, AHPA, P. 5.983, f. 209v), *Aldaya* (1606, AHPA, P. 2.479, f. 18v), *Aldaia* (1640, AHPA, P. 2.803, f. 527), *Aldaia* (1653, AHPA, P. 3.104, f. 104), *Rio de Aldaia* (1683, AHPA, P. 8.819, f. 325), *Aldaia* (1712, AHPA, P. 231, f. 185), *Aldaia* (1733, AHPA, P. 1.158, f. 187v), *Aldaia* (1796, AHPA, P. 1.974-A, f. 36v), *Aldaya* (1822-23, AHPA, P. 10.020, f. 256), *Aldaya* (1881, AHPA, P. 13.959, f. 566v), *Aldaya* (1926-1930, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Aldaya* (1932, AMV, sig. 2-14-36, caja: Ali), *Aldaya* (1956, TA), *Aldaya* (1988, CT), *Aldaia* (2012, IO), *Alto Aldaia* (2012, IO).

“Otra Heredad en el termino llamado *Aldaia* [...] que alinda al camino que ban a la *Ermita de Nra S^{ra}. de Paduraneta* [...] y es conun a manga que sale al camino que bajan desde el molino al prado que llaman de *Vruina*...” (1653, AHPA, P. 3.104, f. 104).

OBS. Este topónimo, tan común en nuestra toponimia, se suele identificar con ‘cuesta, ladera’.

Efectivamente, esta acepción se identifica con los datos indicados por los vecinos de la zona. Así, señalan que el término *Aldaia* tiene una pendiente pronunciada. De hecho, junto a este término pasaba una cañada que subía por el molino hacia el otro lado del monte.

Mapa Zuhatzu. n. 24.1

Mapa Zuhatzu. n. 24 *Alto Aldaia*.

11.5. ALI

DOC. *Monte de Ali* (1817, AHPA, P. 8.711, f. 403), *Senda de Ali* (1856, AHPA, P. 13.263, f. 3.568), *Tras el Monte de Ali* (1861, AHPA, P. 13.297), *La Senda de Ali* (1861, AHPA, P. 13.323, f. 523v), *Monte de Ali* (1885, AHPA, P. 17.912, f. 959), *Monte de Ali* (1893, AHPA, P. 20.753, f. 2.677), *Senda de Ali* (1907, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Monte de Ali* (1909, AMV, sig. 02/014/032), *Senda de Ali* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Senda de Ali* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gomecha, Ilárraza, Junguitu), *Senda de Ali / Monte de Ali* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Senda de Ali* (1937, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria), *Senda de Ali* (1939, AMV, sig. 02-14-32, caja: Gomecha), *Senda de Ali* (1988, CT), *Monte de Ali* (1988, CT), *El Monte de Ali* (2012, IO).

“Una heredad en termino antes *Amunaya* y hoy la *Senda de Ali*.” (1861, AHPA, P. 13.323, f. 523v).

“Una heredad en el termino de *Amuñaya*, o, *Monte de Ali*.” (1885, AHPA, P. 17.912, f. 959).

“Este. Camino de Zuazo a Ali. Oeste. *Senda de Ali*.” (1907, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu).

“Tras del *Prado* hoy *Senda de Ali*. Este. *Monte de Ali*. Oeste. Acequia y senda de Ali a Zuazo.” (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu).

OBS. Son dos los topónimos que hacen referencia al cercano pueblo de Ehari / Ali, *Senda de Ali* y *Monte de Ali*. Todos los testimonios son relativamente recientes, a partir del siglo XVIII, de ahí que la forma que se utlice sea *Ali* y no *Ehari*, como aparece en la documentación más antigua.

Varios testimonios identifican *La Senda* y *Monte de Ali* con *Amunaia*.

Mapa Zuhatzu. n. 56

11.6. ALTO ALDAIA

Véase *Aldaia*.

11.7. ALTO BROMETA

Véase *Gorometa*.

11.8. ALTO DE ARMENTIA

Véase *Armentia*.

11.9. ALTO DE SAN JUAN

DOC. *Alto de San Juan* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: CDEF), *Alto de San Juan* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Alto de San Juan* (1956, AMV, sig. 54-

46-27), *Alto de San Juan* (1963, AMV, sig. 32/56/32), *Alto de San Juan* (1964, AMV, sig. L-6-63, f. 137), *Alto de San Juan* (2012, IO).

“Un monte denominado *Alto de San Juan*.” (1956, AMV, sig. 54-46-27).

Véase *San Juan*.

11.10. ALTO DEL MOLINO

Véase *El Molino*.

11.11. ALTO LAS HUERTAS, EL

DOC. *El Alto las Huertas* (1988, CT), *El Alto las Huertas* (2012, IO).

OBS. De acuerdo a los vecinos de la zona, hubo huertas en *Paduragutxi* hasta la concentración parcelaria. En este término había una chopera y sauces. Es una zona muy húmeda. *El Alto las Huertas*, en parte labrado, está encima de *Paduragutxi*, hoy llamado *Padributxi*.

Véase *Las Huertas*.

Mapa Zuhatzu. n. 29

11.12. ALTO SARRITXO

Véase *Sarritxo*.

11.13. ALTO TORROGUICO

Véase *Iturrigoikoa*.

11.14. AMUNAIA

DOC. *Amunaya* (1540, AHPA, P. 6.640), *Amunaya* (1541, AHPA, P. 6.642), *Amunaya* (1557, AHPA, P. 6.294, f. 14), *Aninaya* (1587, AHPA, P. 6.873), *Amunaya* (1592, AHPA, P. 6.841, f. 86), *Amuñaya* (1595, AHPA, P. 4.933, f. 304v), *Amunaia* (1596, AHPA, P. 4.949), *Amunaya* (1598, AHPA, P. 6.878), *Amuna* (1603, AHPA, P. 2.017), *Amunaga* (1608, AHPA, P. 2.476, f. 44v), *Amunaya* (1616, AHPA, P. 2.480, f. 465), *Abunaya* (1628, AHPA, P. 6.059, f. 140), *Anuenaya* (1630, AHPA, P. 5.877), *Munaya* (1634, AHPA, P. 9.038, f. 295), *Amunaia* (1646, AHPA, P. 4.889, f. 288), *Munaya* (1650, AHPA, P. 8.915, f. 97), *Amuñaya* (1662, AHPA, P. 4.216, f. 5v), *Amuñaya* (1667, AHPA, P. 3.645), *Amunaya* (1671, AHPA, P. 3.100, f. 216), *Amunaia* (1671, AHPA, P. 3.100, f. 272v), *Arrunaia* (1672, AHPA, P. 8.815, f. 482), *Munaia* (1673, AHPA, P. 3.135, f. 183v), *Amuñaya* (1676, AHPA, P. 6.045, f. 230), *Munaya* (1686, AHPA, P. 9.239, f. 523), *Munai* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 32v), *Amunaya* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 166v), *Munain* (1694, AHPA, P. 9.524), *Amuñaya* (1694, AHPA, P. 5.987, f. 56), *Amunaia* (1696, AHPA, P. 6.040,

f. 186), *Amunaia* (1702, AHPA, P. 356, f. 345), *Muñaya* (1706, TA), *Amuñaya* (1706, AHPA, P. 3, f. 1.209), *Munaya* (1711, AHPA, P. 307, f. 77v), *Auenaia* (1717, AHPA, P. 424, f. 298), *Amunaya* (1717, AHPA, P. 328, f. 392v), *Senda de Amunata* (1717, AHPA, P. 328, f. 396v), *Amunaya* (1723, TA), *Amunaia* (1724, AHPA, P. 91, f. 525), *Amunaia* (1726, AHPA, P. 605, f. 1.280), *Amuñaia* (1727, AHPA, P. 802, f. 340), *Amuñaya* (1727, AHPA, P. 742), *Aminaga* (1730, AHPA, P. 10.783), *Amunaia / Camino de Amunaya* (1732, AHPA, P. 9.627, f. 389), *Amunaia* (1734, AHPA, P. 647, f. 548v), *La Senda de Amunaia* (1735, AHPA, P. 786, f. 84v), *Amunaia* (1736, AHD, Parroquia de Zuazo de Vitoria, n. 6, f. 11), *Amuñaia* (1736, AHPA, P. 859, f. 180v), *Amuñania* (1736, AHPA, P. 859, f. 180), *Munaia* (1746, AHPA, P. 6.425), *Amuñaya* (1748, AHPA, P. 1.704, f. 216), *Amuñaga* (1759, AHD, Parroquia de Zuazo de Vitoria, n. 6, f. 42), *Amunaia* (1761, AHPA, P. 1.732, f. 547), *Munaia* (1785, AHPA, P. 1.708, f. 78), *Amunaya* (1794, AHPA, P. 1.311, f. 362), *Amunaya* (1800, AHPA, P. 5.882, f. 193), *Amuñaia* (1815, AHPA, P. 8.774, f. 146), *Amunaya* (1820, AHPA, P. 10.267, f. 29v), *Amunaga* (1823, AHPA, P. 8.613, f. 132v), *Amuñaya* (1827, AHPA, P. 8.784, f. 275v), *Armunaga* (1837, AHPA, P. 8.553, f. 25), *Amuñaga* (1838, AHPA, P. 8.554, f. 660), *Amuñaga* (1843, AHPA, P. 8.560, f. 71v), *Amuñaga* (1856, AHPA, P. 13.263, f. 3.568), *Amunaga* (1861, AHPA, P. 13.297), *Amuñaga* (1869, AHPA, P. 13.558, f. 476), *Amuñaya* (1885, AHPA, P. 17.912, f. 959), *Armanaya* (1890, AHPA, P. 20.556, f. 1.903), *Amuñaya* (1893, AHPA, P. 20.753, f. 2.575), *Amunaya* (1893, AHPA, P. 20.753, f. 2.677), *Amunaya* (1894, AMV, sig. 02/014/032), *Amuñaya* (1909, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Amuñaya* (1910, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Amunaya* (1916, AMV, sig. 02/014/032), *Amuñaga* (1918, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Amuñaga* (1927, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria), *Amuñaya* (1937, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria), *Amunaga* (1939, AMV, sig. 02-14-37).

“Otra heredad en el termino de *Amunaia* alinda al camino que ban de Zuazo para Vittoria.” (1695, AHPA, P. 8.553, f. 25).

“Una heredad en el termino de *Amuñaia* y se tiene al camino que ba del dicho lugar a Vittoria y a una zanja que baja de *Yñarra* para el Prado de Zuazo.” (1736, AHPA, P. 859, f. 180v).

“Una heredad en el termino de *Amunaia* que alinda con el camino que se viene de Zuazo a esta ciudad y con el Rio que baja al prado de el...” (1761, AHPA, P. 1.732, f. 547).

“Otra heredad en el mismo término *Amuñaya*, rodeada de arroyo por todas partes, linda Sur y parte del Este con propiedad del pueblo de Zuazo y el resto tambien con propiedad de este pueblo en union de Ali y por el Oeste de Norte a Sur con el Prado de Zuazo.” (1893, AHPA, P. 20.753, f. 2.575).

OBS. Este topónimo está ampliamente documentado. El primer elemento podría ser *Amuna* ‘amona’, ‘abuela’, antropónimo muy documentado en época medieval (cfr. *Amunna de Ruego*, 1098, *Amunna Nigriella*, *Amunia Mora*, 1074, etcétera, García Andreva, 2010). El segundo elemento podría ser *aia* ‘cuesta’ (cfr. *Aldaia*)

11.15. ARAMBALZA

Véase *Aranbaltza*.

11.16. ARANA

DOC. *Arana* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 317), *Arana* (1814, AHPA, P. 9.288, f. 64v), *Arana* (1916, AMV, sig. 36/027/002).

“Una heredad en el termino de *Arana* linda por el oriente a una senda.” (1814, AHPA, P. 9.288, f. 64v).

OBS. Se trata de la voz vasca *haran* ‘valle’, con el artículo *-a*.

11.17. ARANBALTZA

DOC. *Aranbalza* (1840, AMV, sig. 8/17/3, f. 32), *Arambalza* (1849, AMV, sig. 10/024/BIS, f. 487v), *Arambalza* (1850, AMV, sig. 10-17-2), *Aranbalza* (1922, AMV, sig. 02/014/032), *Arambalza* (1927, AMV, sig. L-6-60, f. 35), *Arambalza* (1950, AMV, sig. 47-32-1), *Monte Arambalza* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Monte Arambalza* (1964, AMV, sig. L.6-63, f. 137), *Arambalza* (1988, CT), *Arambalza* (2012, IO).

“... un terreno en el termino de *Aranbalza* que sulca por el poniente a la mojonera del lugar de Gomecha.” (1840, AMV, sig. 8/17/3, f. 32).

“Reclamación de José Joaquín y José Beitia, autorizados por el Señor Alcalde para cocer cal en la calera de *los Montes Altos*, en virtud de la nulidad de las enajenaciones hechas por los pueblos de su jurisdicción en tiempo de la Guerra Civil y a los cuales el Ayuntamiento exigió derechos exorbitantes [...] en el termino de *Aranbalza*, que sulca por el poniente axidos de dicho pueblo por el mediodía axidos del mismo por el poniente a la mojonera del lugar de Gomecha...” (1842, AMV, sig. 08/017/004, f. 32).

OBS. Compuesto de *haran* ‘valle’, y *baltz*, variante del euskera occidental de *beltz* ‘negro’, con el artículo *-a*.

Este término linda con Gometxa, por lo que se documenta en ambos pueblos. Los vecinos de Zuhatzu lo recuerdan hoy día aunque llaman al término *La Ladera del Castillo*.

En Aríñez también se documenta *Aranbaltza* y, quizá con el sentido contrario, *Arangozo*.

Mapa Zuhatzu. n. 2

11.18. **ARANBURUBEA**

DOC. *Aranburubea* (1533, AHPA, P. 6.670), *Aranburubea* (1541, AHPA, P. 5.890), *Aranburubea* (1588, AHPA, P. 6.898), *Aranburubea* (1599, AHPA, P. 6.593), *Aramburubea* (1602, AHPA, P. 5.983, f. 211), *Aramburubea* (1630, AHPA, P.4.121, f. 150), *Aranburubea* (1637, AHPA, P. 10.653), *Aranburubea* (1646, AHPA, P. 4.889, 287v).

“Una pieza en termino de *Aranburubea* por cabecera a *La Nebera*.” (1637, AHPA, P. 10.653).

OBS. Compuesto de *haran* ‘valle’, más *buru*, voz vasca que significa ‘cabo, extremo’, y que en los textos aparece muchas veces como ‘cabecera’ o ‘cabezada’, más *bebe*, con resultado *be-* ‘bajo’, y el artículo *-a*.

Se documenta exclusivamente entre los siglo XVI y XVII.

11.19. **ARANGUTXI**

DOC. *Araguchi* (1861, AHPA, P. 13.297), *Arabuchi* (1892, AHPA, P. 20.730, f. 1.021v), *Arabuchi* (1894, AHPA, P. 20.796, f. 2.144), *Araguchi* (1903, AMV, sig. 2-14-31), *Araguchi* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren).

“Una heredad en el termino de *Araguchi* a rio que baja de *Padraguchi*.” (1861, AHPA, P. 13.297).

OBS. Compuesto de *haran* ‘valle’, más *gutxi* ‘menor’, ‘pequeño’.

Se documenta tardíamente a partir de la segunda mitad del siglo XIX. Este topónimo, sin embargo, está muy documentado en Crispijana en su forma genuina, *Arangutxi*. Es posible que se refiera a aquél, pues lindaba con el camino a Zuhatzu, tal y como muestra el testimonio de 1626 que dice: “Una pieza en termino de *Aranguchia* por la hondonada camino a Çuaçu.” (1626, AHPA, P. 3.005).

11.20. **ARANTZADUIA**

DOC. *Aranzaduia* (1690, AHPA, P. 5.985, f. 751).

“Una pieza que linda con el *Rrio Çadorra* por la ondonada y por la cavezera con el camino que se ba de *Cubinoa* para *Barrechea*.” (1690, AHPA, P. 5.985, f. 751).

OBS. Este topónimo está compuesto de *arantza* ‘espino’, y el sufijo locativo-abundancial *-di*, variante *-dui*, y el artículo *-a*.

Sobre el sufijo *-dui* y su distribución en la toponimia alavesa ya nos hemos ocupado anteriormente¹⁴⁴.

¹⁴⁴ cfr. Martínez de Madina Salazar, E., 2002, pp 113-128.

11.21. ARANTZAZARRA

DOC. *Aranzazarra* (1762, AHPA, P. 692, f. 205), *Aranzazarra* (1776, AHPA, P. 1.584, f. 494), *Aranzazarra* (1801, AHPA, P. 8.879, f. 589v), *Aranzazarra* (1868, AHPA, P. 13.334, f. 750v), *Aranzazarra* (1876, AHPA, P. 13.544, f. 777v), *Aranzazarra* (1907, AMV, sig. 02/014/031), *Aranzazarra* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Aranzazarra* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: MR).

“Una heredad juntto al *Campo de la Torre* que llaman el termino de *Aranzazarra*.” (1776, AHPA, P. 1.979, f. 755).

“Término en que radica *Aranzazarra*. Linderos Norte y Oeste camino el ganado.” (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ).

OBS. Parece compuesto de *arantza* ‘espino’, más *zahar* ‘viejo’, con el artículo *-a*, si bien también podría referirse al topónimo que presentamos más adelante, *Ardantzazarra*.

Como ya hemos señalado anteriormente sobre *arantza*, parece que en Álava habría que relacionarlo con *Prunus spinosa* L. ‘espino negro’, ‘endrina’, si bien M. Ruiz Urrestarazu indica que sería necesario comprobar *in situ* en cada uno de los casos tal correspondencia. Recordemos la voz alavesa *arán* ‘endrina’ (Ruiz Urrestarazu, 2011: 534).

11.22. ARBINA

DOC. *Aldina* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 21.353v), *Albina* (1723, AHPA, P. 9.036).

“Una heredad en termino de *Albina* que alinda por la caezera al camino que ban al molino.” (1723, AHPA, P. 9.036).

OBS. Solamente se conocen en Zuhatzu estos dos testimonios que parecen ser el topónimo *Arbina*. Es un topónimo frecuente en la toponimia alavesa. A. Irigoien (1994: 2011) se ocupó del mismo e indicó que *arbin* se refiere a ‘un lugar angosto’. P. Salaberri (1994: 396), también lo relaciona con ‘camino estrecho’, ‘entre casas’, entre otros posibles significados en la toponimia navarra.

Para más información sobre este topónimo véase *Arbina* en Gometxa.

11.23. ARDANTZA

DOC. *Ardança* (1631, AHPA, P. 3.789, f. 220v), *Ardanza* (1640, AHPA, P. 5.958, f. 7), *Ardanca* (1667, AHPA, P. 8.816, f. 104).

“Una heredad en el termino llamado *Ardanza*.” (1640, AHPA, P. 5.958, f. 7).

OBS. Este topónimo es la voz vasca *ardantza* ‘viña’, es derivada de **ardano*, en composición *ardan-*, forma arcaica de *ardo* ‘vino’, y el sufijo locativo-abundancial *-tza*.

11.24. **ARDANTZAZARRA**

DOC. *Ardançara* (1536, AHPA, P. 6.650), *Ardançaca* (1586, AHPA, P. 5.272), *Ardançaçarra* (1591, AHPA, P. 6.229), *Ardança çarra* (1593, AHPA, P. 514), *Ardança zar* (1595, AHPA, P. 4.959), *Ardançacarra* (1595, AHPA, P. 6.849, f. 209v), *Ardançarra* (1601, AHPA, P. 2.578), *Ardançacarra* (1603, AHPA, P. 2.550), *Ardança çarra* (1616, AHPA, P. 4.624, f. 35), *Ardanzazarra* (1634, AHPA, P. 2.958, f. 1.197), *Ardancarra* (1649, AHPA, P. 3.792, f. 824v), *Ardan carra* (1660, AHPA, P. 4.140, f. 13), *Ardanza zarra / Ardançaçarra* (1682, AHPA, P. 5.984, f. 480), *Ardanzazarra* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 166), *Ardanzazarra* (1719, AHPA, P. 1.703, f. 94), *Ardanzaçarra* (1723, AHPA, P. 9.036), *Ardanzarra* (1739, AHPA, P. 955, f. 73), *Ardancacarra* (1758, AHPA, P. 1.190, f. 443v), *Ardanzazarra* (1758, TA), *Ardanzazarra / Rio Ardanza zarra* (1765, AHPA, P. 1.002, f. 133), *Ardanzarra* (1786, AHPA, P. 1.585-B, f. 661), *Ardanzarra* (1791, AHPA, P. 1.807-A, f. 122).

“Una marçena en el termino llamado *Ardançacarra* y por baxo ondonada al camino que ban para *la Ermita de Sant Miguel*.” (1603, AHPA, P. 2.550).

“Una heredad en termino de *Ardanzaçarra* que alinda por una parte al camino que ban al molino.” (1723, AHPA, P. 9.036).

OBS. Compuesto de la voz vasca *ardantz* ‘viña’ y el adjetivo *zabar* ‘vieja’, con el artículo *-a*. Algunos testimonios muestran, por haplogogía, *Ardantzarra* (cfr. *Ardanzarra*, 1791).

11.25. **ARENAS, Las**

DOC. *Las Arenas* (1685, AHPA, P. 6.071, f. 418v), *Las Arenas* (1706, AHPA, P. 3, f. 1.210), *Las Harenas* (1717, AHPA, P. 328, f. 413v), *Las Arenas* (1723, AHPA, P. 184, f. 604), *Las Arenas* (1735, AHPA, P. 739, f. 913), *Las Arenas* (1746, AHPA, P. 13.232, f. 243), *Las Arenas* (1758, AHPA, P. 1.190, f. 443), *Las Arenas* (1769, AHPA, P. 1.885, f. 210), *Las Arenas* (1785, AHPA, P. 1.730-A, f. 140v), *Las Arenas* (1791, AHPA, P. 1.807-A, f. 124v), *Las Arenas* (1810, AHPA, P. 10.281, f. 46), *Las Arenas* (1817, AMV, sig. 10/023/BIS), *Las Arenas* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 243), *Las Arenas* (1861, AHPA, P. 13.514, f. 983v), *Las Arenas* (1882, AHPA, P. 13.941, f. 407), *Las Arenas* (1892, AHPA, P. 20.725, f. 1.049v), *Arenas* (1884, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Las Arenas* (1894, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Las Arenas* (1924, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Las Arenas* (1924, AMV, sig. 02/014/030), *Las Arenas* (1927, AMV, sig. 2-14-36, caja: De la Rica), *Las Arenas* (1931, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria), *Las Arenas* (1988, CT), *Las Arenas* (2012, IO).

“Una heredad en termino de *Las Arenas* que linda al camino que se ua de dicho lugar para la *Fuente de Zaualeza*” (1736, AHPA, P. 859, f. 177v).

“Una heredad en el termino de *Las Arenas de S.^a Juan* alinda por el regaion al camino por donde bienen de el lugar de Lermanda para esta ciudad de Vittoria.” (1769, AHPA, P. 1.885, f. 210).

“Visita de mojones, año 1817, en Crispijana, Lermanda, Ariñez, Gomecha y Zuazo [...] Se visito otro mojon un poco mas abaxo de *la Fuente de Lermanda* encima de una acequia, contigua al camino que los de este ultimo Pueblo, ban al de Trespuentes, y se hallava en devida forma [...] Enseguida se pasó a otro que se hallava en una heredad labradia, y termino de *las Arenas*, junto al camino que dirige al lugar de Margarita, a distancia del antecedente medio tiro de vala...” (1817, AMV, sig. 10/023/BIS).

OBS. Este término se cita en algún testimonio, por ejemplo, el que presentamos de 1769, como *Las arenas de San Juan*, ya que *Las Arenas* y *Debajo de San Juan* son término colindantes.

El documento de 1736 presenta *Las Arenas* como un término que linda con un camino y que contiene al menos una heredad. Esa información es ratificada en la visita de mojones del año 1817, donde se documenta como una heredad labradía y término junto a un camino. Este término linda con Crispijana

Por otra parte, conocemos este topónimo en su forma vasca, *Areata*, en Margarita.

Mapa Zuhatzu. n. 52

11.26. ARETXETA

DOC. *Arecheta* (1646, AHPA, P. 3.791, f. 91), *Arecheta* (1653, AHPA, P. 8.914, f. 470), *Arecheta* (1663, AHPA, P. 3.629), *Arechetta* (1680, AHPA, P. 6.013, f. 218v), *Arecheta* (1692, AHPA, P. 6.037, f. 1.332v), *Arechetta* (1709, AHPA, P. 426, f. 1.216+40v), *Arechetta* (1721, AHPA, P. 231, f. 185), *Archeta* (1723, AHPA, P. 61, f. 1.734-24), *Archeta* (1723, TA), *Arecheta* (1728, TA), *Arechetta* (1736, AHPA, P. 859, f. 178v), *Arechetta* (1742, AHPA, P. 902-A), *Arechetta* (1760, AHPA, P. 1.293, f. 215), *Arechetta* (1785, AHPA, P. 1.708, f. 77v), *Arecheta* (1794, AHPA, P. 1.311, f. 362), *Arecheta* (1815, AHPA, P. 8.774, f. 147v), *Arecheta* (1869, AHPA, P. 13.558, f. 476), *Arechecha* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Arechetas* (1937, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO).

“Una heredad en el termino de *Arechetta* que se ttiene a la azequia que baja de el Prado de Zuazo a la Cruz de Zabaleza y llega de la azequia que baja de *Paduraguchi* y Cruz de Zabalaza al Montte de Ali.” (1736, AHPA, P. 859, f. 178v).

“Una heredad en el termino de *Arechetta* surquera con el camino real que desde esta ciudad se ba para el lugar de *La Hermanda* y por la ondonada al referido *Rio de Zaualeza*.” (1742, AHPA, P. 902-A).

OBS. Compuesto de *aretx*, forma occidental de *haritz* ‘roble’, más el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

Sobre *aretx*, el *Diccionario General Vasco* indica que no tiene siempre el significado de ‘roble’, sino el de ‘árbol’ en sentido genérico. En nuestro caso parece claro que es ‘roble’ (cfr. *Zazpiaretxa / Bajo los siete robles*).

Por otra parte, en el texto que se presenta de 1742 se cita *La Hermanda* por *Lermanda*.

En Ubarrundia (*GT III*) se recogen varios compuestos con *aretx*, como son: *Aretxaburua* y *Santuairetxa* (Amarita), *Aretxabizkarra* (Gamarra), y *Aretxaga* (Miñano).

11.27. ARIZPIDEA

DOC. *Arispidea* (1692, AHPA, P. 6.037, f. 1.332v), *Arespidea* (1702, AHPA, P. 356, f. 345v), *Arespidia* (1722, AHPA, P. 90, f. 1.222), *Arinezuidea* (1727, AHPA, P. 802, f. 340), *Arespidea* (1730, AHPA, P. 11.283), *Arespidea* (1734, AHPA, P. 792, f. 506), *Arispidea* (1735, AHPA, P. 786, f. 554v), *Arespidea* (1758, AHPA, P. 1.129, f. 13), *Arispidea* (1758, AHPA, P. 1.712, f. 582v), *Arispidea* (1761, AHPA, P. 1.732, f. 546v), *Arespidea* (1785, AHPA, P. 1.730-A, f. 136v), *Arespidea* (1791, AHPA, P. 1.807-A, f. 121v), *Arespidia* (1832, AHPA, P. 8.789, f. 384v), *Arespidea* (1861, AHPA, P. 13.323, f. 523v).

“Una pieza en el termino de *Arispidea*.” (1692, AHPA, P. 6.037, f. 1.332v).

“Una heredad en el termino de *Arespidea* que alinda por la ondonada a la cequia que vaja del molino.” (1730, AHPA, P. 11.283).

“Una heredad en el termino de *Arespidea* y por la ondonada al rio que vaja del Molino para *Estarnaburua*.” (1758, AHPA, P. 1.129, f. 13).

OBS. Tal y como se ha visto en los pueblos de alrededor, este topónimo está compuesto de *Ariz*, forma vasca del nombre del pueblo, *Aríñez*, más *bide* ‘camino’, *-pide* en composición tras sibilante, y el artículo *-a*.

Sobre el topónimo *Aríñez*, P. Salaberri (2012: 340) propone la hipótesis de una base antropónimica, y deriva *Ariz / Aríñez*, de *Aria / Arina* (nombre de un despobaldo de Ganboa) con base *Arius*, *Arinius*. Por nuestra parte, sugerimos partir del antropónimo *Arinius*, que con sufijo de pertenencia *-ici*, es decir, *(*ager, fundus*) *Arinici* > *Ariniz* > **Ariiz* (con caída de *n* intervocálica lene en euskera) > *Ariz*, en euskera y *Aríñez* en castellano, con palatalización habitual entre vocales anteriores.

Los topónimos *Ariziturrieta*, *Arizmendi*, en *Aríñez*, *Arizagirre* en Margarita y *Arizmendi* en Lermanda, hacen referencia clara al pueblo de *Aríñez*.

Arizpidea se documenta también en Margarita y Lermanda.

11.28. ARMENDEGIBEA

DOC. *Armendeguibe*a (1736-1915, AHD, Parroquia de Zuazo de Vitoria, n. 6, f. 56), *Armendivea* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Armendivea* (1927, AMV, sig. 02-14-33, caja: CDEF).

“Una heredad en el termino de *Armendeguibe*a que alinda con el camino del lugar de Zuazo que ba acia Armentia y por otra a una acequia que baja desde *Mendiluce* al Alberque de dicho Zuazo.” (1736-1915, AHD, Parroquia de Zuazo de Vitoria, n. 6, f. 56).

OBS. Compuesto de *Armendegi*, forma vasca de Armentia, en los testimonios más recientes *Armendi*, más *bebe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, y artículo *-a*. Es decir, ‘debajo de Armentia’. Sin embargo, el testimonio que se presenta parece que en realidad se refiere a *Armendegibidebea* ‘bajo el camino de Armentia’.

11.29. ARMENDEGIBIDEA

DOC. *Armendeguibidea* (1655, AHPA, P. 3.118, f. 220), *El Camino de Armentia* (1680, AHPA, P. 5.894), *El Camino de Armentia* (1683, AHPA, P. 9.237, f. 670), *Armendegui videa* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 166v), *Armendeguibidea* (1723, TA), *Armindiguiuidia* (1727, AHPA, P. 802, f. 340), *Armendibidia* (1728, TA), *Armendegui videa / Camino de Armendeguibidea* (1734, AHPA, P. 858, f. 891v), *Armendividea / Campo de Armenttividea / Rio de Armendividea* (1796, AHPA, P. 1.974-A, f. 37), *Armenbidea* (1816, AHPA, P. 10.264), *El Camino de Armentia* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 245v), *Armendividia* (1871, AHPA, P. 13.534, f. 640), *Armenguibidea* (1875, AHPA, P. 13.772, f. 1.005v), *Armendi videa / Armendibidea* (1884, AMV, sig. 02/014/032), *Armenguividea* (1890, AHPA, P. 20.556, f. 1.902v), *Camino de Armentia* (1907, AMV, sig. 02/014/032), *Armendividea* (1926, AMV, sig. 02/014/030), *Armendavidea* (1926, AMV, sig. 02/014/030), *Alto del Camino de Armentia* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Armentiavidia* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Armentia, Arriaga, Ascarza, Berrosteguieta, Betoño), *Armendividea* (1927, AMV, sig. 2-14-34, caja: Arraiz-Azua).

“Una heredad en *Armendegui Videa* que llega del *Camino de Armendeguibidea* a la cequia que baja al *Pozo de Ybaia*.” (1734, AHPA, P. 858, f. 891v).

“Una heredad en el termino de *Armendividea* que por el oriente alinda con *Campo de Armenttividea* por el poniente al *Rio* llamado *Armendividea*.” (1796, AHPA, P. 1.974-A, f. 37).

OBS. Compuesto de *Armendegi*, forma vasca de Armentia, más *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*.

Algunos de los testimonios presentan su forma abreviada en composición *Armendibidea* a partir del siglo XVIII. Otros, el nombre del pueblo en

castellano, *Armentia* y la voz vasca *bide* ‘camino’. Y por último, varios testimonios (1680, 1683, 1846, etcétera.) lo recogen en castellano *Camino de Armentia*. Asimismo, el testimonio de 1734 muestra la forma tautológica ‘Camino de *Armendigibidea*’.

Sobre el topónimo *Armentia* ya se ha ocupado el profesor P. Salaberri (2012: 217).

Ya hemos visto varios topónimos compuestos con *Armendegi* en Ali / Ehari y Berroztegieta, como *Armendegi(ra)bidea*, *Armendegiburua*, *Armendegibidegana* y *Armendegibea* (GT II).

11.30. ARMENTIA

DOC. *Alto de Armentia* (1880, AHPA, P. 13.957, f. 1.278v), *Alto de Armentia* (1881, AHPA, P. 13.959, f. 566v), *Altoarmentia* (1887, AHPA, P. 19.863, f. 694), *El Alto armentia* (1893, AHPA, P. 20.753, f. 2.583v), *Alto del Camino de Armentia* (1903, AMV, sig. 02/014/032), *Alto de Armentia* (1903, AMV, sig. 02/014/032), *Alto de Armentia / Armendividea* (1907, AMV, sig. 02/014/032), *Alto de Armentia* (1918, AMV, sig. 02/014/032), *Alto Armentia / Alto de Camino de Armentia* (1927, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria), *Alto de Armentia* (1988, CT), *Alto de Armentia* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Alto de Armentia*.” (1880, AHPA, P. 13.957, f. 1.278v).

OBS. Este topónimo se documenta a partir del siglo XIX. Los testimonios recogen *Alto del camino de Armentia*, si bien el topónimo ha quedado abreviado en *Alto de Armentia*.

Según los vecinos, este alto está pegado a *La Tablada*.

Véase *Armendegibidea*.

Mapa Zuhatzu. n. 16

11.31. ARROYO TORROGUICO

Véase *Iturrigoikoa*.

11.32. ARZUBIARTE

DOC. *Arzubiarte* (1697, AHPA, P. 9.515), *Arzubiarte* (1926, AMV, sig. 2-14-31, caja. Saenz-Usatorre), *Arzubiarte* (1932, AMV, sig. 02/014/036).

“Término en que radica *Arzubiarte*. Linderos Sur senda, Oeste río.” (1932, AMV, sig. 02/014/036).

OBS. Compuesto de *harri* ‘piedra’, *har-* en composición, más *zubi* ‘puente’, y *arte* ‘espacio intermedio’. El testimonio más temprano del siglo XVII se muestra con el artículo *-a*.

Muy escasamente documentado en Zuhatzu, en Gometxa conocemos otro topónimo relacionado con éste, *Arzubia*.

11.33. ASKARRAGA

DOC. *Ascarraga* (1588, AHPA, P. 5.285).

“Una pieza de tierra en el termino de *Ascarraga*.” (1588, AHPA, P. 5.285).

OBS. El primer elemento es *askar*, variante de *azkar* ‘arce’, voz común en el castellano alavés. El segundo es el sufijo locativo-abundancial *-aga*.

Para nominar este árbol se utilizan en todo Álava distintas variantes como *ascarrío*, *azcarrío*, *azcarro*, *escarrío*, *ezcarrío*, etcétera.

11.34. ASKARTXO

DOC. *Ascarcho* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 167), *Ascarcho* (1723, AHPA, P. 61, f. 734-17), *Ascarcho* (1736-1915, AHD, Parroquia de Zuazo de Vitoria, n. 6, f. 11), *Ascarcho* (1956, TA).

“Una heredad en ttermino de *Ascarcho* thenientte al camino que se ba para el molino y otra eredad que llaman *Basauidea*.” (1736-1915, AHD, Parroquia de Zuazo de Vitoria, n. 6, f. 11).

OBS. Compuesto del ya citado *askar*, variante de *azkar* ‘arce’, más el sufijo diminutivo *-txo*.

11.35. AVELLANO, EI

DOC. *El Avellano* (2012, IO).

OBS. Término actual de Zuhatzu. Un topónimo relacionado con éste en forma vasca lo conocemos en Aztegieta, *Urretxua*.

Como curiosidad, señalaremos diferentes voces alavesas que se relacionan con este arbusto. F. Baraibar (1903) relaciona *el avellano* con la construcción del *burcesto* ‘adral hecho con varas de avellano, entretejidas, que cierra los carros por todas partes menos por detrás. El cierre delantero afecta forma circular’; con la construcción del *cunacho* ‘cesto elipsoidal poco profundo, como de un metro de largo por unos sesenta centímetros de anchura, hecho con varas de avellano entretejidas de zarza. Se destina a llevar sobre la cabeza ropas, hortalizas y otros objetos’; y con la construcción de *cebadero* ‘criba completamente cerrada, hecha con tiras o varas de avellano. Se usa para llevar el grano de una parte a otra en las eras’.

Gerardo López de Guereñu (VA) cita, además de *burcesto*, la construcción del *chimich* (voz vasca, *tximitx*): ‘empalizada hecha con varas de avellano dispuestas vertical y horizontalmente para dividir las cuadras (Barrundia)’.

Mapa Zuhatzu. n. 1

11.36. **AXOA**

DOC. *Ajoa* (1557, AHPA, P. 6.294, f. 14), *Azoa* (1584, AHPA, P. 6.852, f. 203), *Ajoa* (1588, AHPA, P. 4.792, f. 22v), *Ajoa* (1596, AHPA, P. 4.949), *Ajoa* (1646, AHPA, P. 4.889, f. 287v), *Ajua* (1665, AHPA, P. 3.736, f. 648v), *Assoa* (1668, AHPA, P. 3.646), *Agoa* (1678, AHPA, P. 5.988, f. 177), *Asoa* (1683, AHPA, P. 9.237, f. 416), *Axoa* (1700, AHPA, P. 1.703, f. 94), *Axoa* (1700, AHPA, P. 305bis), *Axoa* (1702, AHPA, P. 356, f. 345v), *Ajua / Axoa* (1709, AHPA, P. 426, f. 1.216), *Axoa* (1719, AHPA, P. 1.703, f. 94), *Larra de Axoa / Ajoa* (1727, AHPA, P. 354, f. 312), *Agoa* (1729, AHPA, P. 9.516), *Ajoa* (1736, AHD, Parroquia de Zuazo de Vitoria, n. 6, f. 7), *Agoa* (1768, TA), *Ajoa* (1811, AMV, sig. 8-16-2, f. 32), *Ajoa* (1832, AHPA, P. 8.789, f. 348v), *Ajoa* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 243v), *Ajoa* (1852, AHPA, P. 13.504, f. 395v), *Ajoa* (1872, AHPA, P. 13.702, f. 1.787v), *Ajoa* (1884, AMV, sig. 02/014/032), *Ajoa* (1894, AHPA, P. 20.796, f. 2.141v), *Ajoa* (1939, AMV, sig. 02-14-37), *Ajoa* (1956, TA), *Ajoa* (1988, CT).

“Una pieza en *Assoa* detras de *la Ermita de San Juan*.” (1668, AHPA, P. 3.646).

“Una heredad en el termino de *Ajoa* que alinda por la pechugada a la *Larra de Axoa*.” (1727, AHPA, P. 354, f. 312).

“Otra heredad en el termino de *Ajoa* a surco por norte al Prado que baja el ganado de Zuazo a *Estaruabura*.” (1832, AHPA, P. 8.789, f. 348v).

OBS. Podría estar compuesto por *atx*, variante del euskera occidental de *haitz* ‘peña’, y *-oa*, como sufijo locativo (P. Salaberri, 1997: 23) (cfr. *Asoaga*, *Achoaga* en Montes Altos, E. Martínez de Madina, 2012).

Mapa Zuhatzu. n. 5011.37. **BADOGUTXI**

DOC. *Badoguchi* (1956, TA).

OBS. Único testimonio recogido de viva voz en la década de los cincuenta del siglo XX por Gerardo López de Guereñu como ‘término de Zuhatzu de Vitoria’. Quizá sea un topónimo desfigurado de *Paduragutxi*.

11.38. **BARRALDEA**

DOC. *Barraldea* (1703, AHPA, P. 30, f. 146), *Barraldea* (1704, TA), *Barraldea* (1717, AHPA, P. 424, f. 298).

“Una pieza en termino de *Barraldea*.” (1703, AHPA, P. 30, f. 146).

OBS. Compuesto de *barra* ‘barra’, ‘franja’, quizá con el sentido de ‘barrera’, más la posposición *alde* ‘de la parte de’, que en la documentación de nuestro municipio también se traduce como ‘junto a’.

Quizá, relacionado con *barra* pueda ser el topónimo *Barratxi*, documentado en Aztegieta y en Gamarra (*GT III*).

11.39. BARRERA, La

DOC. *La Barrera* (1885, AHPA, P. 17.913, f. 1.775v), *La Barrera* (1892, AHPA, P. 20.725, f. 1.049v), *Barrera* (1911, AMV, sig. 2-14-31, caja: Echagüe-Fdez de Zuazo), *Barrera* (1933, AMV, sig. 02-14-35, caja: Farras-Fernández de Corres).

“Heredad en el termino de *La Barrera*.” (1892, AHPA, P. 20.725, f. 1.049v).

“Una heredad en el termino de *La Barrera*, Este camino que de Zuazo dirige a *Las Ventas de Paracuatro*.” (1885, AHPA, P. 17.913, f. 1.775v).

OBS. La voz *barrera* tiene varias acepciones en toponimia. Puede referirse a un vallado para cerrar o cercar un paso. O bien, a la existencia de una cadena, donde había que pagar para pasar mercancías. Por último, como en el apeo de Vitoria del siglo XV, las *barreras* se identifican con ‘los baluartes sobresalientes en la muralla que cercaba la ciudad, en los que se hallaban las puertas de acceso’ (E. Ramos, II, 1999: 102).

11.40. BASABIDEA

DOC. *Basabidea* (1541, AHPA, P. 5.890), *Vasavidea* (1587, AHPA, P. 6.873), *Basabidea* (1597, AHPA, P. 6.883), *Vassauidea* (1626, AHPA, P. 5.502, f. 155), *San Miguel de Basabedia* (1665, AHPA, P. 3.509, f. 379v), *Vasabidia* (1671, AHPA, P. 9.012, f. 123v), *Basobide* (1676, AHPA, P. 6.045, f. 230), *Basavidea* (1683, AHPA, P. 9.237, f. 670v), *Basabidea* (1691, AHPA, P. 9.241, f. 32), *Vasavidea* (1695, AHPA, P. 5.991), *Vasabidea / Camino de Vasavidea* (1702, AHPA, P. 356, f. 345), *Vasabidea / Camino de Vasavidea* (1705, AHPA, P. 8.825), *Basabidia* (1722, AHPA, P. 90, f. 1.222), *Bassabidea* (1736-1915, AHD, Parroquia de Zuazo de Vitoria, n. 6, f. 44), *Basabidea* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 610v), *Camino de Basavidea* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 610v), *Basavidia* (1759, AHPA, P. 1.424, f. 834v), *Basabidia* (1776, AHPA, P. 1.979, f. 754), *Basanbidia* (1788, AHPA, P. 1.722, f. 228v), *Basabidia* (1814, AHPA, P. 9.288, f. 63v), *Basavidea* (1817, AHPA, P. 8.711, f. 399), *Basovide* (1856, AHPA, P. 13.263, f. 3.568), *Basavidia* (1867, AHPA, P. 13.526, f. 1.231v), *Basavidia* (1873, AHPA, P. 13.769, f. 137v), *Basabidia* (1884, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Basabidia* (1889, AHPA, P. 20.411, f. 1.945), *Basavidia* (1893, AHPA, P. 20.753, f. 2.683), *Basavidea* (1894, AHPA, P. 20.795, f. 920), *Camino Basavidia / Basavidia* (1924, AMV, sig. 02/014/032), *Basovidea* (1926, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárata), *Vasavidea* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: A-F), *Camino Vasavidea* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Basovidea* (1932, AMV, sig. 2-14-36, caja: De la Rica), *Camino Basavidea* (1938, AMV,

sig. 28/016/009), *Basabidea* (1956, TA), *Lasalbidea* (1956, TA), *Basabidea* (1988, CT), *Sabidia* [Sabidía] (2012, IO).

“Otra heredad en el thermino de *Vasabidea* theniente a la senda que ban del *Campo de la Torre* al thermino de *Yurrigoicoa* y al *Camino de Vasabidea*.” (1705, AHPA, P. 8.825).

“Una heredad en el termino de *Basavidea* alinda por el oriente al *Camino de Basavidea* que desde el lugar de Zuazo se va para el de Berrosteguieta y por el poniente al camino que se va de dicho lugar de Zuazo por el *Molino* de el llamado *San Miguel*.” (1755, AHPA, P. 1.031, f. 804v).

“Una heredad en el termino de *Basalbidea* surca por oriente al *Camino* que de Zuazo se regresa al *Real de Postas*.” (1816, AHPA, P. 10.264).

“Una heredad en el termino de *Basovide* confina por oriente a camino de [...] poniente *Camino de San Miguel*.” (1856, AHPA, P. 13.263, f. 3.568).

“... para labrar los terrenos sitios en Zuazo y términos de *Urbina* y *Capelamendi*, cuyos productos están destinados para el arreglo del *Camino Basavidea* que conduce a la carretera general.” (1938, AMV, sig. 28/016/009).

OBS. Compuesto de *basa-*, forma en composición de *baso* ‘bosque’, ‘monte’, más *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*.

Algunos testimonios se recogen con *baso* (1676, 1856, 1926, etcétera.). Otros muestran la forma tautológica *Camino de Basabidea*. El testimonio de 1938 nos aporta más datos, pues indica que este camino facilita el acceso al monte desde la carretera general, que curiosamente coincide con la descripción del testimonio de 1816, que en vez de referirse a ‘carretera general’ cita, obviamente por la época ‘[camino] *Real de Postas*’.

Mapa Zuhatzu. n. 20

11.41. BASALDEA

DOC. *Basaldea* (1597, AHPA, P. 5.562), *Basaldea* (1621, AHPA, P. 9.452), *Basaldea* (1630, AHPA, P. 5.877), *Basaldea* (1649, AHPA, P. 3.792, f. 824v), *Basaldea* (1650, AMV, sig. 10/019/000), *Basaldea* (1660, AHPA, P. 4.140, f. 13v), *Basaldea* (1683, AHPA, P. 9.400, f. 170v), *Basaldea* (1861, AHPA, P. 13.297).

“Una pieza do dizen *Basaldea*.” (1597, AHPA, P. 5.562).

“Una heredad en el lugar llamado *Basaldea*.” (1660, AHPA, P. 4.140, f. 13v).

OBS. Topónimo compuesto de *basa-*, forma en composición de *baso* ‘bosque’, ‘monte’, más *alde* ‘junto a’, con el artículo *-a*.

11.42. **BASOA**

DOC. *Basoa* (1540, AHPA, P. 6.640).

“Pieça *Basoa*.” (1540, AHPA, P. 6.640).

OBS. *Basoa* es voz vasca para denominar ‘bosque’, ‘monte’, con el artículo *-a*.

11.43. **BITORIABIDEA**

DOC. *Vitoria videa / Camino de Vitoria* (1816, AHPA, P. 10.264), *Vitoriabidea* (1820, AHPA, P. 10.267, f. 29v), *Vitoriavidea* (1852, AHPA, P. 13.246, f. 597), *Vitoriavidea* (1858, AHPA, P. 13.511, f. 386v), *Camino de Vitoria* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 640v), *Vitoria videa* (1867, AHPA, P. 13.750, f. 2.288), *Vitoria-videa* (1871, AHPA, P. 13.760, f. 362), *El Camino de Vitoria* (1871, AHPA, P. 13.534, f. 640v), *Vitoriavidea* (1882, AHPA, P. 13.955, f. 2.847), *Camino de Vitoria* (1887, AHPA, P. 19.859, f. 91), *Camino de Vitoria* (1896, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gomecha, Ilárraza, Junguitu), *Vitoriavidea* (1897, AHPA, P. 22.296, f. 1.926v), *Camino de Vitoria* o *Vitoria-videa / Camino de Vitoria-videa* (1900, AMV, sig. 02/014/032), *Camino de Vitoria* (1903, AMV, sig. 02/014/032), *Camino de Vitoria* (1921, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Camino de Vitoria* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: A-F), *Vitoria videa* (1926, AMV, sig. 2-14-31), *Vitoria-videa* (1927, AMV, sig. 2-14-36, caja: Arraiz-Azua), *Camino de Vitoria* (1932, AMV, sig. 2-14-36), *Camino de Vitoria* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Vitoria videa* por el norte a la senda o camino carril que se ba para Vitoria.” (1816, AHPA, P. 10.264).

“Una heredad en el termino de *Vitoriavidea* linda por el norte a un camino ondo de carro.” (1852, AHPA, P. 13.246, f. 597).

“Una heredad en el termino de *El Camino de Vitoria*, y norte camino que dirige de Zuazo de Vitoria.” (1889, AHPA, P. 20.414, f. 1.047).

OBS. Este topónimo está compuesto del nombre de la ciudad, *Vitoria*, y *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*.

Se documenta entre los siglos XIX y XX e indistintamente en castellano y en euskera. Este topónimo también se documenta en Crispijana, Lermán, Mendoza, entre otros, y en su forma castellana en Zumeltzu y Subijana.

11.44. **BORINALDEA**

DOC. *Borinaldea* (1558, AHPA, P. 6.295, f. 18).

“Pieça *Borinaldea*.” (1558, AHPA, P. 6.295, f. 18).

OBS. Compuesto de ‘molino’, del lat. *molinum*, que en toponimia vasca se muestra en composición como *borin-*, *bolin-*, *bolun-*, *borun-*, y en este caso

borin-, más la posposición *alde* ‘de la parte de’, que en la documentación de nuestro municipio también se traduce como ‘junto a’, con el artículo *-a*.

11.45. **BORUNSOLOA**

DOC. *Borunsoloa* (1609, AHPA, P. 9.195, f. 299), *Borunsoloa* (1612, AHPA, P. 9.520, f. 743), *Borinsoloa* (1632, AHPA, P. 3.060, f. 392).

“Una pieza en el termino de *Borunsoloa*.” (1612, AHPA, P. 9.520, f. 743).

“Una heredad en el termino de *Borinsoloa*.” (1632, AHPA, P. 3.060, f. 392).

OBS. Está formado por el ya descrito ‘molino’, del lat. *molinum*, en este caso con la forma vasca en composición *borun-*, *borin-*, más *solo*, variante occidental y anterior a *soro* ‘campo’, ‘pieza de labor’, y artículo *-a*. Es decir, ‘la pieza del molino’.

En Zuhatsu no se registra la voz *errota*, sino las formas en composición *borun-* y *borin-*, como este *Borunsoloa* o el anterior, *Borinaldea*.

Véase *El Molino*.

11.46. **BROMETA**

Véase *Gorometa*.

11.47. **CALERO VIEJO, EI**

DOC. *Calero viejo* (1907, AMV, sig. 40/11/46), *Calero viejo* (1927, AMV, sig. 28/010/028), *Calero viejo* (1951, AMV, sig. 47/034/052), *Calero viejo* (1964, AMV, sig. 32-58-17).

“... Caminando por toda la cumbre de *los Montes Altos* dando vista a Vitoria y Condado de Treviño, atravesando los limites, por la parte meridional de las divisas de Armentia, Berrostequieta, Arriaga y Zuazo, se hallarán los mojones 452, 453, 454, 455, 456 y 457 los cuales se hallan en los terminos denominados *Monte Alto*, *Peña Górceta*, *La sepultura*, *El Merendero* y *Calero Viejo*.” (1907, AMV, sig. 40/11/46).

OBS. La voz *calero* hace referencia a un ‘agujero de cal’ (cfr. *Karaobizulo*, Berrostequieta, *GT II*) o un lugar para la elaboración de cal.

Los testimonios lo recogen como comunero de Zuhatsu y Berrostequieta, en la zona de Montes Altos. Efectivamente, en Berrostequieta (*GT II*) se describe como “término en el monte comunal de Berrostequieta y Zuhatsu, en su parte más alta, lindando con Treviño, cercano a la cima del actual puerto de *Zaldiaran*.” El testimonio documental de 1907 que presentamos atestigua esta descripción.

11.48. CALZADA, La

DOC. *La Calzada* (1786, AHPA, P. 1.585-B, f. 660v), *La Calzada* (1848, AMV, Ariñez, sig. 1.4, f. 7), *La Erren de la Calzada* (1832, AHPA, P. 8.789, f. 385), *La Calzada* (1862, AHPA, P. 13.785, f. 703), *La Calzada* (1885, AHPA, P. 17.902, f. 127), *La Calzadea / Calzada* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *La Calzada* (1932, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria), *La Calzada* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *La Calzada* junto a la fuente.”
(1786, AHPA, P. 1.585-B, f. 660v).

OBS. Este topónimo se documenta en Mendoza y Zuhatzu. Llama la atención que en Mendoza solamente se documenta en el siglo XVII y en el siglo XX, a diferencia de Zuhatzu donde se da una continuidad en tanto se documenta desde el siglo XVIII hasta el XX.

Véase *Kaltzadazarra*.

11.49. CAMINO DE ANDALUCÍA

Véase *Landaluzea*.

11.50. CAMINO DE GOBEO

DOC. *Camino de Gobeo* (1910, AMV, sig. 02/014/031), *Camino Goveo* (1916, AMV, sig. 02/014/032), *Camino de Gobeo* (1927, AMV, sig. 02-14-33, caja: CDEF), *Camino de Gobeo* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha), *Camino Gobeo* (1937, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria).

“Término en que radica *Camino de Gobeo*. Linderos Este camino.”
(1910, AMV, sig. 02/014/031).

OBS. Este topónimo se documenta solamente en castellano en el siglo XX. Se equivalente en euskera, *Gobeubidea*, se documenta entre los siglos XVII y XX en Crispijana.

Los vecinos de Zuhatzu comentan que el *Camino Gobeo* se sigue llamando así, aunque ahora es el *Camino de Crispijana*.

11.51. CAMINO DE GOMETXA

DOC. *Camino Gomecha* (1861, AHPA, P. 13.323, f. 523v), *Camino Gomecha* (1890, AMV, sig. 02/014/033), *Camino de Gomecha* (1894, AHPA, P. 20.795, f. 919), *Camino de Gomecha* (1903, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Camino de Gomecha* (1903, AMV, sig. 02/014/032), *Camino de Gomecha* (1907, AMV, sig. 02/014/032), *Camino Gomecha* (1937, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria), *Camino Gomecha* (1988, CT).

“Una tierra sembrada llamada antes *Albicha* y hoy *Camino de Gomecha* y por Norte con *Camino de Gomecha*.” (1894, AHPA, P. 20.795, f. 919).

“Término en que radica *Bajo la Nevera* hoy *Camino de Gomecha*. Linderos Sur camino.” (1903, AMV, sig. 02/014/032).

OBS. Se documenta desde el siglo XIX. Presentamos dos testimonios (de los años 1894 y 1903) en los que se atestigua que el término, hoy conocido como *Camino de Gometxa*, ha tenido anteriormente otros nombres. En lo que sí coinciden ambos testimonios es en que este término linda con el *Camino de Gometxa*, lo que lleva a pensar que ha tomado este nombre por extensión.

Su equivalente en euskera, *Gometxabidea*, se documenta en Margarita, Crispijana y Lermenda.

11.52. CAMINO DE LA VENTA

DOC. *Camino las Ventas* (1903, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Camino las Ventas* (1903, AMV, sig. 02/014/032), *Camino Ventas* (1924, AMV, sig. 02/014/032), *Camino de la Venta* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha), *Camino de las Ventas* (1937, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria), *Camino la Venta* (1988, CT).

“Término en que radica *Camino las Ventas*. Linderos Oeste camino del ganado.” (1903, AMV, sig. 02/014/032).

“Término en que radica *Basavidia*. Linderos Este *Camino Basavidia*, Oeste *Camino Ventas*.” (1924, AMV, sig. 02/014/032).

OBS. Este topónimo, que se documenta como *Camino las Ventas* y *Camino la Venta*, también lo conocemos en Subijana. Su correspondiente en euskera, *Bentabidea*, se documenta en Lermenda y Margarita.

Recordemos que una *venta* era una casa establecida en los caminos o despoblados para hospedaje de los pasajeros (*DRAE*) y sabido es la existencia de varias ventas en los alrededores.

11.53. CAMINO DE SAN JUAN

DOC. *El Camino de San Juan* (1879, AHPA, P. 13.916, f. 3.024), *Camino de San Juan* (1903, AMV, sig. 02/014/032), *Camino San Juan* (1903, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zuelzu), *Camino de San Juan* (1905, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Camino de San Juan* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Colada del Camino de San Juan* (1963, AMV, sig. 32/56/32).

“Colada del *Camino de San Juan* [...] Esta colada, que parte del pueblo de Zuazo en su plaza de la Yglesia va con dirección de Sur a Norte, dejando a mano izquierda la Sala del Concejo, y dirigiéndose por el Cementerio, que también queda a esta mano, al *Montecico de Sarricochea* atraviesa el mismo hasta el *Alto de San Juan*, donde

entra en fincas de labor por la mano izquierda y llegando al paraje de *Ajoa* tuerce a la derecha llevando en su interior el camino de Crispijana hasta la colada del *Puente de Mamario* a Ali, que pasa caballera por la mojonera de esta jurisdicción con la de Crispijana.” (1963, AMV, sig. 32/56/32).

OBS. Hace referencia al camino que dirige a la antigua ermita que hubo en Zuhatzu, *Ermita de San Juan*.

Véase *San Juan*.

11.54. CAMINO DE SAN MIGUEL

Véase *Sanmigelbidea*.

11.55. CAMINO DE VITORIA

Véase *Bitoriabidea*.

11.56. CAMINO DEL GANADO

Véase *Abelbidea*.

11.57. CANTERAS, Las

DOC. *Las Canteras* (1951, AMV, sig. 47/46/41).

“Aguas de Berrosteguieta. Captación de los manantiales denominados del *Juncal*, *Encino*, *Doroño*, *Viejo*, *Las Canteras*, *La Tejera*, todos ellos situados en los montes comunales de Zuazo y Berrosteguieta y conducción con tubería de barro hasta el depósito regulador de Lasarte.” (1951, AMV, sig. 47/46/41).

OBS. A tenor del testimonio que presentamos del año 1951, se trata de un manantial en los montes comunales de Zuhatzu y Berroztegieta. Recordemos que la forma vasca correspondiente de *cantera* es *harrobi* presente en los topónimos *Arrobi(a)* de Aztegieta, Crispijana y Mendoza; *Arrobieta* en Mendoza y Aztegieta.

11.58. CÁRCAVA

DOC. *Carcaba* (1584, AHPA, P. 6.852, f. 542), *La Carcaba* (1643, AHPA, P. 5.529), *Lacarcaba* (1648, AHPA, P. 2.042, f. 18), *La Carcaba* (1662, AHPA, P. 8.814, f. 44v), *Carcaba* (1683, AHPA, P. 9.237, f. 416v), *Carcaba* (1706, TA), *Carcava* (1706, AHPA, P. 3, f. 317v), *La Carcaba* (1719, AHPA, P. 1.703, f. 94), *Carcaba* (1844, AHPA, P. 13.229, f. 1.484), *La Carcaba* (1866, AHPA, P. 13.905, f. 994), *La Carcaba* (1869, AHPA, P. 13.558, f. 476), *Carcava* (1880, AHPA, P. 13.957, f. 1.278v), *Carcaba* (1892, AHPA, P. 20.730, f. 1.021v), *Carcaba* (1903, AMV, sig. 02-14-31), *Carcaba* (1911, AMV, sig. 02/014/032), *Cárcaba* (1918, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Carcaba* (1921,

AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Cárcava* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha), *Cárcaba* (1927, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria).

“Una eredad en el termino de *Carcaba*, junto a *La Nevera* y sale al *Camino de la Nevera*.” (1706, AHPA, P. 3, f. 317v).

“Una heredad en termino de *La Carcaua* que alinda por la ondonada al *Royo de la Carcaua*.” (1751, AHPA, P. 847, f. 840v).

“Heredad en el termino de *Carcaba* [...] por oriente a *Campo de Torrealdea*, por meridiano camino que va a Gomecha.” (1844, AHPA, P. 13.229, f. 1.484).

OBS. Tal y como se ha comentado en Aríñez, la voz *cárcava* es, según el *DRAE* ‘una hoya o zanja grande que suelen hacer las avenidas de agua’.

El testimonio de 1706 ubica este término junto a *La Nevera*, y el de 1751 cita *royo*, por *arroyo*, es decir, que está junto a un río.

11.59. CASCAJAL, EI

DOC. *Cascajal* (1852, AHPA, P. 13.504, f. 395v), *Cascajal* (1927, AMV, sig. 02/014/034, caja: HIJ), *Cascajal* (1956, TA), *El Cascajal* (1988, CT).

“Término en que radica *Cascajal*. Linderos Norte camino de Zumelzu.” (1927, AMV, sig. 02/014/034, caja: HIJ).

OBS. Este topónimo relativamente reciente, *Cascajal*, describe un lugar donde abundan los cascajos, guijos o fragmentos de piedras. Su correspondiente en el euskera de esta zona es *Kaskaxueta*, que se documenta en Aríñez y Margarita.

Recordemos la voz vasca *kaskailu* ‘cascajo’, ‘pedregal’, que el diccionario de Landuchio (1562) muestra como *cascajua* ‘pedregal’.

López de Guereñu en su *Voces Alavesas* describe *cascajo* como: ‘piedra menuda que en las grandes tormentas arrastran las aguas al desprenderse de las vargas y al tapar los regajos queda en las heredades’.

En pueblos cercanos, como Margarita, Subijana y Zumeltzu, se documenta siempre su equivalente en castellano, *Los Cascajos*.

11.60. CHABOLA, La

DOC. *La Chabola* (2012, IO).

OBS. Como ya hemos explicado en Estarrona, este topónimo es la voz vasca *txabola*, o la castellana *chabola*, referida, por lo general, a una choza en el monte, o bien a una construcción rústica.

Sobre su etimología, el *Diccionario de la Real Academia Española* (*DRAE*) indica *chabola* como de origen vasco, *txabola*, y ésta del francés, *geôle*. El *Diccionario General Vasco* (*OEH*), sin embargo, señala que “es digna de con-

sideración la hipótesis de A. Castro (*RFE* XX 60-61) que ve en *txabola* un continuador del castellano antiguo *javola*, tomado a su vez del francés”.

Mapa Zuhatzu. n. 4

11.61. **CHISPIAL, El**

DOC. *El Chispial* (2012, IO).

OBS. Tanto *chispial* como *chirpial* son voces corrientes en el habla alavesa y también riojana. *Txirpial* viene de la voz vasca *txirpi*, que es ‘el primer brote de árbol (bravío), esqueje, planta pequeña que arbola el primer año.

En Armentia, por ejemplo, tenemos *Txirperabide*, *Camino al Chirpial*.

Gerardo López de Guereñu (*VA*) cita *chirpia* ‘planta de árboles en semillero’; “... cuatro rs. de la *chirpia* de los biberos (LC Lopidana, 1782)”;

‘retoños espontáneos de la semilla que cae de robles, hayas, etcétera.’; “... hacer limpias en donde la abundancia de *chirpia* impedía el fomento (LC Lagrán, 1801)”. También recoge, *chirpial* ‘vivero de árboles’.

Los vecinos del pueblo explican que en este término se refugiaban los jabalíes (y ellos metían los perros).

Mapa Zuhatzu. n. 3

11.62. **CHONCHÓN**

DOC. *Chunchun* (1956, *TA*), *Chonchón* (1988, *CT*), *Chonchón* (2012, IO).

OBS. Los vecinos de Zuhatzu no recuerdan dónde estaba este término, pero les resulta conocido. No hemos podido identificar ningún testimonio documental que corresponda a este topónimo.

11.63. **COLINAS, Las**

DOC. *Colinas* (1927, AMV, sig. 02-14-37, caja: Armentia-Arriaga), *Las Colinas* (1988, *CT*), *Las Colinas* (2012, IO).

OBS. Según los vecinos del pueblo son unas colinas donde actualmente está el polígono de tiro *Las Colinas* de la ‘Federación Vasca de Tiro Olímpico’.

Mapa Zuhatzu. n. 12

11.64. **COTEADO, El**

DOC. *El Coteado* (1861, AHPA, P. 13.514, f. 947v), *Coteado* (1891, AMV, sig. 54-18-2), *Cotiado* (1903, AMV, sig. 42-20-50), *Coteado* (1910, AMV, sig. 02/014/031), *Coteado* (1927, AMV, sig. 02-14-33, caja: CDEF).

“Un monte donde llaman *El Coteado*.” (1861, AHPA, P. 13.514, f. 947v).

“Término en que radica *Coteado*. Linderos Este río.” (1910, AMV, sig. 02/014/031).

OBS. Gerardo López de Guereñu (VA) define *coteado* como “un terreno acotado donde pasta únicamente el ganado del pueblo”.

Como ya hemos comentado en otras ocasiones, E. Ramos (II, 1999: 69), en su estudio sobre el apeo de Vitoria del siglo XV, presenta *vedado* como sinónimo de *acotado* y *coteado*, voces también muy frecuentes en nuestro léxico.

Asimismo, *Isasi* (cfr. *Isasibedarra* en Gometxa) presente en Zuhatzu, podría ser otro sinónimo de *coteado*, así como el presentado en Lermenda, *Esparrua* o *Basatxi* en Aztegieta, por ejemplo. Patxi Salaberri señala que otras de las voces que aparecen en la toponimia vasca son *Betatua* y *Debekua* (cfr. *Debekuberría*, en Aezkoa, o *Betatuzarra* en Otsagabia, entre otros).

Véase *Isasi*.

Mapa Margarita. n. 3

11.65. DEHESA, La

DOC. *La Dessa de Zuazo* (1633, AHPA, P. 2.951, f. 308v), *La Desa* (1880, AMV, sig. 02/014/031).

“Una heredad en devaxo de *La Dessa de Zuazo*.” (1633, AHPA, P. 2.951, f. 308v).

OBS. Una dehesa es una tierra acotada y destinada a pastos para el ganado.

Véanse *El Coteado* e *Isasi*.

11.66. ELORRI

DOC. *Elorri* (1640, AHPA, P. 5.958, f. 7), *Elorri* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 984), *Elorri* (1692, AHPA, P. 6.083, f. 1.201), *Ellorri* (1695, AHPA, P. 8.822), *Elorri* (1709, AHPA, P. 426, f. 1.216), *Ellorri* (1721, AHPA, P. 231, f. 115), *Elorri* (1723, TA), *Ellorri* (1739, AHPA, P. 955, f. 73), *Elorri* (1758, AHPA, P. 1.129, f. 16v), *Ellorri* (1782, AHPA, P. 1.314, f. 80), *Elorri* (1791, AHPA, P. 1.807-A, f. 125v), *Ellorri* (1816, AHPA, P. 10.264), *Elorri* (1820, AHPA, P. 10.267, f. 29), *Elorri* (1880, AMV, sig. 02/014/032), *Elorri* (1911, AMV, sig. 02/014/032), *Elorri* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu).

“Otra heredad en el termino do llaman *Ellori* sale a la *zequia* do llaman *Ynsagurre*.” (1695, AHPA, P. 8.822).

“Una pieza en el termino de *Ellorri*.” (1710, AHPA, P. 106, f. 222).

“Una heredad en el termino de *Ellorri* donde llaman *Ybarerdi*.” (1736, AHPA, P. 859, f. 179).

OBS. Este topónimo es la voz vasca *elorri* ‘espino’. Como ya venimos comentando, parece que se identifica con el ‘espino albar’, *Crataegus spp*, si bien M. Ruiz Urrestarazu señala que habría que reconocer *in situ* en cada uno de los casos en que están presentes *elorri* o *arantza*. El *espino albar* en el habla popular alavesa se denomina *abillurri*, y *abilarri*. Quizá se podría pensar en un compuesto de *ahabi* y *elorri* (2011: 534).

Algunos testimonios documentales muestran palatalización de la lateral, *Ellorri*. El profesor P. Salaberri nos señala que quizá podría deberse a una antigua *l* forte, *-l-*, representada en el conocido documento de *La Reja de Álava* (1025) como *-lh-*, tal es el caso, entre otros, de *Elhorriaga*, o *-ll-*, *Zavalla*.

11.67. ENCINO, EI

DOC. *Encino* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Alto del Encino / El Encino* (1959, AMV, sig. 26/033/039).

“Aguas de Berrosteguieta. Captación de los manantiales denominados del *Juncal*, *Encino*, *Doroño*, *Viejo*, *Las Canteras*, *La Tejera*, todos ellos situados en los montes comunales de Zuazo y Berrosteguieta y conducción con tubería de barro hasta el depósito regulador de Lasarte.” (1951, AMV, sig. 47/46/41).

“Concediendo autorización a D. José Sz. de Vicuña, para extraer 200 m³ de arena para fundición del monte comunidad de Zuazo-Berrosteguieta [...] se solicita la autorización para extraer 200 metros cubicos de arena para fundición en el monte comunidad Zuazo-Berrosteguieta, denominado *Ogabe* y en su parte lindante al Condado de Treviño, termino denominado *El Encino*.” (1959, AMV, sig. 26/033/039).

OBS. De acuerdo al testimonio de 1951, éste es un término ubicado en Los Montes Altos, comunal de Zuhatzu y Berroztegieta. Este topónimo ya se documentó en Berroztegieta (*GT II*) como *El Alto del Encino* y se recogió lo siguiente: ‘los lugareños destacan la existencia de una gran encina en este término.’

11.68. ENTRECUESTAS

DOC. *Entre las Cuestas* (1764, AHPA, P. 845, f. 924v), *Entre las Cuestas* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.010v), *Entre Cuestas* (1880, AMV, sig. 02/014/031), *Entre Cuestas* (1887, AHPA, P. 19.859, f. 91), *Entre Cuestas* (1903, AMV, sig. 02/014/032), *Entre Cuestas* (1910, AMV, sig. 02/014/031), *Entre Cuestas* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: A-F), *Entre Cuestas* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Alto de Entrecuestas* (1926-1930, AMV, sig. 02-14-33, caja: CDEF), *Entre Cuestas* (1927, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria), *Entre Cuestas* (1937, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria).

“Una heredad en termino de *Entre las Cuestas* por la ondonada sale a una cequia que baja de *Mendilucea* para *Ybaia*.” (1764, AHPA, P. 845, f. 924v).

“Una heredad en el termino de *Entre cuestras* linda por poniente con camino servidumbre.” (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.010v).

OBS. Como su nombre bien parece indicar, se trata de un término entre dos o más cuestras. Según los testimonios documentales, este término es el llamado *Mendibiarte*.

El testimonio del año 1764 coincide en su descripción con otro de 1755 presentado en la entrada *Mendibiarte*.

Véase *Mendibiarte*.

11.69. ERREKARTEA

DOC. *Recaarte* (1597, AHPA, P. 5.276, f. 127), *Recarte* (1624, AHPA, P. 2.979), *Reca artea* (1630, AHPA, P. 2.769), *Errecartea* (1636, AHPA, P. 9.056, f. 117), *Recarte* (1656, AHPA, P. 3.614, f. 117v), *Errecartea* (1675, AHPA, P. 5.630, f. 732v), *Recarte* (1685, AHPA, P. 6.071, f. 234), *Recarte* (1696, AHPA, P. 8.822), *Recarttea* (1723, AHPA, P. 9.036), *Rrecarttea* (1735, AHPA, P. 786, f. 95v), *Recarte* (1817, AHPA, P. 8.577, f. 8), *Recarte* (1872, AHPA, P. 13.702, f. 1.787v), *Recarte* (1890, AHPA, P. 20.552, f. 1.692v), *Recarte* (1911, AMV, sig. 02/014/032), *Recarte* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Recarte* (1927, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria).

“Una pieza do dizen *Recaarte*.” (1597, AHPA, P. 5.276, f. 127).

“Otra heredad en *Reca artea* llamado *Ynsagurra*.” (1683, AHPA, P. 8.819, f. 330).

OBS. Compuesto de *erreka* ‘arroyo’, más *arte* ‘espacio intermedio’, ‘entre’, y el testimonio más antiguo con artículo *-a*. Es decir, ‘entre arroyos’.

Como es habitual, varios testimonios se presentan con aféresis de vocal inicial, *Rekarte*.

11.70. ERREKERA

DOC. *Río Requera* (1753, AMV, sig. 43/009/009), *Requera* (1838, AHPA, P. 8.554, f. 179), *Requera* (1854, AMV, sig. 10-3-0), *El Río Requera* (1868, AMV, sig. 43/009/009), *Requera* (1875, AHPA, P. 13.772, f. 1.006), *Requera* (1877, AHPA, P. 13.352, f. 2.130v), *Requera* (1881, AMV, sig. 45-29-6), *Requera* (1890, AHPA, P. 20.556, f. 1.904v), *Requera* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Requera* (1927, AMV, sig. L-6-60, f. 35), *Requera* (1934, AMV, sig. 26/32/1), *Monte Requera* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Requera* (1952, AMV, sig. 47-52-12), *Riquera* (1956, TA), *Requera* (1959, AMV, sig. 26/033/001), *Re-*

quera (1962, AMV, sig. 32/053/005), *Requera* (1988, CT), *Requera* (2012, IO), *Río Eskibel* (2012, IO).

“Y desde aquí atravesando dicho camino real y bajando en derecha hacia la dicha parte de Berrosteguieta por el término que llaman de *Arzagana* y atravesando también el río que baja de la fuente de Esquibel y vá al molino del dho lugar de Zuazo que dicho *Río* llaman *Requera* poco más arriba de él y hacia la parte de dicho lugar de Berrosteguieta, se encontró visitó y apeó otro mojon [...] donde empieza la mojonera y divisa de las propiedades de dhos lugares de Armentia y Esquibel, habiéndose acabado en dho *Río de Requera* la de los dichos lugares de Zuazo y Esquibel.” (1753, AMV, sig. 43/009/009).

“Una heredad en el termino de *Requera*, lindante por oriente al *Río del Molino de Armentia*.” (1854, AHPA, P. 8.703, f. 356).

“Otro *Monte* denominado *Requera* con alcance de pastos Armentia.” (1951, AMV, sig. 47/46/41).

OBS. Este topónimo ya fue presentado en (*GT II*) pues se documenta en Ali / Ehari, Armentia y Eskibel. Obsérvese una muestra de los testimonios documentados desde el siglo XVI:

En Ali / Ehari: *Rrequerea* (1584, AHPA, P. 6.893, f. 299), *Herrequeria* (1605, AHPA, P. 5.880, f. 250), *Herrecaherea* (1610, AHPA, P. 3.898, f. 96), *Requerea* (1632, AHPA, P. 3.052, f. 43), *Requeria* (1646, AHPA, P. 3.791, f. 515v), *Rrequerea* (1679, AHPA, P. 5.918, f. 55v), *Errequeria* (1687, AHPA, P. 4.841, f. 26v), *Errequerea* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 108v), *Requerea* (1701, AHPA, P. 348, f. 933v), *Herrequerea* (1710, AHPA, P. 200), *Errequeria* (1746, AHPA, P. 8.662), *Requerea* (1774, AHPA, P. 1.304, f. 101), *Recrea* (1798, AHPA, P. 10.387, f. 794), *Reguerea* (1799, TA), *Reguerea* (1811, AHPA, P. 8.572, f. 133), *Requerea* (1901, AMV, sig. 2-14-32, caja: Ali), *Requera // Requerea* (1927, AMV, sig.14-36, caja: Ali).

En Armentia: *Erequeaa* (1581, AHPA, P. 6.238, f. 1.007), *Requera* (1726, AMV, sig. 8/15/2, f. 101v), *Errequeria* (1828, AHPA, P. 8.785, f. 893v), *Requera* (1961, AMV, sig. 32/051/005).

En Eskibel: *Requera* (1610, AHPA, P. 2.977, f. 200), *Rrequerra* (1619, AHPA, P. 5.955, f. 227), *Requera* (1626, AHPA, P. 6.100, f. 179), *Arrequerea* (1637, AHPA, P. 9.423, f. 31v), *Requera* (1793, AHPA, P. 1.292, f. 106v), *Reguera* (1827, AHPA, P. 8.543, f. 342), *La Reguera* (1930, AMV, sig. 02/014/035, caja: Ibáñez-Knörr), *Requena* (CDA, 1930), *Requera (TA)*, *Requera (CT)*, *Requera* (1996, CDA, n. 138-12).

En Zuhatzu se documenta tanto *reguera*, como *requera*, pero los testimonios son relativamente recientes, a partir del siglo XIX. A tenor de los datos más tempranos (de Ali / Ehari), *Herrecaherea* (1610) podríamos pensar en la voz

castellana *reguera*, que por influencia vasca *erreker*a (cfr. *Errequera*, 1746) (*erreka* ‘arroyo’) y al añadir el artículo, como otras tantas veces, *Errekerea*.

Los lugareños añaden que el río *Eskibel* pasa por este término.

Se documenta en Zuhatzu como comunero con Armentia.

Mapa Zuhatzu. n. 7

11.71. ESPINAL, EI

DOC. *El Espinal* (1825, AMV, sig. 15-3-0, f. 959), *El Espinal / Espinal* (1825, AMV, sig. 8/15/5), *El Espinal* (1876, AHPA, P. 13.775, f. 833), *El Espinal* (1879, AHPA, P. 13.914, f. 1.780v), *El Espinal* (1881, AHPA, P. 13.949, f. 116v), *El Espinal* (1890, AHPA, P. 20.553, f. 211), *El Espinal* (1896, AHPA, P. 20.832, f. 629), *El Espinal* (1923, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gomecha, Ilárraza, Junguitu), *El Espinal* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *El Espinal* (1988, CT), *Espinal* (2012, IO).

“Una eredad en el termino llamado *El Espinal*, que surca por el oriente con un camino transeunte a *los Campos*, llamados *Sarricho*; por el poniente al expresado *Espinal*; y por el Norte al camino que se dirige del *Molino de Armentia* a el de este Pueblo.” (1825, AMV, sig. 8/15/5).

“Monte denominado *El Espinal* (17 Has). Tiene pasto Armentia.” (1956, AMV, sig. 54-46-27).

OBS. *Espinal* hace referencia a un sitio o zona poblada de espinos.

El testimonio del año 1956 lo identifica como un monte de 17 hectáreas donde tienen pastos los vecinos de Armentia.

Este topónimo también se atestigua en Gometxa, pero sus vecinos aseveran que no es de ellos sino de Zuhatzu.

Según los vecinos de Zuhatzu, en este término está ahora el parque que en su día la Diputación Foral cogió para construir un Geriátrico.

Véanse *Arantzadua* y *Elorri*.

Mapa Zuhatzu. n. 6

11.72. ESTARRONABURUA

Véase *Esternaburu*.

11.73. ESTERNABURU

DOC. *Campo de Esternaburu* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 124), *Esternaburua* (1541, AHPA, P. 6.641), *Esterna burua* (1596, AHPA, P. 4.949), *Esterna burea* (1618, AHPA, P. 9.061, f. 560), *Estarrona vurua* (1640, AHPA, P. 2.803, f. 889v), *Estarronaburua* (1645, AHPA, P. 5.949, f. 308), *Estarronaburua* (1665, AHPA, P. 3.148), *Estarenaburua* (1678, AHPA, P. 5.988, F.

261v), *Estarrona burua* (1695, AHPA, P. 5.991), *Estarronaburua* (1708, TA), *Estarronaburua* (1720, AHPA, P. 9.421, f. 648), *Estarranaburu* (1733, AHPA, P. 1.158, f. 189), *Estarrona burua* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 611), *Esternaburu* (1764, AHPA, P. 845, f. 924), *Estarnaburua* (1791, AHPA, P. 1.807-A, f. 125), *El Prado Esternaburu* (1810, AMV, sig. 8/15/2, f. 127v), *Estarnaburo* (1819-26, AMV, sig. 10/016/005), *Esternaburu* (1829, AHPA, P. 2.212, f. 151), *Estanaburo* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 243v), *Esternaburu* (1881, AHPA, P. 13.959, f. 566v), *Estarhaburu* (1894, AHPA, P. 20.795, f. 917), *Estarrona burua* (1894, AMV, sig. 02/014/032), *Estarnaburu* (1909, AMV, sig. 02/014/032), *Alto Estarnaburu* (1926-1930, AMV, sig. 02-14-33, caja: CDEF), *Estarronaburu* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Estarnaburu* (1927, AMV, sig. 2-14-34, caja: Arraiz-Azua), *Esternaburu* (1956, TA), *Estornaburo* (1988, CT).

“Una pieza que linda por la cabeçada a camino carretil al termino de Crispijana e ondonada acequia que va de *Larrea* a *Çadorra* por *Esternaburua*.” (1541, AHPA, P. 6.641).

“Otra heredad en el termino llamado *Estarronaburua* que alinda al camino que ban del dicho lugar al de Estarrona.” (1653, AHPA, P. 3.104, f. 105).

OBS. Este topónimo parece estar compuesto de *Esterna*, forma vasca abreviada de *Estarrona* (cfr. *Ezternaburu* en Crispijana, *Esterna* y *Ezternaldea* en Lermenda) más *buru*, voz vasca que significa ‘cabezo, cabo, extremo’, y que en los textos aparece muchas veces como ‘cabecera’ o ‘cabezada’, con artículo *-a*.

Como ya se ha explicado en otros pueblos, esta forma abreviada, *Esternaburu*, nos lleva a una forma anterior del actual *Estarrona*, **Esterrona*.

Véase *Ezternaburu* en Crispijana y *Ezternaldea* y *Esterna* en Lermenda.

Mapa Zuhatzu. n. 46

11.74. ETXARAN

DOC. *Echaran* (1898, AMV, sig. 44-27-19), *Echaran* (1910, AMV, sig. 38/026/002), *Echaran* (1932, AMV, sig. 33/021/001), *Echaran* (1952, AMV, sig. 47-52-1).

“Termino *Echaran* comunal” (1934, AMV, sig. 25-33-6).

OBS. Podría estar compuesto de *etxe* ‘casa’, más *haran* ‘valle’, pero la documentación que conocemos es muy tardía, a partir de finales del siglo XIX. En Berroztegieta (*GT II*) se presentó *Barranco de Etxaran*, documentado desde el año 1700 (cfr. *Echaran*, 1700).

Estamos ante un término del monte comunero de Berroztegieta y Zuhatzu.

11.75. **EZKERBIDEA**

DOC. *Ezquerbidea* (1539, AHPA, P.6.790), *Ezquer bidea* (1541, AHPA, P. 6.642), *Esquerbidea* (1586, AHPA, P. 6.256), *Ezquerbidea* (1597, AHPA, P. 5.276, f. 127), *Ezquerbidea* (1598, AHPA, P. 10.743, f. 388), *Esquerbidea* (1616, AHPA, P. 4.679), *Esquerbidea* (1639, AHPA, P. 4.120, f. 259), *Esquervidea* (1665, AHPA, P. 3.148), *Esquerbidea* (1683, AHPA, P. 8.819, f. 324v), *Ezquer bidea* (1689, AHPA, P. 8.822), *Ezquerbidea* (1691, AHPA, P.9.241 f. 32), *Ezquerbidea* (1695, AHPA, P. 792, f. 538v), *Esquerbidea* (1697, AHPA, P. 5.663, f. 89), *Esquervidea* (1719, AHPA, P. 116, f. 162), *Esquerbidea* (1723, TA), *Ezquerbidea* (1734, AHPA, P. 792, f. 538v), *Eszerbidea* (1735, AHPA, P. 786, f. 85), *Esquerbidea / Senda de Esquerbidea* (1736, AHPA, P. 859, f. 179v), *Esquerbideia* (1815, AHPA, P. 8.774, f. 150), *Ezquerbidea* (1816, AHPA, P. 10.264), *Esquerbide* (1820, AHPA, P. 10.267, f. 29v), *Esquervidea* (1832, AHPA, P. 8.789, f. 385v).

“Una pieza en *Ezquerbidea* que linda por la ondonada al campo y hexido que llaman *Hurvyna*.” (1539, AHPA, P.6.790).

“Una pieza en el termino de *Esquerbidea* junto al rio.” (1612, AHPA, P. 9.520, f. 743).

“Una heredad en el termino de *Esquerbidea* y se tiene a la *Zanja* que llaman *de Esquerbidea* y con la ondonada a la azequia que baja de *la Neuera*.” (1736, AHPA, P. 859, f. 179v).

“una heredad en el termino de *Ezquerbidea* o *Urbinazabaleta* por poniente al rio que bajan las aguas del *Campo de Urbina*.” (1816, AHPA, P. 10.264).

OBS. Probablemente formado por *ezker* ‘izquierdo’, más *bide* ‘camino’, con artículo *-a*. Es decir, ‘el camino del lado izquierdo’.

11.76. **FRAISOLO**

DOC. *Frailesolo* (1765, AHPA, P. 1.002, f. 125), *Rio Frailesolo / Fraisol* (1796, AHPA, P. 1.974-A, f. 37), *Fraisolo* (1837, AHPA, P. 8.553, f. 177), *Fraisolo* (1840, AHPA, P. 8.556, f. 78), *Fraisolo* (1861, AHPA, P. 13.297, f. 7.940), *Fraisolo* (1871, AHPA, P. 13.760, f. 362v), *Fraisolo* (1884, AMV, sig. 02/014/032), *Fraisolo* (1894, AMV, sig. 02/014/032), *Fraisolo / Fraysolo* (1910, AMV, sig. 02/014/032), *Fraysolo* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Fraisolo* (1937, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria).

“Una heredad en el termino de *Frailesolo* que alinda por el orientte con la cequia que vaja al *Alberque de Ybaia*.” (1765, AHPA, P. 1.002, f. 125).

“Una heredad en el termino de *Fraisolo* por el poniente al *Rio* que llaman *Frailesolo*.” (1796, AHPA, P. 1.974-A, f. 37).

OBS. Probablemente se trate de una propiedad eclesiástica, ‘labrantío de los frailes’. Compuesto de la voz *fraile*, *frai*, más *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’, ‘pieza de labor’.

11.77. FRESNO, EI

DOC. *El Fresno* (1717, AHPA, P. 328, f. 397v), *El Fresno* (1719, AHPA, P. 116, f. 162v), *El Fresno* (1724, AHPA, P. 91, f. 525), *El Fresno* (1734, AHPA, P. 792, f. 538), *El Fresno* (1753, AMV, sig. 43/009/009), *Fresno* (1816, AHPA, P. 10.264), *El Fresno* (1819, AHPA, P. 13.869, f. 638), *El Fresno* (1820, AHPA, P. 10.267, f. 29v), *El Fresno* (1826, AHPA, P. 8.783, f. 1.473), *Fresno* (1853, AHPA, P. 13.594, f. 441v), *El Fresno* (1868, AMV, sig. 43/009/009), *Fresno* (1902, AMV, sig. 2-14-31, caja: Saenz-Usatorre), *Fresno* (1924, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Fresno* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Fresno* (1927, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria), *La de los Fresnos* (1932, AMV, sig. 2-14-38).

“... la que llaman del *Fresno* hacia la misma parte del Oriente y Berrosteguieta [...] se encontró otro mojon en la orilla y linde de la dicha heredad del *Fresno* y encima del camino real que baja del referido lugar de Esquibel por la dicha Ciudad de Vitoria.” (1753, AMV, sig. 43/009/009).

“Una heredad en el termino de *Fresno* pegante por poniente al *Rio del Molino de Zuazo*.” (1816, AHPA, P. 10.264).

OBS. Topónimo documentado desde el siglo XVIII hasta la primera mitad del siglo XX.

Conocemos topónimos en forma vasca relacionados con *fresno*, como por ejemplo *Lexarbide*, en Subijana.

11.78. FUENTE, La

Véase *Iturri*.

11.79. FUENTE, Junto a la

Véase *Iturraldea*.

11.80. FUENTE TORROGUICO

Véase *Iturrigoikoa*.

11.81. GAZTELOSTE

DOC. *Monte Gasteloste* (1926, AMV, sig. LD-19-33), *Gasteloste* (1927, AMV, sig. L-6-60, f. 35), *Monte Gasteloste* (1951, AMV, sig. 47/46/41).

“Termino *Gasteloste*, Este y Norte camino, Sur carretera, Oeste *Monte Gomecha*.” (1926, AMV, sig. LD-19-33).

OBS. Este topónimo está compuesto de la voz vasca *gaztelu* ‘castillo’, y la posposición *-oste* ‘detrás’. Es decir, ‘detrás del Castillo’.

Es un término de monte en Gometxa que también se documenta en Zuhatzu, en los documentos de inventarios de montes.

Véase *Gazteloste* en Gometxa.

11.82. GOROMETA

DOC. *Goromaeta* (1557, AHPA, P. 6.294, f. 14), *Grometa* (1595, AHPA, P. 6.241), *Gormeta* (1598, AHPA, P. 10.743, f. 388), *Grometa* (1633, AHPA, P. 2.951, f. 308v), *Gometa* (1641, AHPA, P. 4.073, f. 136), *Gorometa* (1653, AHPA, P. 8.914, f. 470), *Gorrometa* (1663, AHPA, P. 3.629), *Gorometa* (1665, AHPA, P. 3.736, f. 362v), *Grometa* (1673, AHPA, P. 6.088, f. 101), *Grometa* (1695, AHPA, P. 5.991), *Grumeta* (1712, AHPA, P. 300, f. 348), *Grometa* (1730, AHPA, P. 11.283), *Grometa* (1757, AHPA, P. 1.288, f. 496v), *Gormetta* (1788, AHPA, P. 1.722, f. 228v), *Grometa* (1791, AHPA, P. 1.807-A, f. 123), *Gaometa* (1814, AHPA, P. 9.288, f. 63v), *Cuesta de Grometa* (1817, AHPA, P. 8.711, f. 399), *Brometa* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.010v), *Grumeta* (1866, AHPA, P. 13.905, f. 994), *Grometa* (1871, AHPA, P. 3.709, f. 617), *Gumeta* (1872, AHPA, P. 13.767, f. 2.241v), *Gorrometa / Torriegoico* (1880, AMV, sig. 02/014/032), *Brometa* (1881, AHPA, P. 13.959, f. 566), *Brometa* (1884, AHPA, P. 17.538, f. 299), *Gorometa* (1884, AMV, sig. 02/014/032), *Golometa* (1884, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Brometa* (1887, AHPA, P. 19.859, f. 91), *Gorometa* (1894, AMV, sig. 02/014/032), *Gorometa* (1894, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Brometa* (1907, AMV, sig. 02/014/032), *Brameta* (1907, AMV, sig. 02/014/031), *Brometa* (1907, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Gumeta* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Gumeta* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Brometa* (1927, AMV, sig. 2-1436, caja: De la Rica), *Gumeta* (1927, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria), *Gorometa* (1927, AMV, sig. 02/014/034, caja: HIJ), *Gorrometa* (1937, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria), *Borometa* (1956, TA), *Alto Labrometa* (1988, CT), *Alto Brometa* (2012, IO).

“Una pieza do dizen *Gorometa*.” (1653, AHPA, P. 8.914, f. 470).

“Una heredad en el termino de *Grometa* que alinda por la ondonada al rio que vaja de *Basavidea*.” (1730, AHPA, P. 11.283).

“Una heredad en el termino de *Grometa* con un regaxo que la divide alinda por el medio dia con una zequia que tira por *el Rio de Torregoico* y por el regañon a *la Cuesta de Grometa*.” (1755, AHPA, P. 1.031, f. 804v).

OBS. A tenor del testimonio de 1557, *Goromaeta*, el primer elemento parece ser *goroma*, presente también en otros topónimos de Álava, como *Goroma*

(1778, Salvatierra, *TA*), *Goromea* (1750 Ziriano y Buruaga, *TA*), *Goromearratea* (1765, Buruaga, *TA*).

Este término es un alto, de ahí que quizá podríamos pensar en un compuesto de **goro(n)a*, del lat. *corona*, más el sufijo locativo *-eta*. Es decir, **Goronaeta* > **Gorohaeta* > **Gorogaeta* > **Gorobaeta* > *Goromaeta*.

Mapa Zuhatzu. n. 62

11.83. HERNANDOSOLOA

DOC. *Herrando soloa* (1616, AHPA, P. 4.679), *Hernando soloa* (1640, AHPA, P. 2.803, f. 889), *Hernandosoloa* (1640, AHPA, P. 2.803, f. 902v), *Hernandosolo* (1650, AHPA, P. 8.915, f. 97), *Hernando solo* (1676, AHPA, P. 6.033, f. 945v), *Erasolo* (1706, *TA*).

“Una pieza en el termino ancho de *Herrando soloa* y por otro nombre *Yturripereta*.” (1616, AHPA, P. 4.679).

“Una heredad en el termino de *Hernando soloa*.” (1640, AHPA, P. 2.803, f. 889).

OBS. Compuesto del nombre de persona *Hernando*, *Herrando* más *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘campo’, ‘pieza de labor’, con artículo *-a*. Es decir, ‘la pieza de Hernando’.

Los testimonios documentales muestran las variantes *Hernando* y *Herrando*. Este nombre ha sido ampliamente documentado en textos vascos por P. Salaberri (2003: 182-184), y muestra los ya citados *Hernando* y *Herrando*, junto a *Ferrando*, *Fernan*, *Herran*, etcétera. De ahí los patronímicos *Fernández*, *Ferrandis*, *Hernández*, *Errantz*, etcétera.

Conocemos otros topónimos en el municipio de Vitoria con esta estructura, es decir, nombre del propietario o propietaria, más *solo* como *Antonsolea*, *Diegosolea*, *Juanasolea*, *Juanortizsolea*, *Lopesolea*, *Marinasolea*, *Marilegardasolea*, *Mateosolea*, *Perutxosolea*, etcétera.

Este topónimo *Hernandosoloa* también se recoge en Gardelegi (*GT II*).

11.84. HONDONADA, La

DOC. *La Hondonada* (1956, *TA*).

OBS. Este topónimo lo recoge G. López de Guereñu en la segunda mitad del siglo XX y lo documenta como término de Zuhatzu.

El *DRAE* recoge *hondonada* como un ‘espacio de terreno hondo’. Es voz muy frecuentemente citada en nuestros textos. Su correspondiente en forma vasca es el topónimo *Sakona* mostrado en Lermenda.

11.85. **HUERTAS, Las**

DOC. *Las Guertas* (1598, AHPA, P. 10.743, f. 388), *Las Huertas* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: A-F), *Rio de las Huertas / Acequia de las Huertas* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: CDEF), *El Campo detrás de las Huertas* (1937, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria).

“*Returias. Este. Alto del Prado. Oeste. Acequia de las Huertas.*” (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: CDEF).

OBS. Éste es un caso más de un genérico que pasa a dar nombre a un término. Parece que por este término discurría un río o una acequia.

La forma vasca de *huerta* es *ortu*, presente en topónimos como *Ortuoste* en Crispijana, *Ortualdaia* en Otatza, u *Ortuarte(a)* en Aríñez y Gometxa.

Los testimonios documentales de que disponemos no nos permiten saber si existe alguna relación entre este topónimo y *El Alto de las Huertas*. Los vecinos dicen que este alto es muy húmedo, de ahí que podrían referirse al mismo término.

Véase *El Alto las Huertas*.

11.86. **IBAIA**

DOC. *Rio Ybaya* (1539, AHPA, P. 6.789), *Ybaya* (1587, AHPA, P. 6.873), *Ybaya* (1596, AHPA, P. 4.949), *Ybaya* (1608, AHPA, P. 2.476, f. 233), *Ybaya* (1628, AHPA, P. 4.210, f. 193v), *El Pozo de Ybaya* (1723, AHPA, P. 61, f. 734-66v), *Pozo de Ybaya* (1764, AHD, Parroquia de Zuazo de Vitoria, n. 6, f. 54), *Pozo de Ybaya* (1814, AHPA, P. 9.288, f. 63v), *Larra de Ybaya* (1814, AHPA, P. 9.288, f. 64), *Pozo de Ybaya* (1838, AHPA, P. 8.554, f. 223), *Ybaya* (1887, AHPA, P. 19.863, f. 693v), *Ybaya* (1893, AHPA, P. 20.753, f. 2.583), *Rio de Ybaya* (1915, AMV, sig. 02/014/032), *Ybaya* (1918, AMV, sig. 02/014/032), *Ybaya* (1926, AMV, sig. LD-19-33), *Ybaya* (1927, AMV, sig. L-6-60), *Yvaya* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Yvaya* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Ibaya* (1956, TA), *Ibaya* (1988, CT), *Ibaia* (2012, IO).

“Una pieça en termino *Ybaya* que esta a la entrada del prado de dicho lugar y por otra parte se tiene con el camino que vienen a esta dicha ciudad.” (1608, AHPA, P. 2.476, f. 233).

“Otra heredad en dicho termino de *Basavidea* que llaman la de *El Camino Real* y se tiene al *Camino Real* y rodeada de acequias que bajan al *Pozo de Ybaya*.” (1723, AHPA, P. 61, f. 734-66v).

“Terreno denominado *Yvaya* (20 as).” (1956, AMV, sig. 54-46-27).

OBS. Este topónimo contiene la palabra vasca *ibai* ‘río’, con el artículo *-a*. A tenor de los testimonios documentales se trata de un terreno de 20 hectáreas (1956). En el testimonio de 1723 se citan las acequias que bajan al *Pozo de*

Ibaia. Parece evidente la conexión entre las acequias que bajan al pozo y el nombre del terreno.

De acuerdo a los vecinos, en esta zona hay un arroyo. El término abarca desde la carretera hasta el *Alto del Molino* y lo atraviesas el *Río Eskibel* que va hasta el Polígono, donde se canaliza, es decir, se embute.

Mapa Zuhatzu. n. 23

11.87. IBAIBIDEA

DOC. *Yvaividea* (1626, AHPA, P. 4.220), *Ibidea* (1956, TA).

“Una pieza en el termino de *Yvaividea*.” (1626, AHPA, P. 4.220).

OBS. Compuesto del ya citado *Ibai*, más *bide* ‘camino’, con artículo *-a*.

11.88. IBARRERDI

DOC. *Ybarrerdi* (1647, AHPA, P. 2.611, f. 32), *Yvar erdia* (1686, AHPA, P. 9.239, f. 522), *Ybarrerdi* (1718, AHPA, P. 357, f. 876v), *Ybarrerdi* (1728, AHPA, P. 743), *Ibarerdi* (1758, TA), *Ybarrerdi* (1762, AHPA, P. 692, f. 205), *Ybarrerdi* (1791, AHPA, P. 1.807-A, f. 121), *Ybarrerqui* (1795, AHPA, P. 9.111-A, f. 115v), *Ybarrerdi* (1817, AHPA, P. 8.711, f. 401v), *Ybarrerdi* (1848, AMV, Ariñez, sig. 1.4, f. 7), *Ybarrerdi* (1856, AHPA, P. 13.263, f. 3.568v), *Ybarrerdi* (1866, AHPA, P. 13.305), *Ybarrerdi* (1870, AHPA, P. 13.690, f. 3.487), *Ybarrardi* (1877, AHPA, P. 13.780), *Ybarerdi* (1881, AHPA, P. 13.959, f. 566v), *Ybarralde* (1892, AHPA, P. 20.730, f. 1.041v), *Ybarrerdi* (1897, AHPA, P. 22.296, f. 1.926v), *Ybarrerdi* (1903, AMV, sig. 2-14-31), *Ybarraldi* (1903, AMV, sig. 02/014/032), *Ybarraldi* (1903, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Ybarraldi* (1924, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Ybarrerdi* (1911, AMV, sig. 02/014/031), *Ybarrerdi* (1924, AMV, sig. 02/014/030), *Ybarraldi* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Ybarrerdi* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Ybarraldi* (1927, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria), *Ybarraldi* (1932, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria), *Ybarraldi* (1937, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria), *Ibarrerdi* (1956, TA), *Ibarredi* (1988, CT), *Ibarreldi* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Ybarrerdi* que alinda por la ondonada a la senda que se va a dicho termino de *Ybarrerdi*.” (1728, AHPA, P. 743).

“Una heredad en termino antes *Arespidea* y hoy *Ybarrerdi* al rio del molino.” (1861, AHPA, P. 13.323, f. 523v).

“Término en que radica *Ybarraldi*. Linderos Oeste rio del molino.” (1903, AMV, sig. 02/014/032).

“Término en que radica *Ybarraldi*. Linderos Oeste rio del molino.” (1926, AMV, sig. 02/014/032).

OBS. Compuesto de *ibar* ‘vega’, más *erdi* ‘mitad, medio’, y los testimonios más tempranos con el artículo *-a*. Es decir, ‘parte central de *Ibarra*’.

Hoy día se conoce como *Ibarreldi*, cambio habitual *r > l* (cfr. *Sarburua* / *Salburua*, *Arbina* / *Albina*, *Arkazarra* / *Alkazarra*).

Mapa Zuhatzu. n. 38

11.89. IGLESIA, Delante de la

DOC. *Frente a la Yglesia* (1915, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Delante la Yglesia* (1926, AMV, sig. LD-19-33), *Delante de la Yglesia* (1927, AMV, sig. L-6-60, f. 35), *Prado delante de la Iglesia* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Delante de la Yglesia* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Prado delante de la Yglesia* (1964, AMV, sig. L.6-63, f. 137).

“Termino *Delante la Yglesia*, Este y Oeste casa y huertas, Sur camino y era, Norte Yglesia.” (1926, AMV, sig. LD-19-33).

“Montes y terrenos comunales: *Delante de la Yglesia*: Este y Oeste casa y huertas, Norte Yglesia y casa.” (1927, AMV, sig. L-6-60, f. 35).

“Prado denominado *Delante de la Yglesia* (86 as).” (1956, AMV, sig. 54-46-27).

OBS. Se documenta únicamente en el siglo XX y los testimonios lo describen como un término ubicado delante de la iglesia del pueblo.

Este topónimo en su forma vasca, *Elexaurra*, lo conocemos en Crispijana.

11.90. INTSAGURRA

DOC. *Ynçagurra* (1665, AHPA, P. 3.148), *Ynsagurra* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 476v), *Ynsagurra* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 166v), *Ynsagurra* (1723, AHPA, P. 61, f. 734-16v), *Ynsagurra* (1734, AHPA, P. 647, f. 548v), *Ynsaurra* (1844, AHPA, P. 13.229, f. 1.484), *Insagurra* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *Ynsagurra* la que llaman la *Arzilla de Amuñania* y con la ondonada sale a una zanja que se tiene al camino que ba de Zuazo para Vittoria.” (1736, AHPA, P. 859, f. 180).

OBS. En este topónimo, *Intsagurra*, tenemos *intsagur*, *intsaur* variante de *intxaur* ‘nuez’, ‘nogal’, con el artículo *-a*. La presencia de la *-g-* podría deberse o bien a una *-g-* hiática, o bien a la sonorización de una antigua *h* (cfr. *Ynsahurreta*, 1535, Gometxa).

11.91. INTSAGURRETA

DOC. *Insagurreta* (1723, TA).

OBS. *Intsagurreta* está compuesto de *intsagur*, variante de *intxaur* ‘nuez’, ‘nogal’, y el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

11.92. IÑARRA

DOC. *Ynarra* (1541, AHPA, P. 5.890), *Ynarra* (1580, AHPA, P. 6.212, f. 603), *Ynarra* (1596, AHPA, P. 4.949), *Ynarra* (1601, AHPA, P. 2.577), *Ynarra* (1625, AHPA, P. 4.226), *Campo de Ynarra* (1692, AHPA, P. 6.083, f. 1.201v), *Iñarra* (1723, TA), *Campo Brabo de Yñarra / Ynarra* (1736, AHPA, P. 859, f. 175v), *Yñarra* (1794, AHPA, P. 1.311, f. 362), *Yñarra* (1843, AHPA, P. 8.560, f. 72), *Campo de Yñarra* (1861, AHPA, P. 13.297, f. 7.940), *Yñarra* (1913, AMV, sig. 38/003/021), *Monte de Yñarra* (1926, AMV, sig. LD-19-33), *Yñarra* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Inara* (1956, TA), *Iñarra* (1988, CT), *Iñarra* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Yñarra* por oriente con cerradura del monte o prado del mismo titulo.” (1816, AHPA, P. 10.264).

OBS. Este topónimo es la voz vasca *inar*, *iñar* (en los testimonios más tardíos), variante del euskera occidental *ilar* ‘brezo’, seguramente en el sentido de ‘brezal’ o ‘zarzal’, con el artículo *-a*.

Como ya hemos comentado en otras ocasiones (*GT III*), la voz *iñarra* fue recogida por Gerardo López de Guereñu (*VA*) en Zuia para llamar a cierta clase de brezo que crece en las alturas de más de mil metros. También se utilizan las voces *illarra* (Lagrán, Quintana), *llarra* (Rioja), *estillarra* (Llanada oriental) para llamar al *brezo*, o *berozo*. Los diferentes dialectos vascos muestran las variantes: *llar*, *illar*, *illarra*, *illarra*, *illerra*, *iñar*, *llarra*, etcétera. (*OEH*).

Los testimonios más tempranos muestran principalmente *Inarra*, y a partir del siglo XVIII mayoritariamente con la nasal palatalizada, *Iñarra*. Esto mismo ya lo conocíamos por ejemplo, en los testimonios documentales del monte *Iñarra* de Retana (*GT III*).

Los vecinos indican que este término era comunal entre Ali / Ehari, Armentia y Zuhatzu. Este término está entre lo que hoy llaman *Trouga* (cfr. *Tronga*) y el *Monte de Ali*.

Mapa Zuhatzu. n. 15

11.93. IRATZA

DOC. *Yraça* (1585, AHPA, P. 4.963, f. 446), *Yrraza* (1589, AHPA, P. 9.180, f. 330v), *Yraça* (1595, AHPA, P. 6.241), *Yraça* (1607, AHPA, P. 2.168, f. 71), *Yraza* (1681, AHPA, P. 5.992, f. 753), *Yraça* (1687, AHPA, P. 9.240, f. 984), *Irraza* (1706, TA), *Yrraza* (1706, AHPA, P. 3, f. 1.208), *Yraza* (1721, AHPA, P. 231, f. 185), *Yraza* (1729, AHPA, P. 9.516), *Yraza* (1746, AHPA, P. 6.425), *Yraza* (1819, AHPA, P. 13.869, f. 638v), *Yraza* (1880, AMV, sig. 02/014/032).

“Una heredad en el termino de *Çumalde* que por sobrenombre se llama *Yraça*.” (1595, AHPA, P. 2.023, f. 5v).

“Término en que radica *Yraza*. Linderos Norte camino, Este rio, Oeste *Monte de Ali*.” (1880, AMV, sig. 02/014/032).

OBS. Compuesto de *ira* ‘helecho’, más el sufijo locativo-abundancial *-tza*. Algunos de los testimonios documentales muestran *r* forte, *Yrraza*.

11.94. ISASI

DOC. *Ysasy* (1549, AHPA, P. 5.511), *Ysasia* (1584, AHPA, P. 6.852, f. 542), *Ysasia* (1588, AHPA, P. 6.222), *Ysasia* (1607, AHPA, P. 2.168, f. 752v), *Ysasia* (1616, AHPA, P. 4.679), *Ysasi* (1628, AHPA, P. 4.179, f. 672), *Ysasia* (1640, AHPA, P. 2.803, f. 527v), *Ysasi* (1653, AHPA, P. 8.914, f. 308), *Ysasi* (1665, AHPA, P. 3.148), *Ysasi* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 1.017v), *Ysasi* (1690, AHPA, P. 6.016, f. 291), *Ysasi* (1710, AHPA, P. 106, f. 224v), *Ysasi* (1729, AHPA, P. 9.516), *Ysasi* (1736, AHPA, P. 859, f. 179), *Ysasi* (1758, AHPA, P. 1.129, f. 12v), *Ysasi* (1785, AHPA, P. 1.730-A, f. 136), *Ysasi* (1799, AHPA, P. 1.899, f. 336), *Ysasi* (1848, AMV, Ariñez, sig. 1.4, f. 7), *Ysasi* (1861, AHPA, P. 13.297, f. 7.940), *Ysasi* (1880, AHPA, P. 13.957, f. 1.278v), *Ysasi* (1880, AMV, sig. 02/014/031), *Ysasi* (1890, AMV, sig. 02/014/032), *Ysasi* (1903, AMV, sig. 02/014/032), *Ysasi* (1921, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Arroyo de Ysasi / Fuente de Ysasi* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Isasi Grande* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: A-F), *Isaci* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Rio de Ysasi* (1927, AMV, sig. 2-14-36, caja: López de Briñas), *Ysasi* (1937, AMV, sig. 02/014/034), *Isasi* (1988, CT), *Isasi* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Ysasi* teniente al camino carretil que ban de Zuacu para Lermenda que la llaman *Landa Lucea*.” (1641, AHPA, P. 3.069, f. 135).

“Otra heredad en el termino que llaman *Ysasi*, alinda al *Camino de Santa Luzia* y con la *Çequia* que llaman *Ysasi*.” (1665, AHPA, P. 3.509, f. 380).

OBS. Este topónimo es la voz vasca *isasi*, que según el diccionario de Azkue¹⁴⁵ (1905) significa ‘jaro’. Sin embargo, tal y como ya apuntamos en la toponimia de Ubarrundia (*GT III*), en la obra sobre la ganadería guipuzcoana de A. Aragón Ruano (2009: 51) se trata *isasi* como “terrenos forestales recién cortados que eran adeshados, por un período no menor de dos años, para evitar la entrada de ganado y posibilitar el crecimiento de los árboles”.

Véase *El Coteado*.

Mapa Zuhatzu. n. 47

¹⁴⁵ Resurrección M^a de Azkue da el significado de ‘jaro’, como una variedad del euskera de Zigoitia. Además, ya se explicó en *GT II* otras posibles acepciones: “*Isasi* es quizá una variante de *sasi*, ‘jaro’. Es también probable una explicación a partir de *isats*, ‘retama’, más *sasi*, ‘matorral’, por haplogía (**Isats-sasi* > *Isasi*)”.

11.95. ITURRI

DOC. *Yturri* (1693, AHPA, P. 6.076), *La Fuente* (1741, AHPA, P. 8.660), *La Fuente* (1796, AHPA, P. 1.974-A, f. 35), *La Fuente* (1885, AHPA, P. 17.912, f. 958v), *La Fuente* (1893, AHPA, P. 20.753, f. 2.676v), *La Fuente* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *La Fuente* (1932, AMV, sig. 2-14-36, caja: López de Briñas), *La Fuente* (1988, CT), *La Fuente* (2012, IO).

“Una heredad en termino llamado de *La Fuente* [...] Sur concluye en cerradura lindante al *Camino de Vitoria...*” (1893, AHPA, P. 20.753, f. 2.676v).

OBS. Se documenta desde el siglo XVII hasta hoy día. La mayoría de los testimonios se muestran en castellano, pero el testimonio más antiguo (1693) muestra *Iturri* ‘fuente’.

Los vecinos de Zuhatzu señalan que había una fuente y un pozo, pero que la destruyeron al hacer el polígono, en su opinión sin ninguna necesidad. No han dejado nada al descubierto por lo que a las fincas de al lado les va mucha agua. De esta fuente bajaba un tubo que alimentaba un abrevadero para el ganado.

Mapa Zuhatzu. n. 32

11.96. ITURRIALDEA

DOC. *Yturrialdea* (1612, AHPA, P. 9.520, f. 124), *El Campo de Ytorraldea* (1653, AHPA, P. 8.914, f. 309), *Yturri aldeia* (1659, AHPA, P. 3.575), *El Campo de Yturealdea* (1667, AHPA, P. 3.706, f. 314v), *Yturrialdea* (1867, AHPA, P. 13.750, f. 2.288v), *Junto a la Fuente* (1875, AHPA, P. 13.772, f. 1.005), *Yturrialdea* (1882, AHPA, P. 13.955, f. 2.847v), *Junto a la Fuente* (1890, AHPA, P. 20.556, f. 1.902), *Yturrialdea* (1897, AHPA, P. 22.296, f. 1.926v), *Yturrialdea* (1903, AMV, sig. 2-14-31), *Yturrialdea* (1927, AMV, sig. 2-14-36, caja: Ali).

“... casa [...] en el uario que llaman *Yturri aldeia* [...] teniente al camino que uan de Cuaco a Goueo...” (1659, AHPA, P. 3.575).

“Vna heredad en el termino de *Junto a la Fuente*.” (1875, AHPA, P. 13.772, f. 1.005).

“Una heredad en el termino de *Yturrialdea*, lindante por Oriente con el *Rio de Yturriigoico*.” (1882, AHPA, P. 13.955, f. 2.847v).

OBS. Compuesto de *iturri* ‘fuente’, más la posposición *alde* ‘de la parte de’, ‘junto a’, con artículo *-a*.

Los testimonios documentales de 1875 y 1890 muestran el equivalente en castellano de este topónimo, *Junto a la Fuente*.

11.97. ITURRIBEITIETA

DOC. *Yturripretieta* (1542, AHPA, P. 6.644), *Yturpetieta* (1611, AHPA, P. 2.462, f. 133), *Yturripretieta* (1667, AHPA, P. 3.683, f. 108v), *Yturpe-*

tieta (1673, AHPA, P. 6.088, f. 101v), *Yturrapetieta* (1683, AHPA, P. 9.237, f. 670v), *Yturri pittietta* (1686, AHPA, P. 9.239, f. 522), *Yturripitieta* (1692, AHPA, P. 6.037, f. 1.332v), *Yturripetieta* (1712, AHPA, P. 307, f. 77v), *Ytturripittieta* (1723, AHPA, P. 61, f. 734-205), *Las larras Ytturripittieta* (1723, AHPA, P. 184, f. 604), *Iturripitieta* (1723, TA), *Ytturri petieta* (1729, AHPA, P. 9.516), *Yturripitieta* (1730, AHPA, P. 10.783), *Yturripitieta* (1736, AHPA, P. 10.783), *Yturrapetieta* (1764, AHPA, P. 804, f. 702), *Yturripitieta* (1806, AHPA, P. 7.837-A, f. 236), *Turripitieta* (1811, AMV, sig. 8-16-2), *Turripitieta* (1811, AMV, sig. 8-16-3), *Turripitieta* (1819-26, AMV, sig. 10/016/005), *Zurripitieta* (1842, AMV, sig. 08/017/004, f. 32), *Turripitieta* (1844, AHPA, P. 13.229, f. 1.485), *Zurripitieta* (1849, AMV, sig. 10/024/BIS, f. 487v), *Turripitieta / Turripitieta* (1854, AMV, sig. 10/006/000), *Campo de Zurripitieta* (1862, AMV, sig. 41-27-41), *Zurispicheta* (1880, AHPA, P. 13.957, f. 1.278v), *Turripitieta* (1880, AMV, sig. 02/014/031), *Zurripitieta* (1892, AHPA, P. 20.725, f. 1.049v), *Turripitieta* (1903, AMV, sig. 02/014/032), *Yturripitieta* (1908, AMV, sig. 02/014/033), *Zurripitieta* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Zurripitieta* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Yturripitieta* (1927, AMV, sig. 02-14-37), *Zurripitieta* (1932, AMV, sig. 02-14-37, caja: Gamarra Mayor-Gamarra Menor-Gamiz), *Zurripitieta* (1956, TA), *Zurripitieta* (1988, CT), *Zurripitieta* (2012, IO).

“Otra heredad en *Larracoerrequea* o *Ytturripittieta* sulquera [...] con el río que baja de *el Molino de Zuazo* a *Esttarronaburu*.” (1723, AHPA, P. 61, f. 734-205).

“Heredad en el término de *Turripitieta* por oriente al río que baja del molino, por poniente a la *Larra del Espinal* de Lermanda.” (1840, AHPA, P. 8.556, f. 78).

“Otra heredad en el término de *Zurripitieta* por el meridiano al camino que de Lermanda se va para Vitoria por el poniente a la mojonera del lugar de Lermanda.” (1842, AMV, sig. 08/017/004, f. 32).

“Heredad en el término de *Turripitieta* o de *Urbina*, por el poniente a la *Pasada de Urbina* para Trespuentes.” (1844, AHPA, P. 13.229, f. 1.485).

OBS. Probablemente compuesto de *iturribeiti*, de *iturri* ‘fuente’, más *beheiti* ‘parte baja’ (cfr. *Iturribeiti*, *Iturribeitieta* en Gometxa) y el sufijo locativo-abundancial *-eta*. Los textos localizan este término próximo a ríos, lo que muy bien podría ajustarse al significado del primer elemento. Además, el hecho de citarse ríos diferentes, quizá pueda explicar la desfiguración del topónimo, de modo que haya resultado *Zurripitieta* (documentado en el siglo XIX) y *Turripitieta* (documentado en el siglo XX), es decir, con pluralizante castellano.

Este topónimo también se documenta en Gometxa y Lermanda. Es un término grande de Lermanda, pero sito en una zona divisoria entre Zuhatzu,

Gometxa y Lermenda, que no ha estado exento de varios litigios entre los citados pueblos.

Véase *Iturribetieta* en Lermenda y Gometxa.

Mapa Zuhatzu. n. 39

11.98. ITURRIGOIKOA

DOC. *Yturrigoycoa* (1575, AHPA, P. 4.768, f. 293v), *Yturrigoycoa* (1593, AHPA, P. 6.235), *Yturrigoycoa* (1602, AHPA, P. 5.983, f. 211), *Yturrigoycoa* (1612, AHPA, P. 9.520, f. 743), *Yturrigoycoa* (1676, AHPA, P. 5.545), *Turrigoico* (1682, AHPA, P. 5.984, f. 480), *Iturriigoicoa* (1704, TA), *Yturrigoycoa / Camino real de Yturrigoycoa* (1723, AHPA, P. 9.036), *Torigoico* (1728, TA), *Yturriigoico / Rio de Yturriigoico* (1732, AHPA, P. 9.627, f. 389), *Turrigoicoa* (1735, AHPA, P. 739, f. 913), *Torigoico* (1736-1915, AHD, Parroquia de Zuazo de Vitoria, n. 6, f. 35), *Turrigoico* (1742, AHPA, P. 8.660), *Yturriigoico* (1796, AHPA, P. 1.974-A, f. 37), *Yturriigoico* (1800, AHPA, P. 5.882, f. 193), *Yturriigoico* (1861, AHPA, P. 13.323, f. 523v), *Turrigoico* (1879, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Yturriigoico* (1897, AHPA, P. 22.296, f. 1.926v), *Yturugorico* (1926-1930, AMV, sig. 02-14-33, caja: CDEF), *Torroguico* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Lasarte-Lermenda-Lubiano), *Torroguico* (1956, TA), *Torroguico* (1988, CT), *Torroguico* (2012, IO), *Fuente Torroguico* (2012, IO), *Alto Torroguico* (2012, IO), *Arroyo Torroguico* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Yturrigoycoa* y por la ondonada por la zequia de la dicha *Fuente de Yturrigoya*.” (1676, AHPA, P. 5.545).

“Una heredad en el termino de *Yturriigoico* que alinda por la ondonada al *Rio de Yturriigoico*.” (1732, AHPA, P. 9.627, f. 389).

OBS. Compuesto de la ya conocida voz *iturri* ‘fuente’, más *goi* ‘parte de arriba’, más el genitivo locativo *-ko* ‘de’, y el artículo *-a*. Es decir, ‘la fuente de arriba’.

Es un topónimo que se documenta desde el siglo XVI, y en muchas ocasiones con aféresis de vocal inicial, *Turrigoico*. El testimonio que presentamos de 1676 muestra la forma tautológica *Fuente de Yturrigoya*.

Hoy día se conocen un término, un arroyo, una fuente y un alto como *Torroguico*.

De acuerdo a los vecinos de la zona, el *Arroyo de Torroguico* nace en la misma rotonda, de un pequeño pozo, y ya casi no sale agua como consecuencia de las obras realizadas en la zona. En la fuente, sin embargo, siempre hay agua y juncos.

Mapa Zuhatzu. n. 17

11.99. ITURRITXO

DOC. *Yturrichoa* (1607, AHPA, P. 2.168, f. 752v), *Yturrichoa* (1625, AHPA, P. 9.329), *Yturricho* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 165v), *Iturricho* (1707, AHPA, P. 58, f. 258), *Yturricho / Cuesta Yturricho* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 806v), *Yturricho* (1769, AHPA, P. 1.885, f. 209), *Yturricho* (1817, AHPA, P. 8.711, f. 401v), *Yturricho* (1849, AMV, sig. 10/024/BIS, f. 489), *El Barrio de Yturricho* (1868, AHPA, P. 13.334, f. 750v), *Yturricho* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Barrio de Yturricho* (1926, AMV, sig. 2-14-31), *Yturricho* (1932, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria).

“Una heredad en el termino que llaman *Yturricho* alinda por el oriente o cabezera a una *Cuesta* llamada *Yturricho*; por el poniente al riachuelo que baxa de *Neverapea* a *Lubiarte*.” (1755, AHPA, P. 1.031, f. 806v).

OBS. Compuesto de *iturri* ‘fuente’, y el sufijo diminutivo *-txo*, y en los testimonios más tempranos con el artículo *-a*. Es decir, ‘(la) fuentecica’.

11.100. JAUNDONEJOANEZBELARRA

DOC. *Joandonez belarra* (1609, AHPA, P. 9.459, f. 107v), *Juandonez-belarra* (1739, AHPA, P. 955, f. 73), *San Juan belarra* (1748, AHPA, P. 1.704, f. 7.216), *S. Juan velarra* (1902, AMV, sig. 2-14-31, caja: Saenz-Usatorre).

“Una heredad en el termino de *San Juan belarra*.” (1748, AHPA, P. 1.704, f. 7.216).

OBS. Este topónimo está relacionado con el hagiónimo **Jaun Done Joanez*, es decir, en castellano (señor) *San Juan*, que se queda abreviado en *Joandonez*, *Juandonez*. El segundo elemento podría parecer que es la voz *belar* ‘hierba’, pero consideramos que la variante de la zona es *berar*, si bien es cierto que la distribución de las variantes *belar* / *berar* / *bedar* en la toponimia alavesa es una cuestión todavía pendiente de un estudio más exhaustivo. El diccionario de Landuchio (1562) muestra *verarra*, por ‘hierba’ y ‘pasto’ y *velarra* como ‘frente’, en este caso como ‘delante de’ (P. Salaberri nos indica el topónimo *Iturrizarbelarra* en Ameskoa) Es decir, su significado sería ‘delante de *San Juan*’, también documentado en su forma castellana.

11.101. JAUNDONEJOANEZOSTEA

DOC. *Jandoneanizostea* (1541, AHPA, P. 5.890), *Jandonez ostea* (1603, AHPA, P. 2.550), *Juan donez ostea* (1655, AHPA, P. 3.118, f. 220),

“Una marçena en el termino llamado *Jandonez ostea*.” (1603, AHPA, P. 2.550).

OBS. Este topónimo, tal y como hemos apuntado en otras ocasiones, está compuesto por el hagiónimo **Jaun Done Joaniz*, *Juaniz*, *Joanez*, *Juanez* es decir, en castellano (señor) *San Juan*, que resulta abreviado en *Jandoneaniz*, *Jan-*

donez, *Juandonez* más la posposición *-oste* ‘detrás de’, ‘parte posterior’, con el artículo *-a*. Es habitual que delante de *Done* (San) vaya el tratamiento *Jaun* (Señor), que aquí, y en los relacionados con él, suelen llevar la forma *Juan*, *Jan* o *Joan*.

Conocemos en otros lugares del municipio, como en Miñano, donde los topónimos *Jaundones*, *Jaundoneostea* y *Jaundoneaspea* están ampliamente documentados, aunque también con diversas variantes, por lo que quizá se necesite una revisión de los nombres normalizados propuestos.

11.102. JUEGOBOLOS

DOC. *Juego bolos* (1930, AMV, sig. 27/005/034), *Juegobolos* (2012, IO).

“... que para la construcción de nueva planta de un juego de bolos para Zuazo, solicitó y obtuvo del Excelentísimo Ayuntamiento de la ciudad de Vitoria, el labrantio por cuatro años de un terreno de tres y media hectáreas, sito en el término de *Aguantios* o *Espinal*, para con su producto satisfacer el coste de la obra.” (1930, AMV, sig. 27/005/034).

OBS. Los vecinos de la zona comentan que en este término no estaba el *juego bolos*, pero creen que la renta de esa finca, al roturarla, se empleó para hacerlo, tal y como presentamos en el documento de 1930, que es una rotación concedida por el Ayuntamiento al pueblo de Zuhatzu. Ahora está al lado de la antigua escuela, hoy ‘Centro Social’.

Mapa Zuhatzu. n. 8

11.103. JUNGITUSOLO

DOC. *Jungitusolo* (1867, AHPA, P. 13.749, f. 1.554).

“Una heredad en el termino de *Jungitusolo*.” (1867, AHPA, P. 13.749, f. 1.554).

OBS. Compuesto del nombre del pueblo, quizá aquí como apellido, *Jungitu*, más *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘campo’, ‘pieza de labor’. Es decir, ‘la pieza de *Jungitu*.’

11.104. KAINBEA

Véase *Kaminbea*.

11.105. KALTZADAZARRA

DOC. *Calzadazarra* (1651, AMV, sig. 10/019/000), *Calzazarra* (1840, AHPA, P. 8.556, f. 78), *Calzarra* (1861, AHPA, P. 13.297, f. 7.940), *Calzarra* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Calzarra / La Calzarra* (1932, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria), *Calzarra* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *Calzarra*.” (1861, AHPA, P. 13.297, f. 7.940).

OBS. Está compuesto de *kaltzada* ‘calzada’, más *zahar* ‘vieja’ y el artículo *-a*.

Este topónimo se documenta principalmente desde el siglo XIX, excepto el testimonio del siglo XVII que muestra su forma genuina, *Calzadazarra* (1651).

Conocemos otros topónimos con la voz *kaltzada* como *Kaltzadaburua*, *Kaltzadaburueta*, *Kaltzadartea* y *Kaltzadeta* en Margarita. *Kaltzadarte* en Aríñez, *Kaltzadea* en Estarrona, *Kaltzadarte* en Gometxa, *Kaltzada*, *Kaltzadaostea* y *Kaltzadaurra* en Mendoza, y *Kaltzadartea* o *Kaltzadaaldea* en Aztegieta.

11.106. KAMINBEA

DOC. *Caminbea* (1507-s.XIX, AHD, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Caminbea* (1533, AHPA, P. 6.669), *Caminbea* (1586, AHPA, P. 5.272), *Caminbea* (1595, AHPA, P. 6.241), *Caminbea* (1612, AHPA, P. 9.520, f. 743), *Camin bea* (1647, AHPA, P. 3.022, f. 240), *Caminbea* (1656, AHPA, P. 3.614, f. 117), *Caminbea* (1682, AHPA, P. 8.924, f. 485), *Cainbea* (1700, AMV, sig. 8/15/2, f. 165), *Camimbea* (1702, AHPA, P. 356, f. 345), *Caminbea* (1733, AHPA, P. 1.158, f. 194v), *Caimbea* (1789, AHPA, P. 8.877, f. 28v), *Cainbea* (1816, AHPA, P. 8.925, f. 10v), *Caimbea* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 245), *Cainbea* (1851, AMV, sig. 10/002/000, f. 3), *Caimbea* (1854, AMV, sig. 10/006/000), *Cainbea* (1884, AMV, sig. 02/014/032), *Coimbea* (1892, AHPA, P. 20.730, f. 1.041v), *Caimbea* (1927, AMV, sig. 02/014/033, caja: HIJ), *Gaimbea* (1937, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Caimbea* (1956, TA), *Caimbea* (1988, CT), *Kainbea* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Caminbea* con un arroyo en medio cuyas aguas baxan a *Ybaya* alinda por el medio dia a camino real de Castilla.” (1755, AHPA, P. 1.031, f. 803v).

OBS. Compuesto de *kamino*, variante del euskera occidental de *kamio* ‘camino, carretera’, más *behe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, y el artículo *-a*.

Este topónimo se documenta desde el siglo XVI y permanece vivo hoy día como *Kainbea*.

Mapa Zuhatzu. n. 13

11.107. KAMINBIDEA

DOC. *Camividea* (1653, AHPA, P. 3.663, f. 386), *Caminbidea* (1765, AHPA, P. 1.002, f. 133).

“Una heredad en el termino de *Caminbidea*.” (1765, AHPA, P. 1.002, f. 133).

OBS. Podríamos estar ante la presencia de una tautología, es decir, en el propio topónimo se repiten los genéricos *kamino* ‘camino, carretera’, y *bide* ‘camino’.

11.108. **KAPELAMENDI**

DOC. *Capelamendia* (1586, AHPA, P. 5.272), *Capelamendia* (1592, AHPA, P. 6.891), *Capelamendi* (1612, AHPA, P. 9.520, f. 124), *Capelamendia* (1648, AHPA, P. 2.042, f. 374), *Capelamendi* (1653, AHPA, P. 8.914, f. 309), *Capelamendia* (1676, AHPA, P. 5.545), *Capelamendia* (1682, AHPA, P. 5.984, f. 479v), *Capelamendi* (1690, AHPA, P. 6.016, f. 291), *Capelamendi* (1705, AHPA, P. 8.825), *Capelamendi* (1721, AHPA, P. 231, f. 115), *Capelamendi* (1732, AHPA, P. 9.627, f. 387), *Capellamendi* (1745, AHPA, P. 8.661), *Capelamendi* (1761, AHPA, P. 1.732, f. 546), *Capelamendi* (1810, AMV, sig. 8/15/2), *Capelamendi* (1817, AHPA, P. 8.577, f. 8), *Capelamendi* (1852, AHPA, P. 13.504, f. 395v), *Capelamendi* (1877, AHPA, P. 13.911, f. 656), *Capelamendi* (1892, AHPA, P. 20.730, f. 1.041v), *Capelamendi* (1920, AMV, sig. 26/006/025), *Capelamendi* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Alto de Capelamendi* (1926-1930, AMV, sig. 02-14-33, caja: CDEF), *Alto de Capelamendi* (1932, AMV, sig. 02-14-36, caja: Lacalle-Lpz. de Arróyabe), *Capelamendi-Urbina* (1940, AMV, sig. 30/007/001), *Capelamendi* (1956, TA), *Capelamendi* (1965, AMV, sig. 28/068/001), *Capelamendi* (1988, CT), *Kapelamendi* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Capelamendia* y por la cauezera al camino que bienen de Zuazo para Margarita y por la hondonada al camino que pasan de *Estarrona Uncea a Yturripetea*.” (1682, AHPA, P. 6.029, f. 406v).

“Un terreno sito en el termino llamado *Capelamendi* que disfrutan en comun dichos dos pueblos, cuyo terreno confina por el Norte con *el Prado* titulado *Esternaburu* que baja desde la parte de Zuazo.” (1810, AMV, sig. 8/15/2).

“Norte: *Alto de Capilamendi*. Oeste. *Alto de Capelamendi*.” (1932, AMV, sig. 02-14-36, caja: Lacalle-Lpz. de Arróyabe).

OBS. Este topónimo, que se documenta desde el siglo XVI y pervive hoy día, probablemente esté relacionado con la palabra vasca *kapela* ‘sombbrero’, más *mendi* ‘monte’.

Además de en Aríñez, Crispijana y Lermanda, conocemos *Kapelamendi* y *Kapelamendiostea* en Gamarra (*GT III*).

Alto de Kapelamendi se documenta solamente en el siglo XX y en castellano, sin embargo, en el cercano pueblo de Aríñez se recoge su equivalente en euskera, *Kapelamendigana*.

Véanse *Kapelamendi* y *Kapelamendigana* en Aríñez.

Mapa Zuhatzu. n. 45

11.109. **KAPELAMENDI, Tras de**

Véase *Kapelamendiostea*.

11.110. **KAPELAMENDIOSTEA**

DOC. *Capalamendi ostea* (1576, AHPA, P. 6.886, f. 24), *Capelamendiostea* (1628, AHPA, P. 4.179, f. 345), *Capellamendiostea* (1631, AHPA, P. 9.064, f. 870v), *El Camino de Capelamendiostea* (1671, AHPA, P. 3.709, f. 616v), *Capelamendi osttea* (1676, AHPA, P. 5.545), *Capelundiostea* (1723, AHPA, P. 9.036), *Tras de Capelamendi* (1758, AHPA, P. 1.190, f. 443v), *Tras Capelamendi* (1758, AHPA, P. 1.129, f. 16v), *Detras de Capelamendi* (1801, AHPA, P. 8.879, f. 589v), *Tras de Capelamendi* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Tras Capelamendi* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu).

“Una pieza en el termino de *Capelamendiostea*.” (1628, AHPA, P. 4.179, f. 345).

“Una heredad en el termino de *Tras Capelamendi*, y por la ondonada a un rio que vaja de *Yturripitieta*, y por la caucecera a *La Cuesta de Capelamendi*. (1758, AHPA, P. 1.129, f. 16v).

OBS. Compuesto del ya descrito *Kapelamendi*, más *-oste* ‘detrás de’, ‘parte posterior’, con el artículo *-a*. Varios testimonios muestran el equivalente de este topónimo, *Tras de Capelamendi*.

11.111. **LADERA DEL CASTILLO, La**

DOC. *La Ladera del Castillo* (2012, IO).

OBS. Este topónimo hace referencia al *Castillo de Eskibel*. A este término también le han llamado *Aranbaltza*.

Mapa Zuhatzu. n. 211.112. **LANDABIDEA**

DOC. *Landabidea / El Camino de Landavidea* (1777, AHPA, P. 1.978-A, f. 361), *Camino Landavibidea* (1902, AMV, sig. 2-14-31, caja: Saenz-Usatorre).

“Una heredad en el termino de *Landabidea*, y por la ondonada a el *Camino de Landavidea*.” (1777, AHPA, P. 1.978-A, f. 361).

OBS. Compuesto de *landa* ‘campo’, ‘prado’, nombre muy corriente en toponimia y también como apellido, más *bide* ‘camino’ y el artículo *-a*.

Los testimonios que presentamos muestran la forma tautológica *Camino Landavidea*.

Véase *Landaluzea*.

11.113. LANDALUCÍA

Véase *Landaluzea*.

11.114. LANDALUZBIDEA

DOC. *Landaluz videa* (1592, AHPA, P. 6.891), *Landaluz videa* (1655, AHPA, P. 3.118, f. 111v), *Landaluz videa* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 166), *Landaluz bidea* (1712, AHPA, P. 300, f. 348), *Landaluzbidea* (1723, TA), *Camino de Landaluzia* (1723, AHPA, P. 61, f. 734-65), *Andalus bidea* (1724, AHPA, P. 355, f. 1.192), *Camino de Landaluzvidea / Landaluzvidea* (1730, AHPA, P. 11.283), *Landa luzbidea* (1734, AHPA, P. 792, f. 537v), *Camino de Landalucia* (1735, AHPA, P. 720), *Camino de Landaluzea / Senda de Landaluzea* (1735, AHPA, P. 786, f. 554v), *Camino de Andalusia* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 807), *El Camino de Landalucia* (1785, AHPA, P. 1.708, f. 77), *Camino de Landalucia* (1794, AHPA, P. 1.311, f. 362), *Camino de Andalusia* (1817, AHPA, P. 8.711, f. 402), *Camino de Andalusia* (1840, AHPA, P. 8.556, f. 78), *Camino de Landalucia* (1924, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Camino Andalusia* (1927, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria), *Camino de Andalusia* (1956, TA), *Camino de Landalucia* (1988, CT).

“Una heredad en el termino llamado *Andalus bidea* que alinda por la ondonada al camino carril que ba a *Esttarrona burua*.” (1724, AHPA, P. 355, f. 1.192).

“Una heredad en el termino de *Landaluzvidea* que alinda por la ondonada *al Camino de Landaluzvidea*.” (1730, AHPA, P. 11.283).

OBS. Compuesto de *landa* ‘campo’, ‘prado’, más el adjetivo *luze* ‘largo’, *luz-* en composición, y *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*.

Este topónimo se documenta desde finales del siglo XVI y los testimonios documentales muestran *Landaluzbidea*, hasta el siglo XVIII y posteriormente, su forma castellana, *Camino de Landaluzea*. Asimismo, el testimonio de 1730 muestra la forma tautológica *Camino de Landaluzbidea*.

11.115. LANDALUZEIA

DOC. *Landaluça* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 124), *Landaluça* (1541, AHPA, P. 6.642), *Landaluça* (1557, AHPA, P. 5.444), *Landaluça* (1586, AHPA, P. 6.247, f. 783), *Landaluzea* (1601, AHPA, P. 2.577), *Camino de Landaluça* (1619, AHPA, P. 2.527, f. 9), *La Andalusia* (1624, AHPA, P. 2.979), *Landaluça* (1646, AHPA, P. 3.791, f. 688v), *Landalusea* (1648, AHPA, P. 2.042, f. 118), *La Andalusia* (1663, AHPA, P. 3.629), *Landa luze* (1694, AHPA, P. 9.524), *Landalucea* (1704, TA), *Landalucia* (1720, AHPA, P. 9.421, f. 648), *Landaluzea / Camino de Landaluzea / Senda de Landaluzea* (1735, AHPA, P. 786, f. 554v), *Andalusia* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 807), *Landa lucia* (1758, AHPA, P. 1.190, f. 443v), *Andalusia* (1769, AHPA, P. 1.885,

f. 209v), *Camino de Landaluzea* (1796, AHPA, P. 1974-A, f. 36), *Landa lucia* (1806, AHPA, P. 7.837, f. 237v), *Andalucia* (1817, AHPA, P. 8.711, f. 402), *Landalucia* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 243v), *Landaluze* (1858, AHPA, P. 13.511, f. 386v), *Landaluzea* (1880, AHPA, P. 13.957, f. 1.278v), *Andalucia* (1884, AMV, sig. 02/014/032), *Andalucia* (1894, AMV, sig. 02/014/032), *Andalucia* (1924, AMV, sig. 02/014/032), *Landalucia* (1926-1930, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Picón de Landalucia* (1926-1930, AMV, sig. 02-14-33, caja: CDEF), *Landalucia* (1932, AMV, sig. 2-14-36, caja: De la Rica), *Landalucía* (2012, IO).

“Una heredad en termino de *Landa lucia* que alinda por la ondonada al camino que ban a Lermanda.” (1723, AHPA, P. 9.036).

“Una heredad en el termino de *Landaluzea* por el poniente con la cequia que vaja de el molino a *Estarronaburua* por el nortte con el camino por donde se ba a *Estarronaburua*.” (1765, AHPA, P. 1.002, f. 126).

OBS. Este topónimo está compuesto de *landa* ‘campo’, ‘prado’, y *luze* ‘largo’, con el artículo *-a*. Muy documentado desde el siglo XV hasta hoy día, conocido por *Landaluzia*, con cierre de *e > i*, por asimilación de la vocal *u* anterior. Lllaman la atención los testimonios *La Andalucia*, ya en el siglo XVII, quizá indicador de la pérdida de la lengua vasca, al confundir *la-*, de la voz vasca *landa*, con el artículo femenino *La*.

La voz *landa* es muy corriente en toponimia y también como apellido. Ciertamente creemos que hace falta un estudio detallado de esta voz, para determinar en cada caso a qué hace referencia, bien a un prado, un campo, o a una vega, etcétera. En los textos suele aparecer unas veces como ‘campo’ y otras como ‘prado’. Otras, en cambio, como ‘era labrada’. Quedan, pues, para futuras investigaciones los detalles de esta voz.

Los vecinos de la zona indican que, efectivamente, dentro de este término había unas *largas* que se llamaban *Los Siete Robles* entre *Mendibea* y *Landaluzea*.

Mapa Zuhatzu. n. 35

11.116. LARRANBEA

Véase *Larrinbea*.

11.117. LARRATXO

DOC. *Larracho* (1625, AHPA, P. 4.226), *El Prado de Larracho* (1628, AHPA, P. 4.210, f. 193v), *Larracho* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 165v), *Larracho* (1721, AHPA, P. 231, f. 115), *Rain de Larracho* (1723, AHPA, P. 61, f. 734-64v), *Larrachoa* (1733, AHPA, P. 803, f. 373v), *Deuaxo de Larracho* (1732, AHPA, P. 9.627, f. 391), *Debajo de Larracho* (1736, AHPA, P. 804, f. 702), *Bajo de La-*

rrachu (1746, AHPA, P. 6.425), *Debajo de Larracho* (1815, AHPA, P. 9.905), *Pozo de Larracho* (1837, AHPA, P. 8.553, f. 26), *Debajo de Larracho* (1843, AHPA, P. 8.560, f. 71v), *Larracho* (1884, AHPA, P. 17.538, f. 299), *Larracho* (1905, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Larracho* (1905, AMV, sig. 02/014/032), *Larracho* (1926, AMV, sig. 28/014/031), *Larracho* (1956, TA), *Larracho* (1988, CT), *Larratxo* (2012, IO).

“Otra heredad [...] en la *Carcaua de Mendiuea* o *Rain de Larracho* [...] se tiene al camino que ba a Lermanda.” (1723, AHPA, P. 61, f. 734-64v).

“*Nevera* antes hoy *Larracho*.” (1905, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu).

“Término en que radica *Nevera* antes, hoy *Larracho*.” (1905, AMV, sig. 02/014/032).

OBS. Está compuesto de la ya citada voz *larra* y el diminutivo *-txo*, y en alguno de los testimonios con el artículo *-a*.

Dos testimonios de 1905 citan: “*Nevera* antes hoy *Larracho*”, y “Término en que radica *Nevera* antes, hoy *Larracho*.”

Mapa Zuhatzu. n. 43

11.118. LARREA

DOC. *Larrea* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 123), *Larra* (1535, AHPA, P. 6.637), *Larrea* (1541, AHPA, P. 5.890), *Larrea* (1555, AHPA, P. 6.292, f. 9), *Larrea* (1582, AHPA, P. 4.954, f. 189), *Larrea* (1587, AHPA, P. 6.873), *Larrea* (1593, AHPA, P. 6.235), *Larrea* (1601, AHPA, P. 2.577), *Larrea* (1630, AHPA, P. 5.877), *Larrea* (1640, AHPA, P. 2.803, f. 527), *Larrea* (1660, AHPA, P. 4.140, f. 13), *Larrea* (1667, AHPA, P. 3.683, f. 108v), *Larrea* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 1.012v), *Larrea* (1694, AHPA, P. 9.524), *Larrea* (1703, AHPA, P. 30, f. 146), *La Larra* (1709, AHPA, P. 426, f. 1.216), *Larrea* (1720, AHPA, P. 9.421, f. 648), *Larrea* (1725, AHPA, P. 131), *La Larra* (1735, AHPA, P. 739, f. 913v), *La Larra* (1791, AHPA, P. 1.807-A, f. 121), *La Larra* (1811, AMV, sig. 8-16-3), *La Larra* (1837, AHPA, P. 8.553, f. 177), *La Larra* (1861, AHPA, P. 13.297, f. 7.940), *Laree* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Larra* (1932, AMV, sig. 02/014/036).

“Otra (heredad) en el termino de *Larrea* que alinda con al senda que ban a Zuaçu a Lermanda.” (1649, AHPA, P. 2.961, f. 742).

“Una heredad en el termino de *la Larra* que alinda por la ondonada al rio de el molino que es de dicho lugar de Zuazo.” (1732, AHPA, P. 9.627, f. 386v).

OBS. Este topónimo es la voz *larra*, variante de *larre* ‘pastizal’. Muchos de los testimonios muestran *larrea*, por disimilación vocálica, muy habitual en la toponimia alavesa, al añadir el artículo *-a*. Es decir, *larra* + *a* > *larrea*. Tam-

bién podríamos pensar que la voz es *larre* + *-a* > *larrea*, documentada en topónimos como el siguiente, *Larreko errekea*.

Sobre *larra*, véase *Larrea* en Aztegieta.

11.119. LARREKO ERREKEA

DOC. *Larrecoerrequea* (1655, AHPA, P. 3.118, f. 220), *Larraco errequea* (1671, AHPA, P. 3.100, f. 218), *Larrecoherreguea* (1685, AHPA, P. 6.071, f. 422v), *Rio de Larra* (1685, AHPA, P. 6.071, f. 128), *Larraquerrequea* (1706, AHPA, P. 363, f. 526v), *Larracoerrequea* (1723, TA), *Larraco errequea* (1734, AHPA, P. 647, f. 548v), *Rrio de Larraco errequea* (1746, AHPA, P. 6.425), *Larrecoherreguea* (1758, AHPA, P. 1.190, f. 37), *Larrecoequa* (1777, AHPA, P. 1.978-A, f. 361).

“Otra (heredad) en *el Rio de Larra*.” (1685, AHPA, P. 6.071, f. 128).

“Una heredad en el termino de *Ysasi* que alinda por una partte al *Rrio de Larraco errequea* y por otra al camino que de el se va al de La Hermanda.” (1746, AHPA, P. 6.425).

OBS. Está compuesto de la voz ya citada *larre*, *larra* ‘pastizal’ y *erreka* ‘arroyo’, más el artículo *-a*. Como es habitual en la zona, se produce una disimilación vocálica al añadir el artículo, es decir, *erreka* + *-a* > *errekea*.

Los testimonios que presentamos muestran *larre* y *larra*, por lo que no podemos asegurar, tal y como venimos haciendo hasta ahora, que la variante utilizada en nuestra toponimia sea únicamente *larra*.

Se documenta entre los siglos XVII y XVIII exclusivamente. El testimonio de 1685 muestra su forma castellana, *el Rio de Larra*.

11.120. LARRIERA

DOC. *Larriera* (1956, TA), *Larriera* (1988, CT), *Larriera* (2012, IO)

OBS. Los vecinos de Zuhatzu indican que este término está junto al *Alto de Armentia*.

Mapa Zuhatzu. n. 58

11.121. LARRINAGA

DOC. *Larrinaga* (1681, AHPA, P. 5.992, f. 873), *Larrinaga* (1694, AHPA, P. 9.524).

“Una pieza en el termino que dicen *Larrinaga*.” (1694, AHPA, P. 9.524).

OBS. Compuesto del ya conocido *larrin* ‘era’, y el sufijo locativo-abundancial *-aga*.

Únicamente conocemos estos dos testimonios del siglo XVII.

11.122. **LARRINBEA**

DOC. *Larrinbea* (1531, AHPA, P. 6.663), *Larrinbea* (1585, AHPA, P. 6.255, f. 135), *Larrinbea* (1601, AHPA, P. 2.577), *Larrinbea* (1628, AHPA, P. 3.021, f. 74v), *Larrambea* (1672, AHPA, P. 8.815, f. 481), *Larrambea* (1676, AHPA, P. 5.545), *Larrinbea* (1703, AHPA, P. 348, f. 650), *Larrinbea* (1733, AHPA, P. 1.158, f. 194), *Larrinbea* (1736-1915, AHD, Parroquia de Zuazo de Vitoria, n. 6, f. 3), *Larrimbea* (1799, AHPA, P. 4.911, f. 336v), *Larambea* (1815, AHPA, P. 9.905), *Larrambea / Lambarria* (1843, AHPA, P. 8.560, f. 70v), *Larrambea / Lambarria* (1846, AHPA, P. 13.625, f. 42), *Larrambea* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.010v), *El Barrio de Laurambea* (1877, AHPA, P. 13.777, f. 370v), *Larramvea* (1880, AHPA, P. 13.957, f. 1.278v), *Larrambea* (1897, AHPA, P. 22.296, f. 1.926v), *Larraimbea / Larrambea* (1907, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Larrambea / Larraimbea* (1907, AMV, sig. 02/014/032), *Larrinbea* (1926-1930, AMV, sig. 02/014/034, caja: HIJ), *Larrambea* (1932, AMV, sig. 02-14-37), *Larrimbea* (1956, TA), *Rambea* (1956, TA), *Larrambea* (1956, TA), *Larrambea* (1988, CT), *Larrambea* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Larrimbea* que alinda por la pechugada con el *Camino de Perrettegana* y *Zequia de Paduraguchi*.” (1734, AHPA, P. 792, f. 507).

“Una heredad en el termino de *Torrebea* y por otro nombre *Larrambea* confina con el *Rio de Yturriegoico*; por el poniente pega con el *Camino de Picobea*.” (1820, AHPA, P. 10.267, f. 29v).

OBS. Compuesto de *larrin* ‘era’, más *behe*, con resultado *-be* ‘bajo’, y artículo *-a*. La voz *larrina* ya aparece en el diccionario de Landuchio (1562) como ‘era de trillar’.

De acuerdo a los vecinos, en este término que hoy conocen por *Larrambea*, hubo huertas, también añaden que el río *Torroguico* [*Iturriegoikoa*] se secaba antes de llegar hasta aquí.

Mapa Zuhatzu. n. 2511.123. **LARRINOBIA**

DOC. *Larrinobya* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 125), *Larrinobia* (1481-1486 [traslado de 1763], AMV, sig. 10/008/000, f. 262), *Larrinobia* (1551, AHPA, P. 6.713), *Larrinobia* (1576, AHPA, P. 6.838), *Larrinovia* (1586, AHPA, P. 6.739, f. 424), *Larrinobia* (1612, AHPA, P. 9.520, f. 743), *Larrenubea* (1640, AHPA, P. 2.803, f. 527v), *Larrenobea / La Sabalassa de Larreobea* (1676, AHPA, P. 5.545), *Larrinobea* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 166v), *Larrimobea* (1723, AHPA, P. 61, f. 734-68), *Larranouia* (1723, AHPA, P. 9.036), *Larrinobea* (1723, TA), *Larrinouea* (1736, AHPA, P. 859, f. 181), *Larrinove* (1796, AHPA, P. 1.974-A, f. 35v), *Larrinovea* (1806, AHPA, P. 7.837-A, f. 238v), *Larrenovea* (1854, AHPA, P. 13.253, f. 1.508), *Larrenovea* (1890, AHPA, P. 20.556, f. 1.900),

Larrenovea (1926-1930, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Larrenobea* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Larrenobea* (1956, TA), *Renobea* (1956, TA), *Larrenobea* (1988, CT), *Renobea* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Larrenobea* y por la ondonada a una zequia que baja a *La Sabalassa de Larreobea*.” (1676, AHPA, P. 5.545).

OBS. Este topónimo está compuesto de la voz vasca *larrin* ‘era’, más *hobi* ‘hoyo’, ‘fosa’ y el artículo *-a*. La voz *larrina* ya aparece en el diccionario de Landuchio (1562) como ‘era de trillar’.

Este topónimo se documenta desde el siglo XV hasta hoy día, que está vivo en Zuhatzu y lo conocen por *Renobea*.

Mapa Zuhatzu. n. 27

11.124. LARRINTXO

DOC. *Larrichu* (1816, AMV, sig. 15-3-0, f. 959), *Larricho* (1854, AMV, sig. 10/006/000), *Larricho* (1892, AHPA, P. 20.725, f. 1.049v), *Larricho* (1911, AMV, sig. 2-14-31, caja: Echagüe-Fdez de Zuazo).

“Una heredad sita en el termino de *Larricho*.” (1854, AMV, sig. 10/006/000).

OBS. Compuesto de *larrin* ‘era’, más el sufijo diminutivo *-txo*.

11.125. LASETA

DOC. *Laseta* (1988, CT).

OBS. Único testimonio recogido en los años ochenta del siglo XX y que hoy día no conocen los vecinos de Zuhatzu.

Mapa Zuhatzu. n. 41

11.126. LATSIBIARTEA

DOC. *Lasibiarte* (1557, AHPA, P. 6.294, f. 14), *Lasibiarte* (1625, AHPA, P. 9.329), *Lasibiarte* (1650, AHPA, P. 4.487, f. 76v), *Lasibiarte* (1671, AHPA, P. 3.100, f. 217v), *Lazubiarte* (1692, AHPA, P. 6.083, f. 1.201), *La Zubiarte* (1695, AHPA, P. 8.822), *Zubiarte* (1705, AHPA, P. 8.825), *Lusubiarte* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 806), *Zubiarte* (1795, AHPA, P. 9.111-A, f. 115v), *Cubiarte* (1806, AHPA, P. 7.837-A, f. 238).

“Una pieza en termino de *Lasibiarte*.” (1650, AHPA, P. 4.487, f. 76v).

“Otra heredad en el termino de *la Zubiarte* [...] que alinda [...] a la zequia que baja de *Vrbina*.” (1695, AHPA, P. 8.822).

“Otra heredad en *Zubiarte* sulqa [...] al *Rio de Vrbina*.” (1705, AHPA, P. 8.825).

“Una heredad en termino llamado *bajo de Yturricho* o *Lazubiarte* que alinda por el oriente a un regajo que baja de *Neuerapea* para *Lazubiarte*; por el poniente al rio que baja de *Urbina* para *Lazubiarte*.” (1764, AHPA, P. 845, f. 923v).

OBS. A tenor de los testimonios más tempranos, probablemente compuesto de *lats* ‘arroyo’, más *ibi* ‘vado’ y *arte* ‘espacio intermedio’, con artículo *-a*. Parece que la primera sílaba *La-*, se confundió, como sucede en otras ocasiones, con el artículo femenino castellano (cfr. E. Martínez de Madina, 2009).

11.127. LAZAZARRA

DOC. *Lazarra* (1866, AHPA, P. 13.905, f. 994), *Lazarra* (1872, AHPA, P. 13.764, f. 139v), *Lazazarra* (1880, AMV, sig. 02/014/032), *Lanzararra* (1885, AHPA, P. 17.912, f. 962v), *Lanzazarra* (1887, AHPA, P. 19.863, f. 759v), *Lanzararra* (1893, AHPA, P. 20.753, f. 2.682v), *Lazarra* (1927, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria), *Lazazarra* (1956, TA), *Lazazarra* (1988, CT).

“Término en que radica *Lazazarra*.” (1880, AMV, sig. 02/014/032).

OBS. El segundo elemento podría ser el adjetivo *zahar* ‘viejo’, con el artículo *-a*. Respecto al primero son pocos y muy reciente los testimonios que conocemos como para poder ofrecer una etimología plausible. Hoy día no conocen este término.

Mapa Zuhatzu. n. 60

11.128. LERMANDABIDEA

DOC. *Lermandabydea* (1541, AHPA, P. 6.641), *Lermandabidea* (1585, AHPA, P. 4.963, f. 441), *Lermandarabidea* (1618, AHPA, P. 9.061, f. 560), *Lermandabidia* (1657, AHPA, P. 3.703, f. 131v), *Lermandabidea* (1683, AHPA, P. 8.819, f. 325), *Lermandabidea* (1694, AHPA, P. 10.502, f. 20), *Lermandarabidea* (1721, AHPA, P. 231, f. 185), *Lermandavidea* (1736, AHPA, P. 859, f. 176v), *Camino de Lermandabidea* (1764, AHPA, P. 845, f. 924), *Lermandavidea* (1796, AHPA, P. 1.974-A, f. 36), *Lermandavidea* (1817, AHPA, P. 8.711, f. 401v), *Lermandavidea* (1846, AHPA, P. 13.625, f. 42v), *Camino de Lermandidea / Lermandavidea* (1861, AHPA, P. 13.323, f. 523v), *Camino de Lermanda* (1885, AHPA, P. 17.910, f. 1.906), *Lermandavidea* (1888, AHPA, P. 20.377, f. 1.735), *Lermandavidea* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: A-F), *Lermanda videa* (1926, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria), *Camino de Lermanda* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Camino de Lermanda* (1932, AMV, sig. 2-14-36), *Camino de Lermanda* (1932, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria).

“Una heredad en termino de *Lermandavidea* teniente al camino que se ua de este lugar para el de *Lermanda*.” (1736, AHPA, P. 859, f. 176v).

“Una heredad en termino antiguamente *Lermandavidea* y hoy *Camino de Lermanda*.” (1861, AHPA, P. 13.323, f. 523v).

OBS. Este topónimo está compuesto de *Lermanda* y *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*.

El testimonio que presentamos de 1861 hace una descripción del topónimo muy apropiada: ‘termino antiguamente *Lermandavidea* y hoy *Camino de Lermanda*’. En efecto, los testimonios documentales recogidos responden a esta explicación, donde los más tempranos se muestran en euskera, posteriormente aparece la forma tautológica ‘Camino de *Lermandabidea*’, y finalmente termina por imponerse la forma en castellano ‘Camino de *Lermanda*’.

11.129. **LOCA, La**

DOC. *La Loca* (1988, CT).

OBS. Único testimonio de este topónimo recogido en la década de los ochenta del siglo XX. Sin embargo, está muy bien documentado en el cercano pueblo de Aztegieta, *Lokea*, donde se identifica con un término que linda al monte.

Véase *Lokea* en Aztegieta.

Mapa Zuhatzu. n. 42

11.130. **MANRIQUE**

DOC. *Manrique* (1860, AHPA, P. 13.513, f. 665), *Manrique* (1868, AHPA, P. 13.334, f. 750v), *Fuente de Manrique* (1880, AMV, sig. 02/014/032), *La Fuente de Manrique* (1880, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Manrique* (1880, AHPA, P. 13.957, f. 1.278v), *Acequia de Manrique* (1885, AHPA, P. 17.913, f. 1.774v), *Manrique* (1889, AHPA, P. 20.411, f. 1.946), *Manrique* (1892, AHPA, P. 20.725, f. 1.049v), *Camino de Manrique* (1903, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Rio Manrique / Manrique* (1911, AMV, sig. 02/014/032), *Manrique* (1911, AMV, sig. 40-25-55), *Manrique* (1924, AMV, sig. LD/012/001), *Manrique* (1924, AMV, sig. 02/014/032), *Rio Manrique* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Camino de Manrique* (1937, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria), *Manrique* (1956, TA), *Manrique* (1988, CT), *Manrique* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Manrique* lindante oriente, con el camino que del pueblo de Zuazo dirige para el de Gobeo, y por el poniente, remata en punta aguda que confina con otro camino que dicho Zuazo se dirige para el lugar de Crispijana.” (1860, AHPA, P. 13.513, f. 665).

“Sobre reconocimiento de rios y azequias del 1^{er} distrito del Excmo. Ayuntamiento de Vitoria [...] Relación de las faltas encontradas en el reconocimiento practicado por el que suscribe, en los rios y ace-

quias del término campanil del pueblo de Zuazo de Vitoria [...] término de *Manrique...*” (1924, AMV, sig. LD/012/001).

“... A continuación sigue la vía Pecuaría por la mojonera entre Crispijana y Zuazo situándose a mano derecha *el Monte San Juan* de Zuazo, y por la izquierda fincas de labor de vecinos de Crispijana. Seguidamente cruza la Vía Pecuaría el camino que de Zuazo baja a Crispijana y por *las Larras del Monte San Juan* se dirige esta colada a *la Fuente de Manrique*, sita en el pago de este nombre y punto donde cruza *el Arroyo de Torrogoico*, que también en este término toma el nombre del *Arroyo de Manrique*. La citada fuente queda a la mano derecha de la Vía Pecuaría, como unos 50 m. de separación, y en este lugar se halla el mojón de tres términos (Zuazo, Ali y Crispijana).” (1963, AMV, sig. 32/56/32).

OBS. Este topónimo se documenta a partir del siglo XIX y ya ha sido recogido anteriormente (*GT II*), pues es un término que se localiza en el límite de Zuhatzu con Ali / Ehari y Crispijana. Probablemente se refiera a un nombre de persona.

López de Guereñu recoge este topónimo como fuente y término de Crispijana y Zuhatzu. Según la documentación consultada, este término se documenta en las tres jurisdicciones y ha sido zona de aprovechamiento común, como se refleja en el documento de 1963 sobre las vías pecuarias. Es topónimo vivo hoy día.

Mapa Zuhatzu. n. 53

11.131. MARITXOSOLO

DOC. *Mariachosolo* (1723, TA), *Marichosolo* (1759, AHD, Parroquia de Zuazo de Vitoria, n. 6, f. 42), *El Camino de Marichosolo* (1778, AHPA, P. 1.312, f. 409), *Marichosolo* (1855, AHPA, P. 13.255, f. 1.056).

“Una heredad en el término de *Amuñaga* y es la que llaman *Marichosolo* linda por la ondonada al camino carretil que de este lugar se va a ellos.” (1736-1915, AHD, Parroquia de Zuazo de Vitoria, n. 6, f. 42).

“Una heredad en el camino por donde se viene a esta ciudad que llaman *Marichosolo*.” (1778, AHPA, P. 1.312, f. 409).

OBS. Este topónimo es el nombre de una heredad, compuesto probablemente del nombre de su propietario o propietaria con el sufijo el diminutivo *-txo*, *Mariatxo*, *Maritxo*, y *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’.

11.132. MARKELASOLOA

DOC. *Marquela soloa* (1616, AHPA, P. 2.480, f. 465).

“Una pieza en término *Marquela soloa*.” (1616, AHPA, P. 2.480, f. 465).

OBS. Este topónimo parece compuesto del nombre de persona *Marke-la*, posiblemente propietaria de la pieza, o bien el siguiente que presentamos, *Markele*, y *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza de labor’, con el artículo *-a*.

11.133. MARKELE

DOC. *Marquel* (1541, AHPA, P. 5.891), *Marquelu* (1557, AHPA, P. 6.294, f. 13v), *Marquele* (1588, AHPA, P. 4.792, f. 22v), *Marquele* (1592, AHPA, P. 6.891), *Marquele* (1599, AHPA, P. 6.593), *Marquele* (1607, AHPA, P. 2.168, f. 752v), *Marqueli* (1628, AHPA, P. 4.179, f. 345), *Larrayn de Marqueli* (1646, AHPA, P. 3.791, f. 93), *Marquete* (1671, AHPA, P. 3.709, f. 616v), *Marquele* (1682, AHPA, P. 5.984, f. 479), *Marquelo* (1683, AHPA, P. 9.237, f. 416), *Los Salzes de Marquele* (1689, AHPA, P. 6.081), *Marquilea* (1709, AHPA, P. 360), *Los Salzes de Marqueli* (1717, AHPA, P. 328, f. 390), *Marquele* (1719, AHPA, P. 1.703, f. 94), *Marquile* (1723, AHPA, P. 9.036), *Prado de Marquele* (1764, AHD, Parroquia de Zuazo de Vitoria, n. 6, f. 54), *Marquele* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 806), *Marquele* (1758, TA), *Marquele* (1817, AHPA, P. 8.711, f. 400v), *Marquele* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 245v), *Marquete* (1880, AMV, sig. 02/014/032), *Marquele* (1892, AHPA, P. 20.725, f. 1.049v), *Marquele* (1908, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gamarra Mayor, Gamarra Menor, Gámiz, Gardelegui, Gobeo), *Marquili* (1907, AMV, sig. 02/014/031), *Marqueli / Marquele / Marquel* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Marquele* (1932, AMV, sig. 2-14-36, caja: De la Rica), *Marquele* (1988, CT).

“Una heredad que sale a la fuente de dicho lugar y pegante a ella por la parte del mediodía en el termino que llaman *Marquele* y sale al río que baja de *Marquele* para *Paduraguchi*.” (1755, AHPA, P. 1.031, f. 806).

“Una heredad en el termino llamado *Marquele* sulco por la ondonada al prado de este lugar de Zuazo.” (1758, AHPA, P. 1.190, f. 443).

“Una heredad en el termino de *Marquele* por la pechugada sale a la zequia que baja desde la fuente al *Prado de Marquele*.” (1764, AHD, Parroquia de Zuazo de Vitoria, n. 6, f. 54).

OBS. Quizá relacionado con el nombre de persona **Markele*, posible hipocorístico de *Marko*, *Marki* (hay *Markolo*, *Marquiello*, *Markot*..., cfr. P. Salaberri, 2009), si bien son diversas las variantes que se recogen. En distintos testimonios se cita con los genéricos: prado, salces (por *saucés*), rain o fuente.

11.134. MARQUÉS DE LA ALAMEDA, EI

DOC. *El Marqués de la Alameda* (1988, CT), *El Marqués de la Alameda* (2012, IO).

OBS. Este topónimo fue recogido en la década de los ochenta del siglo XX. Aun así, los vecinos de Zuhatzu indican que no llaman así a ningún término, sino que se refiere a la casa y su terreno, sita en el pueblo y propiedad del marqués. Esta propiedad llega hasta la carretera.

Mapa Zuhatzu. n. 10

11.135. MENDIA

DOC. *Mendia* (1539, AHPA, P. 6.789), *Mendia* (1540, AHPA, P. 6.640), *Mendia* (1541, AHPA, P. 6.642), *Mendia* (1592, AHPA, P. 9.451), *Mendia* (1628, AHPA, P. 3.021, f. 74), *Mendia* (1653, AHPA, P. 8.914, f. 385v), *Mendi* (1676, AHPA, P. 5.545), *Mendi* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 406v), *El Monte* (1887, AHPA, P. 19.863, f. 688), *El Monte* (1893, AHPA, P. 20.753, f. 2.572v), *Del Monte* (1926, AMV, sig. 02/014/033), *El Monte* (1932, AMV, sig. 2-14-36, caja: De la Rica), *El Monte* (1988, CT), *Rincón del Monte* (1988, CT).

“Una pieza do dizen *Mendia* al camino llamado *Lermandabidea*.” (1592, AHPA, P. 9.451).

“Una heredad en el termino de *Mendia*.” (1628, AHPA, P. 3.021, f. 74).

“Una heredad radicante en [...] termino *del Monte* [...] lindante *al Camino de Goveo*...” (1893, AHPA, P. 20.753, f. 2.572v).

OBS. *Mendi* es voz vasca que significa ‘monte’, ‘bosque’, con el artículo *-a*. Este topónimo es citado también, en alguna ocasión, junto al hagiónimo *San Juan*, *San Juan Mendia*.

A partir del siglo XIX se recoge en su forma castellana, *El Monte*.

Véase *San Juan*.

Mapa Zuhatzu. n. 48

11.136. MENDIBEA

DOC. *Mendibea* (1535, AHPA, P. 6.637), *Mendibea* (1541, AHPA, P. 5.891), *Mendibea* (1574, AHPA, P. 6.200, f. CCCCXCIII), *Mendivea / Mendibea sansoloa* (1576, AHPA, P. 6.886, f. 24), *Mendibea* (1596, AHPA, P. 4.949), *Mendivea* (1616, AHPA, P. 2.480, f. 465), *Mendiuea* (1631, AHPA, P. 9.064, f. 870v), *Mendibea* (1676, AHPA, P. 5.545), *El Montezillo Mendibea* (1681, AHPA, P. 6.078, f. 517v), *Montesillo Mendibea* (1685, AHPA, P. 6.071, f. 128), *Mendivea* (1686, AHPA, P. 9.239, f. 523v), *Mendibea* (1707, AHPA, P. 58, f. 258), *Mendiuea* (1718, AHPA, P. 186, f. 135), *Mendivea* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 611v), *Mendibea* (1796, AHPA, P. 1.974-A, f. 36v), *Mendivea* (1817, AHPA, P. 8.711, f. 402), *Mendevea* (1840, AHPA, P. 8.556, f. 78), *Mendivea* (1861, AHPA, P. 13.297, f. 7.940), *Mendivea* (1892, AHPA, P. 20.730, f. 1.021v), *Men-*

dibea (1926, AMV, sig. 02/014/030), *Mendivea* (1932, AMV, sig. 2-14-36, caja: De la Rica), *Mendibea* (1956, TA), *Mendibea* (1988, CT), *Mendibea* (2012, IO).

“Una pieza do dizen *Mendibea* camino a Lermanda.” (1594, AHPA, P. 5.070).

“Vna heredad en el termino llamado *Mendiuea* que se llama *Sansolo* [...] y alinda a la cequia que baja de *Uruina* a *Ysassi*...” (1653, AHPA, P. 3.104, f. 103v).

OBS. Compuesto de *mendi* ‘monte’, ‘bosque’, más *bebe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be* y el artículo *-a*. Es decir, ‘bajo el monte’.

Tal y como se puede ver en la muestra que presentamos de los testimonios documentales se atestigua tanto en su forma vasca, *Mendibea*, como en su forma castellana, *Debajo el Monte*. Hoy día lo conocen como *Mendibea*.

Mapa Zuhatzu. n. 34

11.137. MENDIBIARTE

DOC. *Mendibiarte* (1628, AHPA, P. 6.059, f. 140), *Mendibiarte* / *Mendibiarte* (1646, AHPA, P. 4.889, f. 287), *Mendibearte* (1683, AHPA, P. 9.237, f. 670v), *Mendibiartte* (1723, AHPA, P. 184, f. 604), *Mendiviarte* / *La Cuesta de Mendiviarte* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 802v), *Mendibiartte* / *La Cuesta de Mendibiartte* (1769, AHPA, P. 1.885, f. 205), *Mendiviarte* (1815, AHPA, P. 9.905), *La Cuesta de Mendibiarte* (1817, AHPA, P. 8.711, f. 397v), *Mendiviarte* (1843, AHPA, P. 8.560, f. 71), *Mendibiarte* (1855, AHPA, P. 13.255, f. 1.055v), *Mendiviarte* (1926, AMV, sig. 02/014/032).

“Una heredad en el termino de *Mendiviarte* que alinda por el oriente con el rio que baxa de *Mendiluzea* a *Ybaya*, y por el poniente a *la Cuesta de Mendiviarte*.” (1755, AHPA, P. 1.031, f. 802v).

OBS. De *mendi* ‘monte’, ‘bosque’ más *biarte* ‘espacio intermedio’, de *bi* ‘dos’ y *arte* ‘espacio intermedio’, con el artículo *-a* en los testimonios más tempranos. Este topónimo corresponde al mismo término que el presentado más arriba en su forma castellana, *Entrecuestas*.

El testimonio de 1755 coincide en su descripción con otro del año 1764 presentado en la entrada *Entrecuestas*.

11.138. MENDIBIDEA

DOC. *Mendibidea* (1641, AHPA, P. 4.073, f. 136), *Mendibidea* (1647, AHPA, P. 3.022, f. 447), *Mendibidea* (1727, AHPA, P. 354, f. 312v), *Mendibidea* (1741, AHPA, P. 8.660), *Mendibidea* (1762, AHPA, P. 692, f. 205), *Mendividea* (1869, AHPA, P. 13.757, f. 1.727v), *Mendividea* (1896, AHPA, P. 20.832, f. 629), *Mendibidea* / *Mendividea* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Mendividea* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu).

“Una pieza termino de *Mendibidea* do llaman *Ynsagura*.” (1762, AHPA, P. 692, f. 205).

OBS. Este topónimo está formado por el conocido *mendi* ‘monte’, ‘bosque’, más *bide* ‘camino’, con artículo *-a*. Es decir, ‘el camino a *Mendia*’.

11.139. MENDIGUTXIA

DOC. *Mendiguchia* (1868, AHPA, P. 13.334, f. 750v), *Mendigucia* (1882, AHPA, P. 13.955, f. 2.847), *Mendigucia* (1897, AHPA, P. 22.296, f. 1.926), *Mendiguchia* (1926, AMV, sig. 02/014/033).

“Una heredad en el termino de *Mendiguchia*.” (1868, AHPA, P. 13.334, f. 750v).

OBS. Compuesto de *mendi* ‘monte’, más *gutxi* ‘menor’, ‘pequeño’, con el artículo *-a*.

11.140. MENDILUZZEA

DOC. *Mendiluçe* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 121), *Mendiluze* / *Cuesta de Mendiluze* (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 254), *Mendiluçe* (1579, AHPA, P. 4.973, f. 56), *Mendiluçea* (1587, AHPA, P. 6.873), *Mendiluzea* (1595, AHPA, P. 4.958), *Mendilucea* (1611, AHPA, P. 2.604, f. 43v), *Mendiluçia* (1616, AHPA, P. 2.480, f. 450), *Mendiluçea* / *Mendiloca* (1643, AHPA, P. 9.602), *Mendiluzea* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 166v), *Mendilucia* (1720, AHPA, P. 9.421, f. 648), *Mendiluzia* / *Cuesta de Mendiluzia* (1736, AHPA, P. 859, f. 180), *Mendiluzea* (1769, AHPA, P. 1.885, f. 205), *Mendilucia* (1786, AHPA, P. 1.585-B, f. 661), *Mendelucia* (1811, TA), *Mendilucia* (1811, AMV, sig. 8-16-2, f. 32), *El Monte de Mendilucia* (1853, ATHA, Ref. D. 1.392-3, f. 86), *Mendilucea* (1861, AHPA, P. 13.297, f. 7.940), *Mendiluce* (1881, AHPA, P. 13.959, f. 566v), *Mendilucéa* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Mendilucia* / *Mendilicia* (1930, AMV, sig. 27/005/034), *Mendilucia* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Mendilucea* (1956, TA), *Tronga* y *Mendilucia* (1988, CT).

“E dende fueron al termino que llaman *Mendiluze* a una pieza [...] que hes a sulco de [...] e por la otra parte a la *Cuesta de Mendiluze*, e por la otra parte al campo que hes junto al dicho camino que van a Victoria.” (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 254).

“Apeo, deslinde y reconocimiento hecho de los montes y prados que tienen en comun los pueblos que componen el primer distrito; este año de 1853. Apeo de montes y prados [...] otro *Monte* que tambien posé este pueblo, titulado *Mendilucia* [...] y pegante por Oriente a heredades de Armentia; por mediodia con la carretera real que de la Ciudad de Vitoria de dirije para Castilla; por poniente con heredades del pueblo, y por el Norte con el *Monte* llamado *Yñarra*: tienen derecho a pastos el pueblo de Armentia y la Ciudad de Vitoria de sol a sol.” (1853, ATHA, ref. D.1.392-3, f. 87).

OBS. Compuesto de *mendi* ‘monte’, más el adjetivo *luze* ‘largo’ y el artículo *-a*. El testimonio de 1853 lo identifica como un monte comunal.

Se documenta desde el siglo XV hasta el siglo XX. La descripción de este término en los textos documentales coincide con lo que hoy llaman *Trouga* (cfr. *Tronga*). Es un monte de Zuhatsu pero en el que han tenido aprovechamientos Ali / Ehari y Armentia.

Mapa Zuhatsu. n. 14

11.141. MENDIZORROTZA

DOC. *Mendiçorroça* (1540, AHPA, P. 6.640), *Mendi çorroz* (1576, AHPA, P. 5.493), *Mendiçorroç* (1584, AHPA, P. 6.852, f. 542), *Otero de Mendiçorroça / Mendiçorroça* (1596, AHPA, P. 4.949), *Mendiçorroza* (1603, AHPA, P. 2.017), *Mendi çoroca* (1624, AHPA, P. 2.979), *Mendi corroça* (1631, AHPA, P. 3.789, f. 254v), *Mendi çorroz* (1681, AHPA, P. 5.992, f. 873), *Mendizorroza* (1695, AHPA, P. 8.822), *Mendizorroza* (1716, TA), *Mendizorroza* (1717, AHPA, P. 328, f. 392), *Mendicorroza* (1727, AHPA, P. 742), *Mendi zorroza* (1746, AHPA, P. 6.425), *La Cuesta de Mendizorroza / Mendizorroza* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 808v), *La Cuesta de Mendizorroza* (1817, AHPA, P. 8.711, f. 403v), *Mendizorroza* (1832, AHPA, P. 8.598, f. 525), *Mendizorroz* (1862, AHPA, P. 13.785, f. 664v), *Mendizarroza* (1892, AHPA, P. 20.730, f. 1.021v), *Mendizarroza* (1926, AMV, sig. 2-14-31), *Mendizorroza* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Mendizorroza* (1927, AMV, sig. 02-14-33, caja: MNO), *Mendizorroza* (1932, AMV, sig. 2-14-36, caja: de la Rica).

“Lugar Çuaçu: una heredad en termino *Mendiçorroza* camino a Armentia.” (1603, AHPA, P. 2.017).

“Una heredad en el termino de *Mendizorroza* que alinda por el oriente que es por la cabecera por la dicha *Cuestta de Mendizorra* y por el poniente a un regajo que se halla en la ondonada.” (1769, AHPA, P. 1.885, f. 211).

“Una heredad en el termino de *Mendizorroza* hoy *Camino de Armentia*.” (1877, AHPA, P. 13.780).

OBS. Compuesto de *mendi* ‘monte’, más *zorrotz* ‘afilado, puntiagudo’, ‘agudo’, con el artículo *-a*.

11.142. MENDIZORROTZABALETA

DOC. *Mendizorrozabaleta* (1682, AHPA, P. 5.984, f. 248), *Mendizarroza zavaleta* (1709, AHPA, P. 426, f. 1.216), *Mendizorroz zavaletta* (1710, AHPA, P. 106, f. 223), *Mendizorrez zaualeta* (1745, AHPA, P. 8.661).

“Una heredad en el termino de *Mendizorrez zaualeta*.” (1745, AHPA, P. 8.661).

OBS. Es el anterior *Mendizorrotz*, más *zabal*, con valor de sustantivo ‘llano’, ‘explanada’, y el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

11.143. MENDIZORROTZOSTEA

DOC. *Mendi corrostea* / *Mendicorrozostea* (1640, AHPA, P. 2.803, f. 889v), *Mendicoroste*a (1641, AHPA, P. 4.685, f. 424v), *Mendicoroste*a (1645, AHPA, P. 5.949, f. 308), *Mendicorososte*a (1651, AHPA, P. 3.105, f. 763), *Mendicorososte*a (1672, AHPA, P. 8.815, f. 481v).

“Una heredad en el termino de *Mendi corrostea*.” (1640, AHPA, P. 2.803, f. 889v).

“Una heredad en *Mendicorososte*a.” (1672, AHPA, P. 8.815, f. 481v).

OBS. Compuesto de ya citado *mendi* ‘monte’, más *zorrotz* ‘afilado, puntiagudo’, ‘agudo’, es decir, *Mendizorrotz* y *-oste* ‘detrás’, con el artículo *-a*. Es decir, ‘detrás de *Mendizorrotza*’. Algunos de los testimonios se muestran con la forma abreviada, por haplogía, *Mendizorrotzostea* > *Mendizoroste*a.

11.144. MENDIZORROTZSABELA

DOC. *Mendiçorroz*sabel (1557, AHPA, P. 6.294, f. 37v), *Mendiçorroz*cabala (1574, AHPA, P. 6.260), *Mendiçorroz çabala* (1576, AHPA, P. 6.886, f. 24), *Mendizorroz*sabela (1588, AHPA, P. 6.222), *Mendiçorroz*sabala (1596, AHPA, P. 4.949), *Mendi corroz*sabela (1602, AHPA, P. 5.983, f. 209v), *Mendicorroz*sauela (1614, AHPA, P. 2.775, f. 141), *Mendicorroz*sauela (1616, AHPA, P. 4.624, f. 35), *Mendicorrocau*ela (1628, AHPA, P. 4.210, f. 193v).

“Una pieça do dizen *Mendiçorrozcabala*.” (1574, AHPA, P. 6.260).

“Una pieça en termino *Mendi corroz sabela*.” (1602, AHPA, P. 5.983, f. 209v).

OBS. Topónimo compuesto de *mendi* ‘monte’, más *zorrotz* ‘afilado, puntiagudo’, y en la mayoría de testimonios *sabel* ‘vientre’, voz aplicada metafóricamente en toponimia con el significado de ‘concavidad’, con artículo *-a*. Otra posibilidad es que se refiriera al anterior, *Mendizorrotzabal*. En cualquier caso, parece claro que se han mantenido las dos sibilantes del topónimo.

11.145. MENDIZORROZBIDEA

DOC. *Mendizorroz*bidea (1533, AHPA, P. 6.670), *Mendizorroz*videa (1577, AHPA, P. 6.204, f. 224), *Mendizorroz*videa (1596, AHPA, P. 4.949), *Mendiçorroz*videa (1608, AHPA, P. 2.476, f. 233v), *Mendiçorroz*videa (1630, AHPA, P. 5.877), *Mendicores*bidea (1649, AHPA, P. 3.792, f. 824v), *Mendicorres*bidea (1660, AHPA, P. 4.140, f. 13v), *Mendicores*bidea (1693, AHPA, P. 6.076), *Mendi corres*bidea (1703, AHPA, P. 30, f. 146), *Mendicorres*bidea (1704, TA), *El Camino de Mendizorroza* (1705, AHPA, P. 8.825), *Mendicorres*videa (1717, AHPA, P. 424, f. 298), *Mendizorroz*videa (1725, AHPA, P. 131).

“Una pieça en termino *Mendiçorroz videa* linda por la pechugada al camino real y por la ondonada al arroyo.” (1630, AHPA, P. 5.877).

OBS. Compuesto del ya descrito *Mendizorrotz*, más *bide* ‘camino’, con artículo *-a*. Es decir, ‘el camino de *Mendizorrotza*’.

11.146. MENDIZORROZGANA

DOC. *Mendizorrozgana* (1587, AHPA, P. 6.873), *Mendizorrozgana* (1596, AHPA, P. 4.949), *Mendizorrozgana* (1640, AHPA, P. 3.916, f. 28), *Mendizorrozgana* (1686, AHPA, P. 9.239, f. 522v), *Mendizorrozgana* (1711, AHPA, P. 307, f. 77v), *Mendizorrozgana* (1729, AHPA, P. 9.516), *Mendizorrozgana* (1730, AHPA, P. 10.783).

“Una pieça en termino de *Mendizorrozgana*.” (1596, AHPA, P. 4.949).

OBS. Topónimo formado por el ya descrito *Mendizorrotz*, más *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, y el artículo *-a*.

11.147. MERENDERO EI

DOC. *El Cerro del Merendero* (1758, AMV, sig. 10/022/000, f. 30), *El Cerro del Merendero* (1788-1846, AMV, sig. 10/023/BIS), *El Cerro del Merendero / El altito del Merendero* (1848, AMV, sig. 10/024/000), *El Merendero* (1890, AMV, sig. 54/21/22), *El Merendero / Merendero* (1907, AMV, sig. 40/11/46), *El Merendero* (1937, AMV, sig. 28/010/028), *El Merendero* (1951, AMV, sig. 47/034/052), *El Merendero* (1964, AMV, sig. 32-58-17).

“... llegaron encima de la *Tejera de Berrosteguieta* a un *Mojon* que llaman *de la Sepultura* sito en un pradillo junto a un juncal asisten vecinos de Ali, Zuazo, Berrosteguieta y Doroño [...] Via recta al poniente a tres tiros de vala a otro mojon que llaman *el Cerro del Merendero* [...] a un tiro de vala al poniente visitaron otro mojon.” (1758, AMV, sig. 10/022/000, f. 30).

“... a tres tiros de vala en el alto pequeño que llaman *el Cerro del Merendero* otro mojon [...] a un tiro de vala al poniente se visito otro mojon que llaman el del *Puerto de la Piedra* aqui se retiraron Zuazo y Berrosteguieta y entro Gomecha con Doroño.” (1848, AMV, sig. 10/024/000).

OBS. De acuerdo al testimonio documental de 1848, que corresponde a una visita de mojones entre Zuhatzu y Berroztegieta, estamos ante un alto pequeño donde se ubica un mojón, que obviamente parece un buen lugar para merendar.

11.148. **MIRALOSBUENOS**

DOC. *Mira los Buenos* (1550, AHPA, P. 5.515), *Mira los Buenos* (1605, AHPA, P. 3.816, f. 31), *Mira los Buenos* (1628, AHPA, P. 3.021, f. 74), *Mira los Buenos* (1641, AHPA, P. 3.069, f. 135), *Mira los Vuenos* (1678, AHPA, P. 5.988, f. 176), *Miralosbuenos* (1692, AHPA, P. 6.037, f. 1.291), *Miralosvunos* (1706, AHPA, P. 363, f. 526v), *Miralosbuenos* (1723, TA), *Miralosbuenos* (1758, AHPA, P. 1.129, f. 13), *Mira los Buenos* (1776, AHPA, P. 1.979, f. 754), *Mira los Buenos* (1869, AHPA, P. 13.558, f. 476), *Miralobueno* (1871, AHPA, P. 13.534, f. 639v), *Miralobueno* (1892, AHPA, P. 20.730, f. 1.021v), *Mira los Buenos* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Miralobueno* (1926, AMV, sig. 2-14-31).

“Una pieza en el termino de *Mira los Buenos*.” (1605, AHPA, P. 3.816, f. 31).

“Una heredad en el termino de *Mira los Buenos*.” (1869, AHPA, P. 13.558, f. 476).

OBS. *Miralobueno* es un topónimo habitual en la toponimia alavesa, además de en otras muchas zonas, que aquí se presenta como *Miralosbuenos*. En la base del topónimo estaría ‘el alto que mira lo bueno’, tal y como ocurre con otros topónimos referidos a un alto, o un término desde donde se tiene una buena panorámica. En este caso, sin embargo, *Miralosbuenos* no se cita nunca como alto. En Álava conocemos *Miralobueno*, *Mirabuena* y *Mirabueno*.

Por otra parte, recordemos las voces alavesas recogidas por Gerardo López de Guereñu y relacionadas con esta forma, como son: *miracielos* ‘guindilla pequeña, muy picante’ o *mirasol* ‘flor de la *Carlina acaulis* que suelen poner en las puertas contra las tormentas’.

En Gometxa, Subijana y Zumeltzu también se documenta el topónimo *Miralobueno*.

11.149. **MOLINO, EI**

DOC. *Rio del Molino* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 244), *Camino del Molino* (1879, AHPA, P. 13.916, f. 3.025), *Camino del Molino* (1880, AMV, sig. 02/014/032), *Molino* (1880, AHPA, P. 13.957, f. 1.278v), *Molino* (1894, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumeltzu), *Rio Molino* (1916, AMV, sig. 02/014/032), *Alto del Molino / Campo de los Molinos* (1926, AMV, sig. LD-19-33), *Rio Molino / El Molino / Camino del Alto del Molino* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Rio del Molino* (1927, AMV, sig. 2-14-36, caja: KL), *Camino del Molino* (1927, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria), *Alto del Molino / Campo del Molino* (1927, AMV, sig. L-6-60), *Rio del Molino* (1932, AMV, sig. 2-14-36, caja: López de Briñas), *Alto del Molino / Campo de los Molinos* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Alto del Molino / Campo de los Molinos* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Alto del Molino* (1964, AMV, sig. L-6-63), *Alto el Molino* (1988, CT), *Debajo el Molino* (1988, CT), *Molino* (2012, IO), *Alto del Molino* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Molino*.” (1880, AHPA, P. 13.957, f. 1.278v).

“Termino *Alto del Molino*, Este y Norte heredades, Sur *Serrana*, Oeste camino.” (1926, AMV, sig. LD-19-33).

“Otro terreno denominado *Alto del Molino*, linda Sur terreno *Serrana*.” (1951, AMV, sig. 47/46/41).

OBS. Se documenta desde el siglo XIX hasta el presente y siempre en su forma castellana. Recordemos que son dos las voces vascas para designar molino en nuestra toponimia: *errot* y las formas en composición *bolin-*, *borin-*, *borun-*, o *bolun-*. En Zuhatzu la forma que se recoge es *borin-* y *borun-* como en *Borunsoloa* y *Borinaldea*.

Este topónimo se refiere al lugar donde estuvo el molino. Los vecinos de la zona comentan que antiguamente se molía para el ganado y también para pan. Ellos solamente han conocido un molino.

Carlos Martín en su obra sobre las ruedas y molinos en Álava, lo describe así:

“Está totalmente desmantelada su maquinaria, únicamente se mantiene el edificio en estado aceptable, dado que hacia 1967 se transformó en molino eléctrico. Antes de esta renovación era molino de cubo, el cual aún conserva por encima de su altura. Allí represaba las aguas del arroyo *Esquíbel*. Su propiedad se la repartían entre 18 socios viqueros, todos los vecinos de Zuazo y alguno de Gometxa. Unos 150 m más abajo se encontraba precisamente, el de este último lugar, dejando de moler en los años 30, pero de él no queda el menor rastro [...] Tenemos noticias de la construcción del molino del Concejo de Zuazo en 1575, cuando los regidores Hernando Íñiguez y Pedro de Zamudio, escrituran el contrato de obra de Juan López de Mendizábal, vecino de Amárita, y Pedro de Garibay, vecino de Landako, obligándose a éstos a que “haran un molino en el term del dho lugar de çuaço a do dizen de *St Miguel* y le daran corriente y moliente fecho y acabado a modo de estar desde el dia de la fecha desta carta asta el dia de san miguel de setiembre prim que vendrá de este presente año y adreçaran y rrepararan en el dho molino la azeña y el rrodete y molares y tolva con todos los pies y maderos y tablas y coçinos que hubiere menester y dos piedras nuevas de marca mediana como es costumbre” El precio conuenido fue de 70 ducados de oro, es decir, 26.250 maravedíes.” (Carlos Martín, 2002: 334)

Véanse *Borunsoloa* y *Borinaldea*.

Mapa Zuhatzu. n. 21

Mapa Zuhatzu. XC *Cubo del Molino*.

Mapa Zuhatzu. M *Molino*.

11.150. **MONJASOLOETA**

DOC. *Monjasoloeta* (1588, AHPA, P. 5.285).

“Una pieça de tierra en el termino de *Monjasoloeta*.” (1588, AHPA, P. 5.285).

OBS. Compuesto de *monja* y solo ‘pieza’, con el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

11.151. **MONTE, EI**

Véase *Mendia*.

11.152. **MONTE, Debajo del**

DOC. *Debajo del Monte* (1680, AHPA, P. 5.894), *Debajo del Monte* (1689, AHPA, P. 6.081), *Debajo del Monte* (1717, AHPA, P. 328, f. 390v), *Debajo del Monte* (1806, AHPA, P. 7.837-A, f. 238), *Debajo del Monte* (1826, AHPA, P. 8.783, f. 1.473v), *Debajo del Monte* (1867, AHPA, P. 13.750, f. 2.288v), *Debajo del Monte* (1881, AHPA, P. 13.949, f. 1.364), *Debajo del Monte* (1892, AHPA, P. 20.730, f. 1.021v), *Debajo del Monte* (1926, AMV, sig. 02/014/030), *Debajo del Monte* (1927, AMV, sig. 02-14-33, caja: CDEF), *Debajo del Monte* (1932, AMV, sig. 2-14-36, caja: Ali), *Debajo del Monte* (1937, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria), *Debajo el Monte* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *Debajo del Monte*, norte camino de *Landalucia*.” (1881, AHPA, P. 13.949, f. 1.364).

“Una heredad en el termino *Debajo del Monte* que alinda por el oriente al monte.” (1810, AHPA, P. 10.281, f. 46v).

Véase *Mendibea*.

11.153. **MONTE DE ALI, EI**

Véase *Ali*.

11.154. **MUTILSOLOA**

DOC. *Mutisoloa* (1553, AHPA, P. 5.007), *Mutisoloa* (1557, AHPA, P. 6.294, f. 17v), *Mutisoloa* (1584, AHPA, P. 6.852, f. 542), *Mutisoloa* (1585, AHPA, P. 4.963, f. 446), *Mutisoloa* (1588, AHPA, P. 6.222), *Mutisoloa* (1593, AHPA, P. 514), *Mutisoloa* (1595, AHPA, P. 4.959), *Mutisoloa* (1595, AHPA, P. 4.933, f. 304v), *Mutisoloa* (1596, AHPA, P. 4.949), *Mutisoloa* (1605, AHPA, P. 3.816, f. 31), *Mutisoloa* (1618, AHPA, P. 2.172, f. 903v), *Mutisoloa* (1628, AHPA, P. 3.021, f. 74), *Mutil solo* (1764, AHPA, P. 845, f. 922v).

“Una pieza do dizen *Mutisoloa* comino a *Yturrigoicoa*.” (1553, AHPA, P. 5.007).

“Una pieza en el termino de *Mutilsoloa*.” (1618, AHPA, P. 2.172, f. 903v).

OBS. Compuesto de la voz vasca *mutil* ‘chico, mozo’, y *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘campo’, ‘pieza de labor’, con el artículo *-a*.

11.155. MUTILSOLOETA

DOC. *Mutilsoloeta* (1634, AHPA, P. 2.958, f. 1.197), *Mutilsoloeta* (1640, AHPA, P. 3.916, f. 28), *Mutil soloeta* (1655, AHPA, P. 3.118, f. 220), *Mutil soloeta* (1682, AHPA, P. 8.924, f. 485), *Mutisoloeta* (1683, AHPA, P. 8.819, f. 329v), *Mutil soloeta / Mutil soloetta / Muttill soleeta* (1692, AHPA, P. 6.037, f. 1.332v), *Mutil soloetta* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 166v), *Mutil soloeta* (1695, AHPA, P. 5.991), *Mutilsoloeta* (1706, AHPA, P. 363, f. 526v), *Mutil soloeta* (1706, AHPA, P. 3, f. 1.208), *Mutilsoloeta* (1706, TA), *Mutil soloetta / Man Muttill soloetta / Muttill soloetta* (1709, AHPA, P. 426, f. 1.216), *Mutilsoloeta* (1723, AHPA, P. 61, f. 734-2v), *Mutisalueta* (1727, AHPA, P. 742), *Mutil soloetta* (1735, AHPA, P. 786, f. 553v), *Mutil solueta* (1742, AHPA, P. 8.660), *Mutisuleta* (1815, AHPA, P. 8.774, f. 145v), *Mozosuleta* (1894, AMV, sig. 02/014/032), *Mozosuleta* (1894, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Motilsuleta* (1910, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Motilsuleta* (1910, AMV, sig. 02/014/032), *Mozosuleta* (1924, AMV, sig. 02/014/032), *Mozosuleta* (1924, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Mozosuleta* (1927, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria), *Muturaleta* (1956, TA), *Montusuleta* (1956, TA), *Mususuleta* (1988, CT).

“Una pieza en el termino de *Mutilsoloeta* camino Real al Labadero de Çuaço.” (1634, AHPA, P. 2.958, f. 1.197).

“Una heredad en el termino llamado *Mutil soloetta*.” (1735, AHPA, P. 786, f. 553v).

“Término en que radica *Mozosuleta*.” (1894, AMV, sig. 02/014/032).

OBS. Es el topónimo anterior, *Mutilsoloa*, más el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

11.156. NEBERAPEA

DOC. *Debaxo de la Neuera* (1645, AHPA, P. 5.949, f. 308), *Nebirapea* (1672, AHPA, P. 8.815, f. 512v), *Neuerapea* (1689, AHPA, P. 6.066, f. 244), *Neuerapea* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 165v), *Neuerapea* (1695, AHPA, P. 5.991), *Debajo de la Nevera* (1706, AHPA, P. 3, f. 1.211), *Nebera pea* (1709, AHPA, P. 426, f. 1.216), *Neuerapea* (1723, TA), *Neuerapea* (1725, AHPA, P. 131), *Neuerapea* (1726, AHPA, P. 797, f. 539), *Neuerapea / Rio de Neuerapea* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 806), *Neberapea* (1769, AHD, Parroquia de Zuazo de Vitoria, n. 6, f. 56), *Neberapea* (1769, AHPA, P. 1.885, f. 208v), *Nebera pea* (1785, AHPA, P. 1.730, f. 137v), *Neberapea* (1791, AHPA, P. 1.807-A, f. 122), *Neberapea* (1810,

AHPA, P. 10.281, f. 46), *Neverapea* (1817, AHPA, P. 8.711, f. 401), *Niberapea* (1851, AHPA, P. 13.245, f. 1.400), *Debajo de la Nevera* (1861, AHPA, P. 13.297, f. 7.940), *Neverapea* (1868, AHPA, P. 13.334, f. 750v), *Neberapea* (1877, AHPA, P. 13.777, f. 372v), *Neverapea* (1893, AHPA, P. 20.753, f. 2.579v), *Neverapea* (1918, AMV, sig. 02/014/032), *Camino de Neverapea* (1923, AMV, sig. 2-14-32), *Camino de Neverapea* (1926, AMV, sig. 2-14-32), *Neverapea* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: A-F), *Neverapea* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Neverapea / Las Neveras / Bajo la Nevera* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Neverapea* (1927, AMV, sig. 2-14-34, caja: Arraiz-Azua).

“Una marzena de vajo de *La Nevera*.” (1672, AHPA, P. 8.815, f. 481v).

“Una heredad en el termino llamado *Neuerapea* que alinda con el camino real que de el se ba para el de Gomecha.” (1725, AHPA, P. 131).

“Una heredad en el termino de *Neverapea* que alinda por el oriente al *rio de Neverapea*; por el poniente al rio que baxa desde el *campo de Urbina...*” (1755, AHPA, P. 1.031, f. 806).

“Una heredad en el termino de *Neverapea* que alinda por el oriente al *rio de Neverapea*; por el poniente al rio que baxa desde el *Campo de Urbina para Lusubiarte*.” (1755, AHPA, P. 1.031, f. 806).

OBS. Este topónimo está compuesto de *nebera* ‘nevera’ y *bebe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-pe*, y el artículo *-a*. Las neveras eran unas construcciones bajo el suelo que servían para acumular nieve apisonada, de la que se surtía a la localidad, para conservar alimentos principalmente.

Se documenta desde el siglo XVII mayoritariamente en su forma vasca, si bien hay algún testimonio en castellano, *Debajo de la Nevera*.

Ya conocíamos este topónimo en Vitoria, por la zona de *Oreitiasolo* (*GTI*).

11.157. NEVERA, La

DOC. *La Nevera* (1672, AHPA, P. 8.815, f. 481v), *La Nebera* (1709, AHPA, P. 426, f. 1.216), *La Nevera* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 245v), *La Nevera* (1867, AHPA, P. 13.750, f. 2.292v), *Las Neveras / Nevera / Neverapea* (1880, AMV, sig. 02/014/032), *La Nebera* (1884, AMV, sig. 02/014/032), *La Nevera* (1895, AHPA, P. 20.725, f. 1.049v), *La Nevera* (1903, AMV, sig. 2-14-31), *Nevera* (1905, AMV, sig. 02/014/032), *Nevera* (1905, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *La Nevera* (1911, AMV, sig. 2-14-31, caja: Echagüe-Fdez de Zuazo), *Nevera* (1915, AMV, sig. 2-14-31, caja: Perez-Ruiz de Zárata), *Nevera* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: A-F), *Nevera* (1927, AMV, sig. 2-14-36, caja: De la Rica), *La Nevera* (1988, CT).

“Una heredad que linda con la pechugada a *La Nevera*.” (1709, AHPA, P. 426, f. 1.216).

“Heredad en el termino de *La Nevera*.” (1892, AHPA, P. 20.725, f. 1.049).

“*Nevera* antes hoy *Larracho*.” (1905, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu).

OBS. Ya hemos comentado en *Neberapea*, que las neveras eran unas construcciones bajo el suelo que servían para acumular nieve apisonada, de la que se surtía a la localidad, para conservar alimentos principalmente.

Mapa Zuhatzu. n. 44

11.158. NEVERA, Debajo la

Véase *Neberapea*.

11.159. NUESTRA SEÑORA DE PADURALETA

DOC. *Hermita de Santa Paduraleta* (1507, AHD, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *La Ermita de Nuestra Seriora de Paduraneta* (1658, AHPA, P. 8.816, f. 104), *La Ermita de Nuestra Señora de Paduraneta* (1667, AHPA, P. 8.816, f. 104), *La Hermita de Nra Señora de Paduraleta* (1682, AHPA, P. 5.984, f. 247v), *La Hermita de Nra S^{ra} de Paduraleta* (1695, AHPA, P. 5.991), *La Ermita de Nra Señora de Paduraletta* (1709, AHPA, P. 426, f. 1.216), *La Rain de Nuestra Señora de Pauleta / La Hermita de Nuestra Señora de Pauleta / Prado de Pauleta* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 805), *La Rain de Nuestra Señora de Pauleta / La Hermita de Nuestra Señora de Pauleta / Prado de Pauleta* (1769, AHPA, P. 1.885, f. 207), *La Rain de Nuestra Señora de Pauleta / La Hermita de Nuestra Señora de Pauleta / Prado de Pauleta* (1817, AHPA, P. 8.711, f. 400).

“Una pieza que alinda por la cavezera al camino que van a *La Hermita de Nra S^{ra} de Paduraleta*, y tiene una manga que sale al camino que vaxan desde el molino al *Prado de Urvina*.” (1695, AHPA, P. 5.991).

“Una heredad en el termino llamado la rain de *Nra S^{ra} de Pauleta* que por todas partes se halla rodeada con *el Camino Real de Castilla*, alinda por el oriente al rio que baxa al *Molino* y al *Prado de Pauleta* y se halla dentro de la misma heredad *la Hermita de Nra S^{ra} de Pauleta*.” (1755, AHPA, P. 1.031, f. 805).

“Una heredad en termino llamado *la Rain de Nra S^{ra} de Pauleta* que por todas parttes se halla rodeada con *el Camino Real de Castilla* alinda por el oriente al Rio que baxa al *Molino* y al *Prado de Pauleta*, y se halla denttro de la dicha heredad *la Hermita de Nra S^{ra} de Pauleta*.” (1769, AHPA, P. 1.885, f. 207).

OBS. Esta ermita es citada en el apeo de Vitoria del siglo XV como *Santa María*, y se ubica en la mojonera entre Zuhatzu y Gometxa.

“... e por testimonio de mí, el dicho escrivano, fueron a los términos del dicho lugar de Çuaçu e al término de *Santa María*, que dixieron ser de *Sant Millán de la Cogolla* [...] que van de Çuaçu a Gáçeta e al monte [...] podía aver quinze años poco más o menos, deziendo ser de la *Hermita de Santa María* [...] reparar la dicha hermita, lo qual solía yazer can/po primero e nunca lo vieron labrar fasta entonces, la qual se tiene a otra pieça de la dicha *Hermita de Santa María*, por donde pusieron un mojon, en la linde del dicho camino que viene de Çuaçu a Gáçeta...” (E. Ramos, I, 1999: 216).

“... vezinos de Çuaço, en çiertas suertes que tiene *Sant Millán* entre el dicho camino de la dicha *Yglesia de Santa María*, que tenían sacadas las dichas suertes algunas de ellas del dicho camino un poco, por donde lo mojonaron e mandaron que, cogido el pan, lo dexen [...] E dende fueron a una pieça que es de la una parte a sulco del *Prado de Santa María*, la qual es a la parte de azia Gomecha, e de la otra parte al Camino Real e de la otra parte a pieça de la dicha *Santa María* [...] E asimismo dixieron que todo lo que estabalabrado desde la dicha pieça de Santa María sobredicha, la qual pieça puede ser tres jugadas, que todo lo que está labrado azia la parte de/ Lermanda que hera de nuevo labrado de donde pusieron dos/ mojones a la parte devaxo de la dicha pieça de Santa María, el uno en la mota de azia el dicho prado e otro de la otra/ parte azia Gomecha [...] E dende fueron a una pieça que es de Diego de Gomecha, que/ es junto al prado e pasto común de Çuaço e Gomecha, el/ qual se llama *Paduraleta*...” (E. Ramos, I, 1999: 217).

Posteriormente, parece que se llamó *Nuestra Señora de Paduraleta* y ya en el siglo XVIII, *Nuestra Señora de Pauleta*. También se cita como *Santa María y Santa Mamía*.

Micaela Portilla sitúa esta ermita en Gometxa, pero los testimonios documentales consultados la citan siempre en Zuhatzu. Aun así, en Gometxa también se conoce el término de *Paduraleta*, linde con el *Paduraleta* de Zuhatzu. Según los apeos consultados, esta ermita se encontraba en la mojonera de ambos pueblos y pertenecía al monasterio de San Millán.

Pauleta además de dar nombre a una ermita, nomina un prado y una rain.

Véase *Paduraleta*.

11.160. OSPINSOLO

DOC. *Ospinsolo* (1695, AHPA, P. 5.991), *Ospin soloa* (1709, AHPA, P. 426, f. 1.216), *Ospinsolo* (1735, AHPA, P. 739, f. 913), *Ospinsoloa* (1758, AHPA, P. 1.129, f. 15), *Ospinsolo* (1791, AHPA, P. 1.807-A, f. 123v).

“Una heredad en el termino de *Ospinsolo* y por la ondonada con el Rio que vaja de *Mendiluzea* al *Pozo de Ybaya*.” (1758, AHPA, P. 1.129, f. 15).

OBS. Compuesto de *ospin*, variante de *ozpin* ‘vinagre’, probablemente utilizado como apelativo personal (cfr. *Ortiz Ozpina*, *OEH*; *Pedro Hospina de Mariaca*, Aiara, 1509). El segundo elemento es *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘pieza’, ‘pieza de labor’, que en algún testimonio se presenta con artículo.

11.161. OTSAGUTXI

DOC. *Ochaguchi* (1590, AHPA, P. 6.228), *Ochaguchea* (1665, AHPA, P. 3.148), *Osaguchia* (1689, AHPA, P. 6.066, f. 245), *Ozaguchi* (1723, *TA*), *Ocaguchi* (1727, AHPA, P. 802, f. 340), *Osaguchi* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 611), *Ozaguchi* (1785, AHPA, P. 1.730-A, f. 139v), *Osaguchi* (1810, AHPA, P. 10.281, f. 46), *Zaguchi* (1811, *TA*), *Ocaguchi* (1855, AHPA, P. 13.255, f. 1.056), *Ozaguchi* (1880, AHPA, P. 13.948, f. 2.491), *Ozaguchi* (1926-1930, AMV, sig. 02-14-33, caja: AB).

“Ootra heredad [...] en *Ozaguchi* sulquera [...] a *Larra de Ozaguchi* y por la ondonada a la azequia que baja de *Paduraguchi* a la *Cruz de Zabalaza*.” (1723, AHPA, P. 61, f. 734-115).

OBS. No se ve con claridad si la base de este topónimo y del siguiente es *Otsa*, bien conocido en toponimia vasca, pero de significación oscura (hay por ejemplo *Otsa* en Artzibar, *Otsabide* en Olaibar, Navarra, llamados *Osa* y *Osavide* en castellano) u *Otza*, que tampoco sería claro. El segundo elemento es *gutxi* ‘pequeño’, ‘menor’.

11.162. OTSAGUTXIOSTEA

DOC. *Ochaguchia ostea* (1570, AHPA, P. 9.138, f. VII), *Osaguchiostea* (1595, AHPA, P. 4.969, f. 176v), *Oçaguchiostea* (1595, AHPA, P. 4.933, f. 304v), *Ochaguchiostea* (1614, AHPA, P. 9.060, f. 170), *Ocaguchiostea* (1655, AHPA, P. 3.118, f. 220).

“Una pieza en termino llamado *Ochaguchia ostea* por hondonada hacia la *Puente de Ali* al rio que viene del *Prado de Çuaçu* a *Sabaylacha* y por la cabeçada al otero que se dize *Ochaguchia mendia*.” (1570, AHPA, P. 9.138, f. VII).

OBS. Compuesto del *Otsagutxi*, más *-oste* ‘detrás de’, ‘parte posterior’, con el artículo *-a*.

Véase *Otsagutxi*.

11.163. PADRIBUTXI

Véase *Paduragutxi*.

11.164. **PADULETA**

Véase *Paduraleta*.

11.165. **PADURAGUTXI**

DOC. *Paduraguchia* (1557, AHPA, P. 6.294, f. 37v), *Paduraguchia* (1570, AHPA, P. 5.450, f. 69), *Paduraguchia* (1591, AHPA, P. 6.860), *Paduraguchia* (1616, AHPA, P. 1.716, f. 1.333), *Paduraguchia* (1640, AHPA, P. 2.803, f. 889v), *Debajo la Fuente Padura Guchia* (1681, AHPA, P. 5.992, f. 873), *Prado de Maduraguchia / Paduraguchia* (1683, AHPA, P. 8.819, f. 123), *Paduraguchi* (1694, AHPA, P. 9.524), *Padura guchi* (1705, AHPA, P. 8.825), *Paduraguchi* (1721, AHPA, P. 231, f. 185), *Prederaguchi* (1728, TA), *Paduraguchi* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 808), *Prado Paduraguche* (1785, AHPA, P. 1.730-A, f. 139v), *Pradiguchi* (1794, AHPA, P. 1.311, f. 362), *Paduraguchi* (1817, AHPA, P. 8.711, f. 402v), *Pradiguchi* (1868, AHPA, P. 13.334, f. 750v), *El Prado de Paduraguchio* (1878, AHPA, P. 13.782, f. 1.759v), *Pradiguchi* (1881, AHPA, P. 13.959, f. 566v), *Pradiguchi* (1896, AHPA, P. 20.832, f. 629), *Pradiguchi* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Pradiguchi* (1926, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Paduraguchi* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Padurabuchi* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Pradiguchi* (1932, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria), *Padriguchi* (1956, TA), *Padribuchi* (1988, CT), *Padributxi* (2012, IO).

“Una pieza do dizen *Paduraguchi* por cabecera al monte de dicho lugar y hondonada al rio que van de *Paduraguchia* a *Cabalaga*.” (1573, AHPA, P. 6.243, f. 241).

“Una heredad en el termino de *Pradiguchi*.” (1881, AHPA, P. 13.959, f. 566v).

OBS. *Paduragutxi* es un compuesto de *padura* ‘terreno inundable’, a su vez del latín *padule*, metátesis de *palude* (OEH), variante de *madura*, más *gutxi* ‘menor’.

Padura es palabra corriente en el habla alavesa. En la toponimia alavesa se recogen las dos variantes: *padura*, variante presente en todo el municipio, y *madura*, más propia de la parte este y sur de la provincia, como es el Valle de Harana, Llanada oriental o Trebiñu. Aun así, Landuchio (1562) recogió en Vitoria *madurea* ‘dehesa’ y F. Baraibar (1903) recoge como voz alavesa *madura* y la define como ‘campo pantanoso o excesivamente húmedo.’ Y añade:

“*Madura* abunda en la toponimia alavesa: *Madura* de Gáceta, *Madura* en Zuazo de San Millán, *Madura* de Guren, en el mismo pueblo; *Maduralde*, en San Vicente de Arana; *Maduralde*, en Erenchano; *Bengo Madura* (camino de) en Maestu; *Añua Madura*, en Elburgo; *Alto de la Madura*, en Andoain, etcétera.”

Asimismo, hay pueblos del oeste y sur de Álava que utilizan las variantes romances *Paúl* y *Padul*

Varios testimonios hacen referencia a un riachuelo o zequia que baja de este término, también conocido como *Larrinobia*. Según los testimonios de los vecinos de Zuhatzu este lugar tiene mucha humedad.

Mapa Zuhatzu. n. 26

11.166. PADURALDEA

DOC. *Paduralde* (1571, AHPA, P. 6.795), *Padur aldea* (1586, AHPA, P. 6.256), *Paduraldea* (1596, AHPA, P. 4.949), *Paduraldea* (1607, AHPA, P. 2.168, f. 120), *Padura aldea* (1644, AHPA, P. 4.177), *Paduraldea* (1676, AHPA, P. 5.545), *Paduraaldea* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 167), *Paduraldea* (1702, AHPA, P. 347), *Padura aldetta* (1721, AHD, Parroquia de Ariñez, n. 8), *Paduraldea* (1721, AHPA, P. 231, f. 185), *Paduraaldea* (1723, TA), *Paduraldea* (1742, AHPA, P. 902-A), *Paduraldea* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Paduraldea* (1956, TA).

“Una heredad en el termino de *Padura aldea* y por la ondonada a la zequia del prado.” (1682, AHPA, P. 6.029, f. 407v).

OBS. Compuesto de la ya citada voz *padura* y la posposición *alde* ‘de la parte de’, que en la documentación de nuestro municipio también se traduce como ‘junto a’ y el artículo *-a*.

11.167. PADURALETA

DOC. *Paduralaeta* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 123), *Prado Paduralaeta* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 258), *Lugar y Granja de Santa Maria de Paduraleta / Paduraleta / El Prado de Paduraleta / Hermita de Santa Maria de Paduraleta* (1507- s. XIX, AHD, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *Exido y Campo de Paduraleta* (1540, AHPA, P. 6.640), *Paduraleta* (1577, AHPA, P. 10.807, f. 906), *Padulareta* (1596, AHPA, P. 4.949), *Paduraleta* (1618, AHPA, P. 2.172, f. 903v), *Paduraleta* (1646, AHPA, P. 4.889, f. 287), *Paduleta* (1665, AHPA, P. 8.817, f. 93v), *Paduleta* (1672, AHPA, P. 8.815, f. 512v), *Paduraletta* (1672, AHPA, P. 8.815, f. 482), *Paduraleta* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 1.017), *Campo de Padurletta* (1700, AMV, sig. 8/15/2, f. 19v), *Paduraletta* (1702, AHPA, P. 356, f. 346), *Paduraletta* (1735, AHPA, P. 786, f. 554), *Paduraletta* (1735, AHPA, P. 786, f. 554), *Padruleta* (1758, AHPA, P. 1.190, f. 443v), *Paduraletta* (1761, AHPA, P. 1.732, f. 546v), *Padruleta* (1811, AMV, sig. 8-16-2, f. 32), *Prado de Pauleta* (1853, ATHA, ref. D.1.392-3, f. 87), *Pauleta* (1880, AHPA, P. 13.957, f. 1.278v), *El Campo de Pauleta* (1881, AMV, sig. 53/015/021), *Padruleta / Padura-Oleta* (1922, LE), *Pauleta* (1926-1930, AMV, sig. 02/014/034, caja: HIJ), *Camino del Paduraleta* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Padruleta* (1926, AMV,

sig. 02/014/031), *Paduleta* (1954, AMV, sig. D-58-14), *Paduleta / Pauleta* (1988, CT), *Pauleta* (2012, IO).

“E dende fueron a una pieza [...] que es Junto al *Prado e Pasto* Comun de Cuazo e Gomecha el qual se llama *Paduralate*.” (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 258).

“Dictamen emitido por los Sres Letrados D. sebastian de Abreu y D Domingo Mnz Aragon, respecto del espediente promovido por el lugar de Zuazo sobre supresion de un camino y paso en *el Campo titulado de Pauleta*.” (1881, AMV, sig. 53/015/021).

OBS. Tal y como se ha explicado en otros pueblos, como en Aríñez, este topónimo podría ser un compuesto de *padura* ‘terreno inundable’, a su vez del latín *padule*, metátesis de *palude* (OEH), forma del euskera occidental de *madura*, con el sufijo locativo-abundancial *-eta*. Pero no explicaríamos la voz *padurala*, claramente atestiguada en la documentación presentada.

Una posibilidad es que se podría tratar de un topónimo híbrido, de la voz vasca *padura* y el sufijo castellano *-al* (cfr, *peral*, *encinal*) con el artículo *-a* (cfr. *Paduralaeta*, 1481-1486). El profesor P. Salaberri nos indica que podría ser la citada *padura* más *alha* con el significado de ‘pastizal’, ‘larra’. Es decir, *padura* + *alha* + *-eta*.

Es un término, hoy conocido como *Pauleta*, que linda con Gometxa donde también se documenta este topónimo.

En este término hubo una ermita con la advocación a *Santa María*, llamada *La ermita de Santa María de Paduraleta*. Asimismo se documenta *Nuestra Señora de Pauleta*.

Véase *Nuestra Señora de Paduraleta*.

Mapa Zuhatzu. n. 22

11.168. PADURALUZZEA

DOC. *Padura luchia* (1683, AHPA, P. 9.400, f. 170v), *Paduraluchia* (1693, AHPA, P. 6.076), *Padura luzea* (1703, AHPA, P. 30, f. 146), *Paduralucea* (1704, TA).

“Una heredad en el termino de *Padura luchia*.” (1683, AHPA, P. 9.400, f. 170v).

OBS. Compuesto de *padura* ‘terreno inundable’, más el adjetivo *luze* ‘largo’, con el artículo *-a*.

Dos de los testimonios muestran una palatalización expresiva de la consonante fricativa, *Padura luchia*.

11.169. PARLARTE

Véase *Parralarte*.

11.170. **PARLOSTE**

DOC. *Parlaste* (1843, AHPA, P. 8.560, f. 72), *Parloste* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.010v), *Parloste* (1884, AHPA, P. 17.541, f. 3.431), *Parloste* (1889, AHPA, P. 20.414, f. 1.046), *Parlorte* (1893, AHPA, P. 20.753, f. 2.684v), *Parlorte* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Parloste* (1926, AMV, sig. 2-14-31), *Parloste* (1932, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria).

“Una heredad en el termino de *Parloste*.” (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.010v).

“Una heredad en el termino de *Parloste*.” (1889, AHPA, P. 20.414, f. 1.046).

OBS. Compuesto probablemente de la voz *parral* (cfr. *Parralarte*) y la posposición *-oste* ‘detrás de’, ‘parte posterior’.

Se documenta a partir del siglo XIX, pero en Gometxa conocemos *Parraloste* con testimonios más tempranos que los aquí presentados. Probablemente sea una forma abreviada de *Parraloste* (cfr. *Parralarte* > *Parlarte*; *Parraloste* en Gometxa).

11.171. **PARRALARTEA**

DOC. *Parralarte* (1554, AHPA, P. 6.291, f. 11), *Parralarte* (1570, AHPA, P. 9.138, f. VII), *Parralarte* (1590, AHPA, P. 6.227), *Parralarte* (1601, AHPA, P. 2.577), *Parralarte* (1628, AHPA, P. 4.179, f. 691v), *Parralarte* (1650, AHPA, P. 3.374, f. 1.255), *Parralarte* (1658, AHPA, P. 8.816, f. 106), *Parralarte* (1667, AHPA, P. 3.374, f. 1.255), *Parral arte* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 166v), *Parla arte* (1719, AHPA, P. 1.703, f. 31), *Parlarte* (1736, AHPA, P. 859, f. 175v), *Parlarte* (1764, AHPA, P. 845, f. 924v), *Parlarte* (1785, AHPA, P. 1.730-A, f. 139), *Parlarte* (1815, AHPA, P. 8.774, f. 146), *Parlate* (1852, AHPA, P. 13.246, f. 597), *Parlate* (1858, AHPA, P. 13.511, f. 386v), *Parlarte* (1880, AHPA, P. 13.957, f. 1.278v), *Parlarte* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Parlarte* (1932, AMV, sig. 2-14-36, caja: López de Briñas), *Parlarte* (1956, TA), *Parlarte* (1988, CT), *Parlarte* (2012, IO).

“Vna pieça de tierra en el termino llamado *Parralarte* [...] que alinda [...] a vna cequia que baja de *Yturri Goicoa*.” (1653, AHPA, P. 3.104, f. 105v).

“Una pieza en el termino de *Parralarte* y por la ondonada a una acequia que baxa de *Yturri goicoa*.” (1658, AHPA, P. 8.816, f. 106).

OBS. Como ya hemos apuntado en Aríñez, este topónimo está compuesto de la voz *parral* ‘lugar de parras’ utilizada tanto en castellano como en euskera por algún autor euskaldun y *arte* ‘espacio intermedio’, con artículo *-a*. Sin embargo, como ya hemos señalado en otras ocasiones, en opinión del profesor Patxi Salaberri (1994: 146), este topónimo podría tener una acepción similar a ‘huerto’, tal y como apunta Corominas.

Es un término vivo hoy día en Zuhatzu.

Mapa Zuhatzu. n. 18

11.172. **PARRALETA**

DOC. *Parralaeta* (1588, AHPA, P. 6.222), *Parlaeta* (1596, AHPA, P. 4.949), *Parlareteta* (1713, AHPA, P. 406 B), *Parralaeta* (1716, AHPA, P. 331, f. 433), *Porleta* (1956, TA).

“Una pieza do dizen *Parralaeta*.” (1588, AHPA, P. 6.222).

OBS. Compuesto de la voz *parral* ‘lugar de parras’ más el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

11.173. **PASADA, La**

DOC. *La Passada* (1649, AHPA, P. 2.043, f. 120), *La Presa de la Pasada* (1686, AHPA, P. 9.239, f. 521v), *La Presa de la Pasada* (1711, AHPA, P. 307, f. 77v), *La Pasada* (1729, AHPA, P. 9.516).

“*La Presa de la Pasada*. Una pieza que linda con el camino que van del dicho lugar de Zuazo a Lermanda.” (1686, AHPA, P. 9.239, f. 521v).

“Una pieza en termino de *La Presa de la Pasada*.” (1711, AHPA, P. 307, f. 77v).

“Otra heredad en el termino de *Lapasada* [...] theniente *al Rrio de Larraco errequia* y al camino de Zuazo para Lermanda.” (1730, AHPA, P. 10.783).

OBS. Este topónimo corresponde a la voz castellana antigua para designar ‘paso’. Parece que ha pasado de ser un nombre genérico a un topónimo y bien pudiera referirse a alguno de los arroyos que pasan por el pueblo pues también lo encontramos en compañía de otros topónimos.

En Lermanda conocemos este topónimo en su forma vasca, *Pausueta*.

11.174. **PAULETA**

Véase *Paduraleta* y *Nuestra Señora de Paduraleta*.

11.175. **PERRANGANA**

DOC. *Perrangana* (1618, AHPA, P. 9.061, f. 560).

“Pieça *Perrangana*.” (1618, AHPA, P. 9.061, f. 560).

OBS. Compuesto de *perran-*, variante de la forma más antigua *perrana* ‘herrán’ en composición, más *-gan* ‘encima, alto de’, variante del euskera occidental de *-gain*, con el artículo *-a*.

Sobre la voz *perra* ya hemos hablado en otros pueblos, como Crispijana o Gometxa.

En la merindad que nos ocupa son varios los topónimos con esta voz. En Crispijana, *Perranbidea* y *Perramendieta*. En Gometxa, *Amaritaperra*, *Artzubitiko perra* o *Perreta* o, en Aríñez, *Perranbea* y *Perramendia*. Asimismo, en el municipio vitoriano conocemos *Perranburua*, *Perrantxo*, *Perrantzaia*, *Perranbirtarte* en Ubarrundia de Vitoria (*GT III*) o *Perranzarra*, *Perrabiribil*, *Perranbide*, etcétera, en Malizaeza (*GT II*).

Véase *Perranbeitia* en Crispijana.

11.176. PERRETAGANA

DOC. *Perretagana* (1540, AHPA, P. 6.640), *Perraetagana* (1541, AHPA, P. 6.642), *Perregana* (1557, AHPA, P. 5.444), *Perretagana* (1579, AHPA, P. 4.973, f. 56), *Perraetagana* (1588, AHPA, P. 6.222), *Perraetagana* (1592, AHPA, P. 9.451), *Perrietagana* (1608, AHPA, P. 2.476, f. 234), *Perraetagana* (1623, AHPA, P. 4.158, f. 540), *Perretagana* (1638, AHPA, P. 4.074-A, f. 64), *Camino de Perretagana* (1673, AHPA, P. 6.088, f. 102), *Perrettagana* (1676, AHPA, P. 5.545), *Monte Perretagana* (1683, AHPA, P. 8.819, f. 330), *Perretagana* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 167), *Perretagana* (1721, AHPA, P. 231, f. 115), *Peretagana* (1728, *TA*), *Perrettagana* (1736, AHPA, P. 859, f. 181), *Camino de Perrettagana / Perrettagana / Perrattagana* (1736-1915, AHD, Parroquia de Zuazo de Vitoria, n. 6, f. 5), *Perttegaña* (1791, AHPA, P. 1.807-A, f. 124v), *Perrattagana* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 243), *Pertegana* (1861, AHPA, P. 13.323, f. 523v), *Perretagana* (1880, AHPA, P. 13.957, f. 1.278v), *Perregana / Perretagana* (1881, AHPA, P. 13.362, f. 1.452v), *Perretagana* (1893, AMV, sig. 02/014/033), *Perretagana* (1922, LE), *Perrategaña* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Perretajona* (1932, AMV, sig. 02/014/036), *Perretagana* (1956, *TA*), *Perretagana* (1988, *CT*).

“Una pieça en termino *Perraetagana* que linda por la cauezera al camino que ban del dicho lugar de Çuaço al lugar de Goueo y por la ondonada *al Campo* que llaman *de San Juan*.” (1623, AHPA, P. 4.158, f. 540).

“Una heredad en el termino de *Peretagana* ttheniente por el un lado con *el Camino de Perattagana*.” (1732, AHPA, P. 9.627, f. 387v).

OBS. Compuesto del ya citado *perra* ‘herrán’, más el sufijo locativo-abundancial *-eta* y *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, con el artículo *-a*. Los testimonios de 1541, 1588, 1592 y 1623 son claros, *Perraetagana*.

La mayoría de los testimonios muestran la reducción de hiato *ae* > *e*, *Perraetagana* > *Perretagana*.

Mapa Zuhatu. n. 49

11.177. PICÓN, EI

DOC. *El Picon* (1694, AHPA, P. 9.524, f. 286), *El Picon* (1861, AHPA, P. 13.323, f. 523v), *El Picon* (1890, AMV, sig. 02/014/033), *El Picon* (1894, AHPA, P. 20.795, f. 921), *El Picon* (1896, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gomecha, Ilárraza, Junguitu), *Picon* (1926-1930, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO).

“Una heredad en termino antes *Amunaya* y hoy *El Picon*.” (1861, AHPA, P. 13.323, f. 523v).

“Término en que radica *El Picon*. Linderos Sur camino para Vitoria.” (1890, AMV, sig. 02/014/033).

OBS. Esta voz hace referencia a un término por su forma física, Normalmente suele referirse a una pieza donde uno de sus extremos tiene forma de punta, también puede describir un terreno o zona elevada.

11.178. PIEZA DEL MONTE

DOC. *Pieza del Monte* (2012, IO).

OBS. Es una pieza en la zona de monte al sur de Zuhatzu.

Mapa Zuhatzu. n. 5

11.179. PIEZA REDONDA

DOC. *La Redonda* (1665, AHPA, P. 3.148), *La Redonda* (1814, AHPA, P. 9.288, f. 64).

“Una heredad [...] titulada *La Redonda* linda por el norte al camino carril y por el meridiano al *Campo* y *Zequia de Landabarria*.” (1814, AHPA, P. 9.288, f. 64).

OBS. Se refiere a la forma de la pieza.

11.180. PIKUBEA

DOC. *Camino de Picubea* (1734, AHPA, P. 792, f. 505), *Picubea* (1736, AHPA, P. 804, f. 702), *Picubea* (1758, AHPA, P. 1.129, f. 12), *El Camino de Picubea* (1761, AHPA, P. 1.732, f. 545v), *Picubea* (1791, AHPA, P. 1.807-A, f. 120v), *Picubea* (1817, AHPA, P. 8.711, f. 397), *Barrio de Picovea* (1854, AHPA, P. 13.253, f. 1.508), *Picovea* (1868, AHPA, P. 13.334, f. 1.750v), *Picabea* (1926, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárate), *Picabea* (1932, AMV, sig. 2-14-36, caja: De la Rica).

“Una casa con su huerta que alinda con *el Camino de Picubea* y con *el Campo de Torrealdea*.” (1761, AHPA, P. 1.732, f. 545v).

OBS. Podría estar compuesto de *piko* ‘pico’ (cfr. *Pikozorrotz*, *Picucorroza*, 1655) y *behe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, y artículo *-a*. Tampoco podemos descartar que el primer elemento sea *piku* ‘higo’, ‘higuera’. Da nombre a un camino y un barrio.

11.181. **PRADO, El**

DOC. *El Prado* (1599, AHPA, P. 6.593), *El Prado* (1600, AHPA, P. 10.682, f. 24), *El Prado* (1629, AHPA, P. 3.732, f. 1.018), *El Prado* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 987v), *El Prado* (1853, AHPA, P. 13.250, f. 892v), *El Prado* (1876, AHPA, P. 13.774, f. 180v), *El Prado* (1882, AHPA, P. 13.941, f. 407), *El Prado* (1926, AMV, sig. 02/014/030), *Alto del Prado* (1926-1930, AMV, sig. 02-14-33, caja: CDEF), *Prado* (1927, AMV, sig. L-6-60, f. 35), *El Prado* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *El Prado* (1956, AMV, Mendoza, sig. 54-46-27), *El Prado* (1964, AMV, sig. L-6-63, f. 138), *El Prau* (1988, CT), *Detrás del Prau* (1988, CT), *El Prau* (2012, IO).

“Una heredad en el termino *del Prado* linda por poniente *al Alto de Padiguchi*.” (1853, AHPA, P. 13.251, f. 1.676v).

“Otro terreno denominado *El Prado*, linda: Norte. Monte; Ali y Zuazo.” (1951, AMV, sig. 47/46/41).

OBS. Este término, según los vecinos de Zuhatzu, lo ha incluido el Ayuntamiento vitoriano en el llamado ‘anillo verde’, en el parque de *Zabalzana*.

Mapa Zuhatzu. n. 3011.182. **PRADO, Detrás del**

Véase *El Prado*.

Mapa Zuhatzu. n. 5511.183. **RAIN, La**

DOC. *La Rain* (1765, AHPA, P. 1.002, f. 129v), *La Rain* (1926, AMV, sig. 02/014/030), *La Rain* (1932, AMV, sig. 2-14-34, caja: Arraiz-Azua), *Las Reines de la Fuente* (1988, CT).

“Una heredad llamada *La Rain de Sobre la Fuente* por el poniente con *el Camino de Ynchaurpetta*.” (1765, AHPA, P. 1.002, f. 129v).

OBS. Como ya se ha indicado en otras ocasiones (*GT III*), la voz *rain* es presentada en el *DRAE* como palabra alavesa, con el significado de ‘cortinal o herrenal’. Su origen es la voz latina *farrago*, *farraginis*. De esta palabra latina derivan las palabras romances *herrén* (ésta del latín vulgar *ferrago*, *ferraginis*) *herrán*, *raín* / *ráin* y *ra(h)én*. Recuérdese, por ejemplo, los topónimos *Herraneja* (Arriano y Bóveda), *Herranes* en diversos pueblos, o el mismo *Herrán*, pueblo de Burgos mugante con el valle alavés de Valderejo.

Con frecuencia, es difícil discernir entre *raín* / *ráin* y el vasco *larrain* ‘era, lugar para trillar’. Debe tenerse en cuenta que la forma *larrin* predomina en el vascuense occidental y de ahí los topónimos *Larrinobia*, *Larrinaga*, *Larrinزار* o, en Crispijana, *Larrinbea*. La presencia de *Larrain* recogida de viva voz por

López de Guereñu puede en parte ser debida a la confusión a partir de *La Rain* (cfr. *Arraines* en La Rioja, F. González Bachiller, 1997: 32).

11.184. **RAINICAS, Las**

DOC. *Las Reinicas* (1988, CT), *Las Rainicas* (2012, IO).

OBS. Según los vecinos de la localidad, se llamaban así las eras de atrás del pueblo que eran de varios propietarios.

Mapa Zuhatzu. n. 31

11.185. **RENOBEA**

Véase *Larrinobia*.

11.186. **REQUERA**

Véase *Errequera*.

Mapa Zuhatzu. n. 7

11.187. **RINCÓN, EI**

DOC. *Rincón* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Rincón* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Rincón* (1932, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria).

OBS. Este topónimo ya lo hemos visto en su forma vasca, *okelu*, voz habitual en la toponimia alavesa. En esta merindad conocemos los topónimos: *Larraokelua* en Aztegieta, *Okelu* y *Okelurrekartea* en Crispijana, *Borinokelua* y *Landaokelu* en Margarita y *Paduraokelu* en Mendoza.

11.188. **RÍO ESKIBEL**

Véase *Errequera*.

11.189. **ROTURAS, Las**

DOC. *Roturas* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Las Roturas* (1988, CT).

OBS. Tanto *rotura*, como *ratura* o *roturo*, son palabras empleadas para indicar terrenos roturados. López de Guereñu (VA) dice sobre *ratura*: “Rotura, terreno labrado recientemente [...] Siembra nueva”. Asimismo, se dice “hacer *ratura*”, ‘cuando se recoge el forraje y se le da fuego’. Además, define *roturo* como “terreno labrado por primera vez”.

Conocemos su correspondiente forma vasca como *Erratureta* en Gometxa.

Además, hay otros topónimos relacionados con éste, ya vistos en otros pueblos, como *Lanbarria*, *Lanbarrieta*, *Lanbarrizarra* o *Lanbarritxo*, si bien ca-

bría precisar su uso, así como significado de cada uno de ellos, tarea pendiente por ahora.

11.190. **RUINES, Las**

DOC. *Las Ruines* (1988, CT), *Las Ruines* [Las Rúines] (2012, IO).

OBS. Los vecinos de Zuhatzu llaman así a un término roturado ubicado al sur del pueblo.

Mapa Zuhatzu. n. 9

11.191. **SABIDIA**

Véase *Basabidea*.

11.192. **SAN JUAN**

DOC. *Campo de San Juan* (1576, AHPA, P. 6.858), *San Juan* (1582, AHPA, P. 4.954, f. 189), *San Juan* (1607, AHPA, P. 2.168, f. 752v), *La Hermita de San Juan* (1615, AHPA, P. 3.049, f. 29v), *San Joan* (1616, AHPA, P. 4.679), *San Juan de Mendia* (1621, AHPA, P. 9.452), *La Hermita de San Juan* (1625, AHPA, P. 4.226), *San Juan* (1628, AHPA, P. 4.179, f. 672), *San Juan de Mendia* (1630, AHPA, P. 5.877), *San Juan de Mendia* (1649, AHPA, P. 3.792, f. 824v), *San Joan* (1672, AHPA, P. 8.815, f. 481v), *San Joan* (1681, AHPA, P. 5.992, f. 873v), *La Hermita de Sⁿ. Juan / Sⁿ. Juan* (1683, AHPA, P. 8.819, f. 326), *La Hermita de San Juan* (1700, AMV, sig. 8/15/2), *San Juan de Mendia* (1703, AHPA, P. 30, f. 146), *San Juan de Mendia* (1717, AHPA, P. 424, f. 298), *La Hermita de San Juan* (1719, AHPA, P. 1.703, f. 94), *San Joan* (1723, AHPA, P. 61, f. 734), *San Juan* (1737, AHPA, P. 735, f. 149v), *San Juan* (1764, AHPA, P. 845, f. 925), *San Juan* (1796, AHPA, P. 1.974, f. 36), *San Juan* (1811, AMV, sig. 8-16-2, f. 32), *San Juan* (1819-26, AMV, sig. 10/016/005), *San Juan* (1850, AMV, sig. 10-17-2), *La Ermita de San Juan* (1855, AHPA, P. 13.255, f. 1.056v), *San Juan* (1880, AHPA, P. 13.957, f. 1.278v), *San Juan* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Moñano Menor y Monasterioguren), *San Juan* (1944, AMV, sig. 32-25-1), *San Juan* (1961, AMV, sig. 32/051/001), *Larras del Monte San Juan / El Monte San Juan de Zuazo* (1963, AMV, sig. 32/56/32), *San Juan* (1988, CT), *San Juan* (2012, IO).

“Una pieça en termino junto a *La Hermita de San Juan* linda por una parte al campo de la dicha hermita y por la ondonada con el camino que van del dicho campo al lugar de Lermanda.” (1615, AHPA, P. 3.049, f. 29v).

“Una pieça en termino *San Juan de Mendia*.” (1630, AHPA, P. 5.877).

“Una heredad detras de *La Ermita de San Juan* del dicho lugar [Zuhatzu].” (1645, AHPA, P. 5.949, f. 268).

“Una heredad junto a *La Ermita de San Juan*.” (1660, AHPA, P. 3.672, f. 50).

“Otra heredad en el termino llamado *Junto a San Juan* y sale al camino que ban de este lugar para el de Crispijana.” (1683, AHPA, P. 8.819, f. 326).

“Una heredad termino de *San Juan* camino de *La Ermita de San Juan* a Crispijana.” (1693, AHPA, P. 10.769, f. 150).

“Heredad junto a *La Ermita de San Juan*.” (1699, AHPA, P. 5.666, f. 644).

“Una heredad en termino de *San Juan* que llega al camino real que de Chrispiana se viene para esta ciudad.” (1764, AHPA, P. 845, f. 925).

“Una heredad sita en el termino *La rratura de la Ermita de San Juan* la que llaman *La Rratura de la Ermita de San Juan* alinda por dicho norte detras de la Ermita a un pradito corrao de caba y por el mediodia al camino Carril que dirige al termino de dicho lugar que llaman de *La Andaluzia*.” (1811, AHPA, P. 8.572, f. 131).

“Una heredad en el termino de *Paretagana* linda por la ondonada al camino de detras de *La Ermita de San Juan*.” (1855, AHPA, P. 13.255, f. 1.056v).

“Vn terreno en el termino de *San Juan* y contiguo a *La Ermita de San Juan* del citado lugar quedando dentro de este terreno la referida hermita.” (1801, AMV, sig. 8/15/2).

“Un monte denominado *Alto de San Juan*.” (1956, AMV, sig. 54-46-27).

“Sobre variaciones propuestas en las vias pecuarias de los pueblos de Lasarte, Berrostequieta, Zuazo de Vitoria y Crispijana [...] *Colada* que del *Puente Mamario* va a Ali: Tramo primero. En el paraje *El Prado* penetra esta via entre fincas de labor de terreno comunal de Crispijana y siguiendo la dirección indicada cruza el arroyo de Esquibel dejando a la derecha la finca nº 7 y continúa llevando en su interior la carretera vecinal de Vitoria durante un recorrido de 300 m. para torcer luego a la derecha entre las fincas nº 13 y 21 hasta la raya de Crispijana y Zuazo, donde tuerce a la izquierda para empezar el segundo tramo [...] Tramo segundo. A continuación sigue la via Pecuaria por la mojonera entre Crispijana y Zuazo situándose a mano derecha *el Monte San Juan de Zuazo*, y por la izquierda fincas de labor de vecinos de Crispijana [...] Seguidamente cruza la Via Pecuaria el camino que de Zuazo baja a Crispijana y por las *Larras del Monte San Juan* se dirige esta colada a *la Fuente de Manrique*, sita en el pago de este nombre y punto donde cruza *el Arroyo de Torrogoico*, que tambien en este término toma el nombre del *Arroyo de Manrique* [...] La citada fuente queda a la mano derecha de la Via Pecuaria, como unos 50 m. de separación,

y en este lugar se halla el mojón de tres términos. Zuazo, Ali y Crispijana [...] Seguidamente discurre la vía Pecuaría por la mojonera entre Crispijana y Ali pasando por el monte de Ali a la derecha y monte y fincas de labor por la izquierda, llegándose de esta forma a la escuadra de la mojonera entre estos dos términos y el arrenal comunal del *Paraje de Manrique*, en cuyo punto la vía Pecuaría se interna definitivamente en Ali.” (1963, AMV, sig. 32/56/32).

OBS. Este hagiónimo, *San Juan*, se refiere a la antigua ermita que hubo en Zuhatzu. Es un topónimo muy documentado que en ocasiones se cita como *San Juan de Mendia*. Hoy día se conoce como *Alto de San Juan*, clara referencia a un monte, *mendia*.

López de Guereñu (1962: 318) en su obra *Álava, Solar de Arte y de Fe*, cita: “ermita arrasada en época incierta, que existía a mediados del siglo XVIII, cuyo nombre se conserva en un altozano, a menos de medio kilómetro al norte de Zuazo.”

El último testimonio documental que conocemos donde se cita la dicha ermita es el presentado del año 1855.

Se conocen varios términos relacionados con *San Juan*, como son: *Debajo de San Juan*, *Delante de San Juan*, *Tras San Juan* y sus correspondientes en forma vasca, *Jaundonejoanezostea* o *Jaundonejoanezbelarra*.

Los vecinos de Zuhatzu no han conocido ningún resto, pero señalan que parte de las columnas del frontal del pórtico de la iglesia de *San Esteban* se trajeron de esta ermita. Asimismo, indican que han oído que en el término *San Juan* no se puede edificar.

Véase *Jaundonejoanezostea*.

Mapa Zuhatzu. n. 36

11.193. SAN JUAN, Debajo de

DOC. *Debajo de San Juan* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.010), *Debajo de San Juan* (1877, AHPA, P. 13.352, f. 2.130v), *Bajo San Juan* (1880, AHPA, P. 13.957, f. 1.278v), *Debajo San Juan* (1884, AHPA, P. 17.538, f. 298v), *Debajo de San Juan* (1888, AHPA, P. 20.377, f. 1.735), *Debajo de San Juan* (1890, AHPA, P. 20.556, f. 1.899), *Debajo de San Juan de Zuazo* (1894, AHPA, P. 20.795, f. 922v), *Bajo San Juan* (1903, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Bajo San Juan* (1910, AMV, sig. 02/014/031), *Bajo de San Juan* (1915, AMV, sig. 2-14-31, caja: Pérez-Ruiz de Zárata), *Bajo San Juan* (1927, AMV, sig. 02-14-33, caja: CDEF), *Bajo San Juan* (1927, AMV, sig. 02-14-36, caja: De la Rica), *Debajo San Juan* (1988, CT).

“Una heredad en el término de *Debajo de San Juan*.” (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.010).

“Una tierra llamada *Debajo de San Juan de Zuazo*, poniente camino que conduce a Vitoria desde Lermanda.” (1894, AHPA, P. 20.795, f. 922v).

OBS. Este topónimo hace referencia a un término que está debajo de donde estuvo la antigua ermita de *San Juan*, lo que hoy llaman el *Alto de San Juan*.

Véase *San Juan*.

Mapa Zuhatzu. n. 51

11.194. SAN JUAN, Delante de

DOC. *Delante de la Hermita de San Juan* (1727, AHPA, P. 354, f. 312), *Delante de San Juan* (1748, AHPA, P. 1.704, f. 216), *Delante de San Juan* (1765, AHPA, P. 1.002, f. 128), *Delante de San Juan* (1799, AHPA, P. 4.911, f. 337), *Delante de San Juan* (1815, AHPA, P. 9.905), *Delante de San Juan* (1820, AHPA, P. 10.267, f. 29), *Delante de San Juan* (1838, AHPA, P. 8.554, f. 660), *Delante de San Juan* (1840, AHPA, P. 8.556, f. 78), *Delante de San Juan* (1843, AHPA, P. 8.560, f. 71), *Delante de San Juan* (1846, AHPA, P. 13.625, f. 42v), *Delante de San Juan* (1861, AHPA, P. 13.297, f. 7.940).

“Una heredad en el termino de *Delante de San Juan* y por el nortte con la cerradura que sale al *Campo de San Juan*.” (1765, AHPA, P. 1.002, f. 128).

“Una heredad en el termino de *Tras del Monte* o *Delante de S.ⁿ Juan* se atiende por norte con *Camino de Landalucia*.” (1816, AHPA, P. 10.264).

“Una heredad en el termino que dicen del *Monte* o *Delante de San Juan* por el oriente pega con el monte.” (1820, AHPA, P. 10.267, f. 29).

OBS. Este topónimo, que se presenta entre los siglos XVIII y XIX, se documenta siempre en su forma castellana.

Véase *Jaundonejoanezbelarra* y *San Juan*.

11.195. SAN JUAN, Ermita de

Véase *San Juan*.

11.196. SAN JUAN, Tras de

DOC. *Tras San Juan* (1540, AHPA, P. 6.640), *Tras San Juan* (1555, AHPA, P. 6.292, f. 9), *Tras San Juan* (1585, AHPA, P. 6.255, f. 135), *Tras Sanjuan* (1585, AHPA, P. 4.963, f. 441), *Tras San Juan* (1586, AHPA, P. 6.247, f. 783), *Tras San Joan* (1588, AHPA, P. 4.792, f. 22v), *Tras San Juan* (1596, AHPA, P. 4.949), *Tras la Hermita de San Juan* (1611, AHPA, P. 2.350, f. 276), *Tras San Joan* (1628, AHPA, P. 3.021, f. 73v), *Detras San Juan* (1641, AHPA,

P. 4.073, f. 136), *Tras San Juan* (1642, AHPA, P. 3.056, f. 69), *Tras de San Juan / Detras de la Ermita de San Juan* (1645, AHPA, P. 5.949, f. 308v), *Detras de San Juan* (1649, AHPA, P. 2.961, f. 742v), *Tras San Juan* (1653, AHPA, P. 8.914, f. 385v), *Detras de Sangoan* (1678, AHPA, P. 5.988, f. 177), *Detras de la Hermita del Señor San Juan* (1678, AHPA, P. 5.988, f. 261), *Tras de San Joan* (1680, AHPA, P. 5.894), *Detras de la Ermita de San Juan* (1683, AHPA, P. 9.237, f. 416), *Tras de San Juan* (1683, AHPA, P. 9.237, f. 671), *Tras de San Juan* (1686, AHPA, P. 9.239, f. 521v), *Tras de San Juan* (1692, AHPA, P. 6.037, f. 1.332v), *Detras de la Hermita de San Juan* (1694, AHPA, P. 5.987, f. 56), *Tras de San Juan* (1695, AHPA, P. 5.991), *Detras de la Hermita de San Joan* (1706, AHPA, P. 3, f. 317v), *Tras de San Juan* (1708, AHPA, P. 58, f. 258), *Detras de la Ermita de San Juan / Tras de San Juan* (1709, AHPA, P. 426, f. 1.216), *Detras de la Hermita de San Juan* (1711, AHPA, P. 307, f. 77v), *Tras San Juan* (1712, AHPA, P. 307, f. 386v), *Detras de la Hermita de San Joan / Tras San Joan* (1723, AHPA, P. 61, f. 734), *Detras de San Juan* (1727, AHPA, P. 742), *Tras de San Joan / Campo de tras San Joan* (1730, AHPA, P. 11.283), *Detras de San Juan* (1757, AHPA, P. 1.288, f. 496v), *Tras de la Hermita de San Juan* (1762, AHPA, P. 692, f. 205), *Tras de San Juan* (1785, AHPA, P. 1.730-A, f. 140v), *Tras de San Juan* (1791, AHPA, P. 1.807-A, f. 124v), *Detras de San Juan* (1806, AHPA, P. 7.837-A, f. 237), *Tras de San Juan* (1853, AHPA, P. 13.594, f. 441v), *Tras de San Juan* (1861, AHPA, P. 13.514, f. 983v), *Detras de San Juan* (1861, AHPA, P. 13.323, f. 523v), *Detras de San Juan* (1871, AHPA, P. 13.534, f. 639v), *Tras de San Juan* (1872, AHPA, P. 13.540, f. 240v), *Tras de San Juan* (1894, AMV, sig. 02/014/032), *Tras de San Juan* (1903, AMV, sig. 02/014/032), *Tras de San Juan* (1909, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Detras de San Juan* (1924, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Detras de San Juan* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Tras el alto de San Juan* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: A-F), *Tras de San Juan* (1927, AMV, sig. 2-14-35, caja: Moco-roa).

“Otra heredad sita en el termino que llaman *Tras de San Juan* que alinda a una senda que ban a *Larrueda de Chrispizana*.” (1645, AHPA, P. 5.949, f. 308v).

“Otra heredad en el termino de Zuazo llamada *Tras de San Juan* que alinda al camino rreal que viene de Laermanda para Vitoria y a la parte de *San Juan*.” (1658, AHPA, P. 3.224, f. 15).

“Término en que radica *Tras de San Juan*. Linderos Sur camino que de Zuazo dirige a Crispizana, Oeste senda que va para Crispizana.” (1924, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu).

OBS. Este topónimo también se documenta en su forma vasca.

Véase *Jaundonejoanezostea* y *San Juan*.

11.197. SAN JUAN DE MENDIA

Véase *San Juan*.

11.198. **SAN MIGUEL**

DOC. *Canpo de Sant Miguel* (1507-s. XIX, AHD, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *La Hermita de San Miguel* (1611, AHPA, P. 2.350, f. 276), *La Cuesta de San Miguel* (1628, AHPA, P. 4.179, f. 672), *San Miguel* (1649, AHPA, P. 2.961, f. 742v), *Sⁿ Migul* (1661, AHPA, P. 3.700, f. 717v), *San Miguel* (1683, AHPA, P. 8.819, f. 123), *El Otero de San Miguel* (1705, AHPA, P. 8.825), *Sⁿ Miguel / La Cuesta de Sⁿ Miguel* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 804v), *San Miguel* (1788-1846, AMV, sig. 10/023/BIS), *La Hermita de San Miguel* (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 256v), *Sⁿ Miguel* (1794, AHPA, P. 1.311, f. 362), *La Cuesta de Sⁿ Miguel* (1817, AHPA, P. 8.711, f. 399v), *San Miguel* (1880, AHPA, P. 13.957, f. 1.278v), *San Miguel* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *San Miguel* (1926-1930, AMV, sig. 02-14-33, caja: CDEF), *San Miguel* (2012, IO).

“Una pieza en termino que ban a *La Hermita de San Miguel* y camino para Berozteguieta.” (1611, AHPA, P. 2.350, f. 276).

“Una pieza en el termino de *Deuaxo de la Hermita de San Miguel* al cerro de *La Cuesta de San Miguel*.” (1628, AHPA, P. 4.179, f. 672).

“Una heredad en el termino llamado *S.ⁿ Miguel* alinda por el oriente al camino carril que de dicho lugar de Zuazo se va para el de Berrosteguieta y por el poniente a *La Cuesta de S.ⁿ Miguel*.” (1755, AHPA, P. 1.031, f. 804v).

OBS. Este hagiónimo ha dado nombre a una ermita y un término, y se presenta con los genéricos: otero, cuesta, campo y larra.

Según los testimonios del Becerro Galicano (F. García Andrevia, 2010) fue un monasterio entre Zuhatzu y Gometxa.

Micaela Portilla señala:

“... en 1051 figura una donación a *San Millán* un monasterio dedicado a *San Miguel*, en territorio de Álava, junto al término que llaman *Suaso*; posiblemente se trata del mismo citado en otra entrega al mismo monasterio en 1087, de ciertas propiedades situadas junto al monasterio de *San Micael* en Alava, entre *la Dehesa* y *Gomecha*, al lado del camino.” (M. Portilla, 1991: 228).

Efectivamente, el documento de 1051 del Becerro Galicano presenta la donación: “El presbítero García y Vela prohijan a don Munio, presbítero de Heredia, y juntos los tres ofrecen post mórtem todos sus bienes a San Millán, incluido el Monasterio de San Miguel de Zuazo, en Álava.”¹⁴⁶

Y el documento del año 1087 presenta una entrega de Doña Goto a San Millán el Monasterio de Santa María de Rodezno y dos tierra en San Mi-

¹⁴⁶ “De monasterio *Sancti Michael* de Zuhazu, in Alava [...] illa mea *comparatione* que *comparavi* de *domno* Nunnu de Ariniz, cum *omni* *integr* < i > tate in Alava, et *cum* illo monasterio *Sancti Michaelis*, qui est in ter[r]itorio de Alava, iuxta *termi-* | -no que *vocitant* *Suazo*...” (año 1051). (García Andrevia, 2010: 947).

guel de Álava: "... et una terra et ferragine iuxta | monasterio Sancti Michael in Alava, inter | defesa et Gomecha, latus via. Isti sano | ac libero serviat Sancto Emilianio." (García Andrevá, 2010: 443).

Emiliana Ramos, en su estudio sobre el apeo de Vitoria del siglo XV, también recoge este topónimo:

"E dende fueron a una pieça que está fecha çinco suertes/ la qual es en el dicho término de *Serna*, e es junto a çierta pieça de San Millán que tienen sorteados los vezinos, que es cabo *la Hermita de San Miguel* en la cuesta aza Victoria..." (E. Ramos, I, 1999: 216).

López de Guereñu (1962: 405) en su obra *Álava, Solar de Arte y de Fe*, destaca: "en el siglo XI, Don Bruno presbítero, Don Vela y Don García, fundaron el Monasterio de San Miguel de Zuazo."

Relacionado con éste hagiónimo conocemos *Sanmigelbidea*, vivo en el pueblo hasta hace unos años. Los lugareños indican que no han conocido ningún resto en la zona.

Mapa Zuhatzu. n. 19

11.199. SAN MIGUEL, Debajo de la ermita

DOC. *Deuaxo de la Hermita de San Miguel* (1628, AHPA, P. 4.179, f. 672).

"Una pieza en el termino de *Deuaxo de la Hermita de San Miguel* al cerro de *La Cuesta de San Miguel*." (1628, AHPA, P. 4.179, f. 672).

OBS. El testimonio documental que presentamos identifica un término situado debajo de la *Ermita de San Miguel*.

Véase *San Miguel*.

11.200. SAN MIGUEL, Ermita de

Véase *San Miguel*.

11.201. SAN MIGUEL, La larra de

DOC. *Larran de Sⁿ. Miguel* (1645, AHPA, P. 2.394, f. 402), *La Larra de Sⁿ. Miguel* (1706, AHPA, P. 363, f. 526v), *La Larra de San Miguel* (1758, AHPA, P. 1.190, f. 37v), *La Larra de San Miguel* (1759, AHPA, P. 1.424, f. 834), *La Larra de San Miguel* (1764, AHPA, P. 8.940, f. 82v), *La Larra de San Miguel* (1777, AHPA, P. 1.978-A, f. 361v), *Larras de Sⁿ. Miguel* (1853, ATHA, ref. D.1.392-3, f. 87).

"Apeo, deslinde y reconocimiento hecho de los montes y prados que tienen en comun los pueblos que componen el primer distrito; este año de 1853. Apeo de montes y prados [...] se deslindó previo reconocimiento el prado comunal que tiene este dicho pueblo, que

tambien se conoce con las denominaciones de *Larras de Sⁿ Miguel*, *Prado de Pauleta* y *Campo de Urbina* [...] lindera por Oriente con heredades del repetido pueblo; por meridiano con la antes dicha carretera; por poniente con heredades de Gomecha, acequia en medio, y por el norte con camino que se dirige para Lermanda y heredades del pueblo...” (1853, ATHA, ref. D.1.392-3, f. 87).

OBS. El testimonio que presentamos lo identifica como un prado comunal.

11.202. SANJUANBELARRA

Véase *Jaundonejoanezbelarra*.

11.203. SANMIGELBIDEA

DOC. *Camino de San Miguel* (1641, AHPA, P. 4.073, f. 136), *El Camino de Sⁿ Miguel* (1647, AHPA, P. 3.022, f. 447), *San Miguel videa* (1686, AHPA, P. 9.239, f. 522v), *San Miguel bidia* (1689, AHPA, P. 6.081), *San Miguel bidea* (1709, AHPA, P. 360), *Sⁿ Miguel videa* (1721, AHPA, P. 231, f. 115), *San Miguel videa* (1736, AHPA, P. 804, f. 702), *Sⁿ Miguel videa* (1796, AHPA, P. 1.974-A, f. 36v), *Sⁿ Miguel videa* (1806, AHPA, P. 7.837-A, f. 236v), *San Miguel videa* (1832, AHPA, P. 8.789, f. 385v), *San Miguelvidea* (1855, AHPA, P. 13.255, f. 1.055v), *Camino de San Miguel* (1856, AHPA, P. 13.263, f. 3.568), *San Miguelvidea* (1894, AHPA, P. 20.795, f. 919v), *Miguelvidea* (1875, AHPA, P. 13.772, f. 1.004), *San Miguel videa* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Miguelbidea* (1932, AMV, sig. 02-14-37), *Sanmiguelbidea* (1956, TA), *Sanmiguelbidea / San Miguel* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *San Miguel Videa* que alinda por una parte al camino que se ba para el molino de dicho lugar y por otra al camino que se ba el Ganado al *Sarricho*.” (1727, AHPA, P. 354, f. 311v).

OBS. Este topónimo, *Sanmiguelbidea*, está compuesto del hagiónimo *San Miguel* y *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*. Es decir, ‘el camino de *San Miguel*’.

En la documentación se cita casi exclusivamente en su forma vasca desde el siglo XVII y ha estado vivo hasta hace unos pocos años

Véase *San Miguel*.

11.204. SANSOLO

DOC. *Sansoloa* (1682, AHPA, P. 5.984, f. 247), *Sansolo* (1682, AHPA, P. 6.048, f. 583), *Sansolo* (1712, AHPA, P. 307, f. 386v), *Sansolo* (1723, AHPA, P. 61, f. 734), *Senda de Sansolo* (1732, AHPA, P. 9.627, f. 390v), *Sansolo* (1736, AHPA, P. 804, f. 702), *Sansolo* (1758, AHPA, P. 1.129, f. 12), *Sansolo* (1760,

AHPA, P. 1.293, f. 210v), *Sansolo* (1785, AHPA, P. 1.730-A, f. 135v), *Sansolo* (1791, AHPA, P. 1.807-A, f. 120v), *Sansolo* (1819, AHPA, P. 13.869, f. 637v), *San solo* (1867, AHPA, P. 13.750, f. 2.282v), *Sansolo* (1896, AHPA, P. 20.832, f. 629), *Sansolo* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *San solo* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Sausolo* (1932, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria), *San Polo* (1988, CT).

“Una heredad en la *La Senda de Sansolo* que alinda a la senda que uan a *Esterrenaburu*.” (1732, AHPA, P. 9.627, f. 390v).

“Una heredad en el termino de *Sansolo* por la ondonada al Rio que vaja de *Urbina* para *Estarna burua*...” (1758, AHPA, P. 1.129, f. 12).

OBS. Probablemente del nombre de persona *San(t)so* ‘Sancho’, más *solo*, variante del euskera occidental de *soro* ‘campo’, ‘pieza de labor’ (cfr. *Sansosoloa*, 1581, Armentia; *Sansosolan*, 1650, Lasarte). Conocemos en Vitoria el famoso barrio de *Sansomendi* (*Santsomendi*, *GTII*) ampliamente documentado.

Mapa Zuhatzu. n. 37

11.205. SARBIKOETXEA

DOC. *Sarricuchia* (1811, TA), *Saricochea* (1956, TA), *Sarbicoechea* (1988, CT), *Sarbicoechea* (2012, IO).

OBS. Ante la escasez de testimonios de este topónimo, resulta aventurado proponer una etimología plausible.

Los vecinos indican que es un bosque frondoso con roble y fresno. A la entrada de este término se encuentra el cementerio.

Mapa Zuhatzu. n. 33

Mapa Zuhatzu. X Cementerio

11.206. SARRITXO

DOC. *Sarrichu* (1700, AMV, sig. 8/15/2, f. 165), *Sarricho* (1811, AMV, sig. 8-16-2), *Sarrichu* (1831, AMV, sig. 8/15/2, f. 165), *Sarricho* (1843, AHPA, P. 8.560, f. 238), *Sarrichu* (1846, AHPA, P. 13.233, f. 1.182v), *Sarrichu* (1849, AMV, sig. 35/005/014), *Sarricho* (1867, AMV, sig. 43-22-5), *Sarricho* (1880, AHPA, P. 13.948, f. 3.281), *Sarricho* (1896, AHPA, P. 20.832, f. 629), *Camino de Sarricho* (1926, AMV, sig. 02/014/033), *Sarricho* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: Mendiola, Miñano Mayor, Miñano Menor y Monasterioguren), *Sarricho* (1956, TA), *Sarrichu* (1956, TA), *Sarricho* (1988, CT), *Alto Sarricho* (1988, CT), *Sarritxo* (2012, IO), *Alto Sarritxo* (2012, IO).

“Un terreno situado en el termino de *Sarrichu* comunero de los pueblos de Gomecha y Zuazo en el que tienen derecho de yerbas y aguas el lugar de Armentia.” (1831, AMV, sig. 8/15/2, f. 165).

“... de la *Casa Venta* titulada *de Paracuatro*, y situada junto a la carretera del camino real de Castilla en el campanil del pueblo de Zuazo término donde llaman *Sarrichu...*” (1849, AMV, sig. 35/005/014).

OBS. Compuesto de *sarri* ‘espesura’, es decir, un lugar poblado de árboles y matorrales, más el diminutivo *-txo*, que en algunos testimonios muestran la variante *-txu*, propia del euskera occidental. Podríamos pensar que esta forma *-txu*, se mantuvo mientras el euskera estuvo vivo, pero en los testimonios documentales de otros topónimos que contienen este diminutivo (cfr. *Mendigurentxo*, *Urretxoa*), son los más tempranos, por una parte, y los más recientes, por otra, los que muestran *-txo*. Queda, pues, a la espera un estudio más detallado de la cronología de este diminutivo.

Se documenta en Gometxa y Zuhatzu, y ocasionalmente comunero de ambos como lo atestigua el testimonio documental de 1831.

Mapa Zuhatzu. n. 11.1

Mapa Zuhatzu. n. 11 Alto Sarritxo.

11.207. **SEDANAS**

DOC. *Sedanas* (1706, TA), *Sedanas* (1706, AHPA, P. 3, f. 1.208).

“Una heredad que linda al *Camino Real de Castilla*.” (1706, AHPA, P. 3, f. 1.208).

OBS. Gerardo López de Guereñu recogió este topónimo como labran-tío. El testimonio documental de que disponemos únicamente esclarece su proximidad al camino real.

11.208. **SENDA DE ALI**

Véase *Ali*.

11.209. **SERNA, La**

DOC. *Serna* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 122), *La Serna* (1507- s. XIX, AHD, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14), *La Serna* (1614, AHPA, P. 10.611, f. 257), *La Serna* (1618, AHPA, P. 2.445, f. 41), *Laserna* (1628, AHPA, P. 4.179, f. 345), *La Serna* (1633, AHPA, P. 2.951, f. 308v), *Serna* (1665, AHPA, P. 3.148), *La Serna* (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 163v), *Laserna* (1926, AMV, sig. 02/014/031).

“Otra heredad donde dicen *La Serna* que se tiene al camino Real et de la otra al *Campo de Sant Miguel* e de la otra parte debaxo al rive-ro e linde, e de alli al mojon que esta puesto para la yerva de entre Zuazo e Gomecha e como ataja el camino que van del dicho lugar de Zuazo para *Zaldiaran*.” (1507- s. XIX, AHD, Parroquia de Gamarra Mayor, n. 14).

“Una pieça en termino *La Serna* alinda por la cabecera con un ri-bero.” (1614, AHPA, P. 10.611, f. 257).

“E fueron al termino de *Serna* [...] una pieça [...] es teniendose al camino que van de Cuazo a Gaceta e al Monte [...] e sale la dicha pieça al camino real...” (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 256).

OBS. Documentado desde el siglo XV, este topónimo hace referencia a una porción de tierra de sembradura.

Según los testimonios documentales *La Serna* se localiza cerca de *San Miguel*.

Efectivamente, Emiliana Ramos, en su estudio sobre el apeo de Vitoria del siglo XV, también recoge este topónimo:

“E dende fueron a una pieça que está fecha çinco suertes/ la qual es en el dicho término de *Serna*, e es junto a çierta pieça de San Millán que tienen sorteados los vezinos, que es cabo *la Hermita de San Miguel* en la cuesta aza Victoria...” (E. Ramos, I, 1999: 216).

Hoy día no conocen este topónimo en Zuhatzu.

11.210. SERONIBARRA

DOC. *Seronibarra* (1704, TA).

OBS. Gerardo López de Guereñu recogió este topónimo como labrantío de Zuhatzu. El segundo elemento es *ibarra* ‘(el) valle’, ‘(la) vega’. El primero es oscuro, de momento, a falta de más testimonios documentales.

11.211. SERRANA

DOC. *La Serrana* (1616, AHPA, P. 4.679), *Serrana* (1635, AHPA, P. 2.954, f. 495), *Serrana* (1652, AHPA, P. 4.213), *Serrana* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 166v), *Serrana* (1709, AHPA, P. 426, f. 1.216), *La Serrana* (1710, AHPA, P. 106, f. 223), *Serrana* (1734, AHPA, P. 647, f. 548v), *Serrana* (1736, AHPA, P. 859, f. 175), *Serrana* (1736, AHPA, P. 859, f. 179v), *Serrana* (1736, AHD, Parroquia de Zuazo de Vitoria, n. 6, f. 15), *Serrana* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 610v), *Serrana* (1785, AHPA, P. 1.730-A, f. 138), *Serrana* (1791, AHPA, P. 1.807, f. 122v), *La Serrana* (1814, AHPA, P. 9.288, f. 63v), *Serrana* (1840, AHPA, P. 8.556, f. 78), *Zerrana* (1855, AHPA, P. 13.255, f. 1.057), *Serrana* (1861, AHPA, P. 13.297, f. 7.940), *Serrana* (1886, AMV, sig. 02/014/032), *Serrana* (1893, AHPA, P. 20.753, f. 2.683v), *La Serrana* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: CDEF), *Serrana* (1926, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Serrana* (1929, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha), *Monte Serrana* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Monte Serrana / Terreno Serrana* (1964, AMV, sig. L-6-63, f. 137), *Serrana* (1988, CT), *Serrana* (2012, IO).

“Una pieça en el termino de *La Serrana* vaxo de *Sanmiguel*.” (1616, AHPA, P. 4.679).

“Una heredad en termino de *Serrana* surca por la cauezera al camino que se ua de dicho lugar para la ciudad de Vittoria.” (1736, AHPA, P. 859, f. 175).

“Termino *Alto del Molino*, Este y Norte heredades, Sur *Serrana*, Oeste camino.” (1926, AMV, sig. LD-19-33).

OBS. Quizá, por su proximidad al monte, esté relacionado con *sierra*.

Mapa Zuhatzu. n. 59

11.212. SIETE ROBLES, Los

DOC. *Siete Robres* (1616, AHPA, P. 2.480, f. 465), *Los Siete Robres* (1861, AHPA, P. 13.297, f. 7.940), *Los Siete Robles* (1875, AHPA, P. 13.543, f. 529v), *Los Siete Robles* (1880, AMV, sig. 02/014/032), *Los Siete Robles* (1884, AHPA, P. 17.541, f. 3.431v), *Los Siete Robles* (1889, AHPA, P. 20.414, f. 1.046v), *Siete Robres* (1893, AHPA, P. 20.753, f. 2.679), *Los Siete Robles* (1894, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Siete Robles* (1909, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Siete Robles* (1911, AMV, sig. 02/014/031), *Sieterrobles* (1927, AMV, sig. 02-14-37), *Siete Robles* (1927, AMV, sig. 02-14-36, caja: Lacalle-Lpz. de Arróyabe), *Los Siete Robles* (1937, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria), *Los Siete Robles* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Los Siete Robres* a senda que baja de los 7 robres a *Ysasi*.” (1861, AHPA, P. 13.297, f. 7.940).

“Una heredad en el termino de *Mendivea* y *Siete robles*.” (1885, AHPA, P. 17.912, f. 960v).

“Una heredad en el termino de *Debajo del monte*, o, *Los Siete Robles*.” (1875, AHPA, P. 13.543, f. 529v).

“*Mendivea*, o, *Siete Robles*.” (1893, AHPA, P. 20.753, f. 2.679).

Véase *Zazpiariespea*.

Mapa Zuhatzu. n. 57

11.213. SIETE ROBLES, Bajo los

DOC. *Baxo los Siete Robres* (1595, AHPA, P. 6.849, f. 209v), *Debaxo de los Siete Robres* (1675, AHPA, P. 5.630, f. 732v).

“Una pieza do dizen *Baxo los Siete Robres*.” (1595, AHPA, P. 6.849, f. 209v).

Véase *Zazpiariespea*.

11.214. TABLADA, La

DOC. *La Tablada* (1869, AHPA, P. 13.558, f. 476), *La Tablada* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *La Tablada* (1988, CT), *La Tablada* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *La Tablada*.” (1869, AHPA, P. 13.558, f. 476).

OBS. Como ya hemos explicado en otros pueblos, *Tablada* se puede referir a una pieza con forma rectangular, lisa y llana. F Baraibar (1903) describe esta voz como: ‘tributo de cuarenta y cuatro celemines de trigo y cebada por mitad que el pueblo de Manzanos pagaba al conde de Haro’. Es decir, se refiere a la antigua medida de superficie que, en el caso descrito por Baraibar, corresponde a una cantidad concreta (celemines) de cereal sembrado.

Se documenta en Aríñez, Estarrona, Otatza y Zuhatzu. En todas estas localidades se recoge como *La Tablada*; sin embargo, en Gometxa conocemos *Las Tabladas*. En Amarita y Gamarra se recoge la forma *Tabladua* (GT III).

Según indican los vecinos de Zuhatzu, el terreno es un poco llano y en vaguada. Está pegando al *Alto de Armentia*, al norte está el camino de Vitoria, de éste al NE la *Senda de Ali*.

Mapa Zuhatzu. n. 28

11.215. TORRE, La

DOC. *La Torrea* (1569, AHPA, P. 9.580, f. 291), *La Torre* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 805v), *La Torre* (1817, AHPA, P. 8.711, f. 397v).

“Una heredad en el termino que llaman *Las Carcabas de Torraldea* alinda por la cabezera que es el oriente al *Campo de Torraldea* junto a la huerta de *La Torre*.” (1755, AHPA, P. 1.031, f. 805v).

“Una heredad frente de la puerta principal de *La Torre* alinda por el oriente al Rio.” (1817, AHPA, P. 8.711, f. 397v).

OBS. El testimonio más temprano muestra *Torrea*, de *torre* y el artículo vasco *-a*. Relacionados con esta *torre* en forma vasca conocemos *Torrealdea* y *Torrebea*.

A propósito de esta torre, Micaela Portilla, en su obra *Torres y Casas fuertes de Álava* señala que Fray Juan de Vitoria citaba la torre de Zuazo de Vitoria como ‘nueva y no solariega’ e indica:

“Nada queda hoy de esta torre ni de los de Zuazos, seguramente sus primitivos señores, a excepción de un escudo labrado en un gran dintel incrustado hoy en la fecha de una casa del pueblo. Lleva el león rampante de los Zuazos en alianza con los Estellas y puede fecharse en el siglo XVI [...] Sabemos que en 1557 era ‘señor de la torre del lugar de Zuazo’ Don Francisco Martínez de Izunza que, como tal, figura en diversos protocolos de arrendamientos y compras de fincas suscritos en aquel año...” (M. Portilla, 1978: 1117).

11.216. **TORRE, Bajo la**

DOC. *Baxo la Torrea* (1569, AHPA, P. 9.580, f. 291), *Bajo la Torre* (1586, AHPA, P. 6.256), *Bajo de la Torre* (1618, AHPA, P. 9.061, f. 560),

Véase *Torrebea*.

11.217. **TORRE, Junto a la**

DOC. *Juntto al Campo de la Torre* (1681, AHPA, P. 6.078, f. 518), *Junto al Canpo de la Torre* (1685, AHPA, P. 6.071, f. 128).

Véase *Torrealdea*.

11.218. **TORREA**

DOC. *Baxo la Torrea* (1569, AHPA, P. 9.580, f. 291).

“Una pieza en termino de *Baxo la Torrea*.” (1569, AHPA, P. 9.580, f. 291).

Véase *La Torre*.

11.219. **TORREALDEA**

DOC. *Torrealdea* (1541, AHPA, P. 6.641), *Torrealdea* (1541, AHPA, P. 6.642), *Barrio de Torrealdea* (1634, AHPA, P. 2.958, f. 449v), *Campo de Torrealdea* (1634, AHPA, P. 2.958, f. 1.197), *Torrealdea / Campo de Torrealdea* (1636, AHPA, P. 9.056, f. 117), *El Campo de Torrealdea* (1637, AHPA, P. 10.653), *Torrealdea* (1665, AHPA, P. 3.148), *Torrealdea* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 166), *Torrealdea* (1723, AHPA, P. 61, f. 734-16), *Campo de Torraldea / Las Carcabas de Torrealdea* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 805v), *Campo de la Torre* (1759, AHD, Parroquia de Zuazo de Vitoria, n. 6, f. 35), *Campo de Torraldea / Las Carcabas de Torrealdea* (1769, AHPA, P. 1.885, f. 207v), *Torrealdea* (1817, AHPA, P. 8.711, f. 397v), *Torrealdea* (1844, AHPA, P. 13.229, f. 1.484), *Campo de Torrealdea* (1855, AHPA, P. 13.255, f. 1.055v), *Torrealdea* (1877, AHPA, P. 13.779, f. 2.506v), *Torraldea* (1988, CT), *Torraldea* (2012, IO).

“Una heredad en *Torrealdea* y con la ondonada se tiene al *Rio de Yturigoicoa* y por la cauecera al *Campo de Torrealdea*.” (1636, AHPA, P. 9.056, f. 117).

“Una heredad en el termino que llaman *Las Carcabas de Torraldea* alinda por la cabezera que es el oriente al *Campo de Torraldea* junto a la huerta de *La Torre*.” (1755, AHPA, P. 1.031, f. 805v).

OBS. Este topónimo está compuesto de *torre* y la posposición *alde* ‘de la parte de’, que en la documentación de nuestro municipio también se traduce como ‘junto a’, más el artículo *-a*.

En los textos que presentamos (1681, 1685) se describe claramente como un término junto al campo de la torre.

11.220. **TORREBEA**

DOC. *Torrebea* (1582, AHPA, P. 4.954, f. 189), *Torrebea* (1601, AHPA, P. 2.577), *Torrebea* (1607, AHPA, P. 2.334), *Torrebea* (1626, AHPA, P. 2.956, f. 207), *Torre bea* (1634, AHPA, P. 3.384, f. 92), *Torrebea* (1647, AHPA, P. 3.022, f. 803), *Tiorevea* (1678, AHPA, P. 5.988, f. 175v), *Torrobea* (1680, AHPA, P. 5.894), *Torrebea* (1682, AHPA, P. 6.029, f. 408), *Torrevea* (1703, AHPA, P. 348, f. 650), *Torrebea* (1706, AHPA, P. 363, f. 526v), *Torribea* (1708, *TA*), *Ttorrebea* (1709, AHPA, P. 426, f. 1.216), *Torebea* (1717, AHPA, P. 328, f. 439), *Torevea* (1719, AHPA, P. 116, f. 163), *Torrebea* (1736, AHPA, P. 804, f. 702), *Torrebea / Rio de Torrebea* (1742, AHPA, P. 902-A), *Torrebea* (1763, AHPA, P. 1.235, f. 1.027), *Torrebea* (1791, AHPA, P. 1.807-A, f. 123v), *Torrebea* (1816, AHPA, P. 10.264), *Torrebea* (1820, AHPA, P. 10.267, f. 29v), *Torrebea* (1868, AHPA, P. 13.334, f. 750v), *Torrebea* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Torrebea* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Torrebea* (1964, AMV, sig. L-6-63, f. 138), *Torrobea* (1956, *TA*), *Torrobea* (1988, *CT*), *Torrobea* (2012, *IO*).

“Una pieza do dizen *Torrebea*.” (1601, AHPA, P. 2.577).

“Una pieza do dizen *Torrebea* a un rio que baxa a *Ibaya*.” (1607, AHPA, P. 2.334).

“Una heredad en el termino de *Torrebea* que alinda por la cauezera *al Campo de la Torre* y por la ondonada al *Rio de Torrebea*.” (1742, AHPA, P. 902-A).

OBS. Compuesto de *torre* y *bebe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-be*, más el artículo *-a*.

Este topónimo se ha mantenido en su forma vasca hasta hoy día, que lo conocen por *Torrobea*, si bien hay algún testimonio, ya visto, con su traducción ‘bajo la torre’.

Mapa Zuhatzu. n. 6111.221. **TORROBEA**

Véase *Torrebea*.

11.222. **TORROGUICO**

Véase *Iturrigoikoa*.

11.223. **TRONGA**

DOC. *Tronga* (1850, AMV, sig. 10-17-2), Campo de *Tronga* (1867, AMV, sig. 43-14-34), *Tronga* (1876, AHPA, P. 13.544, f. 776v), *Tronga* (1894, AMV, sig. 46-23-7), *Alto Tronga* (1894, AMV, sig. 02/014/032), *Tronga* (1904, AMV, sig. 42-13-71), *Tronga* (1926-1930, AMV, sig. 02/014/034, caja: VXYZ), *Alto Tronga* (1926-1930, AMV, sig. 02/014/032), *Monte Tronga* (1932, AMV,

sig. 02-14-37, caja: Armentia-Arriaga), *Senda de Tronga* (1932, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria), *Tronga* (1936, AMV, sig. 28/004/051), *Tronga* (1947, AMV, sig. 47-14-1), *Tronga-Yñarra* (1948, AMV, sig. 47-15-19), *Tronga* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Tronga* (1956, TA), *Tronga y Mendilucia* (1988, CT), *Trouga* (2012, IO).

“... reducir a cultivo *el Campo de Tronga*.” (1867, AMV, sig. 43-14-34).

“Término en que radica *Mendilucia*. Linderos Este al *Alto Tronga*.” (1894, AMV, sig. 02/014/032).

“Dicho terreno así como el resto hasta las diecisiete hectáreas cincuenta y siete áreas que todo el mide, es propiedad de Zuazo pero comunero con Armentia en pastos y aguas [...] Deseoso el pueblo de Armentia de no interrumpir al de Zuazo en la concesión otorgada por la superioridad y que puedan labrar libremente el mencionado terreno, renuncia a sus derechos de pastos y aguas en dichas tres y media hectáreas durante los mencionados cuatro años, a cambio de poder hacerlo por igual tiempo en los terrenos propios del pueblo de Zuazo y términos de *Mendilucia* o *Mendilucia y Tronga* en los cuales no tiene aprovechamiento alguno el pueblo de Armentia.” (1930, AMV, sig. 27/005/034).

OBS. Este topónimo se documenta a partir del siglo XIX y ya fue presentado en la toponimia de Armentia Y Ali / Ehari (*GTII*). Traemos aquí la cita de Odón de Apraiz (1960)¹⁴⁷ acerca de este topónimo: “Es el nombre del término vulgarmente llamado *Las Colinas*, entre Armentia y Gomecha. Significa barranco u hondonada”. Ignoramos el origen de esta interpretación del topónimo, quizá lo relacionó con las voces *torco*, *torca* (cfr. *El Torco* en Mendoza).

Una vez estudiados los testimonios documentales se concluye que es el término que en Zuhatzu se llamó *Mendiluzea*, documentado desde el siglo XVII. A este topónimo le acompañan los genéricos: monte, senda, campo y alto.

El texto de 1930 corresponde a una rotación concedida por el Ayuntamiento al pueblo de Zuhatzu, tal y como explica el documento. *Tronga* es un monte de Zuhatzu, pero en el que han tenido aprovechamientos Ali / Ehari y Armentia.

Véase *Mendiluzea*.

Mapa Zuhatzu. n. 14

11.224. TROUGA

Véase *Tronga*.

¹⁴⁷ Apraiz, Odón de. “Toponimia vasca de Vitoria”, *Avance*, 1960.

11.225. **URBIAOKELUA**

DOC. *Hurbia oquelu* (1532, AHPA, P. 6.636), *Urbiaoquelua* (1533, AHPA, P. 6.670), *Urbina oquelu* (1540, AHPA, P. 6.640), *Uruina oquelu* (1596, AHPA, P. 4.949).

“Una pieza do dizen *Urbiaoquelua*.” (1533, AHPA, P. 6.670).

“Una pieza en termino de *Uruina oquelu*.” (1596, AHPA, P. 4.949).

OBS. Compuesto de *Urbina*, *Urbia*, más el conocido *okelu* ‘rincón’.

Véanse *Urbina* y en Crispijana *Okelu*.

11.226. **URBINA**

DOC. *Urbina* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 123), *Prado Urbina* (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 258), *Urbina* (1586, AHPA, P. 6.247, f. 783), *Hurbina* (1588, AHPA, P. 4.792, f. 22v), *Urbina* (1597, AHPA, P. 5.276, f. 127), *Hurbina* (1610, AHPA, P. 6.101, f. 477v), *Urbina* (1634, AHPA, P. 2.958, f. 544), *Urvina* (1653, AHPA, P. 3.663, f. 387), *Urbina* (1684, AHPA, P. 6.003, f. 1.017), *El Campo de Urvina* (1692, AHPA, P. 6.037, f. 1.332v), *Uruina* (1719, AHPA, P. 1.703, f. 94), *La Pasada de Urbina* (1723, AHPA, P. 61, f. 734-166v), *Urbina / Rio de Urbina* (1725, AHPA, P. 131), *Uruina / Uruina Zaualetta* (1732, AHPA, P. 9.627, f. 388v), *Uruina* (1733, AHPA, P. 1.158, f. 187v), *Uruina* (1736-1915, AHD, Parroquia de Zuazo de Vitoria, n. 6, f. 7), *Urbina* (1795, AHPA, P. 8.944, f. 8), *Urvina* (1811, AMV, sig. 8-16-2, f. 32), *Urbina* (1819, AMV, sig. 10/016/005), *Campo de Urbina* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 244), *Campo Urbina* (1876, AHPA, P. 13.774, f. 181v), *Urbina / Campo de Urbina* (1885, AHPA, P. 17.913, f. 1.773v), *Urbina* (1889, AHPA, P. 20.411, f. 1.944), *El Rincon de Urbina* (1895, AHPA, P. 20.810, f. 1.077), *Urbina* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: A-F), *Urbina / Rincon de Urbina / Campo de Urbina* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Urbina* (1902, AMV, sig. 42-25-2), *Urbina* (1930, AMV, sig. 27/005/031), *Urbina-Zabaleta / Campo de Urbina / Rio Urbina* (1932, AMV, sig. 2-14-36, caja: López de Briñas), *Urbina* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Urbina* (1988, CT), *Urbina* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Urbina* que linda por la ondonada al *Rio de Urbina*.” (1725, AHPA, P. 131).

“Una heredad en el termino de *Urbina* y por el poniente con *el Campo de Urbina* por el mediodia alinda por el camino por donde se ba al lugar de Gomecha.” (1765, AHPA, P. 1.002, f. 125v).

“Una heredad en el termino de *Urbina*; linda Norte camino que de Zuazo dirige a Gomecha, Este *Campo de Urbina* y Oeste rio caudal.” (1885, AHPA, P. 17.913, f. 1.773v).

“Sur. Rio del molino. Este. Rio del molino. Oeste. *Campo de Urbina*.” (1926, AMV, sig. 2-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu).

OBS. Mitxelena (AV) propone la interpretación de Luchaire para este topónimo: ‘confluencia de aguas’. Si bien, queda sin explicar el último elemento, *-na*. A propósito de esto, P. Salaberri (2012: 224 y 2012: 246) ha propuesto una vía alternativa a este topónimo, basada en el antropónimo *Urbinus*, que junto al conocido sufijo de pertenencia *-ana*, seguiría el siguiente desarrollo: **(villa) urbinana > *UrbiNâa > *UrbiNaa > Urbina*. Los datos conocidos hasta ahora de topónimos compuestos con *Urbina* no mostraban pérdida de *-n-* (cfr. *Urbinaldea*, *Urbinabidea*) (de ahí una de las razones que lleva a pensar al profesor en una *n* forte, que en euskera no caería). Sin embargo, a día de hoy conocemos dos testimonios (de diferentes escribanos y años) de topónimos que presentan caída de *-n-*, *Urbiaokelua* (mostrado más arriba). Por lo tanto, nos señala el profesor Salaberri que esto se deba a que el antropónimo de base fuera el bien documentado *Urbius*.

Lo que sí parece seguro es que muchos de los topónimos *Urbina* de Álava están junto a alguna confluencia de ríos o acequias. En este caso, los testimonios documentales describen el término junto a ríos, arroyos o acequias. Aun así, todos los elementos del topónimo quedarían explicados por la hipótesis del profesor Salaberri.

Los vecinos señalan que el río *Urbina*, baja de Eskibel, separa Zuhatzu y Gometxa y ahora está embutido en el polígono de Jundiz.

Mapa Zuhatzu. n. 40

11.227. URBINABIDEA

DOC. *Urbina bide* (1616, AHPA, P. 4.624, f. 35), *Uruina bidea* (1641, AHPA, P. 3.069, f. 50), *Urvina videa* (1662, AHPA, P. 3.020, f. 242v), *Urbina bedia* (1673, AHPA, P. 6.088, f. 102), *Urbina bide* (1706, TA), *Uruina bide* (1733, AHPA, P. 1.158, f. 188v), *Urbina bide* (1756, AHPA, P. 1.161, f. 364), *El Camino Urbina bidea* (1776, AHPA, P. 1.584, f. 494), *Urbina videa* (1791, AHPA, P. 1.807-A, f. 122), *Urbina videa* (1826, AHPA, P. 8.783, f. 1.474), *Urbina videa* (1855, AHPA, P. 13.255, f. 1.057), *Urbina videa* (1890, AHPA, P. 20.556, f. 1.897), *Camino de Urbina* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Camino de Urbina* (1932, AMV, sig. 02-1439, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria).

“Otra heredad en el termino de *Urbina bedia* que alinda por una parte con el camino que ba de Zuazo a Gomecha y otras partes que sale a *La Landa de Urbina*.” (1673, AHPA, P. 6.088, f. 102).

OBS. Del ya citado *Urbina* y *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*.

11.228. URBINABIDEGANA

DOC. *Urbina bidegana* (1655, AHPA, P. 3.118, f. 119v), *Urbina bidegana* (1682, AHPA, P. 5.640, f. 265), *Uruina Bidegana / Urvina videgana* (1692, AHPA, P. 6.037, f. 1.332v), *Urvina Bidegana* (1702, AHPA, P. 356, f. 346), *Ur-*

bina videgana (1706, AHPA, P. 363, f. 526v), *Urbina videgaña* (1709, AHPA, P. 426, f. 1.216).

“Una pieza en el termino de *Urvina videgana*.” (1692, AHPA, P. 6.037, f. 1.332v).

“Una pieza que linda al camino.” (1702, AHPA, P. 356, f. 346).

OBS. Del ya citado *Urbinabide* más *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, y el artículo *-a*. Es decir, ‘el alto de *Urbinabide*’.

11.229. URBINAZABALETA

DOC. *Uruina Caualetta* (1640, AHPA, P. 2.803, f. 889), *Urbinazauletta* (1647, AHPA, P. 4.083, f. 239), *Urbinaçabaleta* (1665, AHPA, P. 3.148), *Uruina Caualetta* (1693, AHPA, P. 4.376, f. 166), *Urbina Zaualetta* (1706, AHPA, P. 363, f. 526v), *Urbinazabaleta* (1723, TA), *Urbinazabaleta* (1734, AHPA, P. 647, f. 548v), *Urbina Zaualetta* (1736-1915, AHD, Parroquia de Zuazo de Vitoria, n. 6, f. 10), *Urbina Zabaletta* (1786, AHPA, P. 1.585-B, f. 661), *Urbazabaleta* (1816, AHPA, P. 8.925, f. 10v), *Urbinazabaleta* (1861, AHPA, P. 13.297, f. 7.940), *Urbina Zavaleta* (1896, AHPA, P. 20.832, f. 629), *Urbinazabaleta* (1926, AMV, sig. 02/014/030), *Urbina Zavaleta* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Urbina-Zabaleta* (1932, AMV, sig. 2-14-36, caja: López de Briñas).

“Una heredad en el termino de *Uruina Zabaletta* sulquera por la cauezera *al Campo de Uruina*.” (1736, AHPA, P. 859, f. 181v).

OBS. De *Urbina*, más *zabal*, con valor de sustantivo ‘llano’, ‘explanada’, y el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

11.230. URBINASABEL

DOC. *Urbina sauel* (1660, AHPA, P. 3.672, f. 50).

“Una heredad en el termino de *Urbina sauel*.” (1660, AHPA, P. 3.672, f. 50).

OBS. Del conocido *Urbina* y la voz *sabel* ‘vientre’, que suele ser aplicada metafóricamente en toponimia con el significado de ‘concauidad’.

11.231. VENTA DE PARACUATRO

DOC. *Venta de Paracuatro* (1830, AHPA, P. 10.197, f. 114), *Venta de Paracuatro / Paracuatro* (1846, AHPA, P. 13.233, f. 1.182), *Casa Venta de Paracuatro* (1849, AMV, sig. 35/005/014), *Venta de Paracuatro* (1854, AMV, sig. 10/006/000), *Casa posada Paracuatro* (1857, AHPA, P. 13.268, f. 1.012), *Para-cuatro* (1890, AMV, sig. 02/014/032), *Las Ventas de Para cuatro* (1911, AMV, sig. 02-14-33, caja: Lasarte, Lermenda, Lubiano y Matauco), *Ventas de Paracuatro* (1932, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria), *Paracuatro* (1956, TA), *Venta de Paracuatro* (1959, AMV, sig. 26/033/028).

“...de la *Casa Venta* titulada *de Paracuatro*, y situada junto a la carretera del camino real de Castilla en el campanil del pueblo de Zuazo término donde llaman *Sarrichu*. (1849, AMV, sig. 35/005/014).

“Por D. Adrián Pedruzo, vecino de Vitoria y propietario de la llamada *Venta de Paracuatro*, en jurisdicción de Zuazo de Vitoria, y de un huerto seco lindante a esta casa, que a su vez linda con una porción de terreno comunal del pueblo que está autorizado para utilizarlo como era de trillar mediante al abono de un canon...” (1959, AMV, sig. 26/033/028).

OBS. Este topónimo, nombre de una venta, se documenta a partir del siglo XIX. El testimonio de 1959 nos da información sobre el propietario de esta venta.

Recordemos que una venta es una casa establecida en los caminos o despoblados para hospedaje de los pasajeros.

11.232. ZABALA

DOC. *Zauala* (1640, AHPA, P. 2.803, f. 888v), *Zavala* (1706, AHPA, P. 3, f. 317), *Zavala* (1853, AHPA, P. 13.506, f. 241v), *Zabala* (1858, AHPA, P. 13.511, f. 387), *Zabala* (1871, AHPA, P. 13.760, f. 359), *Zabala* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Zabala* (1932, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria).

“Una heredad en el termino de *Zabala* linda por Este con camino que dirige para Vitoria y Goveo.” (1871, AHPA, P. 13.760, f. 359).

OBS. Como ya hemos explicado en Crispijana, Este topónimo es la voz vasca *zabal*, que en este caso es sustantivo ‘llano’, ‘llana’, ‘explanada’ con el artículo *-a*.

Tal y como muestra el texto que presentamos de 1588 en Crispijana “Una pieza do dizen *Cabala* al *rio Çabalassa*.”, este topónimo da nombre a un término y a un arroyo, *Zabalatsa*, es decir, ‘el arroyo de *Zabala*’.

Véase *Zabalatsa*.

11.233. ZABALATSA

DOC. *Sabalaça* (1588, AHPA, P. 4.792, f. 22v), *Çavalaça* (1591, AHPA, P. 6.860), *Sabalassa* (1608, AHPA, P. 2.476, f. 234), *Zabalaza* (1609, AHPA, P. 9.195, f. 299), *Rio Sabalasa* (1625, AHPA, P. 9.329), *Zabalaza* (1641, AHPA, P. 4.685, f. 424), *Sabalaça* (1646, AHPA, P. 4.889, f. 288), *Sabalaca* (1671, AHPA, P. 3.100, f. 217), *Zabalaza* (1672, AHPA, P. 8.815, f. 481), *Zabalassa* (1676, AHPA, P. 5.545), *Zabalaza* (1682, AHPA, P. 5.984, f. 248), *Zabalaza* (1685, AHPA, P. 6.071, f. 127v), *Sabalaca* (1702, AHPA, P. 347), *Zabalaza* (1721, AHPA, P. 231, f. 185), *Sabalaca* (1723, AHPA, P. 184, f. 626), *Zabalaza*

(1758, AHPA, P. 1.712, f. 583), *Zabalaza / La Fuente de Zabalaza* (1769, AHPA, P. 1.885, f. 210), *Zabalaza* (1788, AHPA, P. 1.722, f. 228v), *Zabalaza* (1817, AHPA, P. 8.711, f. 402v), *Zabalaza* (1869, AHPA, P. 13.757, f. 1.727v), *Zabalaza* (1890, AHPA, P. 20.552, f. 1.692v), *Zabalaza* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: A-F), *Zabalaza* (1926, AMV, sig. 2-14-36, caja: De la Rica), *Zabalaza* (1932, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria).

“Una heredad en *Zabalaza* pegante al camino que ban de el de Zuazo para Gobeo.” (1672, AHPA, P. 8.815, f. 481).

“Una heredad en el termino de *Zabalaza* alinda por el oriente a un riachuelo o cequia que baja desde *la Fuente de Zuazo* por la de *Zabalaza*; por el poniente con el camino que bajan los de el lugar de Zuazo para el de Gobeo.” (1769, AHPA, P. 1.885, f. 210).

OBS. Este topónimo, ya visto en Crispijana, está compuesto de *zabal*, que en este caso es el sustantivo ‘llano’, ‘llana’, ‘explanada’ y *lats* ‘arroyo’ con el artículo *-a*.

Este topónimo da nombre también a un río, una acequia y una fuente. Se documenta en Crispijana y Zuhatzu, pero está vivo hoy día en Crispijana.

11.234. ZABALGANA

DOC. *Çaualgana* (1616, AHPA, P. 11.383, f. 246), *Zabalgana* (1680, AHPA, P. 5.894), *Zabalgana* (1683, AHPA, P. 9.237, f. 670), *Zabalgana* (1911, AMV, sig. 40-25-55), *Zabalgana* (1924, AMV, sig. D-11-21), *Zabalgana* (1931, AMV, sig. 27/15/12), *Zabalgana* (1933, AMV, sig. 33/036/045), *Monte Sabalgana* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Zabalgana* (1988, CT), *Zabalgana* (2012, IO).

“*Montes Zabalgana y Manrique*.” (1911, AMV, sig. 40-25-55).

“*Monte* denominado *Sabalgana e Yñarra* (20 has), Sur *Monte Yñarra*, Este *Monte de Ali*, Oeste heredades y rio. Es comunidad de Zuazo y Ali.” (1956, AMV, sig. 54-46-27).

OBS. Está compuesto de *zabal*, que en este caso es el sustantivo ‘llano’, ‘llana’, ‘explanada’ y *-gan*, forma del euskera occidental de *-gain* ‘alto, encima de’, con el artículo *-a*.

En Zuhatzu se documenta como comunero con Ali / Ehari y en Crispijana como comunero con Gobeo y Ali.

Mapa Zuhatzu. n. 54

11.235. ZAZPIARESPEA

DOC. DOC. *Zazpi arespea* (1608, AHPA, P. 2.476, f. 44v), *Caspiarypea* (1625, AHPA, P. 9.329), *Zazpiarispea* (1639, AHPA, P. 5.948, f. 23v), *Çapi arispea* (1653, AHPA, P. 3.404), *Cazpi arespea* (1667, AHPA, P. 3.683, f. 108v), *Caspi arespea* (1686, AHPA, P. 9.239, f. 522), *Zazpiespea* (1703, AHPA, P. 349, f. 1.558), *Zazpi arispea* (1718, AHPA, P. 357, f. 876v), *Zazpies rapeta* (1729,

AHPA, P. 9.516), *Zazpirrepetta* (1730, AHPA, P. 10.783), *Caspiarepeta* (1733, AHPA, P. 1.158, f. 188), *Zaspaspeta* (1736, AHPA, P. 859, f. 178v), *Zaspierapetta* (1746, AHPA, P. 6.425), *Zaspi aspieta* (1755, AHPA, P. 1.031, f. 611v), *Zaipiaspea* (1765, AHPA, P. 1.002, f. 127v), *Senda de Caspiaspea* (1800, AHPA, P. 5.882, f. 193), *Zapiapea* (1819, AHPA, P. 13.869, f. 638), *Zapiaspea* (1884, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu).

“Una pieza en el termino de *Çapi arispea*.” (1653, AHPA, P. 3.404).

“Una heredad en el termino de *Zaspierapetta* que alinda con la senda que van de Zuazo a *Esttarrona burua*.” (1746, AHPA, P. 6.425).

OBS. Compuesto de *zazpi* ‘siete’, más *artex* ‘roble’, forma occidental del *haritz*, y *behe* ‘parte inferior’, ‘parte baja’, con resultado *-pe*, y el artículo *-a*. Es decir, ‘bajo los siete robles’. Se documenta también en su forma castellana *Los Siete Robles* y *Bajo los Siete Robles*, presentados anteriormente.

Está dentro del término *Landaluzea*. Según los lugareños, eran unas *largas* que se llamaban *Los Siete Robles*, entre *Mendibea* y *Landaluzea*.

11.236. ZUHATZUBIDEA

DOC. *Çugaçubidea* (1595, AHPA, P. 4.933, f. 304v), *Zuazovidia* (1884, AHPA, P. 17.538, f. 928v), *Zuazovidea* (1896, AHPA, P. 20.832, f. 629), *Zuazo-videa* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Zuazovidea* (1932, AMV, sig. 02-14-39, caja: Villafranca-Zuazo de Vitoria).

“Heredad en el termino de *Zuazovidea*.” (1896, AHPA, P. 20.832, f. 629).

OBS. Este topónimo significa ‘el camino de Zuhatzu’. Compuesto de *Zuhatzu*, nombre de la localidad, más *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*.

Este topónimo se documenta también en Aríñez, Crispijana y Lermenda. Véase *Zuhatzubidea* en Lermenda.

11.237. ZURRUPITETA

Véase *Iturribeiitieta*.

12. ZUMELTZU

12. ZUMELTZU

Zumelzu, 1025 (BGSMC, F. García Andrevia, 2010: 975)

Çumelçu, 1257 (CDMR IV, 235, p. 219)

Çumelçu, 1294 (CDMR IV, 512, p. 439)

Çumelçu, 1351, (C. González Mínguez, 1994: 35)

Çumelçu, 1379 (AMV, sig. L-4-149)

Çumelçu, 1481-1486 (E. Ramos, I, 1999: 27)

Çumelçu, 1551 (MG, 315, 321, 334, 338)

Çumelçu, 1580 (AHPA, P. 4.788, Nomenclátor de pueblos)

Çumelçu, 1592 (AHPA, P. 8.536, f. 351, Nomenclátor de pueblos)

Çumelçu, 1593 (AHPA, P. 6.234, Nomenclátor de pueblos)

Cumelcu, 1616 (AHPA, P. 4.679),

Cumelcu, 1628 (AHPA, P. 4.179, f. 262, Nomenclátor de pueblos)

Cumelzu, 1723 (AHPA, P. 61, f. 734)

12.1. AGUANAL, EI

DOC. *El Aguanal* (1620, AHPA, P. 4.171, f. 671).

“Una pieza do dizen *El Aguanal*.” (1620, AHPA, P. 4.171, f. 671).

OBS. *Aguanal*, del lat. *aquānus*, de *aqua* ‘agua’. Surco profundo abierto de trecho en trecho para facilitar el desagüe de los sembrados. Este genérico que ha pasado a dar nombre a un término ya ha sido descrito por F. Baraibar en su diccionario de alavesismos. El *DRAE* lo recoge también como alavesismo con la definición arriba aportada.

Véase *Aguanales* en Subijana.

12.2. ALMENDRO, EI

DOC. *El Almendro* (1677, AHPA, P. 6.422, f. 161).

“Otra pieza en el termino del *Camino de Vitoria* mas abajo de donde llaman *El Almendro...*” (1677, AHPA, P. 6.422, f. 161).

OBS. Tal y como atestigua el testimonio que presentamos aquí, *El Almendro* es el nombre de una pieza.

12.3. ALTO, EI

DOC. *El Alto* (1932, AMV, sig.02-14-39, caja: Zumeltzu), *El Alto* (2012, IO).

OBS. Es un alto que los vecinos diferencian del término *El Otero*.

Mapa Zumeltzu. n. 41

12.4. ALTO BITI

DOC. *El Alto Biti* (1988, CT), *Alto Biti* (2012, IO).

OBS. No tenemos ningún testimonio documental relacionado con este alto.

Mapa Zumeltzu. n. 18

12.5. ALTO BUSTO

Véase *Busto*.

12.6. ALTO DE LARRANJUEL

Véase *Larragoien*.

12.7. ALTO DE URAU

Véase *Uriaur*.

12.8. ALTO DEL ARENAL

Véase *Arenal*.

12.9. ALTO DEL HAYA, EI

DOC. *El Alto del Haya* (2012, IO).

OBS. No conocemos más datos de este topónimo recogido oralmente. La información obtenida de los vecinos de Zumeltzu añade que este término divide Subijana y Zumeltzu. Es un hayedo.

Mapa Zumeltzu. n. 20

12.10. ALTO DEL PUERTO, EI

DOC. *Alto el Puerto* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *El Puerto* (1936, AMV, sig. 28/004/001), *El Puerto* (1938, AMV, sig. 28/016/040), *El Alto el Puerto* (1988, CT), *El Alto el Puerto* (2012, IO).

“... A 424 m. 50 cm. por debajo de una peña al descender para *el Alto* titulado *Larregaña* visitaron un mojon [...] con direccion al *Castillo de Zaldiaran* a 208 m. 60 cm. en el termino titulado antiguamente *Arinez* hoy *El Arenal* se vio otro mojon [...] hacia dicho castillo al dar vista al condado de Treviño quedando al oriente *El Castillo de Zaldiaran* se visitó otro mojon a 276m. 20 cm. llamado el sitio *El Alto del Puerto*...” (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

OBS. Según los datos catastrales de la Diputación Foral de Álava, se encuentra junto al *Puerto de Zumeltzu*.

Véase *Puerto de Zumeltzu*.

Mapa Zumeltzu. n. 19

12.11. ALTO DEL VEDADO

Véase *El Vedado*.

12.12. ALTO EL VEDAU

Véase *El Vedado*.

12.13. ALTO VALLENTEJO

Véase *Vallentejo*.

12.14. ANDRANTSAMENDI

DOC. *La Loma de Andransa mendy* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *El Hotero de Andransamendy* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *La Loma de Andiarzamendi* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *El Otero de Andran samendi* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Andrasamendi* (1788-1846, AMV, sig. 10/023/BIS), *Andraramendi* (1788-1846, AMV, sig. 10/023/BIS), *Andrasamendi* (1814, AHPA, P. 8.606, f. 524v), *Andrasamendi* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

“... e deste mojon (mojón en el camino de Zumelzu a Villodas) a otro que esta en el camyno que van del dicho lugar de Çumelçu a Ariniz pegado al arroyo e va a otro mojon que esta junto al mysmo arroyo e de ally a la *Loma de Buztiavr* e de la dicha loma derecho a vn mojon grande que esta al ojo del camyno rreal que ban de la dicha ciudad a su lugar de Çumelçu e deste mojon a otro que esta en la *Loma de Andransa mendy* e en la mysma loma quanto dos tiros

de ballesta a otro mojon que ally estaba e por la mysama loma adelante a otro mojon...” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

OBS. Como ya hemos comentado en Aríñez, parece compuesto de un primer elemento *andra* ‘señora’, más *Antsa* ‘Sancha’ y un último elemento *mendi*, ‘monte’ en lengua vasca. El profesor P. Salaberri nos indica varios testimonios con *Antsa*, como *Andranssa* (1226), *Andre Ansa* (1366) o *Andrransa de Çeberyo* (1464).

12.15. ARANA

DOC. *El Valle de Harana* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 80), *El Valle de Arana*, (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 80), *Valle Arana* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 167), *Arana* (1574, AHPA, P. 17.623), *Balle de Arana* (1608, AHPA, P. 2.456, f. 14v), *El Balle de Arana* (1620, AHPA, P. 4.171, f. 671), *Arana* (1633, AHPA, P. 9.164, f. 23v), *Fuente de Arana* (1773-1825, AHD, Parroquia de Zumeltzu, n. 7), *Arana* (1894, AMV, sig. 46-32-14), *Arana* (1899, AMV, sig. 44-23-42), *Arana* (1923, AMV, sig. 25-16-4), *Harana* (1942, AMV, sig. 30/030/001), *Arana* (1943, AMV, sig. 32/14/1), *Fuente Arana* (2012, IO).

“Heredad termino en *la punta de Valmayor* entre los arroyos que descienden a *los valles de Harana y Santaluzia...*” (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 80).

“E dende dixieron gue las pieças que están labradas en el término/ de *Arana*, que es a sulco de término de Çumelçu, que hera nue/ bamente labrado.” (E. Ramos, I, 1999: 138).

“... sulco del dicho camino fasta la punta de la desçendida/ que llaman de *Arana* e los dichos deputados adjudicáronlo por/ pasto común.” (E. Ramos, I, 1999: 152).

OBS. De la voz vasca *haran* ‘valle’, y el artículo *-a*, es decir, ‘el valle’. Este genérico, que pasa a específico en numerosas ocasiones, está muy extendido por toda la toponimia alavesa. De ahí la conocida forma tautológica *Valle de Harana*.

Este término está muy documentado en Zumeltzu. Asimismo, hay otros términos con este nombre en otros pueblos de la merindad que nos ocupa.

Hoy día se recuerda *La Fuente Arana*. De ésta se comenta que era un manantial que antes surtía el pueblo y cuya agua bajaba al depósito. Debajo de la *Fuente Arana* estaban los términos *Campo Nuevo* y *El Hornillo*.

Mapa Zumeltzu. n. 21

12.16. ARANGOZO

DOC. *Arangoso* (1740, TA).

Véase *Arangozo* en Aríñez.

12.17. ARCILLAR, EI

DOC. *El Arçillar* (1629, AHPA, P. 9.054), *El Arcillal* (1663, AHPA, P. 3.571), *El Arcillal* (1677, AHPA, P. 6.422, f. 159v), *El Arzillar* (1715, AHPA, P. 285, f. 544v), *El Arzillal* (1742, AHPA, P. 856, f. 400v), *El Arzillar* (1745, AHPA, P. 851, f. 842v), *Arçillal* (1786, AHPA, P. 1.968, f. 163v), *El Arcillal* (1868, AHPA, P. 13.572, f. 880v), *Arcillal* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO).

“Otra (heredad) donde llaman *El Arcillal* del dicho termino de *Argueña...*” (1677, AHPA, P. 6.422, f. 159v).

“Otra heredad que llaman *La Pieza de el Arzillal* que esta mas debajo de el camino que ban de Subijana a Vitoria...” (1723, AHPA, P. 61, f. 734-21v).

“Otra heredad en *El Arzillal* y senda que se va a *Argueña.*” (1742, AHPA, P. 856, f. 400v).

OBS. Se documenta desde el siglo XVII, unas veces se cita como nombre de término y otras como heredad. Sin embargo, el testimonio de 1723 lo identifica con una pieza. Lo que sí parece seguro es que estaba en las cercanías de *Argeña*.

Tal y como sucede en otras ocasiones, hay alternancia de *r / l*, es decir, *Arcillar / Arcillal*.

12.18. ARENAL

DOC. *El Arenal* (1868, AMV, sig. 10/024/000), *El Arenal* (1889, AMV, sig. C/5/32), *El Arenal* (1891, AMV, sig. 54/11/19), *El Arenal* (1909, AMV, sig. 38/036/001), *Arenal* (1924, AMV, sig. LD/12/11), *El Alto el Arenal* (1956, TA), *El Arenal* (1956, TA), *Arenal* (1959, AMV, sig. 26/033/001), *Monte el Arenal* (1963, AMV, sig. 32/57/1), *Monte de el Arenal* (1965, AMV, sig. 28/068/001), *Arenal* (2012, IO), *Alto del Arenal* (2012, IO).

“... A 424 m. 50 cm. por debajo de una peña al descender para *el Alto* titulado *Larregaña* visitaron un mojon [...] con direccion al *Castillo de Zaldiaran* a 208 m. 60 cm. en el termino titulado antiguamente *Arinez* hoy *El Arenal* se vio otro mojon [...] hacia dicho castillo al dar vista al condado de Treviño quedando al oriente *el Castillo de Zaldiaran* se visitó otro mojon a 276m. 20 cm. llamado el sitio *el Alto del Puerto...*” (1868, AMV, sig. 10/024/000).

OBS. *Arenal* es el nombre de un alto que denomina también un río. Según el texto de amojonamientos del siglo XIX, parece ser que antes se llamó *Aríñez*.

Mapa Zumeltzu. n. 13

12.19. ARGUEÑA

DOC. *Argueña* (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 170), *Argueña* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Arguena* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Arguena* (1517, TA), *Arguina* (1601, AHPA, P. 15.205), *Arguena* (1629, AHPA, P. 9.054), *Argina* (1633, AHPA, P. 9.164, f. 573), *Los Agoanales de Arqueña* (1662, AHPA, P. 4.216, f. 597), *Cruz de Arguena* (1673, AHPA, P. 6.088, f. 366v), *Cañal de Arqueña* (1673, AHPA, P. 6.088, f. 454), *Arguena* (1696, AHPA, P. 9.242, f. 176v), *Arqueña* (1710, AHPA, P. 352, f. 28v), *Arguiña* (1742, AHPA, P. 856, f. 400v), *Larra de Arguiña* (1742, AHPA, P. 856, f. 400v), *Las Cauezadas de Arguena* (1745, AHPA, P. 851, f. 382), *Senda de Arqueña* (1827, AHPA, P. 8.784, f. 862), *Arguiña* (1840, AHPA, P. 8.556, f. 56), *Arguiña / Arqueña* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Arqueña* (1924, AMV, sig. LD/12/11), *Mojones de Arqueña* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Senda de Arguiña* (1932, AMV, sig. 02-14-38), *Monte Arqueña* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Senda Arqueña* (1956, TA), *Arguiña* (1956, TA), *Argenia* (1956, TA), *La Senda Arqueña* (1988, CT), *Arqueña* (2012, IO), *Senda Arqueña* (2012, IO).

“... al oriente llegaron al *altito* titulado *Miralobueno* a 172 m. Se despide Subijana y entra Zumelzu. Continuando una senda de Subijana a Arinez y termino titulado *Arguiña* reconocieron otro mojon a 150 m. Siguiendo dicha senda al oriente en dicho termino de *Arguiña* y junto a una acequia visitaron otro mojon a 75 m. Se despidió Villodas y entra Ariñez continuando Zumelzu. A 82 m. del mojon anterior reconocieron otro mojon junto a un camino de Villodas a Zumelzu en termino de *Arguiña*. Siguiendo al oriente por la orilla de una acequia en el mismo termino de *Arqueña* llegaron a otro mojon a 177m. del anterior la misma direccion y en el mismo termino de *Arguiña* otro termino junto al riachuelo que baja del molino de Ariñez. Dicho riachuelo arriba y a la derecha del Camino de Zumelzu a Ariñez en dicho termino y a 122 m. se halló otro mojon.” (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

OBS. Este topónimo está muy documentado desde el siglo XV con varias variantes. Hoy día está vivo como *Argeña* (*Arqueña* en castellano) coincidiendo con la forma en que lo presentan la gran mayoría de los testimonios.

Le acompañan los genéricos: cañal, agoanales (por *aguanales*), cruz, cabezada, senda, mojones, monte y larra.

Se cita también en los textos de amojonamientos puesto que en dicho término hay un mojón que parece ser linde con Subijana, Ariñez y Villodas.

Sobre su interpretación, Emiliana Ramos (II, 1999: 174), lo identifica con la voz vasca *hargin*, ‘cantero’, basándose en Koldo Mitxelena (AV, 78) y lo relaciona, a su vez, con la cantera de Arroiabé que López de Guereñu (TA: 61) cita como *Arguena* en 1800.

La encuesta oral añade que había una senda, la *Senda Argueña*, que iba desde *El Pabellón*.

Mapa Zumeltzu. n. 31

Mapa Zumeltzu. n. 29 *El Pabellón*.

12.20. ARIZITURRIETA

DOC. *Arizturrieta* (1539, AHPA, P. 6.665), *Arizyturrieta* (1574, AHPA, P. 17.623), *Arizyturrieta* (1581, AHPA, P. 17.614), *Arizhiturrieta* (1601, AHPA, P. 10.683, f. 1v), *Arizyturrieta* (1612, AHPA, P. 4.815), *Arinizyturieta* (1625, AHPA, P. 3.864), *Arizturretta* (1653, AHPA, P. 3.467, f. 332), *Ariz Yturrieta* (1660, AHPA, P. 3.672, f. 50), *Rasturrieta* (1717, TA),

“Una pieza en el termino de *Arinizyturieta*.” (1625, AHPA, P. 3.864).

OBS. El primer elemento es *Ariz*, forma vasca de *Aríñez*, y el segundo es *iturri* ‘fuente’, más el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

Son varios los topónimos que se documentan con *Ariz* en esta merindad, como *Arizagirre*, *Arizmendi*, *Arizpidea* y *Arizpidegana*.

Sobre *Ariz*, véase *Arizagirre* en Aríñez.

12.21. ASKARTZARANA

DOC. *Ascarzarana* (1909, AMV, sig. 38/036/001), *Ascarzarana* (1924, AMV, sig. LD/12/11).

OBS. Compuesto de *askar*, variante de *azkar*, ‘arce’, voz común en el castellano alavés, más el sufijo locativo-abundancial *-tza* y *haran*, ‘valle’, con artículo. Es decir, ‘El valle de *Askartzar*’.

Para nominar este árbol se utiliza en todo Álava las siguientes variantes: *ascarrío*, *azcarrío*, *azcarro*, *escarrío*, y *ezcarrío*.

En los extractos de las visitas de mojones, realizadas en los años 1909 y 1924 en los Montes Altos, se recoge este topónimo donde se haya un mojón perteneciente a Aríñez y Zumeltzu.

Son varios los topónimos que tienen *askar*, o alguna de sus variantes en la zona, como *Askartzar*, *Askarriturri*, *Eskarreta*, etcétera. Asimismo, también se presentan topónimos relacionados con esta voz en Malizaeza (*GT II*) y Barrundia de Vitoria (*GT III*).

12.22. ATERITE

Véase *Peña Hendida*.

12.23. AZKORRI

DOC. *La Peña de Ascorri* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Azcorri* (1909, AMV, sig. 38/036/001), *Azcorri* (1924, AMV, sig. LD/12/11).

“... En el termino de *Bustiaín* a la orilla de la cima en que ceso la visita ultima [...] se paso al otero de *Andrasamendi* actualmente *Santa Marina* y se hallo otro mojon al principio de la cima a un tiro de perdigon [...] se paso al termino llamado *Echavarrigana* a un tiro de pistola a otro mojon [...] se paso al otro de *Olamendi* conocido tambien por *Echavarrigana* encontro un mojon y mira a *La Peña Ascorri* [...] a otro mojon en *El Picon de los Topos* junto al camino que ban los de Arinez al *Monte Oran* a por leña...” (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

OBS. Compuesto de *haitz* ‘peña’, más *gorri* ‘rojo, desnudo, sin vegetación’. *Gorri*, en toponimia, puede tener el sentido de ‘rojo’, por referirse al terreno rojizo, pero también puede significar ‘carente de vegetación’, o bien ‘desnudo’. Tal es el caso del conocido monte *Aizkorri*, que indica un peñasco ‘desnudo’, ‘sin vegetación’.

Los testimonios documentales sitúan este término en los Montes Altos, entre Zumeltzu y Aríñez. Sin embargo, López de Guereñu lo documenta en Subijana.

Este topónimo ya fue presentado como *Askorri* en Eskibel (*GT II*), pues la documentación allí recogida mostraba *Axcorri*, *Ascorri* y *Azcorri*. Parece que lo más adecuado es proponer *Azkorri*.

12.24. BARRANCO CAMPO NUEVO

Véase *Campo Nuevo*.

12.25. BARRANCO LA TEJERA

Véase *La Tejera*.

12.26. BITORIABIDEA

DOC. *El Camino de Vitoria* (1570, AHPA, P. 4.411), *Camino de Vitoria* (1608, AHPA, P. 2.456, f. 14v), *El Camino de Vitoria* (1620, AHPA, P. 4.171, f. 671), *El Camino de Vittoria* (1633, AHPA, P. 9.164, f. 24), *Camino de Vitoria* (1642, AHPA, P. 2.962, f. 330), *Camino de Vitoria* (1665, AHPA, P. 3.509, f. 168v), *Camino de Victoria* (1673, AHPA, P. 6.088, f. 453v), *El Camino de Vittoria* (1674, AHPA, P. 4.148, f. 304), *Victorie bide* (1696, AHPA, P. 9.242, f. 176), *El Camino de Victtoria* (1696, AHPA, P. 9.242, f. 176v), *El Camino de Victoria* (1704, AHPA, P. 8.824), *Camino de Vitoria* (1741, AHPA, P. 9.161, f. 313v), *El Camino de Vittoria* (1745, AHPA, P. 851, f. 383v), *Camino de Vitoria* (1763, AHPA, P. 8.883, f. 368), *Camino de Victtoria* (1781, AHPA, P. 1.446,

f. 206), *El Camino de Vittoria* (1783, AHPA, P. 1.710, f. 957v), *El Camino de Vitoria* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.107), *Camino de Vitoria* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.111v), *Camino de Vitoria* (1870, AHPA, P. 13.907, f. 1.552), *El Camino de Vitoria* (1874, AHPA, P. 13.771, f. 105v), *El Camino de Vitoria* (1877, AHPA, P. 13.779, f. 3.532), *Camino de Vitoria* (1881, AHPA, P. 13.959, f. 566v), *Camino de Vitoria* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Camino para Vitoria* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Camino de Vitoria* (1931, AMV, sig. 71, caja: B.9), *Camino Vitorivia* (1932, AMV, sig. 02-14-36, caja: Lacalle-Lpz. de Arróyabe), *Camino de Vitoria* (1943, AMV, sig. 32-31-21).

“Otra pieza en el dicho termino que llaman *El Camino de Vitoria* a surco de pieza de [...] Joan Perez ancia el *Rio de Tuscoa*.” (1645, AHPA, P. 2.394, f. 400).

“Otra (heredad) en el termino llamado *Camino de Victoria* que es vna marcena pequeña que alinda al *Rrio* llamado *Tuscoa*...” (1665, AHPA, P. 3.509, f. 168v).

“Una pieza en termino *Victorie bide* llamada *La de el Morquero*.” (1696, AHPA, P. 9.242, f. 176).

OBS. Este topónimo se documenta una sola vez en Zumeltzu en su forma vasca (1696), pero en varios pueblos de la zona seguía vivo *Bitoriabidea* hasta hace pocos años.

Llama la atención que en algunos documentos del siglo XVII todavía se conserve el antiguo nombre de *Victoria*.

Este topónimo se repite en varios lugares del municipio de Vitoria, y ya ha sido descrito en *GT I*, *GT II* y *GT III*. Además, se documenta en Crispijana, Subijana, Lermanda, Mendoza y Zuhatzu.

12.27. BOQUETE ZUMELTZU

Véase *Puerto de Zumeltzu*.

12.28. BORONAL, EI

DOC. *El Boronal* (1677, TA).

OBS. Únicamente conocemos este testimonio del siglo XVII recogido por López de Guereñu.

Probablemente relacionado con *borona*, ‘mijo, maíz’. F. Baraibar recoge *borona* al describir *desboronar*: “desgranar el maíz o *borona*. Del prefijo *des* y *boronar*, forma derivada de *borona* o maíz.”

López de Guereñu en su *Voces Alavesas* menciona *borona* cuando describe el significado de *panel*: “cesto liso de poco fondo, empleado para llevar *borona*.”

12.29. **BUSTO**

DOC. *El Alto Busto* (1988, CT), *Alto Busto* (2012, IO).

OBS. Según los datos obtenidos de las encuestas orales, *Fuente de las Carboneras* y *Las Carboneras* quedan justo debajo del *Alto Busto*. Éste es un monte pegando a Treviño en los llamados *Montes Altos de Vitoria*.

A falta de datos documentales, solamente citaremos, por el momento, que *Busto* es voz empleada en la toponimia noroccidental de la península para denotar zonas de pastos ganados al monte (García Arias, 2005: 655). Aun así, no podemos descartar otras hipótesis a la espera de nuevos datos.

Mapa Zumeltzu. n. 1612.30. **BUSTUYAGOL**

Véase *Buztiaur*.

12.31. **BUZTAMENDI**

DOC. *El Hotero de Buztamendy / El Hotero de Bustamendy* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Alto de Bustinmendy* (1717, AHPA, P. 361, f. 383), *Alto de Bustinmendy* (1717, AHPA, P. 8.949, f. 305-307v).

“... e de este mojon (mojón cerca del *Vedado de Zumelzu*) a otro mojon que esta çerca del camyno que van los de Ariñyz al monte cabe vna Hermita derribada e de ally derecho a otro mojon que esta en cima de vna pieça [...] en *El Hotero de Hollamendy* e de ally derecho cortando a otro mojon que esta en par de *Chabbarri gaña* e de este mojon al mojon que esta en *el Hotero* que se dize de *Andransamendy* [...] e de este mojon va derecho a otro mojon que esta encima del dicho *Hotero de Andransamendy* e de ally derecho atravesando el camyno a dar a hotro mojon que esta en *El Hotero* que dizen de *Buztamendy*...” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

“Visita de mojonnes entre los lugares de Zumelzu y Ariniz fecha por las Justizias ordinarias de la ziudad de Vittoria y Hermandades en Alaua. Lo primero en dicho *Alto de Bustinmendi* visitaron y reconocieron un mojon de piedra de buen tamaño que es dibisorio de las Jurisdiziones entre dicha ziudad y hermandades en Alaua.” (1717, AHPA, P. 361, f. 383).

OBS. Son escasos los testimonios de este topónimo. Respecto al primer elemento, los del siglo XVI podrían referirse a la voz *busto* ‘pasto para el ganado’. Sin embargo, el del siglo XVIII parece compuesto de *buztin*, ‘arcilla’. El segundo elemento es *mendi*, ‘monte’.

Buztamendi se documenta en pocas ocasiones, pero estudiando detenidamente los textos de amojonamientos, encontramos el mismo texto de (1516-

1517) donde se cita como ‘el hotero de *Buztamendy*’, y otro, ‘el hotero de *Buztiaur*’. Tal parece que se refieren al mismo alto.

Véase *Buztiaur*.

12.32. BUZTIAUR

DOC. *La Cuesta Bustiaur / El Hotero de Bustiaur* (1481-1486 AMV, sig. 10/007/000), *La Loma de Buztiaur / El Hotero de Buztiaur / La Loma de Buztiavr* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Vustiaur* (1574, AHPA, P. 17.623), *Bustiar* (1625-1680, AMV, sig. 10/019/000), *Bustiaur* (1677, TA), *Bustiaur* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 55v), *Bustiaur* (1717, AHPA, P. 8.949, f. 196v), *Bustiaur / Larras de Bustiagol* (1796, AHPA, P. 1.974-B, f. 606), *Bustiagor* (1805, AHPA, P. 8.964, f. 575v), *La Larra de Bustiau* (1814, AHPA, P. 8.606, f. 524v), *Bustiago* (1821, TA), *Altito de Bustiagol / Bustiagol* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Buztiago* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.108), *Bustiaul* (1884, AHPA, P. 17.541, f. 3.964), *Bustiaul* (1888, AHPA, P. 20.380, f. 1.991v), *Bustiagol* (1889, AMV, sig. C/5/32), *Bustiago* (1914, AMV, sig. 02/014/032), *Bustuiagol* (1922, LE), *Bostiagol* (1937, AMV, sig. 2-14-35, caja: Gordejuela-Hueto), *Bustiaul* (1956, TA), *Bustuyagol* (2012, IO).

“E dende fuymos contynuando el dicho amojonamyento derecho a dar a hotro mojon que esta en *El Hotero* que dizen de *Hollamendy* [...] E dende fuymos contynuando el dicho amojonamyento a dar a hotro mojon que esta en par del termyno que dizen de *Chabarri-gaña* [...] E dende fuymos contynuando el dicho amojonamyento a dar a hotro mojon que esta en *El Hotero* que dicen de *Andransamendy* [...] E dende fuymos contynuando el dicho amojonamyento atrabesando el camyno que ban de la Puebla ha Vytorya a dar a la parte del *hotero* que dizen de *Buztiaur* [...] E dende fuymos contynuando el dicho amojonamyento a dar a hotro mojon que esta junto ha vn arroyo que baxa de la *Sierra Alta* hazia Aryñyz...” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

“... e deste mojon (mojón en el camino de Zumelzu a Villodas) a otro que esta en el camyno que van del dicho lugar de Çumelçu a Ariniz pegado al arroyo e va a otro mojon que esta junto al mysmo arroyo e de ally a *La Loma de Buztiavr* e de la dicha loma derecho a vn mojon grande que esta al ojo del camyno rreal que ban de la dicha ciudad a su lugar de Çumelçu...” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

“Una heredad en el termino de *Bustiaul*.” (1884, AHPA, P. 17.541, f. 3.964).

OBS. Tanto este topónimo como el ya visto *Buztamendi* no parecen de fácil solución respecto a su etimología. Podría estar compuesto por *busti* (cfr. *Bustitza*) en referencia a un ‘lugar húmedo’ (P. Salaberri, 1997: 21) más *-aur* ‘ante, anterior’. Esta posposición es más antigua que la actual *aurre*. Otra posibilidad es que se refiera a la voz *busto* antes descrita.

Se documenta desde el siglo XV, donde se cita *Buztiaur*, y es a partir del siglo XVIII cuando comienza a desfigurarse hasta hoy día, que se conoce como *Bustuyagol*.

La información obtenida en las encuestas orales lo describe como un alto grande de Aríñez, donde los mojonos van por toda la cumbre.

Mapa Zumeltzu. n. 6

12.33. CALERO, El

DOC. *El Calero* (1988, CT).

OBS. *Calero*, literalmente ‘agujero de cal’, aunque también se puede entender como un lugar para la elaboración de cal.

En otros lugares del municipio de Vitoria se conoce un equivalente en lengua vasca, como *Karaobizulo* en Berroztegieta (*GT II*).

12.34. CALLEJA CERRADA, La

DOC. *La Calleja Cercada* (1832, AHPA, P. 8.789, f. 333v), *La Calleja Cerrada* (1849, AHPA, P. 13.242, f. 1.260v), *La Calleja Cerra* (1849, AHPA, P. 13.242, f. 1.261v), *La Calleja Cerrada* (1859, AHPA, P. 13.276, f. 710v), *Calleja Cerrada* (1914, AMV, sig. 02/014/032).

“Una heredad en la rain titulada *La Calleja Cerrada* linda por el poniente al río y por el norte con una esquina al mismo río.” (1859, AHPA, P. 13.276, f. 710v).

OBS. Se documenta solamente en los siglos XIX y XX. De acuerdo al testimonio documental que aportamos aquí, no sería muy aventurado pensar que esta *calleja* adquiere su nombre al quedar encerrada por el río.

12.35. CAMINANCHO

DOC. *Caminancho* (2012, IO).

OBS. Según los vecinos, este topónimo corresponde a un camino y una pieza y se ubica por donde bajan los ríos de los Montes Altos.

Mapa Zumeltzu. n. 42

12.36. CAMINO DE SANTA LUCÍA

DOC. *Camino de la Hermita de Sta. Lucia* (1553, AHPA, P. 6.290), *Camino de Santa Luçia* (1627, AHPA, P. 2.646), *Encima del Camino Santa Lucia / Debajo del Camino Santa Lucia* (1645, AHPA, P. 2.394, f. 401v), *Camino de Santa Lucia* (1655, AHPA, P. 3.772), *Debaxo del Camino Santa Lucia* (1662, AHPA, P. 4.216, f. 135), *El Camino de Santa Lucia* (1871, AHPA, P. 13.760, f. 623), *Camino de Santa Lucia* (1926, AMV, sig. 02/014/031).

“Una pieça a *Camino de la Hermita de Sta Lucia*.” (1553, AHPA, P. 6.290).

OBS. Se recoge desde el siglo XVI. Todos los testimonios lo recogen como un camino.

Véase *Santa Lucia*.

12.37. CAMINO DE SUBIJANA

DOC. *Camino Subijana* (1574, AHPA, P. 17.623), *El Camino de Subixana* (1629, AHPA, P. 9.054), *La Ancha del Camino Subijana* (1645, AHPA, P. 2.394, f. 402), *Camino Subixana* (1646, AHPA, P. 4.888, f. 96), *El Camino de Subijana* (1671, AHPA, P. 3.565, f. 182), *El Camino de Subijana* (1734, AHPA, P. 647, f. 1), *El Camino de Subijana* (1745, AHPA, P. 851, f. 384v), *Camino de Subixana* (1786, AHPA, P. 1.968, f. 163v), *Camino de Subijana* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 36v), *Camino de Subijana* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.110), *El Camino de Suvijana* (1874, AHPA, P. 13.771, f. 106), *Bajo el Camino de Subijana* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Al Lado del Camino de Subijana / Encima del Camino de Subijana* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Bajo el Camino de Subijana* (1943, AMV, sig. 32-31-21), *Camino Subijana* (1988, CT).

“Vna heredad sita en el termino llamado *El Camino de Subijana* [...] que la hondonada sale al camino que ban de Zumelço a Villodas...” (1717, AHPA, P. 37, f. 32).

“Una heredad en el termino que llaman *El Camino de Subijana* que linda por una parte al dicho camino.” (1745, AHPA, P. 851, f. 384v).

OBS. Este topónimo se documenta desde el siglo XVI y siempre en su forma castellana. Sin embargo, en el cercano Gometxa, aun siendo el mismo camino, se documenta casi exclusivamente en euskera, *Subillabidea*, de *Subilla*, forma vasca de *Subijana*, y *bide* ‘camino’, con el artículo *-a*.

Véase *Subillabidea* en Gometxa.

12.38. CAMINO DE SUBIJANA, Encima del

DOC. *Encima del Camino de Subixana* (1629, AHPA, P. 9.054), *Encima del Camino Subijana* (1640, AHPA, P. 4.193, f. 125v), *Ençima del Camino de Subixana* (1646, AHPA, P. 4.888, f. 101v), *Encima del Camino de Subijana* (1870, AHPA, P. 13.759, f. 1.972v), *Encima del Camino de Subijana* (1871, AHPA, P. 13.760, f. 623).

“Una pieça en el termino de *Encima del Camino de Subixana*.” (1629, AHPA, P. 9.054).

OBS. Nombre relacionado con el ya citado *Camino de Subijana*.

12.39. CAMINO DE VÍLLODAS

DOC. *Camino de Villodas* (1588, AHPA, P. 6.861), *El Camino de Villodas* (1596, AHPA, P. 6.854), *El Camino de Billodas* (1600, AHPA, P. 10.682, f. 102v), *El Camino de Billodas* (1633, AHPA, P. 9.164, f. 24), *Camino de Billodas* (1656, AHPA, P. 3.614, f. 379v), *El Camino de Villodas* (1674, AHPA, P. 4.148, f. 304), *El Camino de Villodas* (1737, AHPA, P. 850, f. 330), *Camino de Villodas* (1756, AHPA, P. 1.739, f. 525v), *Camino de Billodas* (1796, AHPA, P. 1.974-B, f. 607v), *El Camino de Villodas* (1815, AHPA, P. 8.710, f. 154), *Camino de Villodas* (1826-1909, AHD, Parroquia de Zumelzu, n. 8), *El Camino de Villodas* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.107), *Camino de Villodas* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: MR), *Camino Hondo de Villodas* (1926, AMV, sig. 02/14/031), *Camino de Villodas* (1932, AMV, sig. 02/014/035).

“Una heredad en termino de *Camino de Villodas* que alinda por la ondonada con el camino que se ba para Billodas y por la cauezera al camino que se biene para esta dicha ciudad.” (1723, AHPA, P. 306, f. 983v).

OBS. Se documenta desde el siglo XVI sin variaciones y siempre en su forma castellana. Sin embargo, en los pueblos cercanos de Aríñez, Lermanda o Margarita se documenta en su forma vasca *Billodabidea*.

12.40. CAMINO DE VITORIA

Véase *Bitoriabidea*.

12.41. CAMINO DE VITORIA, Junto a

DOC. *Junto al Camino de Vitoria* (1893, AMV, sig. 02/014/033, caja: Gomecha), *Junto al Camino de Vitoria* (1893, AMV, sig. 02/014/033), *Junto a Camino de Vitoria* (1927, AMV, sig. 2-14-38, caja: Gomecha).

“Término en que radica *Junto al Camino de Vitoria*.” (1893, AMV, sig. 02/014/033).

OBS. Forma castellana de este topónimo que se documenta entre los siglos XIX y XX.

12.42. CAMINO HONDO

DOC. *El Camino ondo* (1849, AHPA, P. 13.638, f. 271), *Camino hondo* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Camino ondo* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Caminondo* (1926, AMV, sig. 2-14-32, caja: Gomecha, Ilárraza, Junguitu), *Camino ondo* (1932, AMV, sig. 02/014/035), *Caminondo* o *Camino hondo* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de el *Camino ondo* pegante al que va para el pueblo de Villodas; poniente a dicho camino.” (1849, AHPA, P. 13.638, f. 271).

OBS. De acuerdo a los vecinos de la zona, se trata del camino a Vitoria.

Mapa Zumeltzu. CO

12.43. **CAMINO LA RENQUERA**

Véase *La Renquera*.

12.44. **CAMINO MISPERAL**

DOC. *Camino Misperal* (2012, IO).

OBS. *Míspero* es forma alavesa por *níspero*. Tal y como indica López de Guereñu en su *Botánica Popular Alavesa* (1975: 169) al *níspero* se le llama: *míspero*, *niéspero* o *abadejo*.

Mapa Zumeltzu. CN

12.45. **CAMPA, La**

DOC. *La Campa* (1677, AHPA, P. 6.422, f. 159v).

“La mitad de la pieça que llaman *La Campa* del termino de *La Colleja* [...] la parte de acia Subijana...” (1677, AHPA, P. 6.422, f. 159v).

OBS. Nombre correspondiente a una pieza.

12.46. **CAMPAS DE LARREA**

Véase *Larrea*.

12.47. **CAMPO, El**

DOC. *El Campo* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 62), *El Campo* (1717, AHPA, P. 37, f. 36).

“Vna heredad [...] sita en el termino que llaman *El Campo* que ban de Vitoria hazia la parte del *Rio de Tusqua* [...] y con la ondonada sale al dicho *Rio de Tusqua*...” (1717, AHPA, P. 37, f. 36).

OBS. El *DRAE* da múltiples acepciones a la voz *campo*, sin embargo, citaremos las tres que nos parecen más apropiadas en este caso: ‘terreno extenso fuera de poblado’, ‘tierra laborable’, o ‘sembrados, árboles y demás cultivos’.

12.48. **CAMPO NUEVO**

DOC. *Barranco Campo Nuevo* (1988, CT), *Campo Nuevo* (2012, IO).

OBS. De acuerdo a los datos obtenidos en las encuestas orales, debajo de la *Fuente Arana* estaba el *Campo Nuevo*.

Mapa Zumeltzu. n. 46

12.49. CAÑAL DE ARGEÑA, EI

DOC. *El Cañal de Argeña* (1669, AHPA, P. 3.304, f. 75), *El Cañal de Argeña* (1673, AHPA, P. 6.088, f. 454), *El Canal de Argeña* (1674, AHPA, P. 4.148, f. 306v), *El Canal de Argeña* (1677, AHPA, P. 6.422, f. 159v), *El Canal de Argena* (1689, AHPA, P. 6.066, f. 60v), *El Canal de Argeña* (1704, AHPA, P. 8.824), *El Canal de Argena* (1745, AHPA, P. 851, f. 383), *El Cañal de Argeña* (1767, AHPA, P. 1.037, f. 251v), *El Cañal de Argeña* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.109), *El Cañal / Argeña* (1883, AHPA, P. 13.365, f. 936v), *El Cañal* (1884, AMV, sig. 02/014/032), *El Cañal* (1884, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Canal de Argena* (1888, AMV, sig. 2-14-31, caja: Saenz-Usatorre), *El Cañal / Argeña* (1891, AHPA, P. 20.719, f. 138), *El Cañal de Argeña* (1893, AHPA, P. 20.758, f. 1.923v), *El Cañal* (1894, AHPA, P. 20.786, f. 1.871), *Cañal / Argeña* (1924, AMV, sig. 02/014/032), *Cañal / Argeña / Argeña* (1924, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Canal de Argeña* (1927, AMV, sig. 02/014/035), *Cañal* (1956, TA).

“Otra (heredad) en *El Cañal de Arguena* [...] theniente a *La Desa*.” (1673, AHPA, P. 6.088, f. 454).

“Término en que radica *El Cañal*. Linderos Oeste camino servidumbre.” (1927, AMV, sig. 02/014/035).

OBS. Este topónimo que hasta hace pocos años fue recogido por López de Guereñu como *El Cañal* se muestra en los documentos como *cañal* o *canal*. Es por lo tanto que nos inclinamos a pensar que pudiera tratarse de un canal como sinónimos de ‘caño’ o ‘acequia’ y no de un ‘cañaveral’.

Parece, a tenor de los testimonios, que primeramente se llamó *Cañal de Argeña* y a partir del siglo XX se generaliza como *Cañal*, si bien varias veces se cita *Cañal* o *Argueña*. Recordemos que también conocemos *Senda de Argeña*.

López de Guereñu lo da como término de Subijana y Zumeltzu.

Mapa Zumeltzu. n. 31

12.50. CARBONERAS, Las

DOC. *Las Carboneras* (1898, AMV, sig. 44-27-19), *Carboneras* (1903, AMV, sig. 42-20-50), *Las Carboneras* (1928, AMV, sig. LI-5-67), *Las Carboneras* (1928, AMV, sig. LI-9-20), *Las Carboneras* (1934, AMV, sig. 25-33-6), *Carboneras* (1945, AMV, sig. A-27-1), *Las Carboneras* (1948, AMV, sig. 47-15-1), *Las Carboneras* (2012, IO).

“Termino *Las Carboneras y Recubias*.” (1928, AMV, sig. LI-9-20).

OBS. Se refiere al lugar donde se elabora, y a menudo se guarda, el carbón en el monte. Se documenta entre los siglos XIX y XX y está vivo hoy día.

Según la información oral se relaciona con un río. *Fuente de las Carboneras* y *Las Carboneras* se ubican justo debajo del *Alto Busto*.

12.51. **CARDINCHAL**

DOC. *El Cardinchal* (1662, AHPA, P. 4.216, f. 134v), *El Cardinchal* (1663, AHPA, P. 3.571), *Debajo del Cardunchal* (1662, AHPA, P. 4.216, f. 418), *El Cardunchal* (1704, AHPA, P. 8.824), *El Cardunchal* (1741, AHPA, P. 658, f. 83), *El Cardunchal* (1796, AHPA, P. 1.974-B, f. 605), *El Cardunchal* (1877, AHPA, P. 13.779, f. 2.511), *Cardinchal* (1897, AHPA, P. 22.290, f. 964), *Cardinchal* (1923, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Cardunchal* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Cardinchal* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Cardinchal* (1927, AMV, sig. 02-14-39, caja: Zumelzu), *Cardinchal* (1932, AMV, sig. 02-14-37), *El Cardunchal* (1988, CT), *Cardinchal* (2012, IO).

“Una pieza en termino *El Cardinchal* que sale al rio *Rio de Tuscuá*.” (1663, AHPA, P. 3.571).

“Una heredad en el termino de *Cardunchal* que linda por la ondonada a un riachuelo que baja al *Rio de Tuscuá*.” (1742, AHPA, P. 856, f. 134).

OBS. Se documenta desde el siglo XVII con las variantes *cardinchal* y *cardunchal*. Hoy día también llaman a este término *cardinchal*.

Los vecinos indican que *cardincha* es la planta que utilizaban para dar de comer a los conejos.

En el castellano alavés se considera la *cardincha* como sinónimo de *cerraja*. F. Baraibar ya señaló *cardincha* y *cardinche* como sinónimos de *cerraja*. López de Guereñu (VA) cita las variantes *cardimuelle*, *cardincha*, *carduguera*, *carduncha*, *gardubera*, *garduguera*, y *lechocino*, a las cuales relaciona con la alimentación de conejos y cerdos. Aun así, en su obra *Botánica Popular Alavesa* (1975: 55-56) diferencia unas variantes de otras.

Asimismo, el castellano tiene *cardencha*, que según Carominas (1996 [1961]: 132) será un diminutivo de *cardo*, del latín vulgar **cardincūlus*, indicando las variantes *cardoncha*, *cardincha*, *cardancho*, etcétera, en Aragón y Rioja, entre otros.

La lengua vasca, por su parte, tiene las voces: *kardu*, *gardu*, ‘cardo’, y *gardubera*, *kardubera*, ‘cerraja’, entre otras variantes que a su vez también se utilizan en el castellano alavés y tienen un claro origen eusquérico. Recordemos también las voces *kardutxa*, *gardutxa*, ‘cardo corredor’.

En Crispijana se conoce el topónimo relacionado con éste, *Las Gardunchas*, con sonorización de la velar inicial, paso común de los préstamos latinos al pasar a la lengua vasca.

Mapa Zumeltzu. n. 9.2

12.52. **CAROTETA**

DOC. *Caroteta* (1956, TA).

OBS. Único testimonio recogido por López de Guereñu en la década de los cincuenta del siglo XX.

12.53. **CARRASCAL, El**

DOC. *El Carrascal* (1827, AHPA, P. 8.784, f. 861), *Carrascal* (1889, AMV, sig. C-8-14), *El Carrascal* (1894, AMV, sig. 46-23-7), *El Carrascal* (1901, AMV, sig. 44-1-32), *Carrascal* (1914, AMV, sig. 38/009/004).

“... el reconocimiento del monte de Zumelzu propio de este vecindario que se conoce con los nombres de *Larranjuel*, *Vallentejo* y *Carrascal* [...] y surca por Oriente al monte de Ariñez; por medio día con los montes de Golernio, Doroño y Lezana; por poniente con el monte de Subijana, y por el norte con heredades del mismo de Zumelzu...” (1853, ATHA, ref. D.1.392-3, f. 80).

OBS. En castellano *carrasca* es ‘encina’, pero en Álava se utiliza también como ‘acebo’. Este término está en la zona de monte de Zumeltzu. López de Guereñu además de *acebo* cita esta voz como: ‘lo que queda del lino después de macerado’. Anterior a López de Guereñu, F. Baraibar también describió *carrasca* como: ‘... residuos de tranque y rastrillado del cáñamo y del lino...’.

12.54. **CARRIÓN**

DOC. *Carrion* (1768, AHPA, P. 1.725, f. 477), *Carrion* (1803, TA), *El Carrion* (1815, AHPA, P. 10.030, f. 53), *El Carrion* (1826, AHD, Parroquia de Zumelzu, n. 8), *Carrion* (1880, AHPA, P. 13.957, f. 1.278v), *Carrion* (1884, AMV, sig. 02/014/031), *El Carrion* (1893, AHPA, P. 20.745, f. 2.417), *El Carrión* (1893, AMV, sig. 02/014/033), *El Carrión* (1927, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha), *Carrion* (1956, TA).

“Una heredad en el termino del *Carrion* y la atraviesa la senda que se va desde la fuente al termino de *Urrundia*.” (1826, AHD, Parroquia de Zumelzu, n. 8).

OBS. Una voz que pudiera tener relación con esta sería *carriona*, utilizada para llamar a una especie de nuez con cáscara muy dura, que a su vez se derivaría de *carro* con el significado de ‘podrido, pasado’; es así como lo recogen F. Baraibar y López de Guereñu. En otras zonas de la península, como en Galicia o Asturias, *carrión* es un diminutivo de ‘carria’ o ‘vado’.

12.55. **CASCAJO**

Véase *Los Cascajos*.

12.56. **CASCAJOS, Los**

DOC. *El Cascajar* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 80), *El Cascajar* (1481-1486 [traslado de 1763], AMV, sig. 10/008/000, f. 169), *Los Cascaxos* (1620, AHPA, P. 4.171, f. 671), *Los Cascajos* (1633, AHPA, P. 9.164, f. 23v), *Los Cascajos* (1645, AHPA, P. 2.394, f. 407), *Los Cascajos* (1677, AHPA, P. 6.422, f. 158v), *Los Cascajos* (1717, AHPA, P. 37, f. 29), *Los Cascajos* (1723, AHPA,

P. 306, f. 980), *El Cascajo* (1734, AHPA, P. 647, f. 1), *Cascajo* (1742, AHPA, P. 856, f. 134), *Los Cascajos* (1763, AHPA, P. 8.883, f. 19v), *Los Cascaxos* (1764, AHPA, P. 1.289, f. 474v), *El Cascajo* (1786, AHPA, P. 1.968, f. 163v), *Los Cascajos* (1811, AHPA, P. 10.065, f. 130), *Los Cascajos* (1826, AHPA, P. 8.616, f. 62), *Los Cascajos* (1826-1909, AHD, Parroquia de Zumeltzu, n. 8), *El Cascajo* (1848, AHPA, P. 13.237, f. 2.006), *El Cascajo* (1852, AHPA, P. 13.246, f. 359), *Los Cascajos* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.106), *Cascajos / Bascajos* (1883, AHPA, P. 13.365, f. 936v), *Cascajos* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Cascajos / Bascajos* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumeltzu), *Cascajos* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Cascajos* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Cascajos* (1932, AMV, sig. 02/014/035).

“Una heredad en el termino de *Cascajo* que linda por la ondonada a un riachuelo que baja por entre los nogales de *Los Cascajos*.” (1742, AHPA, P. 856, f. 134).

“Una heredad en el termino de [...] por el mediodia con una senda que se va a *Los Cascaxos*; por el poniente con el Rio que baxa por *la Fuente de Tuscuá*.” (1764, AHPA, P. 1.289, f. 474v).

OBS. Este topónimo, que se documenta desde el siglo XVII, aparece unas veces en singular *El Cascajo*, y otras en plural, *Los Cascajos*. Aun así se refieren al mismo término.

Como ya se ha dicho en otros pueblos, *cascajo* significa ‘guijo, piedra pequeña’. El diccionario Landuchio (1562) cita *cascajua*, ‘pedregal’.

En pueblos cercanos, como Aríñez y Margarita, se documenta siempre su correspondiente en forma vasca, *Kaskaxueta*. En otros pueblos del municipio se documenta en castellano, unas veces en plural, como en Subijana, y otras en singular, como en Otatza, Gometxa o en el mismo Subijana.

12.57. CAZUELETA, La

DOC. *La Cazueleta / Cazueleta* (1927, AMV, sig. 02-14-39, caja: Zumeltzu), *La Cazueleta* (1988, CT), *La Cazueleta* (2012, IO).

OBS. Según los vecinos este término está en el mojón de Zumeltzu con Aríñez. Probablemente su nombre se debe a una pequeña hondura de donde emana agua. De hecho, los de Aríñez señalan que era un manantial.

Mapa Zumeltzu. n. 5

12.58. CEREZOS, Los

DOC. *Los Çereços* (1620, AHPA, P. 4.171, f. 671), *Los Çerezos* (1653, AHPA, P. 3.467, f. 332), *Los Zerezos* (1676, AHPA, P. 6.045, f. 592).

“Una heredad en el termino de *Los Zerezos*.” (1676, AHPA, P. 6.045, f. 592).

OBS. Este topónimo se documenta exclusivamente en el siglo XVII. El correspondiente en euskera de *cerezo* es *kerexa*, presente en Margarita, *Kerexoloa*, y en Crispijana, *Kerexpea*.

12.59. CERRADA, La

DOC. *La Cerrada* (1800, AMV, sig. 8/15/2, f. 111), *La Cerrada* (1910, AMV, sig. 38/026/002), *Cerrada* (1915, AMV, sig. 34/30/1), *La Cerrada* (1988, CT), *La Cerrada* (2012, IO).

“... un terreno sito a un lado de *La Cerrada*, y encima del molino de dicho lugar...” (1800, AMV, sig. 8/15/2, f. 111).

OBS. Es un término pegado al monte hacia el sur de Zumeltzu. Los vecinos identifican este término con *Las Returas*. En este lugar estaba el antiguo depósito de agua.

Mapa Zumeltzu. n. 35

Véase *Las Roturas*.

12.60. CERRADILLA, La

DOC. *Las Campas de la Cerradilla* (1764, AHPA, P. 1.289, f. 479), *La Cerradilla* (1855, AHPA, P. 13.604, f. 733), *La Cerradilla* (1850, AMV, sig. 10-25-2), *La Cerradilla* (1854, AMV, sig. 10/006/000), *La Cerradilla* (1892, AHPA, P. 20.738, f. 3.363), *Cerradilla* (1921, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Cerradilla* (1932, AMV, sig. 33/021/006), *Cerradilla* (1942, AMV, sig. 30/030/001), *Cerradilla* (1956, TA), *Cerradilla* (1959, AMV, sig. 26/033/001), *Cerradilla* (1965, AMV, sig. 28/068/001).

“... para roturar los terminos de *La Cerradilla*, *Bajo Santa Maria* y proximidades de las Dehesas de Villodas y Ariñez.” (1946, AMV, sig. A-29-10).

Termino *Santa Maria* monte *Cerradilla*.” (1955, AMV, sig. D-59-4).

OBS. Este término también denomina un roturo, a tenor de los textos documentales, pero diferente a *La Cerrada*. Según los testimonios era un monte roturado que se encontraba cerca de *Santa María*.

12.61. CHABARRIGANA

Véase *Etxabarrigana*.

12.62. CIRUELO, El

DOC. *Çiruelo* (1541, AHPA, P. 5.890), *El Ciruelo* (1557, AHPA, P. 5.444), *El Ciruelo* (1586, AHPA, P. 2.167, f. 404v), *El Ciruelo* (1678, AHPA, P. 5.988, f. 571), *La del Ciruelo* (1686, AHPA, P. 2.983, 55v).

“Una heredad en el mismo termino [Urrundia] que llaman *La del Ciruelo* anzia el *Rio de Tuscoa*.” (1686, AHPA, P. 2.983, 55v).

OBS. Nombre que se le da a una heredad en el término de *Urrundia*. Se documenta en Zumeltzu y Gometxa.

12.63. COLLEJA, La

DOC. *La Colexa / Valle de la Colexa* (1481-1486 [traslado de 1763], AMV, sig. 10/008/000, f. 169v), *El Valle de la Colexa* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 81), *La Hermita de la Colexa* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 81), *Hermita de la Colega* (1481-1486 [traslado de 1763], AMV, sig. 10/008/000, f. 169v), *La Coleja* (1574, AHPA, P. 17.623), *La Coleja* (1581, AHPA, P. 17.614), *Lacolexa* (1598, AHPA, P. 10.743, f. 375), *La Collega* (1601, AHPA, P. 10.683, f. 1), *La Collexa* (1608, AHPA, P. 10.684), *La Colega* (1616, AHPA, P. 1.717, f. 835v), *El Balle de Lacoleja* (1622, AHPA, P. 9.225, f. 238), *Las Esquinas de la Colleja / El Balle de la Coleja* (1633, AHPA, P. 9.164, f. 23), *El Balle de Aras de la Coleja* (1645, AHPA, P. 2.394, f. 401), *La Colexa* (1646, AHPA, P. 4.888, f. 96), *Debajo de la Coleja de la Ermita* (1662, AHPA, P. 4.216, f. 597), *El Moxon de la Colexa* (1663, AHPA, P. 3.571), *El Cascaxo de la Colexa* (1663, AHPA, P. 3.721, f. 212v), *La Hermita de Lacolleja* (1669, AHPA, P. 18.492, f. 171), *La Ermita de la Coleja* (1672, AHPA, P. 3.697, f. 750), *La Callexa* (1673, AHPA, P. 6.088, f. 453v), *Las Esquinas de la Colleja* (1674, AHPA, P. 4.148, f. 305v), *La Colleja de Zumelçu* (1677, AHPA, P. 9.406, f. 572), *Lacolleja* (1717, TA), *La Colleja* (1734, AHPA, P. 858, f. 1.065v), *La Colexa* (1741, AHPA, P. 658, f. 83v), *El Valle de la Callexa* (1745, AHPA, P. 851, f. 382), *La Collexa* (1754, AHPA, P. 843, f. 381), *Colleja* (1773-1825, AHD, Parroquia de Zumelzu, n. 7), *El Valle de la Calleja* (1796, AHPA, P. 1.974-B, f. 949v), *La Collega* (1804, AHPA, P. 10.003, f. 234), *La Colleja* (1823, TA), *La Colleja* (1824, AHPA, P. 8.716, f. 166), *La Colleja Cerrada* (1855, AHPA, P. 13.254, f. 241), *Colleja* (1884, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Colleja* (1905, AMV, sig. 02/014/032), *Callega* (1926-1930, AMV, sig. 02-14-34, caja: KL), *La Calleja* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: M-R), *La Colleja* (1927, AMV, sig. 02/014/035), *Calleja* (1932, AMV, sig. 02/014/035), *El Alto la Colleja* (1932, AMV, sig. 02-14-39, caja: Zumelzu), *La Calleja* (1956, TA), *La Colleja* (1988, CT), *La Colleja* (2012, IO).

“E asimismo dixieron que, desde los dichos mojones que pusieron a sulco de la dicha pieça de la dicha Juana e del dicho Martín, que la dicha pieça del dicho Martín de Subijana, azia abaxo de una linde que está entre la dicha pieça del dicho Martín e pieça de Juan de Çaballa e las pieças que estaban de la dicha mota e inde azia el derrocadero del *Valle de la Colexa*, fasta una pieça que es de *La Colexa*, que todas heran nuebamente labradas, esçepto las que estaban vaxo en el dicho valle, e los dichos diputados dixieron que las adjudicaban por pasto común...” (E. Ramos, I, 1999: 154).

“E dende fueron a una pieça pequeña que es de Juana de Çume-
 lçu, la qual es es en *La Cuesta Devaxo de Santa Luzía*, que es a
 sulco de Mendoça el de Hueto fasta donde pusieron un mojón
 azia la *Hermita de la Colexa*, a sulco de pieça de Martín, fijo de
 Juan Yñiguez, que Dios aya, hera nuevamente labrado e pusieron
 otro mojón cabo la dicha *Santa Luzía*, a a sulco de la dicha pieça
 de Mendoça, e los dichos deputados diéronlo por pasto común.”
 (E. Ramos, I, 1999: 153).

“Una heredad en el termino de *La Calleja* lindante por el oriente
 con el camino que de Zumelzu se dirige para Subijana.” (1829,
 AHPA, P. 2.212, f. 78v).

OBS. De este topónimo ya se ha hablado en Subijana. Así, indicamos que acerca de su significado, Emiliana Ramos (II, 1999: 157) se inclina por identificarlo con *colleja* < lat. *cauliculus*, de *caulis*, ‘tallo’, hierba muy común en los sembrados y parajes incultos y que se come en algunas partes como verdura. Sin embargo, nuestra propuesta es identificar *colleja* con *collada*. Ambas voces tendrían relación con *cuello*, y el significado de ‘depresión suave por donde se puede pasar fácilmente de un lado a otro de una sierra’ (DRAE). Añadir que *collado* era antiguamente sinónimo de *cuello*.

En los testimonios documentales, se cita frecuentemente como *El Valle de la Colleja* y los vecinos de la zona lo ubican debajo del *Camino de Subijana*. Por lo tanto, nos inclinamos a pensar que por las características del terreno, *colleja* se refiere a una *collada*.

Además, citar que junto al genérico ‘valle’ se citan otros como ‘esquina’, ‘alto’ o ‘mojón’. Entre los siglos XV y XVI, además, *Ermita de la Colleja*. Esta ermita, a tenor de los testimonios documentales, y la ermita de *Santa Lucía* es la misma.

Este topónimo se recoge tanto en Zumeltzu como en Subijana y hoy día está vivo en ambos pueblos.

Véase *Santa Lucía*.

Mapa Zumeltzu. n. 27

12.64. COLLEJA, Ermita la

Véase *La Colleja*.

12.65. CRUZ, La

DOC. *La Cruz* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *La Cruz* (1574, AHPA, P. 17.623), *La Cruz* (1596, AHPA, P. 6.854), *Junto a la Cruz* (1630, AHPA, P. 2.769), *La Cruz* (1654, AHPA, P. 3.688, f. 881v), *La Cruz* (1658, AHPA, P. 3.207, f. 90), *La Cruz* (1671, AHPA, P. 3.565, f. 182), *Camino la Cruz* (1676, AHPA, P. 6.045, f. 592), *La Cruz* (1704, AHPA, P. 8.824v), *La Cruz*

(1770, AHPA, P. 1.714, f. 1.579v), *La Cruz* (1796, AHPA, P. 1.974-B, f. 607v), *La Cruz* (1815, AHPA, P. 8.710, f. 154v), *La Cruz* (1827, AHPA, P. 8.543, f. 10), *La Cruz* (1833, AHPA, P. 8.549, f. 665), *La Cruz* (1846, AHPA, P. 13.232, f. 37v), *La Cruz* (1880, AHPA, P. 13.957, f. 1.278v), *La Cruz* (1880, AMV, sig. 2-14-30), *La Cruz* (1894, AHPA, P. 20.786, f. 1.871), *La Cruz* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *La Cruz* (1932, AMV, sig. 02/014/035), *La Cruz* (1939, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha).

“Otra pieza en el termino de *La Cruz* con sus robres teniente al camino que vienen de Suvijana a Vitoria...” (1658, AHPA, P. 3.207, f. 90).

“Otra (heredad) sobre *La Cruz* theniente a los caminos que ban de Subixana a Victoria y al que ban deste lugar a Billodas...” (1673, AHPA, P. 6.088, f. 453v).

“Una heredad en el termino de *La Cruz* que linda por meridiano al camino que los de las casas de arriba van a la Yglesia del pueblo.” (1846, AHPA, P. 13.232, f. 37v).

OBS. Se documenta desde la segunda mitad del siglo XVI. Según los testimonios, esta cruz se encontraba junto al camino que iba a Vitoria y a Villodas.

Ya se ha comentado que *La Cruz* es un topónimo muy corriente puesto que en la mayoría de los pueblos hay una o más cruces, también llamadas *cruce-ros*, y situadas muchas veces junto a caminos, como es el caso que nos ocupa.

Como curiosidad, en el texto de 1673 se vuelve a ver citado *Victoria*.

12.66. CRUZ, Debajo de la

DOC. *Devajo de la Cruz* (1669, AHPA, P. 3.304, f. 80v), *Debaxo de la Cruz* (1673, AHPA, P. 6.088, f. 454), *Deuajo de la Cruz* (1723, AHPA, P. 306, f. 983v), *Debajo de la Cruz* (1742, AHPA, P. 856, f. 400), *Debajo de la Cruz* (1745, AHPA, P. 851, f. 841v), *Debajo la Cruz* (1756, AHPA, P. 1.739, f. 525v), *Deuajo de la Cruz* (1783, AHPA, P. 1.710, f. 1.054v), *Debajo de la Cruz* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.108), *Debajo de la Cruz* (1872, AHPA, P. 13.764, f. 283), *Debajo la Cruz* (1884, AMV, sig. 02/014/032), *Debajo de la Cruz* (1893, AHPA, P. 20.758, f. 1.921v), *Debajo la Cruz* (1914, AMV, sig. 02/014/032), *Bajo la Cruz* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Debajo de la Cruz* (1932, AMV, sig. 2-14-35, caja: Gordejuela-Hueto), *Debajo de la Cruz* (1937, AMV, sig. 2-14-35, caja: Gordejuela-Hueto).

“Una heredad en el termino *Debajo de la Cruz* y por una parte sale al camino que se va al lugar de Vilodas y por la otra parte a el camino que se baja al dicho lugar de Ariniz.” (1745, AHPA, P. 851, f. 841v).

“Una heredad en el termino de *Debajo de la Cruz* mediodia camino de Subijana, poniente camino para Villodas.” (1872, AHPA, P. 13.764, f. 283).

OBS. Este topónimo se nos muestra únicamente en su forma castellana, documentándose desde la segunda mitad del siglo XVII. A tenor de los testimonios documentales, este término se encontraba muy próximo a varios caminos. Ya se ha comentado con anterioridad la proximidad de las cruces a los caminos.

En los cercanos pueblos de Crispijana y Zumeltzu, este topónimo se recoge en su forma vasca: *Kurtzepea*.

Un compuesto con cruz en forma vasca es el topónimo *Krutzimendi*.

Véase *Krutzimendi*.

12.67. CRUZ, Encima de la

DOC. *Encima de la Cruz* (1645, AHPA, P. 2.394, f. 399v), *Enzima de la Cruz* (1723, AHPA, P. 306, f. 985), *Encima de la Cruz* (1745, AHPA, P. 851, f. 842), *Sobre la Cruz* (1754, AHPA, P. 843, f. 380v), *Encima de la Cruz* (1834, AHPA, P. 8.600, f. 151), *Encima de la Cruz* (1842, AHPA, P. 8.558, f. 223v), *Encima la Cruz* (1879, AMV, sig. 02/014/032), *Encima de la Cruz* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.109v), *Encima la Cruz* (1879, AMV, sig. 02/014/032), *Encima de la Cruz* (1893, AMV, sig. 02/014/033), *Encima la Cruz* (1914, AMV, sig. 02/014/032), *Encima de la Cruz* (1922, AMV, sig. 02/014/032), *Enzima de la Cruz* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: KL), *Encima de la Cruz* (1932, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO).

“Una heredad en termino de *Enzima de la Cruz* alinda con el camino que se ba para Villodas y por la ondonada con el camino que de el dicho lugar de Subijana se viene para esta dicha ciudad.” (1723, AHPA, P. 306, f. 985).

OBS. Este topónimo se refiere al ya comentado *La Cruz*, que según los testimonios documentales estaba junto al camino a Vitoria.

12.68. CUBO DEL MOLINO, El

Véase *El Molino*.

12.69. DEHESA, La

DOC. *La Desa* (1620, AHPA, P. 4.171, f. 671), *La Dehesa* (1796, AHPA, P. 1.974-B, f. 609), *La Dehesa* (1817, AHPA, P. 10.299, f. 263), *La Dehesa* (1855, AHPA, P. 13.508, f. 302v), *La Dehesa* (1880, AHPA, P. 13.957, f. 1.278v), *Camino de la Dehesa* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Eras de la Desa* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *La Desa* (1932, AMV, sig. 02/014/035), *La Dehesa* (1988, CT).

“Una heredad en el termino de *La Dehesa*, que alinda por el oriente con *La Dehesa de Ariñez*, y por el poniente al monte o *Dehesa* de dicho Zumeltzu.” (1817, AHPA, P. 10.299, f. 263).

OBS. El topónimo *Dehesa* es común en muchos pueblos pues se refiere a una tierra acotada y destinada a pastos para el ganado.

Se documenta en varios pueblos de la zona.

12.70. DEHESA, Encima de la

DOC. *Sobre la Desa* (1622, AHPA, P. 4.597, f. 75v), *Encima de la Desa* (1629, AHPA, P. 9.054), *Sobre la Desa* (1689, AHPA, P. 6.066, f. 61), *Sobre la Desa* (1696, AHPA, P. 9.242, f. 178), *Sobre la Deesa* (1717, AHPA, P. 37, f. 30v), *Sobre la Desa* (1723, AHPA, P. 61, f. 734-22), *Enzima de la Desa* (1734, AHPA, P. 858, f. 1.061v), *Sobre la Dehesa* (1745, AHPA, P. 851, f. 383), *Encima de la Dehesa* (1796, AHPA, P. 1.974-B, f. 608), *Encima de la Dehesa* (1829, AHPA, P. 2.212, f. 78v), *Encima de la Deesa* (1848, AHPA, P. 13.237, f. 2.005v), *Encima de la Dehesa* (1888, AHPA, P. 20.380, f. 1.999), *Encima de la Dehesa* (1893, AHPA, P. 20.745, f. 2.417), *Encima de la Dehesa* (1921, AMV, sig. 02/014/031), *Encima de la Dehesa* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Encima la Dehesa* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha).

“Una heredad en el termino de *Encima de la Dehesa* por el poniente al *Camino de la Dehesa y Campas*, y por el norte a dicha *Dehesa*.” (1796, AHPA, P. 1.974, f. 608).

OBS. Este topónimo aparece documentado desde el siglo XVII, unas veces como *Sobre la Dehesa* y otras *Encima de la Dehesa*.

Ya se ha explicado anteriormente que una *dehesa* es una tierra acotada y destinada a pastos para el ganado.

12.71. ERROIMENDI

Véase *Erroimendi* en Aríñez.

12.72. ESQUINAS, Las

DOC. *Las Esquinas* (1629, AHPA, P. 9.054), *Las Esquinas* (1669, AHPA, P. 3.304, f. 74), *Las Esquinas* (1796, AHPA, P. 1.974-B, f. 613), *Las Esquinas* (1832, AHPA, P. 8.789, f. 334), *De las Esquinas* (1833, AHPA, P. 8.549, f. 665), *Las Esquinas* (1859, AHPA, P. 13.276, f. 711v), *Las Esquinas* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Las Esquinas* (1932, AMV, sig. 02-14-39, caja: Zumeltzu), *Las Esquinas* (1988, CT), *Las Esquinas* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de S.^{ta} *Lucia* donde llaman *Las Esquinas*.” (1848, AHPA, P. 13.237, f. 2.006).

OBS. Se documenta desde el siglo XVII hasta nuestros días. Se encuentra junto al término de *Santa Lucía* y en la documentación aparece citado algunas veces como *Las Esquinas de Santa Lucía* o *Las Esquinas de la Colleja*. *Colleja* es el otro topónimo que se ha utilizado para llamar al término de *Santa Lucía*.

Mapa Zumeltzu. n. 27.1

12.73. ETXABARRIGANA

DOC. *La Loma y Cuesta de Echabarrigaña / La Cuesta del Cerro de Echabarrigaña* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 84), *Echabarri gaña / Echabarri gana / Echavarrigaña / Chabarri gaña / Chabarrigana* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Chavarrigaña* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000, f. 82v), *Hechabarrigana* (1564, AHPA, P. 5.443, f. 443v), *Echabarrigana* (1574, AHPA, P. 6.657), *Hechauarrigana* (1618, AHPA, P. 1.986), *Echabarrigana* (1620, AHPA, P. 4.171, f. 671), *Echauarri gaña* (1645, AHPA, P. 2.394, f. 400v), *El Monteçico de Echauarrigana* (1662, AHPA, P. 4.216, f. 135), *Balle de Hechabarrigana* (1667, AHPA, P. 3.870, f. 120v), *Echauerri gana* (1723, AHPA, P. 306, f. 980), *Chavarrigana* (1756, AHPA, P. 852, f. 503v), *Cerro de Echavarri gaña* (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 177), *Loma e Cuesta de Echabarri gaña* (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 177v), *Chavarrigana* (1766, AMV, sig. 10/022/000, f. 62), *Chabarrigana* (1796, AHPA, P. 1.974-B, f. 606), *Chavarrigana / Echavarrigana* (1814, AHPA, P. 8.606, f. 525), *Chavarrigana* (1815, AHPA, P. 8.710, f. 154v), *Cabarrigana* (1823, TA), *Chabanegana* (1870, TA), *Echabarrigana* (1870, TA), *Echavarrigana / Echabrigana* (1880, AHPA, P. 13.957, f. 1.278v), *Echavarri-gana* (1889, AMV, sig. C/5/32), *Echavigana* (1924, AMV, sig. 02/014/032), *Chavarrigana* (1937, AMV, sig. 2-14-35, caja: Gordejuela-Hueto), *Monte Echavarrigana* (1951, AMV, sig. 47/46/41), *Acachaverrigana* (1956, AMV, sig. 54-46-27), *Monte Echabarrigana* (1964, AMV, sig. L/6/63), *Chabarrigana* (1988, CT), *Chabarrigana* (2012, IO).

“... a su logar de Zumelzu, e de este mojon a otro que esta en *La Loma de Andiarzamendi* [...] e por la misma loma adelante a otro mojon [...] e de este a otro mojon que esta en termino de *Chavarrigaña*, donde esta un mojon de una piedra grande, e de este a otro mojon que esta cerca las piezas labradas de Ariñiz, e de este a otro mojon que estava en el camino que van los de Ariñiz al monte, cerca de *La Hermita derrivada*...” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000, f. 82v).

“... E dende digeron que una pieza que esta encima de *La Cuesta del Cerro de Echavarri gaña* a sulco de el dicho camino de Ariñiz [...] e todas las otras que estan de el dicho *Camino de Ariñiz* a la parte de Gomecha en el dicho termino de Cumelzu que eran todas nuebamente labradas desde el dicho camino fasta el dicho termino de Ariniz.” (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 177).

OBS. Compuesto de *etxe* ‘casa’, *etxa-* en composición, más *barri* ‘nuevo’, variante occidental de *berri*, y *-gan*, forma occidental de *-gain*, ‘alto, encima de’, con artículo *-a*. Es decir, ‘el alto de *Etxabarri*’.

Algunos testimonios documentales muestran aféresis de la vocal inicial *e-*, que es como se conoce hoy día, *Chabarrigana*. También se puede apreciar algún testimonio temprano con palatalización de la nasal, *Echabarrigaña*.

Es un término comunero entre Aríñez y Zumeltzu que se encuentra en la mojonera de ambos pueblos. De ahí que se documente tanto en Zumeltzu como en Aríñez.

Mapa Zumeltzu. n. 9

12.74. FUENTE, La

DOC. *La Fuente* (1600, AHPA, P. 10.682, f. 102v), *La Fuente* (1645, AHPA, P. 2.959, f. 808), *La Fuente* (1723, AHPA, P. 306, f. 981v), *La Fuente* (1815, AHPA, P. 8.607, f. 267), *La Fuente* (1826-1909, AHD, Parroquia de Zumeltzu, n. 8), *La Fuente* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.105v), *Lapuenta* (1872, AHPA, P. 13.764, f. 283v), *De la Fuente* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *La Fuente* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *La Fuente* (1932, AMV, sig. 02-14-39, caja: Zumeltzu).

“Una heredad en termino de *La Fuente* que alinda con la senda que se ba desde *La Fuente* al referido termino.” (1723, AHPA, P. 306, f. 981v).

“Una heredad en el termino de *Lapuenta* y poniente a *Rio del Molino*.” (1872, AHPA, P. 13.764, f. 283v).

OBS. Genérico habitual en todos los pueblos que pasa a nominar un término. El correspondiente en euskera es *Iturri(a)*. En Zumeltzu conocemos topónimos compuestos con *iturri*, como son *Iturnagusi* e *Naziturrieta*.

12.75. FUENTE, Junto a la

DOC. *Junto a la Fuente* (1723, AHPA, P. 61, f. 734-21v).

“Vna heredad en el termino de *Junto a la Fuente* de el lugar de Cumelzu [...] teniendo al rio y a la senda y camino que ban al termino de *Vrrundia*.” (1723, AHPA, P. 61, f. 734-21v).

OBS. Forma castellana de este topónimo que, en otras ocasiones se presenta como en su forma vasca, *iturr(i)aldea*, como por ejemplo en Zuhatzu, Margarita, Lermenda o Estarrona.

12.76. FUENTE ARANA

Véase *Arana*.

12.77. FUENTE DE LAS CARBONERAS

DOC. *Fuente de las Carboneras* (2012, IO).

OBS. Según la información oral *Fuente de las Carboneras* y *Las Carboneras* se ubican justo debajo del *Alto Busto*.

12.78. FUENTE EL HORNILLO

Véase *El Hornillo*.

12.79. FUENTE IBARRA

Véase *Ibarra*.

12.80. FUENTE LAMBRIA

DOC. *Fuente Lambria* (2012, IO).

OBS. La información obtenida en las encuestas orales la ubica al lado del *Alto de la Tejera*, al oeste de *La Tejera*.

12.81. HORNILLO, EI

DOC. *Tras el Ornillo* (1628, AHPA, P. 9.440, f. 76), *El Ornillo* (1796, AHPA, P. 1.974-B, f. 614), *Hornillo* (1851, AMV, sig. 10/002/000, f. 1), *Los Ornillos* (1856, AHPA, P. 13.258, f. 388v), *El Ornillo* (1898, AMV, sig. 44-27-19), *Elornillo* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Ornillo* (1932, AMV, sig. 02/014/035), *Ornillo / Hornillo* (1942, AMV, sig. 30/030/001), *Las Carboneras / Hornillo* (1944, AMV, sig. 32-25-1), *Hornillo* (1956, TA), *El Hoyo el Hornillo* (1988, CT), *El Hoyo el Hornillo* (2012, IO), *Fuente el Hornillo* (2012, IO).

“Término en que radica *Ornillo*. Linderos Sur, Este y Oeste monte.” (1932, AMV, sig. 02/014/035).

OBS. Este topónimo se encuentra en zona de monte pegando a Subijana. En algún testimonio, como en el del año 1944, se cita *El Hornillo* y *Las Carboneras*. Probablemente se refiera al horno de las carboneras.

Mapa Zumeltzu. n. 22**12.82. HOYO EL HORNILLO, EI**

Véase *El Hornillo*.

12.83. HOYO EL VALLE, EI

Véase *El Valle*.

12.84. HOYO VALLENTEJO, EI

Véase *Vallentejo*.

12.85. HUERTA DEL CAMPO, La

DOC. *La Guerta del Campo* (1677, AHPA, P. 6.422, f. 157v), *Guerta de el Campo* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 62), *La Rain de el Campo* (1704, AHPA, P. 8.824).

“Otra (heredad) que llaman *La Guerta del Campo* rodeada de pared...” (1677, AHPA, P. 6.422, f. 157v).

“Un pedazo de rain debajo de la hera de la casa propia del sobre dicho y *Guerta* que llaman de *El Campo*.” (1686, AHPA, P. 2.983, f. 62).

OBS. Topónimo correspondiente a una huerta.

12.86. HUERTAS, Las

DOC. *Las Guertas* (1629, AHPA, P. 9.054), *Las Huertas* (1889, AHPA, P. 20.415, f. 1.321v), *Las Huertas* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha), *Las Huertas* (1988, CT).

“Una pieza en el termino de *Las Guertas*.” (1629, AHPA, P. 9.054).

OBS. La información de las encuestas orales precisa que actualmente no hay huertas en este término que fue recogido y ubicado por González Salazar en la década de los ochenta del siglo XX.

Mapa Zumeltzu. n. 44

12.87. HUERTOS, Los

DOC. *Tras los Guertos* (1673, AHPA, P. 6.088, f. 454v), *Tras los Guertos* (1711, AHPA, P. 100, f. 680v), *Tras los Guertos* (1756, AHPA, P. 852, f. 500v), *El Huerto* (1849, AHPA, P. 13.242, f. 1.261v), *Los Guertos / Guertos* (1932, AMV, sig. 02-14-39, caja: Zumeltzu), *Los Huertos* (1988, CT), *Los Güertos* (2012, IO).

“Una heredad que llaman *El Huerto* linda por poniente a *La Calleja Cerra* que llaman y por el norte al campo o camino de dicho lugar de Zumeltzu.” (1849, AHPA, P. 13.242, f. 1.261v).

OBS. La información de las encuestas orales añade que entre *Los Huertos* y el río hay una finca llamada *El Ribero*.

Mapa Zumeltzu. n. 32

12.88. IBARGUENA

DOC. *Ybarguena* (1717, AHPA, P. 37, f. 38v), *Ibargueña* (1956, TA).

OBS. Compuesto de *ibar* ‘vega’, ‘valle’, más *guen*, que pudiera ser el superlativo *goien* ‘(el) de más arriba’, tal y como apunta Mitxelena (AV, 295) con artículo. No conocemos más datos documentales de este topónimo.

12.89. IBARRA

DOC. *La Puente de Ybarra* (1608, AHPA, P. 2.456, f. 14v), *La Fuente de Ybarra* (1620, AHPA, P. 4.171, f. 671), *La Fuente de Ybarra* (1628, AHPA, P. 9.440, f. 76), *Ybarra* (1633, AHPA, P. 9.164, f. 24), *La Fuente de Ybarra* (1645, AHPA, P. 2.394, f. 399v), *La Fuente Ybarra* (1653, AHPA, P. 3.467, f. 332), *La*

Fuente Ybarra (1663, AHPA, P. 3.721, f. 212v), *Ybarra* (1689, AHPA, P. 6.081, f. 1.172), *Ybarra* (1704, AHPA, P. 8.824), *La Fuente de Ybarra* (1715, AHPA, P. 285, f. 381), *Ybarra* (1734, AHPA, P. 647, f. 1), *Ybarra* (1796, AHPA, P. 1.974-B, f. 608v), *Ybarra* (1827, AHPA, P. 8.784, f. 869v), *Ybarra* (1842, AHPA, P. 8.558, f. 222), *Ybarra* (1851, AHPA, P. 13.244, f. 481v), *Ybarra* (1884, AMV, sig. 02/014/031), *Ybarra* (1893, AHPA, P. 20.745, f. 2.417), *Ybarra* (1909, AMV, sig. 2-14-30), *Ibarra* (1922, LE), *Ybarra* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Ybarra* (1927, AMV, sig. 02/014/035), *Ibarra* (1946, AMV, sig. Hosp. 72 B-9), *Ibarra* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Ybarra* pegante al dicho *Rio de Naciturrieta* y al camino que ban de Zumelçu a Ariniz.” (1668, AHPA, P. 3.366, f. 147).

“Una heredad en el termino de *Ybarra* que linda por el poniente al camino que de dicho Zumelzu se dirige para Ariñez.” (1851, AHPA, P. 13.244, f. 481v).

OBS. Este topónimo es la voz *ibar* ‘vega’, con artículo *-a*.

Se documenta desde el siglo XVII y continúa vivo hasta nuestros días. En varios testimonios se cita *Fuente de Ibarra*, y en el de 1608 se cita el arcaico *punte* referido a fuente.

Ibarra es muy frecuente en nuestra toponimia solo o en composición.

Según la información oral, estamos ante una fuente natural, un manantial, que lleva al término de *Ibarra*.

Mapa Zumeltzu. n. 3

Mapa Zumeltzu. n. 3.1 *Fuente Ibarra*.

12.90. ITURNAGUSI

DOC. *Yturnagussi* (1539, AHPA, P. 6.665), *Yturrinagusi* (1610, AHPA, P. 6.101, f. 533v).

“Una pieza do dizen *Yturnagussi*.” (1539, AHPA, P. 6.665).

OBS. De *iturri* ‘fuente’, más *nagusi* ‘mayor’. Es decir: ‘La fuente principal’.

12.91. ITUSKOA

DOC. *El Pico de Ytuscoa* (1574, AHPA, P. 17.623), *Picon de Ytuscoa* (1581, AHPA, P. 17.614), *Ytuscoa / Tuscoa* (1592, AHPA, P. 6.856, f. 391v), *Hituscoa* (1596, AHPA, P. 6.854), *Tusqua* (1598, AHPA, P. 9.621, f. 436), *Los Cascajos de Ytuzqua* (1603, AHPA, P. 3.940, f. 58), *Rio de Tusco* (1614, AHPA, P. 2.600, f. 319), *El Rio de Tuscoa* (1627, AHPA, P. 2.646), *Los Cascajos de Tuscoa* (1633, AHPA, P. 9.164, f. 573v), *Ytuscoa* (1645, AHPA, P. 2.394, f. 406v), *Rio de Tusqua* (1662, AHPA, P. 4.216, f. 134v), *El Rrio de Ttuscuca* (1672, AHPA,

P. 3.697, f. 315v), *Iturquia* (1677, TA), *Tuscoa / El Rio de Tuscoa* (1756, AHPA, P. 852, f. 502v), *Tusqua* (1786, AHPA, P. 1.585, f. 750), *El Rio Tusquoa* (1796, AHPA, P. 1.974-B, f. 607), *Rio Tusqua / Tusqua* (1803, AHPA, P. 10.002, f. 1.030), *Tuscua* (1820, AHPA, P. 8.610, f. 84), *Rio de Tuscua* (1827, AHPA, P. 8.784, f. 866), *El Rio de Tuscua* (1879, AMV, sig. 02/014/032), *Rio de Tuscica* (1880, AHPA, P. 13.957, f. 1.278v), *Pasada de Rio Tuscua* (1893, AHPA, P. 20.756, f. 131v), *Rio Tuscua* (2012, IO).

“Una pieca grande questa en el termino de la *Coleja* a surco [...] de un riuero a la parte de *Ytuscoa*.” (1645, AHPA, P. 2.394, f. 406v).

“Una heredad en termino de *Tuscoa* y camino que viene para esta ciudad [...] otra heredad en dicho termino que sulca a el *Rio de Tuscoa*.” (1756, AHPA, P. 852, f. 502v).

“Otra heredad en el termino del *Marcuero* [...] que alinda por el oriente *al Rio de Tuscua*...” (1827, AHPA, P. 8.784, f. 866).

OBS. Todo parece indicar que el topónimo genuino sea algo como *Ituskoa*. De difícil interpretación, hace referencia al nombre de un río.

Los vecinos de la zona añaden que este río nace detrás del actual *Larranjuel* [Larragoien].

12.92. KAPANAMENDI

DOC. *Capanamendi* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 82v), *Capanamendi* (1539, AHPA, P. 6.665), *Capanamendi* (1564, AHPA, P. 5.443, f. 443v), *Caparramendia* (1581, AHPA, P. 17.614), *Caparamendi* (1622, AHPA, P. 9.225, f. 289), *Capanamendi* (1626, AHPA, P. 4.220), *Caparamendi* (1663, AHPA, P. 3.571), *Cuesta de Capana mendi* (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 174).

“E dende fueron a la *Cuesta de Capanamendi* e dixieron los dichos testigos que, de una pieça que está en la ladera de la dicha cuesta, que hes de Martín Pérez, que es a sulco de pieça de Estíbaliz, su hijo, donde pusieron un mojon entre las dichas pieças, la qual dicha pieça del dicho Estíbaliz hera nuevamente labrada e que del dicho mojón e pieça del dicho Estíbaliz que las pieças que están devaxo en la dicha cuesta fasta la pieça de Juan de Mendoça que hera nuevamente labrado e los dichos deputados adjudicáronlo por pasto común.” (E. Ramos, I, 1999: 156)

OBS. Este topónimo está probablemente compuesto por *kapana* ‘cabaña’, y *mendi* ‘monte’. Se documenta entre los siglos XV y XVIII y según algunos de los testimonios documentales, parece haber una confusión entre *Kapanamendi* y *Kapelamendi*, ya apuntada en Lermenda.

En Navarra, tal y como apunta Jimeno Jurío (2006: 72), *kapana* es una voz utilizada para denominar “un tipo de choza temporera, construida con ramas de árbol y matas en determinados altozanos dominantes de las zonas de

viñedo, para refugio de los costieros, bailes o guardas de las viñas mientras las vigilaban...”.

En nuestro municipio son varios los topónimos compuestos con *kapa-na* como *Kapanamendigana*, en el cercano Aríñez o *Kapanatxo*, *Kapanasakona*, *Kapanabea*, en Ubarrundia de Vitoria (*GT III*) y en Malizaeza (*GT II*).

Se documenta también en Aríñez y Lermanda.

12.93. KRUTZIMENDI

DOC. *Cruzimendi* (1766, AMV, sig. 10/022/000, f. 62), *Cruzimendi* (1814, AHPA, P. 8.606, f. 525v), *Cruzimendi* (1814, AMV, sig. 10/023/BIS).

“Visita de mojonos entre la ciudad de Vitoria, Zumeltzu y Aríñez [...] A luego se visito un mojon en *Cruzimendi* llamado en el día *El Bedao* [...] seguida se visito otro mojon que se halla en otra cumbre llamada *El Alto del Bedado* y por el mediodia a *Larragaña* o *Larraguen*...” (1814, AHPA, P. 8.606, f. 525v).

OBS. Este topónimo está compuesto por *krutzi-*, de *kurutze*, variante de *gurutze* ‘cruz’, y *mendi* ‘monte’. Es decir, ‘monte de la Cruz’.

Este término se encuentra en la mojonera entre Zumeltzu y Aríñez. A tenor del testimonio que se presenta aquí, este topónimo pasó a llamarse *El Vedado*. Hoy día se conoce *El Alto del Vedado*.

Véase *Krutzimendi* en Aríñez y Gometxa.

12.94. LABUENA

DOC. *Miralabuena* (1717, TA), *Mira Labuena* (1717, AHPA, P. 37, f. 33), *La Buena* (1988, CT), *Labuena* (2012, IO).

OBS. El nombre actual de este término es *Labuena*. Se incluyen dos testimonios *Miralabuena* y *Mira Labuena*, pues quizá estén relacionados con este topónimo. Hay otro término también en Zumeltzu que es *Miralobueno*.

Véase *Miralobueno*.

Mapa Zumeltzu. n. 37

12.95. LAKUALDE

DOC. *Lacoalde* (1564, AHPA, P. 5.443, f. 443v), *Laqualde* (1620, AHPA, P. 4.171, f. 671),), *Laqualde* (1645, AHPA, P. 2.394, f. 404v), *Laqualde* (1674, AHPA, P. 4.148, f. 303v), *Lacoalde* (1744, AHPA, P. 812, f. 369v),), *Laqualde* (1796, AHPA, P. 1.974-B, f. 604v), *Laqualde* (1815, AHPA, P. 8.607, f. 267), *Lacualde* (1826, AHPA, P. 8.616, f. 79v), *Acualde* (1850, AMV, sig. 10-17-2), *Laqualde* (1851, AMV, sig. 10/002/000, f. 6), *Lacualde* (1892, AHPA, P. 20.738, f. 2.888v), *Laqualde* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Lacualde* (1932, AMV, sig. 2-14-35, caja: Gordejuela-Hueto).

“E dende fueron a una pieça pequeña que es de Juana, muger de Pero Martínez de Durana, que Dios aya, que hes a linde del dicho monte, que es a sulco de otra de Catalina Sánchez e pegado al arroyo de *Lacualde*, la qual dixieron que nuebamente labrada (sic) pusieron un mojón en la linde de la dicha pieça que mira al dicho arroyo...” (E. Ramos, I, 1999: 156)

“Otra heredad en el termino de *Lacualde* [...] linda por Este a larras altas y *Camino de Otero*, por Oeste á rio...” (1892, AHPA, P. 20.738, f. 2.888v).

OBS. El primer elemento es *laku* ‘terreno pantanoso’ y el segundo es la posposición *alde*, que significa ‘lado’, ‘junto a’, ‘de la parte de’. Se documenta desde el siglo XVI hasta el siglo XX.

12.96. LAMBRIA

Véase *Fuente Lambria*.

12.97. LARRAGAÑA

DOC. *Larragaña / Larragana* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Larragaña* (1758, AMV, sig. 10/022/000, f. 62), *Larregaña* (1891, AMV, sig. 54/11/19), *Larregaña* (1909, AMV, sig. 38/036/001), *Larregana* (1924, AMV, sig. LD/12/11).

“... debaxo del *Otero de Ruymendi Mayor* e de ally derecho a otro mojon que es en do se dize *Larragaña* e de ally derecho a otro mojon que esta do se dize *Cruçemendy*...” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000).

OBS. Compuesto de *larra* ‘pastizal’, más *-gaña*, variante de *-gain*, ‘alto, encima de’, y el artículo *-a*. Es decir, ‘el alto de la Larra’.

En la década de los años 50 del siglo XX, López de Guereñu lo recogió en Aríñez como *Larregaña* de ahí que propongamos *Larragaña*, con palatalización; no obstante, lo habitual en esta zona sería *Larragana*.

Aunque parece ser un topónimo de Aríñez, en varios testimonios se cita tanto en Aríñez como en Zumeltzu, de ahí que lo presentemos aquí también.

Sobre *larra*, véase *Larrea*.

12.98. LARRAGOIEN

DOC. *Çerro Alto de la Ragojen* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Çerro Alto de Larragojen* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000, f. 104), *El Otero de Larragogen* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000, f. 104), *El Hotero de La Ragojen* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *El Alto de Larranguen* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Larranjuel* (1853, ATHA, Ref. D. 1.392-3, f. 80), *Larrajuen* (1891, AMV, sig. 54-18-2), *Larranjuel* (1922, LE), *Larranjuel* (1937, AMV,

sig. 28-10-1), *Larranguel* (1938, AMV, sig. 28/016/001), *Larranjuel* (1953, AMV, sig. 47-54-1), *Larranjuel* (1956, TA), *Larran de arriba* (1956, TA), *El Alto Larranjuel* (1988, CT), *Alto de Larranjuel* (2012, IO).

“... E dende fuimos a dar a vn *Cerro Alto* que dicen *de Larragojen* en vna punta del dicho cerro que mira hacia el *Castillo de Zaldiran* a la subida de [...] porque en el dicho *Otero de Larragogen* hace a todo el dicho amojonamiento, se puso otro mojon pequeño que mira por los vertientes del dicho *Otero de Larragogen*...” (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000, f. 104).

“... A luego sevisito un mojon en *Cruzimendi* llamado en el dia *El Bedao* [...] 13º Seguida sevisito otro mojon que se halla en otra cumbre llamada *El Alto del Bedado* y por el mediodia a *Larragaña* o *Larraguen* [...] 14º siguiendo la visita se visito otro mojon en *El Alto de Larragaña*, haora *Larraguen* o *Asurmendi*...” (1814, AHPA, P. 8.606, f. 525v).

“... el reconocimiento del monte de Zumelzu propio de este *vecindario* que se conoce con los nombres de *Larranjuel*, *Vallentejo* y *Carrascal* [...] y surca por Oriente *al Monte de Aríñez*; por medio dia con *los montes de Golernio*, *Doroño* y *Lezana*; por poniente con *el Monte de Subijana*, y por el norte con heredades del mismo de Zumelzu.” (1853, ATHA, Ref. D. 1.392-3, f. 80).

OBS. Compuesto de *larra* ‘pastizal’, más el superlativo *goien* ‘el pastizal de más arriba’. El testimonio documental de 1956 aporta un equivalente aproximado del topónimo: *Larran de arriba*. Los testimonios más tempranos citan la forma genuina del topónimo, *Larragojen*, poco después sufre transformaciones hasta el actual *Alto de Larranjuel*. Aun así, hay algunos testimonios con *Larrin*. Asimismo, se cita *Larranguen*, que nos recuerda a lo dicho en *Ibarguen*.

En Aríñez se documenta como monte comunero con Zumelzu. Según la información aportada por los vecinos, detrás del alto, hacia el mediodía, se forma el río con el mismo nombre.

Sobre *larra*, véase *Larrea*.

Mapa Zumelzu. n. 12

12.99. LARREA

DOC. *Larrea* (1567, AHPA, P. 9.209), *Larrea* (1574, AHPA, P. 17.623), *Larrea* (1580, AHPA, P. 6.212, f. 362), *Larrea* (1595, AHPA, P. 6.309, f. 142), *Larrea* (1611, AHPA, P. 4.598, f. 850), *Larea* (1629, AHPA, P. 9.054), *Larrea* (1633, AHPA, P. 9.164, f. 23v), *Larrea* (1640, AHPA, P. 4.193), *Larrea* (1674, AHPA, P. 4.148, f. 305v), *Larea* (1677, TA), *Larrea* (1704, AHPA, P. 8.824), *Larrea* (1734, AHPA, P. 647, f. 1), *Larrea* (1745, AHPA, P. 851, f. 382), *Larrea* (1773-1825, AHD, Parroquia de Zumelzu, n. 7), *Larrea* (1827, AHPA, P. 8.784, f. 858), *Larrea* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.111), *Larrea* (1892, AHPA, P. 20.738,

f. 3.362), *Larrea* (1922, LE), *Larrea* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *La Rea* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Larea* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Larrea* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Larea* (1932, AMV, sig. 02-14-39, caja: Zumelzu), *Larrea* (1988, CT), *Larrea* (2012, IO), *Campas de Larrea* (2012, IO).

“Una pieça en el termino de *Larrea*.” (1640, AHPA, P. 4.193).

“La rain que esta en termino que llaman *Larrea* mas bajo y encima de la casa alinda por el oriente al riachuelo que vaja desde el monte y *Fuente de Arana* a el lugar de Zumelzu.” (1773-1825, AHD, Parroquia de Zumelzu, n. 7).

OBS. Este topónimo, como otras muchas veces, se suele considerar que es la voz *larra*, variante de *larre*, ‘pastizal’. Así, los testimonios muestran *Larrea*, por disimilación vocálica, muy habitual en la toponimia alavesa, al añadir la marca de artículo *-a*. Es decir, *larra + a > larrea*.

La voz *larra* que comentamos se ve claramente en los topónimos *Larraña* y *Larragoien*, aunque también podría ser *larre*, *larra-* en composición. En Zuhatzu, por ejemplo, conocemos *Larreko errekea*, que nos llevaría a pensar en *larre + -a > Larrea*. Por lo tanto, no podemos asegurar, tal y como venimos haciendo hasta ahora, que la variante utilizada en nuestra toponimia sea únicamente *larra*.

En el diccionario de Landuchio (1562) se cita *larrea* ‘prado de yerua’. Esta palabra vasca ha pasado al castellano alavés para llamar a los pastos y es de uso común en todo el territorio, *la(s) larra(s)*.

Se documenta desde el siglo XVI hasta nuestros días. La información oral aporta el siguiente dato: *Larrea* y *Campas de Larrea* eran campas antes de la concentración parcelaria.

Mapa Zumeltzu. n. 25

12.100. LARREIN

Véase *La Rain*.

12.101. LARRITARTE

DOC. *Larritarte* (1927, AMV, sig. L-6-60, f. 35), *Larritarte* (1950, AMV, sig. 47-32-1), *Larritarte* (1959, AMV, sig. 26/033/002), *Monte Larritarte* (1964, AMV, sig. L-6-63, f. 138).

“Un Monte denominado *Larritarte* [...] Linda Sur. Condado de Treviño, Este. Monte de Ariñez, Oeste. Monte de Subijana...” (1964, AMV, sig. L-6-63, f. 138).

OBS. Solamente se documenta en el siglo XX. El testimonio de 1964 lo reconoce como un monte. Faltan, por lo tanto, testimonios documentales

para saber cuál es el topónimo genuino. Parece compuesto de la voz *larrin*, que significa ‘era’, y (*t*)*arte* ‘espacio intermedio’. En la toponimia de la zona es muy habitual *biarte*, (cfr. *Aranbiarte*, *Mendibiarte*) aunque hay algún testimonio con *bitarte* (cfr. *Errekabitarte*).

12.102. LASUQUIRAS

DOC. *Lasuquiras* (1717, *TA*).

OBS. Único testimonio presentado por López de Guereñu que lo describe como labrantío de Zumeltzu.

12.103. LLANA, La

DOC. *La Llana* (1574, AHPA, P. 17.623), *La Llana* (1582, AHPA, P. 4.956, f. 856v), *La Llana* (1764, AHPA, P. 1.289, f. 474v), *La Llana* (1786, AHPA, P. 1.585-B, f. 750), *La Llana* (1792, AHPA, P. 3.400, f. 388v), *La Llana* (1815, AHPA, P. 8.710, f. 155), *La Llana* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.105v), *La Llana* (1880, AHPA, P. 13.957, f. 1.1.278v), *Llana* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *La Llana* (1932, AMV, sig. 02-14-36, caja: Lacalle-Lpz. de Arróyabe), *La Llana* (1988, *CT*).

“Una heredad en el termino de *La Llana*; por la cavecera tteniente a una *Larra* que llaman de *La Hermita de Sta Maria*.” (1764, AHPA, P. 1.289, f. 479).

OBS. Una *llana* describe un campo o terreno igual y dilatado, sin altos ni bajos. Estamos ante un genérico que puede pasar a topónimo específico, como es el caso.

Mapa Zumeltzu. n. 48

12.104. LUPIATZATE

DOC. *Lupiaçeta* (1581, AHPA, P. 17.614), *Lupiaçate* (1592, AHPA, P. 6.856, f. 391v), *Lupiazate* (1618, AHPA, P. 2.353, f. 227), *Lupiazate* (1645, AHPA, P. 2.394, f. 402), *Lupiazatte* (1663, AHPA, P. 3.571, f. 19/4), *Lupiazute* (1715, AHPA, P. 297), *Lupiazate* (1756, AHPA, P. 852, f. 501), *Lupiazatte* (1780, AHPA, P. 1.693, f. 380v), *Lupiazatte* (1801, AHPA, P. 8.879, f. 799v), *El oyo de Lupiazate* (1842, AHPA, P. 8.558, f. 222v), *Lupiasate* (1880, AHPA, P. 13.957, f. 1.278v), *Lupiarate* (1881, AHPA, P. 13.959, f. 566v), *Lupiarate / Lupianate* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Lupiosate / Lupianate* (1932, AMV, sig. 02-14-39, caja: Zumelzu), *Lupiazarte* (1956, *TA*), *Lupiazate* (1988, *CT*).

“Una heredad donde llaman *Lupiazate* que sulca al *Rio de el Valle*.” (1756, AHPA, P. 852, f. 501).

OBS. Este topónimo ya ha sido tratado en Subijana. Los testimonios documentales lo sitúan tanto en Zumeltzu como en Subijana. González Salazar

lo recogió oralmente en ambos pueblos. Sin embargo, los lugareños afirman que es un término de Subijana.

Véase *Lupiatzate* en Subijana.

12.105. LUPIATZOSTE

DOC. *Lupiazoste* (1922, LE), *Lupiazoste* (1956, TA).

OBS. Este topónimo parece estar relacionado con el anterior, y el segundo elemento *-oste* ‘detrás de’.

12.106. MACUQUIO

Véase *Makukio*.

12.107. MAKUKIO

DOC. *Macuque* (1539, AHPA, P. 6.665), *Macuquio* (1548, AHPA, P. 6.660), *Macuchu* (1551, AHPA, P. 6.713), *Macuquio* (1581, AHPA, P. 17.614), *Macuquio* (1595, AHPA, P. 4.959), *Macuquio* (1610, AHPA, P. 6.101, f. 543), *Macuquio* (1616, AHPA, P. 1.717, f. 835v), *Machuquio* (1620, AHPA, P. 4.171, f. 671), *Macuquio* (1646, AHPA, P. 3.791, f. 435), *Macuquio* (1677, AHPA, P. 6.422, f. 157), *Macuqueo* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 214), *Macuquio* (1704, AHPA, P. 8.824), *Macuquia* (1717, TA), *Macuquio* (1734, AHPA, P. 647, f. 1), *Macucho* (1744, AHPA, P. 812, f. 370), *Macuquio* (1783, AHPA, P. 1.710, f. 1.055v), *Macuzio* (1799, AHPA, P. 4.914, f. 892v), *Macuzio* (1804, AHPA, P. 10.003, f. 193), *Maguquio* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.110v), *Macuqueo* (1879, TA), *Macuquio* (1879, AMV, sig. 02/014/032), *Maguquio* (1881, AHPA, P. 13.959, f. 566v), *Macuqueo* / *Macuquio* (1884, AMV, sig. 02/014/031), *Macuquio* (1893, AMV, sig. 02/014/033), *Macucio* (1905, AMV, sig. 02/014/032), *Makukio* (1922, LE), *Magurquia* / *Maguquis* / *Maguquio* (1924, AMV, sig. 02/014/032), *Macuquio* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Macuquio* (1932, AMV, sig. 02-14-35, caja: Elío-Ezquerria), *Macupio* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha), *Macuquio* (1956, TA), *Macuquio* (1988, CT), *Macuquio* (2012, IO).

“Otra heredad en el termino de *Macuquio* que llaman de *La llana...*” (1677, AHPA, P. 6.422, f. 157).

“Una heredad donde llaman *Macuquio* que sulca al camino de Villodas. Otra en el mismo termino teniente al camino que van de Subijana a Vitoria y senda que se baja a *Argueña*.” (1756, AHPA, P. 852, f. 501).

OBS. Este topónimo es de difícil etimología. Podría tener una base antroponímica, o contener *maku*, variante de *mako* ‘encorvado, arqueado’, quizá, como apunta K. Mitxelena, con valor adjetivo indicador de una cualidad personal, es decir, como apelativo. La referencia que añade es la presentada por

J. M. Lacarra en su trabajo sobre apellidos y nombres el siglo XIII, *Semeno Marcua de Muru* (Lacarra, 1930: 249).

Aun así, este topónimo necesita de un estudio más profundo en futuras investigaciones.

Mapa Zumeltzu. n. 28

12.108. MARCUERO

DOC. *El Morcuero* (1677, AHPA, P. 8.818, f. 12), *Morcuero* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 60v), *El Morquero* (1717, AHPA, P. 37, f. 30), *El Morquero* (1734, AHPA, P. 647, f. 1), *Morcuero* (1756, AHPA, P. 852, f. 471v), *El Morquero* (1783, AHPA, P. 1.710, f. 1.053v), *Marquero* (1796, AHPA, P. 1.974, f. 607), *El Marcuero* (1827, AHPA, P. 8.784, f. 866), *El Morcuero* (1834, AHPA, P. 8.600, f. 151v), *El Morcuero* (1852, AHPA, P. 13.246, f. 358), *Marcuero* (1855, AHPA, P. 13.508, f. 302v), *El Morcuero* (1874, AHPA, P. 13.347, f. 971), *Marcuero* (1876, AHPA, P. 13.350, f. 794v), *Marcuero* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Marcuezo / Marquero / Marcuro* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Morquero / Morcuero* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Morquero* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumeltzu), *Marcuero* (1932, AMV, sig. 02/014/035), *Marcuero* (1823, TA), *El Morcuero* (1956, TA), *El Marcuero* (1988, CT), *El Marcuero* (2012, IO).

“Otra Heredad en el thtermino del camino de dicha ziudad mas abajo de donde llaman *El Morcuero*...” (1677, AHPA, P. 8.818, f. 12).

“Otra heredad en el termino del *Marcuero* [...] que alinda por el oriente *al Rio de Tuscua*...” (1827, AHPA, P. 8.784, f. 866).

OBS. Este topónimo es la variante de la voz castellana *morcuero* “del lat. *Mercurius*, montón de piedras en honor de este dios” (DRAE). También es un alavesismo recogido por López de Guereñu en su *Voces Alavesas* y que se utiliza también en lugares colindantes como en La Rioja y Navarra.

En Zumeltzu son muchos los testimonios documentales que citan la variante *marcuero*, que es como se conoce hoy día.

Los testimonios orales hablan de la existencia de un cascajo que concuerda con el significado de *marcuero*. Asimismo, la voz vasca correspondiente a *marcuero* es, entre otras, *armora*, que está presente en Mendoza.

Véase *Armora* en Mendoza.

Mapa Zumeltzu. n. 38

12.109. MATERIAL, EI

DOC. *El Material* (1927, AMV, sig. 02/014/035), *El Material* (1956, TA).

“Término en que radica *El Material*. Linderos Norte camino.” (1927, AMV, sig. 02/014/035).

OBS. Este topónimo carece prácticamente de documentación, pero lo presentamos aquí porque López de Guereñu lo recogió de viva voz en Zumeltzu en la década de los 50 del siglo XX.

12.110. MIRALOBUEÑO

DOC. *Miralobueno* (1734, AHPA, P. 647, f. 1), *Miralobueno* (1770, AHPA, P. 1.714, f. 1.579), *Miralobueno* (1783, AHPA, P. 1.710, f. 959), *Miralobueno* (1796, AHPA, P. 1.974-B, f. 609v), *Miralobueno* (1827, AHPA, P. 8.784, f. 860v), *Miralobueno* (1840, AHPA, P. 8.556, f. 56), *Altito Miralobueno* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Miralobueno* (1879, AMV, sig. 02/014/032), *Miralobueno* (1889, AMV, sig. C/5/32), *Miralobueno* (1905, AMV, sig. 02/014/032), *Miralobueno* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Miralobueno* (1939, AMV, sig. 28-23-30), *Miralobueno* (1953, AMV, sig. 47/055/024), *Miralobueno* (1988, CT), *Miralobueno* (2012, IO).

“Otra heredad en el término de *Miralobueno* [...] alinda por el poniente con la division de la jurisdiccion de dicho Subijana de Álava...” (1834, AHPA, P. 8.600, f. 151).

“... direccion al oriente atravesaron unas larras en el mismo termino reconocieron otro mojon a 371 m. del anterior [...] al oriente llegaron al *Altito* titulado *Miralobueno* a 172 m. Se despide Subijana y entra Zumeltzu.” (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

“Una heredad en el termino de *Miralo bueno* que linda por el poniente a la vista de Subijana de Álava.” (1859, AHPA, P. 13.276, f. 709).

OBS. Este topónimo es muy habitual en la toponimia alavesa, además de en otras muchas zonas. En realidad, estamos ante un topónimo que podría ser ‘mira lo bueno’, tal y como ocurre con otros topónimos referidos a un alto, o más o menos un otero desde donde se tenga una buena panorámica. En Álava conocemos *Miralobueno*, *Mirabuena*, *Mirabueno*.

Por otra parte, recordemos voces alavesas recogidas por Gerardo López de Guereñu y relacionadas con esta forma, como son: *miracielos* ‘guindilla pequeña, muy picante’ o *mirasol* ‘flor de la *Carlina acaulis* que suelen poner en las puertas contra las tormentas’.

Miralobueno se documenta tanto en Subijana como en Zumeltzu, pero está vivo en Zumeltzu. Es un término pegando a Subijana, de ahí que se documente en ambos pueblos. En Subijana se cita muchas veces como otero. Hay otro *Miralobueno* en Gometxa.

Según la información oral, este término se halla entre dos caminos donde actualmente radica lo que los lugareños llaman ‘la granja de caballos de montura’.

Mapa Zumeltzu. n. 2

12.111. MISPERAL

Véase *Camino Misperal*.

12.112. MOJONES, Los

DOC. *Los Mojones* (1717, AHPA, P. 37, f. 31v), *Los Mojones* (1756, AHPA, P. 852, f. 502), *Los Mojones* (1796, AHPA, P. 1.974-B, f. 609v), *Los Mojones* (1811, AHPA, P. 10.065, f. 130), *Los Mojones* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.109), *Los Mojones* (1883, AHPA, P. 14.252, f. 1.271), *Los Mojones* (1894, AHPA, P. 20.786, f. 1.871), *Los Mojones* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Los Mojones* (1932, AMV, sig. 02/014/035), *Los Mojones* (1988, CT), *Los Mojones* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Los Mojones* la atraviesa una senda que desde Subijana dirige a Ariñez.” (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.109).

OBS. Según la información aportada por los vecinos, se trata de un comunero con Villodas y Subijana. Este topónimo se documenta también en Ariñez, pero referido a otro término.

Véase *Los Mojones* en Ariñez.

Mapa Zumeltzu. n. 1**12.113. MOLINO, El**

DOC. *El Molino* (1627, AHPA, P. 2.646), *El Molino* (1648, AHPA, P. 3.689, f. 670), *El Molino* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 56), *El Molino* (1704, AHPA, P. 8.824), *El Molino* (1734, AHPA, P. 647, f. 1), *El Molino* (1742, AHPA, P. 856, f. 399), *El Molino* (1783, AHPA, P. 1.710, f. 1.052v), *El Molino* (1870, AHPA, P. 13.907, f. 1.552), *El Molino* (1883, AHPA, P. 14.252, f. 1.270v), *El Molino* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *El Molino* (1932, AMV, sig. 02/014/035), *El Molino* (1988, CT), *El Cubo del Molino* (2012, IO).

“Una heredad en el termino llamado *El Molino* por la ondonada teniente al rio que baja de la fuente y por la cauezada con la senda que se baja a *Urrundia*.” (1742, AHPA, P. 856, f. 399).

OBS. Se documenta desde el siglo XVII hasta el presente y siempre en su forma castellana. Al contrario de lo que sucede en otros pueblos de la zona, aquí no se recoge su correspondiente en euskera.

Este topónimo se refiere al lugar donde estuvo el molino. Carlos Martín, (2002: 335) dice que este molino “tuvo un par de piedras alimentado con un pequeño riachuelo nacido en los alrededores.”

Mapa Zumeltzu. n. 34**Mapa Zumeltzu. M *El Cubo el Molino*.**

12.114. **MORAL, EI**

DOC. *El Moral* (1909, AMV, sig. 38/036/001), *El Moral* (1924, AMV, sig. LD/12/11).

“... Una vez en este punto se cambia la dirección hacia el Oriente y en *El Puerto de la Piedra* se halla el mojón nº 30 donde se retira el pueblo de Dorroño por concluir su jurisdicción y entra el pueblo de Gomecha. Descendiendo hacia el Norte y pasando por los términos del *Moral, Salobre, Mendiarrri, Azcorri, Chozalde, Mendigorri, Ardanceta* y *Luzurio*, se llegará al mojón número 55 sito en el titulado *Luzuriugana* donde se dará por terminada la visita con las representaciones de los pueblos de Gomecha y Aríñez...” (1924, AMV, sig. LD/12/11).

OBS. Es un término de monte donde se halló un mojón y que, según la visita de mojones de 1924, lo visitaron los de Aríñez, Zumeltzu y Dorroño. Se encuentra a unos 100 metros de *Erroimendi*.

12.115. **NAZITURRIETA**

DOC. *Naçiturrieta* (1592, AHPA, P. 6.856, f. 391v), *Nasiturrieta* (1622, AHPA, P. 9.225, f. 174), *La Puente de Nazturieta* (1663, AHPA, P. 3.571), *La Fuente de Naziturrieta* (1674, AHPA, P. 4.148, f. 304), *La Peça de Naziturrieta* / *La de la Fuente* (1677, AHPA, P. 6.422, f. 157), *Inaci-iturrieta* (1677, TA), *Asiturrieta* (1686, AHPA, P. 2.983, f. 56), *Nasturrietta* (1723, AHPA, P. 306, f. 983), *Azturrieta* (1734, AHPA, P. 647, f. 1), *Nasturieta* (1741, AHPA, P. 9.161, f. 329), *Nasturrieta* / *Rio de Nasturrieta* / *Rio de Nariturrieta* (1756, AHPA, P. 852, f. 502v), *Azturrieta* (1786, AHPA, P. 1.968, f. 163v), *Esturrieta* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.108), *Esturrieta* (1884, AHPA, P. 17.541, f. 3.974), *Esturrieta* (1884, AMV, sig. 02/014/032), *Ynesturrieta* (1894, AHPA, P. 20.786, f. 1.871), *Esturrieta* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Esturrieta* (1943, AMV, sig. 32-31-21), *Esturrieta* (1956, TA), *Usterrieta* (1956, TA).

“Otra heredad que llaman *La peça de Naziturrieta* *La de la Fuente*.” (1677, AHPA, P. 6.422, f. 157).

“Una heredad en el termino de *Naçiturrietta* que llaman *La de la Puente*.” (1686, AHPA, P. 2.983, f. 60v).

“Una heredad en termino de *Nasturrietta* que alinda por la ondonada con el *Rio de Nasturrieta* y por la cauezera con el camino que de el lugar de Subijana se viene para esta dicha ciudad.” (1723, AHPA, P. 306, f. 983).

OBS. Se documenta desde la segunda mitad del siglo XVI y las variantes son abundantes y diferentes. El primer elemento podría ser *naza* ‘saetín, cauce del molino’, ‘canal’ (OEH) y el segundo es *iturrieta*, de *iturri* ‘fuente’, más el sufijo locativo-abundancial *-eta*.

12.116. NOGAL DE MEDIO

DOC. *El Nogal de Medio Termino* (1674, AHPA, P. 4.148, f. 304), *El Nogal de Medio Termino* (1745, AHPA, P. 851, f. 384).

“Una heredad en el termino que llaman *El Nogal de Medio* que sale al camino que van del dicho lugar al de Villodas.” (1745, AHPA, P. 851, f. 384).

OBS. El nogal es un árbol frondoso que puede alcanzar gran altura, de ahí que pueda ser utilizado como punto de referencia.

12.117. NOGALERA, La

DOC. *La Nogalera* (1723, AHPA, P. 306, f. 981v), *La Nogalera* (1811, AHPA, P. 10.065, f. 130), *La Nogalera* (1956, TA).

OBS. Se refiere a una plantación de nogales. La voz vasca correspondiente a nogal que conocemos en topónimos de la zona es *intsagur*, variante de *intxaur*, y presente en topónimos como *Intsagurra*, *Intsagurreta* o *Intsagurpea*.

12.118. OLLABARRI

DOC. *Ollabarri* (1601, AHPA, P. 10.683).

“Una pieza en el termino de *Ollabarri* que llaman *Larrinbaça*.” (1601, AHPA, P. 10.683).

OBS. Compuesto de *ola* ‘ferrería, cabaña’, y *barri* ‘nuevo’, variante del euskera occidental de *berri*.

La forma con *-ll-*, *Ollabarri*, se explica por la palatización a partir de una forma antigua *-lh-*. Recuérdese, *Ollabarri*, que en el documento del Cartulario de San Millán de la Cogolla llamado *La Reja de Álava* (año 1025) se cita *Olhabarri*.

Como indica el profesor Mitxelena (*SHLV*, 1: 183) al hablar de las antiguas consonantes vascas, esta *-lh-* representaría una antigua forma **L* en vasco, parecida al latín *ll*, que en territorios con romanización temprana ha derivado en *ll* frente a *l* actual vasca. Caso similar lo hemos visto en el topónimo *Zaballa*, en Subijana.

12.119. OLLAMENDI

DOC. *El Otero de Ollamendi / El Hotero de Hollamendi* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *El Camino de Ollamendi / El Monte de Ollamendi / Ollamendi* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 83), *Monte de Ollamendi* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 175), *Camino e Senda de Ollamendi* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 176v), *Olamendi* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000).

“E otro si fallaron [...] la dicha pieza [...] tenia tomado una pasada de los ganados que descendian de la sierra a pascera a *La Hemita de Santa Maria*, e mandaron [...] dexa la dicha pasada por donde gelo amojonaron fasta dar en el dicho camino que ban de Cumelzu al dicho *Monte de Ollamendi...*” (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 175).

“E dende fueron al camino que está junto a la dicha pieza del dicho Juan de Mendoça que ban de Çumelzu a *Ollamendi* e fallaron que tenía tomado y estreçado ela pieza al dicho Juan de Mendoça...” (E. Ramos, I, 1999: 156).

OBS. *Ollamendi* podría estar compuesto de *olla*, variante de *ola*, ferre-
ría’, o bien de *oilo* ‘gallina’, *oila-* en composición, más *mendi*, ‘monte’.

Sobre *ola* / *olla*, ya se ha hablado en *Ollabarri*.

Se documenta en Zumeltzu y Aríñez puesto que los testimonios documentales corresponden con amojonamientos.

12.120. **OTERICO**

DOC. *Debajo del Terrero del Oterico / Oterico* (1700-1757, AMV, sig. 10/021/00).

“... y auiendo llegado al termino de *Oterico* en que se fenezio la que ultimamente se hizo y reconozido el mojon que en el ai, y que se puso en conformidad de lo resuleto en ella otro mojon mas alto en la loma se dio prinzipio a dicha visita tomando la de *la Peña Endida* a la vista de la ondonada y barranco que en ella ai que es el que diuide las Jurisdiziones de esta ciudad y la Villa de Treuiño [...] y pasada la dicha *Peña Endida* que coje un gran trecho se fue continuando la dicha visita asta la ladera deel *Puerto de San Miguel* en cuiu paraje por ser publico y notorio no se encontro mojon alguno, y se asento por los fieles y vezinos de los lugares de Zumelzu y Subijana de Alaua...” (1700-1757, AMV, sig. 10/021/00).

OBS. *Oterico*, diminutivo de *otero*. Da nombre a un término comunero entre Zumeltzu y Subijana de Álava, tal y como atestigua este testimonio.

12.121. **OTERO, EI**

DOC. *El Otero* (1819-26, AMV, sig. 10/016/005), *Lotero* (1850, AMV, sig. 10-25-2), *Lotero* (1854, AMV, sig. 10/006/000), *Lotero* (1870, TA), *Lotero* (1883, AHPA, P. 14.252, f. 1.269), *Otero* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Lotero* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *El Otero* (1956, TA), *Alto el Otero* (1988, CT), *El Otero* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Lotero* linda al Oriente con el camino, al Mediodia, Poniente y Norte con egidos concegiles (termino de *Las Raturas*)” (1854, AMV, sig. 10/006/000).

OBS. Este topónimo es la voz genérica *otero* ‘cerro que domina un llano’.

Se documenta como comunero entre Zumeltzu y Subijana. A diferencia de este último donde se recoge desde el siglo XVII, en Zumeltzu se documenta a partir del siglo XIX.

Parece que este término está en Zumeltzu en dirección al noreste y cercano al camino que baja del monte hacia Aríñez, en el triángulo que forman *Santa María, El Otero* y *Los Torcos*.

Mapa Zumeltzu. n. 40

12.122. **PASADA, La**

DOC. *La Pasada* (2012, IO).

OBS. *Pasada* es una voz castellana antigua, para designar ‘paso’.

Mapa Zumeltzu. n. 36

12.123. **PEÑA HENDIDA**

DOC. *La Peña Endida de Ateryte* 1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *Peña Hendida / La Peña Endida / La Peña de Aterute* (1696-1783, AMV, sig. 10/028/002), *La Peña Endida* (1758, AMV, sig. 10/022/000, f. 36v), *La Peña Endida* (1788-1846, AMV, sig. 10/023/BIS), *La Peña Endida* (1807, AHPA, P. 10.290, f. 410), *La Peña Endida* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *El Puerto de la Peña Endida* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Peña Endida* (1889, AMV, sig. C/5/32), *Peña Endida / Peña Partida* (1891, AMV, sig. 54/18/8), *Peña Endida / Peña Partida* (1908, AMV, sig. 40/8/39), *Peña Hendida / Peña Partida* (1938, AMV, sig. 28/016/025), *Peña Hendida / Peña Partida* (1952, AMV, sig. 47/053/026), *Peña Hendida / Peña Partida* (1965, AMV, sig. 28-69-28).

“... se retira la representación de Doroño por concluir su jurisdicción, entra Golernio y sigue Zumelzu: de este mojon para visitar el siguiente, que se halla sobre una *Peña* que se titula *Endida* o *Partida*, hay que dar bastante rodeo por ser inaccesible la subida a aquella en línea recta: desde aquí con rumbo al poniente...” (1891, AMV, sig. 54/18/8).

OBS. Documentado desde principios del siglo XVI, este topónimo describe la forma de una peña que está partida o hendida. En los testimonios más tempranos se cita la *Peña Endida de Aterite* o *Aterute*, pero ante la escasez de testimonios, dejamos a futuras investigaciones la etimología de este topónimo.

Se documenta como comunero entre Zumeltzu y Subijana.

12.124. **PEÑA MAYOR**

DOC. *Peña Mayor* (1988, CT).

OBS. González Salazar situó este término en Zumeltzu, pero hoy día los lugareños señalan que esta peña pertenece a Subijana.

Véanse *Peña Mayor* y *Arriurdin* en Subijana.

12.125. **PICÓN, El**

DOC. *Picon de Ytuscoa* (1581, AHPA, P. 17.614), *El Picon* (1645, AHPA, P. 2.394, f. 403), *El Picon Debajo de la Cruz* (1677, AHPA, P. 6.422, f. 161), *El Picon de la Fuente* (1710, AHPA, P. 352, f. 28), *El Picon de la Pieza Grande* (1723, AHPA, P. 61, f. 734-21v), *El Picon* (1741, AHPA, P. 9.161, f. 329v), *El Picon* (1781, AHPA, P. 1.446, f. 206), *El Picon* (1796, AHPA, P. 1.974-B, f. 606v), *Picon* (1833, AHPA, P. 8.549, f. 665), *El Picon* (1881, AHPA, P. 13.959, f. 566v), *El Picon* (1885, AHPA, P. 17.909, f. 873v), *El Picon* (1909, AMV, sig. 38/036/001), *Picon* (1924, AMV, sig. LD/12/11), *Picon* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Picon de arriba* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *El Picon* (1932, AMV, sig. 02-14-39, caja: Zumelzu).

“Otra pieza que llaman *El Picon Debajo de la Cruz* que esta entre los caminos que ban de Zumelzu a los lugares de Ariniz y Villodas.” (1677, AHPA, P. 6.422, f. 161).

OBS. Es el nombre dado a una heredad por su forma física, Normalmente suele referirse a una pieza donde uno de sus extremos tiene forma de punta. También puede describir un terreno o zona elevada.

12.126. **PINOS DE ARÍÑEZ, Los**

DOC. *Los Pinos* (1988, CT), *Los Pinos de Aríñez* (2012, IO).

OBS. La información obtenida en las encuestas orales lo describe como un término de Zumeltzu. Tanto este topónimo como el siguiente deben su nombre a la existencia de un pinar.

Mapa Zumeltzu. n. 10

12.127. **PINOS DE ZUMELTZU, Los**

DOC. *Los Pinos de Zumelzu* (2012, IO).

OBS. Este término debe su nombre a la existencia de un pinar.

Mapa Zumeltzu. n. 24

12.128. **PRADICO, El**

DOC. *El Pradico* (1663, AHPA, P. 3.571), *El Pradico* (1673, AHPA, P. 6.088, f. 434), *El Pradico* (1715, AHPA, P. 285, f. 544v), *El Pradico* (1742, AHPA, P. 856, f. 403v), *El Pradico* (1783, AHPA, P. 1.710, f. 959v), *El Pradico* (1813, AHPA, P. 8.605, f. 340v), *Pradito* (1823, TA), *El Pradico* (1827, AHPA,

P. 8.784, f. 861v), *El Pradico* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Pradico* (1932, AMV, sig. 02-14-37), *El Pradico* (1956, TA).

“Una heredad en termino que llaman *El Pradico* theniente a *La Deesa*.” (1754, AHPA, P. 843, f. 380v).

OBS. Diminutivo de *prado*.

12.129. PRADILLO, EI

DOC. *El Pradillo* (1640, AHPA, P. 4.193), *El Pradillo* (1677, AHPA, P. 6.009, f. 136v), *El Pradillo* (1711, AHPA, P. 100, f. 681), *El Pradillo* (1744, AHPA, P. 812, f. 370), *Pradillo* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Pradillo* (1926, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *El Pradillo* (1932, AMV, sig. 02/014/035).

“Término en que radica *El Pradillo*. Linderos Norte camino.” (1932, AMV, sig. 02/014/035).

OBS. Diminutivo de *prado*, pero en este caso con el sufijo diminutivo *-illo*.

Se documenta en Subijana y Zumeltzu.

12.130. PUERTO DE ZUMELTZU

DOC. *Boquete del Puerto de Zumelzu / Alto del Puerto de Zumelzu* (1890, AMV, sig. 54/21/22), *Monte de Zumelzu* (1897, AMV, sig. 44-9-4), *Puerto de Zumelzu* (1907, AMV, sig. 40/11/46), *Boquete* (1908, AMV, sig. 40/8/39), *Puerto de Zumelzu* (1937, AMV, sig. 28/010/028), *Boquete* (1938, AMV, sig. 28/016/025), *Puerto de Zumelzu* (1951, AMV, sig. 47/034/052), *Boquete Zumelzu* (1952, AMV, sig. 47/053/026), *Monte de Zumelzu* (1961, AMV, sig. 32/052/018), *Puerto Zumelzu* (1964, AMV, sig. 32-58-17), *Boquete* (1965, AMV, sig. 28-69-28).

“... que se halla en una profunda hoyada, siguiendo por un camino hasta el mojon nº 462, radicante en el término llamado “*Boquete o Alto del Puerto de Zumelzu*” donde concluirá la visita con los pueblos de Zumelzu, Dorofío y Golernio: de este parage se tomará al Norte por el camino a Zumelzu...” (1890, AMV, sig. 54/21/22).

“Se dará principio a la visita de mojones en el nº 462 sito en el termino de *Boquete* o *Puerto de Zumelzu* donde se retira Dorofío entra Golernio y sigue Zumelzu. Para ir al siguiente que esta sobre una *peña* titulada *endida* o *partida* hay que dar bastante rodeo por ser inaccesible...” (1908, AMV, sig. 40/8/39).

OBS. Se documenta en los siglos XIX y XX. En varias ocasiones se cita como *boquete*, nombre que se utiliza vulgarmente para denominar a un puerto de montaña.

12.131. **QUEMADA, La**

DOC. *La Quemada* (1988, CT).

OBS. Este topónimo fue recogido por González Salazar, pero hoy día no parece estar vivo.

Mapa Zumeltzu. n. 45

12.132. **RAIN, La**

DOC. *Rain* (1881, AHPA, P. 13.959, f. 566v), *Larrayn* (1884, AMV, sig. 02/014/032), *La Rayn* (1927, AMV, sig. 02/014/035), *Larreïn* (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *Rain*.” (1881, AHPA, P. 13.959, f. 566v).

“Término en que radica *La Rayn*. Linderos Este camino.” (1927, AMV, sig. 02/014/035).

OBS. Como ya hemos señalado en otros pueblos, la voz *rain* es presentada en el *DRAE* como palabra alavesa, con el significado de ‘cortinal o herrenal’. Su origen es la voz latina *farrago*, *farraginis*. De esta palabra latina derivan las palabras romances *herrén* (ésta del latín vulgar *ferrago*, *ferraginis*) *herrán*, *raïn* / *ráin* y *ra(h)én*. Recuérdese, por ejemplo, los topónimos *Herraneja* (Arriano y Bóveda), *Herranes* en diversos pueblos, o el mismo *Herrán*, pueblo de Burgos mugante con el valle alavés de Valderejo. Con frecuencia, es difícil discernir entre *raïn* / *ráin* y el vasco *larrain* ‘era, lugar para trillar’.

La presencia de *Larrain* recogida de viva voz por López de Guereñu puede en parte ser debida a la confusión a partir de *La Rain* (cfr. *Arraines* en La Rioja, F. González Bachiller, 1997: 32).

Debe tenerse en cuenta que la forma *larrin* predomina en el euskera occidental y de ahí, por ejemplo el topónimo ya visto *Larritarte*, y otros ya citados en otros pueblos de la merindad como *Larrinzarra*, *Larringoiena*, en Aztegieta, *Larrinbea* en Crispijana o *Larrinzar*, *Larrinzarburua* y *Larrinzargana* en Mendoza.

Mapa Zumeltzu. n. 30

12.133. **RANEJA, La**

DOC. *Larraneja* (1581, AHPA, P. 6.685), *La Raneja* (1783, AHPA, P. 1.710, f. 1.053), *La Raneja* (1956, TA).

“Una heredad dettras de *Los Huerttos* que llaman *La Raneja* tte-nientte al camino por donde se va al montte, de el *Varrío de Arri-va*.” (1783, AHPA, P. 1.710, f. 1.053).

OBS. Probablemente sea un diminutivo de *rain*.

12.134. **REDONDA, La**

DOC. *La Redonda* (1627, AHPA, P. 2.646), *La Redonda* (1827, AHPA, P. 8.784, f. 865), *La Redonda* (1849, AHPA, P. 13.242, f. 1.261).

“Otra heredad en *El Camino de Villodas* a la parte de arriba llamada *La Redonda...*” (1827, AHPA, P. 8.784, f. 865).

OBS. Este topónimo se refiere a la forma física de una heredad.

12.135. **RENQUERA, La**

DOC. *Senda Renquera* (1956, TA), *Camino la Renquera* (2012, IO).

OBS. Quizá este topónimo se refiera a la voz alavesa *renque*, que tiene dos acepciones: ‘fila, hilera’, o bien, ‘turno’. Esta palabra ya fue citada en el diccionario de F. Baraibar y en la obra de G. López de Guereñu (*VA*), asimismo, E. Martínez de Madina (2011) también ha escrito sobre esta voz.

Mapa Zumeltzu. n. 412.136. **RIBERO, El**

DOC. *El Ribero* (1988, CT), *El Ribero* (2012, IO).

OBS. *Ribero*, según el *DRAE* es un ‘vallado de estacas, cascajo y céspedes que se hace a la orilla de las presas para que no se salga y derrame el agua’. Efectivamente, en la documentación aparecen tanto la voz *ribero* como *ribazo*, como delimitadores de una pieza.

La información de las encuestas orales añade el siguiente dato: entre *Los Huertos* y el río hay una finca llamada *El Ribero*.

También se documenta en Subijana.

12.137. **RINCÓN, El**

DOC. *El Rincon* (1763, AHPA, P. 8.883, f. 19v), *El Rincon* (1926, AMV, sig. 02/014/031).

“Término en que radica *El Rincon*. Linderos Oeste *Rio del Molino*.” (1926, AMV, sig. 02/014/031).

OBS. Esta voz castellana tiene en la toponimia alavesa un correspondiente, *okelu(a)*, muy frecuente en nuestros pueblos, y también en composición. Por ejemplo, *Borinokelua* que se documenta en Margarita.

12.138. **RODÍN**

Véase *Rodin* en Subijana.

12.139. **ROTURA VIEJA, La**

DOC. *La Rotura bieja de Zumelzu* (1814, AHPA, P. 8.606, f. 525v), *Rotura vieja* (1850, AMV, sig. 10-25-2), *La Retura bieja* (1851, AMV, sig. 10/002/000, f. 11), *Rotura bieja* (1884, AMV, sig. 02-14-33, caja: Zuazo y Zumelzu), *Vieja Rotura* (1956, TA).

“Otra (heredad) en el termino llamado *Larratura* [...] que alinda por la cauezera al camino que ba al dicho lugar de Zumelzu a los montes...” (1674, AHPA, P. 5.633).

“... De allí paso lavisita a otro mojon poco mas arriba que por el poniente confina con un camino y esta mirando a los árboles de *La Rotura Bieja de Zumelzu* y hacia el monte con otro camino. Tiene un mojon chiquito...” (1814, AHPA, P. 8.606, f. 525v).

OBS. Tanto *rotura*, como *ratura* o *roturo*, son palabras empleadas para indicar terrenos roturados.

12.140. **ROTURAS, Las**

DOC. *Las Roturas* (1574, AHPA, P. 17.623), *Las Raturas* (1662, AHPA, P. 4.216, f. 134v), *Las Raturas* (1669, AHPA, P. 11.402, f. 100), *Las Raturas* (1673, AHPA, P. 6.088, f. 454v), *Las Roturas* (1723, AHPA, P. 306, f. 981v), *Las Ratturas* (1745, AHPA, P. 851, f. 843), *Las Raturas* (1796, AHPA, P. 1.974-B, f. 604v), *Roturas* (1829, AHPA, P. 2.212, f. 79), *Las Raturas* (1854, AMV, sig. 10/006/000), *Roturas* (1880, AHPA, P. 13.957, f. 1.278v), *Las Returas / La Cerrada* (2012, IO).

“Una heredad en termino de *Las Roturas* que alinda por una parte con el camino que se ba para el montte.” (1723, AHPA, P. 306, f. 981v).

“Una heredad en el termino que dicen *Detras de los Huetos* o *Roturas* por el mediodia se atiende con camino carril de aquel termino.” (1829, AHPA, P. 2.212, f. 79).

OBS. Se documenta desde el siglo XVI y permanece casi inalterable hasta hoy conocido como *Las Returas*.

Tanto *rotura*, como *ratura* o *roturo*, son palabras empleadas para indicar terrenos roturados. López de Guereñu (*VA*) dice sobre *ratura*: “Rotura, terreno labrado recientemente [...] Siembra nueva”. Asimismo, se dice “hacer *ratura*” ‘cuando se recoge el forraje y se le da fuego’. Además, define *roturo* como “terreno labrado por primera vez”. Una de las formas vascas correspondiente es *Erratura*, presente también entre los topónimos del municipio de Vitoria. Sin ir más lejos, se documenta (*E*)*rratureta* en Gometxa, y *Erratur(e)a* en Crispijana y Aztegieta.

Los vecinos de Zumelzu comentan que *Las Returas*, que es como llaman hoy día a este término, también es conocida como *La Cerrada* y que se

encuentra cercana a *Los Huertos*. Esta descripción es próxima a la dada en el texto de 1829.

Véase *La Cerrada*.

12.141. SAN MAMÉS

DOC. *Samames* (1581, AHPA, P. 17.614), *San Mames* (1582, AHPA, P. 4.956, f. 846v), *Samames* (1615, AHPA, P. 20.674, f. 181), *Sanmames* (1627, AHPA, P. 2.646), *Samames* (1629, AHPA, P. 9.054), *Samames* (1646, AHPA, P. 3.791, f. 436), *San Mames* (1663, AHPA, P. 3.571), *San Mames* (1689, AHPA, P. 6.066, f. 60), *San Mames* (1704, AHPA, P. 8.824), *Sanmames* (1745, AHPA, P. 851, f. 382).

“Una heredad en *El Valle* y con los rios que ban al termino de *San Mames*.” (1689, AHPA, P. 6.066, f. 60).

“Una heredad en el termino del *Valle* linda con los rios que van al termino de *Sanmames*.” (1745, AHPA, P. 851, f. 382).

OBS. Este topónimo se documenta entre los siglos XVI y XVIII, más los textos no aportan información complementaria al nombre de este término. Según los testimonios de 1689 y 1745 parece que estaba cerca de *El Valle*.

En Mendoza y Estarrona también se conoce este topónimo.

12.142. SANBOKARAN

DOC. *Samocaran* (1620, AHPA, P. 4.171, f. 671), *Samocaran* (1622, AHPA, P. 9.225, f. 238), *Samocaran* (1633, AHPA, P. 9.164, f. 24), *Samocaran* (1645, AHPA, P. 2.394, f. 402), *Samocaran* (1653, AHPA, P. 3.467, f. 332), *Samocaran* (1671, AHPA, P. 3.565, f. 182v), *Samocaran* (1674, AHPA, P. 3.674, f. 636v), *El Valle de Nuestra Varcaran* (1680, AHPA, P. 5.895), *Sabocaran* (1717, TA), *Sabocaran* (1717, AHPA, P. 37, f. 33), *Sanmocaran* (1768, AHPA, P. 1.725, f. 477), *San mocaran* (1773, AHD, Parroquia de Zumelzu, n. 7), *Sanbocaran* (1803, TA), *Sambocaran* (1826, AHD, Parroquia de Zumelzu, n. 8), *Samboceran* (1879, AMV, sig. 02/014/032), *Sambocasa / Sanbocara* (1880, AHPA, P. 13.957, f. 1.278v), *San bocara* (1881, AHPA, P. 13.959, f. 566v), *Sanbocaran* (1884, AMV, sig. 02/014/031), *Sambocara / San bocara* (1924, AMV, sig. 02/014/032), *Sambocaran* (1927, AMV, sig. 02-14-36, caja: Lacalle-Lpz. de Arróyabe), *Sanbokaran* [Sanbókaran] (2012, IO).

“Una heredad en el termino de *San mocaran* surca por el oriente con un riaguelo y ribazo, por el norte a camino real del pueblo.” (1773, AHD, Parroquia de Zumelzu, n. 7).

“Término en que radica *Sanbocaran*. Linderos Norte camino del pueblo, este cequia del termino.” (1884, AMV, sig. 02/014/031).

OBS. Según los testimonios documentales más antiguos, parece que la forma genuina pudiera ser *Samokaran*. Hoy día se recuerda como *Sanbokaran*.

La falta de más datos que pudieran dar luz a una etimología de este topónimo hace que sea muy aventurado ofrecer una explicación.

Este término se encuentra dentro de *Las Huertas* y los vecinos reconocen que es llano.

Mapa Zumeltzu. n. 33

12.143. SANTA GADEA

DOC. *Mojon de Santa Gadea / Santa Gadea / La Cuesta de Santa Gadea / El Balle de Santa Gadea / La Peña de Santa Gadea / La Peña de Santa Gadea* (1516-1517, AMV, sig. 10/013/000), *El Altar de Santa Gadea* (1577, AMV, sig. 10/018/000), *Peña de Santa Gadea / Mojon de Altar de Santa Gadea / Santa Gadea / Peña de Santa Gadea* (1700-1757, AMV, sig. 10/021/00), *La Peña de Santta Gadea* (1758, AMV, sig. 10/022/000, f. 36v), *Altar de Santa Gadea* (1810-11, AHPA, P. 10.027, f. 572-575), *La Peña del Altar de Sta. Gadea* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *El Altar de Santa Gadea* (1890, AMV, sig. 54/21/22), *Altar de S^{ta}. Gadea* (1889, AMV, sig. C/5/32), *S^{ta}. Gadea* (1892, AMV, sig. 54-11-17), *Santa Gadea* (1904, AMV, sig. 42-13-71), *Altar de Santa Gadea* (1907, AMV, sig. 40/11/46), *Santagadea* (1910, AMV, sig. 38/026/002), *S^{ta}. Gadea* (1937, AMV, sig. 28/010/028), *Altar de Santa Gadea* (1937, AMV, sig. 28/10/28), *S^{ta}. Gadea* (1951, AMV, sig. 47/034/052), *Santa Gadea* (1964, AMV, sig. 32-58-17), *Santa Gadea* (1988, CT), *Santa Gadea* (2012, IO).

“... a el lado del poniente a *El Castillo de Saldiaran* a distancia a la parte del poniente como de un tiro de perdigon desde allí se bajo mirando al medio dia a una cruz que se halla hecha con pico en una peña en el termino llamado *El Altar de S^{ta}. Gadea* donde concluye el amojonamiento de Zumelzu y Ariñez desde alla...” (1810-11, AHPA, P. 10.027, f. 572-575).

“... llegaron al sitio que llaman *Roimendi maior* a dos tiros de vala aguas vertientes por la cuesta del *Castillo de Zaldiaran* se visito en *la Peña* que llaman *Santta Gadea* y el altar una cruz en ella que sirve de mojon a donde salieron vecinos de Zumelzu con los de Dorroño.” (1758, AMV, sig. 10/022/000, f. 36v).

OBS. Se documenta desde el siglo XVI hasta nuestros días. Es una zona de monte pegando a Aríñez y Treviño. Ocasionalmente se cita en la documentación como comunero de Aríñez y Zumeltzu. Le acompañan los genéricos: cuesta, valle, peña y altar.

Mapa Zumeltzu. n. 14

12.144. SANTA LUCÍA

DOC. *El Valle de Santaluzia* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 80), *Valle de Santa Luzia* (1481-86 [traslado de 1763], AMV, sig. 10/008/000, f. 169),

Santa Luzia (1481-86 [traslado de 1763], AMV, sig. 10/008/000, f. 169v), *Santaluzia* (1539, AHPA, P. 6.665), *Santa Luçia* (1552, AHPA, P. 5.142), *Santaluzia* (1581, AHPA, P. 17.614), *Santa Luçia / El Balle Detras de Santa Luçia* (1600, AHPA, P. 10.682, f. 74v), *Santalucia* (1620, AHPA, P. 6.104, f. 1.040v), *La Esquina de Santaluçia* (1627, AHPA, P. 2.646), *Enzima del Camino Santa Luzia* (1655, AHPA, P. 3.223, f. 736v), *Santta Luzia* (1674, AHPA, P. 4.148, f. 305), *El Barrio de Santa Luzia* (1704, AHPA, P. 8.824), *Santa Lucia* (1734, AHPA, P. 674, f. 1), *S^{ta}. luzia* (1742, AHPA, P. 856, f. 401), *Santta Luzia* (1745, AHPA, P. 851, f. 842v), *S^{ta}. Lucia* (1797, AHPA, P. 11.428, f. 651), *Santalucia* (1815, AHPA, P. 8.710, f. 154), *La Pasada de Santa Lucia* (1834, AHPA, P. 8.600, f. 152), *Santa Lucia / La Ermita de Santa Lucia* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.111), *Santa Lucia* (1881, AHPA, P. 13.959, f. 566v), *S^{ta}. Lucia* (1909, AMV, sig. 2-14-30), *Santa Lucia* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Santa Lucia* (1932, AMV, sig. 2-14-35, caja: Gordejuela-Hueto), *Santa Lucía* (1988, CT), *Santa Lucia* (2012, IO).

“E dende fueron a una pieza pequeña [...] la qual es en la cuesta devaxo de *Santa Luzia* [...] donde pusieron un moxon azia *La Ermita de la Coleja* [...] e pusieron otro mojon cabo la dicha *Santa Lucia*...” (1481-86 [traslado de 1763], AMV, sig. 10/008/000, f. 169v).

“Una heredad encima del camino que se va de dicho lugar de Zumelzu para el de Subijana y es termino de *Santta Luzia* que por la ondonada sale al camino y dicha heredad tiene una manga debajo de un rivazo que tira y sale a la esquina y vistta de Subijana.” (1745, AHPA, P. 851, f. 842v).

“Una heredad en el termino de *Santa Lucia* linda por mediodia a camino para *La Ermita de Santa Lucia*; poniente a las esquinas que dan a *La Calleja*.” (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.111).

OBS. Se documenta desde el siglo XV hasta nuestros días. Le acompañan los genéricos: valle, esquina, barrio, pasada y camino.

Tal y como se ha explicado en la entrada *La Colleja*, este término ha tenido dos nombres: *La Colleja* y *Santa Lucía*, probablemente por la cercanía de la *Ermita de Santa Lucía*. Los testimonios citan *La Ermita de la Colleja*, que se corresponde con la de *Santa Lucía*.

López de Guereñu en su obra *Álava, Solar de Arte y de Fe*, lo describe como término sin mencionar nada sobre la ermita: “*Santa Lucía*. Término así calificado.” (1962: 343).

Se conoce, además, *Camino de Santa Lucía*.

Mapa Zumeltzu. n. 26

12.145. SANTA LUCÍA, Ermita de

Véase *Santa Lucía*.

12.146. **SANTA MARÍA**

DOC. *Hermita de Santa Maria* (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 175), *Santa M^a* (1564, AHPA, P. 5.443, f. 443v), *Santa Maria* (1581, AHPA, P. 17.614), *Camino de Santa Maria* (1608, AHPA, P. 2.456, f. 14v), *Santa Maria* (1616, AHPA, P. 1.717, f. 835v), *Santa Maria* (1627, AHPA, P. 2.817, f. 224), *El Balle de Santa Maria / El Camino de Santa Maria* (1629, AHPA, P. 9.054), *Santamaria* (1633, AHPA, P. 9.164, f. 24), *El robre de Santa Maria* (1646, AHPA, P. 4.888, f. 97v), *Arzillar de Santamaria* (1653, AHPA, P. 3.467, f. 332), *S^{ta}. Maria* (1665, AHPA, P. 3.509, f. 168v), *Santa Maria* (1669, AHPA, P. 3.304, f. 72), *Santta Maria* (1689, AHPA, P. 6.081, f. 1.172), *Santa Maria* (1704, AHPA, P. 8.824), *S^{ta}. Maria* (1715, AHPA, P. 285, f. 381), *S^{ta}. Maria* (1744, AHPA, P. 812, f. 369v), *S^{ta}. Maria* (1796, AHPA, P. 1.974-B, f. 605), *S^{ta}. Maria* (1827, AHPA, P. 8.543, f. 9), *Santa Maria* (1834, AHPA, P. 8.600, f. 151v), *Santa Maria* (1840, AHPA, P. 8.556, f. 58), *S^{ta}. Maria* (1855, AHPA, P. 13.607, f. 1.920), *Santa Maria* (1877, AHPA, P. 13.729, f. 2.841v), *Santa Maria* (1897, AHPA, P. 22.290, f. 964v), *Santa Maria* (1905, AMV, sig. 02/014/032), *S^{ta}. Maria* (1909, AMV, sig. 2-14-30), *Santa Maria* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Santa Maria* (1939, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha), *Santa Maria* (1955, AMV, sig. D-59-4), *Santa Maria* (1988, CT), *Santa Maria* (2012, IO).

“Una pieza en el termino de *Santa María* que sale a la *Fuente de la Hermita de Santa Mariña*.” (1616, AHPA, P. 1.717, f. 835v).

“Otra heredad enel mismo termino *Urundia* pegante al rrio que vaja de *Santa Maria*.” (1669, AHPA, P. 3.304, f. 72).

“Traslado del año 1763 [...] E otro si fallaron [...] la dicha pieza [...] tenia tomado una pasada de los ganados que descendian de la sierra apascer a la *Hemita de Santa Maria*, e mandaron [...] dexa la dicha pasada por donde gelo amojonaron fasta dar en el dicho camino que ban de Cumelzu al dicho *Monte de Ollamendi*...” (1481-86, AMV, sig. 10/008/000, f. 175).

OBS. Se documenta desde el siglo XV hasta nuestros días. Le acompañan los genéricos: valle, ermita, camino, larra, río y alto.

Todos los testimonios que conocemos sobre este topónimo se presentan en su forma castellana, a diferencia de lo que sucede en otros pueblos como en Estarrona u Otatza donde se recoge *Andramaria*.

Sobre esta ermita, López de Guereñu cita: “En el pueblo indican que debió existir una ermita en el Alto de Santa María, a trescientos metros, al este de Zumelzu.” (1962: 104).

Los textos documentales citan la ermita de *Santa María* hasta el año 1767, donde dice: *Tras la Hermita de Santa María*. En algunas ocasiones hay confusión con *Santa Marina*.

Los vecinos de Zumeltzu recuerdan haber visto alguna teja pegante a los términos *Otero* y *La Toba*.

Mapa Zumeltzu. n. 47

12.147. SANTA MARÍA, Delante de

DOC. *Delante de Santa Maria* (1616, AHPA, P. 4.679), *Delante de Santa Maria* (1620, AHPA, P. 4.171, f. 671), *Delante de S^{ta}. Maria* (1745, AHPA, P. 851, f. 841), *Delante de S^{ta}. Maria* (1799, AHPA, P. 4.914, f. 892), *Delante de Santa Maria* (1842, AHPA, P. 8.558, f. 221v), *Delante de Santa Maria* (1859, AHPA, P. 13.276, f. 709v), *Delante de S^{ta}. María* (1864, AHPA, P. 13.517, f. 458v), *Delante de Santa Maria* (1871, AHPA, P. 13.760, f. 622v), *Delante de Santa Maria* (1876, AHPA, P. 13.721, f. 850v), *Delante de Santa Maria* (1891, AHPA, P. 20.716, f. 1.709), *Delante Sta. Maria* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Delante de Santa Maria* (1927, AMV, sig. 02-14-34, caja: KL).

“Una pieza do dizen *Delante de Santa Maria*.” (1620, AHPA, P. 4.171, f. 671).

Véase *Santa María*.

12.148. SANTA MARÍA, Ermita de

Véase *Santa María*.

12.149. SANTA MARÍA, Tras de

DOC. *El Valle detras de Santa Maria* (1481-1486, AMV, sig. 10/007/000, f. 83), *Tras Santa Ma* (1543, AHPA, P. 6.659), *Tras Santa Maria* (1574, AHPA, P. 17.623), *Caga Santa Maria* (1622, AHPA, P. 9.225, f. 289), *Tras la Ermita de Santa Maria* (1629, AHPA, P. 9.054), *Tras de Santa Maria* (1653, AHPA, P. 3.467, f. 332), *Tras Santa Maria* (1662, AHPA, P. 4.216, f. 135), *Tras de Sancta Maria* (1663, AHPA, P. 3.721, f. 212v), *Tras la Ermita de S^{ta}. Maria* (1672, AHPA, P. 3.697, f. 749v), *Tras de Santta Maria* (1674, AHPA, P. 4.148, f. 303v), *Detras de Santa Maria* (1717, AHPA, P. 37, f. 35v), *Detras de la Hermita de Santa Maria* (1726, AHPA, P. 605, f. 1.458v), *Valle detras de Santa Maria* (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 175v), *Tras la Hermita de S^{ta}. Maria* (1767, AHPA, P. 1.037, f. 251v), *Tras de Santa Maria* (1859, AHPA, P. 13.276, f. 709v), *Tras de Santa Maria* (1874, AHPA, P. 13.347, f. 971), *Tras Santa Maria* (1891, AHPA, P. 20.716, f. 1.708v), *Detras de Santa Maria* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Tras Santa Maria* (1891, AHPA, P. 20.716, f. 1.708v), *Tras S^{ta}. Maria* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *Tras de Santa Maria* (1932, AMV, sig. 02-14-36, caja: Lacalle-Lpz. de Arróyabe).

“E dende fueron al *Valle* que llaman *Detras de Santa Maria* [...] una pieza en la qual pusieron mojones el valle avaxo...” (1763, AMV, sig. 10/008/000, f. 175v).

Véase *Santa María*.

12.150. SANTA MARINA

DOC. *Santa Marina* (1574, AHPA, P. 17.623), *Sanctamarina* (1614, AHPA, P. 2.600, f. 320), *Santa Marina* (1646, AHPA, P. 4.888, f. 97), *El Rio de Santta Marina* (1669, AHPA, P. 3.304, f. 73), *Santa Marina* (1672, AHPA, P. 3.697, f. 315v), *Santa Marina* (1696, AHPA, P. 9.242, f. 183v), *Santa Marina* (1717, AHPA, P. 37, f. 29v), *Santa Marina* (1734, AHPA, P. 647, f. 1), *Santa Marina* (1756, AHPA, P. 852, f. 503), *El Valle de Santta Marina* (1786, AHPA, P. 1.585-B, f. 750), *Santa Marina* (1796, AHPA, P. 1.974-B, f. 949v), *Santa Marina* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.106v), *Santa Marina* (1811, AHPA, P. 10.065, f. 130), *Santa Marina* (1834, AHPA, P. 8.600, f. 151v), *Santa Marina* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Santa Marina* (1880, AHPA, P. 13.957, f. 1.278v), *S^{ta}. Marina* (1889, AMV, sig. C/5/32), *S^{ta}. Marina* (1924, AMV, sig. LD/012/001), *Santa Marina* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha), *Santa Marina* (1988, CT), *Santa Marina* (2012, IO).

“Otra pieza en el dicho termino de *Santamarina* que llaman *El Arcilial* [...] otra pieca en el termino de *Santamarina* a surco de heredad de la misma hermita...” (1645, AHPA, P. 2.394, f. 400v).

“Heredad en el termino de *S^{ta}. Marina* a rio que baja al *molino de Aríñez*.” (1787, AHPA, P. 1.720, f. 421).

“... desde alli (*Argueña*) siguiendo el mismo rumbo hacia el mediodia por el rio arriba [...] Se hallo y visito otro mojon [...] Desde aquel Sitio se paso a *La Larra* llamada *de Bustiau* hacia la parte del oriente y se busco hallo y visito otro mojon [...] Acto continuo siguiendo el mismo termino de *Bustiau* se bisito un mojon a la orilla de la cima [...] Desde aquel sitio se paso al otero termino de *Andrasamendi* en el dia llamado de *Sta. Marina* y se hallo un mojon colocado en el principio de la cima [...] en el mismo termino de *Andrasamendi* se hallo y visito en seguida un mojon...” (1814, AHPA, P. 8.606, f. 524v).

OBS. Este topónimo se documenta en Aríñez y Zumeltzu ya que son términos colindantes.

En el libro de la visita de mojones, entre Aríñez y Zumeltzu, del año 1814, se cita: “otero termino de *Andrasamendi* en el día llamado de *Sta. Marina*”. Por lo tanto, parece haber una relación entre *Andrasamendi* y *Santa Marina* (véase *Andrantsamendi*).

Gerardo López de Guereñu en su obra *Álava, Solar de Arte y de Fe*, comenta: “Alto cercano a la senda que se dirige a Gomecha. ¿Será confusión con Santa María?” (1962: 356).

Micaela Portilla (1991: 235) afirma que la ermita de *Santa Marina* se demolió hacia 1784, si bien la ermita estuvo en Aríñez.

Según las encuestas orales no han conocido ningún resto, pero afirman que es un alto por donde pasa la mojonera.

Mapa Zumeltzu. n. 7

12.151. SENDA ARGUEÑA

Véase *Argeña*.

12.152. SUSUDIAGA

DOC. *El Ribero de Susudiaga* (1663, AHPA, P. 3.571).

“Pieça *El Ribero de Susudiaga*.” (1663, AHPA, P. 3.571).

OBS. Únicamente conocemos este testimonio del topónimo *Dusudiaga*. Tiene relación con el posterior *Susudiaran*. En este caso, tienen un primer elemento *susudi*, y el sufijo locativo-abundancial *-aga*. Probablemente *susudi* tenga relación con la voz vasca **susun* que según Mitxelena es una probable variante de *zuzun* ‘álamo temblón’, y presente en *Susunaga*, *Susundegui*, etcétera. Asimismo, *zuntzundi* significa ‘alameda’ (*OEH*).

Asimismo, Manu Ruiz de Urrestarazu (1972: 52) presenta *Sunsundui* y *Sunsundi* correspondiente a la especie *Populus tremula* L., recogido en Álava, concretamente en Akosta, así como *Susubieta* en Landa, *Susuneta* en Letona, etcétera.

Algunos de los testimonios documentales del siguiente topónimo, *Susudiaran*, presentan la fricativa dorsoalveolar < z >, y la mayoría la apicoalveolar < s >.

12.153. SUSUDIARAN

DOC. *Sussudaran* (1539, AHPA, P. 6.665), *Susudearan* (1540, AHPA, P. 6.640), *Susudiaran* (1574, AHPA, P. 6.210, f. DCXIII), *Susudiaran* (1598, AHPA, P. 10.743, f. 375), *Susudiaran* (1615, AHPA, P. 20.674, f. 181), *Susuriaran* (1620, AHPA, P. 4.171, f. 671), *Suçidiaran* (1627, AHPA, P. 2.646), *Susudiaran* (1646, AHPA, P. 4.888, f. 97v), *Susodiaran* (1668, *TA*), *El Camino de Susubiaran* (1669, AHPA, P. 18.492, f. 171), *El Rrío de Susudiaran* (1669, AHPA, P. 3.304, f. 72), *Sucharan* (1677, *TA*), *Susudiaran* (1704, AHPA, P. 8.824), *Susudiaran* (1717, *TA*), *Susudiaran* (1734, AHPA, P. 647, f. 1), *La Pasada de Susidiaran* (1745, AHPA, P. 851, f. 383v), *Zuzuriaran* (1786, AHPA, P. 1.585-B, f. 750), *La Pasada de Susudiaran* (1796, AHPA, P. 1.974-B, f. 606), *Susodiaran* (1815, AHPA, P. 8.607, f. 266v), *Camino Susodiaran* (1827, AHPA, P. 8.784, f. 867), *La Pasada de Susodiaran* (1842, AHPA, P. 8.558, f. 222), *Susudiaran* (1862, AHPA, P. 13.290, f. 1.106), *Camino de Susudiaran* (1879, AMV, sig. 02/014/032), *Zuzurdiarán* (1880, AHPA, P. 13.957, f. 1.278v), *Susudiaran* (1921, AMV, sig. 02/014/031), *Zuzurdiaran* (1924, AMV, sig. 02/014/032), *Susudiaran* y *Sudiaran* (1922, LE), *Sosodiaran* (1956, *TA*), *Susudiaran* (1988, *CT*), *Susudiaran* [Susudiáran] (2012, IO).

“Una heredad en termino de *Susudiaran* que linda por la ondonada con *el Rio de Susudiaran*.” (1723, AHPA, P. 306, f. 979v).

“Una heredad en termino de *La Pasada de Susudiaran* en el camino que se biene para esta dicha ciudad y alinda por la ondonada con *el Rio de Tusqua*.” (1723, AHPA, P. 306, f. 982).

OBS. Dentro de este topónimo se puede distinguir el segundo elemento que es *haran* ‘valle’.

Acerca del primer elemento véase lo dicho en *Susudiaga*.

Según los lugareños es un poco ladera.

Mapa Zumeltzu. n. 9.1

12.154. **TEJERA, La**

DOC. *El Alto las Tejeras* (1910, AMV, sig. 38/026/002), *Las Tejeras* (1917, AMV, sig. 34/26/1), *La Tejera / La Tegera* (1934, AMV, sig. 26/32/1), *Camino de la Tejera* (1965, AMV, sig. 28-69-28), *Barranco la Tejera* (1988, CT), *Alto de la Tejera* (2012, IO), *La Tejera* (2012, IO), *Barranco la Tejera* (2012, IO).

“... se llegará al casi desaparecido pueblo de Esquibel que en la actualidad queda solo un vecino. Continuando por el *Camino de la Tejera* se asciende a *La Fuente de Zaldiaran* de donde se sigue por el camino del monte que conduce al puesto denominado de Zumeltzu...” (1965, AMV, sig. 28-69-28).

OBS. *La Tejera* es un topónimo frecuente e indica el lugar donde se fabrican tejas y ladrillos.

Los testimonios orales indican que *La Tejera* y *Alto la Tejera* quedan debajo del *Arenal* y entre dos ríos, cerca de la *Fuente de las Carboneras*.

Asimismo, describen al *Barranco la Tejera* como un vacío grande, y lo ubican entre *Vallentejo* y el *Alto la Tejera*.

Mapa Zumeltzu. n. 15

12.155. **TOBA, La**

DOC. *La Toba* (1627, AHPA, P. 2.646), *La Toba* (1647, AHPA, P. 4.148, f. 303v), *La Toba* (1734, AHPA, P. 647, f. 1), *La Toba* (1768, AHPA, P. 1.585-B, f. 750), *Las Tobas* (1829, AHPA, P. 2.212, f. 79), *La Toba* (1850, AMV, sig. 10-25-2), *La Toba* (1880, AHPA, P. 13.957, f. 1.278v), *La Toba* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *La Tova* (1926, AMV, sig. 02/014/033), *La Tova* (1932, AMV, sig. 02-14-38, caja: Gomecha), *La Toba* (2012, IO).

“Otra pieza detras de *Santamaria* ancia la ondonada de *La Toba* toda rrodeada de campos.” (1645, AHPA, P. 2.394, f. 404v).

OBS. Documentado desde el siglo XVII permanece inalterable hasta nuestros días. *Toba*, según el *DRAE*, es un tipo de piedra caliza, muy porosa y

ligera, formada por la cal que llevan en disolución las aguas de ciertos manantiales y que van depositándola en el suelo o sobre las plantas u otras cosas que hallan a su paso.

La información obtenida en las encuestas orales ubica este topónimo pegado a *Los Torcos*.

Ya conocido en Berroztegieta (*GT II*).

Mapa Zumeltzu. n. 39

12.156. TORCOS, Los

DOC. *Los Torcos* (1827, AHPA, P. 8.784, f. 868), *Los Torcos* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Los Torcos* (1850, AMV, sig. 10-17-2), *Los Torcos* (1859, AMV, sig. C/5/32), *Los Torcos* (1891, AMV, sig. 54/11/19), *Los Torcos* (1926, AMV, sig. 02/014/031), *Los Torcos* (1932, AMV, sig. 02/014/035), *Los Torcos* (1988, CT), *Los Torcos* (2012, IO).

“Una heredad en termino *Los Torcos*.” (1850, AMV, sig. 10-17-2).

OBS. Este topónimo es la voz *torco* que el *DRAE* recoge como un alavesismo que significa ‘bache, charco grande’. Efectivamente, López de Guereñu en su *Voces Alavesas* define *torcos* como ‘baches hondos en terreno blando’.

F. Baraibar también recoge esta voz: ‘Torco. Hueco, hoyo o bache grande donde pueden atascarse las ruedas en las calles o caminos.’

Los testimonios orales añaden que este término está pegado a *La Toba*.

Mapa Zumeltzu. n. 8

12.157. URIAUR

DOC. *Campas de Urao* (1574, AHPA, P. 17.623), *La Garganta de Hurao* (1581, AHPA, P. 17.614), *Los Campos de Urao* (1608, AHPA, P. 2.456, f. 14v), *Urao* (1616, AMV, sig. 10/018/000), *Urao* (1617, AMV, sig. 10/018/000), *Monte de Uran* (1814, AMV, sig. 10/023/BIS), *El Monte de Urau* (1814, AHPA, P. 8.606, f. 525), *Uran* (1868, AMV, sig. 10/024/000), *Uran* (1889, AMV, sig. C/5/32), *Urau* (1891, AMV, sig. 54/11/19), *Urau* (1894, AMV, sig. 46-32-14), *Urau* (1899, AMV, sig. 44-23-42), *Urau* (1900, AMV, sig. 44-9-3), *Urau* (1909, AMV, sig. 38/036/001), *Urau* (1912, AMV, sig. 34/36/9), *Hayedo de Huran* (1913, AMV, sig. 38/003/021), *Urau* (1924, AMV, sig. LD/12/11), *Alto de Urau* (1988, CT).

“... se visito otro mojon en *El Picon de Otamendi* junto al camino por donde ban por leña los de Aríñez al *Monte de Urau* a la mano derecha pegante con una heredad nueva del Concejo de Zumeltzu...” (1814, AHPA, P. 8.606, f. 525).

OBS. Es una zona de monte pegando a Aríñez. Este topónimo se documenta en Zumeltzu como *Urau*, pero en Aríñez conocemos testimonios desde

el siglo XVI, que citan claramente *Uriaur*. Parece que hay una confusión entre estos topónimos. *Uriaur* está compuesto de *huri* ‘villa’, variante del euskera occidental de *hiri*, y la posposición *-aur*, ‘ante, anterior’, más antigua que la actual *aurre*. Si, por el contrario, fuera *Urao*, se podría interpretar como *ur* ‘agua’ más *aho* ‘boca’.

Véase *Uriaur* en Aríñez.

Mapa Zumeltzu. n. 49

12.158. URRUNDIA

DOC. *Urrundia* (1539, AHPA, P. 6.666), *Urundia* (1574, AHPA, P. 17.623), *Urrundia* (1591, AHPA, P. 6.231), *Urundia* (1610, AHPA, P. 6.101, f. 543), *Urrundia* (1622, AHPA, P. 4.597, f. 75v), *Urundia* (1674, AHPA, P. 4.148, f. 302v), *Vrrundia* (1704, AHPA, P. 8.824), *Urrundia* (1734, AHPA, P. 647, f. 1), *La llana de Urrundia* (1756, AHPA, P. 852, f. 503v), *Urrundia* (1767, AHPA, P. 1.037, f. 399), *Urrundia* (1786, AHPA, P. 1.968, f. 163v), *Urrundia* (1799, AHPA, P. 1.897, f. 312), *Orrundia* (1805, AHPA, P. 8.964, f. 575v), *Urrundia* (1826-1909, AHD, Parroquia de Zumeltzu, n. 8), *Urrundea* (1852, AHPA, P. 13.246, f. 358v), *Urrundia* (1894, AHPA, P. 20.786, f. 1.871), *Urrundia* (1926-1930, AMV, sig. 02-14-34, caja: MNO), *Urrundia* (1932, AMV, sig. 02-14-36, caja: Lacalle-Lpz. de Arróyabe), *Urundia* (1956, TA), *Urrundia* (1956, TA).

“Una heredad en *Urrundia* y con la cauezera a una senda que vaja desde la fuente del dicho lugar al sitio llamado *Los Cascajos*.” (1631, AHPA, P. 9.055, f. 731).

“Una heredad en termino de *Urrundia* que alinda por el solano a un regajo y por la parte del regañon a la senda.” (1753, AHPA, P. 1.409, f. 812).

OBS. *Urrundia* es topónimo ya recogido en nuestro municipio y significa ‘allende’, ‘de la parte de allá’. Se documenta desde el siglo XVI y permanece casi inalterable hasta nuestros días.

El testimonio documental de 1753 recoge las voces *solano*, que según el *DRAE* es ‘viento que sopla de donde nace el Sol’, y *regañón*, que de acuerdo a la misma fuente se utiliza coloquialmente y ‘se dice del viento noroeste’.

Urrundia se documenta también en Aztegieta.

12.159. URRUTIA

DOC. *Urrutia* (1932, AMV, sig. 02/014/035), *Urrutia* (1956, TA).

“Termino en que radica *Urrutia*.” (1932, AMV, sig. 02/014/035).

OBS. Al igual que el anterior, *Urrundia*, este topónimo, *Urruti*, tiene el mismo significado ‘allende’. Únicamente conocemos estos dos testimonios.

12.160. VALLE, EI

DOC. *El Balle* (1587, AHPA, P. 5.943), *El Balle* (1595, AHPA, P. 4.959), *El Valle* (1601, AHPA, P. 15.205), *El Balle* (1629, AHPA, P. 9.054), *El Balle* (1633, AHPA, P. 9.164, f. 573v), *El Valle* (1674, AHPA, P. 4.148, f. 305v), *El Balle* (1704, AHPA, P. 8.824), *El Valle* (1745, AHPA, P. 851, f. 382), *El Camino deel Valle* (1786, AHPA, P. 1.585-B, f. 757v), *Camino del Valle* (1827, AHPA, P. 8.784, f. 858v), *El Valle* (1850, AMV, sig. 10-17-2), *El Balle* (1850, AMV, sig. 10-25-2), *Camino del Valle* (1881, AHPA, P. 13.959, f. 566v), *Balentejo* (1922, LE), *Camino del Valle* (1926, AMV, sig. 02-14-32, caja: M-R), *Camino del Balle* (1926, AMV, sig. 02/014/032), *El Valle* (1959, AMV, sig. 26/033/006), *El Valle* (1965, AMV, sig. 28/068/001), *El Valle* (1988, CT), *El Hoyo el Valle* (2012, IO).

“Una heredad en el termino del *Valle* linda con los rios que van al termino de *Sanmames*.” (1745, AHPA, P. 851, f. 382).

OBS. El testimonio de 1959 es una autorización al pueblo de Zumelzu para roturar terreno comunal en el término *El Valle* y lo describe así: “... roturación y puesta en cultivo de tres hectareas de terreno comunal en el termino denominado “*El valle*”, que es una barranca entre dos altos del monte nº 719. Carece de arbolado y en este terreno no existen derechos reconocidos a favor de ningún otro pueblo, salvo los de pastos y aguas a favor de la ciudad de Vitoria.” (1959, AMV, sig. 26/033/006).

El nombre actual de este topónimo es *El Hoyo el Valle*.

Mapa Zumeltzu. n. 23

Mapa Zumeltzu. n. 43

12.161. VALLENTEJO

DOC. *Vallentejo* (1853, ATHA, ref. D.1.392-3, f. 80), *La Pelada de Vallentejo* (1887, AMV, sig. 20/001/021), *Vallentejo* (1911, AMV, sig. 40-25-55), *Vallintejo* (1923, AMV, sig. 25-16-4), *El Hoyo Vallentejo* (1988, CT), *El Hoyo Vallentejo* (2012, IO), *Alto Vallentejo* (2012, IO).

“... el reconocimiento del monte de Zumelzu propio de este vecindario que se conoce con los nombres de *Larranjuel*, *Vallentejo* y *Carrascal* [...] y surca por Oriente *al Monte de Ariñez*; por medio día con *los montes de Golerio, Doroño* y *Lezana*; por poniente con *el Monte de Subijana*, y por el norte con heredades del mismo de Zumelzu...” (1853, ATHA, ref. D.1.392-3, f. 80).

OBS. Se registra desde el siglo XIX y le acompañan los genéricos: *pelada*, *hoyo* y *alto*.

Según la información oral, *El Hoyo*, *Alto Viti* y *Vallentejo* se quemaron en el año 1952, en el ‘Domingo del Rosario’ (Octubre). Salieron de misa y estaba ardiendo.

Mapa Zumeltzu. n. 1712.162. **VEDADO, EI**

DOC. *El Otero del Bedado* (1577, AMV, sig. 10/018/000), *El Otero de el Bedado* (1625-1680, AMV, sig. 10/019/000), *El Alto del Bedado / El Bedao / Bedado* (1788-1846, AMV, sig. 10/023/BIS), *El Alto del Bedado / El Bedao / El Bedado de Zumelzu* (1814, AHPA, P. 8.606, f. 525v), *El Alto del Bedado / La Ladera del Bedado* (1847-1871, AMV, sig. 10/024/000), *Alto del Bedado* (1889, AMV, sig. C/5/32), *Alto del Vedado / Ladera del Vedado* (1891, AMV, sig. 54/11/19), *Picota del Vedado* (1892, AMV, sig. 54-11-17), *Bedado* (1924, AMV, sig. LD/12/11), *Vedado* (1931, AMV, sig. 27/15/1), *Alto el Vedáu* (2012, IO).

“... sin dilacion subio la visita a *El Bedado de Zumelzu* junto a unos robres encima de *La Rotura Bieja de Zumelzu* en donde da principio el monte propio y pribatibo de Aríñez y se hallo y visito un mojon [...] luego se visito un mojon en *Cruzimendi* llamado en el dia *El Bedao* [...] seguida se visito otro mojon que se halla en otra Cumbre llamada *El Alto del Bedado* y por el mediodia a *Larragaña* o *Larraguen* [...] siguiendo la visita se visito otro mojon en *El Alto de Larragaña*, haora *Larraguen* o *Asurmendi* [...] de alli paso la visita a un mojon de *Devajo del Castillo de Zaldiaran* a la mano izquierda del camino de su subida...” (1788-1846, AMV, sig. 10/023/BIS).

OBS. *Vedado* es voz castellana muy utilizada en nuestra documentación. En este caso ha pasado a ser topónimo.

E. Ramos (II, 1999: 69), en su estudio sobre el apeo de Vitoria del siglo XV, presenta *vedado* como sinónimo de *acotado* y *coteado*, también muy frecuentes en nuestro léxico. Todo parece indicar que *vedado* se utilizó para designar zonas comunales de pastos.

El *DRAE* define *vedado* como campo o sitio acotado o cerrado por ley u ordenanza.

El mojón está en medio del alto con Aríñez. También da nombre a un río. Este topónimo existe hoy día como *Alto el Vedáu*.

Mapa Zumeltzu. n. 1112.163. **ZURBAL, EI**

DOC. *El Zurbal* (1666, AHPA, P. 3.273, f. 614v), *El Curbal* (1696, AHPA, P. 9.242, f. 176), *El Zurbal* (1756, AHPA, P. 852, f. 503v), *Zurbal* (1818, AHPA, P. 10.033, f. 636), *Zurbal* (1880, AHPA, P. 13.957, f. 1.278v), *El Zurbal* (1892, AHPA, P. 20.738, f. 2.887v), *Zurbal* (1923, AMV, sig. 02/014/032), *El Curbal* (1932, AMV, sig. 02-14-39, caja: Zumelzu).

“Una heredad donde llaman *El Zurbal* que sulca a el camino que se va a *Santa Maria*.” (1756, AHPA, P. 852, f. 503v).

“Término en que radica *Zurbal*. Linderos Norte Rio, Sur camino para el molino, Este molino.” (1923, AMV, sig. 02/014/032).

OBS. Sobre este topónimo véase la explicación aportada en *El Zurbal* de Subijana.

VIII. ÍNDICE DE TOPÓNIMOS
POR PUEBLOS

1. ARÍÑEZ / ARIZ

1.1. AGUSTIAGOL.....	57
1.2. ALBARTITZA	58
1.3. ALBERKEALDEA	58
1.4. ALBERKEBURUA.....	58
1.5. ALTAR DE SANTA GADEA.....	59
1.6. ALTERRANA.....	59
1.7. ALTO DE JUNDIZ.....	59
1.8. ALTO DE LA CHOZA DEL PICÓN.....	59
1.9. ALTO DE LUZURIO	59
1.10. ALTO DEL VEDADO.....	59
1.11. ALTO SAN JUAN	60
1.12. ANDRANTSAMENDI	60
1.13. ANGUILAS, Las.....	60
1.14. ARANA.....	61
1.15. ARANBALTZA	61
1.16. ARANBIZKAR.....	61
1.17. ARANGOZO	62
1.18. ARANGUREN	63
1.19. ARANGURENBIDEA.....	63
1.20. ARANTZETA.....	63
1.21. ARCA DE LA FUENTE, Encima del	64
1.22. ARDANTZAMENDIGANA	64
1.23. ARDANTZETA	64
1.24. ARETXITURRIETA	65
1.25. ARIZAGIRRE	65
1.26. ARIZITURRIETA	66
1.27. ARIZMENDI.....	66
1.28. ARKAZAR	67
1.29. ARKAZARGANA.....	68
1.30. ARKAZARROSTEA	68
1.31. ARPIDEA.....	68
1.32. ARROA.....	69
1.33. ARTATZA	69

1.34. ASESTADERO	69
1.35. AZKORRI	70
1.36. Balsa, La	70
1.37. BALSABARRI	70
1.38. BARRIO DE SARRIA	70
1.39. BARRIO LA CALLEJA	70
1.40. BARTOLOSOLOA	70
1.41. BASABARRI	71
1.42. BASABARRIBIDEA	71
1.43. BASAGANA	71
1.44. BIDEGANA	72
1.45. BIKOBERATZA	72
1.46. BILLODABIDEA	73
1.47. BILLODABIDEBEA	73
1.48. BILLODABIDEGANA	73
1.49. BIRIBIL	74
1.50. BUSTIO	74
1.51. BUZTIAUR	74
1.52. BUZTINZAR	74
1.53. CADENA, La	75
1.54. CALLEJA, La	75
1.55. CALLEJÓN, El	75
1.56. CAMINO DE JUNDIZ	76
1.57. CAMINO DE LA DEHESA	76
1.58. CAMINO DE LERMANDA	76
1.59. CAMINO DE LERMANDA, Encima del	76
1.60. CAMINO DE SAN JUAN	76
1.61. CAMINO DE ZUAZO	76
1.62. CAMINO DE ZUMELTZU	76
1.63. CAMINO LA DEHESA, Debajo del	76
1.64. CAMINO MEDIO, El	77
1.65. CAMINO VIEJO, El	77
1.66. CANTERA, La	77
1.67. CANTERA ARÍÑEZ, La	78
1.68. CANUSOLO	78
1.69. CÁRCAVA	78
1.70. CASCAJAL, El	79
1.71. CASCAJUETA	79
1.72. CASTILLO DE ZALDIARAN	79
1.73. CAZADARTE	79
1.74. CAZUELETA, La	79
1.75. CHABARRIGANA	80
1.76. CHARCAS, Las	80

1.77. CORRAL DEL MONTE, El	80
1.78. CRUZ, La	80
1.79. CRUZ, Junto a la	81
1.80. CUCU	81
1.81. DEHESA, La	81
1.82. DEHESA BOYAL	82
1.83. DEHESA, Tras de la	82
1.84. EGILEOR	82
1.85. EGILLORBARRUA	83
1.86. EGILLORBIDEA	83
1.87. EGILLORBIDEGANA	83
1.88. EGILLORBIDEBEA	84
1.89. EGILLORBURUA	84
1.90. EGILLORROSTEA	84
1.91. ELIXAZAR	85
1.92. ELLORBIDEBEA	85
1.93. ELLORBIDEGANA	86
1.94. ELLORRITXO	86
1.95. ENCINA, La	86
1.96. ENTRE LAS HUERTAS	87
1.97. ENTREARROYOS	87
1.98. ENTRECUESTAS	87
1.99. ENTREMOLINOS	87
1.100. ERPIDEA	87
1.101. ERREKALDE	88
1.102. ERREKAZABAL	88
1.103. ERREKAZABALGANA	89
1.104. ERROIMENDI	89
1.105. ERROTAOSTE	90
1.106. ERROTAUR	91
1.107. ESKIZARRA	91
1.108. ETXABARRIGANA	91
1.109. EZKARRETA	92
1.110. FUENTE, La	93
1.111. FUENTE, Encima de la	93
1.112. FUENTE DEL CASTILLO, La	93
1.113. FUENTE FRÍA	93
1.114. FUENTECILLAS, Las	94
1.115. GOIKOINTSAGURRETA	94
1.116. GURTARRATE	94
1.117. HONDAS, Las	94
1.118. HOYO DE LA DEHESA, El	95
1.119. HUERTA, La	95

1.120.	HUERTAS, Las	95
1.121.	IBARRA	96
1.122.	INGLESMENDI	96
1.123.	INTSAGURRETA	98
1.124.	IPARRAGIRRE	99
1.125.	IRTZINA	99
1.126.	IRUNBIDAGANA	99
1.127.	IRUNBIDEA	100
1.128.	IRUÑA	100
1.129.	ITURBURUA	101
1.130.	ITURRIETA	101
1.131.	IZINA	102
1.132.	JARDÍN, El	102
1.133.	JAUNDONEJOANEZBIDEA	102
1.134.	JUANASOLOA	103
1.135.	JUNCAL, El	103
1.136.	JUNDIZ	103
1.137.	JUNDIZ, Tras	105
1.138.	JUNDIZBAZTERRA	105
1.139.	JUNDIZBIDEA	105
1.140.	JUNDIZGANA	105
1.141.	JUNDIZOSTEA	106
1.142.	KABETA	106
1.143.	KALTZADARTE	106
1.144.	KAPANAMENDI	107
1.145.	KAPANAMENDIGANA	108
1.146.	KAPELAMENDI	108
1.147.	KAPELAMENDIGANA	109
1.148.	KAPITULAMENDI	109
1.149.	KARRANDABEA	110
1.150.	KASKAXUETA	110
1.151.	KRUTZIMENDI	111
1.152.	LADERA DE URÁN	112
1.153.	LAKUA	112
1.154.	LANBARRI	112
1.155.	LANDA	113
1.156.	LANDAKO POZOA	113
1.157.	LANDALDEA	114
1.158.	LANDAZUBIETA	114
1.159.	LANDAZURIETA	114
1.160.	LANDETA	115
1.161.	LARRAGAÑA	115
1.162.	LARRAGOIEN	116

1.163.	LARRETA	117
1.164.	LATSA	117
1.165.	LERMANDA	117
1.166.	LERMANDA DE ABAJO	118
1.167.	LERMANDABEA	118
1.168.	LERMANDABIDEA	118
1.169.	LERMANDABIDEGANA	119
1.170.	LERMANDAGANA	120
1.171.	LERMANDAOSTEA	120
1.172.	LUZURIO	120
1.173.	LUZURIO, Detrás de	121
1.174.	LUZURIOGANA	121
1.175.	LUZURIOSTEA	122
1.176.	MALATOSTE	123
1.177.	MALATU	123
1.178.	MARGARITABIDEA	124
1.179.	MARGARITABIDEGANA	124
1.180.	MARGARITALDEA	125
1.181.	MARIGEREÑA	125
1.182.	MARIGEREÑETA	125
1.183.	MARINTSAGUR	126
1.184.	MATADERO, El	126
1.185.	MATERA, La	127
1.186.	MENDIGURENTXO	127
1.187.	MENDIOSTEA	128
1.188.	MENDIZABAL	128
1.189.	MENDOZPIDEA	128
1.190.	MOJONES, Los	129
1.191.	MOLINO, El	129
1.192.	MOMARIO	130
1.193.	MONTE ALTO	130
1.194.	MONTECICO, El	130
1.195.	MUGABITARTEA	131
1.196.	MUGAGANA	131
1.197.	OKARANTXO	131
1.198.	OKARRANDA	132
1.199.	OKARRANDABEA	132
1.200.	OKARRANDABIDEA	133
1.201.	OLLAMENDI	133
1.202.	OLLASKIRU	134
1.203.	OLLASKIRUGANA	134
1.204.	OLLASKIRUOSTEA	135
1.205.	OÑATZITURBURUA	135

1.206.	ORTUARTE.	135
1.207.	OTAMENDI	136
1.208.	OZAGAITURRI.	136
1.209.	OZAGAITURRIETA.	137
1.210.	PADURALETA	137
1.211.	PARRALA.	138
1.212.	PARRALZAR	139
1.213.	PARRANZAR.	140
1.214.	PASADA IBARRA	140
1.215.	PAULETA	140
1.216.	PEDRERA, La	140
1.217.	PERRAMENDIA.	140
1.218.	PERRANBEA.	141
1.219.	PERUTXOMENDI.	141
1.220.	PERUTXOMENDIGANA	142
1.221.	PERUTXOMENDIOSTEA.	142
1.222.	PERUTXOSOLOA	142
1.223.	PICÓN, El	142
1.224.	PORTILLO, El	143
1.225.	POZANCO.	143
1.226.	POZOZABALA	144
1.227.	PRADO, El.	144
1.228.	PRESA, La	145
1.229.	PRESALDE	145
1.230.	PRETXUMENDI.	146
1.231.	RAIN, La.	146
1.232.	RAMBÍZCAR.	146
1.233.	RECAZABAL	146
1.234.	REMENDI	146
1.235.	RETOSTE	146
1.236.	RINCÓN, El.	147
1.237.	ROBLE, El	147
1.238.	ROLAMBA.	148
1.239.	SALERAS, Las	148
1.240.	SAN JUAN	148
1.241.	SAN JUAN, Ermita de	149
1.242.	SAN MIGUEL	149
1.243.	SAN MIGUEL, Ermita de	150
1.244.	SANTA GADEA.	150
1.245.	SANTA MARINA.	151
1.246.	SANTA MARINA, Ermita de	152
1.247.	SARBURU	152
1.248.	SARRIA	153

1.249.	SARROSTE	153
1.250.	SOLAR, El	154
1.251.	TABLADA, La	154
1.252.	TEJERA	155
1.253.	TORCOS, Los	155
1.254.	TRANCAS, Las	155
1.255.	TXOZALDE	155
1.256.	ULLASQUIRU	156
1.257.	URBITARANA	156
1.258.	URBITARTE	156
1.259.	URIAU	157
1.260.	URIAUR	157
1.261.	VEDADO	158
1.262.	VENTA LA MELCHORA, La	159
1.263.	ZALDIARAN	159
1.264.	ZAMAKOTXA	160
1.265.	ZAPITURRI	160
1.266.	ZAROA	161
1.267.	ZEGAMENDI	162
1.268.	ZELATOBI	162
1.269.	ZELATOBIDE	163
1.270.	ZELATOBIDIOSTEA	163
1.271.	ZELATOBIOSTEA	163
1.272.	ZIEGAMENDIOSTEA	164
1.273.	ZINZURRETA	164
1.274.	ZONZARRETA	164
1.275.	ZUBINOA	165
1.276.	ZUHATZUBIDEA	165
1.277.	ZUMABAKOTXA	165
1.278.	ZUMELTZUBIDEA	166

2. AZTEGIETA / ASTEGUIETA

2.1. ANTONSOLOA	171
2.2. AREAGANA	172
2.3. ARKAGANA	172
2.4. ARRANTEGIA	172
2.5. ARRANTEGIETA	173
2.6. ARRIAGANA	174
2.7. ARROBIA	174
2.8. ARROBIETA	174
2.9. ASKARRA	174
2.10. ASTASOLOA	175
2.11. BALLESTASOLOA	175
2.12. BARRAONDOA	176
2.13. BARRATXI	177
2.14. BARRERA, La de la	177
2.15. BASABAZTERRA	177
2.16. BASAERREKEA	177
2.17. BASATXIA	178
2.18. BEKOBARRIOA	178
2.19. BENGOIBAIA	178
2.20. BENGOIBARRA	179
2.21. BETELABAZTERRA	179
2.22. BETELABEA	180
2.23. BETELABIDEA	180
2.24. BETELEA	180
2.25. BIZKAIDEA	181
2.26. BORINBARRIBIDEA	182
2.27. BORINGUNA	182
2.28. BUZTINA	183
2.29. BUZTINTZA	184
2.30. CAZARTEA	184
2.31. CHIRRIOS, Los	184
2.32. CONCEJOS, Los	185
2.33. COTEADO, El	185

2.34.	CRUZ, La	185
2.35.	DEHESA, La	186
2.36.	ELEXARBURUETA	186
2.37.	ELEXARTEA	186
2.38.	ELEXOSTEA	187
2.39.	ERRAMAGEA	187
2.40.	ERRATUREA	188
2.41.	ESTAÑUA	189
2.42.	FRAILESOLOA	189
2.43.	FRAILESOLOETA	190
2.44.	GATZARISOLOA	190
2.45.	GEREÑABIDEA	191
2.46.	GOIKOIBAIA	191
2.47.	GOIKOIBARRA	192
2.48.	HOYOS, Los	192
2.49.	IBAZARRA	192
2.50.	IBARRA	193
2.51.	IGLESIA, La	193
2.52.	IGLESIA, Detrás de la	193
2.53.	IGLESIA DE OTATZA, Tras de la	194
2.54.	ITSINBEA	194
2.55.	ITSINGANA	195
2.56.	KALTZADAALDEA	195
2.57.	KALTZADARTEA	196
2.58.	KURRULIBAIA	197
2.59.	LANBARRIA	198
2.60.	LANBARRIZARRA	198
2.61.	LANDABEZUBIA	199
2.62.	LANDARTEA	199
2.63.	LANDAS, Las	200
2.64.	LARRA, La	200
2.65.	LARRAOKELUA	200
2.66.	LARREA	201
2.67.	LARRINGOIENA	202
2.68.	LARRINZARRA	202
2.69.	LEGARDAGUTXI	203
2.70.	LINATZAIA	203
2.71.	LOCA, La	204
2.72.	LOIALDEA	204
2.73.	LOIATEA	205
2.74.	LOIATEBIDEA	205
2.75.	LOKATXOA	205
2.76.	LOKEA	206

2.77.	LOPESOLOA	206
2.78.	MARINAKOSOLOA	207
2.79.	MATEOSOLOA	207
2.80.	MENDIZABAL	208
2.81.	MINGUIBAYA	208
2.82.	MUTUETA	208
2.83.	OLATZAIA	209
2.84.	OLAZAYA	209
2.85.	PASADA, La	210
2.86.	PEDRERA	210
2.87.	PERRANEA	210
2.88.	PERRANTXOA	211
2.89.	PERUGONZALEZSOLOA	211
2.90.	PORPOZOLO	211
2.91.	POZUZARRA	211
2.92.	PRESA, La	212
2.93.	PRESABEA	212
2.94.	RAIN, La	213
2.95.	RÍO ZADORRA	213
2.96.	ROTURA, La	214
2.97.	SAGASTUIA	214
2.98.	SALCEDA, La	214
2.99.	SAN MARTÍN	214
2.100.	SAN MARTÍN, Ermita de	215
2.101.	SANTIKORONTI	216
2.102.	SANTIKORONTI, Ermita de	216
2.103.	SANTIKORONTIOSTEA	216
2.104.	SOLOBARRIA	217
2.105.	TABLADA, La	217
2.106.	TEJERÍA, La	217
2.107.	TXIRRIOA	218
2.108.	URIBEA	218
2.109.	URRASOLO	219
2.110.	URRETXUA	219
2.111.	URRUNDIA	220
2.112.	ZADORBIDEA	220
2.113.	ZADORRA	221
2.114.	ZUBIALDEA	221
2.115.	ZUBINKOA	222

3. CRISPIJANA / KRISPIÑA

3.1. ARAMANGELU.....	225
3.2. ARANGUTXIA	227
3.3. ARANTZADUIA	227
3.4. ARBINAGUETA	228
3.5. ARENAL, El	229
3.6. ARENALES, Los	229
3.7. ARENAS, Las	229
3.8. ARENTOETA	230
3.9. ARMAS, Las	231
3.10. ARMINAGÜETA.....	231
3.11. ARROBI.....	231
3.12. ARROYO DE LOS PIRRIS.....	231
3.13. ASKARRA	231
3.14. ASKARRAGA.....	232
3.15. BARRIO DE ABAJO	232
3.16. BARRIO DE ARRIBA.....	233
3.17. BASALDEA	233
3.18. BELAUSTESI.....	233
3.19. BIDATAGUA.....	233
3.20. BITORIABIDEA	234
3.21. BORINBIDEA.....	234
3.22. CAMINO DE ZUAZO	235
3.23. CAMINO SAN JUAN	235
3.24. CANTERAS, Las	235
3.25. COLADA DEL PUENTE MAMARIO, La.....	235
3.26. COTEADO	236
3.27. COTEAO, El	237
3.28. COTIAU, El	237
3.29. DIEGOSOLOA	237
3.30. DIEGOSOLOETA.....	237
3.31. ELEXALDEA.....	238
3.32. ELEXAURRA.....	238
3.33. ELORRIBARRA	238

3.34. ERRATURA	239
3.35. ERREKABITARTEA	239
3.36. ERREKARTEA	239
3.37. ERROTABIDEA	240
3.38. ERROTAGANA	240
3.39. ERROTAURRA	241
3.40. ESCUELA, La	242
3.41. ESKUGUTXI	242
3.42. ESKUGUTXIBEA	243
3.43. ESKUGUTXIGANA	243
3.44. ESQUIBUCHI	243
3.45. ESTARRONABURU	243
3.46. ESTARRONALDEA	243
3.47. ESTORNABURU	244
3.48. ESTURRITXU	244
3.49. EZTERNABURU	244
3.50. FUENTE DE CRISPIJANA	245
3.51. FUENTE DE MANRIQUE	246
3.52. GARDUNCHAS, Las	246
3.53. GATZARISOLO	247
3.54. GOBEUBIDEA	247
3.55. GOIKOLARRA	247
3.56. GOMETXABIDEA	248
3.57. IGLESIA, Delante de la	248
3.58. ITURRIGOIKOA	248
3.59. ITURRITXO	249
3.60. ITURRIZARRALDEA	249
3.61. ITURZARRA	249
3.62. ITURZARRIBARRA	250
3.63. KAPELAMENDI	250
3.64. KEREXPEA	251
3.65. KRISPINABAZTERRA	252
3.66. KRISPINABIZKARRA	252
3.67. KRISPINASOLO	253
3.68. KURTZEPEA	253
3.69. LANBARRIA	253
3.70. LANBARRIETA	254
3.71. LARRANBEA	254
3.72. LARRAONDOA	254
3.73. LARREIN	254
3.74. LARRINBEA	255
3.75. LEGARDAGUTXIAURRA	255
3.76. MAMARIO	255

3.77. MANRIQUE	255
3.78. MARGARITABIDEA	256
3.79. MARGARITASOLOA	256
3.80. MATERA	256
3.81. MENDIBIZKAR	257
3.82. MENDIBULARRA	257
3.83. MENDIBULARRAGA	259
3.84. MENDIGULARRA	259
3.85. MOLINO, El	259
3.86. MONTE DE ALI	260
3.87. MUGAPEA	260
3.88. OKELU	261
3.89. OKELURREKARTEA	261
3.90. ORTUOSTE	261
3.91. PADURABEA	262
3.92. PADURABIDEA	262
3.93. PADURLETA	263
3.94. PERRAMENDIETA	263
3.95. PERRANBEITIA	263
3.96. PERRANBIDEA	264
3.97. PICÓN, El	264
3.98. PIRRIS, Los	264
3.99. PRADO, El	265
3.100. PRESABIARTE	265
3.101. PUENTE MAMARIO	265
3.102. RAIN, La	265
3.103. RECARTEA	266
3.104. ROTAGANA	266
3.105. ROTURA, La	266
3.106. ROTURAS, Las	266
3.107. SAN JUAN	267
3.108. SAN JUAN, Iglesia de	267
3.109. SAN JUAN DE ZUAZO, Detrás de	267
3.110. TRIBUTO, El	268
3.111. VESTUARIOS, Los	269
3.112. ZABALA	269
3.113. ZABALATSA	269
3.114. ZABALAZA	271
3.115. ZABALGANA	271
3.116. ZABALIBARRA	271
3.117. ZORROLLETA	272
3.118. ZUBINOETA	272
3.119. ZUHATZUBIDEA	272
3.120. ZUMADUIA	273

4. ESTARRONA / EZTARROA

4.1. ABUDUA	277
4.2. ALDABESOLO	279
4.3. ALDAIA	279
4.4. ALTO ASPURUA	279
4.5. ALTZAKOXINA	280
4.6. ANCHACAJINA	280
4.7. ANDRAMARIA	280
4.8. ANDRAMARIABEA	281
4.9. ANDRANAMARIABEA	281
4.10. ANDRANAMARIABIDEA	281
4.11. ARCILLA, La	282
4.12. ARMENDEKABIDEA	282
4.13. ARMENDEKABURUA	282
4.14. ARMENDEKAZIDORRA	283
4.15. ARMENDEKEA	285
4.16. ARTZA	286
4.17. ARTZUTEA	287
4.18. ARZA	287
4.19. ASKARRA	287
4.20. ASTASOLOA	288
4.21. AURRIBARRA	288
4.22. AXPURUA	290
4.23. AZUTZAIA	291
4.24. BARRIO DE ABAJO	291
4.25. BARRIO DE ARRIBA	292
4.26. BASABUDUA	292
4.27. BASABURUA	292
4.28. BASABURUETA	293
4.29. BASOA	293
4.30. BEKOBASOA	294
4.31. BEKOIBARRA	294
4.32. BEKOLANDETA	294
4.33. BETELEA	295

4.34.	BETELEBEA	296
4.35.	BIDABITARTEA	296
4.36.	BIDAKURKILLOA	296
4.37.	BIDEGUTXIA	297
4.38.	BIDEZARBEA	298
4.39.	BIZKARGANA	298
4.40.	BOCASOA	299
4.41.	BORINBIDEA	299
4.42.	BORINGANA	300
4.43.	CAMINO DE MENDOZA	300
4.44.	CAMINO ITXOA	300
4.45.	CAMINO MEDIO	301
4.46.	CAMPAS, Las	301
4.47.	CANTERA, La	301
4.48.	CAPANAZA	301
4.49.	CASA DEL PASTOR, La	301
4.50.	CHABOLA, La	301
4.51.	CHISPIAL	302
4.52.	COTEADO, El	302
4.53.	ELEXPEA	303
4.54.	ERRAMUETA	304
4.55.	ERROTAURRA	305
4.56.	ESPARRUA	306
4.57.	ESTARRONABIDEA	307
4.58.	FINCAS DE VILLACUDÚA	307
4.59.	FRAISOLOA	307
4.60.	FRESOLOA	307
4.61.	FUENTE GRANDE	307
4.62.	FUENTICA, La	308
4.63.	GOIKOBASOA	308
4.64.	GOIKOIBARRA	308
4.65.	GURPIDEA	309
4.66.	GURPIDEBURUA	310
4.67.	HONDAS, Las	310
4.68.	IBATAOA	310
4.69.	INFIERNOSOLOA	311
4.70.	INFIERNOSOLOGANA	312
4.71.	INURRIBIDEA	312
4.72.	INURRIBIZKARGANA	313
4.73.	ISASISOLOA	314
4.74.	ITSIOA	314
4.75.	ITSIOBIDEA	315
4.76.	ITSIOSAKONA	316

4.77. ITURBIDEA	316
4.78. ITURRALDEA	316
4.79. ITURRIBARRA	316
4.80. ITURROSTEA	317
4.81. ITXOA	317
4.82. KALTZADEA	317
4.83. KAÑAMUSOLOA	318
4.84. KAPANATZA	318
4.85. KAPANATZABURUA	319
4.86. KRUTZETEA	319
4.87. KURTZEPEA	320
4.88. LANBARRIA	321
4.89. LANDAS, Las	321
4.90. LANDAZABALA	322
4.91. LANDETEA	322
4.92. LARREIN DE SANTA MARÍA	322
4.93. LASPEA	323
4.94. LEGARDAGUTXI	323
4.95. LEZARANA	323
4.96. LINATZAIA	324
4.97. MANANTIAL	325
4.98. MENDIPEA	325
4.99. MENDOZPIDEA	325
4.100. MIKAFINA	326
4.101. MONTE ABAJO	326
4.102. MONTE ARRIBA	327
4.103. MUTUETA	327
4.104. NUESTRA SEÑORA DEL OLMO, Debajo de	328
4.105. NUESTRA SEÑORA DEL OLMO, Ermita de	328
4.106. OLMO, Ermita del	329
4.107. ORTUPEA	329
4.108. OSOABADESOLOA	330
4.109. OSOABADESOLOETA	330
4.110. OSOABADESOLOGANA	331
4.111. PANADERASOLOA	331
4.112. PARAZIRIKUA	332
4.113. PERECICUA	333
4.114. PICÓN, El	333
4.115. PICONES, Los	333
4.116. PIÉLAGO, El	333
4.117. PIÉLAGOS, Los	334
4.118. POZOBARRIA	334
4.119. POZOS, Los	334

4.120.	RAIN, La.	335
4.121.	RETAURRA	335
4.122.	RINCÓN, El	335
4.123.	RÍO ITXOA	336
4.124.	RÍO ZALLA	336
4.125.	ROBLE GORDO DE ESTARRONA, El	337
4.126.	ROTURA, La	337
4.127.	ROTURAS, Las	337
4.128.	SAGARRABEA	338
4.129.	SAGARRAGEA	338
4.130.	SAGARRAGUTXI	339
4.131.	SAN MAMÉS	339
4.132.	SAN MAMÉS, Cruz de	340
4.133.	SAN MAMÉS, Ermita de	340
4.134.	SAN MAMÉS, Junto a	342
4.135.	SAN MAMÉS, Junto a la cruz de	342
4.136.	SAN MIGUEL	342
4.137.	SAN MIGUEL, Ermita de	343
4.138.	SANMAMESALDAIA	343
4.139.	SANMAMESALDEA	343
4.140.	SANMIGELALDEA, La rain de	343
4.141.	SANTA MARÍA	343
4.142.	SANTA MARÍA, Debajo de	344
4.143.	SANTA MARÍA, La rain de la ermita de	344
4.144.	SANTAMARIAPEA	345
4.145.	SARASALGUEA	345
4.146.	SARASKETA	345
4.147.	SARRAGUEA	346
4.148.	SENDA DE MENDEQUIA	346
4.149.	SOLAZARBURU, Río de	346
4.150.	SOLAZARRA	346
4.151.	SOLOBIRIBILA	347
4.152.	SOLOGANA	347
4.153.	SORGINZUBIA	347
4.154.	TABLADA, La	347
4.155.	TEJERÍA, La	348
4.156.	TORCO, El	348
4.157.	TORREBEA	349
4.158.	UPALASARRIA	350
4.159.	URIBARRA	351
4.160.	URIBEA	351
4.161.	URIBEBIZKARGANA	352
4.162.	URIBIDEA	352

4.163. URKAPEA	352
4.164. VADO, EL	353
4.165. VILLACUDÚA	353
4.166. ZEQUIA DE MENDEQUIA	354
4.167. ZUBIANDIETA	354

5. GOMETXA

5.1. ALMACHORRA	357
5.2. ALTO DE LUZURIO	357
5.3. AMARITAPERRA	357
5.4. ANCINAL	358
5.5. ARANBALTZA	359
5.6. ARANTZABEA	359
5.7. ARANTZETA	360
5.8. ARBINA	361
5.9. ARDANTZABEA	361
5.10. ARDANTZETA	362
5.11. ARKAZARRA	363
5.12. ARRETABALZA	363
5.13. ARRI	363
5.14. ARROXUETA	364
5.15. ARTZUBIA	365
5.16. ARTZUBIKO PERRA	365
5.17. ASESTADERO	366
5.18. ASTABIDE	366
5.19. ATXA	366
5.20. ATXURDIN	367
5.21. AXANALDE	367
5.22. AXARITURRI	368
5.23. AZKARRITURRI	369
5.24. AZKORRI	369
5.25. BARBATILLA	369
5.26. BARBATILLASOLO	370
5.27. BARRERICA, La	370
5.28. BASABARRI	371
5.29. BEBEDERO	372
5.30. BERROZTABIDE	372
5.31. BIZKARGANA	372
5.32. BUZTINOBI	373
5.33. CALVARIO, El	373

5.34.	CAMINO DE LA BARRERICA	374
5.35.	CAMINO DE MENDILUZ	374
5.36.	CAMINO DE ZUMELTZU	374
5.37.	CAMINO DEL GANADO	374
5.38.	CAMINO MENDIGORRI	375
5.39.	CAMINO REAL	375
5.40.	CAMINO SANTIAGO	375
5.41.	CAMINO SESTADERO	375
5.42.	CANTERA, La	375
5.43.	CAÑO, El	375
5.44.	CARRETERA, La	375
5.45.	CASCAJAL, El	375
5.46.	CASCAJO, El	376
5.47.	CASERÍO, El	376
5.48.	CASSETAS, Las	376
5.49.	CASTILLO, El	377
5.50.	CHARCA, La	377
5.51.	CHAURTE	377
5.52.	CHOJALDE	377
5.53.	CHURDIN	377
5.54.	CIRUELO, El	377
5.55.	COTO, El	378
5.56.	CRUCES, Las	378
5.57.	CRUCIMENDI	378
5.58.	DEHESA, La	378
5.59.	DEHESA, Tras de la	379
5.60.	DRAGOTESOLOA	379
5.61.	ELEXALDE	380
5.62.	ELEXOSTEA	381
5.63.	ENCINAL, El	381
5.64.	ENTRECALLEJAS	381
5.65.	ENTRECASAS	382
5.66.	ERDAIDE	382
5.67.	ERRATURETA	382
5.68.	ERREKALDE	383
5.69.	ERREKARTEA	384
5.70.	ERROMEROSOLOETA	384
5.71.	ERROTASOLO	384
5.72.	ERROTASOLOETA	385
5.73.	ERROTAURRA	385
5.74.	ESPINAL, El	385
5.75.	ETXABEA	386
5.76.	ETXARTE	386

5.77. ETXAURREA.....	386
5.78. ETXAURTE	386
5.79. FRESNAL	388
5.80. FRESNO, El	388
5.81. FUENTE CASASTEGIETA.....	389
5.82. FUENTE DEL RAPOSO, La.....	389
5.83. FUENTE SALADA.....	389
5.84. GARRAZTEGI.....	389
5.85. GATZARISOLO	389
5.86. GATZARISOLOETA.....	390
5.87. GAZTELOSTE.....	390
5.88. GINGINA.....	390
5.89. GINGINABEA	391
5.90. HAYEDICO, El	391
5.91. HAYEDO, El	392
5.92. INTSAGURRETA	392
5.93. ISASIBEDARRA	393
5.94. ITURRIBEITI	393
5.95. ITURRIBEITIETA	393
5.96. ITURRITXO	395
5.97. JANALDE.....	395
5.98. JENITURRI	395
5.99. KAINBEA.....	395
5.100. KALTZADARTE	396
5.101. KAMARA, La errain de	396
5.102. KAMAROSTE	396
5.103. KAMINBEA	397
5.104. KAÑUSOLO	397
5.105. KRUTZIMENDI	398
5.106. KRUTZIMENDIOSTE.....	398
5.107. LADERA, La.....	399
5.108. LAKUBARRI	399
5.109. LANBARRI.....	399
5.110. LANDA.....	400
5.111. LANDABIRIBIL	400
5.112. LANDABURUETA	401
5.113. LANDALDEA	401
5.114. LANDARBINA.....	401
5.115. LANDAZABALA	401
5.116. LANDAZURI.....	402
5.117. LARRA	402
5.118. LARRAS, Las	403
5.119. LARRINBEA	403

5.120.	LARROSTE	404
5.121.	LASARTEBIDE	404
5.122.	LERMANDABIDEA	404
5.123.	LERMANDABIDEBEA	405
5.124.	LERMANDABIDEGANA	405
5.125.	LERMANDAGANA	406
5.126.	LERMANDASARBURUA	406
5.127.	LERMANDASARRI	406
5.128.	LOZURIO	407
5.129.	LUZURIO	407
5.130.	LUZURIOGANA	408
5.131.	MALKORRA	408
5.132.	MANDABIDEA	408
5.133.	MANDASARRI	409
5.134.	MARISABEL	409
5.135.	MENDIARRI	409
5.136.	MENDIGALAI	409
5.137.	MENDIGORRI	410
5.138.	MENDIGORRIOSTEA	411
5.139.	MENDILUZ	411
5.140.	MENDILUZLABARRI	412
5.141.	MIRALOBUENO	412
5.142.	MIRASABEL	413
5.143.	MOJONES, Los	413
5.144.	NACEDERO	414
5.145.	ORMABARRI	414
5.146.	ORMACHOSTE	414
5.147.	ORMATXAURRA	414
5.148.	ORMATXOA	415
5.149.	ORMATXOALDEA	415
5.150.	ORMATXOGANA	416
5.151.	ORMATXOSTE	416
5.152.	ORTUARTEA	417
5.153.	OTATZAKO LAUNA	417
5.154.	OTATZAMENDI	417
5.155.	OTATZASOLO	418
5.156.	PADURALETA	418
5.157.	PAGADUIA	419
5.158.	PARRALOSTE	420
5.159.	PAULETA	420
5.160.	PEÑA, La	420
5.161.	PERRETA	420
5.162.	PERRETAS	421

5.163.	PERUTXOMENDI	421
5.164.	PETRÓLEO, El	422
5.165.	PICÓN, El	422
5.166.	PICOTA, La	422
5.167.	PICOTA, Campo de la	423
5.168.	PIKOZORROTZ	423
5.169.	PINAR, El	423
5.170.	PORTILLO DE ARRETABALTZA, El	424
5.171.	POZABARRI	424
5.172.	POZO, El	424
5.173.	POZOBARRI	424
5.174.	PUCALDE	425
5.175.	QUEMADAS, Las	425
5.176.	RESBALADERO DE LA PEÑA	425
5.177.	RÍO URBINA	425
5.178.	ROTASOLO	425
5.179.	ROTURAS, Las	426
5.180.	RUEDA, Detrás de la	426
5.181.	SAGURRETA	426
5.182.	SALOBRE	426
5.183.	SAN MARTÍN DE ETXAURTE	426
5.184.	SAN MIGUEL	427
5.185.	SANTIAGO	427
5.186.	SANTIAGO, Ermita de	428
5.187.	SANTIAGO, Junto a	428
5.188.	SANTIAGOALDE	429
5.189.	SARBURU	429
5.190.	SARRALDE	429
5.191.	SARRIA	430
5.192.	SARRITXO	430
5.193.	SARROSTE	431
5.194.	SASITURRI	431
5.195.	SENDA DE ARRI	432
5.196.	SENDA DEL BARBERO	432
5.197.	SUBILLABIDEA	432
5.198.	SUKARIO	433
5.199.	TABLADAS, Las	433
5.200.	TEJERA, La	433
5.201.	TURMINAU	434
5.202.	TURRIPITIETA	434
5.203.	TXOZALDE	434
5.204.	ULBIZUA	435
5.205.	URBINA	435

5.206. URDINTXOSOLO	436
5.207. URGAZI	437
5.208. URGAZIBURUA	437
5.209. URRETXAGA	438
5.210. URRUTIKOESALDE	438
5.211. URZABAL	439
5.212. VENTANAS DE OGABE	439
5.213. ZALDIARAN	439
5.214. ZARDEA	439
5.215. ZAROA	440
5.216. ZAROBA	440
5.217. ZUMAITURRI	441

6. LERMANDA

6.1. ALBARTITZA	445
6.2. ALBERKEALDEA	446
6.3. ALTO DE LÉBORE	446
6.4. ALTOS, Los	447
6.5. ANDRAMARIAGANA	447
6.6. ANDRAMARIALDEA	448
6.7. ANDRAMARIAOSTEA	448
6.8. ANDRANAMARIALDEA	448
6.9. ARANBEA	449
6.10. ARANA	449
6.11. ARBINAGUETA	449
6.12. ARCILLALES, Los	450
6.13. ARCILLAS, Las	451
6.14. ARENA, La	451
6.15. ARENAS, Las	451
6.16. ARIETA	452
6.17. ARIZMENDI	452
6.18. ARIZPIDEA	453
6.19. ARIZPIDEGANA	454
6.20. ARPIDEA	454
6.21. ARPIDEGANA	454
6.22. ARRIETA	454
6.23. ARRIETAGANA	455
6.24. BARRIO DE ARRIBA	455
6.25. BARRIO DE LA IGLESIA	455
6.26. BASABAZTERRA	456
6.27. BASALDEA	456
6.28. BASOTXO	457
6.29. BEKOBERATZA	457
6.30. BELAOXMENDI	458
6.31. BENTABIDEA	458
6.32. BICOBERAZA	459
6.33. BIDEGANA	459

6.34.	BIDEOGENA	459
6.35.	BILLODABIDEA	460
6.36.	BILLODAMENDI	460
6.37.	BILLODAMENDIGANA	461
6.38.	BIRITXINA	461
6.39.	BITORIABIDEA	462
6.40.	BITORIABIDEGANA	462
6.41.	CAMINO DE LA RUEDA	463
6.42.	CAVA, La	463
6.43.	ELEA	463
6.44.	ELEABIDEA	464
6.45.	ELEXOSTEA	464
6.46.	ELLORMENDIA	465
6.47.	ELORRIBARRA	465
6.48.	ENTREALTOS	466
6.49.	ERREKARTEA	466
6.50.	ERREKATXOETA	467
6.51.	ERROIMENDI	467
6.52.	ERROTABIDEA	468
6.53.	ERROTALDE	469
6.54.	ERROTAURRA	469
6.55.	ESKIZARRA	469
6.56.	ESPARRUA	470
6.57.	ESTARRONABIDEA	471
6.58.	ESTARRONALDEA	471
6.59.	ESTEBASOLOA	471
6.60.	ESTERNA	471
6.61.	ETXAZARRA	473
6.62.	ETXAZARRETA	473
6.63.	EZTERNALDEA	473
6.64.	FUENTE, La	474
6.65.	FUENTE DE LERMANDA, La	474
6.66.	FUENTE EL HORNO	474
6.67.	GOIKOBERATZA	474
6.68.	GOMETXABIDEA	475
6.69.	GOMETXABIDEBARRUA	476
6.70.	GOMETXABIDEGANA	476
6.71.	IBARRARTEA	476
6.72.	IGLESIA, Detrás de la	477
6.73.	IGLESIA, Junto a la	477
6.74.	INGLESMENDI	477
6.75.	ITURRALDEA	478
6.76.	ITURRIBEITIETA	478

6.77. ITURZARRA	479
6.78. KAPANAMENDI	480
6.79. KAPELAMENDI	480
6.80. KAPITULAMENDI	481
6.81. KRISPIJANABIDEA	482
6.82. KRISPIJANALARREA	483
6.83. KRISPINASOLO	483
6.84. KRISPIÑABIZKARRA - KRISPIXABIZKARRA	484
6.85. LAKUA	485
6.86. LANDABURU	486
6.87. LANDABURUETA	486
6.88. LARRAONDOA	486
6.89. LARRATXUETA	487
6.90. LARRATXUETABURUA	487
6.91. LATSA	488
6.92. LATSAGA	488
6.93. LATSALDEA	488
6.94. LEA	488
6.95. LEGARDAGUTXI	488
6.96. LEGARDAGUTXI, Molino de	490
6.97. LEGARDAGUTXIAIBARRA	490
6.98. LEGARDAGUTXIAURRA	490
6.99. LEGARDAGUTXIBARRUA	491
6.100. LEGARDAGUTXIGANA	491
6.101. LEGARDAIBARRA	491
6.102. LERMANDA	491
6.103. LERMANDABIDEA	492
6.104. LERMANDAGUTXIAALDEA	492
6.105. MANDAZAINBIDEA	493
6.106. MENDIAURRA	493
6.107. MENDIGURENALDEA	493
6.108. MENDIGURENBARRUA	494
6.109. MENDIGURENBIDEA	494
6.110. MENDIGURENTXO	495
6.111. MENDIGURENTXOALDE	496
6.112. MINIOJANA	496
6.113. MOLINO, El	496
6.114. MOLINO, Junto al	496
6.115. MONTE, El	497
6.116. MUGABITARTEA	497
6.117. MUGABURUA	497
6.118. MUGAPE	497
6.119. OLLASKIRU	498

6.120.	ORMABAKOTXA	498
6.121.	PADULBURUA	499
6.122.	PADURABAZTERRA	499
6.123.	PADURALETA	499
6.124.	PAULETA	500
6.125.	PAUSUETA	500
6.126.	PERRABURUA	501
6.127.	PICÓN, El	501
6.128.	PIEZA REDONDA	501
6.129.	POZAZARRETA	502
6.130.	POZO REDONDO	502
6.131.	RAIN, La.	502
6.132.	RELAMBA	503
6.133.	REMENDI	503
6.134.	ROTURAS, Las	503
6.135.	ROTURICAS, Las	504
6.136.	RUEDA, La.	504
6.137.	SAKONA	504
6.138.	SAN SEBASTIÁN	504
6.139.	SARROSTEA	505
6.140.	TRIPASORO	505
6.141.	TURRUPITIETA	505
6.142.	VISTUARIO	506
6.143.	ZALDIARAN	506
6.144.	ZAPITURRI	506
6.145.	ZERNEA	507
6.146.	ZORROLLETA	507
6.147.	ZORROSTEA	508
6.148.	ZUHATZUBIDEA	508
6.149.	ZUMABAKOTXA	509
6.150.	ZUMALDE	510
6.151.	ZURRUPITIETA	510

7. MARGARITA

7.1. AGIRREA.....	513
7.2. ALBARTITZA.....	514
7.3. ANDUQUELO.....	515
7.4. ARANA.....	515
7.5. ARANBALTZA.....	515
7.6. ARANTXOETA.....	516
7.7. ARDANTZARRETA.....	517
7.8. AREATA.....	517
7.9. AREATXOETA.....	518
7.10. ARENAS, Las.....	518
7.11. ARENILLAS, Las.....	519
7.12. ARIZAGIRRE.....	519
7.13. ARIZPIDEA.....	520
7.14. ARPIDEA.....	520
7.15. ARROJETA.....	521
7.16. ARROXUETA.....	521
7.17. ASKARRA.....	522
7.18. ASKARTZA.....	522
7.19. AZALONDO.....	522
7.20. BALLESTA.....	523
7.21. BALLESTASOLOA.....	524
7.22. BALLESTASOLOETA.....	524
7.23. BARRANCA, La.....	525
7.24. BELAOXMENDI.....	525
7.25. BENTABIDEA.....	526
7.26. BERICHIN.....	526
7.27. BIDAGANA.....	526
7.28. BILLODABIDEA.....	527
7.29. BILLODAGIRRE.....	528
7.30. BILLODAMENDI.....	528
7.31. BIRITXIN.....	529
7.32. BIZKARBEA.....	529
7.33. BIZKARRA.....	530

7.34.	BORINOKELUA	530
7.35.	BORINSOLOA	531
7.36.	CALAUZ	531
7.37.	CAMPILLO, El	531
7.38.	CAÑOS, Los	531
7.39.	CARRASCA, La	532
7.40.	CASCAJOS, Los	532
7.41.	CAVAS, Las	532
7.42.	CHORRIL, El	532
7.43.	CHOZA, La	533
7.44.	COTEADO	533
7.45.	CRUCIJADA, La	534
7.46.	ELEA	534
7.47.	ELEXOLOA	534
7.48.	ELEXOLOETA	535
7.49.	ELORRIBARRA	535
7.50.	ERPIDEA	536
7.51.	ERREKARTEA	536
7.52.	ERREKAZABALA	537
7.53.	ERROTABIDEA	537
7.54.	ERROTALDEA	538
7.55.	FINCA DE LA TEJA	538
7.56.	FUENTE, La	538
7.57.	FUENTE EL CHORRIL	539
7.58.	FUENTECILLAS, Las	539
7.59.	GOMETXABIDEA	539
7.60.	INTSAGURPEA	539
7.61.	ITURBIZKARRA	540
7.62.	ITURRALDEA	540
7.63.	ITURRIOTZA	541
7.64.	ITURZARRA	541
7.65.	JUNDIZ	541
7.66.	JUNDIZ, Debajo de	542
7.67.	JUNDIZBEA	542
7.68.	KALTZADABURUA	542
7.69.	KALTZADABURUETA	543
7.70.	KALTZADARTEA	543
7.71.	KALTZADETA	543
7.72.	KAMINOA	544
7.73.	KAPITULAMENDI	544
7.74.	KASKAXUETA	545
7.75.	KEREXOLOA	545
7.76.	LABERATZA	545

7.77. LANBARRIA	546
7.78. LANBARRIETA	546
7.79. LANBARRITXO	546
7.80. LANDABARRIA	547
7.81. LANDAOKELU	547
7.82. LARRATXUETA	548
7.83. LATSÁ	548
7.84. LATSALDEA	549
7.85. LATSANDIA	549
7.86. LATSONDOA	549
7.87. LAZA	550
7.88. LEA	550
7.89. LEGARDAGUTXI	550
7.90. LERMANDA	551
7.91. LERMANDABIDEA	551
7.92. MARILEGARDASOLOA	551
7.93. MASPARRA	552
7.94. MATASOLO	552
7.95. MATASOLOETA	553
7.96. MATAUKOSOLOA	553
7.97. MENDIAURRA	553
7.98. MENDIBITARTE	554
7.99. MENDIGUREN	554
7.100. MENDIGURENALDEA	554
7.101. MENDIGURENARRATEA	555
7.102. MENDIGURENBARRENA	555
7.103. MENDIGURENBARRUA	555
7.104. MENDIGURENBASOA	556
7.105. MENDIGURENBEA	556
7.106. MENDIGURENBIDEA	556
7.107. MENDIGURENBURUA	556
7.108. MENDIGURENTXO	557
7.109. MENDIGURENTXOALDEA	558
7.110. MENDIGURENTXOSTEA	558
7.111. MENDOZPIDEA	558
7.112. MIMENTZAIA	559
7.113. MOMARIO	559
7.114. MONTE, EL	560
7.115. MONTE DE JUNDIZ	560
7.116. MUGABERDE	560
7.117. NAGIBARRA	560
7.118. NAGITURRI	561
7.119. OLLASKIRU	561

7.120.	OLLASKIRUBEA	562
7.121.	OLLASKIRUGANA	562
7.122.	OLLASKIRUOSTEA	563
7.123.	ONDONA	563
7.124.	ONDONADETA	563
7.125.	PERRANTXOETA	564
7.126.	PICÓN, El	565
7.127.	POZAZARRETA	565
7.128.	RAIN, La	565
7.129.	REGENTECILLAS, Las	566
7.130.	ROTURA, La	566
7.131.	ROTURAS, Las	566
7.132.	SOLOETA	567
7.133.	SULGARRIETA	567
7.134.	SULGUBARRIETA	568
7.135.	TEJA, La	568
7.136.	TRANCA, La	568
7.137.	TXIRRIOSOLOA	568
7.138.	ULIBARRIARTEA	569
7.139.	URIARTE	569
7.140.	URIBEA	569
7.141.	URIBIARTE	570
7.142.	VADO, El	570
7.143.	VILLABIDEA	571
7.144.	ZARANDOA	571
7.145.	ZARZOLETA	571
7.146.	ZEARSOLOETA	571
7.147.	ZUBINOA	572
7.148.	ZUBINOETA	572
7.149.	ZUBINOSTE	572
7.150.	ZURZORROTZA	573

8. MENDOZA / MENDOTZA

8.1. ALTICOLARRA	577
8.2. ALTO LA RUDA	577
8.3. ALTO LABIZKAR	577
8.4. ALTO LACHALÚ	577
8.5. ALTO MENDIA	577
8.6. ALTO PESABRO, El	577
8.7. ANTZITURRI	578
8.8. ARANA	578
8.9. ARANBIARTE	579
8.10. ARANBURU	580
8.11. ARARDUETA	580
8.12. ARDUIA	581
8.13. ARDUIGANA	581
8.14. AREA	582
8.15. ARGASPURUETA	582
8.16. ARGATXA	582
8.17. ARGATXAGANA	583
8.18. ARGATXAOSTEA	583
8.19. ARGISTE	584
8.20. ARGISTEBURUA	584
8.21. ARMORA	585
8.22. ARRANDORO	585
8.23. ARRIAGANA	585
8.24. ARRIGORRIA	586
8.25. ARRIGORRIAGA	586
8.26. ARROBI	587
8.27. ARROBIETA	587
8.28. ARTEKO LARRA	588
8.29. ARTZA	588
8.30. ASKANBE	588
8.31. ASPETA	589
8.32. ATOLORAN	589
8.33. AXPEA	589

8.34.	AZAMATA	589
8.35.	BADAIA	589
8.36.	BALASARTE	590
8.37.	BARDARAN	590
8.38.	BARDARANORPOA	591
8.39.	BARDARANBURUA	591
8.40.	BARRERA, La	592
8.41.	BARRIO DE ABAJO	592
8.42.	BARRIO DE ARRIBA	593
8.43.	BARRIO DE BEKOLANDA	593
8.44.	BARRIO DE GOIKOMENDIA	593
8.45.	BARRIO DE MENDIA	593
8.46.	BARRIO DE SAN ESTEBAN	593
8.47.	BARRIO DE SAN MARTÍN	594
8.48.	BARRIO DE SANTIAGO	594
8.49.	BASABARRIA	594
8.50.	BASATXI, Las larras de	594
8.51.	BEKOBIDEA	594
8.52.	BEKOLANDA	595
8.53.	BEKOURALDE	595
8.54.	BELAUKIO	596
8.55.	BEOBIDEA	596
8.56.	BIDAGUTXIA	597
8.57.	BIDAGUTXIGANA	597
8.58.	BIDAGUTXIPEA	598
8.59.	BIDAZABALA	598
8.60.	BITORIABIDEA	599
8.61.	BORINALDEA	600
8.62.	BORINBIZKAR	601
8.63.	BORINOSTEA	601
8.64.	BORINZAR	602
8.65.	BORINZARGANA	603
8.66.	CALERO, El	603
8.67.	CALLEJÓN, El	603
8.68.	CALLEJÓN CHIQUITO, El	603
8.69.	CALZADA, La	604
8.70.	CALZUSTEA	604
8.71.	CAMINO DE LOS ARRIEROS, El	604
8.72.	CAMINO DE MOMARIO	604
8.73.	CAMINO DE TRESPUENTES	604
8.74.	CAMINO DE VITORIA	604
8.75.	CAMINO REAL, El	605
8.76.	CAMPAS, Las	605

8.77. CORRAL, El	605
8.78. COTEADO, El	606
8.79. ELEXPEA	606
8.80. ENCINA LA ORGAN	607
8.81. ENTRECUESTAS	607
8.82. ERREKETA	607
8.83. ESTARRONABIDEA	608
8.84. ESTARRONAZIDORRA	608
8.85. FINCA EL INSULAO	609
8.86. FUENTE, La	609
8.87. GARRANGILLETA	609
8.88. GARRASTA	610
8.89. GOIKOLAKUA	610
8.90. GOIKOMENDIA	611
8.91. GOIKOURALDE	611
8.92. GOIKOZABAL	612
8.93. HOSPITAL	612
8.94. HOSPITAL, Tras del	612
8.95. HOYO COMÚN	612
8.96. HOYO DE GARRANGUILLETA	612
8.97. HOYO LACHALÚ	612
8.98. HOYO SANTA CRUZ	612
8.99. IBARBURUA	612
8.100. IBARRA	613
8.101. IBARTXO	613
8.102. IHURREMENDIKOA	613
8.103. IRUSULAN	614
8.104. ITURBURUA	615
8.105. ITURBURUGANA	615
8.106. ITURRIETA	615
8.107. ITURRIETABURUA	616
8.108. ITURRITXOETA	616
8.109. IURRIDAIZ	617
8.110. IZUBAKOTXA	617
8.111. IZUBAKOTXABIDEA	618
8.112. KALTZADA	618
8.113. KALTZADAOSTEA	618
8.114. KALTZADAOSTEA ARROBIETA	619
8.115. KALTZADAURRA	619
8.116. KAMINOBEA	620
8.117. KAMINOBIDEA	620
8.118. KARRETABIDEA	621
8.119. KARRETABIDEGANA	622

8.120.	KATAZULUETA	622
8.121.	KOMUNA	622
8.122.	LABITURRI	623
8.123.	LABIZKAR	624
8.124.	LAKUBENGOA	624
8.125.	LANDABARRIA	624
8.126.	LANDABURU	625
8.127.	LANDATXOETA	625
8.128.	LANDAZAR	626
8.129.	LAÑA	627
8.130.	LAÑABARRUA	628
8.131.	LAÑAGANA	628
8.132.	LAÑAKOA	628
8.133.	LAORDETA	628
8.134.	LARRAZABALA	629
8.135.	LARRINZAR	629
8.136.	LARRINZARBURUA	630
8.137.	LARRINZARGANA	630
8.138.	LARRUDA	630
8.139.	LATXALU	630
8.140.	LINATZETA	630
8.141.	LLANA, La	631
8.142.	LOIATEA	631
8.143.	LORRITXO	632
8.144.	MALATUKO ERREKEA	632
8.145.	MAMARIO	633
8.146.	MARGARITASOLO	633
8.147.	MARTIODABIDEA	633
8.148.	MARTIODAIBARRA	633
8.149.	MENDIA	634
8.150.	MENDIGURENGANA	634
8.151.	MENDIKOA	635
8.152.	MENDIKOAOSTEA	635
8.153.	MIMINTZA	636
8.154.	MIMINTZAGANA	636
8.155.	MIMINTZAOSTEA	636
8.156.	MOLINO, El	637
8.157.	MOLINO, Junto al	637
8.158.	MOLINO, Tras del	637
8.159.	MOMARIO	637
8.160.	MOMARIOBIDEA	639
8.161.	NUESTRA SEÑORA DE LARRINZAR	639
8.162.	OLABIZKAR	640

8.163.	OLATE	640
8.164.	OLORGAN	641
8.165.	ORGAN	641
8.166.	OSPITALOSTEA	641
8.167.	OSPITALSOLO	642
8.168.	OTORABIDEA	642
8.169.	OTSAMATA	642
8.170.	OXINA	643
8.171.	OZANBETA	644
8.172.	PADURABIARTE	644
8.173.	PADURAOKELU	645
8.174.	PALARTEA	645
8.175.	PAREZIKUA	645
8.176.	PARRALARTEA	646
8.177.	PEÑA ARTIFICIAL	646
8.178.	PICÓN, El	647
8.179.	PIEZA LA ESCUELA	647
8.180.	PONTÓN, El	647
8.181.	POZO ROJO	648
8.182.	PRADO, El	648
8.183.	PRESABURU	648
8.184.	PUNTA LACHALÚ	649
8.185.	RAIN, La	649
8.186.	RAIN DE MARÍA PINEDO, La	650
8.187.	SALBATIERRAGANA	650
8.188.	SALBIRIKUA	651
8.189.	SAN BARTOLOMÉ	651
8.190.	SAN BARTOLOMÉ, Barrera de	652
8.191.	SAN BARTOLOMÉ, Ermita de	652
8.192.	SAN ESTEBAN	652
8.193.	SAN MAMÉS	653
8.194.	SAN MARTÍN	653
8.195.	SAN MARTÍN, Tras la iglesia de	654
8.196.	SANTA ÁGUEDA	654
8.197.	SANTA CRUZ	655
8.198.	SANTIAGO	655
8.199.	SANTIAGO, Ermita de	656
8.200.	SANTIKILU	656
8.201.	SANTIKILUBURUA	657
8.202.	SARBURUA	657
8.203.	SARDINAPRESA	658
8.204.	SENDA BADAIA	659
8.205.	SENDA DE MITXIGANA	659

8.206.	SERNA, La	659
8.207.	SIERRA BADAIA	660
8.208.	SOLAGORRIGANA	660
8.209.	SOLOGORRIA	661
8.210.	TERMINICO, El	662
8.211.	TORCO, El	662
8.212.	TORRE, La	663
8.213.	TRESPONDEBIDEA	663
8.214.	TRESPONDEIBARRA	664
8.215.	TXURRUTXUETA	664
8.216.	UDAIA	664
8.217.	ULIBARRIBIDEA	665
8.218.	URIBEA	666
8.219.	URIBEABIDAZABALA	666
8.220.	URKABEA	666
8.221.	URKAGANA	667
8.222.	UROGENA	667
8.223.	VALLEJAS, Las	667
8.224.	ZABALETA	668
8.225.	ZANBETA	668
8.226.	ZARASPEA	668
8.227.	ZUBINOBIARTE	669
8.228.	ZUMETA	670

9. OTATZA

9.1. ARANGIZBIDEA	673
9.2. ARANGIZIBARRA	673
9.3. ARCILLA, La	673
9.4. ARDANTZA	674
9.5. AREAGANA	674
9.6. ARKAGANA	674
9.7. ARRIAGANA	675
9.8. ASKARRA	675
9.9. ASTASOLOA	676
9.10. ASTEGIETABIDEA	676
9.11. AXANA	676
9.12. BASAERREKEA	677
9.13. BASALANDEA	677
9.14. BASATXIA	677
9.15. BENGOIBARRA	678
9.16. BETELEA	678
9.17. BETELEABAZTERRA	679
9.18. BETELEABIDEA	679
9.19. BETELEBEA	679
9.20. CAMINO DE LA LOCA	679
9.21. CASCAJO, El	680
9.22. CHARCA DE OTATZA	680
9.23. CHIRRIOS, Los	680
9.24. CRUZ, La	681
9.25. ELESESTRADA	681
9.26. ELEXOSTEA	681
9.27. ELEXPEA	682
9.28. ESTARROABIDEA	683
9.29. FRAISOLOA	683
9.30. FRAISOLOETA	683
9.31. GEREÑARRATEA	684
9.32. GOIKOIBARRA	684
9.33. GRANJA DE CERDOS	685

9.34.	HUERTAS, Las	685
9.35.	IBARRA	685
9.36.	IGLESIA DE OTATZA	686
9.37.	IGLESIA, Tras de la	686
9.38.	ITURROSTEA	686
9.39.	KALTZADARTEA	686
9.40.	KAÑAMUSOLOA	687
9.41.	LANDAETXEA, Barrio de	687
9.42.	LINATZAIA	687
9.43.	LOCA, La	688
9.44.	LOKABARRIA	688
9.45.	LOKAZARRA	689
9.46.	LOKEA	689
9.47.	MANDAZAIBIDEA	690
9.48.	MARTINTXIMIXU	690
9.49.	MINGUIBARRA	692
9.50.	OJANA	692
9.51.	OLATZAIA	692
9.52.	ORTUALDAIA	692
9.53.	PORPOZOLO	693
9.54.	POZO, El	693
9.55.	POZOBARRIA	693
9.56.	RAIN, La	693
9.57.	SAN MARTÍN DE OTATZA	694
9.58.	SARASKETA	694
9.59.	SOBRANTES DE AEROPUERTO	695
9.60.	TABLADA, La	695
9.61.	TEJERÍAS	695
9.62.	TXIRRIOA	696
9.63.	URIBEA	696
9.64.	URKAPEA	697
9.65.	URRASOLOA	697
9.66.	URRETXUA	697

10. SUBIJANA / SUBILLA

10.1. AGUANALES.....	701
10.2. ALTO CARASOL.....	702
10.3. ALTO DEL HAYA.....	702
10.4. ALTO DEL VEDADO.....	702
10.5. ALTO MORENILLO.....	702
10.6. ALTO SAN JUAN.....	702
10.7. ALTO SAN MARTÍN.....	702
10.8. AMBIA.....	703
10.9. ARANETA.....	703
10.10. ARCAUTE.....	703
10.11. ARCILLERO, El.....	703
10.12. ARGUENA.....	703
10.13. ARKAUTI.....	704
10.14. ARRAIA.....	705
10.15. ARRASTRADOR.....	706
10.16. ARRATE.....	706
10.17. ARRIURDINA.....	707
10.18. ARROKAITE.....	708
10.19. ASESTADERO.....	709
10.20. ASKARRAGA.....	709
10.21. ASKARRETA.....	709
10.22. ATERITE.....	710
10.23. AZKORRI.....	710
10.24. BELLENTÓN.....	710
10.25. BEROZALICO.....	710
10.26. BETITURRI.....	711
10.27. BIARRATE.....	711
10.28. BIARRATE, El puerto de.....	711
10.29. BITORIABIDEA.....	712
10.30. CAÍDA DE SANTA ENGRACIA, La.....	712
10.31. CAMINO DE ARCAUTE.....	712
10.32. CAMINO DE GÁRABO.....	713
10.33. CAMINO DE LA VENTA.....	713

10.34.	CAMINO DE LOS ARRIEROS	714
10.35.	CAMINO DE LOS MULATEROS	714
10.36.	CAMINO DE VITORIA	715
10.37.	CAMINO DE VITORIA, Debajo el	715
10.38.	CAMINO DE VITORIA, Encima del	715
10.39.	CAMINO REAL, El	716
10.40.	CANTORRODÍN	716
10.41.	CAÑOS, Los	716
10.42.	CARASOL	717
10.43.	CASCAJERAS, Las	717
10.44.	CASCAJO, El	718
10.45.	CASCAJOS, Los	718
10.46.	CHORRO, El	718
10.47.	COLLEJA, La	719
10.48.	CORO, El	720
10.49.	CRUCERO, El	720
10.50.	CRUZ, La	720
10.51.	CUATRO NOGALES	721
10.52.	CUATRO ROBLES	721
10.53.	CUBO, El	721
10.54.	CUESTA ROYA	722
10.55.	DEHESA, La	722
10.56.	DEHESA, Debajo de la	723
10.57.	DEHESA, Delante de la	723
10.58.	DEHESA, Detrás de la	723
10.59.	DEHESA, Encima de la	724
10.60.	DEHESA, Junto a la	724
10.61.	DEHESA, Zaga la	725
10.62.	ENTRECAMINOS	725
10.63.	ENTRERRIBEROS	725
10.64.	ENTRERRÍOS	726
10.65.	ERAS, Las	726
10.66.	ERREKABITARTE	726
10.67.	ERREKARTE	727
10.68.	ERREKOBIA	727
10.69.	ESKARRETA	727
10.70.	EXIDUA	728
10.71.	FRESNOS, La de los	728
10.72.	FUENTE, La	728
10.73.	GOIKOLARRAETA	729
10.74.	GÜELINTÓN	729
10.75.	HONDO LA POZA	729
10.76.	HONDO ROCAITE	730

10.77. HORCA, La	730
10.78. HORNILLO, El	731
10.79. HOYO, El	731
10.80. HOYO DE SAN MIGUEL	731
10.81. HOYO EL TORCO	732
10.82. HOYO PRIMERO	732
10.83. HOYO SAN MARTÍN	732
10.84. HOYO SEGUNDO	732
10.85. HUERTAS, Las	732
10.86. IJIDA	733
10.87. JARROSTE	733
10.88. JARUSTE	733
10.89. JORGINARAN	734
10.90. JUGOCHILA	735
10.91. LAGUNA	735
10.92. LARRATE	735
10.93. LEXARBIDE	735
10.94. LLANA, La	735
10.95. LLANA DE LA SERNA, La	736
10.96. LLANAS, Las	736
10.97. LUPIATZATE	737
10.98. LUZURIO	738
10.99. MARIAPODAKA	739
10.100. MATA, La	739
10.101. MIMORA	740
10.102. MIRALOBUENO	740
10.103. MOLINILLO, El	741
10.104. MOLINO, El	741
10.105. MONTE ARRIBA	742
10.106. MORCUERO	742
10.107. MORENILLO	742
10.108. MOTETEROS, Los	743
10.109. NACEDERO	744
10.110. NOGAL ENCIMERO, El	744
10.111. OJANA	744
10.112. OJANCO	745
10.113. OLMOS, Los	745
10.114. OTERICO	745
10.115. OTERO, El	745
10.116. OXANKO	746
10.117. PAREDEJA	747
10.118. PASADA, La	747
10.119. PEDRERA, La	747

10.120.	PEÑA DE LOS RAPOSOS, La	748
10.121.	PEÑA HENDIDA, La	748
10.122.	PEÑA MAYOR	748
10.123.	PEÑA RODADA	749
10.124.	PIEZA DEL PASTOR	749
10.125.	PINAL, El	749
10.126.	POZA, La	749
10.127.	PRADILLO, El	750
10.128.	PRADILLOS, Los	750
10.129.	PRADO, El	751
10.130.	PRESA, La	751
10.131.	PUERTO DE BIÁRRATE	752
10.132.	PUERTO DE SAN MIGUEL	752
10.133.	QUEMADA, La	753
10.134.	RAIN, La	753
10.135.	RECUBÍAS	753
10.136.	REDONDA, La	753
10.137.	REPRESA, La	754
10.138.	RÍO VERDE	754
10.139.	ROBRE	754
10.140.	ROCAITE	754
10.141.	RODÍN, Canto	754
10.142.	SALCES, Los	755
10.143.	SAN ESTEBAN, Iglesia de	755
10.144.	SAN JUAN	756
10.145.	SAN MARTÍN	757
10.146.	SAN MARTÍN, Zaga	758
10.147.	SAN MARTINZARRA	758
10.148.	SAN MIGUEL	758
10.149.	SANTA ENGRACIA	758
10.150.	SANTA MARÍA	759
10.151.	SERNA, La	760
10.152.	SORGINARAN	761
10.153.	SUSINOS	762
10.154.	TOMICALES, Los	763
10.155.	TXURDINARAN	763
10.156.	URGAZI	764
10.157.	VALLANTÓN	764
10.158.	VALLEJUQUINER	764
10.159.	VENTA, La	765
10.160.	VIÑAS, Las	765
10.161.	ZABALBIDE	766
10.162.	ZABALLA	766

10.163. ZABALLABIDE	768
10.164. ZABALLAKO HARANA	768
10.165. ZABALLOKARANA	769
10.166. ZANORIALES, Los	769
10.167. ZENORIALES, Los	770
10.168. ZORROSPESO	770
10.169. ZUBINARANA	770
10.170. ZUBINO	770
10.171. ZURBAL, El	771

11. ZUAZO / ZUHATZU

11.1. ABELBIDEA	775
11.2. ABREVADERO	776
11.3. AGUANTÍOS, Los	776
11.4. ALDAIA	777
11.5. ALI	778
11.6. ALTO ALDAIA	778
11.7. ALTO BROMETA	778
11.8. ALTO DE ARMENTIA	778
11.9. ALTO DE SAN JUAN	778
11.10. ALTO DEL MOLINO	779
11.11. ALTO LAS HUERTAS, El	779
11.12. ALTO SARRITXO	779
11.13. ALTO TORROGUICO	779
11.14. AMUNAIA	779
11.15. ARAMBALZA	781
11.16. ARANA	781
11.17. ARANBALTZA	781
11.18. ARANBURUBEA	782
11.19. ARANGUTXI	782
11.20. ARANTZADUIA	782
11.21. ARANTZAZARRA	783
11.22. ARBINA	783
11.23. ARDANTZA	783
11.24. ARDANTZAZARRA	784
11.25. ARENAS, Las	784
11.26. ARETXETA	785
11.27. ARIZPIDEA	786
11.28. ARMENDEGIBEA	787
11.29. ARMENDEGIBIDEA	787
11.30. ARMENTIA	788
11.31. ARROYO TORROGUICO	788
11.32. ARZUBIARTE	788
11.33. ASKARRAGA	789

11.34. ASKARTXO	789
11.35. AVELLANO, El	789
11.36. AXOA	790
11.37. BADOGUTXI	790
11.38. BARRALDEA	790
11.39. BARRERA, La	791
11.40. BASABIDEA	791
11.41. BASALDEA	792
11.42. BASOA	793
11.43. BITORIABIDEA	793
11.44. BORINALDEA	793
11.45. BORUNSOLOA	794
11.46. BROMETA	794
11.47. CALERO VIEJO, El	794
11.48. CALZADA, La	795
11.49. CAMINO DE ANDALUCÍA	795
11.50. CAMINO DE GOBEO	795
11.51. CAMINO DE GOMETXA	795
11.52. CAMINO DE LA VENTA	796
11.53. CAMINO DE SAN JUAN	796
11.54. CAMINO DE SAN MIGUEL	797
11.55. CAMINO DE VITORIA	797
11.56. CAMINO DEL GANADO	797
11.57. CANTERAS, Las	797
11.58. CÁRCAVA	797
11.59. CASCAJAL, El	798
11.60. CHABOLA, La	798
11.61. CHISPIAL, El	799
11.62. CHONCHÓN	799
11.63. COLINAS, Las	799
11.64. COTEADO, El	799
11.65. DEHESA, La	800
11.66. ELORRI	800
11.67. ENCINO, El	801
11.68. ENTRECUESTAS	801
11.69. ERREKARTEA	802
11.70. ERREKERA	802
11.71. ESPINAL, El	804
11.72. ESTARRONABURUA	804
11.73. ESTERNABURU	804
11.74. ETXARAN	805
11.75. EZKERBIDEA	806
11.76. FRAISOLO	806

11.77. FRESNO, El	807
11.78. FUENTE, La	807
11.79. FUENTE, Junto a la	807
11.80. FUENTE TORROGUICO	807
11.81. GAZTELOSTE	807
11.82. GOROMETA	808
11.83. HERNANDOSOLOA	809
11.84. HONDONADA, La	809
11.85. HUERTAS, Las	810
11.86. IBAIA	810
11.87. IBAIBIDEA	811
11.88. IBARRERDI	811
11.89. IGLESIA, Delante de la	812
11.90. INTSAGURRA	812
11.91. INTSAGURRETA	812
11.92. IÑARRA	813
11.93. IRATZA	813
11.94. ISASI	814
11.95. ITURRI	815
11.96. ITURRIALDEA	815
11.97. ITURRIBEITIETA	815
11.98. ITURRIGOIKOA	817
11.99. ITURRITXO	818
11.100. JAUNDONEJOANEZBELARRA	818
11.101. JAUNDONEJOANEZOSTEA	818
11.102. JUEGOBOLOS	819
11.103. JUNGITUSOLO	819
11.104. KAINBEA	819
11.105. KALTZADAZARRA	819
11.106. KAMINBEA	820
11.107. KAMINBIDEA	820
11.108. KAPELAMENDI	821
11.109. KAPELAMENDI, Tras de	822
11.110. KAPELAMENDIOSTEA	822
11.111. LADERA DEL CASTILLO, La	822
11.112. LANDABIDEA	822
11.113. LANDALUCÍA	823
11.114. LANDALUZBIDEA	823
11.115. LANDALUZEA	823
11.116. LARRANBEA	824
11.117. LARRATXO	824
11.118. LARREA	825
11.119. LARREKO ERREKEA	826

11.120.	LARRIERA	826
11.121.	LARRINAGA	826
11.122.	LARRINBEA	827
11.123.	LARRINOBI A	827
11.124.	LARRINTXO	828
11.125.	LASETA	828
11.126.	LATSIBIARTEA	828
11.127.	LAZAZARRA	829
11.128.	LERMANDABIDEA	829
11.129.	LOCA, La	830
11.130.	MANRIQUE	830
11.131.	MARITXOSOLO	831
11.132.	MARKELASOLOA	831
11.133.	MARKELE	832
11.134.	MARQUÉS DE LA ALAMEDA, El	832
11.135.	MENDIA	833
11.136.	MENDIBEA	833
11.137.	MENDIBIARTE	834
11.138.	MENDIBIDEA	834
11.139.	MENDIGUTXIA	835
11.140.	MENDILUZZEA	835
11.141.	MENDIZORROTZA	836
11.142.	MENDIZORROTZABAETA	836
11.143.	MENDIZORROTZOSTEA	837
11.144.	MENDIZORROTZSABELA	837
11.145.	MENDIZORROZBIDEA	837
11.146.	MENDIZORROZGANA	838
11.147.	MERENDERO, El	838
11.148.	MIRALOSBUENOS	839
11.149.	MOLINO, El	839
11.150.	MONJASOLOETA	841
11.151.	MONTE, El	841
11.152.	MONTE, Debajo del	841
11.153.	MONTE DE ALI, El	841
11.154.	MUTILSOLOA	841
11.155.	MUTILSOLOETA	842
11.156.	NEBERAPEA	842
11.157.	NEVERA, La	843
11.158.	NEVERA, Debajo la	844
11.159.	NUUESTRA SEÑORA DE PADURALETA	844
11.160.	OSPINSOLO	845
11.161.	OTSAGUTXI	846
11.162.	OTSAGUTXIOSTEA	846

11.163. PADRIBUTXI	846
11.164. PADULETA	847
11.165. PADURAGUTXI	847
11.166. PADURALDEA	848
11.167. PADURALETA	848
11.168. PADURALUZZEA	849
11.169. PARLARTE	849
11.170. PARLOSTE	850
11.171. PARRALARTEA	850
11.172. PARRALETA	851
11.173. PASADA, La	851
11.174. PAULETA	851
11.175. PERRANGANA	851
11.176. PERRETAGANA	852
11.177. PICÓN, El	853
11.178. PIEZA DEL MONTE	853
11.179. PIEZA REDONDA	853
11.180. PIKUBEA	853
11.181. PRADO, El	854
11.182. PRADO, Detrás del	854
11.183. RAIN, La	854
11.184. RAINICAS, Las	855
11.185. RENOBEA	855
11.186. REQUERA	855
11.187. RINCÓN, El	855
11.188. RÍO ESKIBEL	855
11.189. ROTURAS, Las	855
11.190. RUINES, Las	856
11.191. SABIDIA	856
11.192. SAN JUAN	856
11.193. SAN JUAN, Debajo de	858
11.194. SAN JUAN, Delante de	859
11.195. SAN JUAN, Ermita de	859
11.196. SAN JUAN, Tras de	859
11.197. SAN JUAN DE MENDIA	860
11.198. SAN MIGUEL	861
11.199. SAN MIGUEL, Debajo de la ermita	862
11.200. SAN MIGUEL, Ermita de	862
11.201. SAN MIGUEL, La larra de	862
11.202. SANJUANBELARRA	863
11.203. SANMIGELBIDEA	863
11.204. SANSOLO	863
11.205. SARBIKOETXEA	864

11.206.	SARRITXO	864
11.207.	SEDANAS	865
11.208.	SENDA DE ALI	865
11.209.	SERNA, La	865
11.210.	SERONIBARRA	866
11.211.	SERRANA	866
11.212.	SIETE ROBLES, Los	867
11.213.	SIETE ROBLES, Bajo los	867
11.214.	TABLADA, La	867
11.215.	TORRE, La	868
11.216.	TORRE, Bajo la	869
11.217.	TORRE, Junto a la	869
11.218.	TORREA	869
11.219.	TORREALDEA	869
11.220.	TORREBEA	870
11.221.	TORROBEA	870
11.222.	TORROGUICO	870
11.223.	TRONGA	870
11.224.	TROUGA	871
11.225.	URBIAOKELUA	872
11.226.	URBINA	872
11.227.	URBINABIDEA	873
11.228.	URBINABIDEGANA	873
11.229.	URBINAZABAETA	874
11.230.	URBINASABEL	874
11.231.	VENTA DE PARACUATRO	874
11.232.	ZABALA	875
11.233.	ZABALATSA	875
11.234.	ZABALGANA	876
11.235.	ZAZPIARESPEA	876
11.236.	ZUHATZUBIDEA	877
11.237.	ZURRUPITETA	877

12. ZUMELTZU

12.1. AGUANAL, El	881
12.2. ALMENDRO, El	881
12.3. ALTO, El	882
12.4. ALTO BITI	882
12.5. ALTO BUSTO	882
12.6. ALTO DE LARRANJUEL	882
12.7. ALTO DE URAU	882
12.8. ALTO DEL ARENAL	882
12.9. ALTO DEL HAYA, El	882
12.10. ALTO DEL PUERTO, El	883
12.11. ALTO DEL VEDADO	883
12.12. ALTO EL VEDAU	883
12.13. ALTO VALLENTEJO	883
12.14. ANDRANTSAMENDI	883
12.15. ARANA	884
12.16. ARANGOZO	884
12.17. ARCILLAR, El	885
12.18. ARENAL	885
12.19. ARGEÑA	886
12.20. ARIZITURRIETA	887
12.21. ASKARTZARANA	887
12.22. ATERITE	887
12.23. AZKORRI	888
12.24. BARRANCO CAMPO NUEVO	888
12.25. BARRANCO LA TEJERA	888
12.26. BITORIABIDEA	888
12.27. BOQUETE ZUMELTZU	889
12.28. BORONAL, El	889
12.29. BUSTO	890
12.30. BUSTUYAGOL	890
12.31. BUZTAMENDI	890
12.32. BUZTIAUR	891
12.33. CALERO, El	892

12.34.	CALLEJA CERRADA, La	892
12.35.	CAMINANCHO	892
12.36.	CAMINO DE SANTA LUCÍA	892
12.37.	CAMINO DE SUBIJANA	893
12.38.	CAMINO DE SUBIJANA, Encima del	893
12.39.	CAMINO DE VÍLLODAS	894
12.40.	CAMINO DE VITORIA	894
12.41.	CAMINO DE VITORIA, Junto a	894
12.42.	CAMINO HONDO	894
12.43.	CAMINO LA RENQUERA	895
12.44.	CAMINO MISPERAL	895
12.45.	CAMPA, La	895
12.46.	CAMPAS DE LARREA	895
12.47.	CAMPO, El	895
12.48.	CAMPO NUEVO	895
12.49.	CAÑAL DE ARGEÑA, El	896
12.50.	CARBONERAS, Las	896
12.51.	CARDINCHAL	897
12.52.	CAROTETA	897
12.53.	CARRASCAL, El	898
12.54.	CARRIÓN	898
12.55.	CASCAJO	898
12.56.	CASCAJOS, Los	898
12.57.	CAZUELETA, La	899
12.58.	CEREZOS, Los	899
12.59.	CERRADA, La	900
12.60.	CERRADILLA, La	900
12.61.	CHABARRIGANA	900
12.62.	CIRUELO, El	900
12.63.	COLLEJA, La	901
12.64.	COLLEJA, Ermita la	902
12.65.	CRUZ, La	902
12.66.	CRUZ, Debajo de la	903
12.67.	CRUZ, Encima de la	904
12.68.	CUBO DEL MOLINO, El	904
12.69.	DEHESA, La	904
12.70.	DEHESA, Encima de la	905
12.71.	ERROIMENDI	905
12.72.	ESQUINAS, Las	905
12.73.	ETXABARRIGANA	906
12.74.	FUENTE, La	907
12.75.	FUENTE, Junto a la	907
12.76.	FUENTE ARANA	907

12.77. FUENTE DE LAS CARBONERAS.....	907
12.78. FUENTE EL HORNILLO	908
12.79. FUENTE IBARRA	908
12.80. FUENTE LAMBRIA	908
12.81. HORNILLO, El	908
12.82. HOYO EL HORNILLO, EL	908
12.83. HOYO EL VALLE, El	908
12.84. HOYO VALLENTEJO, El	908
12.85. HUERTA DEL CAMPO, La	908
12.86. HUERTAS, Las	909
12.87. HUERTOS, Los	909
12.88. IBARGUENA	909
12.89. IBARRA	909
12.90. ITURNAGUSI	910
12.91. ITUSKOA	910
12.92. KAPANAMENDI	911
12.93. KRUTZIMENDI	912
12.94. LABUENA	912
12.95. LAKUALDE	912
12.96. LAMBRIA	913
12.97. LARRAGAÑA	913
12.98. LARRAGOIEN	913
12.99. LARREA	914
12.100. LARREIN	915
12.101. LARRITARTE	915
12.102. LASUQUIRAS	916
12.103. LLANA, La	916
12.104. LUPIATZATE	916
12.105. LUPIATZOSTE	917
12.106. MACUQUIO	917
12.107. MAKUKIO	917
12.108. MARCUERO	918
12.109. MATERIAL, El	918
12.110. MIRALOBUEÑO	919
12.111. MISPERAL	920
12.112. MOJONES, Los	920
12.113. MOLINO, El	920
12.114. MORAL, El	921
12.115. NAZITURRIETA	921
12.116. NOGAL DE MEDIO	922
12.117. NOGALERA, La	922
12.118. OLLABARRI	922
12.119. OLLAMENDI	922

12.120.	OTERICO	923
12.121.	OTERO, El	923
12.122.	PASADA, La	924
12.123.	PEÑA HENDIDA	924
12.124.	PEÑA MAYOR	924
12.125.	PICÓN, El	925
12.126.	PINOS DE ARÍÑEZ, Los	925
12.127.	PINOS DE ZUMELTZU, Los	925
12.128.	PRADICO, El	925
12.129.	PRADILLO, El	926
12.130.	PUERTO DE ZUMELTZU	926
12.131.	QUEMADA, La	927
12.132.	RAIN, La	927
12.133.	RANEJA, La	927
12.134.	REDONDA, La	928
12.135.	RENQUERA, La	928
12.136.	RIBERO, El	928
12.137.	RINCÓN, El	928
12.138.	RODÍN	928
12.139.	ROTURA VIEJA, La	929
12.140.	ROTURAS, Las	929
12.141.	SAN MAMÉS	930
12.142.	SANBOKARAN	930
12.143.	SANTA GADEA	931
12.144.	SANTA LUCÍA	931
12.145.	SANTA LUCÍA, Ermita de	932
12.146.	SANTA MARÍA	933
12.147.	SANTA MARÍA, Delante de	934
12.148.	SANTA MARÍA, Ermita de	934
12.149.	SANTA MARÍA, Tras de	934
12.150.	SANTA MARINA	935
12.151.	SENDA ARGUEÑA	936
12.152.	SUSUDIAGA	936
12.153.	SUSUDIARAN	936
12.154.	TEJERA, La	937
12.155.	TOBA, La	937
12.156.	TORCOS, Los	938
12.157.	URIAUR	938
12.158.	URRUNDIA	939
12.159.	URRUTIA	939
12.160.	VALLE, El	940
12.161.	VALLENTEJO	940
12.162.	VEDADO, El	941
12.163.	ZURBAL, El	941

IX. ÍNDICE DE TOPÓNIMOS
POR ORDEN ALFABÉTICO

1. ABELBIDEA	Zuazo / Zuhatzu.	775
2. ABREVADERO	Zuazo / Zuhatzu.	776
3. ABUDUA	Estarrona / Eztarroa . .	277
4. AGIRREA	Margarita	513
5. AGUANAL, El	Zumeltzu	881
6. AGUANALES	Subijana / Subilla	701
7. AGUANTÍOS, Los	Zuazo / Zuhatzu.	776
8. AGUSTIAGOL	Aríñez / Ariz.	57
9. ALBARTITZA	Aríñez / Ariz.	58
10. ALBARTITZA	Lermanda	445
11. ALBARTITZA	Margarita	514
12. ALBERKEALDEA	Aríñez / Ariz.	58
13. ALBERKEALDEA	Lermanda	446
14. ALBERKEBURUA	Aríñez / Ariz.	58
15. ALDABESOLO	Estarrona / Eztarroa . .	279
16. ALDAIA	Estarrona / Eztarroa . .	279
17. ALDAIA	Zuazo / Zuhatzu.	777
18. ALI	Zuazo / Zuhatzu.	778
19. ALMACHORRA	Gometxa.	357
20. ALMENDRO, El	Zumeltzu	881
21. ALTAR DE SANTA GADEA	Aríñez / Ariz.	59
22. ALTERRANA	Aríñez / Ariz.	59
23. ALTICOLARRA	Mendoza / Mendotza .	577
24. ALTO, El	Zumeltzu	882
25. ALTO ALDAIA	Zuazo / Zuhatzu.	778
26. ALTO ASPURUA	Estarrona / Eztarroa . .	279
27. ALTO BITI	Zumeltzu	882
28. ALTO BROMETA	Zuazo / Zuhatzu.	778
29. ALTO BUSTO	Zumeltzu	882
30. ALTO CARASOL	Subijana / Subilla	702
31. ALTO DE ARMENTIA	Zuazo / Zuhatzu.	778
32. ALTO DE JUNDIZ	Aríñez / Ariz.	59

33. ALTO DE LA CHOZA DEL PICÓN	Aríñez / Ariz.	59
34. ALTO DE LARRANJUEL	Zumeltzu	882
35. ALTO DE LÉBORE	Lermanda	446
36. ALTO DE LUZURIO	Aríñez / Ariz.	59
37. ALTO DE LUZURIO	Gometxa.	357
38. ALTO DE SAN JUAN	Zuazo / Zuhatzu.	778
39. ALTO DE URAU	Zumeltzu	882
40. ALTO DEL ARENAL	Zumeltzu	882
41. ALTO DEL HAYA	Subijana / Subilla	702
42. ALTO DEL HAYA, EI	Zumeltzu	882
43. ALTO DEL MOLINO	Zuazo / Zuhatzu.	779
44. ALTO DEL PUERTO, EI	Zumeltzu	883
45. ALTO DEL VEDADO	Aríñez / Ariz.	59
46. ALTO DEL VEDADO	Subijana / Subilla	702
47. ALTO DEL VEDADO	Zumeltzu	883
48. ALTO EL VEDAU	Zumeltzu	883
49. ALTO LA RUDA	Mendoza / Mendotza	577
50. ALTO LABIZKAR	Mendoza / Mendotza	577
51. ALTO LACHALÚ	Mendoza / Mendotza	577
52. ALTO LAS HUERTAS, EI	Zuazo / Zuhatzu.	779
53. ALTO MENDIA	Mendoza / Mendotza	577
54. ALTO MORENILLO	Subijana / Subilla	702
55. ALTO PESABRO, EI	Mendoza / Mendotza	577
56. ALTO SAN JUAN	Aríñez / Ariz.	60
57. ALTO SAN JUAN	Subijana / Subilla	702
58. ALTO SAN MARTÍN	Subijana / Subilla	702
59. ALTO SARRITXO	Zuazo / Zuhatzu.	779
60. ALTO TORROGUICO	Zuazo / Zuhatzu.	779
61. ALTO VALLENTEJO	Zumeltzu	883
62. ALTOS, Los	Lermanda	447
63. ALTZAKOXINA	Estarrona / Eztarroa	280
64. AMARITAPERRA	Gometxa.	357
65. AMBIA	Subijana / Subilla	703
66. AMUNAIA	Zuazo / Zuhatzu.	779
67. ANCHACAJINA	Estarrona / Eztarroa	280
68. ANCINAL	Gometxa.	358
69. ANDRAMARIA	Estarrona / Eztarroa	280
70. ANDRAMARIABEA	Estarrona / Eztarroa	281
71. ANDRAMARIAGANA	Lermanda	447
72. ANDRAMARIALDEA	Lermanda	448
73. ANDRAMARIAOSTEA	Lermanda	448
74. ANDRANAMARIABEA	Estarrona / Eztarroa	281
75. ANDRANAMARIABIDEA	Estarrona / Eztarroa	281

76. ANDRANAMARIALDEA	Lermanda	448
77. ANDRANTSAMENDI	Aríñez / Ariz.	60
78. ANDRANTSAMENDI	Zumeltzu	883
79. ANDUQUELO	Margarita	515
80. ANGUILAS, Las	Aríñez / Ariz.	60
81. ANTONSOLOA	Aztegieta / Asteguieta .	171
82. ANTZITURRI	Mendoza / Mendotza .	578
83. ARAMANGELU	Crispiana / Krispiña. .	225
84. ARAMBALZA	Zuazo / Zuhatzu. . . .	781
85. ARANBEA	Lermanda	449
86. ARANA	Aríñez / Ariz.	61
87. ARANA	Lermanda	449
88. ARANA	Margarita	515
89. ARANA	Mendoza / Mendotza .	578
90. ARANA	Zuazo / Zuhatzu. . . .	781
91. ARANA	Zumeltzu	884
92. ARANBALTZA	Aríñez / Ariz.	61
93. ARANBALTZA	Gometxa.	359
94. ARANBALTZA	Margarita	515
95. ARANBALTZA	Zuazo / Zuhatzu. . . .	781
96. ARANBIARTE	Mendoza / Mendotza .	579
97. ARANBIZKAR	Aríñez / Ariz.	61
98. ARANBURU	Mendoza / Mendotza .	580
99. ARANBURUBEA	Zuazo / Zuhatzu. . . .	782
100. ARANETA	Subijana / Subilla	703
101. ARANGIZBIDEA	Otatza.	673
102. ARANGIZIBARRA	Otatza.	673
103. ARANGOZO	Aríñez / Ariz.	62
104. ARANGOZO	Zumeltzu	884
105. ARANGUREN	Aríñez / Ariz.	63
106. ARANGURENBIDEA	Aríñez / Ariz.	63
107. ARANGUTXI	Zuazo / Zuhatzu. . . .	782
108. ARANGUTXIA	Crispiana / Krispiña. .	227
109. ARANTXOETA	Margarita	516
110. ARANTZABEA	Gometxa.	359
111. ARANTZADUIA	Crispiana / Krispiña. .	227
112. ARANTZADUIA	Zuazo / Zuhatzu. . . .	782
113. ARANTZAZARRA	Zuazo / Zuhatzu. . . .	783
114. ARANTZETA	Aríñez / Ariz.	63
115. ARANTZETA	Gometxa.	360
116. ARARDUETA	Mendoza / Mendotza .	580
117. ARBINA	Gometxa.	361
118. ARBINA	Zuazo / Zuhatzu. . . .	783

119. ARBINAGUETA	Crispiana / Krispiña	228
120. ARBINAGUETA	Lermanda	449
121. ARCA DE LA FUENTE, Encima del	Aríñez / Ariz	64
122. ARCAUTE	Subijana / Subilla	703
123. ARCILLA, La	Estarrona / Eztarroa	282
124. ARCILLA, La	Otatza	673
125. ARCILLALES, Los	Lermanda	450
126. ARCILLAR, El	Zumeltzu	885
127. ARCILLAS, Las	Lermanda	451
128. ARCILLERO, El	Subijana / Subilla	703
129. ARDANTZA	Otatza	674
130. ARDANTZA	Zuazo / Zuhatzu	783
131. ARDANTZABEA	Gometxa	361
132. ARDANTZAMENDIGANA	Aríñez / Ariz	64
133. ARDANTZARRETA	Margarita	517
134. ARDANTZAZARRA	Zuazo / Zuhatzu	784
135. ARDANTZETA	Aríñez / Ariz	64
136. ARDANTZETA	Gometxa	362
137. ARDUIA	Mendoza / Mendotza	581
138. ARDUIGANA	Mendoza / Mendotza	581
139. AREA	Mendoza / Mendotza	582
140. AREAGANA	Aztegieta / Astegieta	172
141. AREAGANA	Otatza	674
142. AREATA	Margarita	517
143. AREATXOETA	Margarita	518
144. ARENA, La	Lermanda	451
145. ARENAL	Zumeltzu	885
146. ARENAL, El	Crispiana / Krispiña	229
147. ARENALES, Los	Crispiana / Krispiña	229
148. ARENAS, Las	Crispiana / Krispiña	229
149. ARENAS, Las	Lermanda	451
150. ARENAS, Las	Margarita	518
151. ARENAS, Las	Zuazo / Zuhatzu	784
152. ARENILLAS, Las	Margarita	519
153. ARENTOETA	Crispiana / Krispiña	230
154. ARETXETA	Zuazo / Zuhatzu	785
155. ARETXITURRIETA	Aríñez / Ariz	65
156. ARGASPURUETA	Mendoza / Mendotza	582
157. ARGATXA	Mendoza / Mendotza	582
158. ARGATXAGANA	Mendoza / Mendotza	583
159. ARGATXAOSTEA	Mendoza / Mendotza	583
160. ARGEÑA	Zumeltzu	886
161. ARGISTE	Mendoza / Mendotza	584

162. ARGISTEBURUA	Mendoza / Mendotza .	584
163. ARGUENA	Subijana / Subilla	703
164. ARIETA	Lermanda	452
165. ARIZAGIRRE	Aríñez / Ariz	65
166. ARIZAGIRRE	Margarita	519
167. ARIZITURRIETA	Aríñez / Ariz	66
168. ARIZITURRIETA	Zumeltzu	887
169. ARIZMENDI	Aríñez / Ariz	66
170. ARIZMENDI	Lermanda	452
171. ARIZPIDEA	Lermanda	453
172. ARIZPIDEA	Margarita	520
173. ARIZPIDEA	Zuazo / Zuhatzu	786
174. ARIZPIDEGANA	Lermanda	454
175. ARKAGANA	Aztegieta / Asteguieta .	172
176. ARKAGANA	Otatza	674
177. ARKAUTI	Subijana / Subilla	704
178. ARKAZAR	Aríñez / Ariz	67
179. ARKAZARGANA	Aríñez / Ariz	68
180. ARKAZARRA	Gometxa	363
181. ARKAZARROSTEA	Aríñez / Ariz	68
182. ARMAS, Las	Crispiana / Krispiña . .	231
183. ARMENDEGIBEA	Zuazo / Zuhatzu	787
184. ARMENDEGIBIDEA	Zuazo / Zuhatzu	787
185. ARMENDEKABIDEA	Estarrona / Eztarroa . .	282
186. ARMENDEKABURUA	Estarrona / Eztarroa . .	282
187. ARMENDEKAZIDORRA	Estarrona / Eztarroa . .	283
188. ARMENDEKEA	Estarrona / Eztarroa . .	285
189. ARMENTIA	Zuazo / Zuhatzu	788
190. ARMINAGÜETA	Crispiana / Krispiña . .	231
191. ARMORA	Mendoza / Mendotza .	585
192. ARPIDEA	Aríñez / Ariz	68
193. ARPIDEA	Lermanda	454
194. ARPIDEA	Margarita	520
195. ARPIDEGANA	Lermanda	454
196. ARRAIA	Subijana / Subilla	705
197. ARRANDORO	Mendoza / Mendotza .	585
198. ARRANTEGIA	Aztegieta / Asteguieta .	172
199. ARRANTEGIETA	Aztegieta / Asteguieta .	173
200. ARRASTRADOR	Subijana / Subilla	706
201. ARRATE	Subijana / Subilla	706
202. ARRETABALZA	Gometxa	363
203. ARRI	Gometxa	363
204. ARRIAGANA	Aztegieta / Asteguieta .	174

205. ARRIAGANA	Mendoza / Mendotza .	585
206. ARRIAGANA	Otatza.	675
207. ARRIETA	Lermanda.	454
208. ARRIETAGANA	Lermanda.	455
209. ARRIGORRIA	Mendoza / Mendotza .	586
210. ARRIGORRIAGA	Mendoza / Mendotza .	586
211. ARRIURDINA	Subijana / Subilla	707
212. ARROA	Aríñez / Ariz.	69
213. ARROBI	Crispiana / Krispiña. .	231
214. ARROBI	Mendoza / Mendotza .	587
215. ARROBIA	Aztegieta / Astegieta .	174
216. ARROBIETA	Aztegieta / Astegieta .	174
217. ARROBIETA	Mendoza / Mendotza .	587
218. ARROJETA	Margarita	521
219. ARROKAITE	Subijana / Subilla	708
220. ARROXUETA	Gometxa.	364
221. ARROXUETA	Margarita	521
222. ARROYO DE LOS PIRRIS	Crispiana / Krispiña. .	231
223. ARROYO TORROGUICO	Zuazo / Zuhatzu.	788
224. ARTATZA	Aríñez / Ariz.	69
225. ARTEKO LARRA	Mendoza / Mendotza .	588
226. ARTZA	Estarroa / Eztarroa . .	286
227. ARTZA	Mendoza / Mendotza .	588
228. ARTZUBIA	Gometxa.	365
229. ARTZUBIKO PERRA	Gometxa.	365
230. ARTZUTEA	Estarroa / Eztarroa . .	287
231. ARZA	Estarroa / Eztarroa . .	287
232. ARZUBIARTE	Zuazo / Zuhatzu.	788
233. ASESTADERO	Aríñez / Ariz.	69
234. ASESTADERO	Gometxa.	366
235. ASESTADERO	Subijana / Subilla	709
236. ASKANBE	Mendoza / Mendotza .	588
237. ASKARRA	Aztegieta / Astegieta .	174
238. ASKARRA	Crispiana / Krispiña. .	231
239. ASKARRA	Estarroa / Eztarroa . .	287
240. ASKARRA	Margarita	522
241. ASKARRA	Otatza.	675
242. ASKARRAGA	Crispiana / Krispiña. .	232
243. ASKARRAGA	Subijana / Subilla	709
244. ASKARRAGA	Zuazo / Zuhatzu.	789
245. ASKARRETA	Subijana / Subilla	709
246. ASKARTXO	Zuazo / Zuhatzu.	789
247. ASKARTZA	Margarita	522

248. ASKARTZARANA	Zumeltzu	887
249. ASPETA	Mendoza / Mendotza .	589
250. ASTABIDE	Gometxa	366
251. ASTASOLOA	Aztegieta / Asteguieta .	175
252. ASTASOLOA	Estarroña / Eztarroa . .	288
253. ASTASOLOA	Otatza	676
254. ASTEGIETABIDEA	Otatza	676
255. ATERITE	Subijana / Subilla	710
256. ATERITE	Zumeltzu	887
257. ATOLORAN	Mendoza / Mendotza .	589
258. ATXA	Gometxa	366
259. ATXURDIN	Gometxa	367
260. AURRIBARRA	Estarroña / Eztarroa . .	288
261. AVELLANO, EI	Zuazo / Zuhatzu	789
262. AXANA	Otatza	676
263. AXANALDE	Gometxa	367
264. AXARITURRI	Gometxa	368
265. AXOA	Zuazo / Zuhatzu	790
266. AXPEA	Mendoza / Mendotza .	589
267. AXPURUA	Estarroña / Eztarroa . .	290
268. AZALONDO	Margarita	522
269. AZAMATA	Mendoza / Mendotza .	589
270. AZKARRITURRI	Gometxa	369
271. AZKORRI	Aríñez / Ariz	70
272. AZKORRI	Gometxa	369
273. AZKORRI	Subijana / Subilla	710
274. AZKORRI	Zumeltzu	888
275. AZUTZAIA	Estarroña / Eztarroa . .	291
276. BADAIA	Mendoza / Mendotza .	589
277. BADOGUTXI	Zuazo / Zuhatzu	790
278. BALASARTE	Mendoza / Mendotza .	590
279. BALLESTA	Margarita	523
280. BALLESTASOLOA	Aztegieta / Asteguieta .	175
281. BALLESTASOLOA	Margarita	524
282. BALLESTASOLOETA	Margarita	524
283. BALSÁ, La	Aríñez / Ariz	70
284. BALSABARRI	Aríñez / Ariz	70
285. BARBATILLA	Gometxa	369
286. BARBATILLASOLO	Gometxa	370
287. BARDARAN	Mendoza / Mendotza .	590
288. BARDARANORPOA	Mendoza / Mendotza .	591
289. BARDARANBURUA	Mendoza / Mendotza .	591
290. BARRALDEA	Zuazo / Zuhatzu	790

291. BARRANCA, La	Margarita	525
292. BARRANCO CAMPO NUEVO	Zumeltzu	888
293. BARRANCO LA TEJERA	Zumeltzu	888
294. BARRAONDOA	Aztegieta / Astegieta .	176
295. BARRATXI	Aztegieta / Astegieta .	177
296. BARRERA, La	Mendoza / Mendotza .	592
297. BARRERA, La	Zuazo / Zuhatzu. . . .	791
298. BARRERA, La de la	Aztegieta / Astegieta .	177
299. BARRERICA, La	Gometxa.	370
300. BARRIO DE ABAJO	Crispijana / Krispiña. .	232
301. BARRIO DE ABAJO	Estarroa / Eztarroa . .	291
302. BARRIO DE ABAJO	Mendoza / Mendotza .	592
303. BARRIO DE ARRIBA	Crispijana / Krispiña. .	233
304. BARRIO DE ARRIBA	Estarroa / Eztarroa . .	292
305. BARRIO DE ARRIBA	Lermada.	455
306. BARRIO DE ARRIBA	Mendoza / Mendotza .	593
307. BARRIO DE BEKOLANDA	Mendoza / Mendotza .	593
308. BARRIO DE GOIKOMENDIA	Mendoza / Mendotza .	593
309. BARRIO DE LA IGLESIA	Lermada.	455
310. BARRIO DE MENDIA	Mendoza / Mendotza .	593
311. BARRIO DE SAN ESTEBAN	Mendoza / Mendotza .	593
312. BARRIO DE SAN MARTÍN	Mendoza / Mendotza .	594
313. BARRIO DE SANTIAGO	Mendoza / Mendotza .	594
314. BARRIO DE SARRIA	Aríñez / Ariz.	70
315. BARRIO LA CALLEJA	Aríñez / Ariz.	70
316. BARTOLOSOLOA	Aríñez / Ariz.	70
317. BASABARRI	Aríñez / Ariz.	71
318. BASABARRI	Gometxa.	371
319. BASABARRIA	Mendoza / Mendotza .	594
320. BASABARRIBIDEA	Aríñez / Ariz.	71
321. BASABAZTERRA	Aztegieta / Astegieta .	177
322. BASABAZTERRA	Lermada.	456
323. BASABIDEA	Zuazo / Zuhatzu. . . .	791
324. BASABUDUA	Estarroa / Eztarroa . .	292
325. BASABURUA	Estarroa / Eztarroa . .	292
326. BASABURUETA	Estarroa / Eztarroa . .	293
327. BASAERREKEA	Aztegieta / Astegieta .	177
328. BASAERREKEA	Otatza.	677
329. BASAGANA	Aríñez / Ariz.	71
330. BASALANDEA	Otatza.	677
331. BASALDEA	Crispijana / Krispiña. .	233
332. BASALDEA	Lermada.	456
333. BASALDEA	Zuazo / Zuhatzu. . . .	792

334. BASATXI, Las larras de	Mendoza / Mendotza .	594
335. BASATXIA	Aztegieta / Asteguieta .	178
336. BASATXIA	Otatza.	677
337. BASOA	Estarrona / Eztarroa . .	293
338. BASOA	Zuazo / Zuhatzu.	793
339. BASOTXO	Lermanda.	457
340. BEBEDERO	Gometxa.	372
341. BEKOBARRIOA	Aztegieta / Asteguieta .	178
342. BEKOBASOA	Estarrona / Eztarroa . .	294
343. BEKOBERRATZA	Lermanda.	457
344. BEKOBIDEA	Mendoza / Mendotza .	594
345. BEKOIBARRA	Estarrona / Eztarroa . .	294
346. BEKOLANDA	Mendoza / Mendotza .	595
347. BEKOLANDETA	Estarrona / Eztarroa . .	294
348. BEKOURALDE	Mendoza / Mendotza .	595
349. BELAOXMENDI	Lermanda.	458
350. BELAOXMENDI	Margarita.	525
351. BELAUKIO	Mendoza / Mendotza .	596
352. BELAUSTESI	Crispijana / Krispiña. .	233
353. BELLENTÓN	Subijana / Subilla	710
354. BENGOIBAIA	Aztegieta / Asteguieta .	178
355. BENGOIBARRA	Aztegieta / Asteguieta .	179
356. BENGOIBARRA	Otatza.	678
357. BENTABIDEA	Lermanda.	458
358. BENTABIDEA	Margarita.	526
359. BEOBIDEA	Mendoza / Mendotza .	596
360. BERICHIN	Margarita.	526
361. BEROZALICO	Subijana / Subilla	710
362. BERROZTABIDE	Gometxa.	372
363. BETELABAZTERRA	Aztegieta / Asteguieta .	179
364. BETELABEA	Aztegieta / Asteguieta .	180
365. BETELABIDEA	Aztegieta / Asteguieta .	180
366. BETELEA	Aztegieta / Asteguieta .	180
367. BETELEA	Estarrona / Eztarroa . .	295
368. BETELEA	Otatza.	678
369. BETELEABAZTERRA	Otatza.	679
370. BETELEABIDEA	Otatza.	679
371. BETELEBEA	Estarrona / Eztarroa . .	296
372. BETELEBEA	Otatza.	679
373. BETITURRI	Subijana / Subilla	711
374. BIARRATE	Subijana / Subilla	711
375. BIARRATE, El puerto de	Subijana / Subilla	711
376. BICOBERAZA	Lermanda.	459

377. BIDABITARTEA	Estarrona / Eztarroa	296
378. BIDAGANA	Margarita	526
379. BIDAGUTXIA	Mendoza / Mendotza	597
380. BIDAGUTXIGANA	Mendoza / Mendotza	597
381. BIDAGUTXIPEA	Mendoza / Mendotza	598
382. BIDATAGUA	Crispiana / Krispiña	233
383. BIDAURKILLOA	Estarrona / Eztarroa	296
384. BIDAZABALA	Mendoza / Mendotza	598
385. BIDEGANA	Aríñez / Ariz	72
386. BIDEGANA	Lermanda	459
387. BIDEGUTXIA	Estarrona / Eztarroa	297
388. BIDEOGENA	Lermanda	459
389. BIDEZARBEA	Estarrona / Eztarroa	298
390. BIKOBERATZA	Aríñez / Ariz	72
391. BILLODABIDEA	Aríñez / Ariz	72
392. BILLODABIDEA	Lermanda	460
393. BILLODABIDEA	Margarita	527
394. BILLODABIDEBEA	Aríñez / Ariz	73
395. BILLODABIDEGANA	Aríñez / Ariz	73
396. BILLODAGIRRE	Margarita	528
397. BILLODAMENDI	Lermanda	460
398. BILLODAMENDI	Margarita	528
399. BILLODAMENDIGANA	Lermanda	461
400. BIRIBIL	Aríñez / Ariz	74
401. BIRITXIN	Margarita	529
402. BIRITXINA	Lermanda	461
403. BITORIABIDEA	Crispiana / Krispiña	234
404. BITORIABIDEA	Lermanda	462
405. BITORIABIDEA	Mendoza / Mendotza	599
406. BITORIABIDEA	Subijana / Subilla	712
407. BITORIABIDEA	Zuazo / Zuhatzu	793
408. BITORIABIDEA	Zumeltzu	888
409. BITORIABIDEGANA	Lermanda	462
410. BIZKAIDEA	Aztegieta / Astegieta	181
411. BIZKARBEA	Margarita	529
412. BIZKARGANA	Estarrona / Eztarroa	298
413. BIZKARGANA	Gometxa	372
414. BIZKARRA	Margarita	530
415. BOCASOA	Estarrona / Eztarroa	299
416. BOQUETE ZUMELTZU	Zumeltzu	889
417. BORINALDEA	Mendoza / Mendotza	600
418. BORINALDEA	Zuazo / Zuhatzu	793
419. BORINBARRIBIDEA	Aztegieta / Astegieta	182

420. BORINBIDEA	Crispiana / Krispiña. . .	234
421. BORINBIDEA	Estarrona / Eztarroa . .	299
422. BORINBIZKAR	Mendoza / Mendotza .	601
423. BORINGANA	Estarrona / Eztarroa . .	300
424. BORINGUNA	Aztegieta / Asteguieta .	182
425. BORINOKELUA	Margarita	530
426. BORINOSTEA	Mendoza / Mendotza .	601
427. BORINSOLOA	Margarita	531
428. BORINZAR	Mendoza / Mendotza .	602
429. BORINZARGANA	Mendoza / Mendotza .	603
430. BORONAL, EI	Zumeltzu	889
431. BORUNSOLOA	Zuazo / Zuhatzu. . . .	794
432. BROMETA	Zuazo / Zuhatzu. . . .	794
433. BUSTIO	Aríñez / Ariz.	74
434. BUSTO	Zumeltzu	890
435. BUSTUYAGOL	Zumeltzu	890
436. BUZTAMENDI	Zumeltzu	890
437. BUZTIAUR	Aríñez / Ariz.	74
438. BUZTIAUR	Zumeltzu	891
439. BUZTINA	Aztegieta / Asteguieta .	183
440. BUZTINOBI	Gometxa.	373
441. BUZTINTZA	Aztegieta / Asteguieta .	184
442. BUZTINZAR	Aríñez / Ariz.	74
443. CADENA, La	Aríñez / Ariz.	75
444. CAÍDA DE SANTA ENGRACIA, La	Subijana / Subilla	712
445. CALAUZ	Margarita	531
446. CALERO, EI	Mendoza / Mendotza .	603
447. CALERO, EI	Zumeltzu	892
448. CALERO VIEJO, EI	Zuazo / Zuhatzu. . . .	794
449. CALLEJA, La	Aríñez / Ariz.	75
450. CALLEJA CERRADA, La	Zumeltzu	892
451. CALLEJÓN, EI	Aríñez / Ariz.	75
452. CALLEJÓN, EI	Mendoza / Mendotza .	603
453. CALLEJÓN CHIQUITO, EI	Mendoza / Mendotza .	603
454. CALVARIO, EI	Gometxa.	373
455. CALZADA, La	Mendoza / Mendotza .	604
456. CALZADA, La	Zuazo / Zuhatzu. . . .	795
457. CALZUSTEA	Mendoza / Mendotza .	604
458. CAMINANCHO	Zumeltzu	892
459. CAMINO DE ANDALUCÍA	Zuazo / Zuhatzu. . . .	795
460. CAMINO DE ARCAUTE	Subijana / Subilla	712
461. CAMINO DE GÁRABO	Subijana / Subilla	713
462. CAMINO DE GOBEO	Zuazo / Zuhatzu. . . .	795

463. CAMINO DE GOMETXA	Zuazo / Zuhatzu.	795
464. CAMINO DE JUNDIZ	Aríñez / Ariz.	76
465. CAMINO DE LA BARRERICA	Gometxa.	374
466. CAMINO DE LA DEHESA	Aríñez / Ariz.	76
467. CAMINO DE LA LOCA	Otatza.	679
468. CAMINO DE LA RUEDA	Lermenda.	463
469. CAMINO DE LA VENTA	Subijana / Subilla	713
470. CAMINO DE LA VENTA	Zuazo / Zuhatzu.	796
471. CAMINO DE LERMANDA	Aríñez / Ariz.	76
472. CAMINO DE LERMANDA, Encima del	Aríñez / Ariz.	76
473. CAMINO DE LOS ARRIEROS	Subijana / Subilla	714
474. CAMINO DE LOS ARRIEROS, El	Mendoza / Mendotza	604
475. CAMINO DE LOS MULATEROS	Subijana / Subilla	714
476. CAMINO DE MENDILUZ	Gometxa.	374
477. CAMINO DE MENDOZA	Estarroña / Eztarroa	300
478. CAMINO DE MOMARIO	Mendoza / Mendotza	604
479. CAMINO DE SAN JUAN	Aríñez / Ariz.	76
480. CAMINO DE SAN JUAN	Zuazo / Zuhatzu.	796
481. CAMINO DE SAN MIGUEL	Zuazo / Zuhatzu.	797
482. CAMINO DE SANTA LUCÍA	Zumeltzu	892
483. CAMINO DE SUBIJANA	Zumeltzu	893
484. CAMINO DE SUBIJANA, Encima del	Zumeltzu	893
485. CAMINO DE TRESPUENTES	Mendoza / Mendotza	604
486. CAMINO DE VÍLLODAS	Zumeltzu	894
487. CAMINO DE VITORIA	Mendoza / Mendotza	604
488. CAMINO DE VITORIA	Subijana / Subilla	715
489. CAMINO DE VITORIA	Zuazo / Zuhatzu.	797
490. CAMINO DE VITORIA	Zumeltzu	894
491. CAMINO DE VITORIA, Debajo el	Subijana / Subilla	715
492. CAMINO DE VITORIA, Encima del	Subijana / Subilla	715
493. CAMINO DE VITORIA, Junto a	Zumeltzu	894
494. CAMINO DE ZUAZO	Aríñez / Ariz.	76
495. CAMINO DE ZUAZO	Crispijana / Krispiña. . . .	235
496. CAMINO DE ZUMELTZU	Aríñez / Ariz.	76
497. CAMINO DE ZUMELTZU	Gometxa.	374
498. CAMINO DEL GANADO	Gometxa.	374
499. CAMINO DEL GANADO	Zuazo / Zuhatzu.	797
500. CAMINO HONDO	Zumeltzu	894
501. CAMINO ITXOA	Estarroña / Eztarroa	300
502. CAMINO LA DEHESA, Debajo del	Aríñez / Ariz.	76
503. CAMINO LA RENQUERA	Zumeltzu	895
504. CAMINO MEDIO	Estarroña / Eztarroa	301
505. CAMINO MEDIO, El	Aríñez / Ariz.	77

506. CAMINO MENDIGORRI	Gometxa.	375
507. CAMINO MISPERAL	Zumeltzu	895
508. CAMINO REAL	Gometxa.	375
509. CAMINO REAL, El	Mendoza / Mendotza .	605
510. CAMINO REAL, El	Subijana / Subilla	716
511. CAMINO SAN JUAN	Crispiana / Krispiña. .	235
512. CAMINO SANTIAGO	Gometxa.	375
513. CAMINO SESTADERO	Gometxa.	375
514. CAMINO VIEJO, El	Aríñez / Ariz.	77
515. CAMPA, La	Zumeltzu	895
516. CAMPAS DE LARREA	Zumeltzu	895
517. CAMPAS, Las	Estarrona / Eztarroa . .	301
518. CAMPAS, Las	Mendoza / Mendotza .	605
519. CAMPILLO, El	Margarita	531
520. CAMPO, El	Zumeltzu	895
521. CAMPO NUEVO	Zumeltzu	895
522. CANTERA, La	Aríñez / Ariz.	77
523. CANTERA, La	Estarrona / Eztarroa . .	301
524. CANTERA, La	Gometxa.	375
525. CANTERA ARÍÑEZ, La	Aríñez / Ariz.	78
526. CANTERAS, Las	Crispiana / Krispiña. .	235
527. CANTERAS, Las	Zuazo / Zuhatzu.	797
528. CANTORRODÍN	Subijana / Subilla	716
529. CANUSOLO	Aríñez / Ariz.	78
530. CAÑAL DE ARGEÑA, El	Zumeltzu	896
531. CAÑO, El	Gometxa.	375
532. CAÑOS, Los	Margarita	531
533. CAÑOS, Los	Subijana / Subilla	716
534. CAPANAZA	Estarrona / Eztarroa . .	301
535. CARASOL	Subijana / Subilla	717
536. CARBONERAS, Las	Zumeltzu	896
537. CÁRCAVA	Aríñez / Ariz.	78
538. CÁRCAVA	Zuazo / Zuhatzu.	797
539. CARDINCHAL	Zumeltzu	897
540. CAROTETA	Zumeltzu	897
541. CARRASCA, La	Margarita	532
542. CARRASCAL, El	Zumeltzu	898
543. CARRETERA, La	Gometxa.	375
544. CARRIÓN	Zumeltzu	898
545. CASA DEL PASTOR, La	Estarrona / Eztarroa . .	301
546. CASCAJAL, El	Aríñez / Ariz.	79
547. CASCAJAL, El	Gometxa.	375
548. CASCAJAL, El	Zuazo / Zuhatzu.	798

549. CASCAJERAS, Las	Subijana / Subilla	717
550. CASCAJO	Zumeltzu	898
551. CASCAJO, El	Gometxa.	376
552. CASCAJO, El	Otatza.	680
553. CASCAJO, El	Subijana / Subilla	718
554. CASCAJOS, Los	Margarita	532
555. CASCAJOS, Los	Subijana / Subilla	718
556. CASCAJOS, Los	Zumeltzu	898
557. CASCAJUETA	Aríñez / Ariz.	79
558. CASERÍO, El	Gometxa.	376
559. CASETAS, Las	Gometxa.	376
560. CASTILLO, El	Gometxa.	377
561. CASTILLO DE ZALDIARAN	Aríñez / Ariz.	79
562. CAVA, La	Lermanda.	463
563. CAVAS, Las	Margarita	532
564. CAZADARTE	Aríñez / Ariz.	79
565. CAZARTEA	Aztegieta / Astegieta. . . .	184
566. CAZUELETA, La	Aríñez / Ariz.	79
567. CAZUELETA, La	Zumeltzu	899
568. CEREZOS, Los	Zumeltzu	899
569. CERRADA, La	Zumeltzu	900
570. CERRADILLA, La	Zumeltzu	900
571. CHABARRIGANA	Aríñez / Ariz.	80
572. CHABARRIGANA	Zumeltzu	900
573. CHABOLA, La	Estarrona / Eztarroa	301
574. CHABOLA, La	Zuazo / Zuhatzu.	798
575. CHARCA, La	Gometxa.	377
576. CHARCA DE OTATZA	Otatza.	680
577. CHARCAS, Las	Aríñez / Ariz.	80
578. CHAURTE	Gometxa.	377
579. CHIRRIOS, Los	Aztegieta / Astegieta. . . .	184
580. CHIRRIOS, Los	Otatza.	680
581. CHISPIAL	Estarrona / Eztarroa	302
582. CHISPIAL, El	Zuazo / Zuhatzu.	799
583. CHOJALDE	Gometxa.	377
584. CHONCHÓN	Zuazo / Zuhatzu.	799
585. CHORRIL, El	Margarita	532
586. CHORRO, El	Subijana / Subilla	718
587. CHOZA, La	Margarita	533
588. CHURDIN	Gometxa.	377
589. CIRUELO, El	Gometxa.	377
590. CIRUELO, El	Zumeltzu	900
591. COLADA DEL PUENTE MAMARIO, La	Crispijana / Krispiña. . . .	235

592. COLINAS, Las	Zuazo / Zuhatzu.	799
593. COLLEJA, La	Subijana / Subilla	719
594. COLLEJA, La	Zumeltzu	901
595. COLLEJA, Ermita la	Zumeltzu	902
596. CONCEJOS, Los	Aztegieta / Asteguieta .	185
597. CORO, El	Subijana / Subilla	720
598. CORRAL, El	Mendoza / Mendotza .	605
599. CORRAL DEL MONTE, El	Aríñez / Ariz.	80
600. COTEADO	Crispiana / Krispiña. .	236
601. COTEADO	Margarita	533
602. COTEADO, El	Aztegieta / Asteguieta .	185
603. COTEADO, El	Estarrona / Eztarroa . .	302
604. COTEADO, El	Mendoza / Mendotza .	606
605. COTEADO, El	Zuazo / Zuhatzu.	799
606. COTEAO, El	Crispiana / Krispiña. .	237
607. COTIAU, El	Crispiana / Krispiña. .	237
608. COTO, El	Gometxa.	378
609. CRUCERO, El	Subijana / Subilla	720
610. CRUCES, Las	Gometxa.	378
611. CRUCIJADA, La	Margarita	534
612. CRUCIMENDI	Gometxa.	378
613. CRUZ, La	Aríñez / Ariz.	80
614. CRUZ, La	Aztegieta / Asteguieta .	185
615. CRUZ, La	Otatza.	681
616. CRUZ, La	Subijana / Subilla	720
617. CRUZ, La	Zumeltzu	902
618. CRUZ, Debajo de la	Zumeltzu	903
619. CRUZ, Encima de la	Zumeltzu	904
620. CRUZ, Junto a la	Aríñez / Ariz.	81
621. CUATRO NOGALES	Subijana / Subilla	721
622. CUATRO ROBLES	Subijana / Subilla	721
623. CUBO, El	Subijana / Subilla	721
624. CUBO DEL MOLINO, El	Zumeltzu	904
625. CUCU	Aríñez / Ariz.	81
626. CUESTA ROYA	Subijana / Subilla	722
627. DEHESA, La	Aríñez / Ariz.	81
628. DEHESA, La	Aztegieta / Asteguieta .	186
629. DEHESA, La	Gometxa.	378
630. DEHESA, La	Subijana / Subilla	722
631. DEHESA, La	Zuazo / Zuhatzu.	800
632. DEHESA, La	Zumeltzu	904
633. DEHESA BOYAL	Aríñez / Ariz.	82
634. DEHESA, Debajo de la	Subijana / Subilla	723

635. DEHESA, Delante de la	Subijana / Subilla	723
636. DEHESA, Detrás de la	Subijana / Subilla	723
637. DEHESA, Encima de la	Subijana / Subilla	724
638. DEHESA, Encima de la	Zumeltzu	905
639. DEHESA, Junto a la	Subijana / Subilla	724
640. DEHESA, Tras de la	Aríñez / Ariz.	82
641. DEHESA, Tras de la	Gometxa.	379
642. DEHESA, Zaga la	Subijana / Subilla	725
643. DIEGOSOLOA	Crispiana / Krispiña. .	237
644. DIEGOSOLOETA	Crispiana / Krispiña. .	237
645. DRAGOTESOLOA	Gometxa.	379
646. EGILEOR	Aríñez / Ariz.	82
647. EGILLORBARRUA	Aríñez / Ariz.	83
648. EGILLORBIDEA	Aríñez / Ariz.	83
649. EGILLORBIDEBEA	Aríñez / Ariz.	84
650. EGILLORBIDEGANA	Aríñez / Ariz.	83
651. EGILLORBURUA	Aríñez / Ariz.	84
652. EGILLORROSTEA	Aríñez / Ariz.	84
653. ELEA	Lermada.	463
654. ELEA	Margarita	534
655. ELEABIDEA	Lermada.	464
656. ELESESTRADA	Otaza.	681
657. ELEXALDE	Gometxa.	380
658. ELEXALDEA	Crispiana / Krispiña. .	238
659. ELEXARBURUETA	Aztegieta / Astegieta .	186
660. ELEXARTEA	Aztegieta / Astegieta .	186
661. ELEXAURRA	Crispiana / Krispiña. .	238
662. ELEXOLOA	Margarita	534
663. ELEXOLOETA	Margarita	535
664. ELEXOSTEA	Aztegieta / Astegieta .	187
665. ELEXOSTEA	Gometxa.	381
666. ELEXOSTEA	Lermada.	464
667. ELEXOSTEA	Otaza.	681
668. ELEXPEA	Estarroa / Ezarroa . .	303
669. ELEXPEA	Mendoza / Mendotza .	606
670. ELEXPEA	Otaza.	682
671. ELIXAZAR	Aríñez / Ariz.	85
672. ELLORBIDEBEA	Aríñez / Ariz.	85
673. ELLORBIDEGANA	Aríñez / Ariz.	86
674. ELLORMENDIA	Lermada.	465
675. ELLORRITXO	Aríñez / Ariz.	86
676. ELORRI	Zuazo / Zuhatu. . . .	800
677. ELORRIBARRA	Crispiana / Krispiña. .	238

678. ELORRIBARRA	Lermanda	465
679. ELORRIBARRA	Margarita	535
680. ENCINA, La	Aríñez / Ariz.	86
681. ENCINA LA ORGAN	Mendoza / Mendotza .	607
682. ENCINAL, EI	Gometxa	381
683. ENCINO, EI	Zuazo / Zuhatzu. . . .	801
684. ENTRE LAS HUERTAS	Aríñez / Ariz.	87
685. ENTREALTOS	Lermanda	466
686. ENTREARROYOS	Aríñez / Ariz.	87
687. ENTRECALLEJAS	Gometxa	381
688. ENTRECAMINOS	Subijana / Subilla . . .	725
689. ENTRECASAS	Gometxa	382
690. ENTRECUESTAS	Aríñez / Ariz.	87
691. ENTRECUESTAS	Mendoza / Mendotza .	607
692. ENTRECUESTAS	Zuazo / Zuhatzu. . . .	801
693. ENTREMOLINOS	Aríñez / Ariz.	87
694. ENTERRIBEROS	Subijana / Subilla . . .	725
695. ENTERRÍOS	Subijana / Subilla . . .	726
696. ERAS, Las	Subijana / Subilla . . .	726
697. ERDAIDE	Gometxa	382
698. ERPIDEA	Aríñez / Ariz.	87
699. ERPIDEA	Margarita	536
700. ERRAMAGEA	Aztegieta / Asteguieta .	187
701. ERRAMUETA	Estarrona / Eztarroa . .	304
702. ERRATURA	Crispijana / Krispiña. .	239
703. ERRATUREA	Aztegieta / Asteguieta .	188
704. ERRATURETA	Gometxa	382
705. ERREKABITARTEA	Crispijana / Krispiña. .	239
706. ERREKABITARTE	Subijana / Subilla . . .	726
707. ERREKALDE	Aríñez / Ariz.	88
708. ERREKALDE	Gometxa	383
709. ERREKARTEA	Crispijana / Krispiña. .	239
710. ERREKARTEA	Gometxa	384
711. ERREKARTEA	Lermanda	466
712. ERREKARTEA	Margarita	536
713. ERREKARTE	Subijana / Subilla . . .	727
714. ERREKARTEA	Zuazo / Zuhatzu. . . .	802
715. ERREKATXOETA	Lermanda	467
716. ERREKAZABAL	Aríñez / Ariz.	88
717. ERREKAZABALA	Margarita	537
718. ERREKAZABALGANA	Aríñez / Ariz.	89
719. ERREKERA	Zuazo / Zuhatzu. . . .	802
720. ERREKETA	Mendoza / Mendotza .	607

721. ERREKOBIA	Subijana / Subilla	727
722. ERROIMENDI	Aríñez / Ariz.	89
723. ERROIMENDI	Lermanda	467
724. ERROIMENDI	Zumeltzu	905
725. ERROMEROSOLOETA	Gometxa.	384
726. ERROTABIDEA	Crispijana / Krispiña. .	240
727. ERROTABIDEA	Lermanda	468
728. ERROTABIDEA	Margarita	537
729. ERROTAGANA	Crispijana / Krispiña. .	240
730. ERROTALDE	Lermanda	469
731. ERROTALDEA	Margarita	538
732. ERROTAOSTE	Aríñez / Ariz.	90
733. ERROTASOLO	Gometxa.	384
734. ERROTASOLOETA	Gometxa.	385
735. ERROTAUR	Aríñez / Ariz.	91
736. ERROTAURRA	Crispijana / Krispiña. .	241
737. ERROTAURRA	Estarrona / Eztarroa . .	305
738. ERROTAURRA	Gometxa.	385
739. ERROTAURRA	Lermanda	469
740. ESCUELA, La	Crispijana / Krispiña. .	242
741. ESKARRETA	Subijana / Subilla	727
742. ESKIZARRA	Aríñez / Ariz.	91
743. ESKIZARRA	Lermanda	469
744. ESKUGUTXI	Crispijana / Krispiña. .	242
745. ESKUGUTXIBEA	Crispijana / Krispiña. .	243
746. ESKUGUTXIGANA	Crispijana / Krispiña. .	243
747. ESPARRUA	Estarrona / Eztarroa . .	306
748. ESPARRUA	Lermanda	470
749. ESPINAL, EI	Gometxa.	385
750. ESPINAL, EI	Zuazo / Zuhatzu.	804
751. ESQUIBUCHI	Crispijana / Krispiña. .	243
752. ESQUINAS, Las	Zumeltzu	905
753. ESTAÑUA	Aztegieta / Astegieta .	189
754. ESTARROABIDEA	Otatza.	683
755. ESTARRONABIDEA	Estarrona / Eztarroa . .	307
756. ESTARRONABIDEA	Lermanda	471
757. ESTARRONABIDEA	Mendoza / Mendotza .	608
758. ESTARRONABURU	Crispijana / Krispiña. .	243
759. ESTARRONABURUA	Zuazo / Zuhatzu.	804
760. ESTARRONALDEA	Crispijana / Krispiña. .	243
761. ESTARRONALDEA	Lermanda	471
762. ESTARRONAZIDORRA	Mendoza / Mendotza .	608
763. ESTEBASOLOA	Lermanda	471

764. ESTERNA	Lermanda	471
765. ESTERNABURU	Zuazo / Zuhatzu.	804
766. ESTORNABURU	Crispiana / Krispiña.	244
767. ESTURRITXU	Crispiana / Krispiña.	244
768. ETXABARRIGANA	Aríñez / Ariz.	91
769. ETXABARRIGANA	Zumeltzu	906
770. ETXABEA	Gometxa.	386
771. ETXARAN	Zuazo / Zuhatzu.	805
772. ETXARTE	Gometxa.	386
773. ETXAURREA	Gometxa.	386
774. ETXAURTE	Gometxa.	386
775. ETXAZARRA	Lermanda	473
776. ETXAZARRETA	Lermanda	473
777. EXIDUA	Subijana / Subilla	728
778. EZKARRETA	Aríñez / Ariz.	92
779. EZKERBIDEA	Zuazo / Zuhatzu.	806
780. EZTERNABURU	Crispiana / Krispiña.	244
781. EZTERNALDEA	Lermanda	473
782. FINCA DE LA TEJA	Margarita	538
783. FINCA EL INSULAO	Mendoza / Mendotza	609
784. FINCAS DE VILLACUDÚA	Estarrona / Eztarroa	307
785. FRAILESOLOA	Aztegieta / Asteguieta	189
786. FRAILESOLOETA	Aztegieta / Asteguieta	190
787. FRAISOLO	Zuazo / Zuhatzu.	806
788. FRAISOLOA	Estarrona / Eztarroa	307
789. FRAISOLOA	Otatza.	683
790. FRAISOLOETA	Otatza.	683
791. FRESNAL	Gometxa.	388
792. FRESNO, El	Gometxa.	388
793. FRESNO, El	Zuazo / Zuhatzu.	807
794. FRESNOS, La de los	Subijana / Subilla	728
795. FRESOLOA	Estarrona / Eztarroa	307
796. FUENTE, La	Aríñez / Ariz.	93
797. FUENTE, La	Lermanda	474
798. FUENTE, La	Margarita	538
799. FUENTE, La	Mendoza / Mendotza	609
800. FUENTE, La	Subijana / Subilla	728
801. FUENTE, La	Zuazo / Zuhatzu.	807
802. FUENTE, La	Zumeltzu	907
803. FUENTE, Encima de la	Aríñez / Ariz.	93
804. FUENTE, Junto a la	Zuazo / Zuhatzu.	807
805. FUENTE, Junto a la	Zumeltzu	907
806. FUENTE ARANA	Zumeltzu	907

807. FUENTE CASASTEGIETA	Gometxa.	389
808. FUENTE DE CRISPIJANA	Crispijana / Krispiña. .	245
809. FUENTE DE LAS CARBONERAS	Zumeltzu	907
810. FUENTE DE LERMANDA, La	Lermanda	474
811. FUENTE DE MANRIQUE	Crispijana / Krispiña. .	246
812. FUENTE DEL CASTILLO, La	Aríñez / Ariz.	93
813. FUENTE DEL RAPOSO, La	Gometxa.	389
814. FUENTE EL CHORRIL	Margarita	539
815. FUENTE EL HORNILLO	Zumeltzu	908
816. FUENTE EL HORNO	Lermanda	474
817. FUENTE FRÍA	Aríñez / Ariz.	93
818. FUENTE GRANDE	Estarroa / Eztarroa . .	307
819. FUENTE IBARRA	Zumeltzu	908
820. FUENTE LAMBRIA	Zumeltzu	908
821. FUENTE SALADA	Gometxa.	389
822. FUENTE TORROGUICO	Zuazo / Zuhatu.	807
823. FUENTECILLAS, Las	Aríñez / Ariz.	94
824. FUENTECILLAS, Las	Margarita	539
825. FUENTICA, La	Estarroa / Eztarroa . .	308
826. GARDUNCHAS, Las	Crispijana / Krispiña. .	246
827. GARRANGILLETA	Mendoza / Mendotza .	609
828. GARRASTA	Mendoza / Mendotza .	610
829. GARRAZTEGI	Gometxa.	389
830. GATZARISOLO	Crispijana / Krispiña. .	247
831. GATZARISOLO	Gometxa.	389
832. GATZARISOLOA	Aztegieta / Astegieta .	190
833. GATZARISOLOETA	Gometxa.	390
834. GAZTELOSTE	Gometxa.	390
835. GAZTELOSTE	Zuazo / Zuhatu.	807
836. GEREÑABIDEA	Aztegieta / Astegieta .	191
837. GEREÑARRATEA	Otatza.	684
838. GINGINA	Gometxa.	390
839. GINGINABEA	Gometxa.	391
840. GOBEUBIDEA	Crispijana / Krispiña. .	247
841. GOIKOINTSAGURRETA	Aríñez / Ariz.	94
842. GOIKOBASOA	Estarroa / Eztarroa . .	308
843. GOIKOBERATZA	Lermanda	474
844. GOIKOIBAIA	Aztegieta / Astegieta .	191
845. GOIKOIBARRA	Aztegieta / Astegieta .	192
846. GOIKOIBARRA	Estarroa / Eztarroa . .	308
847. GOIKOIBARRA	Otatza.	684
848. GOIKOLAKUA	Mendoza / Mendotza .	610
849. GOIKOLARRA	Crispijana / Krispiña. .	247

850. GOIKOLARRAETA	Subijana / Subilla	729
851. GOIKOMENDIA	Mendoza / Mendotza .	611
852. GOIKOURALDE	Mendoza / Mendotza .	611
853. GOIKOZABAL	Mendoza / Mendotza .	612
854. GOMETXABIDEA	Crispiana / Krispiña . .	248
855. GOMETXABIDEA	Lermanda	475
856. GOMETXABIDEA	Margarita	539
857. GOMETXABIDEBARRUA	Lermanda	476
858. GOMETXABIDEGANA	Lermanda	476
859. GOROMETA	Zuazo / Zuhatzu	808
860. GRANJA DE CERDOS	Otatza	685
861. GÜELINTÓN	Subijana / Subilla	729
862. GURPIDEA	Estarrona / Eztarroa . .	309
863. GURPIDEBURUA	Estarrona / Eztarroa . .	310
864. GURTARRATE	Aríñez / Ariz	94
865. HAYEDICO, EI	Gometxa	391
866. HAYEDO, EI	Gometxa	392
867. HERNANDOSOLOA	Zuazo / Zuhatzu	809
868. HONDAS, Las	Aríñez / Ariz	94
869. HONDAS, Las	Estarrona / Eztarroa . .	310
870. HONDO LA POZA	Subijana / Subilla	729
871. HONDO ROCAITE	Subijana / Subilla	730
872. HONDONADA, La	Zuazo / Zuhatzu	809
873. HORCA, La	Subijana / Subilla	730
874. HORNILLO, EI	Subijana / Subilla	731
875. HORNILLO, EI	Zumeltzu	908
876. HOSPITAL	Mendoza / Mendotza .	612
877. HOSPITAL, Trás del	Mendoza / Mendotza .	612
878. HOYO, EI	Subijana / Subilla	731
879. HOYO COMÚN	Mendoza / Mendotza .	612
880. HOYO DE GARRANGUILLETA	Mendoza / Mendotza .	612
881. HOYO DE LA DEHESA, EI	Aríñez / Ariz	95
882. HOYO DE SAN MIGUEL	Subijana / Subilla	731
883. HOYO EL HORNILLO, EI	Zumeltzu	908
884. HOYO EL TORCO	Subijana / Subilla	732
885. HOYO EL VALLE, EI	Zumeltzu	908
886. HOYO LACHALÚ	Mendoza / Mendotza .	612
887. HOYO PRIMERO	Subijana / Subilla	732
888. HOYO SAN MARTÍN	Subijana / Subilla	732
889. HOYO SANTA CRUZ	Mendoza / Mendotza .	612
890. HOYO SEGUNDO	Subijana / Subilla	732
891. HOYO VALLENTEJO, EI	Zumeltzu	908
892. HOYOS, Los	Aztegieta / Astegieta .	192

893. HUERTA, La	Aríñez / Ariz.	95
894. HUERTA DEL CAMPO, La	Zumeltzu	908
895. HUERTAS, Las	Aríñez / Ariz.	95
896. HUERTAS, Las	Otatza.	685
897. HUERTAS, Las	Subijana / Subilla	732
898. HUERTAS, Las	Zuazo / Zuhatzu.	810
899. HUERTAS, Las	Zumeltzu	909
900. HUERTOS, Los	Zumeltzu	909
901. IBAIA	Zuazo / Zuhatzu.	810
902. IBAIBIDEA	Zuazo / Zuhatzu.	811
903. IBAIZARRA	Aztegieta / Astegieta .	192
904. IBARBURUA	Mendoza / Mendotza .	612
905. IBARGUENA	Zumeltzu	909
906. IBARRA	Aríñez / Ariz.	96
907. IBARRA	Aztegieta / Astegieta .	193
908. IBARRA	Mendoza / Mendotza .	613
909. IBARRA	Otatza.	685
910. IBARRA	Zumeltzu	909
911. IBARRARTEA	Lermanda	476
912. IBARRERDI	Zuazo / Zuhatzu.	811
913. IBARTXO	Mendoza / Mendotza .	613
914. IBATAOA	Estarrona / Eztarroa . .	310
915. IGLESIA, La	Aztegieta / Astegieta .	193
916. IGLESIA, Delante de la	Crispijana / Krispiña . .	248
917. IGLESIA, Delante de la	Zuazo / Zuhatzu.	812
918. IGLESIA, Detrás de la	Aztegieta / Astegieta .	193
919. IGLESIA, Detrás de la	Lermanda	477
920. IGLESIA, Junto a la	Lermanda	477
921. IGLESIA, Tras de la	Otatza.	686
922. IGLESIA DE OTATZA	Otatza.	686
923. IGLESIA DE OTATZA, Tras de la	Aztegieta / Astegieta .	194
924. IHURREMENDIKOA	Mendoza / Mendotza .	613
925. IJIDA	Subijana / Subilla	733
926. INFIERNOSOLOA	Estarrona / Eztarroa . .	311
927. INFIERNOSOLOGANA	Estarrona / Eztarroa . .	312
928. INGLESMEIDI	Aríñez / Ariz.	96
929. INGLESMEIDI	Lermanda	477
930. INTSAGURPEA	Margarita	539
931. INTSAGURRA	Zuazo / Zuhatzu.	812
932. INTSAGURRETA	Aríñez / Ariz.	98
933. INTSAGURRETA	Gometxa.	392
934. INTSAGURRETA	Zuazo / Zuhatzu.	812
935. INURRIBIDEA	Estarrona / Eztarroa . .	312

936. INURRIBIZKARGANA	Estarrona / Eztarroa . .	313
937. IÑARRA	Zuazo / Zuhatzu.	813
938. IPARRAGIRRE	Aríñez / Ariz.	99
939. IRATZA	Zuazo / Zuhatzu.	813
940. IRTZINA	Aríñez / Ariz.	99
941. IRUNBIDAGANA	Aríñez / Ariz.	99
942. IRUNBIDEA	Aríñez / Ariz.	100
943. IRUÑA	Aríñez / Ariz.	100
944. IRUSULAN	Mendoza / Mendotza .	614
945. ISASI	Zuazo / Zuhatzu.	814
946. ISASIBEDARRA	Gometxa.	393
947. ISASISOLOA	Estarrona / Eztarroa . .	314
948. ITSINBEA	Aztegieta / Asteguieta .	194
949. ITSINGANA	Aztegieta / Asteguieta .	195
950. ITSIOA	Estarrona / Eztarroa . .	314
951. ITSIOBIDEA	Estarrona / Eztarroa . .	315
952. ITSIOSAKONA	Estarrona / Eztarroa . .	316
953. ITURBIDEA	Estarrona / Eztarroa . .	316
954. ITURBIZKARRA	Margarita	540
955. ITURBURUA	Aríñez / Ariz.	101
956. ITURBURUA	Mendoza / Mendotza .	615
957. ITURBURUGANA	Mendoza / Mendotza .	615
958. ITURNAGUSI	Zumeltzu	910
959. ITURRALDEA	Estarrona / Eztarroa . .	316
960. ITURRALDEA	Lermanda	478
961. ITURRALDEA	Margarita	540
962. ITURRI	Zuazo / Zuhatzu.	815
963. ITURRIALDEA	Zuazo / Zuhatzu.	815
964. ITURRIBARRA	Estarrona / Eztarroa . .	316
965. ITURRIBEITI	Gometxa.	393
966. ITURRIBEITIETA	Gometxa.	393
967. ITURRIBEITIETA	Lermanda	478
968. ITURRIBEITIETA	Zuazo / Zuhatzu.	815
969. ITURRIETA	Aríñez / Ariz.	101
970. ITURRIETA	Mendoza / Mendotza .	615
971. ITURRIETABURUA	Mendoza / Mendotza .	616
972. ITURRIGOIKOA	Crispijana / Krispiña. .	248
973. ITURRIGOIKOA	Zuazo / Zuhatzu.	817
974. ITURRIOTZA	Margarita	541
975. ITURRITXO	Crispijana / Krispiña. .	249
976. ITURRITXO	Gometxa.	395
977. ITURRITXO	Zuazo / Zuhatzu.	818
978. ITURRITXOETA	Mendoza / Mendotza .	616

979.	ITURRIZARRALDEA	Crispiana / Krispiña. . .	249
980.	ITURROSTEA	Estarrona / Eztarroa . .	317
981.	ITURROSTEA	Otatza.	686
982.	ITURZARRA	Crispiana / Krispiña. .	249
983.	ITURZARRA	Lermada.	479
984.	ITURZARRA	Margarita.	541
985.	ITURZARRIBARRA	Crispiana / Krispiña. .	250
986.	ITUSKOA	Zumeltzu.	910
987.	ITXOA	Estarrona / Eztarroa . .	317
988.	IURRIDAIZ	Mendoza / Mendotza .	617
989.	IZINA	Aríñez / Ariz.	102
990.	IZUBAKOTXA	Mendoza / Mendotza .	617
991.	IZUBAKOTXABIDEA	Mendoza / Mendotza .	618
992.	JANALDE	Gometxa.	395
993.	JARDÍN, EI	Aríñez / Ariz.	102
994.	JARROSTE	Subijana / Subilla . . .	733
995.	JARUSTE	Subijana / Subilla . . .	733
996.	JAUNDONEJOANEZBELARRA	Zuazo / Zuhatzu. . . .	818
997.	JAUNDONEJOANEZBIDEA	Aríñez / Ariz.	102
998.	JAUNDONEJOANEZOSTEA	Zuazo / Zuhatzu. . . .	818
999.	JENITURRI	Gometxa.	395
1000.	JORGINARAN	Subijana / Subilla . . .	734
1001.	JUANASOLOA	Aríñez / Ariz.	103
1002.	JUEGOBOLOS	Zuazo / Zuhatzu. . . .	819
1003.	JUGOCHILA	Subijana / Subilla . . .	735
1004.	JUNCAL, EI	Aríñez / Ariz.	103
1005.	JUNDIZ	Aríñez / Ariz.	103
1006.	JUNDIZ	Margarita.	541
1007.	JUNDIZ, Debajo de	Margarita.	542
1008.	JUNDIZ, Tras	Aríñez / Ariz.	105
1009.	JUNDIZBAZTERRA	Aríñez / Ariz.	105
1010.	JUNDIZBEA	Margarita.	542
1011.	JUNDIZBIDEA	Aríñez / Ariz.	105
1012.	JUNDIZGANA	Aríñez / Ariz.	105
1013.	JUNDIZOSTEA	Aríñez / Ariz.	106
1014.	JUNGITUSOLO	Zuazo / Zuhatzu. . . .	819
1015.	KABETA	Aríñez / Ariz.	106
1016.	KAINBEA	Gometxa.	395
1017.	KAINBEA	Zuazo / Zuhatzu. . . .	819
1018.	KALTZADA	Mendoza / Mendotza .	618
1019.	KALTZADAALDEA	Aztegieta / Astegieta .	195
1020.	KALTZADABURUA	Margarita.	542
1021.	KALTZADABURUETA	Margarita.	543

1022.	KALTZADAOSTEA	Mendoza / Mendotza .	618
1023.	KALTZADAOSTEA ARROBIETA	Mendoza / Mendotza .	619
1024.	KALTZADARTE	Aríñez / Ariz.	106
1025.	KALTZADARTE	Gometxa.	396
1026.	KALTZADARTEA	Aztegieta / Asteguieta .	196
1027.	KALTZADARTEA	Margarita	543
1028.	KALTZADARTEA	Otatza.	686
1029.	KALTZADAURRA	Mendoza / Mendotza .	619
1030.	KALTZADAZARRA	Zuazo / Zuhatzu. . . .	819
1031.	KALTZADEA	Estarrona / Eztarroa . .	317
1032.	KALTZADETA	Margarita	543
1033.	KAMARA, La errain de	Gometxa.	396
1034.	KAMAROSTE	Gometxa.	396
1035.	KAMINBEA	Gometxa.	397
1036.	KAMINBEA	Zuazo / Zuhatzu. . . .	820
1037.	KAMINBIDEA	Zuazo / Zuhatzu. . . .	820
1038.	KAMINOA	Margarita	544
1039.	KAMINOBEA	Mendoza / Mendotza .	620
1040.	KAMINOBIDEA	Mendoza / Mendotza .	620
1041.	KAÑAMUSOLOA	Estarrona / Eztarroa . .	318
1042.	KAÑAMUSOLOA	Otatza.	687
1043.	KAÑUSOLO	Gometxa.	397
1044.	KAPANAMENDI	Aríñez / Ariz.	107
1045.	KAPANAMENDI	Lermanda	480
1046.	KAPANAMENDI	Zumeltzu	911
1047.	KAPANAMENDIGANA	Aríñez / Ariz.	108
1048.	KAPANATZA	Estarrona / Eztarroa . .	318
1049.	KAPANATZABURUA	Estarrona / Eztarroa . .	319
1050.	KAPELAMENDI	Aríñez / Ariz.	108
1051.	KAPELAMENDI	Crispijana / Krispiña. . .	250
1052.	KAPELAMENDI	Lermanda	480
1053.	KAPELAMENDI	Zuazo / Zuhatzu. . . .	821
1054.	KAPELAMENDI, Tras de	Zuazo / Zuhatzu. . . .	822
1055.	KAPELAMENDIGANA	Aríñez / Ariz.	109
1056.	KAPELAMENDIOSTEA	Zuazo / Zuhatzu. . . .	822
1057.	KAPITULAMENDI	Aríñez / Ariz.	109
1058.	KAPITULAMENDI	Lermanda	481
1059.	KAPITULAMENDI	Margarita	544
1060.	KARRANDABEA	Aríñez / Ariz.	110
1061.	KARRETABIDEA	Mendoza / Mendotza .	621
1062.	KARRETABIDEGANA	Mendoza / Mendotza .	622
1063.	KASKAXUETA	Aríñez / Ariz.	110
1064.	KASKAXUETA	Margarita	545

1065.	KATAZULUETA	Mendoza / Mendotza .	622
1066.	KEREXOLOA	Margarita	545
1067.	KEREXPEA	Crispiana / Krispiña .	251
1068.	KOMUNA	Mendoza / Mendotza .	622
1069.	KRISPIJANABIDEA	Lermanda	482
1070.	KRISPIJANALARREA	Lermanda	483
1071.	KRISPINABAZTERRA	Crispiana / Krispiña .	252
1072.	KRISPINABIZKARRA	Crispiana / Krispiña .	252
1073.	KRISPINASOLO	Crispiana / Krispiña .	253
1074.	KRISPINASOLO	Lermanda	483
1075.	KRISPIÑABIZKARRA - KRISPIXABIZKARRA	Lermanda	484
1076.	KRUTZETEA	Estarrona / Eztarroa .	319
1077.	KRUTZIMENDI	Aríñez / Ariz	111
1078.	KRUTZIMENDI	Gometxa	398
1079.	KRUTZIMENDI	Zumeltzu	912
1080.	KRUTZIMENDIOSTE	Gometxa	398
1081.	KURRULIBAIA	Aztegieta / Astegieta .	197
1082.	KURTZEPEA	Crispiana / Krispiña .	253
1083.	KURTZEPEA	Estarrona / Eztarroa .	320
1084.	LABERATZA	Margarita	545
1085.	LABITURRI	Mendoza / Mendotza .	623
1086.	LABIZKAR	Mendoza / Mendotza .	624
1087.	LABUENA	Zumeltzu	912
1088.	LADERA DE URÁN	Aríñez / Ariz	112
1089.	LADERA, La	Gometxa	399
1090.	LADERA DEL CASTILLO, La	Zuazo / Zuhatzu. . . .	822
1091.	LAGUNA	Subijana / Subilla . . .	735
1092.	LAKUA	Aríñez / Ariz	112
1093.	LAKUA	Lermanda	485
1094.	LAKUALDE	Zumeltzu	912
1095.	LAKUBARRI	Gometxa	399
1096.	LAKUBENGOA	Mendoza / Mendotza .	624
1097.	LAMBRIA	Zumeltzu	913
1098.	LANBARRI	Aríñez / Ariz	112
1099.	LANBARRI	Gometxa	399
1100.	LANBARRIA	Margarita	546
1101.	LANBARRIA	Aztegieta / Astegieta .	198
1102.	LANBARRIA	Crispiana / Krispiña .	253
1103.	LANBARRIA	Estarrona / Eztarroa .	321
1104.	LANBARRIETA	Crispiana / Krispiña .	254
1105.	LANBARRIETA	Margarita	546
1106.	LANBARRITXO	Margarita	546

1107.	LANBARRIZARRA	Aztegieta / Asteguieta .	198
1108.	LANDA	Aríñez / Ariz	113
1109.	LANDA	Gometxa	400
1110.	LANDABARRIA	Margarita	547
1111.	LANDABARRIA	Mendoza / Mendotza .	624
1112.	LANDABEZUBIA	Aztegieta / Asteguieta .	199
1113.	LANDABIDEA	Zuazo / Zuhatzu	822
1114.	LANDABIRIBIL	Gometxa	400
1115.	LANDABURU	Lermanda	486
1116.	LANDABURU	Mendoza / Mendotza .	625
1117.	LANDABURUETA	Gometxa	401
1118.	LANDABURUETA	Lermanda	486
1119.	LANDAETXEA, Barrio de	Otatza	687
1120.	LANDAKO POZOA	Aríñez / Ariz	113
1121.	LANDALDEA	Aríñez / Ariz	114
1122.	LANDALDEA	Gometxa	401
1123.	LANDALUCÍA	Zuazo / Zuhatzu	823
1124.	LANDALUZBIDEA	Zuazo / Zuhatzu	823
1125.	LANDALUZEA	Zuazo / Zuhatzu	823
1126.	LANDAOKELU	Margarita	547
1127.	LANDARBINA	Gometxa	401
1128.	LANDARTEA	Aztegieta / Asteguieta .	199
1129.	LANDAS, Las	Aztegieta / Asteguieta .	200
1130.	LANDAS, Las	Estarrona / Eztarroa . .	321
1131.	LANDATXOETA	Mendoza / Mendotza .	625
1132.	LANDAZABALA	Estarrona / Eztarroa . .	322
1133.	LANDAZABALA	Gometxa	401
1134.	LANDAZAR	Mendoza / Mendotza .	626
1135.	LANDAZUBIETA	Aríñez / Ariz	114
1136.	LANDAZURI	Gometxa	402
1137.	LANDAZURIETA	Aríñez / Ariz	114
1138.	LANDETA	Aríñez / Ariz	115
1139.	LANDETEA	Estarrona / Eztarroa . .	322
1140.	LAÑA	Mendoza / Mendotza .	627
1141.	LAÑABARRUA	Mendoza / Mendotza .	628
1142.	LAÑAGANA	Mendoza / Mendotza .	628
1143.	LAÑAKOA	Mendoza / Mendotza .	628
1144.	LAORDETA	Mendoza / Mendotza .	628
1145.	LARRA	Gometxa	402
1146.	LARRA, La	Aztegieta / Asteguieta .	200
1147.	LARRAGAÑA	Aríñez / Ariz	115
1148.	LARRAGAÑA	Zumeltzu	913
1149.	LARRAGOIEN	Aríñez / Ariz	116

1150.	LARRAGOIEN	Zumeltzu	913
1151.	LARRANBEA	Crispiana / Krispiña . .	254
1152.	LARRANBEA	Zuazo / Zuhatu	824
1153.	LARRAOKELUA	Aztegieta / Astegieta .	200
1154.	LARRAONDOA	Crispiana / Krispiña . .	254
1155.	LARRAONDOA	Lermanda	486
1156.	LARRAS, Las	Gometxa	403
1157.	LARRATE	Subijana / Subilla . . .	735
1158.	LARRATXO	Zuazo / Zuhatu	824
1159.	LARRATXUETA	Lermanda	487
1160.	LARRATXUETA	Margarita	548
1161.	LARRATXUETABURUA	Lermanda	487
1162.	LARRAZABALA	Mendoza / Mendotza .	629
1163.	LARREA	Aztegieta / Astegieta .	201
1164.	LARREA	Zuazo / Zuhatu	825
1165.	LARREA	Zumeltzu	914
1166.	LARREIN	Crispiana / Krispiña . .	254
1167.	LARREIN	Zumeltzu	915
1168.	LARREIN DE SANTA MARÍA	Estarrona / Eztarroa . .	322
1169.	LARREKO ERREKEA	Zuazo / Zuhatu	826
1170.	LARRETA	Aríñez / Ariz	117
1171.	LARRIERA	Zuazo / Zuhatu	826
1172.	LARRINAGA	Zuazo / Zuhatu	826
1173.	LARRINBEA	Crispiana / Krispiña . .	255
1174.	LARRINBEA	Gometxa	403
1175.	LARRINBEA	Zuazo / Zuhatu	827
1176.	LARRINGOIENA	Aztegieta / Astegieta .	202
1177.	LARRINOBIA	Zuazo / Zuhatu	827
1178.	LARRINTXO	Zuazo / Zuhatu	828
1179.	LARRINZAR	Mendoza / Mendotza .	629
1180.	LARRINZARBURUA	Mendoza / Mendotza .	630
1181.	LARRINZARGANA	Mendoza / Mendotza .	630
1182.	LARRINZARRA	Aztegieta / Astegieta .	202
1183.	LARRITARTE	Zumeltzu	915
1184.	LARROSTE	Gometxa	404
1185.	LARRUDA	Mendoza / Mendotza .	630
1186.	LASARTEBIDE	Gometxa	404
1187.	LASETA	Zuazo / Zuhatu	828
1188.	LASPEA	Estarrona / Eztarroa . .	323
1189.	LASUQUIRAS	Zumeltzu	916
1190.	LATSA	Aríñez / Ariz	117
1191.	LATSA	Lermanda	488
1192.	LATSA	Margarita	548

1193. LATSAGA	Lermanda	488
1194. LATSALDEA	Lermanda	488
1195. LATSALDEA	Margarita	549
1196. LATSANDIA	Margarita	549
1197. LATSIBIARTEA	Zuazo / Zuhatzu.	828
1198. LATSONDOA	Margarita	549
1199. LATXALU	Mendoza / Mendotza	630
1200. LAZA	Margarita	550
1201. LAZAZARRA	Zuazo / Zuhatzu.	829
1202. LEA	Lermanda	488
1203. LEA	Margarita	550
1204. LEGARDAGUTXI	Aztegieta / Asteguieta	203
1205. LEGARDAGUTXI	Estarrona / Eztarroa	323
1206. LEGARDAGUTXI	Lermanda	488
1207. LEGARDAGUTXI	Margarita	550
1208. LEGARDAGUTXI, Molino de	Lermanda	490
1209. LEGARDAGUTXIAIBARRA	Lermanda	490
1210. LEGARDAGUTXIAURRA	Crispijana / Krispiña.	255
1211. LEGARDAGUTXIAURRA	Lermanda	490
1212. LEGARDAGUTXIBARRUA	Lermanda	490
1213. LEGARDAGUTXIGANA	Lermanda	491
1214. LEGARDAIBARRA	Lermanda	491
1215. LERMANDA	Aríñez / Ariz.	117
1216. LERMANDA	Lermanda	491
1217. LERMANDA	Margarita	551
1218. LERMANDA DE ABAJO	Aríñez / Ariz.	118
1219. LERMANDABEA	Aríñez / Ariz.	118
1220. LERMANDABIDEA	Aríñez / Ariz.	118
1221. LERMANDABIDEA	Gometxa.	404
1222. LERMANDABIDEA	Lermanda	492
1223. LERMANDABIDEA	Margarita	551
1224. LERMANDABIDEA	Zuazo / Zuhatzu.	829
1225. LERMANDABIDEBEA	Gometxa.	405
1226. LERMANDABIDEGANA	Aríñez / Ariz.	119
1227. LERMANDABIDEGANA	Gometxa.	405
1228. LERMANDAGANA	Aríñez / Ariz.	120
1229. LERMANDAGANA	Gometxa.	406
1230. LERMANDAGUTXIAALDEA	Lermanda	492
1231. LERMANDAOSTEA	Aríñez / Ariz.	120
1232. LERMANDASARBURUA	Gometxa.	406
1233. LERMANDASARRI	Gometxa.	406
1234. LEXARBIDE	Subijana / Subilla	735
1235. LEZARANA	Estarrona / Eztarroa	323

1236.	LINATZAIA	Aztegieta / Astegieta .	203
1237.	LINATZAIA	Estarrona / Eztarroa . .	324
1238.	LINATZAIA	Otatza	687
1239.	LINATZETA	Mendoza / Mendotza .	630
1240.	LLANA, La	Mendoza / Mendotza .	631
1241.	LLANA, La	Subijana / Subilla	735
1242.	LLANA, La	Zumeltzu	916
1243.	LLANA DE LA SERNA, La	Subijana / Subilla	736
1244.	LLANAS, Las	Subijana / Subilla	736
1245.	LOCA, La	Aztegieta / Astegieta .	204
1246.	LOCA, La	Otatza	688
1247.	LOCA, La	Zuazo / Zuhatzu.	830
1248.	LOIALDEA	Aztegieta / Astegieta .	204
1249.	LOIATEA	Aztegieta / Astegieta .	205
1250.	LOIATEA	Mendoza / Mendotza .	631
1251.	LOIATEBIDEA	Aztegieta / Astegieta .	205
1252.	LOKABARRIA	Otatza	688
1253.	LOKATXOA	Aztegieta / Astegieta .	205
1254.	LOKAZARRA	Otatza	689
1255.	LOKEA	Aztegieta / Astegieta .	206
1256.	LOKEA	Otatza	689
1257.	LOPESOLOA	Aztegieta / Astegieta .	206
1258.	LORRITXO	Mendoza / Mendotza .	632
1259.	LOZURIO	Gometxa	407
1260.	LUPIATZATE	Subijana / Subilla	737
1261.	LUPIATZATE	Zumeltzu	916
1262.	LUPIATZOSTE	Zumeltzu	917
1263.	LUZURIO	Aríñez / Ariz	120
1264.	LUZURIO	Gometxa	407
1265.	LUZURIO	Subijana / Subilla	738
1266.	LUZURIO, Detrás de	Aríñez / Ariz	121
1267.	LUZURIOGANA	Aríñez / Ariz	121
1268.	LUZURIOGANA	Gometxa	408
1269.	LUZURIOSTEA	Aríñez / Ariz	122
1270.	MACUQUIO	Zumeltzu	917
1271.	MAKUKIO	Zumeltzu	917
1272.	MALATOSTE	Aríñez / Ariz	123
1273.	MALATU	Aríñez / Ariz	123
1274.	MALATUKO ERREKEA	Mendoza / Mendotza .	632
1275.	MALKORRA	Gometxa	408
1276.	MAMARIO	Crispijana / Krispiña. .	255
1277.	MAMARIO	Mendoza / Mendotza .	633
1278.	MANANTIAL	Estarrona / Eztarroa . .	325

1279. MANDABIDEA	Gometxa.	408
1280. MANDASARRI	Gometxa.	409
1281. MANDAZAIBIDEA	Otatza.	690
1282. MANDAZAINBIDEA	Lermanda.	493
1283. MANRIQUE	Crispiana / Krispiña. .	255
1284. MANRIQUE	Zuazo / Zuhatzu. . . .	830
1285. MARCUERO	Zumeltzu.	918
1286. MARGARITABIDEA	Aríñez / Ariz.	124
1287. MARGARITABIDEA	Crispiana / Krispiña. .	256
1288. MARGARITABIDEGANA	Aríñez / Ariz.	124
1289. MARGARITALDEA	Aríñez / Ariz.	125
1290. MARGARITASOLO	Mendoza / Mendotza .	633
1291. MARGARITASOLOA	Crispiana / Krispiña. .	256
1292. MARIAPODAKA	Subijana / Subilla . . .	739
1293. MARIGEREÑA	Aríñez / Ariz.	125
1294. MARIGEREÑETA	Aríñez / Ariz.	125
1295. MARILEGARDASOLOA	Margarita.	551
1296. MARINAKOSOLOA	Aztegieta / Asteguieta .	207
1297. MARINTSAGUR	Aríñez / Ariz.	126
1298. MARISABEL	Gometxa.	409
1299. MARITXOSOLO	Zuazo / Zuhatzu. . . .	831
1300. MARKELASOLOA	Zuazo / Zuhatzu. . . .	831
1301. MARKELE	Zuazo / Zuhatzu. . . .	832
1302. MARQUÉS DE LA ALAMEDA, EI	Zuazo / Zuhatzu. . . .	832
1303. MARTINTXIMIXU	Otatza.	690
1304. MARTIODABIDEA	Mendoza / Mendotza .	633
1305. MARTIODAIBARRA	Mendoza / Mendotza .	633
1306. MASPARRA	Margarita.	552
1307. MATA, La	Subijana / Subilla . . .	739
1308. MATADERO, EI	Aríñez / Ariz.	126
1309. MATASOLO	Margarita.	552
1310. MATASOLOETA	Margarita.	553
1311. MATAUKOSOLOA	Margarita.	553
1312. MATEOSOLOA	Aztegieta / Asteguieta .	207
1313. MATERA	Crispiana / Krispiña. .	256
1314. MATERA, La	Aríñez / Ariz.	127
1315. MATERIAL, EI	Zumeltzu.	918
1316. MENDIA	Mendoza / Mendotza .	634
1317. MENDIA	Zuazo / Zuhatzu. . . .	833
1318. MENDIARRI	Gometxa.	409
1319. MENDIAURRA	Lermanda.	493
1320. MENDIAURRA	Margarita.	553
1321. MENDIBEA	Zuazo / Zuhatzu. . . .	833

1322.	MENDIBIARTE	Zuazo / Zuhatzu.	834
1323.	MENDIBIDEA	Zuazo / Zuhatzu.	834
1324.	MENDIBITARTE	Margarita	554
1325.	MENDIBIZKAR	Crispiana / Krispiña. .	257
1326.	MENDIBULARRA	Crispiana / Krispiña. .	257
1327.	MENDIBULARRAGA	Crispiana / Krispiña. .	259
1328.	MENDIGALAI	Gometxa.	409
1329.	MENDIGORRI	Gometxa.	410
1330.	MENDIGORRIOSTEA	Gometxa.	411
1331.	MENDIGULARRA	Crispiana / Krispiña. .	259
1332.	MENDIGUREN	Margarita	554
1333.	MENDIGURENALDEA	Lermanda	493
1334.	MENDIGURENALDEA	Margarita	554
1335.	MENDIGURENARRATEA	Margarita	555
1336.	MENDIGURENBARRENA	Margarita	555
1337.	MENDIGURENBARRUA	Lermanda	494
1338.	MENDIGURENBARRUA	Margarita	555
1339.	MENDIGURENBASOA	Margarita	556
1340.	MENDIGURENBEA	Margarita	556
1341.	MENDIGURENBIDEA	Lermanda	494
1342.	MENDIGURENBIDEA	Margarita	556
1343.	MENDIGURENBURUA	Margarita	556
1344.	MENDIGURENGANA	Mendoza / Mendotza .	634
1345.	MENDIGURENTXO	Aríñez / Ariz.	127
1346.	MENDIGURENTXO	Lermanda	495
1347.	MENDIGURENTXO	Margarita	557
1348.	MENDIGURENTXOALDE	Lermanda	596
1349.	MENDIGURENTXOALDEA	Margarita	558
1350.	MENDIGURENTXOSTEA	Margarita	558
1351.	MENDIGUTXIA	Zuazo / Zuhatzu.	835
1352.	MENDIKOA	Mendoza / Mendotza .	635
1353.	MENDIKOAOSTEA	Mendoza / Mendotza .	635
1354.	MENDILUZ	Gometxa.	411
1355.	MENDILUZEA	Zuazo / Zuhatzu.	835
1356.	MENDILUZLABARRI	Gometxa.	412
1357.	MENDIOSTEA	Aríñez / Ariz.	128
1358.	MENDIPEA	Estarrona / Eztarroa .	325
1359.	MENDIZABAL	Aríñez / Ariz.	128
1360.	MENDIZABAL	Aztegieta / Asteguieta .	208
1361.	MENDIZORROTZA	Zuazo / Zuhatzu.	836
1362.	MENDIZORROTZABALETA	Zuazo / Zuhatzu.	836
1363.	MENDIZORROTZOSTEA	Zuazo / Zuhatzu.	837
1364.	MENDIZORROTZABELA	Zuazo / Zuhatzu.	837

1365. MENDIZORROZBIDEA	Zuazo / Zuhatzu.	837
1366. MENDIZORROZGANA	Zuazo / Zuhatzu.	838
1367. MENDOZPIDEA	Aríñez / Ariz.	128
1368. MENDOZPIDEA	Estarrona / Eztarroa . .	325
1369. MENDOZPIDEA	Margarita	558
1370. MERENDERO, El	Zuazo / Zuhatzu.	838
1371. MIKAFINA	Estarrona / Eztarroa . .	326
1372. MIMENTZAIA	Margarita	559
1373. MIMINTZA	Mendoza / Mendotza .	636
1374. MIMINTZAGANA	Mendoza / Mendotza .	636
1375. MIMINTZAOSTEA	Mendoza / Mendotza .	636
1376. MIMORA	Subijana / Subilla	740
1377. MINGUIBARRA	Otatza.	692
1378. MINGUIBAYA	Aztegieta / Asteguieta .	208
1379. MINIOJANA	Lermanda	496
1380. MIRALOBUENO	Gometxa.	412
1381. MIRALOBUENO	Subijana / Subilla	740
1382. MIRALOBUENO	Zumeltzu	919
1383. MIRALOSBUENOS	Zuazo / Zuhatzu.	839
1384. MIRASABEL	Gometxa.	413
1385. MISPERAL	Zumeltzu	920
1386. MOJONES, Los	Aríñez / Ariz.	129
1387. MOJONES, Los	Gometxa.	413
1388. MOJONES, Los	Zumeltzu	920
1389. MOLINILLO, El	Subijana / Subilla	741
1390. MOLINO, El	Aríñez / Ariz.	129
1391. MOLINO, El	Crispijana / Krispiña. .	259
1392. MOLINO, El	Lermanda	496
1393. MOLINO, El	Mendoza / Mendotza .	637
1394. MOLINO, El	Subijana / Subilla	741
1395. MOLINO, El	Zuazo / Zuhatzu.	839
1396. MOLINO, El	Zumeltzu	920
1397. MOLINO, Junto al	Lermanda	496
1398. MOLINO, Junto al	Mendoza / Mendotza .	637
1399. MOLINO, Tras del	Mendoza / Mendotza .	637
1400. MOMARIO	Aríñez / Ariz.	130
1401. MOMARIO	Margarita	559
1402. MOMARIO	Mendoza / Mendotza .	637
1403. MOMARIOBIDEA	Mendoza / Mendotza .	639
1404. MONJASOLOETA	Zuazo / Zuhatzu.	841
1405. MONTE, El	Lermanda	497
1406. MONTE, El	Margarita	560
1407. MONTE, El	Zuazo / Zuhatzu.	841

1408.	MONTE, Debajo del	Zuazo / Zuhatzu.	841
1409.	MONTE ABAJO	Estarrona / Eztarroa . .	326
1410.	MONTE ALTO	Aríñez / Ariz.	130
1411.	MONTE ARRIBA	Estarrona / Eztarroa . .	327
1412.	MONTE ARRIBA	Subijana / Subilla	742
1413.	MONTE DE ALI	Crispijana / Krispiña. .	260
1414.	MONTE DE ALI, El	Zuazo / Zuhatzu.	841
1415.	MONTE DE JUNDIZ	Margarita	560
1416.	MONTECICO, El	Aríñez / Ariz.	130
1417.	MORAL, El	Zumeltzu	921
1418.	MORCUERO	Subijana / Subilla	742
1419.	MORENILLO	Subijana / Subilla	742
1420.	MOTETEROS, Los	Subijana / Subilla	743
1421.	MUGABERDE	Margarita	560
1422.	MUGABITARTEA	Aríñez / Ariz.	131
1423.	MUGABITARTEA	Lermanda	497
1424.	MUGABURUA	Lermanda	497
1425.	MUGAGANA	Aríñez / Ariz.	131
1426.	MUGAPE	Lermanda	497
1427.	MUGAPEA	Crispijana / Krispiña. .	260
1428.	MUTILSOLOA	Zuazo / Zuhatzu.	841
1429.	MUTILSOLOETA	Zuazo / Zuhatzu.	842
1430.	MUTUETA	Aztegieta / Astegieta. .	208
1431.	MUTUETA	Estarrona / Eztarroa . .	327
1432.	NACEDERO	Gometxa.	414
1433.	NACEDERO	Subijana / Subilla	744
1434.	NAGIBARRA	Margarita	560
1435.	NAGITURRI	Margarita	561
1436.	NAZITURRIETA	Zumeltzu	921
1437.	NEBERAPEA	Zuazo / Zuhatzu.	842
1438.	NEVERA, La	Zuazo / Zuhatzu.	843
1439.	NEVERA, Debajo la	Zuazo / Zuhatzu.	844
1440.	NOGAL DE MEDIO	Zumeltzu	922
1441.	NOGAL ENCIMERO, El	Subijana / Subilla	744
1442.	NOGALERA, La	Zumeltzu	922
1443.	NUESTRA SEÑORA DE LARRINZAR	Mendoza / Mendotza . .	639
1444.	NUESTRA SEÑORA DE PADURALETA	Zuazo / Zuhatzu.	844
1445.	NUESTRA SEÑORA DEL OLMO, Debajo de	Estarrona / Eztarroa . .	328
1446.	NUESTRA SEÑORA DEL OLMO, Ermita de	Estarrona / Eztarroa . .	328
1447.	OJANA	Otatza.	692

1448.	OJANA	Subijana / Subilla	744
1449.	OJANCO	Subijana / Subilla	745
1450.	OKARANTXO	Aríñez / Ariz.	131
1451.	OKARRANDA	Aríñez / Ariz.	132
1452.	OKARRANDABEA	Aríñez / Ariz.	132
1453.	OKARRANDABIDEA	Aríñez / Ariz.	133
1454.	OKELU	Crispijana / Krispiña. .	261
1455.	OKELURREKARTEA	Crispijana / Krispiña. .	261
1456.	OLABIZKAR	Mendoza / Mendotza .	640
1457.	OLATE	Mendoza / Mendotza .	640
1458.	OLATZAIA	Aztegieta / Asteguieta .	209
1459.	OLATZAIA	Otatza.	692
1460.	OLAZAYA	Aztegieta / Asteguieta .	209
1461.	OLLABARRI	Zumeltzu	922
1462.	OLLAMENDI	Aríñez / Ariz.	133
1463.	OLLAMENDI	Zumeltzu	922
1464.	OLLASKIRU	Aríñez / Ariz.	134
1465.	OLLASKIRU	Lermanda	498
1466.	OLLASKIRU	Margarita	561
1467.	OLLASKIRUBEA	Margarita	562
1468.	OLLASKIRUGANA	Aríñez / Ariz.	134
1469.	OLLASKIRUGANA	Margarita	562
1470.	OLLASKIRUOSTEA	Aríñez / Ariz.	135
1471.	OLLASKIRUOSTEA	Margarita	563
1472.	OLMO, Ermita del	Estarrona / Eztarroa . .	329
1473.	OLMOS, Los	Subijana / Subilla	745
1474.	OLORGAN	Mendoza / Mendotza .	641
1475.	ONDONA	Margarita	563
1476.	ONDONADETA	Margarita	563
1477.	OÑATZITURBURUA	Aríñez / Ariz.	135
1478.	ORGÁN	Mendoza / Mendotza .	641
1479.	ORMABAKOTXA	Lermanda	498
1480.	ORMABARRI	Gometxa.	414
1481.	ORMACHOSTE	Gometxa.	414
1482.	ORMATXAURRA	Gometxa.	414
1483.	ORMATXOA	Gometxa.	415
1484.	ORMATXOALDEA	Gometxa.	415
1485.	ORMATXOGANA	Gometxa.	416
1486.	ORMATXOSTE	Gometxa.	416
1487.	ORTUALDAIA	Otatza.	692
1488.	ORTUARTE	Aríñez / Ariz.	135
1489.	ORTUARTEA	Gometxa.	417
1490.	ORTUOSTE	Crispijana / Krispiña. .	261

1491.	ORTUPEA	Estarrona / Eztarroa . .	329
1492.	OSOABADESOLOA	Estarrona / Eztarroa . .	330
1493.	OSOABADESOLOETA	Estarrona / Eztarroa . .	330
1494.	OSOABADESOLOGANA	Estarrona / Eztarroa . .	331
1495.	OSPINSOLO	Zuazo / Zuhatzu.	845
1496.	OSPITALOSTEA	Mendoza / Mendotza .	641
1497.	OSPITALSOLO	Mendoza / Mendotza .	642
1498.	OTAMENDI	Aríñez / Ariz.	136
1499.	OTATZAKO LAUNA	Gometxa.	417
1500.	OTATZAMENDI	Gometxa.	417
1501.	OTATZASOLO	Gometxa.	418
1502.	OTERICO	Subijana / Subilla	745
1503.	OTERICO	Zumeltzu	923
1504.	OTERO, EI	Subijana / Subilla	745
1505.	OTERO, EI	Zumeltzu	923
1506.	OTORABIDEA	Mendoza / Mendotza .	642
1507.	OTSAGUTXI	Zuazo / Zuhatzu.	846
1508.	OTSAGUTXIOSTEA	Zuazo / Zuhatzu.	846
1509.	OTSAMATA	Mendoza / Mendotza .	642
1510.	OXANKO	Subijana / Subilla	746
1511.	OXINA	Mendoza / Mendotza .	643
1512.	OZAGAITURRI	Aríñez / Ariz.	136
1513.	OZAGAITURRIETA	Aríñez / Ariz.	137
1514.	OZANBETA	Mendoza / Mendotza .	644
1515.	PADRIBUTXI	Zuazo / Zuhatzu.	846
1516.	PADULBURUA	Lermanda.	499
1517.	PADULETA	Zuazo / Zuhatzu.	847
1518.	PADURABAZTERRA	Lermanda.	499
1519.	PADURABEA	Crispiana / Krispiña. .	262
1520.	PADURABIARTE	Mendoza / Mendotza .	644
1521.	PADURABIDEA	Crispiana / Krispiña. .	262
1522.	PADURAGUTXI	Zuazo / Zuhatzu.	847
1523.	PADURALDEA	Zuazo / Zuhatzu.	848
1524.	PADURALETA	Aríñez / Ariz.	137
1525.	PADURALETA	Gometxa.	418
1526.	PADURALETA	Lermanda.	499
1527.	PADURALETA	Zuazo / Zuhatzu.	848
1528.	PADURALUZEA	Zuazo / Zuhatzu.	849
1529.	PADURAOKELU	Mendoza / Mendotza .	645
1530.	PADURLETA	Crispiana / Krispiña. .	263
1531.	PAGADUIA	Gometxa.	419
1532.	PALARTEA	Mendoza / Mendotza .	645
1533.	PANADERASOLOA	Estarrona / Eztarroa . .	331

1534. PARAZIRIKUA	Estarrona / Eztarroa . .	332
1535. PAREDEJA	Subijana / Subilla	747
1536. PAREZIKUA	Mendoza / Mendotza .	645
1537. PARLARTE	Zuazo / Zuhatzu.	849
1538. PARLOSTE	Zuazo / Zuhatzu.	850
1539. PARRALA	Aríñez / Ariz.	138
1540. PARRALARTEA	Mendoza / Mendotza .	646
1541. PARRALARTEA	Zuazo / Zuhatzu.	850
1542. PARRALETA	Zuazo / Zuhatzu.	851
1543. PARRALOSTE	Gometxa.	420
1544. PARRALZAR	Aríñez / Ariz.	139
1545. PARRANZAR	Aríñez / Ariz.	140
1546. PASADA, La	Aztegieta / Asteguieta .	210
1547. PASADA, La	Subijana / Subilla	747
1548. PASADA, La	Zuazo / Zuhatzu.	851
1549. PASADA, La	Zumeltzu	924
1550. PASADA IBARRA	Aríñez / Ariz.	140
1551. PAULETA	Aríñez / Ariz.	140
1552. PAULETA	Gometxa.	420
1553. PAULETA	Lermanda	500
1554. PAULETA	Zuazo / Zuhatzu.	851
1555. PAUSUETA	Lermanda	500
1556. PEDRERA	Aztegieta / Asteguieta .	210
1557. PEDRERA, La	Aríñez / Ariz.	140
1558. PEDRERA, La	Subijana / Subilla	747
1559. PEÑA, La	Gometxa.	420
1560. PEÑA ARTIFICIAL	Mendoza / Mendotza .	646
1561. PEÑA DE LOS RAPOSOS, La	Subijana / Subilla	748
1562. PEÑA HENDIDA	Zumeltzu	924
1563. PEÑA HENDIDA, La	Subijana / Subilla	748
1564. PEÑA MAYOR	Subijana / Subilla	748
1565. PEÑA MAYOR	Zumeltzu	924
1566. PEÑA RODADA	Subijana / Subilla	749
1567. PERECICUA	Estarrona / Eztarroa . .	333
1568. PERRABURUA	Lermanda	501
1569. PERRAMENDIA	Aríñez / Ariz.	140
1570. PERRAMENDIETA	Crispijana / Krispiña. .	263
1571. PERRANBEA	Aríñez / Ariz.	141
1572. PERRANBEITIA	Crispijana / Krispiña. .	263
1573. PERRANBIDEA	Crispijana / Krispiña. .	264
1574. PERRANEA	Aztegieta / Asteguieta .	210
1575. PERRANGANA	Zuazo / Zuhatzu.	851
1576. PERRANTXOA	Aztegieta / Asteguieta .	211

1577.	PERRANTXOETA	Margarita	564
1578.	PERRETA	Gometxa	420
1579.	PERRETAGANA	Zuazo / Zuhatzu.	852
1580.	PERRETAS	Gometxa	421
1581.	PERUGONZALEZSOLOA	Aztegieta / Asteguieta .	211
1582.	PERUTXOMENDI	Aríñez / Ariz.	141
1583.	PERUTXOMENDI	Gometxa	421
1584.	PERUTXOMENDIGANA	Aríñez / Ariz.	142
1585.	PERUTXOMENDIOSTEA	Aríñez / Ariz.	142
1586.	PERUTXOSOLOA	Aríñez / Ariz.	142
1587.	PETRÓLEO, El	Gometxa	422
1588.	PICÓN, El	Aríñez / Ariz.	142
1589.	PICÓN, El	Crispijana / Krispiña. .	264
1590.	PICÓN, El	Estarroa / Eztarroa . .	333
1591.	PICÓN, El	Gometxa	422
1592.	PICÓN, El	Lermanda	501
1593.	PICÓN, El	Margarita	565
1594.	PICÓN, El	Mendoza / Mendotza .	647
1595.	PICÓN, El	Zuazo / Zuhatzu.	853
1596.	PICÓN, El	Zumeltzu	925
1597.	PICONES, Los	Estarroa / Eztarroa . .	333
1598.	PICOTA, La	Gometxa	422
1599.	PICOTA, Campo de la	Gometxa	423
1600.	PIÉLAGO, El	Estarroa / Eztarroa . .	333
1601.	PIÉLAGOS, Los	Estarroa / Eztarroa . .	334
1602.	PIEZA DEL MONTE	Zuazo / Zuhatzu.	853
1603.	PIEZA DEL PASTOR	Subijana / Subilla	749
1604.	PIEZA LA ESCUELA	Mendoza / Mendotza .	647
1605.	PIEZA REDONDA	Lermanda	501
1606.	PIEZA REDONDA	Zuazo / Zuhatzu.	853
1607.	PIKOZORROTZ	Gometxa	423
1608.	PIKUBEA	Zuazo / Zuhatzu.	853
1609.	PINAL, El	Subijana / Subilla	749
1610.	PINAR, El	Gometxa	423
1611.	PINOS DE ARÍÑEZ, Los	Zumeltzu	925
1612.	PINOS DE ZUMELTZU, Los	Zumeltzu	925
1613.	PIRRIS, Los	Crispijana / Krispiña. .	264
1614.	PONTÓN, El	Mendoza / Mendotza .	647
1615.	PORPOZOLO	Aztegieta / Asteguieta .	211
1616.	PORPOZOLO	Otatza	693
1617.	PORTILLO, El	Aríñez / Ariz.	143
1618.	PORTILLO DE ARRETABALTZA, El	Gometxa	424
1619.	POZA, La	Subijana / Subilla	794

1620. POZABARRI	Gometxa	424
1621. POZANCO	Aríñez / Ariz	143
1622. POZAZARRETA	Lermanda	502
1623. POZAZARRETA	Margarita	565
1624. POZO, EI	Gometxa	424
1625. POZO, EI	Otatza	693
1626. POZO REDONDO	Lermanda	502
1627. POZO ROJO	Mendoza / Mendotza .	648
1628. POZOBARRI	Gometxa	424
1629. POZOBARRIA	Estarrona / Eztarroa .	334
1630. POZOBARRIA	Otatza	693
1631. POZOS, Los	Estarrona / Eztarroa .	334
1632. POZOZABALA	Aríñez / Ariz	144
1633. POZOZARRA	Aztegieta / Asteguieta .	211
1634. PRADICO, EI	Zumeltzu	925
1635. PRADILLO, EI	Subijana / Subilla	750
1636. PRADILLO, EI	Zumeltzu	926
1637. PRADILLOS, Los	Subijana / Subilla	750
1638. PRADO, EI	Aríñez / Ariz	144
1639. PRADO, EI	Crispijana / Krispiña . .	265
1640. PRADO, EI	Mendoza / Mendotza .	648
1641. PRADO, EI	Subijana / Subilla	751
1642. PRADO, EI	Zuazo / Zuhatzu	854
1643. PRADO, Detrás del	Zuazo / Zuhatzu	854
1644. PRESA, La	Aríñez / Ariz	145
1645. PRESA, La	Aztegieta / Asteguieta .	212
1646. PRESA, La	Subijana / Subilla	751
1647. PRESABEA	Aztegieta / Asteguieta .	212
1648. PRESABIARTE	Crispijana / Krispiña . .	265
1649. PRESABURU	Mendoza / Mendotza .	648
1650. PRESALDE	Aríñez / Ariz	145
1651. PRETXUMENDI	Aríñez / Ariz	146
1652. PUCALDE	Gometxa	425
1653. PUENTE MAMARIO	Crispijana / Krispiña . .	265
1654. PUERTO DE BIÁRRATE	Subijana / Subilla	752
1655. PUERTO DE SAN MIGUEL	Subijana / Subilla	752
1656. PUERTO DE ZUMELTZU	Zumeltzu	926
1657. PUNTA LACHALÚ	Mendoza / Mendotza .	649
1658. QUEMADA, La	Subijana / Subilla	753
1659. QUEMADA, La	Zumeltzu	927
1660. QUEMADAS, Las	Gometxa	425
1661. RAIN, La	Aríñez / Ariz	146
1662. RAIN, La	Aztegieta / Asteguieta .	213

1663.	RAIN, La	Crispiana / Krispiña. . .	265
1664.	RAIN, La	Estarrona / Eztarroa . .	335
1665.	RAIN, La	Lermada	502
1666.	RAIN, La	Margarita	565
1667.	RAIN, La	Mendoza / Mendotza .	649
1668.	RAIN, La	Otatza.	693
1669.	RAIN, La	Subijana / Subilla . . .	753
1670.	RAIN, La	Zuazo / Zuhatzu. . . .	854
1671.	RAIN, La	Zumeltzu	927
1672.	RAIN DE MARÍA PINEDO, La	Mendoza / Mendotza .	650
1673.	RAINICAS, Las	Zuazo / Zuhatzu. . . .	855
1674.	RAMBÍZCAR	Aríñez / Ariz.	146
1675.	RANEJA, La	Zumeltzu	927
1676.	RECARTEA	Crispiana / Krispiña. .	266
1677.	RECAZABAL	Aríñez / Ariz.	146
1678.	RECUBÍAS	Subijana / Subilla . . .	753
1679.	REDONDA, La	Subijana / Subilla . . .	753
1680.	REDONDA, La	Zumeltzu	928
1681.	REGENTECILLAS, Las	Margarita	566
1682.	RELAMBA	Lermada	503
1683.	REMENDI	Aríñez / Ariz.	146
1684.	REMENDI	Lermada	503
1685.	RENOBEA	Zuazo / Zuhatzu. . . .	855
1686.	RENQUERA, La	Zumeltzu	928
1687.	REPRESA, La	Subijana / Subilla . . .	754
1688.	REQUERA	Zuazo / Zuhatzu. . . .	855
1689.	RESBALADERO DE LA PEÑA	Gometxa.	425
1690.	RETAURRA	Estarrona / Eztarroa . .	335
1691.	RETOSTE	Aríñez / Ariz.	146
1692.	RIBERO, El	Zumeltzu	928
1693.	RINCÓN, El	Aríñez / Ariz.	147
1694.	RINCÓN, El	Estarrona / Eztarroa . .	335
1695.	RINCÓN, El	Zuazo / Zuhatzu. . . .	855
1696.	RINCÓN, El	Zumeltzu	928
1697.	RÍO ESKIBEL	Zuazo / Zuhatzu. . . .	855
1698.	RÍO ITXOA	Estarrona / Eztarroa . .	336
1699.	RÍO URBINA	Gometxa.	425
1700.	RÍO VERDE	Subijana / Subilla . . .	754
1701.	RÍO ZADORRA	Aztegieta / Asteguieta .	213
1702.	RÍO ZALLA	Estarrona / Eztarroa . .	336
1703.	ROBLE, El	Aríñez / Ariz.	147
1704.	ROBLE GORDO DE ESTARRONA, El	Estarrona / Eztarroa . .	337
1705.	ROBRE	Subijana / Subilla . . .	754

1706. ROCAITE	Subijana / Subilla	754
1707. RODÍN	Zumeltzu	928
1708. RODÍN, Canto	Subijana / Subilla	754
1709. ROLAMBA	Aríñez / Ariz	148
1710. ROTAGANA	Crispiana / Krispiña . .	266
1711. ROTASOLO	Gometxa	425
1712. ROTURA, La	Aztegieta / Asteguieta .	214
1713. ROTURA, La	Crispiana / Krispiña . .	266
1714. ROTURA, La	Estarrona / Eztarroa . .	337
1715. ROTURA, La	Margarita	566
1716. ROTURA VIEJA, La	Zumeltzu	929
1717. ROTURAS, Las	Crispiana / Krispiña . .	266
1718. ROTURAS, Las	Estarrona / Eztarroa . .	337
1719. ROTURAS, Las	Gometxa	426
1720. ROTURAS, Las	Lermanda	503
1721. ROTURAS, Las	Margarita	566
1722. ROTURAS, Las	Zuazo / Zuhatzu	855
1723. ROTURAS, Las	Zumeltzu	929
1724. ROTURICAS, Las	Lermanda	504
1725. RUEDA, La	Lermanda	504
1726. RUEDA, Detrás de la	Gometxa	426
1727. RUINES, Las	Zuazo / Zuhatzu	856
1728. SABIDIA	Zuazo / Zuhatzu	856
1729. SAGARRABEA	Estarrona / Eztarroa . .	338
1730. SAGARRAGEA	Estarrona / Eztarroa . .	338
1731. SAGARRAGUTXI	Estarrona / Eztarroa . .	339
1732. SAGASTUIA	Aztegieta / Asteguieta .	214
1733. SAGURRETA	Gometxa	426
1734. SAKONA	Lermanda	504
1735. SALBATIERRAGANA	Mendoza / Mendotza .	650
1736. SALBIRIKUA	Mendoza / Mendotza .	651
1737. SALCEDA, La	Aztegieta / Asteguieta .	214
1738. SALCES, Los	Subijana / Subilla	755
1739. SALERAS, Las	Aríñez / Ariz	148
1740. SALOBRE	Gometxa	426
1741. SAN BARTOLOMÉ	Mendoza / Mendotza .	651
1742. SAN BARTOLOMÉ, Barrera de	Mendoza / Mendotza .	652
1743. SAN BARTOLOMÉ, Ermita de	Mendoza / Mendotza .	652
1744. SAN ESTEBAN	Mendoza / Mendotza .	652
1745. SAN ESTEBAN, Iglesia de	Subijana / Subilla	755
1746. SAN JUAN	Aríñez / Ariz	148
1747. SAN JUAN	Crispiana / Krispiña . .	267
1748. SAN JUAN	Subijana / Subilla	756

1749.	SAN JUAN	Zuazo / Zuhatzu.	856
1750.	SAN JUAN, Debajo de	Zuazo / Zuhatzu.	858
1751.	SAN JUAN, Delante de	Zuazo / Zuhatzu.	859
1752.	SAN JUAN, Ermita de	Aríñez / Ariz.	149
1753.	SAN JUAN, Ermita de	Zuazo / Zuhatzu.	859
1754.	SAN JUAN, Iglesia de	Crispiana / Krispiña. .	267
1755.	SAN JUAN, Tras de	Zuazo / Zuhatzu.	859
1756.	SAN JUAN DE MENDIA	Zuazo / Zuhatzu.	860
1757.	SAN JUAN DE ZUAZO, Detrás de	Crispiana / Krispiña. .	267
1758.	SAN MAMÉS	Estarroa / Eztarroa . .	339
1759.	SAN MAMÉS	Mendoza / Mendotza .	653
1760.	SAN MAMÉS	Zumeltzu	930
1761.	SAN MAMÉS, Cruz de	Estarroa / Eztarroa . .	340
1762.	SAN MAMÉS, Ermita de	Estarroa / Eztarroa . .	340
1763.	SAN MAMÉS, Junto a	Estarroa / Eztarroa . .	342
1764.	SAN MAMÉS, Junto a la cruz de	Estarroa / Eztarroa . .	342
1765.	SAN MARTÍN	Subijana / Subilla	757
1766.	SAN MARTÍN	Aztegieta / Astegieta .	214
1767.	SAN MARTÍN	Mendoza / Mendotza .	653
1768.	SAN MARTÍN, Ermita de	Aztegieta / Astegieta .	215
1769.	SAN MARTÍN, Tras la iglesia de	Mendoza / Mendotza .	654
1770.	SAN MARTÍN, Zaga	Subijana / Subilla	758
1771.	SAN MARTÍN DE ETXAURTE	Gometxa.	426
1772.	SAN MARTÍN DE OTATZA	Otatza.	694
1773.	SAN MARTINZARRA	Subijana / Subilla	758
1774.	SAN MIGUEL	Aríñez / Ariz.	149
1775.	SAN MIGUEL	Estarroa / Eztarroa . .	342
1776.	SAN MIGUEL	Gometxa.	427
1777.	SAN MIGUEL	Subijana / Subilla	758
1778.	SAN MIGUEL	Zuazo / Zuhatzu.	861
1779.	SAN MIGUEL, Debajo de la ermita	Zuazo / Zuhatzu.	862
1780.	SAN MIGUEL, Ermita de	Aríñez / Ariz.	150
1781.	SAN MIGUEL, Ermita de	Estarroa / Eztarroa . .	343
1782.	SAN MIGUEL, Ermita de	Zuazo / Zuhatzu.	862
1783.	SAN MIGUEL, La larra de	Zuazo / Zuhatzu.	862
1784.	SAN SEBASTIÁN	Lermanda.	504
1785.	SANBOKARAN	Zumeltzu	930
1786.	SANJUANBELARRA	Zuazo / Zuhatzu.	863
1787.	SANMAMESALDAIA	Estarroa / Eztarroa . .	343
1788.	SANMAMESALDEA	Estarroa / Eztarroa . .	343
1789.	SANMIGELALDEA, La rain de	Estarroa / Eztarroa . .	343
1790.	SANMIGELBIDEA	Zuazo / Zuhatzu.	863
1791.	SANSOLO	Zuazo / Zuhatzu.	863

1792.	SANTA ÁGUEDA	Mendoza / Mendotza .	654
1793.	SANTA CRUZ	Mendoza / Mendotza .	655
1794.	SANTA ENGRACIA	Subijana / Subilla	758
1795.	SANTA GADEA	Aríñez / Ariz.	150
1796.	SANTA GADEA	Zumeltzu	931
1797.	SANTA LUCÍA	Zumeltzu	931
1798.	SANTA LUCÍA, Ermita de	Zumeltzu	932
1799.	SANTA MARÍA	Estarrona / Eztarroa . .	343
1800.	SANTA MARÍA	Subijana / Subilla	759
1801.	SANTA MARÍA	Zumeltzu	933
1802.	SANTA MARÍA, Debajo de	Estarrona / Eztarroa . .	344
1803.	SANTA MARÍA, Delante de	Zumeltzu	934
1804.	SANTA MARÍA, Ermita de	Zumeltzu	934
1805.	SANTA MARÍA, La rain de la ermita de	Estarrona / Eztarroa . .	344
1806.	SANTA MARÍA, Tras de	Zumeltzu	934
1807.	SANTA MARINA	Aríñez / Ariz.	151
1808.	SANTA MARINA	Zumeltzu	935
1809.	SANTA MARINA, Ermita de	Aríñez / Ariz.	152
1810.	SANTAMARIAPEA	Estarrona / Eztarroa . .	345
1811.	SANTIAGO	Gometxa.	427
1812.	SANTIAGO	Mendoza / Mendotza .	655
1813.	SANTIAGO, Ermita de	Gometxa.	428
1814.	SANTIAGO, Ermita de	Mendoza / Mendotza .	656
1815.	SANTIAGO, Junto a	Gometxa.	428
1816.	SANTIAGOALDE	Gometxa.	429
1817.	SANTIKILU	Mendoza / Mendotza .	656
1818.	SANTIKILUBURUA	Mendoza / Mendotza .	657
1819.	SANTIKORONTI	Aztegieta / Asteguieta .	216
1820.	SANTIKORONTI, Ermita de	Aztegieta / Asteguieta .	216
1821.	SANTIKORONTIOSTEA	Aztegieta / Asteguieta .	216
1822.	SARASALGUEA	Estarrona / Eztarroa . .	345
1823.	SARASKETA	Estarrona / Eztarroa . .	345
1824.	SARASKETA	Otatza.	694
1825.	SARBIKOETXEA	Zuazo / Zuhatzu.	864
1826.	SARBURU	Aríñez / Ariz.	152
1827.	SARBURU	Gometxa.	429
1828.	SARBURUA	Mendoza / Mendotza .	657
1829.	SARDINAPRESA	Mendoza / Mendotza .	658
1830.	SARRAGUEA	Estarrona / Eztarroa . .	346
1831.	SARRALDE	Gometxa.	429
1832.	SARRIA	Aríñez / Ariz.	153
1833.	SARRIA	Gometxa.	430
1834.	SARRITXO	Gometxa.	430

1835.	SARRITXO	Zuazo / Zuhatzu.	864
1836.	SARROSTE	Aríñez / Ariz.	153
1837.	SARROSTE	Gometxa.	431
1838.	SARROSTE	Lermanda.	505
1839.	SASITURRI	Gometxa.	431
1840.	SEDANAS	Zuazo / Zuhatzu.	865
1841.	SENDA ARGUEÑA	Zumeltzu	936
1842.	SENDA BADAIA	Mendoza / Mendotza .	659
1843.	SENDA DE ALI	Zuazo / Zuhatzu.	865
1844.	SENDA DE ARRI	Gometxa.	432
1845.	SENDA DE MENDEQUIA	Estarrona / Eztarroa . .	346
1846.	SENDA DE MITXIGANA	Mendoza / Mendotza .	659
1847.	SENDA DEL BARBERO	Gometxa.	432
1848.	SERNA, La	Mendoza / Mendotza .	659
1849.	SERNA, La	Subijana / Subilla	760
1850.	SERNA, La	Zuazo / Zuhatzu.	865
1851.	SERONIBARRA	Zuazo / Zuhatzu.	866
1852.	SERRANA	Zuazo / Zuhatzu.	866
1853.	SIERRA BADAIA	Mendoza / Mendotza .	660
1854.	SIETE ROBLES, Los	Zuazo / Zuhatzu.	867
1855.	SIETE ROBLES, Bajo los	Zuazo / Zuhatzu.	867
1856.	SOBRANTES DE AEROPUERTO	Otatz.	695
1857.	SOLAGORRIGANA	Mendoza / Mendotza .	660
1858.	SOLAR, El	Aríñez / Ariz.	154
1859.	SOLAZARBURU, Río de	Estarrona / Eztarroa . .	346
1860.	SOLAZARRA	Estarrona / Eztarroa . .	346
1861.	SOLOBARRIA	Aztegieta / Asteguieta .	217
1862.	SOLOBIRIBILA	Estarrona / Eztarroa . .	347
1863.	SOLOETA	Margarita	567
1864.	SOLOGANA	Estarrona / Eztarroa . .	347
1865.	SOLOGORRIA	Mendoza / Mendotza .	661
1866.	SORGINARAN	Subijana / Subilla	761
1867.	SORGINZUBIA	Estarrona / Eztarroa . .	347
1868.	SUBILLABIDEA	Gometxa.	432
1869.	SUKARIO	Gometxa.	433
1870.	SULGARRIETA	Margarita	567
1871.	SULGUBARRIETA	Margarita	568
1872.	SUSINOS	Subijana / Subilla	762
1873.	SUSUDIAGA	Zumeltzu	936
1874.	SUSUDIARAN	Zumeltzu	936
1875.	TABLADA, La	Aríñez / Ariz.	154
1876.	TABLADA, La	Aztegieta / Asteguieta .	217
1877.	TABLADA, La	Estarrona / Eztarroa . .	347

1878. TABLADA, La	Otatza.	695
1879. TABLADA, La	Zuazo / Zuhatzu. . . .	867
1880. TABLADAS, Las	Gometxa.	433
1881. TEJA, La	Margarita.	568
1882. TEJERA	Aríñez / Ariz.	155
1883. TEJERA, La	Gometxa.	433
1884. TEJERA, La	Zumeltzu.	937
1885. TEJERÍA, La	Aztegieta / Asteguieta .	217
1886. TEJERÍA, La	Estarrona / Eztarroa . .	348
1887. TEJERÍAS	Otatza.	695
1888. TERMINICO, El	Mendoza / Mendotza .	662
1889. TOBA, La	Zumeltzu.	937
1890. TOMICALES, Los	Subijana / Subilla	763
1891. TORCO, El	Estarrona / Eztarroa . .	348
1892. TORCO, El	Mendoza / Mendotza .	662
1893. TORCOS, Los	Aríñez / Ariz.	155
1894. TORCOS, Los	Zumeltzu.	938
1895. TORRE, La	Mendoza / Mendotza .	663
1896. TORRE, La	Zuazo / Zuhatzu. . . .	868
1897. TORRE, Bajo la	Zuazo / Zuhatzu. . . .	869
1898. TORRE, Junto a la	Zuazo / Zuhatzu. . . .	869
1899. TORREA	Zuazo / Zuhatzu. . . .	869
1900. TORREALDEA	Zuazo / Zuhatzu. . . .	869
1901. TORREBEA	Estarrona / Eztarroa . .	349
1902. TORREBEA	Zuazo / Zuhatzu. . . .	870
1903. TORROBEA	Zuazo / Zuhatzu. . . .	870
1904. TORROGUICO	Zuazo / Zuhatzu. . . .	870
1905. TRANCA, La	Margarita.	568
1906. TRANCAS, Las	Aríñez / Ariz.	155
1907. TRESPONDEBIDEA	Mendoza / Mendotza .	663
1908. TRESPONDEIBARRA	Mendoza / Mendotza .	664
1909. TRIBUTO, El	Crispijana / Krispiña. .	268
1910. TRIPASORO	Lermanda.	505
1911. TRONGA	Zuazo / Zuhatzu. . . .	870
1912. TROUGA	Zuazo / Zuhatzu. . . .	871
1913. TURMINAU	Gometxa.	434
1914. TURRIPITIETA	Gometxa.	434
1915. TURRUPITIETA	Lermanda.	505
1916. TXIRRIOA	Aztegieta / Asteguieta .	218
1917. TXIRRIOA	Otatza.	696
1918. TXIRRIOSOLOA	Margarita.	568
1919. TXOZALDE	Aríñez / Ariz.	155
1920. TXOZALDE	Gometxa.	434

1921.	TXURDINARAN	Subijana / Subilla	763
1922.	TXURRUTXUETA	Mendoza / Mendotza .	664
1923.	UDAIA	Mendoza / Mendotza .	664
1924.	ULBIZUA	Gometxa	435
1925.	ULIBARRIARTEA	Margarita	569
1926.	ULIBARRIBIDEA	Mendoza / Mendotza .	665
1927.	ULLASQUIRU	Aríñez / Ariz	156
1928.	UPALASARRIA	Estarrona / Eztarroa . .	350
1929.	URBIAOKELUA	Zuazo / Zuhatzu. . . .	872
1930.	URBINA	Gometxa	435
1931.	URBINA	Zuazo / Zuhatzu. . . .	872
1932.	URBINABIDEA	Zuazo / Zuhatzu. . . .	873
1933.	URBINABIDEGANA	Zuazo / Zuhatzu. . . .	873
1934.	URBINAZABALETA	Zuazo / Zuhatzu. . . .	874
1935.	URBINSABEL	Zuazo / Zuhatzu. . . .	874
1936.	URBITARANA	Aríñez / Ariz	156
1937.	URBITARTE	Aríñez / Ariz	156
1938.	URDINTXOSOLO	Gometxa	436
1939.	URGAZI	Gometxa	437
1940.	URGAZI	Subijana / Subilla	764
1941.	URGAZIBURUA	Gometxa	437
1942.	URIARTE	Margarita	569
1943.	URIAU	Aríñez / Ariz	157
1944.	URIAUR	Aríñez / Ariz	157
1945.	URIAUR	Zumeltzu	938
1946.	URIBARRA	Estarrona / Eztarroa . .	351
1947.	URIBEA	Aztegieta / Astegieta .	218
1948.	URIBEA	Estarrona / Eztarroa . .	351
1949.	URIBEA	Margarita	569
1950.	URIBEA	Mendoza / Mendotza .	666
1951.	URIBEA	Otatza	696
1952.	URIBEABIDAZABALA	Mendoza / Mendotza .	666
1953.	URIBEBIZKARGANA	Estarrona / Eztarroa . .	352
1954.	URIBIARTE	Margarita	570
1955.	URIBIDEA	Estarrona / Eztarroa . .	352
1956.	URKABEA	Mendoza / Mendotza .	666
1957.	URKAGANA	Mendoza / Mendotza .	667
1958.	URKAPEA	Estarrona / Eztarroa . .	352
1959.	URKAPEA	Otatza	697
1960.	UROGENA	Mendoza / Mendotza .	667
1961.	URRASOLO	Aztegieta / Astegieta .	219
1962.	URRASOLOA	Otatza	697
1963.	URRETXAGA	Gometxa	438

1964. URRETXUA	Aztegieta / Asteguieta .	219
1965. URRETXUA	Otatza.	697
1966. URRUNDIA	Aztegieta / Asteguieta .	220
1967. URRUNDIA	Zumeltzu	939
1968. URRUTIA	Zumeltzu	939
1969. URRUTIKOESALDE	Gometxa.	438
1970. URZABAL	Gometxa.	439
1971. VADO, EI	Estarrona / Eztarroa . .	353
1972. VADO, EI	Margarita	570
1973. VALLANTÓN	Subijana / Subilla	764
1974. VALLE, EI	Zumeltzu	940
1975. VALLEJAS, Las	Mendoza / Mendotza .	667
1976. VALLEJUQUINER	Subijana / Subilla	764
1977. VALLENTEJO	Zumeltzu	940
1978. VEDADO	Aríñez / Ariz.	158
1979. VEDADO, EI	Zumeltzu	941
1980. VENTA, La	Subijana / Subilla	765
1981. VENTA DE PARACUATRO	Zuazo / Zuhatzu.	874
1982. VENTA LA MELCHORA, La	Aríñez / Ariz.	159
1983. VENTANAS DE OGABE	Gometxa.	439
1984. VESTUARIOS, Los	Crispijana / Krispiña. .	269
1985. VILLABIDEA	Margarita	571
1986. VILLACUDÚA	Estarrona / Eztarroa . .	353
1987. VIÑAS, Las	Subijana / Subilla	765
1988. VISTUARIO	Lermanda	506
1989. ZABALA	Crispijana / Krispiña. .	269
1990. ZABALA	Zuazo / Zuhatzu.	875
1991. ZABALATSA	Crispijana / Krispiña. .	269
1992. ZABALATSA	Zuazo / Zuhatzu.	875
1993. ZABALAZA	Crispijana / Krispiña. .	271
1994. ZABALBIDE	Subijana / Subilla	766
1995. ZABALETA	Mendoza / Mendotza .	668
1996. ZABALGANA	Crispijana / Krispiña. .	271
1997. ZABALGANA	Zuazo / Zuhatzu.	876
1998. ZABALIBARRA	Crispijana / Krispiña. .	271
1999. ZABALLA	Subijana / Subilla	766
2000. ZABALLABIDE	Subijana / Subilla	768
2001. ZABALLAKO HARANA	Subijana / Subilla	768
2002. ZABALLOKARANA	Subijana / Subilla	769
2003. ZADORBIDEA	Aztegieta / Asteguieta .	220
2004. ZADORRA	Aztegieta / Asteguieta .	221
2005. ZALDIARAN	Aríñez / Ariz.	159
2006. ZALDIARAN	Gometxa.	439

2007.	ZALDIARAN	Lermanda	506
2008.	ZAMAKOTXA	Aríñez / Ariz	160
2009.	ZANBETA	Mendoza / Mendotza .	668
2010.	ZANORIALES, Los	Subijana / Subilla	769
2011.	ZAPITURRI	Aríñez / Ariz	160
2012.	ZAPITURRI	Lermanda	506
2013.	ZARANDOA	Margarita	571
2014.	ZARASPEA	Mendoza / Mendotza .	668
2015.	ZARDEA	Gometxa	439
2016.	ZAROA	Aríñez / Ariz	161
2017.	ZAROA	Gometxa	440
2018.	ZAROBA	Gometxa	440
2019.	ZARZOLETA	Margarita	571
2020.	ZAZPIARESPEA	Zuazo / Zuhatzu.	876
2021.	ZEARSOLOETA	Margarita	571
2022.	ZEGAMENDI	Aríñez / Ariz	162
2023.	ZELATOBÍ	Aríñez / Ariz	162
2024.	ZELATOBIDE	Aríñez / Ariz	163
2025.	ZELATOBIDEOSTEA	Aríñez / Ariz	163
2026.	ZELATOBIOSTEA	Aríñez / Ariz	163
2027.	ZENORIALES, Los	Subijana / Subilla	770
2028.	ZEQUIA DE MENDEQUIA	Estarroa / Eztatroa . .	354
2029.	ZERNEA	Lermanda	507
2030.	ZIEGAMENDIOSTEA	Aríñez / Ariz	164
2031.	ZINZURRETA	Aríñez / Ariz	164
2032.	ZONZARRETA	Aríñez / Ariz	164
2033.	ZORROLLETA	Crispijana / Krispiña. .	272
2034.	ZORROLLETA	Lermanda	507
2035.	ZORROSPESO	Subijana / Subilla	770
2036.	ZORROSTEA	Lermanda	508
2037.	ZUBIALDEA	Aztegieta / Astegieta .	221
2038.	ZUBIANDIETA	Estarroa / Eztatroa . .	354
2039.	ZUBINARANA	Subijana / Subilla	770
2040.	ZUBINKOA	Aztegieta / Astegieta .	222
2041.	ZUBINO	Subijana / Subilla	770
2042.	ZUBINOA	Aríñez / Ariz	165
2043.	ZUBINOA	Margarita	572
2044.	ZUBINOBIARTE	Mendoza / Mendotza .	669
2045.	ZUBINOETA	Crispijana / Krispiña. .	272
2046.	ZUBINOETA	Margarita	572
2047.	ZUBINOSTE	Margarita	572
2048.	ZUHATZUBIDEA	Aríñez / Ariz	165
2049.	ZUHATZUBIDEA	Crispijana / Krispiña. .	272

2050. ZUHATZUBIDEA	Lermanda	508
2051. ZUHATZUBIDEA	Zuazo / Zuhatzu.	877
2052. ZUMABAKOTXA	Aríñez / Ariz.	165
2053. ZUMABAKOTXA	Lermanda	509
2054. ZUMADUIA	Crispijana / Krispiña.	273
2055. ZUMAITURRI	Gometxa.	441
2056. ZUMALDE	Lermanda	510
2057. ZUMELTZUBIDEA	Aríñez / Ariz.	166
2058. ZUMETA	Mendoza / Mendotza	670
2059. ZURBAL, EI	Subijana / Subilla	771
2060. ZURBAL, EI	Zumeltzu	941
2061. ZURRUPITETA	Zuazo / Zuhatzu.	877
2062. ZURRUPITIETA	Lermanda	510
2063. ZURZORROTZA	Margarita	573

X. ÍNDICE
DE VOCES PRINCIPALES

Índice de voces y topónimos no incluidos en el índice toponímico. Se han excluido los nombres de los pueblos que nos ocupan así como voces que son citadas prácticamente en todas las páginas, o que se consideran irrelevantes.

- abade, 330
abadejo, 895
abaro, 70, 709
abere, 776
abillarri, 466, 536, 801
abillurri, 239, 466, 536, 801
acebo, 898
acequia, 63, 72, 86, 99, 117, 132, 137-138, 141, 145, 160, 165, 184, 189, 204, 215, 218, 232, 234, 242, 245, 248, 251-252, 256, 265, 269-270, 284-285, 290, 314, 324, 333-334, 336-337, 347, 365, 376, 388, 394-395, 407, 418, 451, 456-458, 462-463, 470, 485, 498-499, 518, 521, 523, 529-530, 532, 537, 540-541, 546, 548-550, 564, 568-569, 590, 604, 606-607, 610, 617, 623-624, 647, 659-660, 666-667, 670, 676, 680, 684, 687, 691, 694, 696, 778, 785, 787, 805, 810, 830, 850, 863, 876, 886, 896
adlativo, 119, 234, 405-406, 462, 475, 551, 600, 683
adral, 789
aféresis, 62, 83-84, 89-92, 133, 137, 188, 240, 242, 304, 358, 366, 369, 383-385, 387, 405, 407, 464, 467-469, 536-538, 606, 623, 632, 640, 682, 726, 802, 817, 906
-aga, 162, 188, 229, 232, 259, 339, 438, 450, 586, 644, 709, 789, 826
agirre, 65, 99, 513, 519, 528, 717
agoanales, 886
agua, 58, 70, 78, 80, 94, 112, 127, 138, 156-158, 189, 212, 220, 229, 265, 269, 319, 324-325, 394, 403, 414, 437-439, 446, 450, 463, 468, 479, 485, 500, 502, 596, 610-611, 632, 640, 667, 678, 684, 693, 704, 721, 726, 732, 735, 744, 750, 752, 761, 798, 815, 817, 881, 884, 899-900, 928, 939
aguanal, 701, 881
agujero, 434, 531, 603, 622, 794, 892
aihen, 368, 677
aján, 368, 677
alberque, 58-59, 195, 446, 522-523, 529, 787, 806
alde, 24, 58, 88, 114, 125, 145, 156, 196, 204, 222, 238, 244, 249, 316, 343, 380, 383, 401, 415, 429-430, 435, 438, 446, 448, 456, 469, 474, 478, 488, 492, 494, 496, 510, 538, 540, 549, 555, 558, 596, 601, 611, 790, 792, 794, 815, 848, 869, 913
alinda, 64, 73, 100, 113-114, 123, 132, 137, 145, 149, 153, 161, 171, 180, 182-183, 189, 191, 194-196, 204-205, 207-209, 214, 216, 221, 226, 233, 237, 241, 247, 253, 255, 257, 260, 280, 283, 288, 292, 294-296, 300, 315, 318, 322, 333, 344, 358, 360-361, 364, 366, 368, 370, 372, 379, 382, 388, 392, 394, 396-397, 400, 402,

- 407, 411-412, 415, 417-418, 420-421, 427, 431, 436, 447, 453, 458, 465, 468, 470, 488, 503-504, 508, 517-518, 520-521, 523-524, 526, 535, 541, 543, 547, 549-550, 555, 557-558, 564, 566, 584, 588, 603, 613, 633, 645, 652, 656-657, 668, 675, 678, 682, 685, 688, 692, 707, 710, 718-721, 726, 736, 744, 751, 761-762, 771, 776-777, 780, 783-787, 790, 792, 798, 805-806, 808, 811, 814, 817-818, 820, 823-829, 834, 836, 841, 843-844, 850, 853, 857, 860-861, 863-864, 866, 868-870, 872-873, 876-877, 889, 894, 904, 907, 911, 915, 918-919, 921, 929, 937, 939
- almora, 585
- ancho, 89, 128, 144, 208, 278, 291, 295, 311, 315, 322, 326, 379, 402, 439, 527, 537, 540, 599, 629, 766, 809
- ancina, 87
- ancinal, 358, 381
- ancinas, 381
- Andra Maria, 281, 329, 447-448
- Andra, 60, 281, 329, 447-448, 884
- Andrana, 281, 345, 448
- Andrane, 281, 448
- Antezana, 19, 35, 200, 203-205, 292, 309, 319-320, 329, 344, 654, 673, 676-678, 684-685, 691
- aparcería, 30, 332
- apeo, 14, 16, 27-28, 35, 45, 86, 116, 138, 151, 158-159, 177, 200, 227, 251, 263, 369, 380, 387, 428, 456, 462, 480, 500, 505, 516, 529, 550, 588, 592, 614, 636, 640, 658, 691, 702-703, 708, 726-727, 735-736, 756, 759, 761, 768, 791, 800, 835, 844, 862, 866, 941
- aran, 61-62, 225, 515-516, 579, 761
- aranes, 61, 515, 579
- arangoso, 62-63, 884
- arantza, 64, 227, 238, 360, 466, 536, 782-783, 801
- arca, 26, 64, 68, 172, 212, 268, 363, 588, 675, 752
- arcabuz, 456
- arce, 92, 175, 232, 288, 369, 522, 675, 709-710, 789, 887
- arcina, 86-87, 99
- ardano, 674, 783
- ardi, 68, 454, 520
- ardo, 674, 783
- area, 230, 582
- arena, 172, 230-231, 367, 451, 517-518, 582, 674, 801
- aretx, 65, 147, 786
- argatx, 582-583
- árgoma, 136, 417
- aria-, 65, 453, 518-519, 786
- Ariz, 5, 7-9, 55, 57, 65-67, 104, 453-454, 519-520, 542, 786, 887
- arka, 68, 172, 363, 675
- armola, 585
- arre, 714
- arriero, 493, 690
- arro, 69, 364, 521
- arroyo, 34, 63, 78, 88-89, 104, 108, 117, 124, 129, 139, 143, 157-158, 177, 184, 192-193, 212, 218, 229, 231, 236, 239-240, 248-249, 255, 261, 264-265, 269-271, 308, 365, 368, 383-384, 397, 417, 436, 439, 467, 488, 507, 509, 521, 523, 537, 549, 569, 596, 607, 611, 622, 632, 658, 677, 680, 696, 701, 708-709, 716, 721-722, 726-727, 730, 733, 737, 743-745, 747, 762, 766, 771, 780, 788, 798, 802, 804, 811, 814, 817, 820, 826, 829, 831, 838, 840, 857, 875-876, 883, 891, 913
- arte, 19, 25, 31, 43, 69, 107, 131, 136, 157, 186, 196, 200, 215, 239-240, 261,

- 265, 267, 296, 341-342, 381, 384, 386, 396, 417, 427, 467, 477, 497, 505, 537, 543, 554, 569, 580, 588, 629, 645-646, 652, 654, 656, 669-670, 687, 726-727, 752, 756-757, 759, 788, 802, 829, 834, 850, 858, 862, 916, 932, 935
- artiga, 113, 198, 254, 321, 400, 412, 546-547
- Aryñyz, 122, 891
- ascarrío, 92, 175, 232, 288, 522, 675, 710, 789, 887
- asimilación, 24, 166, 186, 214, 229, 245, 286, 332, 351, 361, 382, 450, 472, 502, 509, 572, 740, 824
- askar, 175, 232, 288, 522, 675, 709-710, 789, 887
- asta-, 69, 175, 288, 311, 313, 336, 366, 402, 583, 586, 590, 600, 622-623, 631, 636, 649, 657-658, 660, 669, 676, 745, 752, 840, 923
- asto, 175, 288, 366, 676
- ate, 205, 311, 424, 544, 631, 640, 707, 737, 748
- atx, 290, 367, 369, 589, 790
- aulaga, 136, 417
- aur, 91, 158, 242, 306, 415, 939
- aurre, 91, 158, 242, 255, 288, 306, 386, 415, 469, 491, 493, 553, 891, 939
- avellano, 220, 351, 438, 691, 697, 789
- axari, 368
- aya, 480, 703, 902, 913
- ayedo, 158
- azari, 368
- azcarrio, 92, 175, 232, 288, 522, 675, 710, 789, 887
- azcarro, 92, 175, 232, 288, 522, 675, 710, 789, 887
- azeari, 368
- azeri, 368
- azkar, 92, 175, 232, 288, 369, 522, 675, 709-710, 789, 887
- bakoitz, 166, 498, 509, 617
- bakotx, 166, 498-499, 509, 617-618
- bala, 90, 362, 656, 767, 769
- ballesta, 91, 175-176, 523-524, 738, 884
- bara, 136, 769
- barbatilla, 369-370
- barda, 590-591
- barranca, 525, 940
- barren, 555, 628
- barrio, 19-20, 61, 70, 75, 78, 97, 117, 123, 152-153, 178, 202-203, 232-233, 279, 289, 291-292, 298, 315, 329, 349, 351, 380-381, 427, 455, 488, 592-595, 601, 611, 619, 634, 652-656, 658, 664-665, 669, 687, 818, 827, 853, 864, 869, 932
- barru, 83, 476, 491, 494, 628
- Bartolo, 71
- baso, 71-72, 177-178, 292-294, 308, 372, 456-457, 556, 594, 677, 791-792
- bazter, 105, 177, 180, 252, 456, 499, 679
- be, 73, 118, 133, 180, 386, 391, 562, 679, 696-697, 787, 820, 834, 853, 870
- bedar, 393, 818
- behe, 73, 84-85, 118, 133, 141, 178-181, 194, 199, 213, 219, 243, 252-253, 255, 261-262, 281, 294-296, 298, 304, 320, 325, 330, 338, 349, 352-353, 360, 362, 386, 391, 397, 403, 405, 449, 498, 530, 540, 542, 556, 562, 570, 589, 595, 598, 606, 620, 624, 666, 669, 678-679, 696-697, 711, 782, 787, 820, 827, 834, 843, 853, 870, 877
- behi, 181, 295, 678, 711
- Bela, 458, 525, 596
- belar, 393, 457, 475, 546, 818
- bele, 596
- benta, 180, 203, 458, 526, 538, 755, 766

- berar, 457, 475, 546, 818
- berezo, 410
- berozo, 710, 813
- berri, 24, 71, 92, 182, 217, 334, 372, 399, 414, 424, 547, 568, 594, 625, 689, 693, 906, 922
- betatua, 800
- Betolatza, 181, 295, 678, 711
- Biagotegi, 70, 709
- biao, 70, 709
- Biaotegi, 70, 709
- biarte, 9, 239, 265, 296, 570, 580, 644-645, 669-670, 834, 916
- bida-, 297-298, 330, 459, 526, 597, 599, 611, 632, 666
- bide, 63, 68, 71-73, 83, 85-86, 88, 100, 103, 105, 119, 124, 128, 133, 163, 165, 167, 180, 182, 191, 205, 221, 234-235, 240, 247-248, 256, 262, 264, 273, 282, 296-299, 307, 310, 312, 315-316, 326, 352, 366, 372, 375, 395, 402, 404-405, 432, 453-454, 458-460, 462, 464, 468, 471, 475-476, 482, 492-493, 495, 509, 520, 526-527, 536, 538-539, 551, 556, 558, 595, 597-600, 608, 618, 621, 633, 642, 663, 665, 673, 676, 679, 690, 704, 714-716, 735, 766, 768, 776, 786-788, 792-793, 806, 811, 821-823, 830, 835, 838, 863, 873, 877, 888-889, 893
- bike, 637
- Billoda, 73, 460-461, 527-528
- Bitoria, 491, 600
- bizkar, 62, 252, 257, 299, 313, 352, 373, 485, 530, 540, 601, 640
- bizkarro, 62, 299, 373, 485, 530, 601
- bolin-, 9, 182-183, 235, 259, 299, 306, 385, 530-531, 538, 601, 793, 840
- bolun-, 9, 182-183, 235, 259, 299, 306, 385, 530-531, 538, 601, 793, 840
- borin-, 9, 182-183, 234-235, 259, 299-300, 306, 385, 530-531, 538, 600-602, 637, 793-794, 840
- borona, 889
- borun-, 9, 182-183, 235, 259, 299, 306, 385, 530-531, 538, 601, 793-794, 840
- bosque, 71-72, 140, 177-178, 258, 263, 293-294, 308, 325, 345, 368, 372, 456-457, 556, 594, 634-635, 677, 746, 792-793, 833-835, 864
- boyal, 82, 178, 237, 315, 533, 594, 677-678
- brezo, 312-313, 410, 710, 813
- bruja, 347, 761
- buar, 258
- bular, 258
- burar, 258
- burcesto, 789
- burro, 175, 288, 366, 676
- buru, 24, 58-59, 84, 101, 135, 152, 186, 244-245, 283, 290, 293, 310, 319, 346, 401, 406, 417, 429, 438, 486-487, 497, 499, 501, 543, 557, 580, 582, 585, 591, 612-613, 615-616, 625, 630, 649, 657-658, 782, 805
- busti, 891
- busto, 74, 181, 295-296, 534, 678-679, 882, 890-891, 896, 907
- buztin, 74-75, 184, 373, 451, 703, 890
- caba, 81-82, 145, 158, 463, 600, 857
- cabaña, 107, 133, 209, 319, 480, 508, 533, 640, 692, 911, 922
- cabecera, 81, 84, 101, 103, 182, 186, 203, 215, 245, 258, 283, 290, 293, 309-310, 319, 346, 349-350, 401, 406, 429, 437-438, 486-487, 497, 499, 501, 505, 543, 557, 580, 582, 585, 613, 625, 630, 649, 652, 657, 682, 689, 706, 734, 782, 805, 847, 866
- cabeza, 127, 228, 789

- cabezada, 84, 152, 186, 245, 258, 270, 283, 290, 293, 299, 310, 319, 346, 401, 406, 421, 429, 462, 486-487, 497, 499, 501, 517, 529, 557, 564, 580, 582, 585, 597-598, 616, 621, 630, 649, 657, 782, 805, 886
- cabezera, 85, 289, 315, 320, 441, 478, 483, 530, 552, 818, 836, 868-869
- cabezo, 59, 97, 186, 245, 283, 290, 293, 310, 319, 346, 349, 429, 438, 486-487, 497, 499, 501, 543, 557, 591, 615, 625, 805
- calce, 212, 453, 468, 508, 644, 752, 755
- calzada, 39, 41, 44, 107, 196, 212-213, 278, 318, 396, 543-544, 551, 604, 618-619, 686-687, 795, 820
- calze, 447, 468, 508, 618, 706
- campa, 35, 110, 304, 345-346, 494, 525, 527, 540, 553, 561, 645, 895
- campanil, 562, 831, 865, 875
- canon, 266, 403, 875
- cantera, 77-78, 87, 140, 174, 210, 231, 235, 243, 301, 367, 375, 377, 381, 410, 414, 424, 579, 587, 747, 797, 886
- cantón, 755
- cañada, 181, 295, 463-464, 534, 678, 777
- cañadilla, 737
- cañamo, 318, 532, 687, 898
- caño, 245, 375, 397-398, 417, 531, 896
- capelloa, 108, 251
- capitulum, 110, 482, 544
- caracierzo, 717
- cardancho, 246, 897
- cardencha, 246, 897
- cardimuelle, 246, 897
- cardincha, 246, 897
- cardinche, 246, 897
- cardoncha, 246, 897
- carduguera, 246, 897
- carduncha, 246, 897
- carrasca, 532, 898
- carretil, 191, 310, 358, 639, 647, 805, 814, 831
- carril, 96, 173, 175, 188, 200, 211, 217, 220-221, 278, 289, 291, 298, 309-310, 324, 502, 595, 599, 606, 611-612, 638-639, 679, 793, 823, 853, 857, 861, 929
- carriona, 898
- casa, 20, 28-29, 35, 44, 62, 75, 78, 92-93, 123, 140, 153-154, 159, 178, 202, 210, 215, 264, 292, 299-301, 329, 338-339, 349-350, 358, 373-374, 380, 386-387, 389, 421, 455, 473, 485, 490, 498, 505, 530, 564, 592, 601, 611, 627, 634, 646, 653-654, 669, 682, 687, 756, 765, 796, 805, 812, 815, 833, 853, 865, 868, 874-875, 906, 909, 915
- cascajal, 79, 375-376, 680, 798
- cauce, 123, 212, 245, 417, 468, 489-490, 496, 632, 644, 721, 752, 755, 921
- caueçera, 83, 676
- cava, 81-82, 106, 463, 532
- cavezada, 69, 402-403, 406, 416, 709, 715
- cavezera, 64, 151, 211, 220, 250, 253, 257, 260, 262, 264, 283, 305, 317, 342, 349, 515, 561, 706, 782, 844
- cebadero, 789
- celeminejo, 268
- cequia, 99, 141, 176-177, 191, 194-196, 198, 201, 208-209, 216, 222, 226, 241, 243, 247, 261, 264, 284-285, 307, 311, 318-319, 324, 337, 346, 351, 353-354, 398, 411, 453, 467-468, 480, 508, 517, 529, 540-541, 548-549, 552-553, 563, 572, 615-617, 619, 621, 623, 659-660, 662, 664, 669-670, 678, 682, 691-693, 697, 721, 771, 786-787, 802, 806, 824, 834, 850, 876, 930

- chabola, 301-302, 798
chimich, 691, 789
chiquito, 603, 605, 929
chirpial, 302, 799
chirrio, 184, 218, 436, 568, 680, 696
chispial, 294, 302, 799
choja, 156, 435
choza, 59, 107, 143, 156, 302, 319, 417, 435, 480, 533, 582-583, 640, 798, 911
cierzo, 322, 388, 428, 682, 686, 688, 717, 765
ciruelo, 132-133, 377-378, 515, 900-901
colada, 235-236, 248, 255, 265, 796-797, 831, 857
collada, 719-720, 902
collado, 720, 902
colleja, 262, 719-720, 895, 901-902, 905, 932
comunero, 9, 66-67, 92, 104, 116, 122, 128, 133-135, 137, 141, 156, 159, 180, 204, 209, 226-227, 229, 233, 248, 252, 268, 270-271, 282, 322, 338, 341, 367, 383, 409, 430, 435, 476, 482, 484, 490, 492-494, 498, 507, 519, 528, 542, 550, 555, 563, 594, 602, 608, 622, 624-625, 630-631, 639, 674-675, 679-681, 686, 692, 696-697, 745-746, 748, 759, 777, 794, 804-805, 864-865, 871, 876, 907, 914, 920, 923-924, 931
concauidad, 192, 413, 837, 874
concejil, 172, 182, 200, 245, 447
concejo, 62, 95, 104, 136, 185, 188, 270, 383, 390, 409, 726, 796, 840, 938
confinante, 88, 198
convento, 341, 579, 659, 707-708, 767-768
cordel, 151, 625
corona, 768, 809
costanera, 258
coteado boyal, 178, 237, 315, 533, 594, 677-678
coteado, 151, 158, 178, 185, 187, 189, 192, 198, 221, 236-237, 251, 259, 273, 282-286, 289, 296-297, 302-303, 306, 314-315, 330, 345-346, 378, 471, 531, 533, 547, 594-595, 599, 602, 606, 620, 645, 677-678, 693-694, 799-800, 814, 941
cotiado, 189, 285, 330, 533, 799
coto, 189, 202, 285, 311, 324, 330, 378, 581, 686
cotorro, 438
cotteado, 196, 281, 285, 330, 345
cottiado, 345
Crispiña-, 252-253, 482-485
Crispixa-, 482, 485
crucijada, 155, 534
cruz, 35, 80-81, 100, 103, 112, 126-127, 150, 166, 185-186, 202, 214, 228, 253, 278, 294, 297, 320-321, 339-343, 398, 505, 516, 599, 612-613, 655, 661, 681, 720, 725, 730, 739, 748, 785, 846, 886, 902-904, 912, 925, 931
cuadron, 760, 762
cubo, 212, 496, 637, 721-722, 733, 751-752, 840, 904, 920
cuello, 720, 902
cunacho, 789
cura, 15-16, 26, 97, 187, 733
debekua, 800
dehesa, 61, 65, 76-77, 81-83, 87, 95, 101, 129, 138, 186, 189, 209, 285-286, 334, 371, 378-379, 387, 398, 421, 430, 434, 470, 482, 489, 500, 521, 525, 528, 544, 560, 645, 692, 718, 721-725, 746, 762, 800, 847, 861, 904-905
derechura, 111, 614, 803
desboronar, 889

- despoblado, 12, 18, 22, 24-25, 27-29, 31-32, 34-35, 38, 65, 126, 255, 453, 489, 505, 519, 707-708, 757, 766-768
- di, 44, 214, 228, 273, 419, 782
- diminutivo, 33, 35, 86, 94, 128, 131-132, 165, 207, 211, 222, 226, 229-230, 246, 249, 297, 371, 380, 395, 415, 430, 450, 457, 487, 489, 495, 504, 516, 518, 531-532, 539, 547-548, 557, 564, 572, 613, 617, 626, 628, 632, 635, 670, 710, 743, 745-747, 750, 770-771, 789, 818, 825, 828, 831, 865, 897-898, 923, 926-927
- disimilación, 138, 177, 188, 201, 204, 206, 209-210, 286-287, 293, 295, 305, 318, 320, 322, 328, 339, 345, 354, 387, 421, 483, 518, 632, 677, 688, 690, 692, 825-826, 915
- Done, 103, 818-819
- dui, 44, 214, 227-228, 273, 419, 782
- Duque, 20, 109, 159, 736
- ea, 24, 138
- egido, 245, 728
- Egillor, 83-85
- ejido, 322, 531, 623, 728
- ele, 181, 295, 463, 534, 678
- elexa, 85, 186-187, 238, 304, 380-381, 465, 535, 606, 681-682
- elexar, 186
- elexea, 85, 187, 304
- eli, 181, 295-296, 463, 534, 678
- elicea, 85, 304
- eliza, 85, 186-187, 238, 304, 380-381, 465, 535, 606, 681-682
- elorri, 85-86, 238-239, 465-466, 535-536, 800-801, 804
- encina, 69, 86-87, 381, 532, 588, 607, 641, 801, 898
- endrina, 57, 61, 64, 227, 360, 515, 579, 783
- enebro, 410
- ermita, 25, 27-28, 31, 35, 98, 148-152, 192, 203, 214-216, 267-268, 281, 322, 328-329, 339-345, 387-388, 428, 448, 455, 629, 652-656, 691, 694, 753, 757, 760, 777, 784, 790, 797, 844-845, 849, 856-862, 901-902, 932-935
- erratura, 188, 198, 239, 254, 266, 321, 383, 503, 546, 929
- errege, 68, 88, 375, 536, 716
- erreka, 88-89, 177, 239-240, 261, 383-384, 467, 537, 607-608, 632, 677, 726-727, 802, 804, 826
- errekea, 123, 177, 202, 608, 632, 677, 826, 915
- errexal, 326
- errota, 9, 90-91, 182, 235, 240-242, 259, 300, 305-306, 385, 468-469, 538, 601, 637, 794, 840
- escarrio, 92, 175, 232, 288, 522, 675, 710, 789, 887
- escribano, 8, 14, 26-28, 35, 118, 638, 756
- escuadra, 67, 228, 248, 394, 477, 506, 715, 858
- esker, 49
- esparru, 306, 471
- espesura, 152-154, 406-407, 429-430, 505, 658, 865
- espino, 64, 85-86, 227, 238, 309, 360, 465-466, 526, 536, 782-783, 801
- estabide, 366
- Estany, 189
- Estañer, 189
- estaño, 189
- estañu, 189
- estañua, 185, 189
- Esterna, 244-245, 261, 471-474, 609, 683, 804-805
- estilarra, 813
- estrada, 639, 681

- eta, 33, 46, 65, 92, 101, 106, 114-115, 137, 190, 209, 272, 286-287, 392, 395, 401, 502, 517, 546, 564, 567, 572, 607, 729, 737, 809, 837, 849, 852, 874, 921
- etea, 387, 737
- exido, 85, 848
- exidua, 728, 733
- explanada, 89, 128, 144, 208, 269-271, 322, 402, 537, 599, 629, 766-767, 837, 874-876
- ezcarrio, 92, 175, 232, 288, 522, 675, 710, 789, 887
- ezkar, 92
- ezker, 806
- ezki, 470
- eztainu, 189
- Ezterna, 244-245, 472-474, 609
- falda, 85, 159, 439, 588, 594, 614, 640
- fanega, 342
- fasta, 19, 140, 410, 703, 740, 845, 884, 901-902, 906, 911, 923, 933
- ferrería, 123, 133, 209, 632, 640, 692, 922-923
- forestal, 332, 771
- fraca, 537
- frai, 190, 307, 683-684, 807
- fraille, 189-190, 307, 683-684, 807
- fresno, 186, 229, 317, 388-389, 496, 728, 735, 807, 864
- fuelle, 8, 19, 64-66, 68-70, 74, 93-94, 101, 112-113, 135, 137, 146, 155, 161, 173, 178-179, 182, 184-185, 188, 196, 200-201, 203, 213, 221, 245-246, 248-250, 255-256, 260-261, 264, 270, 283, 289, 298, 307-308, 311, 316-317, 324, 334, 348, 351, 353, 369, 389, 393, 395, 409, 423, 426, 432-434, 437, 441, 452, 474, 478, 480, 485, 490, 498, 506, 523, 532, 538-541, 553, 561, 568, 578, 597, 609, 611-612, 615-617, 622-623, 641, 643, 653-654, 657-658, 678, 680, 682, 686, 691, 696, 711, 726, 728-729, 734-735, 743, 747-748, 761-762, 785, 803, 807, 814-818, 830-832, 847, 854, 857, 876, 884, 887, 890, 895-896, 898, 907-910, 913, 915, 920-921, 933, 937, 939
- gain, 64, 68, 72, 86, 89, 92, 100, 109, 120, 125, 131, 134, 142, 172, 195, 300, 313, 373, 406, 454, 463, 476, 563, 634, 651, 674-675, 838, 851-852, 874, 913
- gaitz, 583
- gan, 64, 68, 72, 86, 89, 100, 109, 120, 122, 125, 131, 134, 195, 406, 463, 651, 674-675, 838, 851-852, 874
- Ganboa, 65, 291, 453, 519, 786
- Garaçi, 730-731, 758-759
- Garazi, 731, 759
- gardincha, 246
- gardubera, 246, 897
- garduguera, 246, 897
- garrasta, 389, 610
- gatx, 583
- gayuba, 63
- gatzelu, 178, 232-233, 252, 268, 292, 382, 390, 446, 455, 767, 808
- genitivo, 18, 28, 114, 178-179, 192, 222, 248-249, 294-295, 308-309, 332, 365, 417, 438, 552, 588, 595, 610, 624, 628, 632, 635, 678, 685, 769, 817
- Gereña, 125-126, 191, 322, 684
- ginebro, 410
- gingina, 390-391
- go, 678
- Gobeu, 195, 220, 247, 687
- goi, 192, 202, 229, 248-249, 308-309, 450, 610, 685, 817
- gorri, 369, 410, 586, 661, 888

- grulla, 9, 197
- guarda, 896
- güerta, 95
- Guereña, 191, 294-295, 317, 321-322, 684
- gurdi, 94, 310
- guren, 63, 128, 494-495, 554, 557, 634, 847
- gurutze, 112, 253, 320, 398, 912
- gutxi, 227, 242, 298, 339, 489, 492, 550, 597, 782, 835, 846-847
- hagiónimo, 28, 103, 428-429, 654, 656-657, 753, 756, 818, 833, 858, 861-863
- haitz, 290, 367, 369, 589, 790, 888
- handi, 354, 549
- haplogía, 131, 163, 166, 174, 186, 314, 338, 393, 502, 509, 517, 565, 586, 675, 784, 814, 837
- haran, 61-63, 156, 160, 227, 324, 359, 439, 449, 506, 515-516, 579-580, 585, 591, 703, 761, 769-770, 781-782, 805, 840, 884, 887, 937
- harea, 172, 517-518, 582, 674
- harinero, 489-490
- haritz, 65, 147, 786, 877
- harkaitz, 583
- harmora, 585
- harrate, 94, 424, 555, 684, 707, 711
- harri, 287, 291, 364-365, 409, 424, 455, 567, 581, 583, 586, 588, 707-708, 788
- harrobi, 77, 174, 210, 231, 579, 587, 747, 797
- hartza, 287, 588
- haya, 97, 104, 109-110, 147, 210, 231, 258, 360-362, 395, 419, 457-458, 480, 500, 525, 590, 702, 754, 757, 760, 816, 882, 887
- hendida, 710, 748, 887, 924
- herbal, 393, 596
- hermita, 28, 102, 104, 111, 133, 148-149, 151, 178, 193, 199, 214-217, 299-300, 303-304, 328-329, 340-342, 344-345, 363, 427-428, 455, 488, 587, 607, 616, 652, 655-656, 660, 668, 694, 757, 767, 844-845, 848, 856-857, 859-862, 866, 890, 892-893, 901-902, 906, 932-935
- herrán, 35, 139-141, 146, 211, 213, 263-264, 266, 335, 358, 365, 421, 501, 503, 564, 566, 649, 753, 851-852, 854, 927
- hurrayn, 470, 488-489
- herrenal, 146, 213, 266, 335, 503, 566, 649, 693, 753, 854, 927
- hiática, 98, 392, 540
- hierba, 98, 368, 393, 457, 475, 546, 677, 719, 818, 902
- higo, 853
- hito, 752
- hobi, 163, 373, 727, 828
- hondonada, 59, 69, 79-80, 97, 101, 119, 192, 226-227, 269, 287, 316, 395, 436, 470, 489, 504, 515-516, 523, 563-564, 569, 586, 598, 665-666, 668, 708, 731, 782, 809, 821, 846-847, 871, 893
- horma, 414-416, 498-499
- hotero, 74, 89, 96, 109, 115-116, 133, 477, 481, 768, 883, 890-891, 913, 922
- hotz, 541
- hoya, 78, 110, 482, 525, 544, 798
- hoyada, 162, 438, 926
- hoyo, 63, 95, 106, 111, 131, 143, 162, 192, 316, 395, 495, 504, 609-610, 612, 622, 630, 648, 655, 658, 708, 719, 727, 731-732, 749, 752, 754-755, 757-758, 760, 764, 828, 908, 938, 940
- huerto, 138, 262, 646, 693, 850, 875, 909
- Hueto, 58, 60-63, 66-69, 73, 76, 78, 82-84, 90-92, 94, 99-100, 102-104, 108,

- 110-111, 114-115, 118-120, 123-124, 130-132, 134, 137, 139, 142, 144, 148-149, 152, 157, 160, 162, 165, 167, 289, 578, 588, 594, 622, 629-630, 633, 636, 640, 642, 647, 657-658, 660, 902
- Huetos, 309, 349, 578, 581-582, 588, 616, 621, 629, 631, 634, 636, 640-641, 652, 656, 929
- huri, 158, 219, 351-352, 569-570, 666, 696, 939
- ibai, 9, 179, 192-193, 197, 311, 810-811
- ibar, 96, 179, 192-193, 238, 250, 271, 289, 294, 309, 317, 351, 466, 477, 490-491, 536, 561, 612-613, 634, 664, 673, 678, 685, 812, 909-910
- idoi, 665
- iglesia, 18-19, 26-27, 31-32, 35, 40, 85, 186-187, 193-194, 215, 238, 248, 267, 304, 329, 349-350, 380-381, 398, 428, 455, 459, 465, 477, 490, 535, 593, 606-607, 653-654, 681-682, 686, 755-756, 812, 858
- ihi, 617
- ihitze, 162
- ijido, 728
- ilar, 312, 813
- illarra, 813
- inculta, 137
- inculto, 236, 242
- Infantado, 20
- inglés, 97-98, 478
- intsagur, 98, 126, 540, 812-813, 922
- intxaur, 98, 126, 392, 540, 812-813, 922
- iñar, 312, 813
- iñarra, 312, 813
- ipar, 99
- isasi, 43, 237, 302, 314, 393, 471, 533, 800, 814
- isats, 314, 393, 814
- itsi, 177-178, 315, 594, 677
- itsin, 194-195
- itur-, 250, 316-317, 478, 480, 540-541, 615
- iturri, 65-66, 93, 101, 135, 137, 161, 245, 249-250, 316-317, 369, 393, 395, 432, 434, 441, 474, 478, 480, 506, 539-541, 561, 578, 615-617, 623, 686, 711, 729, 807, 815-818, 887, 907, 910, 921
- itxi, 315
- ixedu, 728
- jaro, 314, 393, 432, 814
- Jaun, 103, 818-819
- javola, 302, 799
- Joanes, 103
- Jungitu, 819
- kamino, 397, 544, 620-621, 820-821
- kamio, 397, 544, 620, 820
- kañamu, 318, 687
- kañu, 398
- kapana, 107, 319, 480, 911-912
- kapela, 108, 251, 480-481, 821
- kapitulu, 110, 482, 544
- kerexa, 252, 545, 900
- ko, 114, 178, 192, 222, 280, 294, 332, 417, 610, 678, 685, 746, 769, 817
- komun, 622
- Krispina, 252-253, 484
- Krispixa, 485
- krutze, 320, 398
- krutzi, 112, 398, 912
- kurrilo, 9, 197
- kurrulo, 9, 197
- kurtze, 253, 320
- kurutze, 112, 253, 320, 398, 912
- labe, 546, 623
- labur, 537

- ladera, 83, 96, 98, 112, 150, 157-158, 162, 279, 350, 391, 399, 422, 477, 481, 506, 571, 578, 641, 652, 693, 705, 745, 752, 755, 777, 781, 822, 911, 923, 937, 941
- lanbarri, 112-113, 198, 253-254, 321, 399-400, 412, 546-547
- landa, 58-59, 70, 78, 88-89, 99, 101, 113-115, 123, 143, 153, 167, 196, 199-200, 206, 295, 321-322, 366, 400-402, 406, 422, 486, 547-548, 595, 597, 624-627, 687, 814, 822-824, 873, 936
- larra, 16, 58, 60, 63-64, 74, 103-104, 107-108, 116-117, 120-122, 124, 128, 132-134, 137-139, 141, 145, 156, 162, 188, 200-202, 247-248, 254, 263, 379, 402-404, 406, 411, 416-417, 419, 434, 460, 472, 483, 486-487, 494, 500, 548, 553, 579-580, 588, 590, 610, 613, 629, 635, 642, 644, 648-649, 704, 729, 790, 810, 816, 825-826, 846, 849, 861-862, 886, 891, 913-916, 933, 935
- larrain, 78, 146, 197, 213, 266, 335, 503, 565-566, 650, 693, 753, 854, 927
- larrein, 254, 265-266, 322, 344, 915, 927
- larrin, 146, 202-203, 213, 255, 266, 335, 403, 503, 566, 629, 650, 753, 826-828, 854, 914, 916, 927
- lastra, 578
- lats, 117, 270, 488, 549, 829, 876
- lavadero, 58, 351, 389, 446, 502
- lechocino, 246, 897
- Legarda, 33, 182, 203, 255, 290, 323, 468, 470, 480, 489-491, 518, 538, 550-551, 569, 609
- leña, 24-25, 136, 201, 261, 369, 434, 531, 548, 590, 888, 938
- lexar, 735
- lh-, 86, 239, 466, 536, 922
- lieca, 316, 688
- lieco, 110, 481, 525, 544
- linda, 59, 63-64, 66, 69-70, 78, 81-82, 85, 87-89, 91, 93-96, 99, 101-102, 105, 112-115, 117-119, 127, 130, 132, 134-135, 137, 139, 143-145, 151, 162-163, 165-167, 182, 184, 193-194, 201, 206, 208, 211, 218, 220, 226-227, 233-234, 241-243, 249-250, 253-254, 256, 261, 264, 268-269, 272-273, 278, 281, 283-284, 287, 291, 295, 305, 308-309, 317, 319, 321-324, 331, 334, 337, 339, 342, 345, 347-349, 352-353, 359, 366-368, 371, 377-379, 381, 383-384, 389, 391, 396-397, 400, 403, 414, 418, 421, 425, 436, 438, 440, 451-452, 456-457, 460-461, 464, 466-468, 471, 473, 476, 479, 483-485, 496, 501, 507-510, 516, 519, 523, 534, 538, 543, 546, 549, 552-553, 560-561, 563, 567-568, 571, 579, 584, 589, 595, 599, 602-603, 605-607, 611, 616, 622, 634-635, 637, 651-653, 663, 667, 675-676, 680-681, 693-694, 713, 717, 722, 724, 728, 733, 735, 738, 750, 759, 762-763, 767, 769, 780-782, 784-785, 793, 796, 802, 805-806, 830-831, 838, 840, 844, 849, 851-854, 856-857, 865, 872, 874-875, 892-893, 897, 899, 903, 909-910, 913, 915, 919, 923, 930, 932, 937, 940
- lindante, 129, 131, 184, 245, 252, 256, 289, 306-307, 327, 342, 348-349, 351, 394, 455, 479, 487, 497, 526, 530, 560, 639, 652, 673, 691, 776, 801, 803, 815, 830, 833, 875, 902
- linde, 101, 105, 131, 180, 251, 258, 261, 497-498, 560, 679, 807, 845, 865, 886, 901, 913
- lindero, 567, 665, 680, 685
- llano, 85, 89, 128, 138, 144, 202, 208, 269-271, 322, 353, 402, 417, 439, 500, 537, 570, 599, 612, 627, 629, 636, 640, 645, 668, 707, 736, 746, 766-767, 837, 868, 874-876, 924, 931
- llarra, 813

- lleco, 398
- lobo, 28, 643
- lodo, 204-206, 631, 690
- lohi, 204-206, 631, 690
- lord, 98
- lur, 121, 408, 738
- luze, 411, 823-824, 836, 849
- madura, 138, 262-263, 419, 500, 645, 847, 849
- madurea, 138, 500, 645, 847
- maestro, 703, 733
- mahats, 552
- mako, 917
- maku, 917
- mandazain, 493, 690
- mando, 116, 433, 456, 690
- manga, 133, 176, 182, 203, 311, 436-437, 471, 473, 483, 527, 540, 549, 777, 844, 932
- mangada, 127, 233, 298, 346, 615-616, 660-661, 664, 719
- manzana, 214
- marcena, 889
- márcena, 513-514
- mata, 552, 643, 739
- matea, 552, 643
- meandro, 27, 237
- mendi, 9, 19-20, 60, 64, 67, 90, 96-97, 107-110, 112, 128, 133, 136, 140-142, 162, 208, 251, 257-258, 263, 325, 398, 409-411, 417, 421, 453, 458, 460-461, 465, 467-468, 477-478, 480-482, 493-495, 525, 528, 544, 553-554, 557, 560, 611, 634-635, 821, 833-837, 884, 890, 911-912, 923
- Mendiguren, 22, 51, 453, 460, 493-495, 528, 536, 554-557, 578, 584, 599, 620, 627, 635, 638-639, 646, 669
- meridiano, 29, 63, 88, 96, 130, 162-163, 165, 173, 178, 184, 189, 196-197, 207, 209, 232, 241, 283, 290, 299, 317, 320, 323, 351, 353, 366, 371, 389, 394, 396, 402, 407, 438, 451, 509, 553, 556, 611, 624, 642, 656-657, 670, 676, 678, 684, 690, 694, 724, 798, 816, 853, 863, 903
- messire, 98
- metátesis, 138, 262, 332, 419, 500, 502, 537, 544, 645, 847, 849
- miespero, 365
- miéspero, 365
- mihimen, 559, 636
- mika, 326
- mila, 49
- mimbre, 166, 273-274, 441, 509-510, 559, 636, 670
- mimbrera, 166, 273-274, 510, 559, 636
- mimen, 559, 636
- mimin, 636
- miracielos, 412, 839, 919
- mirasol, 412, 839, 919
- míspero, 365, 895
- mojon, 60, 65-68, 71-72, 85-86, 89-91, 96-97, 101, 109-111, 115-116, 119, 121, 133-136, 150-152, 155, 157-161, 171, 176, 182, 200, 204, 212-213, 226, 228, 264, 319, 328, 337, 362, 369, 371, 374, 379, 393, 398, 402, 408, 411, 417, 424, 429, 433, 437, 439-440, 449, 452-453, 456, 460-461, 470, 475, 477, 481, 489, 493-494, 498, 506, 514, 517-519, 524, 528, 540, 550, 562, 578, 580, 582-584, 586-591, 594, 596, 604, 610, 613, 616, 622-623, 625, 629-631, 636, 640-641, 651, 653, 657-658, 660, 687, 696, 702, 705, 707, 713-714, 722, 725, 729-730, 734, 736, 738, 745, 748, 752, 754-755, 757-758, 760, 767, 769, 785, 803, 807, 838, 845, 865, 883-886, 888, 890-891, 906,

- 911-914, 919, 923-924, 926, 929, 931-932, 935, 938, 941
- mojón, 66-67, 97, 110, 122, 133, 135, 152, 155-156, 159, 248, 370-371, 380, 391-392, 394, 402, 426, 434, 437, 447, 563, 578, 604, 629, 634, 647, 658, 691, 702, 713-714, 718, 736, 748, 751-752, 755, 757, 760, 831, 838, 858, 883, 886-887, 890-891, 899, 902, 911, 913, 921, 941
- molino, 9, 82, 87, 90-91, 96, 123, 129, 163, 182-183, 212, 220, 235-236, 240-242, 245, 259, 273, 299-300, 306, 323, 341, 385, 392, 418, 447-448, 453, 455, 458, 463, 467-469, 488-490, 492, 496-497, 504-505, 507-508, 530-531, 538, 550, 559, 600-602, 611, 619, 632, 637-638, 643-644, 707, 710, 713, 721-722, 733, 741-744, 746, 752, 754, 762, 769, 776-777, 779, 783-784, 786, 789, 792-794, 803-804, 807, 811, 816, 824-825, 839-840, 844, 863, 867, 872, 886, 900, 904, 907, 920-921, 928, 935, 942
- monasterio, 11-12, 17-18, 21, 28-29, 32, 38, 47, 226, 268, 427, 845, 861-862
- monesterio, 664
- monja, 841
- morcuero, 585, 740, 742, 918
- mortuorio, 446, 489, 501
- mosquete, 458, 580
- mota, 302, 461, 528, 540, 845, 901
- moxon, 152, 159, 260, 446, 456, 458, 477, 494, 527, 540, 553, 562, 623, 657-658, 669, 722, 736, 750-751, 763, 901, 932
- moxones, 317, 320, 636
- muga, 61, 131, 261, 497-498, 521, 528, 560, 702
- mugante, 131, 146, 213, 266, 335, 421, 497, 503, 560, 566, 649, 753, 854, 927
- mugar, 131, 497, 560
- mulatero, 715
- muletero, 715
- muro, 212, 414-416, 498, 505, 747, 756
- mutu, 209, 328
- nagi, 561
- naza, 921
- níspero, 365, 895
- no, 165, 222, 272, 770-771, 861
- nogal, 98, 126, 139, 392, 540, 707, 744, 812-813, 922
- nuevo, 30, 71, 92, 182, 217, 334, 372, 391, 399, 414, 424, 437, 455, 547, 568, 594, 625, 689, 693, 723, 761, 845, 884, 888, 895, 906, 922
- nuez, 98, 126, 392, 540, 812-813, 898
- occidente, 260, 264
- oiada, 438, 658
- oihan, 368, 746
- Ojanco, 715, 745-746, 762
- okaran, 132-133
- okelu, 147, 201, 261, 336, 530, 547-548, 645, 855, 872, 928
- ola, 133, 209, 508, 640, 692, 922-923
- olla, 133, 562, 923
- ondo, 176, 254, 486, 549-550, 749, 760, 793, 894
- ondonada, 66, 69, 76, 78, 82, 84, 89-90, 99, 104, 113, 119, 128, 137, 139, 150, 160, 166, 177, 187, 190, 198, 211, 215, 220, 226, 232, 237, 241, 247, 253-254, 258, 270, 272, 278, 281, 283, 285-286, 290, 293-295, 297, 301, 305, 311, 314, 317-318, 323-325, 330, 333, 345, 349-350, 352, 364, 368, 394, 403, 406, 414-416, 418, 431-432, 458-459, 461, 467-468, 471-472, 475-476, 478, 483, 485, 494-495, 510, 517, 523, 526-527, 530, 534-536, 540-541, 548, 551, 554, 556-557, 561, 563-564, 567, 570, 581, 597-598, 601,

- 603, 608-609, 611, 613-615, 617, 620-621, 631-632, 635, 649, 660, 664, 666, 674, 682, 720, 745, 751, 762, 782, 784-786, 798, 802, 805-806, 808, 811-812, 817, 822-825, 828, 831-832, 836, 838, 846, 848, 850, 852, 856-857, 864, 869-870, 872, 894-895, 897, 899, 904, 920-921, 923, 932, 937
- oñatz, 135
- oquelu, 201, 261, 531, 548, 645, 872
- oquelua, 147, 200-201, 261, 530-531, 548, 872
- oriente, 14, 60, 64, 67, 70, 77, 81, 88, 92-93, 96, 100, 107-108, 111-113, 117-118, 124, 127, 130, 134-135, 139, 143, 145, 151, 154, 156, 163, 165-167, 173, 176, 189, 192, 203, 208, 212-213, 215, 221, 245, 252, 256, 260, 264, 272, 283, 285, 287, 291-292, 307-309, 311, 315, 317, 319, 322, 326-327, 329-331, 339, 341-342, 344-345, 347, 353, 360-361, 366, 371, 377, 379, 387, 392, 394, 396, 407, 412, 418, 426, 430, 436, 438, 451-453, 455-457, 464, 470, 479, 484-486, 492, 502, 504, 506-508, 519, 523, 527, 535, 550, 559, 568, 579-581, 595, 599, 602-603, 607, 616-617, 619-620, 622, 624, 627, 634-635, 639-640, 645-646, 651-653, 662-663, 676, 685, 696, 707, 710, 713-715, 718-719, 722, 726, 728, 735, 751, 762-763, 769, 771, 776, 781, 787, 792, 798, 803-804, 807, 813, 815-816, 818, 829-830, 834-836, 841, 843-844, 859, 861, 863, 868-869, 876, 883, 885-886, 898, 902, 904, 911, 914-915, 918-919, 921, 923, 930, 935, 940
- orilla, 16, 28, 60, 177, 194, 228, 449, 456, 513, 746, 807, 886, 888, 928, 935
- orpo, 591
- ortu, 136, 261-262, 330, 417, 692-693, 810
- osin, 280, 644
- oste, 106, 123, 142, 154, 164, 187, 317, 381, 390, 397-398, 404, 416, 431, 448, 465, 505, 563, 573, 583, 602, 619, 635, 637, 641, 808, 819, 822, 837
- ota, 136, 417
- otaka, 136, 417
- ote, 136, 417
- otero, 60, 74, 89, 97-98, 109-110, 116, 133, 136, 150-151, 158, 258, 398, 410, 438, 458, 477, 481-482, 493, 506, 525, 544-545, 625, 702, 705, 707-708, 715, 722, 733, 735, 738-741, 743, 745-746, 768, 836, 846, 861, 882-883, 888, 913-914, 919, 922-924, 934-935, 941
- otsa-, 846
- otso, 330, 643
- oxin, 280, 644
- oxin, 280, 644
- oyada, 590, 610, 622
- ozpin, 846
- padule, 138, 262, 419, 500, 645, 847, 849
- padura, 138, 250, 262-263, 419, 499-500, 644-645, 847-849
- pago, 30, 147, 248, 268, 419, 591, 831, 857
- palatalización, 65, 83, 85-86, 92, 197, 239, 252, 299, 314, 416, 453, 465-466, 484, 519, 536, 579, 627, 786, 801, 849, 906, 913
- palude, 138, 262, 419, 500, 645, 847, 849
- panel, 889
- pared, 308, 310, 339, 414-417, 498, 588, 590, 610, 652, 747, 909
- paredeja, 747
- parral, 138-139, 420, 646, 850-851
- pasada, 64, 75, 96, 127-128, 137-140, 163, 210, 500, 572, 578, 581, 611-612, 708, 728, 745, 747, 752, 758,

- 760, 762, 770-771, 816, 851, 872, 911, 923-924, 932-933, 936-937
- paso, 8-9, 28, 31-33, 45, 60, 75, 90, 94, 96, 105, 115, 136, 151, 159, 177, 197, 202, 205, 210, 212-213, 311, 369, 384, 388, 424, 477, 494, 500-501, 553, 555, 584, 592, 603, 631, 640, 642, 648, 663, 684, 707, 711, 722, 737, 747, 763, 791, 849, 851, 888, 897, 924, 929, 935, 938, 941
- pastizal, 116, 138, 161, 201, 248, 254, 263, 402, 419, 440, 483, 486-487, 500, 548, 588, 629, 729, 825-826, 849, 913-915
- pasto, 202, 252, 270, 332, 418, 586, 596, 602, 631, 761, 764, 804, 818, 845, 849, 884, 890, 901-902, 911
- paúl, 138, 263, 500, 645, 848
- pe, 669, 843
- pecho, 19, 258
- pechugada, 234, 258, 382, 396-397, 790, 827, 832, 838, 844
- pedrera, 77, 140, 210, 289, 352, 455, 593, 732, 747, 749, 758-759
- pegante, 62, 68-69, 80, 86, 96, 126, 136, 154, 158, 163, 173, 175, 179, 184, 192, 199, 202, 211-212, 217, 220, 287, 300-301, 304, 311, 320, 328, 338, 342, 345, 351, 427, 436, 449, 469, 474-475, 491, 501, 505, 518, 523, 540, 543, 548, 550, 557, 559, 562, 572, 626-627, 649, 679, 684, 687, 696, 721-722, 725, 771, 807, 832, 835, 876, 894, 910, 933-934, 938
- peña, 150, 158, 287, 290, 367, 369, 381, 420, 425, 506, 583, 588-589, 629, 644, 646, 658, 705, 707, 710, 722, 732, 745, 748-749, 752, 790, 794, 883, 885, 887-888, 923-926, 931
- peñuela, 584
- perdigon, 151, 734, 888, 931
- perdigón, 121, 477
- perra, 139-141, 210-211, 263-264, 358, 365, 421, 428, 501, 564-565, 851-852
- perran, 140-141, 211, 263-264, 358, 564-565, 851
- pesquera, 305
- picaza, 326
- pico, 423, 705, 853, 910, 931
- picón, 59, 123, 136, 142-143, 264, 333, 341, 422, 501, 565, 572, 647, 750, 765-766, 770-771, 824, 853, 925
- piedra, 71, 79, 116, 135, 140, 148-149, 159-160, 200, 210, 212, 243, 245, 287, 300-301, 320, 328, 342, 364-365, 367, 376, 409, 424, 426, 446, 455, 458, 477, 490, 562, 567, 578, 580-583, 586, 588-589, 594, 613, 629, 636, 641, 657, 660, 663, 680, 707-708, 718, 722, 736, 738, 747, 757-758, 767, 776, 788, 798, 838, 890, 899, 906, 921, 937
- piélagos, 333-334
- piko, 423, 853
- piku, 853
- pilago, 314, 333-334
- poniente, 14-16, 63, 65-66, 68, 72, 81-82, 88, 96, 108, 111-112, 118, 124, 127, 129-130, 132, 135-137, 139, 143-145, 153, 156, 160, 163, 165-167, 177-178, 183, 189, 193, 198, 200-201, 210, 213, 226, 232, 245, 252, 256, 261, 280, 283-291, 293, 305-309, 311, 315, 317, 321-323, 326-327, 329-330, 334, 339-341, 344-345, 351, 353, 359, 364, 366, 371-372, 376-379, 381, 387-388, 392, 394, 396, 398, 400, 407, 412, 415, 418, 423, 425, 430, 436, 438, 440, 452-453, 456, 459-460, 462-464, 470, 473-474, 476, 487, 494, 498, 501, 504, 508, 519, 523, 546, 550, 565, 568, 571, 580, 588, 595, 599, 602-603, 606-607, 613-614, 620, 624, 626, 633, 638, 643, 649, 651, 656-657, 660, 673, 675, 681-682,

- 684-685, 691-693, 696-697, 703, 707, 710, 714, 717, 721-722, 726, 729, 747, 751-752, 763, 767, 769, 771, 781, 787, 792, 802, 804, 806-807, 816, 818, 827, 829-830, 834-836, 838, 843, 854, 859, 861, 863, 876, 892, 894, 898, 903-905, 907, 909-910, 914, 919, 923-924, 929, 931-932, 940
- pontarrón, 229
- portegado, 232
- portillo, 68, 94, 137-138, 143, 363, 377, 424, 499-500, 544, 555, 581, 664, 684, 687, 707, 711, 737-739, 748
- postas, 121, 159, 165, 362, 380, 427, 792
- pozo, 112-114, 144, 211, 228, 280, 317, 328, 334, 373, 377, 399, 402-403, 424, 438, 441, 474, 485, 502, 530, 565, 572, 584, 590, 610, 617, 630-631, 640, 644, 648, 664-665, 678, 680, 693, 750, 771, 787, 810-811, 815, 817, 825, 846
- pozu, 144
- presa, 68, 145, 172, 194-195, 212-213, 241, 259, 265, 323, 363, 468, 489-490, 648-649, 658, 675, 751-752, 851
- pueblo, 33, 74, 77, 114, 139, 165, 199, 203, 222, 235-236, 255, 265, 272, 291, 299, 341, 347, 354, 365, 394-395, 412, 479, 490, 539, 559, 572, 581, 627, 637-638, 648, 653, 669-670, 687, 709-710, 762, 770-771, 788, 797, 846, 857, 909-910, 921
- putzu, 114, 144, 211, 334, 424, 502, 693
- quemada, 195, 752-753, 927
- Quispiña-, 484-485
- ra, 405-406, 683
- rain, 19, 75, 81-82, 117, 126, 146, 187, 189, 192, 204, 210, 213, 215, 217, 222, 236, 254-255, 265-266, 292-293, 295, 304, 314, 317, 322, 324, 329, 335, 338-339, 343-345, 347, 381, 455, 502-503, 565-566, 569, 581, 595, 602, 614, 627, 642, 649-650, 654, 656, 682, 693-694, 753, 824-825, 832, 844-845, 854-855, 892, 908-909, 915, 927
- rama, 188
- ratura, 188-189, 239, 266, 337, 383, 503, 546, 566-567, 855, 929
- rajo, 701
- real, 4, 7, 9, 16, 19, 26, 29, 32, 35, 38-39, 41-42, 49, 62-63, 65, 68, 71, 75, 77, 80-81, 86-88, 92, 97, 100, 107, 121, 127, 136, 154, 157, 159, 161, 165, 175, 182, 187, 190, 207, 209, 227, 258, 297, 300, 302, 340-342, 362-363, 365, 368, 371, 375, 379-382, 384, 396-397, 403, 408, 410, 415, 417, 427-429, 437, 439-440, 461, 475, 501, 506, 515, 536, 544, 555, 561-562, 592, 597, 600, 605, 608, 613-614, 620-621, 639, 643, 651, 661-662, 667, 675, 683, 691, 704, 707, 716, 723, 730, 733, 736, 741, 744, 759, 767, 785, 792, 798, 803, 807, 810, 817, 820, 835, 838, 842-845, 857, 865-866, 875, 930
- regajo, 77, 127, 460, 718, 829, 836, 939
- regañón, 101, 289, 296, 310-311, 326, 351, 353, 392, 418, 697, 736, 785, 808, 939
- regañón, 939
- requera, 776, 802-803, 855
- restos, 103, 151, 259, 490, 757
- retama, 314, 393, 814
- retura, 929
- rey, 68, 88, 97, 375, 387, 404, 536, 716
- riaguelo, 930
- riboço, 626
- ribazo, 125-126, 154, 163, 180, 191, 200, 212, 221, 271, 286, 299, 302, 311, 319, 329, 336, 344, 349, 557, 600, 623, 627, 649, 696, 726, 928, 930
- ribera, 16, 349, 611

- ribero, 162-163, 726, 740, 760, 866, 909, 928, 936
 rincón, 82, 99, 143, 147, 201, 236-237, 261, 314, 335-336, 530-531, 547-548, 645, 750, 833, 855, 872, 928
 río, 9, 16, 18, 27, 29-30, 79-80, 82, 87-89, 96, 99, 104, 106, 112-114, 117-118, 123, 133, 138-139, 152, 154, 156, 162, 166, 173, 179, 184-185, 189, 192-193, 197, 212-213, 218, 221, 227, 239-240, 270-271, 273-274, 280, 300, 308, 311, 314, 336-337, 341, 346, 353, 383, 385, 417, 425, 435-436, 439, 462, 467, 488, 490, 510, 529, 537, 569-570, 572, 581, 596, 602, 607, 611-612, 627-628, 637, 646, 648, 670, 680, 696, 704, 708, 710, 726-727, 732, 741, 743, 750, 754, 759-760, 764-766, 771, 798, 802-804, 810-811, 827, 855, 873, 876, 885, 892, 896, 909, 911, 914, 928, 933, 941
 riuero, 911
 rivazo, 28, 102, 283, 362, 726, 932
 roble, 65, 123, 147, 337, 362, 371-372, 402, 439, 498, 532, 632, 754, 786, 864, 877
 robledal, 304, 309, 322, 722
 robre, 85, 147, 687, 754, 933
 robredo, 147
 roqueta, 364
 roquete, 120, 122
 rota-, 90, 221, 241, 347, 384-385, 469, 538
 rotura, 111, 136, 149, 155, 188-189, 214, 239, 250, 266, 318-319, 321, 327, 337-338, 383, 386, 409, 411, 503, 533, 546, 566-567, 855, 929, 941
 roturo, 113, 189, 198, 239, 254, 266, 321, 337, 379, 383, 400, 412, 503, 546-547, 566-567, 855, 900, 929
 roya, 722
 royo, 78, 658, 722, 798
 rueda, 14, 130, 176, 183, 194, 212-213, 226, 233-235, 239-241, 250, 252-253, 257, 259, 268, 290, 300, 306, 323, 426, 452, 463, 468-469, 487, 489, 504, 516, 518-519, 523, 547, 550, 569, 589
 Rui, 90
 sabel, 413, 837, 874
 sagar, 214, 339
 sahats, 345, 669
 sakon, 316, 504
 salce, 214, 274, 510, 755
 salinero, 191, 247, 390, 545, 761
 salze, 707, 755
 Santa Catalina, 32, 579, 589, 659, 705, 708, 768
 Santa María, 17, 281-282, 322, 328-329, 343-345, 447-448, 759, 844-845, 849, 861, 900, 924, 933-935
 sardina, 658
 sarri, 152-154, 346, 406-407, 416, 429-432, 505, 658, 865
 sarricho, 430, 776, 804, 863-864
 sasi, 314, 393, 432, 814
 sauce, 166, 214, 273-274, 345, 441, 509-510, 572, 669-670, 707, 755, 771
 sembradura, 507, 660, 760, 866
 señor, 18, 103, 109, 116, 159, 246, 268, 337, 388, 394, 423, 427-428, 433, 592, 638, 655-656, 781, 818-819, 860, 868
 septentrion, 361, 717, 728, 738, 750, 767
 serbal, 771
 serna, 29, 507, 615, 659-660, 667, 704, 735-736, 739, 742, 744, 750, 760-761, 771, 862, 865-866
 serradura, 293, 308
 servidumbre, 96, 231, 284, 388, 504, 687, 802, 896

- so-, 11, 42, 330, 723, 727, 756, 864
- solana, 23
- solano, 101, 278, 286, 292, 939
- solo, 11-12, 17, 19, 21, 23, 26, 71, 89, 96, 103, 125, 142, 144, 171-172, 175, 190-191, 193, 206-207, 211, 217, 219, 237, 247, 253, 256, 279, 288, 307, 311, 314, 318, 330, 332, 347, 370, 380, 384-385, 390, 398, 402, 418, 424, 437, 471, 483-484, 498, 524, 531, 535, 545, 551-553, 567-568, 571, 595, 614, 617, 633, 642, 661, 676, 683-685, 687, 697, 766, 794, 807, 809, 819, 831-832, 841-842, 846, 864, 910, 937
- sorgin, 347, 761-762
- soro, 71, 103, 125, 142, 172, 175, 190-191, 206-207, 211, 217, 219, 237, 247, 253, 256, 279, 288, 307, 311, 314, 318, 330, 332, 347, 370, 380, 384-385, 390, 398, 418, 437, 471, 484, 524, 531, 535, 545, 551-553, 567-568, 571, 642, 661, 676, 683-684, 687, 697, 794, 807, 809, 819, 831-832, 842, 846, 864
- soto, 278, 283, 285-286, 293, 308
- Subilla, 5, 7-8, 432, 699, 701-702, 705-712, 717, 720, 722, 724, 726-728, 731-733, 737-740, 742-743, 746, 749-751, 753-754, 757, 759-762, 764, 766, 769-770, 893
- sudur, 573
- suerte, 24
- suertes, 24-25, 590, 845, 862, 866
- sulco, 68, 90, 99, 107, 124, 469, 472, 493, 537-538, 567-568, 737, 832, 835, 845, 884, 901-902, 906, 911, 913
- sulgo, 9, 567
- sulgu, 9, 567-568
- surquera, 62, 64, 127, 141, 158, 178, 209, 271, 278, 292, 304, 311, 321, 333, 340-341, 405, 422, 446, 507, 568, 581, 662, 739, 816, 846, 874
- surco, 28, 34, 65, 133, 143, 145, 156, 279, 362, 364, 481, 567-568, 701, 706, 750, 790, 881, 889, 911, 935
- surgu, 567
- surquera, 104, 119, 290, 297, 323, 785
- susudi, 936
- tablada, 154, 217, 316, 332, 347, 454, 695, 788, 867-868
- tañer, 756
- tautología, 313, 769, 821
- tautológica, 326, 372, 404, 475, 600, 621, 788, 792, 817, 822-823, 830, 884
- teniente, 40, 119, 126, 181-182, 189, 191, 193, 203, 218-219, 221-222, 251, 258, 260, 268, 289, 298, 343, 388, 428, 462, 502, 515-516, 529, 536, 540, 542, 568, 584, 590, 597, 601-602, 608, 610-611, 616, 631-632, 643, 646, 654, 657, 664, 666, 674, 679, 707, 767, 814-815, 829, 903, 907, 917, 920
- theniente, 100, 125, 194, 199, 332, 387, 455, 468, 620, 792, 851, 896, 903, 926
- tiro, 90, 121, 136, 151, 176, 369, 379-380, 456, 475, 477-478, 524, 562, 578, 641, 734, 738, 767, 769, 785, 799, 838, 888, 931
- toba, 934, 937-938
- tomiza, 763
- tontorres, 97
- torca, 654, 663, 871
- torco, 155, 348, 662-663, 670, 732, 871, 938
- Tresponde, 663-664
- tributo, 154, 217, 268, 348, 433, 695, 868
- tributua, 268
- txabola, 302, 798-799
- tximitx, 789
- txo, 86, 128, 132, 211, 395, 516, 564, 613, 626, 818, 828, 831, 865

- txu, 395, 430, 495, 516, 557, 613, 626, 865
- tza, 203, 209, 291, 417, 446, 514, 674, 688, 692, 783
- Ullibarri, 351, 649, 657, 665
- ur, 137, 156-158, 437, 439, 569, 596, 611, 667, 873, 939
- Urbia, 872
- urdin, 367, 437, 708
- urka, 353, 666-667, 697, 730
- urraca, 326
- urre, 219, 697
- urretx, 220, 438, 697
- valle, 18, 26-27, 61-62, 138, 146, 156, 160, 192-193, 213, 227, 258, 263, 266, 271, 289, 309, 317, 324, 335, 351, 359, 421, 439, 449, 477, 490, 500, 503, 506, 515-516, 566, 579-580, 582, 585, 591, 613, 622, 631, 634, 645, 649, 651, 656, 658, 664, 673, 678, 685, 703, 711, 719-720, 727, 729, 734, 748, 753, 756, 759, 761, 764, 766, 768-770, 781-782, 805, 847, 854, 866, 884, 887, 901-902, 908-909, 916, 927, 930-935, 937, 940
- varrio, 78, 153, 178, 202, 291-292, 380, 592-593, 595, 634, 655, 687, 927
- vedado, 59, 90, 93, 111-112, 133, 158, 702, 800, 883, 890, 912, 941
- vega, 96, 179, 192-193, 200, 238, 250, 271, 289-290, 294-295, 309, 317, 321, 351, 400, 466, 477, 486, 490-491, 536, 547, 561, 612-613, 625, 634, 664, 673, 678, 685, 770, 812, 824, 866, 909-910
- venta, 17, 24, 28, 31, 159, 203, 391, 394, 458-459, 526, 656, 713-714, 720, 728, 738, 755, 765-768, 796, 865, 874-875
- vereda, 474
- vicioso, 284
- vico, 457
- Victoria, 368, 599-600, 661, 835, 862, 866, 888-889, 903
- viejo, 68, 75, 77, 92, 94, 109-110, 127, 139, 183-184, 192-193, 198, 211, 249, 297-298, 318, 363, 392, 470, 473, 480-481, 490, 502, 544, 565, 602, 606, 626, 689, 714-716, 730, 757, 783, 794, 797, 801, 829
- viento, 717, 939
- vientre, 413, 837, 874
- villa, 15, 17, 19-20, 23, 31, 45, 97, 128, 158, 183, 187-188, 198, 200-202, 207, 215-216, 219, 234, 242, 265, 278, 286, 288-293, 295-298, 304-305, 309, 311-312, 315, 317, 319-320, 322-326, 328, 334, 336, 339, 341, 344-346, 348, 350-353, 379, 408, 429, 436, 462, 529, 552, 569-570, 578-580, 583-584, 589-591, 595, 599-602, 606-607, 609, 616, 619, 621, 623, 627, 629, 633, 636, 638-639, 641, 644, 647, 649-650, 654-655, 657, 659, 662, 664, 666, 668-669, 675, 678-679, 688, 695-697, 706, 714, 744-745, 751, 757, 767, 873, 923, 939
- vino, 104, 674, 783
- viñedo, 107, 319, 480, 765, 912
- Virgen, 281, 329, 447-448
- Vizcaya, 38, 41, 182, 662
- vuelo, 332
- Vytorya, 122, 159, 891
- zabal, 89, 128, 144, 208, 269-271, 322, 402, 439, 537, 599, 612, 629, 668, 766-767, 837, 874-876
- zaga, 724-725, 757-758
- zaguero, 725
- zaha, 688
- zahar, 68, 75, 85, 139, 186, 193, 198, 203, 211, 249-250, 298, 330, 347, 363, 470, 473, 480, 502, 517, 541, 565,

- 602, 626, 629, 689, 783-784, 820, 829
- zaldi, 160, 439, 506
- zanahoria, 770
- zapo, 161, 506
- zarra, 154, 198, 430-431, 505, 784
- zarri, 346, 508
- zazpi, 876-877
- zear, 571
- zelata, 163
- zequia, 99, 104, 107, 119, 194, 196, 200-201, 211, 217, 220-221, 232, 251, 260, 271-272, 283, 307, 319-320, 354, 364, 387, 394, 396, 436-437, 479, 505, 515, 520-523, 526, 537, 546, 555, 566-567, 607, 632, 643, 659, 667, 669-670, 676, 678, 684, 800, 808, 817, 827-828, 832, 848, 853
- zierzo, 292, 694
- zorrotz, 423, 573, 836-837
- zu, 287, 697
- zubi, 24, 114, 165, 199, 222, 272, 347, 354, 365, 572, 670, 770-771, 788
- zulo, 531, 622
- zuma, 166, 273-274, 441, 509-510, 618, 670
- zume, 166, 273, 441, 509-510, 670
- zurba, 771
- zuri, 115, 121, 402, 408, 738
- zuzun, 936

XI. MAPAS

MAPA DE ARÍÑEZ / ARIZ

1 Zaldiaran	24 Okarrandabea	48 Paduraleta
2 El Juncal	25 Luzurio	49 Las Anguilas
3 Zonzarreta	26 Kalzadarte	50 El Prado
4 El Picón	27 Irtzina	51 Ezkarreta
5 Etxabarrigana	28 El Callejón o Cuatro Caminos	52 Zegamendi
6 Errotaoste	29 Perutxomendi	53 Irunbidea
7 Santa Marina	30 Salburua	54 Carcava
8 Kaskaxueta y el Montecico	31 Entrearroyos	55 Aranbizkar
9 Landeta	32 El hoyo de la Debesa	56 Lemandabidea
10 La Cazueleta	33 Ibarra	57 Zumabakotxa
11 La Debesa	34 La Cantera Aríñez	58 Margaritabidea
12 Las Hondas	35 Los Torcos	59 Mendigurentxo
13 Arangozo	36 Basagana	60 Rolamba
14 Basabarri	37 Fuente Fría	61 Marigereñeta
15 El Alto el Jardín	38 Tejera 1	62 Okarantxo
16 Parralzar	39 Tejera 2	63 La Rain
17 El Asestadero	40 La Pedrera	64 Sarria
18 Las Huertas	41 Malatoste	65 Albartitza
19 Biribil	42 Aranguren	66 Erroimendi
20 El Molino	43 Errekazabal	67 Eskizarra
21 Landa	44 El Matadero	68 Bikoberatza
22 El Corral del Monte	45 Jundiz	69 Zapiturri
23 Uriaur	45.1 Jundizgana	70 Zaroa
X Cementerio	46 San Juan	71 Alto de los Mojones
23 Las Fuentecillas y el Montecico	47 Los Mojones	

— Camino

ARÍÑEZ



MAPA DE AZTEGIETA

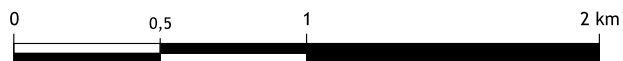
1 *Olatzaia*
2 *Marinasolo*
3 *Landabezubia*
4 *Urretxua*
5 *Errotabidea*

6 *Los Chirrios*
7 *Porpozolo*
8 *Bengoibaia*
9 *Estañua*
10 *Bizkaidea*

11 *Barrondoa*
12 *Boringuna*
13 *Loiatea*
14 *Betelea*
15 *Los Concejos*

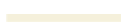
 Camino

AZTEGIETA

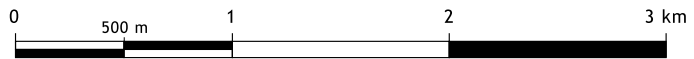


MAPA DE CRISPIJANA / KRISPIÑA

- | | | |
|----------------------|--------------------------|---------------------------------|
| 1 <i>El Molino</i> | 12 <i>Aramangelu</i> | 23 <i>Kapelamendi</i> |
| 2 <i>Errotagana</i> | 13 <i>Eskugutxi</i> | 24 <i>Las Roturas</i> |
| 3 <i>Errotaurra</i> | 14 <i>Manrique</i> | 25 <i>Mendibularra</i> |
| 4 <i>Arbinagueta</i> | 15 <i>Mugapea</i> | 26 <i>Larrinbea</i> |
| 5 <i>El Prado</i> | 16 <i>La Rain</i> | 27 <i>Bitoriabidea</i> |
| 6 <i>Zumaduia</i> | 17 <i>Ortuoste</i> | 28 <i>Zabalatsa</i> |
| 7 <i>Iturritxo</i> | 18 <i>Las Arenas</i> | 29 <i>Las Gardunchas</i> |
| 8 <i>Arrobi</i> | 19 <i>Las Canteras</i> | C1 <i>Camino Puente Mamario</i> |
| 9 <i>Askarra</i> | 20 <i>Errekarte</i> | C2 <i>Camino San Juan</i> |
| 10 <i>Coteado</i> | 21 <i>Ezternaburu</i> | 30 <i>Fuente de Manrique</i> |
| 11 <i>Los Pirris</i> | 22 <i>Los Vestuarios</i> | 31 <i>Zuhatzubidea</i> |

 Camino

KRISPIÑA / CRISPIJANA



MAPA DE ESTARRONA / ESTARROA

M <i>Molino eléctrico</i>	9 <i>Fraisoloa</i>	21 <i>Errotaurra</i>
1 <i>Parazirikua</i>	10 <i>Kapanatza</i>	22 <i>Elexpea</i>
2 <i>San Mamés</i>	11 <i>Las Landas</i>	23 <i>La Chabola</i>
R1 <i>La Fuentica</i>	12 <i>Gurpidea</i>	24 <i>Basaburua</i>
E1 <i>Ermita</i>	13 <i>Debajo de Santa María</i>	25 <i>Altzakoxina</i>
E2 <i>Ermita</i>	14 <i>Bizkargana</i>	26 <i>Las Hondas</i>
F1 <i>Fuente Grande</i>	15 <i>La Rain de la Ermita de Santa</i>	27 <i>El Coteado</i>
F2 <i>Manantial</i>	<i>María</i>	28 <i>Axpurua</i>
3 <i>Monte Arriba</i>	16 <i>Uribarra</i>	29 <i>Betelea</i>
4 <i>Monte Abajo</i>	17 <i>Camino Medio</i>	30 <i>Lezerana</i>
5 <i>Artza</i>	18 <i>Itsioa</i>	31 <i>Abudua</i>
6 <i>Sagarragea</i>	<i>Senda Mendéquia</i>	32 <i>La Casa del Pastor</i>
7 <i>Bekobasoa</i>	19 <i>Las Campas</i>	
8 <i>Upalasarria</i>	20 <i>Bidaurkillua</i>	


 Camino

ESTARRONA

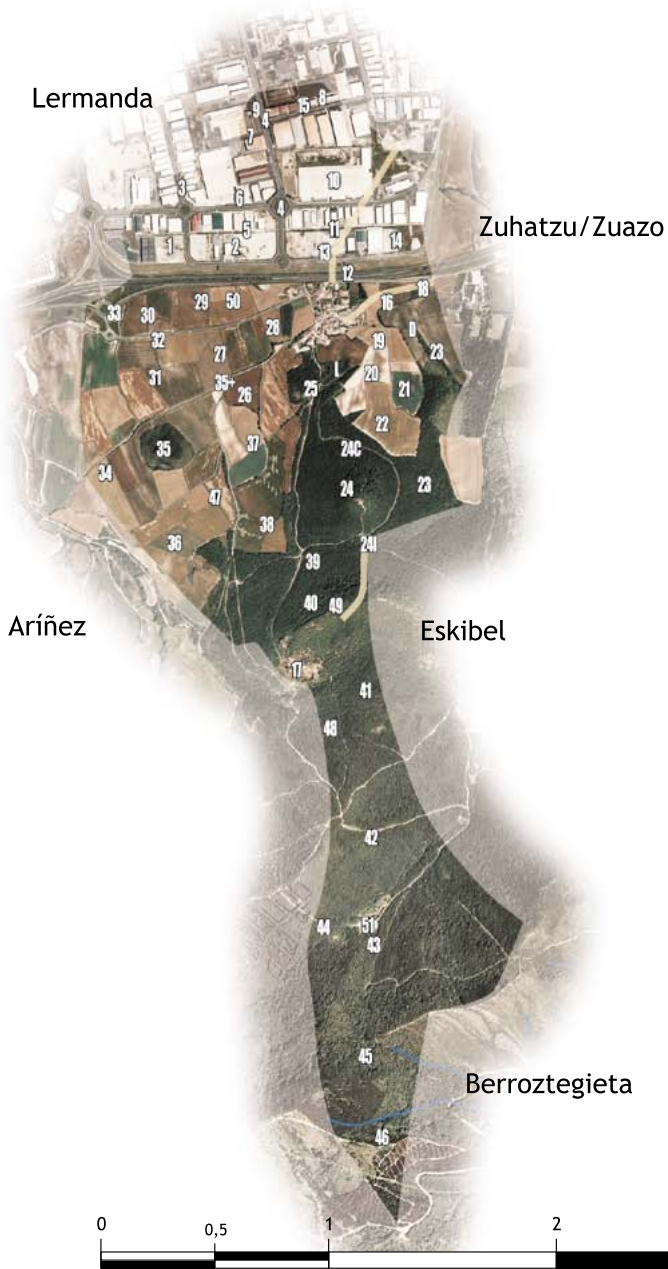


MAPA DE GOMETXA

- | | | |
|-------------------------|---------------------------------|---------------------------------------|
| 1 <i>Zaroa</i> | 20 <i>Kamaroste</i> | 36 <i>Las Larras</i> |
| 2 <i>Axanalde</i> | 21 <i>Erratureta</i> | 37 <i>Axariturri</i> |
| 3 <i>Lermandabidea</i> | 22 <i>Mendigarai</i> | 38 <i>Mendiluz</i> |
| 4 <i>Marisabel</i> | 23 <i>Aranbaltza</i> | 39 <i>Turminau</i> |
| 5 <i>Ormatxaurra</i> | 24 <i>La Picota</i> | 40 <i>El Castillo</i> |
| 6 <i>Las Tabladas</i> | 24c <i>Camino Sestadero</i> | 41 <i>El Encinal</i> |
| 7 <i>Ormatxoste</i> | 24i <i>Campo de la Picota</i> | 42 <i>Urgazi</i> |
| 8 <i>Las Casetas</i> | 25 <i>Krutzimendi</i> | 43 <i>Pagaduia</i> |
| 9 <i>Ituribeitieta</i> | 26 <i>Etxaurte</i> | 44 <i>La Tejera</i> |
| 10 <i>Urbina</i> | 27 <i>La Debesa</i> | 45 <i>Ventanas de Ogabe</i> |
| 11 <i>Landa</i> | 28 <i>Perreta</i> | 46 <i>Atxurdin</i> |
| 12 <i>Santiago</i> | 29 <i>La Carretera</i> | 47 <i>Nacedero</i> |
| 13 <i>Errotasolo</i> | 30 <i>Larrinbea</i> | 48 <i>Mendiarrri</i> |
| 14 <i>Paduraleta</i> | 31 <i>Miralobueno</i> | 49 <i>El Portillo de Arretabaltza</i> |
| 15 <i>Lermandasarri</i> | 32 <i>Luzurio</i> | L <i>El Pozo</i> |
| 16 <i>El Pinar</i> | 33 <i>Arantzeta</i> | D <i>Depósito de aguas</i> |
| 17 <i>El Espinal</i> | 34 <i>Los Mojones</i> | 50 <i>Kaminbea</i> |
| 18 <i>El Caserío</i> | 35 <i>Mendigorri</i> | 51 <i>El Petróleo</i> |
| 19 <i>Pozobarri</i> | 35 + <i>Cruce de Mendigorri</i> | 52 <i>La Cantera</i> |

 Camino

GOMETXA



MAPA DE LERMANDA

1 *Pozo Redondo*
2 *Pozazarreta*
3 *Basaldea*
4 *El Monte*
5 *Arbinagueta*
6 *Larratxueta*
7 *Miniojana*
8 *Zernea*
9 *Elea*
10 *Mendigurentxo*

11 *Lakua*
12 *Zuhatzubidea*
13 *Zorrolleta*
14 *Kapelamendi*
15 *Vistuario*
16 *Iturribetieta*
17 *Las Roturas*
18 *Gometxabidea*
19 *Erroimendi*
20 *Paduraleta*

21 *Relamba*
22 *Alto de Lébores*
23 *Bekoberatza*
24 *Ezkizarra*
25 *Entrealto*
26 *Legardagutxi*
M *El Molino*
D *Depuradora*
P *Presa*
27 *La Fuente*

 Camino

LERMANDA

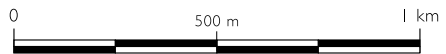
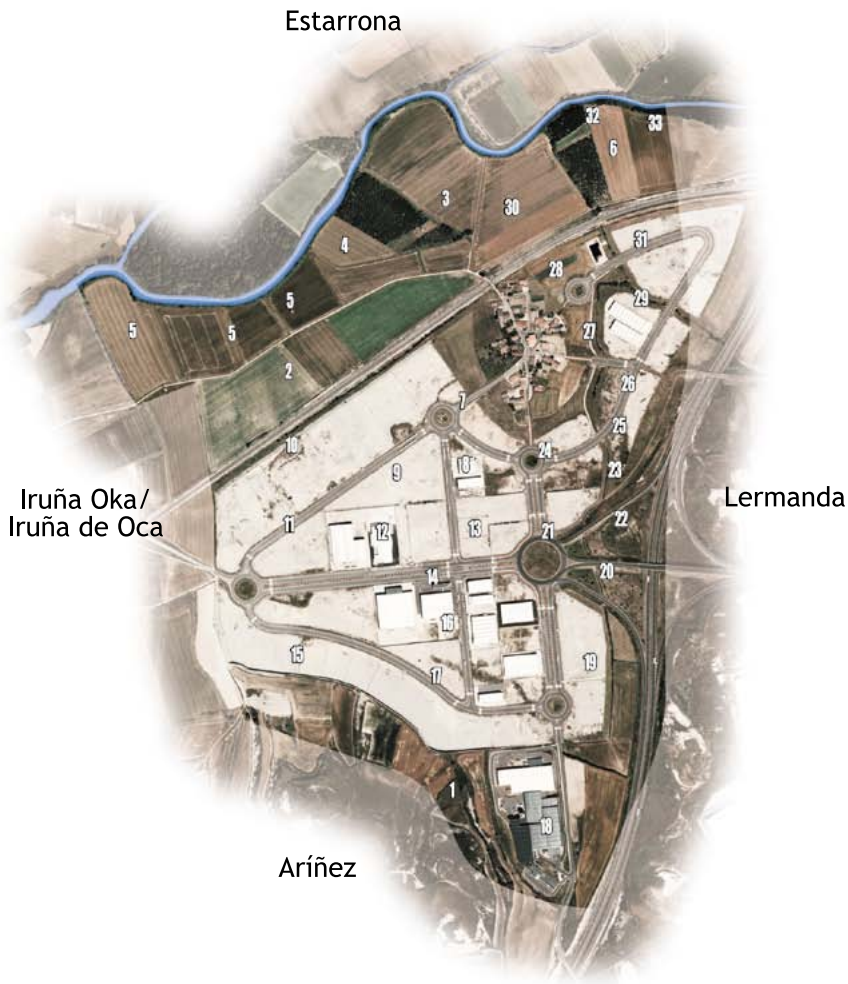


MAPA DE MARGARITA

- | | | |
|------------------------|-------------------------|-------------------------------|
| 1 <i>Teja</i> | 12 <i>Fuentecillas</i> | 23 <i>Errekazabala</i> |
| 2 <i>Arroxueta</i> | 13 <i>Elorribarra</i> | 24 <i>Arana</i> |
| 3 <i>Coteado</i> | 14 <i>Zearsoloeta</i> | 25 <i>Latsa</i> |
| 4 <i>Las Roturas</i> | 15 <i>Jundiz</i> | 26 <i>Elea</i> |
| 5 <i>El Monte</i> | 16 <i>La Carrasca</i> | 27 <i>Azalondo / Zarandoa</i> |
| 6 <i>Landaokelu</i> | 17 <i>El Chorril</i> | 28 <i>Larratxueta</i> |
| 7 <i>Masparra</i> | 18 <i>Albartitza</i> | 29 <i>Biritxin</i> |
| 8 <i>Bidagana</i> | 19 <i>Mendigurentxo</i> | 30 <i>Landabarri</i> |
| 9 <i>Los Caños</i> | 20 <i>Mendiaurra</i> | 31 <i>Las Arenas</i> |
| 10 <i>Aranbaltza</i> | 21 <i>Askarra</i> | 32 <i>El Vado</i> |
| 11 <i>Billodabidea</i> | 22 <i>Billodamendi</i> | 33 <i>Legardagutxi</i> |

 Camino

MARGARITA



MAPA DE MENDOZA / MENDOTZA

1 Ermita de San Bartolomé	27 La Barrera	54 Salbatierragana
2 Santikilu	28 Arrandoro	55 Bekouralde
3 Mimintza	XM El Molino	56 Martiodaibarra
4 Mendigurengana	29 El Pontón	57 Oxina
5 Larrinzar	30 Las Campas	58 Bidazabala
6 Irusulan	31 Piezas del Pontón	59 Kaltzadaostea
7 Komuna	32 Piezas de las Campas	60 Parralartea
8 Santa Águeda	33 Landabarria	61 Pieza la Escuela
9 Larruda	34 Landazar	62 Bekolanda
10 Pozo Rojo	35 Bekobidea	63 Erreketa
11 Hoyo Latxalu	36 San Mamés	64 Arrobi
11.1 Punta Latxalu	37 Presaburu	65 Iturritxoeta
12 Santa Cruz	38 Arduia	66 La Rain
13 Kaltzada	39 Sologorria	67 Mimintzagana
14 Olorgan	40 Otsamata	68 El Torco
15 La Llana	41 El Camino Real	69 Las Larras de Basatxi
16 Olate	42 Momario	70 Santikilu Abajo
17 Garrangilleta	43 Borinzar	71 Las Larras de Karretabidea
18 Iurridaiz	44 Laña	72 Artza
18 P. pozo	45 Zaraspea	73 Karretabidea
19 Linatzeta	46 La Rain	74 Arana
20 Olabizkar	47 El Terminico	75 Entrecuestas
21 Laordeta	48 Mendikoa	76 Argiste
22 Peña Artificial	49 Izubakotxa	77 Ozanbeta
23 Belaukio	50 Zubinobiarte	78 El Corral
24 Las Vallejas	51 El Prado	79 Zabaleta
25 Bardaran	52 Landatxoeta	80 Las Larras de Santikilu
26 Garrasta	53 Labiturri	

 Camino

MENDOZA



MAPA DE OTATZA

- | | | |
|---|--------------------------------|----------------------------|
| P <i>Pozo de agua, manantial</i> | 7 <i>Axana</i> | 15 <i>Zarasketa</i> |
| 1 <i>Charca de Otatza</i> | 8 <i>Basalanda</i> | 16 <i>Linatzaia</i> |
| X <i>Iglesia de Otatza</i> | 9 <i>Tejerías</i> | 17 <i>La Rain</i> |
| 2 <i>Granja de Cerdos</i> | 10 <i>Gereñarratea</i> | 18 <i>Porpozolo</i> |
| 3 <i>Lokea</i> | 11 <i>Martintximixu</i> | 19 <i>Betelea</i> |
| 4 <i>Piezas que labra Asteguieta</i> | 12 <i>Olatzaia</i> | 20 <i>Uribea</i> |
| 5 <i>Sobrantes de Aeropuerto</i> | 13 <i>Las Huertas</i> | 21 <i>Areagana</i> |
| 6 <i>Goikoibarra</i> | 14 <i>El Pozo</i> | 22 <i>Askarra</i> |

 Camino

OTATZA

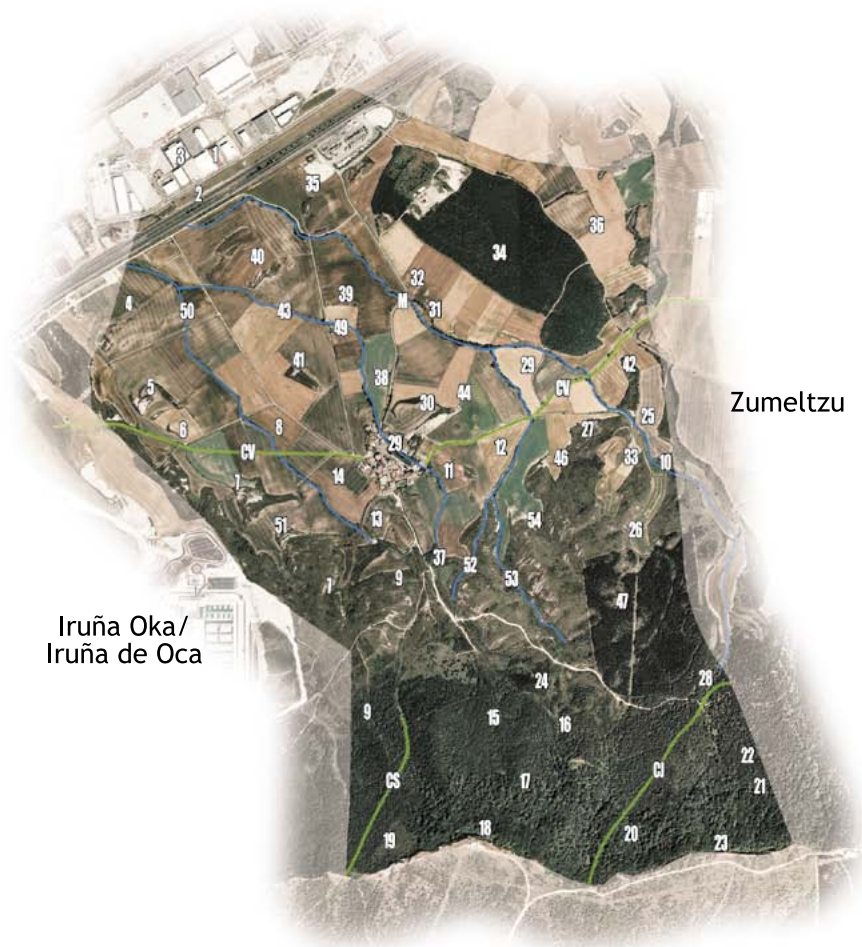


MAPA DE SUBIJANA / SUBILLA

- | | | |
|--|-------------------------------|-----------------------------|
| 1 <i>Las Llanas</i> | 20 <i>Alto San Juan</i> | 40 <i>Morenillo</i> |
| 2 <i>Santa Engracia</i> | 21 <i>Alto del Haya</i> | 41 <i>Carasol</i> |
| 3 <i>La Horca</i> | 22 <i>El Hornillo</i> | 42 <i>La Colleja</i> |
| 4 <i>Txurdinaran</i> | 23 <i>Peña Rodada</i> | 43 <i>Arrokaite</i> |
| 5 <i>La Serna</i> | 24 <i>Berozalico</i> | 44 <i>Oxanko</i> |
| 6 <i>Luzurio</i> | 25 <i>Askarreta</i> | CV <i>Camino Vitoria</i> |
| 7 <i>Zaballako Harana</i> | 26 <i>El Pinal</i> | 46 <i>Vallanton</i> |
| 8 <i>Arkauti</i> | 27 <i>Lupiatzate</i> | 47 <i>Hoyo el Torco</i> |
| 9 <i>San Martín / Hoyo San Martín</i> | 28 <i>Hoyo el Torco</i> | 48 <i>Biarrate</i> |
| 10 <i>Askarreta y Río Askarreta</i> | 29 <i>Susinos</i> | 49 <i>La Poza</i> |
| 11 <i>Jarrose</i> | 30 <i>Santa María</i> | 50 <i>Los Pradillos</i> |
| 12 <i>Las Viñas</i> | 31 <i>Las Huertas</i> | 51 <i>Arrastrador</i> |
| 13 <i>Zabalbide</i> | 32 <i>M. El molino</i> | 52 <i>Río Verde</i> |
| 14 <i>Exidua</i> | 33 <i>Pieza del Pastor</i> | 53 <i>Hoyo Primero</i> |
| 15 <i>Zorrospeso</i> | 34 <i>La Dehesa</i> | 54 <i>Hoyo Segundo</i> |
| 16 <i>Asestadero</i> | 35 <i>La Mimora</i> | CS <i>Camino San Miguel</i> |
| 17 <i>Errekobia</i> | 36 <i>Detrás de la Dehesa</i> | CJ <i>Camino Viejo</i> |
| 18 <i>Peña Mayor</i> | 37 <i>Las Eras</i> | |
| 19 <i>Puerto San Miguel o La Quemada</i> | 38 <i>Arrate</i> | |
| | 39 <i>Los Zanoiales</i> | |

 Camino

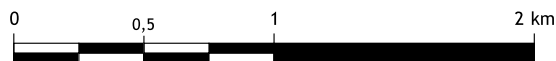
SUBILLA / SUBIJANA



Iruña Oka /
Iruña de Oca

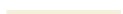
Zumeltzu

Trebiñu / Treviño

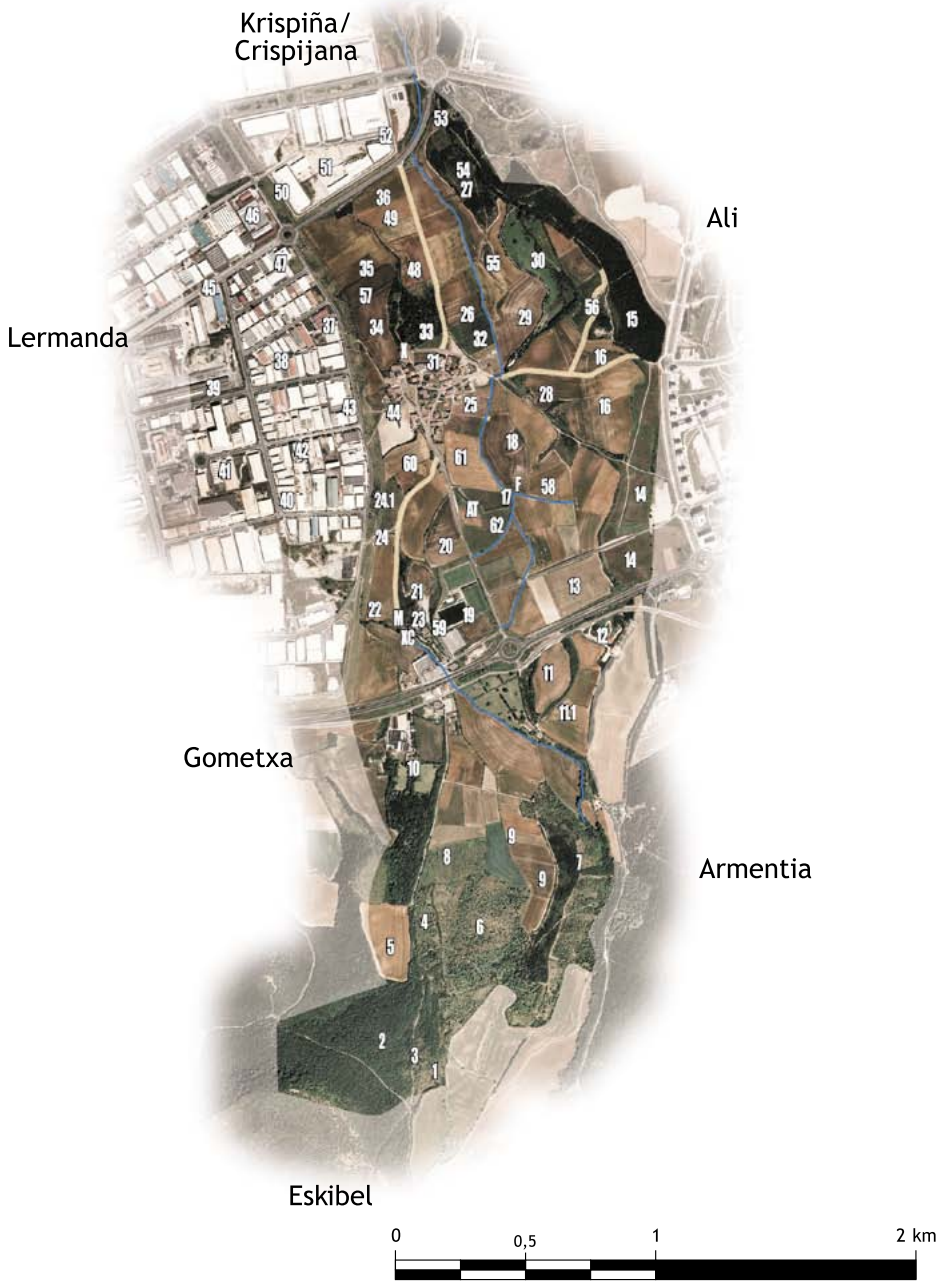


MAPA DE ZUAZO / ZUHATZU

- | | | |
|--|-------------------------------|------------------------------|
| 1 <i>El Avellano</i> | 22 <i>Paduraleta</i> | 44 <i>La Nevera</i> |
| 2 <i>La Ladera del Castillo / Aranbaltza</i> | 23 <i>Ibaia</i> | 45 <i>Kapelamendi</i> |
| 3 <i>El Chispial</i> | 24 <i>Alto Aldaia</i> | 46 <i>Esternaburu</i> |
| 4 <i>La Chabola</i> | 24.1 <i>Aldaia</i> | 47 <i>Isasi</i> |
| 5 <i>Pieza del Monte</i> | 25 <i>Larrinbea</i> | 48 <i>Mendia</i> |
| 6 <i>El Espinal</i> | 26 <i>Paduragutxi</i> | 49 <i>Perretagana</i> |
| 7 <i>Errekeza</i> | 27 <i>Larrinobia</i> | 50 <i>Axoa</i> |
| 8 <i>Juegobolos</i> | 28 <i>La Tablada</i> | 51 <i>Debajo de San Juan</i> |
| 9 <i>Las Ruines</i> | 29 <i>El Alto las Huertas</i> | 52 <i>Las Arenas</i> |
| 10 <i>El Marqués de la Alameda</i> | 30 <i>El Prado</i> | 53 <i>Manrique</i> |
| 11 <i>Alto Sarritxo</i> | 31 <i>Las Rainicas</i> | 54 <i>Zabalgana</i> |
| 11.1 <i>Sarritxo</i> | 32 <i>Iturri</i> | 55 <i>Detrás del Prado</i> |
| 12 <i>Las Colinas</i> | 33 <i>Sarbikoetxea</i> | 56 <i>Ali</i> |
| 13 <i>Kaminbea</i> | 34 <i>Mendibea</i> | M <i>Molino</i> |
| 14 <i>Tronga</i> | 35 <i>Landaluzea</i> | 57 <i>Los Siete Robles</i> |
| 15 <i>Íñarra</i> | 36 <i>San Juan</i> | 58 <i>Larriera</i> |
| 16 <i>Armentia</i> | 37 <i>Sansolo</i> | 59 <i>Serrana</i> |
| 17 <i>Iturrigoikoa</i> | 38 <i>Ibarrerdi</i> | 60 <i>Lazazarra</i> |
| 18 <i>Parralartea</i> | 39 <i>Iturribetieta</i> | 61 <i>Torrobea</i> |
| 19 <i>San Miguel</i> | 40 <i>Urbina</i> | 62 <i>Gorometa</i> |
| 20 <i>Basabidea</i> | 41 <i>Laseta</i> | F <i>Fuente</i> |
| 21 <i>El Molino</i> | 42 <i>La Loca</i> | AT <i>Alto</i> |
| | 43 <i>Larratxo</i> | |

 Camino

ZUHATZU/ZUAZO

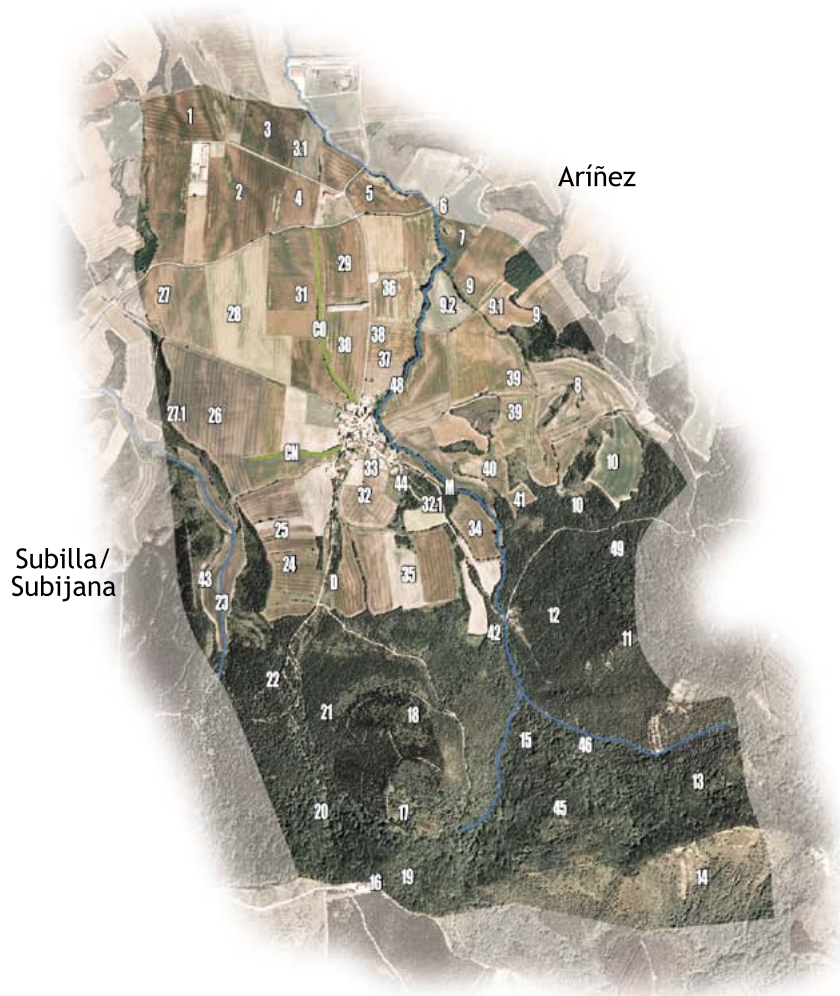


MAPA DE ZUMELTZU

- | | | |
|-------------------------------|---------------------------------|-----------------------------|
| 1 <i>Los Mojones</i> | 17 <i>Vallentejo</i> | 32 <i>Los Huertos</i> |
| 2 <i>Miralobueno</i> | 18 <i>Alto Biti</i> | 33 <i>Sanbokaran</i> |
| 3 <i>Ibarra</i> | 19 <i>El Alto del Puerto</i> | 34 <i>El Molino</i> |
| 3.1 <i>Fuente Ibarra</i> | 20 <i>El Alto del Haya</i> | M <i>El Cubo del Molino</i> |
| 4 <i>La Renquera</i> | 21 <i>Arana</i> | 35 <i>La Cerrada</i> |
| 5 <i>La Cazueleta</i> | <i>Fuente Lambria</i> | 36 <i>La Pasada</i> |
| 6 <i>Buztiaur</i> | 22 <i>El Hornillo</i> | 37 <i>Labuena</i> |
| 7 <i>Santa Marina</i> | 23 <i>El Valle</i> | 38 <i>Marcuero</i> |
| 8 <i>Los Torcos</i> | 24 <i>Los Pinos de Zumeltzu</i> | 39 <i>La Toba</i> |
| 9 <i>Etxabarrigana</i> | 25 <i>Larrea</i> | 40 <i>El Otero</i> |
| 9.1 <i>Susudiaran</i> | 26 <i>Santa Lucía</i> | 41 <i>El Alto</i> |
| 9.2 <i>Cardinchal</i> | CN <i>Camino Misperal</i> | 42 <i>Caminancho</i> |
| 10 <i>Los Pinos de Aríñez</i> | 27 <i>La Colleja</i> | 43 <i>El Valle</i> |
| 11 <i>El Vedado</i> | 27.1 <i>Las Esquinas</i> | 44 <i>Las Huertas</i> |
| 12 <i>Larragoien</i> | 28 <i>Makukio</i> | 45 <i>La Quemada</i> |
| 13 <i>Arenal</i> | 29 <i>El Pabellón</i> | 46 <i>Campo Nuevo</i> |
| 14 <i>Santa Gadea</i> | 30 <i>La Rain</i> | 47 <i>Santa María</i> |
| 15 <i>La Tejera</i> | 31 <i>Argeña</i> | 48 <i>La Llana</i> |
| 16 <i>Busto</i> | CO <i>Caminondo</i> | 49 <i>Uriaur</i> |

— Camino

ZUMELTZU



Montes de Vitoria / Gasteizko mendiak



ISBN 978-84-95438-95-9



9 788495 438959